

মহাভারত

প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্তালক অমৃতময় ফল। সে আশ্চৰ্য্য তপস্চৰ্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্তায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুষ্চর তপস্তায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈৰ্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্ত রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চৰ্য্য ঐশ্বৰ্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বৰ্য্য সংরক্ষণের এবং জয়ন্ততবৰ্ষপূৰ্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস দীৰ্ঘক হোক—এইমাত্র কামনা।

মহাভারতম্

অষ্টমশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বিরাটপর্ব

২৩

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০২

ପ୍ରକାଶକ :

ବ୍ରଜକିଶୋର ମଞ୍ଜୁଳ

ବିଶ୍ଵବାଣୀ ପ୍ରକାଶନୀ

୧୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋଡ

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୨

ମୁଦ୍ରକ :

ଅନାଦିନାଥ କୁମାର

ଉଦ୍ୟୋଗ ପ୍ରେସ

୧ ଗୌରମୋହନ ମୁଖାର୍ଜୀ ଷ୍ଟ୍ରିଟ

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୬

ମୂଲ୍ୟ : ୫୦.୦୦

নিবেদন

পরম কারুণিক পরমেশ্বরের অমুগ্রহে মহাভারতের বিরাটপর্ক প্রকাশিত হইল। এই পর্কেও পূর্বপূর্ব পর্বের দ্বায়ই পুস্তকভেদে নানাপ্রকার পাঠভেদ আছে; তাহার কারণসকল পূর্বেই নিবেদন করিয়াছি। এই পর্বের নূতন টীকা ও বঙ্গাভুবাদ রচনা করিবার সময়ে আমি বিভিন্ন দেশীয় সাতথানি পুস্তক আদর্শ লইয়াছিলাম; তাহার মধ্যে আমার প্রপিতামহ মহাপণ্ডিত ৮রাধানাথতর্কসিদ্ধান্তমহাশয় আজ হইতে ১৪২ বৎসর পূর্বে যে বিরাটপর্ক বহুস্তে লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন এবং যে পুস্তক আমার পিতামহ ৮কানীচন্দ্রবাচস্পতি ও পিতৃদেব ৮গঙ্গাধর-বিজ্ঞানস্বারমহাশয়প্রভৃতি অসাধারণ পণ্ডিতগণ বহুবার পাঠ ও আলোচনা করিয়া গিয়াছেন, সেই পুস্তকই আমার প্রধান অবলম্বন ছিল। পণ্ডিত ৮মহাদেবশর্মা নানা দেশীয় অন্তিপ্রাচীন পুস্তকসমূহ পর্যালোচনা করিয়া ‘গুজরাতি-মুদ্রণালয়ে’ যে পুস্তক মুদ্রিত করিয়াছেন এবং পুণা ভাণ্ডারকারসমিতি নানা দেশীয় বহু পুস্তকদৃষ্টে বহু গবেষণা করিয়া যে পুস্তক বাহির করিয়াছেন, সেই দুইখানি পুস্তকের সহিত আমার প্রপিতামহলিখিত পুস্তকের প্রায়ই বিশেষ সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়া বড়ই আনন্দ অমুভব করিয়াছি এবং এই সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়াছি বলিয়া আমার দৃঢ় ধারণা হইয়াছে যে, কল্পিত পাঠান্তরগুলি অনতিপ্রাচীন কালে বিরাটপর্বের মধ্যে স্থান পাইয়াছে। আমার আদর্শ পুস্তকগুলির পরিচয় পরে প্রদর্শিত হইবে।

বিরাটপর্ক অপেক্ষাকৃত ছোট হইলেও, ঘটনাবৈচিত্র্যে বড়ই মনোহর এবং এই পর্কে অনেক ব্যাসকূট ও কঠিন শ্লোক আছে। এই জন্যই এই পর্বের প্রত্যেক শ্লোকেরই অর্থমুখে সরল ও বিস্তৃত টীকা করিয়াছি এবং পরিত্যক্ত পাঠান্তরগুলির অনাবৃত্যের কারণও বহুস্থানেই : দেখাইয়াছি।

মহর্ষি নিজে আদিপর্বের ‘পর্বসংগ্রহ’-নামক দ্বিতীয় অধ্যায়ে অন্ত্যস্ত পর্বের দ্বায় এই পর্বেরও অধ্যায় এবং শ্লোকের সংখ্যা নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। যথা—

“চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটং পর্বং বর্ণিতম্।

অত্রোপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পরমরিণা ২১৭।

সপ্তষষ্টিরিখো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শৃণু।

শ্লোকানাং যে সহস্রে তু শ্লোকাঃ পকাশদেব তু ২১৮।”

ইহার মূল অর্থ—বিরাটপর্কে সাতষষ্টিটি অধ্যায় এবং দুই হাজার পকাশটি শ্লোক আছে।

কিন্তু বর্তমান সময়ে কোন পুস্তকে ১১ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৭ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৫ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৪ অধ্যায় এবং কোন পুস্তকে ৩ অধ্যায় অধিক দেখিতে পাইয়াছি।

আর উক্ত গণনা অনুসারে পুস্তকভেদে ২২৪ শ্লোক হইতে প্রায় ৫০০ শ্লোক পর্য্যন্ত অধিক লক্ষিত হইয়াছে। তবে, ভাণ্ডারকারসমিতির পুস্তকে উক্ত মহর্ষির গণনার সহিত অধ্যায়ের মিল আছে বটে; কিন্তু ১৭৭টি শ্লোক কম আছে। অতএব আমি মহর্ষির গণনা অনুসারে পূর্বপূর্ব পর্কে যেমন অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি, এই পর্কেও তেমনই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি; কিন্তু এই মিল করার জন্য কোন স্থানেই কোন কল্পনার আশ্রয় লইতে হয় নাই: কারণ, বর্তমান সময়ে মহাভারতের পুস্তকসমূহ কামধেনু; যখন যেমন ইচ্ছা করা যায়, তখন তেমনই আদর্শ পুস্তক পাওয়া যায়; সুতরাং কেবল পুস্তকসমূহের পর্যালোচনা করিয়া পুস্তকবিশেষের অনুসরণ করার পরিশ্রমমাত্র করিলেই মিল করা চলে। এই অধ্যায় এবং শ্লোকের মিলও পূর্বপূর্ব পর্কের মতাই পরে একটি তালিকা দিয়া দেখান হইবে।

মোট কথা—আমার এই পুস্তকে উক্ত মহর্ষির গণনার সহিত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার কড়ায়-গণ্ডায় মিল দেখা যাইবে এবং সেই জন্যই একমাত্র ভাণ্ডারকারের পুস্তক ব্যতীত অন্য সকল পুস্তক হইতেই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা প্রদর্শিতরূপ কম লক্ষিত হইবে।

এইক্ষণ জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে, বুঝোৎসর্গে হবি-(হোমীয়ত্ব বা যুগপ্রভৃতি) রক্ষার জন্য বিরাটপাঠ করার ব্যবস্থা ও রীতি প্রচলিত আছে এবং সম্বন্ধিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠেও বিরাটপর্ক পাঠ করা হইয়া থাকে; সুতরাং যে পুস্তকে অধ্যায় ও শ্লোক কম আছে, সে পুস্তকদুটে পাঠ করিলে অজ্ঞানি ও ফলের অন্তা হইতে পারে। কেন না, স্মার্ত্তভট্টাচার্য্য মলমাসভাষ্যে লিখিয়াছেন—“বিহিতাবিহিতত্বসন্দেহে অবিহিতকরণাদিহিতাকরণে মহান দোষঃ” অর্থাৎ বিহিত কি অবিহিত—এইরূপ সন্দেহস্থলে অবিহিত করা অপেক্ষা বিহিত না করায় অধিক দোষ হইবে; অতএব অধিকই যদি বিহিত হইয়া থাকে, তবে অল্প পাঠ করিলে অবশ্যই দোষ হইবে। আর এক কথা—“অধিকন্তু ন দোষায়” এই সর্বত্র প্রসিদ্ধ বচনও রহিয়াছে।

ইহার উত্তরে আমাদের বক্তব্য যে, মহর্ষি নিজে বলিলেন—‘তাহার বিরাটপর্কে ৬৭টি অধ্যায় এবং ২০৫০টি শ্লোক আছে’। অথচ প্রচলিত পুস্তকসমূহে দেখিতে পাই—৭০টি হইতে ৭৮টি পর্য্যন্ত অধ্যায় এবং ২২৭৪ হইতে ২৫৫০টি পর্য্যন্ত শ্লোক। এ অবস্থায় উক্ত অতিরিক্ত অধ্যায় ও শ্লোকগুলি বিহিত হয় কি করিয়া?। ইহাতে যদি বলা হয় যে, আমি যে অধ্যায় ও শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত মনে করিয়া বাদ দিয়াছি, সেই অধ্যায় ও শ্লোকগুলিই যদি মহর্ষির রচিত হইয়া থাকে, তবে ত বিহিতের অকরণই হইল এবং আমি যে প্রক্ষেপের কারণ দেখাইয়াছি, তাহাতে ভুলও ত থাকিতে পারে। তাহাতে আমরা বলিব যে, যেখানেই বুঝোৎসর্গ বা সম্বন্ধিত মহাভারতপাঠ ছড়ক না কেন, সেইখানেই তোমার মতে প্রথমে বিভিন্ন স্থানীয় বহুতর পুস্তক আনিতে হইবে, তাহার পর তাহার প্রত্যেক পুস্তকের অধ্যায় ও শ্লোক গণনা করিতে হইবে, পরে যে পুস্তকে সর্বাপেক্ষা অধিক শ্লোক পাওয়া যাইবে, সেই পুস্তকই পাঠ করিবে; সেরূপ না করিলেই বিহিতের অকরণ হইবে। অথচ এরূপ গণনাপ্রভৃতি কোথাও কেহই করেন না, কিংবা ভূমিও কর না। আর এক কথা—তোমার সংগৃহীত পুস্তকগুলির মধ্যে যেখানায় সর্বাপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক আছে, তাহা অপেক্ষাও যদি পৃথিবীর কোন পুস্তকে অধিক অধ্যায় ও শ্লোক থাকে, তবে সেই বিহিতের অকরণই হইয়া পড়িবে; এই আশঙ্কায় কোন স্থানেই বিরাট বা সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠ হইতেই পারে না। তা’র পর বিশেষ কথা এই যে,

বিহিত অপেক্ষা নূন করিলেও যেমন দোষ হয়, অধিক করিলেও তেমনই দোষ হয়। তাহার
প্রমাণ—তিথিতত্ত্বত যোগিয়াজবদ্যবচন। যথা—

“যন্নানুকাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিয়ম্।

যদমেধামন্তুঞ্চ যাতযামঞ্চ যন্তবেৎ।

ভদোক্তারপ্রযুক্তেন সৰ্ব্বকাবিকলং ভবেৎ ॥”

অতএব মহর্ষির গণনা অপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক পাঠ করিয়া সেই দোষ
দূর করার জন্য প্রণব উচ্চারণ করা অপেক্ষা সেই গণনার অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোক
পাঠ করিয়া তাহার নূনত্বসন্দেহে প্রণব উচ্চারণ করাই সর্বপ্রকারে সঙ্গত। কেন না,
তাহাতে মহর্ষির প্রতি শ্রদ্ধা প্রদর্শিত হয়, প্রাক্ষিপ্যপাঠের দোষ দূর হয় এবং
পরিশ্রমেরও লাভব হয়। তা’র পর “অধিকত্ব ন দোষায়” এই বচন কোন গ্রন্থে দেখা
যায় না বলিয়া উহা অমূলক বলিয়াই মনে হয়। যদি সমূলকও হয়, তবে “যন্নানুকাতিরিক্তঞ্চ”
ইত্যাদি বচনের বিরোধবশতঃ উহা দান বা জপাদির বিষয়েই বলিতে হইবে।
অতএব মহর্ষির গণনার অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোকযুক্ত এই বিরাটপর্ক ও সম্পূর্ণ
মহাভারত পাঠ করাই সর্ব প্রকারে শাস্ত্রসিদ্ধ ও যুক্তিসঙ্গত; এ বিষয়ে কোন
সন্দেহ নাই।

তা’র পর ছাপার পুস্তকপাঠেও কোন দোষ নাই। কেন না, হস্তলিখিত পুস্তকের দ্বায় মূত্রিত
পুস্তকও পাঠ্য বলিয়াই তন্ময় লিখিত আছে। যথা খড়্গমালাতন্ত্রে—

“লেখন্ত্য লিখিতং প্রাটৈজমুদ্রাতিরিক্তঞ্চ যৎ।

শিল্পাদিনিমিত্তং যন্তু পাঠ্যং ধার্ষ্যঞ্চ সৰ্বদা ॥”

বুধোৎসর্গে বিরাটপাঠের বিষয়ে শ্রীমদ্রত্নাচার্য্য শুদ্ধিতত্ত্বে বুধোৎসর্গপ্রকরণে লিখিয়াছেন—
“তুল্লাসাঃ শুচিভূষা ব্রাহ্মণান্ বস্তি বাচ্য চ। কীৰ্ত্তয়েন্তারতকৈব তথা শ্রাদ্ধকর্যং হবিঃ ॥” ইতি
দানধৰ্ম্মে বুধোৎসর্গপ্রকরণীয়বচনাৎ অক্ষয়বিক্রমেণ বস্তিবাচনানন্তরং মহাভারতনামোচ্চাৰ্য্যম্।...
.....রাটদেশীয়প্রভৃতয়স্ত বিরাটপর্ক পাঠয়ন্তি।” সুতরাং শ্রীমদ্রত্নের মতে বুধোৎসর্গে বিরাটপাঠ
করা শিষ্টব্যবহারমাত্র। বাস্তবিকপক্ষে “কীৰ্ত্তয়েন্তারতকৈব তথা শ্রাদ্ধকর্যং হবিঃ” এই স্থানে
‘ভারত’-শব্দে ‘মহাভারত’-নাম ধরিলে লক্ষণা হয়; সুতরাং ‘ভারতং কীৰ্ত্তয়েৎ মহাভারতং
পঠেৎ’ এইরূপ অর্থ করাই সঙ্গত। তাহাতে বুধোৎসর্গে সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করা অসম্ভব
বলিয়া তাহার কোন অংশ পাঠ করিবে—ইহাই বুঝিতে হইবে এবং ইহাও বুঝিতে হইবে যে,
রাক্ষসেরা হোমীয় দ্রব্য হরণ করিতে পারে, মহাভারতের অংশবিশেষ পাঠ, তাহাতে বাধা দিবে।
অতএব মহাভারতের যে অংশ প্রথমে হরণ-সম্ভাবনা এবং পরে তাহার বাধা আছে, সেই অংশই
পাঠ করা উচিত। সে অংশ বিরাটপর্ক। কারণ, বিরাটপর্কে প্রথমে ত্রিগর্ভেরা ও কৌরবেরা
বিরাটরাজার গোহরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, পরে আবার পাণ্ডবেরা তাহাতে বাধা দিয়া-
ছিলেন, এই ঘটনা লিখিত আছে; অতএব শ্রীমদ্রত্নাচার্য্যদ্বারা উক্ত বচন এবং উক্ত বৃত্তি
অনুসারেই বুধোৎসর্গে বিরাটপাঠ পাওয়া যায়।

তার পর স্বাক্ষরের প্রসিদ্ধ টীকাকার কানিরাম বাচস্পতি উক্ত তদ্বিত্ত্বসন্দর্ভের টীকায় তিনটি স্তম্ভে প্রমাণ লিখিয়া গিয়াছেন। যথা—

“কল্পতরৌ তবিস্তে—ঐশ্বা বিরটপাঠঃ য উৎসজেন্দ্রব্রহ্মমুত্তমম্।

পিতৃণামনুণো ভূত্বা প্রাপ্নোতি স্বর্গজি পরাম্।

তথা—বিরটঃ পার্শ্বসিদ্ধা য উৎসজেন্দ্রব্রহ্মমুত্তমম্।

স গচ্ছেৎ পরমং দেবং নারায়ণমনাময়ম্।

তথা—বিরটপাঠঃ যস্তার্থে কারয়েদ্বাক্যঃ কচিৎ।

তস্ত স্বর্গে স্থিতিস্তাবদ্যাবদ্বিত্ত্বচতুর্দশ।”

সঙ্কলিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠে ‘জিম্বলী’ কবিরাম ব্যবহার আছে। বনপর্বের শেষ অধ্যায়, বিরটপর্ব সম্পূর্ণ এবং উদ্যোগপর্বের প্রথম অধ্যায় একদিনে পাঠ করাকে ‘জিম্বলী’ বলে। ইহার তাৎপর্য এই যে, স্বাক্ষরভট্টাচার্য্য তদ্বিত্ত্বে লিখিয়াছেন—“অভিপ্রোক্তার্থসিদ্ধিমঙ্গলম্” অতীষ্টসিদ্ধির নামই মঙ্গল; সুতরাং বনপর্বের শেষ অধ্যায়ে যুধিষ্ঠির সহচরগণের বিচ্ছেদ সত্তাবনায় মুচ্ছিত হইয়া পড়েন, পরে তাঁহার চৈতন্তলাভ হয়; তাহাই প্রথম মঙ্গল। বিরটপর্বের পাণ্ডবগণ যে নির্ঝিয়ে অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত করিতে পারিয়াছিলেন, তাহাই দ্বিতীয় মঙ্গল। আর, উদ্যোগপর্বের প্রথম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবগণের রাজ্যলাভের সূচনা করেন, তাহাই তৃতীয় মঙ্গল; সুতরাং ‘একস্মিন্বেব দিনে ত্রয়াণাং মঙ্গলানাং সমাহার ইতি জিম্বলী’।

পাঠান্তরে লিখিত সাক্ষেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ—

প্র—(আমার) প্রণিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রি-সংশোধিত কালীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

ব—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কাৰ্য্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রি-সংশোধিত দাক্ষিণাত্য মুদ্রিত পুস্তক।

ম—মহাদেবশর্মা-সংস্কৃত গুজরাভীমুদ্রণালয়-মুদ্রিত পুস্তক।

তা—ভাগ্যরকারসমিতিমুদ্রিত পুণ্যপতন- (পুণা) প্রদেশীয় পুস্তক।

কুত্ববোধ হইতে প্রকাশিত পুস্তকও স্থানবিশেষে আদর্শ করা হইয়াছে।

এইক্ষণ এই পুস্তকের উপরে স্বধীসমাজের কৃপাদৃষ্টি পড়িলেই সমস্ত পরিশ্রম ও অর্থব্যয় সাধক মনে করিব ইতি।

কলিকাতা ৪১ নং স্মরি লেন,

সিদ্ধান্ত বিভাগলয়।

১৩৪১ সাল, ১৫ আষাঢ়।

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:—

বিরাটপর্ব

—:—

বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক
বৈশম্পায়নের নিকট			পাণ্ডবগণের যাত্রাকালে ধোমোর		
জনমেজয়ের প্রশ্ন	১	১	মানসিক কার্য	...	৪৩ ৫০
অর্জুনের নিকট যুধিষ্ঠিরের			পাণ্ডবগণের যাত্রা	...	৪৪ ৫১
অজ্ঞাতবাসোপযোগি-দেশজিজ্ঞাসা	৪	৮	ধোমোর পাঞ্চলরাজধানীতে		
অর্জুনের দেশ কথন	...	৫	১০ এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণের		
যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের অজ্ঞাত-			স্বাক্ষর গমন	...	৪৪ ৫২
বাস প্রকার জিজ্ঞাসা	...	৭	১২- পাণ্ডবগণের বিরাটরাজ্যের		
উক্ত বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের উত্তর	৮	২২-	দিকে গমন	...	৪৫ ১-
ভীমের অজ্ঞাতবাস প্রকার কথন	১১	১-	শমীবৃক্ষে পাণ্ডবগণের অস্ত্রস্থাপন		৫০ ১৮-
অর্জুনের নিকট যুধিষ্ঠিরের			পাণ্ডবগণের গুপ্ত নামকরণ	...	৫৫ ৩৫
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	১৪	১১-	প্রক্ষিপ্ত দুর্গাস্তব	...	৫৬ -
ঐ বিষয়ে অর্জুনের উত্তর	১৭	২৫-	বিরাটসভায় যুধিষ্ঠিরের প্রবেশ	৫৮	১-
নকুলের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরাটসভায় ভীমের প্রবেশ	৬৫	১-
কথন	...	২১	২- বিরাটসভানে দ্রৌপদীর প্রবেশ	৭০	১-
সহদেবের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরাটমহিষী সূদেষ্ণার সহিত		
কথন	...	২২	৬- দ্রৌপদীর আলাপ	...	৭২ ২-
দ্রৌপদীর নিকট যুধিষ্ঠিরের			বিরাটরাজার গোষ্ঠানিকে		
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	২৪	১১-	সহদেবের প্রবেশ	...	৮১ ১-
দ্রৌপদীর অজ্ঞাতবাসপ্রকার			বিরাটসভায় ক্রীড়াবেশে		
কথন	...	২৫	১৫- অর্জুনের প্রবেশ	...	৮৭ ১-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পুরোহিত ও			অশ্বশালায় নিকট দিয়া নকুলের		
ভৃত্যগণের কর্তব্যনির্দেশ	২৮	২-	প্রবেশ	...	২২ ১-
পাণ্ডবগণের প্রতি ধোম্য-			তৃণবিন্দু ঋষি ও ধর্মের অমুগ্রহেই		
পুরোহিতের উপদেশ	২৯	৬-	পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসসিদ্ধি	২৭	৩

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
অজ্ঞাতবাসকালে পাণ্ডবগণের			হৃদেষ্কার নিকটে শ্রোপদীর		
পরস্পর সাহায্য করণ	২৮	৬-	গমন এবং হৃদেষ্কার সহিত		
চতুর্থমাসে মহোৎসব	১০০	১৩-	আলাপ	১৩৫	৪১-
জীমূতনামক মল্লের সহিত			রাত্রিতে ভীমের নিকটে		
ভীমের যুদ্ধ ও জীমূতবধ	১০১	১৬-	শ্রোপদীর গমন ...	১৬৮	৫১
ব্যাঘ্রপ্রভৃতির সহিত ভীমের			শ্রোপদী ও ভীমের		
যুদ্ধ এবং অর্জুনপ্রভৃতির			কথোপকথন ...	১৩২	৫৫-
ব্যবহার	১০৬	৩৫-	ভীমের নিকটে শ্রোপদীর		
দশ মাস অতীত হওয়ার পর			আক্ষেপ	১৪২	১-
কীচকের শ্রোপদীদর্শন	১০৭	১-	শ্রোপদীর নিকটে ভীমের		
কীচক ও শ্রোপদীর কথোপ-			আক্ষেপ ও আশ্বাসদান	১৭১	১-
কথন	১১০	১১-	শ্রোপদীকর্তৃক ভীমের		
কীচক ও হৃদেষ্কার কথোপ-			উত্তেজনা	১৭৭	২০-
কথন	১১৮	২-	ভীমের কীচকবধে প্রতিজ্ঞা	১৭	১-
হৃদেষ্কা ও শ্রোপদীর কথোপ-			শ্রোপদীর নিকটে কীচকের		
কথন	১২০	১০-	গর্জ ও প্রলোভন ...	১৮৫	৮-
সুরা আনয়ন করিবার জন্ত			কীচকের নিকটে শ্রোপদীর		
কীচকের গৃহে শ্রোপদীর			সঙ্কেতকরণ ...	১৮৬	১২-
প্রস্থান, সুর্য্যের উপাসনা এবং			শ্রোপদী ও ভীমের পুনরায়		
সূর্য্যকর্তৃক শ্রোপদীর রক্ষার জন্ত			আলাপ	১৮৭	২৫-
এক রাক্ষস প্রেরণ ...	১২২	১৭-	গোপনে ভীমের নৃত্যশালায়		
শ্রোপদীকে দেখিয়া কীচকের			গমন, সেখানে কীচকের আগমন.		
গাত্রোৎখান ...	১২৩	২১	ভীম ও কীচকের যুদ্ধ এবং		
শ্রোপদীর সহিত কীচকের			কীচকবধ	১২৩	৬৮-
আলাপ ...	১২৪	১-	উপকীচকগণের মৃতকীচক-		
কীচককর্তৃক শ্রোপদীর হস্ত			দর্শন, শ্রোপদীকে বন্ধন এবং		
ধারণ এবং শ্রোপদীকর্তৃক			অশ্বানে প্রস্থান ...	২০৬	১-
কীচককে নিক্ষেপ	১২৫	৫-	শ্রোপদীর বিলাপ ...	২০৭	১২-
রাজসভায় শ্রোপদীর দ্রুত			ভীমকর্তৃক উপকীচকবধ ...	২১০	১৬-
প্রস্থান, কীচককর্তৃক শ্রোপদীর			কীচক একজন এবং উপকীচক		
কেশাকর্ষণ ও শ্রোপদীকে			এক শত পাঁচ জন	২১৪	৩১-
পদাঘাত •	১২৬	৮-	বিরাটের নিকট পুরবাসিগণের		
স্থিতিরিক্তৃক ভীমের নিবারণ	১২৮	১৪	ভয়ভাপন ...	২১৫	১-
শ্রোপদীর আক্ষেপ ...	১২৯	১৭-			

বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক
বিরাটের আদেশ অনুসারে			ত্রিগর্ভসৈন্য ও মৎসসৈন্যের		
দ্রৌপদীর নিকটে তাঁহার			যুদ্ধ	২৬৮	১-
চলিয়া যাইবার জন্য হৃদেষ্কার			অশ্বখ্য ও বিরাটের যুদ্ধ ...	২৭৩	২১-
প্রস্তাব	২২২	২৭-	অশ্বখ্যকর্তৃক বিরাটের পরাজয়		
তখন দ্রৌপদীর প্রার্থনা	২২২	২৮-	ও গ্রহণ	২৭৮	৮-
কৌচকবধে তত্রতা লোকের			বিরাটকে উদ্ধার করিবার জন্য		
আনন্দ	২০৪	২-	ভীমের প্রীতি যুধিষ্ঠিরের		
দুর্যোধনের নিকট গুপ্তচর-			আদেশ	২৭৯	১১-
গণের গমন এবং পাণ্ডবদ্বেষণ			ভীমের বৃকোৎপাটনোদ্‌যোগে		
ও কৌচকবধ কথন	২২৩	৫-	যুধিষ্ঠিরের নিষেধ ...	২৮০	১৮-
দুর্যোধনের চিন্তা এবং পুনরায়			ত্রিগর্ভদের সহিত পাণ্ডবগণের		
অদ্বেষণের জন্য দূতগণের প্রতি			যুদ্ধ	২৮২	২২-
আদেশ	২২৩	১-	ভীমকর্তৃক অশ্বখ্য পরাজয় ও		
পাণ্ডববিষয়ে কর্ণ ও দুঃশাসনের			গ্রহণ	২৮৪	২৯-
উক্তি	২৩০	৮-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক অশ্বখ্য মোচন		
পাণ্ডববিষয়ে দ্রোণের উক্তি	২৩৪	১-	ও প্রস্থান	২৮৬	৪২-
পাণ্ডববিষয়ে ভীমের উক্তি	২৩৭	১-	বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
পাণ্ডববিষয়ে কৃপের উক্তি	২৪৬	১-	সম্মান ও পারিতোষিক দান	২৯০	৫২-
বিরাটরাজার গোহরণ সম্বন্ধে			কৌরবগণকর্তৃক বিরাটরাজার		
অশ্বখ্যদির আলোচনা ...	২৫১	১-	উত্তর গোগ্রহ	২৯৫	১-
কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমী তিথিতে			গবাক্ষকর্তৃক উত্তরের		
অশ্বখ্যকর্তৃক বিরাটরাজার দক্ষিণ			উত্তেজনা	২৯৭	১০-
গোগ্রহ	২৫৭	২৭	উত্তরের আফালন ...	৩০১	১-
কৃষ্ণপক্ষের অষ্টমীতিথিতে			উত্তরের প্রতি দ্রৌপদীর উক্তি	৩০৩	১২-
কৌরবগণকর্তৃক বিরাটরাজার			উত্তরের আদেশে উত্তরার		
উত্তর গোগ্রহ	২৫৭	২৮	অর্জুনসম্মিধানে গমন ...	৩০৫	১৮-
তত্রতা কোন গোপের নিকট			অর্জুনের প্রতি উত্তরার উক্তি	৩০৭	৩-
বিরাটরাজার দক্ষিণ গোগ্রহ-			অর্জুন ও উত্তরার উত্তরের		
প্রবণ ও যুদ্ধসজ্জা ...	২৬০	৮-	নিকটে গমন	৩০৮	২-
বিরাটের সহিত পাণ্ডবগণের			অর্জুন ও উত্তরের কথোপ-		
যুদ্ধযাত্রা	২৬৫	১৮-	কথন	৩০৯	১১-
বিরাটরাজার যুদ্ধযাত্রা	২৬৬	৩২-	অর্জুনের কৌতুককরণ ...	৩১১	১২-
			উত্তরের যুদ্ধসজ্জা ...	৩১১	২১-

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
অৰ্জুনের প্রতি উত্তরের ব্রাহ্মাদি			(ভারতকৌমুদীটীকার		
আনয়নের আদেশ ও অৰ্জুনের			অৰ্জুনের বয়সের হিসাব) ...	৩৪৪	৭
বীকার ...	৩১১	২৩-	উত্তরের প্রশ্ন অল্পসারে		
উত্তরের যুদ্ধযাত্রা ...	৩১৩	১-	অৰ্জুনকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
কৌরবসৈন্য দেখিয়া উত্তরের			পরিচয় ...	৩৫১	৫-
কাতরোক্তি ...	৩১৬	১০-	উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনকর্তৃক		
অৰ্জুন ও উত্তরের কথোপ-			নিজের দশ নাম কথন		
কথন ...	৩১৮	১২-	এবং দশটা নামের ব্যাংপত্তি		
রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া			কথন ...	৩৫২	৭-
উত্তরের পলায়ন এবং অৰ্জুনেরও			উত্তরের আনন্দ প্রকাশ ...	৩৫৬	২৩-
সেই ভাবে উত্তরের পশ্চাৎ			অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরকে		
ধাবন ...	৩২০	২৭-	আশ্বাস দান ...	৩৫৮	২৭-
সেই অবস্থা দেখিয়া কৌরব-			উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনের		
পক্ষে হাশ্র ও আলোচনা ...	৩২১	৩১-	নিজ ক্রীতবহেতু কথন ...	৩৬১	৩৭
অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরের কেশাকর্ষণ			উত্তরকর্তৃক স্বকীয়		
ও উত্তরের বিলাপ ...	৩২৩	৩৮-	অশ্বপ্রশংসা ...	৩৬৩	৪৩-
অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরের আশ্বাস	৩২৫	৪৪-	অৰ্জুনের যুদ্ধসজ্জা, নিজাশ্র-		
দ্রোণের উক্তি ...	৩২৭	৪-	গণের আমন্ত্রণ, অশ্রুগণের		
ব্যানকূট শ্লোক ...	৩২৮	১০	প্রণিপাত ও ধনুঃকার ...	৩৬৪	৪৪
কর্ণের বিদ্রোহোক্তি ...	৩৩০	১৪	উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনের		
দ্রুপদ্যোধনের সানন্দোক্তি ...	৩৩১	১৫-	নিজপরাক্রম কথন ...	৩৬৭	৫৬-
শরীষ্মের নিকটে গমনের			উত্তরের রথে অৰ্জুনের স্বকীয়		
পরে উত্তরের প্রতি অৰ্জুনের			উপকরণ আনয়ন ...	৩৬৯	২-
আদেশ ...	৩৩২	২-	অৰ্জুনের শম্ববাদন ও উত্তরের		
উত্তর ও অৰ্জুনের কথোপ-			সহিত কথোপকথন ...	৩৭১	৭-
কথন ...	৩৩৪	১০-	অৰ্জুনের শম্বশব্দপ্রভৃতি শ্রবণে		
অৰ্জুনের আদেশে উত্তরের			দ্রোণের উক্তি ...	৩৭৪	২০-
শরীষ্মের আরোহণ, অশ্রাব-			ভীষ্মপ্রভৃতির প্রতি দ্রুপদ্যোধনের		
রোপণ ও ভয় ...	৩৩৫	১৫-	উক্তি ...	৩৭৭	১-
উত্তরকর্তৃক অশ্রুশব্দে			ঐদিককালে উত্তরগোত্র	৩৭৫	২৩
জিজ্ঞাসা ...	৩৩৭	১-	দ্রোণাচার্যের প্রতি দ্রুপদ্যোধনের		
অৰ্জুনকর্তৃক অশ্রুসমূহের			ব্যাকোক্তি ...	৩৮৫	২৪-
পরিচয় দান ...	৩৪২	১-	কর্ণের গর্ভ ...	৩৮৮	১-

বিষয়	পৃষ্ঠা	লোকান্ত	বিষয়	পৃষ্ঠা	লোকান্ত
পরন্তরানের নিকট কর্ণের			অর্জুন কর্ণের দিকে		
অস্ত্রশিক্ষাপ্রকাশ	... ৩২৩	১৭	যাইতে লাগিলে, চিত্রসেন		
কৃপকর্তৃক অর্জুনের প্রশংসা			প্রভৃতির আগমন	৪৩৭	৭
ও কর্ণের তিরস্কার	... ৩২৪	১-	বিকর্ণের পলায়ন	... ৪৩৮	১০
কর্ণের প্রতি অশ্বখামার			শক্রসত্ত্বের যুদ্ধ ও পতন	... ৪৩৮	১১-
তিরস্কার ...	... ৪০২	১-	অর্জুনকর্তৃক কর্ণজাতা সংগ্রাম-		
ক্ষত্রিয়াদির যাজননিবেদ	... ৪০৩	৪	জিতের বধ	... ৪৪০	১৮
ভীষ্মকর্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির			অর্জুনের সহিত কর্ণের		
সাধনা ...	... ৪১২	১-	যুদ্ধ ও পলায়ন	... ৪৪১	১২-
পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসকাল-			অর্জুনের সহিত দুর্ধ্যোধন		
সমাপ্তিবিষয়ে সিদ্ধান্ত বলিবার			প্রভৃতির যুদ্ধ	... ৪৪৩	১-
জন্ত দ্রোণকর্তৃক ভীষ্মের প্রতি			অর্জুনকর্তৃক উত্তরের নিকটে		
অভিরোধ ...	... ৪১৮	২০	বিপক্ষ বীরগণের পরিচয় দান	৪৪৮	৮-
সেই অজ্ঞাতবাসকালসমাপ্তি-			যুদ্ধ দেখিবার জন্ত ইন্দ্র-		
বিষয়ে ভীষ্মের সিদ্ধান্ত (৪১৮			প্রভৃতি দেবগণের আকাশে		
পৃষ্ঠা হইতে ৪২২ পৃষ্ঠা পর্য্যন্ত			আগমন ...	... ৪৫৩	৩-
ভারতকৌমুদীটীকায় সকল			দ্রোণসিংহদেবতা, গন্ধর্ব্ব,		
বিষয় বিবৃত আছে)	... ৪১৮	১-	রাক্ষস, নাগ, পিতৃলোক, মহর্ষি		
দ্রোণের প্রতি ভীষ্মের			ও প্রাচীন রাজগণের আকাশে		
দৃষ্টি ...	... ৪২৫	১৪-	আগমন ...	... ৪৫৫	৮-
যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনের			অর্জুনের সহিত কৃপাচার্যের		
আগমন ...	... ৪২৮	১-	যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৪৬০	১২-
অর্জুননিষ্কিপ্ত দুই দুইটা বাণ			অর্জুনের সহিত দ্রোণাচার্যের		
আসিয়া দ্রোণের চরণদ্বয়			যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৪৬৮	১-
ও কর্ণদ্বয় স্পর্শ করিলে			অর্জুনের সহিত		
দ্রোণের উক্তি	... ৪২২	৭-	অশ্বখামার যুদ্ধ	... ৪৮৭	১-
দুর্ধ্যোধনকে আক্রমণ করিবার			গোপনে কর্ণকর্তৃক অর্জুনের		
জন্ত অর্জুনের গমন	... ৪৩১	১২-	আক্রমণ ও অর্জুনের সেই		
অর্জুনের অভিপ্রায় বৃষ্ণি			দিকে গমন	... ৪২১	১৬-
দ্রোণের উক্তি	... ৪৩২	১৪-	অর্জুন ও কর্ণের বীর দর্প		
দুর্ধ্যোধনের সহচর সৈন্তের			এবং অর্জুনের সহিত		
উপরে অর্জুনের বাণ বর্ষণ			কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ও		
ও গো সকলের পলায়ন	... ৪৩৩	১৮-	পলায়ন ...	... ৪৩৩	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধোপক্রমে			দুর্যোধনকে রক্ষা করিবার		
উত্তরের কাতরোক্তি এবং			জন্তু কর্ণ, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ,		
অৰ্জুনকর্তৃক তাঁহার আশ্বাস-			বিবিশ্রুতি ও দুঃশাসনের		
দান ও দর্প প্রকাশ	...	৫০০	৪- পুনরায় আগমন, যুদ্ধ ও		
অৰ্জুনকর্তৃক ভীষ্মের			পরাজয়	...	৫৪১ ৩-
ধ্বজচ্ছেদন	...	৫০৮	৩৭ অৰ্জুনের আদেশে উত্তরকর্তৃক		
অৰ্জুনের সহিত দুঃশাসন-			ভীষ্মভিন্ন অপর কৌরবগণের		
প্রভৃতির যুদ্ধ ও			বস্ত্র হরণ	...	৫৪৪ ১২-
পরাজয়	...	৫০৯	৩৮- কৌরবগণের প্রস্থান	...	৫৪৮ ২৪
অৰ্জুনের সহিত কৌরব			অৰ্জুনকর্তৃক দুর্যোধনের		
সৈন্যদের যুদ্ধ ও			কিরীটচ্ছেদন	...	৫৪৯ ২৭
পরাজয়	...	৫১২	১- দেবগণের প্রস্থান	...	৫৫০ ৩০
অৰ্জুনের সহিত দুর্যোধন-			অৰ্জুনের প্রস্থানকালে বহুতর		
প্রভৃতির পুনরায়			কৌরবসৈন্যের বন হইতে		
যুদ্ধ ও পরাজয়	...	৫১৮	১- নির্গমন, কাতরোক্তি এবং অৰ্জুন-		
অৰ্জুনের সহিত ভীষ্মের			কর্তৃক আশ্বাস দান	৫৫১	২-
যুদ্ধ ও পরাজয়	...	৫২২	১- পুনরায় সেই শমীবৃক্ষের নিকট		
পুনরায় অৰ্জুন ও			অৰ্জুন আসিলে, ধ্বজের বানর		
দুর্যোধনের যুদ্ধ	...	৫৩৪	১- ও রথের মায়ার অন্তর্ধান,		
গজারোহণ করিয়া			সিংহধ্বজ আরোপণ এবং সেই		
পুনরায় বিকর্ণের			শমীবৃক্ষে অৰ্জুনের অস্ত্র স্থাপন	৫৫৪	১২-
আগমন	...	৫৩৬	৭ উত্তরকর্তৃক জয়ঘোষণার জন্তু		
সেই গজবধ ও বিকর্ণের			দূত প্রেরণ	...	৫৫৬ ২০
পলায়ন	...	৫৩৭	১১ রাজধানীতে বিরাটরাজার		
অৰ্জুনকর্তৃক দুর্যোধনের			আগমন	...	৫৫৮ ১-
বক্ষে শরাঘাত ও			বিরাটকর্তৃক উত্তরের কথা		
পলায়ন	...	৫৩৭	১২- জিজ্ঞাসা ও কন্যাগণের নিকট		
দুর্যোধনের প্রতি			উত্তরের কথা শ্রবণ	...	৫৫৯ ৫-
অৰ্জুনের কটুক্তি	...	৫৩৯	১৬- উত্তরের সাহায্যে যাইবার জন্তু		
অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ			সৈন্যগণের প্রতি বিরাটরাজার		
করিবার জন্ত পুনরায়			আদেশ	...	৫৬০ ১১-
দুর্যোধনের প্রত্যাঘাত	...	৫৪০	১- দূতগণের আগমন ও উত্তরের		
			জয়ঘোষণা	...	৫৬২ ১৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোকান্ব	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোকান্ব
কঙ্ক ও বিরাটের দ্যুতক্রীড়া,			বিরাটের কৃতজ্ঞতাপ্রকাশ	৫২৮	২৩-
বিরাটকর্তৃক কঙ্ককে আঘাত			অর্জুনের হস্তে উত্তরাকে		
এবং সৈবিক্তিকর্তৃক সেই রক্ত			দান করিবার প্রস্তাব	... ৬০১	৩১
ধারণ ...	... ৫৬৫	৩০-	সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের ইঙ্গিতক্রমে		
চারপালকর্তৃক উত্তরের			অর্জুনের উক্তি	... ৬০১	৩৩-
আগমন নিবেদন এবং যুধিষ্ঠির-			অভিমত্য় হস্তে উত্তরাকে দান		
কর্তৃক কেবল উত্তরের প্রবেশ			করিবার বিষয়ে বিরাটের		
জ্ঞাপন ...	... ৫৭২	৫২-	অগ্রমোদন ...	... ৬০৫	১০০-
বিরাটরাজার নিকটে উত্তরের			যুধিষ্ঠিরের নিমন্ত্রণে হুই		
প্রবেশ ও কঙ্কতাড়নপ্রদ্ব এবং			অকৌহিণীসৈন্তের সহিত		
বিরাটের যুধিষ্ঠিরের নিকটে			কাশীরাজ ও শৈবোর		
ক্ষমা প্রার্থনা ...	৫৭৪	১-	আগমন ...	... ৬০৬	১৬
বৃহন্নলার প্রবেশ ...	৫৭৬	১০	এক অকৌহিণীসৈন্তের সহিত		
বিরাটের আনন্দপ্রকাশ ও			দ্রুপদের আগমন	... ৬০৭	১৭
উত্তরের নিকটে যুদ্ধপ্রদ্ব ...	৫৭৭	১২-	উত্তরার বাগ্‌দান	... ৬০৭	১৯
উত্তরকর্তৃক যুদ্ধবর্ণনা ...	৫৮০	২১-	অভিমত্য়া, স্তম্ভত্য়া ও যাদবগণের		
পাণ্ডবগণের বিরাটরাজাসন-			সহিত কৃষ্ণের আগমন	... ৬০৮	২০-
গ্রহণ ...	৫৮৫	১-	পাণ্ডবগণকে কৃষ্ণের উপহার দান	৬০৯	২৫
বিরাটের প্রদ্ব অর্জুনকর্তৃক			বিবাহমহোৎসবের বৃদ্ধি ও		
যুধিষ্ঠিরের বর্ণনা ...	৫৮৭	৭-	নানাবিধ বাত্মধ্বনি	... ৬০৯	২৬
বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবদের			উত্তরাকে লইয়া পুরনারীগণের		
পরিচয়-জিজ্ঞাসা ...	৫৯২	১-	আগমন ...	... ৬১০	২৯-
অর্জুনকর্তৃক পাণ্ডবদের			অভিমত্য়া ও উত্তরার বিবাহ	৬১১	৩৪
পরিচয়-দান ...	৫৯৩	৩-	বিরাটকর্তৃক যৌতুকদান	৬১১	৩৫
উত্তরকর্তৃক পাণ্ডবদের বর্ণনা	৫৯৫	১২-	যুধিষ্ঠিরের দান	... ৬১২	৩৬-

পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০।

—:~:—

বিরাটপর্বের উপপর্ব ।

১।	পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব	১-
২।	সময়পালনপর্ব	২৭-
৩।	কীচকবধপর্ব	১০২-
৪।	গোহরণপর্ব	২২৩-
৫।	বৈবাহিকপর্ব	৫৮৫-

বিরাটপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহাভারত-আদিপর্ব-দ্বিতীয়-অধ্যায়—

“চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটং পর্বং বর্ণিতম্ ।

অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়ঃ পরমবিশা ॥২১৭॥

সম্ভবষ্টিগ্রন্থো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি য়ে শৃণু ।

শ্লোকানাম্ যেষু সহস্রে তু শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥২১৮॥”

অর্থাৎ এই বিরাটপর্বের সাতষট্টিটি অধ্যায় এবং দুই হাজার পঞ্চাশটি শ্লোক আছে নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে ইহার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৭	২৪	১৮	৪৭	২৩
২	৩২	২৫	১০	৪৮	২৩
৩	২০	২৬	৩৩	৪৯	২৩
৪	৫৩	২৭	১৪	৫০	২৭
৫	৩৬	২৮	২৮	৫১	১৮
৬	১৭	২৯	৩৫	৫২	৪৩
৭	১৩	৩০	২৯	৫৩	৭৫
৮	৩৩	৩১	৬৭	৫৪	২১
৯	১৬	৩১	২১	৫৫	২৭
১০	১৩	৩৩	১৯	৫৬	৪৮
১১	১৩	৩৪	২৭	৫৭	২২
১২	৪১	৩৫	৪৭	৫৮	১৪
১৩	২১	৩৬	১৭	৫৯	৪৮
১৪	২১	৩৭	২১	৬০	১৯
১৫	৬২	৩৮	১৬	৬১	৩০
১৬	২৯	৩৯	২৪	৬২	২২
১৭	৪৪	৪০	৬৩	৬৩	৫৬
১৮	৩০	৪১	২৯	৬৪	৩৯
১৯	৩৯	৪২	৩২	৬৫	২৮
২০	৮৬	৪৩	২২	৬৬	৩৪
২১	৩৩	৪৪	২৩	৬৭	৩৮
২২	৩০	৪৫	২৭		
২৩	২১	৪৬	২০		

৭৩০

৬৪২

৬৭৮

$$\text{একুণ} = ৭৩০ + ৬৪২ + ৬৭৮ = ২০৫০$$

মহাভারতম্

বিরাটপর্ব

—:~:—

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥
জনমেজয় উবাচ ।
কথং বিরাটনগরে মম পূর্বপিতামহাঃ ।
অজ্ঞাতবাসমুষিতা দুৰ্য্যোধনভয়াদিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অহো ! শিরসি জাহ্নবীমুরসি নদীকাং কালিকাং
তথার্দ্ধবপুযীতরাং বহসি কামিনীং কামপি ।
তথাপি কিম্ ময়ধ্বং মমসি দেবদেব ! প্রভো !
চরিত্রগতচিহ্নতাং তব জনো ন জানাতারম্ ॥১॥
ভয়ঙ্কর-ভবাশঙ্কা-সঙ্কোচিত-মুদঙ্করে ।
কিঙ্করেহকিঙ্কনে কিঙ্কিচ্ছঙ্করো ভব শঙ্কর ! ॥২॥

অথ নারায়ণমিত্যাদিন্নোকস্ত বিধিরূপম্বেহপি পৌরাণিকসম্প্রদায়েন পুরাণপ্রণবরূপভয়ালী-
কারাং প্রতিদিনমিব প্রতিপর্ক্যাপি প্রথমং পাঠঃ কর্তব্যঃ, “যন্নানুকাতিরিক্তঞ্চ বচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিরম্ ।
তদোদ্ধারপ্রযুক্তেন সর্ককাবিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিবাজ্জবকাবচনাং অত্র চ ওদ্ধারপদস্ত
প্রণবমাত্রপদস্বাদিত্যিতি ব্যাখ্যানকাস্ত আদিপর্কপ্ৰয়োজ্যম্ ।

অথ বনপর্কান্তিমতাগে ধর্মাস্তগ্রহাভ্যাহারীনাং সজীবনপ্রদর্শনেন ধার্মিকাগাং সর্কবিপক্ষিমুক্তিং
প্রদর্শ্য পুনঃ প্রকারান্তরেণ জামেব প্রদর্শয়িতুং “সো ভূতে হ্রবাসার্থবৃত্ততাঃ” ইত্যেনে প্রাক

পতিব্রতা মহাভাগা সততং ব্রহ্মবাদিনী ।

দ্রৌপদী চ কথং ব্রহ্মব্রজাতা দুঃখিতাহবসৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সূচিতং বিরাটপর্কারভতে জনমেজয় উবাচ—কথমিতি । দুঃখোধনভয়েন দুঃখোধনাদীনং জ্ঞান-
ভয়েন অদ্বিতাঃ পীড়িতাঃ, যম, পূর্বস্ত পূর্বপুরুষস্ত পিতৃঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহাঃ প্রপিতামহাঃ
পাণ্ডবা ইত্যর্থঃ, কথং কেন প্রকাশ্রেণ, বিরাটনগরে, ন জ্ঞাতো দুঃখোধনাদিভিরপরৈঃ কৈরপি
নাবগতঃ বাসো বিশেষেণ কঙ্করূপাদিনা গৃহাদৌ বাবস্থিতির্ধম্মি কথং তদুৎথা ওষা, উষিতা
অবস্থিতাঃ । অত্র বিজ্ঞাগরিঃ চন্দনতরুরিত্যাদিবৎ বিশেষসামান্যয়োবস্থানয়োর্ভেদাৎ ক্রিয়া-
বিশেষণদ্বোপপত্তিঃ ॥১॥

দ্রৌপদী তু ন পিতামহপদবাচ্যোতি পৃথক্ পৃচ্ছতি—পতীতি । হে ব্রহ্মন্ ! ব্রাহ্মণ ! বৈশম্পায়ন !
পতিব্রতা—“আর্জুনার্থে মুদিতা ক্রুষ্টে বিয়োগে মলিনা কুশা । যতে স্রিয়েত যা পত্যৌ সাদরী জেয়া
পতিব্রতা ॥” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বতত্ত্বাত্তুল্যলক্ষণা, মহাভাগা সর্ববিপদিমুক্তত্বাদতীত ভাগ্যবতী,
সততম্, ব্রহ্ম সাকারং পরমাত্মানং কৃষ্ণং বদিতুং শীলমত্যা ইতি ব্রহ্মবাদিনী কৃষ্ণপরায়ণা চেত্যর্থঃ,
দ্রৌপদী চ কথং বিরাটনগরে অজ্ঞাতা অতএব দুঃখিতা সত্যী অবসৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

শ্রীমদ্গোপালমানম্য প্রাচীনাচাৰ্য্যবস্তুনা ।

বিরাটপর্কপ্রজ্ঞাতৌ ভাবদীপো বিতন্ত্রতে ॥

তত্র পূর্বশ্চিন্ পূর্বমি “দিত্যা পঞ্চম্ রক্তোহসি দিত্যা তে ঘটপদী জিতা । যে পূর্বে মধ্যমে
যে চ যে চান্তে সাম্পরায়িকৈঃ” ইতি “শাস্তো দাস্ত উপরতস্তিতিক্ঃ সমাহিতো ভূতাস্ত্রো-
বাত্মানং পশ্যতি” ইতি প্রতিপ্রসিক্বেষাত্মদর্শনসাধনেষু শমাদিষু রক্তঃ, বড়ুশ্লিলক্ষণং ঘটপদীং
জাতমাত্রাশনায়াপিপাসে প্রকৃত্য শোকমোহৌ বৃদ্ধস্ত জরামৃত্য ইতি লোকে “যোহশনায়াপিপাসে
শোকং মোহং জরং মৃত্যুমত্যোতি” ইতি বেদে চ প্রসিদ্ধাঃ জয়তীতুল্যং তাং জিতবতা অবাক্ত-
লিঙ্গেন শ্বেয়ম্ । আত্যন্তিক্যাং কৃতকৃত্যাতায়াক্ত ব্যক্তলিঙ্গেনাপি ভাব্যমিত্যেতৎ পাণ্ডবা-
চরণপ্রদর্শনেন দর্শয়িতুং বিরাটপর্কারভতে । তত্র “বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ কুরুদ্রহাঃ ! ।
বিরাটনগরে গুতা অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্বাৎ ॥” ইতি প্রাক্কথিতধর্ম্বাক্যার্থমহুবদন্ জনমেজয় উবাচ—
কথমিতি । পূর্বঃ পিতা পরীক্ষিৎ তস্ত পিতামহাঃ অজ্ঞাতবাসং যথা শ্রান্তথা কথম্ উষিতাঃ

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ দুঃখোধনপ্রভৃতির
জানিবার ভয়ে উদ্বিগ্ন থাকিয়া কি প্রকারে বিরাটরাজ্যের রাজধানীতে অজ্ঞাতবাস
করিয়াছিলেন ? ॥১॥

এবং পতিব্রতা, ভাগ্যবতী ও সর্বদা কৃষ্ণপরায়ণা দ্রৌপদীই বা সেখানে কিভাবে
দুঃখিতা ও অজ্ঞাতা থাকিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ?” ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যথা বিরাটনগরে তব পূর্বপিতামহাঃ ।

অজ্ঞাতবাসমুধিতাস্তচ্চুগুপ্ত নরাধিপ ! ॥৩॥

তথা তু স বরাল্লংকু। ধর্ম্মাক্ষ্মভূতাং বরঃ ।

গহাশ্রমং ব্রাহ্মণেভ্য আচখ্যৌ সর্বমেব তং ॥৪॥

কথয়িত্বা তু তং সর্বং ব্রাহ্মণেভ্যো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অরণীসহিতং তস্মৈ ব্রাহ্মণায় জ্ঞবেদয়ং ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধর্ম্মপুত্রো মহামনাঃ ।

সন্নিমন্ত্যানুজান্ সর্ধানিতি হোবাচ ভারত ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । হে নরাধিপ ! জনমেজয় ! তব পূর্বপিতামহাঃ পূর্ববহ্মাখ্যানাৎ পাণ্ডবাঃ, যথা বিরাটনগরে অজ্ঞাতবাসমুধিতাঃ, তৎ চুগুপ্ত ॥৩॥

তথেনি । ধর্ম্মভূতাং বরঃ স যুধিষ্ঠিরঃ, ধর্ম্মাদেবাৎ তথা বনপর্কশেষোক্তান্ বরান্ লঙ্কু, আশ্রমং গহা, তত্রতোভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ তং সর্বমেব বৃত্তমাচখ্যৌ ॥৪॥

কথেনি । যুধিষ্ঠিরঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ তং সর্বং বৃত্তং কথয়িত্বা তু তস্মৈ ব্রাহ্মণায় অরণীসহিতম্ অগ্ন্যুৎপাদনকাষ্ঠযুক্তং মন্থমিতি শেষঃ, জ্ঞবেদয়ং প্রত্যপিতবান্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বাসং কৃতবন্তঃ । “সমূলঘাতং জ্ঞবধীং” ইতিবৎ কবাদিদ্ধাষসন্তেরহপ্রয়োগঃ । বাসমিতি গমূলস্তম্ ॥১॥ ব্রাহ্মবাদিনী শ্রীকৃষ্ণকৌর্স্তনশীলা ॥২—৩॥ অরণীসহিতম্ অরণ্যোমিথুনম্ । অরণীসহিতং মন্থমিতি পাঠে মন্থোহগ্নিনির্ধনদণ্ডস্তমরগীভ্যাং সহিতং ব্রাহ্মণায় জ্ঞবেদয়দিত্যর্থঃ ॥৪॥ সন্নিবর্ত্য একত্র আনীয় । অত্র বস্তুতিগত্যর্থঃ, “ন স পুনরাবর্ততে” ইত্যাদিপ্রয়োগদর্শনাৎ । সন্নিবর্ত্তেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! আপনার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ বিরাটরাজ্যের রাজধানীতে যে ভাবে অজ্ঞাতবাস করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধর্ম্মের নিকট সেই সকল বর লাভ করিয়া আশ্রমে যাইয়া তত্রত্য ব্রাহ্মণগণের নিকট সে সমস্ত বৃত্তান্তই বলিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণগণের নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া (যুগ যাহার অরণীমন্থ লইয়া গিয়াছিল) সেই ব্রাহ্মণকে সেই অরণী-মন্থ প্রত্যর্পণ করিলেন । (অগ্নি উৎপাদন করিবার কাষ্ঠের নাম—অরণী এবং তাহার উপরে ঘর্ষণ করিবার দণ্ডের নাম—মন্থ) ॥৫॥

ভরতনন্দন ! ধর্ম্মপুত্র, মহামনা ও রাজা যুধিষ্ঠির তথা হইতে এককোশ পথ যাইবার পরে কনিষ্ঠভ্রাতৃগণকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—৥৬॥

দাদশেমানি বর্ষানি স্বরাষ্ট্রাৎ প্রোষিতা বয়ম্ ।

ত্রয়োদশেহয়ং সম্প্রাপ্তঃ কৃচ্ছ্রঃ পরমদুর্বসঃ ॥৭॥

তত্র কোন্তেয় ! ত্বরিতো বাসমর্জ্জুন ! রোচয় ।

সংবৎসরম্বিমং যত্র বসামোহবিদিতাঃ পঠৈঃ ॥৮॥

অর্জুন উবাচ ।

তন্ত্বেব বরদানেন ধর্ম্মস্তা মনুজাধিপ ! ।

অজ্ঞাতা বিচরিত্বামো নরাণাং নাত্র সংশয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে ভারত ! তবতবংশসম্বৃত ! জনমেজয় ! ততঃ বৈতবনাশ্রমাৎ ক্রোশ-
মাত্রপথাভিক্রমানন্তরম্ “ক্রোশমাত্রমতিক্রম্য” ইতি বনপর্বশেষোক্তত্বাৎ, ধর্ম্মপুত্রো মহামনা রাজা
যুধিষ্ঠিরঃ, সর্কানহুজান্ সন্নিমিত্ত্য সম্বোধ্য ইতি উবাচ । হশবঃ পাদপূরণে ॥৬॥

দাদশেতি । বয়ম্ ইমানি দ্বাদশ বর্ষানি স্বরাষ্ট্রাৎ নিজরাজ্যাৎ, প্রোষিতা বিদেশং গতাঃ ।
ইদানীন্ত কৃচ্ছ্রঃ অজ্ঞাতবাসবিষয়ত্বাৎ কষ্টকরঃ পরমেণ দুঃখেনোক্তত ইতি পরমদুর্বসস্ত অয়ং
ত্রয়োদশো বৎসরঃ সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৭॥

বনবাসঘাदिना अर्जुनश्चैवाধিকदेशाভিজ্ঞত্বাত্তমেव पृच्छति—तत्रेति । हे कोन्तेय !
अर्जुन ! त्वं त्वरितः सन्, तत्र वासं रोचय कृत्वा ह्यसारेण ज्ञापय, यत्र देशे वयं पठैरविदिताः
सन्तः, इमं संवत्सरं वसामः ॥८॥

तन्त्रेति । हे मनुजाधिप ! तन्तु धर्मस्तु वरदानेनैव वयं नराणामज्ञाताः सन्तो विचरित्वायः ;
अत्र संशयो नास्ति । तेन च देशविशेषज्ञापनं निम्नप्रयोजनमिति भावः । धर्मस्तु वरदानं यथा
बनपर्वशेषे—“यद्यपि स्वेन रूपेण चरित्तथ महीनिमाम् । न वो विज्ञातते कश्चिद्विषु
लोकেষু ভারত ! ” ॥৯॥

“আমরা এই বার বৎসর আপন রাজ্য হইতে প্রবাসী হইয়াছি ; এখন এই
ত্রয়োদশ বৎসর উপস্থিত হইয়াছে, ইহা অতি কষ্টজনক এবং এই বৎসরে অজ্ঞাতভাবে
বাস করাও দুষ্কর ॥৭॥

কুস্তীনন্দন অর্জুন ! তুমি সত্বর নিজের ইচ্ছানুসারে বাসোপযোগী সেই দেশের
উল্লেখ কর, যে দেশে আমরা অজ্ঞের অজ্ঞাতভাবে এই একবৎসর বাস করিতে
পারি” ॥৮॥

অর্জুন বলিলেন—“নরনাথ ! সেই ধর্ম্মদেবের বরের প্রভাবেই আমরা মানুষের
অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিতে পারিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৭)...রাজ্যবিপ্রোষিতা বয়ম্—বা রা । (৮) স সাধু কোন্তেয় ! ইতো বাসম্—বা ব রা,
বসেয়াবিদিতাঃ পঠৈঃ—বা ।

কিস্ত বাসায় রাষ্ট্রাণি কীৰ্ত্তয়িষ্যামি কানিচিৎ ।
 রমণীয়ানি গুপ্তানি তেবাং কিঞ্চিৎ স্য রোচয় ॥১০॥
 সন্তি রম্যা জনপদা বহুভাঃ পরিতঃ কুরুন্ ।
 পাঞ্চালাশ্চৈদমংস্তাশ্চ শূরসেনাঃ পটচ্চরাঃ ॥১১॥
 দশার্ণা নবরাষ্ট্রাশ্চ মল্লাঃ শাল্বা যুগন্ধরাঃ ।
 কুস্তিরাষ্ট্রঞ্চ বিস্তীর্ণং সুরাষ্ট্রাবন্তয়ন্তথা ॥১২॥ (যুগন্ধর)
 এতেবাং কতমো রাজন্ ! নিবাসস্তব রোচতে ।
 যত্র বৎস্তামহে গৃঢ়াঃ সংবৎসরমিমং বয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তথাপি জ্যেষ্ঠাদেশস্ত গৌরবং রক্ষমাহ—কিঞ্চিতি । কিস্ত রমণীয়ানি, গুপ্তানি স্বরক্ষিতানি চ, কানিচিৎ রাষ্ট্রাণি রাজ্যানি, নাম্না কীৰ্ত্তয়িষ্যামি, তেবাং মধ্যে যৎ কিঞ্চিদেকং রাষ্ট্রম্, বাসায়, রোচয় রুচ্যা নিরুপয় । স্মেতি পাদপূরণে ॥১০॥

সম্ব্যতি । কুরুন্ অস্বাকং কুরুনামকদেশম্, পরিতঃ সৰ্ব্বতঃ, “ভাসোভয়াভিপয়িসকৈঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া, “বহুবচনাদেঃ” ইত্যাদিনা চ বহুবচনম্ । রম্যাঃ, বহুনি অরানি যেষু তে বহুভাশ্চ, জনপদা দেশাঃ সন্তি । কে তে ইত্যাহ—পাঞ্চালা ইত্যাদি । চৈদমংস্তাশ্চৈতি চৈদমংস্তাঃ । সুরাষ্ট্রাশ্চ অবন্তয়ন্ত তে ॥১১—১২॥

এতেষামিতি । হে রাজন্ ! এতেবাং দেশানাং মধ্যে কতমো দেশঃ, তব, নিবাসস্ত্যামিতি নিবাসো বাসাপ্রয়ো রোচতে । যত্র বয়ম্, ইমং সংবৎসরম্, গৃঢ়া গুপ্তাঃ সন্তঃ বৎস্তামহে । আস্বনেপদমার্থম্ । এবমন্তত্রাপি ব্যত্যয়ো জ্ঞেয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠেহপি স এবার্থঃ ॥৬॥ অয়ং সংবৎসরঃ, সংবৎসরমিমমিতি বাক্যশেষাৎ ॥৭॥ বৎস্তাম ইতি পাঠে অবিক্ৰিতা ইতি জ্ঞেয়ঃ ॥৮॥ নরাণামজ্ঞাতা ইতি সৰ্ব্বতঃ ॥৯—১০॥ প্রকৃত্যর্থঃ । “যতপি

তথাপি, মনোহর ও সুরক্ষিত কতকগুলি দেশের নাম আমি বলিতেছি, আপনি সেগুলির মধ্যে যে কোন একটাকে বাসের জন্ত নিরুপণ করুন ॥১০॥

আমাদের কুরুদেশের সকল দিকে প্রচুর খাণ্ড-পেয়-যুক্ত ও মনোহর বহুভর দেশ আছে । যথা—পাঞ্চাল, চৈদি, মংস্ত, শূরসেন, পটচ্চর, দশার্ণ, নবরাষ্ট্র, মল্ল, শাল্ব, যুগন্ধর, বিস্তীর্ণ কুস্তিরাষ্ট্র, সুরাষ্ট্র এবং অবন্তি ॥১১—১২॥

রাজা ! এই দেশগুলির মধ্যে কোন দেশটী আপনার অভিপ্রেত হয় ? যে দেশে আমরা এই একবৎসর গুপ্তভাবে বাস করিব ?” ॥১৩॥

(১১)...পরতঃ কুরুন্—বা ।—(১২)...কুস্তিরাষ্ট্রাণ্যক বিপুলম্—বা ব বা । (১৩)...যত্র বৎস্তামহে রাজন্ !—বা ব বা, বৎস্তামো যত্র রাজেন্দ্র !—প্র ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা স ভগবান্ প্রভুঃ ।

অত্রবীৎ সৰ্বভূতেশস্তত্থা ন তদন্থথা ॥১৪॥

অবশ্যমেব বাসার্থং রমণীয়ং শিবং সুখম্ ।

সংমন্ত্য সহিতৈঃ সৰ্বৈর্বস্তব্যমকুতোভয়ম্ ॥১৫॥

মৎস্তো বিরাটো বলবানভিরক্ষেৎ স পাণ্ডবান্ ।

ধৰ্ম্মশীলো বদান্ত্যশ্চ বৃদ্ধশ্চ স্মমহাধনঃ ॥১৬॥

বিরাটনগরে তাত ! সংবৎসরামমং বয়ম্ ।

কুর্ক্সন্তস্ত্য কৰ্ম্মাণি বিহরিষ্যাম্ভারত ! ॥১৭॥

ভারতকেমুদৌ

এবমিতি । হে মহাবাহো ! এতৎ স্বয়াক্রম, এবং সত্যমিত্যর্থঃ । তদেব প্রতিপাদয়তি — যথোক্তি । ভগবান্ মহাত্ম্যাবান্, প্রভুঃ প্রভাবশালী, অতএব সৰ্ব্বেষাং ভূতানামীশো নিয়ন্তা, স ধৰ্ম্মঃ যথা অত্রবীৎ, তৎ তথৈব ভবেৎ, তদন্থথা ন ভবেৎ ॥১৪॥

অবশ্যমিতি । বাসার্থম্, অবশ্যমেব, রমণীয়ং সুন্দরম্, শিবং মঙ্গলময়ম্, সুখং সুখজনকঞ্চ দেশম্, সংমন্ত্য পর্যালোচ্য, সৰ্বৈরসম্মিতৈঃ, সহিতৈঃ সম্মিলিতৈরেব সঙ্গিঃ, ন বিচ্ছিতে কুতোহপি ভয়ং যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদন্থথা তথা বস্তব্যং বাসঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥১৫॥

“বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মৎস্তপ্রসাদাৎ কুরুবহাঃ ! । বিরাটনগরে গুঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্বা ॥” ইতি বনপৰ্কশেষে ধর্ম্মোক্তিং সংস্মরন্ত্যাহ - মৎস্ত ইতি । মৎস্তো মৎস্তদেশাধিপতিঃ, বলবান্, ধৰ্ম্মশীলঃ, বদান্তো দাতা, বৃদ্ধঃ, স্মমহাধনশ্চ, স প্রসিদ্ধঃ, বিরাটো নাম রাজা, পাণ্ডবান্মান্, অভিরক্ষেৎ সৰ্ব্বতো ভাবেনৈব রক্ষেৎ, সৰ্ব্বথা যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাবাহু ! তুমি প্রথমে যাহা বলিলে, তাহাই সত্য । প্রভাবশালী ও সৰ্ব্বভূতনিয়ন্তা ভগবান্ ধৰ্ম্ম যাহা বলিয়াছেন, তাহা সেইরূপই হইবে, কখনও তাহা অন্যরূপ হইবে না ॥১৪॥

তথাপি অজ্ঞাতবাসের জন্ত অবশ্যই আমাদের কোন সুন্দর, মঙ্গলময় ও সুখজনক দেশের বিষয় আলোচনা কারয়া সকলে মিলিত হইয়া সেই দেশে অকুতোভয়ে বাস করিতে হইবে ॥১৫॥

(তাহাতে আমি বলি—) বলবান্, ধার্ম্মিক, দাতা, বৃদ্ধ ও অত্যন্ত ধনবান্ মৎস্ত-রাজ বিরাট আমাদের সৰ্ব্বপ্রকারে রক্ষা করিতে পারেন ॥১৬॥

(১৪) প্রতমেতন্মহাবাহো !—বা ব বা । (১৫) ...শিবং শুভম্—প্র, ...অকুতোভয়েঃ—বা ব বা । (১৬) ...বৃদ্ধশ্চ স্মমহাধনঃ—ভা, বৃদ্ধঃ সংস্ম চ সমতঃ—বা, বৃদ্ধশ্চ সত্যং প্রিয়ঃ—রা । (১৭) ...কুর্ক্সাণস্ত্য ...বিচরিত্বাম্—ভা ।

যানি যানি চ কৰ্ম্মাণি তস্মৈ বক্ষ্যামহে বয়ম্ ।

আসাত্ত্ব মৎস্তং তৎ কৰ্ম্ম প্রকৃত কুরুনন্দনাঃ ! ॥১৮॥

অৰ্জুন উবাচ ।

নরদেব ! কথং তস্মৈ রাষ্ট্রে কৰ্ম্ম করিষ্যসি ।

বিরাটনগরে সাধো ! রংস্ত্রসে কেন কৰ্ম্মণা ॥১৯॥

মৃদুৰ্বদাত্তো হ্রীমাংশ্চ ধাশ্বিকঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

রাজন্ ! ত্বমাপদা ক্লিষ্টঃ কিং করিষ্যসি ভারত ! ॥২০॥

নঃ দুঃখমুচিতং কিঞ্চিদ্রাজন্ ! বেদ যথা জনঃ ।

স ইমামাপদং প্রাপ্য কথং ঘোরাং তরিষ্যসি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বমতমাহ—বিরাটেতি । হে তাত ! বৎস ! ভারত ! বয়ং বিরাটনগরে তস্মৈ
বিরাটস্মৈ কৰ্ম্মাণি কুরুষ্বতঃ সন্তঃ, ইমং সংবৎসরং বিহরিষ্যাম । বিসর্গলোপ আৰঃ ॥১৭॥

স্বমতং প্রত্যহুজ্ঞানং বিপ্রতিপত্তাসম্ভবান্দেব স্থিরীকৃত্য পৃচ্ছতি—যানীতি । হে কুরুনন্দনাঃ !
মৎস্তং মৎস্তরাজম্, আসাত্ত্ব প্রাপ্য, তস্মৈ সমীপে, আত্মনাং যানি যানি কৰ্ম্মাণি বক্ষ্যামহে, তৎ তৎ
কৰ্ম্ম প্রত্যেকং প্রকৃত ॥১৮॥

জ্যেষ্ঠাত্মকমমাপ্রিত্য তমেবার্জুনঃ পৃচ্ছতি—নরোতি । হে নরদেব ! ত্বমেব তস্মৈ বিরাটস্মৈ রাষ্ট্রে,
কথং কিং কৰ্ম্ম করিষ্যসি । হে সাধো ! কেন কৰ্ম্মণা চ ত্বং বিরাটনগরে রংস্ত্রসে ॥১৯॥

মৃদুরিতি । হে ভারত ! ভরতবংশীয় ! রাজন্ ! মৃদুঃ স্বভাবে শরীরে চ কোমলঃ, বদাত্তো
দাত্তা, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ, ধাশ্বিকঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞস্চ ত্বম্, আপদা অজ্ঞাতবাসরূপবিপদা
ক্লিষ্টঃ সন্, কিং কৰ্ম্ম করিষ্যসি । উদৃশ্য পুরকৰ্ম্মকরণং দুঃখরমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

অতএব বৎস ভারতনন্দন ! আমরা এই একবৎসর বিরাটরাজ্যের রাজধানীতে
তঁাহার কার্য্য করিতে থাকিয়া বিচরণ করিব ॥১৭॥

সুতরাং কুরুনন্দনগণ ! আমরা বিরাটরাজ্যের নিকট যাইয়া তঁাহার সম্মুখে
নিজেদের যে যে কৰ্ম্মের কথা বলিব, সে সে কৰ্ম্মের কথা এখনই বল” ॥১৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—“সাধু ! রাজা ! (আগে আপনিই বলুন—) আপনি বিরাটের
রাজ্যে কি কার্য্য করিবেন ? এবং বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যদ্বারাই বা আপনি আরাম
পাইবেন ? ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনি—কোমল, দাত্তা, লজ্জাশীল, ধাশ্বিক ও সত্য-
প্রতিজ্ঞ ; সুতরাং আপনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে কষ্ট স্বীকার করিয়া কি কার্য্য
করিবেন ? ॥২০॥

(২৮)....তস্মৈ বক্ষ্যামহে...কৰ্ম্মং যো যৎ স তৎ কৰ্ম্ম ব্রবীতু—তা । (২০)....ধীমাংশ্চ ধাশ্বিকঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শৃণুধ্বং যৎ করিষ্যামি কৰ্ম্মাহং কুরুনন্দনাঃ ! ।

বিরাটং সমুদ্রপ্রাপ্য রাজানং পুরুষৰ্ষভম্ ॥২২॥

সভাস্তারো ভবিষ্যামি তস্মৈ রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।

কঙ্কো নাম দ্বিজো ভূহা মতাক্ষঃ প্রিয়দেবিনঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে রাজন্ ! জন ইতরলোকো যথা, তথা ভবান্, উচিতং পরগৃহে সত্ত্বপরমপি
কিঞ্চিৎ হুঃখং পরকৰ্ম্মকরণাদিরূপম্, ন বেদ এতাবজ্ঞং কালং যাবৎ ন জানাতি স্ম । স তাদৃশম্,
ইমামজ্ঞাতবাসরূপাং ঘোরামাপদং প্রাপ্য কথং তাং তরিস্কসি ॥২১॥

শৃণুধ্বমিতি । হে কুরুনন্দনাঃ ! অহম্, পুরুষৰ্ষভং নরশ্রেষ্ঠং বিরাটং রাজানং সমুদ্রপ্রাপ্য, যৎ
কৰ্ম্ম করিষ্যামি, যুৎ তৎ শৃণুধ্বম্ ॥২২॥

সভেতি । মতা অভিপ্রেতা অক্কাঃ পাশকা যস্ত স তাদৃশোহহম্, কঙ্কো নাম দ্বিজো ব্রাহ্মণো
ভূহা, প্রিয়া দেবিনো দ্যুতকরা যস্ত তস্মৈ, মহাত্মনঃ, তস্মৈ বিরাটস্মৈ রাজ্ঞঃ, সভাং তদগতমানসং
তৃণাতি ঘোপবেশনেন আচ্ছাদয়তীতি সভাস্তারঃ সভ্যো ভবিষ্যামি । কৰ্ম্মণ্যন্ । “কঙ্কঙ্কম্বদ্বিজে
খ্যাতো লোহপৃষ্ঠকৃতাস্তরোঃ” ইতি মেদিনী । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভ্যাঃ সামাজিকাস্তে”
ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যেন রূপে চরিত্রম্ মহীমিমাম্ । ন বো বিজ্ঞায়তে কচ্চিৎ ত্রিভূ লোকেষু কচ্চন ॥” ইত্যত্রবীৎ
॥১৪॥ যজ্ঞপোষং তথাপি কচ্চিৎ প্রচ্ছন্নতরা বস্তব্যমেবেত্যাহ—অবশ্যমেবেতি ॥১৫—১৭॥ বক্ষ্যামহে
নির্বোদুঃ শক্ষ্যামহে ইতি বহেরিধং রূপম্, প্রকৃত প্রত্যেকমিতি শেষঃ ॥১৮—২২॥ সভাস্তারঃ
সভ্যঃ । “সভাসদঃ সভাস্তারা” ইত্যমরঃ । কঙ্কো নামভঃ । “কঙ্কঙ্কম্বদ্বিজে খ্যাতো লোহ-
পৃষ্ঠকৃতাস্তরোঃ” ইতি বিশ্বকোষাৎ । যস্ত কৃতাস্তনুহুতেন “আচ্ছা বৈ পুত্রনামসি” ইতি শ্রুতে-
তদনুসৃত্যং তন্নামো ধারণে মিথ্যাবাদিষ্টং ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । মতাক্ষঃ বৃহদশ্বাং জাতাক্ষতঙ্কঃ,

রাজা । অস্ত্র লোক যেমন হুঃখভোগ করে, আপনি এ যাবৎ পরগৃহে সেরূপ
কোন সঙ্গত হুঃখ ভোগ করেন নাই ; সুতরাং আপনি এই অজ্ঞাতবাসের ঘোর
বিপদে পড়িয়া কি ভাবে তাহা হইতে উত্তীর্ণ হইবেন ?” ॥২১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৌরবগণ । আমি—নরশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজার নিকটে যাইয়া
যে কার্য্য করিব, তাহা অবগণ কর ॥২২॥

আমার দ্যুতক্রীড়া প্রিয় বলিয়া আমিও দ্যুতক্রীড়াকারী, আবার বিরাটরাজারও
দ্যুতক্রীড়াকারী প্রিয় ; সুতরাং আমি ‘কঙ্ক’-নামক ব্রাহ্মণ হইয়া সেই মহাত্মা
বিরাটরাজার সভাসদ হইব ॥২৩॥

বৈদূৰ্ঘ্যান্ কাঞ্চনান্ দাস্তান্ কলৈর্জ্যোতীৰসৈঃ সহ ।

কৃষ্ণাকাল্লৌহিতাক্ষাংশ্চ নিবৎশ্চামি মনোরমান্ ॥২৪॥

বিরাটরাজং রময়ন্ সামাত্যং সহবান্ধবম্ ।

ন চ মাং বেৎশ্চতে কশ্চিত্তোষয়িষ্যে চ তং নৃপম্ ॥২৫॥

আসং যুধিষ্ঠিরস্তাহং পুরা প্রাণসমঃ সখা ।

ইতি বক্ষ্যামি নৃপতিং যদি মামমুযোক্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বৈদূৰ্ঘ্যানিতি । বৈদূৰ্ঘ্যান্ বৈদূৰ্ঘ্যমণিময়ান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, দাস্তান্ গজদন্তময়ান্ বা পাশকান্, তথা কলৈঃ কাষ্ঠকলকবিশ্লষ্টৈঃ, জ্যোতীষি অয়য়ঃ তত্বর্ণাঃ পীত্বা অক্ষাঃ, রসাঃ পারদাঃ তত্বর্ণাঃ শুভ্রা অক্ষাঃ তৈঃ সহ পীতবর্ণগুটিকাভিঃ শুভ্রবর্ণগুটিকাভিঃ সহৈত্যাৎ, মনোরমান্, কৃষ্ণাকান্ কৃষ্ণবর্ণগুটিকাঃ, লৌহিতাক্ষান্ রক্তবর্ণগুটিকাঃ নিবৎশ্চামি নিবৎশ্চয়িত্বামি যথাহানং চালয়িত্বামিত্যাৎ ॥২৪॥

বিরাটেতি । অমাতৈর্মন্ত্রিভিঃ সহৈতি সামাত্যন্তম্, বান্ধবৈরাশ্রিত্যৈঃ সহৈতি সহবান্ধবন্তক । “বন্ধুভ্রৌহৌ সহসমানয়োঃ সো বা” ইতি বৈকল্পিকঃ সাদেশঃ । বিরাটরাজম্, রময়ন্ উক্তবিধকৌড়য়া আনন্দয়ন্ বৎশ্চামিতি শেষঃ । তথাহে চ কশ্চিদপি মাং ন বেৎশ্চতে যুধিষ্ঠিরয়েন জ্ঞাততি, তং নৃপং তোষয়িষ্যে চ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়দেবনঃ কৌড়াপ্রিয়ঃ ॥২৩॥ দাস্তান্ গজদন্তময়ান্ । দন্তঃ পৰ্ব্বতসাহ তৎসদৃশান্ বা শারীন্ নিবৎশ্চামি চালয়িত্বামি । “দন্তঃ সাহুনি কথ্যত” ইতি বিশ্বঃ । তানেব চতুর্বর্ণানাং—বৈদূৰ্ঘ্যান্ হরিভ্রমণিময়ান্ নীলান্, কাঞ্চনান্ সৌবর্ণান্ পীতান্, জ্যোতীষি চ রসাক জ্যোতীষসাত্তৈঃ সহ । জ্যোতিঃশব্দেনাভি লৌহিতং লক্ষ্যতে, “যথয়ে রোহিতং রূপং তেজসন্তরুণম্” ইতি শ্রুতেঃ । জ্যোতীৰূপা লৌহিতাঃ রসঃ পারদঃ তরুণাঃ শ্বেতাঃ তৈরুভয়ৈঃ সহ চতুর্বর্ণসম্পত্তিঃ, তথা কলৈঃ শারীস্থাপনার্থানি কোষ্ঠযুক্তানি কাষ্ঠাদিময়ানি কলকানি তৈঃ সহ তেবাং নিবৎশ্চনে কারণমাহ—কৃষ্ণাকান্ কৃষ্ণাঃ অক্ষাঃ পাশা যেষাং চালনার্থমিতি কৃষ্ণাকান্তান্ শারীনেব তথা

তা’র পর আমি—বৈদূৰ্ঘ্যমণিময়, স্বর্ণময়, কিংবা হস্তিদন্তময় পাশক (ছক) নিক্ষেপ করিয়া করিয়া কাষ্ঠকলকবিশ্লষ্ট (কাঠের তক্তার কোঠে পাতান) পীতবর্ণ, শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও রক্তবর্ণ সুন্দর সুন্দর গুটিকাসকল চালাইতে থাকিব ॥২৪॥

আমি এইভাবে মন্ত্রিবর্গ ও বন্ধুবর্গের সহিত বিরাটরাজাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া সেখানে বাস করিব । তাহা হইলে আর কেহ আমাকে চিনিতে পারিবে না এক সে রাজাকে সন্তুষ্ট করিতেও পারিব ॥২৫॥

(২৪)---নিবক্ষ্যামি মনোরমান্--তা । (২৫)---সহ বান্ধবৈঃ---ন চাপি বেৎশ্চতে কশ্চিৎ--

তা । (২৬)---যদি মামমুযোক্যতে--প্র, যদি মাং সৌহৃদ্যমুক্যতে--বা ব রা ।

ইত্যেতৰো ময়াখ্যাং তং বিহরিণ্যাম্যহং যথা ।

বুকোদর ! বিরাটে স্বং বৎসসে কেন কৰ্মণা ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্ৰণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

আসমিতি । যদি মাম্ অহুযোক্যতি কাসীষ্মিতি বিরাটঃ প্রক্ষ্যতি, তদা তং নৃপতিমিতি বক্ষ্যামি । অহং পুরা যুধিষ্ঠিরস্ত প্রাণসমঃ সখা আসম্ । নম্বেবমুক্তমিখাংস্তাং ধৰ্ম্মরাজস্বাধৰ্ম্ম-পত্তিরিতি চেন্ন তদানীং সত্যোক্তৌ পুনৰ্বাদশবৰ্ণবনবাসৈকবৰ্ণাজাতবাসাবশুজ্ঞাবেন চিরায়ৈব সৰ্ব্বধনাপহারাবশুজ্ঞাবাং মিথ্যোক্তেরপি পাপাজনকত্বাৎ “ন নৰ্ম্মযুক্তং বচনং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজান্ ! ন বিবাহকালে । প্রাণাত্যায়ে সৰ্ব্বধনাপহারে পক্ষানুতান্ত্রাজ্ঞরপাতকানি ॥” ইত্যাদিপৰ্কবচনাৎ । অতএবৈকচক্রায়ামপোষামেবমেব মিথ্যাবাদ আসীৎ । এবং ভীমাদীনামপি জ্ঞেয়ম্ । ন চ নীলকণ্ঠাভ্যাক্ষমখ্যাস্তরং যুক্তমিতি বাচ্যম্, তথাহেতুপি প্রতারণাপাপপত্তেরিতি যুধীষ্ঠিৰ্ভাব্যম্ । রাজাস্তরপ্রয়োক্তৌ তদীয়গৃহবৃত্তান্তাদিপ্রশ্নে তদজ্ঞাততয়া তৎকথনাসামৰ্থ্যাৎ মিথ্যোক্তিপ্রামাণ্যেন নিকাশনং সম্ভাব্যোতেতি যুধিষ্ঠিরস্ত “প্রাণসমঃ সখা আস”মিত্যুক্তম্ । এবং ভীমাদীনামুক্তাবপি জ্ঞেয়ম্ । “প্রশ্নোহহুযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

ইতীতি । অহং যথা বিহরিণ্যামি বিরাটনগরে বিচরিণ্যামি, এতত্ত্বং বো যুয়াক্ষমন্তিকে, ইতি ময়া আখ্যাংতমুক্তম্ । হে বুকোদর ! ভীম ! স্বং বিরাটে বিরাটনগরে, কেন কৰ্মণা কস্ত কৰ্ম্মণশ্চলেন বৎসসে স্বাত্মসি, তদ্বদেতি শেষঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদোপঃ

লোহিতাক্ষানিত্যপি ॥২৪—২৫॥ যুধিষ্ঠিরাখ্যস্ত শরীরস্ত যথা প্রাণ উত্থাপকস্তদ্বচ্ছিদাশ্রাপীতি, প্রাণসাম্যেন যুধিষ্ঠিরাষ্ট্রং বিবক্ষিত ইতি ভাবঃ । অহুযোক্যতে প্রশ্নং করিণ্যতি ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদোপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তা'র পর, তিনি যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করেন, তবে আমি তাঁহাকে ইহা বলিব যে, “আমি পূৰ্বে যুধিষ্ঠিরের প্রাণতুল্য সখা ছিলাম” ॥২৬॥

আমি বিরাটনগরে যে ভাবে বাস করিব, তাহা আমি এই তোমাদের নিকট বলিলাম । এখন ভীম ! তুমি বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যের ছলে বাস করিবে, তাহা বল” ॥২৭॥

(২৭) ইত্যেতৎ: সমাখ্যাংতম্...বৎসসে কেন কৰ্ম্মণা—তা, বৎসসে কেন হেতুনা—বা ব বা ।

* ...যুধিষ্ঠিরকথনং নাম—তা ।

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীমসেন উবাচ ।

পৌরোগবো ব্রহ্মাণোহহং ব্রহ্মবো নাম ভারত ! ।

উপস্থাস্তামি রাজানং বিরাটমিতি মে মতিঃ ॥১॥

সূপানস্তু করিস্যামি কুশলোহস্মি মহানসে ।

কৃতপূৰ্ব্বানি যৈরস্তু ব্যঞ্জনানি শ্রুশিক্ষিতৈঃ ॥২॥

তানপ্যভিভবিষ্যামি প্রীতিং সংজ্ঞনয়নহম্ ।

আহরিস্যামি দারুণাং নিচয়ান্ মহতোহপি চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তৎ প্রেক্ষ্য বিপুলং কস্ম রাজা প্রীতো ভবিষ্যতি ।

অমামুখানি কুৰ্ব্বাণং তানি কস্মাণি ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৌরোগব ইতি । হে ভারত ! অহং ব্রহ্মবো নাম পৌরোগবঃ পাকশালাধ্যক্ষঃ, ইতি ব্রহ্মাণঃ সনু, বিরাটং রাজানম্, উপস্থাস্তামি সেবিত্ত্বে, ইতি মে মতিরিচ্ছা বর্ততে । পূরঃ সমুখো গাবো জলাভ্যন্তেতি পুরোণ্ড পাকস্থানং তস্যায়মধ্যক্ষ ইতি পৌরোগবঃ । “পৌরোগবস্তদধ্যক্ষঃ, ইত্যমরঃ ॥১॥

সূপানিতি । অস্তু বিরাটস্তু, সূপান্ দানোঃ, “দালিদালী স্ত্রিয়ামুভে” ইতি ভাবপ্রকাশঃ । উপলক্ষণমিদম্, ভক্ষ্যব্রহ্মাস্তরাণ্যপি । কারস্ত্যাম । যেন খষহং মহানসে পাকস্থানে তত্রতাপাক ইত্যর্থঃ, কুশলো নিপুণোহস্মি । “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ । তথা পাকে শ্রুশিক্ষিতৈঃ পাচকৈঃ, অস্তু বিরাটস্তু, ব্যঞ্জনানি মৎস্রমাংসাদিমিশ্রিতখাদ্যানি কৃতপূৰ্ব্বাণ আসনু, তানপি অহম্, অস্তু প্রীতিং সংজ্ঞনয়নু সনু অভিভাবিস্যামি উত্তমোত্তমপাকেন পরাজেস্তে । তথা মহতো বিশালানপি চ, দারুণাং কাষ্ঠানাম্, নিচয়ান্ রাশীনু, আহরিস্যামি মন্ত্রকেন বহনু আনেস্ত্যামি ॥২—৩॥

ভীম বাললেন—“ভরতনন্দন । আমি ‘ব্রহ্মব’-নামে পাকশালাধ্যক্ষ—এইরূপ পার্চয় দিয়া বিরাটরাজার সেবা করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১॥

তার পর, আমি পাকগৃহের কার্যে নিপুণ আছি বলিয়া বিরাটরাজার ডাল ও তরকারিপ্রভৃতি পাক করিব এবং অস্তু যে সকল শ্রুশিক্ষিত পাচকেরা উহার ব্যঞ্জন-প্রভৃতি পূৰ্বে পাক করিত, রাজার সম্ভোগ জন্মাইতে থাকিয়া তাহাদিগকেও আমি পরাভূত করিব ; আর, আমি বিশাল বিশাল কাষ্ঠরাশিকে মন্ত্রকে করিয়া বহন-পূৰ্ব্বক.আনয়ন করিব ॥২—৩॥

(২)...কৃতপূৰ্ব্বানি যাত্ত—বা ব রা, ...কৃতপূৰ্ব্বানি যৈরস্তু অভিভাবিস্যামি শ্রুশিক্ষিতৈঃ—ভা ।

(৩) যৎ প্রেক্ষ্য—বা ব রা, ...অমামুখানি কুৰ্ব্বাণঃ—প্র বা ব রা ।

রাজন্তস্য পুরে প্রেয়া মংস্তস্তে মাং যথা নৃপম্ ।

ভক্ষ্যন্নরসপানানাং ভবিষ্যামি তথেশ্বরঃ ॥৫॥

ষিপা বা বলিনো রাজন্ ! বুযভা বা মহাবলাঃ ।

বিনিগ্রাহ্য যদি ময়া নিগ্রহীষ্যামি তানপি ॥৬॥

যে চ কেচিন্নিযোৎস্তুস্তি সমাজে মাং নিযোধকাঃ ।

জানহং নিহনিষ্যামি রতিং তস্য বিবর্জয়ন্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । হে ভারত । রাজা বিরাটঃ, তৎ বিপুলং মহৎ কৰ্ম্ম, অমাহুবাণি, তানি তজ্জাতীয়ানি
অপর্যাপ্যসি কৰ্ম্মাণি, কুর্বাণং মাক প্রেক্ষ্য, শ্রীতো ভবিষ্যতি ॥৫॥

রাজ ইতি । তস্য বিরাটস্ত রাজঃ পুরে, প্রেয়া ভূত্যাঃ, যথা, নৃপম্, তথৈব মাং মংস্তস্তে রাজঃ
শ্রীতিপাত্রাৎ গৌরবান্বিতয়া স্বীকরিত্বাতি । তথা অহম্, ভক্ষ্যামি স্থপাদীনি, অন্নানি ওদনানি
রসাঃ পায়সাদয়ঃ, পানানি মধুরতরলানাদীনি, তেভ্যম্, ঈশ্বরঃ বটনাদৌ কর্ত্তা ভবিষ্যামি, রাজঃ
শ্রীতিপাত্রাৎদেবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ষিপা ইতি । হে রাজন্ ! বলিনো বলবন্তঃ, ষিপা হস্তিনো বা, মহাবলা বুযভা বা, ময়া যদি
বিনিগ্রাহ্য রাজাদেশেন দময়িতব্যাঃ স্যাঃ, তদাহং তান্ ষিপান্ বুযভানপি, নিগ্রহীষ্যামি দময়িষ্যামি,
রাজসন্তোষার্থং স্বশক্তিজ্ঞাপনার্থক্বেতি ভাবঃ ॥৭॥

য ইতি । যে কেচিৎ নিযোধকা বাহযোদ্ধারস্, “নিযুদ্ধং বাহযুচ্ছে ত্যাং” ইত্যমরঃ,

ভারতভাবদীপঃ

পৌরোগব ইতি । পৌরোগবঃ পুরঃ পুরস্তাং গাবো রশ্ময়ো যন্ত স পুরোত্তরীযুঃ,
শিঙোৎপত্তৌ হি প্রথমং রজোরেতসোঃ কক্ষে বাহুবদ্ধভূতঃ প্রাণ আবির্ভবতি পশ্চাদিন্দ্রিয়ান্তরা-
বীতি শাস্ত্রগ্রন্থিভ্যং তস্য পুত্রঃ পৌরোগবঃ । লোকে তু পৌরোগবো মহানল্যাধ্যক্ষঃ, বলবঃ
স্থপকারঃ, এতদেব সমাধ্বৰ্ণং নাম ॥১—৪॥ ঈশ্বরঃ যথেষ্টং বিনিয়োগকর্ত্তা অতএব নৃপো

ভরতনন্দন ! বিরাটরাজা সেই গুরুতর কার্য্য দেখিয়া এবং আমাকে সেই
জাতীয় আরও অনেক অলৌকিক কার্য্য করিতে দেখিয়া সন্তুষ্ট হইবেন ॥৫॥

তা'র পর, সেই রাজার পুরবাসী ভূত্যেরা আমাকে রাজার মতই মনে
করিবে । ক্রমে আমি—ডা'ল, তরকারি, ভাত, পায়স ও অন্নপ্রভৃতির কর্ত্তা হইয়া
বসিব ॥৬॥

রাজা ! বিরাটরাজার আদেশে যদি আমার বলবান্ হস্তাদিগকে বা
মহাবল বুযদিগকে পরাভূত করিতে হয়, তবে আমি সেগুলিকেও পরাভূত
করিব ॥৭॥

(৫) রাজন্তস্য পরিগ্রহাঃ—প্র, ...পরে প্রেয়াঃ—বা ব রা । (৭)...সমাজেষু নিযোধকাঃ-
শ্রীতিং তস্য—জা ।

ন ত্বেতান্ মুখ্যমানান্ বৈ হনিষ্যামি কথঞ্চন ।
 তথৈতান্ পাতয়িষ্যামি যথা যান্তস্তি ন ক্ষয়ম্ ॥৮॥
 আরালিকো গোবিকর্তা সূপকর্তা নিযোধকঃ ।
 আসং যুধিষ্ঠিরস্তাহমিতি বক্ষ্যামি পৃচ্ছতঃ ॥৯॥
 আত্মানমাত্মনা রক্ষংচরিষ্যামি বিশাংপতে ! ।
 ইত্যেতৎ প্রতিজ্ঞানামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সমাজে দর্শকসমূহসমীপে, যাং নিযোৎস্ততি রাজাদেশেন ময়া সহ মল্লযুদ্ধং করিষ্যন্তি, অহং তন্ত রাজো রতিং মহাহুরাগং বিবর্জয়ন্ সন্, তান্ নিহনিষ্যামি প্রহরিষ্যামি ॥৭॥

তর্হি কিং তান্ বিনাশয়িষ্যন্তেবেত্যাহ—ন দ্বিতি । তু কিন্ত, মুখ্যমানান্ এতান্ মল্লযুদ্ধান্, কথঞ্চনাপি ন হনিষ্যামি ন বিনাশয়িষ্যামি, নিম্পরাধতয়া পাশোৎপত্তেরিত্যাশয়ঃ । তথা এতান্ ভূতলে পাতয়িষ্যামি, যথা ক্ষয়ং যুত্যাং ন যান্তস্তি প্রাপ্যন্তি ॥৮॥

আরালিক ইতি । পৃচ্ছতঃ ‘অং কুত্র কিং কুর্ক্সন্নাসৌ’ ইতি জিজ্ঞাসমানস্ত জনস্রাষ্টিকে ইতি বক্ষ্যামি যং, অহং যুধিষ্ঠিরস্ত, অরালৈর্মন্তহস্তিভিঃ সহ যুদ্ধায় সংসৃষ্ট ইত্যারালিকঃ, “অরালঃ কুটিলে সর্জ্জরসে সমদদন্তিনি” ইতি মেদিনৌ, গবাং মহাবলবৃষভাণাং বিকর্তা পরাভবেন বিকারজনকঃ, সূপকর্তা পাচকঃ, নিযোধকো মল্লযোদ্ধা চ আসম্ ॥৯॥

আত্মানমিতি । হে বিশাংপতে ! নরাণাং নাথ ! “হৌ বিশৌ বৈশ্বমহুজৌ” ইত্যমরঃ । সর্বদা চ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষন্ চরিষ্যামি । অহং বিরাটনগরে যথা বিহরিষ্যামি, এতদ্বিতি তথা প্রতিজ্ঞানামি অবধারয়ামি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা তথা প্রিয়োহহং লোকানাং ভবিষ্যামীত্যুক্তম্ ॥৫—৬॥ নিযোৎস্তামি নিহীনং যথা ত্রাতথা মারণবর্জং যোৎস্তামি ॥৭॥ তদেবাহ—ন দ্বিতি ॥৮॥ “আরালিকো গোবিকর্তা

তা’র পর, দর্শকবৃন্দের সমক্ষে যে কোন মল্লযোদ্ধারা আমার সহিত মল্লযুদ্ধ করিবে, আমি রাজার অহুরাগ বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে প্রহার করিব ॥৭॥

কিন্তু তাহারা যুদ্ধ করিতে থাকিলে, আমি তাহাদিগকে কোন প্রকারেই বধ করিব না ; তবে সেইভাবে তাহাদিগকে ভূতলে পাতিত করিব, যাহাতে তাহারা মরিয়া না যায় ॥৮॥

এক কেহ যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করে যে, “তুমি কোথায় কি করিতে ?” তবে আমি বলিব যে, “আমি—মহারাজ যুধিষ্ঠিরের মন্তহস্তিদময়িতা, মহাবলবৃষ-বিজেতা, বাহুবোদ্ধা ও পাচক ছিলাম” ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যমগ্নিত্রাঙ্গণো ভূত্বা সমাগচ্ছন্নাং বরম্ ।

দিবক্ষুঃ খাণ্ডবং দাবং দাসাইসহিতং পুরা ॥১১॥

মহাবলং মহাবাহুর্মজিতং কুরুনন্দনম্ ।

সোহয়ং কিং কৰ্ম্ম কৌন্তেয়ঃ করিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যোহয়মাসাশ্রুতং দাবং তর্পয়ামাস পাবকম্ ।

বিজিতৈকরথেনেঙ্গং হত্বা পন্নগরাক্ষসান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । অগ্নিঃ, খাণ্ডবঃ নাম দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনারণ্যবৌ” ইত্যমরঃ, দিবক্ষুঃ দক্ষ-
মিচ্ছুঃ সন্, ত্রাঙ্গণো ভূত্বা, পুরা পূৰ্ব্বম্, দাসাইসহিতং কৃষ্ণসহচরম্, নৃগাং বরম্, মহাবলং মহাবাহুর্ম-
জিতম্, কুরুনন্দনং কৌরবাণামানন্দজনককঞ্চ যং সমাগচ্ছৎ, সোহয়ং কৌন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ,
বিরাটনগরে কিং কৰ্ম্ম করিষ্যতি । ভীমং প্রত্যোবেয়ং জিজ্ঞাসা, পরত্র বুকোদরেতি
সম্বোধনাৎ ॥১১—১২॥

য ইতি । যোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, তং খাণ্ডবং দাবং বনম্, আসাশ্রুতং গত্বা, একরথেনৈব ইঙ্গং বিজিত্য,
পন্নগরাক্ষসাসং হত্বা, পাবকঃ তমগ্নিং তর্পয়ামাস ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপকর্ষা নিষোধক” ইতি । অরালঃ মন্তগজাষ্টৈঃ সহ ক্রৌড়তি তান্ জয়তি বা আরালিকঃ ।
“অরালঃ কুটিলে সঙ্করসে বৈ মন্তদন্তিনি” ইতিচ বিখ্যঃ । গোবিকর্ষা গবাং মহতাং বলীবদ্ভান-
মপি বিকর্ষা দমনেন বিকৃতিজনকঃ । বৃষভান্ বা মহাবলাগ্নিগ্রহীষ্টামৌতু্যপক্রমাৎ । স্বপ-
কর্ষা মুদগাদিবিকারকর্ষা । পক্ষে সূত্রামুপকর্ষা । নিষোধকঃ মারণবঙ্জঃ মল্লযুদ্ধকর্ষা । পক্ষে
নিতরাং যোধকঃ । বিধমল্লোকীকৃতস্ত আরালিকঃ প্রকৃतीনাং গুণদোষসূচকো হস্তিদমকো
বা । তথা চ বিক্রমাদিত্যঃ—“আরালিকঃ সূচনকো হস্তিনাং দমকস্তথা” ইতি । গোবিকর্ষা
গবাং বাচাং বিকর্ষা গম্ভপত্নাদিভেদান্নাং প্রয়োক্তেতি । কেচিত্তু “আরালিকোহন্নপাকী স্তাৎ
স্বপকর্ষা তু শাককৃৎ । তৈলান্নং পচতে যন্ত গোবিকর্ষা স উচ্যত ॥” ইত্যপ্যাদ্যহরন্তি । তত্র

নরনাথ ! তা'র পর, আমি আপনাই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া বিচরণ
করিব । আমি যেভাবে বিরাটনগরে বিচরণ করিব, তাহা এইরূপ স্থির
করিয়াছি” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভীম ! অগ্নিদেব খাণ্ডববন দহ করিবার ইচ্ছা করিয়া ত্রাঙ্গণ
হইয়া—মনুষ্যশ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণসহচর, মহাবল, মহাবাহু, অবিজিত ও কৌরবগণের আনন্দ-
জনক যে অর্জুনের নিকট পূর্বে আগমন করিয়াছিলেন ; এই সেই কুন্তীনন্দন
অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১১—১২॥

সে ইনি সেই খণ্ডববনের নিকট উপস্থিত হইয়া একমাত্র রথারোহণে

বান্ধকে: সৰ্পরাজস্ত স্বসারং হৃতবাংশচ যঃ ।

শ্ৰেষ্ঠঃ প্রতিযুধাং নাম সোহৰ্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥১৪॥

সূর্য্যঃ প্রতপতাং শ্ৰেষ্ঠো বিপদাং ত্রাক্ষণো বরঃ ।

আশীবিষশ্চ সৰ্পাণামগ্নিস্তেজস্বিনাং বরঃ ॥১৫॥

আয়ুধানাং বরো বজ্রঃ ককুদ্বৌ চ গবাং বরঃ ।

ব্রুদানামুদধিঃ শ্ৰেষ্ঠঃ পৰ্জ্জন্তো বর্ষতাং বরঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্রশ্চ নাগানাং হস্তিষৈরাবণো বরঃ ।

পুত্রঃ প্রিয়াণামধিকো ভার্য্যা চ শূহ্রদাং বরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বান্ধকেরিতি । যশ্চ, সৰ্পরাজস্ত বাহুকে:, স্বসারং ভগিনীম্ উল্লুপীম, হৃতবান্ রূপেণাকুণ্ডবান্, প্রতিযুধাং প্রতিপক্ষযোদ্ধাণাং মধ্যে শ্ৰেষ্ঠঃ, সোহৰ্জুনঃ, কিং নাম করিষ্যতি ॥১৪॥

স্নেহাদৰ্জুনশ্চৈব মহিমানং বর্ণয়ন্ উপমানাগ্ৰাহ-সূর্য্য ইতি । সূর্য্যঃ প্রতপতাং শ্ৰেষ্ঠঃ, ত্রাক্ষণঃ, বিপদাং দ্বিচরণানাং মনুষ্যাণাং মধ্যে বরঃ, আশীবিষস্তৌক্যবিষঃ সৰ্পশ্চ সৰ্পাণাং মধ্যে বরঃ, অগ্নিশ্চ তেজস্বিনাং মধ্যে বরঃ ॥১৫॥

আয়ুধানামিতি । আয়ুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্রো বরঃ, গবাং মধ্যে ককুদ্বৌ ঘাটায়াম্ মাংসপুণশালী গোবরঃ, ব্রুদানাং খাতানাং মধ্যে উদধিঃ সমুদ্রঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, তথা বর্ষতাং বিত্তরতাং মধ্যে পৰ্জ্জন্তো মেঘো বরঃ ॥১৬॥

ধৃততি । নাগানাং মধ্যে ধৃতরাষ্ট্রো নাম নাগঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, হস্তিষু মধ্যে ঐরাবণ ঐরাবতো নাম হস্তী বরঃ, প্রিয়াণাং মধ্যে পুত্রঃ অধিকঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, তথা শূহ্রদাং মধ্যে ভার্য্যা বরঃ ॥১৭॥

ইন্দ্রকে জয় এবং নাগ ও রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া-
ছিলেন ॥১৩॥

এবং যিনি আপন সৌন্দর্য্যে নাগরাজ বাহুকির ভগিনী উল্লুপীকে আকর্ষণ
করিয়াছিলেন, সেই যোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠ অৰ্জুন কি করিবেন ? ॥১৪॥

সূর্য্য প্রতাপশালীদিগের মধ্যে শ্ৰেষ্ঠ, ত্রাক্ষণ—মনুষ্যদিগের মধ্যে প্রধান,
তৌক্যবিষ সৰ্প—সৰ্পগণের মধ্যে উত্তম এবং অগ্নি—তেজস্বী পদার্থের মধ্যে
শ্ৰেষ্ঠ ॥১৫॥

অস্ত্রের মধ্যে বজ্র শ্ৰেষ্ঠ, গরুর মধ্যে ঝুঁটীযুক্ত গরু শ্ৰেষ্ঠ, বৃদেবের মধ্যে সমুদ্র
শ্ৰেষ্ঠ এবং বর্ষকরার মধ্যে মেঘ শ্ৰেষ্ঠ ॥১৬॥

আর, নাগের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র শ্ৰেষ্ঠ, হস্তীর মধ্যে ঐরাবত শ্ৰেষ্ঠ, প্রিয়বস্তুর মধ্যে
পুত্র শ্ৰেষ্ঠ এবং শূহ্রদেবের মধ্যে ভার্য্যা শ্ৰেষ্ঠ ॥১৭॥

যথৈতানি বিশিষ্টানি জাত্যাং জাত্যাং বৃকোদর ! ।

এবং যুধাং গুড়াকেশঃ শ্রেষ্ঠঃ সৰ্ব্বধনুস্বতাম্ ॥১৮॥

সৌহৰ্ণমিত্রাদনবরো বাহুদেবাচ্চ ভারত ! ।

গাণ্ডীবধন্বা বীভৎসুঃ শ্বেতাশ্বঃ কিং করিস্বতি ॥১৯॥

উষিত্বা পঞ্চ বর্ষানি সহস্রাক্ষশ্চ বেষ্মনি ।

অস্ত্রযোগং সমাসাশ্চ সর্বাধ্যাত্মানুঘাহুতম্ ।

দিব্যান্ত্রাস্ত্রাণ্যবাস্ত্রানি দেবরূপেণ ভাস্বতা ॥২০॥

যং মন্ত্রে দ্বাদশং রুদ্রমাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্ ।

বসূনাং নবমং মন্ত্রে গ্রহাণাং দশমং তথা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যথৈতি । হে বৃকোদর ! জাত্যাং জাত্যাং প্রত্যপদাদিবিভিন্নশ্রেণীমধ্যে যথা এতানি সূর্য্যা-
দীনী, বিশিষ্টানি প্রধানানি, এবং তথা, সৰ্ব্বধনুস্বতাং সৰ্ব্ববিধধনুর্ধ্বরাণাং যুধাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে,
গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা দ্বিতনিত্রঃ অৰ্জুন ইত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥

স ইতি । হে ভারত ! ইত্ৰাং বাহুদেবাচ্চ, অনবরঃ অন্যানঃ গাণ্ডীবধন্বা শ্বেতাশ্বচ, বীভৎসু-
বর্জুনঃ বিরাটনগরে কিং কৰ্ম্ম করিস্বতি ॥১৯॥

উষিষ্যেতি । দেবরূপেণ দেবতুল্যেন, ভাস্বতা তেজস্বিনা অনেনৈবার্জুনেনেতি শেষঃ, স্ববীৰ্য্যা-
দেব, মাহুবেষু অকৃতং মাহুঘাহুতম্, অস্ত্রযোগং পাশপতাস্ত্রসম্বন্ধম্, সমাসাশ্চ শিবাং প্রাপ্য,
সহস্রাক্ষশ্চ ইন্দ্রশ্চ বেষ্মনি পঞ্চ বর্ষানি, উষিত্বা বাসং কৃত্বা, দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অস্ত্রানি, অবাস্ত্রানি
লঙ্কানি । বটপাদোহয়ং লোকঃ । ন চায়মশাস্ত্রদায়িক ইতি বাচ্যম্, “শেবং গাথা ত্রিভিঃ
বড়্ভিত্তিচরণৈশ্চোপলক্ষিতা” ইতি বৃহতস্মারকরোক্তেঃ মাঘটীকারাং মল্লিনাথেনোদাহৃতত্বাচ্চ ॥২০॥

যমিতি । যম, দ্বাদশং রুদ্রম্ একাদশানাং রুদ্রাণামন্ততমতুল্যমিত্যর্থঃ মন্ত্রে । এবমস্ত্র-
জাপি । দ্বাদশানামাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্, অষ্টানাং বসূনাং নবমম্, তথা নবানাং গ্রহাণাঞ্চ

ভৌম । সেই প্রতাপশালিপ্রভৃতি বিভিন্ন শ্রেণীর মধ্যে এই সূর্য্যপ্রভৃতি যেমন
শ্রেষ্ঠ, তেমন সকল ধনুর্ধ্বর যোদ্ধার মধ্যে অৰ্জুনই শ্রেষ্ঠ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্র ও কৃষ্ণ হইতে অন্যান এবং গাণ্ডীবধনুর্ধ্বারী ও শ্বেতাশ্বশালী
এই অৰ্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১৯॥

দেবতার তুল্য তেজস্বী এই অৰ্জুনই আপন বলে মাহুষের মধ্যে আশ্চর্য্য
পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়া তৎপরে দেবরাজের ভবনে পাঁচ বৎসর থাকিয়া সমস্ত
স্বর্গীয় অস্ত্র লাভ করিয়াছেন ॥২০॥

(১৮)....এবং যুধা গুড়াকেশঃ—বা ব বা ভা । (১৯) সৌহৰ্ণমিত্রাদনবরঃ—ভা,...বাহুদেবা-
মহাছাতিঃ—বা ব বা । (২০)....দিব্যান্ত্রাণি চান্ত্রানি—বা ব বা ।

যন্ত বাহু সমৌ দীর্ঘৌ জ্যাঘাতকঠিনকঠো ।

দক্ষিণে চৈব সব্যে চ গবামিব বহঃ কৃতঃ ॥২২॥

হিমবানিব শৈলানাং সমুদ্রঃ সরিতামিব ।

ত্রিদশানাং যথা শক্ৰো বসূনামিব হব্যবাট্ ॥২৩॥

যুগাণামিব শার্দূলো গরুজ্ঞান্ পক্ষিণামিব ।

বরঃ সন্নহমানানাং সোহর্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥২৪॥ (কলাপকম্)

অর্জুন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাং ষণ্ডকোহস্মীতি করিষ্যামি মহীপতে ! ।

জ্যাঘাতৌ হি মহাস্তৌ মে সংবর্তুং নৃপ ! দুক্ষরৌ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দশমং মন্ত্রে । তথা যন্ত বাহু, সমৌ সমানৌ দীর্ঘৌ, জ্যাঘাতেন ধনুঃপাঘাতেন কঠিনা দৃঢ়ভূতা যক্ চর্ম যয়োস্তৌ । দক্ষিণে হস্তে চ, সব্যে বামে হস্তে চ, সব্যাসাচিহ্নাদিত্যাশয়ঃ, গবাং শকটাদি-
বাহিনাং বুযভাণাং স্বক্বে ইব, বহঃ কিণঃ কঠিনত্বক্চিক্রিমিতার্থঃ, কৃতঃ জ্যাঘাতেনৈব বিহিতঃ । তথা
যঃ, শৈলানাং মধ্যে হিমবানিব, সরিতাং স্রোতোবহানাং মধ্যে সমুদ্র ইব, ত্রিদশানাং দেবানাং মধ্যে
যথা শক্ৰ ইন্দ্র ইব, বসূনাং মধ্যে হব্যবাট্ তদাখ্যো বহুরিব । তথা যুগাণাং পশুনাং মধ্যে “পশবোহপি
যুগাঃ” ইত্যমরঃ, শার্দূলো ব্যাঘ্র ইব, পক্ষিণাং মধ্যে গরুজ্ঞান্ গরুড় ইব চ, সন্নহমানানাং বৃদ্ধসজ্জাং
কুর্কভাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে বরঃ, সোহর্জুনঃ বিরাটনগরে কিং কৰ্ম করিষ্যতি ॥২১—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মূলং দ্রষ্টব্যম্ ॥২—১৩॥ বাহুকেঃ বসারমূলপীং হস্তবান্ সৌন্দর্যোণেতি শেষঃ ॥১৬॥ সর্পাণাং
সরীসৃপাণাম্, আশীবিষো দংষ্ট্রাবিষঃ ॥১৫—১২॥ মাহুবেষু অন্ততঃ মাত্তবাস্তুতম্ ॥২০—২১॥
গবাং বুযভাণাং স্বক্বে ইব বহঃ যুগবর্ষণজঃ কিণঃ কৃতঃ । এতন্তৈব গোপনং কঠিনমিতি ভাবঃ

আমি যাহাকে—দ্বাদশ রুদ্র, ত্রয়োদশ আদিত্য, নবম বশু এবং দশম গ্রহ বলিয়া
মনে করি; যাহার বাহুযুগল সমান দীর্ঘ এবং তাহার চর্ম ধনুর গুণের আঘাতে
আঘাতে কঠিন হইয়া গিয়াছে এবং দক্ষিণ ও বামহস্তে ভারবাহী গরুর স্বক্বেদেশের
জায় কিণ (কড়, মাড়ুরা) পড়িয়াছে; আর পৰ্ব্বতের মধ্যে হিমালয়ের জায়,
স্রোতোবাহীর মধ্যে সমুদ্রের জায়, দেবতার মধ্যে ইন্দ্রের জায়, বশুর মধ্যে
হব্যবাটের জায়, পশুর মধ্যে ব্যাঘ্রের জায় এবং পক্ষীর মধ্যে গরুড়ের জায়, যিনি
যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য করিবেন ?” ॥২১—২৪॥

(২৪) বরঃ সন্নহমানানসর্জুনঃ—প্র । (২৫) প্রকৃত্য বণ্ডকোহস্মীতি চরিষ্যামি মহীপতে !—প্র,
...চরিষ্যামি মহীপতে !—ভা ।

বলয়ৈচ্ছাদয়িষ্যামি বাহু কৃতকিণাবুভৌ ।

কর্ণয়োঃ প্রতিমুচ্যাহং কুণ্ডলে জ্বলনোপমে ॥২৬॥

পিনককম্বুঃ পাণিভ্যাং তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ ।

বেণীকৃতশিরা রাজন্ ! নাম্না চৈব বৃহন্নলা ॥২৭॥

পঠমাধ্যায়িকাকৈব জীভাবেন পুনঃ পুনঃ ।

রময়িষ্যে মহীপালমত্যাংচ্চাস্তঃপুরে জনান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞামিতি । হে মহীপতে ! অহং বচকঃ ক্লীবঃ অস্মি, ইতি প্রতিজ্ঞাং লোকসন্নিধায়াস্ব-
পরিচয়ং করিষ্যামি । কিন্তু হে নৃপ ! মহাশৌ, মে মম, জ্যাঘাতৌ হস্তদ্বয়দ্বন্দ্বং বর্ষণচিহ্নময়ম,
সংবর্তুং গোপয়িতুং দুষ্করৌ ॥২৫॥

তচ্চিহ্নসংবরণোপায়ং স্বয়মেবাহ—বলয়ৈরিতি । অহম্, কর্ণয়োঃ জ্বলনোপমে অগ্নিবৎজ্বলে,
কুণ্ডলে স্বর্ণকুণ্ডলযুগলম্, প্রতিমুচ্যা পরিধায়, কৃতঃ কিণো জ্যাঘাতচিহ্নঃ যয়োক্তৌ তাদৃশৌ উভাবেব
বাহু, বলয়ৈচ্ছাদয়িষ্যামি । এবঞ্চ ন জ্যাঘাতচিহ্নদর্শনমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

প্রথমা প্রকৃতিঃ সৃষ্টিঃ জী, দ্বিতীয়া প্রকৃতিঃ পুমান্, তৃতীয়া প্রকৃতিশ্চ নপুংসকম্ । তথা
চামরঃ—“তৃতীয়া প্রকৃতিঃ বচঃ ক্লীবঃ পণ্ডো নপুংসকম্” । তন্নপুংসকক দ্বিবিধম্—জীপ্রকারং
পুংপ্রকারক । তত্রাত্মনঃ স্ববিধার্থং জীপ্রকারনপুংসকত্বমেব গ্রহণীয়মিত্যাহ—পিনক্বেতি । হে
রাজন্ ! তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ নপুংসকত্বং প্রাপ্তঃ, অস্ত্রশিকার্বর্ষণবাসকালে উর্ধ্বশ্রা অতি-
সম্পাতাং ইজ্জেন চাজ্জাতবাসকালে তস্ত্র নিয়মিতবাদ্যাদিতি ভাবঃ, পাণিভ্যাং হস্তয়োরিত্যর্থঃ,
পিনক্কা দ্ব্যুতাঃ কম্ববঃ শঙ্খবলয়ানি যেন সং, তথা বেণী কৃত্য যত্র তস্তাদৃশং শিরো যস্ত স বেণী-

ভারতভাবদীপঃ

৥২২—২৩॥ পততাং পক্ষিণাম্ ॥২৪॥ বচকোহস্মীতি । বচো গোপতিঃ ত্রীগোপালস্তত্র
প্রতিকৃতিরবতারাস্তরং বচকঃ ক্লেশসংস্থান্বিতার্থঃ । পক্ষে ক্লীবঃ । “বচো বর্ষবয়ে ক্লীবে
গোপতো বদ্ধাপুরুষে” ইতি বিশ্বঃ । সংবর্তুং পিষাতুম্ ॥২৫—২৬॥ পিনক্কাঃ কম্ববঃ শঙ্খ-
বলয়ানি যেন স পিনককম্বুঃ, তৃতীয়াং প্রকৃতিং জীপুংসাপেক্ষয়া ক্লীবত্বং তৃতীয়াং গতঃ প্রাপ্তঃ,
নর ইতি বলয়োর্ডগলয়োচ্চাভেদাভিন্নরঃ বৃহৎচাসৌ নরশ্চেতি নারায়ণসখ আশৌ নর ইত্যর্থঃ ।

অর্জুন বলিলেন—“রাজা ! আমি সেখানে লোকের নিকট নপুংসক বলিয়া
আত্মপরিচয় দিব । তবে, রাজা ! দুই হাতের দুইটা বিশাল কিণ (কড়, মাড়ুরা)
গোপন করা দুষ্কর হইবে ॥২৫॥

আমি কর্ণদ্বুগলে অগ্নির ত্রায় উজ্জল স্বর্ণকুণ্ডলযুগল পরিধান করিয়া জ্যাঘাত-
চিহ্নযুক্ত বাহুদ্বয়কে বলয়দ্বারা আবৃত করিব ॥২৬॥

রাজা ! তাঁর পর আমি নপুংসক হইয়া, দুই হাতে শাঁখা পড়িয়া, মাধায়

(২৬) পূর্বাঙ্কং ভা নাস্তি ।...কৃতকিণাবিমৌ—বা ব রা । (২৭) পূর্বাঙ্কং ভা ন বর্ততে ।

(২৮)...পঠমাধ্যায়িকা নাম—ভা ।

গীতং নৃত্যং বিচিত্রঞ্চ বাদিত্রং বিবিধং তথা ।

শিক্ষয়িষ্যাম্যহং রাজন্ ! বিরাটভবনে দ্বিঃ ॥২৯॥

প্রজানাং সমুদাচারং বহুকৰ্মকৃতং বদন্ ।

ছাদয়িষ্যামি কোশ্বেয় ! মায়য়াস্মানমাশ্বনা ॥৩০॥

যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে বৈ দ্রোপতাঃ পরিচারিকা ।

উষিতাস্মীতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠৌ রাজ্ঞা চ ভারত ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কৃতশিরাঃ, নাম্না, বৃহন্নলা চ ভবন, বৃহতো নলশ্বেব দীর্ঘাকৃতিত্বাদিত্যাশয়ঃ, আখ্যায়িকায় পঠংচ্চাহম্, স্ত্রীভাবেন স্ত্রীনপুংসকতয়া, মহীপালং বিরাটম্, তত্তাত্ত্বঃপুংসে অজ্ঞান জনাংস্ত পুনঃ পুনঃ রময়িত্তে নৃত্য'দিত্তিস্তোষয়িত্তে ॥২৭—২৮॥

গীতমিতি । হে রাজন্ ! তথা অহম্, বিরাটভবনে দ্বিঃ, বিচিত্রমাশ্চর্য্যং বিবিধঞ্চ, গীতং নৃত্যং বাদিত্রং বাস্তব শিক্ষয়িষ্যামি, বর্গবাসকালে দেবরাজাদেশেন চিত্রসেনগচ্ছক্সাস্তিক তেবামপি ময়াশিক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

প্রজানামিতি । হে কোশ্বেয় ! অহম্, প্রজানাং জনানাং সমীপে, “প্রজাভ্যাং সন্ততো জনে” ইত্যমরঃ, বহু কৰ্ম্মস্থ প্রাচীনৈঃ কৃতম্, সমুদাচারং সমীচীনব্যবহারম্, বদন্ সন্, মায়য়া ব্যাজেন, আত্মনৈব আশ্বানম্, ছাদয়িষ্যামি গোপয়িষ্যামি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রীস্বং স্বরূপগোপনার্থম্ ॥২৭॥ আখ্যায়িকাঃ পূর্বরাজচরিতানি ॥২৮—২৯॥ সমুদাচারং সমীচীন-মুৎকৃষ্টতরং মহাবদান্তত্বাদিরূপং তাতিঃ কৃতং বহুকৰ্ম্ম চ বদন্, মরয়া কপটক্লীববেষণেণ আশ্বানং শরীরম্, আশ্বনা বৃদ্ধ্যা ॥৩০॥ পরিতস্তারয়িতুং শীলং যস্তাঃ সা পরিচারিণী সৈব পরিচারিকা, দ্রোপতাঃ ভর্ত্তেতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । পক্ষে পরিচারিকা সেবাকর্ত্তা ॥৩১—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

বেণী বাঁধিয়া, ‘বৃহন্নলা’-নাম করিয়া, গল্প বলিয়া স্ত্রীলোকের ভাবে (কাঁদায়) বিরাট-রাজাকে এবং তাঁহার অন্তঃপুংস্ অজ্ঞান লোকদিগকে বার বার আনন্দিত করিব ॥২৭—২৮॥

আর, রাজা ! আমি বিরাটরাজার বাড়ীতে স্ত্রীলোকদিগকে আশ্চর্য্য ও নানা-বিধ নৃত্য, গীত ও বাস্ত শিক্ষা করাইব ॥২৯॥

কুস্তীনন্দন ! প্রাচীনকালের লোকেরা নানাকার্য্যের সময়ে যেরূপ ব্যবহার করিতেন, সেই সকল ব্যবহারের কথা তদ্রূপ লোকের নিকট বলিয়া আমি কপট-ভাবে নিজেই নিজেকে আবৃত রাখিব ॥৩০॥

(২৯)...বিরাটান্তঃপুংসে রাজন্ ! রময়িষ্যাম্যহং দ্বিঃ—তা, ...বিরাটস্ত পুংস্বিঃ—বা ব রা ।

(৩০)...বহুরূপকৃতম্—তা । (৩১)...গেহেহস্তি—তা, ...রাজা চ পাণ্ডব !—বা ব রা ।

এতেন বিধিনা চক্ষুঃ কৃতকেন যথা নলঃ ।

বিহরিষ্যামি রাজেন্দ্র ! বিরাটভবনে স্তব্ধম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিবংশে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ । †

কিং স্বং নকুল ! কুর্বাণস্তত্র তাত ! চরিষ্যসি ।

কশ্মৈতন্নঃ সমাচক্ষু রাষ্ট্রে তস্য মহাপতেঃ ।

সুকুমারশ্চ শূরশ্চ দর্শনীয়ঃ স্থথোচিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । হে ভারত ! রাজা বিরাটেন ‘স্বং পূর্বে কুত্রাসীঃ’ ইতি পৃষ্টঃ সন্, ইত্যহং বক্ষ্যামি
যং, অহং যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে দ্রৌপত্যাঃ পরিচারিকা সতী উবিভা স্থিতাম্ ॥৩১॥

এতেনেতি । হে রাজেন্দ্র ! নলো রাজা যথা ঋতুপর্ণরাজগৃহাদৌ কৃতকেন বাহুকনামক-
সারথিরূপেণ বিহস্তবান্, তথা অহমপি এতেন উক্তবিধেন, কৃতকেন কৃত্রিমেণ, বিধিনা রূপেণ,
বিরাটভবনে, স্তব্ধং যথা স্তান্তথা বিহরিষ্যামি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কিমিতি । হে তাত ! অহুকম্পা ! বৎসেত্যাঃ, “তাতঃ পিত্রহুকম্প্যায়োঃ” ইতি

আর, ভারতনন্দন ! “তুমি পূর্বে কোথায় ছিলে ?” এইরূপে বিরাটরাজা
জিজ্ঞাসা করিলে, আমি বলিব যে, আমি পূর্বে যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে দ্রৌপদীর
পরিচারিকা হইয়া ছিলাম ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে নলরাজা যেমন কৃত্রিম বাহুকবেশে প্রচ্ছন্ন হইয়া ঋতু-
পর্ণরাজা ও বিদর্ভরাজার বাড়ীতে ছিলেন, আমিও সেইরূপ এই কৃত্রিম বেশে প্রচ্ছন্ন
হইয়া বিরাটরাজার বাড়ীতে স্থখেই থাকিব” ॥৩২॥

* ...অর্জুনযজ্ঞং নাম—ভা । † ইতি বাক্যাৎ পূর্বে ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ইত্যেবমুক্তা
পুরুষপ্রবীৰ্যুত্তথাক্কুনো ধর্মভূতাং বরিষ্ঠঃ । বাক্যং তথাসৌ বিররাম ভূয়ো নৃপোহপরাং ভ্রাতর-
মাবতাং ॥’—বা রা । বন্ধবাসিপুত্রকে স্বয়ং জোকঃ পূর্বাধ্যায়ান্তে পঠ্যতে । (১)...কর্ম তদ্বম্
...বা ব রা, ...স্থথোবিতঃ—প্র । তৃতীয়ার্কে ভা নাস্তি ।

নকুল উবাচ ।

অশ্ববন্ধো ভবিষ্যামি বিরাটনৃপতেরহম্ ।

গ্রহিকো নাম নান্নাহং কশ্মৈতৎ সুপ্রিয়ং মম ॥২॥

কুশলোহস্যশ্বরক্ষায়াং তথৈবান্ধচিকিৎসিতে ।

প্রিয়ান্শচ সততং মেহস্থা কুরুরাজ ! যথা তব ॥৩॥

যে মাং চামস্ত্রয়িষ্যন্তু বিরাটনগরে জনাঃ ।

তেভ্য এবং প্রবক্ষ্যামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিকাণ্ডশেষঃ । নকুল ! স্বকুমারঃ কোমলশ্চ, শূরো বীরঃ, দৰ্শনীয়ঃ সুন্দরঃ, সুখোচিতঃ সুখ-
ভোগযোগ্যশ্চ ভূম্, তত্র তস্ত বিরাটশ্চ মহীপতে: রাষ্ট্রে রাজ্যে, কিং কৰ্ম্ম কুৰ্দ্ধাণঃ সন্ চরিত্ৰাসি, ন:
অন্যান্ এতৎ সমাচক্ষু: ক্রুহি । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

অশ্বৈতি । অহম্, নাম প্রকাশে, নাম্না গ্রহিকঃ সন্, গ্রহঃ অশ্বশাস্ত্রীয়পুস্তকমন্ত্রাতীতি
ব্যুৎপত্ত্যেতি ভাবঃ । ইনুবিষয়ে ইহকো মন্ত্ৰার্থে । বিরাটনৃপতে: , অশ্ববন্ধ: অশ্বরক্ষকো ভবিষ্যামি ।
যেন ; এতৎ কৰ্ম্ম মম সুপ্রিয়ম্ অতীবপ্রিয়ম্ ॥২॥

অথ কথং তৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বং শক্ষাসীত্যাহ—কুশল ইতি । অহম্, অশ্বরক্ষায়াং তথৈব অন্যানাং
চিকিৎসিতে চিকিৎসায়াম্, কুশলো নিপুণোহস্মি । বিশেষতঃ হে কুরুরাজ ! অশ্বা যথা তব
সততং প্রিয়া:, তথা মে মমাপি সততং প্রিয়া: ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং স্বমিতি ॥১॥ (পাঠান্তরে) পরিবক্ষণে অন্যানামিতি শেষঃ । গ্রন্থান্ আয়ুর্কৌদম্ অপর্য্যাবধ
বেদীতি গ্রহিকোহশ্বিনো: সুতজ্ঞাং । “অশ্বিনো বৈ দেবানাম্ ভিবজাবশ্বিনাবধ্ববুঃ” ইতি শ্রুতে:
॥২—৩॥ (পাঠান্তরে) অশ্বেষু নাস্তি যো যেষাং তে শূরা:, সমরে তুগীকৃতপ্রাণান্তেষু অধিকৃতো

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বৎস নকুল ! তুমি—কোমলাঙ্গ, অশ্চ বীর এবং সুন্দর ও
সুখভোগের যোগ্য ; অতএব তুমি সেই বিরাটরাজার রাজ্যে কি কার্য্য করিতে
থাকিয়া বিচরণ করিবে, তাহা আমাদিগকে বল” ॥১॥

নকুল বলিলেন—আমি ‘গ্রহিক’-নাম ধারণ করিয়া বিরাটরাজার অশ্বরক্ষক
হইব ; ইহাই আমার অত্যন্ত প্রিয় কার্য্য ॥২॥

এবং আমি অশ্বরক্ষায় ও অশ্বচিকিৎসায় নিপুণ ; বিশেষতঃ হে কুরুরাজ !
আপনারও যেমন অশ্ব সর্বদা প্রিয়, আমারও তেমন অশ্ব সর্বদা প্রিয় ॥৩॥

(২) অস্ত শ্লোকস্ত মধ্যে ‘সর্বথা জ্ঞানসম্পন্নঃ কুশলঃ পরিবক্ষণে’ ইতি পাদদ্বয়ং—বা ব বা প্র ।

(৩) শ্লোকায় পরম্—‘পাণ্ডবেন পুরা তাত ! অশ্বেষু অধিকৃতঃ পুরা । বিরাটনগরে জয়চরিত্ৰাসি
মহীপতে ! ॥’—বা ব বা । প্রপিতামহপুস্তকে তু অস্তবিধং শ্লোকত্রয়মধিকং দৃষ্টতে ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহদেব ! কথং তস্মৈ সমীপে বিহরিষ্যসি ।

কিং বা স্বং তাত ! কুংগঃ প্রচ্ছন্নো বিচরিষ্যসি ॥৫॥

সহদেব উবাচ ।

গোসংখ্যাতা ভবিষ্যামি বিরাটস্মৈ মহীপতেঃ ।

প্রতিষেদ্ধা চ দৌদ্ধা চ সংখ্যানে কুশলো গবাম্ ॥৬॥

তদ্বিপাল ইতি খ্যাতো নাম্না বিদিতমন্ত তে ।

নিপুণস্ত চরিষ্যামি ব্যোভু তে মানসো জ্বরঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । বিরাটনগরে যে চ জনাঃ, মাম্, আমন্ত্রয়িত্বামি আমন্ত্র্য কৃত্ব স্বং পূর্বমানীরিত্তি প্রাক্ষ্যস্তীত্যর্থঃ, তেভ্যঃ, এবং ভবদাদিবৎ যুধিষ্ঠিরস্ত অধ্বন্য আসমিতি প্রবক্ষ্যামি । অহং যথা বিহরিষ্যামি, তদেতদুক্তমিতি শেষঃ ॥৫॥

সহেতি । হে তাত বৎস সহদেব ! স্বং বা কিং কৰ্ম্ম কুংগঃ সন্, তস্মৈ বিরাটস্মৈ সমীপে বিহরিষ্যসি ; কথং বা প্রচ্ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ সন্ বিচরিষ্যসি ॥৬॥

গবতি । গবাং ধেনুনাম্, প্রতিষেদ্ধা ইজিতমাজ্ঞেণৈব বিপথগমনান্নিবারয়িত্বা, দৌদ্ধা অধিক-
দুহ্মনাং দোহনক্ষমঃ, সংখ্যানে শুভাশুভজ্ঞানে, কুশলো নিপুণস্তাহম্, বিরাটস্মৈ মহীপতেঃ,
গোসংখ্যাতা গবাং শুভাশুভপরীক্ষকঃ, ভবিষ্যামি ॥৬॥

তদ্বিপাল ইতি । হে রাজন্ ! তে তব বিদিতমন্ত, যদহম্, তদ্বিপাল ইতি নাম্না খ্যাতঃ সন্, তদ্বি-
পুণ্ডুচীং পালয়তি গোচিকিৎসার্থং বক্ষতীতি ব্যাংপত্তেরিত্যাশয়ঃ “পুণ্ডুচী তদ্বিকাহমৃত্যু” ইত্যমরঃ,
নিপুণঃ স্বকৌশলঃ যথা স্তাতথা চরিষ্যামি । অতএব তে মানসো মনোবর্তী, জ্বরঃ—মামপরো
জ্ঞাততীত্যাশঙ্কানিবন্ধনঃ সজ্ঞাপঃ, ব্যোভু অপগচ্ছতু ॥৭॥

তার পর, বিরাটনগরে যে সকল লোক আমাকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিবে যে,
“তুমি পূর্বে কোথায় ছিলে ?” তখন আমি তাহাদিগকে আপনাদের মতই বলিব যে,
“আমি যুধিষ্ঠিরের অধ্বরক্ষক ছিলাম ।” আমি যেভাবে বিচরণ করিব, তাহা এই
বলিলাম” ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বৎস সহদেব ! তুমিই বা কি কার্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিরাট-
রাজ্যর নিকটে অবস্থান করিবে এবং কিপ্রকারেই বা আত্মগোপন করিয়া
চলিবে ?” ॥৬॥

সহদেব বলিলেন—“আমি ইজিত করিয়াই গরুড়ালিকে বিপথগমন হইতে নিবৃত্ত
করিতে পারি, প্রচুর দুগ্ধ দোহন করিতে সক্ষম এবং শুভাশুভ পরীক্ষা করিতেও
সমর্থ ; সুতরাং আমি বিরাটরাজ্যর গো-পরীক্ষক হইব ॥৬॥

অহং হি ভবতা গোষু সততং প্রহিতঃ পুরা ।

তত্র মে কৌশলং সৰ্ব্বমববুদ্ধং বিশাংপতে ! ॥৮॥

বৃষভানপি জানামি রাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।

যেবাং মূত্রমুপাশ্রায় অপি বক্ষ্যা প্রসূয়তে ॥৯॥

সোহহমেবং চরিস্যামি প্রীতিরত্ৰ হি মে পরা ।

ন চ মাং বেৎসুতে কশ্চিভোষয়িস্তে চ তং নৃপম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনৈপুণ্যং স্মরয়িতুমাহ—অহমিতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! হি যস্মাৎ, পুরা ভবতা, অহম্, সততমেব, গোষু স্বকীয়ানাং গবাং পরীক্ষাহ, প্রহিতঃ প্রোহিতঃ । তত্র চ মে সৰ্ব্বং কৌশলং নৈপুণ্যম্, অববুদ্ধং ভবতৈব জ্ঞাতম্ ॥৮॥

বৃষভানিতি । হে রাজন্ ! অহম্, পূজিতলক্ষণান্ প্রশস্তচিহ্নান্ বৃষভানপি, জানামি পরিচিনোমি । যেবাং মূত্রমুপাশ্রায় বক্ষ্যাপি প্রসূয়তে সন্তানং প্রদোতি ॥৯॥

স ইতি । সোহহম্, এবং গোসংখ্যাভাবেন চরিস্যামি । হি যস্মাৎ, অত্র গোসংখ্যাভাবেন, মে মম, পরা পরমা প্রীতিবৰ্জ্যতে । ইথঞ্চ কশ্চিদপি মাং ন বেৎসুতে সংদেবতয়া ন জ্ঞাত্বিতি, তং বিদ্যাটং নৃপং তোষয়িস্তে চ নিগুণেনেতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মুখ্য ইতি গূঢ়াশয়ঃ । পক্ষে স্পষ্টোহর্থঃ ॥৮—৯॥ সংখ্যানৈ পৰীক্ষায়াম্ ॥৮॥ তদ্বৃদ্ধিপালঃ তন্ত্ৰির্ভলৌবদ্ধা যন্তাং দীর্ঘস্থলরজ্জ্বাং বণিগ্ভিরল্লৈদামভিবধান্তে সা প্রকৃতোপযোগিনী । গূঢ়াভি-সঙ্কৌ তু তন্ত্ৰির্ভবক্ । “তন্ত্ৰ বাক্তান্তির্দামানি দামানী” ইতি শ্রুতবাক্যপালঃ, যুগ্মচনাথাত্তা-

আর, রাজা ! আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি ‘তদ্বৃদ্ধিপাল’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়া সাবধানে বিচরণ করিব ; অতএব আপনার মনের উদ্বেগ দূর হউক ॥৮॥

নরনাথ ! আপনি পূর্বের আমাকে সর্বদাই নিজের গরুগুলিকে পরীক্ষা করিবার জন্ত পাঠাইতেন এবং তখন তাহাতে আমার সর্বপ্রকার নৈপুণ্যও বুঝিতে পারিতেন ॥৯॥

এক রাজা ! আমি প্রশস্ত-লক্ষণ-যুক্ত বৃষগুলিকেও চিনিতে পারি, যেগুলির মূত্র আশ্রয় করিয়া বক্ষ্যা নারীও প্রসব করিয়া থাকে ॥১০॥

আমি এইভাবে বিচরণ করিব । কারণ, ইহাতে আমার অত্যন্ত আনন্দ

(৮)....তত্র মে কৌশলং কথং হববুদ্ধম্—প্র । ইতঃ পরম্ ‘লক্ষণং চরিতং’এপি গবাং মল্লপি মল্লম্ । তৎ সৰ্ব্ব মে সুবিদিতমন্ত্ৰচ্চাপি মহীপতে ! ।—প্র বা ব রা । (১০)....মে সদা—বা ব রা ভা,—ন চ মাং বেৎসুতি পরঃ—ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ং নঃ প্রিয়া ভার্য্যা প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী ।

মাতের পরিপাল্যা চ পূজ্যা জ্যেষ্ঠেব চ স্বসা ॥১১॥

কেন স্ম দ্রৌপদী কৃষ্ণা কৰ্ম্মণা বিচরিশ্রুতি ।

ন হি কিকিঞ্চিৎজানাতি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং যথা স্ত্রিয়ঃ ॥১২॥

সুকুমারী চ বালা চ রাজপুত্রী যশস্বিনী ।

পতিব্রতা মহাভাগা কথং নু বিচরিশ্রুতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । কিস্তেতি চাৰ্থঃ । ইয়ং নঃ অম্ব্যকং ভার্য্যা দ্রৌপদী, প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী প্রিয়া, মাতের পরিপাল্যা সাদরং রক্ষণীয়া, জ্যেষ্ঠা স্বসা ভগিনীব চ পূজ্যা মাননীয়া, উভয়জাপি পতিব্রতারূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

কেনেতি । স্মেতি পাদপূরণে । দ্রৌপদী ক্রপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা, কেন কৰ্ম্মণা বিচরিশ্রুতি । হি যস্মাৎ, অজ্ঞাঃ স্ত্রিয়ঃ, যথা কৰ্ম্ম সেবাদিকং নানাবিধং কার্য্যং কৰ্ত্তুং বিজ্ঞানন্তি, ইয়ং তথা কিকিঞ্চিৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং ন বিজ্ঞানাতি ; রাজাপত্যত্বাৎ রাজপত্নীত্বাচ্চ ॥১২॥

স্মিতি । সুকুমারী কোমলাঙ্গী, বালা শিশুবৎ সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা, মহাভাগা উদারস্বভাবা চ দ্রৌপদী, কথং কেন প্রকারেণ বিচরিশ্রুতি নু ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তেতার্থঃ ॥১—১০॥ ইয়ং হীতি । মাতা কুলবৃত্তিঃ আদিভূমিঃ গোৰ্বা । “মাতা গোৰ্বাদি-জননীগোব্রাহ্মণ্যাদিভূমিষু” ইতি মেদিনী । স্বসা অধিকা পার্শ্বভীষৎপুজ্যেতার্থঃ । “এষ তে কৃত্তভাগঃ সহ স্বপ্রাধিকর্য্য ত্বং জুবধ । শরদ্বা অস্ত্রাধিকা স্বসা” ইতি মন্ত্রব্রাহ্মণদৰ্শনাৎ “জায়ী গার্হপত্যঃ পুত্রোহধ্বাহাধ্যঃ পচন” ইতি তত্ত্বা অপি দেবতাস্থেন সংস্ৰবাৎ । “মাতা সত্যবতী

হইবে । আর ইহাতে আমাকে কেহ চিনিতেও পারিবে না, আমিও বিরাটরাজাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিব” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আমাদের এই ভার্য্যা প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতর প্রিয়তমা এবং মাতার স্থায় পরিপাল্যা ও জ্যেষ্ঠা ভগিনীর স্থায় মাননীয়া ॥১১॥

সুতরাং এই ক্রপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা কোন্ কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিরাটনগরে বিচরণ করিবেন ? অস্ত্র স্ত্রীলোকেরা যেমন সেবাশ্রুতি নানা কার্য্য জানেন, ইনি তেমন কোন কার্য্যই জানেন না ॥১২॥

ইনি কোমলাঙ্গী, বালিকার স্থায় সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা ও উদার-স্বভাবী ; সুতরাং ইনি কিপ্রকারে বিচরণ করিবেন ? ॥১৩॥

মালাগন্ধানলঙ্কারান্ বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

এতান্বেবাভিজানাতি যতো জাতা হি ভামিনী ॥১৪॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

সৈরিক্রোহরকিতা লোকে ভূজিহ্বাঃ সন্তি ভারত ! ।

নৈবমন্তাঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মাল্যোতি । যতো যস্মিন্ কালে জাতা, তদবধীতি শেষঃ, ভামিনী দুবিনীতং প্রতি কোপনা দ্রৌপদী, মালাগন্ধান্ অলঙ্কারান্ বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, এতান্বেবাভিজানাতি পরিধাতুমিতি শেষঃ । অতোহস্তাঃ পরগৃহবাসো দুষ্কর এবতি ভাবঃ ॥১৪॥

সৈরিক্রোহ ইতি । হে ভারত ! লোকে লোকসমাজে, অরকিতা বেতনাদিভিরপালিতাঃ, অথ চ ভূজিহ্বাঃ পরগৃহে দাসীভূতাঃ, সৈরিক্রোহাঃ সৈরিক্রোহাঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি, অস্তাঃ স্ত্রিয়স্ত এবম্ ঈদৃশো ন সন্তি ; ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ স্থিরধারণা বর্ততে । সীরঃ সূৰ্য্য ইব ইচ্ছে স্বাধীনত্বাদীপ্যত ইতি সৈরিক্রোহ পৃষোদরাদিভ্যাপাতঃ । “সীরোহর্কহলয়োঃ পুংসি” ইতি মেদিনী, “সৈরিক্রোহ পরবেশ্যহা অবশা শিল্পকারিকা” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূমির্ধেহর্জ্যোষ্ঠা স্বস ভবেৎ” ইত্যপ্যুদাহরন্তি ॥১১—১২॥ বালা নিত্যানুতনা ॥১৩॥ যতো যস্মিন্ দিনে জাতা তত আরভ্য মালাদীন ভোগানেব বেত্তি ন ক্লেমানিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সৌরক্রোহীতি । সীরং প্রতি সীরান্তঃপটঃ দ্বিত্যেহনয়ান্বেবেতি সীরক্কা । সৈব সৈরিক্রোহ স্বার্থে তদ্ধিতঃ, অস্তঃপূর-পরিচারিকা রাজভাৰ্যা বা । “সৈরিক্রোহ পরবেশ্যহা শিল্পকৃত্যবশা স্ত্রিয়াম্ । বর্ণসঙ্করসম্ভূত-ক্রীমহিল্লিকায়োরপি ।” ইতি বিখঃ । “মতল্লিকায়োঃ” ইতি মেদিনীপাঠঃ । আন্তে মহিল্লিকা রাজদার্য্যঃ । দ্বিতীয়ে মতল্লিকাঃ প্রেশস্তস্ত্রিয় ইতি । দাসীপক্ষে অরকিতা ইতি ছেদঃ, অবশা ইত্যুক্তেঃ পক্ষে রকিতা ইত্যেব । ভূজিহ্বা পালনীয়া পালয়িত্রী চ । ভূদপালনাত্যবহারয়ো-রিত্যন্ত রূপম্ । নৈবমন্তাঃ স্ত্রিয়ো রূপবতীর্ধান্তি প্রাপ্নুবন্তি পশুস্তীত্যে ইত্যর্থঃ । দাসী ইতি

ইনি যে সময়ে জন্মিয়াছিলেন, তদবধিই দুর্জনের প্রতি কোপনা এবং ইনি মালা, গন্ধ, অলঙ্কার ও নানাবিধ বস্ত্র—এই সকল পরিধান করিতেই জানেন” ॥১৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“ভরতনন্দন ! লোকের এইরূপ ধারণা আছে যে, লোক-সমাজে, ‘সৈরিক্রোহ’-নামে স্ত্রীলোকেরা বেতনাদি না লইয়া পরের ঘরে দাসীভাবে থাকে ; অস্ত্র স্ত্রীলোকেরা এ ভাবে থাকে না ॥১৫॥

(১৪) মালা গন্ধান্—প্র। (১৫)....সন্তি ভূজিহ্বা—ভা। পূর্বাধ্যায় পরম্ ‘ন বৈমান্ত্য স্ত্রিয়ো যান্তি যথাস্তাঃ প্রাকৃতস্ত্রিয়ঃ । একপত্নীত্বত্যাগে ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ ।’—প্র ।

সাহং ক্রবাণা সৈরিক্তৌ কুশলা কেশকৰ্ম্মণি ।

যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে বৈ জ্রোপদ্যাঃ পরিচারিকা ॥১৬॥

উষিতাস্ম্যৌতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠা রাজ্ঞা চ ভারত ! ।

আত্মগুপ্তা চরিষ্যামি যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

সুদেষ্যাং প্রতু্যপন্বাস্তে রাজভাৰ্য্যাং যশস্বিনৌম্ ।

সা রক্ষিষ্যতি মাং প্রাপ্তাং মা ভূতে দুঃখমৌদশম্ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কল্যাণং ভাষসে কৃষে ! কূলে জাতাসি ভাবিনি ! ।

ন পাপমভিজানাসি সাধু সাধ্বীব্রতে স্থিতা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সাহম্, কেশকৰ্ম্মণি কেশসংস্কারকার্য্যে, কুশলা নিপুণা সৈরিক্তৌ ইতি ক্রবাণং, রাজ্ঞা বিরাটেন ‘ত্বং পূৰ্ব্বং কাসীঃ’ ইতি পৃষ্ঠা চ সতী, যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে জ্রোপদ্যাঃ পরিচারিকা সতী উষিতা কৃতবাসা অস্মি ইতি বক্ষ্যামি । পরক আত্মনৈব গুপ্তা রক্ষিতা সতী চরিষ্যামি । ত্বং যন্মাং পরিপৃচ্ছসি, তদেতদুক্তমিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥

তত্র তু কিং করিষ্যসীত্যাহ—সুদেষ্যামিতি । সুদেষ্যাং নাম যশস্বিনীং রাজভাৰ্য্যাম্, প্রতু্যপন্বাস্তে সেবিস্তে । তথাহে চ সা প্রাপ্তাং তত্র গতাম্ মাং রক্ষিষ্যতি । অতএব তে তব ঈদৃশং ক স্বাস্থ্যমি কিং করিষ্যামি বেত্যাদিক্রপম্, দুঃখমুদ্বেষণঃ মা ভুং । চ ।

প্রশংসতি—কল্যাণমিতি । হে ভাবিনি ! সংস্বভাবে ! কৃষে ! ত্বং কল্যাণং যুক্তিযুক্ত-

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । পক্ষে নৈবং প্রকাশে যাতি সঙ্করস্বীভাৰ্থঃ ॥১৫॥ জ্রোপদ্যাঃ পরিচারিকেতি “রাহোঃ শিরঃ” ইতিবদভেদেহপি ভেদোপচারঃ । জ্রোপদীকুপা যুধিষ্ঠিরস্ত পরিচারিকেতাৰ্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

‘আমি কেশসংস্কারকার্য্যে নিপুণ সৈরিক্তৌ’ এই কথা বলিয়া আত্মপরিচয় দিব এবং রাজ্ঞা জিজ্ঞাসা করিলে বলিব যে, আমি জ্রোপদীর পরিচারিকা হইয়া যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে ছিলাম । এইভাবে আমি আপনিই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া চলিব । ভারতনন্দন ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, ই তাহা বলিলাম ॥১৬—১৭॥

এবং আমি—যশস্বিনী রাজমহিষী সুদেষ্যাদেবীর পরিচর্যা করিব; তাহা হইলেই তিনি আমার রক্ষণাবেক্ষণ করিবেন; অতএব রাজা ! আমার বিষয়ে আপনার যেন একরূপ উদ্বিগ্ন হয় না” ॥১৮॥

যথা ন দুহৃদঃ পাপা ভবন্তি হুধিনঃ পুনঃ ।

কুৰ্য্যাস্তথা হুং কল্যাণি ! লক্ষয়েয়ূর্ন তে যথা ॥২০॥

তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং বিরটিপৰ্ব্বণি
পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কৰ্ম্মাণ্যুক্তানি যুজ্জাভির্ধানি যানি করিষ্যথ ।

মম চাপি যথাবুদ্ধি রুচিতানি বিনিশ্চয়াৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্বাস্ত্রং ভাষসে । যেন হি হুং কুলে সঙ্কশে জাতাসি, বিশেষতঃ হুং সাধু সন্ধ্যাগেব সাক্ষীত্রেতে
সাক্ষীনিয়মে স্থিতা । অতএব চ হুং পাপং কৰ্ত্ত্বং নাভিজনাসি ॥১২॥

উপদিশতি—যথেষ্ট । হে কল্যাণি ! পাপা দুহৃদঃ শত্রবো দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, যথা পুনর্ন হুধিনো
ভবন্তি । হেতুগৰ্ভমুক্তার্থমেব স্পষ্টয়তি—তে যথা হুং ন লক্ষয়েয়ূর্ন জানীযুঃ, হুং তথা কুৰ্য্যঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরটিপৰ্ব্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

কৰ্ম্মাণীতি । যুগ্মং যানি যানি কৰ্ম্মাণি করিষ্যথ, তানি তানি কৰ্ম্মাণি যুজ্জাভিৰুক্তানি । মমাপি
চ যথাবুদ্ধি বিনিশ্চয়াৎ তেষোচিত্যাবধারণাৎ রুচিতানি তাগ্ৰেবাভিপ্রেতানি । অতঃ সৰ্ব্বেষা-
মেবাভিমতস্বাত্তাগ্ৰেবাস্মাকমিদানোঃ কৰ্ত্তব্যানীতি ভাবঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“সংস্বভাবে ! জ্যোপদি ! তুমি সঙ্কশে জন্মিয়াছ, তা’র
পর, আবার যথাযথভাবে সাক্ষীর নিয়মে রহিয়াছ এবং কোন পাপকর্ম্ম জানই না ।
তাই তুমি ভাল কথাই বলিয়াছ ॥১২॥

সে বাহা হউক, কল্যাণি ! পাপাত্মা শত্রুরা যেন আবারও সুখী হয় না—
অর্থাৎ তাহারা বাহাতে তোমাকে জানিতে না পারে, তুমি তাহাই করিও” ॥২০॥

পুরোহিতোহমস্মাকমগ্নিহোত্রাণি বক্ষতু ।
 সূতপৌরোগবৈঃ সার্ব্ধং ক্রপদস্ত নিবেশনে ॥২॥
 ইন্দ্রসেনাদয়শ্চেষ্মে রথানাদায় কেবলান্ ।
 যাস্তু দ্বারবতীং শীত্ৰমিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥৩॥
 ইমাশ্চ নার্যো জ্যোপত্যাঃ সর্কশ্চ পরিচারিকাঃ ।
 পাকালানৈব গচ্ছন্ত সূতপৌরোগবৈঃ সহ ॥৪॥
 সর্কৈরপি চ বক্তব্যং ন প্রাজ্জায়ন্ত পাণ্ডবাঃ ।
 গতা হস্মানপাকৌর্য সর্কৈ বৈতবনাদিতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পুর ইতি । অগ্নং পুরোহিতো ধোম্যঃ, সূতাঃ সারথয়ঃ পৌরোগবাঃ পূর্ব্ববদ্যাখ্যানাং পাক-
 স্থানাধ্যক্ষাশ্চ তৈঃ সার্ব্ধং গচ্ছতি শেষঃ, ক্রপদস্ত রাজাঃ, নিবেশনে গৃহে অস্মাকমগ্নিহোত্রাণি বক্ষতু
 যথাবিধি হোমাদিনা নির্বর্তয়তু, পুরোহিতস্ত প্রধানপ্রতিনিধিত্বাৎ ॥২॥

ইন্দ্রেতি । ইমে ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ প্রধানাঃ সারথয়ঃ, কেবলান্ আরোহিশূতান্ রথান্ আদায়
 শীত্ৰং দ্বারবতীং দ্বারকাং নগরীং যাস্তু । ইতি মে মতিরিচ্ছা বর্ততে ॥৩॥

ইমা ইতি । ইমাঃ সর্কশ্চ জ্যোপত্যাঃ পরিচারিকা নার্যশ্চ, সূতাঃ পাচকাঃ পৌরোগবা অপরে
 পাকস্থানাধ্যক্ষাশ্চ তৈঃ সহ পাকালান্ দেশানৈব গচ্ছন্ত ; ক্রপদনিবেশনে বস্ত্রমিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কথাগীতি ১। অগ্নিহোত্রাণি অগ্নিহোত্রাপাত্রাণ্যরণীসহিতানি হোমসাধনভূতা ধেনুর্বা
 ৥২—৪॥ ন প্রাজ্জায়ন্তেতি যথার্থমেব । বহুশ্চৈব তৈর্মৎস্তদেশে বস্ত্রমিতি মন্ত্রিতত্বাৎ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“তোমরা যে যে কার্য্য করিবে, তাহা বলিয়াছ ; আমারও
 বুদ্ধি অনুসারে সঙ্গত বোধ হওয়ায় এইগুলিই অভিপ্রেত হইল ॥১॥

এখন এই পুরোহিত ধোম্যঠাকুর সারথিগণ ও প্রধান পাচকগণের সহিত যাইয়া
 ক্রপদরাজ্যের বাড়ীতে থাকিয়া আমাদের অগ্নিহোত্রায়াগ সম্পাদন করিতে থাকুন ॥২॥

এক ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি এই সারথিরা আরোহিশূত্র রথগুলি লইয়া সত্বর দ্বারকা-
 নগরে গমন করুক ; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৩॥

আর, এই সকল জ্যোপদীর পরিচারিকা নারীরা পাচকগণ ও অন্ত প্রধান
 পাকস্থানাধ্যক্ষগণের সহিত পাকালরাজ্যের বাড়ীতেই গমন করুক ॥৪॥

(৩) ইন্দ্রসেনমুখাশ্চেষ্মে—বা ব বা ভা । (৪)...সর্কশঃ পরিচারিকাঃ...সূতপৌরোগবৈঃ
 সহ—প্র ভা বা ব রা । (৫)...গতা হস্মানপাহায়—রা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এক তেহস্তোত্তমামহ্ম কথ্যগুক্ত্য পৃথক্ পৃথক্ । ধোম্যামহ্মরামাহ্মঃ স চ তান্ মহ্মব্রবীৎ ।’
 —প্র বা ব রা ।

ধোম্য উবাচ ।

বিদিতং পাণ্ডবাঃ ! সৰ্বং ব্রাহ্মণেষু বৃহৎস্ব চ ।

যানে প্রহরণে চৈব তথৈবাগ্নিষু ভারত ! ॥৬॥

ত্বয়া রক্ষা বিধাতব্য্য কৃষ্ণায়াঃ কাক্ষতেন চ ।

বিদিতং বো যথা সৰ্বং লোকবৃত্তমিদং নৃপ ! ॥৭॥

বিদিতে চাপি বক্তব্যং বৃহত্তিরমুরাগতঃ ।

অতোহহমপি বক্ষ্যামি হেতুমাত্রং নিবোধত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইঙ্গসেনাদৌম্পদিশতি—সৰ্বৈরিতি । পাণ্ডবাঃ ক বৰ্ত্তন্তে ইতি কেনাপি পৃষ্টে যুমাভিঃ সৰ্বৈরপি চ ইতি বক্তব্যম্, যৎ, অস্মাভিঃ পাণ্ডবা ন প্রোজ্যায়ন্ত । হি যস্মাৎ, সৰ্বৈ পাণ্ডবাঃ, অস্মান্, অপাকীণ্য অপহায়, বৈতবনাদেব গতাঃ ॥৫॥

বিদিতমিতি । হে ভারত ! যুধিষ্ঠির ! হে অপরে পাণ্ডবাশ্চ ! ব্রাহ্মণেষু বৃহৎস্ব চ, যানে রথাত্তারোহণে, প্রহরণে যুদ্ধে, তথৈব অগ্নিষু অগ্ন্যুৎপাতেষু চ, যৎ যৎ কৰ্ত্তব্যমিতি শেষঃ, তৎ সৰ্বমেব যুমাভিবিদিতম্ ॥৬॥

অয়েতি । হে নৃপ ! ত্বয়া কাক্ষতেন অৰ্জুনেন চ, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ, রক্ষা বিধাতব্য্য, তব সভাবস্তিস্থেন রাজসন্নিধানাৎ অৰ্জুনন্ত চাক্তঃপুরস্থায়িস্থেন দ্রৌপত্যা এব সান্নিধ্যাদিতি ভাবঃ । প্রোধাত্তেনেদম্পদিশ্ত সাধারণেনোপদেষ্টুঃ প্রসাদয়তি—বিদিতমিতি । ইদং সৰ্বং লোকবৃত্তং লৌকিকব্যবহারো যথা যথার্থমেব বো যুমাং বিদিতমস্তি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৫॥ বিহিতং শাস্ত্রোক্তং ব্রাহ্মণাদিষু উপস্থিতেষু পরিচর্যাদিকং পাণ্ডবাঃ সৰ্বং জানন্তীতি শেষঃ । যানে বিজয়যাত্রায়াম্, প্রহরণে যুদ্ধে । যত্নপোষং তথাপি কিঞ্চিৎকাম্যীতি ভাবঃ ॥৬॥ তদেবাহ—অয়েতি । ত্বয়া যুধিষ্ঠিরেণ, ইদং লোকবৃত্তং প্রাকৃতজননীলম্, অরক্ষ্যমাণাহ দ্রৌম্

কেহ জিজ্ঞাসা করিলে তোমরা সকলেই ইহা বলিবে যে, পাণ্ডবদের সংবাদ আমরা জানি না । কারণ, তাঁহারা সকলেই আমাদেরগকে পরিত্যাগ করিয়া বৈতবন হইতেই চলিয়া গিয়াছেন” ॥৫॥

ধোম্য বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! অপর পাণ্ডবগণ ! ব্রাহ্মণগণ, বন্ধুগণ, যানারোহণ ও যুদ্ধপ্রভৃতিবিষয়ে এবং অগ্নিপ্রভৃতির উৎপাতে যাহা যাহা কৰ্ত্তব্য, সে সমস্তই তোমাদের জানা আছে ॥৬॥

প্রধানতঃ তুমি ও অৰ্জুন দ্রৌপদীকে রক্ষা করিবে । রাজা ! এই লৌকিক ব্যবহার সকলই তোমাদের যথাযথভাবে জানা আছে ॥৭॥

(৬) বিহিতম্—বা ব বা ভা, ...পাণ্ডবাঃ সৰ্বৈ—প্র । (৭)...বিদিতং বো যথাত্তায়ম্—প্র ।

(৮) উত্তরার্দ্ধয়োর্মধ্যে ‘এব ধৰ্ম্মক কামচ অৰ্থচাপি ন সংশয়ঃ’ ইত্যৰ্থঃ—প্র ।

হস্তেমাং রাজবসতিং রাজপুত্রা ব্রবীমি বঃ ।

যথা রাজকুলং প্রাপ্য সর্বান্ দোষাংস্তরিয়্যথ ॥৯॥

দুর্গসং হ্বেব কৌরব্যা জানতাং রাজবেশ্মনি ।

অমানিতৈর্মানিতৈর্বা অজ্ঞাতৈঃ পরিবৎসরম্ ॥১০॥

ঐক্যবো লভেদুর্দ্রষ্টুং ন চ রাজসু বিশ্বসেৎ ।

তদেবাসনমগ্নিচ্ছেদ্যত্র নাভিষজ্জেৎ পরঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ভবান্ নিবর্ত্ততামিত্যাহ—বিদিতে ইতি । বিদিতে চাপি, হৃহুভিঃ, অচরাগতঃ স্নেহাদেব, পুনর্বক্তব্যং তল্লোকবৃত্তিমিত্তি শেষঃ । অতঃ অহমপি, হেতুমাত্রং স্বরণকারণমাত্রং কেবলস্বরণার্থ-মিত্যর্থঃ তৎ বক্ষ্যামি, নিবোধত যুগ্মং তৎ শৃণুত ॥৮॥

হস্তেতি । হস্তেতি খেদে । হে রাজপুত্রাঃ ! বো যুগ্মান্, ইমাং রাজবসতিং রাজকূলে বাসপ্রকারং ব্রবীমি । যথা যেন, রাজকুলং বিরাটরাজভবনং প্রাপ্য সর্বান্ দোষান্ তরিয়্যথ অতিক্রমিত্ত্বথ ॥৯॥

দুর্গসমিতি । হে কৌরব্যাঃ ! জানতাং সর্বান্ বিষয়ান্ বুধ্যমানানামপি জনানাম্, রাজবেশ্মনি, দুঃখেনোন্মত্ত ইতি দুর্গসং ভাবে খলু, দুঃখেনৈব বাসঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ । অতএব যুগ্মাভিঃ পরেণ অমানিতৈর্মানিতৈর্বা সন্তিঃ, অজ্ঞাতৈরেব, পরিবৎসরমিমাং সংবৎসরং বস্তব্যমিতি শেষঃ, তথৈব প্রতিজ্ঞাতবাদিতি ভাবঃ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধীষপি অগ্রাঘ্যকল্পনম্, অতঃ কৃষ্ণা রক্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ বিদ্যাংসোহপি হৃহুভিঃ প্রীত্যা বশং বোধনীয়্য এবোত্যাহ—বিদিতে চাপীতি । এবং সৌহার্দ্যপ্রদর্শনেন ধর্মান্দ্রোহভুততা ভবন্তীতি ভাবঃ ॥৮॥ হস্তেত্যতুল্যকম্পায়াম্, রাজবসতিং রাজকূলে বাসং তদ্বিধিমিত্যর্থঃ ॥৯॥ দুর্গসং

জানা থাকিলেও, স্নেহবশতঃ বন্ধুজনের আবারও তাহা বলা উচিত । তাই আমিও কেবল স্বরণ করিবার জন্তই বলিতেছি ; তোমরা শ্রবণ কর ॥৮॥

রাজপুত্রগণ ! আমি তোমাদের নিকটে রাজভবনে বাস করিবার রীতি বলিতেছি ; যাহাতে তোমরা রাজভবনে থাকিয়া সমস্ত দোষ হইতে উত্তীর্ণ হইবে ॥৯॥

কুরুবংশীয়গণ ! অভিজ্ঞ লোকদের পক্ষেও রাজভবনে বাস করা দুষ্কর ; অতএব অন্ত লোক তোমাদের সম্মান করুক বা না-ই করুক, এই এক বৎসর তোমাদের অজ্ঞাতভাবে বিরাটরাজার ভবনে বাস করিতেই হইবে ॥১০॥

(১০)....জনতা রাজবেশ্ম- তা । উত্তরার্ক্যোর্মধ্যে ‘পাণ্ডবান্নিবরং লোকে সর্বশত্রুময়ো মহান্ । তর্ভা গোপা চ ভূতানাং রাজা পুঙ্খবিগ্রহঃ ।’ ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—প্র ।...‘অমানিতাঃ স্বমানীর্হা-অজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্’।—প্র । ‘ততচ্চতুর্দশে বর্ষে চরিত্ত্বথ যথা হৃথম্’—প্র বা ব রা । (১১)....রহস্তেযু ন বিশ্বসেৎ—প্র ।...যচ্চ নাভিষজ্জেৎ পরঃ—তা ।

যো ন যানং ন পর্য্যঙ্কং ন পীঠং ন গজং বধম্ ।

আরোহেৎ সম্মতোহস্মীতি স রাজ্যবসতিং বসেৎ ॥১২॥

অথ যত্নেনমাসীনং শঙ্করন্ দুষ্টচারিণঃ ।

ন তত্রোপবিশেদ্ যো বৈ স রাজ্যবসতিং বসেৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বাসপ্রকারমুপদেষ্টুমারভতে—দ্বিষ্টেতি । প্রবেশেচ্ছায়াং জ্ঞাপিতায়াং দ্বিষ্টং স্বাপনালেন প্রবেষ্টে-
মুপদেষ্টং স্বাপনং যন্ত স তাদৃশো জন এব, রাজানং ত্রুষ্টং লভেৎ প্রাপুর্ন্যাত্ । রাজত্ব চ ন বিশ্বসেৎ,
তেষামন্থিরচিত্তত্বাৎ । তদাসনমেব অবিশ্লেষ উপবেষ্টং মার্গয়েৎ, যত্র পরো জনঃ ন অভিবজ্জেৎ
চিরোপবেশনার সংস্ফেৎ ॥১১॥

য ইতি । সম্মতঃ অহং রাজাঃ প্রিয়োহস্মীতি মত্বা যো জনঃ, রাজ্যো যানং নৌকাদিকং ন,
পর্য্যঙ্কং খট্টাং ন, পীঠমাসনং ন, গজং হস্তিনং ন, বধকং ন আরোহেৎ, স জন এব, রাজ্যো বসতিং
গৃহম্, বসেৎ বস্ত্রং শরুয়াৎ, অন্তথা তু রাষ্ট্রজব বিরক্ত্যা তং নিকাশয়েদिति ভাবঃ । বসেঃ সাক্ষ্যকত্ব-
মার্বম্ । “বসতী রাত্রিবেশনোঃ” ইত্যমরঃ ॥১২॥

অথেনিতি । অথ দুষ্টচারিণো দুৰ্জনাঃ, যত্র আসীনমুপবিশ্লেষ, এনং বাসান্তিলাগিণং জনম্,
শঙ্করন্ অয়ং মৎপদমাদাতুমিচ্ছতীতি সন্ধিহীরন্, তত্র আসনে যো নোপবিশেৎ, স এব রাজ-
বসতিং বসেৎ, অন্তথা তে দুৰ্জনা এতং বহিষ্কৰ্য্যুরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রুগেন বস্ত্রং শক্যম্ ॥১০॥ দৃষ্টবারঃ প্রতীহারদ্বারা নিবেষ্টেব রাজানং ত্রুষ্টমিচ্ছন্ন স্বনম্রজাত
ইত্যর্থঃ । দ্বিষ্টেত্যপি পাঠঃ । পাঠান্তরে রহস্ত্রেষু মন্ত্রকার্যেযু ন বিশ্বসেৎ সম্মতোহস্মীতি
বুধ্যা তত্র ন গচ্ছেৎ । পুত্রাদিষপি অবিশ্বস্তা রাজানো মন্ত্রবিপ্লবভয়াৎ সন্তো মারয়েষুরিতি
ভাবঃ । তদেবেতি পরেণ সহ বৈরং মা ভুদ্বিতি পরাসনং নাশিচ্ছেৎ ॥১১॥ যানং পরকীরমিতি
শেষঃ ॥১২॥ দুষ্টচারিণো দুষ্টাচারাঃ যত্র যত্র দ্যুতমন্ত্রবেষ্টাদিহানেষু স্বনগরস্থপরকীয়চারমণ্ডলে
বা আসীনমেবং দ্যুতাদিপ্রিয়োহয়ং পঠৈর্ভেদিতোহয়মিতি শঙ্করংস্তত্র নোপবিশেৎ । রাজ-

অতএব প্রতিহারী দ্বার ছাড়িয়া দিলেই রাজদর্শন পাইবে, রাজাদের উপরে
বিশ্বাস করিবে না এবং যে আসনে অস্ত্র লোকের উৎপাত না হয়, সেই আসনেই
উপবেশন করিবার চেষ্টা করিবে ॥১১॥

‘আমি রাজার প্রিয় হইয়াছি’ ইহা মনে করিয়া যে লোক রাজার যান, পর্য্যঙ্ক,
আসন, হস্তী ও রথে আরোহণ করে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে
পারে ॥১২॥

যেখানে উপবেশন করিলে দুৰ্জনেরা আশঙ্কা করে, সেইখানে যে উপবেশন
করে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥১৩॥

ন চানুশিষ্যাড্রাজানমপৃচ্ছন্তঃ কদাচন ।

তুষ্ণীং হেনমুপাসীত কালে সমভিপূজয়ন্ ॥১৪॥

অনু্যন্তি হি রাজানো জনাননৃতবাদিনঃ ।

তথৈব চাবম্ন্যস্তে মন্ত্ৰিণং বাদিনং যুধা ॥১৫॥

নৈবাং দারেষু কুর্ক্বীত মৈত্রীং প্রাজ্ঞঃ কদাচন ।

অন্তঃপুরচরা য়ে চ দ্বেষ্টি যানহিতাশ্চ য়ে ॥১৬॥

বিদিতান্যশ্চ কুর্ক্বীত কার্য্যানি স্থলঘূণপি ।

এবং বিচরতো রাজ্ঞি ন ক্তির্জায়তে কচিৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অত্র কিং কর্তব্যমিত্যাদিক্রমেণ অপৃচ্ছন্তঃ রাজানম্, কদাচনাপি ন অনুশিষ্যাভূপ-
দিশেৎ । কিঞ্চ কালে যথাসময়ম্, সমভিপূজয়ন্ অভিবাদনাদিনা সম্মানয়ন্, এনং রাজানম্, তুষ্ণীং
নীরবম্, উপাসীত লক্ষ্যকৃত্য সমীপে উপবিশেৎ ॥১৪॥

অনু্যন্তীতি । রাজানঃ, অনৃতবাদিনো মিথ্যাবাদিনো জনান্, অনু্যন্তি হি দোষাবিকারেণ
বিদ্বিষন্ত্যেব ; তথৈব চ যুধা মিথ্যাবচনশ্চ বাদিনং মন্ত্ৰিণমবম্ন্যস্তে ॥১৫॥

নেতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্ জনঃ, এবাং রাজাং দারেষু ভাৰ্য্যাহ, তথা য়ে চ জনা রাজ্যমন্তঃ-
পুরচরাঃ, যাংচ জনান্ রাজা দ্বেষ্টি, য়ে চ জনাঃ, রাজ্যমহিতাঃ শত্রবঃ, তেষু জনেষু চ, কদাচনাপি
মৈত্রীং প্রণয়ং ন কুর্ক্বীত ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গামিপৈশৃগুভয়াদিতার্থঃ ॥১৩॥ নাহুশিষ্যাং ইদমিখং কুর্ক্বীতি নাজ্ঞাপয়েৎ, তুষ্ণীং মৌনেন কালে
পরাক্রমসময়ে সমভিপূজয়েৎ স্ববীত ॥১৪॥ স্ততিবপাভূতার্থা ন কর্তব্যেত্যাহ—অনু্যন্তীতি ।
দুষয়ন্তীতার্থঃ ॥১৫॥ য়েহন্তঃপুরচরাঃ যাংচ রাজা দ্বেষ্টি য়ে চ রাজ্যোহহিতা দ্বেষ্টোরবৈতঃ

রাজা জিজ্ঞাসা না করিলে কখনও তাঁহাকে উপদেশ দিবে না এবং যথাসময়ে
রাজার সম্মান করিয়া তাঁহার নিকটে নীরবে বাসিয়া থাকিবে ॥১৪॥

রাজারা মিথ্যাবাদী লোকদিগের প্রতি বিদ্বেষ করেন এবং মিথ্যাবাদী মন্ত্ৰণা-
দাতার প্রতি অবজ্ঞা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

যাহারা রাজার অন্তঃপুরে বিচরণ করে, রাজা যাহাদের প্রতি বিদ্বেষ করেন এবং
যাহারা রাজার শত্রু, তাহাদের সঙ্গে কিংবা রাজার ভাৰ্য্যাদের সঙ্গে বুদ্ধিমান্ লোক
কখনও মিত্রতা করিবে না ॥১৬॥

(১৪) ন চানুশিষ্যেং—ভা । (১৫) অনু্যন্তীহ—ভা । (১৬)...প্রাজ্ঞঃ কথঞ্চন—ভা ।

(১৭) বিদিতে চাস্ত—প্র বা ব রা, ...রাজঃ—প্র, ...ন ক্তির্জায়তে কচিৎ—ভা । ইতঃ
পরম্ 'গচ্ছয়পি পরাং ভূমিপৃষ্ঠো হনিযোজিতঃ । জাত্যন্ত ইব মন্ত্ৰেত মৰ্যাদামহচ্চিন্তয়ন্ ।
নহি পূজ্যং ন নপ্তারং ন ত্রাতরমবিন্ধ্যাঃ । সমভিক্রান্তমৰ্যাদং পূজয়ন্তি নরাধিপাঃ ।' ইতি
শ্লোকধরমধিকম্—প্র বা ব রা ।

যজ্ঞাচ্চোপচরেদেনমগ্নিবদেববচ হ ।

অনুতেনোপচীর্ণো হি হন্যাদেনমসংশয়ম্ ॥১৮॥

যচ্চ রাজানুযুজীত তদেবাত্মানুবর্ণয়েৎ ।

প্রমাদমবলেপঞ্চ ক্রোধঞ্চ পরিবৰ্জয়েৎ ॥১৯॥

সমর্থনাস্ত সৰ্ব্বাস্ত হিতঞ্চ প্রিয়মেব যৎ ।

সংবৰ্ণয়েত্তদেবাস্ত প্রিয়াদপি হিতং বদেৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিদিতানীতি । যুলঘৃণপি অত্যন্তাশ্রপি কার্যাবি, অস্ত রাজ্ঞো বিদিতান্তেব কুর্বাতি ।
এবমিথম, রাজি রাজভবনে, বিচরতো জনস্ত, কচিদপি কতির্ন জায়তে ॥১৭॥

যজ্ঞাদিতি । কিঞ্চ, এনং রাজানম্, অগ্নিবৎ দেববচ, উপচরেৎ সেবেত । হন্যকঃ পাদপূরণে ।
হি যস্মাৎ, অনুতেন মিথ্যাত্তিকপ্রদর্শনেন, উপচীর্ণঃ সেবিতো রাজা, এনম্ উপচারকং সেবকম্,
অসংশয়ং হন্যৎ, তাং মিথ্যাত্তিকি জানন্ ॥১৮॥

যদিতি । কিঞ্চ, রাজা যদনুযুজীত পৃচ্ছেৎ । “প্রমোহমুযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ । তদেব
অভ্যনুবর্ণয়েৎ বিবৃত্য বদেৎ । “ন চাহুশিত্তাজ্ঞানম্” ইত্যাদিনা অপৃষ্টে উপদেশনিষেধঃ, অত্র
ত্বপৃষ্টে বর্ণনানিষেধ ইতি ভেদঃ । প্রমাদং সম্মানপ্রদর্শনাদাবনবধানতাম্, অবলেপং গৰ্বম্, ক্রোধঞ্চ,
পরিবৰ্জয়েৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বৈঃ সহ মৈত্রীং ন কুৰ্য্যাৎ ॥১৬॥ রাজি রাজসম্মিধৌ বিচরতো বিচারপূৰ্ব্বকং বসতো ন কতি-
মানহাত্যাদির্জায়তে ॥১৭॥ (পাঠান্তরে) গচ্ছন্নिति । পরাম্ উৎকৃষ্টাং ভূমিং নিত্যং গচ্ছন্ আস-
নার্থং প্রাপ্নুবন্ রাজা অপৃষ্টোহসম্ভাষিতোহনিযোজিতঃ যে স্থানে উপবিশেত্যনাজ্ঞো জাত্যন্ত
ইব তৎস্থানমপশুস্তমিবাশ্রয়ং যন্তেত, যাবদ্রাজা ন সম্ভাষতে নাপ্যাসনং দিশতি তাবৎ প্রত্যেক-
তৈবেত্যর্থঃ ॥১—২॥ অত্রথা দোষমাহ—ন হীতি । যজ্ঞাদিতি । অতিসামিখ্যাদগ্নিবিব রাজা
দহতি অবজ্ঞানাদেব ইব সৰ্বং দহতীত্যর্থঃ । অনুতেন কটকাধাপণাদিনা উপচীর্ণ আরাধিতঃ
হন্যাদেব ॥১৮॥ তৰ্হা রাজা, অনুযুজীত আজ্ঞাপয়েৎ পৃচ্ছেৎ । অনুবৰ্ণয়েৎ কুৰ্য্যাদ্বেদেৎ ।

আর, অতিসাধারণ কার্য্য হইলেও, তাহা রাজার বিদিত অবস্থাতেই করিবে ।
এইভাবে রাজভবনে যে লোক অবস্থান করে, তাহার কখনও কতি হয় না ॥১৭॥

যজ্ঞপূৰ্ব্বক অগ্নির আয় এক দেবতার আয় রাজার সেবা করিবে ; কিন্তু মিথ্যা-
ভাবে রাজার সেবা করিলে, তিনি নিশ্চয়ই সেবককে বিনষ্ট করেন ॥১৮॥

রাজা যাহা জিজ্ঞাসা করিবেন, তাহাই বর্ণনা করিবে এক অসাবধানতা, গৰ্ব ও
ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে ॥১৯॥

(১৮)...হন্যাদেব ন সংশয়ঃ—বা ব বা । (১৯) যচ্চ তৰ্হা—প্র, যদ্যন্তৰ্হা...অত্যন্ত-
বৰ্ণয়েৎ—বা ব বা ত, ...প্রমাদমবলেপঞ্চ—ত । (২০)...প্রিয়মেব চ ।...হিতঞ্চপি প্রিয়ং
বদেৎ—ত ।

অনুকুলো ভবেচ্চাস্ত সৰ্ব্বাস্থ চ কথাস্থ চ ।

অপ্রিয়কাহিতং যৎ স্ত্রান্দদস্যৈ নানুবর্ণয়েৎ ॥২১॥

নাইমস্ত প্রিয়োহস্মীতি মত্বা সেবেত পণ্ডিতঃ ।

অপ্রমত্তশ্চ যত্তশ্চ হিতং কুর্য্যাৎ প্রিয়ঞ্চ যৎ ॥২২॥

নাস্ত্রানিষ্ঠানি সেবেত নাইতৈঃ সহ সংবসেৎ ।

স্বস্থানান্ন বিকম্পেত স রাজ্যবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সৰ্ব্বাস্থ সমর্থনাস্থ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যালোচনাস্থ, অস্ত রাজঃ, যৎ হিতং যচ্চ প্রিয়ম্, তদেব সংবর্ণয়েৎ বদেৎ । হিতপ্রিয়য়োক্তয়োঃ কথনাসম্ভবে কিং বদেদিত্যাহ—প্রিয়াদিতি । প্রিয়াদপি প্রিয়ং পরিত্যাজ্যপি, লাবলোপে পক্ষমী, হিতং বদেৎ । হিতাসম্ভবে তু নীরব এব তিষ্ঠেদिति ভাবঃ ॥২০॥

অদ্বিতি । সৰ্ব্বাস্থ কথাস্থ আলোচনাশ্বেব, অস্ত রাজঃ অনুকুলঃ পক্ষপাতী ভবেৎ । রাজ্ঞো যৎ অপ্রিয়মহিতঞ্চ স্ত্রাৎ, অস্মৈ রাজ্ঞে, তৎ নানুবর্ণয়েৎ ন বদেৎ ॥২১॥

নেতি । পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, অহমস্ত রাজঃ প্রিয়োহস্মি ইতি মত্বা রাজানং ন সেবেত, তথাহে কদাচিৎ সেব্যাশিষ্যামপি স্ত্রাদিতি ভাবঃ । তথা অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ, যন্তো যত্ত্ববাংশ্চ সন্, রাজ্ঞো যৎ হিতং প্রিয়ঞ্চ স্ত্রাৎ তদেব কুর্য্যাৎ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্ৰেমান্দম্ অনবধানতাম্, অবলপং শৌৰ্য্যাদিগৰ্ভম্ ॥১৯॥ সমর্থনাস্থ, কার্য্যাকার্য্যপরীক্ষাস্থ হিতং পরিণামস্থং প্রিয়ং ক্ষতিস্থঞ্চ বদেৎ । উভয়োঃ সমুচ্চয়াসম্ভবে প্রিয়াদপি হিতং ভবেৎ প্রিয়ং তাক্ষাপি যচ্চিৎ ভবেৎ তদেব বদেৎ তু হিতবিরোধি প্রিয়ং বদেদিত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্ত সৰ্ব্বার্থেষু সৰ্ব্বার্থসাধনেষু অনুকুলো যত্ত্ববান্ ভবেৎ, ন তু প্রাতিকূল্যামলস্ত বা কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ পণ্ডিতঃ পরিহাসকঃ । “পণ্ডিতঃ সিন্ধুকে কবো” ইতি বিখ্যঃ । খণ্ডিত ইতি পাঠে বিচ্ছিন্ন ন সেবেত কিং অবিচ্ছেদে নৈব সেবেতেত্যর্থঃ । অপ্রমত্তোহবহিতঃ ॥২২॥ স্বস্থানান্

সৰ্ব্বপ্রকার কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্যের আলোচনার সময়ে—যাহা রাজ্যের হিত ও প্রিয় হইবে, তাহাই বলিবে এবং উভয়ের অসম্ভবস্থলে প্রিয় পরিত্যাগ করিয়াও হিতই বলিবে ॥২০॥

সমস্ত আলোচনাতেই রাজ্যের পক্ষপাতী হইবে ; কিন্তু যাহা রাজ্যের অহিত ও অপ্রিয়, তাহা রাজ্যের নিকট বলিবে না ॥২১॥

‘আমি রাজ্যের প্রিয়’ ইহা মনে করিয়া বুদ্ধিমান্ লোক রাজ্যসেবা করিবেন না এবং সাবধান ও যত্ত্ববান্ হইয়াই—যাহা রাজ্যের হিত ও প্রিয়, তাহা করিবেন ॥২২॥

(২১)....অপ্রিয়ঞ্চ হিতং যৎ স্ত্রাৎ—ভা। (২২)....সহ সংবদেৎ—বা ব বা, সহ সংবিশেৎ—ভা।

দক্ষিণং বাধ বামং বা পার্শ্বমাসীত বাগ্‌যতঃ ।

রক্ষিণাং হ্যাত্তশস্ত্রাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে ॥২৪॥

নিত্যং বিপ্রতিষিদ্ধং হি পুরস্তাদাসনং মহৎ ।

ন চ সন্দর্শনে কিঞ্চিৎ প্রবৃত্তমপি সংজপেৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যঃ খলু অস্ত রাজ্ঞঃ অনিষ্টানি ন সেবেত ন কুৰ্য্যাৎ, অস্ত অহিতৈঃ শত্রুভিঃ সহ ন সংবসেৎ ন সংসৃজেৎ, স্বস্থানাং সভাদৌ রাজনিচ্ছিত্ত্বস্থানাং ন বিকম্পেত ন বিচলেৎ স্থানান্তরং নাপ্রয়েদিতিার্থঃ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

দক্ষিণমিতি । বুদ্ধিমান্ জনঃ, বাগ্‌যতো নীরবঃ সন্, রাজ্ঞো দক্ষিণং বা বামং বা পার্শ্ব-
মাজ্জিত্য আসীত উপবিশেৎ । হি যস্মাৎ, আত্মশস্ত্রাণাং গৃহীতাস্ত্রাণাং রক্ষিণাং রাজ্ঞঃ
শরীররক্ষকাণাম্, স্থানমেব রাজ্ঞঃ পশ্চাদ্দেশে বিধীয়তে নীতিবিহিত্তিঃ । অতস্তত্র নাসীত
ইত্যশয়ঃ ॥২৪॥

অথ তর্হি রাজ্ঞঃ পুরস্তাদাসীতেত্যাহ—নিত্যমিতি । পুরস্তাৎ রাজ্ঞঃ সম্মুখে, আসনম্
উপবেশনম্, নিত্যং হি সৰ্ব্বদৈব, মহৎ সাতিশয়ং যথা স্ত্রাস্ত্রাণাং, বিপ্রতিষিদ্ধং বিশেষণ নিষিদ্ধং
নীতিবিহিত্তিঃ, বাদিপ্ৰতিবাদিস্থানভ্যাং অন্তাগমননিবোধাচ্চেতি ভাবঃ । কিঞ্চ সন্দর্শনে প্রত্যক্ষে,
প্রবৃত্তং জাতমপি, কিঞ্চিৎ গোপনীয়ং মন্ত্রাদিকম্, ন সংজপেৎ অগ্নত্র গুপ্তভাবেনাপি ন
বদেৎ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজদত্তায় বিকম্পেত ন চলেৎ ॥২৩॥ পণ্ডিতো বিজ্ঞানান, রাজ্ঞানং কথাতী রময়ন্ পার্শ্বে তিষ্ঠেৎ
রক্ষিণাং রাজগোষ্ঠ্যুণাং তু স্থানং পৃষ্ঠতঃ ॥২৪॥ শূদ্রেণ পণ্ডিতেন বা, পুরস্তাৎ আসনম্ উপবেশনং
ন কর্তব্যমিতিার্থঃ । রাজ্ঞাং সন্দর্শনে সমকং প্রবৃত্তমপি ভক্বেতনাদিদানম্ অহংপুষ্কিয়ানা-

যিনি রাজ্যের অনিষ্ট করেন না, রাজ্যের শত্রুদের সহিত মিলিত হন না এবং
আপন স্থান হইতে অন্তস্থানে যান না, তিনিই রাজভবনে বাস করিতে পারেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ লোক নীরব হইয়া রাজ্যের দক্ষিণপার্শ্বে বা বামপার্শ্বে বসিবেন । কেন
না, নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা অস্ত্রধারী রক্ষিপুরুষদের জগ্নাই রাজ্যের পশ্চাত্তাগের স্থান
বিধান করিয়াছেন ॥২৪॥

নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা রাজ্যের সম্মুখে উপবেশনটাকে সৰ্ব্বদাই নিষেধ করিয়াছেন ।
আর, নিজের সমক্ষে কোন গুপ্ত আলোচনা হইলেও, তাহা অগ্নত্র গুপ্তভাবেও
বলিবে না ॥২৫॥

(২৪)...আসীত পণ্ডিতঃ—বা ব রা ভা,...রক্ষণা শত্রুশস্ত্রাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে—ভা ।

(২৫) নিত্যং বিপ্রতিষিদ্ধং তু...প্রবৃত্তমপি—প্র,...সংজপেৎ—বা ব রা ।

অপি হেতদ্রিজ্ঞাণাং ব্যলীকস্থানমুত্তমম্ ।
 ন মুষাভিহিতং রাজ্ঞা মনুষ্যেষু প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥
 শূরোহস্ম্যতি ন দৃপ্তঃ স্তাদবুদ্ধিমানিতি বা পুনঃ ।
 প্রিয়মেবাচরন্ রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবতি ভোগবান্ ॥২৭॥
 ঐশ্বর্যং প্রাপ্য দুস্প্রাপং প্রিয়ং প্রাপ্য চ রাজতঃ ।
 অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥২৮॥
 যস্য কোপো মহাবাধঃ প্রসাদস্ত মহাকলঃ ।
 কস্তস্য মনসাপীচ্ছেদনর্থং প্রাজ্ঞসম্মতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু কুতো ন সংজপেদিতিাহ—অপীতি । হি যস্মাৎ, এতৎ গুপ্তমজ্ঞাদিপ্রকাশনম্, দরিজ্ঞাণামপি, উত্তমং মহদেব, ব্যলীকস্থানম্ অগ্নিবিষয়ঃ । “ব্যলীকং ব্যক্তবলক্যাদিপ্রাকার্যেষু পীড়নে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । কিঞ্চ রাজ্ঞা মুষা মিথ্যা অভিহিতমুক্তং বাক্যং মনুষ্যেষু ন প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥

শূর ইতি । অহং শূরো বীরোহস্মি ইতি কৃত্বা, পুনঃ, বুদ্ধিমানস্মি ইতি কৃত্বা বা, দৃষ্টো রাজ্ঞঃ সমক্ষং গচ্ছিতো ন স্তাৎ । কিঞ্চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং কার্যম্, আচরন্ কুর্ক্সেব, রাজ্ঞঃ প্রিয়ঃ, তদ্ব্যগ্রহাৎ ভোগবান্চ ভবতি ॥২৭॥

ঐশ্বর্যমিতি । রাজতো রাজ্ঞঃ সকাশাৎ, দুস্প্রাপং দুর্লভম্, ঐশ্বর্যং ভূষামিষাদিকম্, প্রিয়ং ধনাদ্ভ্যাপায়নঞ্চ প্রাপ্যাপি রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ অপ্রমত্তঃ সাবধান এব ভবেৎ, চিরমেব তদব্যগ্রাগবর্ত্তনর্থমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কারিতঃ সন্, ন সজয়েৎ স্বীকৃষ্যাৎ ॥২৬॥ এতৎ তু ধাত্ব্যং দরিজ্ঞাণামপি ব্যলীকস্থানমগ্নিপ্রশব্দং কিমূত রাজ্ঞামিতি ভাবঃ । উত্তমং পরমং নেতি রাজ্ঞোদিতমনৃতং বহির্ন প্রকাশয়েৎ ॥২৭॥ (পাঠান্তরে) হি যস্মাৎ অনৃতবাদিনো নৃপান্ হি যতোহস্তে রাজ্ঞানোহস্ম্যস্তি দোষবশেন

কারণ, এই গুপ্ত আলোচনা প্রকাশ করাটা দরিজ্ঞেরও অত্যন্ত অপ্রীতিকর হইয়া থাকে । আর, রাজ্ঞা কোন মিথ্যা কথা বলিলে, তাহা মানুষের নিকট প্রকাশ করিবে না ॥২৬॥

‘আমি বীর কিংবা আমি বুদ্ধিমান’ ইহা উল্লেখ করিয়া রাজ্ঞার সমক্ষে গর্ব্ব করিবে না এবং প্রিয়কার্য্য করিয়াই রাজ্ঞার প্রিয় ও ভোগী হইতে পারে ॥২৭॥

রাজ্ঞার নিকট হইতে দুর্লভ প্রভুত্ব কিংবা প্রিয় বস্তু পাইয়াও তাঁহার প্রিয়ে ও হিতে অবহিতই থাকিবে ॥২৮॥

(২৬)....রাজ্ঞঃ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘অনৃতম্’ হি রাজ্ঞানো জনাননৃতবাদিনঃ । তথৈব চাবস্তুতে জনান্ পণ্ডিতমানিনঃ । ইতি পুনরুক্ত্যর্থকঃ শ্লোকঃ—প্র বা ব বা । (২৮) প্রিয়ং প্রাপ্য চ ভারত ।—প্র । (২৯)....প্রসাদস্ত মহাকলঃ—বা ব বা,....প্রসাদঃ মহাকলঃ—ভা ।

ন চৌষ্ঠৌ ন ভূজৌ জ্ঞান্ ন চ বাক্যং সমাক্ষিপেৎ ।

সদা বাতঞ্চ বাচঞ্চ ধীবনঞ্চাচরেচ্ছনৈঃ ॥৩০॥

হাস্তবস্ত্রযু চাপ্যস্ত বর্তমানেষু কেবুচিৎ ।

নাতিগাঢ়ং প্রহ্ষেত ন চাপ্যন্তবন্ধসেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নহ রাজ ঈদৃশাহুগতো কিং প্রয়োজনমিত্যাহ—যন্তেতি । যন্ত রাজঃ কোপঃ, মহতী বাধা বিপত্তিৰ্ব্যাহ স তাদৃশঃ, প্রসাদঃ অহুগ্রহস্ত, মহৎ ফলমূপকারো যন্তাৎ স তাদৃশঃ স্তাৎ ; প্রাজসময়ে বুদ্ধিমান্ কো জনঃ মনসাপি তন্ত রাজঃ অনর্থং কৰ্ত্তুমিচ্ছেৎ ॥২৯॥

নেতি । ওষ্ঠৌ ন, ভূজৌ জ্ঞান্ চ ন, সমাক্ষিপেৎ প্রসারণাদিনা বিকৃতীকরণেন নিম্নিতো ন কুৰ্য্যাৎ, বাক্যঞ্চ ন সমাক্ষিপেৎ বিকটোচ্চারণাদিনা নিম্নিতং ন কুৰ্য্যাৎ । তথা নদৈব, বাতঃ শাসবাস্থ পান্যবাস্থক, ধীবনঞ্চ মুখতঃ শ্লেষাদিনিক্ষেপঞ্চ, শনৈর্যদ্যচরেৎ রাজঃ সমক্ষে কুৰ্য্যাৎ, যথা শব্দো ন স্তাদিতি ভাবঃ, বাচং বাক্যঞ্চ শনৈরাচরেৎ, যথা উচ্চছাদিনা পরন্ত বিবৰ্ত্তিত্তি স্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

হান্তেতি । অপি চ অস্ত রাজঃ সমীপে, কেবুচিৎ হাস্যবস্ত্রযু অকৃতবেশাদিষু বর্তমানেষু সংস্থ, অতিগাঢ়মাস্ত্রযু, ন প্রহ্ষেত নানন্দেৎ, উদ্বাস্তবন্ধাপি নাতিগাঢ়ং হসেৎ অট্টহাস্যং ন কুৰ্য্যাৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

কীৰ্ত্তয়ন্তি । তন্তাৎ স্বামিনোহকীৰ্ত্তিকরং ন বদেদিত্যর্থঃ । অবমজ্ঞস্তে রাজান ইতি শেষঃ । প্রিয়ো ভোগবাস্ত তবতীতি সৰ্ব্বদাঃ ॥২৭—২৯॥ ন চেতি । ক্রোধচাপলয়োঃ স্তচকমোষ্ঠাদীনাম্ সমাক্ষেপং প্রচালনং ন কুৰ্যাদিত্যর্থঃ । বাতঃ মুখজম্ অধস্তনং বা শনৈরিতরণোজ্ঞানং যথা ভবেস্তথা কুৰ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ হান্তেতি । অস্ত্রস্ত রাজসেবকস্ত হস্তবস্ত্রযু হাস্যশাস্ত্রদেষু অযথা-স্থিতেষু উকীষাদিষু বর্তমানেষু নিমিত্তেষু তদীয়বৈকল্যানাতিগাঢ়ং ন প্রহ্ষেৎ নাপি হসেৎ । ভাবতৈব রাজান এনং ক্ষত্রং মন্ত্রস্ত ইতি ভাবঃ । ন চৈবভূতে নিমিত্তে সতি ধৈর্য্যেণ কাঠবৎ

কারণ, যাহার ক্রোধে গুরুতর অনিষ্ট এবং অহুগ্রহে গুরুতর ইষ্ট হইতে পারে, কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক মনে মনেও তাঁহার অনিষ্ট করিবার ইচ্ছা করে ॥২৯॥

রাজার সমক্ষে ওষ্ঠযুগল, বাহুযুগল ও জাঙ্ঘযুগলকে বিস্তার করিয়া বিকৃত করিবে না এবং বিকটভাবে বাক্যোচ্চারণ করিবে না ; আর সর্বদাই কৰ্ত্তব্য, পান্যবাস্থ ও শ্লেষানিক্ষেপ ধীরে ধীরে করিবে এবং বাক্যোচ্চারণও আস্তে আস্তে করিবে ॥৩০॥

রাজার নিকটে কোন হাস্তকর ঘটনা উপস্থিত হইলে, অত্যন্ত আনন্দিত হইবে না, কিংবা উদ্বাস্তের জ্বায় অট্টহাস্ত করিবে না ॥৩১॥

(৩০) ন চৌষ্ঠৌ ন ভূজৌ জ্ঞান্—জা হা ।

ন চাতিধৈর্য্যেণ চরেদগুরুতাং হি ব্রজেত্তথা ।

শ্রিতস্ত যুধপূৰ্বেণ দর্শয়েদপ্রমাদজন্ম ॥৩২॥

লাভেন হর্ষয়েদ্যস্ত ন ব্যথেদ্যোহবমানিতঃ ।

অসংযুচ্চ যো নিত্যং স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

রাজানং রাজপুত্রং বা সংবর্ণয়তি যঃ সদা ।

অমাত্যঃ পণ্ডিতো ভূহা স চিরং তিষ্ঠতি শ্রিয়া ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অতিধৈর্য্যেণ যথা যুধুহাসাদিকমপি ন স্তাৎ তাদৃশেনাতিধীরভাবেন চ ন চরেৎ ; হি যস্মাৎ, তথা সতি, গুরুতাং ভারবস্তাং জড়তামিত্যর্থঃ, ব্রজেৎ প্রাপ্নুয়াৎ লোকে জড়মেব মন্ত্রেতেত্যর্থঃ । তথা কোতুকাদৌ যুধুর্হুতৈব পূৰ্ব্বং যন্ত তেন ভাবেন, অপ্রমাদজং সাবধানতাজাতম্, শ্রিতম্ ঈষদ্ধাস্তং দর্শয়েৎ ; যথা তৎকোতুকাদিকং প্রতি আত্মনোহনবধানতাপ্রকাশেন রাজানং প্রত্যপি অবজ্ঞা ন স্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

লাভ ইতি । যো জনঃ, লাভে সত্যপি আত্মানং ন হর্ষয়েৎ নাধিকমানন্দয়েৎ, যঃ অবমানিতঃ সন্নপি ন ব্যথেৎ ক্লেশং নাভুতবেৎ, যন্ত নিত্যং সর্বদৈব অসংযুতঃ আলাপাদাববহিত্তিষ্ঠতি, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

রাজানমিতি । যঃ পণ্ডিতঃ প্রাজ্ঞো জনঃ অমাত্যো ভূহা, সদৈব রাজানং রাজপুত্রং বা, সংবর্ণয়তি স্তোতি, স জনঃ শ্রিয়া সম্পদা অশ্রিতঃ সন্ চিরং তিষ্ঠতি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বৈয়মিত্যাহ—নাতিতি ॥৩১॥ গুরুতাং জড়তাং কিমপায়াং ন জানাতিতি বদেয়ুরিতি ভাবঃ । অতএব শ্রিতং যুধপূৰ্ব্বং কিঞ্চিদর্শয়েদেব ॥৩২॥ ন হর্ষয়েৎ হ্রস্বেৎ অসংযুতঃ সেবায়ামেকাগ্রঃ ॥৩৩॥ রাজা তদাশ্রিতাশ্চ স্তোতব্যা এবত্যাহ—রাজানমিতি । সংবর্ণয়তীতি পাঠেহম্

অতি ধীর হইয়া চলিবে না । কেন না, তাহাতে লোকে নির্বোধ বলিয়াই মনে করিয়া থাকে । আর কোতুকের সময়ে—সে দিকে যে মন আছে, তাহা জানাইবার জন্য যুধুভাবে ঈষৎ হাস্ত দেখাইবে ॥৩২॥

যে লোক লাভে অধিক আনন্দিত হয় না, যে লোক অপমানিত হইয়াও দুঃখ বোধ করে না এবং যে লোক আলাপপ্রভৃতি বিষয়ে মনোযোগী থাকে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৩৩॥

যে বিচক্ষণ লোক অমাত্য হইয়া সর্বদাই রাজার বা রাজপুত্রের স্তুতিবাদ করেন, তিনিই রাজার অনুরোধে সম্পন্ন হইয়া চিরকাল রাজভবনে থাকেন ॥৩৪॥

প্রগৃহীতশ্চ যোহমাত্যো নিগৃহীতশ্চ কারণৈঃ ।

নৃনির্বদতি রাজানং লভতে সম্পদং পুনঃ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষক পরোক্ষক গুণবাদী বিচক্ষণঃ ।

উপজীবী ভবেদ্রাজ্যো বিষয়ে বাপি যো বসেৎ ॥৩৬॥

অমাত্যো হি বলাদ্রোক্তুং রাজানং প্রার্থয়েত্তু যঃ ।

ন স তিষ্ঠেচ্চিরং স্থানে গচ্ছেচ্চ প্রাণসংশয়ম্ ॥৩৭॥

শ্রেয়ঃ সদাভ্যনো দৃষ্টঃ। পরং রাজ্ঞা ন সংবদেৎ ।

বিশেষয়েচ্চ রাজানং যোগ্যভূমিষু সর্বদা ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । যঃ অমাত্যঃ, কারণৈঃ রাজ উন্নতিপ্রদর্শনৈঃ, প্রগৃহীতশ্চ পূর্বাশেক্ষ্য উচ্চপদে আরোপিতশ্চ, কারণৈরপরাধৈঃ নিগৃহীতশ্চ পুনর্দত্তিতশ্চ সন, রাজানং ন নির্বদতি ন নিন্দতি, সোহমাত্যঃ পুনরপি সম্পদং লভতে, তদপরাধবিশ্বত্যা রাজ্যমুগ্রহাপাতাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষমিতি । যো বিচক্ষণঃ, রাজ উপজীবী আশ্রিতো ভবেৎ, যো বাপি জনঃ রাজ্যে বিষয়ে রাজ্যে বসেৎ, স চ স চ জনঃ, রাজ্ঞঃ প্রত্যক্ষক পরোক্ষক গুণবাদী ভবেৎ । অকৃত্বা রাজ্ঞঃ কোপাদনিষ্ট ভবেদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

অমাত্য ইতি । যঃ অমাত্যঃ, বলাৎ বুদ্ধিসামর্থ্যাৎ প্রতিপালকশ্চ, রাজানং ভোক্তুং স্বায়ত্তীকর্তৃম্, প্রার্থয়েদিচ্ছেৎ, সঃ অমাত্যঃ, স্থানে আশ্রুপদে, চিরং ন তিষ্ঠেৎ, প্রাণসংশয়ক গচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ, উভয়ত্রাপি রাজ্ঞঃ কোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সরতি, তিষ্ঠতে প্রকাশতে ॥৩৫॥ ন নির্বদতি ন নিন্দতি, দণ্ডিতোপ্যমাত্যঃ পুনরুদায়কামো রাজানং ন নিন্দেদিতার্থঃ ॥৩৫॥ যো রাজ্যে বিষয়ে ভবেৎ দেশে বসেৎ যো বা রাজ উপজীবী স রাজ্যে গুণবাদী সাদিতি সৎকথঃ ॥৩৬॥ বলাদ্বর্তাৎ ভোক্তুং কুটিলীকর্তৃং যেন কেনচিছ্যজেন লোকান্ দণ্ডয়েতি শিক্ষয়ন্তঃ প্রার্থয়েৎ স রাজ্ঞঃ প্রিয়োহপি বহুজনবিরোধাত্ চিরং স্থানং পদং ন তিষ্ঠেৎ নাধিতিষ্ঠেৎ । অবশ্যং পদচ্যুতো ভবেদিতার্থঃ । ভোক্তৃমিতি

যে মন্ত্রী রাজার উন্নতি দেখাইয়া উচ্চপদে উঠিয়া আবার অপরাধবশতঃ দণ্ডিত হইয়াও রাজার নিন্দা করেন না, তিনি পুনরায় সম্পদ লাভ করেন ॥৩৫॥

যে বিচক্ষণ লোক রাজার আশ্রিত হন, কিংবা যিনি রাজার রাজ্যে বাস করেন, তাঁহার উভয়েই রাজার সমক্ষে বা পরোক্ষে তাঁহার গুণই বলিবেন ॥৩৬॥

যে মন্ত্রী বলপূর্বক রাজাকে নিজের আয়ত্ত করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি চিরকাল আপন পদে থাকিতে পারেন না, প্রত্যাগত প্রাণসংশয়ই প্রাপ্ত হন ॥৩৭॥

(৩৫)....ন নির্বদতি রাজানম্—এ,....লভতে চ প্রিয়ং পুনঃ—তা । (৩৬)....বিশেষয়ের রাজানং যোগ্যভূমিষু সর্বদা এ ।

অগ্নানো বলবান্ শূরশ্চায়েবানুগতঃ সদা ।

সত্যবাদী যুদ্ধদীপ্তঃ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৯॥

অগ্ন্যগ্নিন্ প্রেস্তমাণে তু পুরস্তাদ্যঃ সমুৎপতেৎ ।

অহং কিং করবাণীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেয় ইতি । আগ্নানঃ, পরমুত্তমম্, শ্রেয়ঃ সম্পদং জায়মানং দৃষ্টা, রাজা সহ সদা ন সংবদেৎ সমানভাবেন মিলিতো ন ভবেৎ । কিন্তু সর্বদৈব যোগ্যভূমিষু রাজযোগ্যোচ্চস্থানেষু, রাজানম্, বিশেষয়েৎ আপেক্ষয়া প্রাধান্তেন স্থাপয়েৎ ॥৩৮॥

অগ্নান ইতি । যঃ সৰ্বদৈব, অগ্নানঃ অবিষয়ঃ, বলবান্, শূর উৎসাহী, ছায়া ইব রাজা অহুগতঃ, সত্যবাদী, যুদ্ধঃ কোমলস্বভাবঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলশ্চ, স এব রাজবসতিং বসেৎ । অগ্ন্যগ্না নেতাভিপ্রায়ঃ ॥৩৯॥

অগ্ন্যগ্নিরিতি । অগ্ন্যগ্নিন্ জনে, প্রেস্তমাণে কার্যবিশেষকরণায় রাজা প্রেস্তমাণে সতি, যঃ ‘অহং কিং করবাণি’ ইতি বদন্, পুরস্তাৎ রাজাঃ সমুখে সমুৎপতেৎ উপতিষ্ঠেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূজকৌটিল্যে ইত্যন্ত রূপম্ ॥৩৭॥ শ্রেয় ইতি । রাজাঃ সকাশাদাগ্নানঃ স্বস্ত শ্রেয়ো ধনমানাদি-
লাভং দৃষ্টা পরমুত্তমং সদা সর্বদা রাজা সার্থঃ ন সংবদেৎ সংবাদয়েৎ কিন্তু মহারাজো ন ভবাদৃশা-
গ্নয়ে লক্ষ্যতীত্যেব লোকে পরং দর্শয়েৎ । যোগ্যভূমিষু যুদ্ধে পররাষ্ট্রিকৈঃ সহ সংলাপে বা
রাজানং বিশেষয়েৎ রাজোহপেক্ষয়া স্বীয়ং শৌর্য্যং যৌক্তিকত্বং বাধিকং দর্শয়েৎ । তেন রাজা
প্রীয়ত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥ অগ্নানঃ উৎসাহী । বলবান্ ধীবলযুক্তঃ । যুদ্ধঃ অনির্হরঃ । দান্তো
জিতেন্দ্রিয়ঃ স্থশিক্ষিতো বা ॥৩৯॥ অগ্ন্যগ্নিন্ পুংসি কস্তচিৎ কার্য্যজ্ঞার্থে । প্রেস্তমাণে এহি
ইদং কুর্ষিত্যুচ্যামানে সতি যন্তদাগমনাৎ পূর্বং সমুৎপতেন্তৎ কার্য্যং কৰ্ত্ত্বুং স শীঘ্রকারী রাজ-

নিজের অত্যন্ত সম্পদ দেখিয়া রাজার সহিত সর্বদা সমানভাবে মিলিত হইবে না ; কিন্তু সর্বদাই রাজাকে তাঁহার যোগ্য উচ্চস্থানেই প্রধানভাবে রাখিবে ॥৩৮॥

যে লোক সর্বদা অবিষয়, বলবান্, বীর, ছায়ার ছায় রাজার অনুগত, সত্যবাদী, কোমলস্বভাব এবং জিতেন্দ্রিয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৩৯॥

রাজা কার্য্যবিশেষে অগ্ন্যলোককে পাঠাইতে লাগিলে, যে লোক ‘আমি কি করিব’ বলিয়া রাজার সমুখে উপস্থিত হয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৪০॥

অভারে চৈব ভাবে চ রাজ্ঞা যশ্চৈব সৰ্ব্বদা ।

আদিকৌ ন বিকম্পত স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

যো বৈ গৃহেভ্যঃ প্রবসন্ প্রিয়াণাং নানুসংস্মরেৎ ।

দুঃখেন স্তম্ভমস্মিচ্ছেৎ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪২॥

সমবেশং ন কুর্ব্বীত নাত্যুচ্চৈঃ সন্নিধৌ হসেৎ ।

ন মন্ত্রং বহুধা কুর্য্যাদেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অভার ইতি । যশ্চ জনঃ, রাজ্ঞা, অভারে লঘুনি কথ্যনি, ভাবে গুরুনি কথ্যনি চ, আদিকৈঃ সন, ন বিকম্পত দুষ্করত্বসম্ভাবনয়া ন বিচলেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

য ইতি । যো জনঃ, গৃহেভ্যো নিজভবনেভ্যঃ, প্রবসন্ রাজভবনস্থিত্য। বিদেশে তিষ্ঠন্ সন, প্রিয়াণাং নিজগৃহস্থিতানাং ভাৰ্য্যাঙ্গীনাং প্রিয়জনানাম্, নানুসংস্মরেৎ রাজকাৰ্য্যতৎপরতয়া ন চিন্তয়েৎ । “স্মৃত্যর্থকথ্যনি” ইতি কথ্যনি যজ্ঞী । দুঃখেন রাজকাৰ্য্যসম্পাদনকষ্টেনৈব অভেদে তৃতীয়াবিধানাৎ তদাত্মকমেবেত্যর্থঃ স্তম্ভম, অনিচ্ছেৎ অভিলষেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪২॥

সমেতি । সমবেশং সম্ভবেহপি রাজ্ঞঃ সমানং বেশং ন কুর্ব্বীত, তথা রাজ্ঞঃ সন্নিধৌ অত্যুচ্চৈর্ন হসেৎ রাজ্ঞো মন্ত্রঃ সন্নিধৌ কৃতামপি মন্ত্রণাম্, বহুধা রাজ্যাত্মীয়ানামপি বহুজনানাং কর্ণগোচরং ন কুর্য্যৎ । এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বসতিং বসেৎ ৪০। আন্তরে ধনদায়সংরক্ষণাদৌ বাহুে সামন্তজয়ে আদিকৈ আত্মপ্তো নৈব কম্পত সংশয়ং ভয়ং বা কুর্য্যৎ অনিঃসংশয়ো নির্ভয়শ্চ তৎকাৰ্য্যং কুর্য্যাদেবেত্যর্থঃ ৪১। প্রিয়াণাং প্রিয়াণি জ্ঞাপুত্রান্নপানাদিস্থানি দুঃখেন প্রবাসাদিনা ৪২। সমবেশং বস্ত্রালঙ্কারাদিকং রাজ্ঞা সমানং ন কুর্য্যৎ । উচ্চৈঃ অতিশয়েন বহুধা বহুপ্রকারং ন কুর্য্যৎ ন ভিন্দ্যাহি-

রাজ্ঞা কোন ক্ষুদ্র কার্য্য বা গুরুতর কার্য্য করিবার জন্ত আদেশ করিলে, যে লোক তাহাতে বিচলিত হয় না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ৪১।

যে লোক আপন ভবন হইতে রাজভবনে যাইয়া রাজকাৰ্য্য-তৎপরতানিবন্ধন স্তম্ভবনস্থিত প্রিয়জনের স্মরণ করে না এবং রাজকাৰ্য্য-সম্পাদনদুঃখকেও স্তম্ভ বলিয়াই মনে করে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ৪২।

সম্ভব হইলেও রাজার সমান বেশ করিবে না, রাজার নিকটে অট্টহাস্ত করিবে

(৪১) অভাবে চৈব ভাবে চ—এ, আন্তরে চৈব বাহুে চ—বা ব বা । (৪৩)....নাত্যুচ্চৈঃ সন্নিধৌ বিশেষ—ভা,...নোচ্চৈঃ সন্নিধিতো বসেৎ—বা ব বা,...কুর্য্যৎ স রাজবসতিং বসেৎ—ভা ।

ন কৰ্ম্মণি নিযুক্তঃ সন্ ধনং কিঞ্চিক্ততঃ স্পৃশেৎ ।

প্রাপ্নোতি হি হরন্ দ্রব্যং বন্ধনং যদি বা বধম্ ॥৪৪॥

যানং বস্ত্রমলঙ্কারং যচ্চান্যৎ সংপ্রয়চ্ছতি ।

তদেব ধারয়েন্নিত্যমেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥

সংবৎসরমিমং তাত ! তথাশীলা বুভুধবঃ ।

অথ স্ববিষয়ং প্রাপ্য যথাকামং চরিশ্রুথ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অমূলিকাঃ স্ম ভদ্রং তে নৈতদ্বক্তাস্তি কশ্চন ।

কুন্তীমূতে মাতরং নো বিদুরং বা মহামতিম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৰ্ম্মণি ধনরক্ষণকার্য্যে রাজ্ঞা নিযুক্তঃ সন্, ততো রাজধনাং কিঞ্চিদপি ধনম্, ন স্পৃশেৎ ন হরেৎ । হি যস্মাৎ, রাজ্ঞো দ্রব্যং ধনং হরন্, বন্ধনং কারাগারে প্রেরণম্, যদি বা অথবা বধমেব প্রাপ্নোতি, জ্ঞানতা রাজৈব বিধানাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

যানমিতি । রাজ্ঞা, যৎ যানং শকটাদিকং বস্ত্রমলঙ্কারম্ অন্ত্যং পাদুকাদিকঞ্চ, সংপ্রয়চ্ছতি দদাতি, তদেব নিত্যং ধারয়েৎ, এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥

সংবৎসরমিতি । হে তাত ! বৎস ! যুধিষ্ঠির ! যুযম্, ইমং সংবৎসরম্, তথা তাদৃশানি উক্তপ্রকারানি শীলানি স্বভাবা যেষাং তে তাদৃশাঃ, বুভুধবো ভবিতুমিচ্ছবো ভবত । অথ তদনন্তরম্, স্ববিষয়ং নিজদেশং প্রাপ্য, যথাকামং চরিশ্রুথ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তর্থঃ ॥৪৩॥ ধনম্ উৎকোচাদিনা প্রাপ্তং কিঞ্চিদপি অত্যল্পমপি ন স্পৃশেৎ ॥৪৪॥ যৎ সম্প্রয়চ্ছতি রাজ্ঞা তদেব রাজদত্তং যানাদিকং ধারয়েৎ ন তু তদন্ত্যশ্চৈ দদাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥ সংগম্য না এবং রাজ্ঞার মন্ত্রণাকে বহু লোকের কর্ণগোচর করিবে না ; এইরূপ হইলেই মানুষ রাজ্ঞার প্রিয় হইতে পারে ॥৪৬॥

রাজ্ঞার ধনরক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত হইয়া তাহা হইতে কোন ধনই হরণ করিবে না । কারণ, রাজ্ঞার ধন হরণ করিলে, মানুষ—হয় কারাগারে প্রেরিত, না হয় প্রাণদণ্ডে দণ্ডিত হইয়া থাকে ॥৪৪॥

রাজ্ঞা যে যান, বস্ত্র, অলঙ্কার এবং অন্ত্র বস্ত্র দান করেন, তাহাই সর্বদা ধারণ করিবে ; এইরূপ হইলেই রাজ্ঞার প্রিয় হইতে পারে ॥৪৫॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! তোমরা এই একটা বৎসর উক্তপ্রকার হইবার ইচ্ছা কর ; তাহার পর নিজ দেশে যাইয়া ইচ্ছানুসারে চলিবে” ॥৪৬॥

(৪৪) প্রাপ্নোতি চাহরন্ দ্রব্যম্—ভা । (৪৬)...তথাশীলা বুভুধব—বা ব বা । (৪৭)...মাতরঞ্চ বিদুরঞ্চ মহামতিম্—ভা ।

যদেবানন্তরং কার্য্যং তদ্বান্ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ।

তারণায়ান্ত দুঃখস্ত প্রস্থানায় জয়ায় চ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ততো রাজা ধৌমোহথ দ্বিজসত্তমঃ ।

অকরোৎ বিধিবৎ সৰ্ব্বং প্রস্থানে যদ্বিধীয়তে ॥৪৯॥

তেষাং সমিধ্য তান্যান্ মন্ত্রবচ্ জুহাব সঃ ।

সমুদ্বিবৃদ্ধিলাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । হে আৰ্য্য ! তে ভয়া, ভক্ত্য সাধেব বয়ম্, অহুশিষ্টাঃ উপদিষ্টাঃ স্বঃ । বিসৰ্গলোপ আৰ্হঃ, পাদপূরণে স্বপ্নজো বা । নঃ অস্মাকং মাতরং কুন্তীম্, মহামতিং বিহুরং বা, স্বতে বিনা, কচ্চনাপি জনঃ, অস্মাকং সম্বন্ধে, এতেষাং হিতানাম্ বক্তা নাস্তি ॥৪৭॥

যদিতি । অনন্তরম্ ইতঃ পরম্, অস্ত অজ্ঞাতবাসসত্ত্বস্ত দুঃখস্ত তারণায়, প্রস্থানায় অজ্ঞাতবাসার্থপ্রয়াণায়, ভাবিনে জয়ায় চ, যৎ কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্, ভবান্, তদেব স্বস্তায়নাদিকং কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৪৮॥

এবমিতি । অথেন্তি বাক্যারম্ভে । রাজা যুধিষ্ঠিরেন এবমুক্তো দ্বিজসত্তমো ধৌমাঃ, ততঃ প্রস্থানে যাত্রাকালে যদ্বিধীয়তে, তৎ সৰ্ব্বং স্বস্তায়নাদিকং বিধিবৎ অকরোৎ ॥৪৯॥

তেষামিতি । স ধৌমাঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্ সমুদ্বিবৃদ্ধিসম্পৎ বৃদ্ধিঃ কৌন্তিল্যাদেঃ তয়োর্নাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ, তান্ পাণ্ডবসম্বন্ধিন এব অগ্নীন, সমিধ্য প্রজ্ঞয়া, মন্ত্রবৎ শাস্তিকপৌষ্টিকমন্ত্রাঘিতং হবিজুহাব ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিগৃহ ইমং ত্রয়োদশং সংবৎসরম্, হে তাত ! যুধিষ্ঠির ! যুযৎ সৰ্ব্বো তথাশীলাঃ যপোকসদ্বৃত্তাঃ সন্তো বুভূষত ঐশ্বৰ্য্যং প্রাপ্তুমিচ্ছত । অথ অনন্তরং পবিষয়ং স্বদেশং প্রাপ্য যথাকামং যথেষ্টং করিশুখ ক্রীড়ামিতি শেষঃ ॥৪৬—৪৭॥ অনন্তরম্ অভূপদং কাৰ্য্যং শাস্তিকং পৌষ্টিকঞ্চ । অস্ত অজ্ঞাতবাসদুঃখস্ত তারণায় প্রস্থানায় শক্ন প্রতি যোদ্ধুং গমনায় জয়ায় চ যৎকৰ্ম্ম প্রভবতি তৎ-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আৰ্য্য ! আপনি আমাদিগকে উৎকৃষ্ট উপদেশ দিয়াছেন । আমাদের মাতা কুন্তীদেবী বা মহামতি বিহুর ব্যতীত আমাদের এইরূপ উপদেষ্টা অন্য কোন লোকই নাই ॥৪৭॥

সে যাহা হউক, ইহার পরে এই অজ্ঞাতবাসদুঃখ হইতে উত্তীর্ণ হইবার জন্য, যাত্রার জন্য এবং ভাবী জয়লাভের জন্য যাহা কৰ্ত্তব্য, তাহাই আপনি এখন করিতে পারেন” ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধৌমা যাত্রার সময়ে যাহা বিহিত আছে, সেই সকল কার্য্য যথাবিধানে করিলেন ॥৪৯॥

অগ্নীন্ প্রদক্ষিণং কৃৎস্বা ব্রাহ্মণাংশ্চ তপোধনান্ ।

যাজ্ঞসেনীং পুরস্কৃত্য ষড়্বেদাথ প্রবত্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষু তেষু বীরেষু ধৌম্যোহপি জপতাং বরঃ ।

অগ্নিহোত্রাগ্ন্যুপাদায় পাঞ্চালানভ্যগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব যথোক্তাঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।

রথানশ্বাংশ্চ রক্ষন্তঃ স্বধর্ম্মযুঃ হুসংবৃতাঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে ধৌম্যোপদেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ১০ ॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

অগ্নিনিতি । অথানন্তরম্ পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দ্রৌপদী চৈকেতি বড়্বেব জনাঃ, অগ্নীন্ তপোধনান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ প্রদক্ষিণং কৃৎস্বা যাজ্ঞসেনীং পুরস্কৃত্য প্রবত্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষুতি । তেষু বীরেষু গতেষু সৎস্ব, জপতাং বরো ধৌম্যোহপি, পাণ্ডবানামগ্নিহোত্রাণি ভূতপকরণানি উপাদায় পাঞ্চালান্ অভ্যগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রেতি । উক্তা যুধিষ্ঠিরেণ প্রাগাদিষ্টা ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ দ্বারকায়াং যাদবান্ প্রাপ্য, পাণ্ডবানাং রথানশ্বাংশ্চ, যথা স্বধর্ম্ম রক্ষন্তঃ, “যথা তুল্যার্থমানয়োঃ । প্রশংসায়াম্” ইতি মেদিনী, হুসংবৃতাঃ গোপিতপাণ্ডববৃতাভ্যঃ সন্তঃ স্বধর্ম্মযুঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ১০ ॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃমুহুর্তি ১৪৮—৪২১ । সমিধ্য উদীপ্য, সমুচ্ছিন্নাভিসম্পত্তিঃ । বুদ্ধিবুদ্ধে বিশেষঃ । লাভো রাজ্যত । লক্ষ্যায় অপি পৃথিব্যা বিজয়ায় বশীকরণায় ॥৫০॥ ষট্ দ্রৌপতা সহিতাঃ ॥৫১—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ১৪ ॥

—:~:—

এবং তিনি পাণ্ডবগণের ধনসমৃদ্ধি ও কীর্ত্তি-ধর্ম্মপ্রভৃতি বৃদ্ধির জন্তু এবং পৃথিবী-জয়ের জন্তু তাঁহাদেরই অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া তাঁহাতে মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক হোম করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর পঞ্চ পাণ্ডব ও দ্রৌপদী—এই ছয় জনই অগ্নি ও তপস্বী ব্রাহ্মণ-দিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া দ্রৌপদীকে সম্মুখে লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

সেই বীরেরা প্রস্থান করিলে, জপিঅ্রৈষ্ঠ ধৌম্যও পাণ্ডবগণের অগ্নিহোত্র লইয়া পাঞ্চালদেশেই চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভূত্যগণও যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে দ্বারকায় যাদব-

(৫১)....পাণ্ডবান্তে প্রবত্রজুঃ—ভা । (৫৩)....যথোক্তান্—ভা । * যাবন্তঃ পুস্তকভেদাভাবত এবাং পাঠভেদাঃ সত্যীতি প্রতীয়তে ।

পঞ্চমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে বীরা বন্ধনিস্ত্রিংশাস্ততায়ুধকলাপিনঃ ।

বন্ধগোষাঙ্গুলিভ্রাণাঃ কালিন্দীমভিতো যযুঃ ॥১॥

ততস্তে দক্ষিণং তীরমগচ্ছন্ পদাতয়ঃ ।

নিবৃত্তা বনবাসাদৈ স্বরাষ্ট্রং প্রেপ্সবস্তদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ, বন্ধাঃ কটীদেশেষু বৃত্তা নিস্ত্রিংশাঃ কৃপাণা যৈস্তে, ততানি
বিন্ধুতানি আয়ুধানি বাণাদৌগ্ধানি যেযু তে তাদৃশাঃ কলাপান্তুগীরা এবং সঙ্ঘীতি তে তথোক্তাঃ ।
বহুব্রীহিবিষয়েহপি মত্বৰ্থায়ে ভবতীতি প্রদর্শিতমস্মাভিনৈবধচরিতটীকায়াম্ । বন্ধানি মণিবন্ধ-
দেশাঙ্গুলিষু বৃত্তানি গোধা জ্যাঘাতবারকচক্ষাবরণানি অঙ্গুলিভ্রাণানি চর্মনির্মিতাঙ্গুলিরক্ষকানি চ
যৈস্তে তাদৃশাশ্চ সস্তঃ, কালিন্দীঃ যমুনাং নদীম্, অভিত আভিমুখেন যযুঃ । “তসোত্তরাভিপরি-
সর্কৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । পরাক্রমণবারণায় যোদ্ধাবেশঃ ॥১॥

তত ইতি । তদা বনবাসারিবৃত্তাঃ, অতএব স্বরাষ্ট্রং নিজরাষ্ট্রাম্, প্রেপ্সবঃ প্রাপ্তুমিচ্ছবঃ,
তে পাণ্ডবাঃ, পদাতয়ঃ পাদচারিণঃ সস্ত এব, অতন্ত্রাঃ কালিন্দ্যাঃ, দক্ষিণং তীরম্, অহ লক্ষ্যকৃত্য
অগচ্ছন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

তে বীরা ইতি : নিস্ত্রিংশঃ খড়্গাঃ । কলাপি-ভূগবস্তঃ । ততায়ুধেতি পাঠে সঙ্কীকৃতধ্বজঃ,
ততায়ুধাশ্চ তে কলাপিনশ্চেতি বিগ্রহঃ । বন্ধঃ গোঘাতকঃ জ্যাঘাতবারণাখ্যমঙ্গুলিভ্রাণং চ

গণের নিকট উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণের রথ ও অশ্বগুলিতে যথানিয়মে রক্ষা করিতে
থাকিয়া তাঁহাদের বৃত্তান্ত গোপনপূর্বক শ্রুণু বাস করিতে লাগিল ॥২৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর পাণ্ডবগণ তরবারি, অস্ত্রপূর্ণ ভূগীর,
তলবারণ ও অঙ্গুলিধারণ করিয়া যমুনার অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে বনবাস হইতে উত্তীর্ণ এবং আপন রাজ্যাভিলাষী পাণ্ডবগণ সেই যমুনানদীর
দক্ষিণ তীর দিয়া পাদচারেই গমন করিতে থাকিলেন ॥২॥

বসন্তো গিরিভূর্গেষু বনভূর্গেষু ধ্বনিঃ ।

বিধ্যন্তো যুগজাতানি মহেষ্বাসা মহাবলাঃ ॥৩॥

উত্তরেণ দর্শার্নান্ বৈ পাঞ্চালান্ দক্ষিণেন চ ।

অন্তরেণ যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥

লুকা ক্রবাণা মৎস্তস্ত্রা বিষয়ং প্রাবিশন্ বনাৎ ।

ধ্বিনো বহুনিদ্রিংশা বিবর্ণাঃ শ্মশ্রুধারিণঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ততো জনপদং প্রাপ্য কৃথা রাজানমব্রবীৎ ।

পশ্যৈকপদো দৃশ্যন্তে ক্ষেত্রানি বিবিধান্ চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বসন্ত ইতি । ইহুন্ বাণান্ অন্ততি ক্রিপত্যনেনেতি ইষামো ধ্বঃ মহাস্ত ইষাসা যেবাং তে, মহাবলাশ্চ পাণ্ডবাঃ, ধ্বনিঃ সজ্যধম্মধারিণঃ, গিরয় এব ভূর্গান্তেষু, বনান্তেব চ ভূর্গাণি তেষু চ কচিং ভূর্গেষু গিরিষু কচিং তাদৃশেষু বনেষু চেতার্থঃ, বসন্তস্তিষ্ঠন্তঃ, যুগজাতানি পশুসমূহান্ বিধ্যন্তশ্চ সন্তঃ, দর্শার্নান্ দর্শার্গদেশম্ উত্তরেণ তদুত্তরাদূরবর্তিনঃ, পাঞ্চালান্ পাঞ্চালদেশম্, দক্ষিণেন তদক্ষিণ-দূরস্থান্, যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ তত্তদাখ্যং দেশদ্বয়ম্, অন্তরেণ মধ্যমাশ্রিতা, ধ্বিনো বহুনিদ্রিংশাঃ, গিরিবনাদিবাসাং বিবর্ণাঃ, বহুতরদিনাতিক্রমাচ্চ শ্মশ্রুধারিণঃ ; অতএব বয়ং লুকা ব্যাধা ইতি ক্রবাণাঃ, সন্তস্ত, বনাৎ, মৎস্তস্ত্রা মৎস্তরাজস্ত্রা বিরাটস্ত্রা, বিষয়ং দেশং প্রাবিশন্ ॥৩—৫॥

তত ইতি । ততো জনপদং লোকালয়ং দেশং প্রাপ্য, কৃথা ভ্রোপদী, রাজানং যুধিষ্ঠির-মব্রবীৎ । হে রাজন্ ! স্বং পশু, ইদানীমপি, একং পদম্ একজনচরণস্থাসযোগ্যমাত্রম্, স্থানং যাস্থ তাঃ ক্ষুদ্রাঃ পশ্বান ইত্যর্থঃ, ধাত্তাদীনাম্ বিবিধানি ক্ষেত্রানি চ দৃশ্যন্তে রাজধানীসম্মিধানে তু দৈদৃশ্যানাং পথাং ক্ষেত্রাণাকাসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষ্টে বহুগোধান্বলিভ্রাণাঃ, “গোধান্বলিনিহাকয়োঃ” ইতি যেদিনী ॥১—৩॥ অন্তরেণ মধ্যতঃ, মৎস্তশ্চৈব রাজো লুকা ব্যাধা ইতি ক্রবাণাঃ । পক্ষে রাজ্যাকাঙ্ক্ষিণঃ । “লুক্ আকাঙ্ক্ষিণি ব্যাধে” ইতি যেদিনী । বিষয়ং মৎস্তশ্চৈব দেশং লুক্ভাভিনয়ায় বিবর্ণাঃ ॥৪—৫॥ একপদম্ :

তখন মহাধনুর্ধর ও মহাবল পাণ্ডবগণ কখনও ভূর্গম পর্বতে, কখনও বা ভূর্গম বনে বাস করিয়া ধনু ধারণপূর্বক নানাবিধ পশু বিদ্ধ করিতেন ; এইভাবে তাঁহারা দর্শার্গদেশের উত্তর, পাঞ্চালদেশের দক্ষিণ এবং যকুল্লোম ও শূরসেনদেশের মধ্য দিয়া বন হইতে বিরাটরাজ্যের রাজ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন । তৎকালে তাঁহাদের শরীরের বর্ণ মলিন হইয়া গিয়াছিল এবং মুখেও শ্মশ্রু (দাড়ি) জন্মিয়াছিল, আর হাতে ধনু ও কটিদেশে তরবারি ছিল ; সুতরাং কেহ জিজ্ঞাসা করিলে বলিতেন— ‘আমরা ব্যাধ’ ॥৩—৫॥

ব্যক্তং দূরে বিরাটস্থ রাজধানী ভবিষ্যতি ;
বসামেহাপরাং রাত্রিং বলবান্ মে পরিশ্রমঃ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধনঞ্জয় ! সমুত্তম্য পাকালীং বহু ভারত ! ।
রাজধান্যাং নিবৎস্থামো বিমুক্তাশ্চ বনাদিতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তামাদায়ার্জ্জুনস্তূর্ণং দ্রৌপদী গজরাড়িব ।
সম্প্রাপ্য নগরাভ্যাসমবতারয়দর্জ্জুনঃ ॥৯॥
স রাজধানীং সম্প্রাপ্য কৌন্তেয়োহর্জ্জুনমব্রবীৎ ।
কাযুধানি সমাধায় প্রবিশামঃ পুংস বয়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ ব্যক্তিমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, বিরাটস্থ রাজ্যে রাজধানী, দূরে স্থিতৈব ভবিষ্যতি ।
তেন চ ইহ অত্রৈব অপরামেকাঃ রাত্রিং বয়ং বসাম । যেন হি বলবান্ মে পরিশ্রমো জাতঃ ॥৭॥

ধনেতি । হে ভারত ধনঞ্জয় ! স্বং সমুত্তম্য স্বন্দে সমুত্তোভ্য পাকালীং দ্রৌপদীং বহু ।
ইতো বনাং, বিমুক্তা নির্গতাঃ সন্তঃ, অত্রৈব বয়ং রাজধান্যাং নিবৎস্থামঃ ॥৮॥

তামিতি । অর্জুনঃ কাম্তবীৰ্য্য ইব বলবানিত্যাপোনক্কাম্, অর্জুনঃ, গজরাট হস্তিধূষ
পতিরিব, তূর্ণং তাং দ্রৌপদীমাদায়, নগরাভ্যাসং বিরাটরাজধানীসমীপম্, সম্প্রাপ্য, তাং দ্রৌপদীম,
স্বদ্ধাদবতারং ॥ অভাগমাতাব আধঃ ॥৯॥

তাহার পর লোকালয়ে উপস্থিত হইয়া দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—
“মহারাজ ! দেখুন—এখনও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পথ ও নানাবিধ ক্ষেত্র দেখা যাইতেছে ॥৬॥

অতএব নিশ্চয়ই বিরাটের রাজধানী এখনও দূরেই হইবে ; সুতরাং আমরা
এইখানেই আর এক রাত্রি বাস করি । কারণ, আমার গুরুতর পরিশ্রম
হইয়াছে” ॥৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভরতনন্দন অর্জুন ! তুমি পাকালীকে তুলিয়া লইয়া বহন
কর । কেন না, আমরা এই বন হইতে নির্গত হইয়া অত্রই রাজধানীতে যাইয়া
বাস করিব” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কাম্তবীৰ্য্যার্জ্জুনের স্থায় বলবান্ অর্জুন গজরাজের
স্থায় দ্রৌপদীকে স্বন্দে লইয়া রাজধানীর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে নামাইলেন ॥৯॥

(৭) ব্যক্তং পুরো বিরাটস্থ—ভা । (১০)....কাযুধানি সমাধায় প্রবেশ্যামঃ পুংস বয়ম্—
প্র বা ব রা ।

সামুদ্রাশ্চ প্রবেক্ষ্যামো বয়ং তাত ! পুরং যদি ।

সমুদ্রগং জনস্ত্যাস্ত করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১১॥

গাণ্ডীবঞ্চ মহদগাঢ়ং লোকে হ্রবিদিতং নৃণাম্ ।

তচ্চেদামুধমাদায় গচ্ছামো নগরং বয়ম্ ।

ক্ষিপ্ৰমগ্নান্ বিজানীয়ুর্মক্ষুণ্ণা নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥

ততো দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসো হি নঃ পুনঃ ।

একস্মিন্নপি বিজ্ঞাতে প্রতিজ্ঞাতং হি নন্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স কোন্ত্যো যুধিষ্ঠিরঃ, রাজধানীং সম্ভ্রাপ্য অর্জুনমত্রবীৎ । বয়ম্, ক কস্মিন্ স্থানে, আয়ুধানি অশ্বাকমস্ত্রাণি, সমাধায় সংস্থাপ্য, পুরং প্রবেক্ষ্যামঃ ; তদা অস্ত এতৎপূর্ববাসিনো জনস্ত সমুদ্রগং করিষ্যামঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১১॥

সেতি । হে তাত ! বৎস ! বয়ং যদি সামুদ্রাশ্চ সশস্ত্রা এব পুরং প্রবেক্ষ্যামঃ ; তদা অস্ত এতৎপূর্ববাসিনো জনস্ত সমুদ্রগং করিষ্যামঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১১॥

অথ কথমগ্নান্ জ্ঞাস্তবীত্যাহ—গাণ্ডীবমিতি । মহৎ বিশালম্, গাঢ়ং দৃঢ়ক্, গাণ্ডীৱঞ্চ ধনুঃ, লোকে অগতি, নৃণাং হ্রবিদিতম্ । তদগাণ্ডীবমামুধমাদায় চেৎ বয়ং নগরং গচ্ছামঃ, তদা মক্ষুণ্ণাঃ, অগ্নান্, ক্ষিপ্ৰং দীপ্তমেব জানীয়ুঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তেন চ পরম্পরয়া দুর্ধ্যোধনাদয়োহপি জানীয়ুরিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ততঃ কা ক্তিরিতি—তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বাদশ বর্ষাণি হি, নঃ অশ্বাকং বনবাসো ভবেৎ । নহু গাণ্ডীবদর্শনাদেকস্মিন্নর্জুনে জ্ঞাতে কথং সর্বেষাং পুনর্বনবাস ইত্যাহ—একস্মিন্নিতি । অশ্বাকং মধ্যে একস্মিন্নপি জনে বিজ্ঞাতে সতি, নঃ অশ্বাকং সর্বেষামেব তথা বনবাসো ভবেৎ, ইতি হি ময়া প্রতিজ্ঞাতম্ ॥১৩॥

রাজধানীতে উপস্থিত হইয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনকে বলিলেন “আমাদের অস্ত্র-গুলিকে কোথায় রাখিয়া আমরা নগরে প্রবেশ করিব ? ॥১০॥

বৎস ! আমরা যদি সশস্ত্র অবস্থাতেই রাজধানীতে প্রবেশ করি, তবে এই রাজধানীর লোকের যে অত্যন্ত উদ্বেগ জন্মাইব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১॥

কারণ, বৃহৎ ও দৃঢ় গাণ্ডীবধনু জগতে বহু লোকেরই বিশেষ বিদিত আছে ; সুতরাং সেই ধনু লইয়া আমরা যদি নগরে যাই, তবে সত্ত্বরই লোকে আমাদেরকে জানিয়া ফেলিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

•তাহা হইলেই আবার আমাদের বার বৎসর বনে বাস করিতে হইবে ।

(১২) অয়ং শ্লোকঃ তা নাস্তি ।...ক্ষিপ্ৰং নঃ সংবিজানীয়ুঃ—প্র । (১৩)...বস্তব্যানি বনে পুনঃ—প্র, ...প্রবেষ্টব্যং বনে পুনঃ—বা ব বা ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ইয়ং কূটে মনুষ্যেন্দ্র ! গহনে মহতী শমী ।
 ভীমশাখা দুগারোহা শ্মশানস্থ সমীপতঃ ॥১৪॥
 ন চাপি বিগ্ধতে কশ্চিন্মনুষ্য ইহ পাথিব ! ।
 যোহস্মান্ নিদধতো দৃষ্ট্বা হরেচ্ছত্ৰাণি পাণ্ডব ! ॥১৫॥
 উৎপথে হি বনে জাতা যুগব্যালনিষেবিতৈ ।
 সমীপে চ শ্মশানস্থ গহনস্থ বিশেষতঃ ॥১৬॥
 সমাসজ্যায়ুধান্যস্তাং গচ্ছামো নগরং প্রতি ।
 এবমত্র যথাজ্যোষং বিহরিষ্যাম ভারত ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! শ্মশানস্থ সমীপতঃ সমীপে, কূটে পৰ্ব্বতশৃঙ্গে, “কূটোহস্তী শিখরং শৃঙ্গম্” ইত্যমরঃ, গহনে বনে, ভীমা ভয়ঙ্করাঃ শাখা যন্তাঃ সা, দুগারোহা চ ইয়ং মহতী শমী শমীবৃক্ষো বর্জতে ॥১৪॥

নেতি । কিঞ্চ, হে পাথিব পাণ্ডব ! ইহ অগ্নিন্ স্থানে কশ্চিন্মনুষ্যোহপি ন বিগ্ধতে ; যঃ, নিদধতঃ অগ্নিন্ শমীবৃক্ষে অস্ত্রাণি স্থাপয়তঃ অস্মান্ দৃষ্ট্বা, অস্মাকং পরোক্ষে তানি শত্ৰাণি হরেৎ ॥১৫॥

অথ গচ্ছনু জনো যদি দৃষ্টা হরেদিতি—উৎপথ ইতি । পন্থানযুৎক্রান্তমিচ্ছাৎপথং তস্মিন্ হি অপথবস্তিত্তেবেত্যর্থঃ, যুগৈর্হরিণৈঃ ব্যালৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ সর্পৈশ্চ বা নিষেবিতৈ বনে, বিশেষতঃ গহনস্থ ভীষণশ্মশানস্থ সমীপে জাতা, ইয়ং শমীত্যুবর্জতে । অতো গচ্ছতো জনস্তাপি দর্শনাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেন না, একজনকেও জানিতে পারিলে, আমাদের সকলেরই আবার বনবাস হইবে, এইরূপই আমি প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম” ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরনাথ । এই শ্মশানের নিকটে পৰ্ব্বতের শৃঙ্গে বনের মধ্যে এই একটা বৃহৎ শমীবৃক্ষ (শাঁইগাছ) রহিয়াছে ; ইহার শাখাগুলিও ভয়ঙ্কর এবং ইহাতে আরোহণ করাও দুষ্কর ॥১৪॥

এবং পাণ্ডুনন্দন রাজা ! এখানে কোন মনুষ্যও নাই, যে—আমাদিগকে এই বৃক্ষে অস্ত্র রাখিতে দেখিয়া আমাদের অসমক্ষে তাহা হরণ করিবে ॥১৫॥

তার পর, পথের দূরে এবং হরিণ ও হিংস্রজন্তুতে পরিপূর্ণ বনে, বিশেষতঃ ভয়ঙ্কর শ্মশানের নিকটে এই শমীবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৬॥

(১৪)....গহনা মহতী—বা ব রা । (১৫)....মনুষ্য ইতি মে মতিঃ ।....ঐষ্টা ভবেচ্ছত্ৰাণি পাণ্ডব !—ঐ, ঐষ্টা ভবেচ্ছত্ৰাণি পাণ্ডব !—বা ব রা । (১৬) সমাধায়ুধং শম্যাম্—বা ব রা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা স রাজানং ধৰ্ম্মাস্থানং যুধিষ্ঠিরম্ ।

প্রচক্রমে নিধানায় শস্ত্রাণাং ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পানেকরথোহজয়ৎ ।

ক্ষীতান্ জনপদানন্যানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৯॥

তদুদারং মহাবোরং সপত্তগগনসূদনম্ ।

অপজ্যমকরোং পার্থো গাণ্ডীবমভয়করম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমিতি । হে ভারত ! বয়মস্তাং শম্যাম্, আয়ুধানি অশ্বাকমস্তানি, সমাসজ্য স্থাপয়িত্বা, নগরং প্রাপ্তি গচ্ছামঃ । এবং সতি, অত্র নগরে, যথাজোষং যথাস্বত্বম্, বিহরিত্বামঃ । অত্র বিসর্গ-লোপ আৰ্হঃ । “তুষ্কীমর্থে স্থথে জোষম্” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

এবমিতি । হে ভরতর্ষভ ! জনমেজয় ! সঃ অর্জুনঃ, ধৰ্ম্মাস্থানং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, এবমুক্তা, শস্ত্রাণাং নিধানায় তস্তাং শম্যামেব স্থাপনায়, প্রচক্রমে ॥১৮॥

যেনেতি । এক এব রথো যস্ত স দ্বিতীয়সহায়রথরহিত ইত্যর্থঃ, পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহর্জুনঃ । বিশেষেতরত্র পার্থশব্দস্তার্জুন এব রুঢ়িঃ । যেন গাণ্ডীবেন, খাণ্ডবদাহকালে দেবান্ রাজস্বয়্যার্থক-দিগ্বিজয়কালে মহুত্বান্, সর্পান্ নাগাংশ্চ অজয়ৎ, তথা ক্ষীতান্ ধনসমৃদ্ধান্ অত্নান্ জনপদান্ দেশাংশ্চ অজয়ৎ; উদারং মহৎ, মহাবোরম্, সপত্তগগনসূদনং শত্রুসমূহদলনকরম্, স্বপক্ষাণামভয়করক্, তদগাণ্ডীবং ধনুঃ, অপজ্যং বিরোপিতগুণকম্ অকরোং ॥১৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রগামিনঃ ক্ষুদ্রমার্গাঃ ॥৬—১৩॥ কূটে ইব কূটে উচ্চপ্রদেশে । “মায়াত্রিশৃঙ্গয়োঃ কূটম্” ইতি মেদিনী । দুর্গারোহা শ্মশানস্থত্যাং ॥১৪—১৫॥ উৎপথে মার্গাঃসিঁহভূতে ॥১৬—১৭॥

সুতরাং ভরতনন্দন ! এই শমীবৃক্ষে আমাদের অস্ত্রগুলি রাখিয়া আমরা নগরে যাইব । তাহা হইলেই আমরা নিরুদ্বেগে বিচরণ করিতে পারিব” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! অর্জুন ধৰ্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া অস্ত্র রাখিবার উপক্রম করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুন একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া যে ধনুদ্বারা খাণ্ডবদাহকালে দেবগণকে এবং রাজস্বয়যজ্ঞের পূর্বে দিগ্বিজয়ের সময়ে মহুত্ব, নাগ ও অস্ত্রান্ত সমৃদ্ধ দেশসমূহকে জয় করিয়াছিলেন; সেই বিশাল, মহাভয়কর, শত্রুদলনকারী এবং স্বপক্ষের অভয়জনক গাণ্ডীবধনুর গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥১৯—২০॥

যেন বীরঃ কুরুক্ষেত্রমভ্যরক্ষৎ পরস্তপঃ ।

অমুঞ্চক্ণুধস্তস্ত জ্যামক্ষয়াং যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

পাঞ্চালান্ যেন সংগ্রামে ভীমসেনোহজয়ৎ প্রভুঃ ।

প্রত্যবেধষত্বহূনেকঃ সপত্নাংশৈচ ব দিগ্জয়ে ॥২২॥

নিশম্য যস্ত বিস্ফারমব্যথস্ত রণে পরে ।

পৰ্বতস্তেব দীর্ঘস্ত বিস্ফোটমশনেরিব ॥২৩॥

সৈন্ধবং যেন রাজানং পর্য্যামৰ্ষত চানঘ ! ।

জ্যাপাশং ধমুসস্তস্ত ভীমসেনোহবতারয়ৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । বীরঃ, অতএব পরস্তপো যুধিষ্ঠিরঃ, যেন ধমুবা, ভ্রাতৃণাং দ্বিঘিক্রমকালে কুরুক্ষেত্রং দেশমভ্যরক্ষৎ ; তস্ত ধমুবাঃ, অক্ষয়াং শত্রুভিঃ ক্ষেতুমশক্যাং জ্যাং গুণমমুঞ্চৎ ॥২১॥

পাঞ্চালানিতি । প্রভূর্ভলপ্রভাবশালী এক এব ভীমসেনঃ, যেন ধমুবা, সংগ্রামে মৎস্ত-চক্রবেধকালীনযুদ্ধে, পাঞ্চালান্ বীরান্ অজয়ৎ, তথা দিগ্জয়ে, বহুন্ সপত্নান্ শত্রুন্, প্রত্যবেধৎ স্তবারয়ৎ ; তথা দীর্ঘস্ত পৰ্বতস্ত বিস্ফোটং শব্দমিব, অশনেবজ্রস্ত চ বিস্ফোটং পাতশব্দমিব, যস্ত ধমুবাঃ, বিস্ফারং টঙ্কারধ্বনিং নিশমা, পরে শত্রবঃ অব্যথস্ত ; তথা হে অনঘ ! নিশ্পাপ ! জনমেজয় ! যেন ধমুবা, সৈন্ধবং সিদ্ধুদেশীয়ং রাজানং জয়ত্ৰথম, পর্য্যামৰ্ষত জ্রৌপতা হরণকালে বিজিতবান্ ; তস্তা ধমুবাঃ, জ্যাপাশং গুণরজ্জুম্, স ভীমসেন এব অবতারয়ৎ ॥২২—২৪॥

রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে ভ্রাতারা দ্বিঘিক্রমে বহির্গত হইলে, বীর ও পরস্তপ যুধিষ্ঠির যে ধমুদ্বারা কুরুক্ষেত্রদেশ রক্ষা করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধমুর অক্ষয় গুণ মুক্ত করিলেন ॥২১॥

মহাবল ভীমসেন একাকী যে ধমুদ্বারা মৎস্তচক্রবেধের পরে যুদ্ধে পাঞ্চালদেশীয় বীরগণকে জয় করিয়াছিলেন এবং দ্বিঘিক্রয়ের সময়ে বহুতর শত্রুকে বারণ করিয়াছিলেন ; আর বিদীর্ণ হইবার সময়ে পৰ্ব্বতের শব্দের স্তায় এবং পতনের সময়ে বজ্রের শব্দের স্তায়, যে ধমুর টঙ্কারশব্দ শুনিয়া যুদ্ধে শত্রুরা ব্যথিত হইত এবং নিশ্পাপ রাজা জনমেজয় ! ভীমসেনই যে ধমুদ্বারা জ্রৌপদাকে হরণ করিবার সময়ে সিদ্ধুরাজ জয়ত্ৰথকে পরাভূত করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধমুর গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥২২--২৪॥

(২৩)---বিস্ফবস্তি রণে পরে—প্র, ...ব্যজ্রবস্ত রণে পরে—বা ব বা ম । (২৪)·· পর্য্যামৰ্ষিত-বানঘ—বা, ...পর্য্যামৰ্ষিতবানঘ—বা ম, ...পর্য্যামৰ্ষিত চানঘ !—তা ।

অজয়ং পশ্চিমামাশাং ধনুষা যেন পাণ্ডবঃ ।

মাদ্রৌপ্ত্রো মহাবাহুস্তাত্রাস্তো মিতভাষিতা ॥২৫॥

তস্তা মৌৰ্বীমপাকৰ্ষচ্চরসংক্রন্দনো যুধি ।

কুলে নাস্তি সমো রূপে যন্তেতি নকুলঃ স্মৃতঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

দক্ষিণাং দক্ষিণাচারো দিশং যেনাজয়ং প্রভুঃ ।

অপজ্যামকরোদ্বীরঃ সহদেবস্তদায়ুধম্ ॥২৭॥

ধড়গাংশ্চ দীপ্তান্ দীর্ঘাংশ্চ কলাপাংশ্চ মহাধনান্ ।

বিপাঠান্ ক্ষুরধারাংশ্চ ধনুর্ভিনিদধুঃ সহ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অজয়দিত্তি । মহাবাহুঃ, অতএব যুধি শূরানপি সংক্রন্দয়তি প্রহারেণ রোদয়তীতি শূর-
সংক্রন্দনঃ, অথ চ তাত্রাস্তো রক্তৌষ্ঠঃ, মিতভাষিতা চ, পাণ্ডবো-মাদ্রৌপ্ত্রো নকুলঃ, যেন ধনুষা,
পশ্চিমাম্ আশাং দিশম্, অজয়ং ; তস্তা ধনুষঃ, মৌৰ্বীং গুণম্, অপাকৰ্ষং স এব অবরোপিতবান্ ।
অথ তস্তা নকুলেতি নাম কথমিত্যাহ—কুল ইতি । কুলে বংশে রূপে সৌন্দর্য্যে চ যস্ত সমঃ সমানঃ
অস্তো নাস্তি, ইতি এবং ব্যুৎপত্তেরেব স নকুলঃ স্মৃতঃ, পিতুঃ পাণ্ডোর্যামতামহস্ত মদ্ররাজস্ত চ উচ্চ-
কুলত্বাৎ অলৌকিকসৌন্দর্য্যক্ষেতি ভাবঃ ॥২৫—২৬॥

দক্ষিণামিত্তি । দক্ষিণাচারঃ সরলব্যবহারঃ, প্রভূবলপ্রভাববান্, বীরশ্চ সহদেবঃ, যেন ধনুষা
দক্ষিণাং দিশম্ অজয়ং ; তদায়ুধং ধনুঃ অপজ্যাম্ গুণশূন্যমকরোং ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নবলানাং দেবারাধনপ্রাপ্তবলানামহরাদীনামপি স্মৃদনম্ ॥২০—২৩॥ সৈন্যবৎ জয়ত্ৰথম্
॥২৪—২৫॥ সংক্রন্দনঃ শক্রগামাক্রন্দনকরঃ ॥২৬॥ অপজ্যাম্ জ্যারহিতম্ ॥২৭॥ বিপাঠান্ বাণবিশেষান্

যিনি যুদ্ধে বীরগণকেও রোদন করাইয়া থাকেন, সেই মহাবাহু, রক্তৌষ্ঠ ও
মিতভাষী পাণ্ডুনন্দন নকুল যে ধনুদ্বারা পশ্চিম দিক্ জয় করিয়াছিলেন ; তিনি সেই
ধনুর গুণ মোচন করিলেন । কুলে ও রূপে যাহার সমান অপর কেহ ছিল না,
এইরূপ ব্যুৎপত্তিবশতই তাহার নাম হইয়াছিল—‘নকুল’ ॥২৫—২৬॥

এবং সরলস্বভাব, বলবান্ ও বীর সহদেব যে ধনুদ্বারা দক্ষিণ দিক্ জয় করিয়া-
ছিলেন, তিনি সেই ধনুককেও গুণবিহীন করিলেন ॥২৭॥

(২৫)…মিতভাষিতঃ—ভা । (২৬) তস্মায়ৌৰ্বীং—ভা, শূরঃ সংক্রন্দনো যুধি—বা ব রা
ম ভা । (২৮) দ্বোকাং পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । অধাষশাসনকুলং কৃত্তৌপ্ত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
আক্ৰেমাং শমীং বীর । ধনুস্তেতানি নিক্ষিপ ॥’ এষ দ্বোকোহধিকঃ—বা ব রাম । ধড়গান্
হৃদীতাংস্তীক্সাণান্—ভা ।

তামুপারুহ্য নকুলো ধনুংষি নিদধে স্বয়ম্ ।

যানি তস্তা বকাশানি দৃঢ়রূপাণ্যমশ্রুত ॥২৯॥

যত্র চাপশ্রুত স বৈ তিরো বর্ষাণি বর্ষতি ।

তত্র তানি দৃঢ়ৈঃ পাতৈঃ হুগাঢ়ং পর্য্যবস্কত ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

শরীরঞ্চ যুতশ্চৈকং সমাদায় শ্রাবস্কত ।

বর্জ্জয়িষ্যন্তি হি নরা দূরাদেব হি তাং শমীম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

খড়্গানিতি । দীপ্তান্ নিশ্চলতয়া উজ্জলান্ দীপ্যাস্ত খড়্গান্, মহাধনান্ মহামূল্যান্, কলাপান্ তুণান্, ক্ষুরধারান্ বিপাঠান্ অস্ত্রবিশেষাশ্চ, ধনুঃসিঃ সহ, নিদধুঃ বজ্জুভিৰ্দ্ধা একৌচকুঃ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥২৮॥

ভামিতি । অথ নকুলঃ, স্বয়মেব, ন পুনর্ভূতলাদেব হস্তধারেতাং, তাং শমীম্, উপাক্ষ, ধনুংষি নিদধে স্থাপয়ামাস । এতদেব বিবৃথরাহ—যানীত্যাदि । তস্তাঃ শম্যাঃ, যানি দৃঢ়রূপানি ভারসহানি, বকাশানি অবকাশস্থানানি অশ্রুত । “বষ্টিভাণ্ডিররলোপমবাপ্যোকপসর্গয়োঃ” ইত্যবশস্য অকারলোপঃ, নপুংসক ইকার্ধম্ । যত্র চ স্থানে, বর্ষাণি বৃষ্টাঃ, তিরঃ পত্রপল্লবাবৃত্তয়া বহিঃ, বর্ষতি মেঘ ইতি শেষঃ, ইতি স নকুলঃ, অপশ্রুত সম্ভাবিতবান্, অত্থা বৃষ্টিপাতে যত্নস্রাণাং কাপি হানিঃ স্রাদিতি ভাবঃ, তত্র স্থানে, তানি অস্ত্রাণি, দৃঢ়ৈঃ পাতৈঃ বজ্জুভিঃ, হুগাঢ়ম্ অতিদৃঢ়ম্, পর্য্যবস্কত বদ্ধবান্ ॥২৯—৩০॥

শরীরমিতি । কিঞ্চ, একং যুতশ্চ শরীরম্, সমাদায় সন্নিহিতাং শ্রাণানাদানীয়, তৎ-সন্নিধৌ শ্রাবস্কত । কথমেতদিত্যাহ—বর্জ্জয়িষ্যন্তি । হি যস্যাস্, নরাঃ, পুত্ৰিকং গন্ধমতীব-

ভারতভাবদীপঃ

তাদৃশান্ ক্ষুরধাশ্চ ॥২৮॥ (পাঠান্তরে) অবশাসং আজ্ঞাপতবান্ । তস্তাঃ শম্যাঃ বকাশানি ভাণ্ডিরমতেন অলোপঃ অবকাশাখ্যানি স্থিরস্থানানি ॥২৯॥ বর্ষতি মেঘঃ, তিরো-

তৎপরে পাণ্ডবেরা সকলেই আপন আপন উজ্জল শুদাঘ তরবার, মহামূল্য তুণীর এবং ক্ষুরধার বিপাঠগুলিকে ধনুগুলির সাহিত্য এক করিয়া বাধিলেন ॥২৮॥

তাহার পর স্বয়ং নকুলই সেই শমীবৃক্ষে আরোহণ করিয়া সেই ধনুগুলিকে রাখিলেন অর্থাৎ তিনি সেই শমীবৃক্ষের যে শাখাকে দৃঢ় বলিয়া মনে করিলেন এবং পত্র-পল্লবে আবৃত বলিয়া যাহার বাহিরে মেঘ বর্ষা করে—এইরূপ ধারণা করিলেন, তিনি সেই স্থানেই দৃঢ় বজ্জুদ্বারা সেই অস্ত্রগুলিকে অতিদৃঢ়ভাবে বন্ধন করিয়া রাখিলেন ॥২৯—৩০॥

আর, নকুল যুতমানুষের একটা শরীর নিয়া তাহার নিকটে বাঁধিয়া রাখিলেন ।

(২৯)---ধনুঃস্ত্যাদধং স্বয়ম্...দৃঢ়রূপাণ্যমশ্রুত—ভা, দিব্যরূপাণ্যমশ্রুত—বা ব বা ম । (৩০) খত্র চাপশ্রুত তশ্চৈব তিরো বর্ষতি বাসবঃ—ভা । (৩১)---সমবয়স্ক পাণ্ডবাঃ । বিবর্জ্জয়িষ্যন্তি নরা দূরাদেব শমীমিমাং—প্র বা ব বা ম ।

আবদ্ধং শবমত্রেতি গন্ধমাত্রায় পুতিকম্ ।
 অশীতিশতবর্ষেয়ঃমাতা ন ইতি বাদিনঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 কুলধর্মোহয়মস্মাকং পূর্বেৱাচরিতোহপি চ ।
 সমাসজ্ঞামো বৃক্ষেহশ্মিমিতি বৈ ব্যাহরন্তি তে ॥৩৩॥
 অ গোপালাবিপালেভ্য আচক্ষাণাঃ পরস্তপাঃ ।
 আজগ্মুর্নগরাভ্যাসং পার্থাঃ শত্রুনিবর্হণাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্গন্ধমাত্রায়, অত্র শবমাবদ্ধমিতি মত্বা দূরাদেব হি তাং শমীং বর্জয়িত্বাতি । অশীতিতঃ শতং বর্ষানি যন্তাঃ সা অশীত্যধিশতপর্য্যন্তবর্ষমধ্যে যৎকিঞ্চিদবর্ষবয়স্কৈতর্যঃ । পূর্বে জ্ঞানাতাবে মাতুর্ব্যথাযথ-বয়োহিবধারণং পুত্রাণামসম্ভবমেবেতি সর্কথৈবেয়মুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে । ইয়ং নঃ অস্মাকং মাতা, ইতি বাদিনঃ লোকগ্রন্থে ইথং বদন্ত আসন্ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

নহু শবমিদমদৃষ্ট্য কথমত্র শমীক্ৰমে বদ্ধমিত্যাহ—কুলেতি । অপি চ, পূর্বে: পূর্বপুরুষৈ-
 যাচরিত ইতি অয়ং শবস্ত বৃক্ষে বদ্ধনরূপঃ অস্মাকং কুলধর্মঃ । অতএব বয়ম্, অশ্মিন্ বৃক্ষে,
 সমাসজ্ঞামঃ শবমিদং বর্ষীমঃ, ইতি তে পাণ্ডবাঃ, ব্যাহরন্তি লোকগ্রন্থে বদন্তি স্ম ॥৩৩॥

আগোপালেতি । পরস্তপাঃ শত্রুনিবর্হণাচ্ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । সপত্নীপুত্রে পুত্রজাতি-
 দেশাৎ মাত্রীপুত্রয়োৱপি পুত্রাপুত্রতয়া পার্থপদেন পাণ্ডবানামেব গ্রহণম্ । একমন্ত্রজাপি
 জ্ঞেয়ম্ । গোপালা গোরক্ষকাঃ অবিপালা মেঘরক্ষকাচ্ তেভ্য অ গোৱক্ষকমেঘরক্ষকাদীন

ভারতভাবদীপঃ

বর্ষানি অসমুখানি বর্ষানি বৃষ্টিঃ যত্রাপশ্রুত তত্র পর্য্যবস্কৃত পর্য্যবস্রাৎ ॥৩০—৩১॥ পুতিকম্
 অমলম, অশীত্যধিশতবর্ষা নোহস্মাকম্ ইয়মিতি শবনির্দেশঃ । পক্ষে শমী আযুধরক্ষক-

কারণ, মানুষ অত্যন্ত দুর্গন্ধ পাইয়া ‘এখানে শব রহিয়াছে’ ইহা মনে করিয়া দূর
 হইতে সেই শমীবৃক্ষ ত্যাগ করিবে । তাহার পর কেহ জিজ্ঞাসা করিলে, তাঁহার
 বলিতেন—“ইনি আমাদের মাতা এবং অশী হইতে এক শ’ বৎসরের মধ্যে ইহার
 বয়স ছিল ॥৩১—৩২॥

পূর্বপুরুষেরা এইরূপ আচরণ করিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আমাদের কুলধর্ম ।
 তাই আমরা এই বৃক্ষে এই শব বাঁধিয়া রাখিলাম”—এইরূপ পাণ্ডবেরা
 বলিতেন ॥৩৩॥

(৩৩)...সমাসজ্ঞানাঃ—ভা,...সমাসজ্ঞাণ—বা ব বা । (৩৪)...আচক্ষুঃ—ভা,...আচক্ষুভে
 —বা ।

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়বলঃ ।

ইতি গুহানি নামানি তেথাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৫॥

ততো যথাপ্রতিজ্ঞাতং প্রাবিশন্ নগরং মহৎ ।

অজ্ঞাতচর্য্যাং বৎসন্তো রাষ্ট্রে বর্ষং ত্রয়োদশম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি
পাণ্ডবপ্রবেশে অঙ্গসংস্থা পনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥ *

ভারতকৌমুদী

সর্কান্ জিজ্ঞাসমানান্ জনানিতার্থঃ, আচক্ষাণা উক্করণং ক্রবাণাঃ সন্তঃ, নগরাত্যাসং রাজধানী-
সম্বন্ধানম্ আজয়ুঃ । “অবয়ঃ শৈলমেধাকাঃ” ইত্যমঃ ॥৫৪॥

জয় ইতি । জয় ইতি যুধিষ্ঠিরস্ত, জয়ন্ত ইতি ভীমস্ত, বিজয় ইত্যর্জুনস্ত, জয়সেন ইতি
নকুলস্ত, জয়বল ইতি চ সহদেবস্ত, ইতি ইং তেথাং পাণ্ডবানাং গুহানি গুপ্তানি পাণ্ডবমাত্রবেত্তানি
নামানি যুধিষ্ঠিরচক্রে । অগ্ৰথা জনান্তরসম্বন্ধানে গুপ্তসংবাদপ্রদানাদিকং ন সত্তবতীতি
ভাবঃ ॥৫৫॥

তত ইতি । ততঃ, যথাপ্রতিজ্ঞাতং পূর্বপ্রতিজ্ঞাতসারেণ, ত্রয়োদশং বর্ষম্, রাষ্ট্রে বিরাটরাজ্যে,
অজ্ঞাতচর্য্যাং অজ্ঞাতভাবেন বিচরণম্, বৎসন্তো বাসেন করিয়ন্তঃ পাণ্ডবাঃ, মহৎ নগরং রাজধানীং
প্রাবিশন্ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি পাণ্ডবপ্রবেশে

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বান্নাতেবান্নাকমিত্যভিসন্ধিঃ ॥৫২॥ কুলধর্মোহয়ং ক্ষত্রধর্মোহয়ং যদাযুধসঙ্কোপনমিতি গুঢ়
আশয়ঃ । পক্ষে অয়ং মাতুর্লক্ষে বন্ধনাখ্যাঃ ॥৫৩—৫৫॥ বৎসন্তো বস্তুমিচ্ছন্তঃ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

শক্রসন্তাপী ও শক্রসংহারী পাণ্ডবেরা গোরক্ষক ও মেঘরক্ষকপ্রভৃতি লোকের
নিকটে এইরূপ বলিতে বলিতে রাজধানীর নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৫৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির আপনাদের এইরূপ পাঁচটা গুপ্ত নাম করিলেন । যথা—
যুধিষ্ঠিরের নাম—‘জয়’, ভীমের নাম—‘জয়ন্ত’, অর্জুনের নাম—‘বিজয়’, নকুলের
নাম—‘জয়সেন’ এবং সহদেবের নাম—‘জয়বল’ ॥৫৫॥

তাহার পর তাঁহারা পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে ত্রয়োদশ বৎসর বিরাটরাজ্যে
অজ্ঞাতবাস করিবেন বলিয়া সেই বিশাল রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥৫৬॥

(৩৬) ততো যথাপ্রতিজ্ঞাতিঃ—বা ব বা ম ভা । * অয় পুস্তকভেদেবেব পাঠভেদাঃ পরি-
লক্ষ্যন্তে । কিং, ইতঃ পরম অজ্ঞাতবাসাদিনির্দ্ধাহায় যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ দুর্গান্তবায়ুকঃ কচ্ছিনধ্যায়ো

ବହୁସେବ ପୁତ୍ରକେଷୁ ନୁତ୍ନତେ । ସ ଚ କେନଚିଂ ଶାକ୍ତେନ ବୈଷ୍ଣବସ୍ତାପି ଶକ୍ତିସ୍ତୁତିପ୍ରଦର୍ଶନାଂ ବୈଷ୍ଣବେନ ବା
 ଶକ୍ତେର୍ନାରାୟଣବରପ୍ରିୟସ୍ତ୍ରପ୍ରଦର୍ଶନାଂ ପ୍ରକ୍ତିପ୍ତଃ ଇତି ଯନ୍ତ୍ରତେ । ଅନ୍ତର୍ଥା “ବର୍ଷ ତ୍ରୟୋଦଶମିଦଂ ସଂପ୍ରାସାଦାଂ
 କୁରୁଷହାଃ । । ବିରାଟନଗରେ ଗୂଢ଼ା ଅବିଜ୍ଞାତାଂଚରିତ୍ତ୍ବଃ ।” ଇତି ବନପର୍ବଶାନ୍ତିସଭାଗେ ସାଙ୍କାଦ୍ୟର୍ଥେନ ନନ୍ତଃ
 ବରଂ ପ୍ରାପ୍ତି ଧର୍ମପୁତ୍ରଂ ଧର୍ମରାଜଃସ୍ତେବ ଅବିଶ୍ବାସାପନ୍ତିଃ ଶ୍ରୀଂ, ତାସାତକ୍ତୌବୈଷ୍ଣବ୍ୟାକ୍ତଂ ନ ଶ୍ରୀଂ । ଅପି
 ଚାୟମଧ୍ୟାୟୋ ବର୍ତ୍ତମାନରାଜପୁତ୍ରକେ ତାଂଘରକାରସମିତିପୁତ୍ରକେ ଚ ନ ନୁତ୍ନତେ । ସ ଚାଧ୍ୟାୟୋ ସ୍ବର୍ଗା—

ବୈଶମ୍ପାୟନ ଉବାଚ । ବିରାଟନଗରଂ ରମ୍ୟଂ ଗଚ୍ଛମାନୋ ସୁଧିଷ୍ଠିରଃ । ଅସ୍ତବଗ୍ନନମା ଦେବୀଂ ଦୁର୍ଗାଂ ତ୍ରିଭୁବନେ-
 ହରୀଂ ॥୧॥ ସମୋଦାଗର୍ଭସଞ୍ଜୁତାଂ ନାରାୟଣବରପ୍ରିୟାଂ । ନନ୍ଦଗୋପକୂଳେ ଜାତାଂ ଯଜ୍ଞଲ୍ୟାଂ କୂଳବନ୍ଧିନୀଂ ॥୨॥
 କଂସବିଜ୍ଞାବନକରୀୟହରାଣାଂ କରକରୀଂ । ଶିଳାତଟବିନିକ୍ଷିପ୍ତାମାକାଂଶଂ ପ୍ରାପ୍ତି ଗାମିନୀଂ ॥୩॥ ବାହୁଦେବସ୍ତ
 ଭଗିନୀଂ ଦିବ୍ୟମାଲ୍ୟାବିଭୂଷିତାଂ । ଦିବ୍ୟାସ୍ତ୍ରଧରାଂ ଦେବୀଂ ଧୃଢ଼ାଘେଟକଧାରିଣୀଂ ॥୪॥ ଭାରାବତରଣେ
 ପୁଣ୍ୟେ ଯେ ଅରନ୍ଧ୍ରାଃ ସଦା ଶିବାଂ । ତାନ୍ ବୈ ତାରୟସେ ପାପାଂ ପକ୍ତେ ଗାମିବ ଦୁର୍ବଳାଂ ॥୫॥ ଶ୍ଵୋତୁଂ
 ପ୍ରୋଚକ୍ଷେ ଭୃଘୋ ବିବିଧେଃ ଶ୍ଵୋତ୍ରସଞ୍ଜୁତେଃ । ଆୟତ୍ତ୍ୟ ଦର୍ଶନାକାଞ୍ଚୀ ରାଜା ଦେବୀଂ ସହାହଞ୍ଜଃ ॥୬॥
 ନମୋହଞ୍ଜଂ ବରଦେ ! କୃଷ୍ଣେ ! କୁମାରି ! ବ୍ରହ୍ମଚାରିଣି ! । ବାଳାର୍କସଦୃଶାକାରେ ପୂର୍ଣ୍ଣଚନ୍ଦ୍ରନିତାନନେ ॥୭॥
 ଚତୁର୍ଭୁଜେ ଚତୁର୍ଭୁକ୍ତେ, ପାନିଞ୍ଚୋପିପୟୋଧରେ । ସ୍ବରୂପିଚ୍ଛବଲୟେ କେଶୁରାଂସଦଧାରିଣି । ତାସି ଦେବୀ ଯଥା ପନ୍ଥା
 ନାରାୟଣପରିଗ୍ରହା ॥୮॥ ଅରୂପଂ ବ୍ରହ୍ମଚର୍ଯ୍ୟାକ୍ତଂ ବିଶଦଂ ତବ ଥେଚରୀ । କୃଷ୍ଣଚ୍ଛବିସମା କୃଷ୍ଣା ଶବ୍ଦର୍ଷଣସମାନନା ॥୯॥
 ବିଭ୍ରତୀ ବିପୁଲୋ ବାହୁ ଶକ୍ତଧରଜସମୁଦ୍ଭ୍ରାୟୋ । ପାତ୍ରୀ ଚ ପକ୍ଷଜୀ ଘଣ୍ଟୀ ଶ୍ରୀବିଷ୍ଣୁହା ଚ ଯା ଭୁବି ॥୧୦॥
 ପାଂଶଂ ଧର୍ମହାତକଂ ବିବିଧାନ୍ତାୟୁଧାନି ଚ । କୁଣ୍ଡଳାତ୍ୟାଂ ହୃଦ୍ପୂର୍ଣ୍ଣାତ୍ୟାଂ କର୍ଣ୍ଣାତ୍ୟାଂ ବିଭୂଷିତା ॥୧୧॥
 ଚନ୍ଦ୍ରବିଂଶତିନା ଦେବି ! ଯୁଥେନ ହଂ ବିରାଜସେ । ଯୁକ୍ତେନ ବିଚିତ୍ରେଣ କେଶବନ୍ଦେନ ଶୋଭିନା ॥୧୨॥
 ଭୃଘୁଜ୍ଞାତୋଗବାସେନ ଶ୍ରୋତ୍ରାନ୍ତରେଣ ରାଜତା । ବ୍ରାହ୍ମଣେ ଚାପବିନ୍ଦେନ ଭୋଗେନେବେହ ଯନ୍ଦରଃ ॥୧୩॥

ଭାରତଭାବଦୌପ:

(ପାଠାନ୍ତରେ) ବିରାଟେତି । ଗଚ୍ଛମାନଃ ଗଚ୍ଛନ୍, ଦୁର୍ଗାଂ ଦୁର୍ଗମସଞ୍ଜୁତତାରିଣୀଂ ॥୧॥ ନାରାୟଣେନ ନନ୍ତା ଯେ
 ବରାଃ ଉମେତି ଭଦ୍ରକାଳୀତି ଦେବାନ୍ତାଂ ପୂଜୟିତ୍ବଶ୍ରୀତ୍ୟେବମାଦୟୋ ବିଷ୍ଣୁପୁରାଣାଦୌ କ୍ରତାନ୍ତଂପ୍ରିୟାଂ
 ଯଜ୍ଞଲ୍ୟାଂ ଯଜ୍ଞଲପ୍ରାଦାଂ ॥୨॥ ଶିଳାତଟେ କଂସେନୈବ ବିନିକ୍ଷିପ୍ତା ସତୀ ଆକାଂଶଂ ଗତା ତାଂ ॥୩॥
 ଘେଟକଂ ଚର୍ଯ୍ୟ ॥୪—୫॥ ଶ୍ଵୋତ୍ରାର୍ଥମେବ ସଞ୍ଜୁତଂ ଉଦ୍ଭବୋ ଯେବାଂ ନାୟାଂ ବରଦେ ଇତ୍ୟାଦୀନାଂ ତୈଃ
 ଆୟତ୍ତ୍ୟ ସର୍ବୋପାୟୋ ଶ୍ଵୋତୁଂ ପ୍ରୋଚକ୍ଷେ ଇତି ପୂର୍ବେଣ ସଂସଞ୍ଜଃ ॥୬॥ କୃଷ୍ଣେ କୃଷ୍ଣସ୍ବରୂପେ ॥୭॥ ଚତୁ-
 ଭୁଜେ ଚତୁର୍ଭୁକ୍ତେ, ଇତି ବିଷ୍ଣୁବ୍ରହ୍ମରୂପସ୍ବରୂପଂ । ସ୍ବରୂପିଚ୍ଛାତାନି ଇନ୍ଦ୍ରନୋଳାଦିସ୍ବିଖଚିତାନି
 ବଲୟାନି ଯନ୍ତ୍ରାନ୍ତଧାରିଣେ । ପନ୍ଥା ଲକ୍ଷ୍ମୀଃ, ଅତଏବ ନାରାୟଣପରିଗ୍ରହା ବିଷ୍ଣୁକାନ୍ତା ॥୮॥ ବ୍ରହ୍ମଚର୍ଯ୍ୟ-
 ମିତ୍ୟନନ୍ତଗାମିନ୍ୟଂ ଦର୍ଶିତଂ ତେନ ଲୌକିକଲକ୍ଷ୍ମୀତୋ ବ୍ୟାବୃତ୍ତିଃ । କୃଷ୍ଣଚ୍ଛବିର୍ନାଲସେଷସ୍ତେନ ସମା କୃଷ୍ଣା
 କୃଷ୍ଣବର୍ଣ୍ଣା ॥୯॥ ଅଟଭୂଜାମାହ—ବିଭ୍ରତୀତି । ବିପୁଲୋ ବରାଭୟପ୍ରଦୟେନ ଉଜ୍ଜିତୋ ଘୌ ବାହୁ । ତତ
 ଏକଃ ପାତ୍ରୀ ପାତ୍ରବାନ୍ । ପକ୍ଷଜୀ ପକ୍ଷଜବାନ୍ । ଘଣ୍ଟୀ ଘଣ୍ଟୀବାନ୍ ପକ୍ଷୟଃ ॥୧୦॥ ପାଂଶଂ ଧର୍ମହାତକଂ
 ଚ ବିଭ୍ରତୀତି ପୂର୍ବେଣାୟଃ । ଏତାନ୍ତେବ ବିବିଧାନ୍ତାୟୁଧାନି କୁଣ୍ଡଳପୂର୍ଣ୍ଣାଂ ଘୌ ଘୌ କର୍ଣ୍ଣାଂ ତାତ୍ୟାଂ
 ବିରାଜିତା ॥୧୧॥ କେଶବନ୍ଦେନ କବରୀରୂପେଣ ॥୧୨॥ ବେଶଂ ବର୍ଣ୍ଣୟତି—ଭୃଘୁକ୍ତେତି । ଭୃଘୁଜ୍ଞା-

ধ্বজেন শিখিপিজ্ঞানামুক্তিতেন বিবাজসে । কৌমাৰং ব্রতমাঙ্গায় ত্রিবিধং পালিতং যয়া ।
 তেন ঞ্জ ত্বয়সে দেবী ত্রিধৈশঃ পূজ্যসেহপি চ ৷১৪৷ ত্রৈলোক্যরক্ষণার্থায় মহিষাস্থরনাশিনি ।
 প্রসন্ন্য মে স্বরশ্ৰেষ্ঠে দয়্যং কুরু শিবা ভব ৷১৫৷ জয়া ঞ্জ বিজয়া চৈব সংগ্রামে চ জয়প্রদা ।
 মমাপি বিজয়ং দেহি বরদা ঞ্জ সাম্প্রতম্ ৷১৬৷ বিজ্ঞো চৈব নগজ্জ্যেষ্ঠে তব স্থানং হি শাস্তম্ ।
 কালি কালি মহাকালি সীধুমাংসপত্নপ্রিয়ে ৷১৭৷ কৃতান্তুযাত্না ভূতৈশ্চ বরদে কামচারিণি ।
 ভাব্যবতারে যে চ ঞ্জাং সংশ্রিয়ন্তস্তি মানবাঃ ৷১৮৷ প্রণমন্তি চ যে ঞ্জাং হি প্রভাতে চ নরা ভূবি ।
 ন তেবাং দুৰ্জ্জ্বলং কিঞ্চিৎ পুত্রতো ধনতোহপি বা ৷১৯৷ দুৰ্গাস্তায়য়সে দুৰ্গে তৎস্বং দুৰ্গা শ্বতা জনৈঃ ।
 কান্ত্যরেখবসন্তানং মন্ত্রানাঞ্চ মহার্গবে ৷২০৷ দহ্মাভিবা নিরুদ্ধানাং ঞ্জ গতিঃ পরমা নৃণাম্ । জল-
 প্রতরণে চৈব কান্ত্যরেখটবায়ু চ ৷২১৷ যে শ্রবন্তি মহাদেবি ! ন চ সীদন্তি তে নরাঃ । ঞ্জ
 কীন্তিঃ শ্রীধৃতিঃ সিদ্ধিহ্রীবিজ্ঞা সন্ততির্মতিঃ ৷২২৷ সন্ত্যা রাজিঃ প্রভা নিত্রা জ্যোৎস্না কান্তিঃ কমা
 দয়া । নৃণাঞ্চ বন্ধনং মোহং পুত্রানাং ধনক্ষয়ম্ ৷২৩৷ ব্যাধিং মৃত্যুং ভয়কৈব পূজিতা নাশয়ন্তসি ।
 সোহহং রাজ্যাং পরিভ্রষ্টঃ শরণং ঞ্জ প্রদদ্বান্ ৷২৪৷ প্রণতচ্চ যথা মুদ্ধো তব দেবি ! শ্বরেশ্বরি ! ।
 জাহি মাং পদ্মপত্রাক্ষি ! সত্যো! সত্যা ভবস্ব নঃ ৷২৫৷ শরণং তব মে দুৰ্গে ! শরণো! ভক্তবৎসলে ! ।
 এবং শ্বতা হি সা দেবী দর্শয়ামাস পাণ্ডবম্ । উপমগ্য তু রাজানমিদং বচনমব্রবীৎ ৷২৬৷ দেবুবাচ ।
 শৃণু রাজস্বহাবাহো ! মদীয়ং বচনং শুভম্ । ভবিষ্যতাচিরাদেব সংগ্রামে বিজয়স্তব ৷২৭৷ মম
 প্রসাদান্নিক্ষিত্য হত্বা কৌরববাহিনীম্ । রাজ্যং নিষ্কটকং কৃত্বা ভোক্তাসে মেদিনীং পুনঃ ৷২৮৷
 ব্রাহ্মভিঃ সহিতো রাজন্ ! শ্রীতিং প্রাপ্যসি পুঙ্কলাম্ । মৎপ্রসাদাচ্চ তে সৌখ্যমারোগ্যঞ্চ
 ভবিষ্যতি ৷২৯৷ যে চ সদ্ধীৰ্জয়ন্তস্তি লোকে বিগতমৎসরাঃ । তেবাং তুষ্টা প্রদাত্তামি
 রাজ্যমায়ুৰ্ধনুঃ স্বতম্ ৷৩০৷ প্রবাসে নগরে বাপি সংগ্রামে শত্রুসঙ্ঘটে । অটব্যাং দুৰ্গাকান্ত্যরে
 সাগরে গহনে গিরৌ ৷৩১৷ যে শ্রবন্তস্তি মাং রাজন্ ! যথাহং ভবতা শ্বতা । ন তেবাং দুৰ্জ্জ্বলং
 কিঞ্চিদশ্মল্লোকে ভবিষ্যতি ৷৩২৷ ইদং স্তোত্রবরং ভক্ত্যা শৃণুয়াচ্চ পঠেত বা । তস্ত সৰ্ব্বানি
 কৰ্ম্মানি সিদ্ধিং যাত্তস্তি পাণ্ডবাঃ ৷৩৩৷ মৎপ্রসাদাচ্চ বঃ সৰ্ব্বান বিরাটনগরে স্থিতান্ । ন
 প্রজাতস্তি কুরবো নরা বা তন্নিবাসিনঃ ৷৩৪৷ ইত্যাকুনা বরদা দেবী বৃষ্টিধিরমরিন্দমম্ । বক্ষাং
 কৃষা চ পাণ্ডুনাং তত্ৰৈবাস্তরধীয়ত ৷৩৫৷

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং

বিরাটপৰ্ব্বনি দুৰ্গাস্তবে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ৷৩৬৷

ভারতভাবদীপঃ

ভোগবাসেন সর্পশরীরাকারেণ বাসো বাসনা তেন তদাকার উপলক্ষ্যতে । কটিন্ধ্রোণে সহ বাজতা
 শোভমানেন । কটিন্ধ্রোপরি লম্বমানয়া বেণোত্যর্থঃ । ভোগেন ভুজস্বকণয়া তদ্বতা ভুজধ্বনেত্যর্থঃ ।
 ভোগিনেবেতি বৃক্কঃ পাঠঃ ৷১৩—১৪৷ শিবা কল্যাণরূপা ৷১৫—১৭৷ কৃতান্তুযাত্না নিত্যমহুস্বতা,
 ভুতৈব্রহ্মাষ্টৈঃ প্রাচীনৈঃ ৷১৮—১৯৷ কান্ত্যরেষু মহাবরণেষু ৷২০৷ কান্ত্যরেষু দুৰ্গমার্গেষু
 ৷২১—২২৷ সদ্ধীৰ্জয়ন্তস্তি মামিতি শেষঃ ৷৩০—৩৫৷

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ৷৩৬৷

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটং প্রথমং যুধিষ্ঠিরো রাজা সভায়ামুপবিষ্টমাত্রজং ।

বৈদূর্য্যনজ্ঞান্ প্রতিমুচ্য কাঞ্চনান্ অক্ষান্ স কক্ষে পরিগৃহ্য বাসসা ॥১॥

নরাধিপো রাষ্ট্রপতিং যশস্বিনং মহাযশাঃ কোরববংশবর্দ্ধনঃ ।

মহানুভাবো নররাজসংকৃতো দুর্য্যাসদস্তৌক্ৰবিধো যথোরগঃ ॥২॥

পরেণ রূপেণ নরর্ষভো মহান্ তথাশ্চিরূপেণ যথামরস্তথা ।

মহাভ্রজ্জালৈরিব সংযুতো রবির্যথাহনলো ভস্মবৃত্তশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নগরে প্রবেশাৎ পরম্, রাজা । তর্হি কিং চক্ষ ইত্যাহ—নরাধিপঃ, মহাযশাঃ, কোরববংশবর্দ্ধনঃ, মহান্ অনুভাবঃ প্রভাবো যস্ত সঃ, অতএব নররাজৈঃ সংকৃতঃ সম্মানিতঃ, তৌক্ৰবিষ উরগঃ সর্পো যথা, তথা দুর্য্যাসদো দুর্জয়শ্চ, তথা অপি চ, অশ্চিরূপেণ অশ্বিনীকুমারাকৃত্যা, যথা অমরো দেবঃ, তথা পরেণ উত্তমেন, রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ বিশিষ্টঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, নরর্ষভো মহুগ্ৰশ্রেষ্ঠঃ, বীৰ্য্যবান্ স যুধিষ্ঠিরঃ, মহাভ্রজ্জালৈর্মহামেঘসমূহৈঃ সংযুতো রবিঃ সূর্য্যো যথা, ভস্মবৃত্তঃ অনলো বহ্নিশ্চ যথা, তথা উর্দ্ধপুণ্ড্রাদিব্রাহ্মণবেশেন আবৃতশ্বরূপঃ সন্, বৈদূর্য্যনজ্ঞান্ বৈদূর্য্যমণিখচিত্তান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, অক্ষান্ পাশকান্, বাসসা উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলেন, প্রতিমুচ্য বক্সা, কক্ষে অধোবাহুমূলে, পরিগৃহ্য দৃষ্টা চ, সভায়ামুপবিষ্টঃ যশস্বিনং রাষ্ট্রপতিং মন্ত্রদেশাধিপতিং বিরাটম্, প্রথমং জ্যেষ্ঠকর্ম্মশ্চৈবোচিত্যাং ভীমাদিভ্যাঃ পূর্ব্বম্, আভ্রজং আগচ্ছৎ প্রাপ্তবানিতার্থঃ ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর প্রথমেই মহাযশা, মহাপ্রভাবশালী, কুরুবংশের উন্নতিকারী, অপর রাজগণসম্মানিত, অশ্বিনীকুমারের স্থায় পরম রূপবান্, তৌক্ৰবিষ সর্পের স্থায় দুর্জয়, মহামেঘসমূহে আবৃত সূর্য্যের স্থায় এবং ভস্মে আবৃত অগ্নির স্থায় ব্রাহ্মণবেশে আবৃত ও বলবান্ সেই যুধিষ্ঠির উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলে বৈদূর্য্যমণিখচিত্ত স্বর্ণময় পাশক বন্ধনপূর্ব্বক তাহা কক্ষদেশে ধারণ করিয়া—সভায় উপবিষ্ট যশস্বী মন্ত্রদেশাধিপতি বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

(১)...বৈদূর্য্যরূপান্ প্রতিগৃহ্য...পরিবৃত্তা বাসসা—প্র, ...বৈদূর্য্যরূপান্—বা ব রা ম ।

(৩) বলেন রূপেণ...অথ স্বরূপেণ যথামরঃ—প্র, বলেন রূপেণ...অপূর্ব্বরূপেণ যথামরস্তথা—বা ব রা ম ।

তদাপত্যন্তং প্রসমীক্য পাণ্ডবঃ বিরাটরাড়িন্দুমিবাভ্রসংবৃত্তম্ ।

সভাগতং পূৰ্ণশশিপ্রভাননং সহানুচাৰৈরচিৰেণ দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মস্ত্রিবিজ্ঞান্ সূতস্থান্ বিশস্তথা যে চাপি কেচিৎ পরিতঃ সমাসতে ।

পপ্রচ্ছ কোহয়ং প্রথমং সমীযিবান্ নৃপোপমোহয়ং প্রসমীক্যতে সভাম্ ॥৫॥

ন তু বিজ্ঞোহয়ং ভবিতা নরোত্তমঃ পতিঃ পৃথিব্যা ইতি মে মনোগতম্ ।

ন চাস্ত বাজী ন রথো ন কুঞ্জরঃ সমীপতো ভ্রাজতি চায়মিস্তবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । বিরাটরাট্ মৎস্তরাজো বিরাটঃ, অভ্রসংবৃত্তং মেঘাবৃত্তম্, ইন্দুঃ চন্দ্রমিব, উৰ্দ্ধপুণ্ড্রাদি-
ব্রাহ্মণবেশেন সংবৃত্তমিতি ভাবঃ, তং পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্, আপত্যন্তম্ আগচ্ছন্তম্, ১ সমীক্য প্রথমং
দ্বাদ্ববলোক্য, পশ্চাদচিৰেণৈব সভাগতং সভায়ামুপস্থিতম্, পূৰ্ণশশিপ্রভাননং তম্, অল্প পশ্চাৎ
চারো বিচরণং যেথাং তৈরনুচাৰৈর্মস্ত্রিপ্রভৃতিভিঃ সঠৈব দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মস্ত্রীতি । মস্ত্রিণশ্চ বিজ্ঞা ব্রাহ্মণাশ্চ তান্, সূতস্থান্ বন্দিপ্রভৃতীন্ বিশো মন্ত্ৰজ্ঞান্, “বো
বিশো বৈশ্বমন্ত্ৰজ্ঞো” ইত্যমরঃ, তথা যে কেচিৎ ক্ষত্রিয়াদয়ঃ, পরিতঃ সমস্তাঃ, সমাসতে উপবিশন্তি
শ্চ, তানপি চেত্যর্থঃ, পপ্রচ্ছ বিরাট ইতি শেষঃ । কিং পপ্রচ্ছৈত্যাৎ—নৃপোপমঃ অয়ং কঃ, প্রথমং
সমীযিবান্ অত্রাগতবান্, অয়ক সভাং প্রসমীক্যতে অবলোকয়তি । যুয়ং জানীথ চোৎ ক্রতেতি
ভাবঃ ॥৫॥

নেতি । অয়ং নরোত্তমঃ, উৰ্দ্ধপুণ্ড্রাদিব্রাহ্মণলক্ষণবানপি বিজ্ঞো ব্রাহ্মণো ন ভবিতা ;
তু কিন্তু, পৃথিব্যাঃ পতিঃ রাষ্ট্রৈব ভবিতা ; ইতি মে মনোগতং সম্ভাবনম্ । যেন হি অস্ত, বাজী
অথো নাস্তি, রথো নাস্তি, কুঞ্জরো গজোহপি নাস্তি ; তথাপি চ অয়ম্, সমীপতো যম সমীপে,
ইস্তবৎ, ভ্রাজতি আকৃতিসৌষ্ঠবাৎ রাজতে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বৈদূৰ্য্যরূপান্ কাকনাংশ্চ শারান্ ইদং শ্বেতরক্তশারীণাং শারিফলকস্ত
চোপলক্ষণম্ । অক্ষান্ পাশাংশ্চ, বাসসাঃ প্রতিমূঢ়া বহু কক্ষে পরিগৃহ্য আব্রজদ্বিতি সঙ্ঘঃ
৥১—৩॥ নচিरेণ শীঘ্রমেব ॥৪॥ বিশো বৈজ্ঞান্ ॥৫॥ ন তু বিজ্ঞোহয়ং বিজবেযোহপি

বিরাটরাজা, মেঘাবৃত্ত চন্দ্রের স্তায় ব্রাহ্মণবেশে আবৃত পূৰ্ণচন্দ্রাদন সেই
যুধিষ্ঠিরকে দূর হইতে আসিতে দেখিয়া, পরে শীঘ্রই তাঁহাকে সভায় উপস্থিত হইতে
দেখিলেন ; তখন তাঁহার অনুচরেরাও দেখিল ॥৪॥

তখন মস্ত্রী, ব্রাহ্মণ, বন্দিপ্রভৃতি অন্ত্যাত্ম লোক এবং অন্ত্র যাহারা চারিদিকে
বসিয়াছিল, তাঁহাদিগকে বিরাটরাজা জিজ্ঞাসা করিলেন—“রাজতুল্যাকৃতি কে ইনি
প্রথম আসিলেন ? ইনি যে সভা পর্য্যবেক্ষণ করিতেছেন । ॥৫॥

(৪) তদাপত্যন্তম্—প্র,...সভাগতং পূৰ্ণ...মহাহুতাবং নচিरेণ দৃষ্টবান্—বা ব বা ম ।

(৫) প্রায়েণ ভিন্নাঃ পাঠাঃ—ভা,...সমীযিবান্—বা ব বা ভা । (৬,...ন চাস্ত দাসঃ—বা ব বা
ম,...ন চাস্ত দাসা ন রথো ন কুঞ্জরঃ—ভা ।

শরীরলিঙ্গৈরূপসূচিতো হুয়ং মূৰ্দ্ধাভিষিক্তস্তিতি মেহত্র মানসম্ ।

সমীপমায়াতি চ মে গতব্যথং যথা মহীং তামরসীং মহাগজঃ ॥৭॥

বিতর্কয়ন্তং তু নরবভন্তথা যুধিষ্ঠিরোহভ্যোত্য বিরাটমব্রবীৎ ।

সত্রাড়্‌বিজ্ঞানাত্ত্বিহ জীবিতার্থিনং বিনষ্টসর্বস্বমুপাগতং বিজ্ঞম্ ॥৮॥

ইহাহমিচ্ছামি তবানঘাস্তিকে বস্তুং যথা কামচরন্তথা বিভো ! ।

তমব্রবীৎ স্বাগতমিত্যনন্তরং রাজা প্রহৃষ্টঃ প্রতिसংগৃহাণ চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজসম্ভাবনায়াং হেতুস্তরমাহ—শরীরেতি । হি যস্মাৎ, অয়ং জনঃ, শরীরস্ত লিঙ্গৈঃ
আজ্ঞাস্থলধিতবাহাদিচিহ্নৈঃ উপস্থিতঃ মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো রাজা, ইতি তু অত্র বিষয়ে মে মানসং
সম্ভাবনম্ । কিঞ্চ মহাগজো যথা, তামরসীং পদ্মময়ীম্, মহীং ভূমিম্, তথা অয়ম্, মে সমীপম্,
গতব্যথং নিরুদ্ধেগং যথা শ্রাৎ তথা আয়াতি । রাজস্বাভাবে ঈদৃশী নিরুদ্ধেগতা ন শ্রাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বিতর্কেতি । নরবভন্তো মহুগ্ধশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরস্ত, তথা পূৰ্ব্বোক্তরূপং বিতর্কয়ন্তং বিরাট-
মভ্যোত্য অব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সত্রাট্‌ রাজাধিরাজো ভবান্, বিনষ্টসর্বস্বম্, অতএব
জীবিতার্থিনং জীবনরক্ষণোপযোগ্যম্নমাত্রপ্রার্থিনম্, ইহ অত্র উপাগতম্, বিজ্ঞং ব্রাহ্মণং মাং
বিজ্ঞানাতু ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজৈব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৬॥ শরীরলিঙ্গৈঃ আজ্ঞাস্থবাহাদিভিঃ, তামরসীং পদ্মিনীম্ । এতেন
স্বাভিভবশব্দা দশিতা ॥৭॥ বিজ্ঞং ত্রৈবণিকস্বাৎ ॥৮॥ কামচরঃ যদিচ্ছাহুবন্তী ॥৯॥ প্রীত্যা-

এই নরশ্রেষ্ঠ ত ব্রাহ্মণ হইবেন না ; আমার মনে হয়—ইনি রাজা হইবেন ।
কেন না, ইহার হাতী, ঘোড়া বা রথ না থাকিলেও ইনি আমার নিকটে ইন্দ্রের
তুল্যই দীপ্ত পাইতেছেন । ॥৬॥

ইহার শরীরের লক্ষণই ইহাকে রাজা বলিয়া বুঝাইয়া দিতেছে ; ইহাই আমার
ধারণা । তাঁর পর, মহাহস্তী যেমন পদ্মময় ভূমিতে নিরুদ্ধেগে উপস্থিত হয়, ইনিও
তেমনই আমার নিকটে নিরুদ্ধেগে উপস্থিত হইয়াছেন” ॥৭॥

বিরাটরাজা এইরূপ বিতর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির
তাঁহার নিকটে যাইয়া বলিলেন—“রাজাধিরাজ ইহা অবগত হউন যে, আমার
সর্বস্ব বিনষ্ট হইয়াছে ; তাই আমি জীবিকানির্ব্বাহের জন্ত এখানে আসিয়াছি ;
আমি ব্রাহ্মণ” ॥৮॥

(৭)...মূৰ্দ্ধাভিষিক্ত ইতি মে—বা ব রা ম,...মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো মম চেতসি স্থিতম্—ভা,...
গতব্যথো যথা গজস্তামরসীং মদোৎকটঃ—প্র বা ব রা ম । (৮)...নরবভন্তম্—প্র,...সত্রাড্-
বিজ্ঞানীহি—হি—ভা । (৯)...প্রহৃষ্টঃ প্রতিসংগ্রহেণ চ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘তং রাজসিংহং
প্রতিগৃহ্য রাজা প্রীতাস্থনা চৈনমিদং বভাবে’ ইত্যধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

কামেন তাতাভিবদাম্যহং ত্বাং কস্ত্যাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ ।

গোত্রঞ্চ নামাপি চ শংস তত্ত্বতঃ কিঞ্চাপি শিল্পং তব বিদ্যতে কৃতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত্যাসমহং পুরা সখা বৈয়াত্ৰপত্নঃ পুনরস্মি বৈ দ্বিজঃ ।

অক্ষান্ প্রয়োক্তুং কুশলোহস্মি দেবনে কক্কেতি নাম্মাস্মি বিরাট ! বিশ্রুতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! বিভো ! প্রভো ! কামচরঃ স্বেচ্ছাচারী জনো যথা, তথা অহম্, ইহ তব অন্তিকে বস্ত্রং স্নাতুমিচ্ছামি, অবতেনগ্রাহিষাদিত্যাশয়ঃ । অনস্তরম্, রাজা বিরাটঃ প্রহৃষ্টঃ সন, তং যুধিষ্ঠিরমিত্যবোৎ—স্বাগতং তব স্নেহনাগমনং জাতং কিম্ ; স্বকাজ বাসং প্রতिसংগৃহাণ ॥১০॥

কামেনেতি । হে তাত । বৎস ! । বয়ঃকনিষ্ঠতাদর্শনাদৌদৃশং সখোদনম্ । অহং কামেন স্বেচ্ছয়ৈব ত্বাম্, অভিবদামি ইদং পৃচ্ছামি—ত্বং কস্ত্য রাজ্ঞো বিষয়াং দেশাৎ, ইহ অত্র আগতোহসি, স্বকীয়ং গোত্রঞ্চ নামাপি চ, তত্ত্বতো যাথার্থোক্তং, শংস ক্রুহি । কৃতং শিক্ষিতপূর্ব্বং তব কিঞ্চাপি শিল্পং শিল্পবিদ্যা বিদ্যতে । অত্র প্রথমং চরণমন্ত্রবজ্রাচ্ছন্দসঃ অপরাণি তু বংশস্তবিলম্বেন্তি উপজাতিবৃত্তম্, “ইথং কিলাত্মাষপি মিশ্রিতাত্ম বদন্তি” জাতিষ্টিদমেব নাম” ইত্যভিধানাৎ ॥১০॥

যুধীতি । হে বিরাট ! অহং পুরা যুধিষ্ঠিরস্ত্য সখা আসাম্ । অতঃ কুরুদেশাদেবাগত ইতি ভাবঃ । পুনঃ বৈয়াত্ৰপত্নঃ তদাখ্যাগোত্রঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণোহস্মি, দেবনে দৃতক্রীড়ায়াম্, অক্ষান্ পাশকান্ প্রয়োক্তুং নিষ্কপ্তুম্, কুশলো নিপুণোহস্মি, কক্কেতি নাম্মা বিশ্রুতঃ প্রথিতশ্চাস্মি । ঈদৃশে বিষয়ে মিথ্যাবাদস্ত অপাপজনকত্বস্ত প্রাগেবোক্তম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্য প্রীতিমতা, মনসা কামেন রাগেণ । তাতেতি শ্রেষ্ঠত্বাৎ সখোদয়তি, শিল্পং কৌশলম্, কিং বিষয়ং তব ত্বয়া কৃতং সম্পাদিতম্ ॥১০॥ যুধিষ্ঠিরস্তেতি লোকে । পক্ষে যুধিষ্ঠিরোহহং তব সখা স্ত্যাস ভূয়াসমিতি সন্ধঃ । অন্তেরাশীলিডি ছান্দস আৰ্দ্ধধাতুকত্বাভাবঃ তেন ভূতাবঃ

হে নিষ্পাপ প্রভু ! অগ্ন স্বেচ্ছাচারী লোকের স্ত্রায় আমিও এখন আপনার নিকটে বাস করিতে ইচ্ছা করি ।” তাহার পর বিরাটরাজা সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—“তোমার স্নেহে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি এখানে বাস করিবার অনুমতি গ্রহণ কর ॥১০॥

বৎস ! আমি তোমাকে ইচ্ছানুসারে জিজ্ঞাসা করিতেছি—তুমি কোন্ রাজার দেশ হইতে এখানে আসিয়াছ ? এবং তোমার গোত্র ও নাম সত্য বল, স্থার কোন শিল্পবিদ্যা তোমার শিক্ষা করা আছে ?” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ বিরাট ! পূর্ব্বে আমি যুধিষ্ঠিরের সখা ছিলাম,

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং যমিচ্ছসি প্রশাধি মৎস্তান্ বশগো হৃহং তব ।

প্রিয়া হি ধূর্তা মম দেবিনঃ সদা ভবাংশ্চ দেবোপম ! রাজ্যমর্হতি ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রাপ্তো বিবাদঃ প্রথমং বিশাংপতে ! ন বিগতে কশ্চন মৎস্ত ! হীনতঃ ।

ন মে জিতঃ কশ্চন ধারয়েদ্ধনং বরো মমৈষোহস্ত তব প্রসাদজঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দদামীতি । হস্তেতি হর্ষে । যং যং বরং কাম্যং পদার্থমিচ্ছসি, তমেব তে দদামি । অতএব
হে দেবোপম ! রাজতুল্য ! “রাজা ভট্টারকো দেবঃ” ইত্যমরঃ । ভবান্ রাজ্যং প্রাপ্তুমর্হতি ।
অতো মৎস্তান্ মদীয়ং মৎস্ত দেশং প্রশাধি । মম চ দেবিনো দ্যুতক্রীড়াকারিণো ধূর্তাঃ সদা হি
প্রিয়াঃ ; হি তস্মাদহং তব বশগো ভবিষ্যামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বসৌরিত্যল্লোপাতাবশ্চ ন ভবতঃ সলোপাতাবোহপি ছান্দসঃ । যুধিষ্ঠিরস্তাহমহং সখেতি
পাঠেহপি যুধিষ্ঠিরোহহং মম সখা স্তাঃ ভবেতি সম্বন্ধঃ । হমিতি তু পাদপূরণার্থো নিপাতঃ । পক্ষে
অহমহমিতি ষিকষ্টিণী, সাক্ষ্যভৌমোহপরসেবাং চিকীর্ষামীতি চিন্তয়া বৈচিত্র্যসূচিকা । বৈয়াজ্ঞ-
পত্তঃ ব্যাজ্ঞপাদ্গোত্রে ভবঃ ব্যাজ্ঞ ইব পততীতি ব্যাজ্ঞপাদ্যমন্তস্ত কুলে জাতো বৈয়াজ্ঞপত্তঃ ।
গর্গাদিদ্ভাদ্যঞ্ । যথা বৈয়াজ্ঞঃ ব্যাজ্ঞচর্য তেন পরিবৃত্তো বখোহপি বৈয়াজ্ঞঃ স এব পত্তং
পাদক্রমণীয়ং বাহনমন্তেতি বৈয়াজ্ঞপত্তঃ । পরিবৃত্তো বখ ইত্যধিকৃত্য বৈষণ্যবৈয়াজ্ঞাদিত্যঞ্ । বিপ্রঃ
বিশেষণ প্রোতি পূরয়তি ব্রাহ্মণাদীন্ ধনাদিভিরিতি বিপ্রঃ । ধর্ম্যহুত্বাধা বিপ্রোহহম্ ।
ব্রাহ্মণ ইতি পাঠে তু ব্রহ্মবিদ্বিতি মুখ্য এবার্থো গ্রহীতুং শক্যঃ । কঙ্ক ইতি কৃতান্তনামেতি
প্রাগেবোক্তম্ । অক্ষান্ প্রয়োক্তুং কুশলঃ বৃহদংশিস্তদ্ব্যং ॥১১॥ দেবিনঃ দেবনন্দীলাঃ ॥১২॥
প্রাপ্তো বিবাদ ইতি দ্যুতিনাং মধ্যে ইতি শেষঃ । দ্যুতকৃত্যং মধ্যে হীনতঃ হীনাং পরাজিতাং
যং কঙ্ক কমপি প্রথমং রাজানং রাজপুত্রং বা মুখ্যং জয়বন্তম্, প্রথমশব্দোহত্র শ্রেষ্ঠবাচী, তং প্রোতি
বিবাদপ্রাপ্তো ন বিগতে ইতি ন । সত্যগচ্ছরহিতে দ্যুতে পরাজিতা জয়বন্তিঃ সহ নিত্যং কলহং
কুর্কন্তোবেত্যর্থঃ । হে বিশাংপতে ! হে মৎস্তেত্যাদিরার্থং ষিঃস্বোধায়তি । যস্মাদেবং তস্মাৎ

আমি বৈয়াজ্ঞপত্তগোত্রীয় ব্রাহ্মণ, দ্যুতক্রীড়ায় পাশক নিক্ষেপ করিতে আমি নিপুণ
এবং আমি ‘কঙ্ক’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“ভাল । তুমি যে বস্তু ইচ্ছা কর, তাহাই তোমাকে
দিব ; কিন্তু হে রাজতুল্য ! তুমি রাজ্য পাইবার যোগ্য ; সুতরাং তুমি আমার
মৎস্তদেশ শাসন কর । আর দ্যুতক্রীড়াকারী ধূর্তেরা সর্বদাই আমার প্রিয় ; তাই
আমি তোমার অধীন হইয়া থাকিব” ॥১২॥

বিরাট উবাচ ।

হন্ত্যামবশ্যং যদি তেহপ্রিয়ং চরেৎ প্রত্নাজয়েয়ং বিষয়ান্দিজ্ঞাস্তথা ।

শৃণুস্ত মে জ্ঞানপদাঃ সমাগতাঃ কঙ্কো যথাহং বিষয়ে প্রভুস্তথা ॥১৪॥

সমানজাতোহসি ভাংশ্চ মে সখা প্রভূতবক্ত্রো বহুপানভোজনঃ ।

পশ্যেস্ত্বমন্তশ্চ বহিশ্চ সর্বদা কৃতং ময়া দ্বারমপারুতং যতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! মৎস্ত ! মৎস্তদেশরাজ ! হীনতো নীচাঙ্কনাং কচ্চন বিবাদো দ্বাতে ময়া সহ কলহঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, ন বিজ্ঞতে ন ভবতি, ইতি বরঃ প্রথমমন্ত । তথা মে ময়া জিতঃ কচ্চন জনোহপি, পণীকৃতং ধনম্, ন ধারয়েৎ আত্মনি ন বক্ষেৎ, তবতা দাপা ইত্যর্থঃ । তব প্রসাদজঃ অনুগ্রহজাতঃ, এষ মম দ্বিতীয়ো বরঃ অন্ত ॥১৩॥

হস্তামিতি । হে কঙ্ক ! যদি কচ্চিদপি তে অপ্ৰিয়ং চরেৎ, তদ্বা অবশ্যমেব তং হন্ত্যাম্ । তথা দ্বিজান্ অদ্যপ্রিয়চারিণো ব্রাহ্মণান্, বিষয়াদেশাৎ, প্রত্নাজয়েয়ং নির্বাসয়েয়ম্, “বপনং ত্রিবিণাদানং দেশান্নির্বাণং তথা । এষ হি ব্রহ্মবঙ্কনাং বধো নাস্তোহস্তি দৈহিকঃ” ইতি শ্রুতেনির্বাসনশ্রুতং ব্রাহ্মণপক্ষে বধস্থানীয়ত্বাদিতি ভাবঃ । সমাগতা জ্ঞানপদা দেশবাসিনো জনাঃ, মে মম বচনং শৃণুস্ত । বিষয়ে অগ্নিন্ দেশে যথা অহং প্রভুঃ, তথা কঙ্কোহপি ॥১৪॥

সমানেন্তি । হে কঙ্ক ! ভবান্ মে সখা সংবৃত্ত ইতি সমান এব জাতঃ সমানজাতঃ ; অতএবাহমিবা ত্বমপি, প্রভূতানি প্রচুরানি বস্ত্রানি যন্ত সঃ, বহুনি পানভোজনানি যন্ত স

ভারতভাবদীপঃ

কচ্চন কোহপি ময়া জিতো মে মদীয়ং ধনং ন ধারয়েৎ । অহং কলহান্তীত্বমেব সত্যং জ্ঞাত্বা মদীয়ং ধনং দাপয়েত্যর্থঃ ॥১৩॥ তে তব অপ্ৰিয়মিতি ক্ষেদঃ । যথাহং বিষয়ে দেশে প্রভুস্তথা কঙ্কোহপীতি যোজন্য ॥১৪॥ অন্তর্ধনদারাদীন, বহিঃ সৈন্তারামাদীন, পশ্চে: পধ্যালোচয়, অপারুতম্

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“নরনাথ মৎস্তরাজ ! দ্যুতক্রীড়ার সময়ে আমার সহিত নীচলোকের কোন বিবাদ উপস্থিত না হয়, ইহা আমার প্রথম বর হউক এবং আমি জয় করিলে, কোন লোকই সেই পণের ধন নিজের নিকট রাখিতে পারিবে না, ইহা আপনার অনুগ্রহজাত আমার দ্বিতীয় বর হউক” ॥১৩॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“কঙ্ক ! যদি কেহ তোমার অপ্ৰিয় আচরণ করে, তবে আমি অবশ্যই তাকে বধ করিব ; আর অপ্ৰিয়কারীরা যদি ব্রাহ্মণ হন, তবে তাঁহাদিগকে নির্বাসিত করিব । সমাগত দেশবাসী লোকেরা শ্রবণ করুন—এই দেশে আমি যেমন প্রভু, কঙ্কও সেইরূপ প্রভু হইলেন ॥১৪॥

(১৩) হন্ত্যামবশ্যম্ প্র ভা,...বিবাসয়েয়ং বিষয়াং—তা । (১৪) সমানজাতো ভবিতাসি মে সখা—প্র, সমানযানো ভবিতাসি মে সখা—বা ব রা ম,...কৃতঞ্চ তে দ্বারমপারুতং ময়া—প্র বা ব রা ম ।

যে ঋতুবাদেয়ুরবৃত্তিকৰ্মিতা ক্রয়াচ্চ তেবাং বচনেন মাং সদা ।

দাস্তামি সৰ্ব্বং তদহং ন সংশয়ো ন তে ভয়ং বিগ্ধতি সন্নিধৌ মম ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স লক্ণা তু বরং সমাগমং বিরাটরাজেন নরবৰ্ভতস্তদা ।

উবাস বীরঃ পরমচ্ছিতঃ হৃদৌ ন চাপি কশ্চিচ্ছরিতং বুবাষ তৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরপ্রবেশো নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভরতকৌমুদী

তাদৃশশাসি । তথা স্বদৰ্শে যতো ময়া দ্বারম্, অপাবৃত্তম্ উদ্ঘাটিতং কৃতম্, অতশ্চম্, সৰ্ব্বদৈব অস্তচ্চ
বহিষ্চ পশ্বেঃ ॥১৫॥

যত ইতি । হে কঙ্ক ! অবৃত্তা মদন্তবার্ষিকাদিবৃত্তালাভেন কৰ্মিতা আকৃষ্ট রাজধানীমানীতাঃ
যে ব্রাহ্মণাদয়ো জনাঃ, স্বা স্বাম্, অহুবাদেয়ুঃ সচিবাদিষু বদনানস্তরমপি ফলালাভাৎ তদবৃত্তিদানার্থং
বদেয়ুঃ, স্বয়ি মৎপ্রণয়দর্শনাদিতি ভাবঃ । যে কিল প্রায়ৈণৈব ব্যাকরণং নাহুসরস্তি যথাত্ৰৈব
বিগ্ধতীতি, তেষামুদীনাং প্রয়োগেষু তৎস্বাতন্ত্র্যাদীকার এব শ্রেয়ান্ । অতো নীলকণ্ঠাদীনামনল্প-
কষ্টকল্পনং হেয়ম্ । অক্ তেবাং বচনেন মাং সদা অবসরে বা ক্রয়াঃ । তৎ সৰ্ব্বমহং দাস্তামি, অত্র
সংশয়ো নাস্তি । যেন হি মম সন্নিধৌ তে ভয়ং ন বিগ্ধতি ন বিগ্ধতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃত্তম্ ॥১৫॥ অহুবাদেয়ুঃ পূৰ্ব্বং দেহীতৃত্বা দন্তশ্চেব ক্ষেত্রায়ামাদেঃ প্রতিবধং পুনর্দেহীতি
রাজবচনং যদধিকারিণঃ প্রতি তদহুবাদস্তন্নিমিত্তং যে স্বাং প্রতি অহুঃ প্রাপ্নুযুস্তেবাং বচনেন
সদাহনবসরেহপি মাং ক্রয়াঃ । ক্ষণমপি ব্রাহ্মণবৃন্তেঃ প্রতিবন্ধো মা ভূদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥ বরং
শ্রেষ্ঠম্, সমাগমং শ্রীতিম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

আর, কঙ্ক ! তুমি আমার সখা হইয়াছ বলিয়া সমানই হইয়াছ ; অতএব
আমারই স্থায় তোমারও প্রচুব বস্ত্র, অন্ন ও পানের ব্যবস্থা হইবে এবং আমি তোমার
জগ্ন্য যখন সকল দ্বারই উদ্ঘাটিত করিয়া দিলাম, তখন তুমি সৰ্ব্বদাই ভিতরে ও
বাহিরে পর্য্যবেক্ষণ করিবে ॥১৫॥

আর যে সকল লোক নিদ্দিষ্ট বৃত্তি না পাওয়ায় রাজধানীতে আসিয়া মস্ত্রি-
প্রভৃতির নিকট বলিয়াও না পাইয়া তোমাকে বলিবে, তুমি তাহাদের অনুরোধে
সৰ্ব্বদাই তাহা আমাকে বলিবে ; আমি সে সমস্তই দান করিব ; ইহাতে কোন
সন্দেহ নাই । আমার নিকটে তোমার কোন ভয় নাই” ॥১৬॥

(১৬) যে ঋতুসঙ্কেতঃ...সৰ্ব্বং সত্যম্...ন বিগ্ধতে তে মম সন্নিধৌ ভয়ম্—তা ।

* ‘...দণ্ডমোহধায়ঃ’—প্র বা ব বা হ ।

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অপাপরো ভীমবলঃ শ্রিয়া জ্বলমুপায়যৌ সিংহবিলাসবিক্রমঃ ।

খজ্ঞাঞ্চ দক্ষৌঞ্চ করোণ ধারয়ন্নসিঞ্চ কালাঙ্গমকোষমব্রণম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নরধত্তো বীরশ্চ স যুধিষ্ঠিরঃ, তদা বিরাটরাজেন সহ, এবং সমাগম্য সম্মেলনং তদন্তং বরঞ্চ লক্ষ্য, পরমার্চিতঃ অতীবসম্মানিতঃ সুখী চ সন্ উবাচ । কশ্চিদপি চ তদুদ্যোগ চরিতং ছদ্মাচরণং ন বুবাধ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেতি । অথ, ভীমং ভয়ঙ্করং বলং যস্ত সঃ, তথা সিংহস্তেব বিলাসবিক্রমৌ ভঙ্গীপরা-ক্রমৌ যস্ত স তাদৃশশ্চ, অপরঃ পাণ্ডবো ভীমসেনঃ, শ্রিয়া দেহকান্ত্যা জলমিব, করোণ হস্তেন, খজ্ঞাং পচ্যমানান্নাদিবিলোড়নদণ্ডম্, দক্ষৌঃ স্থপাদিপরিবেশনার্থকহস্তাকারপটুত্বম্, কালাঙ্গং কৃষ্ণবর্ণম্, অকোষং কোষরহিতম্, অব্রণং প্রকাব্যবন্ধ, অসিম্ অসিপুত্রিকং পকমাংসাদিখণ্ডনাথং ছুরিকা-ক্ষেত্ৰার্থঃ, ধারয়ন্, উপায়যৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । খজ্ঞাং মন্তনদণ্ডম্ অঙ্গারাবক্ষেপণং বা, হস্তাকারং পিষ্টবিকারপ্রমথনার্থং বা দণ্ডম্ । “খজ্ঞা মন্তপ্রহন্তয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ । দক্ষৌঃ শাপাদিপরিবেষণার্থম্, অসিং মাংসাত্মবকর্ন্তনার্থং খজ্ঞাম্, কালাঙ্গং কৃষ্ণায়সময়ং তীক্ষ্ণমিত্যর্থঃ । অকোষং পিধানহীনম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ ও বীর যুধিষ্ঠির তখন এইভাবে বিরাটরাজার সহিত সম্মেলন ও তাঁহার প্রদত্ত বর লাভ করিয়া অত্যন্ত সম্মানিত ও সুখী হইয়া বাস করিতে লাগিলেন ; কিন্তু তাঁহার সেই ছদ্মব্যবহার কেহই বুঝিতে পারিল না ॥১৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার পর, ভয়ঙ্কর বলবান্ এবং সিংহের ন্যায় ভঙ্গী ও বিক্রমশালী ভীমসেন হস্তে খজ্ঞা (কাঠী), দক্ষৌ (হাতা) এবং কৃষ্ণবর্ণ, কোষমুক্ত ও ব্রণবিহীন (পালিস করা) একখানি ছুরিকা ধারণ করিয়া আপন দেহকান্তিহারী জলিতে জলিতেই যেন উপস্থিত হইলেন ॥১॥

স সূদৰূপঃ পরমেণ বর্চসা রবির্ঘথা লোকমিমং প্রকাশয়ন্ ।

স্বকৃষ্ণবাসা গিরিরাজসারবান্ তং মৎস্মরাজং সমুপেত্য তস্থিবান্ ॥২॥

তং প্রেক্ষ্য রাজা রময়ন্, পাগতং ততোহব্রবীজ্জানপদান্ সমাগতান্ ।

সিংহোন্নতাংসোহয়মতীবরূপবান্ প্রদৃশ্যতে কো নু নরর্ষভো যুবা ॥৩॥

অদৃষ্টপূর্বঃ পুরুষো রবির্ঘথা বিতর্কয়ন্নাশ্চ লভামি নিশ্চয়ন্ ।

তথাস্ত্ৰ চিত্তং হ্যপি সংবিতর্কয়ন্ নরর্ষভস্ত্যাগ ন যামি তদ্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সূদরূপঃ খজাদিধারণাং পাচকবেশঃ, স্বকৃষ্ণবাসা গাঢ়কৃষ্ণবর্ণবস্ত্রঃ, গিরিরাজস্ত হিমালয়স্তেব সারঃ হিরাংশো বলং বা অস্ত্রান্ত্যোতি স তাদৃশশ্চ, স ভীমঃ, পরমেণ মহতা, বর্চসা তেজসা, রবির্ঘথা সূর্য ইব, ইমং সভাস্থং লোকম্, প্রকাশয়ন্নিব, তং মৎস্মরাজং সমুপেত্য, তস্থিবান্ স্থিতঃ ॥২॥

তমিতি । ততঃ, রময়ন্ আলাপাদিনা সদন্তানানন্দয়ন্, রাজা বিরাটঃ, উপাগতং তং ভীমং প্রেক্ষ্য, সমাগতান্ জ্ঞানপদান্ দেশীয়ান্ জনান্ অববোৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সিংহস্তেব উন্নতো অংসো বৃক্কো যস্ত স তাদৃশঃ, অতীবরূপবাংশ্চ, অয়ং কঃ যুবা নরর্ষভঃ প্রদৃশ্যতে নু ॥৩॥

অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূর্বঃ অয়ং পুরুষঃ, রবির্ঘথা রবিবিব প্রকাশত ইতি শেষঃ । অথ চাহং বিতর্কয়ন্নাপি, অস্ত্র পুরুষশ্চ, নিশ্চয়ং নিরূপণম্, ন লভাসি কর্তুং ন শক্লোমীত্যর্থঃ । তথাহং সংবিতর্কয়ন্নাপি, অগ্গেদানৌম্, তদ্বতো যাথার্থে'ন, অস্ত্র নরর্ষভশ্চ, চিত্তং চিত্তবৃত্তিম্, ন যামি ন প্রাপ্নোমি ন নিরূপয়িতুমর্হামীত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গিরিরাজসারঃ মহামেধবৎ কঠিনদেহঃ, যদ্বা গিরিরাজসারো লোহং তেন তদ্বিকাররূপং পাত্রজাতং লক্ষ্যতে, ভক্ষ্যদ্রব্যপাকার্থং স্নেহপাকার্থং বা তদ্বান্ ॥২—৩॥ তদ্বতঃ তদ্বৎ ন যামি

পাচকবেশধারী ও হিমালয়ের স্নায় সারবান্ ভীমসেন গাঢ়কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্র পারধান-পূর্বক সূর্যের স্নায় প্রথর তেজে সভাস্থ লোকদিগকে প্রকাশ করিতে থাকিয়্যাই যেন বিরাটরাজার নিকটে উপস্থিত হইয়া দাঁড়াইলেন ॥২॥

তাহার পর আনন্দপ্রবৃত্ত বিরাটরাজা তাঁহাকে আগত দেখিয়া সমাগত দেশবাসা লোগদিগকে বলিলেন—“সিংহের স্নায় উন্নতশৃঙ্গ এবং অত্যন্ত রূপবান্ এই নরশ্রেষ্ঠ যুবকটী কে দৃষ্টিগোচর হইতেছে ? ॥৩॥

এই পুরুষটীকে পূর্বে দেখি নাই, অথচ ইনি সূর্যের স্নায় প্রকাশ পাইতেছেন । আমি বিশেষ চিন্তা করিয়াও ইহাকে চিনিতে পারিতেছি না এবং বিশেষভাবে পর্যালোচনা করিয়াও উহার মনের ভাব বুঝিতেছি না ॥৪॥

(২)...স মৎস্মরাজম্—ভা । (৩) তং প্রেক্ষ্য রাজানমিবাভিকাগতম্—প্র, সংপ্রেক্ষ্য রাজাবয়জং জাগাগতম্—ভা । (৪)...লভামি সম্পদম্—ভা, ...নরর্ষভস্ত্যস্ত—প্র বা ব দ্বা ম ।

দৃষ্টেব চৈনং ন বিচারয়াম্যহং গন্ধৰ্ব্বরাজো যদি বা পুরন্দরঃ ।
 জানীত কোহয়ং মম দর্শনে স্থিতো যদৌপিতং তল্লভতাক মা চিরম্ ॥৫॥
 বিরাটবাক্যেন চ তেন নোদিতা নরা বিরাটশ্চ হৃশীক্সগামিনঃ ।
 উপেত্য কৌন্তেয়মথাক্রবৎস্তথা যথা স রাজাহবদদ্যুতানুজম্ ॥৬॥
 ততো বিরাটং সমুপেত্য পাণ্ডবঃ হৃদীনরূপো বচনং মহামনাঃ ।
 উবাচ সূদোহস্মি নরেন্দ্র ! বল্লবো ভজস্ব মাং ব্যঞ্জনকাবমুত্তমম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । এনং দৃষ্টেব চাহং ন বিচারয়ামি বিচার্যাপি এতদ্বির্ণেতুং ন শক্যমি, যদয়ং গন্ধৰ্ব্বরাজঃ, যদি বা অপবা পুরন্দর ইন্দ্রঃ । অতএব হে সভাসদঃ ! মম দর্শনে দৃষ্টিপথে স্থিতঃ অয়ং ক ইতি ব্যং জানীত ; অনেন যদৌপিতম্, তচ্চায়ং লভতাম্ । মা চিরং কুরুত ব্যং ন বিলম্বস্বম ॥৫॥

বিরাটেতি । তেন চ বিরাটবাক্যেন, নোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, বিরাটশ্চ নরাঃ, হৃশীক্সগামিনঃ সন্তঃ, কৌন্তেয়ং ভীমমুপেত্য তথা ভবান্ ক ইত্যাদিরূপমক্রবন্, যথা স রাজা বিরাটঃ, অচ্যুতো ধর্মাদ্রষ্টো যুধিষ্ঠিরস্তস্মাহুজং ভীমমবদৎ ॥৬॥

তত ইতি । ততো মহামনাঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, হৃদীনরূপঃ অতীবনম্রমুখিঃ সন, বিরাটং রাজানং সমুপেত্য, ইদং বচনমুবাচ—অহং বল্লবো নাম হৃদঃ পাচকোহস্মি ; উত্তমং ব্যঞ্জনকাবং ব্যঞ্জনাদি-পাচকং মাম্, ভজস্ব পাককর্ম্মণি আশ্রয়স্ব ॥৭॥

ইহাকে দেখিয়াই আমি পর্যালোচনা করিয়াও স্থির করিতে পারিতেছি না যে, ইনি কি গন্ধৰ্ব্বরাজ ? না—দেবরাজ ? সে যাহা ইউক, সভাসদগণ ! আমার দৃষ্টিপথবর্তী এই লোকটি—কে, ইহা আপনারা জানুন এবং ইনি যাহা ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা লাভ করুন । আপনারা বিলম্ব করিবেন না” ॥৫॥

বিরাটরাজার সেই আদেশে তাঁহার লোকেরা সহর ভীমসেনের নিকট যাইয়া—বিরাটরাজা তাঁহার প্রতি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই তাঁহাকে বলিল ॥৬॥

তাহার পর মহামনা ভীমসেন অত্যন্ত নম্রভাবে বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—“মহারাজ ! আমি পাচক, আমার নাম—‘বল্লব’ এবং আমি উত্তম ব্যঞ্জনপ্রভৃতি পাক করিতে পারি ; অতএব আপনি আমাকে পাক-কার্য্যে নিযুক্ত করুন” ॥৭॥

(৫) দৃষ্টেব চৈনং ন বিচারয়াম্যহং গন্ধৰ্ব্বরাজঃ যদি বা পুরন্দরম্—ভা । (৬) বিরাট-বাক্যেন তু তে প্রচোদিতাঃ—প্র, ...যথৈব রাজো বদনাক্যুতা গিরঃ—ভা । (৭) ...পাণ্ডবঃ স ভীমরূপঃ—বা, ...পাণ্ডববদীনরূপঃ—বা ম ।

বিরাট উবাচ ।

ন সূদতাং মানদ ! অদধামি তে সহস্রনেত্রপ্রতিমো হি দৃশ্যসে ।

শ্রিয়া চ রূপেণ চ বিক্রমেণ চ প্রভাসসে ত্বং নৃবরো নরেষ্বিহ ॥৮॥

ভীম উবাচ ।

নরেন্দ্র ! সূদঃ পরিচারকোহস্মি তে জানামি সূপান্ প্রথমং ন কেবলান্ ।

আত্মাদিতা যে নৃপতে ! পুরাহভবন্ যুধিষ্ঠিরেণাপি নৃপেণ সৰ্বশঃ ॥৯॥

বলেন তুল্যশ্চ ন বিগতে ময়া নিযুক্তশীলশ্চ সদৈব পাথিব ! ।

গজৈশ্চ সিংহৈশ্চ সমেঘিবানহং সদা করিষ্যামি চ তে নৃপ ! প্রিয়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । মানং স্বাগমনেনৈব সম্মানং দদাতীতি মানদঃ । হে মানদ ! তে তব, সূদতাং পাচকস্বয়ং, ন অদধামি ন বিশ্বসিমি । হি যস্মাৎ, ত্বং সহস্রনেত্রপ্রতিম ইন্দ্রতুলা এব দৃশ্যসে । কিঞ্চ স্বয়ং, শ্রিয়া দেহকাস্ত্যা, রূপেণ বলিষ্ঠাকারেণ, বিক্রমেণ আকারস্বচিত্তপরাক্রমেণ চ, ইহ নরেষু নৃবরো মহত্বশ্রেষ্ঠ এব প্রভাসসে ॥৮॥

নরেন্দ্রেতি । হে নরেন্দ্র ! অস্মি অহং তে সূদঃ পাচকরূপঃ পরিচারকো ভূত্যঃ, ভবিতুমিচ্ছামীতি শেষঃ । হে নৃপতে ! পুরা যুধিষ্ঠিরেণ নৃপেণাপি, সৰ্বশঃ সৰ্ব্বে, যে মৎপকাঃ সূপাঃ, আত্মাদিতা অভবন্, তানৈব সূপান্ কেবলান্ অহং প্রথমং জানামি, ইতি ন । এতেনাহং পূৰ্ব্বং যুধিষ্ঠিরভবনে পাচক আসমিতি স্বচিত্তম্ ॥৯॥

কিং তহি অপরং জানাসীত্যাহ—বলেনেতি । বলেন চ ময়া তুল্যঃ অগ্নিঃ কশ্চিন্ন বিগতে । কিঞ্চ হে পাথিব ! অহং সদৈব নিযুক্তশীলো বাহুযুদ্ধকরণস্বভাবঃ । “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্তাৎ” ইত্যমরঃ । অপি চ হে নৃপ ! অহম্, গজৈশ্চ সিংহৈশ্চ সহ, সমেঘিবান্ যুদ্ধায় সম্মিলিতঃ সন্, সদৈব তে প্রিয়ং করিষ্যামি । সমেঘিবানিতি আঙ্পূৰ্ব্বস্ত ইণঃ কৰ্শো প্রয়োগঃ ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“হে মানদ ! তুমি যে পাচক, ইহা আমি বিশ্বাসই করি না । কারণ, তোমাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছে এবং কাস্তি, মূর্তি ও বিক্রম-দ্বারা তুমি অত্রত্য লোকদিগের মধ্যে প্রধান লোকরূপেই প্রকাশ পাইতেছ” ॥৮॥

ভীম বলিলেন—“মহারাজ ! আমি আপনার পাচকভূতা হইতে ইচ্ছা করি । কেন না, নরনাথ ! পূৰ্ব্বে যুধিষ্ঠিররাজাও আমার পক্ষ যে সকল সূপ (ডাল-তরকারিপ্রভৃতি) ভোজন করিতেন, সেইগুলিই যে প্রথম কেবল আমি জানি, এমন নহে ॥৯॥

বলেও আমার তুল্য অগ্নি কেহ নাই এবং রাজা ! আমি সৰ্ব্বদাই বাহুযুদ্ধ

(৮) ন সূদতাং বলব !—বা ব রা ম । (৯) ...প্রথমঞ্চ কেবলান্—বা ব রা ম, ...প্রথমেন কেবলান্—ভা । (১০) বলেন তুল্যো ন হি—ভা ।

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং মহানসে তথাধিকুর্যাঃ কুশলঞ্চ ভাষসে ।

ন চৈব মন্ত্রে তব কশ্ম তৎ সমং সমুদ্রনোমিং পৃথিবীং ত্বমহসি ॥১১॥

যথা হি কামো ভবতস্তথা কৃতং মহানসে ত্বং ভব মে পুরস্কৃতঃ ।

নরাশ্চ যে তত্র সমাহিতাঃ পুরা ভবাশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দদামিতি । হস্তেতি খেদে । খেদশ্চ মহাজনস্ত নীচকাথো নিয়োগাদিতি ভাবঃ । তে তব, বরমভীষ্টং দদামি । যথা চ হম্, কুশলম্ আত্মানং পাককাথো নিপুণং ভাষসে, তথা ত্বং মহানসে পাকস্থানে, “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ, অধিকুর্যা নিযুক্তো ভব । কিঞ্চ তব তৎ কশ্ম পাককাথ্যম্, সমং সদৃশং যোগ্যং নৈব মন্ত্রে । যেন হি ত্বম্, সমুদ্রনোমিং সাগরপথান্তঃ পৃথিবীম্, অহসি প্রাপ্তুং যোগ্যোহসি ॥১১॥

যথেনি । ভবতো যথা কামোহভিলাষ আসীৎ, ময়া তথৈব কৃতম্ । ইদানীং ত্বম্, মে মম, মহানসে পাকগৃহে, পুরস্কৃতঃ অগ্রগণ্যো ভব । অথ পুরস্কৃতত্বং তাং কিমিত্যাহ—নরা ইতি । তত্র মহানসে চ যে নরাঃ, পুরা পূৰ্ব্বম্, সমাহিতা ময়া স্থাপিতাঃ, ভবাশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন প্রাপ্যামি ৪—৫। অবদৎ উক্তবান্, অচ্যুতো ধর্ম্যঃ, ফলমদদ্য ন চ্যবত ইতি যোগান্তত্বাভু-
জম্ ॥৬॥ হৃদঃ পাককণ্ঠা, বহুবো নানতঃ ১৭—১০। তব কশ্ম ন চৈব সমং মন্ত্রে ইত্যরকশ্মণেতি
শেষঃ । অতিমাহুযং কশ্ম বদমীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ৭৭।

করিয়া থাকি ; সুতরাং মহারাজ ! আমি যুদ্ধে হস্তী ও সিংহের সহিত মিলিত হইয়া সর্বদাই আপনার প্রিয়কাৰ্য্য করিতে পারিব” ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“হায় ! আমি তোমার অভীষ্ট কাৰ্য্য দান করিলাম । তুমি যখন আপনাকে পাককাথো নিপুণ বলিতেছ, তখন তুমি পাকগৃহেই নিযুক্ত হও । তবে, আমি মনে করি যে, সে কাৰ্য্য তোমার যোগ্য নহে ; তুমি সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর রাজা হইবারই যোগ্য ॥১১॥

সে বাহা হউক, তোমার যেমন অভিলাষ ছিল, আমি তেমনই করিলাম ; তুমি আমার পাকগৃহে অগ্রগণ্য হও, অর্থাৎ আমি সেখানে পূর্বে যে সকল লোককে নিযুক্ত করিয়াছিলাম, এখন আমি তোমাকে তাহাদের অধিপতি করিলাম” ॥১২॥

(১১) তথা হি কুর্যাঃ কুশলং হি ভাষসে—বা ব ভা, ...তথা চ কুর্যাঃ কুশলং প্রভাষসে—
রা ব । (১২) যথা হি কামস্তব তস্তথা কৃতম্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স ভীমো নিহিতো মহানসে বিরাটরাজ্ঞো দয়িতোহভবদ্ভূতম্ ।

উবাস রাজন্ ! ন চ তং পৃথগ্জনো বুবোধ তত্রানুচরাশ্চ কেচন ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
পাণ্ডবপ্রবেশে ভীমপ্রবেশো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কেশান্ সমুংক্ষিপ্য বেল্লিতাগ্রাননিন্দিতান্ ।

জুগুহ দক্ষিণে পার্শ্বে মৃদুনসিতলোচনা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । স ভীমঃ, তথা তেন প্রকারেণ, মহানসে নিহিতো বিরাটেন স্থাপিতঃ সন, ক্রমেণ
বিরাটরাজ্ঞো দৃঢ়ং সাতিশয়ং দয়িতঃ প্রিয়ঃ অভবৎ । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! উবাস চ ভীমস্তত্র
বিরাটভবনে তস্থৌ চ, পৃথগ্জ্ঞো জনঃ, তং ভীময়েন ন বুবোধ চ, কেচন কেচিৎ অনুচরাশ্চ ন
বুবুধুঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অকস্মাৎ স্ত্রীলোকদৰ্শনেन স্ববিধাবোধাদৰ্জুনাদিভ্যঃ প্রাগ্জ্যোপশ্চেব প্রবিশতি, তদাহ—তত
ইতি । ততঃ, অসিতলোচনা নীলনয়না জ্যোপদৌ, সিংহদৃষ্টিভ্যায়েন পরতঃ কৃষ্ণেতাধিকারায়,
বেল্লিতাগ্রান্ কুক্ষিতপ্রান্তভাগান্, অনিন্দিতান্ গাঢ়কৃষ্ণতয়া প্রশস্তান্, মৃদুন্ কোমলাশ্চ কেশান্
সমুংক্ষিপ্য সমুত্তোল্য, মস্তকশ্চেব দক্ষিণে পার্শ্বে, জুগুহ বাসসা সংবৃতবতী মস্তকদক্ষিণপার্শ্বস্থং বেণী-
কৃতকবরীং বস্ত্রোণাবগুষ্ঠিতবতীত্যর্থঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! ভীমসেন সেইভাবে পাকগৃহে নিযুক্ত
হইয়া ক্রমে বিরাটরাজার অত্যন্ত প্রিয় হইয়াছিলেন এবং তিনি সেখানে বাস
করিতেন, অথচ অশ্রু লোক বা তদ্রূপ কোন অনুচরেরা তাঁহাকে ভীমসেনরূপে
বুঝিত না ॥১৩॥

(১৩)....বিহিতো মহানসে...দয়িতোহভবদ্ব্যহান্—প্র । * ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা
ম । (১) প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘কৃষ্ণান্ হৃদ্যান্ মৃদুন্ দীর্ঘান্ সমুদ্রগ্রথা গুচিস্থিতা’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র বা
ব রা ম ।

বাসশ্চ পরিধায়ৈকং কৃষ্ণং স্ত্রবিমলং মহৎ ।
 কৃষ্ণা বেশং হি সৈরিক্রিয়াঃ কৃষ্ণা চ ব্যচরন্তদা ॥২॥
 তাং নরাঃ পরিধাবন্তীং স্ত্রিয়শ্চ সমুপাদ্রবন্ ।
 অপৃচ্ছংশ্চৈব তাং দৃষ্ট্বা কা ত্বং কিঞ্চ চিকীর্ষাসি ॥৩॥
 সা তানুবাচ রাজেন্দ্র ! সৈরিক্রিয়ায়ুপাগতা ।
 কস্মৈ চেচ্ছামি বৈ কতং তস্মৈ যো মাং পুপুষ্কতি ॥৪॥
 তস্মৈ রূপেণ বেবেণ শ্লক্ষ্ময়া চ গিরা তথা ।
 ন শ্রদ্ধধূশ্চ তাং দাসীমস্মহেতোরুপাং হিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বাস ইতি । কৃষ্ণা সা দ্রোপদা, স্ত্রবিমলম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণবর্ণম্, মহৎ বিশালঞ্চ, এতৎ বাসশ্চ পরিধায়, সৈরিক্রিয়াঃ প্রাণ্ডন্তলক্ষণায়া বেশং কৃষ্ণা, তদা ব্যচরৎ, প্রাজ্ঞনদর্শনদ্বয় ইত্যশয়ঃ ॥২॥

ভামিতি । নরাঃ পুরুষাঃ স্ত্রিয়শ্চ, তাং তাদৃশীম্, পরিধাবন্তীম্ ইত্যন্ততো বিচরন্তীম্, তাং কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা, সমুপাদ্রবন্ উপাগচ্ছন্ অপৃচ্ছংশ্চ, ত্বং কা কিঞ্চ চিকীর্ষসিতি ॥৩॥

সেতি । হে রাজেন্দ্র ! সা কৃষ্ণা তানুবাচ—অতঃ সৈরিক্রিয়া উপাগতা । যো জনঃ মাং পুপুষ্কতি অন্নমাত্রদানেন পোষ্টু মিচ্ছতি, তস্মৈব কস্মৈ কতমিচ্ছামি ॥৪॥

তস্মৈ ইতি । তস্মৈঃ কৃষ্ণায়াঃ, দাসীবিলক্ষণেন রূপেণ বেবেণ শ্লক্ষ্ময়া কোমলয়া গিরা চ, তাম্, অস্মহেতোরুপাং দাসীম্, ন শ্রদ্ধধূঃ ন বিশবহুঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নালনয়না দ্রোপদা সুন্দর, কোমল ও কৃষ্ণতাগ্র কেশগুলিকে তুলিয়া মস্তকের দক্ষিণপার্শ্বে বস্ত্রদ্বারা আবৃত করিলেন ॥১॥

এক তিনি অতিনিশ্চল, কৃষ্ণবর্ণ ও বৃহৎ একখানি বস্ত্র পরিধানপূর্বক সৈরিক্রিয়ার বেশ ধারণ করিয়া তখন বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেই সময়ে স্ত্রী ও পুরুষেরা তাঁহাকে সেইভাবে বিচরণ করিতে দেখিয়া তাঁহার নিকট গেল এবং তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিল যে, “তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?” ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্রোপদা তাহাদিগকে বলিলেন—“আমি একটা সৈরিক্রিয়া আসিয়াছি এবং যিনি অন্নমাত্র দান করিয়া আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাঁহারই কার্য্য করিব” ॥৪॥

(২)...স্ত্রবিমলং মহৎ—বা ব বা ম ভা, কৃষ্ণা বেশন্ত সৈরিক্রিয়াস্ততো ব্যচরদ্ব্যর্থবৎ—বী ব বা, কৃষ্ণা সৈরিক্রিবেবন্ত কৃষ্ণা ব্যচরদ্ব্যর্থবৎ—ভা । (৩)...যো মাং পুপুষ্কতি—বা ব বা ম । (৪)...ন শ্রদ্ধবত—বা ব বা ম ভা ।

বিরাটস্ত তু কৈকেয়ী ভার্য্যা পরমসম্মতা ।
 আলোকয়ন্তী দদৃশে প্রাসাদাদ্ভ্রুপদাত্মজাম্ ॥৬॥
 সা সমীক্ষ্য তথারূপামনাথামেকবাসসন্ ।
 সমাহুয়াব্রবীদ্রে ! কা ত্বং কিঞ্চ চিকীর্ষসি ॥৭॥
 সা তামুবাচ হে রাজ্ঞি ! সৈরিক্ত্যহমুপাগতা ।
 কস্মি চেচ্ছামি বৈ কৰ্ত্তুং তস্ম মাং যঃ পুপুষ্কতি ॥৮॥
 সূদেষোবাচ ।

নৈবংবিধা ভবত্যেবং যথা বদসি ভাবিনি ! ।
 প্রেষয়ন্তী হি বৈ দাসীর্দাসাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিরাটশ্রেণি । বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ, পরমসম্মতা অতীবপ্রিয়তমা ভার্য্যা কৈকেয়ী কেশব-
 রাজনন্দিনী সূদেষ্কা, প্রাসাদাৎ প্রাসাদমাক্রম্য, নানাদিশ আলোকয়ন্তী, ভ্রুপদাত্মজাম্, দদৃশে দদৃশ ।
 অর্থঃ খলু প্রায়ৈণৈব ব্যাকরণনিয়মং নাস্তুবর্ত্তন্তে ॥৬॥

সেতি । সা বিরাটভার্য্যা, তথারূপাং তাদৃশীম্, অনাথাং রক্ষকপুরুষরহিতাম্, একবাসসক
 ভ্রোপদাং সমীক্ষ্য সমাহুয় অব্রবীৎ, হে ভদ্রে ! ত্বং কা, কিঞ্চ চিকীর্ষসি কৰ্ত্তুং মিচ্ছসি ॥৭॥

সেতি । সা ভ্রোপদী, তাং রাজভাষ্যামুবাচ, হে রাজ্ঞি ! অহং সৈরিক্ত্য উপাগতা । যো জনো
 মাং পুপুষ্কতি পোষ্টু মিচ্ছতি, অহং তস্মৈব কস্মি কৰ্ত্তুং মিচ্ছামি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বেগ্নিতাগ্রান্ আকৃষ্ণিতাগ্রান্, সমৃক্ষিপ্য বেণীকৃত্য ॥১॥ জুগুৎ গোপিত-
 বতী ॥২—৩॥ যুষ্মকতি যোজয়িতুমিচ্ছতি । পুপুষ্কতীতি পাঠে পোষয়িতুমিচ্ছতি ॥৪—৮॥ নৈবং-

তাহার রূপ, বেশ ও কোমলবাক্যে তাঁহাকে তাহারা অগ্নের জন্ত উপস্থিত
 একটা দাসী বলিয়া বিশ্বাস করিতে পারিল না ॥৫॥

বিরাটরাজার পরমপ্রিয়তমা ভার্য্যা কেশবরাজনন্দিনী সূদেষ্কা অট্টালিকা হইতে
 সকল দিক্ দর্শন করিতে থাকিয়া ভ্রোপদীকে দর্শন করিলেন ॥৬॥

তিনি—তথাবিধা, অনাথা ও একবস্ত্রা ভ্রোপদীকে দেখিয়া ডাকিয়া আনিয়া
 বলিলেন—“ভদ্রে ! তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?” ॥৭॥

তখন ভ্রোপদী সূদেষ্কাকে বলিলেন—“রাজ্ঞি ! আমি একটি সৈরিক্ত্য আসিয়াছি
 এবং যিনি আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাঁহারই কার্য্য করিব” ॥৮॥

(৬) ...বিলোকয়ন্তী দদৃশে—ভা। (৮) সা তামুবাচ রাজেন্দ্র !—বা ব বা ম ভা, ...যো মাং
 যুষ্মকতি—বা ব বা ম । (৯) নৈবংরূপা ভবত্যেবং...প্রেষয়ন্তী ব—বা ব বা ম, ...প্রেষয়ন্তি তু
 —ভা ।

গূঢ়গুল্ফা সংহতোরুদ্রিগস্তীরা ষড়্ৰমতা ।

রক্তা পঞ্চম্ব রক্তেষু হংসগদগদভাষণী ॥১০॥

হৃকেশী স্তন্বনৌ শ্যামা পীনশ্রোণিপয়োধরা ।

তেন তেনৈব রূপেণ কাশ্মীরীব তুরঙ্গমী ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তভাবে ! অং যথা যং অহং সৈয়িক্রীতি বদাসি, এবংবিধা ঈদৃক্শূলকণা, দাসীঃ, বিবিধান্ বহুন্ দাসাশ্চ প্রেষয়ন্তী ত্বা, এবং তথা সৈয়িক্রীত্যর্থঃ, ন ত্বাতি, রাজভাষ্যাত্ত্বৈব সৰ্ব্বথা সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

এংবিধেত্যাত্মাং বিবণোতি—গূঢ়েতি । গূঢ়া অগুচ্ছবাদ্গুপ্তা গুল্ফা অঙ্গপ্রস্থয়ো যন্তাঃ সা, সংহতো পীবরতয়া পরম্পরং মিলিতৌ উরু যন্তাঃ সা, ত্রিষু নাভি-শ্ৰভাব-শ্বরেষু গস্তীরা নিম্না ষট্ৰম্ব স্তন্বয়-নিতম্বয়-নাসিকা-মনঃশ্চ উন্নতা উচ্চা, রক্তেষু রাগজন্যেষু পঞ্চম্ব চৰ্চ-চরণতলযুগল-করতলযুগলেষু রক্তা রক্তবর্ণা, তথা হংস হংস গদগদং মধুরং ভাষতে ইতি সা । এবংবিধা প্রায়েনৈব মহিষী ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

হৃকেশীতি । শোভনাঃ কেশা যন্তাঃ সা, শোভনৌ স্তন্বনৌ যন্তাঃ সা, শ্যামা শ্যামবর্ণা, তথা পীনৌ শূলৌ শ্রোণী নিতম্বৌ পয়োধরৌ স্তন্বনৌ চ যন্তাঃ সা । তেন তেনৈব হৃকেশাদিনা রূপেণ, কাশ্মীরী কাশ্মীরদেশীয়া, তুরঙ্গমী ঘোটকীব রাজসে । হৃকেশাদিকং তুরঙ্গমীপক্ষেহপি যথাসম্ভবং যোজ্যম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপা অমসি, কিন্তু দাসান্ দাসীশ্চ প্রেষয়ন্তীব বহুনাং স্বামীজ্ঞসীত্যর্থঃ ॥১০॥ নোচ্চৌ ন বাহ-নিগতো গূঢ়াবিত্যর্থঃ । নোচ্চৌ গুল্ফৌ পাদপ্রস্থী যন্তাঃ সা তথা, ত্রিগস্তীরা ত্রিষু লক্ষবৃন্নিভাষু গহনা । ষড়্ৰমতা ষট্ৰম্ব নাসিকাক্ষিপ্রশ্রোত্রনখস্তনকটিকাশ্চ উদানা । পঞ্চম্ব স্থানেষু পাদপাণিতলনেত্রাশ্চৌষ্ঠজিহ্বানথেষু, এতাত্ত্বৈব সংস্করা পঞ্চ রত্নানি তেষু রক্তা । হংসবদ্ গদগদং কিঞ্চিৎপাক্ষরং মধুরং বা ভাষতে সা হংসগদগদভাষণী ॥১০॥ তেন তেন লক্ষণেন

সুদেফা বলিলেন—“সংস্বভাবে ! এইপ্রকার মহিলা নানাবিধ বস্ত্রের দাসদাসীকে প্রেরণই করিয়া থাকেন ; কিন্তু তুমি যেরূপ বলিলে, সেরূপ হই না ॥১০॥

তোমার শরীরের গ্রাস্তৃগুণ গুপ্ত ; উরুযুগল পরস্পর সান্মিলিত ; নাভি, শ্ৰভাব ও কণ্ঠস্বর নিম্ন ; স্ত-যুগল, নিতম্বযুগল, নাসিকা ও মন উন্নত ; সুন্দর চরণতলযুগল, করতলযুগল ও অধরদেশ রক্তবর্ণ এবং বাক্য হংসের স্থায় মধুর ॥১০॥

তোমার কেশ ও স্তনযুগল সুন্দর, বর্ণ—শ্যাম এবং নিতম্ব দুইটি ও স্তন দুইটি স্থূল ; স্ততরাং তুমি সেই সেই রূপে কাশ্মীরদেশীয় ঘোটকীর স্থায় শোভা পাইতেছ ॥১১॥

(১০) নোচ্চগুল্ফা—বা বরা মতা । (১১)....তেন তেনৈব সম্পন্ন—প্র বা ব রা ম ।

বিয়াট-১০ (১)

অরালপক্ষ্মনয়না বিদ্বোষ্ঠী তনুমধ্যমা ।

কম্বুগ্রীবা গূঢ়শিরা পূর্ণচন্দ্রনিভাননা ॥১২॥

কা ত্বং ক্রাহি যথা ভদ্রে ! নাসি দাসী কথঞ্চন ।

যক্ষী বা যদি বা দেবী গন্ধর্ব্বা যদি বাপ্সরাঃ ॥১৩॥

অলম্বুষা মিশ্রকেশী পুণ্ডরীকাত মালিনী ।

ইন্দ্রাণী বারুণী বা ত্বং ত্বকুর্ধাতুঃ প্রজাপতেঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অরালেতি । অরালানি কুটিলানি পক্ষ্মানি লোমানি যয়োস্তে তাদৃশে নয়নে যন্তাঃ সা, বিদ্বো কলে ইব ওষ্ঠৌ যন্তাঃ সা, তনুঃ ক্লেশো মধ্যমঃ কটীদেশো যন্তাঃ সা, কম্বুঃ শঙ্খ ইব গ্রীবা যন্তাঃ সা, গূঢ়া গুপ্তা শিরা ধমন্তো যন্তাঃ সা, পূর্ণচন্দ্রনিভাননা চ হম্ ॥১২॥

কেতি । হে ভদ্রে ! ত্বং কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, যথা যেন দাসী নাসি ; তেন ক্রাহি, ত্বং কা ; কাচিদযক্ষী বা, কাচিদেবী যদি বা ; গন্ধর্ব্বা বা, কাচিদপ্সরা যদি বা ॥১৩॥

অপ্সরস্তে বিকল্পয়েতি—অলম্বুষেতি । অলম্বুষাদানি চত্বারি অপ্সরসাং নামানি । ইন্দ্রাণী শচী, বারুণী বরুণপত্নী, ত্বষ্ট্রদেববিশেষস্ত, ধাতুঃ প্রজাপতেৰা পত্নী ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্দগতিত্বাদিনা ॥১১॥ অরালে বক্রে কৃষ্ণে বা পক্ষ্মণী যয়োস্তাদৃশে নয়নে যন্তাঃ সা । তথা কম্বুগ্রীবা শঙ্খবৎ রেখাভয়াঙ্কিতগ্রীবা । গূঢ়শিরা গুপ্তনাড়িকা ॥১২—১৪॥ সৈরিক্তৌ ভূজিতা-

আর, তোমার নয়নের লোমগুলি বক্রে, ওষ্ঠযুগল বিশ্বফলের আয় রক্তবর্ণ, কটীদেশ কৃশ, গ্রীবাটী শঙ্খের আয় ত্রিরেখাঙ্কিত, শিরাগুলি গূঢ় এবং মুখখানি পূর্ণ-চন্দ্রের আয় সুন্দর ॥১২॥

অতএব ভদ্রে ! তুমি কোন প্রকারেই দাসী নহ ; সুতরাং বল—তুমি কে ? কোন যক্ষী ? না দেবী ? না গন্ধর্ব্বা, না অপ্সরা ? ॥১৩॥

কিংবা তুমি কি অলম্বুষা, মিশ্রকেশী, পুণ্ডরীকা বা মালিনী ? অথবা তুমি কি ইন্দ্র, বরুণ, ত্বষ্টা, ধাতা বা প্রজাপতির পত্নী ?” ॥১৪॥

(১২) মরালপক্ষ্মনয়না—ভা। ইতঃ পরম্ ‘শারদোৎপলপত্রাক্ষা শারদোৎপলগন্ধয়া । শারদোৎপলসেবিত্তা রূপেণ সদৃশী শ্রিয়া ॥’ অয়মধিক শ্লোকঃ—প্র বা ব রা ম । (১৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘দেবকন্তা ভূজঙ্গী বা নগরস্তাধিদেবতা । বিজ্ঞাধরী কিম্বরী বা যদিবা রোহিণী স্বয়ম্ ॥’ শ্লোকোহয়ং কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে । (১৪) পূর্বাঙ্কিতঃ পরম্ ‘মেনকা সহজতা বা রক্তা বাধ তিলোক্তমা’ ইত্যর্কম্—প্র । পরাঙ্কিতঃ পরম্ ‘দেব্যো দেবেষু বিখ্যাতান্তানাম্ ত্বং কতমা ততে !’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা রা ম ।

দ্রৌপদ্যুগাচ ।

নাস্মি দেবী ন গন্ধর্ব্বী ন যক্ষী ন চ রাক্ষসী ।
 সৈরিক্রৌ তু ভূজিগ্যাস্মি সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥১৫॥
 কেশান্ জানাম্যুপকর্তুং পিংশে সাধু বিলেপনম্ ।
 গ্রথয়িষ্যামি চিত্রাশ্চ স্রজঃ পরমশোভনাঃ ॥১৬॥
 আরাধয়ং সত্যভামাং কৃষ্ণশ্চ মহিষীং প্রিয়াম্ ।
 কৃষ্ণাক্ষ ভাৰ্য্যাং পাণ্ডুনাং কুরুণামেকহৃন্দরীম্ ॥১৭॥
 তত্র তত্র চরাম্যেকা লভমানা হ্রভোজনম্ ।
 বাসাংসি যাবচ্চ লভে তাবতাবদ্রমে তথা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্মি অহং দেবী ন । এতেন ইজ্জাণাদীনাং সৰ্ব্বাসামেব দেবীনামপ্সরসাক্ নিরাসঃ, অপ্সরসামপি দেবভোগ্যত্বেন দেবাস্তভাবাৎ । ন গন্ধর্ব্বী, ন যক্ষী । সম্ভাব্যমানঃ রাক্ষসীং নিরশ্রুতি ন চ রাক্ষসীতি । কিম্বহং সৈরিক্রৌ তজ্জপা, ভূজিগ্যা কাচীং দাসী অস্মি, এতত্তে সত্যং ব্রবীমি । “ভূজিগ্য-পরিচারকাঃ” ইতি দাসপথ্যায়ে অমরঃ ॥১৫॥

অথ কা তে শিল্পবিজ্ঞা বিজ্ঞত ইত্যাহ—কেশানিতি । অহম্ অগ্ৰদায়ান্ কেশান্, উপকর্তুং সংকর্তুং জানামি ; সাধু সুন্দরম্, বিলেপনং চন্দনাদিকম্, পিংশে পেটু মইমি । তথা চিত্রা নানাবিধাঃ পরমশোভনাস্চ, স্রজঃ পুষ্পমালাঃ, গ্রথয়িষ্যামি । পিংশে ইত্যাত্মনেপদং গ্রথধাতোঃ পরজ রাধধাতোশ্চ চৌরাদিকত্কার্ষম্ ॥১৬॥

নহু স্বং ক পূৰ্ণমাসৌরিত্যাহ—আরাধয়মিতি । অহং পূৰ্ণম্, কৃষ্ণশ্চ প্রিয়াং মহিষীং সত্যভামাম্, কুরুণাং কুরুবংশজানাম্, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, ভাৰ্য্যাম্, একহৃন্দরীম্ অধিতায়হৃন্দরীম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীক্, আরাধয়ং কেশসংস্কারাদিনা সমতোষয়ম্ ॥১৭॥

অথ তত্র তত্র কিং তে বেতনমাসৌদিত্যাহ—তদ্ব্রোতি । তত্র কৃষ্ণভবনে, তত্র পাণ্ডবভবনে

দ্রৌপদী বলিলেন—“রাজ্ঞ । আমি—দেবী, গন্ধর্ব্বী, যক্ষী বা রাক্ষসী নহিঁ কিন্তু সৈরিক্রৌরুপা দাসী ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১৫॥

আমি কেশসংস্কার করিতে জানি, সুন্দর বিলেপন খসিতে পারি এবং নানাবিধ পরমসুন্দর ফুলের মালা গাঁথিতে জানি ॥১৬॥

আমি পূৰ্বে কৃষ্ণের প্রিয়তমা মহিষী সত্যভামাদেবীর এবং কুরুবংশীয় পাণ্ডব-গণের মহিষী দ্রৌপদীদেবীর সেবা করিতাম ॥১৭॥

(১৫)---নাস্মী ন চ রাক্ষসী—বা ব রাম ভা । (১৬) কেশান্ জানাম্যহং কর্তুং...বা ব রাম, ...জানামি সংকর্তুং—ভা । পূৰ্ণাঙ্কং পরম্—‘মল্লিকোৎপলপদ্মানাং চম্পকানাং তথা তত্বে !’ ইত্যৰ্থমধিকম্—প্র বা ব রাম । (১৮,...চরাম্যেবন্—ভা ।

মালিনীত্যেব মে নাম স্বয়ং দেবী চকার সা ।

সাহমভ্যাগতা দেবি ! হৃদেষে ! স্নিগ্ধবেশনম্ ॥১৯॥

হৃদেষোবাচ ।

মুর্দ্ধি ত্বাং বাসয়েয়ং বৈ সংশয়ো মে ন বিদ্যতে ।

ন চেদিহ তু রাজা ত্বাং গচ্ছেৎ সর্বেণ চেতসা ॥২০॥

স্ত্রিয়ো রাজকূলে যাশ্চ যাশ্চমা মম বেশ্মনি ।

প্রসক্তাস্থাং নিরীক্ষন্তে পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

চ, হৃতোজনং লভমানা একা একাকিণ্ণেব চরামি স্ম । তথা যাবৎ যাবন্তি বালাংসি লভে তাবৎ তাবন্তিরেব রমে আনন্দামি ; নাধিকমাকুশ্ণ নয়ামীতি ভাবঃ । দ্বিতীয়স্তাবচ্ছবঃ অবধারণে । “যাবস্তাবচ্চ সাকল্যেহবধৌ মানেহবধারণে” ইত্যব্যয়বর্ণে অমরঃ ॥১৮॥

নত্ব কিং তে নামেত্যাহ—মালিনীতি । সা প্রথমোক্তা সত্যভামা দেবী স্বয়মেব মে মালিনীতি নাম চকার । হে হৃদেষে দেবি ! সাহং স্নিগ্ধবেশনং স্বাতুমভ্যাগতা ॥১৯॥

মুর্দ্ধীতি । হে মালিনি ! ইহ ভবনে তু রাজা বিরাটশ্চৈৎ সর্বেণ চেতসা ত্বাং ন গচ্ছেৎ নাহুরজ্যেৎ, তদাহং ত্বাং মুর্দ্ধি বাসয়েয়ং তদ্বদাস্ত্রিয়েয়ং, অত্র মে সংশয়ো ন বিদ্যতে ॥২০॥

স্ত্রিয় ইতি । যাশ্চ স্ত্রিয়ো রাজকূলে রাজবংশে বর্তন্তে, ইমা যাশ্চ স্ত্রিয়ো মম বেশ্মনি তিষ্ঠন্তি, তাঃ সর্বা এব প্রসক্তাঃ ত্রয়াসক্তাঃ সত্যাস্থাং নিরীক্ষন্তে । অতস্তুং কং পুমাংসং ন মোহয়েঃ, অপি তু সর্বমেব মোহয়েরিত্যর্থঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পদে প্রাক্ স্বার্থে ব্যাখ্যাতে ॥১৪॥ কণ্ঠং সংকণ্ঠম্ ॥১৬॥ কৃষ্ণাঙ্ক ভাষ্যাং পাণ্ডুনামিতি স্বাশ্বনা স্বস্ত্রাধনং সম্ভবতীতি নেয়ং মুখোক্তিঃ ॥১৭—১৯॥ রাজা ত্বাং চেৎ ইচ্ছতি তদা ত্বাং মুর্দ্ধি বাসয়ে পরন্তু রাজা ত্বাং সর্বেণ চেতসা গচ্ছেৎ স্পৃহয়েদেবেতি শব্দে ॥২০॥ ত্বাং স্ত্রীণামপি

আমি সেই সেই স্থানে ভাল ভাল খাড়া পাইতাম, একাকিনী চলিতাম এবং যে কয়খানা কাপড় পাইতাম, তাহাতেই সুখী হইতাম ॥১৮॥

সত্যভামাদেবী নিজেই আমার নাম করিয়াছিলেন—‘মালিনী’ । দেবি হৃদেষে ! সেই আমি আপনার বাড়ীতে থাকিবার জগু আসিয়াছি” ॥১৯॥

হৃদেষা বলিলেন—“মালিনি ! এখানে রাজা যদি সমস্তটুকু মন দিয়া তোমাতে অনুরক্ত না হন, তবে আমি তোমাকে মাথায় করিয়াই রাখিব ; এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

মালিনি ! এই রাজবংশে যে সকল স্ত্রীলোক আছে এবং আমার ঘরে

বৃক্ষাংশ্চাবস্থিতান্ পশ্য য ইমে মম বেষ্মনি ।
 তেহপি ত্বাং সংনমন্তীব পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২২॥
 রাজা বিরাটঃ সুশ্রোণি ! দৃষ্ট্বা বপুৰমানুষম্ ।
 বিহায় মাং বরারোহে ! গচ্ছেত্বাং সৰ্ব্বেচেতসা ॥২৩॥
 যঃ হি ভ্রমনবগ্গাঙ্গি ! নরমায়তলোচনে ! ।
 প্রসক্তমভিবীক্ষেথাঃ স কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥
 যশ্চ ত্বাং সততং পশ্যেৎ পুরুষশ্চারুহাসিনি ! ।
 এবং সৰ্ব্বানবগ্গাঙ্গি ! স চানঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি । ইমে যে বৃক্ষা মম বেষ্মনি অবতিষ্ঠন্তে, তানবস্থিতান্ বৃক্ষাংশ্চ পশ্য । তে বৃক্ষা অপি ত্বাং সংনমন্তীব । অতস্তুং কং পুমাংসং ন মোহয়েঃ ॥২২॥

রাজেতি । হে সুশ্রোণি ! সুন্দরনিতম্বে ! হে বরারোহে ! উত্তমরমণি ! বিরাটো রাজা তব অমানুষং বপুর্দৃষ্ট্বা, মাং বিহায়, সৰ্ব্বেচেতসা ত্বাং গচ্ছেৎ অযাভ্যুৰজ্যোৎ ॥২৩॥

যমিতি । হে অনবগ্গাঙ্গি ! অনিন্দ্যাগাঙ্গি ! হে আয়তলোচনে ! ত্বং যঃ হি নরম, প্রসক্তমাসক্তদৃষ্টিকং যথা স্তাস্থথা অভিবীক্ষেথাঃ ; স এব নরঃ কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মোহকরৌ কিমূত পুংসামিত্যাহ—স্বিয় ইতি ॥২১॥ বৃক্ষানিতি । বৃক্ষা অপি ত্বাং দৃষ্ট্বা স্তম্ভাঃ সন্তীতার্থঃ ॥২২—২৩॥ প্রসক্তম্ আসক্তিবৃক্কং যথা স্তাৎ তথা ॥২৪॥ এবমনেনৈব স্ত্রীবৃক্ষাদিস্তম্ভী-

যে সকল স্ত্রীলোক পরিচারিকারূপে রহিয়াছে, তাহারা সকলেই আসক্ত হইয়া তোমাকে দেখিতেছে ; সুতরাং তুমি কোন্ পুরুষকে মোহিত না করিবে ? ॥২১॥

আমার বাড়ীতে যে সকল বৃক্ষ আছে, সেগুলির প্রতিও তুমি চাহিয়া দেখ ; সেগুলিও যেন তোমাকে নমস্কার করিতেছে ; অতএব তুমি কোন্ পুরুষকে মোহিত না করিবে ? ॥২২॥

সুনিতম্বে ! উত্তমরমণি ! বিরাটরাজা তোমার এই অলৌকিক মুস্তিখানি দেখিয়া, নিশ্চয়ই আমাকে পরিত্যাগ করিয়া সমস্তটুকু মন দিয়া তোমাতে অমুরক্ত হইবেন ॥২৩॥

অনিন্দ্যসুন্দরি ! আয়তনয়নে । তুমি অমুরাগের সহিত যে পুরুষকে দেখিবে, সেই পুরুষই কামের বশবর্তী হইবে ॥২৪॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘অধ্যারোহেদযথা বৃক্ষান্ বধায়ৈবাত্মনো নরঃ । রাজবেশ্মনি সৈথক্ৰ ! গোহিতে স্তাস্থথা মম’—প্র, ‘রাজবেশ্মনি তে হুক্র ! গোহিতং স্তাস্থথা মম’—বা ব, ‘...গৃহে তু স্তাস্থথা মম’—বা ম ।

যথা কৰ্কটকী গৰ্ভমাধন্তে মৃত্যুমান্বনঃ ।

তথাবিধমহং মন্তো বাসং তব শুচিস্মিতে ! ॥২৬॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

নাস্মি লভ্যা বিরাটেন ন চান্মেন কদাচন ।

গন্ধৰ্বাঃ পতয়ো মহং যুবানঃ পঞ্চ ভাবিনি ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে চাক্ৰহাসিনি ! হে সৰ্বানবজ্ঞাঙ্গি ! যঃ পুরুষশ্চ এবমীদৃশীং হ্যং সততং পশ্যেৎ, ন চ পুরুষঃ অনঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

যথেন্তি । শুচি শুভ্রং নির্মলং বা স্মিতং মৃদুহাস্যং যন্তাঃ সা শুচিস্মিতা । হে শুচিস্মিতে ! কৰ্কটকী যথা আত্মনো মৃত্যুং মৃত্যুকারণীভূতং গৰ্ভম্, আধন্তে দধতি ; তথাবিধম্, অহং তবাত্ৰ বাসং মন্তো ; রাজ্ঞা তব গ্রহণে মন্যত্বাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্ত্যভাবে ! অস্মি অহম্, কদাচনাপি বিরাটেন ন, অন্তেন পুরুষেণ চ ন লভ্যা । যেন হি পঞ্চ যুবানো গন্ধৰ্বাঃ, মহং মম পতয়ঃ । এতেন গন্ধৰ্বাকারা যুবানঃ পঞ্চ পাণ্ডবা এবাঙ্গিপ্যন্তে । নহু তথাহে “পাণ্ডবানামিহাযুগ্মং শৃণু কৌরবনন্দন !” ইত্যাত্মাদিপৰ্ক্ষবিংশত্যধিকশততমমাধ্যায়বচনজ্ঞাতেন তদানীং পাণ্ডবানাং সপ্ততিতদাসন্নবর্ষ-বয়স্কতয়া জ্ঞাপিতহ্যং ভীমপৌত্রস্ত ঘটোৎকচাত্মজস্ত অঙ্গনপৰ্ক্ষণঃ দ্রৌপদপৰ্ক্ষণি যুদ্ধদর্শনেন তাদৃশবয়স্কতয়া এব তেষাং সৰ্ব্বথা সম্ভবাচ্চ কথং তেষাং যুবত্বম্, “কৈশোরমাপঞ্চদশদ-যৌবনম্ ততঃ পরম্” ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বপ্ৰত্যুত্তে: “যেহত্ৰিংশা যুবানঃ” ইতি শ্রীকৃষ্ণবিবেক-টীকায়াং শ্রীকৃষ্ণপ্ৰত্যুত্তে: চেৎ “আযোড়শাষ্টবেদানন্তরুণস্তত উচ্যতে । বৃদ্ধঃ স্তাৎ সপ্ততেরুর্দ্ধং বর্ষায়ান্ নবতে: পরম্ ॥” ইতি শ্বতাস্ত্রাৎ “যে যুবান আসপ্ততে:” ইতি তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্ৰত্যুত্তে: শ্বতাস্ত্রাচ্চ তদানীমপি তেষাং যুবদ্রৌপদপত্তে: । বস্তুতস্ত পথ্যাশনাদিনা যৌবনস্থিতেষেব যুবত্বমিতি সৰ্বসামঞ্জস্যম্ । ইত্থমন্ত্যাপি জ্ঞেয়ম্ । অত্র মম পঞ্চ পতয় ইতি দ্রৌপদীবাক্যে স্বদেশায়া বিখ্যাসাত্তদানীমীদৃশী রীতিঃ কচিৎ কচিদাসৌদিত প্রতীয়তে ॥২৭॥

চাক্ৰহাসিনি ! সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরি ! আবার যে পুরুষ সৰ্ব্বদা তোমাকে দেখিবে, সেই পুরুষই কামের বশীভূত হইবে ॥২৫॥

অতএব শুভ্রহাসিনি ! কৰ্কটকী (স্রীজাতীয়া কাকড়া) যেমন নিজের মৃত্যুর কারণ গৰ্ভ ধারণ করে, আমিও তেমনই তোমাকে রাখা মনে করি” ॥২৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“প্রশস্ত্যভাবে ! বিরাটরাজা বা অস্ত কোন পুরুষ কখনও আমাকে লাভ করিতে পারিবেন না । কারণ, আমার পাঁচটি গন্ধর্বযুবক পতি রহিয়াছেন ॥২৭॥

পুত্রা গন্ধৰ্বরাজস্য মহাসত্ত্বস্ত কস্তচিৎ ।

রক্ষন্ত তে চ মাং নিত্যং দুঃখাচার্য তথা হুহম্ ॥২৮॥

যো মে ন দত্তাভুচ্ছিক্তং ন চ পাদৌ প্রধাবয়েৎ ।

প্রীয়েরংস্তেন বাসেন গন্ধৰ্বাঃ পতয়ো মম ॥২৯॥

যো হি মাং পুরুষো গৃধ্যোদযথান্যাঃ প্রাকৃতাঃ ত্রিয়ঃ ।

তামেব স ততো রাত্রিং প্রবিশেদপরাং তনুম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নহু সত্ত্ব তে পঞ্চ পতয়ন্তেন কিমিত্যাহ—পুত্রা ইতি । মহাসত্ত্বস্ত মহাবলস্ত কস্তচিৎ গন্ধৰ্ব-
রাজস্ত । পাণ্ডোরিত্যাক্ষিপাতে । পুত্রাস্তে চ মম পতয়ঃ, নিত্যং সৰ্বদৈব মাং রক্ষন্তি । তহি ত্বাং
কন্যমীদৃগ্ বিচরসীত্যাহ—দুঃখেনি । তথা তথাপি অহম্, দুঃখো দুঃখকর আচার ইদৃকপরাগৃহবাস-
ব্যবহারো যন্তাঃ সা তাদৃশী হি, ব্রতরূপতাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

অথ কীদৃশেন তব বাসেন তে গন্ধৰ্বাস্ত্বস্তুতীতাহ—য ইতি । যো জনো মে, উচ্ছিষ্টং
ভুক্তাবশিষ্টম্, ভোজনায় ন দত্তাৎ, পাদৌ চ ন প্রধাবয়েৎ মদ্বারা ন প্রক্ষালয়েৎ, তেন তাদৃশেন
বাসেন মম গন্ধৰ্বাঃ পতয়ঃ প্রীয়েরন্ তস্মিন্ তুয়েম্ ॥২৯॥

য ইতি । যো হি পুরুষঃ, অন্তাঃ প্রাকৃতাঃ সামান্তাঃ ত্রিয়ো যথা, তথা মাম্, গৃধ্যোৎ আকাজ্যেৎ,
স পুরুষঃ, ততঃ কারণাৎ, তাং রাত্রিম্, তন্তাং রাত্রাবেব, অপরাং তনুং দেহং প্রবিশেৎ ত্রিয়েতে-
তার্থঃ, তৈর্যৎপতিভিরেব হননাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবচিহ্নেন ॥২৮॥ কৰ্কটী ষটপাদবান্ জঙ্ঘঃ ॥২৭॥ মহং মম, গন্ধৰ্বা ইতি দেবতাংশজস্বা-
দমাতৃষক্সমাত্রং বিবক্ষিতম্, অতিমাতৃষক্সাণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ গন্ধৰ্বতুল্যো রাজা গন্ধৰ্বরাজঃ
পাতুস্ত্যস্তেতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । দুঃখা দুঃখবতীতি অতিদুঃখদা চাহং পরপত্নীভ্যাং, আরা
সিংহীব সিংহী পত্নীরনাক্রমণীয়া । “আরঃ পুংসি তরোৰ্ত্তেদে তথা কৰ্কটদংষ্ট্রিণোঃ” ইতি মেদিনী ।
আবশকাদদন্তভ্যাং স্নিয়াং টাপ্ । স্বয়মেব তীক্সব্রতাহন্যীতি ভাবঃ । দুঃখাচারেতি ক্লেশ-
কালোহয়ং কিয়ান্ যমান্তীতি দর্শয়তি ॥২৮—২৯॥ পরাং তনুং প্রবিশেদিত্যেনেব পরলোকং

তাহারা কোন মহাবল গন্ধৰ্বরাজের পুত্র এবং তাহারাই আমাকে সৰ্বদা রক্ষা
কবেন । তথাপি আমি, ব্রত বলিয়া এই দুঃখকর আচার পালন করিতেছি ॥২৮॥

যিনি আমাকে উচ্ছিষ্ট দেন না, কিংবা আমাদ্বারা পাদপ্রক্ষালন করান না,
তাহার সেইরূপ বাস করানেই আমার পতি গন্ধৰ্বেরা সন্তুষ্ট হন ॥২৯॥

তা'র পর, যে পুরুষ অশ্রু সামান্য স্ত্রীলোকের দ্বায় আমাকে লাভ করিতে ইচ্ছা
করে, সে পুরুষ সেই রাত্রিতেই অশ্রু দেহে প্রবেশ করে (অর্থাৎ আমার পতিগণ-
কর্তৃক নিহত হয়) ॥৩০॥

(২৮)---দুঃখদারা তদা হুহম্—বা, ...দুঃখাচার্য তথা হুহম্—তা । (২৯) যো মে দদাতি
নোচ্ছিষ্টম্...গন্ধৰ্বস্তে চ মে বলদণিতাঃ—প্র, ...প্রীয়েন্তেন—তা ।

ন চাপ্যহং চালয়িতুং শক্যা কেনচিদঙ্গনে !।

দুঃখশীলা হি গন্ধৰ্বা বলবন্তশ্চ মে প্রিয়াঃ ।

প্রচ্ছন্নশ্চাভিরক্ষন্তি তে মাং নিতং শুচিস্মিতে ! ॥৩১॥

সুদেষোবাচ ।

এবং ত্বাং বাসয়িষ্যামি যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।

ন চ পাদৌ ন চোচ্ছিষ্টং স্প্রক্ষ্যসি ত্বং কথঞ্চন ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং কৃষ্ণা বিরটশ্চ ভার্য্যা পরিসাস্থিতা ।

উবাস নগরে তস্মিন্ পতিধর্ম্যবতী সতী ।

ন চৈনাং বেদ তত্রান্যস্তত্ত্বেন জনমেজয় ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে দ্রৌপদীপ্রবেশো নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রয়েব চেৎ প্রলোভিতা পুরুষান্তরে রজ্যসীতাহ—নেতি । হে শুচিস্মিতে ! অঙ্গনে !
উত্তমস্তি ! কেনচিদপি পুরুষেণ প্রলোভয়তা অহং চারিত্র্যাং চালয়িতুঞ্চ ন শক্যা । নহু ক তে
পত্যো গন্ধৰ্বা ইতাহ—দুঃখেতি । দুঃখশীলা দুঃখসহনম্ভাবাঃ, অতএব প্রচ্ছন্ন গুপ্তাঃ, বলবন্তশ্চ
তে মে প্রিয়া গন্ধৰ্বাঃ, নিতাং মামভিরক্ষন্তি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

এবমিতি । হে নন্দিনি ! পুত্রি ! এবং সতি, ত্বং যথা ইচ্ছসি, তথৈব ত্বাং বাসয়িষ্যামি ।
ত্বং কথঞ্চনাপি কশ্চচিদপি পাদৌ চ ন উচ্ছিষ্টঞ্চ ন স্প্রক্ষ্যসি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছেদেবেত্যান্ম ॥৩০॥ তেহপি দুঃখশীলাঃ কেনচিান্মিত্তেন দুঃখং সহস্বীত্যর্থঃ । বলবন্তশ্চ তে
প্রিয়াশ্চ ॥৩১॥ হে নন্দিনি ! সুখদে ! ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

এবং শুভ্রহাসিনি ! শ্রেষ্ঠমহিলে ! কোন পুরুষই আমাকে প্রলোভন দেখাইয়া
বিচলিত করিতে পারে না । আর, আমার সেই গন্ধৰ্বপতিগণ বলবান্ ও
দুঃখসহনক্ষম ; তাই তাঁহারা গুপ্ত থাকিয়াই সর্বদা আমাকে রক্ষা করেন” ॥৩১॥

সুদেষা বলিলেন—“নন্দিনি ! এমন হইলে, তুমি যেমন ইচ্ছা করিতেছ,
তেমনভাবেই আমি তোমাকে রাখিব । তুমি কোনপ্রকারেই কাহারও চরণ বা
উচ্ছিষ্ট স্পর্শও করিবে না” ॥৩২॥

(৩১)...দুঃখশীলাস্তে হি গন্ধৰ্বাঃ—ভা, তৃতীয়াঙ্কঃ নাস্তি—ভা । (৩২)...প্রেক্ষ্যসি ত্বং কথঞ্চন
—বা । (৩৩) বিতীয়াঙ্কঃ ভা নাস্তি । * ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সহদেবোহপি গোপানাং কৃষ্ণা বেশমুত্তমম্ ।

ভাষাকৈষাং সমাস্থায় বিরাটমুপয়াদথ ॥১॥

গোষ্ঠমাসাত্ত তিষ্ঠন্তুং ভবনস্য সমীপতঃ ।

রাজ্যথ দৃষ্ট্বা পুরুষান্ প্রাহিণোজ্জাতবিশ্ময়ঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনমেজয় ! বিরাটস্ত ভাৰ্য্যা, সুদেব্যা, এবমিখম্, পরিসাঙ্খিতা আখ্য-
সিতা, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পতিধৰ্মবতী পাতিত্ৰাত্যধৰ্মশালিনী সতী, পতীনাং পাণ্ডবানাং সান্নিধ্যা-
দেবেতি ভাবঃ, তস্মিন্ নগরে উবাস । কিন্তু তত্র চ অস্তো জনঃ, এনাং দ্রৌপদীম্, তন্মেন
দ্রৌপদীরূপতয়া, ন বেদ ন জানাতি স্ম । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ১০।

—:~:—

অথ সহসা গোষ্ঠং প্রাপ্তি রাজো দৃষ্টপাতমবেক্ষ্য সহদেবঃ প্রবিবেশ, তদাহ—সহেতি । অথ
সহদেবোহপি অমুত্তমং পূৰ্ণতয়া শ্রেষ্ঠং গোপানাং বেশং কৃষ্ণা, এষাং গোপানাম্, অপভ্রংশবহুলাং
ভাষাম্, সমাস্থায় অবলম্ব্য চ, বিরাটমুপয়াৎ । অড়ভাব আৰ্হঃ ॥১॥

গোষ্ঠমিতি । অথ ভবনস্য সভাগৃহস্য সমীপতঃ সমীপে, গোষ্ঠং গোষ্ঠানমাসাত্ত তিষ্ঠন্তুং
সহদেবং দৃষ্ট্বা রাজা অদৃষ্টপূৰ্ব্বহৃদয়পুরুষদৰ্শনাৎ জাতবিশ্ময়ঃ সন্, পুরুষান্ কিঙ্করান্, প্রাহিণোৎ
তমানেতুং প্রেরিতবান্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! বিরাটমহিষী সুদেব্যা এইভাবে
আশ্বস্ত করিলে, দ্রৌপদী পতিব্রতা থাকিয়াই সেই রাজধানীতে বাস করিতে
লাগিলেন ; কিন্তু অশ্রু কোন লোকই সেখানে তাঁহাকে দ্রৌপদী বলিয়া জানিতে
পারে নাই ॥৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সহদেবও সুন্দর গোপবেশ ধারণ এবং
গোপভাষা অবলম্বন করিয়া বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইতে চলিলেন ॥১॥

তৎপরে সহদেব, সভাভবনের নিকটবর্তী গোষ্ঠে যাইয়া দাঁড়াইলে, রাজা
তাঁহাকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়া তাঁহাকে আনিবার জন্ত কতিপয় কৃত্যকে প্রেরণ
করিলেন ॥২॥

বিরাট-১১ (১২)

তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য ভ্রাজমানং নরবৰ্ভতম্ ।

সমুপস্থায় বৈ রাজা পপ্রচ্ছ কুরুনন্দনম্ ॥৭॥

কশ্চ বা ত্বং কুতো বা ত্বং কিং বা তাত ! চিকীৰ্ষসি ।

নহি মে দৃষ্টপূৰ্ব্বং ত্বং ক্রহি নরবৰ্ভত ! ॥ ৮ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্প্রাপ্য রাজানমমিত্রতাপনস্ততোহব্রবীশ্চৈষমহৌঘনিষ্মনঃ ।

বৈশ্যোহস্মি নান্নাহমরিক্তেনৈমির্গোসংখ্য আসং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ততো রাজা, ভ্রাজমানং শোভমানং নরবৰ্ভতং তং কুরুনন্দনং সহদেবম্, আয়াস্ত-
মভিপ্রেক্ষ্য, ভ্রাজমানত্বাৎ নরবৰ্ভতত্বাচ্চ স্বয়মেবোপস্থায় কিঞ্চিদগত্বা পপ্রচ্ছ ॥৭॥

কশ্চেতি । হে তাত ! বৎস ! ত্বং কশ্চ বা লোকঃ, কুতো বা আগতঃ, ত্বং কিংবা
চিকীৰ্ষসি । হে নরবৰ্ভত ! ত্বং মে ময়া নহি দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ ; তত্ত্বত্বাৎ ত্বং পৃষ্টবিষয়ান্ ক্রহি ॥৮॥

সমিতি । ততঃ, মেঘমহৌঘস্ত মেঘরাশেরিব নিষ্মনো গন্তীরঃ স্বরো যন্ত সং, অমিত্রতাপনঃ
পরস্তপঃ সহদেবঃ, রাজানং সম্প্রাপ্য উপস্থায় অব্রবীৎ । অহং বৈশ্যঃ নান্না চ অরিষ্টেনৈমিরস্মি,
অরিষ্টয়োর্গবাং শুভাশুভয়োঃ নৈমিঃ প্রান্তস্তচরমপরীক্ষক ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি তাবৎ । কুরুষু পাণ্ডবাঃ
কুরুপাণ্ডবান্তেষাম্ । পাণ্ডবান্তরব্যাবৃত্তার্থং কুরুপদম্ । গা গবাং শুভাশুভলক্ষণানি সন্ধিতে পরীক্ষা
ব্রবীতীতি গোসংখ্যা আসম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহদেব ইতি । উপঘাৎ উপায়াৎ ॥১—৪॥ বৈশ্যো রূপান্তরপ্রকাশনং কর্ম যন্ত স বৈশ্যঃ ।
অরিষ্টেনৈমিঃ অপ্রতিহতচক্রোহস্মীতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । কুরুপুঙ্গবানাম্ পাণ্ডবানাম্ মধ্যে
গোসংখ্যাঃ গো ইতি ইন্দ্ৰিয়বাচিত্বাৎ পঞ্চানাম্ সংখ্যা যন্ত স গোসংখ্যাঃ পঞ্চসংখ্যাঃ পঞ্চম ইত্যর্থঃ

তখন সুন্দরমূর্ত্তি নরশ্রেষ্ঠ সহদেব আসিতেছেন দেখিয়া রাজাই তাঁহার নিকট
উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

“বৎস ! তুমি কাহার লোক ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছ ? কিই বা
করিতে ইচ্ছা কর ? আমি ত পূৰ্বে তোমাকে দেখি নাই ; অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি
এই সকল বিষয় বল” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মেঘের জায় গন্তীর স্বরশালী পরস্তপ সহদেব
রাজার নিকটে যাইয়া বলিলেন—“আমি—বৈশ্য, আমার নাম—‘অরিষ্টেনৈমি’ এবং
আমি কুরুবংশীয় পাণ্ডবগণের গো-পরীক্ষক ছিলাম ॥৫॥

বস্ত্রং হ্রয়ীচ্ছামি বিশাং বরিষ্ঠ ! তান্ রাজপুত্রান্ নহি বেদ্যি পার্থান্ ।

ন শক্যতে জীবিতুমপ্যকর্ণণা ন চ হৃদন্তো মম রোচতে নৃপঃ ॥৬॥

বিরাট উবাচ ।

হুং ব্রাহ্মণো বা যদি বাসি ক্ষত্রিয়ঃ সমুদ্রেনেশ্বররূপবানসি ।

আচক্ষু মে তত্ত্বমিত্রকর্ষণ ! ন বৈশ্বকর্ষ্য হ্রয়ি বিদ্বতে সমম্ ॥৭॥

কস্ত্যাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ কিঞ্চাপি শিল্পং তব বিদ্বতে কৃতম্ ।

কথং ত্বমস্মান্ন নিবৎস্তসে সদা বদস্ব কিঞ্চাপি তবেহ বেতনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রমিতি । হে বিশাং মহত্যাণাং বরিষ্ঠ শ্রেষ্ঠ ! “বৌ বিশৌ বৈশ্বমহুজৌ” ইত্যমরঃ । অহং হ্রয়ি
উবাষ্টিকে, বস্ত্র বাসং কৰ্ণ মিচ্ছামি । হি যস্মাং, তান্ রাজপুত্রান্ পার্থান্ পাণ্ডবান্, ন বেদ্যি
ইদানীং ক গতা ইতি ন জানামি । অকর্ণণাপি নিশ্চিতবৃত্ত্যাপি জীবিতুং ন শক্যতে । হৃদন্তো নৃপশ্চ
মম ন রোচতে ॥৬॥

হ্রমিতি । হুং ব্রাহ্মণো বা ক্ষত্রিয়ো যদি বা অসি । কিঞ্চ সমুদ্রেনেশ্বরঃ সমুদ্রপর্য্যন্তায়াঃ পৃথিব্যা
য় ঈশ্বরঃ পতিঃ তন্ত্বেব রূপমস্তাস্তীতি স তাদৃশঃ অসি । অত্র প্রশংসায়ঃ বস্ত্রঃ । অতএব “ন কৰ্ণ-
ধারয়ান্ধর্ষ্যয়ো বহুব্রীহিচ্ছেদধ্বপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি নিবেদ্যবিষয়ঃ, বহুব্রীহিণা প্রশংসার্থস্ত
প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাৎ । তদন্তেৎ প্রপঞ্চ্যতিহিতমস্মাভিনৈবধচরিতটীকায়াং মালতীমাধব-
টীকায়াঞ্চ । হে অমিত্রকর্ষণ ! পরস্তপ ! হুং মে তত্ত্বং যথার্থ্যম্, আচক্ষু ক্রুহি হ্রয়ি বৈশ্বকর্ষ্য,
সমং সদৃশং ন বিদ্বতে ॥৭॥

কস্ত্যেতি । ইহ ইদানীং হুং কস্ত্য রাজ্ঞো বিষয়াদেশাৎ আগতোহসি, কৃতং শিক্তিতং কিং
শিল্পকপি তব বিদ্বতে । কথং কেন প্রকারেণ বা ত্বম্, অস্মান্ন অস্বদষ্টিকে, নিবৎস্তসে ; ইহ সদা
তব কিং বেতনমপি চ দাতব্যম্, তৎ সৰ্ব্বং বদস্ব ॥৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট বাস করিতে ইচ্ছা করি । কারণ, সেই
রাজপুত্র পাণ্ডবেরা যে কোথায় গিয়াছেন, তাহা জানিতে পারিতেছি না ; নিশ্চিত
কৰ্ম্মদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারি না এবং আপনি ভিন্ন অস্ত্র রাজার নিকটে
ধাকাও আমার অভিপ্রেত নহে” ॥৬॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“তুমি ব্রাহ্মণ কিংবা ক্ষত্রিয়ই বটে । কেন না, তোমার
রূপ সত্ৰাটের তুল্যই দেখিতেছি ; অতএব পরস্তপ ! তুমি আমার নিকট এই
সকল বিষয় সত্য বল । বৈশ্বেশ্বর কার্য্য তোমার পক্ষে উপযুক্ত নহে ॥৭॥

তুমি এখন কোন্ রাজার দেশ হইতে আসিয়াছ ? কোন্ শিল্পবিজ্ঞা তোমার

সহদেব উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তস্ম্যাক্ষতসাহস্রা গবাং বর্গাঃ শতং শতম্ ॥১॥

অপরে দশসাহস্রা দ্বিস্তাবস্তস্তথা পরে ।

তেষাং গোসংখ্য আসং বৈ তস্তিপালেতি মাং বিদুঃ ॥১০॥

ভূতং ভব্যং ভবিষ্যচ্চ যচ্চ সংখ্যাগতং গবাম্ ।

ন মেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিৎ সমস্তাদশযোজনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ । তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, গবাং বর্গাঃ সংখ্যাঃ, অষ্টশতসাহস্রা অষ্টলক্ষসংখ্যাকাঃ সন্তি ; কচিৎ কচিৎ তেষামপি শতং শতং ভবতীত্যর্থঃ, ক্রয়াদিভিরিতি ভাবঃ ॥১॥

অপর ইতি । অপরে উক্তস্বীগবীভিন্নাঃ পুঙ্গবা দশসাহস্রাঃ, তথা পরে তদনুবিধাঃ, পুঙ্গবাঃ তাবন্তো দ্বিঃ বিংশতিসাহস্রা ইত্যর্থঃ, তস্ত যুধিষ্ঠিরস্তাসন্নिति শেষঃ, তেষাং পুঙ্গবানাম্, গাং শুভা-
শুভবাচং সঙ্কেতে ব্রবীতীতি গোসংখ্যা আসম্ । তত্রত্যজনা মাং তস্তিপালেতি নাম্না বিদুর্জানন্তি
ম্ । তস্তিং গবাং ততিং সমূহং পালয়তীতি তস্তিপালঃ, পূষোদরাদিভ্যাক্ষরাক্ষরগমঃ । অরিষ্ট-
নেমিরিতি পিতৃকৃতং প্রকৃতং নাম পূর্বমুক্তং তস্তিপালেতি তু পারিভাষিকমিতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

ভূতমিতি । গবাম্ উভয়বিধানামেব, ভূতমতীতম্, ভব্যং বর্তমানম্, ভবিষ্যচ্চ, স্থলক্ষণং
দুর্লক্ষণঞ্চৈতি শেষঃ, সমস্তাদশযোজনং যাবৎ, যচ্চ গবাং দৃশ্যমানানামদৃশ্যমানানাং বেতি ভাবঃ,
সংখ্যাগতং সংখ্যাপ্রাপ্তিঃ, তেষু সর্কেষু কিঞ্চিদপি মে অবিদিতং নাস্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

৥১॥ তান্ রাজসিংহান্ বর্তমানকালে রাজমুর্দ্ধস্থান্, ন বেদ্বি নোপলভে । স্বর্গা ধ্বস্ত ইতি-
বহির্বেষণাদর্শনাচ্চিশিষ্টাদর্শনমুক্তমিত্যদোষঃ ॥৬—১॥ গোসংখ্যা গবাং পরীক্ষকঃ তস্তিপালঃ

শিক্ষা করা আছে ? তুমি কিভাবে আমার নিকট বাস করিবে ? এবং সর্বদা
তোমাকে এখানে কি বেতন দিতে হইবে ? তাহা বল” ॥৮॥

সহদেব বলিলেন—“পাঁচজন পাণ্ডুপুত্রের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইলেন—যুধিষ্ঠির ;
তাহার আট লক্ষ গরু আছে ; মধ্যে মধ্যে তাহার শত শত গুণও হইয়া থাকে ॥৯॥

তস্তিন্ন দশসহস্র বুয এবং অন্তবিধ বিংশতিসহস্র বুয তাহার ছিল ; সেগুলির
শুভলক্ষণ ও অশুভলক্ষণ আমি বলিতাম এবং তত্রত্য লোকেরা আমাকে ‘তস্তিপাল’
বলিয়া জানিত ॥১০॥

গুণাঃ স্মবিদিতা হাসন্ মম তস্ম মহাত্মনঃ ।

আসৌচ্চ স ময়া তুষ্ঠঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰং হি গাবো বহুলা ভবন্তি ন তাস্ম রোগো ভবতীহ কশ্চিৎ ।

তৈস্তৈরুপায়ৈবিদিতং ময়েতদেতানি শিল্পানি ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানপি জানামি রাজন্ ! পুজিতলক্ষণান্ ।

যেথাং মূত্রমুপাত্রায় অপি বন্ধ্যা প্রসূয়তে ॥১৪॥

! বিরাট উবাচ ।

শতং সহস্রাণি সমাহিতানি বর্গস্ত বর্গস্ত বিনিশ্চিতানি ।

পশূন্ সপালান্ ভবতো দদাম্যহং ত্বদাশ্রয়া মে পশবো ভবন্তিহ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি । মম গুণা উৎকর্ষাঃ, তস্ম মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত স্মবিদিতা হি আসন্ । অতএব চ স কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ময়া তুষ্ঠ আসৌচ্চ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । যথা গাবঃ ক্ষিপ্ৰং নীঘ্রমেব বহুলা ভবন্তি, যথা চেহ তাস্ম গোষু, কশ্চিদপি রোগো ন ভবতি । তৈস্তৈস্তৈরুপায়ৈবিদিতম্, এতন্ময়া বিদিতম্ । এতানি শিল্পানি তদ্বিদ্ভা ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানিতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনকরঃ ॥১০॥ সংখ্যাগতং পরীক্ষায়ামবগতম্ ॥১১—১৪॥ সমানো বর্ণো যেথাং তে সর্বণাঃ বর্গস্ত বর্ণেন বিমিশ্রিতাশ্চ পাটলাদয়ঃ, বিভক্ত্যালোপ আৰ্হঃ, সর্বণাশ্চ বর্ণবিমিশ্রিতাশ্চ তাংস্তং-

আর, গোসমূহের ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান, যে সকল মূলক্ষণ বা ত্বর্গক্ষণ এবং সকল দিকে দশযোজনপর্যাস্ত গোসকলের যে সংখ্যা থাকে, ইহার কোন বিষয়ই আমার অবিদিত নাই ॥১১॥

আমার এই সকল গুণ সেই মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের স্মবিদিত ছিল ; তাই সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির আমাদ্বারা সন্তুষ্ট ছিলেন ॥১২॥

আর, যাহাতে গোসকল বৃদ্ধি পায় এবং যাহাতে গোসমূহের কোন রোগ না হয়, সেই সেই উপায়ে আমার তাহা জানা আছে । আমার এই সকল শিল্পবিজ্ঞা আছে ॥১৩॥

রাজা । আমি, মূলক্ষণযুক্ত বৃষগণকেও চিনিতে পারি, যাহাদের মূত্র আত্মাণ করিয়াই বন্ধ্যা স্ত্রীও সন্তান প্রসব করিয়া থাকে” ॥১৪॥

(১৩)....ন গোষু রোগঃ—ভা,...ভবতীহ কশ্চন—বা । (১৪)....সর্ববর্গস্ত বিমিশ্রিতান্ গুণৈঃ—বা ব রা ম,...বর্গস্ত বর্গস্ত চ নিশ্চিতা গুণৈঃ—ভা,...ভবতে দদাম্যহম্—বা ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স রাজ্ঞা বিদিতো বিশাংপতে ! উবাস তত্রৈব স্থং নরেশ্বরঃ ।

ন চৈনম্ভোহত্র বিদুঃ কথঞ্চন প্রাদাচ্চ তস্মৈ ভরণং যথেষ্পিতম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপর্কণি
পাণ্ডবপ্রবেশে সহদেবপ্রবেশো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । বিনিশ্চিতানি ঐকৈকপ্রকারতয়া নিরূপিতানি, বর্গস্ত বর্গস্ত গবাদিপশুনায়েকৈক-
যুগ্ম, শতং সহস্রাণি লক্ষাণি, সমাহিতানি মৎপশুশালায় স্থাপিতানি সন্তি । অহম্, পালৈকান্ত-
পালকৈঃ সহেতি সপালাস্তান্, তান্ পশূন, ভবতো দদামি পালনান্ত্বর্থমর্পয়ামি । ইহ ইদানীং মে
পশবঃ, স্বদাশ্রয়ান্ধদধীনা ভবন্ত ॥১৫॥

তথ্যেতি । হে বিশাংপতে ! জনমেজয় ! নরেশ্বরে নরশ্রেষ্ঠঃ, স সহদেবঃ, রাজ্ঞা বিরাটেন, তথা
পুত্রবিশেষজ্ঞেন বিদিতঃ সন্, তত্রৈব বিরাটভবন এব স্থমুবাস । কিন্তু অত্র বিরাটভবনে, অস্ত্রে
জনাঃ, কথঞ্চনাপি, এনং সহদেবম্, ন বিদুঃ সহদেবজ্ঞেন ন জানস্তি স্ম । তস্মৈ সহদেবায়, যথেষ্পি-
তম্, ভরণং বেতনাদিকং প্রাদাচ্চ বিরাটঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি পাণ্ডবপ্রবেশে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

তদ্গুণৈরূপলক্ষিতান্ ॥১৫॥ রাজ্ঞো রাজ্যকর্ত্তুঃ বিশাংপতে: প্রজাপালকস্ত ভরণং বেতনম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ১০ ॥

বিরাটরাজা বলিলেন “এক একপ্রকার বলিয়া নির্দিষ্ট পশুগণের এক একটা
যুগ্মের এক এক লক্ষ করিয়া আমার ভিন্ন ভিন্ন পশুশালায় স্থাপিত আছে ; পালক-
গণের সহিত সেই পশুগণকে আমি তোমার হাতে দিলাম ; এখন আমার পশুগণ
তোমারই অধীন হউক” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! নরশ্রেষ্ঠ সহদেব সেইভাবে বিরাটরাজার বিদিত
হইয়া সেইখানেই স্থখে বাস করিতে লাগিলেন । সেখানে অস্ত্রে তাঁহাকে কোন
প্রকারেই চিনিতে পারে নাই এবং বিরাটরাজা তাঁহাকে ইচ্ছানুরূপ বেতনাদি
দিতেন ॥১৬॥

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত রূপসম্পদা স্ত্রীণামলঙ্কারধরো বৃহৎ পুমান্ ।
প্রাকারবধ্রে প্রতিমুচ্য কুণ্ডলে দীর্ঘে চ কশু পরিহাটকে শুভে ॥১॥
বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ বমুচ্য মূৰ্দ্ধজান্ মহাভুজো বারগতুল্যবিক্রমঃ ।
গতেন ভূমিং হ্যভিকম্পয়ন্তদা বিরাটমাসাগ্র সভাসমীপতঃ ॥২॥
তং-প্রেক্ষ্য রাজোপগতং সভাস্থলে ব্যাজাং প্রতিচ্ছন্নমরিপ্রমাথিনম্
বিব্রাজমানং পরমেণ বৰ্চ্চসা স্ততং মহেন্দ্রস্য গজেন্দ্রবিক্রমম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথার্জুনোহপি রাজাঃ সভাসদাঞ্চ দৃষ্টিমাসাগ্রৈব প্রবিবেশ, তদাহ—অথেতি । অথ প্রাকার-
বধ্রে, প্রাচীরমূলগতমুক্তিকান্তূপে, রূপসম্পদা বিশিষ্টে, দীর্ঘে বিশালে, কুণ্ডলে কর্ণকুণ্ডলযুগলম্, কশু
হস্তয়োঃ শঙ্খবলয়দ্বয়ম্, শুভে শুভলক্ষণে, পরিহাটকে পরিত এব স্বর্ণময়ে বাহোঃ কেবুরে চ,
প্রতিমুচ্য পরিধায় স্থিত ইতি শেষঃ, অতএব স্ত্রীণামলঙ্কারধরঃ, অপরঃ বৃহৎপুমান্ বিশালপুরুষঃ,
অদৃশ্যত রাজা সভাসমীপতঃ ॥১॥

বহুনিতি । মহাভুজঃ, বাবগন্ত হস্তিনস্থল্যো বিক্রমো যন্ত সঃ, স বৃহৎপুমান্, বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ
মূৰ্দ্ধজান্ কেশান্, বমুচ্য স্থলয়িত্বা, গতেন গমনেন ভূমিমভিকম্পয়ন্ সন্, তদা বিরাটং তদৃষ্টিপথ-
মাসাগ্র, সভাসমীপতঃ তদ্ব্যবহিত্যে শেষঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বিরাটরাজা ও তাঁহার সদস্যেরা প্রাচীরমূলে
আর একটি রূপবান, দীর্ঘাকৃতি ও স্ত্রীলোকের অলঙ্কারধারী পুরুষকে দেখিতে
পাইলেন; তাহার দুই কর্ণে দুইটা বিশাল কুণ্ডল, দুই হস্তে দুইটা শঙ্খবলয় এবং
দুই বাহুতে দুইটা স্বর্ণকেয়ুর ছিল ॥১॥

মহাবাহু ও হস্তীর স্থায় বিক্রমশালী সেই পুরুষ দীর্ঘ ও প্রচুর কেশগুলিকে মুক্ত
করিয়া দিয়া এবং পাদভরে ভূমি কম্পিত করিতে থাকিয়া, বিরাটরাজার দৃষ্টিপথে
আসিয়া সভার নিকটে দাঁড়াইল ॥২॥

(১)...হিবা চ বধ্রে—ভা । (২) বাহু চ দীর্ঘান্ প্রবিকীৰ্ণ্য মূৰ্দ্ধজান্—বা ব বা ম, বহুংশ্চ
দীর্ঘাংশ্চ বিকীৰ্ণ্য—ভা,...বারগমন্তবিক্রমঃ—প্র ভা,...গঠৈব ভূমিম্—বা । (৩)...সভাতলে
সজপ্রতিচ্ছন্নম্—প্র,...বজ্রপ্রতিচ্ছন্নম্—বা,...বিব্রাজমানম্...মহেন্দ্রস্ত যথা ধরাগতম্—ভা ।

সর্বানপৃচ্ছত সমীপচারিণঃ কুতোহয়মায়াতি পুরা ন মে শ্রুতঃ ।

ন চৈনমুচুর্বিদিতং তদা নরাঃ স বিস্মিতো বাক্যমিদং নৃপোহব্রবীৎ ॥৪॥

(যুগ্মকম্)

সম্বোপপন্নঃ পুরুষো মনোরমঃ শ্যামো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।

বিমুচ্য কশ্মু পরিহাটকে শুভে বিমুচ্য বেণীমপিনহ কুণ্ডলে ॥৫॥

অথী স্বকেশঃ পরিধায় চান্ধাধা শোভেত ধন্বী কবচী শরী যথা ।

আরুহ যানং পরিধাবতাং ভবান্ স্থৈরৈঃ সমস্তং ভবিতা ময়া সমঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । রাজা বিরাটঃ, ব্যাজাং ক্লীবচ্ছাং, প্রতিচ্ছন্নং প্রচ্ছন্নাজ্জুনরূপম্, অগ্নিপ্রমাধিনং শক্রদমনকরম্, পরমেণ বর্চসা তেজসা বিরাজমানম্, গজেন্দ্রবিক্রমম্, তং মহেন্দ্রস্ত হৃতমর্জ্জুনম্, সত্যস্থলে উপগত্য প্রেক্ষ্য, সমীপচারিণঃ সর্বান জনান্ অপৃচ্ছৎ । কিমপৃচ্ছদিত্যাহ—পুরা মে ময়া ন শ্রুতঃ ন দৃষ্টচায়াং জনঃ, কৃত আয়াতি । তদা তে নরাশ্চ এনমর্জ্জুনং বিদিতং নোচুঃ । পরস্ত স নৃপঃ, বিস্মিতঃ সন, ইদং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩—৪॥

সংঘেতি । হে ভদ্র ! ভবান্ খলু বারণযুথপোপমঃ হস্তিযুথপতিতুল্যঃ, সম্বোপপন্নো বলবান্, মনোরমঃ সুন্দরঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণশ্চ, যুবা পুরুষঃ ; অথ চ হস্তয়োঃ কশ্মু শঙ্খবলয়ধরম্, বাহোশ্চ শুভে পরিহাটকে স্বর্ণকেয়ুরধরম্, বিমুচ্য পরিধায়, বেণীং বিমুচ্য লম্বীকৃত্য, কর্ণয়োশ্চ কুণ্ডলে, অপিনহ বন্ধা, বর্জিত ইতি শেষঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । অদৃশ্যত দৃষ্টঃ । রূপসম্পদা উপলক্ষিতঃ । প্রাকারবপ্রে স্থিতৈঃ তৎসমীপে বা স্থিতোহদৃশ্যত দৃষ্টঃ । প্রতিমুচ্য পরিধায় দীর্ঘে কুণ্ডলে তাটকে । কশ্মুনাং শঙ্খানামুপরি কশ্মু পরিহাটকে কনকময়ে বলয়ে চ পরিমুচ্য ॥১॥ দীর্ঘান্ মুক্জান্ বাহু চ প্রবিকীর্ণ্য প্রসার্য

গজেন্দ্রবিক্রমী ও শক্রদমনকারী মহেন্দ্রপুত্র অর্জুন ক্লীববেশে প্রচ্ছন্ন থাকিয়া মহাতেজে শোভিত হইয়া সভার প্রান্তে আসিয়া দাঁড়াইলে, বিরাটরাজা তাঁহাকে দেখিয়া নিকটবর্তী সমস্ত লোককে জিজ্ঞাসা করিলেন—“এই লোকটীকে আমি পূর্বে দেখিও নাই, শুনিও নাই ; এ—কোথা হইতে আসিল ?” তখন সেই লোকেরা বলিল—“ইহাকে আমরা চিনি না” । তখন রাজা বিস্মিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

“ভদ্র ! তুমি হস্তিযুথপতির শ্যায় বলবান্, সুন্দর এবং শ্যামবর্ণ যুবা পুরুষ ; অথচ তুমি—তুইটী শঙ্খবলয় ও সুন্দর তুইটী স্বর্ণকেয়ুর পরিধান করিয়া, বেণী ছাড়িয়া দিয়া এবং তুইটী কুণ্ডল ধারণ করিয়া রহিয়াছ ! ॥৫॥

(৩) নরানপৃচ্ছৎ সঃ...স বিস্মিতো বাক্যমিদং জগাদ হ—ভা,...সবিস্ময়ম্—বা ব রা ম ।

(৫) সমীপপন্নঃ—ভা, পুরুষোহয়রোপমঃ—বা ব রা ম । (৬) শিখী স্বকেশী...

শোভক—প্র, শিখী স্বকেশঃ...স্থশোভ ধরী—বা ব, শ্রবী স্বকেশঃ...স্থশোভ ধরী—রা ম ।

বুদ্ধো হুহং বৈ পরিহারকামঃ সৰ্ব্বাংশ্চ মৎস্তাংস্তরসাত্তিপালয় ।

নৈবংবিধাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তি কথঞ্চনেনিতি প্রতিভাতি মে মতিঃ ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

গায়ামি নৃত্যাম্যথ বাদয়ামি তদ্রোহস্মি নৃত্যে কুশলোহস্মি গীতে ।

ঋমুত্তরায়ৈ পরিদংশ্ব মাং স্বয়ং ভবামি দেব্যা নরদেব ! নৰ্ত্তকঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়ীতি । ভবাংশ্চ, অন্তথা এতদন্তপ্রকারং বেশং পরিধায়, ত্রয়ী মালাবান্, হৃকেশঃ ধ্বী কবচী শরী চ সন্, যানং রথমাক্রম্য, পরিধাবতাং যুদ্ধায় ত্রবতাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে যথা শোভেত, তথা এতেন বেশেন নেতি শেষঃ । যেন হি ঋম্, হুইরের্দেবৈঃ, সমঃ সমানঃ, অথবা ময়া সমো ভবিতা ॥৬॥

বুদ্ধ ইতি । অহং হি বুদ্ধঃ, অতএব পরিহারকামঃ রাজ্যাদিত্যাগেক্তুঃ । তেন চ ঋম্, তরসা বলেন, সৰ্ব্বান্ মৎস্তান্ মৎস্তদেশমভিপালয় । নহং ক্লীবঃ কথং রাজ্যং পালয়ামীত্যাহ—নেতি । এবংবিধা ঈদৃগাকারা জনাঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ক্লীবরূপা ন ভবন্তি, ইতি মে মতিঃ প্রতিভাতি ক্ষুরতি ॥৭॥

গায়ামীতি । অহং গায়ামি, নৃত্যামি, অথ চ বাদয়ামি । যেন খষহম্, নৃত্যে তদ্রো নিপুণোহস্মি, গীতে চ কুশলো দক্ষোহস্মি । বাদনকৌশলস্তাপ্যপলক্ষণম্ । অতএব হে নরদেব ! রাজন্ ! ঋ স্বয়মেব মাম্, উত্তরায়ৈ তদাখ্যায়ৈ নিজকন্তায়ৈ, পরিদংশ্ব অর্পয় শিক্ষকত্বেন নিযোজয়েত্যর্থঃ । তথাস্থে চাহম্ উত্তরায়ৈ দেব্যা নৰ্ত্তকো ভবামি ॥৮॥

তুমি অন্তরূপ বেশে মালা, বুদ্ধকেশ, ধম্ব, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়া রথারোহণ-পূর্বক যুদ্ধযাত্রী যোদ্ধাদের মধ্যে যেমন শোভা পাইতে, এ বেশে সেরূপ শোভা পাইতেছ না । কেন না, তুমি দেবতাদের তুল্য বা আমার তুল্যই হইবে ॥৬॥

আমি বুদ্ধ হইয়াছি ; সুতরাং রাজ্যপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছি ; অতএব তুমি আপন বলে সমস্ত মৎস্তদেশ পালন কর । ঈদৃশাকার মনুষ্যেরা কোন প্রকারেই নপুংসক হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা” ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরনাথ ! আমি—নৃত্য, গীত ও বাজ্ঞ করিয়া থাকি । কেন না আমি—নৃত্য, গীত ও বাজ্ঞে নিপুণ ; অতএব আপনি স্বয়ং আপনার কন্তা উত্তরার নিকট আমাকে অর্পণ করুন ; আমি সেই উত্তরাদেবীর নৰ্ত্তক হইব ॥৮॥

(৭)...পরিহাতুকামঃ—বা ব,...পরিহর্তুকামঃ—ভা । (৮)...পরিদংশ্ব—প্র,...প্রদিশব—

বা ব রা ম ।

বিষাট-১২ (১২)

ইদন্ত রূপং মম যেন কিস্ত তং প্রকৌর্ভয়িস্থে ভূশোকবর্দ্ধনম্ ।

বৃহন্নলাং মাং নরদেব ! বিদ্ধি বৈ স্ততং স্ততাং বা পিতৃমাতৃবর্জিতাম্ ॥৯॥

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং বৃহন্নলে ! স্ত তাক্ষ মে নর্তয় যাশ্চ তাদৃশীঃ ।

ইদন্ত তে কৰ্ম্ম সমং ন মে মতং সমুদ্রনেমিং পৃথিবীং ত্বমর্হসি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বৃহন্নলাং তামভিবাক্য মৎস্মরাটু কলাস্থ নৃত্যেষু তথৈব বাদিতে ।

অপুংস্বমপ্যস্ত নিশম্য চ স্থিরং ততঃ কুমারীপুর উৎসসজ্জ তাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । কিস্ত যেন কারণেন মম ইদং রূপং ক্লীবত্বং জাতম্, ভূশোকবর্দ্ধনং তং, প্রকৌর্ভয়িস্থে অবসরে বক্ষ্যামি । হে নরদেব ! অং মাম্, নান্না বৃহন্নলাম্, পিতৃমাতৃবর্জিতং স্ততম্ আত্মনঃ পুত্রম্, তথাবিধাং স্ততাং বা বিদ্ধি, ক্লীবত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

দদামীতি : হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ তাদৃশনৃত্যাদিশিক্ষকলোকলাভাৎ । হে বৃহন্নলে ! তে তব, বরমভীষ্টং শিক্ষককৰ্ম্ম দদামি । অং মে স্ততাক্ষ, যাশ্চ-তৎসথাস্তাদৃশীশ্চ, নর্তয় নৃত্যাদিকং শিক্ষয় । ইদন্ত কৰ্ম্ম তে সমং যোগ্যম্, মে ন মতম্ । যেন হি অং সমুদ্রনেমিং সমুদ্রপর্যন্তাং পৃথিবীং প্রাপ্তুমর্হসি ॥১০॥

বৃহদ্বিতি । ততঃ, মৎস্মরাটু বিরাটঃ, তাং বৃহন্নলাম্, অভিবাক্য লক্ষণাদিনা ক্লীবত্বা পরীক্ষ্য, অস্ত অৰ্জুনস্তাপি মুখাৎ, স্থিরং নিশ্চিতম্, অপুংস্বং ক্লীবত্বক্ নিশম্য, কলাস্থ গীতাদিষু নৃত্যেষু তথৈব বাদিতে বিধয়ে তত্তদ্বিষয়শিক্ষণার্থমিত্যাখঃ, কুমারীপুরে কণ্ঠাস্তঃপুরে তাং বৃহন্নলাম্, উৎসসজ্জ প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তবে, যে কারণে আমার এই ক্লীবত্ব জন্মিয়াছে, অত্যন্ত শোকবর্দ্ধক সেই বৃত্তান্ত আমি অবসরক্রমে আপনার নিকট বলিব ; কিন্তু এখন আপনি ইহাই জানিয়া রাখুন যে, আমার নাম—‘বৃহন্নলা’ এবং পিতৃমাতৃহীন আমি আপনার পুত্র বা কণ্ঠা” ॥৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“ভাল, বৃহন্নলা । আমি তোমাকে তোমার অভীষ্ট কার্য্যই দিলাম ; তুমি—আমার কণ্ঠা উত্তরাকে এবং যাহারা তাহার তুল্য—সেই কণ্ঠাদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা कराও । তবে, এই কার্য্য তোমার যোগ্য নহে, তুমি সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীই পাইবার যোগ্য ইহা আমি মনে করি” ॥১০॥

(৯)---কিং তব প্রকৌর্ভয়িস্থা—বা ব রাম । (১১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘সংমন্ত্য রাজা বিবিধৈঃ স্বমজ্জিতৈঃ পরীক্ষ্য চৈনং প্রমদাভিরাগত বৈ’ ইত্যর্ধং—বা ব রাম, ...কুমারীপুরমুৎসসজ্জ তম্—ভা ।

স শিক্ষয়ামাস চ গীতবাদিতং হুতাং বিরাটশ্চ ধনঞ্জয়ঃ প্রভুঃ ।

সখীশ্চ তস্তাঃ পরিচারিকাঃ শুভাঃ প্রিয়শ্চ তাসাং স বভূব পাণ্ডবঃ ॥১২॥

তথা স সত্রেণ ধনঞ্জয়োহবসৎ প্রিয়ানি কুৰ্ব্বন্ সহ তাভিরাশ্ববান্ ।

তথা চ তং তত্র ন জঞ্জিরে জনা বহিষ্চরা বাপ্যথবাস্তুরেচরাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি

পাণ্ডবপ্রবেশে অৰ্জুনপ্রবেশো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভুঃ ধৈর্য্যপ্রভাববান্ স ধনঞ্জয়ঃ, বিরাটশ্চ হুতামুত্তরাম্, তস্তাঃ পরিচারিকাঃ সমভ্যাক্ষারিণীঃ সখীশ্চ, গীতবাদিতং শিক্ষয়ামাস ; স পাণ্ডবো ধনঞ্জয়ঃ ক্রমেণ তাসাং প্রিয়শ্চ বভূব । অৰ্জুনঃ থলু স্বর্গে চিত্রসেনাদগ্নীতাদিকং শিশিক্ষে ইত্যাদিপৰ্ব্বনি দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥

তথেষতি । আশ্ববান্ ধৈর্য্যবান্ স ধনঞ্জয়ঃ, তথা তাদৃশেন, সত্রেণ ক্লাবতয়া শ্রীশিক্ষককৈতবেন “সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিধঃ, তাসাং প্রিয়ানি কুৰ্ব্বন্, তাভিঃ কস্তাভিঃ সহ অবসৎ । তত্র চ, বহিষ্চরা অথবা অন্তরেচরা অপি জনাঃ, তমৰ্জুনম্, তথা অৰ্জুনয়েন, ন জঞ্জিরে ন জাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি পাণ্ডবপ্রবেশে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

১২—৬। পরিহারকামঃ অমাত্যেযু রাজ্যভারং স্তম্বকামঃ ॥৭॥ দেব্যা উত্তরায়াঃ ॥৮॥ যেন হেতুনা ইদং রূপং মম জাতং তৎকৌৰ্ণনং তব নিকটে বাথং শোককরং চেত্যর্থঃ ॥৯॥ তে সমং স্বদাকৃত্য যুক্তং ন ইতি মে মম মতম্ ॥১০॥ অপুংসু ক্লীবত্বম্, নিশম্য আপোচ্য ১১—১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা সেই বৃহন্নলাকে নপুংসকভাবে বিশেষ পরীক্ষা করিয়া এবং তাঁহার নিকটে নিশ্চিতভাবে তাঁহার নপুংসকত্ব শুনিয়া, নৃত্য, গীত ও বাস্ত শিক্ষা দিবার জন্য কস্তান্তঃপুরে পাঠাইয়া দিলেন ॥১১॥

ধৈর্য্যশালী অৰ্জুনও বিরাটরাজার কস্তা উত্তরাকে এবং তাঁহার সহচরী সুলক্ষণা সখীদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা করাইতে লাগিলেন ; ক্রমে তাহাতেই তিনি তাঁহাদের প্রিয় হইয়া উঠিলেন ॥১২॥

(১২)....পরিচারিকান্তথা তথোচিতজ্ঞানপি তত্র পাণ্ডবঃ—ভা । (১৩)....ধনঞ্জয়োহবসন্—বা ব রা ম । * ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত পাণ্ডবঃ প্রভুবিরাটরাজ্ঞা বিবুধোপমাকৃতিঃ ।

তমাপতন্তুং দদৃশুঃ পৃথগ্ জনা বিমুক্তমভ্রাদিব সূর্য্যমণ্ডলম্ ॥১॥

স বৈ হয়ানৈক্কত তাংস্ততস্ততঃ সমীক্ষমাণঞ্চ দদর্শ মৎশ্রবাট্ ।

ততোহব্রবীত্তানমুগানমিত্রহা কুতোহয়মায়াতি নরোহমরপ্রভঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পারিশেষায়নকুলপ্রবেশমাহ—অথেতি । অথ বিরাটরাজ্ঞা, অদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ, বিবুধোপমাকৃতিঃ দেবতুল্যাকারঃ, প্রভুভেজঃপ্রভাববান্, অপরঃ পাণ্ডবো নকুলঃ অদৃশ্যত । পরঞ্চ পৃথক্ অন্তে জনাঃ, আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্, তং নকুলম্, অভ্রাৎ আকাশাৎ, বিমুক্তং অনিতং সূর্য্য-মণ্ডলমিব দদৃশুঃ ॥১॥

স ইতি । স নকুলঃ, ততস্ততঃ স্থিতান্, তান্ তত্রত্যান্, হয়ান্ অশ্বান্ ঐক্কত অপশ্রব্ । মৎশ্রবাট্ বিরাটশ্চ হয়ান্ সমীক্ষমাণং তং দদর্শ । ততঃ অমিত্রহা শত্রুহন্তা মৎশ্রবাট্, তান্ তত্রত্যান্, অমুগান্ স্বাহুচরানব্রবীৎ । অমরপ্রভো দেবতুলাঃ অয়ং নরঃ কুতঃ কন্মাদায়াতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্রেণ কৈতবেন । “সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বঃ । ন জজ্ঞিরে ন জাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এইভাবে ধৈর্য্যশালী অর্জুন কন্যাগণের প্রিয়কার্য্য করিতে থাকিয়া তাহাদেরই সহিত বাস করিতে লাগিলেন । তৎকালে কি বাহিরের লোক, কি ভিতরের লোক, কেহই তাঁহাকে অর্জুন বলিয়া জানিতে পারে নাই ॥১৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজ্ঞা—দেবতুল্যাকৃতি ও তেজস্বী অপর পাণ্ডব নকুলকে দেখিতে পাইলেন ; অশ্রু লোকেরাও আকাশভ্রষ্ট সূর্য্যমণ্ডলের স্তায় তাঁহাকে আসিতে দেখিল ॥১৪॥

তিনি আসিবার সময়ে ইতস্ততঃ অশ্বগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ;

(১)....বিরাটরাজ্ঞস্তরগান্ নিরীক্ষয়ন্—প্র,....বিরাটরাজ্ঞং তরসা সমেধিবান্...দদৃশে পৃথগ্ জনাঃ—বা ব রা ম ভা । (২)....তাংস্ততস্ত তম্—প্র, স বৈ হয়ানীক্কত তানিতস্ততঃ...নরো গতব্যথঃ—ভা ।

অয়ং হয়ানীকৃতি মামকান্ দৃঢ়ং ধ্রুবং হয়জ্ঞো ভবিতা বিচক্ষণঃ ।

প্রবেশ্যতামেষ সমীপমাস্তু মে বিভাতি বীরো হি যথামরন্তথা ॥৩॥

সোহভ্যেত্য রাজানমমিত্রহাহত্রবৌজ্জয়োহস্ত তে পার্থিব ! ভদ্রমস্ত বঃ ।

হয়েষু যুক্তো নৃপসম্মতঃ সদা তবাস্বসূতো নিপুণো ভবাম্যহম্ ॥৪॥

বিরাট উবাচ ।

দদানি যানানি ধনং নিবেশনং মমাশ্বসূতো ভবিতুং ত্বমর্হসি ।

কুতোহসি কস্ত্যাসি কথং ত্বমাগতঃ প্রাক্রহি শিল্পং তব বিগতে চ যৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়ং নরঃ, মামকান্ মদীয়ান্, হয়ানশান্, দৃঢ়ং সাগ্রহম্, ঈকৃতি পততি ।
অতএবায়ম্, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, হয়জ্ঞোহন্ববিশেষজ্ঞো বিচক্ষণো ভবিতা । তেন চৈষঃ, আস্তু সম্ভবম্,
মে সমীপং প্রবেশ্যতাম্ । হি যস্মাৎ, যথা অমরন্তথা এষ বীরো বিভাতি ॥৩॥

স ইতি । অমিত্রহা শত্রুহন্তা স নকুলঃ অভ্যেত্য রাজানমত্রবৌৎ । হে পার্থিব ! তে
জয়োহস্ত, হে সদস্তাঃ ! বো যুয়াকর, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । হে রাজন্ ! অহং হয়েষু অশ্বকার্যেযু,
যুক্তো ব্যাপারিতঃ সন্, সদৈব নৃপসম্মতো রাজপ্রিয় আসম্ । অতএবাস্বকার্যেযু নিপুণোহহম্,
তব, অশ্বানাং সূতঃ কারুঃ, ভবামি ভবিতুমিচ্ছামি ॥৪॥

দদানীতি । হে ভদ্র ! অহং তে, যানানি রথান্, ধনম্, নিবেশনং বাসগৃহক্, দদানি ।
ত্বং মম অশ্বানাং সূতঃ কারুঃ সারথিবা ভবিতুমর্হসি । সামাগতঃ শ্রুতবানপি বিশেষতো জিজ্ঞাসতে
কুত ইতি । কুতঃ কস্মাদেশাদাগতোহসি, কস্ত লোকোহসি, কথং কিমর্থং বা আগতঃ, যচ্চ তব
শিল্পং তদ্বিজ্ঞা বিগতে, তচ্চ প্রাক্রহি ॥৫॥

তাহাও বিরাটরাজা দেখিলেন । তাহার পর শত্রুহন্তা বিরাট অমুচরদিগকে বলিলেন
—“দেবতুল্য এই লোকটি কি জ্ঞাত আসিতেছে ? ॥২॥

এই লোকটি আগ্রহের সহিত আমার অশ্বগুলিকে দেখিতেছে ; অতএব
নিশ্চয়ই এই লোকটি অশ্বশাস্ত্রে বিচক্ষণ হইবে ; সুতরাং ইহাকে সহর আমার নিকট
প্রবেশ করাও । কারণ, এই বীর দেবতার স্মায় শোভা পাইতেছে” ॥৩॥

এই সময় শত্রুহন্তা নকুল রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—“নরনাথ !
আপনার জয় হউক, সদস্তগণ । আপনাদেরও মঙ্গল হউক । আমি একরাজার
অশ্বকার্যে নিযুক্ত হইয়া সর্বদাই তাঁর প্রিয় ছিলাম ; সুতরাং আমি অশ্বকার্যে
নিপুণ বলিয়া আপনার অশ্বশিল্পী হইতে ইচ্ছা করি” ॥৪॥

(৩) কামগান্ দৃঢ়ম্—ভা । (৪) অভ্যেত্য—বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়ার্ধং তা নান্তি । (৫)
দদামি—বা ব রা ম, পূর্বার্ধং তা নান্তি ।

নকুল উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তোনাম্মথেষু পুরা নিযুক্তঃ শত্রুকর্ষণ ! ॥৬॥

অশ্বানাং প্রকৃতিং বেদি বিনয়কাপি সর্বশঃ ।

দুষ্টানাং প্রতিপত্তিঞ্চ কুৎস্নক্লেব চিকিৎসিতম্ ॥৭॥

ন কাতরং স্তান্মম জাতু বাহনং ন মেহস্তি দুষ্টা বড়বা কূতো হয়ঃ ।

জনস্ত মামাহ স চাপি পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরো গ্রহিকমেব নামতঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । হে শত্রুকর্ষণ ! পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ।
তেন যুধিষ্ঠিরেণ পুরা পূর্বমহম, অশ্বেষু অশ্বকার্যেযু নিযুক্ত আসম্ ॥৬॥

অশ্বানামিতি । অহম, অশ্বানাম, প্রকৃতিং স্বভাবম, সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্, বিনয়ং শিক্ষাম্,
দুষ্টানামশ্বানাং প্রতিপত্তিং দোষনিবৃত্ত্যুপায়ম্, কুৎস্নাং চিকিৎসিতঞ্চ, বেদি ॥৭॥

নেতি । জাতু কদাচিদপি মম হস্তে, বাহনম্ অশ্বঃ, কাতরং দুর্বলং ন স্তাৎ । মে মম হস্তে,
বড়বা অশ্বী, দুষ্টা নাস্তি ন ভবতি ; হয়ঃ অশ্বাস্ত, কূতো দুষ্টা ভবিতুমর্হস্তু, কূতোহপি নেতার্থঃ ।
জনস্তত্রত্যো লোকঃ, স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরোহপি চ, নামতো মাম্, গ্রহিকমেব আহ স্ম, গ্রথং তি
অশ্বানিতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৬॥ প্রকৃতিং জাতিম্ । বিনয়ং শিক্ষাম্ । প্রতিপত্তিং দোষনিরাকরণ-
প্রকারম্ । চিকিৎসিতং ব্যাধ্যুপশমোপায়ম্ ॥৭॥ কাতরং ভীক, বড়বা অশ্বা অতএব
গ্রহিকমশ্বশাস্ত্রজ্ঞম্ ॥৮—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“আমি তোমাকে যান, ধন ও বাসগৃহ দান করিব এবং
তুমি আমার অশ্বশিল্পী হইতে পারিবে ; কিন্তু তুমি কোথা হইতে আসিয়াছ ? কি
জন্ত আসিয়াছ ? কাহার লোক ? এবং যে শিল্পবিদ্যা তোমার আছে, তাহা
বল” ॥৫॥

নকুল বলিলেন—“শত্রুবিজয়ী রাজা ! পঞ্চ পাণ্ডবের মধ্যে জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠির ;
তিনি পূর্বে আমাকে অশ্বকার্যে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৬॥

কারণ, আমি—অশ্বগণের স্বভাব ও সর্বপ্রকার শিক্ষা জানি এবং দুষ্ট অশ্বগণের
দোষনিবৃত্তির উপায় ও সর্বপ্রকার চিকিৎসা অবগত আছি ॥৭॥

আর, আমার হাতে অশ্ব কখনও দুর্বল হয় না, কিংবা আমার নিকট অশ্বী

(৮)....গ্রহিকঃএব নামতঃ—বা ব র া ম ভা ।

বিরাট উবাচ ।

যদন্তি কিঞ্চিন্নম বাজিবাহনং তদন্তু সৰ্বং ত্বদধীনমগ্ৰ বৈ ।

যে চাপি কেচিন্নম বাজিযোজকাস্তদাশ্রয়াঃ সারথয়শ্চ সন্তু মে ॥৯॥

ইদং তবেচ্চ যদি বৈ শূরোপম ! প্রক্ৰহি যন্তে প্রসমীকিতং বহু ।

ন তেহনুরূপং হযকৰ্ম বিগতে প্রভাসি রাজ্জেব হি সম্যতো মম ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরশ্চৈব হি দৰ্শনেন মে সমং তবেদং প্রিয়মত্র দৰ্শনম্ ।

কথং নু ভূত্যৈঃ স বিনাকৃতো বনে বসত্যানিন্দ্যো রমতে চ পাণ্ডবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । যৎ কিঞ্চিন্নম, বাজী অশস্ত্ররূপং বাহনং বাজিবাহনমন্তি, তৎ সৰ্বমেব অত্র ত্বদধীনমন্তু । কিঞ্চ যে কেচিন্নম বাজিযোজক রথাদৌ অশ্বযোজক ভূত্যাঃ, মে সারথয়শ্চ সন্তি, তে সৰ্ব এব, ত্বদাশ্রয়াস্ত্বদধীনাঃ সন্তু ॥৯॥

ইদমিতি । হে শূরোপম ! যদি ইদম্ অশ্বকৰ্ম তব ইষ্টম্, তহি তে ত্বয়া যৎ বহু বেতনধনম্, প্রসমীকিতং মনসা পর্যালোচিতম্, তৎ প্রক্ৰহি । হযকৰ্ম অশ্বকৰ্ম্মাম্, তে তব অনুরূপং ন, বিগতে । হি যস্মাৎ, অং মম রাজ্জেব সম্যতঃ প্রভাসি ॥১০॥

যুধীতি । অত্র ইদং তব দৰ্শনম্, যুধিষ্ঠিরশ্চ দৰ্শনেনৈব সমং তুলাং মে মম প্রিয়ম্, তবৎ দৌমাপ্রভাবাদিশালিহাদিত্যাশয়ঃ । অত্ৰাশোচতি—কথমিতি । অনিন্দ্যঃ প্রশস্তঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভূত্যৈর্ঘৃণ্যভিঃ, বিনাকৃতো বিরহিতঃ সনু, ইদানীং কথং কেন প্রকারেণ বনে বসতি, রমতে চিত্তবিনোদনং কুরুতে চ, কঙ্ক-বল্লব-বৃহন্নলা-তস্তিপালানাং তব চাত্মাগমনাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

দৃষ্ট হয় না ; সুতরাং অশ্ব আর দৃষ্ট হইবে কি প্রকারে ? সেই পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এক তত্রত্য লোকেরা আমাকে 'গ্রন্থিক' বলিতেন" ॥৮॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“আমার যে কিছু অশ্ব আছে, সে সমস্তই আজ হইতে তোমার অধীন হউক ; আর আমার যে কেহ অশ্বযোজক ভূত্য বা সারথি আছে, তাহারাও তোমার অধীন হউক ॥৯॥

হে দেবতুল্য ! এই কার্য্যই যদি তোমার অভিষ্ট হয়, তবে তুমি যে বেতন নিবে বলিয়া মনে মনে পর্যালোচনা করিয়াছ, তাহা বল ; কিন্তু অশ্বকৰ্ম্ম তোমার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি রাজারই তুল্য বলিয়া আমার অভিপ্রেত ॥১০॥

তোমার এই দৰ্শন, যুধিষ্ঠিরের দৰ্শনের তুল্যই আমার প্রিয় । হায় ! প্রশংসনীয় পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এখন ভূত্যাব্যতীত কি করিয়া বনে বাস করিতেছেন, কি করিয়াই বা আরাম পাইতেছেন” ॥১১॥

(৯)...বাজিবাহকঃ—ভা, ...সারথয়শ্চ—প্র । (১১) ...প্রিয়দর্শ ! দৰ্শনম্...কথং তু ভূত্যৈশ্চ বিনা ধনে চ বসত্যানিন্দ্যো হি বনে স পাণ্ডবঃ—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স গন্ধৰ্ববরোপমো যুবা বিরাটরাজ্ঞা মুদিতেন পূজিতঃ ।

ন চৈনমগ্নেহপি বিদুঃ কথঞ্চন শ্রিয়াভিরামং বিচরন্তমন্তরা ॥১২॥

এবং হি মৎস্ত্রে শ্রবসন্ত পাণ্ডবা যথাপ্রতিজ্ঞাভিরমোঘদর্শনাঃ ।

অজ্ঞাতচর্যাং ব্যচরন্ সমাহিতাঃ সমুদ্রেনমৌপত্যোহতিদুঃখিতাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে নকুলপ্রবেশো নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । গন্ধৰ্ববরোপমঃ যুবা স নকুলঃ, মুদিতেন তদাকৃত্যাদিদর্শনাং সন্তুষ্টেন বিরাটরাজ্ঞা, তথা তাদৃশম্, পূজিতঃ সন্মানিতোহভূৎ । কিঞ্চ অগ্নে জনাঃ, শ্রিয়া কান্ত্যা অভিরাগং শৃঙ্গরম্, অন্তরা বিরাটনগরমধ্যে বিচরন্তম্, এনং নকুলম্, কথঞ্চনাপি ন বিদুঃবিদস্তি স্ম ॥১২॥

পাণ্ডবপ্রবেশপর্বোপসংহরতি—এবমিতি । সমুদ্রেনম্যাঃ সমুদ্রপর্যন্তায়াঃ পৃথিব্যাঃ পত্যঃ, অমোঘদর্শনা দানাদিনা অব্যর্থদর্শনাঃ পাণ্ডবাঃ, অজ্ঞাতবাসাদেবাতিদুঃখিতাঃ সন্তঃ, এবং হি অনেনৈব প্রকারেণ, যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ পূর্বপ্রতিজ্ঞাহুসারেণ, মৎস্ত্রে মৎস্তরাজ্যে শ্রবসন্ত, সমাহিতা অগ্নৈরজ্ঞানে কৃতমনোযোগাঃ সন্তশ্চ, অজ্ঞাতচর্যাং ব্যচরন্ অকূৰ্শ্শন । অত্র পঞ্চানাং পাণ্ডবানাং দ্রৌপদ্যাশ্চ ক্রমিকপ্রবেশেহপি প্রার্থিতকৰ্ম্মবিসদৃশাকারেহপি চ বনপর্বোক্তকৰ্ম্মবরেণ মোহোপস্থিতে-
রেব বিরাটস্ত তৎসদস্তানাঞ্চ তান্ প্রতি ন সন্দেহ ইতি দিক্ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজ্ঞা সন্তুষ্ট হইয়া গন্ধৰ্ব্বশ্রেষ্ঠতুল্য যুবক নকুলকে সেইভাবে সন্মানিত করিয়া রাখিলেন । তখন মনোহরমূর্ত্তি নকুল নগরমধ্যে বিচরণ করিতে থাকলেও অগ্ন লোকে তাঁহাকে কোন প্রকারেই চিনিতে পারে নাই ॥১২॥

সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর অধিপতি ও অব্যর্থদর্শন পাণ্ডবেরা অতি কষ্টে এই-
ভাবে পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে মৎস্তরাজ্যে বাস করিতে থাকিলেন এবং মনোযোগী হইয়া সকলের অজ্ঞাতভাবে থাকিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(২। সময়পালনপৰ্ব ।)

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

এবং তে মৎস্তনগরে বসন্তস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।

অত উৰ্দ্ধং মহাবীৰ্য্যাঃ কিমকুৰ্ব্বত বৈ বিজ ! ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে মৎস্যনগরে প্রচ্ছিন্নাঃ কুরুনন্দনাঃ ।

আরাধয়ন্তো রাজানং যদকুৰ্ব্বত তচ্ছৃণু ॥২॥

তৃণবিন্দোঃ প্রসাদাচ্চ ধৰ্ম্মশ্চ চ মহাত্মনঃ ।

অজ্ঞাতবাসমেবস্তু বিরাটনগরেহবসন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে বিজ ! বৈশম্পায়ন ! মহাবীৰ্য্যাস্তে পাণ্ডবাঃ, তত্র মৎস্তনগরে, এবমজ্ঞাত-
ভাবেন, বসন্তঃ বাসারস্তং কুৰ্ব্বন্তঃ সন্তঃ, অতো বাসারস্তাং, উৰ্দ্ধং পরং কিমকুৰ্ব্বত ॥১॥

এবমিতি । তে কুরুনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, মৎস্তনগরে, এবং প্রচ্ছিন্না লুপ্তায়িতাঃ, রাজানং বিরাটম্,
আরাধয়ন্তঃ সন্তোষয়ন্তঃ সন্তঃ, যদকুৰ্ব্বত, তচ্ছৃণু ॥২॥

নহু জগদ্বিদিতাঃ পাণ্ডবাঃ কথং প্রচ্ছিন্না অভবন্নিগ্ৰাহ—তুণেতি । তৃণবিন্দোস্তদাখ্যাত্ত রাজর্ষেঃ,
মহাত্মনো ধৰ্ম্মশ্চ চ, প্রসাদাচ্চ বনপৰ্কোকাদহুগ্রহাদেব, বিরাটনগরে, এবমিশ্বৰ, কৈরপি ন জ্ঞাতো
বাসো যন্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বথা তথা, তে অবসন্ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! সেই মহাবীর পাণ্ডবেরা এইভাবে বিরাট-
রাজধানীতে বাস করিতে আরম্ভ করিয়া তাহার পর কি করিয়াছিলেন ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! সেই পাণ্ডবগণ এইভাবে বিরাটরাজধানীতে
লুপ্তায়িত হইয়া বিরাটের সেবা করিতে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ
করুন ॥২॥

রাজর্ষি তৃণবিন্দু ও মহাত্মা ধর্ম্মের অনুগ্রহে (বরে) পাণ্ডবেরা বিরাটনগরে
এইরূপ অজ্ঞাতবাস করিতে পারিয়াছিলেন ॥৩॥

(১)....নগরে প্রচ্ছিন্নাঃ কুরুনন্দনাঃ—বা ব রা ম,...উৰ্দ্ধং নরব্যাভাঃ—ভা । (৩) তৃণবিন্দু-
প্রসাদাচ্চ—বা ব রা ম ভা,...অজ্ঞাতবাসমেকন্ত—প্র,...অজ্ঞাতচর্য্যামেকত্র—ভা ।

যুধিষ্ঠিরঃ সভাস্তারঃ সভ্যানামভবৎ প্রিয়ঃ ।
 তথৈব চ বিরাটশ্চ সপুত্রশ্চ বিশাংপতে ! ॥৪॥
 স হৃক্ষহৃদয়জ্ঞস্তান্ ক্রৌড়য়ামাস পাণ্ডবঃ ।
 অক্ষবত্যাং যথাকামং সূত্রবন্ধানিব দ্বিজান্ ॥৫॥
 অজ্ঞাতঞ্চ বিরাটশ্চ বিজিত্য বহু ধর্ম্মরাট্ ।
 ভ্রাতৃভ্যাঃ পুরুষব্যাত্তো যথার্থং সংপ্রয়চ্ছতি ॥৬॥
 ভীমসেনোহপি মাংসানি ভক্ষ্যাণি বিবিধানি চ ।
 অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন বিক্রীণীতে যুধিষ্ঠিরে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিঃ। হে বিশাংপতে! নরনাথ! যুধিষ্ঠিরঃ, সভাম্ আভূগাতি উপবেশনেনাচ্ছাদয়তীতি
 কর্ণগাণ্ সভাস্তারঃ সভাঃ সন্, “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভাঃ সামাজিকাস্তে” ইত্যমরঃ, অগ্রেবাং
 সভ্যানাং তথৈব সপুত্রশ্চ বিরাটশ্চ চ প্রিয়োহভবৎ ॥৭॥

অথ কথং স প্রিয়োহভবদিত্যাহ—স ইতি । হি যস্মাৎ, অক্ষহৃদয়জ্ঞঃ বৃহদশ্বমুনিপ্রসাদাৎ
 পাশকগূঢ়তত্ত্বজ্ঞঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রৌড়ায়াম্, তান্ রাজাদীন্ সভ্যান্, সূত্র-
 বন্ধান্ রজ্জুসংযতান্, দ্বিজান্ পক্ষিণ ইব, যথাকামং ক্রৌড়য়ামাস ॥৫॥

ইদানীং জ্যেষ্ঠক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ পক্ষ্যানাম্ ভ্রাতৃণাম্ পরস্পরব্যবহারমাহ পক্ষভিঃ শ্লোকৈঃ ।
 অজ্ঞাতমিতি । পুরুষব্যাত্তো ধর্ম্মরাট্, দ্যুতক্রৌড়ায়াং বহু ধনং বিজিত্য, বিরাটশ্চ তদাদেবজ্ঞাতং
 যথা স্তাস্তথা, যথার্থং যথাযোগ্যম্, ভ্রাতৃভ্যাঃ, সংপ্রয়চ্ছতি দদাতি ॥৬॥

ভীমেতি । ভীমসেনোহপি, মৎস্তেন মৎস্তরাজেন, অভিসৃষ্টানি দন্তানি, মাংসানি বিবিধানি
 ভক্ষ্যাণি চ, যুধিষ্ঠিরে তদাদিসমীপে বিক্রীণীতে ॥৭॥ ইদম্ প্রকাশ্যেহপি বিক্রয়ত্যাৎ ॥৭॥

নরনাথ! যুধিষ্ঠির বিরাটরাজার সভাসদ হইয়া সেই রাজা, রাজপুত্র এবং
 অন্যান্য সভাসদগণের প্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥৪॥

কারণ, পাশকগূঢ়তত্ত্বজ্ঞ যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রৌড়ায় রজ্জুবদ্ধ পক্ষিগণের স্থায় সেই
 সভাগণকে ইচ্ছানুসারে ক্রৌড়া করাইতেন ॥৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রৌড়ায় ধন জয় করিয়া তাহা, বিরাটপ্রভৃতির অজ্ঞাত-
 ভাবে ভ্রাতাদের প্রয়োজন অনুসারে তাঁহাদিগকে দান করিতেন ॥৬॥

ভীমসেনও বিরাটরাজার প্রদত্ত মাংস ও নানাবিধ খাদ্য যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট
 বিক্রয় করিতেন ॥৭॥

(৬) অজ্ঞাতশ্চ বিরাটশ্চ...ভ্রাতৃভ্যাঃ পুরুষব্যাত্ত। যথালব্ধং প্রয়চ্ছতি—ভা। (৭)...
 অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন—বা ব,...অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন—রা ম,—অজ্ঞাতানি চ মৎস্তেন বিক্রীণীতে
 —ভা।

বাসাংসি পরিজীর্ণানি লক্ষ্যন্তঃপুরেহৰ্জুনঃ ।
 বিক্রীণমথঃসৰ্বেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥৮॥
 নকুলোহপি ধনং লক্ষ্য কৃতে কৰ্ম্মণি বাজিনাম্ ।
 তুষ্টি তস্মিন্ নরপতো পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥৯॥
 সহদেবোহপি গোপানাং বেশমাশ্বায় পাণ্ডবঃ ।
 দধি ক্ষীরং ঘৃতকৈব পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥১০॥
 কৃষ্ণাপি সৰ্বান্ ভৰ্তৃঃস্তান্ নিরীক্ষন্তী তপস্বিনী ।
 যথা পুনরবিজ্ঞাতা তথা চরতি ভাবিনী ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বাসাংসীতি । অথ অৰ্জুনঃ অন্তঃপুরে, পরিজীর্ণানি অতীতপুরাতনানি বাসাংসি, নৃত্যাদিনা লক্ষ্য, বিক্রীণম্ বিক্রয়চ্ছলেন, সৰ্বেভ্য এব পাণ্ডবেভ্যঃ, প্রয়চ্ছতি অ ॥৮॥

নকুল ইতি । নকুলোহপি, বাজিনামশ্বানাম্, কৰ্ম্মণি চিকিৎসাদৌ কৃতে, তেন চ তস্মিন্ নরপতো বিরাটে তুষ্টি সতি, ততো ধনং লক্ষ্য, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি অ ॥৯॥

সহতি । পাণ্ডবঃ সহদেবোহপি, গোপানাং বেশম্, আশ্বায় অবলম্ব্য, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, বিক্রয়েণ গোপনেন বা দধি ক্ষীরং ঘৃতকৈব প্রয়চ্ছতি অ ॥১০॥

পারিশেস্তাদিদানাং দ্রোপতা ব্যবহারমাহ—কৃষ্ণেতি । তপস্বিনী দীনা, “দীনশোচ্যো তপস্বিনী” ইত্যমরঃ, ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা চ, কৃষ্ণা দ্রোপতাপি, তান্ সৰ্বান্ ভৰ্তৃন, নিরীক্ষন্তী যথাবসরং সাহুভাগং নিরীক্ষমাণা সতী, যথা পুনরগ্নৈরবিজ্ঞাতা তিষ্ঠতি অ, তথৈব চরতি অ ॥১১॥

তাহার পর অৰ্জুনও অন্তঃপুরে অতিপুরাতন বস্ত্র সকল লাভ করিয়া বিক্রয়চ্ছলে সেগুলি অপর পাণ্ডবদিগকে দান করিতেন ॥৮॥

নকুলও অশ্বসমূহের চিকিৎসাপ্রভৃতি কার্য্য করিলে এবং তাহাতে সেই রাজা সন্তুষ্ট হইলে, তাহার নিকট হইতে ধন লাভ করিয়া তাহা অপর পাণ্ডবগণকে দান করিতেন ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন সহদেবও গোপের বেশ ধারণ করিয়া যাইয়া অপর পাণ্ডবগণের নিকট দধি, তুষ্ণ ও ঘৃত বিক্রয় করিতেন এবং গোপনেও দিতেন ॥১০॥

দীনা অথচ প্রশস্তস্বভাবা দ্রোপদীও অবসরক্রমে সেই সকল ভর্তুকি পর্য্যবেক্ষণ করিতেন এবং যাহাতে অল্পে চিনিতে না পারে, সেইভাবে চলিতেন ॥১১॥

(৮)...লক্ষ্য চ...বিক্রীণানচ—বা, ...বিক্রীণানচ—রা ম, ...বিক্রীণাতি চ—তা । (৯) অত্র শ্লোকস্ত সহদেবোহপীত্যাদেঃ পরপাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (১০)...দধিক্ষীরঘৃতকৈব—তা । (১১) ...ভাভৃঃস্তান্...মনস্বিনী—প্র বা ।

এবং সম্পাদয়ন্তস্তে অন্তোত্তম মহারথাঃ ।

প্রেক্ষমাণাস্তদা কৃষ্ণামুষ্ণুছন্না নরাধিপ ! ॥১২॥

অথ মাসি চতুর্থে তু ব্রহ্মণঃ স্তমহোৎসবঃ ।

আসীৎ সমুদ্রো মৎস্তেষু পুরুষাণাং স্তম্ভতঃ ॥১৩॥

তত্র মল্লাঃ সমাপেতুর্নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ ।

মহাকায়া মহাবীর্যা কালকঞ্জা ইবাহুবাঃ ॥১৪॥

সিংহক্ককটিগ্রীবাঃ শ্ববদাতা মনস্বিনঃ ।

অসক্ল্লকলক্যাস্তে রঙ্গে পার্থিবসমিধৌ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে নরাধিপ ! তে মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ, এবম্ উক্তরূপমন্তোত্তম সম্পাদয়ন্তঃ সাহায্যং কুরুন্তঃ, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষমাণাঃ, ছন্না গুপ্তাশ্চ সন্তস্তদা উষ্মঃ বাসং চকুঃ ॥১২॥

অথেতি । অথ অজ্ঞাতবাসারম্ভাৎ পরং চতুর্থে মাসি তু, মৎস্তেষু মৎস্তদেশে, পুরুষাণাং স্তম্ভতঃ অতীবপ্রিয়ঃ সমুদ্রশ্চ, ব্রহ্মণো বিরিক্কেঃ স্তমহোৎসব আসীৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ সম্পাদয়ন্তোহন্তোত্তমারাধয়ন্তঃ, গর্ভধৃত ইব প্রচ্ছন্নশ্বেন সেবাশ্রমেণ চ ছুঃখিতা ইত্যর্থঃ ॥১২॥ ব্রহ্মণঃ উৎসবঃ শরদি নবমাসোৎসবস্তৌ সর্বৈঃ ক্রিয়তে স চ দেশ-বিশেষে প্রসিদ্ধঃ ॥১৩॥ যথা ব্রহ্মণঃ সমাজে ব্রহ্মলোকে কৈলাসে বা পশুপতেঃ সমাজে ইব মৎস্তেষু সমাপেতুরিতি সঙ্কটঃ ॥১৪॥ শ্ববদাতাঃ অত্যন্তনির্খলাঃ, মনস্বিনঃ প্রীতমনসঃ, লজ্জ-

নরনাথ ! মহারথ পাণ্ডবগণ এইভাবে পরস্পর সাহায্য এবং দ্রৌপদীর পর্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া গুপ্তভাবে তখন বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর চতুর্থমাসে মৎস্তদেশে সমস্ত লোকের অত্যন্ত প্রিয় এবং আড়ম্বরপূর্ণ ব্রহ্মার একটা মহোৎসব উপস্থিত হইল ॥১৩॥

(১২) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘বিরাটনগরে চকুঃ পুনর্গর্ভধৃত ইব । সশকা ধার্ত্তরাষ্ট্র ভয়াৎ পাণ্ডু-হতাস্তদা ॥’ ইত্যর্কবয়ম্—প্র বা ব রা ম । শ্লোক্যং পরম্...অন্তোত্তমং বিভাগক্রিয়াচারো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ—ভা । (১৩) অথ মাসে—বা ব রা ম ভা । (১৪)...সমাপেতুর্দিগ্ভ্যো রাজন্ ! সঙ্কটশঃ । সমাজে ব্রহ্মণো রাজন্ ! তথা পশুপতেরপি—প্র । ...যথা পশুপতেরিব—বা ব রা ম । ...কালকঞ্জা ইবাহুবাঃ—প্র । ইতঃ শ্লোক্যং পরম্ ‘বীৰ্য্যোন্নতা বলোদগ্রী রাজা সমভিপূজিতাঃ’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

তেষামেকো মহানাসীৎ সৰ্বমল্লান্ সমাহ্বয়ন্ ।

আবল্লমানং তং রঙ্গে নোপতিষ্ঠতি কশ্চন ॥১৬॥

সদা সৰ্বে বিমনসন্তে মল্লা হতচেতসঃ ।

অথ সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মৎস্তরাট্ ॥১৭॥

নোত্তমানস্তদা ভীমো দুঃখে নৈবাকরোশ্মতিম্ ।

ন হি শক্নোতি বিবৃতে প্রত্যাখ্যাভূং নরাধিপম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র মহোৎসবে, নানাदिग्ভাः समागताः, कालखण्डदाथा अह्वया इव, महाकायाः, महावीर्याः, सिंहानामिव स्कन्द-कटि-ग्रौवा येषां ते, स्ववदाताः वेशभूषादिभिः सुन्दराः, मनश्चिनः प्रशस्तमनसः, असकृद्वहवारं लक्षानि लक्ष्यानि प्रतिযোগारो यैश्चेत्तादृशाश्च, ते प्रसिद्धा मल्लाः, पार्थिवसन्निधौ विराट्समीपे, रङ्गे मल्लयुद्धाद्यकरङ्गालये, समापेतुः उपस्थिता अभवन् ॥१६—१८॥

তেষামিতি । তেষাং মল্লানাং মধ্যে একো মহান্ মল্লঃ, অল্লান্ সৰ্বমল্লান্ যোদ্ধুং সমাহ্বয়মানসীৎ । কিন্তু আবল্লমানং যুদ্ধায় বিক্ষুব্ধং তং মল্লম্, অপরः कश्चनपि मल्लः, नोपतिष्ठति तयाम्नोपगच्छति च ॥१६॥

যদেতি । যদা হতচেতসো নিকন্তমচিত্তান্তে সৰ্বে মল্লাঃ, বিমনসো যুদ্ধাধিমুখচিত্তা আসন্, অথ তদা মৎস্তরাট্ সূদেন ভীমেন তং মল্লং যোধয়ামাস ॥১৭॥

নোত্তেতি । তদা নোত্তমানো মৎস্তরাঞ্জন প্রেক্ষমাণো ভীমঃ, দুঃখে নৈব যুদ্ধায় মতিমকরোৎ, আত্মপ্রকাশভয়াদিতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, বিবৃতে মৎস্তরাঞ্জনৈব আদেশে প্রকটিতে ভীমন্তং নরাধিপং প্রত্যাখ্যাভূং ন শক্নোতি চ, ত্যাগভয়াদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

সেই মহোৎসবে নানাদিক্ হইতে সমাগত, কালখণ্ডনামক অশ্বরগণের শ্রায় বিশালদেহ ও মহাবল, সিংহের শ্রায় উন্নতস্কন্ধ, ক্ষৌণকটি ও স্থূলগ্রীব, সুন্দর সুন্দর, বেশ-ভূষায় অলঙ্কৃত, প্রশস্তচেতা এবং বহুবার বিপক্ষবিজয়ী প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ মল্লযোদ্ধা বিরাটরাজার নিকটে রঙ্গালয়ে উপস্থিত হইল ॥১৬—১৫॥

তাহাদের মধ্যে একজন মহামল্ল যুদ্ধ করিবার জন্য অগ্ন সকল মল্লকে আহ্বান করিল ; কিন্তু সেই মল্ল রঙ্গস্থানে উল্লক্ষন-প্রলক্ষন করিতে লাগিলে, অগ্ন কোন মল্লই তাহার নিকট গেল না ॥১৬॥

যখন নিকন্তমচিত্ত অগ্ন সকল মল্লই অনিচ্ছু হইল, তখন বিরাটরাজা ভীমের সহিত তাহাকে যুদ্ধ করাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৭॥

(১৬)...আহ্বয়মানং তম্—বা, বল্লমানন্ত তম্—ভা । (১৭) লোকোৎ পরম্ 'কীচকোহপি যদা মল্লং ন বিশেষয়তে বলাৎ । তদা সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মৎস্তরাট্ ।' ইত্যধিকঃ লোকঃ—ভা । চোত্তমানস্ততো ভীমঃ—প্র ।

ততঃ পুরুষশার্দূলঃ শার্দূলশিখিলশ্চরন্ ।
 প্রবিবেশ মহারঙ্গং বিরাটমভিপূজয়ন্ ॥১৯॥
 ববন্ধ কক্ষাং কৌন্তেয়স্ততঃ সংহৰ্ষয়ন্ জনম্ ।
 ততস্তং বৃত্রসন্ধাশং ভীমো মল্লং সমাহ্বয়ৎ ।
 জীমূতং নাম তং তত্র ভুবি প্রখ্যাতিবিক্রমম্ ॥২০॥
 তাবুভৌ স্তমহোৎসাহাবুভৌ তীব্রপরাক্রমৌ ।
 মতাবিব মহাকাৰ্যৌ বারণৌ ষষ্টিহায়নৌ ।
 ততস্তৌ নরশার্দূলৌ বাহুযুদ্ধে সময়য়ুতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পুরুষশার্দুলো ভীমঃ শার্দূল ইব শিখিলো মন্দগামী স তাদৃশঃ সন্ চরন্
 গচ্ছন্, বিরাটম্ অভিপূজয়ন্ অভিবাদয়ন্ মহারঙ্গং প্রবিবেশ ॥১৯॥

ববন্ধেতি । ততঃ কৌন্তেয়ো ভীমঃ, জনং তত্রত্যং লোকং সংহৰ্ষয়ন্, কক্ষাং কটাদেশং ববন্ধ,
 ততশ্চ বৃত্রসন্ধাশং বৃত্রাসুরতুল্যং ভুবি প্রখ্যাতিবিক্রমম্, তং প্রসিক্তম্, জীমূতং নাম তং মল্লং যুদ্ধায়
 তত্র সমাহ্বয়ৎ । ষট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

তাবিতি । ততঃ, ষষ্টিহায়নৌ ষষ্টিবর্ষবয়স্কৌ, তদানীং হস্তিনাং পূর্ণমৌবনত্বাদিত্যাশয়ঃ,
 মহাকাৰ্যৌ মত্তৌ চ, বারণৌ দ্বৌ হস্তিনাবিব, উভাবেব স্তমহোৎসাহৌ, উভাবেব তীব্রপরা-

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষাঃ প্রাপ্তবিজয়াঃ ॥১৫—১৬॥ সূদেন ভীমেন ॥১৭॥ দুঃখে নৈব পারতজ্ঞ্যাৎ প্রাকট্যভয়াচ্চ
 দুঃখং ন তু ভক্তভয়াৎ, বিবৃতে প্রকাশে ॥১৮—১৯॥ কক্ষাং পরিকরম্ । কচ্ছামিতি পাঠেহপি

বিরাটরাজা অমুরোধ করিলে, তখন ভীম দুঃখেই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ।
 কারণ, রাজা আদেশ করিলে, তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পারেন নাই ॥১৮॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ব্যাঘ্রের স্থায় ধীরে ধীরে যাইয়া বিরাটরাজাকে
 অভিবাদন করিয়া মহারঙ্গে প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর কুন্তীনন্দন ভীমসেন তত্রত্য লোকদিগকে আনন্দিত করতঃ কক্ষবন্ধন
 করিলেন এবং তৎপরে বৃত্রাসুরতুল্য জগদ্বিখ্যাতবিক্রম জীমূতনামক সেই মল্লকে
 আহ্বান করিলেন ॥২০॥

ষষ্টিবর্ষবয়স্ক, বিশালদেহ ও মদমত্ত হস্তিদ্বয়ের স্থায় ভীম ও জীমূত দুই

(১৯) ততঃ স পুরুষব্যাক্তঃ শার্দূলশিখিলঃ চরন্—ভা । (২০)...সূদঃ সংহৰ্ষয়ন্—বা,...
 মল্লমাহ্বয়ং—ভা । তৃতীয়ার্দ্ধঃ ভা নাস্তি । (২১) ইতঃ প্রভৃতি যাবন্তি পুস্তকানি পর্যালোচ্যন্তে,
 তাবন্ত এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

অগ্নোত্তমাস্তুরং প্রেম্ পৰম্পরজয়েষিণৌ ।

উভৌ পরমসংহকৌ মত্তাবিব মহাগজৌ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

কৃতপ্রতিকৃতৈশ্চিট্রৈর্বাছভিষ্চ স্তম্ভকটৈঃ ।

সন্নিপাতাবধূতৈশ্চ প্রমাথোন্মথনৈস্তথা ॥২৩॥

ক্ষেপণৈর্মুষ্টিভিষ্ঠৈশ্চ বরাহোদ্ধূতনিশ্বনৈঃ ।

তলৈর্বজ্রনিপাতৈশ্চ প্রস্থক্কাভিস্তথৈব চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমো, পরম্পরজয়েষিণৌ, অতএব অগ্নোত্তমাস্তুরং অস্তুরং রজ্জ্বং প্রেম্ প্রাপ্তুমিচ্ছ্, পরম-
সংহকৌ চ, তৌ প্রসিদ্ধৌ তৌ নরশাদুলৌ ভীমভীমুতৌ, উভৌ মহাগজাবিব, বাহুযুদ্ধে সমীয়তু:
সন্নিপাতৌ বভূবতু: । একবিংশ: শ্লোক: ষট্‌পাদ: ॥২১ ২২॥

কৃতেন্দি । চিট্রৈরাশ্চৈঃ, কৃতানাং একতরনে বিহিতানাং প্রহারাণাং প্রতিকৃতৈ:
প্রতীকারৈর্নিবারণৈরিত্যর্থ: , স্তম্ভকটৈ: অতিবিষমৈ: বাহুভির্বাছপ্রহারৈশ্চ, সন্নিপাতা ভূতলে
পাতনানি অবধূতানি ধারণেন কম্পনানি তৈশ্চ, তথা প্রমাথা ভূতলে মন্ধানি উন্মথনানি
দণ্ডায়মানহেহপি আলোড়নানি তৈ:, বরাহাভ্যামিব উদ্ধূতা উৎপাদিতা নিশ্বনা গর্জনানি
যেষু তৈস্তাদৃশৈ: ক্ষেপণৈ: মুষ্টিভিমুষ্টিপাতৈশ্চ, বজ্রাণামিব নিপাত আঘাতৌ যেথাং
তৈস্তাদৃশৈ: তলৈশ্চপেটৈ:, তথৈব প্রস্থক্কাভি: কফোণিপ্রহারৈশ্চ, শলাকা অজ্জ্বলান্তাং

ভারতভাবদীপ:

স এবার্থ: । যদ্বা কক্ষাং রজ্জ্বং রজ্জ্বা পাটনভয়ান্নরৈর্নুলো বধাস্ত ইতি প্রসিদ্ধৈরঙ্গুলীর্বাছে-
ত্যাং: ॥২০—২১॥ কৃতং কচিদ্রোশে নিপীড়নম্ । প্রতিকৃতং তত্তা মোচনম্ । স্তম্ভকটৈ:
মুষ্টিগ্রহণেন ক্লীকৃতৈ: । স্কটকৈরিতি পাঠে স্কটকৈ: স্কটকৈর্বা । “কটকো বাহুচরণ-
কবচে কঠিনে ক্রিণে” ইতি বিখ্য: । সন্নিপাতোহঙ্গসম্মটনম্ । অবধূতং তেনৈব দূরী-
করণম্ । প্রমাথাদয় উক্তা মল্লশাস্ত্রে—“নিপাতা পেষণং ভূমৌ প্রমাথ ইতি কথ্যতে ।
যন্তুখ্যায়াক্ষমথনং তদ্ব্যর্থনমুচ্যতে ॥” ॥২৩॥ “ক্ষেপণং কথ্যতে যন্তুখ্যানাং প্রচ্যাবনং হঠাৎ ।
উভয়োভূজয়োর্মুষ্টিরোরম্ভো নিপাতাতে । মুষ্টিরিচুচ্যতে তজ্জৈর্মল্লবিজ্ঞাবিশারদৈ: ॥
অবাধুখং স্বক্গতং ভ্রাময়িত্বা তথৈব য: । কিপ্তস্ত শব্দ: স ভবেদ্বরাহোদ্ধূতনিশ্বন: ॥”

জনেরই অত্যন্ত উৎসাহ ও তীব্র পরাক্রম ছিল । তাই সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও ভীমুত
মদমত্ত মহাহস্তিদ্বয়ের শ্রায় পরম আনন্দিত, পরম্পর জয়াভিলাষী এবং পরম্পর
রক্তাশেষী হইয়া বাহুযুদ্ধে সন্নিপিত হইলেন ॥২১—২২॥

তখন একের আঘাতে অপরের আশ্রয় প্রতীকার, বিষম বাহুপ্রহার,
ভূতলে নিপাতন, কম্পন ও আলোড়ন, দণ্ডায়মান অবস্থায় আলোড়ন, বরাহের
শ্রায় গর্জনপূর্বক নিক্ষেপ ও মুষ্টিপ্রহার, বজ্রাঘাতের শ্রায় চপেটাঘাত, কফোণি-

শলাকানথপাতৈশ্চ পাদোদ্ধূতৈশ্চ দারুণৈঃ ।

জানুভিচ্চাশ্মনির্ঘোষৈঃ শিরোভিচ্চাবঘট্টিতৈঃ ।

তদ্যুদ্ধমভবদ্বোরমশস্ত্রং বাহুতেজসা ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

বলপ্রাণেন শূরাণাং সমাজোৎসবসন্নিধৌ ।

অরজ্যত জনঃ সর্বঃ সোৎক্রুণ্ণিনিদোপ্থিতঃ ।

বলিনোঃ সংযুগে রাজন্ ! বৃজ্রবাসবয়োরিব ॥২৬॥

প্রকর্ষণাকর্ষণাত্যামভ্যাকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।

আকর্ষতামথান্যোন্ম্যং জানুভিচ্চৈব জয়তুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নথানাঞ্চ পাতৈঃ, দারুণৈঃ পাদোদ্ধূতৈঃ পদাঘাতৈশ্চ, অশ্মনাম্ আহুতমানপ্রস্তরাণামিব নির্ঘোষঃ শব্দো যেবাং তৈস্তাদৃশৈঃ জাহুতির্জাহুপ্রহারৈশ্চ, অবঘট্টিতৈঃ পরম্পরঘট্টিতৈঃ শিরোভিচ্চ, অশস্ত্রম্ অস্ত্রশূণ্যম্, বাহুতেজসা বাহুবলেন সম্পাদিতম্, ভীমজীমূতয়োস্তদ্যুদ্ধং ঘোরমভবৎ । পঞ্চবিংশঃ শ্লোকঃ
ষট্‌পাদঃ ॥২৩—২৫॥

বলেতি । হে রাজন্ ! শূরাণাং সমাজে সমূহে য উৎসবস্তস্ত সন্নিধৌ, বৃজ্রবাসবয়োঃ বৃজ্র-
স্থরেস্তয়োরিব, বলিনোর্ভীমজীমূতয়োঃ, সংযুগে যুদ্ধে, বলপ্রাণেন দৈহিকবলমানসিকবলদর্শনেন,
উৎক্রুণ্ণেন আত্মানশব্দেন সহৈতি সোৎক্রুণ্ণৌ যো নিদো গর্জনং তেন উপ্থিতঃ সর্বো জনঃ অরজ্যত
আনন্দিতোহভবৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

প্রোতি । প্রকর্ষণং সমুখে দূরে প্রেরণম্, আকর্ষণং সমীপে আনয়নঞ্চ তাভ্যাম্, অভ্যাকর্ষণা

ভারতভাবদীপঃ

তলৈর্বজ্রনিপাতৈর্বজ্রবদৃঢ়পাতৈশ্চপেটৈঃ । “অঙ্গুল্যঃ প্রস্থতো যাস্ত ত্যঃ প্রস্থষ্টা উদীরিতাঃ”
॥২৪॥ “অজী দৃঢ়া ক্ৰবা ক্ৰিপ্যা শলাকা সাক্‌লী স্মৃতা ।” তস্তা নথপাতৈঃ । পাদোদ্ধূতৈঃ
পাদপ্রসারণেনাক্ষেপৈঃ । জাহুতিঃ শিরোভিচ্চ কুতৈরবঘট্টনৈরাফালনৈঃ অশ্মনির্ঘোষৈরিভ্যা-
ভয়বিশেষণম্ । অশস্ত্রং নিদ্যম্ । যথোক্তং তত্রৈব—“বাহুযুদ্ধং হি মজ্জানামশস্ত্রমুপাধিভিঃ স্মৃতম্ ।
যুতস্ত তস্ত ন বর্গো যশো নেহাপি বিজ্ঞতে ॥” ইতি ॥২৫॥ বলপ্রাণেন বলেন শারীরবলেন ;

প্রহার, অঙ্গুলী ও নখাঘাত, ভয়ঙ্কর পদাঘাত, প্রস্তরতুল্য শব্দকারী জাহুর আঘাত
এবং পরম্পরসংঘটিত মস্তকের আঘাতদ্বারা বিনা অস্ত্রে কেবল বাহুবলে তাঁহাদের
ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩—২৫॥

রাজা । বীরগণের নিকটে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের আয় ভীম ও জীমূতের দৈহিক
বল ও মানসিক বল দেখিয়া এবং তাঁহাদের আত্মানে ও গর্জনে দাঁড়াইয়া উঠিয়া
সকল লোকই চমৎকৃত হইল ॥২৬॥

ততঃ শব্দেন মহতা ভৎসয়ন্তৌ পরস্পরম্ ।
 বাহুভিঃ সমসজ্জতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৮॥
 চকৰ্ষ দোৰ্ভ্যামুৎপাট্য ভীমো মল্লমমিত্রহা ।
 বিনদন্তমভিক্রোশন্ শাদ্দূল ইব বারণম্ ॥২৯॥
 তমুগ্ম্য মহাবাহুভ্রাময়ামাস পাণ্ডবঃ ।
 ততো মল্লাশ্চ মৎস্তাশ্চ বিশ্বয়ং চক্রিরে পরম্ ॥৩০॥
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং গতসত্ত্বমচেতনম্ ।
 প্রত্যপিংষম্ মহাবাহুর্মল্লং ভুবি বৃকোদরঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বামপার্শ্বে প্রেরণানি বিকৰ্ণানি দক্ষিণপার্শ্বে প্রেরণানি চ তৈশ্চ, অন্তোগ্রমাকৰ্ষতাম্ । অথ
 অনন্তরঞ্চ, জাহুভিরগ্নোগ্নং জঘ্নতুঃ, ভীমজীমূতাবিতি শেষঃ ॥২৭॥

তত ইতি । ততো মহতা শব্দেন পরস্পরং ভৎসয়ন্তৌ ভীমজীমূতৌ, আয়সৈলৌহময়ৈঃ,
 পরিঘৈর্মুদগরৈরিব বাহুভিঃ, সমসজ্জতাং সাম্মিলিতৌ অভবতাম্ ॥২৮॥

চকৰ্ষেতি । পরঞ্চ অমিত্রহা শত্রুহন্তা ভীমঃ, অভিক্রোশন্ আক্রোশেন গৰ্জ্জন, শাদ্দুলো
 ব্যাঘ্রঃ, বারণং হস্তিনমিব, বিনদন্তং মল্লং জীমূতম্, দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, উৎপাট্য উত্তোল্য
 চকৰ্ষ ॥২৯॥

তমিতি । ততঃ, মহাবাহুঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, তং মল্লম্, উগ্ম্য উত্তোল্য ভ্রাময়ামাস তেন চ
 চ আগতা বলাঃ, মৎস্তা মৎস্তদেশীয়া লোকাস্চ পরমত্যস্তং বিশ্বয়ং চক্রিরে ॥৩০॥

ভ্রামেতি । মহাবাহুবৃকোদরঃ, গতসত্ত্বং নিশ্চেষ্টম্ অচেতনঞ্চ, তং মল্লং জীমূতম্, শতগুণং
 ভ্রাময়িত্বা, ভুবি নিপাত্য, প্রত্যপিংষং নিশ্চিষ্টবান্ ॥৩১॥

তাহারা প্রেরণ, আকৰ্ষণ এবং পার্শ্বদ্বয়ে প্রেরণদ্বারা পরস্পর দূরে সঞ্চালন করিতে
 লাগিলেন এবং জাহুদ্বারাও আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তাহার পর ভীম ও জীমূত বিশাল স্বরে পরস্পর তিরস্কার করিতে থাকিয়া
 লৌহময় মুদগরের ন্যায় বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শত্রুহন্তা ভীমসেন আক্রোশে গৰ্জ্জন করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্র যেমন
 হস্তীকে উত্তোলন করে, সেইরূপ বাহুযুগলদ্বারা জীমূতকে উত্তোলন করিয়া সঞ্চালিত
 করিতে লাগিলেন ; তখন জীমূত গৰ্জ্জন করিতে থাকিল ॥২৯॥

তৎপরে মহাবাহু ভীম জীমূতকে তুলিয়া লইয়া ঘুরাইতে লাগিলেন ; তাহাতে
 অপর মল্লগণ এবং মৎস্তদেশীয় লোকেরা অত্যন্ত বিশ্বয়াপন্ন হইল ॥৩০॥

(২৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'ব্যচোরকৌ দীর্ঘভূজৌ নিযুক্তকুশলাবৃতৌ' ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব
 রা ম । (২৯) ব্যকৰ্ষং...বিনদন্তমভিক্রোশাৎ—ভা । (৩০)...তত্র মল্লাস্ত তৎ প্রেক্ষ্য—ভা ।

তস্মিন্ বিনিহতে মল্লৈ জীমূতে লোকবিশ্রুতে ।
 বিরাটঃ পরমং হর্ষমগচ্ছান্নবৈঃ সহ ॥৩২॥
 স হর্ষাৎ প্রদদৌ বিত্তং বহু রাজা মহাধনঃ ।
 বল্লবায় মহারঙ্গে যথা বৈশ্রবণস্তথা ॥৩৩॥
 এবং হি স বহুন্ মল্লান্ পুরুষাংশ্চ মহাবলান্ ।
 বিনিঘ্নন্ মৎস্তরাজস্তা প্রীতিমাবহুতমাম্ ॥৩৪॥
 যদাহস্ত তুল্যঃ পুরুষো ন কশ্চিৎ প্রত্যদৃশ্যত ।
 তদা ব্যাট্রৈশ্চ সিংহৈশ্চ দ্বিরদৈশ্চাপ্যযোধয়ৎ ॥৩৫॥
 পুনরন্তঃপুরগতঃ স্ত্রীণাং মধ্যে রুকোদরঃ ।
 যোধ্যতে স্ম বিরাটেন রূষৈর্মল্লৈর্মহাগৈজৈঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । লোকবিশ্রুতে জগদ্বিখ্যাতে তস্মিন্ মল্লৈ জীমূতে ভীমেন বিনিহতে সতি, বিরাটো রাজা বান্ধবৈঃ সহ পরমং হর্ষমানন্দম্, অগচ্ছৎ প্রাপ্তোৎ ॥৩২॥

স ইতি । যথা বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, তথা মহাধনঃ, স রাজা বিরাটঃ, হর্ষাদানন্দাৎ, তস্মিন্ মহারঙ্গে, বল্লবায় ভীমায়, বহু বিত্তং পারিতোষিকরূপং ধনং প্রদদৌ ॥৩৩॥

এবমিতি । স বল্লবো ভীমঃ, এবং হি ইথমেব, বহুন্ মল্লান্ মহাবলান্ পুরুষাংশ্চ বিনিঘ্নন্, মৎস্তরাজস্তা উত্তমাং প্রীতিম্, আবহৎ অজনয়ৎ ॥৩৪॥

যদেতি । যদা কশ্চিদপি পুরুষঃ, অস্তা বল্লবস্তা তুল্যো বলেন সমানো ন প্রত্যদৃশ্যত, তদা ব্যাট্রৈশ্চ সিংহৈশ্চ দ্বিরদৈর্হস্তিভিষ্চাপি সহ তং বল্লবমযোধয়দ্বিরাটঃ ॥৩৫॥

মহাবাহু ভীমসেন নিশ্চেষ্ট ও অচেতন সেই মল্ল জীমূতকে শতগুণ ঘৃণিত করিয়া ভূতলে নিক্ষেপপূর্বক নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩১॥

জগদ্বিখ্যাত সেই মল্ল জীমূত ভীমকর্তৃক নিহত হইলে, বিরাটরাজা বন্ধুবর্গের সহিত অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর কুবেরের গায় মহাধনৌ বিরাটরাজা সেই মহারঙ্গস্থানেই পারিতোষিক-রূপে ভীমকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥৩৩॥

ভীমসেন এইভাবেই বহুতর মল্ল ও মহাবল পুরুষদিগকে নিহত করিতে থাকিয়া মৎস্তরাজের পরম সন্তোষ জন্মাইলেন ॥৩৪॥

যখন অস্ত্র কোন পুরুষকেই বলে ভীমের সমান দেখা গেল না, তখন হইতে বিরাটরাজা সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীর সহিতও ভীমকে দিয়া যুদ্ধ করাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩)....রাজা মহাধনঃ—প্র বা ব রা ম । (৩৬)....প্রীতিমাবহুতমাম্—ভা । (৩৬)....
 বিরাটেন সিংহৈর্মল্লৈর্মহাবলৈঃ—প্র বা ব রা ম ।

বীভৎস্বরপি গীতেন স্নুতেন চ পাণ্ডবঃ ।
 বিরাটং তোষয়ামাস সৰ্ব্বাশ্চাস্তঃপুৰে দ্বিয়ঃ ॥৩৭॥
 অশ্বৈৰ্বিনৌতৈর্জবনৈস্তত্র তত্র সমাগতৈঃ ।
 তোষয়ামাস রাজানং নকুলো নৃপসত্তম ! ।
 তস্মৈ প্রদেয়ং প্রায়চ্ছৎ প্রীতো রাজা ধনং বহু ॥৩৮॥
 বিনৌতান্ বৃষভান্ দৃষ্ট্বা সহদেবস্ত চাভিতঃ ।
 তথৈব প্রদদৌ বিত্তমনেকং মৎসরাটু স্বয়ম্ ॥৩৯॥
 দ্রৌপদৌ বৌক্ষ্য তান্ সৰ্বান্ ক্লিষ্টমানান্ মহারথান্ ।
 নাতিপ্রীতমনা রাজন্ ! নিশ্বাসপৰমাহভবৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরिति । পুনবিরাটেন রাজ্ঞা, অস্তঃপুরগতো বৃকোদরঃ, স্রীণাং মধ্যে, বৃথৈবৈলৈর্হাগলৈশ্চ
 সহ যোধ্যতে অ যুদ্ধং কাষ্যতে অ ॥৩৬॥

বীভৎস্বরिति । পাণ্ডবো বীভৎস্বরজুনোহপি, গীতেন স্নুতেন চ, বিরাটং রাজানম্, অস্তঃপুরে
 সৰ্ব্বাঃ স্ত্রিয়শ্চ তোষয়ামাস ॥৩৭॥

অশ্বৈরिति । হে নৃপসত্তম ! জনমেজয় ! নকুলঃ, তত্র তত্র বিভিন্নে স্থানে, সমাগতৈঃ
 নুতনানীতৈঃ, জবনৈর্বেগবান্, বিনৌতৈঃ আশ্বনৈব সুশিক্ষিতৈরশ্বৈঃ, 'রাজানং বিরাটং
 তোষয়ামাস । ততশ্চ প্রীতো রাজা তস্মৈ নকুলায় প্রদেয়ং বহু ধনং প্রায়চ্ছৎ । যট্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৩৮॥

বিনৌতানিতি । স্বয়ং মৎসরাটু বিরাট এব সহদেবস্ত চ বৃষভান্, অভিতঃ সৰ্ব্বতঃ, বিনৌতান্
 সুশিক্ষিতান্ দৃষ্ট্বা, তথৈব তস্মৈ অনেকং বিত্তং ধনং প্রদদৌ ॥৩৯॥

আবার বিরাটরাজা অস্তঃপুরে স্রীলোকদের মধ্যে বৃষ, মল্ল ও মহাহস্তিগণের
 সহিত ভৌমকে দিয়া যুদ্ধ করাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও সুন্দর নৃত্য ও গীতদ্বারা বিরাটরাজাকে এবং অস্তঃপুরস্থ
 সকল স্রীলোককে সন্তুষ্ট করিতেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বিভিন্ন স্থানে নুতন আনীত বেগবান্ অশ্বসমূহকে সুশিক্ষিত করিয়া
 নকুলও বিরাটরাজাকে সন্তুষ্ট করিতেন ; তাহাতে রাজাও প্রীত হইয়া নকুলকে
 দাতব্য বহুতর ধন দান করিতেন ॥৩৮॥

এবং সহদেবের বৃষগুলিকে সর্বপ্রকারে সুশিক্ষিত দেখিয়া মৎসররাজ নিজেই
 তাঁহাকে অনেক ধন দান করিতেন ॥৩৯॥

(৩৮) - নৃপসত্তম - বা ব রা ম । (৩৯) ...সহদেবস্ত বা বিভো !—প্র, ...সহদেবস্ত বৈ
 প্রতো !—ভা । দ্বিতীয়ার্দ্ধ পরশ্লোকস্ত ভা নাস্তি ।

এবং তে শ্রবসংস্কৃত প্রচ্ছন্নঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।

কৰ্ম্মাণি তস্ম কুর্মাণা বিরাটনৃপতেস্তদা ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
সময়পালনে মল্লবিজয়ো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

দ্রোণদীতি । হে রাজন্ । দ্রোণদৌ, তান্ সৰ্বান্ মহারথান্ পাণ্ডবান্, রাজসেবয়া
ক্লিষ্টমানান্ বীক্ষ্য, নাতিগ্রীতমনাঃ, ধনলাভাদিনা তু কিঞ্চিৎগ্রীতমনা ইত্যাশয়ঃ, ক্লেণদৰ্শনেন তু
নিখাস এব পরমোছধিকো যত্রাঃ সা তাদৃশী অভবৎ ॥৪০॥

এবমিতি । তে পুরুষৰ্ষভাঃ পাণ্ডবাঃ তস্ম বিরাটনৃপতেঃ, এবমিৎখং দ্যুতাদৌনি কৰ্ম্মাণি কুর্মাণাঃ
সম্বতঃ, তত্র বিরাটভবনে, তদা, প্রচ্ছন্নঃ গুপ্তা এব শ্রবসন্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি সময়পালনে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণেন মানসবলেন চ । সোৎকৃষ্টেনিন্দঃ হৌশীশকোচ্চারণেন যজ্জিতস্ম সমুত্থাপনং তৎসহিতঃ
॥২৬॥ “আকৃষ্ট ক্রোড়ীকরণং প্রকর্ষণমুদাহৃতম্ । আকর্ষণং লীলয়ৈব সম্মুখীকরণং নৃতম্ । পুরঃ
পশ্চাৎ পার্শ্বয়োচ্চাত্যাকর্ষণে ভ্রমণং তথা । পশ্চাৎ প্রপাতনং বেগাঘিকর্ষণমুদাহৃতম্ ॥” ॥২৭—৩০॥
গতসম্বৎ নষ্টবৃদ্ধিম্, অতএব অচেতনং শবভূতম্ ॥৩১—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:—

রাজা । মহারথ পাণ্ডবেরা সকলেই রাজসেবা করিয়া কষ্ট পাইতেছেন এবং
যশ ও ধনলাভও করিতেছেন, ইহা দেখিয়া দ্রোণদৌর চিন্তা বিশেষ সন্তুষ্ট হইত না,
বরং তিনি অনেক নিখাসত্যাগই করিতেন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এইভাবে বিরাটরাজার কার্য্য করিতে থাকিয়া তখন
সেখানে গুপ্তভাবেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

—:~:—

(৪১)...তস্ম কুর্মন্তি—ভা । * ...মল্লবধো নাম—প্র, ...জীমূতবধো নাম—বা ব, ...জীমূতবধে

—রা, ‘...জয়োদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।

(৩। কীচকবধপর্ব।)

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসমানেষু পার্শ্বেষু মৎস্তস্য নগরে তদা ।

মহারথেষু চ্ছম্বেষু মাসা দশ সমভ্যযুঃ ॥১॥

যাজ্ঞসেনী স্নদেক্ষাস্তু শুক্রযন্তী বিশাংপতে !

অবসৎ পরিচারাহী স্নত্বঃ জনমেজয় ! ॥২॥

তথা চরন্তীং পাকালীং স্নদেক্ষয়া নিবেশনে ।

সেনাপতিবিরাটস্য দদর্শ জলজাননাং ॥৩॥

তাং দৃষ্ট্বা দেবগর্ভাভাং চরন্তীং দেবতামিব ।

কীচকঃ কাময়ামাস কামবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসেতি । মহারথেষু পার্শ্বেষু পাণ্ডবেষু, তদা মৎস্তস্য মৎস্তরাজস্য নগরে, চ্ছম্বেষু শুণ্ডেষু, বসমানেষু বসৎস্ব সৎস্ব, দশ মাসাঃ, সমভ্যযুগতাঃ ॥১॥

যাজ্ঞেতি । হে বিশাংপতে ! জনমেজয় ! পরিচারাহী রাজহুহিতস্বাং রাজভাৰ্য্যাস্তচ্চ শুক্রযাষোগ্যাপি, যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী তু স্নদেক্ষাং শুক্রযন্তী স্নত্বঃথমবসৎ ॥২॥

তথেতি । বিরাটস্য কীচকো নাম সেনাপতিঃ, স্নদেক্ষয়া নিবেশনে গৃহে, তথা পরিচারিকা-ভাবেন চরন্তীম্, জলজাননাং পদ্মমুখীং পাকালীং কদাচিদদর্শ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারথ পাণ্ডবেরা তখন বিরাটরাজার রাজধানীতে গুপ্তভাবে বাস করিতে লাগিলে দশ মাস অতীত হইল ॥১॥

কিন্তু নরনাথ জনমেজয় ! দ্রৌপদী শুক্রবা পাইবার যোগ্য হইয়াও স্নদেক্ষার শুক্রবা করিতে থাকিয়া অতিদুঃখেই বাস করিতে থাকিলেন ॥২॥

তাহার পর একদা বিরাটরাজার সেনাপতি কীচক পদ্মমুখী দ্রৌপদীকে স্নদেক্ষার ভবনে পরিচারিকাভাবে বিচরণ করিতে দেখিল ॥৩॥

(১) এবং বসৎস্ব পার্শ্বেষু—ভা, ...মাসা দশ সমাযযুঃ বা ব বা ম । (২) যোকাং পরম্ 'তথা বসন্তী পাকালী স্নদেক্ষয়া নিবেশনে । তাং দেবীং তোষয়ামাস তথা চান্তঃপুরে জিরঃ । তন্নি বধে গন্তপ্রায়ে কীচকঃ স্নতসম্মতঃ ।' ইতি সার্কলোকঃ—প্র বা ব বা ম । (৩) ...দদর্শ রূপদাহুজাম্—প্র বা ব বা ম ।

স তু কামাগ্নিসমুপ্তং হৃদেষামভিগম্য বৈ ।

প্রহসন্নিব সেনানীরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫॥

নেয়ং পুরা জাতু ময়েহ দৃষ্টা রাজ্ঞো বিরাটস্ত্র নিবেশনে শুভা ।

রূপেণ চোন্মাদয়তীব মাং ভৃশং গন্ধেন জাতা মদিরেব ভাবিনী ॥৬॥

কা দেবরূপা হৃদয়ঙ্গমা শুভা আচক্ষু মে কশ্য কুতোহত্র শোভনা ।

চিন্তং বিনির্মথ্য করোতি মাং বশে ন চান্যদক্রৌষধমন্তি মে মতম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । কীচকশ্চ বংশস্তেব দৃশ্যরীরত্বাং নীলবর্ণত্বাং দীর্ঘদ্বারা কীচকো নাম বিরাটশ্চ স সেনাপতিঃ, চরস্তীং দেবতামিব, দেবগর্ভাভাং দেবকন্যাসদৃশীক, তাং পাঞ্চালীং দৃষ্ট্বা, কামবাণ-প্রাপীড়িতঃ সন, তামেব কাময়ামাস । “বংশে দৈত্যে চ কীচকঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, “গর্ভো ভ্রূণেহর্ভকে কুল্কো সঙ্কো পনসকটকে” ইতি বিশ্বঃ ॥৪॥

স ইতি । কামাগ্নিসমুপ্তঃ স কীচকো নাম সেনানীশ্চ হৃদেষামভিগম্য, কৌতুকেন প্রহসন্নিব, ইদং পরবস্তি বচনম্ অব্রবীৎ ॥৫॥

নেতি । ইয়ং শুভা শুভলক্ষণা নারী, ইহ বিরাটশ্চ রাজ্ঞো নিবেশনে ভবনে, পুরা পূর্বম্, জাতু কদাচিদপি, ময়া ন দৃষ্টা । জাতা নিম্পন্নপাকা, মদিরা সুরা, গন্ধেন সৌরভেণেব, ভাবিনী প্রশস্ত-চেষ্টাশালিনী ইয়ং নারী চ, রূপেণ, মাং ভৃশম্ উন্মাদয়তীব ॥৬॥

কেতি । শুভা শুভলক্ষণা, দেবরূপা দেবীতুল্যরূপবতী, অতএব শোভনা হৃদয়ঙ্গমা চেয়ং নারী কা, কশ্য বা, কুতো বা স্থানাদত্র আগতেতি শেষঃ । তৎ তৎ মে আচক্ষু ক্রহি । ইহং হি চিন্তং বিনির্মথ্য কামাবির্ভাবেননালোভ্য, মাং বশে করোতি । অতএব অন্তঃ অন্ত্রাঃ সঙ্গমভিন্নং মৎস্বাস্ত্যে ঔষধং নাস্ত্যেতি চ মে মতম্ ॥৭॥

কীচক দেবকন্যার তুল্য রূপবতী দ্রৌপদীকে দেবতারই তুল্য বিচরণ করিতে দেখিয়া কামবাণে প্রাপীড়িত হইয়া তাঁহাকেই কামনা করিল ॥৪॥

তৎপরে কামাগ্নিসমুপ্ত সেনাপতি কীচক হৃদেকার নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিল—॥৫॥

“এই বিরাটরাজ্যের বাড়ীতে এই সুলক্ষণা রমণীকে আমি পূর্বের কখনও দেখি নাই । সুপকা সুরা যেমন গন্ধদ্বারা উন্মত্ত করে, সেইরূপ এই সুন্দর ভগ্নিশালিনী রমণী রূপদ্বারা আমাকে যেন অত্যন্ত উন্মত্ত করিতেছে ॥৬॥

দেবতার তুল্য রূপবতী, শুভলক্ষণা ও চিন্তাকর্ষণী এই সুন্দরীটী কে ? কাহারই বা স্ত্রী ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছে ? এ—আমার চিন্তা মথিত

(৫)....হৃদেষামভিতো গতঃ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘কীচক উবাচ’—প্র ম । (৬)....গন্ধেন জ্যাত্য মদিরেব ভামিনী—ভা,...মদিরেব ভামিনী—বা ব রা ম । (৭)....হৃদয়ঙ্গমা শুভে!—প্র বা ব রা ম,...কা চ কুতঞ্চ ভামিনী দৃষ্ট হি কামস্ত করোতি—ভা ।

অহো ভবেয়ং পরিচারিকা শুভা প্রত্যগ্রূপা প্রতিভাতি মামিয়ম্ ।

অযুক্তরূপস্ত কৰোতি কৰ্ম তে প্রশাস্ত মাং যচ্চ মমাস্তি কিঞ্চন ॥৮॥

প্রভূতনাগাশ্বরথং সভাজনং সমৃদ্ধিযুক্তং বহুপানভোজনম্ ।

মনোহরং কাঞ্চনচিত্রভূষণং গৃহং মহচ্ছোভয়তামিয়ং মম ॥৯॥

ততঃ সুদেষ্যামনুমন্ত্য কৌচকস্তথা সমভ্যেত্য নরাধিপাত্মজাম্ ।

উবাচ কৃষ্ণামভিসাস্তুয়ংস্তদা যুগেন্দ্রকল্যামিব জম্বুকো বনে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহো সুদেষে ! শুভা ইয়ং তব পরিচারিকা, প্রত্যগ্রূপা নবীনা নবাগতা, ইতি মাং প্রতিভাতি মম প্রতীতিৰ্ভবতি । ইয়ং তে অযুক্তরূপং কৰ্ম কৰোতি ; ইয়ং মাম্, মম যৎ কিঞ্চন বস্তু চ অস্তি, তৎ সৰ্বং প্রশাস্ত ॥৮॥

প্রভূতেতি । ইয়ং নারী, প্রভূতাঃ প্রচুরা নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাস্ত যত্র তৎ, ভাজনৈঃ স্বর্ণাদিপাত্রৈঃ সহেতি সভাজনম্, সমৃদ্ধিযুক্তম্, বহুনি পানানি সুরাদীনি ভোজনানি মাংসাদীনি যত্র তৎ, তথা কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি অতএব চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি ভূষণানি যত্র তচ্চ, মম মনোহরং মহচ্চ গৃহম্, শোভয়তাম্, গমনেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ কৌচকঃ সুদেষ্যং তথা অনুমন্ত্য গুপ্তমুক্তা, বনে, জম্বুকঃ শৃগালঃ, যুগেন্দ্রকল্যাং সিংহতনয়ামিব, নরাধিপাত্মজাং কৃষ্ণাং শ্রৌপদীম্, সমভ্যেত্য উপগম্য, তদা, অভিসাস্তুয়ন্ সৰ্ব্বত আশ্বাসয়ন্, ইদমুবাচ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বসমানেষিতি ॥১—৬॥ অস্ত্রদৌষধম্, এতাং বিনা ॥৭॥ প্রত্যগ্রূপা দিব্যরূপা ॥৮—১২॥

করিয়া আমাকে বশীভূত করিয়াছে ; ইহার সঙ্গম ব্যতীত আমার স্বাস্থ্যলাভে অস্ত্র ঔষধ নাই বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ॥৭॥

সুদেষণ ! তোমার এই সুন্দরী পরিচারিকাটী নূতন আসিয়াছে বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে । সে যাহা হউক, এ—তোমার যে কার্য্য করিতেছে, তাহা ইহার পক্ষে সঙ্গত নহে ; সুতরাং আমি বা আমার যে কিছু বস্তু আছে, সে সমস্তের উপরেই এ যাইয়া আধিপত্য করুক ॥৮॥

আমার বাড়ীখানা বিশাল, মনোহর ও সমৃদ্ধিযুক্ত ; তাহাতে আবার বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, পাত্র, খাত্ত, পেয় ও আশ্চর্য্য স্বর্ণভূষণ সকল রহিয়াছে ; এ যাইয়া সেই বাড়ীখানাকে শোভিত করুক ॥৯॥

(৮) অহো হু মে ত্রাং পরিচারিকা শুভা...করোতি কৰ্ম নঃ—ভা । (৯)...সুহৃদনং সমৃদ্ধিযুক্তম্...কাঞ্চনচিত্রভূষণম্—ভা । (১০) গতঃ সুদেষ্যামভিমন্ত্য কৌচকস্ততঃ—ভা । ইতঃ পরম্—‘কৌচক উবাচ । কা ঙ্গ কস্তাসি কল্যাণি ।’ ইত্যাদয় একবিংশতিঃ শ্লোকো অধিকাঃ—

প্র বা ব রাম । তে চ ১৫২৬ সংবৎসরে লিখিতে বিকানীরপুস্তকে, ১৫৭৮ সংবৎসরে লিখিতে গুর্জরদেশীয়পুস্তকে ভাগ্যরকারপুস্তকে চ ন দৃষ্টান্তে ; ভাবাদিধৈবম্যাকাতিব তেষু প্রতীয়তে ।
তে চ যথা—

কৌচক উবাচ । কা ঙ্গ কস্তাসি কল্যাণি ! কুতো বা ঙ্গ বরাননে ! । প্রাপ্তা বিরাটনগরং
তত্ত্বমাচক শোভনে । ১১১ ৷ রূপমগ্রাং তথা কাস্তিঃ সৌকুমার্যমহুত্তমম্ । কাস্ত্যা বিভাতি বক্তৃশ্চে
শশাক ইব নির্মলম্ ১২৷ নেত্রে হুবিপুলে হুহ্র ! পদ্মপত্রনিভে ! শুভে ! । বাক্ চ তে চারুসর্বাঙ্গি !
পরপুষ্টকৃতোপমা ১৩৷ এবংরূপা ময়া নারী কাচিদস্তা মহীতলে । ন দৃষ্টপূর্বা হুশ্রোণি ! যাদুশ্চ
হুমনিদ্বিতে ! ১৪৷ লক্ষ্মীঃ পদ্মালয়া কা ভ্রমথ ভূতিঃ হুমধ্যমে ! । হ্রীঃ শ্রীঃ কাস্তিরথো কীত্তিরাসাং
কা ঙ্গ বরাননে ! ১৫৷ রতীব রূপিণী কিং হুমনকাক্রবিহারিণী । অতীব ভ্রাজসে হুহ্র !
প্রভেবেন্দোরহুত্তমা ১৬৷ অপি চেক্ষণপদ্মাণাং শ্রিতজ্যোৎস্নোপমং শুভম্ । দিব্যাংস্তরশ্চিভিষুভুং
দিব্যকাস্তিমনোরমম্ ১৭৷ নিরীক্য বক্তৃচক্রে তে লক্ষ্মানুপময়া যুতম্ । কৃৎস্নে জগতি কো নেহ
কামস্ত বশগো ভবেৎ ১৮৷ হারালঙ্কারযোগ্যো তে স্তনৌ চোভৌ হুশোভনৌ । হুজ্জাতৌ সহিতৌ
লক্ষ্মা পীনৌ বৃত্তৌ নিরন্তরৌ ১৯৷ কুড়ুলানুহুহাকারৌ তব হুহ্র ! পয়োধরৌ । কামপ্রতোদাবিব
মাং তুদতশ্চারুহাসিনি ! ২০৷ বলীবিভক্চতুরং স্তনভারাবনামিতম্ । করাগ্রসম্মিতং মধ্যং
তবেদং তহুমধ্যমে ২১৷ দৃষ্টেব চারুজঘনং সরিংপুলিনসম্মিতম্ । কামব্যাদিরসাধ্যো মাং
বাধতেহতীব ভামিনি ! ২২৷ জজ্বাল চাশ্রিমদনো দাবাগ্নিরিব নির্দয়ঃ । তৎসঙ্গমাভিসকলবিবৃদ্ধো
মাং দহত্যয়ম্ ২৩৷ আশ্রপ্রদানবর্ষণে সঙ্গমাজ্জোধরণে চ । শময়স্ব বরারোহে ! জলস্তং
মগ্নতানলম্ ২৪৷ মচ্ছিত্তোন্মাদনকরা মগ্নশস্ত্র শরোৎকরাঃ । ঙ্গংসঙ্গমাশানিশিতাস্তীত্রা শশিনিভাননে !
২৫৷ মহং বিদার্য্য হৃদয়মিদং নির্দয়বেগিতাঃ । প্রবিষ্টা হুসিতাপাক্ষী প্রচণ্ডাশ্চণ্ডদাক্ষণাঃ ২৬৷
অত্যাশ্রাদসমারম্ভাঃ প্রীত্যাশ্রাদকরা যম । আশ্রপ্রদানসন্তোগান্মানুজ্ঞতুমিহাহঁসি ২৭৷ চিত্রমালাঘর-
ধরা সর্বাভরণভূষিতা । কামং প্রকামং সেব ঙ্গ ময়া সহ বিলাসিনি ! ২৮৷ নার্দীহীহাস্থং
বস্ত্রং হুখার্হা হুখবজ্জিতা । প্রাপ্পুহুহুস্তমং সৌখ্যং মন্তস্তং গজগামিনি ! ২৯৷ স্বাদুশ্রুতকল্পানি
পেয়ানি বিবিধানি চ । পিবমানা মনোজ্ঞানি রমমাণা যথাহুতম্ ৩০৷ ভোগোপচারান্ বিবিধান্
সৌভাগ্যাকাশ্যাহুতমম্ । পানং পিব মহাভাগে ! ভোগৈরহুপটমৈঃ শুভৈঃ ৩১৷

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) পরপুষ্টঃ কোকিলঃ ৩—৪৷ ভূতিঃ ঈশ্বরী ঐশ্বর্য্যভিমানিনী দেবতা ৫৷
অনকাক্রবিহারিণী স্বরদেহেন ক্রীড়ন্তী রতিরিতার্থঃ ৬৷ চেক্ষণপদ্মাণাং নেত্রপদ্মাণাম্,
শ্রিতম্ ঈষদুগ্মলনং তদেব জ্যোৎস্নোপমং মনস আহ্লাদকরম্ । লক্ষ্মণমিতি পাঠে
বক্তৃচক্রেবিশেষণম্ ৭—৮৷ হুজ্জাতৌ উন্নতৌ, নিরন্তরৌ পৃথুত্বাং সংশ্লিষ্টৌ ৯৷ কুড়ুলেতি
মুকুলীভূতপদ্মাকারৌ ১০৷ করাগ্রম্ অজ্ঞাতদিমধ্যমাস্তো বিতস্তিস্তেন সম্মিতং কৃশমিতার্থঃ
১১—১২৷ অশ্রিমদনো মদনায়িঃ ১৩—১৪৷ অত্যাশ্রাদং মরণকালীনং সম্মিপাতং সমারম্ভস্তে
তে অত্যাশ্রাদসমারম্ভাঃ । স্বদলাস্তে মরিত্ত্যাম্যেবেতি ভাবঃ ১৭৷ কামং শ্রমম্, প্রকারমতি-

ইদং রূপং প্রথমঞ্চ তে বয়ো নিবৰ্ধকং কেবলমগ্ধ ভাবিনি ! ।

অধাৰ্যমাণা অগিবোক্তমা শুভা ন শোভসে সুন্দরি ! শোভনা সত্যী ॥১১॥

তাজামি দারান্ মম যে পুরাতনা ভবন্তু দাস্তস্তব চাক্ৰহাসিনি ! ।

অহঞ্চ তে সুন্দরি ! দাসবৎ স্থিতঃ সদা ভবিষ্যে বশগো বরাননে ! ॥১২॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

অপ্রার্থনীয়াং প্রার্থ্যাং মাং সূতপুত্রাভিমুখ্যসে ।

বিহীনবর্ণাং সৈরিক্তাং বীভৎসাং কেশকারিণীম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তচেষ্টাশালিনি ! ইদং তে রূপক প্রথমং বয়স্, অগ্ধ ইদানীম্, নিবৰ্ধকং কেবলং বার্থমেব । যেন হি হে সুন্দরি ! পুরুষেণ অধাৰ্যমাণা উক্তমা শুভা চ সৰ্ব্ব পুষ্পমালেব, ঙ্গ শোভনা সত্যপি ন শোভসে ॥১১॥

নহু মৎপরিগ্রহে তব পূৰ্ব্ভাষণাং কা গতিঃ মম চ কথং প্রতিষ্ঠা তাদিত্যাহ—তাজামীতি । হে চাক্ৰহাসিনি ! মম যে পুরাতনা দারাঃ সন্তি, তানহং তাজামি । হে সুন্দরি ! তে দাস্তস্তব দাস্তো ভবন্তু । কিঞ্চ হে বরাননে ! অহঞ্চ তে সदैব দাসবদ্বশগঃ স্থিতো ভবিষ্যে ভবিষ্যামি । অতস্তে কাপি চিন্তা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অপ্রোতি । হে সূতপুত্র ! এতেনাস্ত নিকৰ্ণো ব্যজ্ঞাতে । বিহীনবর্ণাং নিকটজাতীয়াম্, কেশকারিণীং কেশসংস্কারকারিণীং সৈরিক্তাম্, অতএব বীভৎসাং নিন্দিতাম্, অতএব চ অপ্রার্থনীয়াং বস্ত্রমযাচনীয়ামপি মাম্, প্রার্থ্যাম্ অভিমুখ্যসে । ইদঞ্চ মহদধৰ্ম্মম্, “ওকতল্পব্রতং

তাহার পর কৌচক সুদেষণার নিকটে গুপ্তভাবে সেইরূপ বলিয়া, বনের ভিতরে শৃগাল যেমন সিংহের কজ্জার নিকটে যায়, সেইরূপ রাজনন্দিনী দ্রৌপদীর নিকটে যাইয়া, তাঁহাকে আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১০॥

“ভাবিনি ! তোমার এই সৌন্দর্য্য এবং এই প্রথম বয়স এখন কেবল বার্থই যাইতেছে । কারণ, সুন্দরি ! কোন পুরুষই ধারণ না করায় উত্তমা ও সুলক্ষণা মালার ছায় তুমি সুন্দরী হইয়াও শোভা পাইতেছ না ॥১১॥

চাক্ৰহাসিনি ! আমার যে সকল পূৰ্ব্ববর্তী স্ত্রী আছে, আমি তাহাদিগকে ত্যাগ করিব, পরে সুন্দরি ! তাহারা তোমার দাসী হইবে ; আর বরাননে ! আমিও তোমার দাসের ছায় বশবর্তী হইয়া থাকিব” ॥১২॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“সূতপুত্র ! আমি হীনবর্ণা কেশসংস্কারকারিণী নিন্দিতা

(১১) ...অগ্ধ ভাবিনি !—বা ব বা ম ভা । (১২) ব্লোকঃ ভা নাস্তি । † সৈরিক্তাযুবাচ ।—বা ।

(১৩) অপ্রার্থনীয়ামিহ মাম্...বিহীনবর্ণাম্—বা ব বা ম, ঙ্গ প্রার্থনীয়ামিহ মাম্...বিহীনবর্ণা সৈরিক্তা বীভৎসা কেশকারিতা—ভা ।

পরদারান্নি ভদ্রং তে ন যুক্তং স্বয়ি সাম্প্রতম্ ।
 দয়িতাঃ প্রাণিনাং দারা ধর্ম্মং হুম্মুচিস্তয় ॥১৪॥
 পরদারে ন তে বুদ্ধিজাতু কার্য্যা কথঞ্চন ।
 বিবর্জ্জনং হ্যকার্য্যাগামেতৎ সংপুরুষব্রতম্ ॥১৫॥
 মিথ্যাভিগৃহ্নো হি নরঃ পাপাত্মা মোহমাস্থিতঃ ।
 অযশঃ প্রাপ্নুয়াদ্ধোরং মহত্বা প্রাপ্নুয়ান্তুয়ম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কুর্যাদ্ভেতঃ সিক্তা স্বয়োনিস্থ । সখ্যাঃ পুত্রস্ত চ স্ত্রীষু কুমারীষুত্বজাহ চ । “ইতি স্বতেরিতি
 ভাবঃ ॥১৩॥

দোষান্তরমাহ—পরেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত, এতদ্ব্যবস্থিনিবৃত্তোতি ভাবঃ । অহং পরস্ত
 দারা ভাৰ্য্যান্নি । স্ত্রীস্বমেবচনকার্ষম । অতএব সাম্প্রতিমদানীং স্বয়ি ন যুক্তং মাং প্রতি ঈদৃশং
 বচনং ন সঙ্গতম্ । দারাঃ প্রাণিনাং দয়িতাঃ প্রিয়াঃ । অতন্তেবাং গ্রহণে তৎকষ্টেন পাপং
 স্তাদিত্যাশয়ঃ । অতন্তং ধর্ম্মম্ অমুচিস্তয় ॥১৪॥

পরেতি । হে কৌচক ! তে তব, জাতু কদাচিদপি, পরদারে, কথঞ্চনাপি বুদ্ধিঃ সংসর্গেচ্ছা
 ন কার্য্যা । হি যন্মাং, অকার্য্যাগাং যবর্জ্জনম্, এতৎ তৎ সংপুরুষাণাং ব্রতং নিয়মঃ ॥১৫॥

সৈরিক্সী ; স্মৃতরাং আপনার অপ্ৰার্থনীয়া । তথাপি আপনি আমাকে প্রার্থনীয়া
 বলিয়া মনে করিতেছেন । ॥১৩॥

বিশেষতঃ, ‘আমি পরের ভাৰ্য্যা ; ভাৰ্য্যা আবার প্রাণিগণের প্রিয়তমা ; স্মৃতরাং
 আমাকে এখন এরূপ বলা আপনার উচিত নহে । আপনি ধর্ম্মের বিষয় চিন্তা করুন,
 আপনার মঙ্গল হইবে ॥১৪॥

আপনি কখনও কোনও প্রকারে পরস্ত্রীর প্রতি ইচ্ছা করিবেন না । কারণ,
 অকার্য্য পরিত্যাগ করাই সংপুরুষের নিয়ম ॥১৫॥

(১৪)...ধর্ম্মং সমমুচিস্তয়—বা ব রা ম ভা । (১৫)...সংপুরুষব্রতম্—বা ব রা ম । (১৬)
 ...লোভমাস্থিতঃ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত সৈরিক্স্যা...’ ইত্যাদয়ে
 নব শ্লোকাঃ । প্র বা ব রা ম পুস্তকেষু দৃশ্যন্তে । তে চ অভিপ্রাচীনে বিকানীরহস্তলিখিতপুস্তকে
 ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে ; পুনরুক্তিপ্ৰভৃতিদোষদুষ্টাশ্চামী । তে যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত সৈরিক্স্যা কৌচকঃ কামমোহিতঃ । জানন্নপি স্তদ্বুদ্ধিঃ
 পরদারাভিমর্ষণে ॥১॥ দোষান্ বহুন্ প্রাণহরান্ সৰ্ব্বলোকবিগর্হিতান্ । শ্রোবাচেদং
 স্তদ্ববুদ্ধির্দ্রোপদীমজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২॥ নাইন্তেবাং বরারোহে ! প্রত্যাখ্যাভুং বরাননে ! । মাং
 মগ্নমসমাবিষ্টং স্বংকৃতে চাক্রহাসিনি ! ॥৩॥ প্রত্যাখ্যায় চ মাং ভীক বশগং প্রিয়বাদিনম্ । নুনং
 স্বমসিতাপাঙ্গি ! পশ্যন্তাপং গমিষ্ঠসি ॥৪॥ অহং হি স্বক্ ! রাজ্যত কংসাতাত স্বমধ্যমে ! ।

মা সূতপুত্র ! মুহুশ্ব মা ত্বং ত্যক্ত্যসি জীবিতম্ ।
 অলভ্যামভিমম্বানো মাং বীরৈরভিরক্ষিতাম্ ॥১৭॥
 ন চাপ্যহং ত্বয়া লভ্যা গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়ো মম ।
 তে ত্বাং নিহন্ত্যুঃ সংক্রুদ্ধা আত্মানং মা বানীনশঃ ॥১৮॥
 অশক্যরূপং পুরুষৈরধ্বানং গন্তুমিচ্ছসি ।
 যথা নিশ্চেতনো বালঃ কূলস্থঃ কূলমুত্তরম্ ।
 তৰ্ত্তুমিচ্ছতি মন্দাত্মা তথা ত্বং তৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মিথ্যেতি । মোহম্, আস্থিত আশ্রিতঃ, অতএব মিথ্যাভিগৃহ্যঃ অযথাভিলাষী পাশাভ্যা নরঃ,
 ষোরমযশঃ প্রাপ্নুয়াৎ, মহন্তয়ং বা প্রাপ্নুয়াৎ ॥১৬॥

মেতি । হে সূতপুত্র ! বীরৈরভিরক্ষিতাম্, অতএব অলভ্যাং মাম্, অভিমম্বানঃ লভ্যাত্মা
 মম্বমানো মা মুহুশ্ব ; তদা চ ত্বং জীবিতং মা ত্যক্ত্যসি ॥১৭॥

কথং ত্বমলভোত্যাহ—নেতি । ত্বয়া অন্তেনাপি চ অহং ন লভ্যা । যেন হি তে প্রসিক্তা মম
 গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়ঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, ত্বাং নিহন্ত্যুঃ । অতএব ত্বমাশ্বানম্, মা বানীনশঃ ন বিনাশয় ।
 মাযোগে অজ্ঞতনী, আৰ্ঘ্যদ্বাচ্চ অড়াগমাভাবঃ ॥১৮॥

আর মুক্ষ ও পাশাত্মা লোক অযথা অভিলাষ করিয়া ভয়ঙ্কর নিন্দা কিংবা
 মহাভয় পাইয়া থাকে ॥১৬॥

সূতপুত্র ! আমি বীরগণকর্তৃক সৰ্ব্বতোভাবে রক্ষিত ; সুতরাং আপনার
 অলভ্যা । তথাপি আপনি আমাকে লভ্যা মনে করিয়া ভ্রমে পতিত হইবেন না ;
 তাহা হইলেই আপনি জীবন ত্যাগ করিবেন না ॥১৭॥

আমি আপনার বা অন্য কোন লোকেরই লভ্য নহি । সুতরাং আপনি সে চেষ্টা
 করিলে, আমার সেই গন্ধৰ্ব্ব স্বামীরা ক্রুদ্ধ হইয়া আপনাকে বধ করিবেন । অতএব
 আপনি সে চেষ্টা করিয়া নিজেকে নিজে বিনষ্ট করিবেন না ॥১৮॥

প্রতুর্ভাসয়িতা চান্ধি বীৰ্য্যে চাপ্রতিমঃ কিতৌ ॥১॥ পুথিবাং মৎসমো নাস্তি কচ্চিদন্তঃ পুমানিহ ।
 রূপযৌবনসৌভাগ্যভোগৈগৈশ্চানুভবৈঃ শুভৈঃ ॥২॥ সৰ্ব্বকামসমুদ্দেশু ভোগেষুপমেঘিহ ।
 ভোক্তব্যেষু চ কল্যাণি ! কস্মাদাক্ষে রতা হসি ॥৩॥ ময়া দত্তমিদং রাজ্যং স্বামিস্তসি বরাননে ! ।
 ভজস্ব মাং বরারোহে ! ভুঙ্ক, ভোগাননুভবান্ ॥৪॥ এবমুক্তা তু সা সাধ্বী কীচকেনাত্ততং
 বচঃ । কীচকং প্রতু্যবাচেনং গর্হয়ন্ত্যস্ত ততঃ ॥৫॥

(১৭) মাভ্যাত্ম্যাক্তীঃ স্বজীবিতম্ । জানীহি পঞ্চভির্বীরৈর্নিত্যং মামভিরক্ষিতাম্—বা ব বা
 ম, মা সূতপুত্র ! মুহুশ্ব—ভা । (১৮)---নিহন্ত্যুঃ কুপিতাঃ সাধ্বসং মা বানীনশঃ—বা ব বা ম
 ভা । (১৯) পূর্বপাদদ্বয়ং ভা নাস্তি ।...তথা ত্বং তৰ্ত্তুমিচ্ছসি—বা ম ।

অস্তমহীং বা যদি বোদ্ধুংপতে: সমুদ্রপারং যদি বা প্রধাবসি ।

তথাপি তেভ্যো ন বিমোক্ষমহঁসি প্রমাথিনো দেবহুতা হি মে বরাঃ ॥২০॥

হুং কালরাত্রৌমিব কশ্চিদাতুরঃ কিং মাং দৃঢ়ং প্রার্থয়সেহুং কৌচক ! ।

কিং মাতুরক্কে শয়িতো যথা শিশুশ্চন্দ্রং জিহ্বক্শ্নিব মাং জিহ্বক্শসি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
কৌচকবধে কৌচককৃষ্ণাসংবাদে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দাৰ্ঢ্যায় পুনরপ্যাস্মিনোহলভাস্বমেবাহ—অশক্যোতি । পুরুষৈঃ, অশক্যরূপম্ অশক্যগমনম্, অধ্বানং পছানম্, হুং গন্তুমিচ্ছসি । তথা নিশ্চেতনো নির্বোধো বালঃ, কুলস্থো নৃপা একতীরস্থঃ সনু, উত্তরমপরং কুলং তীরম্, যানাত্তভাবেহপি তৰ্জুমিচ্ছতি । মন্দাত্মা অল্পবুদ্ধিস্বমপি তথৈব তৰ্জুমিচ্ছসি অপাপ্যং প্রাপ্তুমিচ্ছনীত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

অথ যদি বলাদেব হুং রময়ামি তহি কিং ভবেদিত্যহ—অস্তরিত্তি । হে কৌচক ! স্বম্, মহা অস্তঃ অস্তমহী ভূগর্ভস্থং বা যদি প্রবিশেরিত্তি শেষঃ, যদি বা উৰ্দ্ধং পৰ্ব্বতাদিকম্ উপতে: আরোহে:, যদি বা সমুদ্রপারম্, প্রধাবসি দ্রুতমুত্তীৰ্য্য যাসি, তথাপি, তেভ্যো মৎপতিভ্য:, বিমোক্ষং মুক্তিম্, ন প্রাপ্তুমহঁসি । হি যস্মাং, যে বরা: পতয়:, দেবহুতা:, অতএব প্রমাথিন: প্রকর্ষণেইব শত্রুদমনকারিণ: ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

শয়িতম্ ॥১৮॥ প্রাপ্তুং লভস্ব ॥১৯—২১॥ অভিমন্ত্রসে কাময়সে ॥১৭—১৮॥ মিথ্যাভিগৃহ্য: বিতথ্যভিনিবেশী, মহন্তয়ং যুতাম্ ॥১৬—১৭॥ অস্তমহীং ভূমিচ্ছিদ্রম্ ॥২০॥ মন্ত্রসে লিপ্সসে । শিশোশ্চন্দ্রবদহং তব দুর্লভাহস্মীতি ভাব: ॥২১॥ (পাঠান্তরে) তেবাং প্রিয়ামিতি । তেবাং

মানুষ যে পথে যাইতে পারে না, আপনি সেই পথেই যাইতে ইচ্ছা করিতেছেন এবং নির্বোধ বালক যেমন নদীর এক তীরে থাকিয়া যান ব্যতীত অপর তীরে যাইতে ইচ্ছা করে, আপনিও অল্পবুদ্ধি বলিয়া তেমনই অপ্রাপ্য পাইতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥১২॥

কৌচক ! তুমি যদি ভূগর্ভে প্রবেশ কর, কিংবা উৰ্দ্ধে আরোহণ কর, অথবা সমুদ্রপারে যাও, তথাপি আমার স্বামিগণের হাত হইতে মুক্তি পাইবে না । কারণ, আমার স্বামীরা দেবতার পুত্র এবং সর্বপ্রকারে শত্রুদমনকারী ॥২০॥

(২০)...তথাপি তেহাম্—ভা, দেবহুতা হি...তে ধবা: প্র:,...দেবহুতা হি তেচরা:— বা ব রা য় । (২১)...বলাদিব প্রার্থয়সে—ভা,...চন্দ্রং জিহ্বক্শ্নিব মন্ত্রসে হি মাম্—প্র বা ব রা ম । ইত: পরময়ং শ্লোকোহধিক:—‘তেবাং প্রিয়াং প্রার্থয়তো ন তে ভুবি গতা দিবং বা শরণং ভবিষ্যতি । ন বর্ততে কৌচক ! তে দৃশা শুভং মা তেন সঞ্জীবনমর্থয়েত সা ।’—বা ব রা ম ।
* ...কৌচকপ্রতিবেধো নাম—ভা । ‘...চতুর্দশোহধ্যায়:—প্র বা ব রা ম ।

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রত্যাখ্যাতো রাজপুত্র্য্য স্তদেষ্যঃ কৌচকোহব্রবীৎ ।

অমর্য্যাদেন কামেন ঘোরেনাভিপরিপ্লুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । হে কৌচক ! কচ্চিদাতুর আসন্নমৃত্যু রোগী, কালব্রাতীঃ মৃত্যুরজনীমিব, স্বয়ং, কিং মামগ্ধ, দূঢ় তীব্রং প্রার্থয়সে । মাতুঃ অহে ক্রোড়ে শয়িতঃ শিশুখণ্ডা, চন্দ্রম্, দ্বিঘৃক্ষম্ গ্রহীতুমিচ্ছন্ বর্জতে, স্বং তথৈব মাং কিং দ্বিঘৃক্ষসি গ্রহীতুমিচ্ছসি । সর্ব্বথৈবাসক্তবন্দিমিতি ভাবঃ । ইবংশো বাক্যানঙ্কারে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি কৌচকবধে

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

প্রভীতি । অমর্য্যাদেন অসীমেন ঘোরেন চ কামেন, অভিপরিপ্লুতঃ সমাক্রান্তঃ কৌচকঃ, রাজপুত্র্য্য্য জ্যোপজ্ঞা প্রত্যাখ্যাতঃ সন্, স্তদেষ্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধানাং গচ্ছৰ্কাণাং প্রিয়াং প্রার্থয়তস্তে তব ভূবি গজা দিবং বা গজা শরণং জ্ঞাতা কচ্চিন্ন ভবিগ্ধাতি । অতএব হে কৌচক ! তে তব কামাক্ষস্ত সা দৃশ্য দৃষ্টিবৃদ্ধিরিতি যাবৎ যা শুভং স্বীয়ম্ অর্থয়েত কাময়েত । শুভেচ্ছারূপা তব নাস্তীত্যর্থঃ । তেন চ শুভেন পরদারনিবৃত্তিরূপেণ কামিতেন সঞ্জীবনং ভবতীতি শেধঃ । অনুথা মরিগ্ধসীত্যর্থঃ । ন মে ভূবীতি পাঠে তেথাং প্রিয়াং প্রার্থয়তো মে মম কোহপি জ্ঞাতা ন ভবিগ্ধতীতি দৃশ্য বৃদ্ধিস্তব নাস্তীতি সধ্বঃ । বা তে চ সঞ্জীবনমর্থয়তমিতি পাঠে তু যা দৃষ্টিস্তে তব সঞ্জীবনক ভবতি কীদৃশং সঞ্জীবনম্ অর্থয়ন্তং বন্ধনম্ । তদ্বাদিতথাভিনিবেশিনস্তে জীবনং নাস্তীত্যর্থঃ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

কৌচক । কোন রোগী যেমন তীব্রভাবে মৃত্যুরজনীর প্রার্থনা করে, তুমি কি তেমনই আজ আমাকে তীব্রভাবে প্রার্থনা করিতেছ ? আর শিশু যেমন মাতার ক্রোড়ে শয়ন করিয়া চন্দ্রকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করে, তুমি কি সেইরূপ আমাকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অসীম ও ভয়ঙ্কর কামে সমাক্রান্ত কৌচক জ্যোপদীকর্তৃক সেইভাবে প্রত্যাখ্যাত হইয়া স্তদেষ্যাকে যাইয়া বলিল ॥১॥

কৌচক উবাচ ।

যথা কৈকেয়ি ! সৈরিক্তৌ মামিয়ান্তদ্বিধীয়তাম্ ।

যেনোপায়েন সৈরিক্তৌ ভজেন্ম্যাং গজগামিনী ।

তং হৃদেষে ! পরীপ্সস্ব মাং প্রাণান্ প্রহাসিষম্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তাং বহুশঃ শ্রদ্ধা বাচং বিলপতস্তদা ।

বিরাটমহিষী দেবী কৃপাং চক্রে মনস্বিনী ॥৩॥

স্বমর্থম্নুসঙ্কায় তস্মার্থম্নুচিন্ত্য চ ।

উদ্বেগৈকৈব কৃষ্ণায়াঃ হৃদেষা সূতমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । হে কৈকেয়ি ! কেকয়রাজনন্দিনি ! সৈরিক্তৌ যথা মাম্ ইয়াদগচ্ছৎ, তৎ ত্বয়া বিধীয়তাম্ । কামোন্নততয়া উক্তার্থমেব পুনরাহ—হে হৃদেষে ! গজগামিনী সৈরিক্তৌ যেনোপায়েন মাং ভজেৎ, তম্পায়ম্, পরীপ্সস্ব উদ্ভাবয়, তদা তু অহং প্রাণান্ মা প্রহাসিষং ন ত্যক্তামি । অন্তথা তু প্রহাস্তাম্যেবেতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

তন্তেন্তি । মনস্বিনী বিরাটমহিষী হৃদেষা দেবী, তদা বিলপতঃ আৰ্ত্তস্বরেণ বদতঃ তস্ম কৌচকস্ত, তাং তাদৃশীং বাচং বহুশঃ শ্রদ্ধা কৃপাং চক্রে ॥৩॥

স্বমিতি । হৃদেষা, স্বমর্থম্ আশ্বনঃ অনুটিনীভাবম্, অনুসঙ্কায় তদ্রক্ষামভিপ্রেত্য, তস্ম কৌচকস্ত, অর্থং কামচরিতার্থতারুণং প্রয়োজনম্, কৃষ্ণায়া শ্রোপজ্ঞাঃ, উদ্বেগং স্বতো গমনে আশঙ্ক্য অনুচিন্ত্য, সূতং কৌচকমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যাখ্যাত ইতি ॥১॥ সমেয়াৎ মামুপগচ্ছৎ মা উহাদিতি ছেদঃ, উহাৎ বিতর্কান্তম্ উপায়ং হুক্ত্য পরীপ্সেতি যোজ্যং প্রাণান্ মা প্রহাসিষমিতি চ ॥২—৩॥ কৃষ্ণায়াঃ প্রাপ্তার্থে উত্তোগম্

কৌচক বলিল—“কেকয়রাজনন্দিনি ! সৈরিক্তৌ যাহাতে আমার নিকট যায় তাহা তুমি কর । অর্থাৎ হৃদেষে ! গজগামিনী সৈরিক্তৌ যে উপায়ে আমাকে ভজন করে, তুমি সেই উপায় উদ্ভাবন কর ; তাহা হইলে আমি আর প্রাণত্যাগ করিব না” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন বিলাপকারী কৌচকের সেইরূপ বাক্য বহুবার শুনিয়া মনস্বিনী বিরাটমহিষী হৃদেষাদেবী দয়া করিলেন ॥৩॥

হৃদেষাদেবী স্বার্থরক্ষার বিষয় ভাবিয়া এবং কৌচকের প্রয়োজনসিদ্ধির বিষয় ও শ্রোপদীর আশঙ্কার বিষয় চিন্তা করিয়া কৌচককে বলিলেন ॥৪॥

(২) সমেয়াত্তদ্বিধীয়তাম্—বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়াঙ্কং ভা নাস্তি, ...নাহং প্রাণান্—ভা, ... যোহাং প্রাণান্...বা ব রা ম । (৪) ...অভিসঙ্কায়...অভিচিন্ত্য চ...ভা ।

সুদেষ্টোবাচ ।

পৰ্বনি ত্বং সমুদ্दिश्य স্বরामম্বল কারয় ।

তত্রৈনাং প্রেষয়িষ্যামি স্বরাহারৌ তবাস্তিকম্ ॥৫॥

তত্র সংপ্রেষিতামেনাং বিজনে নিরবগ্রহে ।

সাস্তুয়েথা যথাকামং সাস্তুয়মানা রমেদ্যথা ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতুক্তঃ স বিনির্গম্য ভগিন্যা ভবনান্ততঃ ।

স্বরামাহারয়ামাস রাজার্বাং অপরিষ্কৃতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পৰ্বনীতি । হে কীচক ! ত্বং পৰ্বনি কশ্মিৎসিৎসবে, “পৰ্ব শ্রাহৎসবে গ্রহৌ” ইত্যাদি
বিশ্বঃ, সমুদ্दिश्य মন্তোজনমতিপ্রেতা, স্বগৃহে স্বরামম্বল কারয় । তত্র এনাং কৃষ্ণাম্, স্বরামাহরীতীতি
স্বরাহারী তাম্, স্বরায় আহরণায়ৈতার্থঃ, তবাস্তিকং প্রেষয়িষ্যামি ॥৫॥

উত্তেতি । তত্র তব ভবনে, ময়া সংপ্রেষিতাম্, এনাং কৃষ্ণাম্, নিরবগ্রহে নির্বাধে বিজনে
স্থানে, যথাকামং সাস্তুয়েথা: চাটুবাচা অমুকুলীকৃষ্ণাঃ, সাস্তুয়মানা সতী যথা রমেৎ ॥৬॥

ইতীতি । ইতুক্তঃ স কীচকঃ, ততো ভগিন্যা: সুদেষ্টা ভবনান্নিনির্গম্য, রাজার্বাং রাজপান-
যোগ্যাম্, অপরিষ্কৃতাং স্বরাম্, আহারয়ামাস নিষ্পাদয়ামাস ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চাহুচিন্তেতি যোজ্যম্ ॥৪॥ পৰ্বনি মন্তপায়িনাম্, উৎসবকালে চতুৰ্দশাদৌ । সমুদ্दिश्य
অন্তাহং সুদেষ্টাৰ্ধমন্তাদিকং কারয়ামীতি কীৰ্ত্তয়িত্বা খ্যাপয়িত্বা ॥৫॥ বিজনে একান্তে নিরব-

সুদেষ্টা বলিলেন—“কীচক ! তুমি কোন উৎসব উপলক্ষ্যে আমাকে ভোজন
করাইবার উদ্দেশ্যে নিজের বাড়ীতে সুরা ও অন্ন প্রস্তুত করাও ; তা’র পর, সেই দিন
আমি দ্রোপদীকে সুরা আনয়ন করিবার জন্ত তোমার নিকট পাঠাইয়া দিব ॥৫॥

সেখানে আমি উহাকে পাঠাইয়া দিলে, তুমি কোন বাধাবিহীন নির্জনস্থানে
উহাকে ইচ্ছানুসারে এমন তোষামোদ করিবে, যাহাতে ও—তোমার প্রতি অনুরক্ত
হয়” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুদেষ্টা এইরূপ বলিলে, কীচক সেই ভগিনী সুদেষ্টার
গৃহ হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া রাজার পানের যোগ্য অতিপরিষ্কৃত সুরা প্রস্তুত
করাইল ॥৭॥

(৫) পৰ্বরীণম্—ভা । (৬)...পরিসাং যথাকামম্—ভা,...রমেদ্যদি—বা ব রা ম । (৭)
কীচকঃ বিনির্গম্য—ভা, ইতুক্তঃ স বিনির্গম্য—বা ব রা ম ।

আজং শৌকরম্ভচ্চ ভক্ষ্যাংশ্চোচ্চাবচান্ যুগান্ ।

কারয়ামাস কুশলৈরন্নপানং সুশোভনম্ ॥৮॥

তস্মিন্ কৃতে তদা দেবৌ কৌচকেনোপমস্থিতা ।

সুদেক্ষা প্রেথয়ামাস সৈরিক্তৌ কৌচকালয়ম্ ॥৯॥

সুদেক্ষোবাচ ।

উত্তিষ্ঠগচ্ছ সৈরিক্তি ! কৌচকস্ত নিবেশনম্ ।

পানমানয় কল্যাণি ! পিপাসা মাং প্রবাধতে ॥১০॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

ন গচ্ছেয়মহং তস্ত কৌচকস্ত নিবেশনম্ ।

অমেব রাজ্ঞি ! জ্ঞানাসি যথা স নিরপত্রপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আজমিতি । কিঞ্চ কুশলৈঃ পাকনিপুণৈর্জনৈঃ, অজানাং ছাগানামিদমিতি আজং মাংসম্, শৌকরং মাংসম্, অম্ভচ্চ মাংসম্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, ভক্ষ্যান্, যুগান্ তন্মাংসানীত্যর্থঃ, সুশোভনম্, অন্নপানঞ্চ, কারয়ামাস, স কৌচক ইত্যম্ভবৃতিঃ ॥৮॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ খাদ্যসমূহে কৃতে সতি, কৌচকেন, ভোজনায় উপনিমস্থিতা দেবৌ সুদেক্ষা, সৈরিক্তৌ কক্ষাম্, কৌচকালয়ঃ প্রেতি প্রেথয়ামাস প্রেথয়িতুমিষেব ॥৯॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে কল্যাণি ! সৈরিক্তি ! অম্ভিষ্ঠ, কৌচকস্ত নিবেশনং ভবনং গচ্ছ । পীয়ত ইতি পানং পেয়ং মত্তমানয় । যেন হি তস্ত পিপাসা মাং প্রবাধতে পীড়য়তি ॥১০॥

নেতি । হে রাজ্ঞি ! অহং তস্ত কৌচকস্ত নিবেশনং ভবনং ন গচ্ছেয়ম্ । যেন হি,

এবং পাকনিপুণ লোকদ্বারা ছাগ, শূকর ও অল্প পশুর মাংস এবং নানাবিধ সুখাদ্য যুগমাংস, আর সুশোভন অন্ন ও পানীয় দ্রব্য প্রস্তুত করাইল ॥৮॥

সেই সমস্ত প্রস্তুত হইলে, কৌচক রাজমহিষীকে নিমন্ত্রণ করিয়া পাঠাইল; তখন সুদেক্ষা সৈরিক্তৌ দ্রৌপদীকে কৌচকের বাড়ীতে পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯॥

সুদেক্ষা বলিলেন—“কল্যাণি ! সৈরিক্তি ! উঠ, কৌচকের বাড়ী যাও, আমার জন্ত মত্ত আনয়ন কর । কারণ, তাহার পিপাসা আমাকে বড়ই পীড়া দিতেছে” ॥১০॥

(৮) আজৌরম্ভচ্চ অম্ভচ্চ বহুশ্চোচ্চাবচান্ যুগান্।—প্র, ভক্ষ্যাংশ্চ বিবিধাকারান্ বহুশ্চোচ্চাবচান্ভদা।—বা ব রা য । (১০)...পানমাহব—ভা । † সৈরিক্ত্যুবাচ—বা ব রা য । (১১)...রাজপুত্রি ! নিকেতনম্ । অমেব দেবি !...ভা, রাজপুত্রি ! নিবেশনম্ —বা ব রা য ।

ন চাহমনৎগাজি ! তব বেষ্মনি ভাবিনি ! ।
 কামবৃত্তা ভবিষ্যামি পতীনাং ব্যভিচারিণী ॥১২॥
 ভূকৈব দেবি ! জানাসি যথা স সময়ঃ কৃতঃ ।
 প্রবিশন্ত্যা ময়া পূৰ্ণং তব বেষ্মনি ভাবিনি ! ॥১৩॥
 কৌচকশ্চ স্নুকেশান্তে ! মূঢ়ো মদনদপিতঃ ।
 সোহবমংস্রতি মাং দৃষ্ট্বা ন যাস্তে তত্র শোভনে ! ॥১৪॥
 সন্তি বহস্যস্তব প্রেয়া রাজপুত্রি ! বশানুগাঃ ।
 অত্যাং প্রেযয় ভদ্রং তে ন হি মামবমংস্রতে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স কৌচকো যথা নিরপত্রপো নীলজ্জঃ, তথা স্বমেব জানাসি, তদ্দিনে স্বংসমীপ এব তথোক্তেরিত্তি
 ভাবঃ ॥১১॥

অস্তু স নিরপত্রপন্তেন কিমিত্যাহ—নেতি । হে অনবজ্জাজি ! অনিন্দ্যাগাজি ! হে
 ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে ! অহং তব বেষ্মনি, পূৰ্ণং ব্যভিচারিণী ন ভূতেত্যাশয়ঃ, পতীনাং
 ব্যভিচারিণী অত্রপূৰ্ণবগামিনী সতী, কামবৃত্তা কামব্যাপারপ্রবৃত্তা, ন চ নৈব ভবিষ্যামি ॥১২॥

অথ মদগৃহমাগতা মদাদেশেনৈব চরিত্তাসীত্যাহ—স্মৃতি । হে দেবি ! ভাবিনি ! পূৰ্ণং তব
 বেষ্মনি প্রবিশন্ত্যা ময়া যথা স সময়ো নিয়মঃ কৃতঃ, তথা স্বমেব চ জানাসি ॥১৩॥

কৌচক ইতি । শোভনাঃ কেশানামস্তাঃ শেবাংশা যস্তাঃ সা স্নুকেশান্তা ; হে স্নুকেশান্তে !
 শোভনে ! মূঢ়ো মদনদপিতশ্চ স কৌচকঃ মাং দৃষ্ট্বা অবমংস্রতি, তেন তত্র ন যাস্তে ॥১৪॥

সন্ততি । হে রাজপুত্রি ! বশানুগা বহস্য এব তব প্রেয়া দাস্তঃ সন্তি । অতএব মদস্তাং
 কাঙ্ক্ষং প্রেযয় । হি যস্মাৎ, স কৌচকো মামবমংস্রতে । তে তব ভদ্রমস্ত ॥১৫॥

জ্যোপদৌ বলিলেন—“রাজি ! আমি সে কৌচকের বাড়ী যাইব না । কারণ, সে
 যেক্লপ নির্লজ্জ, তাহা ত আপনিও জানেন ॥১১॥

অনিন্দ্যসুন্দরি ! প্রশস্তস্বভাবে ! আমি আপনার বাড়ী আসিয়া পতিগণের
 নিকটে ব্যভিচারিণী হইয়া কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হইব না ॥১২॥

দেবি ! প্রশস্তস্বভাবে ! পূৰ্ণে আপনার বাড়ীতে প্রবেশ করিবার সময়ে
 আমি সেই যে নিয়ম করিয়াছিলাম, তাহা আপনিও জানেন ॥১৩॥

স্নুকেশি ! মূঢ় ও মদনদপিত সেই কৌচক আমাকে দেখিয়াই আপমানিত করিবে ;
 অতএব শোভনে ! আমি সেখানে যাইব না ॥১৪॥

রাজনন্দিনি ! আপনার বহুতর বশবস্ত্রিনী দাসী আছে ; সুতরাং অস্ত্র
 (১২)...ভামিনি !—বা ব রা ম তা । (১৩)...ভামিনি !—বা ব রা ম তা । (১৪) সন্তি
 চাক্তাঃ...অস্তাঃ প্রেযয় কৈকেয়ি !—ভা ।

শ্রুদেষ্ণোবাচ ।

নৈব জ্বাং জাতু হিংস্তাং স ইতঃ সংপ্রেষিতাং ময়া ।

ইত্যস্তাঃ প্রদদৌ কাংস্তাং সপিধানং হিরণ্যম্ ॥১৬॥

সা শঙ্কমানা রুদতী দেবং শরণমীযুধী ।

প্রাতিষ্ঠত সুরাহারী কৌচকস্ত নিবেশনম্ ॥১৭॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

যথাহমন্তং পাণ্ডুভ্যো নাভিজ্ঞানামি কঞ্চন ।

তেন সত্যেন মাং প্রাপ্তাং কৌচকো মা বশে করোং ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপাতিষ্ঠত সা সূর্য্যং মুহূর্ত্তমবলা ততঃ ।

তত্তস্তাশ্চিস্তিতং সূর্য্যস্তত্র সর্ব্বং বুবোধ হ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইতো ময়া সংপ্রেষিতাং জ্বাং, জাতু কদাচিদপি, স কৌচকঃ, ন হিংস্তাদেব
নাবমন্তেভেব, মদবমাননাতয়াদিতি ভাবঃ । ইত্যুক্তা, অস্তা দ্রৌপদ্যা হন্তে, হিরণ্যং স্বর্ণময়ম্,
পিধানেন আবরণপাত্রেণ সহেতি সপিধানম্, কাংস্তাং সুরাপানপাত্রং প্রদদৌ । “কাংস্তাং তু
তৈজসত্রব্যো বাস্তভিৎপানপাত্রয়োঃ” ইতি বিখঃ ॥১৬॥

সেতি । সা দ্রৌপদী, শঙ্কমানা কৌচকাক্রমণং সন্দ্বিহানা, অতএব রুদতী, অতএব চ দেবং
সূর্য্যম্, পরত্র তদভিধানেন তৎপ্রকরণাং, শরণং রক্ষকম্ ঈযুধী প্রাপ্তবতী সতী, সুরামাহরণীতি
সুরাহারী সুরানয়নায়ৈত্যাঃ, কৌচকস্ত নিবেশনং প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥

কাহাকেও সেখানে প্রেরণ করুন । কেন না, কৌচক আমাকে অপমানিত করিবে ।
আপনার মঙ্গল হউক” ॥১৫॥

শ্রুদেষ্ণা বলিলেন—“আমি এখান হইতে তোমাকে পাঠাইলে, সে—কখনও
তোমাকে অপমানিত করিবে না” । এই কথা বলিয়াই শ্রুদেষ্ণা দ্রৌপদীর হাতে
আবরণের (ঢাকনীর) সহিত স্বর্ণময় পানপাত্র সমর্পণ করিলেন ॥১৬॥

দ্রৌপদী আশঙ্কাবশতঃ রোদন করিতে থাকিয়া সূর্য্যদেবের শরণাপন্ন হইয়া সুরা
আনয়নের জন্য কৌচকের ভবনে প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“আমি পাণ্ডববাতীত অত্র কোন পুরুষকে যে জানি না,
সেই সত্যধর্ম্মবশতঃ কৌচক যেন আমাকে বশীভূত করিতে পারে না” ॥১৮॥

(১৭)....দৈবং শরণম্—বা ব রা ম । † সৈবিত্ত্যুবাচ—বা ব রা ম । (১৮)....অন্তং
ভর্ষ্যতাঃ—বা ব রা ম,...কিঞ্চন—প্র । (১৯)....অবশ্য ততঃ—প্র,...স তস্তাশ্চিস্তমধ্যায়াঃ সর্ব্বং
সূর্য্যোহববুদ্ধবান্—প্র বা ব রা ম ।

অস্তহিতং ততস্তস্মাৎ রক্ষো রক্ষার্থমাদিশৎ ।

তচ্চৈনাং নাজহান্তত্র সৰ্বাবস্থান্বিন্দিতাম্ ॥২০॥

তাং যুগীমিব বিত্রস্তাং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সমীপগাম্ ।

উদতিষ্ঠমুদা সূতো নাবং লক্বেব পারগঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি
কৌচকবধে দ্রৌপদৌপ্রেষণো নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । অহং যথা যৎ, পাণ্ডুভাঃ পাণ্ডবেভাঃ, অস্তং ককন পুরুষং মন্তোক্তৃশ্চেন নাভিজনানামি,
ভেন সত্যেন সত্যসত্যার্থেণ, প্রাপ্তামুপস্থিতাং মাম্, কৌচকো মা বশে করোৎ ॥১৮॥

উপেন্তি । ততঃ, অবলা পতনামসাম্নিধাৎ বলহীন, সা দ্রৌপদী, মুহূৰ্ত্তং স্বৰ্ঘ্যম্, উপাতিষ্ঠত
আরাগ্নোৎ । স্বৰ্ঘ্যস্ত তত্র তস্তাঃ তৎ সৰ্বং চিন্তিতং চিন্তাবিষয়ং বুধোঃ ॥১৯॥

অন্তরিতি । ততঃ স্বৰ্ঘ্যঃ, তস্তা রক্ষার্থম্, অস্তহিতম্ অদৃশ্যম্, রক্ষঃ ককিভ্রাক্ষসম্ আদিশৎ ।
তচ্চ রক্ষঃ, তত্র সৰ্বাবস্থান্ব, অনিন্দিতামেনাং দ্রৌপদীম্, নাজহাৎ নাত্যজৎ ॥২০॥

তামিতি । যুগীমিব, বিত্রস্তামতিভীতাং তাং কৃষ্ণাং সমীপগাং দৃষ্ট্বা, সূতঃ কৌচকঃ, নাবং
পারতরিং লক্বে, পারগো নস্তাঃ পরপারগামী জন ইব, মুদা আনন্দেন উদতিষ্ঠৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপৰ্ব্বণি কৌচকবধে

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরবগ্রাহে নিম্প্রতিবন্ধে ॥৬—৮॥ উপমহিতা প্রাৰ্থিতা ॥৯॥ পানং মন্তং স্বৰ্ঘ্যমন্তং চেতুপক্রমাৎ
তশ্চৈব পিপাসা পাতুমিচ্ছা ॥১০—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অবলা দ্রৌপদী মুহূৰ্ত্তকাল স্বৰ্ঘ্যের উপাসনা
করিলেন ; তখন স্বৰ্ঘ্যও তাহার সেই চিন্তার সমস্ত বিষয় বুঝিলেন ॥১৯॥

তৎপরে স্বৰ্ঘ্যদেব দ্রৌপদীকে রক্ষা করিবার জন্য একটা অদৃশ্য রাক্ষসকে আদেশ
করিলেন ; তদবধি সেই রাক্ষস সমস্ত অবস্থাতেই অনিন্দিতা দ্রৌপদীকে ত্যাগ
করিল না ॥২০॥

পরে, পারের নৌকা পাইয়া (নদীর) পারগামী লোক যেমন আনন্দে গাত্ৰোত্থান
করে, সেইরূপ কৌচক, হরিণীর শ্রায় বিশেষ ত্রস্তভাবে দ্রৌপদীকে নিকটে আসিতে
দেখিয়া আনন্দে গাত্ৰোত্থান করিল ॥২১॥

(২০)...সৰ্বাবস্থান্বিন্দিতাম্—ভা । (২১)...সমস্তাম্—বা ব বা ম তা,...উদতিষ্ঠন্ দদাৎ

সূতঃ—বা,...উদতিষ্ঠন্তা—ভা । * ...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব বা ম তা ।

পঞ্চদশোঃধ্যায়ঃ ।

—●●—

ਕੀਚਕ ਉਬਾਚ ।

স্বাগতং তে শ্রুতেশাস্তে ! শ্রুত্যা ব্রজনো যম ।

স্বামিনী ত্বমনুপ্রাপ্তা প্রকুরুষ মম প্রিয়ম্ ॥১॥

সুবর্ণমালা: কস্মুংচ কুণ্ডলে পরিহাটকে ।

নানারত্নময়ে শুভ্রে মণিরত্নঞ্চ শোভনম্ ।

আহরন্তু চ বদ্রাণি কৌশিকান্জিনানি চ ॥২॥

अस्ति मे शयनं दिव्यं हृदयमुपकल्पितम् ।

এহি তত্র যয়া সার্কং পিবস্ব মধুমাধবীন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বাগভমিতি। শোভনাঃ কেশান্তা হস্তান্তংসংবোধনম্। তে তব, বাগভং স্থ্যেনাগমনং
জাতং কিমিতি কাকুঃ। মম রজনী স্ববাষ্টা স্বপ্রভাতা, “বৃষ্টিং দিনে প্রভাতে চ ফলে
পৰ্য্যুথিতৈহপি চ” ইতি বিদ্বঃ। যেন হি, স্বামিনী মংসর্কাধীশ্বরী ত্বম্, অহুপ্রাপ্তা উপস্থিতা।
ইদানীং মম প্রিয়ং কার্যং প্রকুরুষ ॥১॥

স্ববর্ণেতি । স্ববর্ণমালা: স্বর্ণহারান্, কদ্বন্ শব্দবলয়ানি। কুণ্ডলে, নানারত্নময়ে শুভ্রে নির্ঝলে
 চ, পরিহাটকে স্বর্ণকেবুরায়ম্, শোভনং মণিরত্নঞ্চ, কৌশিকানি কুমিকোশোদ্ভবানি, অজিনানি
 চৰ্ম্মলোমোদ্ভবানি চ বস্ত্রানি চ অদৰ্শমাহবস্ত্র মদভুত্যা: । ষটপাদোহয়ং স্রোক: ॥২॥

অন্তীতি । স্বদৰ্শমূপকল্পিতং মে দিব্যমুত্তমং শয়নং শয্যা অস্তি । তত্র এহি, ময়া সাক্ষ্যম্, মধুমাধবৌ পুংসরসোত্তবমদিব্যাং পিবন্, “মাধবৌ মদিব্যাঙ্ক” ইতি বিশ্ব: ॥ ৩৭

কৌচক বলিল—“সুকেশ ! তোমার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি আমার সর্ব্বশেষের অধীশ্বরী ; সুতরাং তুমি যখন আসিয়াছ, তখন আমার রাত্রি সুপ্রভাত হইয়াছে । এখন তুমি আমার প্রিয়কার্য্য কর ।১৥

সোণার মালা, শাঁখা, দুইটা কুণ্ডল, নানারক্মচিহ্নিত নিখুঁত দুইটা কেয়ূর, সুন্দর মণি ও রত্ন এবং নানাবিধ পটুবস্ত্র তোমার জন্য ভূঁতোরা আনয়ন করুক ॥২॥

তোমার জন্মই কলিত আমার দিব্য শয্যা রহিয়াছে, তুমি সেইখানে চল এবং আমার সঙ্গে মিলিয়া পুষ্পমত্ত পান কর" ॥৩॥

(১)...স্বামিনি। স্বয়ং—প্র। (২) সুবর্ণমালাকবৃন্দ—ভা, ভূতীয়াদিঃ তা নাস্তি...

নানাপুস্তকসমূহে—ঐ বা ব বা ম, আভরণক বহুবিধ—ঐ ।

দ্রৌপদ্যবাচ ।

সা প্রৈষৌদ্ভাজপুত্রী মাং সুরাহারীং তবাস্তিকম্ ।

পানমানয় মে ক্ষিপ্ৰং পিপাসা মেতি চাত্রবীৎ ॥৪॥

কৌচক উবাচ ।

অন্থা ভদ্রে ! নয়িগ্ধ্যস্তি রাজপুত্র্যাঃ সুরাদিকম্ ।

ইতি তাং দক্ষিণে পাণৌ সূতপুত্রঃ পরামুশৎ ॥৫॥

স তামনুপ্ৰেক্ষ্য বিশালনেত্রাং জিহ্বক্ষমাণঃ পরিভৎসয়স্তীম্ ।

জগ্রাহ তামুত্তরবদ্রদেশে সা কৌচকং তং সহসা সমাক্ষিপৎ ॥৬॥

ভারতকৌমদী

সেতি । সা রাজপুত্রী সুদেষ্ণা, সুরাহারীং মাং তবাস্তিকং প্রতি প্রৈষীৎ প্রেরিতবতী, মে অতিপিপাসা বৰ্ধতে, অতএব ক্ষিপ্ৰং পানং সুরামানয় ইতি অত্রবীচ্ ॥৪॥

অন্থা ইতি । হে ভদ্রে ! অন্থা দাস্যঃ, রাজপুত্র্যাঃ সুদেষ্ণায়াঃ সুরাদিকম্, নয়িগ্ধ্যস্তি নেগ্ধ্যস্তি । ইত্যাঙ্কৈব সূতপুত্রঃ কৌচকঃ দক্ষিণে পাণৌ তাং দ্রৌপদীং পরামুশৎ ধৃতবান্ ॥৫॥

স ইতি । স কৌচকঃ, তাং বিশালনেত্রাং দ্রৌপদীমনুপ্ৰেক্ষ্য, পরিভৎসয়স্তীমপি জিহ্বক্ষমাণঃ গ্রহীতুমিচ্ছন্ আলিঙ্গিতুমিচ্ছন্ সন্নিভাৎ, উত্তরবদ্রদেশে উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলে তাং জগ্রাহ । পরঞ্চ সা দ্রৌপদী, সহসৈব তং কৌচকম্, সমাক্ষিপৎ করাভ্যামপাসারয়ৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাগতমিতি ॥১॥ পরিতো হাটকে যম্মোন্তে পরিহাটকে কুণ্ডলে ইত্যর্থঃ ॥২॥ মধুমাধবীং মধুপুংশজাং মদिरাম্ ॥৩॥ সুরাহারীং সুরামাহর্জুকামাম্, পিপাসা মেহিতি মে মম অতি পিপাসা

দ্রৌপদী বলিলেন—“সুদেষ্ণাদেবী সুরা লইয়া যাইবার ভয় আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং বলিয়াছেন যে, ‘আমার গুরুতর পিপাসা হইয়াছে ; সুতরাং সত্বর সুরা আনয়ন কর’” ॥৪॥

কৌচক বলিল—“ভদ্রে ! অণ্ড দাসীরা সুদেষ্ণার জ্ঞাত্য সুরাপ্রভৃতি লইয়া যাইবে ।” এই কথা বলিয়াই কৌচক দ্রৌপদীর দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিল ॥৫॥

এবং কৌচক বিশালনয়না দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিবার ইচ্ছা করিল ; তখন দ্রৌপদী তিরস্কার করিয়া উঠিলেন ;

(৪) অপ্রৈষৌদ্ভাজপুত্রী...পানমাহর—বা ব রাম । (৫)...পুত্র্যাঃ পরিভৎসয়...ইত্যোন্মাম—প্র, ...ইত্যোন্মাম—বা ব রাম । (৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘দ্রৌপদ্যবাচ । যথৈবাহং নাভিচরে কদাচিৎ পতীন্ মদাষ্টে মনসাপি জাতু । তেতৈব সত্যেন বসীকৃতং স্বাং ব্রহ্মাণি পাণং পরিকৃগ্ধ্যমাণম্ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যধিকঃ—বা ব রাম । (৭) স তামনুপ্ৰেক্ষ্য...স কৌচকস্তাং সহসা ক্ষিপন্তীং—বা ব রাম তা ।

প্রগৃহ্যমাণা তু মহাজবেন মুহুর্নিশ্বাস চ রাজপুত্রী ।

চিক্বেপ তং গাঢ়মমৃগমাণা প্রবেপমানাতিরুধা শুভাক্ষী ।

তয়া সমাক্ষিপ্ততমুঃ স পাপঃ পপাত শাখীব নিকৃতমূলঃ ॥৭॥

সা গৃহীতা বিধুগ্নানা ভূমাবাক্ষিপ্য কৌচকম্ ।

সভাং শরণমাধাবদ্যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥

তাং কৌচকঃ প্রধাবন্তীং কেশপক্ষে পরামুশং ।

অথৈনাং পশ্যতো রাজ্ঞঃ পাতয়িত্বা পদাবধৌ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রতি । পরন্তু কৌচকেন মহাজবেন মহাবেগেন প্রগৃহ্যমাণা ধার্যমাণা রাজপুত্রী দ্রৌপদী, মুহুর্নিশ্বাস চ, অমৃগমাণা তদ্ধারণমসহমানা, অতিরুধা প্রবেপমানা কম্পমানা চ শুভাক্ষী দ্রৌপদী, তং কৌচকম্, গাঢ়ং তীব্রম্, চিক্বেপ চ । ততশ্চ তয়া সমাক্ষিপ্ততমুঃ স পাপঃ কৌচকঃ, নিকৃতমূল-
ছিদ্রমূলঃ শাখী বৃক্ষ ইব, ভূমৌ পপাত । যত্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সেতি । কৌচকং ভূমাবাক্ষিপ্য, গৃহীতা ধৃতপূর্বা সা দ্রৌপদী, বিধুগ্না অগ্নিনি কম্পয়ন্তী সভাং, শরণং রক্ষিতং রক্ষকতয়া সম্ভাবিতামিত্যর্থঃ বিরাটশ্চ সভাম্, আধাবৎ দ্রুতমগচ্ছং, যত্র সভায়াং রাজা যুধিষ্ঠির আসীৎ ॥৮॥

তামিতি । কৌচকশ্চ, প্রধাবন্তীং তাং দ্রৌপদীম্, কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামুশং আকুণ্ঠবান্ ; অথানন্তরঞ্চ পশ্যতো রাজ্ঞঃ পশ্যন্তমেব বিরাটং রাজানমনাদিত্য, ভূতলে পাতয়িত্বা, এনাং দ্রৌপদীম্, পদা চরণেন, অবধৌ আহতবান্ ॥৯॥

পরে কৌচক তাঁহার উত্তরীয়বস্ত্রাঞ্চল ধারণ করিল ; অমনি দ্রৌপদী কৌচককে ধাক্কা দিলেন ॥৬॥

পরে কৌচক মহাবেগে আসিয়া দ্রৌপদীকে ধরিল ; তখন সুলক্ষণা দ্রৌপদী বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন এবং তাহার সেই ধারণ সহ্য করিতে না পারিয়া অতিক্রোধে কাঁপিতে থাকিয়া সেই কৌচককে তীব্র ধাক্কা মারিলেন ; তাহাতে পাপাশ্রা কৌচক ছিন্নমূল বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৭॥

এইভাবে কৌচককে ভূতলে নিক্ষিপ্ত করিয়া দ্রৌপদী কাঁপিতে কাঁপিতে দ্রুতবেগে রাজসভার শরণাপন্ন হইতে চলিলেন ; যে সভায় রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন ॥৮॥

দ্রৌপদী দ্রুত যাইতেছিলেন, এই অবস্থায়ই কৌচক যাইয়া তাঁহার কেশাকর্ষণ করিল এবং বিরাটরাজার সমক্ষেই তাঁহাকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া পদাঘাত করিল ॥৯॥

তস্তাং যোহসৌ তদার্কণ রাক্ষসঃ সন্নিযোজিতঃ ।

স কৌচকমপো বাহ বাতবেগেন ভারত ! ॥১০॥

স পপাত তদা ভূমৌ রক্ষাবলসমাহতঃ ।

বিঘূর্ণমানো নিশ্চেষ্টচ্ছিন্নমূল ইব ক্রমঃ ॥১১॥

তাক্সাসীনৌ দদৃশতুর্ভীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ ।

অমৃগমাণৌ কৃষ্ণায়াঃ কৌচকেন পদা বধম্ ॥১২॥

তস্তা ভীমো বধং প্রেপ্সুঃ কৌচকস্ত ছুরাশ্বনঃ ।

দন্তৈর্দন্তাংস্তদা রোষান্ধিপ্পিপেষ মহাবলঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । হে ভারত ! তদা অর্কণ স্বর্ষণ, যোহসৌ রাক্ষসঃ, তস্তাং তস্তা দ্রৌপ
রক্ষায়াম্, সন্নিযোজিতঃ, স রাক্ষসঃ, বাতবেগেন, কৌচকম্, অপোবাত নিচিক্বেপ ॥১০॥

স ইতি । তদা স কৌচকঃ, রক্ষসো রাক্ষসস্তা বলেন সমাহতঃ, অতএব নিশ্চেষ্টো নিস্পন্দো
বিঘূর্ণমানশ্চ সন্, ছিন্নমূলো ক্রম ইব ভূমৌ পপাত ॥১১॥

তামিতি । আসীনৌ তত্রোপবিষ্টৌ ভীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ, কৌচকেন, পদা পাদেন, কৃষ্ণায়া
দ্রৌপত্যাঃ, বধমাঘাতম্, অমৃগমাণৌ অসহমানৌ সন্তৌ তাং দদৃশতুশ্চ ॥১২॥

তন্ত্বেতি । তদা মহাবলো ভীমঃ, তস্তা ছুরাশ্বনঃ কৌচকস্ত, বধং প্রেপ্সুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ সন্,
রোষাং, দন্তৈর্দন্তান্, নিস্পিপেষ জঘর্ষ ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তখন সূর্যাদেব দ্রৌপদীর রক্ষার জন্তু সেই যে রাক্ষসটাকে নিযুক্ত
করিয়াছিলেন, সেই রাক্ষস বায়ুবেগে কৌচককে একটা ধাক্কা দিল ॥১০॥

তখন কৌচক রাক্ষসকর্তৃক সবলে আহত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে ঘুরিতে থাকিয়া
ছিন্নমূল বৃক্ষের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

এদিকে সেইখানে উপবিষ্ট ভীম ও যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর উপরে কৌচকের পদাঘাত
সহ করিতে না পারিয়া (হুঃখ ও রোষের সহিত) দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত
করিলেন ॥১২॥

তখন মহাবল ভীমসেন ক্রোধে সেই ছুরাশ্বা কৌচককে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া
দন্তদ্বারা দন্তঘর্ষণ করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

(১০) তস্তা যোহসৌ—বা ব ম, যুক্তো যোহসৌ...অদৃশ্তো বায়ুরূপেণ অপাবহত ভারত !—
ভা ! (১১)...নিঘূর্ণমানো নিশ্চেষ্টাঃ—প্র । (১২) তামাসীনৌ—প্র । (১৩) তস্ত
ভীমোহপদম্—প্র,...দন্তৈর্দন্তাংস্তরং স্পৃষ্ট্বা ক্রোধাদ্ভ্রুকুটিমানয়ং—ভা, নিস্পিপেষ মহামনাঃ—বা ব
রা ম । ইতঃ পরম্ ‘ধুমচ্ছারামন্তজতাং নেত্রে চোচ্ছিতপঙ্খী । সৰ্বেষা ত্বকুটী চোগ্রা ললাটে
সমবর্ত্তত । হস্তেন মমৃদৈ চৈব ললাটং পরবীরহা । ভূয়স্ বহ্নিতঃ ক্রুদ্ধঃ সহসোখাতুমৈচ্ছত ।’
ইতি লোকায়মধিকং—প্র বা ব রা ম ।

তথাস্মৃষ্টেনাবমৃদমস্মৃষ্টং তস্ত ধর্মরাট্ ।

প্রবোধনভয়াদ্রাজা ভীমং তং প্রত্যবেধয়ৎ ॥১৪॥

সা সভান্নারমাসাশ্চ রুদতী মৎস্তমব্রবীৎ ।

অবেক্ষমাণা স্ত্রশ্রোগী তৌ পতী দীনমানসৌ ॥১৫॥

আকারমভিরক্ষন্তৌ প্রতিজ্ঞাং ধর্মচারিণী ।

দহমানেন বৌদ্ধে চক্ষুষা দ্রুপদাত্মজা ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । তদা রাজা ধর্মরাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, অচরণস্ত অস্মৃষ্টেন, তস্ত ভীমস্ত, চরণশ্চৈব অস্মৃষ্টম্, অবমৃদন্ অবমৃদন্, প্রবোধনভয়াং ভীমেনে জনভয়াং তং ভীমং প্রত্যবেধয়ৎ ॥১৪॥

সেতি । ধর্মচারিণী, অতএব যুধিষ্ঠিরস্ত অজ্ঞাতবাসসধ্বিনীং প্রতিজ্ঞাম্, অভিরক্ষন্তী সর্বথা পালয়ন্তী, তত এব চ আকারং কৌচকবধেজিতম্, অভিরক্ষন্তী নিবারয়ন্তী অকুর্বাণে-
তার্থঃ, স্ত্রশ্রোগী শোভননিতম্বা, সা দ্রুপদাত্মজা, সভান্নারমাসাশ্চ, রুদতী, দীনমানসৌ প্রতী-
কারাকরণাং দুঃখিতচিত্তৌ, তৌ পতী যুধিষ্ঠিরভীমসেনৌ, অবেক্ষমাণা অবলোকয়ন্তী,
বৌদ্ধেণ ভয়করেণ চক্ষুষা, দহমানেন বিরাটমেব দহন্তীব, মৎস্তং মৎস্তরাজং বিরাটম্,
অব্রবীৎ ॥১৪—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

১৪—১৫ বিধূষানা কল্পমানা ॥৮—৯॥ অপোবাহ দুরীচকার ॥১০—১৩॥ (পাঠান্তরে) ধুমচ্ছায়াঃ
কর্ম, নেত্রে কণ্ঠী অভিজ্ঞতাম্ । ছায়ামিত্যেকবচনান্তঃ পাঠঃ স্বচ্ছঃ । অস্মৃষ্টং পাদাস্মৃষ্টম্, অস্মৃষ্টেন
হস্তাস্মৃষ্টেন আচারাদেবং জ্ঞেয়ম্ ॥১৪—১৫॥ অভিরক্ষন্তী গৃহমানা, ধর্মসংহিতা ধর্মবন্ধা ॥১৬॥

এই সময়ে লোকে বুঝিয়া ফেলিবে এই ভয়ে রাজা যুধিষ্ঠির আপন চরণাস্মৃষ্টদ্বারা
ভীমের চরণাস্মৃষ্ট মর্দন করিয়া ভীমকে নিষেধ করিলেন ॥১৪॥

শোভননিতম্বা ও ধর্মচারিণী দ্রুপদী তখন যুধিষ্ঠিরের অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞা
রক্ষা করিবার জন্ত কৌচকবধের ইজিত না করিয়া, সভার নিকট যাইয়া, রোদন
করিতে থাকিয়া, দুঃখিতচিত্ত যুধিষ্ঠির ও ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া রোদ্রনয়নে
বিরাটকে যেন দক্ষ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

(১৪) অথাবমৃদাদস্মৃষ্টমস্মৃষ্টেন যুধিষ্ঠিরঃ—বা ব রা ম, অস্মৃষ্টেনাবমৃদাস্ত অস্মৃষ্টং তস্ত ধর্মরাট্
—ভা । (১৪) শ্লোকাৎ পরম্ “তং যন্তমিব মাতঙ্গং বীক্ষমাণং বনস্পতিম্ । স তমাবারয়ামাস
ভীমসেনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥ আলোকয়সি কিং বৃক্ষং নৃদ ! দাক্ষক্যেন বৈ । যদি তে দাক্ষতিঃ
কৃত্যং বহিবৃক্ষান্নিগৃহ্যতাম্ ॥” ইদমধিকং শ্লোকদ্বয়ম্—বা ব রা ম । (১৫)...আগত্য রুদন্তী...
ভা,...পতীস্তান্ দীনচেতসঃ—প্র বা ব রা ম । (১৬)...প্রতিজ্ঞা ধর্মসংহিতা—বা ব রা ম,...
প্রতিজ্ঞাং ধর্মসংহিতাম্—ভা ।

জ্যোপদ্যবাচ ।

যেষাং বৈরী ন স্বপিতি ষষ্ঠেহপি বিষয়ে বসন্ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৭॥

যে দত্ব্যর্ন যাচেয়ুঃ ব্রাহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৮॥

যেষাং ত্বন্দুভিনির্বোধো জ্যাবোধঃ শ্রয়তে মহান্ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৯॥

যে চ তেজস্বিনো দান্তা বলবন্তোহতিমানিনঃ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । যেবাং বীরাণাং বৈরী, ষষ্ঠে বিষয়ে দেশে স্বদেশোপেক্ষয়া বর্গদেশে অতিদূর ইত্যর্থঃ বসন্তপি সন্, ন স্বপিতি ভগ্নাদেব ন নিদ্রাতি, তেষাং মানিনীং ভার্য্যাং মাম, সূতপুত্রঃ কীচক এব, পদা চরণেন, অবধীৎ আহতবানিতি কাকুঃ ॥১৭॥

য ইতি । ব্রাহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতাঃ সত্যবাদিনশ্চ যে বীরাঃ, ব্রাহ্মণাদিত্যো দহ্যরেব, ন চ কচ্ছিদপি যাচেয়ুঃ, তেষাং মানিনীং ভার্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥১৮॥

যেষামিতি । যেবাং বীরাণাম, জ্যাবোধো ধনুর্গুণাফালনশব্দঃ, ত্বন্দুভিনির্বোধ ইব মহান্ শ্রয়তে, তেষাং মানিনীং ভার্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥১৯॥

য ইতি । যে বীরাশ্চ, তেজস্বিন উৎসাহিনঃ, দান্তা ইঞ্জিরদমনশীলাঃ, বলবন্তঃ অতিমানিনশ্চ বর্জস্তে, তেষাং মানিনীং ভার্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥২০॥

জ্যোপদী বলিলেন—“যাঁহাদের শত্রু যাঁহাদের দেশ হইতে ষষ্ঠ দেশে বাস করিয়াও ভয়ে নিদ্রা যায় না, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৭॥

ব্রাহ্মণহিতৈষী ও সত্যবাদী যে বীরেরা কেবল দানই করেন, প্রার্থনা করেন না, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৮॥

যে বীরগণের ধনুর্গুণাফালনের শব্দ ত্বন্দুভিশব্দের শ্রায় বৃহৎ শুনা যায়, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি, আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৯॥

যাঁহারা তেজস্বী, জিতেন্দ্রিয়, বলবান্ ও অভিমানী, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥২০॥

(১৭) যেসামবধ্যো নৈবারিঃ পদা ভূমিম্প্পৃশন্—ভা । (১৮) অয়ং জ্যোকো ভা নাস্তি ।

(১৯) ...শ্রয়তেহনিশম্—প্র বা ম, ...শ্রয়তে হি অহনিশম্—ভা ।

সৰ্বলোকমিমং হনুধৰ্ম্মপাশসিতাস্তু যে ।
 তেবাং মাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীং ॥২১॥
 শরণং যে প্রপন্নানাং ভবন্তি শরণার্থিনাম্ ।
 চরন্তি লোকে প্রচ্ছন্নাঃ ক নু তেহৃৎ মহারথাঃ ॥২২॥
 কথং তে সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ।
 মৰ্ষয়ন্তি যথা ক্লীবা বলবন্তোহমিতৌজসঃ ॥২৩॥
 ক নু তেবামমৰ্ষশ্চ বীৰ্য্যং তেজশ্চ বৰ্ত্ততে ।
 ন পরীপ্সন্তি যে ভাৰ্য্যাং বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । যে বীরাঃ, ইমং সৰ্বলোকং হন্যঃ হন্যঃ শত্রুযুঃ, ইদানীন্ত ধৰ্ম্মপাশেন সীতা বদ্ধা বৰ্ত্তন্তে । “যিঞ্, বন্ধনে” ইত্যন্ত ক্তপ্রত্যয়ে রূপম্ । তেবাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীং । ইতোহধিকং কিমন্তি দুঃখমিত্যাশয়ঃ সৰ্বত্র ॥২১॥

শরণমিতি । যে বীরাঃ, প্রপন্নানামুপস্থিতানাং শরণার্থিনাম্, শরণং রক্ষিতারো ভবন্তি ; ইদানীক প্রচ্ছন্না গুপ্তাশ্চরন্তি, অতঃ তে মহারথাঃ ক নু বৰ্ত্তন্তে ॥২২॥

কথমিতি । বলবন্তঃ অমিতৌজসশ্চ তে বীরাঃ, ক্লীবা যথা তথা, সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং পদা আহন্যমানাম্, সতীং প্রিয়াং ভাৰ্য্যাম্, কথং মৰ্ষয়ন্তি সহন্তে ॥২৩॥

কেতি । যে বীরাঃ বধ্যমানাং নিহীনেন পদা আহন্যমানাং সতীং প্রিয়াঞ্চ ভাৰ্য্যাম্, ন পরীপ্সন্তি রক্ষিতুং নেচ্ছন্তি ; তেবামমৰ্ষঃ ক্রোধঃ বীৰ্য্যং তেজশ্চ ক নু বৰ্ত্ততে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যষ্ঠে বিষয়ে দেশপঞ্চকব্যবধানেহপি ন অপিত্তি তেবাং সার্বভৌমত্বাৎ ; যথা, বাহেদ্রিয়গ্রাহ-
 পঞ্চবিষয়াপেক্ষয়া যষ্ঠে মনোমাত্রগ্রাহে স্বপ্নমনোরথাদিরূপেহপি বিষয়ে ন অপিত্তি ভয়াদিত্তি:

এবং যাহারা এই সমগ্র জগৎ সংহার করিতে পারেন ; কিন্তু এখন ধৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ রহিয়াছেন, তাহাদেরই মানিনী ভাৰ্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥২১॥

শরণার্থীরা উপস্থিত হইলে, যাহারা তাহাদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন এবং যাহারা গুপ্তভাবে লোকসমাজে বিচরণ করিতেছেন, আজ সেই মহারথগণ কোথায় রহিলেন ॥২২॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও সেই বলবান ও অমিততেজা বীরগণ নপুংসকের জায় কি করিয়া সহ্য করিতেছেন ? ॥২৩॥

ময়া তু শক্যং কিং কৰ্ত্তুং বিরাটে ধৰ্ম্মদূষকে ।
 যঃ পশ্চান্ মাং মৰ্ষয়তি বধ্যমানামনাগসম্ ॥২৫॥
 ন রাজন্ ! রাজবৎ কিঞ্চিৎ সমাচরসি কীচকে ।
 দস্যুনাশিব ধৰ্ম্মন্তে নহি সংসদি শোভতে ॥২৬॥
 নাহমেতেন যুক্তা বৈ বস্ত্রং মৎস্ত ! তবাস্তিকে ।
 সভাসদশ্চ পশ্যন্তু কীচকশ্চ ব্যতিক্রমম্ ॥২৭॥
 ন কীচকশ্চ ধৰ্ম্মজ্ঞো ন চ মৎস্তঃ কথঞ্চন ।
 সভাসদোহপ্যধৰ্ম্মজ্ঞা য ইমং পৰ্য্যুপাসতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । বিরাটে রাজনি, ধৰ্ম্মদূষকে ইদানীমপি তুষ্ণীভাবাবলম্বনাদস্তায়াচারিণি সতি, ময়া তু কীচকশ্চ কিং কৰ্ত্তং শক্যম্, অপি তু কিমপি নেতব্যঃ । যো বিরাটঃ, অনাগসং নিরপরাধমপি মাম্, বধ্যমানঃ কীচকেন পদা আহুমানঃ পশ্যন্তপি, মৰ্ষয়তি কীচকং ক্ষমতে ॥২৫॥

নেতি । হে রাজন্ ! ত্বং কীচকে কীচকবিষয়ে, রাজবৎ কিঞ্চিদপি কাৰ্য্যং ন সমাচরসি । অতএব দস্যুনাশিব তে তবায়ং ধৰ্ম্মঃ, সংসদি রাজসভায়াং নহি শোভতে ॥২৬॥

নেতি । হে মৎস্ত ! মৎস্তরাজ ! অহম্, এতেন প্রকারেণ, তবাস্তিকে, বস্ত্রং হাতুং ন যুক্তা । সভাসদশ্চ কীচকশ্চ ব্যতিক্রমমত্যাচারং পশ্যন্ত ॥২৭॥

নেতি । কীচকশ্চ ন ধৰ্ম্মজ্ঞঃ, মৎস্তো বিরাটোহপি কথঞ্চনাপি চ ন ধৰ্ম্মজ্ঞঃ, সভাসদোহপি অধৰ্ম্মজ্ঞা ন ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ, যে সভাসদঃ, ইমং বিরাটং পৰ্য্যুপাসতে ॥২৮॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও যাহারা তাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না, তাহাদের ক্রোধ, বীৰ্য্য ও তেজ কোথায় রহিয়াছে ? ॥২৪॥

আমি নিরপরাধা, তথাপি কীচক আমাকে পদাঘাত করিল ; ইহা দেখিয়াও যিনি কীচকের প্রতি ক্ষমা করিতেছেন, সেই বিরাটরাজাই যদি ধৰ্ম্মকে দূষিত করিতে থাকেন, তবে আমি আর কীচকের কি করিতে পারি ? ॥২৫॥

রাজা ! আপনি কীচকের প্রতি রাজার মত কোন কাৰ্য্যই করিলেন না । সূতরাং দস্যুর স্থায় আপনার এই ধৰ্ম্ম রাজসভায় শোভা পাইতেছে না ॥২৬॥

মৎস্তরাজ ! আপনার নিকটে এইভাবে বাস করাও আমার সম্ভব হইতেছে না । সভ্যগণও কীচকের এই অত্যাচার দর্শন করুন ॥২৭॥

(২৫) ধৰ্ম্মবৈজ্ঞানিকো নুনমধৰ্ম্মমপি পূজয়েৎ—তা, ...বিরাটে ধৰ্ম্মদূষণম্—প্র, ...ধৰ্ম্মদূষণে—বা । (২৬) স রাজা রাজবৎ—বা ব রা ম । (২৭) নাহমেতেন যুক্তঃ বৈ—রা ম । (২৮) ন কীচকঃ অধৰ্ম্মজ্ঞঃ—তা । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'—বা ব রা ম ।

এবংবিধৈর্বচোভিঃ সা তদা কৃষ্ণাশ্রলোচনা ।

উপালভত রাজানং মৎস্থানাং বরবর্গিনী ॥২৯॥

বিরাট উবাচ ।

পরোক্শং নাভিজানামি বিগ্রহং যুবয়োরহম্ ।

অর্থতত্ত্বমবিজ্ঞায় কিম্ স্ম্যৎ কৌশলং মম ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

ততস্ত্ব সভ্যা বিজ্ঞায় কৃষ্ণাং ভূয়োহভ্যপূজয়ন্ ।

সাধু সাধ্বিতি চাপ্যাহঃ কৌচকঞ্চ ব্যগর্হয়ন্ ॥৩১॥

সভ্যা উচুঃ ।

যশ্চৈষা চারুসর্দঙ্গী ভার্য্যা স্যাদায়তেক্ষণা ।

পরো লাভশ্চ তস্য স্ম্যস স শোচেৎ কথঞ্চন ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অশ্রুণি লোচনযোর্থসাঃ সা, বরবর্গিনী উত্তমা স্ত্রী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, তদা এবং-
বিধৈর্বচোভিঃ, মৎস্থানাং রাজানং বিরাটম্, উপালভত অনিন্দ্যং ॥২৯॥

পরোক্শমিতি । অহম্, যুবয়োঃ তব কৌচকশ্চ চ, পরোক্শম্ অশ্রদসমক্ষম্, বিগ্রহং কলহম্,
নাভিজানামি । অতএব অর্থস্য তবৈতদপমানস্য তত্ত্বং যথার্থকারণম্, অবিজ্ঞায় স্থিতস্ত মম, কিম্
কৌশলং বিচারনৈপুণ্যং স্ম্যৎ । তুচ্ছমিদমুত্তরং রাজ ইতি সমালোচনীয়ম্ ॥৩০॥

তত ইতি । ততস্ত্ব সভ্যাঃ, কৃষ্ণায়া নিরপরাধতাং বিজ্ঞায়, ভূয়ো বহুসং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্,
অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্, সাধু সাধ্বিতি চাপ্যাহঃ কৌচকং ব্যগর্হয়ংশ্চ ॥৩১॥

কৌচক ত ধর্ম্যজ্ঞ নহেই, মৎস্তরাজও কোনপ্রকারেই ধর্ম্যজ্ঞ নহেন এবং সভাগণও
ধর্ম্যজ্ঞ নহেন, যাহারা এই রাজার সেবা করিতেছেন” ॥২৮॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়না বরবর্গিনী দ্রৌপদী এইরূপ বহু বাক্যদ্বারা মৎস্তরাজকে
তিরস্কার করিলেন ॥২৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“সৈরিক্রি ! আমার অসমক্ষে তোমাদের যে বিবাদ
হইয়াছে, তাহা আমি জানি না : সুতরাং তোমার এই অপমানের যথার্থ কারণা
জানায় আমার কি বিচারনৈপুণ্য হইতে পারে ?” ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সভ্যরা দ্রৌপদীর নির্দোষতা জানিয়া
তাহার বহুতর প্রশংসা করিলেন এবং ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিলেন, আর কৌচকেরও
বিশেষ নিন্দা করিলেন ॥৩১॥

*(২৯) এবংবিধং বিলপতী বচোভিঃ কটুকাকটৈঃ—ভা । (৩০)...বিবাদং যুবয়োরহম্ ।
কার্য্যস্বার্থমবিজ্ঞায় কিম্ স্ম্যৎ কৌশলং মম—ভা ৭ অয়ং পাঠঃ তা নাস্তি । (৩১)...কৃষ্ণা-
বাক্যমপূজয়ন্ । সাধু সাধ্বিতি তে সর্কে—ভা । (৩২) যন্তেয়ম্...পরো লাভোহস্ত—ভা ।

নহীদৃশী মনুগোষু স্থলভা বরবর্ণিনী ।

নারী সৰ্বানবজ্ঞাস্তৌ দেবী মত্মামহে বয়ম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পূজয়তস্তাং তু কৃষ্ণাং প্রেক্ষ্য সভাসদঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত কোপাত্ ললাটে স্বেদ আগতঃ ॥৩৪॥

অথাত্ৰবৌদ্রাজপুত্রীং কৌরব্যো মহিষীং প্রিয়াম্ ।

গচ্ছ সৈরিক্সি ! মাহত্ৰ স্বাঃ স্তদেক্ষয়া নিবেশনম্ ॥৩৫॥

ভর্তারমনুরুদ্ধন্ত্যঃ ক্রিষ্টান্তে বীরপত্নয়ঃ ।

শুশ্রীষয়া ক্রিষ্ট্যমানাঃ পতিলোকং জয়ন্ত্যত ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । চাক্ষুর্সর্বাঙ্গী, আয়তেক্ষণা বিশালনয়না চ এষা নারী, যন্ত পুরুষস্তা ভাৰ্য্যা ত্যাং, তন্ত পরো মহান্ লাভঃ ত্যাং, স কথঞ্চনাপি ন শোচেচ্চ ॥৩২॥

নহীতি । ঈদৃশী সৰ্বানবজ্ঞাস্তৌ বরবর্ণিনী নারী, মনুগোষু নহি স্থলভা । অতএব ইয়ং দেবী, ইতি বয়ং মত্মামহে ॥৩৩॥

এবমিতি । এবং তাং কৃষ্ণাং পূজয়তঃ প্রশংসনঃ সভাসদঃ প্রেক্ষ্য স্থিতস্ত তু যুধিষ্ঠিরস্ত ললাটে, কোপাত্, স্বেদো ঘৰ্ম্ম আগতঃ, তৎপ্রশংসায় এবেদোপকৃত্যত্ ॥৩৪॥

অথেতি । অথ কৌরব্যঃ প্রকরবাদ্যুধিষ্ঠিঃ, প্রিয়াং মহিষীং রাজপুত্রীং দ্রৌপদীমববীৎ । তে সৈরিক্সি ! অত্র মা স্বা ন তিষ্ঠ, স্তদেক্ষয়া নিবেশনং ভবনং গচ্ছ ॥৩৫॥

সভোরা বলিলেন—“এই সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী দার্বনয়না নারী যাহার ভাৰ্য্যা হইয়াছেন, তাহার মহালাভ হইয়াছে এবং সে কোন প্রকারেই শোক করে না ॥৩২॥

এইরূপ সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী বরবর্ণিনী নারী মনুগোষসমাজের স্থলভ নহে ; সুতরাং ইনি দেবী ; ইহাই আমরা ধারণা করি” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সভোরা দ্রৌপদীকে এইরূপ প্রশংসা করিতেছেন দেখিয়া ক্রোধে যুধিষ্ঠিরের ললাটে ঘৰ্ম্ম আবির্ভূত হইল ॥৩৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীকে বলিলেন—“সৈরিক্সি ! তুমি এখানে থাকিও না, স্তদেক্ষার গৃহেই যাও ॥৩৫॥

(৩২) অয়ং শ্লোকঃ ভা নাস্তি । (৩৪) এবং সম্পূজয়ন্তস্তে...স্বেদ আগমঃ—বা ব বা য, এবং সম্পূজয়ন্তি স্ব...আগমঃ—প্র । (৩৫) সৈরিক্সি ! মুক্সাসি---ভা । (৩৬)...অনুরুদ্ধন্ত্যঃ—প্র, অনুরুদ্ধন্ত্যঃ—ভা ।

মন্ত্ৰে ন কালং ক্রোধস্ত পশ্যন্তি পতয়ন্তব ।

যেন ত্বাং নাভিধাবন্তি গন্ধৰ্ব্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ॥৩৭॥

অকালজ্ঞাসি সৈরিক্তি ! শৈলুঘীব বিরোদিষি ।

বিষ্মং করোষি মৎস্তানং দীব্যতাং রাজসংসদি ॥৩৮॥

গচ্ছ সৈরিক্তি ! গন্ধৰ্ব্বাঃ করিষ্যন্তি তব প্রিয়ম্ ।

ব্যপনেষ্যন্তি তে দুঃখং যেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নবীদৃশাপমানসহনে কিং ফলমিত্যাহ—ভর্তারমিতি । বীরপাং পত্নয়ো ভাৰ্ঘ্যাঃ, ভর্তারম্ অমুরুদ্ধন্ত্যঃ অমুরসন্ত্যঃ সত্যঃ ক্রিশস্ত এব ; ভর্তৃণাং ক্রশয়িত্বা ক্রিশমানাস্ত তাঃ, পতিলোকং জয়ন্তি লভন্তে । উতশব্দঃ পাদপূরণে, অমুরুদ্ধন্ত্য ইতি নকারলোপাভাবঃ বীরপত্নয় ইতি ব্রূষেকারান্তপত্নিশব্দশ্চ আৰ্হঃ ॥৩৬॥

অথ মৎপত্নয়ঃ কথং ন প্রতিকূৰ্ক্ষন্তীত্যাহ—মন্ত্ৰ ইতি । মন্ত্ৰে যৎ, তব পত্নয়ঃ ক্রোধস্ত কালং ন পশ্যন্তি, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসমাগ্নেরিতি ভাবঃ । যেন হেতুনা, সূর্য্যবর্চসঃ সূর্য্যতুল্যতেজস্বিনঃ তব পতিভূতা গন্ধৰ্ব্বাঃ প্রতীকারায় ত্বাং নাভিধাবন্তি ॥৩৭॥

অকালেতি । হে সৈরিক্তি ! ত্বম্ অকালজ্ঞাসি প্রতীকারস্ত কালং ন জানাসি । অতএব শৈলুঘী নটীব বিরোদিষি অভিনয়বদেবানর্থকং বিশেষণ ক্রন্দসি । কিঞ্চ এতেন রোদনেন রাজসংসদি, দীব্যতাং ক্রৌড়তাং মৎস্তানং মৎস্তদেশীয়ানাং বিষ্মং করোষি ॥৩৮॥

গচ্ছেতি । হে সৈরিক্তি ! ত্বং গচ্ছ, ত্বৎপত্নয়ো গন্ধৰ্ব্বাস্তব প্রিয়ং করিষ্যন্তি । যেন তে বিপ্রিয়মপ্রিয়ং কৃতম্, তৎ দণ্ডয়ন্ত ইতি শেষঃ, তে দুঃখং ব্যপনেষ্যন্তি ॥৩৯॥

দেখ—বীরপত্নীরা ভর্তাদের অমুরসরণ করিতে থাকিয়া কষ্ট পাইয়াই থাকেন এবং ভর্তৃশুক্রবান্ধারা কষ্ট পাইতে থাকিয়া পতিলোক জয় করেন ॥৩৬॥

আমি মনে করি—তোমার ভর্তারা এখন ক্রোধের সময় বলিয়া মনে করিতেছেন না ; যে হেতু সূর্য্যতুল্য তেজস্বী সেই গন্ধৰ্বেরা প্রতীকার করিবার জন্য তোমার নিকট ধাবিত হইয়া আসিতেছেন না ॥৩৭॥

অতএব সৈরিক্তি ! তুমি প্রতীকারের সময় বোধ না । সেই জন্যই নটীর শ্রায় রোদন করিতেছ এবং এইরূপ রোদন করিয়া রাজসভায় ক্রৌড়াকারী মৎস্তদেশীয়-গণের ক্রৌড়ার বিষ্ম করিতেছ ॥৩৮॥

অতএব সৈরিক্তি ! তুমি যাও, গন্ধৰ্বেরা তোমার প্রিয় কার্য্য করিবেন এবং যে লোক তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, তাহার দণ্ড দিয়া তোমার দুঃখ দূর করিবেন” ॥৩৯॥

সৈর্য্যিক্রুবাচ । *

অতীব তেষাং ঘৃণিনামর্থহং ধর্ম্মচারিণী ।

তস্ম তস্মৈব তে বধ্যা যেষাং জ্যেষ্ঠোহক্ষদেবিতা ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ইত্যুক্ত্বা প্রাদ্রবৎ কৃষ্ণা স্তদেষায়া নিবেশনম্ ।

কেশান্ মুক্ত্বা তু স্ত্রোণী সংরম্ভাল্লোহিতেক্ষণা ॥৪১॥

শুশুভে বদনং তস্মা রুদত্যাঃ স্ত্ৰিচরং তদা ।

মেঘলেখাবিনিমুক্তং দিবীব রাবমণ্ডলম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অতীবোক্তি । যেষাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা, অক্ষদেবিতা দ্যুতক্রোড়াকারী, বাসনাসক্ত ইত্যাদয়ঃ, অতীব ঘৃণিনাম্ অতিশয়েন দয়ালুনাং তেষামর্থং, অহং ভোগসময়েহপি ধর্ম্মচারিণী ভ্রাতা, তদানীং দ্যুতসভায়ামিব ইদানীমপি কেশাকর্ষণাদিনা নিতরামপমানেহপি প্রতিজ্ঞারক্ষার্থং এব তৎসহনেন ধর্ম্মাচরণাদিতি ভাবঃ । অতথা তু তে দুঃশাসনাদয়ঃ, তস্ম তস্মৈব ভ্রাতাদেঃ, বধ্যাঃ তৎক্ষণমেব বিনাস্তা ভবেয়ুঃ । সাক্ষেপোক্তিরিয়ম্ ॥৪০॥

ইতীতি । স্ত্রোণী স্তন্যনিভা, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ লোহিতেক্ষণা রক্তবর্ণনয়না কৃষ্ণা, ইত্যুক্ত্বা, কৌচকাকৃষ্টান্ কেশান্ মুক্ত্বৈব স্তদেষায়া নিবেশনং প্রাদ্রবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ ॥৪১॥

শুশুভ ইতি । তদা স্ত্রিচরং রুদত্যাঃ তস্মাঃ কৃষ্ণায়া বদনম্, দিবী আকাশে, মেঘলেখা-বিনিমুক্তং রবিমণ্ডলমিব শুশুভে, ক্রোধেন নয়নকিরণপ্রসারাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ কিমুত লোকে ন ঐপি তীতর্য্যঃ ॥১৭—২০॥ দিতাঃ বধ্যাঃ ॥২১—২২॥ কৌশলং সাক্ষসাদুনির্গয়ে ইতি শেষঃ । কিংহু কথংহু ॥৩০—৩৪॥ মাত্র স্থাঃ অত্র মা স্থাঃ মা তিষ্ঠ

দ্রৌপদী বলিলেন—“যাঁহাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা দ্যুতক্রোড়াসক্ত, সেই মহাদয়ালুদের জন্তই আমি ভোগের সময়েও ধর্ম্মচারিণী হইয়াছি । না হইলে সেই দুর্জনের! তখন তখনই তাঁহাদের বধ্য হইত” ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুনিভা দ্রৌপদী ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া এই কথা বলিয়া কেশকলাপ মুক্ত রাখিয়াই বেগে স্তদেষায়া ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৪১॥

তখন দীর্ঘকাল রোদনকারিণী দ্রৌপদীর মুখমণ্ডল, আকাশে মেঘমুক্ত সূর্য্য-মণ্ডলের জায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪২॥

* দ্রৌপদ্যুবাচ—ভা । (৪০) বহুদুঃখাঘিতা যেষামর্থং...তস্ম তস্মৈ—ভা । † অয়ং পাঠো ভা নান্তি । (৪২)...রুদত্যাঃ—বা ব রা ম ভা, শশিমণ্ডলম্—বা ব রা ম ।

সুদেষ্টোবাচ ।

কস্ত্রাহবধীষরারোহে ! কস্ত্রাদ্রোদিষি শোভনে ! ।

কস্ত্রাগ্র ন স্ত্বং ভদ্রে ! কেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

কীচকো মাহবধীভক্তে সুরাহারীং গতং তব ।

সভায়াং পশ্যতো রাজ্ঞো যথৈব বিজ্ঞনে তথা ॥৪৪॥

সুদেষ্টোবাচ ।

ঘাতয়ামি স্ককেশান্তে ! কীচকং যদি মন্যসে ।

গৃহং গতয়া মদ্বাক্যাদ্যেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । হে বরারোহে ! কো জনঃ, যা ত্বাম্, অবধীং প্রহৃতবান্ ; হে শোভনে !
স্ত্বং কস্ত্রাং রোদিষি । হে ভদ্রে ! অস্ত্র কস্ত্র ন স্ত্বং হুংখম্পস্থিতম্, কেন তে বিপ্রিয়ং
কৃতম্ ॥৪৩॥

কীচক ইতি । হে রাজ্ঞি ! কীচকঃ, তবার্থে সুরাহারীং সুরামাহরিম্বন্তীম্, অতএব তত্র
গতাম্, মা মাম্, যথৈব বিজ্ঞনে, তথৈব সভায়াম্, পশ্যত এব রাজ্ঞঃ, অবধীং ॥৪৪॥

ঘাতেতি । হে স্ককেশান্তে ! ত্বং যদি মন্যসে ইচ্ছসি, তহি যেন, মদ্বাক্যাদেব আত্মনো গৃহং
গতয়ান্তে বিপ্রিয়ং কৃতম্, তং কীচকং ঘাতয়ামি ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩৫—৩৭। শৈলযীব নটীং নির্লজ্জা ১৩৮। হুংখং হুংখয়িতারং ব্যপনেস্তম্ভি জীবিতাদিতি

তখন সুদেষ্টা বলিলেন—“বরবর্ণিনি ! কে তোমাকে প্রহার করিল ? শোভনে !
তুমি কেন কাঁদিতেছ ? আজ কাহার সুখের অবসান হইল ? কে তোমার অপ্রিয়
কার্য্য করিল ?” ॥৪৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“রাজ্ঞি ! আমি আপনার জগ্ন শুরা আনয়ন করিতে
সেখানে গিয়াছিলাম ; তাহার পর নির্জ্ঞানে যেমন প্রহার করে, সেইরূপই রাজ্ঞসভায়
রাজ্ঞার সমক্ষেই কীচক আমাকে প্রহার করিয়াছে” ॥৪৪॥

সুদেষ্টা বলিলেন—“স্ককেশি ! তুমি আমার আদেশেই কীচকের বাড়ী
গিয়াছিলে ; এই অবস্থাতেও যে কীচক তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, যদি তুমি
ইচ্ছা কর, আমি সে কীচকের প্রাণদণ্ডই করাইব” ॥৪৫॥

(৪৩) স্তম স্তম বরারোহে !—ভা, ...রোদিষি ভামিনি !—বা ব রা ম । (৪৪) কীচকো মাং
বধীভক্ত—ভা । (৪৫) ...যোহসৌ ত্বাং কামসংমত্তো দুর্লভামবমন্ততে—প্র বা ব রা ম ।

দ্রৌপদ্যবাচ ।

অন্তেহপি তং হনিষ্যন্তি যেমামাগঃ কৰোতি সঃ ।

মন্ত্ৰে চাঠৌব স্তব্যক্ৰং পরলোকং গমিষ্যতি ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা হতা সূতপুত্রেন রাজপুত্রী সমজ্ঞলং ।

বধং কৃষ্ণা পরীপ্সন্তী সেনাবাহস্য ভামিনী ॥৪৭॥

জগামাবাসমেবাত তদা সা দ্রুপদাত্মজা ।

কৃৎন শৌচং যথান্যায়ং কৃষ্ণা বৈ তনুমধ্যমা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অন্ত ইতি । স কৌচকঃ, যেখাং সহস্কে আগঃ অপরাধং কৰোতিস্ম, তে অন্ত এব তং হনিষ্যন্তি ।
অপিঃ সস্তাবনায়াম্ । মন্ত্ৰে চ অঠৌব স্তব্যক্ৰং এবং পরলোকং গমিষ্যতি স কৌচক
ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৪৬॥

সেতি । সূতপুত্রেন কৌচকেন হতা প্রহতা, অতএব ভামিনী ক্রুদ্ধা, সা রাজপুত্রী কৃষ্ণা, সেনাং
বহতি নয়তীতি তস্য কৌচকস্য বধং পরীপ্সন্তী ইচ্ছন্তী ক্রোধেনৈব সমজ্ঞলং ॥৪৭॥

জগামেতি । অথ তনুমধ্যমা কৃষ্ণকটীদেশা সা দ্রুপদাত্মজা কৃষ্ণা, যথান্যায়ং শৌচং দেহপরিষ্কারং
কৃৎন তদা আবাসমেব স্ববাসস্থানমেব জগাম ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৩২॥ স্থণিনাং দয়াবতাং তেষামর্থং তস্য তস্য সৰ্ব্বত্রৈব তে বধ্যাঃ স্ত্র্যাঃ ॥৪০—৪৩॥
পশ্যতো রাজ্ঞ ইত্যনাদরে বট্টা, রাজানং লক্ষ্যাপ্ততো-ব্যর্থঃ ॥৪৪—৪৬॥ সেনাবাহস্য

দ্রৌপদী বলিলেন—“রাজ্ঞ ! কৌচক যাঁহাদের নিকট অপরাধ করিয়াছে, আমি
মনে করি—তাঁহারা ই তাহাকে বধ করিবেন এবং ইহাও মনে করি যে, নিশ্চয়
আজই সে পরলোকে গমন করিবে” ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌচককর্তৃক প্রহতা ক্রুদ্ধা রাজনন্দিনী কৃষ্ণা সেনাপাত
কৌচকের বধ কামনা করিয়া ক্রোধে অলিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর ক্ষীণমধ্যা দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা যথানিয়মে শরীর পরিষ্কার করিয়া
আপন বাসস্থানেই গমন করিলেন ॥৪৮॥

(৪৬) অন্তে তং বৈ বধিষ্যন্তি—প্র, অন্তে চৈনং বধিষ্যন্তি—রা ম, অন্তে চৈব বধিষ্যন্তি
—বা । ইতঃ পরং ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম, (৪৭)---রাজপুত্রী যশস্বিনী—
প্র বা ব রা ম, ...সেনাবাহস্য ভাবিনী—প্র । (৪৮) জগাম বাসমেবং সা শোকাহ্বিগ্নমানসা
—তা ।

গাত্রাণি বাসসৌ চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ।
 চিন্তয়ামাস রুদতৌ তস্মা দুঃখস্য নির্ণয়ম্ ॥৪৯॥
 ইত্যেবং চিন্তয়িত্বা সা ভীমং বৈ মনসাগমং ।
 কৰ্ত্তা নাগোহস্তুি বৈ ভীমান্মমাতা মনসঃ প্রিয়ম্ ॥৫০॥
 তত উথায় রাত্রৌ সা বিহায় ভবনং স্বকম্ ।
 প্রাদ্রবন্নাথমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতৌ সতী ॥৫১॥
 সা তং মহানসে প্রাপ্য ভীমসেনং শুচিন্মিতা ।
 উপাতিষ্ঠত পাঞ্চালী বাসিতেব মহাব্ধম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

গাত্রাণীতি । ততঃ, সা কৃষ্ণা সলিলেন গাত্রাণি বাসসৌ চৈব প্রক্ষাল্য, কীচকেন পদাঘাতে ক্রুতে ভূতলপতনেন ধূল্যাং দিলম্বাদিত্যাশয়ঃ, রুদতৌ সতী, তস্মা দুঃখস্য, নির্ণয়ং নিষ্কর্যং পরিশোধনো-
 পায়মিত্যর্থঃ চিন্তয়ামাস ॥৪৯॥

ইতীতি । পরঞ্চ সা কৃষ্ণা, ভীমাদন্তো জনঃ অস্ত মম মনসঃ প্রিয়ং কার্যং কৰ্ত্তা নাস্তি, ইত্যেবং চিন্তয়িত্বা মনসা ভীমম্ অগমং অস্বরং । কৰ্ত্তেতি ত্বনুপ্রত্যয়ান্ততয়া কশ্মণি ষষ্ঠীনিষেধঃ ॥৫০॥

তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা নাথবতৌ পতিমতৌ সত্যপি, নাথং তদানৌ বন্ধকম্ ইচ্ছন্তী সতী, রাত্রৌ শয্যাতে উথায়, স্বকং ভবনং বিহায়, ভীমভবনং প্রাদ্রবৎ ॥৫১॥

পরে তিনি জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গ এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া রোদন করিতে থাকিয়া সেই দুঃখপরিশোধের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে ‘ভীম ব্যতীত অস্ত্র কোন লোকই আমার মনের প্রিয় কার্য্য করিতে পারিবে না’ এইরূপ চিন্তা করিয়া তিনি মনে মনে ভীমকেই স্মরণ করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর দ্রৌপদী পতিশালিনী হইয়াও তৎকালীন আশ্রয়লাভের ইচ্ছা করিয়া রাত্রিতে শয্যা হইতে গাত্রোত্থানপূর্ব্বক আপন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া (ভীমের উদ্দেশে) প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

(৪৯) স্নোকাৎ পরম্ ‘কিং করোমি ক গচ্ছামি কথং কার্য্যং ভবেয়ম্’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব রা ম নি । (৫০)····নাস্তঃ কৰ্ত্তা ঋতে ভীমাং—বা ব রা ম ভা । (৫১)····শয়নং স্বকম্—বা ব রা ম ভা নি । ইতঃ স্নোকাৎ পরম্ ‘ভবনং ভীমসেনস্ত ক্ষিপ্ৰমায়তলোচনা । দুঃখেন মহতা যুক্তা মানসেন মনস্বিনী । দ্রৌপদ্যবাচ । তস্মিন্ জীবতি পাপিষ্ঠে সেনাবাহে মম দ্বিধি । তং কর্ণ কৃতবত্যস্ত কথং নিত্ৰাং নিষেবসে । বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তা তু তাং শালাং প্রবিবেশ মনস্বিনী । যস্তাং ভীমস্তদা শেতে যুগবাজ ইব শসন্ । তস্তা রূপেণ সা শালা ভীমস্ত চ মহাস্থনঃ । সংমুচ্ছিতেব কোরব্য ! প্রজজ্ঞাল চ তেজসা ।’ ঈদৃশঃ পাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (৫২) স্নোকস্ত পূৰ্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ ‘সৰ্ব্বশ্বেতেব মাহেয়ী বনে জাতা ত্রিহায়নী’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকং—প্র বা ব রা ম । .. বাসিতেব বরষভম্—বা ব রা ম ।

পর্যায়জত পাকালী সা ভীমং পাণ্ডুনন্দনম্ ।

সিংহং স্তপ্তং বনে দুর্গে যুগরাজবধূরিব ॥৫৩॥

ভীমসেনং সমাল্লিষ্য হস্তিনৌব মহাগজম্ ।

অভ্যভাষত পাকালী ভীমসেনমনিন্দিতা ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । উচিষ্টিতা সা পাকালী, মহানসে পাকস্থানে, ভীমসেনং প্রাপ্য, বাসিতঃ স্রোগবো মহাবৃষমিব, তং ভীমসেনম্, উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥৫২॥

পর্যায়জতেতি । সা পাকালী, দুর্গে দুর্গমে বনে, যুগরাজবধূঃ সিংহী, স্তপ্তং সিংহমিব, স্তপ্তং পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্, পর্যায়জত আলিঙ্গ্যৎ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সেনাপতে: কৌচকস্ত ॥৪৭—৫২॥ (পাঠান্তরে) যঃ তৎকথ্য পদাহিতরূপং কৃতবান্ তন্মিন্ জীবতি ॥১—২॥ সংমুচ্ছিতেব বৃদ্ধিং শোভারূপাং প্রাপ্তেব, প্রজজ্ঞাপ অশোভত ॥৩—৪॥ সর্বশ্বেতেবেতি । পাকালী দ্রৌপদী বরষভং বরগীষং পতিং শ্রেষ্ঠং ভীমসেনম্ উপলক্ষ্য বাসিতেব পুন্পিণীত্বেন কামাতুরেব উপাতিষ্ঠত সমাপে স্থিতবতী, বস্তুতো ন কামাতুরা কিন্তু ষেবাতুরৈবেতি ভাবঃ । তত্র দৃষ্টাস্তদ্বয়ম্—ইবশব্দঃ কাকাকিবদুভয়ত্র সম্বধ্যতে । সর্বশ্বেতেব মাহেয়ৌব চেতি । সর্বশ্বেতা বকী যথা কামাতুরা বরষভং পতিমিতি একঃ । তন্তাঃ কামাতুরেষু হেতুঃ বনে জাতেতি । জলে জাতা তেন জলসামীপ্যেন লজ্জাহারত্বেন উন্নতস্তং সূচ্যতে । তথা মাহেয়ৌ গোঃ, সাপি বাসিতা সতী বরষভং সাগ্ধং বলীবদ্ধম্ । তন্তা অপি বাসিতাত্তে বিশেষণং ত্রিহায়গীতি । ত্রিবধা হি গৌর্ধৌবনাক্রুতা কামাতুরা চ ভবতি । অস্ত্রে তু “শ্বেতঃ সিতে রাজহংসে কৈলাসে দীপভূপয়োঃ” ইতি কোশমুদ্রাকৃত্য সর্বশ্বেতা হংসীতি ব্যাচক্ষতে । তত্র সর্বপদং ব্যর্থম্, হংসস্ত্র পোহিতলোচনাত্তচরণস্তাং প্রতিকূলঞ্চ । যত্বেপি “ত্রিহায়গী ত্রিবধা গোঃ” ইতি চ কোশাৎ ত্রিহায়গীপদেনৈব গোলভ্যতে তথাপি তৎকামাতুরত্বজ্ঞাপনার্থমুপক্ষাণং সন্ধিশেষ্যসম্পর্কঃ পদান্তরমপেক্ষত এবেতি ন ব্যর্থবিশেষণত্বম্ । অস্ত্রে ব্যাখ্যানপ্রকারাঃ সর্বেহেনেনৈব দোষণে গ্রন্থা ইত্যুপেক্ষিতাঃ ॥৫১॥ মধ্যমং পাণ্ডুনন্দনং ভীমসেনম্ । যময়োঃ সহজাতত্বেন পৌর্বাপর্যায়ভাবাত্তৌ কনিষ্ঠাবাব, তদনন্তর নির্মলহাসিনী দ্রৌপদী পাকস্থানে ভীমসেনকে পাইয়া দেখে যেমন মহাবৃষের নিকট গমন করে, সেইরূপ ভীমসেনের নিকট গমন করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে দুর্গম বনে সিংহী যেমন নিদ্রিত সিংহকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ দ্রৌপদী নিদ্রিত পাণ্ডুনন্দন ভীমকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৫৩॥

(৫৩) ‘বাহুভ্যাং পরিবর্ত্তেত্যনং স্তপ্তং প্রাবোধয়ং পতিম্’ ইতি পূর্বাঙ্কপাঠঃ—প্র বা ব রা ম ।

(৫৪)...উপালিঙ্গ...বীণেব মধুরাপা গান্ধারং সাধুমুচ্ছিতা । অভ্যভাষত—প্র বা ব রা ম ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কিং শেষে ভীমসেন ! যথা মৃতঃ ।
 নাস্মতস্ত্ব হি পাপীয়ান্ ভাৰ্য্যামালভ্য জীবতি ॥৫৫॥
 তস্মিন্ জীবতি পাপিষ্ঠে সেনাবাহে মম দ্বিধি ।
 তৎ কৰ্ম্ম কৃতবত্যগ্ৰ কথং নিদ্রাং নিষেবসে ॥৫৬॥
 স সম্প্রহায় শয়নং রাজপুত্র্যা প্রবোধিতঃ ।
 উদতিষ্ঠন্তদা তূৰ্ণং পর্যাঙ্কে সোপসংগ্রহে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অনিন্দিতা পাঞ্চালী, হস্তিনী মহাগজমিব, ভীমসেনং সমান্নিষ্ঠা আলিঙ্গ্য, তং ভীমসেনমভ্যভাষত ॥৫৪॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে ভীমসেন ! উত্তিষ্ঠ উত্তিষ্ঠ, মৃতো যথা, তথা কিং শেষে নিদ্রাসি । নহু মৃতেন সহ কথং মাং সদৃশীকরোষীত্যাহ—নেতি । হি যস্মাৎ, পাপীয়ান্ জনঃ, অমৃতস্ত জীবতো জনস্ত ভাৰ্য্যাম, আলভ্য স্পৃষ্ট্বা ন জীবতি, তেন স্বামিনৈব তদ্বিনাশাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

তস্মিন্মিতি । অত্বেতৎ তৎ কৰ্ম্ম ময়ি পাদপ্রহাররূপং কাৰ্য্যং কৃতবতি, অতএব মম দ্বিধি শত্রৌ পাপিষ্ঠে চ, তস্মিন্ সেনাবাহে সেনাপতৌ কীচকে, জীবতি সতি, কথং নিদ্রাং নিষেবসে, দারুণাক্রোশরূপবিঘ্নসম্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ, রাজপুত্র্যা দ্রৌপত্যা, প্রবোধিতো জাগরিতঃ সন্, শয়নং নিদ্রাম্, সম্প্রহায় ত্যক্তা, তদৈব, উপসংগ্রহৈঃ শয্যোপযোগিজ্রবৈঃ সহৈতি তস্মিন্ পর্যাঙ্কে, তূৰ্ণম্ উদতিষ্ঠৎ উথায়াবসৎ । “উপগ্রহো বন্দ্যোমুপযোগেহুহুলনে” ইতি বিশ্বঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরো ক্লেষ্ঠ এব, মধ্যমত্বং ভীমার্জুনয়োরেব বিশ্রান্তং তত্রাপি অত্র প্রকরণাৎ অর্জুনস্ত সম্প্রতি পুংস্ত্র্যভাবাচ্চ মধ্যমত্বং ভীমসেনে এব মুখ্যমিত্যাশয়েনৈবৈতচ্ছক্ৰম্ । পরিষজত পর্য্যষজত আলিঙ্গিতবতী ॥৫৩॥ গান্ধারং স্বরবিশেষম্, মুচ্ছতি মুচ্ছয়ন্তী ॥৫৪—৫৬॥

পরে হস্তিনী যেমন মহাহস্তীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ অনিন্দিতা দ্রৌপদী ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন— ॥৫৪॥

“মধ্যমপাতব ! উঠুন উঠুন ; মৃতব্যক্তির হ্রায় কেন শয়ন করিয়া রহিয়াছেন । কারণ, পাপিষ্ঠ লোক অ-মৃত (জীবিত) ব্যক্তির ভাৰ্য্যাকে স্পর্শ করিয়া কখনও জীবিত থাকে না ॥৫৫॥

আমার শত্রু সেই পাপিষ্ঠ সেনাপতি কীচক অতাই আমার উপরে সেই পাদ প্রহার করিয়া এখনও জীবিত রহিয়াছে ; এ অবস্থায় আপনি কি করিয়া নিদ্রা যাইতেছেন ?” ॥৫৬॥

(৫৬) অয়ং শ্লোকঃ পূৰ্ণঃ পঠিতঃ—প্র বা ব রা ম । (৫৭) উপাতিষ্ঠন্নহাবাহঃ—প্র, উপাতিষ্ঠত মেঘাতঃ—বা ব রা ম ।

অথাত্ৰবৌদ্ভাজপুত্ৰীং কৌরব্যো মহিষীং প্রিয়াম্ ।
 কেনাস্তর্থেন সংপ্রাপ্তা হুরিতেব মমাস্তিকম্ ॥৫৮॥
 ন তে প্রকৃতিমান্ বৰ্ণঃ কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।
 আচক্ষুঃপরিশেষেণ সৰ্বং বিগ্ৰামহং যথা ॥৫৯॥
 সূখং বা যদিবা দুঃখং দ্বেষ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্ ।
 যথাবৎ সৰ্বমাচক্ষুঃশ্ৰদ্ধা ধ্যাশ্চামি যৎ ক্রমম্ ॥৬০॥
 অহমেব হি তে কৃক্ষে ! বিশ্বাস্তঃ সৰ্বকস্মৎ ।
 অহমাপৎসু চাপি ত্বাং মোক্ষয়ামি পুনঃ পুনঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ কৌরব্যো ভীমঃ, প্রিয়াং মহিষীং রাজপুত্ৰীং দ্রৌপদীমব্রবীৎ । ত্বং কেন
 অর্থেন প্রয়োজনেন, হুরিতা ব্যস্তচিত্তেব, মমাস্তিকং সম্প্রাপ্তা আগতা ॥৫৮॥

নেতি । তে তব বৰ্ণঃ, ন প্রকৃতিমান্ ন স্বাভাবিকঃ, কিঞ্চ ত্বং কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।
 অতএব ত্বং সৰ্বম্ অপরিশেষেণ আচক্ষুঃ, যথা অহং বিগ্ৰামং তজ্জানীয়াম ॥৫৯॥

সুখমিতি । সুখং বা যদিবা দুঃখম্, দ্বেষ্যম্ অপ্ৰিয়ং বা যদিবা প্রিয়ম্, তৎ সৰ্বং যথাবদাচক্ষুঃ ।
 অহন্তু তচ্শ্রদ্ধা যৎ ক্রমমুচিতং তৎ ধ্যাশ্চামি করণায় চিন্তয়িষ্যামি ॥৬০॥

অহমিতি । হে কৃক্ষে ! সৰ্বকস্মৎ অহমেব হি তে বিশ্বাস্তঃ । অহমাপৎসু চাপি ত্বাং পুনঃ
 পুনর্মোক্ষয়ামি । ভবিষ্যৎসামীপো বর্তমানেষম্ ॥৬১॥

দ্রৌপদী এইভাবে জাগাইয়া তুলিলে, ভীমসেন নিজা ভাগ করিয়া তখনই
 সজ্জিত খাটের উপরে উঠিয়া বসিলেন ॥৫৭॥

তাহার পর ভীমসেন প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীকে বলিলেন—“তুমি কি
 প্রয়োজনে ব্যস্তচিত্তের ছায় আমার নিকট আসিয়াছ ? ॥৫৮॥

তোমার শরীরের বর্ণ স্বাভাবিক নহে এবং তোমাকে কৃশা ও পাণ্ডুবর্ণা দেখা
 যাইতেছে ; অতএব তুমি নিঃশেষে সমস্ত ঘটনা বল, যাহাতে আমি জানিতে
 পারি ॥৫৯॥

সুখ, দুঃখ, প্রিয় বা অপ্ৰিয়, যাহাই কেন হউক না : তুমি সে সমস্ত বিষয়
 যথাযথভাবে বল ; আমি শুনিয়া—যাহা উচিত, তাহা করিবার জন্ত চিন্তা
 করিব ॥৬০॥

কৃক্ষে ! তুমি সকল কার্যো আমাকেই বিশ্বাস করিও ; আমি তোমাকে বিপদেও
 বার বার মুক্ত করিব ॥৬১॥

(৫৮)....আচক্ষুঃ পরিশেষেণ...প্র বা ব রাম, ...বিগ্ৰামহং যথা—ভা । (৬০)....সুখং বা
 যদিবা দুঃখম্...শ্রদ্ধা জ্ঞাতামাহং পরম্—ভা,...শ্রদ্ধা জ্ঞাতামি যৎ ক্রমম্—বা ব রাম । (৬১)....
 বিশ্বাস্তঃ সৰ্বকস্মৎ...মোক্ষয়িষ্যাম্যংশয়ম্—ভা,...মোক্ষয়ামি পুনঃ পুনঃ—বা ।

শীঘ্রমুক্তা। যথাকামং যন্তে কার্য্যং বিবক্ষিতম্ ।

গচ্ছ বৈ শয়নায়ৈব যথা নাশ্চো বিবৃধ্যতে ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কৌচকবধে ভীষ্মপ্রবোধো নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

অশোচ্যত্বং কুতস্তস্মা যস্তা ভর্তা যুধিষ্ঠিরঃ ।

জানন্ সৰ্ব্বানি দুঃখানি কিং মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি । তে তব যং কার্য্যং বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টমস্তি, তং যথাকামমুক্তা। শীঘ্রং শয়নায়ৈব গচ্ছ ; যথা অশ্লো জনো ন বিবৃধ্যতে অত্রাগতাসীতি ন জানাতি ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি কৌচকবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পূর্বাধ্যায় “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্ণঃ” ইত্যাদিনা ভীষ্মেনাশ্রুতঃ শোককারণমেব জিজ্ঞাসিতমিতি সম্ভাব্যাহ— অশোচ্যত্বমিতি । যস্তা ভর্তা যুধিষ্ঠিরঃ, তস্তা নার্যা অশোচ্যত্বং শোকাবিষয়ত্বং কুতঃ । পরন্তু ত্বং সৰ্ব্বানি মম দুঃখানি জানন্নপি কিং মাং পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রৌপদ্যুবাচ ৥৫৭—৫৮॥ বিজ্ঞাং জানীয়াম্ ॥৫৯॥ জ্ঞাত্বামি উপায়ং চিন্তয়িত্বামি, কক্ষং যোগ্যম্ ॥৬০—৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:~:—

তোমার যে বিষয় বলবার ইচ্ছা হইয়াছে, তাহা ইচ্ছানুসারে বলিয়া সহর শয়ন করিবার জন্তই চলিয়া যাও ; যাহাতে অশ্রো জানিতে না পারে” ॥৬২॥

—:~:—

(৬২) ...কন্দিদ্যাবন্ন বুধ্যতে—বা ব, ...পুত্রা নাশ্চেন বুধ্যতে—রা ম, ...গচ্ছ শয়নায়ৈব পুত্রা অশ্রোহিবুধ্যতে—ভা, * ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—ভা ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ,

যস্মাং দাসীপ্রবাদেন প্রাতিকামী তদানয়ৎ ।

সভাং পরিষদো মধ্যে তস্মাং দহতি ভারত ! ॥২॥

পাৰ্ধিবস্তু সূতা নাম কা নু জীবত মাদৃশী ।

অনুভূয়েদৃশং দুঃখমত্যন্তং দ্রোপদীযুতে ॥৩॥

বনবাসগতায়াস্চ সৈন্ধবেন ছুরাঙ্গনা ।

পরামর্শো দ্বিতীয়ো বৈ সোঢ়ুমুৎসহতে তু কা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথাপি তানি দুঃখানি স্মরয়িতুমাহ—যদिति । হে ভারত ! তদা দ্যুতক্রীড়াকালে, প্রাতিকামী তন্নিবৃত্তৌ দুঃশাসন ইত্যর্থঃ, দাসীপ্রবাদেন তৎ দুর্ঘোষণস্ত দাসী জাতাসি ইত্যাক্য, মাম্, পরিষদঃ “ত্রেবিছো হৈতুকস্তর্কী নৈরুক্তো ধর্মপাঠকঃ । জয়চ্চাশ্রমিণঃ পূর্বে পরিষৎ স্তাদ্ভাবরা ।” ইতি মনুস্ত বিদ্বন্মণ্ডলস্ত মধ্যে, যৎ সভাং সভাগৃহম্ অনয়ৎ, তস্মাং দহতি, ইদানীমপি তৎপ্রতিশোধ-ভাবাদिति ভাবঃ ॥২॥

পাৰ্ধিবস্তেতি । দ্রোপদীম্ স্বতে বিনা, কা নাম মাদৃশী পাৰ্ধিবস্ত রাজঃ সূতা, ঐদৃশমত্যন্তং দুঃখমনুভূয় জীবত নু, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৩॥

বনেতি । কিঞ্চেতি চার্থঃ । ছুরাঙ্গনা সৈন্ধবেন সিদ্ধুরাজেন জয়ত্নেণ, বনবাসগতায়াম্, দ্বিতীয়ঃ পরামর্শঃ কেশাকর্ষণং কৃত ইতি শেষঃ । তঞ্চ সোঢ়ুং কা নাম নারী উৎসহতে শক্নোতি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥

দ্রোপদী বলিলেন—“যাহার স্বামী যুধিষ্ঠির, সে নারী শোচনীয় হইবে না কেন ? পরন্তু আপনি আমার সমস্ত দুঃখ জানিয়াও আবার আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন কেন ? ॥১॥

ভরতনন্দন ! সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে দুঃশাসন আমাকে ‘দাসী দাসী’ বলিয়া বিদ্বন্মণ্ডলীর মধ্যে সভায় যে নিয়া গিয়াছিল, তাহা স্মরণ করিলে আমি দম্ব হইতে থাকি ॥২॥

আমি ভিন্ন আমার মত অন্য কোন্ রাজতনয়া এইরূপ গুরুতর দুঃখ অনুভব করিয়া জীবন ধারণ করিতে পারে ? ॥৩॥

তা’র পর আমি যখন দ্বৈতবনে গিয়াছিলাম, তখন ছুরাঙ্গা জয়ত্নে দ্বিতীয়-বার আমার কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, তাহাই বা অন্য কোন্ নারী সহ্য করিতে পারে ? ॥৪॥

(১) অশোচ্যং তু—ভা, ...জানন্ সর্বাঙ্গনা দুঃখম্—প্র । (২) ...সভাপরিষদো মধ্যে - বা ব রা ন, ...সভায়াং পাৰ্ধদো মধ্যে—ভা, (৩) ...জীবতি মাদৃশী—বা ব রা ম, ...দ্রোপদী প্রভো !—বা ব রা ম ভা । (৪) ...পরামর্শং দ্বিতীয়ঞ্চ কিং কলং জীবিতেন মে—প্র, ...পরামর্শং দ্বিতীয়ং তৎ—ভা ।

মৎস্যরাজঃ সমক্ষঃ তস্য ধূর্তস্য পশ্যতঃ ।
 কৌচকেন পদা স্পৃষ্টা কা নু জীবিত মাদৃশী ॥৫॥
 এবং বহুবিধৈঃ ক্রৈশৈঃ ক্লিষ্টমানাঞ্চ ভারত ! ।
 ন মাং জানাসি কোন্তেয় ! কিং ফলং জীবিতেন মে ॥৬॥
 যোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্য কৌচকো নাম ভারত ! ।
 সেনানীঃ পুরুষব্যাত্র ! শ্যালঃ পরমদুর্শ্রুতিঃ ॥৭॥
 স মাং সৈরিক্সীবেশেন চরন্তীং রাজবেশ্মনি ।
 নিত্যমেবাহ দুষ্টাত্মা ভার্য্যা ভব মমেতি বৈ ॥৮॥ (যুথকম্)
 তেনোপমন্ত্যমাণায়্য বধার্হেণ সপত্নজিৎ ! ।
 কালেনেব ফলং পকং হৃদয়ং মে বিদৌর্য্যতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তৃতীয়মাহ—মৎস্যেতি । ধূর্তস্য দ্যুতক্রীড়াং কুর্কৃতঃ পশ্যতস্তস্য মৎস্যরাজঃ সমক্ষঃ, কৌচকেনাহং পদা স্পৃষ্টা । অতন্তেনাপি মাদৃশী কা নাম নারী জীবিত ন ॥৫॥

এবমিতি । হে ভারত ! কোন্তেয় ! এবং বহুবিধৈঃ ক্রৈশৈঃ ক্লিষ্টমানং মাঞ্চ তং জানাসীতি কাকুঃ । অতএব মে জীবিতেন কিং ফলমন্তি ॥৬॥

য ইতি । হে ভারত ! পুরুষব্যাত্র ! কৌচকো নামো পরমদুর্শ্রুতিঃ যোহয়ং বিরাটস্য রাজ্ঞঃ, সেনানীঃ সেনাপতিঃ শ্যালশ্চ, স দুষ্টাত্মা, সৈরিক্সীবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তীং মাম, ‘মম ভার্য্যা ভব’ ইতি নিত্যমেব আহ—ব্রবীতি ॥৭—৮॥

আবার আজ দ্যুতক্রীড়াপ্রবৃত্ত সেই মৎস্যরাজের সমক্ষেই কৌচক আমাকে পদাঘাত করিয়াছে ; ইহাতেই বা আমার মত কোন্ নারী জীবন ধারণ করিতে পারে ? ॥৫॥

ভরতনন্দন ! মধ্যমপাণ্ডব ! আমি, যে এইরূপ নানাবিধ ছুখে ছুঃখিত হইয়া সময় অতিবাহিত করিতেছি, তাহা কি আপনি জানেন না ? অতএব আমার বাঁচিয়া থাকায় ফল কি ? ॥৬॥

হে ভরতনন্দন পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ‘কৌচক’-নামে এই যে বিরাটরাজার পরমদুর্শ্রুতি সেনাপতি ও শ্যালক রহিয়াছে, সেই ছুরাত্মা—সৈরিক্সীবেশে রাজভবনে বিচরণ করিবার সময়ে সর্বদাই আমাকে বলে যে, ‘তুমি আমার ভার্য্যা হও’ ॥৭—৮॥

(৬) এবং সুবহুভিঃ ক্লিষ্টাং ক্লিষ্টমানাঞ্চ ভারত !—ভা । (৭)...নাম নামতঃ...পুরুষ-ব্যাত্রঃ—ভা । (৮)...সৈরিক্সীবেশেণ—বা ব বা ম ভা । (৯)...বধার্হেণ সপত্নহন !—বা ব বা ম ভা ।

ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হস্ব জ্যেষ্ঠং দুর্দ্যুতদেবিনম্ ।

যন্তাস্মি কর্মণা প্রাপ্তা দুঃখমেতদনন্তকম্ ॥১০॥

কো হি রাজ্যং পরিত্যজ্য সর্ব্বস্বকাত্মনা সহ ।

প্রব্রজ্যায়ৈব দৌব্যেত বিনা দুর্দ্যুতদেবিনম্ ॥১১॥

যদি নিক্সসহস্রাণি যচ্চান্ধং সারবন্ধনম্ ।

সায়ং প্রাতরদেবিস্মদপি সংবৎসরান্ বহুন্ ॥১২॥

রূপাং হিরণ্যং বাসাংসি যানং যুগ্যমজ্জাবিকম্ ।

অশ্বাশ্বতরসংঘাংশ্চ ন জাতু ক্ষয়মাবহেৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । হে সপত্নজিৎ ! শক্রবিজয়িন্ ! বধাৰ্হেণ তেন কীচকেন উপমজ্জামাণায়া ইখং গুপ্তমূচ্যমানায়া মে হৃদয়ম্, কালেন পক্ষং ফলমিব বিদীৰ্ঘ্যত ইব ॥১০॥

ভ্রাতরমিতি । দুর্দ্যুতদেবিনং দুষ্টদ্যুতক্রৌড়াকারিণং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, বিগর্হস্ব বিশেষণ নিন্দ । যন্ত কর্মণাহম্ এতদেতাদৃশমনন্তকং দুঃখং প্রাপ্তাস্মি ॥১০॥

ক ইতি । দুর্দ্যুতদেবিনং যুধিষ্ঠিরং বিনা কো হি জনঃ, আত্মনা বদেহেন সহ রাজ্যং সর্ব্বস্বকং পরিত্যজ্য, প্রব্রজ্যায়ৈব বনবাসায়ৈব, পুংস্বমার্গম্, দৌব্যেত ক্রৌড়েৎ ॥১১॥

যদীতি । নিক্সা দীনরাশ্যকস্বর্ণমুদ্রাঃ “দীনারেহপি চ নিক্সোহস্ত্রী” ইত্যমরঃ, তেবাং সহস্রাণি, অন্ধং যচ্চ সারবৎ মূল্যবৎ ধনং হীরকাদিকম্, রূপাং রজতম্, হিরণ্যং স্বর্ণম্, বাসাংসি বস্ত্রাণি, যানং রথাদিকম্, যুগাং হস্ত্যাদিবাহনম্, অজ্ঞান্ধাংস্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তদজ্জাবিকম্, অশ্বাশ্চ অশ্বতরা গন্ধভীষু অশ্বেভ্যো জাতাঃ পশবশ্চ তেবাং সংঘাংশ্চ, এযামেকৈকং

ভারতভাবদীপঃ

অশোচ্যত্বমিতি ॥১॥ সভা শালা তস্যাং পরিধং জনসমাজস্তস্ত মধ্যে তদা দ্যুতকালে ॥২—৩॥ সৈন্ধবেন জয়স্তথেন ॥৪—১০॥ প্রব্রজ্যং প্রব্রজনম্ । ব্রজযজ্ঞোর্তাবে কাপ্ ।

শক্রবিজয়ী ! বধযোগ্য সেই কীচক যখন ঐরূপ আমাকে বলে, তখন পক্ষ ফলের স্থায় আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইয়া যায় ॥১০॥

মধ্যমপাপ্তব ! আপনি আপনার দুষ্টদ্যুতক্রৌড়াকারী জ্যেষ্ঠভ্রাতার নিন্দা করুন, ষাঁহার ব্যবহারে আমি ঐরূপ অনন্ত দুঃখ ভোগ করিতেছি ॥১০॥

দুষ্টদ্যুতক্রৌড়াকারী যুধিষ্ঠির বাতীত অন্ধ কোন লোক নিজশরীরের সহিত রাজ্য ও সর্ব্বস্ব ত্যাগ করিয়া কেবল বনবাসের জগ্গই দ্যুতক্রৌড়া করে ? ॥১১॥

দশ হাজার মোহর, অন্ধ যে সকল মূল্যবান ধন, রূপা, সোণা, কাপড়, যান,

(১০) ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হ স্বম্—ভা । (১২) যদি নিক্সসহস্রেন—বা ব রাম, যদি নিক্স সহস্রন্ত—ভা,...যদি সংবৎসরান্—প্র । (১৩) রক্ষম— বা ব রাম ভা,...দাসীদাসমজ্জাবিকম্ ...সংঘাশ্চ...ক্ষয়মানয়েৎ—ভা ।

সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন ঐশ্বর্যাদবরোপিতঃ ।

তৃষ্ণীমাস্তে যথা মূঢ়ঃ স্বানি কৰ্ম্মাণি চিন্তয়ন্ ॥১৪॥

দশ নাগসহস্রাণি পদ্মিনাং হেমমালিনাম্ ।

যং যাস্তমনুষ্যাস্তৌহ সোহয়ং দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথা শতসহস্রাণি রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ।

উপাসত মহারাজমিন্দ্রপ্রস্থে যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পণীকৃতোক্তি শেষঃ, যদি বহু সংবৎসরান্ ব্যাপ্যাপি, সায়াং রাত্রৌ, প্রাতর্দিবা রাত্রিন্দিবমপীত্যর্থঃ, অদেবিশ্রুৎ, যুধিষ্ঠিরঃ অক্রোড়িশ্রুৎ, তদাপি জাতু কদাচিদপি, তন্তু কোষঃ ক্ষয়ং ন আবহেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ অগণাধনপূর্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

স ইতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ দ্যুতে প্রমাদেন অনবধানতয়া যুগপদেকৈকখনশ্রেণীপণনে-
নৈবেত্যর্থঃ, ঐশ্বর্যং ধনসম্পদঃ, অবরোপিতঃ প্রচ্যাবিতঃ সন্, যথা মূঢ়ো বিকৃতচিন্তো জনঃ, তথৈব
স্বানি কৰ্ম্মাণি চিন্তয়ন্, তৃষ্ণীং নীরবমাস্তে ॥১৪॥

দশেতি । দশ, নাগানাং সাধারণহস্তিনাং সহস্রাণি, তথা হেমমালিনাং স্বর্ণমালালঙ্কতানাম্,
পদ্মিনাং মহাহস্তিনাং সহস্রাণি চেত্যম্বুধঃ, যাস্তং কুত্রাপি গচ্ছন্তং যম্, অনুযাস্তি স্ম, ইহ ইদানীম্,
সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথেতি । তথা অমিততেজসাং রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি বহুনি লক্ষাণি, ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজং
যুধিষ্ঠিরম্, উপাসত অসেবন্ত ॥১৬॥

বাহন, ছাগল, মেঘ, অশ্ব ও অশ্বতর—ইহার এক একটা পণ ধরিয়া তিনি যদি
বহু বৎসরপর্য্যন্ত দিবা-রাত্রিও খেলা করিতেন, তাহা হইলেও তাঁহার কোষ কখনও
ক্ষয় পাইত না ॥১২—১৩॥

সেই যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় পণ ধরার অনবধানতাবশতঃ ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়া আপন
কার্য্যের চিন্তা করিতে থাকিয়া বিকলচিত্ত লোকের আয় নীরব হইয়া বসিয়া
থাকেন ॥১৪॥

যিনি কোথাও যাইতে লাগিলে, দশ সহস্র সাধারণ হস্তী এবং বহু সহস্র স্বর্ণ-
মালাধারী মহাহস্তী তাঁহার অনুগমন করিত, সেই যুধিষ্ঠির এখন দ্যুতলব্ধ ধনদ্বারা
জীবিকানির্ব্বাহ করেন ॥১৫॥

অমিততেজা শত-সহস্র রাজা আসিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের উপাসনা
করিতেন ॥১৬॥

(১৪) সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন—প্র বা ব বা ম। (১৬) রথাঃ শতসহস্রাণি নৃপাণা-
মমিতোজসাম্। উপাসন্ত—বা ব বা ম,...নৃণাম্...উপাসন্তে—ভা।

শতং দাসীসহস্রাণাং যস্য নিত্যং মহানসে ।

পাত্নোহস্তং দিবারাত্রমতিথীন ভোজয়ত্যত ॥১৭॥

এষ নিক্সসহস্রাণাং প্রদাতা দদতাং বরঃ ।

দ্যুতজেন হ্ননর্থেন মহতা সমুপারুতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

এনং হি স্বরসম্পন্না বহবঃ সূতমাগধাঃ ।

সায়ং প্রাতরুপাতিষ্ঠন্ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥১৯॥

সহস্রমূষয়ো যস্য নিত্যমাসন্ সভাসদঃ ।

তপঃশ্রুতোপসম্পন্নাঃ সৰ্বকামৈশ্চ পূজিতাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । পাত্নাস্তাষ্মলাদিপাত্নানি হস্তেষু যস্য ততাদৃশম্, দাসীসহস্রাণাং শতং দাসীনাম্ লক্ষম্, নিত্যং প্রত্যহম্, দিবারাত্রম্, যস্য মহানসে পাকস্থানে, অতিথীন ভোজয়তি স্ম । উতশব্দঃ পাদপূরণে । স এষঃ, নিক্সসহস্রাণাং সহস্রস্বর্ণমুদ্রাণাং প্রত্যহং প্রদাতা, অতএব দদতাং বরঃ যুধিষ্ঠিরঃ, অধুনা দ্যুতজেন মহতা অনর্থেন বিপদা, সমুপারুতো ব্যাপ্তঃ ॥১৭—১৮॥

এনমিতি । স্বরসম্পন্নাঃ স্মৃষ্ঠাঃ, স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ পরিকৃতমণিকুণ্ডলধারিণঃ, বহব এব সূতমাগধা বন্দিচারণাঃ, সায়ং প্রাতশ্চ, এনম্, উপাতিষ্ঠন্ অন্তবন্ ॥১৯॥

সহস্রমিতি । তপোভিত্তিতাদিভিঃ শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈশ্চ উপসম্পন্না যুগ্মাঃ, অতএব সৰ্বকামৈঃ সৰ্বপ্রকারকামনাপূরণৈঃ যুধিষ্ঠিরেণৈব পূজিতাঃ, সহস্রম্ মূষয়ঃ, নিত্যং প্রত্যহম্, যস্য যুধিষ্ঠিরস্ত সভাসদ আসন্ ॥২০॥

এবং শত-সহস্র দাসী পাত্র হস্তে করিয়া প্রত্যহ দিবারাত্র যে যুধিষ্ঠিরের পাক-শালায় অতিথিদিগকে ভোজন করাইত, প্রত্যহ সহস্র সহস্র স্বর্ণমুদ্রাদাতা দাতৃজ্যেষ্ঠ সেই যুধিষ্ঠির এখন দ্যুতজাত গুরুতর বিপদে ব্যাপ্ত হইয়াছেন ॥১৭—১৮॥

মধুরস্বরসম্পন্ন এবং সুপরিকৃত মণিকুণ্ডলধারী বহুতর বন্দী ও চারণ (স্তুতিপাঠক) সঙ্ঘাকালে ও প্রাতঃকালে এই যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিত ॥১৯॥

(১৭)....ভোজয়ত্যত—বা ম, শতং দাসীসহস্রাণি যস্য বিপ্রাহুপাসতে । পাত্নোহস্তা দিবা রাত্নো অতিথীন ভোজয়ত্যত—ভা । (১৮) এষ নিক্সসহস্রাণি প্রদায়...মহতা সমুপারুতঃ—বা ব রা ম, এষ নিক্সসহস্রাণি প্রদাতা—ভা । (২০)....সম্পন্না বিজ্ঞাবস্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ—বা,...সৰ্বকামৈ-
কপন্থিতাঃ—প্র রা ম । ইতঃ পরম্ ‘অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতক্য গৃহমোদনঃ । জিংশদাসীকমেতৈকং যান্ বিভন্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥ অপ্রতিগ্রাহিপাঠৈব যতীনাশুর্কয়েতসাম্ । দশ চাপি সহস্রাণি সৌহরমাণ্ডে নরেশ্বরঃ ॥ আনুশংস্তমহুজ্ঞোশঃ সংবিভাগস্তথৈব চ । যশ্শিন্ধেতানি সৰ্বানি সৌহরমাণ্ডে নরেশ্বরঃ । বিভন্তি বিবিধান্ বিপ্রান্ অতিথীন সত্যবিক্রমঃ ॥’—ইতি প্রায়েণ বনপর্বোক্তং সাক্ষ্যলোকত্রয়মধিকং—প্র বা ব রা ম ।

অন্ধান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু দুঃখিতান্ ।

বিভর্ত্যাবমনা নিত্যমানুশংস্তাদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

স এষ নিরয়ং প্রাপ্তো মৎস্তস্ত পরিচারকঃ ।

সভায়াং দেবিতা রাজা কঙ্কং ক্রতে যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতঃ সময়ে যন্ত পার্থিবাঃ ।

আসন্ বলিভূতঃ সৰ্কে সোহগ্ৰ্যৈতৈর্ভূতিমিচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্ধানিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, অবিমনা অবিষয়চিন্তঃ সন্নেব, আনুশংস্তাং দয়াত এব, সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু, দুঃখিতান্ অন্ধান্ বৃদ্ধান্ তথা বালান্, নিত্যং প্রত্যহং বিভর্তি অ ॥২১॥

স ইতি । স এষ যুধিষ্ঠিরঃ, মৎস্তস্ত বিরাটস্ত পরিচারকঃ সন্, নিরয়ং নরকং প্রাপ্ত ইব । যেন হি দেবিতা দ্যুতক্রৌড়াপ্রবৃত্তঃ, রাজা বিরাটঃ, সভায়াম্, যুধিষ্ঠিরং কঙ্কং ক্রতে কঙ্কনাম্ আলপতি, ভূত্যবদिति ভাবঃ ॥২২॥

ইচ্ছতি । সৰ্কে পার্থিবা রাজানঃ, সময়ে অবসরে, ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতো যন্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, বলিভূতঃ দেয়োপহারধারিণ আসন্, অগ্ৰ সঃ, অগ্ৰৈর্জনৈঃ, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মৈ প্রোক্তায় ॥১১॥ নিকঃ স্ববর্ণপলং তেযাং সহশ্ৰেণ ॥১২॥ কঙ্কং স্বর্ণরূপং হিরণ্যম্ । “তস্মাদ্রজতং হিরণ্যমশ্ৰুজম্” ইতি শ্রুতৌ হিরণ্যশব্দস্ত রজতেহপি দর্শনাৎ । যানং গজাদি । যুগাং যুগোপেতং রথশকটাদি । অশ্বা বড়বা ॥১৩—২১॥ (পাঠান্তরে) যতীনাং দশসহস্রাণি

তপস্বী ও শাস্ত্রজ্ঞ সহস্র ঋষি সৰ্ব্বপ্রকার অভীষ্টলাভে সন্তুষ্ট হইয়া প্রত্যহই যাহার সভায় অবস্থান করিতেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির দয়া করিয়া প্রত্যহই প্রফুল্লচিত্তে সমস্ত রাজ্যমধ্যে দুঃখিত অন্ধ, বৃদ্ধ ও বালকগণের ভরণ-পোষণ করিতেন ॥২১॥

সেই যুধিষ্ঠিরই এই বিরাটরাজার পরিচারক হইয়া এখন যেন নরক ভোগ করিতেছেন । কারণ, বিরাটরাজা দ্যুতক্রৌড়ায় প্রবৃত্ত হইয়া সভার মধ্যেই ‘কঙ্ক’-নাম ধরিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত আলাপ করেন ॥২২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করিবার সময়ে সমস্ত রাজা অবসর বুঝিয়া যাহার উপহার লইয়া দাঁড়াইয়া থাকিতেন, সেই যুধিষ্ঠির আজ অগ্ৰ লোকদ্বারা সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২৩॥

(২১) অন্ধান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ বরাষ্ট্রে সৰ্ব্বদুর্গতান্ । যঃ সংবিভজ্য বিনয়াদানুশংস্তাদ্যুধিষ্ঠিরঃ—প্র । (২২) স এষ—প্র । (২৩)...বৃত্তার্থঃ যন্ত পার্থিবাঃ...সোহগ্ৰ্যৈতৈর্ভূতিমিচ্ছতি—প্র ।

পাৰ্ধিবাঃ পৃথিবীপালা যস্যাসন্ বশবৰ্ত্তিনঃ ।

স বশে বিবশো রাজা পরেষামগ্ৰ বৰ্ত্ততে ॥২৪॥

প্রতাপ্য পৃথিবীং সৰ্ব্বাং রশ্মিবানিব তেজসা !

সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটশ্চ সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥

যমুপাসত রাজানঃ সভায়ামুযিভিঃ সহ ।

তমুপাসীনমগ্ৰাণ্যং পশ্য পাণ্ডব ! পাণ্ডবম্ ॥২৬॥

অতদহং মহাপ্রাজ্ঞং জীবিতার্থেহ্ন্যসংশ্রিতম্ ।

দৃষ্ট্বা কশ্চ ন দুঃখং শ্রাদ্ধস্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পাৰ্ধিবা ইতি । পৃথিবীপালাঃ পাৰ্ধিবা রাজানঃ, যস্য বশবৰ্ত্তিন আসন্, অত্ৰ স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ বিবশঃ সন্, পরেষাং বশে বৰ্ত্ততে ॥২৪॥

প্রতাপ্যোতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, রশ্মিবান্ হৃদ্য ইব, মোপধদ্ভাধন্তঃ, তেজসা, সৰ্ব্বাং পৃথিবীং প্রতাপ্য, বিরাটশ্চ রাজ্ঞঃ, সভাস্তারঃ সভাসং জাত ইতি শেষঃ ॥২৫॥

যমিতি । হে পাণ্ডব ! রাজানঃ, ঋষিভিঃ সহ সভায়ামুপবিষ্টং যমুপাসত । অত্ৰ তং পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, অগ্ৰং বিরাটম্, উপাসীনং সেবমানং পশ্য ॥২৬॥

অতদিতি । মহাপ্রাজ্ঞং ধৰ্ম্মাত্মানঞ্চ, অতএব অতদহং পরোপাসনায়া অযোগ্যং যুধিষ্ঠিরম্, জীবিতার্থে, অগ্ন্যসংশ্রিতম্ অগ্ন্যুপাসীনং দৃষ্ট্বা কশ্চ দুঃখং ন শ্রীৎ ॥২৭॥

পৃথিবীপালক রাজারা যাহার বশবর্তী ছিলেন, সেই যুধিষ্ঠিরই আজ বিবশ হইয়া পরের অধীনে অবস্থান করিতেছেন ॥২৪॥

এবং সেই যুধিষ্ঠিরই সূর্য্যের ন্যায় আপন তেজে সমগ্র পৃথিবীকে সম্ভূত করিয়া আজ বিরাটরাজার সভাসদ হইয়াছেন ॥২৫॥

হে পাণ্ডুনন্দন ! রাজারা ঋষিগণের সহিত সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় যাহার উপাসনা করিতেন, সেই যুধিষ্ঠিরই আজ অগ্ন্য রাজার উপাসনা করিতেছেন—দেখুন ॥২৬॥

পরের উপাসনার অযোগ্য, মহাপ্রাজ্ঞ ও ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরকে জীবিকানির্ব্বাহের জন্ত অগ্ন্যের আশ্রয় লইতে দেখিয়া কাহার দুঃখ হয় না ? ॥২৭॥

(২৫)...সোহয়ং রাজা—বা ব রা ম ভা । (২৬) যমুপাসত—বা ব রা ম ভা,...যুধিষ্ঠিঃ সহ । তমুপাসন্তম্—ভা । ইতঃ পরম্ 'সদন্তং সনুপাসীনং পরশ্চ শ্রিয়বাদিনম্ । দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং শোকো ন বিশেষ কমসংশয়ম্ ।' অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—প্র, অত্রৈব '...দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং কোপো বৰ্ত্ততে মামসংশয়ম্' ইতি দ্বিতীয়াধিপাঠঃ—বা ব রা ম । (২৭) অতদহং মহাপ্রাজ্ঞং জীবিতার্থে হি সংবৃত্তম্—ভা ।

উপাস্তে স্ম সভায়াং যং কৃৎস্না বীর ! বহুন্ধরা ।

তমুপাসীনমগ্নাং পশ্য ভারত ! ভারতম্ ॥২৮॥

এবং বহুবিধৈর্দুঃখৈঃ পীড়্যমানামনাথবৎ ।

শোকসাগরমধ্যস্থং কিং মাং ভীম ! ন পশ্যসি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
কৌচকবধে দ্রোপদৌবিলাপো নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

উপেতি । হে বীর ! ভারত ! কৃৎস্না সর্বা, বহুন্ধরা বহুন্ধরাস্থো লোকঃ সভায়ামুপবিষ্টং
যমুপাস্তে স্ম, অগ্ন তং ভারতং যুধিষ্ঠিরম্, অগ্নমুপাসীনং পশ্য ॥২৮॥

এবমিতি । হে ভীম ! অনাথবৎ অনাথাং নারীমিব, এবমীদৃশৈর্বহুবিধৈর্দুঃখৈঃ পীড়্যমানাম্,
অতএব শোকসাগরমধ্যস্থং মাং কিং ন পশ্যসি ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি কৌচকবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

বিভর্তীতি পূর্বেণাস্থয়ঃ ॥১॥ আনুশংসং অনৈর্দুর্ধ্যম্, অনুক্রোশং দয়াম্ ॥২—২১॥ নিরয়ং পারতন্ত্র্যম্
॥২২॥ কঙ্কোহহমিতি যুধিষ্ঠিরো ক্রতে । কঙ্কব্রতযুধিষ্ঠির ইতি পাঠে কঙ্কব্রতচাসৌ যুধিষ্ঠিরশ্চেতি
সমাসঃ ॥২৩—২৮॥ সদসং সভাসদম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:~:—

বীর ! ভারতনন্দন ! সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় সমগ্র পৃথিবী ষাঁহার উপাসনা
করিত, সেই যুধিষ্ঠির আজ অগ্নের উপাসনা করিতেছেন—দেখুন ॥২৮॥

মধ্যমপাণ্ডব ! অনাথা নারীর ছায় এই জাতীয় নানাবিধ দুঃখে পীড়িতা ও
শোকসাগরমধ্যবর্ত্তিনী অবস্থায় আমাকে কি দেখিতেছেন না ? ॥২৯॥

—:~:—

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যবাচ ।

ইদন্ত দুঃখং কৌন্তেয় ! মমাসহং নিবোধ তৎ ।

ন মেহভ্যসূয়া কৰ্তব্য্যা দুঃখাদেতদব্রবীমাহম্ ॥১॥

সূদকৰ্ম্মণি হীনে ত্রয়সমে ভরতৰ্ভত ! ।

ক্রবন্ মে বল্লবো নাম তেন মে শুশ্র্যতে মনঃ ॥২॥

যদা মহানসে সিদ্ধে বিরাটমুপতিষ্ঠসি ।

ক্রবাণো বল্লবঃ সূদন্তদা সীদতি মে মনঃ ॥৩॥

যদা প্রহৃষ্টঃ সম্রাট্ ত্বাং সংযোধয়তি কুঞ্জরৈঃ ।

হসন্ত্যন্তঃপুরে নার্যো মম ত্বিভজতে মনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে কৌন্তেয় ! তদিদন্ত দুঃখং মম অসহং নিবোধ জানীহি । মে মমোপরি, অসহ্য অভ্যসূয়া ন কৰ্তব্য্যা । যেন ত্বহং দুঃখাদেবৈতদব্রবীমি ॥১॥

সুদেতি । হে ভরতৰ্ভত ! ত্রয়, হীনে নিকৃষ্টে, অসমে অযোগ্যে, সূদকৰ্ম্মণি পাচককাৰ্য্যে তৎকরণসময়ে, মে বল্লবো নামেতি ক্রবন্ বৰ্ত্তসে । তেন মে মনঃ দুঃখানলেন শুশ্র্যতে ॥২॥

যদেতি । মহানসে পাকস্থানে, সিদ্ধে চান্দ্রে, যদা ত্বম্, অহং বল্লবো নাম সূদঃ পাচক ইতি ক্রবন্ সন্, বিরাটমুপতিষ্ঠসি তদানেন উপাস্মে, তদা মে মনঃ সীদতি ॥৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“কুন্তীনন্দন ! আপনি আমার এই দুঃখগুলিকে অসহ্য বলিয়াই মনে করুন ; কিন্তু আপনি আমার উপরে দোষারোপ করিবেন না । কারণ, আমি দুঃখবশতই ইহা বলিতেছি ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিকৃষ্ট এবং আপনার পক্ষে অযোগ্য পাককাৰ্য্য করিবার সময়ে আপনি যে আপনার নাম ‘বল্লব’ বলিয়া থাকেন, তাহাতে আমার মন শুকাইয়া যায় ॥২॥

পাকগৃহে পাক নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, আপনি যখন তাহা দিবার সময়ে বিরাট-রাজার উপাসনা করেন এবং আমি পাকক, আমার নাম ‘বল্লব’ এই কথা বলেন, তখন আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥৩॥

(১) ইদন্ত মে মহদুঃখং যং প্রবক্ষ্যামি ভারত !—বা ব বা ম ভা, ...ন তেহভ্যসূয়া—ভা ।

(২) ...ক্রবন্ বল্লবজাতীয়ঃ কস্ত শোকং ন বৰ্ত্তয়ে—প্র বা ব বা ম । ইতঃ পরম্ ‘স্বপকারং বিরাটস্তু বল্লবঃ ত্বাং বিতুৰ্জনাঃ । প্রেক্ষতঃ সমুৎপ্রাপ্তং ততো দুঃখতরং হু কিম্ ।’ উক্তপ্রার্থার্থোহয়ং

লোকোহধিকঃ—প্র বা ব বা ম । (৩) ...সিদ্ধঃ বিরাটমুপতিষ্ঠসে—ভা ।

শার্দূলৈর্মহিষৈঃ সিংহৈরগারে যুধ্যসে যদা ।
 কৈকেয়াং প্রেক্ষমাণায়াং তদা মে কশ্মলো ভবেৎ ॥৫॥
 প্রেক্ষাঃ সন্নগতাশ্চাপি কৈকেয়ী তাং দ্বিয়োহবদৎ ।
 প্রেক্ষ্য মামনবজ্ঞাক্ষী কশ্মলোপহতামিব ॥৬॥
 স্নেহাৎ সংবাসজ্ঞান্মন্যে সূদমেষা শুচিন্মিতা ।
 যুধ্যমানং মহাবীর্যৈরিমং সমনুশোচতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রহৃষ্টঃ সম্রাট রাজা বিরাটঃ, যদা তাম্ অন্তঃপুরে কৃষ্ণরৈহস্তিভিঃ সহ সংযোধয়তি, নাগ্যশ্চ ভদ্রষ্টা হসন্তি ; তদা তু মম মনঃ, ত্বদ্বিপদাশঙ্কয়া উদ্বিজতে ॥৪॥

শার্দূলৈরিতি । যদা ইমং, কৈকেয়াং সূদেষায়াং প্রেক্ষমাণায়াং সত্যাম্, অগারে পশু-
 গৃহাভ্যন্তরে, শার্দূলৈর্যাত্নৈঃ মহিষৈঃ সিংহৈশ্চ সহ যুধ্যসে ; তদা মে কশ্মলো মোহো ভবেৎ,
 তদ্বিপদাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ । “কশ্মলো মোহ উচ্যতে” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥৫॥

প্রেক্ষা ইতি । অনবজ্ঞাক্ষী কৈকেয়ী সূদেষা, মাম্, কশ্মলেন মোহেন উপহতাং তাড়িতামিব
 প্রেক্ষ্য, তাং, প্রেক্ষাঃ শার্দূলাদিভিঃ সহ তব যুদ্ধঃ পশুস্তীঃ তদযুদ্ধদর্শনায় চত্বরমবতরস্তীরিতার্থঃ,
 সন্নগতাঃ গৃহাদেব তদ্রষ্ট্রীশ্চাপি দ্বিয়ঃ অবদৎ ॥৬॥

স্নেহাদিতি । শুচিন্মিতা এষা সৈরিক্তী, সংবাসজ্ঞাৎ একত্র বাসজ্ঞাতাং স্নেহাৎ, মহাবীর্যৈঃ
 শার্দূলাদিভিঃ সহ যুধ্যমানমিমং সূদং বল্লবং সমনুশোচতীতি মন্ত্রে ॥৭॥

রাজা প্রহৃষ্ট হইয়া অন্তঃপুরে যাইয়া হস্তিগণের সহিত আপনাদ্বারা যুদ্ধ করান
 এবং তাহা দেখিয়া নারীগণ হাসিতে থাকে, তখন আপনার বিপদের আশঙ্কায়
 আমার মন উদ্বিগ্ন হয় ॥৪॥

আপনি যখন সূদেষার দৃষ্টিপথে পশুশালার ভিতরে ব্যাঘ্র, মহিষ ও সিংহগণের
 সহিত যুদ্ধ করেন, তখন আপনার বিপদের আশঙ্কায় আমার মোহ উপস্থিত হয় ॥৫॥

তখন অনিন্দ্যসুন্দরী সূদেষা আমাকে উদ্বিগ্নে মূর্ছিতপ্রায়া দেখিয়া, যুদ্ধদর্শনের
 জন্ত চত্বরগত এবং গৃহস্থিত সেই নারীদিগকে বলেন— ॥৬॥

“এই নির্মল মৃৎহাসিনী সৈরিক্তী একত্র বাসজ্ঞাত স্নেহবশতই মহাবল ব্যাঘ্র-
 প্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে এই বল্লবের বিষয়ে শোক করিতে থাকে, ইহা
 আমি মনে করি ॥৭॥

(৫) কৈকেয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ...বা ব রা ম ভা । (৬) তত উখায় কৈকেয়ী সর্ষাক্তাঃ
 প্রত্যভাবত । প্রেক্ষাঃ সমুখিতাশ্চাপি কৈকেয়ীঃ তাঃ দ্বিয়োহব্রবন্ । প্রেক্ষ্য মামনবজ্ঞাক্ষীম্—
 বা ব রা ম, প্রেক্ষ্য তে উখিতা বাপি—ভা । (৭) স্নেহাৎ সংবাসজ্ঞাৎ...যোধ্যমানম্—
 বা ব রা ম ভা,...সমনুশোচতে—ভা ।

কল্যাণরূপা সৈরিক্তৌ বল্লবচ্চাতিশুন্দরঃ ।

দ্রৌণাং চিত্তস্ত দুজ্জৈয়ং যুক্তরূপৌ চ মে মতো ॥৮॥

সৈরিক্তৌ প্রিয়সংবাসামিত্যং করুণবাদিনৌ ।

অস্মিন্ রাজকূলে চেমৌ তুল্যকালনিবাসিনৌ ॥৯॥

ইতি ক্রবাণা বাক্যানি সা মাং নিত্যমথৈদয়ং ।

ক্রুধ্যন্তীং মাঞ্চ সংশ্রেক্ষ্য সমশঙ্কত মাং ত্বয়ি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কল্যাণেতি । সৈরিক্তৌ কল্যাণরূপা শুন্দরাকৃতিঃ, বল্লবচ্চ অতিশুন্দরঃ । অতো বল্লবং
প্রতি সৈরিক্ত্যা অহুরাগঃ সম্ভবত্যেবেতি ভাবঃ । কিন্তু দ্রৌণাং চিত্তং দুজ্জৈয়ম্ । অতো মম
ব্রহ্মোহপি ভবিতুমর্হতীত্যশয়ঃ । তথাপীমৌ যুক্তরূপৌ যোগ্যাকারৌ মে মতো ॥৮॥

সৈরিক্তীতি । সৈরিক্তৌ, প্রিয়সংবাসাং প্রীতিকরসহবাসাচ্ছতোঃ, নিত্যং সর্বদৈব,
করুণবাদিনৌ ঈদৃশযুক্তকালে বল্লবং প্রতি সদয়ভাষিণী বর্ততে । ইমৌ সৈরিক্তৌবল্লবৌ চ,
অস্মিন্ রাজকূলে তুল্যকালনিবাসিনৌ । অতঃ সম্ভবত্যপি অনয়োবস্তোহ্যাপ্তরাগ ইতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতীতি । সা কৈকেয়ী, ইতি ঈদৃশানি বাক্যানি ক্রবাণা মতৌ, নিত্যমেব মাম্, অথৈদয়ং,
তথা মাং ক্রুধ্যন্তীং সংশ্রেক্ষ্য ত্বয়ি মাম্ অমুরক্ততয়া সমশঙ্কত চ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদমিতি ১১। হীনে নীচে, অসমে বিষমে ১২—৮। প্রিয়সংবাসাং প্রিয়স্ত
ভীমসেনস্ত সংবাসঃ সহবাসঃ সম্বন্ধস্তস্মাৎ, তস্মিন্ হস্তাদিভিঃ সহ যোগ্যমানে সতি করুণ-

আর সৈরিক্তীও সুন্দরী, বল্লবও অতিসুন্দর ; কিন্তু দ্রৌলোকদের মন বুঝা দুষ্কর ।
তবে আমার ধারণা এই যে, ইহাদের রূপ পরস্পর যোগ্য ॥৮॥

এক এক প্রিয়বাসবশতঃ সৈরিক্তী সর্বদাই বল্লবের প্রতি সদয় বাক্য বলিয়া
ধাকে । আর এক কথা—ইহারা দুই জনই এক সময়ে আসিয়া এই রাজবাড়ীতে
বাস করিতেছে” ॥৯॥

সুদেষ্ণা এইরূপ বাক্য বলিতে থাকিয়া সর্বদাই আমাকে খিन्न করেন এবং
তখন আমাকে ক্রুদ্ধ হইতে দেখিয়া আপনার প্রতি আমাকে অমুরাগিণী বলিয়াই
আশঙ্কা করেন ॥১০॥

(৮)...চিত্তস্ত বিজ্জৈয়ম্—ভা । (৯)...প্রিয়সংবাদা—প্র,...প্রিয়সংবাসা নিত্যং করুণবাদিনী—
ভা । (১০)...নিত্যমথৈদয়ং—বা ব বা ম,...নিত্যমবেক্ষতি । ক্রুধ্যন্তীঞ্চ ততঃ শ্রেক্ষ্য সমশঙ্কতি
মামিতি—ভা ।

তস্তাম্বেবং ক্রবন্ত্যাস্তু দুঃখং মাং মহদাবিশং ।

শোকে যৌধিষ্ঠিরে মগ্না নাহং জীবিতুংসহে ॥১১॥

যঃ স দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চৈকরথোহজয়ৎ ।

সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্ত কন্যানাং নর্তকো যুবা ॥১২॥

যোহতর্পয়দমেয়াত্মা খাগুবে জাতবেদসম্ ।

সোহন্তঃপুরগতঃ পার্থঃ কূপেহগ্নিরিব সংবৃতঃ ॥১৩॥

যস্মাস্তয়মমিত্রাণাং সদৈব পুরুষর্ষভাৎ ।

স লোকপরিভূতেন বেশেনাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥

যস্ত জ্যাক্ষেপকঠিনো বাহু পরিঘসমিভো ।

স শঙ্খপরিপূর্ণাভ্যাং শোচমান্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । তস্তাং হৃদেষ্ণায়াম্ এবং ক্রবন্ত্যাং সত্যাম্, নকারলোপাভাব আর্থঃ, মহদুঃখং
মামাবিশং । অতএবাহং যৌধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরকূতে শোকে মগ্না সতী জীবিতুং নোৎসহে ন
শক্নোমি ॥১১॥

ইদানীমর্জুনং শোচতি—য ইতি । যঃ স একরথ এব দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চ দিগ্বিজয়কালে
অজয়ৎ, সোহয়ং যুবা ধনঞ্জয়ঃ বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ কন্যানাং নর্তকঃ সংবৃতঃ ॥১২॥

য ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো যঃ, খাগুবে বনে, জাতবেদসমগ্নিমতর্পয়ৎ, স পার্থোহর্জুনঃ
অন্তঃপুরগতঃ সন্, কূপে অগ্নিরিব, সংবৃতো গুপ্তঃ স্থিতঃ ॥১৩॥

যস্মাদিতি । যস্মাৎ পুরুষর্ষভাৎ সদৈব অমিত্রাণাং শত্রুণাং ভয়ং জায়তে ; স ধনঞ্জয় ইদানীং
লোকৈকঃ পরিভূতেন নিন্দিতেন, বেশেন ক্লীববেশেন আস্তে ॥১৪॥

তিনি এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমার গুরুতর দুঃখ উপস্থিত হয় ; সুতরাং
যুধিষ্ঠিরকৃত শোকসাগরে মগ্ন হইয়াই আমি আর জীবন ধারণ করিতে পারিতেছি
না ॥১১॥

তা'র পর, সেই যিনি একমাত্র রথে দেবগণ, মনুষ্যগণ ও নাগগণকে জয় করিয়া-
ছিলেন, সেই যুবা অর্জুন এখন বিরাটরাজার কন্যাগণের নৃত্যশিক্ষক হইয়াছেন ॥১২॥

যে অজ্ঞেয়স্বভাব পুরুষ খাগুবনে অগ্নিদেবকে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন, সেই
অর্জুন এখন অন্তঃপুরে থাকিয়া কূপে অগ্নির স্থায় গুপ্ত রহিয়াছেন ॥১৩॥

যে পুরুষশ্রেষ্ঠ হইতে সর্বদাই শত্রুগণের ভয় হইয়া থাকে, সেই অর্জুন এখন
লোকনিন্দিত নপুংসকবেশে রহিয়াছেন ॥১৪॥

(১১) প্রথমার্ধাৎ পরম্ 'অযেবং নিরয়ং প্রাপ্তে ভীমে ভীমপরাক্রমে' ইত্যর্কমধিকং—এ
বা বরা ম । (১৬) যস্ত জ্যাক্ষেপবিহিতো বাহু পরিঘসমিভো—ভা ।

যশ্চ জ্যাতলনির্ঘোষাৎ সমকম্পস্ত শত্রবঃ ।

দ্বিয়ো গীতশ্বনং তশ্চ মুদিতাঃ পৰ্য্যুপাসতে ॥১৬॥

কিরীটং সূর্য্যসঙ্কাশং যশ্চ মূৰ্দ্ধন্যশোভত ।

বেগীবিকৃতকেশান্তঃ সোহয়মাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

তং বেগীকৃতকেশান্তং ভীমধনানমৰ্জ্জুনম্ ।

কন্যাপরিবৃতং দৃষ্ট্বা ভীম ! সৌদতি মে মনঃ ॥১৮॥

যশ্মিন্নস্ত্রাণি দিব্যানি সমস্তানি মহাত্মনি ।

আধারঃ সৰ্ববিঘ্নানাং স ধারয়তি কুণ্ডলে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । পরিঘসন্নিভো পরিঘাঙ্কতুল্যদৃঢ়দৌৰ্য্যো যশ্চ বাহু, জ্যাক্ষেপেণ ধনুগুণঘর্ষণেন কঠিনো কঠিনব্রহ্মো জাতো ; স ধনঞ্জয় ইদানীং শম্বপরিপূর্ণাভ্যাং শম্ববলয়সমূহপিহিতকিণাভ্যাং তাত্যামেব বাহুভ্যাং শোচমান্তে ॥১৫॥

যন্তেতি । যশ্চ জ্যাতলনির্ঘোষাৎ ধনুগুণশব্দাৎ শত্রবঃ সমকম্পস্ত, তশ্চ গীতশ্বনম্, দ্বিয়ো মুদিতা হ্রষ্টাঃ সত্যঃ পৰ্য্যুপাসতে ইদানীং সাদরণ শৃংখলি ॥১৬॥

কিরীটমিতি । যশ্চ মূৰ্দ্ধনি সূর্য্যসঙ্কাশং কিরীটমশোভত, সোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, বেগ্যা বেগীবন্ধনেন বিকৃতাঃ কেশান্তা যশ্চ স তাদৃশঃ সমাস্তে ॥১৭॥

তমিতি । হে ভীম ! ভীমধনানং ভয়ঙ্করকোদণ্ডং তমৰ্জ্জুনম্, বেগীকৃতাঃ কেশান্তা যশ্চ তম্, কন্যাপরিবৃতঞ্চ দৃষ্ট্বা হিতাত্মা মে মনঃ সৌদতি অবসন্নং ভবতি ॥১৮॥

যশ্মিন্নিতি । যশ্মিন্ মহাত্মনি, সমস্তানি দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অস্ত্রাণি সন্তি, সৰ্ববিঘ্নানাং আধারঃ সোহৰ্জ্জুন ইদানীং স্রোধানগীয়ে কুণ্ডলে ধারয়তি ॥১৯॥

যাঁহার পরিঘতুল্য বাহুযুগল ধনুর গুণঘর্ষণে কঠিন হইয়া গিয়াছে, সেই অৰ্জ্জুন এখন সেই বাহুযুগলকে শম্ববলয়সমূহে আবৃত করিয়া আপন অবস্থার শোক করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৫॥

শত্রুরা যাঁহার জ্যানির্ঘোষ শুনিয়া কম্পিত হইত, এখন স্রীলোকেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার গীতধ্বনি শ্রবণ করে ॥১৬॥

যাঁহার মস্তকে সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল কিরীট শোভা পাইত, এখন সেই অৰ্জ্জুন বেগীদ্বারা কেশসমূহকে বিকৃত করিয়া অবস্থান করেন ॥১৭॥

মধ্যমপাণ্ডব ! ভীমধন্য অৰ্জ্জুনকে বেগীকৃতকেশ এবং কন্যাপরিবেষ্টিত দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥১৮॥

(১৬)...তং দ্বিয়ো গীতবাত্ম্যর্থ—তা । (১৭)...মূৰ্দ্ধনি শোভতে । স বেগীকৃতকেশান্তঃ শোচমান্তে ধনঞ্জয়ঃ—তা । (১৮) অয়ং শ্লোকঃ তা নাস্তি । (১৯)...সৰ্বসংহারকঃ স্রীমান্ সৰ্ববিঘ্নাহ নিশ্চিতঃ—তা ।

যশ রাজসহস্রাণি তেজসাহপ্রতিমানি বৈ ।

সমরে নাভ্যবর্তন্ত বেলানিব মহার্ঘবাঃ ॥২০॥

সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটশ্চ কন্যানাং নর্তকো যুবা ।

আন্তে বেষপ্রতিচ্ছন্নঃ কন্যানাং পরিচারকঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যশ্চ স্ম রথঘোষেণ সমকম্পত মেদিনী ।

সপৰ্বতবনদ্বীপা সহস্রাবরজঙ্গমা ॥২২॥

যস্মিন্ জাতে মহাভাগে কুন্ত্যাঃ শোকো ব্যনশ্যত ।

স শোচয়তি মামগ্ৰ ভীমসেন ! তবানুজঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভূষিতং তমলঙ্কারৈঃ কুণ্ডলৈঃ পরিহাটকৈঃ ।

কন্বুপাণিং সমায়াস্তং দৃষ্ট্বা সৌদতি মে মনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যশোতি । মহার্ঘবা বেলঃ তীরমিব, তেজসা অপ্রতিমানি নিরুপমানি রাজসহস্রাণি, যশ সমরে, নাভ্যবর্তন্ত নাভ্যাগচ্ছন, সোহয়ং যুবা অৰ্জুনঃ, বেশেন ক্লীববেশেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতত্বরূপঃ, কন্যানাং পরিচারকঃ, বিরাটশ্চ রাজ্ঞঃ কন্যানাং নর্তকো নৃত্যশিক্ষকশ্চ সন্ আন্তে ॥২০—২১॥

যশোতি । পৰ্বতবনদ্বীপৈশ্চ সহতি সপৰ্বতবনদ্বীপা, স্থাবরৈর্জঙ্গমৈশ্চ প্রাণিভিঃ সহতি সহস্রাবরজঙ্গমা চ মেদিনী, যশ্চ রথঘোষেণ সমকম্পত । স্মেতি পাদপূরণে । তথা যস্মিন্ মহাভাগে জাতে সতি, কুন্ত্যা দেব্যাঃ শোকো ব্যনশ্যত, হে ভীমসেন ! স তব অনুজোহৰ্জুনঃ, অগ্ৰ মাং শোচয়তি স্বাবস্থাপ্রদর্শনেन শোকং কারয়তি ॥২২—২৩॥

যে মহাত্মার নিকটে স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্র রহিয়াছে, সর্ববিজ্ঞার আধার সেই অৰ্জুন এখন জ্যোতিষ্য কুণ্ডলযুগল ধারণ করিতেছেন ॥১৯॥

সমুদ্র যেমন তীর অভিমুখে যায় না, সেইরূপ তেজে অতুলনীয় সহস্র সহস্র রাজ্যও যাহার যুদ্ধে সম্মুখীন হইতেন না, সেই যুবক অৰ্জুন এখন নপুংসকের বেশে আবৃত থাকিয়া, কন্যাগণের পরিচারক হইয়া, বিরাটরাজার কন্যাদিগের নৃত্যশিক্ষক হইয়াছেন ॥২০—২১॥

পৰ্বত, বন ও দ্বীপের সহিত এবং স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণের সহিত সমগ্র পৃথিবী যাহার রথের শব্দে কম্পিত হইত এবং যে মহাত্মা জন্মিলে, কুন্তীদেবীর শোক বিনষ্ট হইয়াছিল, মধ্যমপাণ্ডব ! আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা সেই অৰ্জুন আজ আমার শোক জন্মাইতেছেন ॥২২—২৩॥

(২০) যং স্ম রাজ—ভা, ...মহার্ঘবঃ—বা ব বা ম । (২১) ...বিরাটশ্চ কিঙ্করঃ সমুপস্থিতঃ । আন্তে বেষপরিচ্ছন্নঃ পশ্চাদ্ভৈববিপর্যায়ম্—ভা । (২২) ...কম্পতীব বহুঙ্করা—ভা, ...সপৰ্বতবনা ভীম !—বা ব বা ম ভা । (২৩) ...স শোচয়তি—ভা । (২৪) ...কুণ্ডলৈরুপশোভিতম্ । বেত্রপাণিম্—ভা ।

যস্ত নাস্তি সমো বীৰ্য্যে কশ্চিচ্ছূৰ্য্যঃ ধনুর্ধ্বঃ ।

সোহগ্ৰ কন্থাপরিবৃত্তো গায়মাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥

ধৰ্ম্মে সত্যে চ শৌৰ্য্যে চ জীবলোকস্ত সন্মতম্ ।

জীবৈশবিকৃতং পার্থং দৃষ্ট্ৱ। সীদতি মে মনঃ ॥২৬॥

যদা হেনং পরিবৃত্তং কন্থাভির্দেবরূপিণম্ ।

প্রতিম্মমিব মাতঙ্গং পরিকীর্ণং করেণুভিঃ ॥২৭॥

মৎস্তমর্থপতিং পার্থং বিরাটং সমুপাশ্রিতম্ ।

পশ্যামি তূৰ্য্যমধ্যস্থং দৃশো নশ্যন্তি মে তদা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূষিতমিতি । কুণ্ডলৈঃ, পরিহাটকৈঃ পূৰ্ণবদ্যাত্মানং কেয়ুরৈঃ, অগ্ন্যগ্ন্যলঙ্কারৈশ্চ ভূষিতম্, কন্থপাণিঃ শঙ্খবলয়াবৃত্তহস্তম্, তমজ্জুনং সমায়াস্তং দৃষ্ট্ৱ। মে মনঃ সীদতি ॥২৫॥

যশোতি । বীৰ্য্যে যস্ত সমঃ সমানঃ, কশ্চিচ্ছূৰ্য্যরোহণি উৰ্য্যঃ পৃথিব্যাং নাস্তি ; অগ্ৰ স ধনঞ্জয়ঃ ; কন্থাপরিবৃত্তো গায়ন, আস্তে অবতিষ্ঠতে ॥২৬॥

ধৰ্ম্ম ইতি । ধৰ্ম্মে সত্যে চ শৌৰ্য্যে চ বিষয়ে, জীবলোকস্ত সন্মতং তত্তত্তয়া অভিমতম্, অথ চেনানীং জীবৈশেন বিকৃতম্, পার্থমজ্জুনং দৃষ্ট্ৱ। মে মনঃ সীদতি ॥২৬॥

যদেতি । যদা হি দেবরূপিণমেনং পার্থমজ্জুনম্, করেণুভির্হস্তিনীভিঃ, পরিকীর্ণং পরিবেষ্টিতম্, প্রতিম্মং মদস্রাবিণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, কন্থাভিঃ পরিবৃত্তম্, তূৰ্য্যমধ্যস্থং বাণ্যমধ্যমধ্যবস্তিনম্, অর্থপতিং ধনেশ্বরম্, মৎস্তাং মৎস্তাগ্রাণং বিরাটম্, সমুপাশ্রিতম্ উপাসীনং পশ্যামি, তদা মে দৃশো দৃষ্টয়ো নশ্যন্তি, দুঃখেন মূৰ্ছাগমাদিতি ভাবঃ ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বাদিনী দীনবাদিনী ভবতি । সংবাসমেবাহ—অশ্মিহিতি ১২—১০। নিরয়ঃ দুঃখম্ ১১—১৩। লোকে পরিভূতেন নির্দিতেন ১৪। শঙ্খপরিপূর্ণাভ্যাং বাতভ্যাম্ ৫—১২। শ্রষ্টুম্ আকলম্বিতুং যমিতি শেষঃ । যশোত্যপি পঠ্যিষ্ট । অপ্রতিমানীতি ছেদঃ ১০—২৭।

কুণ্ডল, কেয়ুর ও অগ্ন্যাগ্ন্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং শঙ্খবলয়ে আবৃত হস্ত সেই অজ্জুনকে আসিতে দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥২৫॥

বলে যাহার তুল্য কোন ধনুর্ধ্ব পৃথিবীতে নাই, আজ সেই অজ্জুন কন্থাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গান করতঃ অবস্থান করিতেছেন ॥২৬॥

ধৰ্ম্ম, সত্য ও শৌৰ্য্যবিষয়ে সমস্ত লোকেও অভিমত, অথচ এখন জীবৈশে বিকৃত অজ্জুনকে দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥২৭॥

আমি যখন হস্তিনীপরিবেষ্টিত মদস্রাবী হস্তীর শ্রায় এই দেবমূর্ত্তি অজ্জুনকে

(২৬)...জীবলোকস্ত সন্মতঃ - তা । (২৭) যদা পুনঃ পরিবৃত্তম্...জীবৈশে যদা মতম্—তা ।

(২৮)...বিরাটং নমুনহিতম্—বা ব রা ব তা,...দিশো নশ্যন্তি—তা ।

নূনমার্থো ন জানাতি কৃচ্ছং প্রাপ্তং ধনঞ্জয়ম্ ।

অনর্হবেষপ্রচ্ছন্নং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥২৯॥

তথা দৃষ্ট্ৱা যবীয়াংসং সহদেবং গবাং পতিম্ ।

গোপালবেশমায়ান্তং পাণ্ডুভূতাস্মি ভারত ! ॥৩০॥

সহদেবস্ত বৃত্তানি চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ।

ন নিদ্রামুপগচ্ছামি ভীমসেন ! কুতো রতিম্ ॥৩১॥

দুয়ামি ভরতশ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্ৱা তে ভ্রাতরং প্রিয়ম্ ।

গোষু গোবৃষসঙ্কাশং মৎস্তেনাভিনিবেশিতম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । আর্থো ভবান্, ভস্মচ্ছন্নমনলমিব, অনর্হবেষণ অযোগ্যক্লীববেশেন প্রচ্ছন্নম্ আবৃত্ত্বরূপং ধনঞ্জয়ম্, কৃচ্ছমীদৃশং কষ্টং প্রাপ্তং নূনং ন জানাতি ॥২৯॥

দুঃখাকুলতয়া ক্রমমুজ্জ্বল্য নকূলাং প্রাক্ সহদেবং শোচতি—তথ্যেতি । তথা, হে ভারত ! যবীয়াংসং কনিষ্ঠম্, গবাং বাচাং পতিং বাগ্নিনমিতার্থঃ সহদেবম্, গোপালবেশমায়ান্তং দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডুভূতা দুঃখেন রক্তশোবাং পাণ্ডুবর্ণা অস্মি ॥৩০॥

সহতি । হে ভীমসেন ! সহদেবস্ত বৃত্তানি কার্য্যাদি পুনঃ পুনঃচিন্তয়ন্তী অহম্, নিদ্রাং নোপগচ্ছামি, দুঃখকোভাং রতিং চিত্তবিনোদনস্ত কূতঃ ॥৩১॥

দুয়ামীতি । গোবৃষসঙ্কাশং মহাবৃষভতুলাং বলবন্তম্, তে তব প্রিয়ং ভ্রাতরং ভরতশ্রেষ্ঠং প্রকরণাং সহদেবম্, মৎস্তেন মৎস্তরাজেন, গোষু গোপরীক্ষাদিকার্য্যেযু, অভিনিবেশিতং ব্যাপারিতং দৃষ্ট্ৱা, অহং দুয়ামি দ্যে সন্তপ্তো ভবামি ॥৩২॥

কন্যাগণে পরিবেষ্টিত এবং বাণ্ড্যযন্ত্রসমূহের মধ্যবর্তী অবস্থায় ধনপতি মৎস্তরাজ বিরাটের উপাসনা করিতে দেখি, তখন আমার দৃষ্টি লোপ পাইয়া যায় ॥২৭—২৮॥

ভস্মাবৃত অগ্নির গ্রায় অযোগ্যবেশে আবৃত থাকিয়া অর্জুন যে এইরূপ কষ্ট পাইতেছেন, নিশ্চয়ই আপনি তাহা জানেন না ॥২৯॥

এবং ভরতনন্দন ! আপনাদের সর্ব্বকনিষ্ঠ বাগ্মী সহদেবকে গোপবেশে আসিতে দেখিয়া আমি পাণ্ডুবর্ণ হইয়া পড়ি ॥৩০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! আমি সহদেবের কার্য্যসমূহ বার বার চিন্তা করিয়া নিদ্রা যাইতে পারি না, তাহাতে মনের আরাম আর পাইব কি করিয়া ॥৩১॥

(২৯)...গোষু গোবেষমায়ান্তম্—বা ব বা ম,...অজ্ঞাতশত্রুং কোরব্যং ময়ং দুর্দ্যুতদেবিনম্—প্র বা ব বা ম । (৩০)...গোষু গোবৃষসঙ্কাশং স্থাপুভূতাস্মি ভারত !—ভা । (৩১)...ন নিদ্রামুপগচ্ছামি—বা,...ন নিদ্রামুপগচ্ছামি...বা ম ভা,...ভীমসেন ! কথঞ্চন—ভা । ইতঃ পরম্ ‘ন বিন্দামি মহাবাহো ! সহদেবস্ত দুহৃতম্ । যস্মিন্নেববিধং দুঃখং প্রাপ্নুয়াং সত্যবিক্রমঃ ।’ অয়ং কেবলসহদেবমাত্রপরঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব বা ম ।

সংরক্ষং রক্তনেপথ্যং গোপালানাং পুরোগমম্ ।

বিরাটমভিনন্দন্তুমথ মে ভবতি ভুবঃ ॥৩৩॥

সহদেবং হি মে বীরং নিত্যমার্য্যা প্রশংসতি ।

মহাভিজ্ঞনসম্পন্নঃ শীলবান্ বৃত্তবানপি ॥৩৪॥

হ্রৌনিষেবো মধুরবাগ্ ধাশ্বিকশ্চ প্রিয়শ্চ মে ।

স তেহরণ্যেষু বোঢ়ব্যো যাজ্ঞসেনি ! কৃপাস্বপি ॥৩৫॥

স্বকুমারশ্চ শূরশ্চ রাজানঞ্চাপ্যমুভ্রতঃ ।

জ্যেষ্ঠাপচায়িনমিমং স্বয়ং পাক্ষালি ! ভোজয়েঃ ॥৩৬॥

(বিশেষকম)

ভারতকৌমদৌ

সংরক্ষমিতি । অথ সংরক্ষং গোরক্ষাদিষু অধ্যবসায়িনম্, রক্তনেপথ্যং রক্তবর্ণবেশম্, গোপালানাম্ অশ্বেষাং গোপানাম্, পুরোগমং প্রধানত্বাদগ্রগামিনং সহদেবম্, বিরাটং রাজানম্, অভিনন্দন্তম্ অভিবাদয়ন্তম্, দৃষ্টেত্যমুভুক্তিঃ, মে জরো ভবতি ॥৩৩॥

সহতি । মে মম আর্য্যা স্বজ্ঞঃ কৃষ্ণদেবী, বীরং সহদেবম্, নিত্যং হি সৰ্বদৈব প্রশংসতি । কিমুক্তা । প্রশংসতীত্যাহ—মহেত্যাदि । হে যাজ্ঞসেনি ! সহদেবঃ, মহাভিজ্ঞনসম্পন্নঃ কৌলীজ্ঞাতিমানযুক্তঃ, শীলবান্ সচরিত্রঃ, বৃত্তবানপি সদাচারশ্চ, হ্রৌনিষেবো লজ্জাবান্, মধুরবাক্, ধাশ্বিকশ্চ, স্বকুমারঃ কোমলশ্চ, শূরশ্চ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অমুভ্রতঃ অমুগতশ্চ, অতো মে প্রিয়শ্চ । তেন চ অরণ্যেষু কৃপাস্ব রাজিষপি, স সহদেবঃ তস্তার ইত্যর্থঃ, তে তব বোঢ়ব্যঃ । অতএব হে পাক্ষালি ! জ্যেষ্ঠাপচায়িনং জ্যেষ্ঠপূজকম্, ইমং সহদেবম্, ত্বং স্বয়ং ভোজয়েঃ ॥৩৪—৩৬॥

মহাবৃষভতূল্য বলবান্ ও ভারতশ্রেষ্ঠ আপনার প্রিয় ভ্রাতা সহদেবকে বিরাট-রাজা যে গোপরক্ষাপ্রভৃতি কার্যে নিযুক্ত করিয়াছেন, ইহা দেখিয়াই আমি দুঃখানলে দগ্ধ হইতে থাকি ॥৩২॥

তার পর, গোরক্ষাদিকার্যে অধ্যবসায়ী ও রক্তবেশধারী সহদেব অশ্রু গোপ-গণের অগ্রে অগ্রে আসিয়া যখন বিরাটরাজাকে অভিবাদন করেন, তখন আমার যেন জ্বর হয় ॥৩৩॥

আমার স্বজ্ঞ কৃষ্ণদেবী সৰ্বদাই বীর সহদেবের প্রশংসা করেন যে, “যাজ্ঞসেনি । সহদেব—কৌলীজ্ঞাতিমানী, সচরিত্র, সদাচার, লজ্জাশীল, মধুরভাষী, ধাশ্বিক, কোমল, বীর এবং যুধিষ্ঠিরের অমুগত : সুতরাং আমার প্রিয় । অতএব পাক্ষালি ।

(৩৩)....গোপালানাং পুরঃসরম্...ক্ষিপ্ৰং মে ভবতি বাধা—প্র । (৩৪)....দৃষ্টে। কৃষ্ণী দ্যবাচ মাম্ । স্বয়া সদৈব রক্ষোহস্রং কৃষ্ণে ! মধাক্যগৌরবাং—ভা । (৩৫)....স্বপ্তেন্তেন বোচ্চব্যং পাক্ষালি ! বিষমেষপি—ভা । (৩৬) স্বকুমারক শূরক রাজানঞ্চাপ্যমুভ্রতম্ । জ্যেষ্ঠাপচায়িনমিমম্—ভা ।

ইতুবাচ হি মাং কুন্তী রুদতী পুত্রগৃহ্নিনী ।
 প্রব্রজন্তং মহারণং তং পরিষজ্য তিষ্ঠতী ॥৩৭॥
 তং দৃষ্ট্বা ব্যাপৃতং গোষু বৎসচৰ্ম্মক্ষপাশয়ম্ ।
 সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং কিং নু জীবামি পাণ্ডব ! ॥৩৮॥
 যন্ত্রিভিনিত্যসম্পন্নো রূপেণাত্তেণ মেধয়া ।
 সোহশ্ববন্ধো বিরাটশ্চ পশ্য কালবিপর্যায়ম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গৃহ্মমিতি গৃহধাতোৰ্ভাবে ক্রপ্রত্যয়েন লিঙ্গমিতি পুত্রশ্চ গৃহ্মমিতিলাবোহস্তা অস্তীতি পুত্রগৃহ্নিনী পুত্রস্নেহাকুলেত্যর্থঃ, কুন্তী, মহারণং প্রব্রজন্তং তং সহদেবম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, রুদতী তিষ্ঠতী তিষ্ঠতী সতী, ইতি হি যামুবাচ ॥৩৭॥

তমিতি । হে পাণ্ডব ! যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠং তং সহদেবম্ গোষু গবাং কার্ষ্যেযু ব্যাপৃতম্, বৎসচৰ্ম্মনি ক্ষপায়াং রাত্রৌ শেতে ইতি তঞ্চ দৃষ্ট্বা কিং নু জীবামি ॥৩৮॥

ইদানীং নকুলং শোচতি—য ইতি । রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ, অস্ত্রেণ অস্ত্রবিদ্যায়া, মেধয়া বুদ্ধ্যা চ ইতি ত্রিভিগুণৈর্ধো নিত্যসম্পন্নঃ, স নকুলঃ বিরাটশ্চ অশ্ববন্ধঃ অশ্বরক্ষকো জাতঃ । অতএব কালবিপর্যায়ং পশ্য ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দিশো নশ্চান্তি শোকেন আক্কায়াস্তীত্যর্থঃ ॥২৮॥ আৰ্ঘ্যা স্বক্ৰঃ । গোবেষং মহোক্ষসদৃশম্ ॥২৯—৩১॥ দূয়ামি খেদং প্রাপ্নোমি ॥৩২॥ রক্তনেপথ্যং রক্তং গৈরিকাদিধাতুময়ং নেপথ্য-মলকারো যন্ত তম্ ॥৩৩—৩৫॥ জ্যোষ্ঠাপচায়িনং জ্যোষ্ঠপূজকম্ ॥৩৬—৩৭॥ বৎসচৰ্ম্মনি

তুমি বনমধ্যে রাত্রিতেও সহদেবের ভার বহন করিও এবং জ্যোষ্ঠাভুগত এই সহদেবকে নিজে ভোজন করাইও” ॥৩৪—৩৬॥

মহাবনে যাইবার সময়ে সেই সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া পুত্রস্নেহাকুলা কুন্তীদেবী রোদন করিতে থাকিয়া এই কথাগুলিই আমাকে বলিয়াছিলেন ॥৩৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সেই সহদেবকে গোরক্ষণে ব্যাপৃত এবং রাত্রিতে গোবৎসচৰ্ম্মে শয়িত দেখিয়া আমি কি জীবন ধারণ করিতে পারি ? ॥৩৮॥

তা’র পর, আপনি কালের বিপর্যায় দেখুন—যিনি সর্বদাই রূপ, অস্ত্রবিদ্যা ও বুদ্ধিরূপ-গুণত্রয়সম্পন্ন, সেই নকুল এখন বিরাটরাজার অশ্বরক্ষক হইয়াছেন ॥৩৯॥

(৩৭) ইতুবাচ চ মাং কুন্তী প্রহিতাং হস্তিনাপুরাং । তমরণো পরিচরং সর্বদাং প্রযততঃ ।
 —তা । (৩৮) তং দৃষ্ট্বা তু বৃত্তং গোষু বৎসচৰ্ম্মক্ষিপায়ম্—তা ।

অভ্যাকীৰ্ণ্যন্ত বৃন্দানি দামগ্রাস্থিমুদীক্য তম্ ।
 বিনয়ন্তঃ জবেনাশ্বান্ মহারাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩০॥
 অপশ্যমেনং শ্রীমন্তঃ মন্ত্ৰং ভ্রাজিষুঃশ্রুতমম্ ।
 বিরাটমুপতিষ্ঠন্তঃ দর্শয়ন্তঞ্চ বাজিনঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 কিম্ম মাং মন্ত্ৰসে পার্থ ! স্মৃতিতেতি পরস্তপ ! ।
 এবং দুঃখসমাবিষ্টাং যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ ॥৪২॥
 অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি দুঃখান্য়ানি ভারত ! ।
 বর্তন্তে ময়ি কৌন্তেয় ! শৃণু তানি বিশেষতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । দাম্ভ্য পাশেন গ্রাস্থিবন্ধনং যন্তান্তং বজ্জা বন্ধনকরমিতার্থঃ, তং নকুলম্, উদীক্য
 আশ্রান্তং দৃষ্ট্বা, বৃন্দানি অশ্বানাম্ সমূহাঃ, অভ্যাকীৰ্ণ্যন্ত স্বয়মেব ইত্যন্ততো বিক্ৰিপ্তান্ভবন্ । তদা
 পশ্যতো মহারাজস্ত বিরাটস্ত সমীপে, জবেন বেগেন তানশ্বান্, বিনয়ন্তঃ শিক্শয়ন্তম্, বাজিনঃ
 শিক্শিতান্ তানশ্বান্ দর্শয়ন্তম্, তেনৈব চ ভ্রাজিষুঃশ্রুতম্, মন্ত্ৰং মন্ত্ৰরাজং বিরাটম্, উত্তমং
 যথা স্তান্তথা, উপতিষ্ঠন্তমুপাসীনম্, শ্রীমন্তং কাস্তিমন্তম্, এনং নকুলম্, অহমেবাপশ্যম্ ॥৪০—৪১॥

কিমিতি । হে পরস্তপ ! পার্থ ! যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ, এবং দুঃখসমাবিষ্টামপি মাং,
 কিম্ম স্মৃতিতেতি মন্ত্ৰসে, যেন “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্গঃ” ইত্যং জিজ্ঞাসস ইতি ভাবঃ ॥৪২॥

অত ইতি । হে ভারত ! কৌন্তেয় ! ময়ি অতোহপি উক্তেভ্যোহপি প্রতিবিশিষ্টানি
 তীত্রানি, অন্যানি দুঃখানি বর্তন্তে ; তান্যপি বিশেষতঃ শৃণু ॥৪৩॥

আমিই দেখিয়াছি—বন্ধনরজ্জু লইয়া নকুলকে আসিতে দেখিয়া অশ্বগণ
 যখন ইত্যন্ততঃ বিক্ৰিপ্ত হইয়া পড়ে, তখন কাস্তিমান্ নকুল মহারাজ বিরাটের
 সমক্ষে বেগে সেই অশ্বগুলিকে শিক্ষা দিতে থাকেন এবং সেই অশ্বগুলিকে
 দেখাইয়া উজ্জলবেশধারী সেই মন্ত্ৰরাজ বিরাটের বিশেষভাবে উপাসনা করিতে
 থাকেন ॥৪০—৪১॥

পরস্তপ পৃথানন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের জন্ত এইরূপ দুঃখে আকুল হইলেও
 আপনি আমাকে কি স্মৃতি নৌ বলিয়া মনে করেন ? ॥৪২॥

ভরতবংশীয় কুন্তীনন্দন ! এইগুলি অপেক্ষাও অল্প যে সকল তীব্র দুঃখ আমার
 আছে, সেগুলিও আপনি বিশেষভাবে শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

(৪০) অভ্যাকীৰ্ণ্যন্ত—প্র, অভিকীৰ্ণ্যন্ত বৃন্দানি হয়ানাম্ বাতরংহসাম্ । বিনয়ন্তঃ জবেনাশ্ব
 অশ্বানাম্ বেগমন্তম্—ভা। (৪১)...দর্শয়ন্তঞ্চ বাজিনম্—প্র। (৪২)...স্মৃতিতেতি...দুঃখ-
 শতাবিষ্টা—বা ব র দা ম । (৪৩)...কৌন্তেয় ! বক্ষ্যামি শৃণু তান্যপি—প্র বা ব র দা ম ।

যুগ্মাশু প্রিয়মাণেষু দুঃখানি বিবিধানি চ ।

শেষয়ন্তি শরীরং মে কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কনি
কৌচকবধে দ্রৌপদোদুঃখকীর্তনং নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-:~:-

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যবাচ ।

অহং সৈরিক্রৌবেশেন চরন্তী রাজবেশ্মনি ।

শৌচদাশ্মি স্নদেষ্যয়া অক্ষধূর্ত্তস্ত কারণাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুগ্মাশ্বিতি । যুগ্মাশু প্রিয়মাণেষু অবতিষ্ঠমানেষু সংস্রু, বিবিধানি মে শরীরং যৎ
শেষয়ন্তি, অতঃ পরমপি কিম্ দুঃখমন্তি ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কনি কৌচকবধে

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

“অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি” ইত্যাদিনা পূর্ব্বস্মৃতিতানি দুঃখান্নাহ—অহমিতি । অহম্, অক্ষধূর্ত্তস্ত
অক্ষকিতবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত কারণাৎ, সৈরিক্রৌবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তী সতী, স্নদেষ্যয়াঃ শৌচদা
পুণ্যত্যাগাদৌ শৌচসাধনম্বজ্জলাদিপ্রবাদাত্তী অশ্মি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষপায়াং শেতে ইতি তং বৎসচর্ম্মক্ষপাশয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥ অভ্যকীর্য্যন্ত ব্যশীর্ষ্যন্ত, বৃন্দানি
শৃঙ্গামিতি শেষঃ । দামগ্রহিৎ গ্রহিকম্ ॥৪০॥ এনং নকুলম্, বাজিনোহস্থান্, দর্শয়ন্তং বিরাটং
বিরাটায় ॥৪১—৪৩॥ প্রিয়মাণেষু জীবৎসু ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

আপনারা থাকিতে, নানাবিধ দুঃখ যে আমার শরীর শুষ্ক করিতেছে, ইহা
অপেক্ষাই বা গুরুতর দুঃখ কি হইতে পারে ?” ॥৪৪॥

(৪৪)...বিবিধানপি—প্র,...বিবিধান্নাত—বা ব বা ম । * ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’—ভা.

‘...উনবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব, ‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’—রা ম । (১) অহং
সৈরিক্রৌবেষণ—বা ব বা ম ভা ।

বিক্রিয়াং পশু মে তীত্রাং রাজপুত্র্যাঃ পরস্তপ ! ।

আসে কালমুদীকন্তী সর্বং দুঃখং কিলান্তবৎ ॥২॥

চক্রবৎ কিল মর্ত্যানামর্থ্যশ্চ ব্যসনানি চ ।

ইতি কৃত্বা প্রতীক্ষামি ভর্ত্ত গামুদয়ং পুনঃ ॥৩॥

দত্তা যাচন্তি পুরুষা হত্তা বধ্যন্তি চাপরে ।

পাতয়িত্বা চ পাত্যন্তে পঠৈরিতি চ মে শ্রুতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রিয়ামিতি । হে পরস্তপ ! অতএব রাজপুত্র্যা অপি মে বিক্রিয়াং বিকারমন্তথাভাবং পশু । পূর্বমন্তা নার্যো মে শৌচদা আসন্, ইদানীত্বহমন্তজা ইতি ভাবঃ । তথাপি কালং স্তময়ম্, উদীকন্তী প্রতীক্ষমাণা সতী, আসে তিষ্ঠামি । যেন হি সর্বং কিল দুঃখম্, অন্তবৎ বিনাশশীলং ভবতি । তেন হি মমাপ্যন্ত দুঃখস্তান্তসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥২॥

চক্রবদিতি : মর্ত্যানাম্ নরাণাম্, অর্থাঃ সম্পদশ্চ, ব্যসনানি বিপদশ্চ, চক্রবৎ কিল পরিবর্তনশীলা ইত্যর্থঃ । ইতি মনসি কৃত্বা পুনর্ভর্ত্তৃণামুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষামি প্রতীক্ষে ॥৩॥

উক্তার্থে বৃক্ষপ্রবাদং প্রমাণয়তি—দৃষেতি । পুরুষাঃ সম্পন্নদশায়াং দত্তা, দারিত্র্যাদশায়াং পুনর্বাচস্তি ; অপরে পুরুষাশ্চ সবলেষু পরান্ হত্তা, দুর্বলেষু পঠৈর্বধ্যন্তি বধ্যন্তে ; তথা যোগাষে পরান্ পাতয়িত্বা অযোগাষে পঠৈঃ পাত্যন্তে, ইতি চ মে শ্রুতমাসীৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি । সৈরজ্ঞা বেবেণ সৈরজ্ঞৌবেবেণ, শৌচদা যুজ্ঞানাদিশৌচসাধনপ্রদা ॥১—৩॥ পুরুষন্ত দুর্ধ্যোধনাদেঃ যঃ কালঃ স এব কাল এব । প্রতিপালয়ে কালমিতি শেষঃ । কাল এব সর্বং বিপরীতং করোতীত্যাহ—দৃষেতি । যে স্বয়ং দাতারস্ত এব কালেন দরিদ্রাঃ সন্তো যাচকা

দ্রোপদী বলিলেন—“দুতাসক্ত যুধিষ্ঠিরের জন্তই আমি সৈরজ্ঞৌবেবেশে এই রাজভবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া সুদেষ্টার শৌচসম্পাদন করিতেছি ॥১॥

অতএব হে শত্রুতাপন ! আমি রাজপুত্রী ; আমারই এই বিপরীতভাব দেখুন । তথাপি আমি কালপ্রতীক্ষা করিয়া রহিয়াছি । কারণ, সকল দুঃখেরই অবসান আছে ॥২॥

মানুষের সম্পদ ও বিপদ চক্রের জায় পরিবর্তিত হয়, ইহা মনে করিয়াই আমি আবার ভর্ত্তাদের সম্পদের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৩॥

মানুষ সম্পন্ন অবস্থায় দান করিয়া আবার দারিত্র্য অবস্থায় প্রার্থনা করে, অশ্বে সবল অবস্থায় নিহত করিয়া আবার দুর্বল অবস্থায় নিহত হয় এবং

(২)...আত্মকালমুদীকন্তী—বা ব বা ম,...আসে কালমুণাশীনা সর্বং দুঃখং কিলান্তবৎ—তা । ইতঃ পরম্ ‘অনিত্য। কিল মর্ত্যানামর্থনির্ভির্জগজ্যো । ইতি কৃত্বা প্রতীক্ষামি ভর্ত্তৃণামুদয়ং পুনঃ ।’ অয়ং শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব বা ম :

য এব হেতুর্ভবতি পুরুষশ্চ জয়াবহঃ ।
 পরাজয়েহপি হেতুঃ স ইতি বৈ প্রতিপালয়ে ॥৫॥
 ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন চৈবাস্চাতিবর্তনম্ ।
 ইতি চাপ্যাগমং ভূয়ো দৈবশ্চ প্রতিপালয়ে ॥৬॥
 স্থিতং পূর্বং জলং যত্র পুনস্তত্রৈব তিষ্ঠতি ।
 ইতি পর্যায়মিচ্ছন্তী প্রতীক্ষে উদয়ং পুনঃ ॥৭॥
 দৈবেন কিল যস্যার্থঃ স্তনীতোহপি বিপদ্রতে ।
 দৈবশ্চ চাগমে যত্নস্তেন কার্য্যো বিজানতা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । য এব পদার্থঃ পুরুষশ্চ জয়াবহো হেতুর্ভবতি, পরাজয়েহপি স এব হেতুর্ভবতি ।
 দ্যুতং দুর্ধ্যোধনশ্চ জয়হেতুঃ পুনস্তদেব তশ্চ পরাজয়হেতুর্ভবিতেনি ভাবঃ । ইতি বৈ ইতি
 হেতোরেব, প্রতিপালয়ে কালং প্রতীক্ষে ॥৫॥

নেতি । দৈবশ্চ অতিভারো দুষ্করং নাস্তি, অশ্চ দৈবশ্চ অতিবর্তনমতিক্রমণঞ্চ নাস্তি ।
 ইতি হেতোশ্চ, ভূয়ঃ পুনরপি, দৈবশ্চ স্তদৈবশ্চ, আগমং প্রতিপালয়ে প্রতীক্ষে ॥৬॥

স্থিতমিতি । যত্র পূর্বং জলং স্থিতম্, পুনস্তত্রৈব জলমাগত্য তিষ্ঠতি । ইতি পর্যায়ং
 ক্রমমিচ্ছন্তী অহম্, পুনরুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ । তথা অন্যান্ হতা পরৈরপি বধ্যস্তি বধ্যস্তে । পাতয়িত্বা অন্যান্ ত
 এবান্তৈঃ পাত্যস্ত ইতি ॥৪—৫॥ অতিভারো দুষ্করং দৈবশ্চ কিমপি নাস্তি । অশ্চ দৈবশ্চ
 অতিবর্তনম্ অতিক্রমণঞ্চ নাস্তি, কেনচিৎ কৃতমিতি শেষঃ । দৈবশ্চ প্রাধান্যপ্রতিপাদকমাগমং
 প্রতিপালয়ে মানয়ে । দৈবাস্থীনাস্থীতি মত্বা ন শোচামীত্যর্থঃ ॥৬॥ স্থিতমিতি । যথা রিক্তং

যোগ্যতার সময় অন্তকে নিপাতিত করিয়া আবার অযোগ্যতার সময় অন্তকর্তৃক
 নিপাতিত হয় ; ইহাও আমার শুনা আছে ॥৪॥

তা'র পর যাহা মানুষের জয়ের কারণ হয়, আবার তাহাই পরাজয়েরও কারণ
 হইয়া থাকে ; ইহা ভাবিয়াই কালের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৫॥

দৈবের দুষ্কর কিছুই নাই এবং দৈবের অতিক্রমও হয় না ; এই জন্তই আমি
 পুনরায় স্তদৈবের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৬॥

পূর্বের যেখানে জল ছিল, পুনরায় সেইখানেই যাইয়া জল থাকে ; এই ক্রম
 ইচ্ছা করিয়াই আমি পুনরায় অভ্যুদয়ের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৭॥

(৬) ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন দৈবশ্চ নিবর্তনম্—প্র, ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন
 দৈবশ্চাতিবর্তনম্—ভা । (৭)...তত্রৈব গচ্ছতি—বা ব রা ম । (৮)...দৈবশ্চাগমনে যত্নঃ কর্তব্যো
 হি বিজানতা—ভা ।

যত্নু মে কথিতস্তাস্ত্র বচনস্ত্র প্রয়োজনম্ ।

পৃচ্ছ মাং দুঃখিতাং তত্ত্বমপৃচ্চা বা ব্রবীমি তে ॥৯॥

মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং দুহিতা ক্রপদস্ত্র চ ।

ইমামবস্থ্যং সংপ্রাপ্তা কা মদন্যা জিজীবিষেৎ ॥১০॥

কুরুন্ পরিভবেৎ সৰ্ভান্ পাঞ্চালানপি ভারত ! ।

পাণ্ডবেয়াংশ্চ সংপ্রাপ্তো মম ক্রেশো হ্বরিন্দম্ ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দৈবেনেতি । যস্ত্র হনীতোহপি সম্যক্সম্পাদিতোহপি অথো বিষয়ঃ, দৈবেন কিল বিপত্ততে বিনশ্চতি ; বিজ্ঞানতা বিজ্ঞেন তেন পুরুষেণ, দৈবস্ত্র হৃদৈবস্ত্র আগমে যত্নঃ কাৰ্য্যঃ স্বস্তায়নাদিনা বিধেয়ঃ ॥৮॥

যদ্বিতি । কথিতস্ত্র অস্ত্র মে বচনস্ত্র যত্নু প্রয়োজনম্, তৎ ত্বং দুঃখিতাং মাং পৃচ্ছ ; ত্বয়া অপৃচ্চা বা অহং তে ব্রবীমি, অত্যাবশ্যকবাদ্বিতি ভাবঃ ॥৯॥

তদেব ব্রবীতি—মহিষীতি । পাণ্ডুপুত্রাণাং মহিষী, ক্রপদস্ত্র চ রাজ্ঞো দুহিতাহম্, ইমাম্ অবস্থ্যং দুর্দ্দশাং সংপ্রাপ্তা । ঈদৃশ্চামবস্থ্যয়াং মদন্যা কা, জিজীবিষেৎ জীবিতুমিচ্ছেৎ ॥১০॥

কুরুনিতি । হে অরিন্দম্ ভারত ! মমাগং ক্রেশঃ দাস্ত্র-কীচকরূতপদাঘাতাদিক্রুতং কষ্টম্, সারিধ্যাং পাণ্ডবেয়ান্ যুমান্ সংপ্রাপ্তঃ প্রত্যক্ষমাপ্তিতঃ সন, ক্রমেণ সৰ্ভান্ ভীষ্মাদীন কুরুন্ ক্রপদাদীন পাঞ্চালানপি চ, পরিভবেৎ সম্বন্ধাদপমানয়েৎ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সদঃ পুনঃ কালেন পূৰ্ব্বাত এবমহমপি পুনঃ শ্রিয়ং প্রাপ্স্যাম্যেবেতি নিশ্চয়েন পর্যায়াং কাল-বৈপরীত্যম্ ইচ্ছন্তী ॥৭॥ যস্ত্র পুংসোহর্থো দৈবেন বিপত্ততে নশ্চতি তেন দৈবশ্চৈব আগমে আত্মকুলো যত্নঃ কাৰ্য্যঃ । দৈবান্নটৌহর্ষঃ পুনর্জপহোমাদিনা আহর্জব্যা ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥

কুরুনিতি । মম মৎসম্বন্ধী মম্মিত্তকঃ কচগ্রহাদিরয়ং ক্রেশঃ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডোঃ ত্রী পাণ্ডবৌ কৃতী তস্তাঃ পুত্রাশ্চ যুমান্ প্রাপ্তঃ সন, কুরুন্ ভীষ্মাদীন, পাঞ্চালান্ ক্রপদাদীংশ্চ পরিভবেৎরাশয়ে-

যাহার স্ত্রসম্পাদিত বিষয়ও দৈবদ্বারা নষ্ট হয়, সেই বিচ্ছ লোক স্ত্রদৈব আনিবার জন্য চেষ্টা করিবেন ॥৮॥

আমার কথিত এই বচনগুলির যাহা প্রয়োজন, আমি দুঃখিতা হইলেও তাহা আপনি আমার নিকট জিজ্ঞাসা করুন, অথবা আপনি জিজ্ঞাসা না করিলেও আমিই তাহা আপনার নিকট বলিতেছি—॥৯॥

আমি পাণ্ডবগণের মহিষী এবং ক্রপদরাজার তনয়া হইয়াও এই দুঃখবস্থা ভোগ করিতেছি ; ইহাতে আমি ভিন্ন অস্ত্র কোন রমণী জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করে ? ॥১০॥

(৯)...পৃচ্চা চাত্ত ব্রবীমি তে—বা ব বা ম,...পৃচ্ছ মাং দুঃখিতাং তত্ত্বমিষ্টোহসি ব্রবীমি তে—তা । (১১)...ক্রেশো হ্বরিন্দম্—এ, কুরুনতিভবন্ সৰ্ভান্...পৃচ্ছ মাং সম্বন্ধপ্রাপ্তঃ—তা ।

ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈঃ পুত্রৈর্বহুভিঃ পরিবারিতা ।

এবং সমুদিতা নারী কা হুয়া দুঃখিতা ভবেৎ ॥১২॥

নুনং হি বালয়া ধাতুর্ময়া বৈ বিপ্রিয়ং কৃতম্ ।

যন্ত প্রসাদাদুন্নীতং প্রাপ্তাস্মি ভরতৰ্ষভ ! ॥১৩॥

বর্ণাবকাশমপি মে পশ্য পাণ্ডব ! তাদৃশম্ ।

যাদৃশো মে ন তত্রাসীদুঃখে পরমকে তদা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃভিরিতি । বহুভিঃ, ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈঃ পুত্রৈশ্চ পরিবারিতা, সমুদিতা অভ্যাদয়বতী চ অগ্না কা নারী, এবম্ অহমিব, দুঃখিতা ভবেৎ ; অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥১২॥

নুনমিতি । হে ভরতৰ্ষভ ! বালয়া ন তু বালাৎ পরবর্ত্তিতা, তেন চাক্ষানকৃতং স্মৃতিতম্, ময়া, নুনং হি নিশ্চিতমেব, ধাতুবিধাতুঃ কিমপি বিপ্রিয়মপ্রিয়ং কৰ্ম্ম কৃতম্, যন্ত প্রসাদাৎ নিবন্ধনাৎ, উন্নীতং উন্নীতিনিবন্ধনমিব ঈদৃশং দুঃখং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥

বর্ণেতি । হে পাণ্ডব ! তদা বনবাসকালে, তত্র পরমকে মহতি দুঃখেহপি, মে যাদৃশো বর্ণাবকাশো বর্ণবিকারো নাসীৎ, অধুনা তু মে তাদৃশমেব বর্ণাবকাশং বর্ণবিকারং দেহন্ত পাণ্ডুতামিত্যর্থঃ পশ্য । এতেনৈব মে দুঃখতারতম্যমহুমেয়মিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥১১॥ সমুদিতা সম্যগুদয়বত্যাপি এবং কাহুয়া দুঃখিতা ভবেন্ন কাপি, শ্রীমতামাপদো ন দৃষ্টা এব মম তু দৃষ্টা ইতি মহদাশঙ্ক্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥ বালয়া ন তু প্রৌঢ়া, তং বাল্যে কৃতমপরাধং ন স্মরামি যন্ত প্রসাদাদিদং উন্নীতং হ্রবহাং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥ বর্ণাবকাশো দৌষ্টিসঙ্কোচঃ । বজ্রান্নবল্লধারণযুক্তাং স্বাতন্ত্র্যাঙ্গিব্যান্নবদ্বন্দ্বসংযুক্তং পারতন্ত্র্যমতিদুঃখদমিতি ভাবঃ । তত্র বনে, ইদানীং যথা দৌষ্টিসঙ্কোচোহস্তি ন তথা বনে আসীদিত্যর্থঃ ॥১৪॥ অবশা

অরিন্দম ভরতনন্দন ! আমার এই কষ্ট প্রত্যক্ষভাবে আপনাদিগকে আশ্রয় করিয়াছে, ক্রমে সমস্ত কোরব এবং পাঞ্চালদিগকেও পরিভূত করিবে ॥১১॥

বহুতর ভ্রাতা, শ্বশুর ও পুত্রকর্তৃক পরিবেষ্টিতা এবং সম্পত্তিশালিনী অগ্র কোন্ রমণী এইরূপ দুঃখ ভোগ করে ? ॥১২॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমি বাল্যকালে বিধাতার কোন অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছিলাম, যাহার জন্ত এইরূপ দুঃখভোগ করিতেছি ॥১৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! বনবাসের সময়ে সেই গুরুতর দুঃখেও আমার যেকোন শরীরের

(১২)...বহুভিঃ পরবীরহন্ ।...নারী মদন্তা—ভা । (১৩)...যন্ত প্রসাদাৎ হুমহদুঃখং প্রাপ্তাস্মি ভারত !—ভা । (১৪)...পাণ্ডব ! যাদৃশম্—বা ব রা ম,...পাণ্ডব ! যাদৃশম্ । তাদৃশেনৈব তত্রাসীদুঃখে পরমকে সতি—ভা ।

ত্বমেব ভীম ! জানাসি যশ্মে পার্থ ! স্ত্বং পুরা ।

সাহং দাসীত্বমাপন্না ন শাস্তিমবশা লভে ॥১৫॥

নাদৈবিকমহং মন্ত্রে যত্র পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।

ভীমধন্য মহাবাহুরাস্তে শান্ত ইবানলঃ ॥১৬॥

অশক্যা বেদিতুং পার্থ ! প্রাণিনাং বৈ গতির্নরৈঃ ।

বিনিপাতমিমং মন্ত্রে যুগ্মাকমবিচিস্তিতম্ ॥১৭॥

যস্তা মম মুখপ্ৰেক্ষা যুয়মিন্দ্রসমাঃ সদা ।

সা প্রেক্ষে মুখমন্ত্যাসামবরাণাং বরা সতী ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞমিতি । হে পার্থ ভীম ! পুরা ইন্দ্রপ্রস্থবাসকালে মে যৎ স্ত্বমামীং, তৎ ত্বং জানাত্তেব ; সাহমিদানীং দাসীত্বম্ আপন্না প্রাপ্তা, অতএব অবশা অধাধীনা সতী শাস্তিঃ ন লভে ॥১৫॥

নেতি । অহমিদং দুঃখম্, অদৈবিকম্ অদৈবকৃতং ন মন্ত্রে ; যত্র দুঃখে প্রবর্তমানে, ভীমধন্য মহাবাহুঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, শান্তো নিবৃন্ততেজা অনল ইব আস্তে ॥১৬॥

অশক্যেতি । হে পার্থ ! নরৈঃ প্রাণিনাং গতিরবস্থা বেদিতুমশক্যা । অতএবাহমিমং যুগ্মকং বিনিপাতং দুঃখম্, অবিচিস্তিতং যুগ্মভিরতকিতপূর্ব্বং মন্ত্রে ॥১৭॥

যস্তা ইতি । ইন্দ্রসমা যুয়ং যস্তা মম সদৈব মুখপ্ৰেক্ষাঃ প্রসাদনায় মুখদর্শিন আস্ত, সা

বর্ণের বিকৃতি হয় নাই, এখন আমার সেইরূপই বর্ণের বিকৃতি হইয়াছে—
দেখুন ॥১৪॥

পৃথানন্দন ভীমসেন ! পূর্ব্বে ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিবার সময়ে আমার যে স্ত্ব ছিল, তাহা আপনি জানেননই ; সেই আমিই এখন পরের দাসী ও পরের অধীনা হইয়া শাস্তিই পাইতেছি না ॥১৫॥

আমাদের এই দুঃখ যে দৈবকৃত নহে, ইহা আমি মনে করি না । কারণ, যে দুঃখে ভয়ঙ্কর ধমুর্ধর ও মহাবাহু পৃথানন্দন অর্জুনও তেজোবিহীন অগ্নির জ্বায় রহিয়াছেন ॥১৬॥

পৃথানন্দন ! মানুষ প্রাণিগণের অবস্থা পূর্ব্বে বুঝিতে পারে না ; সুতরাং আমি মনে করি যে, আপনাদের এই দুঃখবস্থাও আপনাদের অতকিতই ছিল ॥১৭॥

(১৫)....সাহং দাসীত্বমাপন্না—ভা । ইতঃ পরম্ 'কা শ্রীতিজীবিতেনাস্ত মানেন চ বৃকোদয় ।'
ইত্যর্জমধিকম্—প্র । (১৬) . পার্থো ধমুর্ধরঃ...ছত্র ইবানলঃ—বা । (১৭)....বিনিপাতমিদং
মন্ত্রে—প্র বা । (১৮) যস্তা মম স্ত্বং প্রেক্ষাঃ...সহামি দুঃখমন্ত্যাসাম্—ভা ।

পশ্য পাণ্ডব ! মেহবস্থাং যথা নার্হামি বৈ তথা ।

যুগ্মাস্ত্র প্রিয়মাণেষু পশ্য কালবিপর্যায়ম্ ॥১৯॥

যন্তাঃ সাগরপর্যস্তা পৃথিবী বশবর্তিনী ।

আসীৎ সাত্ত্ব সুদেষ্ণায়া ভীতাহং বশবর্তিনী ॥২০॥

যন্তাঃ পুরঃসরা হাসন্ পৃষ্ঠতশ্চানুযায়িনঃ ।

সাহমন্ত্ব সুদেষ্ণায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী ॥২১॥

ইদন্ত দুঃখং কৌন্তেয় ! মমাসহ্যং নিবোধ তৎ ।

যা ন জাতু স্বয়ং পিংশে গাত্রোবর্তনমাত্মনঃ ।

অন্যত্র কুন্ত্যা ভদ্রং তে সা পিনশ্যাত্ত চন্দনম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অহং বরা শ্রেষ্ঠা সতী, অবরাণাং মদপেক্ষয়া নিকৃষ্টানাম্, অজ্ঞাসাং সুদেষ্ণাদীনাম্ নারীণাম্, মুখং প্রেক্ষে প্রসাদিনাম্ পশ্যামি ॥১৮॥

পশ্যেতি । হে পাণ্ডব ! যথা যাদৃশীমবস্থাম্, নার্হামি প্রাপ্তুং যোগ্যা ন ভবামি, যুগ্মাস্ত্র প্রিয়মাণেষু অবতিষ্ঠমানেষু, তথা তাদৃশীং মে অবস্থাং পশ্য, কালবিপর্যায়ঞ্চ পশ্য ॥১৯॥

যন্তা ইতি । সাগরপর্যস্তা পৃথিবী যন্তা বশবর্তিনী আসীৎ, সা অহম্, অত্র ভীতা সতী সুদেষ্ণায়া বশবর্তিনী জাতামি ॥২০॥

যন্তা ইতি । অনুযায়িনো ভৃত্যঃ, যন্তা হি পুরঃসরা অগ্রবর্তিনঃ পৃষ্ঠতো বর্তিনশ্চ আসন্ ; অত্র সাহং সুদেষ্ণায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী জাতা ॥২১॥

ইদমিতি । হে কৌন্তেয় ! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত । ইদন্ত মম অসহ্যং দুঃখং বর্ততে ; তৎ নিবোধ শৃণু । যা অহং জাতু কদাচিদপি, কুন্ত্যা অন্যত্র কুন্তীং বিনা, আত্মনোহপ্যর্থং,

ইন্দ্রতুলা আপনারা সর্বদাই যাহার মুখপ্রেক্ষী ছিলেন, সেই আমিই এখন শ্রেষ্ঠ হইয়াও অশ্রু নিকৃষ্ট নারীদের মুখপ্রেক্ষিণী হইয়াছি ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি যেরূপ অবস্থা ভোগ করিবার যোগ্য নহি, আপনারা থাকিতেই আমার সেইরূপ অবস্থা হইয়াছে—দেখুন এবং কালের বিপর্যায়ও দেখুন ॥১৯॥

সমুদ্রপর্যন্ত সমগ্র পৃথিবী যাহার বশবর্তিনী ছিল, সেই আমিই এখন ভয়ে সুদেষ্ণার বশবর্তিনী হইয়া রহিয়াছি ॥২০॥

পূর্বে ভৃত্যেরা যাহার সম্মুখে ও পিছনে চলিত, সেই আমিই আজ সুদেষ্ণার সম্মুখে ও পিছনে চলিয়া থাকি ॥২১॥

(১৯)...পশ্য কালম্ পর্যায়ম্—বা ব রাম । (২০)...সুদেষ্ণাস্তিষ্ঠামি বশবর্তিনী—ভা ।

(২১)...পৃষ্ঠতশ্চানুযায়িনঃ—বা ব,...পৃষ্ঠতশ্চানুগামিনঃ—বা,...দাসাঈচ্চাগ্রতঃ স্থিতাঃ । সাহমন্তি—ভা । (২২) পূর্বচরণদ্বয় ভা নাস্তি ।...স্বয়ং পিংশে...সাত্ত্ব পিংশামি চন্দনম্—ভা ।

পশ্য কোস্তেয়ঃ! মে পানী যৌ নৈবং ভবতঃ পুরা ।
 ইত্যস্ত দৰ্শয়ামাস কিণবন্তৌ করাবুভৌ ॥২৩॥
 বিভেমি কুন্ত্যা যা নাহং যুগ্মাকং বা কদাচন ।
 সাত্ৰাগ্রতো বিরাটস্ত ভীতা তিষ্ঠামি কিঙ্করী ॥২৪॥
 কিম্ব-বক্ষ্যতি সত্ৰাড্ মাং বৰ্ণকঃ হৃকৃতো ন বা ।
 নান্ধপিষ্টং হি মৎস্তস্ত চন্দনং কিল যোচতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গাত্ৰোদ্বৰ্জনং গাত্ৰাহুলেপনং চন্দনাদিকম্, স্বয়ং ন পিংশে ন চূর্ণয়ামি; অস্ত সাহং পরার্থে চন্দনং পিনমি । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

পশ্যতি । হে কোস্তেয় ! মে পানী পশ্য, যৌ পানী পুরা এবং কিণবন্তৌ ন ভবতঃ ন । ইতি উক্কা দ্রোপদী অস্ত ভীমস্তা কিণবন্তৌ উভৌ করৌ দৰ্শয়ামাস ॥২৩॥

বিভেমীতি । যা অহং কদাচনাপি কুন্ত্যা যুগ্মাকং বা ন বিভেমি, আদরাতিশয়লাভাদিতি ভাবঃ । অস্ত সাহং কিঙ্করী অতএব ভীতা সতী বিরাটস্ত অগ্রতস্তিষ্ঠামি ॥২৪॥

কথমগ্রতস্তিষ্ঠাসীত্যাহ—কিমিতি । বৰ্ণকো বিলেপনম্, হৃকৃতঃ হৃষ্ট কৃতো ন বা ইত্যানয়োঃ পক্ষয়োঃ সত্ৰাড্ বিরাটো রাজা মাং কিং বক্ষ্যতি হ, ইতি শ্রবণার্থং তদগ্রতস্তিষ্ঠামীতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, অন্ধপিষ্টং চন্দনং মৎস্তস্ত বিরাটস্ত ন কিল যোচতে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাদীনা ॥১৫॥ অদৈবিকং ন কিন্তু দৈবিকমেব ॥১৬॥ বিনিপাতং পরাভবম্ ॥১৭—২২॥ পুরা কিণবন্তৌ নৈবাবুভাং কিঞ্চিদানীমেব জ্ঞাতাবিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ বর্ণকো বিলেপনম্ ।

কুন্তীনন্দন ! আপনার মঙ্গল হউক ; কিন্তু আমার এইটাই অসম্ভব দুঃখ চলিতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন । যে আমি, কুন্তী ব্যতীত নিজের জন্তও গাত্ৰাহুলেপন নিজে পেষণ করি নাই, সেই আমিই আজ অস্ত্রের জন্ত চন্দন পেষণ করিতেছি ॥২২॥

কুন্তীনন্দন ! আপনি আমার হস্তযুগল দর্শন করুন, যে হস্তযুগল পূর্বের অরূপ হয় নাই—এই কথা বলিয়া দ্রোপদী ভীমকে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়াযুক্ত) হস্তযুগল দর্শন করাইলেন ॥২৩॥

যে আমি কখনও কুন্তীদেবীর নিকটে বা আপনাদের নিকটেও ভীত হই নাই, সেই আমিই আজ দাসী বলিয়া বিরাটের সম্মুখে ভীত হইয়া অবস্থান করি ॥২৪॥

(২৩)...নৈবং ভূভৌ পুরা মম—বা,...নৈবাবুভাং হি যৌ পুরা—রা,...নো দৃষ্টৌ ভবতঃ পুরা ।...পানী কৃতকর্ণৌ তদা—তা । (২৪) নাহং বিভেমি কুন্ত্যা বৈ যুগ্মাকং বা কথকন । যথা নিত্যং হৃদেক্ষায়াঃ—তা । (২৫) কিম্ব-বক্ষ্যত্যসৌ রাজা—তা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা কৌৰ্ত্তয়ন্তী দুঃখানি ভীমসেনশ্চ ভাবিনী ।

রুরোদ শনকৈঃ কৃষ্ণা ভীমসেনমুদৌকতী ॥২৬॥

সা বাম্পকলয়া বাচা নিশ্বসন্তী পুনঃ পুনঃ ।

হৃদয়ং ভীমসেনশ্চ ঘট্টয়ন্তীদমব্রবীৎ ॥২৭॥

নান্নং কৃতং ময়া ভীম ! দেবানাং বিপ্রিয়ং পুরা ।

অভাগ্যা যত্র জীবামি মৰ্ত্তব্যে সতি পাণ্ডব ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভীমসেনশ্চ ভাবিনী অম্বরগিগী, অতএব ভীমসেনম্ উদৌকতী উদৌকমাণা, সা কৃষ্ণা, দুঃখানি কৌৰ্ত্তয়ন্তী সতী, শনকৈঃ রুরোদ, যথাক্রমে ন শৃণুয়াৎ ॥২৬॥

সেতি । পুনঃ পুনর্নিশ্বসন্তী সা কৃষ্ণা, ভীমসেনশ্চ হৃদয়ং ঘট্টয়ন্তী উবেলয়ন্তী সতী, বাম্পেণ কলা মধুরাশ্রুটা তয়া বাচা, ইদমব্রবীৎ ॥২৭॥

নেতি । হে পাণ্ডব ভীম ! ময়া পুরা দেবানামন্নং বিপ্রিয়ং ন কৃতম, অপি ত্বদ্বিকমেব কৃতমিত্যর্থঃ, যত্র মৰ্ত্তব্যে সতি, অভাগ্যাং জীবামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

“বর্ণকশ্যপেহেত্বা তু চন্দনে চ বিলেপনে” ইতি মেদিনী । “বর্ণকোহত্বা বিলেপনম্” ইত্যমরঃ ॥২৬—২৭॥ বাম্পকলয়া বাম্পেণ গদগদয়া মঞ্জুলয়া বাঘট্টয়ন্তী কম্পয়ন্তীব ॥২৭॥ কৰ্ত্তব্যে মৰ্ত্তব্যে, কৃ হিংসায়ামিত্যন্ত রূপম্ ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

অমুলেপন ভাল করা হইয়াছে কি না, ইহার কোন কথা রাজা আমাকে বলিবেন (ইহা শুনিবার জন্যই তাঁহার সম্মুখে থাকি) । কারণ, অস্ত্রের ঘসা চন্দন বিরাটরাজার ভাল লাগে না” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমের প্রতি অম্বরজ্ঞা দ্রোপদী তাঁহার প্রতি চাহিয়া দুঃখ বলিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে রোদন করিলেন ॥২৬॥

পরে তিনি বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ভীমের হৃদয় বিচলিত করিতে থাকিয়া বাম্পাগমনিবন্ধন মধুর ও অস্পষ্ট বাক্যে ইহা বলিলেন—॥২৭॥

“পাণ্ডুনন্দনঃভীমসেন ! আমি পূর্ব্বে দেবগণের অল্প অপ্রিয় কার্য্য করি নাই ; যাহাতে মরা উচিত হইলেও ভাগ্যহীন বলিয়াই বাঁচিয়া আছি” ॥২৮॥

(২৬)...ভীমসেনশ্চ ভাবিনী—বা ব রাম ভা, ...ভীমসেনমুদৌকত—ভা । (২৭)...নিশ্বসন্তী...ঘর্ষয়ন্তী চ ভাবিনী—ভা । (২৮)...দেবানাং কিস্বিষম্—ভা রা । ইতঃ পরম্ ‘কীচকক্ষেপ হত্যাশ্রমাস্ত্রানং নাশয়াম্যহম্ । বিষমালোভ্য পাস্তামি প্রবেক্ষ্যাম্যথবানলম্ । পাপেন পাতিতা সা বৈ কিং ফলং জীবিতেন মে ॥’ ইতি ষট্‌পাদা অধিকাঃ—বা ।

ততস্তম্ভাঃ করৌ শূন্যো কিণবস্তো বৃকোদরঃ ।

মুখমানীয় বেপন্ত্যা রুরোদ পরবীরহা ॥২৯॥

তো গৃহীত্বা চ কোন্তেয়ো বাপ্পমুৎসৃজ্য বীৰ্য্যবান্ ।

ততঃ পরমদুঃখার্থ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং . বিরাটপৰ্ব্বণি
কৌচকবধে দ্রোপদৌরিলাপো নাম অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—:~:—

উনাবিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীমসেন উবাচ ।

ধিগন্ত মে বাহুবলং গাণ্ডীবং ফাল্গুনস্ত চ ।

যন্তে রক্তাবিমৌ ভূত্বা পাণী কৃতকণাবুভৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদা

তত ইতি । ততঃ পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা বৃকোদরঃ, বেপন্ত্যা দুঃখাবেগেন কম্পমানায়াঃ
তস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ, শূন্যো অলঙ্কারহিতো, কিণবস্তো চন্দ্রনাভিধ্বংগান্দুতঙ্গযুক্তৌ চ কণৌ, মুখং
সম্মুখমানীয় রুরোদ ॥২৯॥

তাবিতি । বীৰ্য্যবান্ পরমদুঃখাশ্রিত কোন্তেয়ো ভীমঃ, তো কৃষ্ণায়াঃ করৌ গৃহীত্বা বাপ্পমুৎসৃজ্য
তত ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ং বিরাটপৰ্ব্বণি কৌচকবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

ধিগিতি । মে মম বাহুবলম্, ফাল্গুনস্ত অৰ্জুনস্ত গাণ্ডীবং ধ্বংসিত ধিগন্ত । যদ্যস্মাৎ, তে তব
ইমৌ পাণী, রক্তৌ বস্ত্রভৌ লোহিতৌ ভূত্বা উভাবৌ কৃতকণৌ জাতৌ ॥১॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন কম্পিতকলেবরা দ্রোপদৌর অলঙ্কার-
শূন্য ও কিণ-(কড় বা মড়ুয়া-) যুক্ত হস্তযুগল সম্মুখে আনয়ন করিয়া রোদন
করিলেন ॥২৯॥

ভীমসেন বলবান্ হইলেও অত্যন্ত দুঃখাশ্রিত হইয়া দ্রোপদৌর হস্তযুগল ধারণ করিয়া
অশ্রুত্যাগপূৰ্ব্বক এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৯)...মুখমানীয় বৈ পন্ত্যাঃ— প্র বা ব রা ম । • ‘...বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম,
• একোনবিংশোহধ্যায়ঃ’—তা ।

সভায়ান্ত্র বিরাটস্ত করোমি কদনং মহৎ ।

অত্র মে কারণং ভাতি কৌন্তেয়ো যৎ প্রতীক্ৰতে ॥২॥

অথবা কৌচকস্ত্রাহং পোথয়ামি পদা শিরঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদমন্তস্ত্র ক্রৌড়মিব মহাধ্বিপঃ ॥৩॥

অপশ্রুং ত্বাং যদা কৃষেঃ ! কৌচকেন পদা হতাম্ ।

তদৈবাহং চিকীর্ষামি মৎস্তানাং কদনং মহৎ ॥৪॥

তত্র মাং ধর্ম্মরাজস্ত্র কটাক্ষেণ শ্রুবারয়ৎ ।

তদহং তস্ত্র বিজ্ঞায় স্থিত এবাশ্মি ভাবিনি ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সভায়ামিতি । কিন্তু অহং তস্ত্রাং সভায়ামেব বিরাটস্ত্র রাজঃ, মহৎ কদনং পীড়নং করোমি, কৌচকস্ত্র দণ্ডাকরণেনাপরাধিত্যাগশয়ঃ । কিন্তু কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, যৎ প্রতীক্ৰতে, অজ্ঞাতবাসসমাগ্নিমিতি শেষঃ, তদেব অত্র কদনাকরণে কারণং ভাতি ॥২॥

অথ কৌচকস্ত্র দণ্ডাকরণে বিরাটস্ত্র শক্তিরেব নাস্তীতি চোদত্যাহ—অথবেতি । অথবা অহম্, ক্রৌড়ন্ মহাধ্বিপো মহাহস্তীব, পদা চরণেন, ঐশ্বর্য্যমদমন্তস্ত্র কৌচকস্ত্র শিরঃ, পোথয়ামি নিশ্পিনামি ॥৩॥

অপশ্রুমিতি । হে কৃষে ! যদাহং ত্বাং কৌচকেন পদা হতাং তাড়িতামপশ্রুম্, তদৈবাহং মৎস্তানাং তদেশীয়ানাংমপি মহৎ কদনং চিকীর্ষামি, কৰ্ত্তুমিচ্ছামি কৌচকসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

তত্রোতি । কিন্তু ধর্ম্মরাজঃ কটাক্ষেণ তত্র মাং শ্রুবারয়ৎ । অঙ্গুষ্ঠধারা অঙ্গুষ্ঠমর্দনেনৈব

ভীমসেন বলিলেন—“যাজ্ঞসেনি ! আমার বাহুবলকে এবং অর্জ্জুনের গাণ্ডীবকে ধিক্ ; যেহেতু তোমার এই হাত ছ’খানি স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ হইয়াও এখন অনুলেপন ঘর্ষণে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়াযুক্ত) হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু আমি সেই সভায়ই বিরাটের গুরুতর পীড়ন করিতাম, তবে যুধিষ্ঠির যে অজ্ঞাতবাসসমাগ্নির প্রতীক্ষা করেন, তাহাই তাহা না করার কারণ জানিবে ॥২॥

অথবা আমি, ক্রৌড়াকারী মহাহস্তীর শ্রায় পদাঘাতে ঐশ্বর্য্যমদমন্ত কৌচকের মস্তক চূর্ণ করিয়া ফেলিতাম ॥৩॥

এবং দ্রোপদি ! কৌচক যখন তোমাকে পদাঘাত করিল—ইহা আমি দেখিলাম, তখনই আমি মৎস্তদেশীয় লোকদিগেরও গুরুতর পীড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলাম ॥৪॥

(২) সভায়ান্ত্র কিম্—বা, সভায়ান্ত্র—ভা । অত্র শ্লোকানাং বিভাসবৈবশ্যমপি—ভা ।

(৫) ...স্থিতবানস্মি ভাবিনি !—প্র ।

যচ্চঃরাষ্ট্রাধিবসনং কুরুণামেব পশ্যতাম্ ।
 দুৰ্য্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেঃ সৌবলস্ত চ ॥৬॥
 দুঃশাসনস্ত পাপস্ত যস্যয়া ন হতং শিরঃ ।
 তস্মৈ দহতি গাত্রাণি হৃদি শল্যমিবাণিতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্,
 মা ধৰ্ম্মং জহি স্ত্রোত্রাণি ! ক্রোধং জহি মহামতে ! ।
 ইমন্ত সমুপালন্তং তন্তো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 শৃণুয়াদ্যদি কল্যাণি ! ধ্রুবং জহাৎ স জীবিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নিবারণস্ত পূর্বমুক্তাবপি কটাক্ষস্তাপি তত্র সমুচ্চয়াস্তাকারাম বিবোধঃ । হে ভামিনি ! অহং তত্র
 তৎ নিবারণং বিজ্ঞায়, স্থিতঃ তস্মাৎ কদনামিবুস্ত এবামি ॥৬॥

যদ্বিতি । কিস্তেতি চার্থঃ । পশ্যতামেব কুরুণামন্তিকে, অস্মাকং রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ যৎ বিবসনং
 বনবাসায় গমনম্, পাপস্ত, দুৰ্য্যোধনস্ত, কৰ্ণস্ত, সৌবলস্ত সুবলপুত্রস্ত শকুনেঃ, দুঃশাসনস্ত চ, শিরঃ,
 যৎ যয়া ন হতম্, তৎ, হৃদি অণিতং কেনাপি নিবেশিতম্, শল্যং শঙ্কুরিব, মে গাত্রাণি অঙ্গানি
 দহতি ॥৬—৭॥

মেতি । হে স্ত্রোত্রাণি ! স্নিতত্বে ! ধৰ্ম্মং মা জহি ন নাশয়, কিন্তু হে মহামতে ! ক্রোধং
 জহি নাশয় । যেন হি হে কল্যাণি ! রাজা যুধিষ্ঠিরো যদি, তন্তস্তব মুখাৎ ইমং সমুপালন্তং
 সমীচীনমপি তিরস্কারং শৃণুয়াৎ, তদা স ধ্রুবমেব জীবিতং জহাৎ তাজেৎ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ধিগিতি ॥১॥ সভায়ামিতি । কারণং প্রাকট্য মা ভূদ্বিতি হেতুঃ, প্রতীক্ৰতে তদেব
 হৃচয়ন্ মামবেক্ষতে । অন্তথা তদানীমেব কদনং কণোমি কৃতং স্মাদিত্যর্থঃ ॥২॥ পোথয়ামি

কিন্তু ধৰ্ম্মরাজ কটাক্ষদ্বারা তখন আমাকে নিবারণ করিলেন । কোপনে ! আমি
 তাঁহার সেই নিবারণ বৃষ্টিতে পারিয়া নিবৃত্তই হইলাম ॥৫॥

তা'র পর, কৌরবগণের সমক্ষেই আমাদের যে রাজ্য হইতে বনবাসে গমন
 এক পাপাত্মা দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, সুবলপুত্র শকুনি ও দুঃশাসনের মন্তক যে আমি হরণ
 করিতে পারি নাই, তাহাই—হৃদয়প্রবেশিত শল্যের ত্রায় আমার সমস্ত অঙ্গ দগ্ধ
 করিতেছে ॥৬—৭॥

কিন্তু তথাপি হে স্নিতত্বে ! তুমি ধৰ্ম্ম নষ্ট করিও না এবং বুদ্ধিমতি !
 তুমি ক্রোধ পরিত্যাগ কর । কারণ, কল্যাণি ! রাজা যুধিষ্ঠির যদি তোমার

(৬)....যচ্চ রাষ্ট্রাৎ প্রচাবনং কুরুণামিববশ্চ যঃ—প্র বা ব রা ম । (৭) যচ্চ তত্র হতং শিরঃ—
 তা । (৮) প্রথমং চরণবয়ং তা নাশি ।...কৃতং জহাৎ—ধা ব হা ম তা ।

ধনঞ্জয়ো বা হুশ্রোণি ! যমৌ বা তনুমধ্যমে ! ।

লোকাস্তরগতেষু নাহং শক্লামি জীবিতুম্ ॥৯॥

পুরা শ্বকন্তা ভার্য্যা চ ভার্গবং চ্যবনং বনে ।

বল্লীকভূতং শাম্যন্তুমঙ্গপত্ন্যত ভাবিনী ॥১০॥

নারায়ণী চন্দ্রসেনা রূপেণ যদি তে শ্রুতা ।

পতিমঙ্গচরদ্বন্ধং পুরা বর্ষসহস্রকম্ ॥১১॥

দুহিতা জনকস্তাপি বৈদেহী যদি তে শ্রুতা ।

পতিমঙ্গচরং সীতা মহারণ্যানিবাসিনম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি । হে হুশ্রোণি ! তনুমধ্যমে ! কৃশকটাদেশে ! ধনঞ্জয়ো বা অর্জুনশ্চ জীবিতং জহাদিত্যভ্যুত্তিঃ, যমৌ বা নকুলসহদেবৌ চ জীবিতং জহাতাম্, যুধিষ্ঠিরজীবিতহানাদেবে-
ত্যভ্যুত্তাপি ভাবঃ । এষ লোকাস্তরগতেষু সংস্র, অহমপি জীবিতুং ন শক্লামি ॥৯॥

নহু মাদৃশী অপরাপি নারী কিং স্বাদৃশান্ পতীনম্বসরদिति দৃষ্টান্তানাহ—পুরেতি । পুরা ভাবিনী
অনুরক্তা, শ্বকন্তা নাম ভার্য্যা ভার্গবং ভৃগুপুত্রম্, বল্লীকভূতং তপস্কার্থম্ উন্নয়িতিকাস্তর্গতীভূতপূর্বম্,
শাম্যন্তং শমগুণাশ্রিতং চ্যবনং মুনিম্, বনে, অঙ্গপত্ন্যত অঙ্গসরং ॥১০॥

নারেতি । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । তে স্বয়া শ্রুতা, পুরা, রূপেণ সমধ্বিতা, নারায়ণী
নারায়ণমুনিতনয়া চন্দ্রসেনা, বর্ষসহস্রকং যাবৎ বৃদ্ধং পতিং মুদগলমঙ্গচরং ॥১১॥

দুহিতেতি । যদি তে শ্রুতা, জনকস্তা রাজ্ঞো দুহিতা, বৈদেহী বিদেহদেশীয়া সীতাপি,
মহারণ্যানিবাসিনং পতিং রামমঙ্গচরং ॥১২॥

মুখ হইতে এই তিরস্কার শ্রবণ করেন, তবে নিশ্চয়ই তিনি জীবন ত্যাগ
করিবেন ॥৮॥

তাহা হইলে, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও শ্রাণ ত্যাগ করিবে এবং ইহারা
লোকাস্তরে গেলে, আমিও জীবন ধারণ করিতে পারিব না ॥৯॥

পূর্বকালে ভৃগুর পুত্র চ্যবনমুনি তপস্যা করিতে করিতে উন্নয়ীর মাটির
ভিতরে ডুবিয়া গিয়াছিলেন ; পরে তিনি যখন শমগুণাবলম্বনপূর্বক বনে গমন
করেন, তখন তাঁহার অনুরক্তা ভার্য্যা শ্বকন্তাদেবী তাহার অনুসরণ করিয়া-
ছিলেন ॥১০॥

তুমি শুনিয়া থাকিবে যে, পূর্বকালে নারায়ণমুনির তনয়া রূপবতী চন্দ্রসেনাদেবী
সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত বৃদ্ধপতি মুদগলমুনির অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

(৯) ধনঞ্জয়োহপি হুশ্রোণি ! যমৌ চাপি শুচিন্মিতৌ ।...নাহং জীবিতুম্ সংসহে—ভা ।

(১০) শ্বকন্তা নাম শার্ধ্যাতী—ভা ।

বক্ষসো নিগ্রহং প্রাপ্য রামস্ত মহিষী প্রিয়া ।
 ক্লিষ্টমানাপি হুশ্রোণি ! রামমেবান্নপত্ত ॥১৩॥
 লোপামুদ্রা তথা ভীৰু ! বয়োরূপসমম্বিতা ।
 অগস্ত্যমঙ্গগাক্ষিত্বা সৰ্বান্ কামান্ মনোরমান্ ॥১৪॥
 যথৈতাঃ কৌন্তিতা নার্যো রূপবত্যঃ পতিব্রতাঃ ।
 তথা হুমপি কল্যাণি ! সৰ্বৈঃ সমুদ্ভিতা গুণৈঃ ॥১৫॥
 সাহদীৰ্যং ক্ষম কালং ত্বং মাসমৰ্ককং সম্মিতম্ ।
 পূৰ্ণে ত্রয়োদশে বৰ্ষে রাজ্ঞাং রাজ্ঞী ভবিষ্যসি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বক্ষস ইতি । হে হুশ্রোণি ! রামস্ত প্রিয়া মহিষী সা সীতা, বক্ষসো রাবণাং নিগ্রহং হরণেন দমনং প্রাপ্য ক্লিষ্টমানাপি সত্য, রামমেব অন্নপত্ত অন্নসং ॥১৩॥

লোপেতি । হে ভীৰু ! তথা বয়োরূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা, সৰ্বান্ মনোরমানপি কামান্ পিতৃগৃহস্থিতান্ অতীষ্টান্ পদার্থান্, হিত্বা তাক্কা, অগস্ত্যমঙ্গগাং ॥১৪॥

যথৈতি । হে কল্যাণি ! কৌন্তিতা উক্তা এতা রূপবত্যঃ পতিব্রতাস্ক নার্যো যথা, হুমপি তথৈব সৰ্বৈঃ পতিব্রতয়া গুণৈঃ, সমুদ্ভিতা সম্পন্না ॥১৫॥

সেতি । সা সৰ্বগুণসমম্বিতা ত্বক্, সম্মিতং সমাক্ পরিমিতং সমীচীনগণনয়া অবধারিত-মিত্যর্থঃ অৰ্দ্ধং মাসম্ এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনায়ুকমাত্রম্, অতএব অদীৰ্গম্ অল্পং কালম্, ক্ষম ক্ষমস্ব ঈদৃশং দুঃখং সহস্ব । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে পূৰ্ণে সতি, ত্বং রাজামন্ত্রাকং রাজ্ঞী

এব তোমার শুনা আছে যে, জনকরাজার তনয়া বৈদেহী সীতাও মহারণ্যবাসী পতি রামচন্দ্রের অনুগমন করিয়াছিলেন ॥১১॥

সুনিতম্বে । রামচন্দ্রের প্রিয়তমা মহিষী সেই সীতাদেবী রাবণকর্তৃক নিগৃহীতা হইয়া কষ্ট পাইতে থাকিয়াও রামেরই অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥১২॥

আর, হে ভীৰু ! বয়স ও রূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা পিতৃগৃহের সমস্ত মনোহর কাম্য বস্তু ত্যাগ করিয়াও পতি অগস্ত্যমুনির অনুগমন করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কল্যাণি ! উক্ত এই রূপবতী ও পতিব্রতা নারীরা যেমন ছিলেন, তুমিও তেমনই সমস্ত গুণসম্পন্না ॥১৫॥

(১৩) বক্ষসা নিগ্রহম্—হুশ্রোণী—বা ব বা ম, অঘোনিজা মহাভাগা রামস্ত—ভা ।
 (১৪) লোক্যং পরম্ 'দ্রামংসেনহৃতং বীৰ্যং সত্যবন্তমনিন্দিতা । সাবিদ্র্যচচাটৈরকা যমলোকং মনস্বিনী ।' অথ লোকোহধিকঃ—বা ব বা ম । (১৬) মা দীৰ্ঘং ক্ষম কালং ত্বম্—বা ব বা ম, ককিং কালং সমাংসত্ মাসমর্ককং সম্মিতম্ .. রাজ্ঞাঃ—ভ, ...বাপমধ্যাঙ্ক সম্মিতম্—প্র ।

দ্রৌপদ্যবাচ ।

অর্ন্তয়েতময়া ভীম ! কৃতং বাস্পবিমোক্ষণম্ ।

অপারয়ন্ত্য্য দুঃখানি ন রাজানমুপালভে ॥১৭॥

কিমুক্তেন ব্যতীতেন ভীমসেন ! মহাবল ! ।

প্রত্যুপস্থিতকালস্ত কার্যস্থানস্তরো ভব ॥১৮॥

মমেহ ভীম ! কৈকেয়ী রূপাভিভবশঙ্কয়া ।

নিত্যমুচ্ছিজতে রাজা কথং নেয়াদিমামিতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যসি, দুঃখোদনাদিবধেন কুরুরাজ্যলাভাদিতি ভাবঃ । “মাসমর্দ্ধক্ষেতি সাক্ষং মাস-
মিত্যর্থঃ” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানন্ত্বে হেয়ম্, এতৎপরদিবসীয়রাত্রৌ কীচকস্ত উপকৌচকানাঞ্চ
বধাৎ তৎপরদিনে বিরাটাহমত্যা হৃদেষ্কয়া দ্রৌপদ্যা নির্গমপ্রস্তাবে কৃতে “ত্রয়োদশাহমাহং
মে রাজা কাম্যাতু ভামিনি !” ইতি দ্রৌপদ্যা এবাভিধানেন এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনানামেব
অজ্ঞাতবাসকালাবশিষ্টত্বাবগমাৎ ॥১৬॥

অর্ন্তয়েতি । হে ভীম ! দুঃখানি সোচ্যমপারয়ন্ত্য্য, অতএবার্ন্তয়া ময়া এতৎবাস্প-
বিমোক্ষণং কৃতম্ । কিন্তু রাজানং যুধিষ্ঠিরং নোপালভে ন তিরস্করোমি ॥১৭॥

কিমিতি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! ব্যতীতেন অতীতবিষয়কেন উক্তেন কিম্ ।
প্রত্যুপস্থিতঃ কালো যন্ত তন্ত কার্যন্ত, অনন্তরঃ সন্নিহিতঃ সম্পাদনোক্ত ইত্যর্থঃ ভব ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চূর্ণীকরোমি ॥৩—৬॥ নাস্ততং ছিত্বা নানীতম্ ॥৭—৯॥ অধপত্ন্যত অহুস্বতবতী ॥১০—১৫॥
সাদীর্ঘম্ অদীর্ঘম্ অল্পমিত্যর্থঃ । সুপ্তং পতি সন্মাসঃ । ক্ষম ক্ষমস্ব, মাসমর্দ্ধক্ষেতি
সাক্ষং মাসমিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ অনন্তরঃ আসন্নঃ সন্নদ্ধো ভবেতি যাবৎ ॥১৮॥ কৈকেয়ী

অতএব পাঞ্চালি ! তুমি এই অল্প অর্দ্ধমাস—অর্থাৎ পনেরটা দিন সময়মাত্র
এই দুঃখ সহ্য কর ; তাহার পর ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইলে, তুমি রাজাদের রাণীই
হইবে” ॥১৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“মধ্যমপাণ্ডব ! আমি দুঃখ সহ্য করিতে না পারিয়া
পীড়িত হইয়াই এই অশ্রুমোচন করিয়াছি ; কিন্তু রাজাকে তিরস্কার করিতেছি
না ॥১৭॥

সে যাহা হউক ; মহাবল মধ্যমপাণ্ডব ! অতীত বিষয়ের আলোচনার আর
প্রয়োজন কি ? যাহার কাল উপস্থিত হইয়াছে, সেই কার্য সম্পাদন করিবার
জগুই উত্তম হউন ॥১৮॥

(১৮) কিমুক্তেন অতীতেন...প্রত্যাঙ্গস্ত কালস্ত দুঃখস্থানস্তরো ভব—ভা। (১৯) মমেহ
কৈবল্যভূতা ভীম । রূপাভিশঙ্কয়া ।...রাজা ইতি মে বর্ততে মতিঃ—ভা।

তস্তা বিদিত্বা তং ভাবং স্বয়ংকানুতদৰ্শনঃ ।
 কৌচকোহয়ং হতুষ্ঠাত্মা সদা প্রার্থয়তে হি মাম্ ॥২০॥
 তমহং কুপিতা ভীম ! পুনঃ কোপং নিয়মা চ ।
 অক্ৰবং কামসংযুতমাত্মানং রক্ষ কৌচক ! ॥২১॥
 গন্ধৰ্ব্বাণামহং ভাৰ্য্যা পঞ্চানং সততং প্রিয়া ।
 তে স্বাং নিহন্যুর্জৰ্ব্বাঃ শূরাঃ সাহসকারিণম্ ॥২২॥
 এবমুক্তঃ স হতুষ্ঠাত্মা কৌচকঃ প্রভ্যুবাচ মাম্ ।
 নাহং বিভেমি সৈরিক্তি ! গন্ধৰ্ব্বাণাং শুচিস্মিতে ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । হে ভীম ! কৈকেয়ী স্নদেষ্ণা, মম রূপেণ যোহভিভবো বিরাটস্ত পরাভব-
 ত্ত্বশ্চ শক্যা, রাজা বিরাটঃ, কথং কেন প্রকারেণ, ইমাং রক্ষাং ন ইয়াং ন গচ্ছ্যং, ইতি চিন্তয়া
 নিতামুখিজতে ॥১৯॥

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কৈকেয়াস্তঃ ভাবং বিদিত্বা রাজঃ পূৰ্ব্বং ময়েয়ং গ্রাহ্যেতাৰ্থাধো-
 ত্যৰ্থঃ, স্বয়ংকানুতদৰ্শনো মিথ্যাজ্ঞানঃ, মদ্যভিচারসম্ভাবনাকরণাদিত্যাশয়ঃ, হতুষ্ঠাত্মা অয়ং
 কৌচকঃ, সদা হি সৰ্বদৈব মাং প্রার্থয়তে ॥২০॥

তমিতি । হে ভীম ! অহং কুপিতা সতী, পুনঃ কোপং নিয়মা নিরুধা চ, কামসংযুত-
 তঃ কৌচকমক্ৰবম্ । হে কৌচক ! ভ্রমাত্মানং রক্ষ ॥২১॥

ময়রপমেব কৃত ইত্যাহ—গন্ধৰ্ব্বাণামিতি । অহং পঞ্চানং গন্ধৰ্ব্বাণাং সততং প্রিয়া ভাৰ্য্যা ।
 অতএব দুৰ্জৰ্ব্বাঃ শূরাস্তে গন্ধৰ্ব্বাঃ সাহসকারিণাং স্বাং নিহন্যুঃ ॥২২॥

‘বিরাটরাজা আমার রূপে অভিভূত হইয়া পড়িবেন’ এই আশঙ্কাবশতঃ ‘কি
 প্রকারে রাজা ইহার নিকট না যান’ এই চিন্তায় স্নদেষ্ণা সৰ্বদাই এখন উদ্বেগ
 ভোগ করিতেছেন ॥১৯॥

ঔহার সেই ভাব জানিয়া এবং নিজেও ভুল বুঝিতেছে বলিয়া অতি দুঃখ
 এই কৌচক সৰ্বদাই আমাকে প্রার্থনা করিতেছে ॥২০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! প্রথমে আমি ক্রুদ্ধ হইয়া, আবার সেই ক্রোধ সংবরণ করিয়া
 সেই কামসংযুত কৌচককে বলিয়াছিলাম যে, “কৌচক ! তুমি জীবন রক্ষা কর ॥২১॥

কারণ, আমি পাঁচজন গন্ধৰ্ব্বের সৰ্বদা প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা; তুমিও সাহস করিতেছ ;
 সুতরাং সেই দুৰ্জৰ্ব্ব বীরেরা তোমাকে বধ করিবেন” ॥২২॥

(২০)....নাহং বহা কদাচন । কৌচকো হি স্বয়ং দৃষ্টো—ভা । (২১) তদহং কুপিতা—ভা ।

(২২)....পঞ্চানং মহিষী প্রিয়া—প্র বা ব বা ম । (২৩) এবমুক্তোহপি...প্রভ্যুবাচ হ—ভা ।

বিরাট-২০ (১২)

শতং সহস্রমপি বা গন্ধর্বাণামহং রণে ।
 সমাগতং হনিষ্যামি হুং ভীক ! কুরু মে ক্ষণম্ ॥২৪॥
 ইত্যুক্তে চাক্রবং সূতং কামাতুরমহং পুনঃ ।
 ন হুং প্রতিবলন্তেবাং গন্ধর্বাণাং যশস্বিনাম্ ॥২৫॥
 ধর্ম্মে স্থিতাস্মি সততং কুলশীলসমম্বিতা ।
 নেচ্ছামি কঞ্চিদ্ব্যস্তং তেন জীবসি কৌচক ! ॥২৬॥
 এবমুক্তঃ স ছুষ্টাত্মা প্রাহসৎ স্বনবস্তদা ।
 ন স তিষ্ঠতি সম্মার্গে ন স ধর্ম্মে বুভুষতি ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং ময়া উক্তঃ স ছুষ্টাত্মা কৌচকঃ মাং প্রত্যাচ । হে শুচিস্মিতে ! সৈরিক্সি !
 অহং গন্ধর্বাণাং গন্ধর্ব্বেন্তো ন বিভেমি ॥২৩॥

শতমিতি । হে ভীক ! অহং রণে সমাগতং গন্ধর্বাণাং শতং সহস্রমপি বা হনিষ্যামি ।
 হুং মে ক্ষণমুৎসবং রমণানন্দং রমণাবসরং বা কুরু ॥২৪॥

ইতীতি । ইতি কৌচকেনোক্তে চ, পুনরহং কামাতুরং সূতং তং কৌচকমব্রবম্ । হে কৌচক !
 হুং তেবাং যশস্বিনাং গন্ধর্বাণাং ন প্রতিবলঃ সমানশক্তিকঃ ॥২৫॥

ধর্ম্ম ইতি । হে কৌচক ! অহং সততমেব ধর্ম্মে স্থিতাস্মি, কুলশীলসমম্বিতা চ । অস্তএব
 কঞ্চিদপি জনং বধ্যস্তং কেনাপি বধ্যমানং নেচ্ছামি ; তেন হুং জীবসি ॥২৬॥

আমি এইরূপ বলিলে, সেই ছুরাত্মা কৌচক আমাকে আবার বলিয়াছিল যে,
 “শুচিস্মিতে ! সৈরিক্সি ! আমি গন্ধর্ব্বদের ভয় করি না ॥২৩॥

কারণ, শত বা সহস্র গন্ধর্ব্বও যুদ্ধে আসিলে, আমি তাহাদিগকে বধ করিতে
 পারিব ; সূতরাং ভীক ! তুমি আমার রমণের সময় নির্দিষ্ট কর” ॥২৪॥

কৌচক এই কথা বলিলে, আমি পুনরায় সেই কামাতুর কৌচককে বলিয়াছিলাম
 যে, “কৌচক ! তুমি বলে সেই যশস্বী গন্ধর্ব্বদের সমকক্ষ নহ ॥২৫॥

কৌচক ! আমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মে রহিয়াছি এবং কুলশীলসমম্বিতা । সেই জন্তই
 —কেহ কাহাকেও বধ করে, ইহা আমি ইচ্ছা করি না ; তাহাতেই তুমি জীবিত
 আছ” ॥২৬॥

(২৪) শতং শতসহস্রাণি—বা ব বা ম,...গন্ধর্বাণাং মহারণে । সমাগতান্—ভা । (২৫)
 ইত্যাচাক্রবন্তং তম্—ভা । (২৬)...প্রাহসৎ স্বনবস্ততঃ—ভা । অস্ত শ্লোকস্ত পূর্বাঙ্গাৎ পরম
 ‘অথ মাং তত্র কৈকেয়ী প্রৈষয়ৎ প্রণয়েন তু । তেনৈব দেশিতা পূর্ব্বং ভ্রাতৃপ্রিয়চিকীর্ষয়া ।
 স্বরামানয় সৈরিক্সি ! কৌচকস্ত নিবেশনাং । সূতপুত্রস্ত মাং দৃষ্ট্বা মহৎ সাক্ষমবর্ত্তয়ৎ ।
 সাধে প্রতিহতে ক্রুদ্ধঃ পরামর্শমনাহতবৎ । বিদিত্বা তস্ত সঙ্কলং কৌচকস্ত ছুরাত্মনঃ । তথাহ-

পাপিষ্ঠঃ পাপভাবশ্চ কামরাগবশানুগঃ ।

অবিনৌতশ্চ দুষ্কৃত্য প্রত্যাখ্যাতঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৮॥

দর্শনে দর্শনে হন্তাদৃষথা জহ্যাক জীবিতম্ ।

তদ্বশ্মে যতমানানাং মহান্ ধর্মো নশিষ্ঠতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ময়া এবমুক্তঃ স দুষ্কৃত্য, তদা স্বনবং সশব্দং গ্রাহয়ৎ । যেন হি স কৌচকঃ সত্যং মার্গে পথি ন তিষ্ঠতি, ন বা সঃ, ধর্মো বৃদ্ধযতি ভবিতুং স্বাতুমিচ্ছতি, অন্তে: প্রয়োগঃ ॥২৭॥

অথ তন্তু প্রার্থনামাত্রং প্রত্যহমেবমেব প্রত্যাচক্ষীথা ইত্যাহ—পাপিষ্ঠ ইতি । পাপিষ্ঠঃ,

ভারতভাবদীপঃ

সুদেষা, নেয়াং গচ্ছেৎ ॥১০॥ তং ভাবং রাজ্যান্তং কৌচকহৃত্যং বিরক্তঃ শ্রাদিত্যেবং-
রূপমভিপ্রায়ম্ ॥২০—২৩॥ ক্ষণং স্বীকারম্ ॥২৪—২৫॥ বধ্যস্তং বধ্যমানম্ ॥২৬—২৮॥
(পাঠান্তরে) অবর্তয়ৎ যৎ কৃতবান্ সাস্তং প্রিয়বাদম্ ॥১॥ রাজশরণং রাজাধিষ্ঠিতং স্থানম্ ॥২॥
সন্দর্শনে প্রত্যক্ষম্ ॥৩॥ পীঠমর্দনঃ রাজপ্রিয়াঃ । “পীঠমর্দোহতিগৃহে শ্রান্নায়কস্ত প্রিয়েহপি চ”
ইতি মেদিনী । নৈগমাঃ নাগরা বণিজো বা । “নৈগমঃ শ্রাহুপনিষদ্বণিজোনাগরেহপি চ”
ইতি মেদিনী ॥৪॥ তন্তু কৌচকস্তাবিনয়ঃ ন কৃতঃ ন নাশিতঃ ॥৫॥ সারথিযুদ্ধে সহায়ঃ
নরস্ত রাজঃ জিয়ঃ সুদেষায়াশ্চ সম্মতঃ সৎক্ষিষ্টাৎ ॥৬॥ তহি কথং তয়োবিপ্রিয়ং তৎকথেন
কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শূর ইতি । মুক্তবান্ মৌচ্যং গতবান্ । দারামর্গী তদৈব জিয়ং
মাং স্পৃষ্টবান্ ॥৭॥ তিষ্ঠতে স্থিরো ভবতি, বৃদ্ধযতি প্রাপ্তুমিচ্ছতি ॥২৭—২৮॥ দর্শনে
দর্শনে প্রতিদর্শনং স এবং রাজবল্লভং কামাত্মা চ যদি মাং হন্তাং তাড়য়েৎ তাড়নভয়াবাহং
যদি জীবিতং জহ্যং তদ্বহি ধর্মো যতমানানাং ভবতাং ধর্মো নশিষ্ঠতি শৌধ্যং বার্থং

আমি এইরূপ বলিলে, সেই দুষ্কৃত্য তখন অটহাস্ত করিয়া উঠিল । কারণ, সে
—সৎপথেও থাকে না, ধর্মোও থাকিতে ইচ্ছা করে না ॥২৭॥

পাপিষ্ঠ, পাপকর্ম্ম, কামবশীভূত, অবিনৌত ও দুষ্কৃত্য কৌচককে বার বার

রাজশরণং জবেনৈব প্রধাবিতা । সন্দর্শনে তু মাং রাজঃ সূতপুত্রঃ পরামুশৎ । পাতয়িত্বা তু
দুষ্কৃত্য পদাহং তেন তাড়িতা । প্রেক্ষতে চ বিরটিস্ত কক্ষ বহবো জনাঃ । রথিনঃ পীঠমর্দনশ্চ
হন্ত্যারোহাশ্চ নৈগমাঃ ॥ উপালকো ময়া রাজা কক্ষচাপি পুনঃ পুনঃ । ততো ন বারিতো
রাজা ন তন্তাবিনয়ঃ কৃতঃ । যোহয়ং রাজো বিরটিস্ত কৌচকো নাম সারথিঃ । ত্যক্তধর্মো
বৃশংসশ্চ তরসী সম্মতঃ প্রিয়ঃ । শূরোহতিমানো পাপাত্মা সর্কার্থে প্রলোভবান্ । দারামর্গী
মহাভাগ ! লভতেহর্থান্ বহুনি । হরেহপি চ বিস্তানি পরেবাং ক্লেণতামপি ।’ ইত্যংশো-
ধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (২৮)...কামবাগবশানুগঃ—বা ব রা ম, কামকাগবশানুগঃ—তা ।
(২৯)...হন্তাদৃ যদি হন্তাক—বা, হন্তাদৃ যদি জহ্যং স—ম, হন্তা যথা জহ্যং—তা ।

সময়ং রক্ষমাণানাং ভার্য্যা বো ন ভবিষ্যতি ।

ভার্য্যায়্যাং রক্ষমাণায়্যাং প্রজা ভবতি রক্ষিতা ॥৩০॥

প্রজায়্যাং রক্ষমাণায়্যামাত্মা ভবতি রক্ষিতঃ ।

আত্মা হি জায়তে তস্তাং তেন জায়্যাং বিজুবুধাঃ ॥৩১॥

ভর্তা তু ভার্য্যয়া রক্ষ্যঃ কথং জায়্যাম্মোদরে ।

বদতাং বর্ণধর্ম্মশ্চ ব্রাহ্মণানাং ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদৌ

পাপভাবঃ পাপচেষ্টা, কামেন যো বাগঃ পরস্মিন্যামসঙ্কিস্তং বশমহুগচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি সং, অবিনীত উদ্ধতব্ধাবঃ, দুষ্টাশ্চ। চ কৌচকঃ, ময়া পুনঃ পুনরেকং প্রত্যাখ্যাতঃ সন, দর্শনে দর্শনে প্রত্যেকদৃষ্টিকাল এব, হস্তাং অস্ত্রব মাং প্রহরেৎ, যথাং জীবিতম্, জহ্যাং ত্যজেয়ম্। তন্তদা, ধর্ম্মে ধর্ম্মার্জ্জনে, যতমানানাং বুধাকং মহান্ ধর্ম্মো নশিষ্যতি ॥২৮—২৯॥

সময়মিতি। সময়ম্ অজ্ঞাতবাসপ্রতিজ্ঞাম্, রক্ষমাণানাং রক্ষতাম্, বো যুযাকম্, ভার্য্যা অহম্, ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্তি মরিশ্রুতীত্যর্থঃ। তৎ পুনরসঙ্গতমিত্যাহ—ভার্য্যায়্যাং রক্ষমাণা-
য়াস্ত, প্রজা সন্তানো রক্ষিতা ভবতি ॥৩০॥

প্রজায়্যামিতি। প্রজায়্যাং রক্ষমাণায়্যাং সত্যাম্, আত্মাপি রক্ষিতো ভবতি। হি যস্মাৎ, আত্মা তস্তাং ভার্য্যায়্যাং সন্তানরূপেণ জায়তে। তেন বুধাস্তাং ভার্য্যাং জায়্যাং বিদুঃ ॥৩১॥

ভর্তেতি। কথং কেন প্রকারেণ, মমোদরে জায়্যাং ভর্তা পুত্রাদিরূপেণ জায়তে, ইতি বিভাব্যোতি শেষঃ, ভার্য্যাপি ভর্তা রক্ষ্যো রক্ষণীয়ঃ। নদ্যেতৎ কথং জয়া জ্ঞাতমিত্যাহ—
ধর্ম্মমেব বদতাং ব্রাহ্মণানাং মুখাদয়ং বর্ণধর্ম্মশ্চ ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

আমি প্রত্যাখ্যান করিব; সেও দেখা হইলেই আমাকে প্রহার করিবে; যাহাতে আমি জীবনত্যাগই করিব। তাহা হইলে, আপনারা ধর্ম্মার্জ্জনে যত্ন করিতে থাকিলেও আপনাদের সে গুরুতর ধর্ম্ম নষ্ট হইবে ॥২৮—২৯॥

আপনারা যদি অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞাই রক্ষা করিতে থাকেন, তবে আপনাদের ভার্য্যা থাকিবে না; কিন্তু ভার্য্যাকে রক্ষা করিলে, সন্তানও রক্ষিত হয় ॥৩০॥

সন্তান রক্ষিত হইলে; নিজেও রক্ষিত হয়। কারণ, প্রাণী নিজে সন্তানরূপে ভার্য্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করে। সেই জন্মই পণ্ডিতেরা ভার্য্যাকে ‘জায়া’ বলিয়া জানেন ॥৩১॥

আবার ভর্তা কি প্রকারে আমার উদরে জন্মিবেন, ইহা ভাবিয়া ভার্য্যাও ভর্তাকে রক্ষা করিবেন। ব্রাহ্মণেরা যখন ধর্ম্ম বলিতেছিলেন, তখন তাঁহাদের নিকট এই বর্ণধর্ম্ম শুনিয়াছিলাম—॥৩২॥

(৩০)....দার্য্যো ন—ভা। (৩২) বদতাং বর্ণধর্ম্মশ্চ ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতম্—বা ব,...
ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতঃ—দা ম,...ব্রাহ্মণানাং হি মে শ্রুতম্—ভা।

ক্ষত্রিয়স্ত সদা ধৰ্ম্মো নান্যঃ শক্ৰনিবৰ্হণাৎ ।
 পশ্যতো ধৰ্ম্মরাজস্ত কৌচকো মাং পদাহবধীৎ ॥৩৩॥
 তব চৈব সমক্ষং বৈ ভীমসেন ! মহাবল ! ।
 ত্বয়া হুহং পরিত্রাতা তস্মাদঘোরাঙ্গটাস্থরাৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
 জয়দ্রথং তথৈব ত্বমজৈষৌভ্রাতৃভিঃ সহ ।
 জহৌমমপি পাপিষ্ঠং যোহয়ং মামবমগ্নতে ॥৩৫॥
 কৌচকো রাজবালভ্যাচ্ছোককৃশ্মম ভারত ! ।
 তমেবং কামসংমত্তং ভিক্ষি কুন্তমিবাশ্মনি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কোহসৌ বৰ্ণধৰ্ম্ম ইত্যাহ—ক্ষত্রিয়শ্চেতি । সদা শক্ৰণাং নিবৰ্হণান্নিধাতনাদন্তঃ ক্ষত্রিয়স্ত প্রধানো
 ধৰ্ম্মো নাস্তি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! পশ্যতো ধৰ্ম্মরাজস্ত তব চ সমক্ষমেব, কৌচকো মাং
 পদা অবধীৎ তাড়িতবান্ । অতোহয়মপি শক্ৰরিত্তি ভাবঃ । ত্বয়া হি তস্মাদঘোরাং জটাস্থরাৎ
 পরিত্রাতা রক্ষিতা ॥৩৩—৩৪॥

জয়দ্রুতি । তথৈব তং ভ্রাতৃভিঃ সহ জয়দ্রথমজৈষৌঃ । ইদং দ্বিতীয়মপ্যুপাখ্যানং বনপৰ্ব্বনি
 দ্রষ্টব্যম্ । যোহয়ং মামবমগ্নতে, ইমং পাপিষ্ঠং কৌচকমপি জহি ॥৩৫॥

কৌচক ইতি । হে ভারত ! কৌচকো রাজবালভ্যাং রাজঃ প্রিয়ত্বাৎ মম শোককৃৎ হুঃখকারী
 সংবৃত্তঃ হৃদেষয়া তদন্তিকে প্রেরণাদিনা সান্নিধ্যাভ্যাং রাজো ভয়াকরণাশ্চেতি ভাবঃ । অতএব
 এবং কামসংমত্তং তম্, অশ্মনি প্রস্তরে কুন্তং যুৎকলসমিব ভিক্ষি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রাদ্ধিত্যর্থঃ ॥২৯॥ এতদেবাহ—সময়মিতি । সময়ং মৰ্ঘাদাং ত্রয়োদশবৰ্ণকালম্, তার্থ্যা
 পোষণীয়া ন ভবিষ্যতি ॥৩০—৩১॥ জায়াং আবির্ভবেৎ, বদতাং কথয়তাং ব্রাহ্মণানাং

‘সৰ্ব্বদা শক্ৰনিধাতন ব্যতীত অগ্ন প্রধান ধৰ্ম্ম ক্ষত্রিয়ের নাই ।’ মহাবল ভীমসেন !
 ধৰ্ম্মরাজ এবং আপনি উভয়েই দেখিতেছিলেন, এই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষেই
 কৌচক আমাকে পদাঘাত করিয়াছে ! । আপনি সেই ভীষণ জটাস্থরের হস্ত হইতে
 আমাকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেইরূপই আপনি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া জয়দ্রথকে জয় করিয়াছিলেন ।
 এখন এই যে কৌচক আমাকে অপমানিত করিতেছে, আপনি এই পাপিষ্ঠকেও
 সংহার করুন ॥৩৫॥

ভারতনন্দন ! রাজার প্রিয় বলিয়াই কৌচক আমার এইরূপ হুঃখ জন্মাইতে

(৩৩) ক্ষত্রিয়াণাং তথা ধৰ্ম্মঃ—ভা । (৩৪)...সমক্ষক...ঘোরাঙ্গটাস্থরাৎ—ভা । (৩৫)
 জয়দ্রথাত্তথৈব ত্বম্—ভা । (৩৬)...কৌচকং কামসংমত্তম্—ভা ।

যো নিমিত্তমনর্থানাং বহুনাং মম ভারত ! !

তৎকেজ্জীবন্তমাদিত্যঃ প্রাতরভ্যুদয়িষ্যতি ।

বিষমালোভ্য পান্স্যামি মা কৌচকবশং গম্যম্ ॥৩৭॥

শ্রেয়ো হি মরণং মহং ভীমসেন ! তবাগ্রতঃ ।

ইত্যুক্ত্বা প্রারুদৎ কৃষ্ণা ভীমশ্চোরঃ সমাপ্রিতা ॥৩৮॥

ভীমশ্চ তাং পরিস্বজ্য মহৎ সান্ত্বং প্রযুক্ত্য চ ।

কৌচকং মনসাহগচ্ছৎ শৃকণী পরিসংলিহন্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
কৌচকবধে দ্রৌপদীদুঃখকীর্তনং নাম ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে ভারত ! যঃ কৌচকঃ, মম বহুনামনর্থানাং নিমিত্তম্, জীবন্তং তং কৌচকম্, অভি লক্ষ্যাকৃত্য, আদিত্যশ্চেৎ প্রাতঃ উদয়িষ্যতি উদয়িষ্যতে, তদাহম্, আলোভ্য বিষং পান্স্যামি ; কিন্তু কৌচকস্ত বশং মা গমং ন গচ্ছেম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

শ্রেয় ইতি । হি যস্মাৎ, হে ভীমসেন ! তব অগ্রতঃ, মহং মম মরণং শ্রেয়ঃ, পত্ন্যর্দেবতা-
রূপাদিত্যাশয়ঃ । ইত্যুক্ত্বা কৃষ্ণা ভীমস্ত উরো বন্ধঃ সমাপ্রিতা সতী প্রারুদৎ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মুখাৎ বর্ণধর্মশ্চ শ্রুতঃ ॥৩২—৩৬॥ অভ্যুদয়িষ্যতি অভ্যুদেয়তি ॥৩৭॥ কৌচকবশং মা গমং ন
গচ্ছেম্ ॥৩৮॥ হেতুভিষু ক্রিভিঃ তদ্ব্যর্থৈর্থার্থভূতৈশ্চাঠৈঃ সংযুক্তানি তৈঃ । আগচ্ছৎ স্তবান্ ।
শৃকণী গল্পয়োরভ্যস্তরে পরিসংলিহন্ জিহ্বয়া পরায়শন্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

পারতেছে ; অতএব প্রস্তরের উপরে মৃৎকুম্ভ যেমন চূর্ণিত করে, আপনিও সেইরূপ
কামসংমত্ত কৌচককে চূর্ণিত করুন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন ! যে কৌচক আমার বহুতর দুঃখের কারণ, সেই কৌচক জীবিত
থাকিতে সূর্য যদি প্রাতঃকালে উদিত হন, তবে আমি আলোড়ন করিয়া বিষ পান
করিব ; কিন্তু কৌচকের বশীভূত হইব না ॥৩৭॥

কারণ, ভীমসেন ! আপনার সম্মুখে আমার মৃত্যু ভাল ।” এই কথা বলিয়া
দ্রৌপদী ভীমের বন্ধঃস্থলে পতিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

(৩৮) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি পাঠঃ—এ বা ব রা ম । (৩৯) পূর্বাঙ্ক্যং
পরম্ ‘আশ্বাসয়িত্বা বহুশো ভূষমার্তাং হুমধ্যমাম্ । হেতুতদ্ব্যর্থসংযুক্তৈর্বচোভিক্রপদাস্বজাম্ ।
প্রযুক্ত্য বদনং তস্তাঃ পানিনাশ্রমাকুলম্ ।...উবাচ চৈনাং দুঃখার্তাং ভীমঃ ক্রোধবশং গতঃ ।’
ইতি শ্লোকষয়মধিকম্—এ বা ব রা ম । শৃকণী—বা রা ম ভা । * ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’—
এ বা ব রা ম, ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীমসেন উবাচ ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীৰু ! ভাষসে ।

অগ্ন তং সূদয়িষ্যামি কৌচকং সহবান্ধবম্ ॥১॥

অগ্ন প্রদোষে শৰ্কৰ্যাঃ কুরুষ্মানেন সঙ্গতম্ ।

দুঃখং শোকঞ্চ নিধূয় যাজ্ঞসেনি ! শুচিস্মিতে ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । ভীমশ্চ তং পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, মহং সাক্ষ্যমাসবাক্যং প্রযুক্ত্য চ, স্বকণী
ওষ্ঠপ্রান্তৌ পরিসংলিহ্ন ক্রোধাৎ রসনয়া স্পৃশ্ণ, কৌচকং মনসা অগচ্ছৎ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্কণি কৌচকবধে

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তথেন্তি । হে ভদ্রে ! ভীৰু ! ত্বং যথা ভাষসে, অহং তথৈব করিষ্যামি । তদেব
শৃণুয়তি - অন্তেষ্ট্যাদি । অষ্টৈব, বান্ধবৈঃ সহৈতি সহবান্ধবং তং কৌচকং সূদয়িষ্যামি বিনাশয়িষ্যামি ।
“আত্মাঘাত্যাহুখানাদাত্মাঘাত্যচ সংবেশনাদহঃ, উভয়তোহর্দ্ধরাত্রং বা” ইতি কাতন্ত্র্যবৃত্তৌ দুর্গসিংহোক্ত্যা
এতদালাপস্ত চ তদ্বিবসীয়ার্দ্ধরাত্রাৎ পরং প্রবৃত্ত্যা তদবধিপরিদ্বিবসীয়ার্দ্ধরাত্রপৰ্য্যন্তস্ত চ
একাহতয়া পরদ্বিবসীয়ার্দ্ধরাত্রমধ্য এব চ কৌচকবধাদন্তোপপত্ততে ॥১॥

অন্তেন্তি । হে শুচিস্মিতে ! যাজ্ঞসেনি ! ত্বং দুঃখং শোকঞ্চ, নিধূয় শত্রুসংহারস্তাব-
শুকতয়া বিহার, অগ্ন পূৰ্ব্বোক্তযুক্তৈঃ পরদ্বিবসীয়া ইত্যর্থঃ, শৰ্কৰ্যা রাত্রৈঃ প্রদোষে সূৰ্য্যাস্তাৎ
পরকালে, অনেন কৌচকেন সহ, সঙ্গতং সঙ্কেতালাপকরণায় সন্মেলনং কুরুষ ॥২॥

ভীমও তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এবং বিশেষ আশ্বাসবাক্য বলিয়া ক্রোধে
ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া কৌচককে স্মরণ করিলেন ॥৩॥

ভীমসেন বলিলেন—“ভদ্রে ! ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই
করিব অর্থাৎ অগ্নই বান্ধবগণের সহিত সেই কৌচককে সংহার করিব ॥১॥

(১)....তং নিহনিষ্যামি....সহ বান্ধবৈঃ—ভা (২) অন্তাঃ প্রদোষে—প্র বা ব রা ম,
অনেন সঙ্গম্ । দুঃখশোকং বিনিধূয়—ভা ।

যৈষা নৰ্ত্তনশালাহ মংস্ত্রাজেন কারিতা ।

দিবাত্র কন্যা নৃত্যন্তি রাত্রৌ যান্তি যথাগৃহম্ ॥৩॥

তত্রান্তি শয়নং দিব্যং দৃঢ়াঙ্গং স্প্রতিষ্ঠিতম্ ।

তত্র তং দর্শয়িষ্যামি পূর্বপ্রোতান্ পিতামহান্ ॥৪॥

যথা চ হ্যং ন পশ্যেযুঃ কুর্বাণাং তেন সংবিদম্ ।

কুর্য্যাস্থথা হং কল্যাণি ! যথা সন্নিহিতো ভবেৎ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তৌ কথয়িত্বা তু বাস্পমুংসৃজ্য দুঃখিতৌ ।

রাত্রিশেষং তমতু্যগ্রং ধারয়ামাসতুর্হৃদি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । ইহ নগরে, মংস্ত্রাজেন যা এষা নৰ্ত্তনশালা কারিতা, অত্র নৰ্ত্তনশালায়াম্, দিবা দিবসে কন্যা নৃত্যন্তি, রাত্রৌ চ তা যথাগৃহং স্বং স্বং গৃহং যান্তি ॥৩॥

তত্রোতি । তত্র নৰ্ত্তনশালায়াম্, দৃঢ়াঙ্গং দৃঢ়খট্টাস্থিতম্, স্প্রতিষ্ঠিতঞ্চ, দিব্যমুত্তমম্, একং শয়নং শয্যাস্থি, তত্র তং কীচকম্, পূর্বপ্রোতান্ পূর্বয়তান্ তস্ত পিতামহান্ দর্শয়িষ্যামি ॥৪॥

যথোতি । হে কল্যাণি ! তেন কীচকেন সহ সংবিদং সঙ্কেতলাপং কুর্বাণাং ত্বাম্, যথা অস্ত্রে ন পশ্যেযুঃ, যথা চ স সন্নিহিতো ভবেৎ, তথা হং কুর্য্যাস্থথা ॥৫॥

তথোতি । দুঃখিতৌ তৌ জ্যোপদীভীমসেনৌ, তথা কথয়িত্বা তু বাস্পমুংসৃজ্য, হৃদি, তম্ অতু্যগ্রং দুঃখোৎকর্ষাময়ত্বাদতিভীষণং রাত্রৈঃ শেষমবসানম্, ধারয়ামাসতুচ্চিত্তয়ামাসতুঃ ॥৬॥

শুচিস্মিতে । যাজ্ঞসেনি । তুমি দুঃখ ও শোক পরিত্যাগ করিয়া আগামি-রাত্রির প্রদোষকালে সঙ্কেতলাপ করিবার জন্ত কীচকের সহিত সাক্ষাৎ কর ॥২॥

এই রাজধানীতে মংস্ত্রাজ যে নৃত্যশালা নির্মাণ করাইয়াছেন, তাহার ভিতরে দিনের বেলায় কন্যারা নৃত্য করে এবং রাত্রিতে আপন আপন গৃহে চলিয়া যায় ॥৩॥

সেই নৃত্যশালায় ভিতরে দৃঢ় খট্টার উপরে সুন্দরভাবে পাতিত একখানি উত্তম শয্যা আছে, আমি তাহাতে থাকিয়াই কীচকে তাহার পূর্বমুখ পিতৃপুরুষগণের সহিত সাক্ষাৎ করাইব ॥৪॥

কল্যাণি ! কীচকের সহিত সঙ্কেতলাপ করিবার সময়ে যাহাতে অস্ত্রে কেহ তোমাকে না দেখে এবং যাহাতে সেও সেখানে যায়, তাহা করিও" ॥৫॥

(৩) যদেতন্নৰ্ত্তনাগারম্...কারিতম্—ভা । (৪) তত্রান্ত দর্শয়িষ্যামি—বা ব রাম ভা, ...দৃঢ়সন্ধি প্রতিষ্ঠিতম্—ভা । (৫)...ন হ্যং বুধ্যেযুঃ কুববন্তেন সংবিদম্—ভা । (৬)...তদতু্যগ্রং ধারয়ামাসতুস্তদা—ভা ।

তস্তাং রাত্ৰৌ ব্যতীত্যাং প্রাতরুথায় কৌচকঃ ।

গত্বা রাজকুলায়ৈব দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥

সভায়াং পশ্যতো রাজ্ঞঃ পাতয়িত্বা পদাহহনম্ ।

ন চৈবালভথাস্ত্রাণমভিপন্ন্য বলীয়সা ॥৮॥

প্রবাদেন হি মৎস্তানাং রাজ্ঞা নান্নায়মুচ্যতে ।

অহমেব হি মৎস্তানাং রাজ্ঞা বৈ বাহিনীপতিঃ ॥৯॥

মাং স্ত্বং প্রতিপত্ত্ব দাসো ভীৰু ! ভবামি তে ।

অহ্মায় তব স্ত্রশ্রোণি ! শতং নিকান্ দদাম্যহম্ ॥১০॥

ভারতকৌয়দী

তস্তামিতি । তস্তাং রাত্ৰৌ ব্যতীত্যাং সভ্যাম্, প্রাতঃ কালে, কৌচক উথায়, রাজকুলায়ৈব রাজভবনায়ৈব গত্বা, দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥

সভায়ামিতি । সভায়াম্, পশ্যতো রাজ্ঞঃ পশ্যন্তমেব রাজানমনাদৃত্য, পাতয়িত্বা পদা তাম্, অহনং তাড়িতবান্ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । কিন্তু বলীয়সা ময়া অভিপন্ন্য আক্রান্তেতি ত্বম্, ত্রাণং কুতোহপি রক্ষাম্, ন চৈব অলভথাঃ ॥৮॥

প্রেতি । হি যস্মাং, অয়ং বিরাটঃ, প্রবাদেন লোকবাদমাত্রেণ, নান্না নামমাত্রেণ চ, মৎস্তানাং রাজ্ঞা উচ্যতে । কিন্তু বাহিনীপতিঃ সেনাপতিঃ অহমেব হি মৎস্তানাং রাজ্ঞা ॥৯॥

মামিতি । অতএব হে ভীৰু ! ত্বং স্ত্বমনায়াসমেব মাং প্রতিপত্ত্ব লভস্ব ; অহং তে দাসো ভবামি । কিঞ্চ হে স্ত্রশ্রোণি ! অহম্, অহ্মায় শীঘ্রমেব, তব শতং নিকান্ স্বর্ণমুদ্রা দদামি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুঃখিত দ্রৌপদী ও ভীমসেন সেইরূপ কথোপকথন করিয়া অশ্রুমোচনপূর্ব্বক মনে মনে সেই ভয়ঙ্কর রাত্রির অবসান চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর সেই রাত্রি অতীত হইলে প্রাতঃকালে কৌচক গাত্রোত্থান করিয়া রাজভবনেই যাইয়া দ্রৌপদীকে এই কথা বলিল—॥৭॥

“সৈরিক্তি ! সভার মধ্যে রাজার সমক্ষে তোমাকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিয়াছিলাম ; কিন্তু তুমি প্রবলকর্তৃক আক্রান্ত হইয়াছিলে বলিয়া কাহাকেও রক্ষক পাও নাই ॥৮॥

কারণ, এই বিরাট, কেবল কথায় ও নামমাত্রে মৎস্তদেশের রাজা ; কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে সেনাপতি বলিয়া আমিই মৎস্তদেশের রাজা ॥৯॥

(৭) তস্তাং রাজ্যাম্—বা ব রাম ভা । (৮)....পদা হতম্ । নৈব চালতসে—ভা,....ন চৈবালভসে—বা ব রাম । (৯)....রাজ্ঞা রাজায়মুচ্যতে—ভা । (১০) সা স্ত্বং পরিবৃত্ত্য...দদামি তে—প্র, মা দুঃখং প্রতিপত্ত্ব...দদামি তে—ভা ।

দাসীশতকং তে দত্তাং দাসানামপি চাপরম্ ।

রথকাশ্বতরীযুক্তমস্ত্রঃ নৌ ভীৰু ! সঙ্গমঃ ॥১১॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

এবং মে সময়ং ত্বগু প্রতিপত্ত্ব কৌচক ! ।

ন ত্বাং সখা বা ভ্রাতা বা জানীয়াৎ সঙ্গতং ময়া ॥১২॥

অববোধাদ্ধি ভীতান্মি গন্ধৰ্ব্বাণাং যশস্বিনাম্ ।

এবং মে প্রতিজানৌহি ততোহহং বশগা তব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দাসীতি । হে ভীৰু ! দাসীশতকং, অপরং দাসানাং শতমপি চ, অশ্বতরীযুক্তমেকং রথকং তে দত্তাম্ ; নৌ আবয়োঃ, সঙ্গমোহস্ত ॥১১॥

এবমিতি । হে কৌচক ! অস্ত তু মে সমীপে এবং সময়ং শপথম্, প্রতিপত্ত্ব কুরু ; যথা তব সখা বা ভ্রাতা বা ময়া সহ সঙ্গতং ত্বাং ন জানীয়াৎ ॥১২॥

অবেতি । হি যশ্চাৎ, যশস্বিনাং গন্ধৰ্ব্বাণাম্, অববোধাত্ ত্বয়া সহ মৎসঙ্গমজ্ঞানাৎ ভীতান্মি । এবং মে সমীপে প্রতিজানৌহি, ততোহহং তব বশগা ভবেয়ম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১॥ প্রদোষে রজনীমুখে, সঙ্গতং সম্ভাষণম্, নিধূয় অপ্রকাশ্য ॥২—৩॥ দৃঢ়াঙ্গ কাষ্ঠফলকময়ম্ ॥৪—৭॥ অহনং হতবান্ ॥৮—১০॥ নৌ আবয়োঃ ॥১১॥ সময়ং সঙ্কেতম্,

অতএব ভীৰু ! তুমি অনার্যাসে আমাকে লাভ কর এবং আমিও তোমার দাস হই । আর সুনিতম্বে । সত্ত্বরই আমি তোমাকে একশত স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেছি ॥১০॥

এবং ভীৰু ! আমি তোমাকে একশত দাসী, একশত দাস ও অশ্বতরীযুক্ত একখানি রথ দিব ; আমাদের সঙ্গম হউক” ॥১১॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“কৌচক ! এখন আমার নিকট তুমি এইরূপ শপথ কর যে, তোমার সখা বা ভ্রাতা আমার সহিত তোমার সঙ্গম জানিতে পারিবে না ॥১২॥

কারণ, যশস্বী গন্ধৰ্ব্বদিগের জানার ভয়ে আমি ভীত আছি ; সুতরাং তুমি আমার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর ; তাহার পর আমি তোমার বশবর্তিনী হইব” ॥১৩॥

(১১) দাসীশতকং তেহস্তান্ত্র...অস্ত ভীৰু ! সঙ্গমঃ—ভা । (১২) এবং মে সময়ং সত্যম্—প্র, একং মে সময়ং সত্যম্...জানীয়াৎ সঙ্গমং মম—ভা । (১৩) অল্পপ্রবাদাভীতান্মি—বা ব বা ম, অল্পবোধাদ্ধি ভীতান্মি...এবং তু প্রতিজানৌহি—ভা ।

কৌচক উবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা ত্বং ভীকু ! ভাষসে ।

একো ভদ্রে ! গমিষ্যামি শূন্যমাবসথং তব ॥১৪॥

সমাগমার্থং রন্তোরু ! ত্বয়া মদনমোহিতঃ ।

যথা ত্বাং নাববেৎশ্রুস্তি গন্ধর্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

যদিদং নর্ত্তনাগারং মৎস্তরাজেন কারিতম্ ।

দিবাত্র কন্যা নৃত্যস্তি রাত্রৌ যাস্তি যথাগৃহম্ ॥১৬॥

তমিশ্রে তত্র গচ্ছেথা গন্ধর্বাভ্যম্ জানতে ।

তত্র দোষঃ পরিহৃতো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভীকু ! ত্বং যথা ভাষসে, অহমেবমেবৈতৎ করিষ্যামি । হে ভদ্রে ! হে রন্তোরু ! মদনমোহিতঃ অহম্, ত্বয়া সহ সমাগমার্থং সঙ্গমার্থম্, এক এব শূন্যং তব আবসথং গৃহং গমিষ্যামি ; যথা সূর্য্যবর্চসঃ সূর্য্যবৎ তেজস্বিনো গন্ধর্বাঃ, ত্বাং নাববেৎশ্রুস্তি মৎসঙ্গতাং ন জ্ঞাস্তি ॥১৪—১৫॥

যদিতি । ইদং দৃশ্যমানং যন্নর্ত্তনাগারং মৎস্তরাজেন কারিতম্, অত্র দিবা দিবসে কন্যা নৃত্যন্তি, রাত্রৌ চ যথাগৃহং যাস্তি । অতো রাত্রাবিশং শূন্যং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥১৬॥

তমিশ্রে ইতি । তমিশ্রে অন্ধকারে, তত্র অত্র নর্ত্তনাগারে, ত্বং গচ্ছেথাঃ, গন্ধর্বাঃ মৎপতয়ঃ, তম্ জানতে ন জ্ঞাস্তি । অতএব তত্র দোষস্তেষামবগমঃ পরিহৃতঃ পরিত্যক্তো ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

কৌচক বলিল—“ভীকু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই করিব । হে রন্তোরু ! আমি কামে মোহিত হইয়াছি ; সুতরাং ভদ্রে । তোমার সহিত সঙ্গম করিবার জন্য আমি একাকীই তোমার শূন্যগৃহে যাইব ; যাহাতে সূর্য্যতুল্য তেজস্বী গন্ধর্বেরা তোমাকে জানিতে না পারেন” ॥১৪—১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“বিরাটরাজা এই যে নৃত্যশালা নির্মাণ করাইয়াছেন, ইহাতে কন্যা দিনের বেলায় নৃত্য করে এবং রাত্রিতে আপন গৃহে চলিয়া যায় ॥১৬॥

তুমি অন্ধকারে এ ঘরে যাইবে ; গন্ধর্বেরা তাহা জানিতে পারিবেন না । তাহা হইলেই দোষ পরিত্যক্ত হইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥১৭॥

(১৪)....যথা হুশ্রোণি ! ভাষসে—ভা । (১৫) সমাগমোহন্ত রন্তোরু ! ত্বয়াহং মদমোহিতঃ—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমর্থং প্রতিজ্ঞস্ত্য্যঃ কৃষ্ণায়াঃ কৌচকেন হ ।
 দিবসার্কং সমভবন্মাসেনৈব সমং নৃপ ! ॥১৮॥
 কৌচকোহথ গৃহং গতা ভৃশং হর্ষপরিপ্লুতঃ ।
 সৈরিক্সীরূপিণং মৃতো মৃত্যুং তং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥
 গঙ্গাভরণমাল্যেযু ব্যাসক্তঃ সর্বিশেষতঃ ।
 অলঙ্কারে তদাত্মানং সত্বরং কামমোহিতঃ ॥২০॥
 তস্মৈ তং কুর্ষতঃ কৰ্ম্ম কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ।
 অনুচিন্তয়তশ্চাপি তামেবায়তলোচনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । হে নৃপ ! জনমেজয় ! কৌচকেন সহ, তমর্থং বিষয়ম্, প্রতিজ্ঞস্ত্য্য অনর্থকং বদন্ত্যঃ কৃষ্ণায়াঃ অবশিষ্টং দিবসার্কং মাসেনৈব সমং সমভবৎ, শক্রসংহারোৎকর্ষা দীর্ঘবোধাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

কৌচক ইতি । অথ মৃতঃ কৌচকঃ, গৃহং গতা, ভৃশং হর্ষপরিপ্লুতঃ কৃষ্ণাসঙ্গমলাভাশয়া অতীবানন্দবাপ্তঃ সন্, তং সৈরিক্সীরূপিণং মৃত্যুং মৃত্যুকারণং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥

গঙ্গেতি । কামমোহিতঃ স কৌচকঃ, তদা গঙ্গাভরণমাল্যেযু বিশেষতো ব্যাসক্তঃ সন্, সত্বরমেব, আত্মানম্, অলঙ্কারে ভূষিতবান্ ॥২০॥

তস্মৈতি । আয়তলোচনাং তাং কৃষ্ণামেব অনুচিন্তয়তঃ, তদলঙ্করণং কৰ্ম্ম কুর্ষতঃ, তস্মৈ কৌচকশ্চাপি, ন কেবলং দ্রোপতা ইত্যর্থঃ, অবশিষ্টঃ স কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! কৌচকের সহিত সেই বিষয় আলাপ করিবার পরে দ্রোপদীর নিকট দিনের সেই অবশিষ্ট অর্ধ একমাসের তুল্য বোধ হইতে লাগিল ॥১৮॥

তাহার পর মৃত কৌচক বাড়ী যাইয়া আনন্দে অত্যন্ত আকুল থাকিয়া সেই সৈরিক্সীরূপী মৃত্যুকে বুঝিতে পারিল না ॥১৯॥

কামমোহিত কৌচক তখন গঙ্গা, মাল্য ও অলঙ্কারে বিশেষভাবে ব্যাপ্ত থাকিয়া আপনাকে অলঙ্কৃত করিল ॥২০॥

সেই আয়তনয়না দ্রোপদীকেই চিন্তা করিতে থাকিয়া অলঙ্কারপ্রভৃতি পরিধান করিতে থাকায় কৌচকেরও সেই অবশিষ্ট সময়টা দীর্ঘ বলিয়াই বোধ হইতে লাগিল ॥২১॥

(১৮)...পরিজ্ঞস্ত্য্যঃ...কৌচকশ্চ হ—ভা । (১৯)...হর্ষসমপ্লুতঃ...নাববুধ্যতে—ভা,...মৃত্যুং তাং নাববুধ্যত—বা । (২০) গঙ্গাভরণমাল্যৈশ্চ...অলঙ্কারং সৌহৃদ্যানং সত্বরং—ভা । (২১) ততস্তু কুর্ষতঃ কৰ্ম্ম...তত্র চিন্তয়তস্তস্মৈ সৈরিক্সীরূপীণামলোচনাম্—ভা ।

আসীদভাধিকা তস্ম ত্রীঃ শ্রিয়ং প্রমুখকৃতঃ ।
 নির্বাণকালে দৌপশ্চ বর্তীমিব দিধক্ষতঃ ॥২২॥
 কৃতসংপ্রত্যয়স্তত্র কৌচকঃ কামমোহিতঃ ।
 নাজানাদ্দিবসং যাস্তুং চিন্তয়ানঃ সমাগমম্ ॥২৩॥
 ততস্ত্ব দ্রৌপদৌ গতা তদা ভীমং মহানসে ।
 উপাতিষ্ঠত কল্যাণী কৌরব্যং পতিমন্তিকে ॥২৪॥
 তমুবাচ হৃকেশান্তা কৌচকেন ময়া কৃতঃ ।
 সঙ্গমো নর্তনাগারে যথাবোচঃ পরস্তপ ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

আসীদিতি । নির্বাণকালে, বর্তীং দশাম্, দিধক্ষতো দধ্ম্মিচ্ছতঃ, এতেন রমণায় দ্রৌপদৌং
 জিঘৃক্ষত ইতি বাজ্যতে, দৌপশ্চ, শ্রিয়ং কাস্তিমোজ্জলাঞ্চ, প্রমুখকৃতিশ্রায় মোক্ষুমিচ্ছতঃ, তস্ম
 কৌচকশ্চ, অত্যধিকা ত্রীঃ কাস্তিঃ ঔজ্জলাঞ্চাসীং ; সাকলোনালঙ্করণাং আধিকোন বর্তীগ্রহণাচ্চেতি
 ভাবঃ । মনোহরৈবেয়মূপমা ॥২২॥

কৃতেতি । কামমোহিতঃ, অতএব তত্র কৃষ্ণবাক্যে, কৃতঃ সংপ্রত্যয়ঃ সমাধিহাসো যেন সঃ,
 অতএব চ সমাগমং কৃষ্ণায়াঃ সঙ্গমম্, চিন্তয়ানশ্চিন্তয়মানঃ সন্, মকারাগম্যভাব আশং, যাস্তুং
 দিবসং নাজানান্ ন বুদ্ধবান্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততঃ কৌচকেন সহ তদালাপাৎ পরং তদৈব, কল্যাণী দ্রৌপদৌ, মহানসে পাকস্থানে
 গতা, কৌরব্যং পতিং ভীমম্, অস্তিকে উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥২৪॥

তমিতি । ততঃ হৃকেশান্তা দ্রৌপদৌ তং ভীমমুবাচ । হে পরস্তপ ! ত্বং যথা অবোচ
 উক্তবান্, ময়া তথৈব কৌচকেন সহ নর্তনাগারে সঙ্গমস্তৎসংকেতঃ কৃতঃ ॥২৫॥

নির্বাণের সময়ে অধিক পরিমাণে বর্তী (সলিতা) দধ্ম করিতে প্রবৃত্ত দৌপের
 উজ্জলতা যেমন অতিশয় অধিক হয়, সেইরূপ চিরকালের জন্ত কাস্তি পরিত্যাগের
 সময়ে কৌচকেরও তখন সমস্ত অলঙ্কারপ্রভৃতি ধারণ করায় কাস্তি অতিশয় অধিক
 হইয়াছিল ॥২২॥

কামমোহিত কৌচক দ্রৌপদীর সেই বাক্যে সম্পূর্ণ বিশ্বাস করিয়া তাঁহার সঙ্গমই
 চিন্তা করিতে থাকায়—সে দিন যে যাইতেছিল, তাহা বুঝিতেই পারিল না ॥২৩॥

এদিকে কল্যাণী দ্রৌপদী কিন্তু সেই আলাপের পর তখনই পাকগৃহে যাইয়া
 কৌরবনন্দন স্বামী ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

(২২) আসীদভাধিকা চাপি—বা ব রা ম ভা, ...নির্বাণকালদৌপশ্চ যথা বর্তীদিধক্ষতঃ—ভা ।
 (২৩) ...ন জানাদ্দিবসং যাতম্—ভা । (২৪) ...গতা ভীমসেনম্ ...অস্তিকাং—ভা, ...পতিমন্তিকম্
 —বা ব রা ম । (২৫) ...তব বাক্যাৎ পরস্তপ ।—ভা ।

শৃগ্মং স নর্তনাগারমাগমিষ্ণুতি কৌচকঃ ।
 একো নিশি মহাবাহো ! কৌচকং তং নিষদয় ॥২৬॥
 তং সূতপুত্রং কৌন্তেয় ! কৌচকং মদদর্পিতম্ ।
 গম্ভাঃস্বং নর্তনাগারং নির্জীবং কুরু মানদ ! ॥২৭॥
 দর্পাচ্চ সূতপুত্রোহসৌ গন্ধর্কানবমমৃত্যুতে ।
 তং স্বং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠ ! কন্দং নাগ ইবোদ্ধর ॥২৮॥
 অশ্রুঃ দুঃখাভিভূতায়ামম মার্জ্জয় ভারত ! ।
 আত্মনশ্চৈব ভদ্রং তে কুরু মানং কুলশ্চ চ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শৃগ্মমিতি । হে মহাবাহো ! স কৌচকঃ এক এব নিশি শৃগ্মং জনরহিতং নর্তনাগারমাগমিষ্ণুতি । অতএব তং কৌচকং নিষদয় বিনাশয় ॥২৬॥
 তমিতি । হে মানদ ! স্বজনমানরক্ষক ! কৌন্তেয় ! স্বং নর্তনাগারং গম্ভাঃ মদদর্পিতং সূতপুত্রং তং কৌচকং নির্জীবং কুরু ॥২৭॥
 দর্পাদিতি । অসৌ সূতপুত্রো দর্পাদগন্ধর্কানবমমৃত্যুতে । অতএব হে প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠ ! তম্, নাগো হস্তী, কন্দং শস্ত্রমূলমিব, তং দেহাত্তজ্জীবনম্, উদ্ধর ॥২৮॥
 অশ্রুতি । হে ভারত ! স্বং দুঃখাভিভূতায়ামম অশ্রু মার্জ্জয়, আত্মনশ্চৈব কুলশ্চ চ মানং গৌরবং কুরু । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিপত্ত্ব স্বাকুরু ॥১২—১৭॥ দিবসার্দ্ধম্ অহোরাত্রার্দ্ধং দিনমেকমপি মাসেন সমমোৎ-
 কণ্ঠাদভূৎ ॥১৮—২২॥ কৃতসম্প্রত্যয়ঃ কৃতবিশ্বাসঃ, নাজানাত্ ন জ্ঞাতবান্ ॥২৩—২৭॥

এবং সেই সুকেশী দ্রৌপদী ভীমসেনকে বলিলেন—“পরম্পর ! আপনি যেমন বলিয়াছিলেন, আমি তেমনই নৃত্যশালায় কৌচকের সহিত সঙ্গমের সঙ্কেত করিয়া আসিয়াছি ॥২৫॥

মহাবাহু ! সেই কৌচক রাত্রিতে একাকীই সেই শৃগ্ম নৃত্যগৃহে আগমন করিবে ; অতএব আপনি তাহাকে বিনাশ করুন ॥২৬॥

স্বজনসম্মানরক্ষক কুন্তীনন্দন ! আপনি সেই নৃত্যশালায় যাইয়া সেই মদদর্পিত সূতপুত্র কৌচককে সংহার করুন ॥২৭॥

ঐ কৌচক দর্পবশতঃ গন্ধর্বগণকে অবজ্ঞা করে ; অতএব বীরশ্রেষ্ঠ ! হস্তী যেমন শস্ত্রের মূল উৎপাটন করে, আপনিও তেমন তাহার দেহ হইতে প্রাণ উৎপাটন করুন ॥২৮॥

ভীমসেন উবাচ ।

স্বাগতং তে বরারোহে ! যন্মাং বেদয়সি প্রিয়ম্ ।
 নহন্ত্যং কঞ্চিদিচ্ছামি সহায়ং বরবর্ণিনি ! ॥৩০॥
 সা মে প্রীতিঃ সমাখ্যাতা কৌচকস্ত সমাগমে ।
 হত্বা হিড়ম্বং যা প্রীতির্মমাসৌধববর্ণিনি ! ॥৩১॥
 সত্যং ভ্রাতৃশ্চ ধৰ্ম্মঞ্চ পুরস্কৃত্য ব্রবৌমি তে ।
 কৌচকং নিহনিষ্যামি বৃত্রং দেবপতিৰ্যথা ॥৩২॥
 তং গহ্বরে প্রকাশে বা পোথয়িষ্যামি কৌচকম্ ।
 অথ চেদপি যোৎসন্তি হিংস্তে মৎস্তানপি ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বাগতমিতি । হে বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তে স্বাগতম্ ? অং মাং যং প্রিয়ং বেদয়সি
 জ্ঞাপয়সি, তত্র অন্ত্যং কঞ্চিদপি সহায়ং নহি ইচ্ছামি, স্বয়মেব শক্ত্বাং ॥৩০॥

সেতি । হে বরবর্ণিনি ! পূৰ্ব্বং হিড়ম্বং বান্ধবং হত্বা মম যা প্রীতিরাসীৎ, কৌচকস্ত সমাগমে
 হননায় সম্মেলন এব সা তাদৃশী প্রীতিশ্চয়া সমাখ্যাতা ॥৩১॥

সত্যমিতি । হে পাঞ্চালি ! সত্যং ভ্রাতৃশ্চ ধৰ্ম্মঞ্চ পুরস্কৃত্য শপথবিধয়ীকৃত্য তে ব্রবৌমি,
 যং দেবপতিৰ্যথা বৃত্রমহ্বরং নিহতবান্, তদৈবাহং কৌচকং নিহনিষ্যামি ॥৩২॥

তমিতি । গহ্বরে গুপ্তস্থানে প্রকাশে বা তং কৌচকং পোথয়িষ্যামি চূর্ণয়িষ্যামি । অথ মৎস্তা
 অপি চেদযোৎসন্তি, তদা তান্ মৎস্তানপি ধ্রুবং হিংস্তে ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! আমি ছুঃখাভিভূত ; সুতরাং আপনি আমার অশ্রু মার্জন করুন
 এবং নিজের ও নিজের বংশের নাম রাখুন । আপনার মঙ্গল হউক” ॥২২॥

ভীমসেন বলিলেন—“বরারোহে ! তোমার শুভাগমন ত ? তুমি
 আমাকে যে বিষয় জানাইলে, আমি সে বিষয়ে অস্ত্র কাহাকেও সহায় চাহি না ॥৩০॥

বরবর্ণিনি ! হিড়ম্ববান্ধবকে বধ করিয়া আমার যে আনন্দ হইয়াছিল, কৌচকের
 সহিত সম্মেলনের বিষয়েই তুমি আমার সেইরূপ আনন্দের কথা বলিলে ॥৩১॥

সত্য, ভ্রাতৃগণ ও ধৰ্ম্মকে সম্মুখে রাখিয়া তোমাকে বলিতেছি যে, ইন্দ্র যেমন
 বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, আমি তেমনই কৌচককে বধ করিব ॥৩২॥

গুপ্তস্থানে কিংবা প্রকাশস্থানে সেই কৌচককে সংহার করিব । তা’র পর,

(৩০) ইতঃ পূৰ্ব্বম্ ‘এবং করোম্যহং ভদ্রে ! যথা স্বং ভীক ! ভাষমে’ ইতি পাদদ্বয়-
 মধিকম্—প্র বা । (৩১) যা মে প্রীতিঃ...সা প্রীতিঃ—প্র বা ব রা ম । (৩৩) অথ যোৎসন্তি
 মৎস্তান্তে হংস্তে—ভা ।

ততো দুর্যোধনং হস্তা প্রতিপৎস্তে বহুঙ্করাম্ ।

কামং মৎস্তমুপাস্তাং হি কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

যথা ন সংত্যজ্যেথাং সত্যং বৈ মৎকৃতে বিভো ! ।

নিগূঢ়স্তং তথা বীর ! কীচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

সর্বমেতৎ করিষ্যামি যথা ত্বং ভীৰু ! ভাষসে ।

অদৃশ্যমানস্তস্ম্যগ্ন তমস্বিন্যামনিন্দিতে ! ॥৩৬॥

নাগো বিল্বমিবাক্রম্য পোথয়িষ্যাম্যহং শিরঃ ।

অলভ্যামিচ্ছতস্তস্ম্য কীচকস্ত দুরাত্মনঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দুর্যোধনং হস্তা বহুঙ্করাম্ প্রতিপৎস্তে লপ্যে । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরস্ত
কামং যথেষ্টং মৎস্তং বিরাটম্, উপাস্তাং সেবতাম্ ॥৩৪॥

যথেনি । হে বিভো ! প্রভো ! বীর ! যথা ত্বং মৎকৃতে মস্মিন্মিত্তে, সত্যম্ অজ্ঞাতবাস-
শপথং ন সংত্যজ্যেথাং, ত্বং তথৈব নিগূঢ়ঃ সন্ কীচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

সৰ্বমিতি । হে অনিন্দিতে ! ভীৰু ! ত্বং যথা ভাষসে, তথৈব অদৃশ্যমানোহহম্, অগ্ন
তমস্বিন্যাম্ রাহৌ, তস্ম্য কীচকস্ত সহস্ৰে এতৎ সৰ্বং করিষ্যামি ॥৩৬॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি—নাগ ইতি । অহমাক্রম্য অলভ্যামপি আমিচ্ছতঃ তস্ম্য দুরাত্মনঃ
কীচকস্ত শিরঃ, নাগো হস্তী বিল্বং ফলমিব, পোথয়িষ্যামি ॥৩৭॥

সমস্ত মৎস্তদেশীয়েরাও যদি যুদ্ধ করে, তাহা হইলে তাহাদিগকেও নিশ্চয়ই বিনাশ
করিব ॥৩৭॥

তাহার পর দুর্যোধনকে বধ করিয়া রাজ্য লাভ করিব । এদিকে কুন্তীপুত্র
যুধিষ্ঠির ইচ্ছামুসারে বিরাটের উপাসনা করিতে থাকুন ॥৩৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“প্রভু ! বীর ! আপনি যাহাতে আমার জগ্ন সত্য পরিত্যাগ
না করেন, সেইভাবেই গুপ্ত থাকিয়া কীচককে বধ করুন” ॥৩৫॥

ভীম বলিলেন—“অনিন্দিতে ! ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমন
অদৃশ্য থাকিয়াই অগ্ন রাত্রিতে কীচকের বিষয়ে এই সমস্ত করিব ॥৩৬॥

তুমি কীচকের পক্ষে অলভ্যা ; তথাপি সেই দুরাত্মা তোমাকে লাভ করি-

(৩৪)...কুঙ্করাজো যুধিষ্ঠিরঃ—ভা । (৩৫)...তথা পার্থ ! কীচকং তং নিবৃদয়—বা ব রা
ম,...তথা ভীম !...ত্বং নিবৃদয়—ভা । (৩৬) অগ্ন প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘অগ্ন তং বৃদ্ধয়িষ্যামি
কীচকং সহবান্ধবম্’ এতৎ পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমোহথ প্রথমং গম্বা রাত্রৌ ছন্ন উপাৰিণং ।
 যুগং হরিবিরাদৃশ্যঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষং চ কৌচকম্ ॥৩৮॥
 কৌচকশ্চাপ্যলঙ্কৃত্য যথাকামমথাব্রজং ।
 তাং বেলাং নৰ্ত্তনাগারে পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া ॥৩৯॥
 প্রবিশ্য চ ততো বৈশ্য তমসা সংবৃতং মহং ।
 একান্তে ভীমসেনং তমাসাদ স দুৰ্ম্মতিঃ ॥৪০॥
 শয়ানং শয়নে তত্র যুত্যাং সূতঃ পরায়ুশং ।
 জাজ্ঞ্যমানং কোপেন কৃষ্ণায়া ধৰ্ব্বজেন হ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । অথ ভীমঃ রাত্রৌ ছন্নো গুপ্তঃ সন্ প্রথমং কৌচকং পূৰ্ণং নৰ্ত্তনাগারে গম্বা, অদৃশ্য
 এব ভিষ্ঠন, হরিঃ সিংহো যুগমিব, কৌচকং প্রত্যাকাঙ্ক্ষন, তত্রত্যশয়ায়ামুপাৰিণং । আগচ্ছন্তং
 কৌচকং বিদিত্বা তু শয়িতবান্ পরত্র শয়ানমিত্যাভিধানাং ॥৩৮॥

কৌচক ইতি । অথ কৌচকশ্চাপি যথাকামমাত্মানমলঙ্কৃত্য, তাং বেলাং তস্মিন্ প্রদোষকাল
 এব, পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া তস্মিন্নেব নৰ্ত্তনাগারে অব্রজং ॥৩৯॥

প্রবিশ্তেতি । ততশ্চ স দুৰ্ম্মতিঃ কৌচকঃ, তমসা অন্ধকারেণ সংবৃতম্, মহং বৈশ্য নৰ্ত্তনাগারং
 প্রবিশ্য, একান্তে স্থিতং তং ভীমসেনম্, আসাদ প্রাপ ॥৪০॥

শয়ানমিতি । সূতঃ কৌচকঃ, কৃষ্ণায়া ধৰ্ব্বজেন কেশাকৰ্ষণাদিজাতেন কোপেন জাজ্ঞ্যমানম্, তত্র
 শয়নে শয়ায়াং শয়ানম্ যুত্যাং যুত্যান্বরূপং ভীমম্, পরায়ুশদম্পৃশং ॥৪১॥

বার ইচ্ছা করিতেছে ; সুতরাং হস্তা যেমন বিষফল চূর্ণ করে, সেইরূপ আমি
 আক্রমণ করিয়া তাহার মস্তক চূর্ণ করিব” ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ভীম, রাত্রিতে গুপ্তভাবে প্রথমেই নৰ্ত্তনগৃহে
 যাইয়া অদৃশ্য থাকিয়া, সিংহ যেমন হরিণের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া থাকে, সেইরূপ
 কৌচকের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া রহিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে কৌচকও ইচ্ছানুসারে আপনাকে অলঙ্কৃত করিয়া জ্যোপদীর সঙ্গমেচ্ছায়
 সেই সময়েই নৃত্যগৃহের দিকে গমন করিল ॥৩৯॥

তাহার পর দুৰ্ম্মতি কৌচক অন্ধকারাবৃত সেই বিশাল গৃহে প্রবেশ করিয়া
 একপ্রান্তে অবস্থিত ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥৪০॥

(৩৮)...যুগহারী ইবাদৃশ্যঃ ক্রুদ্ধস্তত্র বিনিবসন্—তা । (৩৯)...অপাব্রজং—তা,...পাঞ্চালী-
 সঙ্গমাশয়া—প্র বা ব রা ম তা । (৪০) এতৎপূৰ্ণম্ ‘মস্তমানঃ স সঙ্কেতমাগারং প্রাবিশচ্চ তৎ’
 ইতি পাদব্ধয়ঃ পূৰ্ণাঙ্ক্যং পরম্ ‘পূৰ্ণাগতং ততস্তত্র ভীমমপ্রতিমোজগম্’ ইতি পাদব্ধয়কাধিকম্—প্র
 বা ব রা ম । (৪১)...কৃষ্ণাধৰ্ব্বজেন হ—বা ব রা ম তা ।

উপসঙ্গম্য চৈবৈনং কীচকঃ কামমোহিতঃ ।

হর্বোন্মথিতচিত্তাস্তা স্মরমানোহভ্যভাষত ॥২২॥

প্রাপিতং তে ময়া বিত্তং বহুরূপমনস্তকম্ ।

স্বংকৃতে ধনরত্নাঢ্যং দাসীশতপরিচ্ছদম্ ॥২৩॥

অকস্মাদ্মাং প্রশংসন্তি সৰ্বা গৃহগতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

স্ববাসা দর্শনীয়শ্চ নাশ্চোহস্তি হৃদৃশঃ পুমান্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । কিঞ্চ, কামমোহিতঃ, হর্বোন্মথিতং ব্যস্তীকৃতং চিত্তং যন্ত স তাদৃশ আত্মা
বরূপং যন্ত স তাদৃশশ্চ, অতএব স্মৃষ্টোপি পুরুষতয়া নাজ্ঞাসীদिति ভাবঃ, কীচকঃ, উপসংগম্য,
স্মরমান ঈষৎসদৃশ, এনং ভীষ্মভ্যভাষত ॥২২॥

প্রেতি । হে সুল্লরি ! ময়া স্বংকৃতে স্মরমিত্তে, ধনরত্নাঢ্যম্, দাসীশতপরিচ্ছদং তদ্বৎকম্,
অৰ্প আদিষাদং, বহুরূপং নানাবিধমনস্তকঞ্চ, বিত্তং ব্রবাম্, তে তব বাসগৃহ ইতি শেবঃ, প্রাপিতং
প্রদ্বাপিতম্ ॥২৩॥

অকস্মাদিতি । গৃহগতাঃ সৰ্বা এব স্ত্রিয়ঃ, অকস্মাদ্মাং প্রশংসন্তি । কিমুক্তেত্যাহ—অন্তঃ পুমান্
হৃদৃশঃ, স্ববাসা সুল্লরবসনঃ, দর্শনীয়ঃ হৃদৃশশ্চ নাস্তি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃদাং যমুনাত্তদাঙ্গাং কালিয়ং কৃষ্ণা যথা উক্তবাস্তবং স্বমেনমিহলোকাদুদ্রে পাতয়েতি
ভাবঃ ॥২২—২৩॥ তন্ত তেনাদৃশমানঃ ॥২৩॥ নাগো হস্তী, অলভ্যাং স্বাম্ ॥২১—২২॥ স্বংকৃতং

ভীষ্ম জ্যোপদীর অপমানজনিত কোপে জলিতেছিলেন এবং কীচকের যত্নরূপে
তত্ৰত্য শয্যায়া শয়িত ছিলেন ; এই অবস্থায় কীচক যাইয়া তাঁহাকে স্পর্শ
করিল ॥২১॥

এবং কামমোহিত ও আনন্দে অস্থিরচিত্ত কীচক নিকটে যাইয়া ঈষৎ হস্ত
করিয়া উহাকে বলিল—॥২২॥

“সুল্লরি ! তোমার জন্ত ধন, রত্ন, বহু দাসী ও বহু পরিচ্ছদযুক্ত নানাপ্রকার
অপরিমিত দ্রব্য আমি তোমার ঘরে পাঠাইয়া দিয়াছি ॥২৩॥

বাড়ীর সকল স্ত্রীলোকই আমাকে প্রশংসা করিয়াছে যে, তোমার মত সুবসন ও
সুদৃশ্য অন্ত কোন পুরুষই নাই” ॥২৪॥

(২৩)---স্বং কৃতং ধন—বা ব বা ম, প্রাপ্তং হি তে...তং সৰ্বং স্বাং সমৃদ্ধিত্ব সহসা সমুপাগতঃ
—তা । ইতঃ পরম্ ‘রূপদাবণ্যবৃত্তান্তির্বতীতিরসকৃতম্ । গৃহং সাত্ত্বঃপুংস্ব হৃদ্র । কীচক্যভিবিরা-
জিতম্ । তং সৰ্বং স্বাং সমৃদ্ধিত্ব সহসাহমুপাগতঃ ।’ ইতি পাদবট্টকম্বিকম্—প্র বা ব বা ম ।

ভীমসেন উবাচ ।

দিক্টিয়া স্বং দৰ্শনীয়োহসি দিক্টিয়াস্মানং প্রশংসসি ।

ঐদৃশচ্চ ময়া স্পর্শো দৃষ্টপূর্ব্বো ন কহিচিৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা তং মহাবাহুভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

সহসোৎপত্য কোন্তেয়ঃ প্রহস্তোবাচ কৌচকম্ ॥৪৬॥

অথ হ্যং ভগিনী পাপ ! কৃষ্ণমাণং ময়া ভুবি ।

দ্রক্ষত্যদ্বিপ্রতীকাশং সিংহেনেব মহাবিপদম্ ॥৪৭॥

নিরাবাধা স্বয়ি হতে সৈরিক্সৌ বিচরিস্মৃতি ।

স্বখমেব চরিস্মৃতি সৈরিক্সৌপত্যন্তথা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দিক্টিতি । হে কৌচক ! স্বং দিক্টিয়া মন্তাগ্যো নৈব দৰ্শনীয়ঃ স্বদৃশ্যোহসি, দিক্টিয়া আস্মানং প্রশংসসি চ । ময়া চ কহিচিদপি ঐদৃশঃ স্পর্শো ন দৃষ্টপূর্ব্বঃ ন জ্ঞাতপূর্ব্বঃ ॥৪৫॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, মহাবাহুভীমপরাক্রমচ্চ কোন্তেয়ো ভীমঃ, সহসা উৎপত্য উখায় প্রহস্ত চ তং কৌচকমুবাচ ॥৪৬॥

অভেতি । হে পাপ ! অথ ভগিনী স্বং ময়া হৃদেহা, সিংহেন কৃষ্ণমাণম্, মহাবিপদং মহা-
হস্তনিমিব, ময়া ভুবি কৃষ্ণমাণম্, অদ্বিপ্রতীকাশং পর্ব্বততুল্যং হ্যং দ্রক্ষ্যতি ॥৪৭॥

নিরিতি । ময়া স্বয়ি হতে সতি, সৈরিক্সৌ নিরাবাধা নিরূপত্রবা সতী বিচরিস্মৃতি ; তথা
সৈরিক্সৌপত্যয়োহপি স্বখমেব চরিস্মৃতি ॥৪৮॥

ভীম বলিলেন—“কৌচক ! তুমি আমার ভাগ্যেই সুদৃশ্য হইয়াছ এবং আমার
ভাগ্যেই আশ্চর্যপ্রশংসা করিতেছ ; আর আমিও কখনই এরূপ স্পর্শ পূর্ব্বক অচুস্তব
করি নাই” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই মহাবাহু ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী
কুন্তীনন্দন ভীমসেন তৎক্ষণাৎ উঠিয়া হস্ত করিয়া কৌচককে বলিলেন—॥৪৬॥

“পাপিষ্ঠ ! সিংহ যেমন পর্ব্বতপ্রমাণ মহাহস্তীকে ভূতলে ফেলিয়া আকর্ষণ
করে, আমিও আজ সেইরূপ তোকে ভূতলে ফেলিয়া আকর্ষণ করিব এবং সেই
অবস্থায় তোর ভগিনী তোকে দর্শন করিবে” ॥৪৭॥

তা’র পর, আমি তোকে বধ করিলে, সৈরিক্সৌ নিরূপত্রবে বিচরণ করিবে এবং
সৈরিক্সৌর স্বামীরাও সুখে বিচরণ করিবেন ॥৪৮॥

(৪৫)...স্পৃষ্টঃ পূর্ব্বো ন কহিচিৎ—প্র,...স্পৃষ্টপূর্ব্বো ন কহিচিৎ—বা ব রা ম । ইতঃ পরম্
‘স্পর্শং বেৎসি বিদগ্ধঃ কামধর্ম্মবিচক্ষণঃ । ত্রীণাং প্রীতিকরো নাত্তৎসমঃ পুরুষদ্বিহ ।’ ইতি
শ্লোকোদ্ধৃষ্টঃ—প্র বা ব রা ম । (৪৬)...প্রহস্তোবুবাচ হ—বা ব রা ম তা । (৪৭)...ভগিনী
পাপম্—বা ব রা ম তা ।

ততো জগ্রাহ কেশেযু মালাবৎস্ মহাবলঃ ।
 স কেশেযু পরামৃষ্টৌ বলেন বলিনাং বরঃ ।
 আক্লিপ্য কেশান্ বেগেন বাহোৰ্জগ্রাহ পাণ্ডবম্ ॥৪৯॥
 বাহুযুদ্ধং তয়োরাঙ্গৌ ক্রুদ্ধয়োৰ্নরসিংহয়োঃ ।
 বসন্তে বাসিতাহেতোৰ্বলবদৃগজয়োৰিব ॥৫০॥
 অন্তোন্তজয়সংরম্ভাৎ পরম্পরবধৈষিণোঃ ।
 বালিস্ত্রগ্রীবয়োব্রাত্রোঃ পুরেব কপিসিংহয়োঃ ॥৫১॥
 ততঃ সমুগ্ধম্য ভুজৌ পঞ্চশীৰ্ষাবিবোরগৌ ।
 নখদংষ্ট্রাভিরন্তোন্তং স্নতঃ ক্রোধবিষোদ্ধতো ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবলো ভীমঃ, মালাবৎস্ কেশেযু কীচকঃ জগ্রাহ । ততঃ কেশেযু পরামৃষ্টৌ ধৃতঃ, বলিনাং বরঃ স কীচকোহপি বলেনৈব স্বান্ কেশান্ আক্লিপ্য মস্তকধ্বননোক্তা নীত্বা, বেগেন বাহোঃ পাণ্ডবং ভীমং জগ্রাহ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

বাহ্বিতি । ততো বসন্তে কালে, বাসিতাহেতোঃ করিণীনিমিত্তম্, বলবদৃগজয়োৰিব, ক্রুদ্ধয়োন্তয়োঃ নরসিংহয়োৰ্নবশ্রেষ্ঠয়োঃ বাহুযুদ্ধমাঙ্গৌ ॥৫০॥

অন্তোন্তেতি । অন্তোন্তজয়সংরম্ভাৎ পরম্পরজয়াভিলাবাৎ, পরম্পরবধৈষিণোৰ্ভীমকীচকয়োঃ পুরা, কপিসিংহয়োৰ্নবশ্রেষ্ঠয়োঃ, ব্রাত্রোৰ্বালিস্ত্রগ্রীবয়োৰিব যুদ্ধমাঙ্গীদ্বিতি শেষঃ ॥৫১॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন কীচকের মালাভূষিত কেশপাশ ধারণ করিলেন ; তখন বলিশ্রেষ্ঠ কীচকও কেশে আকৃষ্ট হইয়া বলপূর্বক সেই কেশ ছাড়াইয়া লইয়া বেগে ভীমের বাহুযুগল ধারণ করিল ॥৪৯॥

তখন বসন্তকালে হস্তিনীর জগ্ধ বলবান্ হস্তিদ্বয়ের শ্রায় ক্রুদ্ধ ও নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও কীচকের বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

ভীম ও কীচক পরম্পর জয়াভিলাষবশতঃ পরম্পরই বধাভিলাষী হইয়াছিলেন ; সুতরাং পূর্বকালে বানরশ্রেষ্ঠ বালী ও স্ত্রীগ্রীবের তুল্যই তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর বিষতুল্য ক্রোধে উন্মত্ত ভীম ও কীচক, পঞ্চমস্তক সর্পদ্বয়ের শ্রায় বাহুদ্বয় উত্তোলন করিয়া দস্তের শ্রায় নখদ্বারা পরম্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

(৪৯) অস্ত দ্বিতীয়ার্দ্ধং তা নাস্তি । (৫১) ইতঃ পূৰ্ব্বম্ 'কীচকানাঙ্ক মুখ্যন্ত নরাণামুত্তমশ্য চ' ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব বা ম,...পুরা বা নরসিংহয়োঃ—তা । (৫২) ততঃ সংহত্যা যুদ্ধক পঞ্চশীৰ্ষ ইবোরগম্ । বেগেনাতিহতো ভীমঃ কীচকেন বলীয়সা ।—তা ।

বেগেনাভিহতো ভীমঃ কৌচকেন বলীয়সা ।
 স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স রণে পদান্ন চলিতঃ পদম্ ॥১৩॥
 তাবন্তোত্ত্ব সমাল্লিঙ্গ্য প্রকর্ষন্তৌ পরস্পরম্ ।
 উভাবপি প্রকাশেতে প্রবৃক্ষৌ বুধভাবিব ॥৫৪॥
 তয়োরাসীং স তুমুলঃ সম্প্রহারঃ স্তদারুণঃ ।
 নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাভ্রয়োৰিব দৃগুয়োঃ ॥৫৫॥
 অভিপত্যাথ বাহুভ্যাং প্রত্যগৃহ্নাদমঘিতঃ ।
 মাতঙ্গ ইব মাতঙ্গং প্রতিম্বকরটামুখম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ক্রোধো বিষমিবেতি ক্রোধবিধং তেন উক্ততো উন্নতো ভীমকৌচকৌ, পঞ্চশীৰ্ষৌ, এতেন প্রসারিতপঞ্চান্সিকাবিতি ব্যজ্ঞাতে, উরগৌ সর্পাবিব, ভূক্ষৌ, সমুচ্চমা সমুচ্চোলা নথানি দংষ্ট্রা ইব তাভিঃ, অন্তোত্ত্বঃ স্ততঃ প্রহরতঃ স্ম ॥৫২॥

বেগেনেতি । রণে জয়ায় স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স ভীমঃ, বলীয়সা কৌচকেন বেগেনাভিহত-
 তাদ্ভিতোহপি সন্, পদাং পদমপি চলিতো নাভবৎ ॥৫৩॥

তাবিতি । তাবুভাবপি ভীমকৌচকৌ, অন্তোত্ত্বঃ সমাল্লিঙ্গ্য পরস্পরং প্রকর্ষন্তৌ আকর্ষন্তৌ
 সন্তৌ, প্রবৃক্ষৌ বলবন্তৌ বুধভাবিব প্রকাশেতে স্ম ॥৫৪॥

তয়োৰিতি । দৃগুয়োগর্ভিতয়োঃ, তয়োভীমকৌচকয়োঃ, নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাভ্রয়োৰিব, স
 সম্প্রহারো বুদ্ধম্, তুমুলঃ স্তদারুণচাসীং ॥৫৫॥

অভীতি । অথ অমঘিতঃ ক্রুদ্ধঃ কৌচকঃ, অভিপত্যা অভিগত্যা, বাহুভ্যাং, মাতঙ্গো হস্তৌ,
 প্রতিম্বঃ মদস্রাবি করটামুখং গণ্ডোপরিভাগো যস্ত তন্ম, মাতঙ্গম্ অপবং হস্তিনমিব, প্রত্যগৃহ্নাং
 ভীমমধারয়ৎ । “কাকেভগণ্ডৌ করটৌ” ইত্যমবঃ । শ্রীস্বমাধম্ ॥৫৬॥

ভারতভবাদীপঃ

যদ্বিক্তং ধনাদি তৎ সর্বং তে তুভ্যাং প্রাপিতং দত্তমিতি সঙ্গঃ ॥৪৩॥ অতঃপরং স্বাং
 সমুদ্ভিতাহমজাগতোহস্মি । প্রশংসন্তি স্বয়াহং বৃত ইতি হেতোরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৪-৪৫॥

তাহার পর বলবান্ কৌচক বেগে ভীমকে আঘাত করিলেও স্থিরপ্রতিজ্ঞ ভীম
 যুদ্ধে আপন স্থান হইতে একপদও সরিলেন না ॥৫৩॥

তৎপরে তাঁহারা দুই জনই পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া পরস্পর আকর্ষণ করিতে
 থাকিয়া বলবান্ দুইটা বুয়ের শ্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে নখ ও দস্তরূপ অস্ত্রশালী দুইটা ব্যাভ্রের শ্রায় গর্ভিত ভীম ও কৌচকের
 সেই যুদ্ধ তুমুল ও অতিভাষণ হইয়া উঠিল ॥৫৫॥

(৫২) (৫৩) স্লোকয়োঃ দ্বিতীয়াঙ্কদ্বয়ং ভা নাভি । (৫৫)...স্ততুমুলঃ স প্রহারঃ—প্র ।
 (৫৬)...প্রত্যগৃহ্নাদমঘিতঃ—ভা ।

স চাপ্যেনং তদা ভীমঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ বীর্যবান্ ।

তস্মাক্ষিপৎ কৌচকোহথ বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫৭॥

তয়োৰ্ভুজবিনিষ্পেষাদ্ভয়োৰ্বলিনোন্তদা ।

শব্দঃ সমভবদ্বোরো বেণুক্ষোটসমো যুধি ॥৫৮॥

অথেনস্মাক্ষিপ্য বলাদগৃহ্মধ্যে বুকোদরঃ ।

ধুনয়ামাস বেগেন বায়ুশ্চণ্ড ইব ক্রমম্ ॥৫৯॥

স ভীমেন পরায়ুক্তো দুৰ্বলো বলিনা রণে ।

ব্যস্পন্দত যথাপ্রাণং বিচকৰ্ষ চ পাণ্ডবম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তদা বীর্যবান্ স ভীমোহপি চ, এনং কৌচকং প্রতিজ্ঞগ্রাহ । অথ বলিনাং বরঃ কৌচকঃ বলেন তং ভীমম্ আক্ষিপৎ ॥৫৭॥

তয়োরিতি । তদা বলিনোন্তয়োক্ৰান্তয়োঃ, ভুজবিনিষ্পেষাৎ বাহুসংঘর্ষাৎ, যুধি যুদ্ধস্থানে, বেণুক্ষোটসমঃ কংশবিদারণশব্দভূত্যাং, বোরঃ শব্দঃ সমভবৎ ॥৫৮॥

অথেনিতি । অথ বুকোদরো বলাদেনং কৌচকং গৃহ্মধ্যে আক্ষিপ্য, চণ্ডো বায়ুক্রমমিব, বেগেন, ধুনয়ামাস চালয়ামাস ॥৫৯॥

স ইতি । বলিনা ভীমেন, পরায়ুক্তঃ সঞ্চালিতঃ, স কৌচকঃ, রণে, দুৰ্বলো তবরপি, ব্যস্পন্দত জেতুমচেষ্টত, যথাপ্রাণং যথাবলম্, পাণ্ডবং ভীমং বিচকৰ্ষ চ ॥৬০॥

তাহার পর একটা হস্তী যেমন অপর মদপ্রাবী হস্তীকে শুণ্ডদ্বারা ধারণ করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ কৌচক বেগে যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা ভীমকে ধারণ করিল ॥৫৬॥

তখন বলবান্ ভীমসেনও কৌচককে ধারণ করিলেন ; তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ কৌচক বলপূৰ্ব্বক ভীমসেনকে ধাক্কা দিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ ভীম ও কৌচক দুই জনেরই বাহুসংঘর্ষে যুদ্ধস্থানে কংশবিদারণের (বাঁশকোটার) শব্দের শ্রাব্য ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তাহার পর ভীমসেন বলপূৰ্ব্বক কৌচককে একটা ধাক্কা দিয়া, ভীষণ ঘূর্ণি বায়ু যেমন বৃক্ষকে ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ কৌচককে ধরিয়া গৃহ্মধ্যে বেগে ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

বলবান্ ভীমসেন ঘূর্ণিত করিতে থাকিলে, কৌচক যুদ্ধে ক্রমশঃ দুৰ্বল হইতে থাকিয়াও জয়ের জন্ত চেষ্টা করিতে থাকিল এবং তৎকালীন বল অনুসারে ভীমকে আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬০॥

ঈষদাগ্নিতং হস্তাং ক্রোধান্চলপদং স্থিতম্ ।

কৌচকে। বলবান্ ভীমং জাহ্নুভ্যাশ্বাক্ষিপভুবি ॥৬১॥

পাতিতো ভুবি ভীমস্ত কৌচকেন বলীয়সা ।

উৎপপাতাথ বেগেন দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৬২॥

স্পর্ধমানো বলোন্নতো তাবুতো সূতপাণ্ডবো ।

নিশীথে পর্য্যকর্ষেতাং বলিনো নিশি নির্জনে ॥৬৩॥

ততস্তদ্বনশ্চেষ্ঠং প্রাকম্পত মুহুমূহঃ ।

বলবচ্চাপি সংক্রুদ্ধাবহোন্ম্য তাবগর্জ্জতাম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ঈষদিত্তি । বলবান্ কৌচকঃ, হস্তাং ঈষদাগ্নিতং ব্রহ্ম, ক্রোধান্ চলপদং চলকরণং যথা
ক্রান্তা স্থিতং ভীমং, জাহ্নুভ্যাং জাহ্নুভ্যাঘাতেন, ভুবি আক্ষিপং সূতপাতয়ং ॥৬১॥

পাতিত ইতি । অথ বলীয়সা কৌচকেন ভুবি পাতিতো ভীমস্ত, দণ্ডপাণিরিবাস্তকো যম ইব,
বেগেন, উৎপপাত উত্তস্থো ॥৬২॥

স্পর্ধেতি । স্পর্ধমানো, বলোন্নতো মানসিকবলেনাশ্বিরচিত্তো, বলিনো কায়িকবলশালিনো চ,
তাবুতো সূতপাণ্ডবো, নিশি নিশীথে তদর্দ্ধময়ে, নির্জনে পর্য্যকর্ষেতাম্ ॥৬৩॥

তত ইতি । ততঃ, তৎ ভবনশ্চেষ্ঠম্, মুহুমূহঃ প্রাকম্পত, তয়োঃ সংঘর্ষমিতি তাবঃ । সংক্রুদ্ধো
তাবপি অস্ত্রোক্তং বলবদত্যন্তম্, অগর্জ্জতাক ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বাসিতাহেতোর্হস্তিনীনিমিত্তম্ ॥৫০—৫১॥ করটামুখং গণ্ডলসং মদনির্গমস্থানম্ । “করটো
গজগণ্ডে ত্রাং” ইতি মেদিনী ॥৫৬—৫৭॥ আকলিতমাক্রান্তম্, দ্রুতপদং চলিতস্থানং যথা

তখন ভীমসেন কৌচকের হস্ত হইতে অন্ন নির্গত হইয়া ক্রোধে চকল চরণে
দাঁড়াইলে, বলবান্ কৌচক জাহ্নুযুগলের আঘাতে তাঁহাকে ভূতলে নিক্ষেপ
করিল ॥৬১॥

বলবান্ কৌচক ভীমসেনকে ভূতলে নিপাতিত করিলে, ভীমসেন দণ্ডহস্ত যমের
স্তর বেগে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর স্পর্ধাকারী, বলোন্নত ও বলবান্ সেই কৌচক ও ভীমসেন দুই জনই
অর্দ্ধরাত্রসময়ে সেই নির্জনস্থানে পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তখন সেই উৎকৃষ্ট নৃত্যশালা মুহুমূহ কম্পিত হইতে লাগিল ; আর ভীম এক
কৌচকও ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর গুরুতর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

(৬৩) স্পর্ধা চ বলোন্নতো—প্র বা ব বা ম । (৬৪) ততস্তদ্বনশ্চেষ্ঠম্—প্র বা
বা ব ।

তলাভ্যাং স তু ভীমেন বক্ষস্তভিহতো বলী ।
 কীচকো রোধসংরক্ঃ পদায় চলিতঃ পদম্ ॥৬৫॥
 মুহূর্ত্তস্ত স তং বেগং সহিত্বা ভুবি দুঃসহম্ ।
 বলাদহীয়ত তদা সূতো ভীমবলাদ্বিতঃ ॥৬৬॥
 তং হীয়মানং বিজ্ঞায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 বক্ষস্তানীয় বেগেন মমর্দ্দিনং বিচেতসম্ ॥৬৭॥
 ক্রোধাবিষ্টো বিনিশ্চস্ত পুনশ্চৈনং বুকোদরঃ ।
 জগ্রাহ জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ কেশেধেব তদা ভূশম্ ॥৬৮॥
 গৃহীত্বা কীচকং ভীমো বিরুদাব মহাবলঃ ।
 শার্দূলঃ পিশিতাকাক্ষী গৃহীত্বৈব মহামৃগম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

তলাভ্যামিতি । রোধেণ সংরক্ উদ্ধতীভূতঃ বলী স কীচকস্ত, ভীমেন, তলাভ্যাং করতলধয়েন, বক্ষসি অভিহতঃ সরপি, পদাং পদমপি ন চলিতঃ ॥৬৫॥

মুহূর্ত্তমিতি । ন স্মৃতঃ কীচকঃ তদা ভুবি মুহূর্ত্তং তং ভীমাঘাতজনিতং দুঃসহং বেগং সহিত্বা ভীমবলাদ্বিতঃ সন্ ক্রমেণ বলাদহীয়ত বিচ্যুতোহভবৎ ॥৬৬॥

তমিতি । মহাবলো ভীমসেনস্ত তং কীচকং হীয়মানং বলাদ্বিত্যবমানং বিজ্ঞায় বেগেন বিচেতসম্ অচেতনপ্রায়ম্ এনং কীচকং বক্ষসি আনীয় মমর্দ্ ॥৬৭॥

ক্রোধেতি । জয়তাং শ্রেষ্ঠো বুকোদরঃ ক্রোধাবিষ্টঃ সন্ বিনিশ্চস্ত তদা পুনশ্চ এনং কীচকম্, ভূশং কেশেধেব জগ্রাহ ॥৬৮॥

গৃহীত্বৈতি । মহাবলো ভীমঃ কীচকং গৃহীত্বা, মহামৃগং গৃহীত্বা পিশিতাকাক্ষী মাংসভোজনা-
 ভিলাষী শার্দূলো ব্যাজ ইব বিরুদাব জগচ্ছ ॥৬৯॥

তাহার পর ভীমসেন হস্তমৃগলদ্বারা কীচকের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেও
 ক্রোধোদ্ধত বলবান্ কীচক স্বস্থান হইতে একপদস্থানও সরিল না ॥৬৫॥

কিন্তু কীচক তখন মুহূর্ত্তকালমাত্র ভূতলে থাকিয়া সেই দুঃসহ বেগ সহ্য করিয়া
 ক্রমে ভীমের বলে পীড়িত হইতে থাকিয়া বলহীন হইতে লাগিল ॥৬৬॥

মহাবল ভীমসেন কীচককে ক্রমে বলহীন জানিয়া অচেতনপ্রায় অবস্থায় তাহাকে
 বেগে বক্ষে আনয়ন করিয়া মর্দ্দিন করিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তখন আবারও
 দৃঢ়ভাবে কীচকের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৬৮॥

তাহার পর মাংসভোজনাভিলাষী ব্যাজ যেমন মহামৃগ ধারণ করিয়া গর্জন

তত এনং পরিপ্রাস্তমুপলভ্য বৃকোদরঃ ।

যোজয়ামাস বাহুভ্যাং পশুং রশনয়া যথা ॥৭০॥

নদন্তুৎ মহানাদং ভিন্নভেরীসমশ্বনম্ ।

ভ্রাময়ামাস স্থচিরং বিস্ফুরন্তমচেতসম্ ॥৭১॥

প্রগৃহ তরসা দোৰ্ভ্যাং কণ্ঠং তস্ত বৃকোদরঃ ।

অপীড়য়ত কৃষ্ণায়ান্তদা কোপোপশান্তয়ে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বৃকোদরঃ, এনং কীচকম্, পরিপ্রাস্তম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা, যথা রশনয়া বজ্রা পশুং গলে যোজয়তি, তথা বাহুভ্যাং গলে যোজয়ামাস ববদ্ধ ॥৭০॥

নদন্তুমিতি । মহান্ নাদো যস্মিন্ তৎ, ভিন্না বিদীর্ণা যা ভেরী তস্তান্তচ্ছবস্ত সমঃ সমানঃ শ্বনঃ শব্দো যস্মিন্ তস্তাদৃশক যথা স্তান্তথা, নদন্তুং শব্দায়মানম্, বিস্ফুরন্তং স্পন্দমানম্, অচেতন-মচেতনক কীচকম্, স্থচিরং ভ্রাময়ামাস ভীমঃ ॥৭১॥

প্রোতি । তদা বৃকোদরঃ, কৃষ্ণয়া দ্রোপদাঃ কোপোপশান্তয়ে, দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, তরসা বলেন, প্রগৃহ ধৃষ্টা, তস্ত কীচকস্ত কণ্ঠম্ অপীড়য়ত ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তাং তথা স্থিতম্ ॥৬১—৬৫॥ সহিত্বা সোচ। বলদহীয়ত বলহীনোহভূৎ ॥৬৬॥ বক্ষস্তা-
নীযানতং তস্মৈ কৃষ্টা তস্মাভিনা তচ্ছিরঃ সংযোজ্যোত্যর্থঃ ॥৬৭—৬৮॥ গৃহীত্বা চেতি পাঠে
ইবার্থে চঃ ॥৬৯॥ যোক্ত্রয়ামাস ববদ্ধ, রশনয়া বজ্রা ॥৭০—৭১॥ দোৰ্ভ্যাং পাণিভ্যাম্ ॥৭২॥

করে, সেইরূপ মহাবল ভীমসেন কীচককে ধারণ করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মানুষ যেমন রজ্জুদ্বারা পশুর গলদেশ বন্ধন করে, সেইরূপ ভীমসেন কীচককে পরিপ্রাস্ত বুলিয়া বাহুদ্বারা তাহার গলদেশ বন্ধন করিলেন ॥৭০॥

কীচক তখন ছটফট করিতে লাগিল, অচেতন হইয়া পড়িল এবং বিদীর্ণ ভেরীর শ্রায় গুরুতর শব্দ করিতে থাকিল ; সেই অবস্থায় ভীমসেন তাহাকে তুলে অনেক সময় ভ্রমণ করাইলেন ॥৭১॥

পরে ভীমসেন দ্রোপদীর ক্রোধনিবৃত্তির জন্য বাহুগলদ্বারা বলপূর্বক ধারণ করিয়া কীচকের গলদেশ পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭২॥

(৭০)...যোক্ত্রয়ামাস বাহুভ্যাম্—এ বা হ। (৭১)...ভিন্নভেরীসমশ্বনম্—ভা। (৭২)
পূর্বাৰ্ধাৎ পরম্ ‘আকমা চ কটীদেশে জাহ্ননা কীচকাধমম্’ ইতি পাদব্রহ্মবধিকম্—এ বা
ব য়।

অথ তং ভগ্নসর্বাঙ্গং ব্যাবিদ্ধনয়নাম্বরম্ ।

অপীড়য়ত বাহুভ্যাং পশুয়ারমমারয়ৎ ॥৭৩॥

তং বিষীদন্তমাজ্জায় কৌচকং পাণ্ডুনন্দনঃ ।

ভূতলে ভ্রাময়ামাস বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥৭৪॥

অস্ত্রাহমনুগো ভূত্বা ভ্রাতৃত্বার্থ্যাগ্রহাশ্রয়ম্ ।

শান্তিং লক্ষ্যামি পরমাং হত্বা সৈরিত্ত্বিককণ্টকম্ ॥৭৫॥

ইত্যেবমুক্ত্বা পুরুষপ্রবীরস্তং কৌচকং ক্রোধসরাগনেত্রঃ ।

আত্মস্তবদ্রাভরণং ক্ষুরস্তমুদ্রাস্তনেত্রং ব্যত্থমুৎসসর্জ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ বৃকোদরঃ, বাহুভ্যাং, ভগ্নসর্বাঙ্গম্, ব্যাবিদ্ধে চৈভক্তলোপাৎ সঙ্কৃতিতে নয়নাধরে নেত্রাবরণচর্চয়য় যন্ত তং তাদৃশক্, তং কৌচকম্, অপীড়য়ত, পশুবিব মারয়িত্বা প্রকৃত্যেতি পশুয়ারম্ । “কর্ম্মবি চোপমানে” ইতি গম্ । অমারয়চ্চ ॥৭৩॥

ভমিতি । পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ, তং কৌচকম্, বিষীদন্তং বিশেষণাবসীদন্তমাজ্জায়, ভূতলে ভ্রাময়ামাস, ইদং বাক্যমুবাচ চ । হশকঃ পাদপূরণে ॥৭৪॥

অন্ত্যেতি । অস্ত্র অহম্, ভার্থ্যাং দ্রোপদীং প্রহরতি চরণেন তাড়য়তীতি তম্, অতএব সৈরিত্ত্বা দ্রোপদাঃ কণ্টকং শত্রুং কৌচকম্, “যাকারো দ্রাক্তরৌ দ্রবৌ কচিৎ” ইতি দ্রবত্বম্, হত্বা, তেনৈব চ ভ্রাতৃত্বার্থবর্গস্ত অনুগো ভূত্বা, পরমাং শান্তিং লক্ষ্যামি ॥৭৫॥

ইতীতি । ক্রোধেন সরাগে রক্তবর্ণে নেত্রে যন্ত স তথোক্তঃ, পুরুষপ্রবীরো ভীমঃ, ইত্যেবমুক্ত্বা, আত্মজানি সংঘর্ষাৎ শলিতানি বদ্রাভরণানি যন্ত তম্, ক্ষুরস্তং সন্দমানম্, উদ্রাস্তনেত্রং ঘৃণিতনয়নম্, ক্রমাৎ ব্যত্থং বিগতপ্রাণক্, তং কৌচকম্, উৎসসর্জ তত্যাচ্চ ॥৭৬॥

কৌচকের সমস্ত অঙ্গ পূর্বেই ভগ্ন হইয়াছিল ; আর নয়নের আবরণ তখন সঙ্কুচিত হইয়া আসিতেছিল ; এই অবস্থায়ও ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা তাহাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ; পরে পশুর জায় তাহাকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৭৩॥

কৌচক অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে—ইহা বুঝিয়া ভীমসেন তাহাকে আবারও ভূতলে ভ্রমণ করাইলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৭৪॥

“ভার্থ্যার উপরে পদাঘাতকারী এবং সৈরিত্ত্বীকপিণী সেই ভার্থ্যার শত্রু কৌচককে বধ করিয়া আজ আমি ভ্রাতাদের নিকট অনুগী হইয়া পরম শান্তি লাভ করিব” ॥৭৫॥

এই কথা বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন পুরুষপ্রধান ভীমসেন সেই কৌচককে

(৭৪)...ভূতলে ভ্রাময়িত্বা তু বাক্যমেতদুবাচ হ—ভা । (৭৫)...ভ্রাতৃত্বার্থ্যাগ্রহাশ্রয়ম্—প্র, ...ভ্রাতৃত্বার্থ্যাগ্রহাশ্রয়ম্—বা ব রা ম, ...সৌখ্যং প্রাপ্যামি পরমম্—ভা । (৭৬) অয়ং শ্রোকঃ ভা নান্তি, ...উদ্রাস্তচিত্তম্—প্র ।

নিষ্পিক্ত পাবিনা পাণিং সন্দকৌষ্ঠপুটো বলী ।
 সমাক্রম্য চ সংক্ৰুদ্ধো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৭৭॥
 তস্ত পাদৌ চ পানী চ শিরো গ্রীবাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 কায়ে প্রবেশয়ামাস পশোরিব পিনাকধ্বক্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)
 তং সন্মথিতসৰ্ব্বাঙ্গং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতম্ ।
 কৃষ্ণায়ৈ দর্শয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ ॥৭৯॥
 উবাচ চ মহাতেজা দ্রৌপদৌ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 পঠৈশ্চানমেহি পাঞ্চালি ! কামুকোহয়ং যথা কৃতঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্পিক্তেতি । সংক্ৰুদ্ধঃ, বলী মানসবলবান্, বলিনাং কায়িকবলবতাং বরশ্চ ভীমঃ, সন্দকৌষ্ঠপুটঃ সন্, আত্মন এব পাণিনা পাণিং নিষ্পিক্ত । বীরব্রতাবোধয়ম্ । পুনঃ কৌচকং সমাক্রম্য চ, পিনাকধ্বক্ শিবঃ, পশোৰ্গজাহ্নুরন্তেব, তস্ত কৌচকস্ত পাদৌ চ, পানী চ, শিরো গ্রীবাঞ্চ, তন্ত্ৰৈব কায়ে, বলেন প্রবেশয়ামাস ॥৭৭—৭৮॥

তমিতি । মহাবলো ভীমসেনঃ, সন্মথিতসৰ্ব্বাঙ্গং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতং তং কৌচকম্, কৃষ্ণায়ৈ আহুয় দ্রৌপদে দর্শয়ামাস ॥৭৯॥

পরিভ্যাগ করিলেন; তখন কৌচকের বস্ত্র ও অলঙ্কার সকল খুলিয়া পড়িয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ ছুটফুট করিতেছিল, নয়ন ঘুরিতেছিল, এবং প্রাণ বাহির হইয়া গিয়াছিল ॥৭৬॥

তাহার পর মানসিকবলশালী ও কায়িক-বলিশ্ৰেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীমসেন ওষ্ঠপুট-দংশনপূর্ব্বক হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া পুনরায় কৌচকে আক্রমণপূর্ব্বক—পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন গজাসুরের করিয়াছিলেন, তেমনই কৌচকের পদদ্বয়, হস্তদ্বয়, মস্তক ও গ্রীবাটাকে তাহার শরীরের ভিতরে সমস্তটুকুই প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন দ্রৌপদীকে ডাকিয়া তাঁহাকে মথিতসৰ্ব্বাঙ্গ এবং মাংসপিণ্ডের স্তায় কৃত সেই কৌচকে দেখাইলেন ॥৭৯॥

(৭৭)...সন্দকৌষ্ঠবলীয়সা—ভা, ইতঃ পরম্ ‘অভ্যাহনয়হারাজ ! পাদাঙ্গিলৈঃ হৃদাঙ্গলৈঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র। (৭৮)...কট্রিগ্রীবাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ—ভা। (৮০)...পঠৈশ্চানমেহি—ভা। ইতঃ পরম্ ‘একমুচ্চা মহাতেজা ভীমো ভীমপরাক্রমঃ। পাদেন পীড়য়ামাস তস্ত কায়ে দ্রুমাশ্বনঃ। ততোহহ্মি তত্র প্রজ্জালা দর্শয়িষ্য চ কৌচকম্। পাঞ্চালীং স তদা বীর ইদং বচনমব্রবীৎ। আৰ্ধ্যয়ন্তি হৃকেশান্তে। যে স্বাং শীলগুণাধিতাম্। এবং তে ভীক ! বধ্যান্তে কৌচকঃ শোভতে যথা। তৎ কৃষ্ণা দ্বকয়ং কর্ণ কৃষ্ণায়াঃ প্রিয়মুত্তমম্।’ ইতি সার্বভৌমকৌজরমধিকম্—
 :প্র বা ব রা হ।

তথা স কৌচকং হস্তা গস্তা রোষন্ত বৈ শব্দম্ ।
 আমন্ত্য দ্রৌপদীং ভূয়ঃ ক্ষিপ্রমায়ান্মহানসম্ ॥৮১॥
 কৌচকং ঘাতয়িত্বা তু দ্রৌপদী যোষিতাং বরা ।
 প্রহৃষ্টা গতসম্ভ্রাসা সভাপালানুবাচ হ ॥৮২॥
 কৌচকোহয়ং হতঃ শেতে গন্ধর্বেঃ পতিভির্মম ।
 পরজীকামসংমত্তস্তদাগচ্ছত পশ্যত ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

উবাচেতি । মহাতেজাঃ পাণ্ডুনন্দনো ভীষ্মঃ দ্রৌপদীমুবাচ চ । হে পাঞ্চালি ! এহি, এনং পশু, অয়ং কামুকঃ কৌচকো ময়া যথা কৃতঃ ॥৮০॥

তথেন্তি । স ভীষ্মঃ, যথা তেন প্রকারেণ কৌচকং হস্তা, রোষন্ত শব্দং শাস্তিঃ গস্তা, দ্রৌপদীমামন্ত্য অহুতাপ্য, ভূয়ঃ পুনরপি ক্ষিপ্রং মহানসং পাকস্থানমায়ান্ ॥৮১॥

কৌচকমিতি । যোষিতাং বরা দ্রৌপদী তু ভীষ্মেন কৌচকং ঘাতয়িত্বা, প্রহৃষ্টা গতসম্ভ্রাসা তিরোহিতকৌচকভয়া চ সতী গস্তা, সভাপালানুবাচ ॥৮২॥

কৌচক ইতি । হে সভাপালাঃ ! পরজীকামসংমত্তঃ অয়ং কৌচকঃ, মম পতিভির্গন্ধর্বেহঁতঃ সন্ শেতে ; বৃষমাগচ্ছত তং পশ্যত চ ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাবিধে অতিপীড়নাং অধঃক্ষিপ্তে নয়নে নয়নগোলকে অস্থয়ং বস্ত্রঞ্চ যন্ত নয়নাকাশে বা, পশুমায়াং পশুং মারয়িত্ত্বেবেতি যজ্ঞিয়পশুবদিত্যর্থঃ ॥৭৩—৭৪॥ সৈরিক্রিকটকং হৃষৎ সমাসনিমিত্তম্ ॥৭৫—৭৬॥ তন্ত পান্দৌ চেতি কায়ে দেহমধ্যভাগে তৎ তল্লিঙ্গমমার্গেণৈবা দ্ভাঙ্গন্তঃ প্রবেশত । “যো অশ্মৈ রেবান্ন হুনোতি সোমং নিরয়ন্তৌ মঘবা তং দধাতি” ইতি শ্রুত-মরহ্মে নির্দানমেতদেব জ্ঞেয়ম্, রেবান্ ধনবান্, নির্দানং নিকৃষ্ট স্থাপনম্ ॥৭৮॥ কৃষ্ণায়াঃ দ্রৌপদৌ

এক মহাতেজা ভীষ্মেন দ্রৌপদীকে বলিলেন—“পাঞ্চালি ! আইস, আমি এই কামুকটাকে যেরূপ করিয়াছি, তাহা দেখ” ॥৮০॥

পরে ভীষ্মেন সেইভাবে কৌচককে বধ করিয়া, ক্রোধের শাস্তি পাইয়া, দ্রৌপদীর অহুমতি লইয়া পুনরায় সত্বর পাকস্থানে আসিলেন ॥৮১॥

আর নারীশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদী কৌচককে বধ করাইয়া আনন্দিত ও নির্ভয় হইয়া বাইয়া সভারক্ষকদিগকে বলিলেন—॥৮২॥

“সভারক্ষকগণ ! পরজীকামুক কৌচক আমার পতি-গন্ধর্ব্বগণ-কর্তৃক এই নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; তোমরা আইস এক তাহা দেখ” ॥৮৩॥

(৮১)...রোষন্ত নিকৃতিম্—ভা। (৮২)...গতসম্ভ্রাসা—প্র বা ব রা ম। (৮৩)...

পরজীকামসংমত্তঃ সমাগচ্ছত—ভা।

তচ্শ্রদ্ধা ভাবিতং তস্তা নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ ।

সহসৈব সমাজগ্ন্যুদাদায়োক্তাঃ সহস্রশঃ ॥৮৪॥

ততো গম্বাধ তেষ্মৈ কৌচকং বিনিপাতিতম্ ।

গতাস্থং দদৃশুর্ভূমৌ রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ॥৮৫॥

কাস্ত্র গ্ৰীবা ক'চরণো ক পানী ক শিরস্তথা ।

ইতি স্ম তং পরীক্ষন্তে গন্ধর্বেণ হতং তদা ॥৮৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বনি
কৌচকবধে কৌচকবধো নাম বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । তস্তা দ্রৌপদ্যন্তভাবিতং শ্রদ্ধা নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ পুৰুষাঃ, সহসৈব সহস্রশঃ
অনেকাঃ, উক্তা আদায় সমাজগ্ন্যুঃ । সভাপালান্ প্রতি দ্রৌপদ্যঃ উক্তাবনি সভাং বিহার
তেষামাগমনাসম্ভবাৎ তৈজাগরিতানাং নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণামেবাগমনম্ । তথা বৃহৎপ্রাচীর-
বহিঃস্থিতানাং নিদ্রিতানাঞ্চ নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণাং ভীমকৌচকয়োঃ সংঘর্ষণস্থানিকমজানতাং
সভাপালপ্রবোধিতানাং তৎপ্রাচীরাস্তর্ভবিন্তনৰ্ত্তনাগারাগমনমিতি কুত্রাপি নাহুপপত্তিঃ ॥৮৪॥

তত ইতি । অথ তে নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ, ততঃ প্রাচীরদ্বারাং, তেষ্মৈ নৰ্ত্তনাগারং গম্বা, ভূমৌ,
রুধিরেণ সমুক্ষিতম্, বিনিপাতিতম্, গতাস্থং নির্গতপ্রাণঞ্চ কৌচকং দদৃশুঃ ॥৮৫॥

ভারতভাবদীপঃ

১৭২—৮৬। (পাঠান্তরে) শ্লোকশেষে স্তূষ্ট কোটিল্যেন বিরাজমানাঃ কেশান্তা যন্তাঃ শোভত
ইতুপহাসঃ, এবমেব শার্ঙ্গরাষ্ট্রায়ায়িত্ত্বায়াতি ভাবঃ ১। যোযন্ত শমম্ অস্তং ফলন্ত
জাতদ্বাং ১২—৩।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ১২০।

দ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া নৃত্যশালারক্ষকেরা তৎক্ষণাৎ বহুতর মশাল লইয়া
সেইখানে আসিতে লাগিল ॥৮৪॥

এক তাহারা তথা হইতে নৃত্যশালার ভিতরে যাইয়া ভূতলে পাতিত, রক্তাক্ত ও
প্রাণহীন অবস্থায় কৌচককে দর্শন করিল ॥৮৫॥

তখন 'ইহার গ্ৰীবা কোথায়, চরণযুগল কোথায়, হস্তদ্বয় কোথায় এবং

(৮৪, শ্রদ্ধা তু ভাবিতম্—ভা। (৮৫)...গম্বা তু...সংনিপাতিতম্—ভা। ইতঃ পরম্
'পানিপাদবিহীনস্ত তে দৃষ্টা ব্যথিতাবন্ । ততো ভয়ং যযুঃ সর্কে সাযুধা তরতর্ভত ! । তথৈনং
কুইরোমাণো বিন্ধিতাঃ প্রেক্ষ্য কৌচকম্ । নিরীক্ষন্তে ততঃ সর্কে পরং বিন্ধন্নাগতাঃ । অমাহুবাৎ
কৃতং কৰ্ম তং দৃষ্টা বিনিপাতিতম্ ।' ইতি শার্ঙ্গরোক্তবয়মঙ্গলমধিকম্—প্র। পুস্তকান্তরেণ তু
অত্রথা। (৮৬)...তং পরীক্ষন্তঃ—ভা। * '...দ্যাবিশোহধ্যায়ঃ'—প্র বা ব বা ম, '...এক-
বিংশোহধ্যায়ঃ'—ভা।

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

তস্মিন্ কালে সমাগম্য সৰ্কে তত্রাস্ত বাহুবাঃ ।

রুহুঃ কৌচকং দৃষ্ট্৷ পরিগৰ্ধ্য সমস্ততঃ ॥১॥

সৰ্কে সংহৃষ্টরোমাণঃ সংক্রান্তাঃ প্রেক্ষ্য কৌচকম্ ।

তথা সংভিন্নসৰ্ব্বাঙ্গং কুৰ্মং স্থল ইবোদ্ধৃতম্ ॥২॥

পোথিতং ভীমসেনেন তমিস্ত্রেণেব দানবম্ ।

সংস্কারয়িতুমিচ্ছন্তো বহিনেতুং প্রচক্রমুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । তদা তে নৰ্ভনাগায়রক্ষিণঃ, অস্ত কৌচকস্ত গ্রীবা ক, চরণো ক, পাণী ক, তথা শিরশ্চ ক, ইত্যেকক্ৰমেণ, গন্ধৰ্ব্বেন হতং তং কৌচকং পরীক্ষন্তে স ॥৮৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি কৌচকপৰ্বে

বিংশোহধ্যায়ঃ ১০।

—:~:—

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ কালে রাত্রিশেষ এব, অস্ত কৌচকস্ত সৰ্কে বাহুবাস্তব সমাগম্য, কৌচকং দৃষ্ট্৷, সমস্ততঃ সৰ্ব্বাঙ্গ দৃষ্ট্৷, পরিগৰ্ধ্য তং পরিবেষ্টো চ রুহুঃ ॥১॥

সৰ্কে ইতি । সৰ্কে, তথা সংভিন্নানি সংভিত্ত ভঙ্ক্৷ দেহাভাস্তরে প্রবেশিতানি সৰ্ব্বাঙ্গানানি যন্ত তম্, অতএব স্থলে উদ্ধৃতং কুৰ্মমিব হিতম্, কৌচকম্, প্রেক্ষ্য, সংহৃষ্টরোমাণো রোমাণিতাঃ, সংক্রান্তা ভীতাস্তাবয়িত্তি শেবঃ ॥২॥

মস্তকই বা কোথায়' এইভাবে তাহারা গন্ধৰ্ব্বনিহত কৌচককে পরীক্ষা করিতে লাগিল ॥৮৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সময়েই কৌচকের সকল বাহুব সেই স্থানে আসিয়া কৌচককে দেখিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥১॥

কৌচকের সমস্ত অঙ্গ শরীরের ভিতরে প্রবেশিত ছিল; সুতরাং স্থলে উদ্ধৃত একটা কচ্ছপের জায় কৌচককে দেখিয়া সকলেই রোমাণিত ও ভীত হইল ॥২॥

† অরং পাঠঃ তা নান্তি । (১) উক্তঃ কল্যাং সমাগম্য—তা । (২) সৰ্কে সমস্তমূলঃ
সমস্তাঃ—প্র,...তথা সৰ্ব্বাঙ্গসংক্রান্তং কুৰ্মমিবোদ্ধৃতম্—তা (৩) পোথিতং পীণিতং ভীমব—
তা,...বহিনেতুং বিচক্রমুঃ—প্র ।

দদৃশুস্তে ততঃ কৃষ্ণাং সূতপুত্রাঃ সমাগতাঃ ।

অদূরাননবভাঙ্গীং শুভ্রমালিন্য্য তিষ্ঠতীম্ ॥৪॥

সমবেতেষু সর্বেষু ভাষুচুরূপকৌচকাঃ ।

হস্ততাং শীঘ্রমসতী যৎকৃতে কৌচকো হতঃ ॥৫॥

অথবা নেহ হস্তব্য্য দহত্যাং কামিনা সহ ।

মৃতস্তাপি প্রিয়ং কার্য্যং সূতপুত্রস্ত সৰ্বদা ॥৬॥

ততো বিরাটমুচুস্তে কৌচকোহস্তাঃ কৃতে হতঃ ।

সহানয়েব দহেত তদমুজ্জাতুমহসি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পোষিতমিতি । ইন্দ্রেন দানববিব, ভীমসেনেন পোষিতং নিশিষ্টম্, তং কৌচকম্, সৎকারয়িতুম্
উত্তরাধিকারিভির্গাহয়িতুমিচ্ছন্তঃ, তে বাঙ্কবা বহির্নেতুং প্রচক্রমুঃ ॥৩॥

দদৃশুঃ। ততস্তে সমাগতাঃ সূতপুত্রা উপকৌচকাঃ, অদূরাং, ককিং শুভ্রমালিন্য্য তিষ্ঠতীং
তিষ্ঠতীম্, অনবভাঙ্গীং কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥৪॥

সমিতি । তত্র সমবেতেষু সর্বেষু বাঙ্কবেষু মধ্যে উপকৌচকাঃ, তাং কৃষ্ণাং প্রত্যাচুঃ । যৎ,
যত্নাঃ কৃতে নিমিস্তে কৌচকো হতঃ, সেদমসতী সৈয়িক্তী শীঘ্রং হস্ততাম্ ॥৫॥

অথবেতি । অথবা ইহ অগ্নিন্ হানে ইয়ং ন হস্তব্য্য, কিন্তু কামিনা কৌচকেন সঠৈবেয়ং
দহতাম্ । যেন হি মৃতস্তাপি সূতপুত্রস্ত কৌচকস্ত সৰ্বদা প্রিয়ং কার্য্যম্ ॥৬॥

তত ইতি । ততস্তে উপকৌচকা গম্বা বিরাটং রাজানমুচুঃ—হে রাজন্ ! অস্তাঃ কৃতে
নিমিস্তে, কৌচকো হতঃ । অতঃ অনয়া সঠৈব স দহেত, তদমুজ্জাতুমহসি ॥৭॥

তৎপরে ইন্দ্রচূর্ণিত কোন দানবের শ্মায় ভীমসেনচূর্ণিত কৌচককে দহু করাইবার
ইচ্ছা করিয়া তাহার বাঙ্কবেরা তাহাকে বাহিরে নিবার উপক্রম করিল ॥৩॥

তাহার পর সমাগত সেই উপকৌচকেরা দেখিল যে, অনিন্দ্যাসুন্দরী জ্যোপদী
অদূরে একটা শুভ্র ধরিয়া দাঁড়াইয়া আছেন ॥৪॥

তখন উপস্থিত সকলের মধ্যে সেই উপকৌচকেরা জ্যোপদীকে লক্ষ্য করিয়া
বলিল—“বাহার জন্ত কৌচক নিহত হইয়াছেন, সেই অসতীটাকে শীঘ্র হত্যা কর ॥৫॥

অথবা ইহাকে এখানে হত্যা করা উচিত নহে : কামী কৌচকের সহিতই ইহাকে
দহু কর । কারণ, কৌচক মরিয়া থাকিলেও অবশ্যই তাহার প্রিয়কার্য্য করা
উচিত” ॥৬॥

(৪)...অনবভাঙ্গী...তিষ্ঠতি—তা । (৫) সমবেতৈব তে সর্বে...যত্নার্থে কৌচকঃ—তা ।

(৭)...সহানয়েন দহেত—বা ব বা হ, ...সহানয়েন দহেত অমুজ্জাতুমহসি—তা ।

পরাক্রমন্ত সূতানাং মদ্বা রাজানমোদত ।
 সৈরিক্রিয়াঃ সূতপুত্রেণ সহ দাহং বিশাংপতে ! ৮৮
 তাং সমাসাত্ত বিব্রস্তাং কৃষ্ণাং কমললোচনাম্ ।
 মোমুহুমানাং তে তত্র জগৃহঃ কীচকা ভৃশম্ ৮৯
 ততস্ত্ব তাং সমারোপ্য নিবধ্য চ হুমধ্যমাম্ ।
 জগ্মুরুগম্য তে সর্বে শ্মশানাভিমুখাস্তদা ৯০
 হ্রিয়মাণা তু সা রাজন্ ! সূতপুত্রৈরনিন্দিতা ।
 প্রাক্রোশন্নাধমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ৯১

ভারতকৌমুদী

পরেতি । হে বিশাংপতে ! রাজা বিরাটঃ সূতানামুপকীচকানামপি পরাক্রমন্ত মদ্বা নৃষা
 অননুজ্ঞানে অবিশদমাশঙ্ক্যার্থঃ, সূতপুত্রেণ কীচকেন সহ সৈরিক্রিয়া দাহমমোদত ৮৮।

তামিতি । ততস্তে কীচকা উপকীচকাঃ, তত্র তদানীমেব, সমাসাত্ত প্রাপ্য, বিব্রস্তাম্,
 তেন জ্ঞাসেনৈব মোমুহুমানাম অতীবাহিরচিত্তাং কমললোচনাং তাং কৃষ্ণাং ভৃশং জগৃহঃ ৮৯।

তত ইতি । ততস্ত্ব তে সর্বে উপকীচকাঃ, তাং হুমধ্যমাং কৃষ্ণাম্, নিবধ্য, খটিকার্য্য
 সমারোপ্য, উত্তম্য তাং খটিকার্য্য কৃষ্ণে উত্তোল্য চ, তদৈব শ্মশানাভিমুখাঃ সন্তো জগ্মুঃ ৯০।

হ্রিয়েতি । হে রাজন্ ! সূতপুত্রৈরুপকীচকৈঃ হ্রিয়মাণা সা অনিন্দিতা কৃষ্ণা তু নাথবতী
 পতিশালিনী সত্যপি, তদানীং নাথং রক্ষামিচ্ছন্তী সতী, প্রাক্রোশং নাথমেবাহ্বয়ং ৯১।

তাহার পর সেই উপকীচকেরা যাইয়া বিরাটরাজাকে বলিল—“মহারাজ !
 ইহার জগ্মাই কীচক নিহত হইয়াছেন ; সুতরাং ইহার সহিতই কীচককে দগ্ধ করা
 হউক । আপনি সে বিষয়ে অনুমতি করুন” ৯৭।

নরনাথ ! বিরাটরাজা উপকীচকগণেরও পরাক্রম শ্রবণ করিয়া কীচকের সহিত
 সৈরিক্রীর দাহ করার অনুমোদন করিলেন ৯৮।

তাহার পর সেই উপকীচকেরা তখনই যাইয়া ভীতা এবং অত্যন্ত মোহিতা
 কমলনয়না জ্যোপদীকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিল ৯৯।

তদনন্তর তাহারা সকলে স্নানিত্বা জ্যোপদীকে বাঁধিয়া, খাটে উঠাইয়া, সেই খাট
 তুলিয়া লইয়া তখনই শ্মশানাভিমুখে চলিল ১০০।

রাজা ! উপকীচকেরা লইয়া চলিলে, অনিন্দিতা জ্যোপদী পতিশালিনী হইয়াও
 তৎকালে রক্ষক পাইবার ইচ্ছা করিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন ১০১।

(৮) উপক্রমক সূতানাং তত্র রাজানমোদয়ং । সৈরিক্রিয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ স হি দাহং
 বিশাংপতে ! —তা, ...বিশাংপতিঃ—বা ব বা ম । (৯) ...মোমুহুমানাস্তাং তত্র—তা । (১০) ...
 জগ্মুস্তে বৈ ততঃ সর্বে—প্র । (১১) ...সা তত্র—তা ।

দ্রৌপদ্যবাচ ।

অয়ো অয়ন্তো বিজয়ো অয়সেনো অয়ম্বলঃ ।

তে মে বাচং বিজ্ঞানস্তু সূতপুত্রো নয়ন্তি মাম্ ॥১২॥

যেষাং জ্যাতলনির্বোধো বিস্মৃজ্জিতমিবাশনেঃ ।

ব্যশ্রয়ত মহাযুদ্ধে ভীমঘোষস্তরশ্বিনাম্ ॥১৩॥

রথঘোষশ্চ বলবান্ গন্ধর্বাণাং মহৌজসাম্ ।

তে মে বাচং বিজ্ঞানস্তু সূতপুত্রো নয়ন্তি মাম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত্রাস্তাঃ কৃপণা বাচঃ কৃষ্ণায়াঃ পরিদেবিতাঃ ।

শ্রুত্বৈবাত্যপতন্তুম্ভীমঃ শয়নাদবিচারয়ন্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অয় ইতি । অয়াদিনামানো যে সত্বীভার্থঃ, তে মে. বাচমিদং বাক্যম্, বিজ্ঞানস্তু বিশেষণাকর্ণয়ন্ত; সূতপুত্রো দক্ষুঃ মাং নয়ন্তি । এতেন অয়াদিগুপ্তনামকরণস্ত ফলং দর্শিতম্ । অত্রথা যুধিষ্ঠিরাদিনামভিরাহ্মানে তেষামতিবিখ্যাততয়া সর্কেবামেব প্রকাশঃ স্তাৎ ॥১২॥

যেষামিতি । মহাযুদ্ধে, তরশ্বিনাং বলবতাম্, মহৌজসাং মহাতেজসাক, যেষাং গন্ধর্বাণাম্, জ্যাতলনির্বোধো ধমুগুণশব্দঃ, অশনেবজ্রস্ত বিস্মৃজ্জিতং শব্দ ইব, ভীমঘোষঃ ভীষণঃ সিংহনাদঃ, বলবান্ রথঘোষশ্চ, সর্কেব্যাশ্রয়ত; তে গন্ধর্বা মে বাচং বিজ্ঞানস্তু, সূতপুত্রো মাং নয়ন্তি ॥১৩—১৪॥

তস্ত্রা ইতি । তস্ত্রাঃ কৃষ্ণায়াঃ, তাঃ, কৃপণা দীনাঃ, পরিদেবিতা বিলাপরূপাশ্চ বাচঃ, শ্রুত্বৈব, ভীমঃ, অবিচারয়ন্ কর্তব্যমনালোচয়ন্, শয়নাৎ শয্যাভ্যাসঃ, অত্যপতন্ অত্যাশ্রিতঃ ॥১৫॥

দ্রৌপদৌ বলিলেন—“জয়, জয়ন্তু, বিজয়, জয়সেন ও জয়ম্বল নামে—যাঁহারা আছেন, তাঁহারা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেরা আমাকে দক্ষ করিবার জন্তু লইয়া যাইতেছে ॥১২॥

মহাযুদ্ধে বলবান্ ও তেজস্বী যে গন্ধর্বগণের বজ্রশব্দতুল্য ধমুঈকারশব্দ, ভীষণ সিংহনাদ এবং গুরুতর রথধ্বনি শুনা যাইত, সেই গন্ধর্বেরা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেরা আমাকে দক্ষ করিবার জন্তু লইয়া যাইতেছে” ॥১৩—১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদীর সেই সকল কাতর বিলাপবাক্য শ্রবণ করিয়াই ভীমসেন কোন বিষয় আলোচনা না করিয়া শয্যা হইতে উঠিলেন ॥১৫॥

(১২)...বাচং বিশৃংখ—তা। (১৩)...জ্যাতলনির্বোধঃ...বিশ্রয়তে...ভীমো ঘোষঃ—তা। (১৪)...গন্ধর্বাণাং যশশ্বিনাম্...বাচং বিশৃংখ—তা। (১৫)...পরিদেবিতম্—রা ম, এক মূকৃপণা বাচঃ—তা।

ভীমসেন উবাচ ।

অহং শৃণোমি তে বাচং হুয়া সৈরিক্তি ! ভাষিতাম্ ।
তস্ম্যাস্তে সূতপুত্রোভ্যো ন ভয়ং ভীৰু ! বিগতং ॥১৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স মহাবাহুবিজ্জজ্ঞস্তে জিঘাংসয়া ।
ততঃ স ব্যায়তং কৃত্বা বেষং বিপরিবর্ত্য চ ।
অদ্বারেণাভ্যবস্কন্দ্য নির্জগাম বহিস্তদা ॥১৭॥
স ভীমসেনঃ প্রাকারমারুহ্য সহসা দ্রবন্ ।
শ্মশানান্ভিমুখং প্রায়াদ্যত্র তে কীচকা গতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । হে সৈরিক্তি ! অহং হুয়া ভাষিতাং তে বাচং শৃণোমি । হে ভীৰু ! ভয়শীলে ! তস্ম্যং সূতপুত্রোভ্য উপকীচকেভ্যঃ তে ভয়ং ন বিগতং ॥১৬॥

ইতীতি । ইত্যাঙ্ক্ণা, মহাবাহুঃ স ভীমঃ, জিঘাংসয়া সূতপুত্রাণাং হননেচ্ছয়া, বিজ্জজ্ঞস্তে উত্তেজিতো বভূব । ততঃ স ভীমঃ, ব্যায়তং বজ্রং দীৰ্ঘং কৃত্বা পাচকোপযোগি ধ্বংসং বজ্রং বিহায় দীৰ্ঘং বহুঞ্চ পরিধায়েত্যাঃ, তাদৃক্ণেনৈব বেষং বিপরিবর্ত্য চ, অগ্ৰথা যদি বলবতয়া পরিচয়ঃ সাদৃশ্যে ভাবঃ, অদ্বারেণ, অভ্যবস্কন্দ্য অবতীৰ্ণ্য, অগ্ৰথা উদ্ঘাটিতকপাটকস্ত নিরগলকপাটকস্ত বা দ্বারস্ত দর্শনেন যদি কশ্চিচ্ছানীয়াদিতি ভাবঃ, তদৈব শয়নগৃহাঘর্জগাম । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ সহসা দ্রবন্ দ্রুতং গচ্ছন্, প্রাকারমারুহ্য, তদ্বারস্ত রুদ্ধতাদৃশিতি ভাবঃ, শ্মশানান্ভিমুখং প্রায়ান্ প্রয়াতুমৈচ্ছন্, যত্র তে কীচকা গতঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—“সৈরিক্তি ! তোমার বাক্য আমি শুনিতে পাইয়াছি ; অতএব ভয়শীলে ! উপকীচকগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া মহাবাহু ভীমসেন জিঘাংসায় জলিয়া উঠিলেন । তাহার পর তিনি দীর্ঘবজ্র পরিধান ও পাচকের বেশ পরিবর্তন করিয়া তখনই অদ্বার দিয়া লাফাইয়া পড়িয়া ঘরের বাহিরে গেলেন ॥১৭॥

“তাহার পর তিনি তৎক্ষণাৎ দ্রুত বাইয়া প্রাচীরের উপরে উঠিয়া—যেখানে সেই উপকীচকেরা গিয়াছিল, সেই শ্মশানের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

(১৬)....হুয়া সৈরিক্তি ! ভাষিতাম্—ভা । (১৭)....বিজ্জজ্ঞস্তজিঘাংসয়া—ভা । তত ইত্যাক্ষং বা ভা নাস্তি । (১৮)....সহসা দ্রবন্—বা ব রা ম । ভা—পুত্রকে স্বয়ং মহান পাঠব্যত্যয়ঃ ।

স লজ্জয়িত্বা প্রাকারং নিঃসৃত্য চ পুরোত্তমাং ।

জবেন পতিতো ভীমঃ সূতানামগ্রতস্তদা ॥১৯॥

চিতাসমীপে গত্বা স তত্রাপশ্যদ্বনম্পতিম্ ।

তালমাত্রং মহাস্কন্ধং মূৰ্দ্ধশুক্রং বিশাংপতে ! ॥২০॥

তং নাগবহুপক্রম্য বাহুভ্যাং পরিবৃত্ত্য চ ।

স্কন্ধমারোপয়ামাস দশব্যামং পরস্তপঃ ॥২১॥

স তং বৃক্ষং দশব্যামং সঙ্কল্পবিটপং বলৌ ।

প্রগৃহ্যভ্যদ্রবৎ সূতান্ দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ তদা প্রাকারং লজ্জয়িত্বা পুরোত্তমাস্থিত্য চ, জবেন বেগেন, সূতানামুপকীচকানাম্, অগ্রতঃ সম্মুখে, পতিতো গতঃ ॥১৯॥

চিত্তেতি । হে বিশাংপতে ! স ভীমঃ, চিতাসমীপে গত্বা, তত্র তালমাত্রং করতল-ধ্বনিগমনপর্য্যন্তং তালবৃক্ষপ্রমাণং বা সুদীর্ঘমিত্যর্থঃ, মহাস্কন্ধং বিশালপ্রকাণ্ডদেশম্, তথা মূৰ্দ্ধনি উপরি শুক্রং, বনম্পতিং কঙ্কিদৃক্ষমপশ্যৎ ॥২০॥

তমিতি । পরস্তপো ভীমঃ, নাগবৎ হস্তাব, বাহুভ্যাং পরিবৃত্ত্য আলিঙ্গ্য, উপক্রম্য উৎপাট্য চ, দশ ব্যামাঃ পরিমাণবিশেষা যন্ত তম্, “বামো বাহুর্যোঃ স্কন্ধয়োস্তত্তয়োস্তিৰ্য্য-গন্তরম্” ইত্যমরঃ, বস্ততস্ত বিশালমিত্যর্থঃ, তং বৃক্ষং স্কন্ধমারোপয়ামাস ॥২১॥

স ইতি । বলৌ স ভীমঃ, স্কন্ধেন প্রকাণ্ডদেশেন বিটপৈঃ শাখাভিচ্চ সহেতি সঙ্কল্পবিটপম্, দশব্যামকং তং বৃক্ষং প্রগৃহ্য দণ্ডপাণিরিস্তক ইব সূতানভ্যদ্রবৎ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্ব্যবহিত্যি ॥১—১৬॥ ব্যায়তং ব্যাপারং যন্তঃ কৃত্বা বেবক বিপরিবর্ত্য গন্ধৰ্ববেবসদৃশং কৃত্বা । অভ্যবস্থান্য নিপত্য ক্রমমাক্রম্য ততশ্চ হ্রৌপদীনয়নগ্রদেশং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥ মূৰ্দ্ধি শুক্রমিতি শোষণোন্মুখভেনাতিপক্বঃ সূচ্যতে ॥২০॥ পরিবৃত্ত্য উপক্রম্য উৎপাটন্যর্থঃ

তৎপরে ভীমসেন প্রাচীর লঙ্ঘন করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া, বেগে যাইয়া উপকীচকগণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! তিনি চিতার নিকটে যাইয়া সেখানে দেখিলেন—তালবৃক্ষের তুল্য একটা বিশাল বৃক্ষ রহিয়াছে, তাহার প্রকাণ্ডদেশ (দোঠাল। জায়গা) বিশাল এবং উপরিভাগ শুক্ক হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

তাহার পর পরস্তপ ভীমসেন হস্তীর স্তায় বাহুযুগলদ্বারা সেই বিশাল বৃক্ষটাকে জড়াইয়া ধরিয়া উৎপাটন করিয়া স্কন্ধে তুলিয়া লইলেন ॥২১॥

উরুবেগেন তস্তাথ গ্ৰাণোদাখখিকিংগুকাঃ ।

ভূমৌ নিপতিতা বৃক্ষাঃ সংঘশস্ত্র শেরতে ॥২৩॥

তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং গন্ধৰ্বং প্রেক্ষ্য তে তদা ।

দুহ্রুবুঃ সৰ্ব্বতঃ সূতা বিবাদভয়মোহিতাঃ ॥২৪॥

গন্ধৰ্বো বলবানেতি ক্রুদ্ধ উত্তম্য পাদপম্ ।

সৈরিক্ত্রী মুচ্যতাং শীত্রং মহমো ভয়মাগতম্ ॥২৫॥

তে তু দৃষ্ট্বা তদাবিক্ৰং ভীমসেনেন পাদপম্ ।

বিমূচ্য দ্রৌপদীং তত্র প্রাদ্রবান্ নগরং প্রতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তি। অথ গ্ৰাণোদাখখিকিংগুকাস্তদায়া বৃক্ষাঃ, তস্তা ভীমস্ত উরুবেগেন, ভূমৌ নিপতিতাঃ সস্তঃ, সংঘশো বহুশ্রেণীভিঃ তত্র শেরতে স্ম ॥২৩॥

তমিতি। তদা তে সূতা উপকীচকাঃ, সিংহমিব সংক্রুদ্ধঃ তং গন্ধৰ্বং গন্ধৰ্বতয়া সম্ভাবিতং ভীমম্, প্রেক্ষ্য, বিবাদেন ভয়েন চ মোহিতাঃ সস্তঃ সৰ্ব্বতো দুহ্রুবুঃ ॥২৪॥

গন্ধৰ্ব ইতি। বলবান্ গন্ধৰ্বঃ ক্রুদ্ধঃ সন, পাদপম্ উত্তম্য উত্তোলা এতি। ৩৭ নঃ অস্বাকং মহন্তয়মাগতম্, অতএব শীত্রং সৈরিক্ত্রী মুচ্যতামিত্যুচ্য ॥২৫॥

ত ইতি। তে উপকীচকাস্ত তদা ভীমসেনেন আবিক্ৰং ঘৃণিতং পাদপং দৃষ্ট্বা তত্রৈব দ্রৌপদীং বিমূচ্য বিহায় নগরং প্রতি প্রাদ্রবান্ পলায়িতুমারভন্ত ॥২৬॥

তদনন্তর বলবান্ ভীমসেন স্কন্ধ ও শাখার সহিত সেই বৃহৎ বৃক্ষ লইয়া, দণ্ডহস্ত যমের গ্রায় উপকীচকগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

তখন তাঁহার উরুযুগলের বেগে বট, অশ্বখ ও কিংগুকপ্রভৃতি বৃক্ষ সকল ভূতলে পতিত হইয়া শ্রেণীবদ্ধভাবে সেই স্থানে শয়ন করিল ॥২৩॥

তখন সেই উপকীচকেরা সিংহের গ্রায় ক্রুদ্ধ গন্ধৰ্বরূপী সেই ভীমসেনকে দেখিয়া বিবাদে ও ভয়ে মোহিত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিল (এবং বলিল—) ॥২৪॥

“বলবান্ গন্ধৰ্ব ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষ উত্তোলন করিয়া আসিতেছে; সুতরাং আমাদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব সত্তর সৈরিক্ত্রীকে ছাড়িয়া দাও” ॥২৫॥

(২৩)...সৰ্বশস্ত্র—প্র,...সংহতাস্ত্র—বা। (২৪)...দৃষ্ট্বা গন্ধৰ্বমাগতম্। বিদ্রোহঃ সৰ্বশঃ সূতা বিবাদভয়কম্পিতাঃ—প্র বা ব বা ম। ইতঃ পরম্ ‘তমন্তকমিবায়াস্তং গন্ধৰ্বং প্রেক্ষ্য তে তদা। দিধকন্তস্তদা জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরং ছাপকীচকাঃ। পরম্পরমধোচুস্তে বিবাদভয়কম্পিতাঃ।’ ইতি বটপাদঃ শ্লোকঃ অবিকঃ—প্র বা। (২৬)...সমাবিক্রম—ভা।

দ্রবতস্তাংস্তু সংশ্রেক্ষ্য স বজ্রী দানবানিব ।

শতং পঞ্চাধিকং ভীমঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৭॥

তত আশ্বাসয়ৎ কৃষ্ণাং পরিমুচ্য বিশাংপতে ! ।

উবাচ চ মহাবাহুঃ পাঞ্চালীং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥

অশ্রুপূর্ণমুখীং দীনাং দুর্জয়ঃ স বৃকোদরঃ ।

এবং তে ভীরু ! বধ্যস্তে যে স্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

প্রৈহি স্বং নগরং কৃষ্ণে ! ন ভয়ং বিত্ততে তব ।

অন্তোনাহং গমিষ্যামি বিরাটস্থ মহানসম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি । স ভীমস্ত, তাহপকৌচকান্ দ্রবতঃ পলায়মানান্ সংশ্রেক্ষ্য, বজ্রী ইন্দ্রঃ দানবানিব, উপকৌচকানাং পঞ্চাধিকং শতম্, যমসাদনং প্রাহিণোৎ ॥২৭॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! ততঃ, মহাবাহুর্দুর্জয়ঃ পাণ্ডুনন্দনঃ স বৃকোদরঃ, অশ্রুপূর্ণমুখীং দীনাং কাতরাঞ্চ পাঞ্চালীং কৃষ্ণাম্, পরিমুচ্য বহুনাং প্রচ্যাব্য আশ্বাসয়ৎ উবাচ চ । কিমুবাচেত্যাহ—এবমিতি । হে ভীরু ! যে জনাঃ, অনাগসং নিরপরাধাং স্বাং হিংসন্তি, তে, এবং বধ্যস্তে যয়া হস্তস্তে ॥২৮—২৯॥

প্রৈহীতি । হে কৃষ্ণে ! স্বং নগরং প্রৈহি প্রতিগচ্ছ, তব ভয়ং ন বিত্ততে । অহং অন্তেন পথ্য বিরাটস্থ মহানসং পাকস্থানং গমিষ্যামি ॥৩০॥

তখন ভীমসেন সেই বৃক্ষট। ঘুরাইতেছেন—ইহা দেখিয়া সেই উপকৌচকেরা সেইখানেই দ্রোপদীকে পরিত্যাগ করিয়া রাজধানীর দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৬॥

তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ভীমসেন—পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দানবগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ একশত পাঁচ জন উপকৌচককে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ ! তাহার পর মহাবাহু ও দুর্জয় পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, অশ্রুপূর্ণবদনা ও কাতরা পাঞ্চালনন্দিনী দ্রোপদীকে বিমুক্ত করিয়া আশ্বস্ত করিলেন এবং বলিলেন—“ভীরু ! যাহারা বিনা অপরাধে তোমার হিংসা করে, আমি তাহাদিগকে এইরূপই বধ করিয়া থাকি ॥২৮—২৯॥

কৃষ্ণে ! তুমি এখন রাজধানীতেই ফিরিয়া যাও, তোমার কোন ভয় নাই । আমিও অশ্রু পথে বিরাটরাজার পাকস্থানে যাইব” ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পঞ্চাধিকং শতং তত্ত্ব নিহতং তত্র ভারত ! ।

মহাবনমিব চিহ্নং শিশ্ণো বিগলিতক্রমম্ ॥৩১॥

এবং তে নিহতা রাজন্ ! শতং পঞ্চ চ কৌচকাঃ ।

স চ সেনাপতিঃ পূৰ্ব্বমিত্যেতৎ সূতবৃষ্টশতম্ ॥৩২॥

তদৃদৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং নরা নার্য্যশ্চ সঙ্গতাঃ ।

বিস্ময়ং পরমং জগ্মুনোচুঃ কিঞ্চন ভারত ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপর্কনি
কৌচকবধে উপকৌচকবধো নাম একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পঞ্চৈতি । হে ভারত ! ভীমেন নিহতং তৎ উপকৌচকানাং পঞ্চাধিকং শতম্, ছিন্নম্, অতএব বিগলিতা নিপতিতা ক্রমা যন্ত তত্ত্বাদৃশম্, মহাবনমিব, তত্র, শিশ্ণে শয়িতং বভূব । অত্র সমুদ্রসমুহিনোর্ভেদবিবক্ষয়া বিগলিতক্রমং মহাবনমিত্যুপপত্ততে ॥৩১॥

এবমিতি । হে রাজন্ ! এবং ভীমেন নিহতাঃ, শতং পঞ্চ চ তে কৌচকা উপকৌচকাঃ, পূৰ্ব্বং নিহতঃ স সেনাপতিঃ কৌচকশ্চেতি, সমুদ্রায়েন এতৎ, হতানাং কৌচকানাং বৃষ্টশতং বড়ধিকং শতমাসীদিত্তি গণনাপরং বচনম্ ॥৩২॥

তদ্বিতি । হে ভারত ! সঙ্গতাঃ প্রভাতকালে মিলিতাঃ, নরা নার্য্যশ্চ, তৎ মহদাশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, আকস্মিকত্বাদ্যোগপদিকত্বাচ্চ ; কিন্তু কিঞ্চনাপি নোচূৰ্জ্যং ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কনি কৌচকবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যত্নং কৃৎয়া উপপাটিতঞ্চ তৎ স্বল্পে আরোপয়ামাস, ব্যাসং প্রসারিতয়োৰ্বাহ্মোরস্তরম্ ॥২১—২৭॥
বিমূঢ়া মোচয়িত্বা ॥২৮—২৯॥ অস্ত্রেন মার্গেণ ॥৩০॥ শিশ্ণে শয়িতম্ ॥৩১॥ বৃষ্টশতং বড়ধিকং
শতম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকম্বরে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! ভীমকর্তৃক নিহত সেই একশত পাঁচজন
উপকৌচক, ছিন্ন পতিতবৃক্ষ মহাবনের জায় সেইস্থানে শয়িত থাকিল ॥৩১॥

রাজা ! এইভাবে নিহত একশত পাঁচ জন উপকৌচক এবং পূৰ্ব্বনিহত সেই
সেনাপতি কৌচক—এই সমুদায়ে একশত ছয় জন কৌচক ছিল ॥৩২॥

(৩১)...শতং তেন—তা । * ‘...জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—এ বা ব বা ম, ‘...ব্যাবিশোহধ্যায়ঃ’

—তা ।

দ্বাবিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে দৃষ্ট্বা নিহতান্ সূতান্ গত্বা রাজ্ঞে শ্রবেদয়ন্ ।
গন্ধর্বে নিহতা রাজন্ ! সূতপুত্রাঃ পরঃশতাঃ ॥১॥
যথা বজ্জেন বৈ দীর্ঘং পর্বতস্ত মহচ্ছিরঃ ।
বিনিকীর্ণং প্রদৃশ্যেত তথা সূতা মহীতলে ॥২॥
সৈরিক্তৌ চ বিমুক্তা সা পুনরায়াতি তে গৃহম্ ।
সর্বং সংশয়িতং রাজন্ ! নগরং তে ভবিষ্যতিঃ ॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে নারীনরাঃ, সূতান্ কীচকান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা গত্বা রাজ্ঞে বিরাটায় তৎ
শ্রবেদয়ন্ । হে রাজন্ ! গন্ধর্বৈঃ শতাং পর ইতি পরঃশতাঃ সূতপুত্রা নিহতাঃ ॥১॥

যথেন্তি । যথা বজ্জেন দীর্ঘং পর্বতস্ত মহৎ শিরো বিনিকীর্ণং সর্বতো বিক্ৰিপ্তং প্রদৃশ্যেত,
তথা সূতা অপি দীর্ঘা মহীতলে বিনিকীর্ণাঃ প্রদৃশ্যন্তে ॥২॥

সৈরিক্তৌচি । সা সৈরিক্তৌ চ বিমুক্তা সত্য পুনস্তে গৃহমায়াতি । অতএব হে রাজন্ !
সর্বমেব তে নগরং স্থিতৌ সংশয়িতং ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভরতনন্দন । তাহার পর প্রাতঃকালে সম্মিলিত নর ও নারীগণ সেই গুরুতর
আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইল ; কিন্তু কিছু বলিল না ॥৩০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই নর ও নারীগণ কীচকদিগকে নিহত দেখিয়া
রাজার নিকট যাইয়া জানাইল যে—‘মহারাজ ! গন্ধর্বেরা সকল কীচককেই বধ
করিয়াছে ॥১॥

বজ্জ্বারা বিদীর্ণ পর্বতের বিশাল মস্তক যেমন ইতস্ততঃ বিক্ৰিপ্ত দেখা যায়,
সেইরূপ কীচকদিগকেও বিদীর্ণ এবং ভূতলে ইতস্ততঃ বিক্ৰিপ্ত দেখা যাইতেছে ॥২॥

আর সৈরিক্তৌও মুক্ত হইয়া পুনরায় আপনার বাড়ীতে আসিতেছে ; অতএব
মহারাজ ! আপনার সমগ্র রাজধানীটাই সংশয়াপন্ন হইবে ॥৩॥

(১)....সূতপুত্রা মহাবলাঃ—বা ব রা ম,....সূতপুত্রাঃ পরঃশতাঃ—তা । (২)....বিনিকীর্ণাঃ
।,....ব্যতিকীর্ণাঃ—বা ব রা ম ।

তথারূপা হি সৈরিক্তৌ গন্ধর্বাশ্চ মহাবলাঃ ।
 পুংসামিষ্টশ্চ বিষয়ো মৈথুনায় ন সংশয়ঃ ॥৪॥
 যথা সৈরিক্তিদোষণে ন তে রাজস্মিদং পুরম্ ।
 বিনাশমেতি বৈ ক্ষিপ্ৰং তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৫॥
 তেষাং তত্বচনং শ্রুত্বা বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।
 অত্রবীৎ ক্রিয়তামেবাং সূতানাং চরমক্রিয়া ॥৬॥
 একস্মিন্নিব তে সর্বৈ হুসমিদ্ধে হতাশনে ।
 দহন্তাং কীচকাঃ শীঘ্রং রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ সর্বশঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমিত্যাহ—তথেন্ । হি যস্মাৎ, তথা তাদৃশমতীবহুন্দরং রূপং যন্তাঃ সা তাদৃশী
 সৈরিক্তৌ, গন্ধর্বাশ্চ মহাবলাঃ । তথা বিষয়ঃ সৈরিক্তীরূপং ভোগ্যং বস্ত্র, মৈথুনায় পুংসা-
 মিষ্টশ্চ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । এবঞ্চ পুংস্তিরপি সৈরিক্তৌ ইয়েত, গন্ধর্বেশ্চ তে হস্তেরম্মিতি
 ভাবঃ ॥৪॥

যথেন্ । অতএব হে রাজন্ ! ইদং তে পুরং সৈরিক্তিদোষণে পূর্ববৎ ব্রহ্মত্বম্, যথা বিনাশ
 ন এতি প্রাপ্নোতি, তথা নীতিঃ ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং বিধীয়তাম্ ॥৫॥

তেষামিতি । বাহিনীপতিঃ সেনাপতিবিরাটঃ, তেষাং নারীনরাণাং তত্বচনং শ্রুত্বা, অত্রবীৎ—
 এবাং সূতানাং চরমক্রিয়া দাহাদিকমস্তিমকার্ধ্যং ক্রিয়তাম্ ॥৬॥

একস্মিন্নিতি । হুসমিদ্ধে স্প্রজলিতে হতাশনে, তে সর্বৈ কীচকাঃ, সর্বশঃ সর্বৈঃ রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ
 সংযোজ্যেতি শেষঃ, শীঘ্রং দহন্তাম্ ॥৭॥

কারণ, সৈরিক্তৌও সেইরূপ সুন্দরী, গন্ধর্বেরাও মহাবলশালী, আবার সেইরূপ
 ভোগ্যবস্ত্রও মৈথুনের জন্য পুরুষগণের অভিষ্ট ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অতএব মহারাজ ! আপনার এই রাজধানীটা যাহাতে সৈরিক্তীর দোষে বিনষ্ট
 না হয়, সত্বর সেইরূপ নীতি বিধান করুন' ॥৫॥

সেনাপতি বিরাট তাহাদের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—“তোমরা এই
 কীচকগণের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া কর ॥৬॥

প্রজলিত এক অগ্নিতেই সেই সকল কীচককে সর্বপ্রকার রত্ন ও গন্ধদ্রব্য সংযুক্ত
 করিয়া সত্বর দহ কর' ॥৭॥

(৫) যথা সৈরিক্তিদোষণে—প্র । (৬)...ক্রিয়তাম্...চরমাঃ ক্রিয়াঃ—বা,...ক্রিয়তাম্...
 পরমাঃ ক্রিয়াঃ—ম,...অত্রবীৎ পরমা তেষাং সূতানাং ক্রিয়তাং ক্রিয়া—ভা । (৭)...
 এইর্গন্ধৈশ্চ—ভা ।

সুদেষ্ণাকাত্রবীজা মহিষীং জাতসাধ্বসঃ ।

সৈরিক্তীমাগতাং ক্রয়া মমৈব বচনাদিদম্ ॥৮॥

গচ্ছ সৈরিক্তি ! ভদ্রং তে যথাকামং চরাবলে ! ।

বিভেতি রাজা হুশ্রোণি ! গন্ধৰ্ব্বেভ্যঃ পরাভবাৎ ॥৯॥

ন চ হ্যামুৎসহেৎ বক্তুং স্বয়ং গন্ধৰ্ব্বশক্তিভ্যঃ ।

দ্বিয়স্বদোষান্তবক্তুং মতস্তাং প্রত্ৰবীম্যহম্ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ মুক্তা ভয়াৎ কৃষ্ণা সূতপুত্রান্ নিরশ্র চ ।

মোক্ষিতা ভীমসেনেন জগাম নগরং প্রতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সুদেষ্ণামিতি । জাতসাধ্বসো গন্ধৰ্বেভ্য উৎপন্নভয়ো রাজা মহিষীং সুদেষ্ণামত্রবীজ—রাজি । আগতাং সৈরিক্তীং মম বচনাদেবেদং স্বং ক্রয়াঃ ॥৮॥

গচ্ছেতি । হে সৈরিক্তি ! স্বমস্মন্নগরাদগচ্ছ, হে অবলে ! গতাং চ যথাকামং চর । তে তব ভদ্রমস্ত । যেন হি হে হুশ্রোণি ! রাজা হৃদীয়েভ্যো গন্ধৰ্বেভ্যঃ পরাভবাৎ বিভেতি ॥৯॥

নেতি । গন্ধৰ্ব্বশক্তিভ্যো রাজা স্বয়মেতৎ স্বাং বক্তুং নোৎসহেৎ ন শকুয়াৎ । কিন্তু তবক্তুং তদেতদুক্তো দ্বিয়ঃ অদোষাঃ । অতোহহং স্বাং প্রত্ৰবীমি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ১১—৮। নহি স্বামিতি । হিষাং হাতুং যোগ্যাম্ । কৃত্যার্থে তবৈকেন্কেন-
যত্ন ইতি ত্বং, জহাতেক্ষেতি হিষ্ম অৎকায়ামপি ছান্দসম্ । পিত্বো ভিক্ষেতেত্যাদিবৎ ।
স্বাং সৈরিক্তীং হিষাং ত্যক্তুং যোগ্যামপ্যহং রাজা গচ্ছেতি বক্তুং নোৎসহে দ্বিয়ান্ত

তাহার পর রাজা ভীত হইয়া মহিষী সুদেষ্ণাকেও বলিলেন—“মহিষি !
সৈরিক্তী আসিলে, তুমি আমার কথা অনুসারে তাহাকে ইহা বলিও ॥৮॥

“সৈরিক্তি ! তুমি এ নগর হইতে চলিয়া যাও এবং অবলে । চলিয়া যাইয়া
ইচ্ছা অনুসারে বিচরণ কর ; তোমার মঙ্গল হউক । কারণ, শুনিত্বে ! রাজা
গন্ধৰ্ব্বদের নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন ॥৯॥

রাজা গন্ধৰ্ব্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নিজে একথা তোমাকে বলিতে পারিবেন না ।
তবে স্ত্রীলোকের একথা বলায় কোন দোষ হয় না ; অতএব আমি তোমাকে ইহা
বলিতেছি” ॥১০॥

(৮)...আগতাং . ক্রহি—ভা। (৯)...যথাকামং বরাননে !—বা ব রা ম, ...গন্ধৰ্বেভ্যঃ
পরাতবন—ভা। (১০) নহি স্বাম্...দ্বিয়ং গন্ধৰ্ব্বশক্তিভ্যাম্।...স্ত্রীবক্তুং—প্র, নহি স্বামুৎসহে
বক্তুং স্বয়ং গন্ধৰ্ব্বশক্তিভ্যাম্। দ্বিয়স্বদোষান্তাম্—বা ব রা ম। (১১) অথ মুক্তা...রক্ষিতা
ভীমসেনেন—ভা।

ত্রাসিতেব যুগী বালা শাদ্দুলেন মনস্বিনী ।

গাত্রোপি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

তাং দৃষ্ট্বা পুরুষা রাজন্ ! প্রোদ্রবন্ত দিশো দশ ।

গন্ধৰ্ব্বাণাং ভয়ত্রস্তাঃ কেচিদদৃষ্টীর্ন্যমীলয়ন্ ॥১৩॥

ততো মহানসম্ভারি ভীমসেনমবস্থিতম্ ।

দদর্শ রাজন্ ! পাক্ষালী যথা মন্তং মহাষিপম্ ॥১৪॥

তং বিশ্বয়ন্তী শনৈকৈঃ সংজ্ঞাভিরিদমব্রবীৎ ।

গন্ধৰ্ব্বরাজায় নমো যেনাস্মি পরিমোক্ষিতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ ভীমসেনেন স্ততপুমান্ নিরস্ত্র বিনাস্ত্র মোক্ষিতা, অতএব ভয়ানুজ্ঞা, সা মনস্বিনী কৃষ্ণা জ্যোপদী, সলিলেন গাত্রোপি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য, শাদ্দুলেন ত্রাসিতা ত্রাসিতপূর্বা, বালা যুগীব, নগরং প্রতি জগাম ॥১১—১২॥

ভামিতি । হে রাজন্ ! পুরুষাঃ, তাং কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা দশ দিশঃ, প্রোদ্রবন্ত গন্ধৰ্ব্বভয়েন পলায়ন্ত । কেচিত্তু গন্ধৰ্ব্বাণাং ভয়ত্রস্তাঃ সন্তো দৃষ্টীঃ স্তমীলয়ন্ ॥১৩॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ পাক্ষালী, মহানসম্ভারি পাকগৃহদ্বারে অবস্থিতং ভীমসেনম্, মন্তং মহাষিপং মহাহস্তিনং যথা, তথা দদর্শ ॥১৪॥

ভামিতি । বিশ্বয়ন্তী বিশেষণে দৈবদ্বাক্তং কুর্ত্তী পাক্ষালী, সংজ্ঞাভিঃ শিরোনমনাদিতকীতিঃ শনৈকৈরিদমব্রবীৎ বচনেনেব স্পষ্টং স্মৃতিবতী ; যেনাং পরিমোক্ষিতা স্মি, তস্মৈ গন্ধৰ্ব্বরাজায় নমঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বদেষ্কায়ান্তব তাং প্রত্যোতত্ত্বকুমদোষ ইতি রাজবাক্যানুবাদঃ । যস্মাদেবং রাজা মাম্ আজ্ঞাপিতবান্, তস্মাদেতদেবং স্ম্যং প্রতি প্রব্রবীম্যহমিতি স্বদেষ্কবচনম্ ॥১০—১১॥ পুরুষা

এদিকে ভীমসেন কৌচকগণকে বিনষ্ট করিয়া মুক্ত করিয়া দিলে, মনস্বিনী জ্যোপদী নির্ভয় হইয়া, জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গ এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া, পূর্বে ব্যাজকর্ত্তক ত্রাসিত বালিকা হরিণীর স্তায় রাজধানীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

রাজা ! তাঁহাকে দেখিয়া বহু লোক ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল এবং কোন কোন লোক গন্ধৰ্ব্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নয়ন মুদ্রিত করিল ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর জ্যোপদী যাইতে যাইতে, মন্ত মহাহস্তীর স্তায় পাক-গৃহদ্বারে অবস্থিত ভীমসেনকে দর্শন করিলেন ॥১৪॥

ভীমসেন উবাচ ।

যে পুৰা বিহরন্তীহ পুরুষা বশবর্তিনঃ ।

তস্তান্তে বচনং শ্রদ্ধা অনূণা বিচরন্ত্যত ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সা নৰ্ত্তনাগারে ধনঞ্জয়মপশ্যত ।

রাজ্ঞঃ কন্যা বিরাটস্ত নৰ্ত্তয়ানং মহাভূজম্ ॥১৭॥

ততস্তা নৰ্ত্তনাগাৰাদ্বিনিষ্ক্ৰম্য সহার্জুনঃ ।

কন্যা দদৃশুৰায়াস্তীং কৃষ্ণাং ক্লিষ্টামনাগসম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যন্তান্তে বশবর্তিনঃ অদগুণেনৈব অদধীনাঃ, যে পুরুষাঃ পাণ্ডবা ইতি সূচ্যতে, পুৰা ইহ নগরে বিহরন্তি বৈরনিৰ্ধাতনাকরণাভ্যধিতদ্ধয়া বিচরন্তি স, তে পুরুষাঃ, তস্তা এব তব, বচনম্ এতশ্চুক্তিবিষয়কং বাক্যং শ্রদ্ধা, অনূণাঃ তেষামেকতমেন তবৈরনিৰ্ধাতনকরণাদদায়াঃ সন্তো বিচরন্তি বিচরন্তীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বৰ্ত্তমানা ॥১৬॥

তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা, নৰ্ত্তনাগারে, বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ কন্যাঃ, নৰ্ত্তয়ানং নৰ্ত্তয়ন্তম্, মহাভূজং ধনঞ্জয়ং বৃহন্নলারূপমৰ্জুনম্, অপশ্যত অপশ্যৎ ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃ, অৰ্জুনেন সহৈতি সহার্জুনঃ, তাঃ কন্যাঃ, নৰ্ত্তনাগাৰাদ্বিনিষ্ক্ৰম্য, অনাগসম্ অনপরাধামপি, ক্লিষ্টাং প্রাপ্তক্ৰেশামায়াস্তীং কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্তাঃ বশবর্তিন আজ্ঞাকারিণঃ । ইহ বিরাটপুৰে পুৰা বৰ্ষমাত্রং বিহরন্তি তে তন্তাঃ বচনং গন্ধৰ্ব্বরাজায় নম ইত্যাদিরূপং শ্রদ্ধাতঃপরম্ অনূণাস্তদাজ্ঞাসম্পাদনেন অজ্ঞাতবাসলমাপ্ত্যা

তৎপরে তিনি ঈষৎ হাস্ত করিয়া সঙ্কেতদ্বারা ধীরে ধীরে ইহা জানাইলেন যে, “যিনি আমাকে মুক্ত করিয়া দিয়াছেন, সেই গন্ধৰ্ব্বরাজকে নমস্কার করি’ ॥১৫॥

ভীম বলিলেন—“তোমার বশবর্তী যে পুরুষেরা পূৰ্বে এই নগরে হুঃখের সহিত বিচরণ করিতেছিলেন, তাঁহারা এখন হইতে তোমার এই কথা শুনিয়া অনুগী হইয়া সুখে বিচরণ করিবেন” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার পর দ্রৌপদী দেখিলেন—মহাবাহু অৰ্জুন নৃত্যশালার ভিতরে বিরাটরাজার কস্তাগণকে নৃত্যশিক্ষা দিতেছেন ॥১৭॥

তদনন্তর সেই কস্তারা অৰ্জুনের সহিত নৃত্যশালা হইতে নির্গত হইয়া আসিয়া, বিনা অপরাধে ক্লিষ্টা দ্রৌপদীকে আসিতে দেখিল ॥১৮॥

কন্ঠা উচুঃ ।

দিক্ষ্যাসৈরিক্সি ! মুক্তাসি দিক্ষ্যাসি পুনরাগতা ।
দিক্ষ্যাসি বিনিহতাঃ সূতা যে স্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥১৯॥
বৃহন্নলোবাচ ।

কথং সৈরিক্সি ! মুক্তাসি কথং পাপাশ্চ তে হতাঃ ।
ইচ্ছামি বৈ তব শ্রোতুং সৰ্ব্বমেতদযথাতথ্যম্ ॥২০॥
সৈরিক্স্যবাচ ।

বৃহন্নলে ! কিং নু তব সৈরিক্স্যাঃ কার্য্যমগ্ধ বৈ ।
যা স্বং বসসি কল্যাণি ! সদা কন্ঠাপুরে স্তথ্যম্ ॥২১॥
নহি দুঃখমবাপ্নোষি সৈরিক্সী যদুপাশ্রুতে ।
তেন মাং দুঃখিতামেবং পৃচ্ছসে প্রহসন্নিব ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিক্ষ্যোতি । হে সৈরিক্সি ! স্বং দিক্ষ্য ভাগ্যেন মুক্তাসি, দিক্ষ্য পুনরাগতাসি, দিক্ষ্য সূতাঃ
কৌচকা বিনিহতাঃ, যে সূতাঃ, অনাগসমনপরাধামপি স্বাং হিংসন্তি স্ম ॥১৯॥

কথমিতি । হে সৈরিক্সি ! স্বং কথং মুক্তাসি, কথঞ্চ তে পাপাঃ সূতা হতাঃ । তব মুখাৎ
এতৎ সৰ্ব্বং যথাতথ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি ॥২০॥

বৃহদ্বিতি । হে বৃহন্নলে ! তব স্বয়া অগ্ধ সৈরিক্স্যাঃ কিং স্ত্ব কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্, অপি তু
কিমপি নেতাব্যঃ । হে কল্যাণি ! যাৎ সদৈব কন্ঠাপুরে স্তথ্যং বসসি ॥২১॥

নহীতি । সৈরিক্সী যদুঃখম্, উপাশ্রুতে ভুঙ্ক্ते, তদুঃখং স্বং নহি অবাপ্নোষি । তেনৈব
স্বং প্রহসন্নিব, অৰ্জুনজ্ঞানাৎ পুংস্বয়ং, দুঃখিতাং মামেবং পৃচ্ছসে পৃচ্ছসি ॥২২॥

তখন সেই কন্ঠারা বলিল—“সৈরিক্সি ! তুমি ভাগ্যবশতই মুক্ত হইয়াছ,
ভাগ্যবশতই আবার আসিয়াছ এবং বিনা অপরাধে যাহারা তোমার হিংসায় প্রবৃত্ত
হইয়াছিল, সেই কৌচকেরাও ভাগ্যবশতই নিহত হইয়াছে” ॥১৯॥

বৃহন্নলা বলিল—“সৈরিক্সি ! তুমি কি করিয়া মুক্ত হইলে, কি প্রকারেই বা
সেই পাপাশ্রা নিহত হইল ; এই সমস্ত বিষয় আমি যথাযথভাবে তোমার
মুখে শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥২০॥

সৈরিক্সী বলিলেন—“হে কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! তুমি এখন সৈরিক্সীর কি করিতে
পার ? যে তুমি সৰ্ব্বদাই কন্ঠাপুরে স্তথ্যে বাস করিতেছ ॥২১॥

(১৯)....দিক্ষ্য পুনরাগতাঃ....ক্রিস্ত্যনাগসম্—বা ব বা ম,...দিক্ষ্য স্বং পুনরাগতাঃ...
ক্রিস্ত্যনাগসম্—ভা। (২০)....সূতাশ্চ তে...সৰ্ব্বমেব—ভা। (২১)....সৈরিক্স্যা কার্য্যম্—বা
ব বা ম। (২২)....সমাপ্নোষি...পৃচ্ছসি—ভা।

বৃহন্নলোবাচ ।

বৃহন্নলাপি কল্যাণি ! দুঃখমাপ্নোত্যনুত্তমম্ ।

তিৰ্ঘ্যগ্ৰ্যোনিগতাং বালে ! ন চৈনামববুধ্যসে ॥২৩॥

ত্বয়া সহোষিতা নিত্যং ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষদূষিতা ।

ক্লিষ্টান্ত্যাং ত্বয়ি স্ত্রোশোণি ! কো নু দুঃখং ন চিন্তয়েৎ ॥২৪॥

ন চ কেনচিদত্যস্তং কস্তচ্চিদৃদয়ং কচিৎ ।

বেদিতুং শক্যতেহন্তেন তেন মাং নাববুধ্যসে ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সইব কন্যাভিদ্রৌপদৌ রাজবেশ্মনি ।

প্রবিবেশ হৃদেষ্ণায়াঃ সমীপমুপগামিনৌ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদ্বিতি । হে কল্যাণি ! বৃহন্নলাপি, অনুত্তমম্ অত্যন্তঃ দুঃখমাপ্নোতি । হে বালে !
বালবদনধিগতপরচিত্তে ! তিৰ্ঘ্যগ্ৰ্যোনিগতাং ক্লীবতয়া পশুভাবাপন্নাম্, এনাং বৃহন্নলাম্, ন চ
অববুধ্যসে স্বরূপতো জানাসি ॥২৩॥

ত্বয়েতি । হে স্ত্রোশোণি ! স্ননিতবে ! অহং ত্বয়া সহ নিত্যমুষিতা কৃতবাসা ; ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষেব
ভাবেষু অদূষিতা । অতএব ত্বয়ি ক্লিষ্টান্ত্যাম্, কো দুঃখং ন চিন্তয়েন্নু ॥২৪॥

নেতি । অন্তেন কেনচিদপি জনেন, কস্তচ্চিদপি জনস্ত হৃদয়ং হৃদয়ভাবঃ, কচিদপি কালে,
অত্যন্তং সৰ্ব্বদা বেদিতুং ন চ শক্যতে ; তেন মাং নাববুধ্যসে ॥২৫॥

সৈরিক্সৌ যেরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছে, তুমি ত সেরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছ
না ; তাই তুমি হাসিতে হাসিতেই যেন আমাকে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতেছ” ॥২২॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“কল্যাণি ! বৃহন্নলাও গুরুতর দুঃখ ভোগ করিতেছে ।
বালে ! বৃহন্নলা যে পশুভাবাপন্ন হইয়াছে, তাহা তুমি বুঝিতেছ না ॥২৩॥

স্ননিতবে ! আমি সৰ্ব্বদাই তোমার সহিত বাস করিতেছি, তুমিও সমস্ত
অবস্থাতেই দোষবিহীন ; স্নতরাং তুমি ক্লেশ পাইতে থাকিলে, কে দুঃখ অনুভব
না করে ? ॥২৪॥

তবে, অস্ত্র কোন লোকই কোন সময়েও কোন লোকেরই মনের ভাব সম্পূর্ণ
বুঝিতে পারে না ; তাই তুমিও আমার মনের ভাব সম্পূর্ণ বুঝিতেছ না” ॥২৫॥

(২৩)...সহোষিতা চান্নি—প্র বা ব রা ম,...তঞ্চ সৰ্ব্বে: সহোষিতা—বা ব রা ম,...দুঃখং ন
নাববুধ্যসে—তা। (২৪) ন তু কেনচিৎ—প্র বা ব রা ম,...শক্যতে তদ্রো !—প্র,...শক্যতে
ননব—বা ব রা ম। (২৬)...সমীপমুপগামিনী—তা।

তাম্রবীড়োজপদ্ম বিরাটবচনাদিদম্ ।

সৈরিক্তি ! গম্যতাং শীঘ্রং যত্র কাময়সে গতিম্ ॥২৭॥

রাজা বিভেতি ভদ্রং তে গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাৎ ।

ত্বঞ্চাপি তরুণী স্ত্রী ! রূপেণাপ্রতিমা ভূবি ॥২৮॥

সৈন্ধ্য বাচ ।

ত্রয়োদশাহমাত্রং মে রাজা কাম্যতু ভামিনি ! ।

কৃতকৃত্য ভবিষ্যন্তি গন্ধর্ব্বাস্তে ন সংশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো জ্যোপদী কন্যাভিঃ সঠৈব উপগামিনী সতী, রাজবেশনি সূদেক্ষায়াঃ সমীপং প্রবিবেশ ॥২৬॥

ভামিতি । রাজপত্নী সা সূদেক্ষা, বিরাটবচনাৎ, তাং জ্যোপদীমিদমব্রবীৎ । হে সৈরিক্তি ! যত্র গতিং কাময়সে, তত্রৈব শীঘ্রং গম্যতাং ॥২৭॥

কৃত ইত্যাহ—রাজেতি । রাজা গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাদ্বিভেতি । গন্ধর্ব্বপরাভব এব বা কথমিত্যাহ—ভামিতি । হে স্ত্রী ! ত্বম্, তরুণী, রূপেণ ভূবি অপ্রতিমা নিকুপমা চাপি । অতএব ত্বং পুরুষৈঃ কাম্যোথাঃ, গন্ধর্বেষু তে হস্তেরয়িত্বি ভাবঃ । তে তব ভদ্রমস্ত ॥২৮॥

ত্রয়োদশেতি । হে ভামিনি ! আকস্মিককোপনে ! রাজা মে ত্রয়োদশাহমাত্রং কাম্যতু ক্রমতাম্ । তেইনৈব তে গন্ধর্বাঃ কৃতকৃত্য ভবিষ্যন্তি, অত্র সংশয়ো নাস্তি, তাবন্তিদিনৈরেব তেষামজ্ঞাতবাসসমাপ্তেরিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বা কৃতকৃত্যঃ সন্তো বিহরন্তঃ ॥১৬—২১॥ প্রহসন্তিবেতি পূর্ব্বদৃষ্টারাৎ পুলিন্দপ্রয়োগঃ, প্রহসন্তীবেত্যর্থঃ ॥২২॥ তিষ্ঠাক্ নীচং ক্লীবং তন্নয়ী যোনিঃ শরীরং তত্র গতা ॥২৩—২৭॥ তে স্বংসবন্ধিত্যো গন্ধর্বেভ্যঃ ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাণ্ডিন্যোধ্যায়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর জ্যোপদী সেই কন্যাগণের সহিতই যাইয়া রাজ্যভবনে সূদেক্ষার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজার উপদেশ অনুসারে সূদেক্ষা জ্যোপদীকে এই কথা বলিলেন—“সৈরিক্তি ! তুমি যেখানে যাইতে ইচ্ছা কর, সত্বর সেইখানে চলিয়া যাও ॥২৭॥

কারণ, রাজা গন্ধর্ব্বগণের নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন । কেন না, তুমি যুবতি এবং রূপে ভুবনে অতুলনীয় । তোমার মঙ্গল হউক” ॥২৮॥

সৈরিক্তী বলিলেন—“কোপনে ! রাজা আর তেরটা দিনমাত্র আমার প্রতি

(২৭)....কাময়সে রতিম্—ভা । (২৮,...ভামিনি !—প্র,...মাত্র তু রাজা কাম্যতু—ভা ।

ততো মানুষপনেষ্যন্তি করিষ্যন্তি চ তে প্রিয়ম্ ।

ঋবঞ্চ শ্রেয়সা রাজা যোক্ষ্যতে সহ বান্ধবৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বাণি
কৌচকবধে কৌচকসংস্কারো নাম দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

(৪। গোহরণপৰ্ব্ব।)

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৌচকস্ত তু ঘাতেন সানুজস্ত বিশাংপতে ! ।

অত্যাহিতং চিন্তয়িত্বা ব্যস্ময়ন্ত পৃথগ্জনানঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো গন্ধৰ্বা মাং যথাস্থানমুপনেষ্যন্তি, তে প্রিয়ঞ্চ করিষ্যন্তি, রাজা চ বান্ধবৈঃ
সহ ঋবঞ্চ শ্রেয়সা মঙ্গলেন সহ যোক্ষ্যতে তৈর্গন্ধৰ্বৈরিত্তি শেষঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধুভাগীশ-চট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বাণি কৌচকবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কৌচকস্তেতি । হে বিশাংপতে ! জনানঃ, সানুজস্ত কৌচকস্ত ঘাতেন বধেন তু, অত্যাহিতম্
আকস্মিকং মহাভয়ং চিন্তয়িত্বা, পৃথক্ সৰ্ব্ব এবার্থঃ, ব্যস্ময়ন্ত বিস্মিতা অভবন্ ॥১॥

কমা করুন ; তাহাতেই সেই গন্ধৰ্বেরা কৃতকার্য হইবেন ; এ বিষয়ে কোন
সন্দেহ নাই ॥২২॥

তাহার পর তাঁহারা আমাকে যথাস্থানে লইয়া যাইবেন, আপনাদের প্রিয়কাৰ্য্য
করিবেন এবং বান্ধবগণের সহিত রাজাকেও নিশ্চয়ই মঙ্গলযুক্ত করিবেন” ॥৩০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! তদ্রূপ সমস্ত লোকই অকস্মাৎ অসুখগণের
সহিত কৌচকের বধে মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে ভাবিয়া বিস্মিত হইল ॥১॥

(৩০)...অপনেষ্যন্তি...তব প্রিয়ম্...ঋবঞ্চ হি—ভা। * ‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’—ঐ বা
ব রাম, ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা। (১)...কৌচকস্ত নিপাতেন—ঐ, বিস্ময়ন্ত পৃথগ্জনানঃ
—ভা।

তস্মিন্ পুরে জনপদে সংজ্ঞান্নোহভূচ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

শৌৰ্য্যাক্ষি বজ্রভো রাজ্ঞো মহাসত্ত্বঃ স কৌচকঃ ॥২॥

আসৌঃ প্রহৰ্ত্তা চ নৃণাং দারামৰ্ষী চ দুৰ্ম্মতিঃ ।

স হতঃ খলু পাপাত্মা গন্ধৰ্বৈর্হুঁ কৈপুরুষঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ইত্যজ্ঞান্ মহারাজ ! পরানীকবিনাশনম্ ।

দেশে দেশে মনুষ্যাশ্চ কৌচকং দুঃপ্রধৰ্ষণম্ ॥৪॥

অথ বৈ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেণ প্রযুক্তা য়ে বহিষ্চরাঃ ।

মৃগয়িত্বা বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরাণি চ ॥৫॥

সংবিধায় যথাদিক্ং যথা দেশপ্রদর্শনম্ ।

কৃতকৃত্যা ন্যবর্ত্তন্ত তে চরা নগরং প্রতি ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ পুরে জনপদে দেশে চ সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বত্রৈব সংজ্ঞান্নো লোকবাদঃ অভূৎ । যথা দুৰ্ম্মতিঃ স কৌচকঃ, শৌৰ্য্যাক্ষি বীরবাদেব, রাজ্ঞো বিরাটস্ত, বজ্রভঃ শ্রিয়ঃ, তত এব চ মহাসত্ত্বো মহাধনঃ, নৃণাং প্রহৰ্ত্তা, দারামৰ্ষী ভাৰ্য্যাহারী চাসৌঃ । কিন্তু পাপাত্মা দুষ্টপুরুষশ্চ স কৌচকঃ খলু গন্ধৰ্বৈর্হতঃ । ইত্যাহো ভক্তমেব জ্ঞাতমিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

ইতীতি । হে মহারাজ ! অপরে মনুষ্যাশ্চ, দেশে দেশে, পরানীকবিনাশনং শত্রুসৈন্ত-নাশকম্ অতএব দুঃপ্রধৰ্ষণং দুৰ্জ্জয়ং কৌচকমধিকৃত্য, ইতি ইখমেবাজ্ঞান্ ॥৪॥

অথেতি । অথ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেन, যে চরাঃ, বহিঃ প্রযুক্তাঃ পাণ্ডবানামধেষণায় প্রেরিতাঃ ; তে চরাঃ, বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরাণি চ, মৃগয়িত্বা অগ্নিত্ব, দুৰ্য্যোধনেन যথা

সেই নগরে ও দেশে সৰ্ব্বত্রই এইরূপ আলোচনা হইতে লাগিল যে, ‘দুৰ্ম্মতি কৌচক নিজের বীরত্বের বলেই রাজার শ্রিয়, মহাধনী, লোকপীড়ক ও পরজীহারী হইয়াছিল ; কিন্তু গন্ধৰ্বেরা সেই পাপাত্মা দুষ্ট লোকটাকে মারিয়া ফেলিয়াছেন । (সুতরাং ভালই হইয়াছে)’ ॥২—৩॥

মহারাজ ! অন্যান্য দেশেও মানুষেরা শত্রুসৈন্তবিনাশী দুৰ্জ্জয় কৌচকের সম্বন্ধে এইরূপই আলোচনা করিতে থাকিল ॥৪॥

ওদিকে দুৰ্য্যোধন যে সকল গুপ্তচরকে পাণ্ডবগণের অধেষণের জন্ত বাহিরে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন. তাহারা তাঁহার আদেশ অনুসারে বহুতর গ্রাম, নগর ও

(২)...অভূচ্চ সংশয়ঃ । অসৌ যজ্ঞভো রাজ্ঞো মহাসত্ত্বশ্চ কৌচকঃ—ভা । (৩)...দারামৰ্ষী সহদুৰ্ম্মতিঃ...দুষ্টপুরুষঃ—ভা । (৪) ইত্যজ্ঞান্ নরা রাজান্!—প্র,...পরানীক-বিনাশনম্—ভা । (৫)...গ্রামান্ রাষ্ট্রাণি বিবিধানি চ—বা ব রা ম ভা । (৬)...যথাদৃষ্টম্ ...চরা নাগপুং প্রতি—প্র যা ব,...যথাদেশং যথাদৃষ্টং প্রদর্শনম্ । কৃতকৃত্যা ন্যবর্ত্তন্ত তে বৈ নাগপুং প্রতি—ভা ।

তত্র দৃষ্ট্বা তু রাজানং কৌরবাং ধৃতরাষ্ট্রজম্ ।
 দ্রোণকর্ণকুপৈঃ সার্কং ভীষ্মেণ চ মহাত্মনা ॥৭॥
 সঙ্গতং ভ্রাতৃভিষ্চাপি ত্রিগর্তৈশ্চ মহারথৈঃ ।
 দুৰ্য্যোধনং সভামধ্যে আসীনমিদমব্রুবন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

চরা উচুঃ ।

কৃতোহস্ম্যভিঃ পরো যত্নস্তেষামনেষণে সদা ।
 পাণ্ডবানাং মনুষ্যেভ্য ! তস্মিন্ মহতি কাননে ॥৯॥
 নির্জ্ঞানে যুগসঙ্কীর্ণে নানাঙ্গমলতাবৃতে ।
 লতাপ্রতানবহুলে নানাগুণ্যসমাকুলে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আদিষ্টম্, তথৈব যথা যথার্থভাবেন দেশপ্রদর্শনম্, সংবিধায় কুত্বা, কৃতকৃত্যঃ কৃতকর্তৃবাঃ সন্তঃ, নগরং হস্তিনাপুরং প্রতি গৃহীতম্ ॥৫—৬॥

তত্রোতি । তত্র হস্তিনানগরে সভামধ্যে দ্রোণ-কর্ণ-কুপৈঃ মহাত্মনা ভীষ্মেণ চ সার্কম্, আসীন-মুপবিষ্টম্, অপি চ ভ্রাতৃভিঃ মহারথৈঃ ত্রিগর্তৈঃ ত্রিগর্তদেশীয়ৈবীরৈশ্চ সঙ্গতং সম্মিলিতম্, কৌরবাং ধৃতরাষ্ট্রজং রাজানং দুৰ্য্যোধনং দৃষ্ট্বা তু ইদং বচনমব্রুবন্ তে চরাঃ ॥৭—৮॥

কৃত ইতি । হে মনুষ্যেভ্য ! অস্ম্যভিঃ, তস্মিন্, নির্জ্ঞানে, যুগসংকীর্ণে পশুব্যাপ্তে, নানাঙ্গম-লতাবৃতে, লতানাং প্রতানাঃ কুঞ্জা এব বহুলা যত্র তস্মিন্, নানাগুণ্যসমাকুলে চ, মহতি কাননে, তেষাং পাণ্ডবানামনেষণে, সদৈব, পরো মহান্, যত্নঃ কৃতঃ ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৌচকশ্চেতি । “অত্যাহিতং মহাভীতিঃ কর্ম জীবানপেক্ষি চ” ইত্যমরঃ ॥১—৫॥ কৃত-কৃত্যঃ কৌচকবধজ্ঞানেনাতৈব পাণ্ডবানাং বাসং স্বয়মেব ধার্ত্ত্যদ্বাঃ অহুমানতো জ্ঞাতৃজী-
 দেশ অন্বেষণ করিয়া যথাযথভাবে সকল স্থান দেখিয়া, কর্তব্য সম্পাদন করিয়া
 হস্তিনানগরে ফিরিয়া গেল ॥৫—৬॥

তাহার পর সেই হস্তিনানগরে সভামধ্যে দ্রোণ, কর্ণ, কুপ ও মহাত্মা ভীষ্মের
 সহিত উপবিষ্ট এবং ভ্রাতৃগণ ও ত্রিগর্তদেশীয় মহারথগণের সহিত সম্মিলিত কুরুবংশীয়
 ধৃতরাষ্ট্রনন্দন রাজা দুৰ্য্যোধনকে দেখিয়া সেই গুপ্তচরেরা ইহা বলিতে লাগিল ॥৭—৮॥

গুপ্তচরেরা বলিল—“নরনাথ ! নির্জ্ঞান, পশুপরিপূর্ণ, নানাবৃক্ষলতায় আবৃত,
 লতাকুঞ্জসমষ্টিত এবং নানাগুণ্য-শুলা) ব্যাপ্ত সেই বিশাল বনের মধ্যে সেই পাণ্ডব-
 গণের অন্বেষণে আমরা সর্বদাই গুরুতর চেষ্টা করিয়াছি ॥৯—১০॥

(৮) সহিতঃ ভ্রাতৃভিঃ...মধ্যে ইদং বচনমব্রুবন্—প্র । (১০)...ক্ষমলতাকুলে...গুণ্যসমাবৃতে
 —বা ব রা ম,...গুণ্যসমাবৃতে—ভা ।

ন চ বিদ্যো গতা যেন পার্থাঃ শক্রনিবর্হণাঃ ।

মার্গমাণাঃ পদন্তাসং তেষু তেষু তথা তথা ॥১১॥

গিরিকূটেষু দুর্গেষু নানাজনপদেষু চ ।

জনাকীর্ণেষু দেশেষু ঋক্টেষু পুরেষু চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

নরেন্দ্র ! বহুশোহন্বিষ্টা নৈব বিদ্যশ্চ পাণ্ডবান্ ।

অত্যন্তং বা প্রণফাস্তে ভদ্রং তুভ্যং নরবর্ষত ! ॥১৩॥

বার্তামগ্নিস্থমাণাশ্চ রথিনাং রথিসত্তম ! ।

কক্ষিৎ কালং মনুষ্যৈশ্চ ! সূতানামনুগা বয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । দুর্গেষু দুর্গমেযু গিরিকূটেষু পর্বতশৃঙ্গেষু, তেষু তেষু প্রসিদ্ধেষু, নানাজনপদেষু দেশেষু, জনাকীর্ণেষু দেশেষু হট্টাদিষু, ঋক্টেষু সজলস্থানেষু, পুরেষু চ, তথা তথা গোপনেন প্রকাশেন চ, পদন্তাসং পাদক্ষেপচিহ্নম্, মার্গমাণা অগ্নিস্থোহপি বয়ম্, শক্রনিবর্হণাঃ পার্থাঃ, যেন পথা গতাঃ, তং পন্থানঞ্চ ন বিদ্যো জানীমঃ ॥১১—১২॥

নরেন্দ্রেতি । হে নরেন্দ্র ! অস্মাভিঃ পাণ্ডবা বহুশ এব অাবিষ্টাঃ, তথাপি বয়ং পাণ্ডবান্ নৈব বিদ্যশ্চ । অত্যন্তং হে নরবর্ষত ! তে অত্যন্তং বা সর্বদৈব প্রণষ্টাঃ । তুভ্যং তব ভদ্রমন্ত ॥১৩॥

বার্তামিতি । হে রথিসত্তম মনুষ্যৈশ্চ ! রথিনাং পাণ্ডবানাং বার্তাং কুত্র তে গতা ইতি

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাশয়ঃ ॥৬—১০॥ যেন মার্গেণ ॥১১॥ গিরিকূটেষু গিরিশিখরেষু ॥১২—১৩॥ সূতানাং পাণ্ডবীয়ানামিঙ্গসেনাদৌনাম্ ॥১৪—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

তা'র পর দুর্গম পর্বতশৃঙ্গ, প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ বহুতর দেশ, জনাকীর্ণস্থান, সজল-স্থান এবং বহুতর নগরে, গোপনে ও প্রকাশভাবে পাদন্তাসের চিহ্ন অন্বেষণ করিতে থাকিয়াও—শক্রবিজয়ী পাণ্ডবেরা যে পথে গিয়াছেন, সে পথও আমরা জানিতে পারি নাই ॥১১—১২॥

রাজা ! আমরা বহু অন্বেষণ করিয়াছি ; কিন্তু পাণ্ডবগণকে দেখিতে পাইলাম না ; অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই তাঁহারা মরিয়া গিয়াছেন ; সুতরাং আপনার মঙ্গল হউক ॥১৩॥

(১১)....সুদৃঢ়বিজয়াঃ—বা ব রাম,....সুদৃঢ় বিজয়াঃ....পরং জ্ঞানম্—ভা । (১২) গিরিকূটেষু শৃঙ্গেষু....নানাকীর্ণেষু সঙ্কেষু—ভা । (১৩) বাজেন্দ্র ! বহুশঃ....অত্যন্তত্বং নষ্টান্তে—ভা । (১৪) বসন্তবিজয়াণাং বৈ—বা ব রাম ।

মৃগয়িত্বা যথান্যায়ং বিদিতার্থাঃ স্ম তত্ত্বতঃ ।

প্রাপ্তা দ্বারবতীং সূতা বিনা পার্থৈঃ পরস্তপ ! ॥১৫॥

ন তত্র কৃষ্ণা রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবাশ্চ মহাব্রতাঃ ।

সৰ্ব্বথা বিপ্রগচ্ছান্তে নমস্তে ভরতৰ্ষভ ! ॥১৬॥

নহি বিদ্মো গতিং তেষাং বাসং বাপি কথঞ্চন ।

পাণ্ডবানাং প্রবৃন্তি বা বিদ্মঃ কস্মাপি বা কৃতম্ ॥১৭॥

তন্নঃ শাধি মনুষ্যেন্দ্র ! অত উৰ্দ্ধং বিশাংপতে ! ।

অশ্বেষণং পাণ্ডবানাং ভূয়ঃ কিং করবামহে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বৃত্তান্তম্, অধিষ্ঠমাণাশ্চ বয়ম্, ককিং কালম্, সূতানাং তদীয়সারথীনাম্, অহুগা অহুসন্ধান-
কারিণঃ, অভবাম ইতি শেষঃ ॥১৪॥

মৃগেতি । হে পরস্তপ ! যথান্যায়ং মৃগয়িত্বা সারথীনপাৰ্শ্বিণ্য, তত্ত্বতো যথাৰ্থেন বয়ং বিদিতার্থা
অবগতবৃত্তান্তাঃ স্মঃ । বিসৰ্গলোপ আৰ্ধঃ । অথ কোহসৌ বৃত্তান্ত ইত্যাহ—প্রাপ্তা ইতি । সূতান্তেষাং
সারথয়ঃ, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈবিনা দ্বারবতীং প্রাপ্তা গতঃ ॥১৫॥

নেতি । হে রাজেন্দ্র ! তত্র দ্বারবত্যাং, কৃষ্ণা জ্যোপদী মহাব্রতাঃ পাণ্ডবাশ্চ ন বৰ্ত্তন্তে ।
অতএব তে সৰ্ব্বথা বিপ্রগচ্ছাঃ । হে ভরতৰ্ষভ ! তে তুভ্যাং নমঃ ॥১৬॥

নহীতি । বয়ং কথঞ্চনাপি তেষাং পাণ্ডবানাং গতিং গমনং বাসং বাপি নহি বিদ্মঃ, প্রবৃন্তি
বৃত্তান্তং বা, তৈঃ কৃতং কিঞ্চিং কস্মাপি বা নহি বিদ্মঃ ॥১৭॥

রথিশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! আমরা সেই রথিগণের সংবাদের অশ্বেষণ করিতে থাকিয়াও
কিছু কাল তাঁহাদের সারথিগণের অনুসন্ধান করিয়াছিলাম ॥১৪॥

পরস্তপ ! আমরা যথানিয়মে তাঁহাদের অশ্বেষণ করিয়াও এই বিষয়মাত্র
জানিতে পারিয়াছি যে, পাণ্ডবগণের সারথিরা তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দ্বারকায়
গিয়াছে ॥১৫॥

কিন্তু রাজশ্ৰেষ্ঠ ! জ্যোপদৌ কিংবা মহাব্রত পাণ্ডবেরা সে দ্বারকানগরীতেও
নাই ; অতএব ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই তাঁহারা মরিয়া গিয়াছেন । আপনাকে
নমস্কার ॥১৬॥

পাণ্ডবগণের গতি, বাস, বৃত্তান্ত কিংবা তাঁহারা যে যে কার্য্য করিয়াছেন,
তাহার কিছুই আমরা কোন প্রকারেই জানিতে পারি নাই ॥১৭॥

(১৫) ...স্বতে পার্থান্—তা । (১৬) ন তত্র পাণ্ডবা রাজান্ ! নাপি কৃষ্ণা পবিত্রতাঃ । ...
তুপ্যব—তা । (১৭) বাসং বাপি মহাত্মনাম্—বিদ্মঃ কস্মাপি চাতুতম্—প্র, ...বিদ্মঃ কস্মাপি বা
ভবা—তা । (১৮) ন তে নস্তি মনুষ্যেন্দ্র !—প্র, ন নঃ শাধি—বা ব বা ম ।

ত্রিগৰ্ত্তা নির্জিতা যেন বলেন মহতা নৃপ !।

সূতেন রাজ্ঞো মৎস্ৰস্ত কৌচকেন পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥

স হতঃ পতিতঃ শেতে গন্ধর্কৈর্নিশি ভারত !।

অদৃশ্যমানৈর্দুষ্কৃত্য সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত ! ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য শক্রগাং তং পরাভবম্।

কৃতকৃত্যশ্চ কৌরব্য ! বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদिति । হে মনুজেন্দ্র ! বিশাংপতে ! তৎ, নঃ অস্মান্ শাধি উপদিশ, অত উৰ্জং পরম্,
ভূয়ঃ পুনরপি বয়ং কিং পাণ্ডবানামেষ্যেণং করবামহে ॥১৮॥

ত্রিগৰ্ত্তা ইতি । হে অচ্যুত ! কর্তব্যাপখাদভ্রষ্ট ! ভারত নৃপ ! যেন মৎস্ৰস্ত রাজ্ঞঃ সূতেন
সেনাপতিনা কৌচকেন, মহতা বলেন শক্রা, ত্রিগৰ্ত্তাঃ ত্রিগৰ্ত্তদেশীয়া বীরাঃ, পুনঃ পুনর্নিজিতাঃ ;
ভ্রাতৃভিরূপকৌচকৈঃ সঠৈব, স দুষ্কৃত্য কৌচকঃ, অদৃশ্যমানৈর্গন্ধর্কৈঃ, নিশি হতঃ সন্ ভূমৌ পতিতঃ
শেতে ॥১৯—২০॥

প্রিয়মিতি । হে কৌরব্য ! তং শক্রগাং পরাভবং তদ্বিষয়কমিত্যর্থঃ, এতৎ প্রিয়ং বাক্যমুপ-
শ্রুত্য, কৃতং গন্ধর্কৈরেব বিহিতং কৃত্যং স্বকর্তব্যং যন্ত স তাদৃশশ্রম, অনন্তরং যৎ বিধেয়মিতি শেষঃ,
তদ্বিধৎস্ব ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মনুজশ্রেষ্ঠ রাজা ! অতএব আপনি আমাদিগকে উপদেশ দিন যে, ইহার
পরে আমরা আবারও কি পাণ্ডবগণের অেষ্যেণ করিব ॥১৮॥

কর্তব্যপরায়ণ ভরতনন্দন রাজা ! মৎস্ৰরাজ বিরাটের সেনাপতি যে কৌচক
গুরুতর শক্তির প্রভাবে ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় বীরগণকে বার বার জয় করিয়াছিল, ভ্রাতাদের
সহিতই সেই দুষ্কৃত্য কৌচককে গন্ধর্কেরা রাত্রিতে অদৃশ্য থাকিয়া বধ করিয়াছেন ;
সুতরাং সে কৌচক এখন ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥১৯—২০॥

কৌরবনন্দন ! শত্রুগণের পরাভবরূপ এই প্রিয়সংবাদ শুনিয়া আপনি আপনাকে
কৃৎকার্য্য মনে করুন এবং ইহার পরে যাহা কর্তব্য, তাহা করুন ॥২১॥

(১৯) যেন ত্রিগৰ্ত্তা নিহতাঃ...কৌচকেন বলীয়সা—বা ব বা ম, ত্রিগৰ্ত্তা নিকৃতা যেন—
তা, ...কৌচকেন দুষ্কৃত্যনা—প্র । * ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম, ‘...চতুর্বিংশো-
হধ্যায়ঃ’—ভা ।

চতুবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো হুৰ্যোধনো রাজা শ্রুত্বা তেবাং বচস্তদা ।

চিরমস্তূর্ণনা ভূত্বা প্রভুবাচ সভাসদঃ ॥১॥

হুঃখা খলু কার্য্যাণাং গতিবিজ্ঞাতুমস্ততঃ ।

তস্মাৎ সনৈ পরীক্ষধ্বং ক নু হ্যঃ পাণ্ডবা গতাঃ ॥২॥

অল্লাব শক্ৎ কালস্ত গতং ভূয়িষ্ঠমস্ততঃ ।

তেষামজ্ঞাতচর্য্যায়াং বর্ষে হ্যস্মিন্দ্রয়োদশে ॥৩॥

অস্ত বর্ষস্ত শেষকেন্দ্র্যতীযুরিহ পাণ্ডবাঃ ।

নিবৃত্তদময়াস্তে ই সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজা হুৰ্যোধনঃ, তেবাং গুপ্তচরাণাং বচঃ শ্রুত্বা, চিরম্, অস্তবিধাদেনাস্ত-
মুখং মনো যস্ত স নীরব ইত্যর্থঃ ভূত্বা, তদা সভাসদঃ প্রতি উবাচ ॥১॥

হুঃখা ইতি । অস্তত ইত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্ । এতৎ সস্তাবয়ামীত্যর্থঃ । “অস্ততোহবয়বোৎপ্রেক্ষা-
পঞ্চম্যর্থেষু শাসনে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । কার্য্যাণাং গতিবিজ্ঞাতুং হুঃখা খলু । তস্মাৎ, পাণ্ডবাঃ ক হু
গতাঃ হ্যঃ, অস্মিন্ বিধয়ে সর্ব এব যুয়ম্, পরীক্ষধ্বং পর্যালোচয়ত ॥২॥

অল্লোতি । অত্রাপি অস্ততঃ সস্তাবয়ামীত্যর্থঃ । অস্মিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, তেবাং পাণ্ডবানাম্,
অজ্ঞাতচর্য্যায়াং কালস্ত ভূয়িষ্ঠং গতম্, অল্লাবশিষ্টক ॥৩॥

অস্তেতি । ইহ, সত্যব্রতপরায়ণাস্তে পাণ্ডবাঃ, চেৎ, অস্ত বর্ষস্ত শেষম্, ব্যতীযুঃ অতি-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা হুৰ্যোধন গুপ্তচরদিগের সেই সকল
কথা শুনিয়া দীর্ঘকাল নীরব থাকিয়া তখন সভাসদগণের প্রতি বলিলেন—॥১॥

“আমি মনে করি—কার্যের গতি বোকা নিশ্চয়ই তুচ্ছ ; অতএব পাণ্ডবেরা
কোথায় গেল, এই বিষয় আপনারা সকলে পর্যালোচনা করুন ॥২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসর, ইহা পাণ্ডবদের অজ্ঞাতবাসের কাল ; ইহারও বহুতর অংশ
গিয়াছে, অল্পই অবশিষ্ট আছে ॥৩॥

এখন সেই পাণ্ডবেরা যদি এই বৎসরের শেষভাগও অতিক্রম করিতে

(২)...বিজ্ঞানমস্ততঃ নিরীক্ষধ্বং—ক হু তে—বা, ...গতির্যৈ জাতুমস্ততঃ হ্যদীক্ষধ্বম্—ভা

(৩)...তেষামজ্ঞাতচর্য্যায়াং...ভা । (৪)...শেষং বৈ ব্যতীযুর্হি...ভা ।

করন্তু ইব নাগেন্দ্রাঃ সর্কে হ্রাণীবিষোপমাঃ ।

দুঃখা ভবেয়ুঃ সংরদ্ধাঃ কৌরবান্ প্রতি তে ধ্রুবম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

অর্ধাক্ কালস্ত বিজ্ঞাতাঃ কচ্ছুরূপধরাঃ পুনঃ ।

প্রবিশেষ্যুর্জিতক্রোধাস্তাবদেব পুনর্বনম্ ॥৬॥

তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বুভুৎসধ্বং প্রতিকর্তব্যমস্ত যৎ ।

রাজ্যং নির্দম্যব্যগ্রং নিঃসপত্তং স্থিরং ভবেৎ ॥৭॥

অথাত্রবীতু তং কর্ণঃ ক্ষিপ্রং গচ্ছন্তু ভারত ! ।

অন্যে ধূর্ততরা দক্ষা নিভৃতাঃ সাধুকারিণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্রামেয়ঃ, তদা নিবৃত্তসময়া নিষ্পন্নপ্রতিজ্ঞাঃ, সংরদ্ধা ক্রুদ্ধাঃ, অতএব করন্তো মদস্তাবিণঃ, নাগেন্দ্রা হস্তীন্দ্রা ইব, তথা অশীবিষোপমাঃ তীক্ষ্ণবিষস্পর্শতুল্যাশ্চ তে সর্কে পাণ্ডবাঃ, কৌরবান্ প্রতি কৌরববিষয়ে, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, দুঃখা দুঃখজনক ভবেয়ুঃ ॥৫—৫॥

অর্ধাগতি । কালস্ত ত্রয়োদশবৎসরস্ত, অর্ধাক্ মধ্যে, অস্ম্যভিবিজ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ, পুনরপি কচ্ছুরূপং বনবাসযোগ্যজটাকৌপীনাদিকষ্টকরবেশং ধরন্তীতি তে তাদৃশাঃ, জিতক্রোধাঃ সংবৃত-কোপাশ্চ সন্তঃ, তাবৎ দ্বাদশ বৎসরানেন, পুনর্বনং প্রবিশেষুঃ ॥৬॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, অস্ত পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসস্ত, যৎ, প্রতিকর্তব্যং প্রতিবিধানভাবেন বিধেয়ং যথা তে জ্ঞায়েরন্নিত্যর্থঃ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, বুভুৎসধ্বং যুগং তৎ বোদ্ধুমিচ্ছত । তথা সতি মম রাজ্যম্, নির্দম্যং নির্বিবাদম্, অব্যগ্রং বিপ্লবরহিতম্, নিঃসপত্তং শত্রুশূন্যম্, স্থিরং স্থায়ী চ ভবেৎ ॥৭॥

পারে, তাহা হইলেই তাহাদের প্রতিজ্ঞা নিষ্পন্ন হইবে ; তখন সেই পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া, মদস্তাবী মহাহস্তাদিগের ত্রায় এবং তীক্ষ্ণবিষ স্পর্শগণের ত্রায় কৌরবগণের পক্ষে নিশ্চয়ই দুঃখজনক হইবে ॥৪—৫॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরের মধ্যে আমরা পাণ্ডবগণকে জানিতে পারিলে, তাহারা পুনরায় কষ্টজনক বেশ ধারণ করিয়া ক্রোধসংবরণপূর্বক পুনরায় তত কাল বনে বাস করিবে ॥৬॥

অতএব আপনারা তাহাদের অজ্ঞাতবাসের প্রতিবিধানভাবে যাহা কর্তব্য হয়, তাহা সম্বর বুঝিবার ইচ্ছা করুন । তাহা হইলেই আমার রাজ্য—নিবিবাদ, নির্বিপ্লব, নিষ্কণ্টক ও স্থায়ী হইবে” ॥৭॥

(৫)...সর্পা অশীবিষোপমাঃ...প্রতি তৎক্ষণম্—ভা । (৬) সর্কে কালস্ত বেস্তায়ঃ কচ্ছুরূপ-

ধরাঃ স্থিতাঃ—ম । (৭) তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বুভুৎসধ্বং যথা তেহত্যন্তমব্যয়ম্... চিরং ভবেৎ—বা ব
রা ম,...ক্ষিপ্রং হি বুভুৎসধ্বং যথা নোহত্যন্তমব্যয়ম্...চিরং ভবেৎ—ভা । (৮) তথাত্রবীতুতঃ কর্ণঃ
—প্র ।

চরন্তু দেশান্ সংবীতাঃ স্মৃতাশ্চ জনপদাকুলান্ ।
 তত্র গোষ্ঠীষু রম্যাস্থ সিদ্ধপ্রব্রজিতেষু চ ॥৯॥
 পরিবারেষু তীর্থেষু বিবিধেষ্বাকরেষু চ ।
 বিজ্ঞাতব্য্য মনুষ্যৈস্তে তর্কয়া স্থাবিনীতয়া ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 বিবিধৈস্তৎপটৈঃ সম্যক্ তজ্জৈঃ নিপুণসংবৃতৈঃ ।
 অনৈক্যব্যাস্চ নিপুণং পাণ্ডবাস্চক্ষম্বাসিনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ তু কর্ণস্তং দুৰ্যোধনমব্রবীৎ । হে ভারত ! অগ্রে, ধূর্ততয়া অতীবশীতাঃ, দক্ষা বেষভাষাদৌ নিপুণাঃ, নিভৃতা গুপ্তাঃ, সাধু সম্যক্ কাৰ্য্যং কৰ্ত্তুং শীলং যেধাং তে ভাদৃশাশ্চ চারাঃ, পাণ্ডবানামেষেণায় ক্ষিপ্রং পুনর্গচ্ছন্ত ॥৮॥

চরন্তিতি । সংবীতা গুপ্তস্বরূপান্তে চারাঃ, স্মৃতাশ্চ সমুদ্যান, জনপদৈর্জ্ঞানৈঃ আকুলান্ ব্যাপ্তান্, “দেশে জনে জনপদঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশ্লোকঃ, দেশান্, চরন্তু । পরঞ্চ তৈর্গতযোঃ, স্থাবিনীতয়া স্থর্ শিক্তিতয়া, তর্কয়া, উহেন অনুসন্ধানেনেত্যর্থঃ, তত্র তেষু দেশেষু, রম্যাস্থ, গোষ্ঠীষু সভাস্থ, সিদ্ধা মুনয়ঃ প্রব্রজিতা গতা যেষু তেষু আশ্রমেষু, পরিবারেষু পরিজনপূর্ণগৃহেষু তীর্থেষু বিবিধেষু আকরেষু জনসমবায়েষু চ “আকরো নিবহে খনৌ” ইতি হেমচন্দ্রঃ, তে পাণ্ডবা অবিধ্যা বিজ্ঞাতব্য্যঃ ॥৯—১০॥

বিবিধৈরিত্যিতি । বিবিধৈঃ ক্লীবাদিনানাপ্রকারৈঃ, তৎপটৈঃ কৰ্ত্তব্যপরায়ণৈঃ, সম্যক্ তান্ পাণ্ডবান্ জানন্তি পরিচিহ্নন্ত্যতি তজ্জৈঃ, নিপুণং যথা স্তাদৃশা সংবৃতৈঃ আবৃতান্বয়করণৈশ্চ ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ দুঃখা দুঃখয়িতারঃ, সংরক্ষাঃ কুপিতাঃ ॥৫॥ যথা তে পুনর্বনং প্রবিশেষুস্তথা বৃদ্ধযধাঃ তান্ প্রাপ্তুমিচ্ছতেত্যর্থঃ ॥৬॥ তৎফলং চাহ—অত্যন্তমিত্যাদিনা ॥৭—৮॥ জনপদাকুলান্ জনব্যাপ্তান্ । “ভবেজ্জনপদৌ জানপদৌহপি জনদেশয়োঃ” ইতি মেদিনী । গোষ্ঠীষু বিধৎসভাস্থ সিদ্ধানাং প্রব্রজিতং গমনং যেষু মুনীনামাশ্রমেষু ॥৯॥ পরিত

তাহার পর কর্ণ দুৰ্যোধনকে বলিলেন—“ভরতনন্দন ! অত্যন্ত ধূর্ত, নানাবিধ বেষভাষানিপুণ, গুপ্তরূপী ও সমীচীনভাবে কার্য্যকারী আর একদল লোক সহর গমন করুন ॥৮॥

তাহারা গুপ্তভাবে সমৃদ্ধ ও জনপূর্ণ দেশসমূহে বিচরণ করুক এবং তাহারা সেই সকল দেশে মনোহর সভা, আশ্রম, প্রত্যেক গৃহ, তীর্থ ও নানাবিধ জনসমবায়ের বিশেষ অনুসন্ধান করিয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে অবগত হউক ॥৯—১০॥

তাহারা পাণ্ডবগণকে ভাল করিয়া জানে, এইরূপ কৰ্ত্তব্যপরায়ণ ও চক্ষুবেশী

(৯)...জনপদান্ কুলান্—প্র, ...তত্র গোষ্ঠীষুসভাস্থ—ভা । (১০) পরিচায়েষু তীর্থেষু—বা ব র ম । (১১)...নিপুণসংব্রিতৈঃ...চক্ষম্বাসিনঃ—ভা ।

নদীকূলেষু তীরেষু গ্রামেষু নগরেষু চ ।
 আশ্রমেষু চ পুণ্যেষু পৰ্বতেষু গুহাসু চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 অথাৎজানন্তুরজঃ পাপভাবানুরাগিণম্ ।
 জ্যেষ্ঠং দুঃশাসনস্তত্র ভ্রাতা ভ্রাতরমব্রবীৎ ॥১৩॥
 যেষু নঃ প্রত্যায়ো রাজংশ্চারেষু মমুজ্জ্বত ! ।
 তে যাস্তু দত্তদেয়া বৈ পুনস্তান্ পরিমার্গিতুম্ ॥১৪॥
 এতচ্চ কর্ণো যৎ প্রাহ সৰ্কমিচ্ছামহে তথা ।
 যথোদ্দিষ্টং চরাঃ সৰ্কৈ যুগয়ন্তু ততস্ততঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

চাঁরৈঃ, নদীকূলেষু নগাদীনাং তীরেষু, গ্রামেষু, নগরেষু চ, আশ্রমেষু চ, পুণ্যেষু পৰ্বতেষু, তদগুহাসু চ, ছন্নবাসিনো গুপ্তস্থিতাঃ পাণ্ডবো নিপুণমধেষ্টব্যঃ ॥১১—১২॥

অর্থোক্তি । অথ অগ্রজন্তু দুৰ্য্যোধনন্ত অনন্তরমেব জায়ত ইতি অগ্রজানন্তুরজঃ, ভ্রাতা দুঃশাসনঃ, তত্র তদানীম্, পাপভাবানুরাগিণং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমব্রবীৎ ॥১৩॥

যেষ্যিতি । হে মমুজ্জ্বত রাজন্ ! যেষু চারেষু, নঃ অস্মাকং প্রত্যায়ো দক্ষতাদিনা বিশ্বাসো বৰ্ত্ততে, তে, দত্তানি দেয়ানি পাথেয়াদীনি যেভ্যস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, পুনরপি, তান্ পাণ্ডবান্, পরিমার্গিতুমধেষ্টুং যাস্তু ॥১৪॥

এতদ্বিতি । কর্ণ এতৎ যৎ প্রাহ, বয়স্ক তথৈব সৰ্কম্, ইচ্ছামহে ইচ্ছামঃ । সৰ্কৈ চরাঃ, যথোদ্দিষ্টং যথোক্তং ততস্ততঃ যুগয়ন্তু পাণ্ডবান্ পুনরধিযাস্তু ॥১৫॥

নানাবিধ গুপ্তচর—নদীকূল, নদীপ্রভৃতির তীর, গ্রাম, নগর, আশ্রম, পুণ্য পৰ্বত ও পৰ্বতগুহাতে গুপ্তবাসী পাণ্ডবদিগকে নিপুণভাবে পুনরায় অন্বেষণ করিবে” ॥১১--১২॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধনের অব্যবহিত কনিষ্ঠ ভ্রাতা দুঃশাসন সেই সময়েই পাপ-কার্য্যানুরাগী জ্যেষ্ঠভ্রাতা দুৰ্য্যোধনকে বলিল—॥১৩॥

“মমুজ্জ্বশ্রেষ্ঠ রাজা ! যাহাদের উপরে আমাদের বিশ্বাস আছে, সেই সকল গুপ্তচরদিগকে পাথেয়প্রভৃতি দেওয়া হউক ; তাহার পর তাহারা পুনরায় পাণ্ডবগণকে অন্বেষণ করিবার জন্ত চলিয়া যাউক ॥১৪॥

কর্ণ এই যাহা বলিলেন, আমিও সেই সমস্তই ইচ্ছা করি । সকল গুপ্তচরই উপদেশক্রমে সেই সেই স্থানে অন্বেষণ করুক ॥১৫॥

এতে চান্তে চ ভূয়াংসো যথোদ্দেশং যথাবিধি ।

ন তু তেথাং গতিবাসঃ প্রবৃত্তিবোপলভ্যতে ॥১৬॥

অত্যন্তং বা নিগূঢ়ান্তে পারং বোন্মিমতো গতাঃ ।

ব্যালৈর্বাপি মহারণ্যে ভক্ষিতাঃ শূরমানিনঃ ।

অথবা বিষমং প্রাপ্য বিনষ্টাঃ শাস্বতীঃ সমাঃ ॥১৭॥

তস্মান্মানসমব্যগ্রং কৃত্বা ত্বং কুরুনন্দন ! ।

কুরু কার্য্যং যথোৎসাহং মনুসে যমরাধিপ ! ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি

গোহরণে চারপ্রত্যাচারে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । এতে উপস্থিতাশ্চ, অস্ত্রে ভূয়াংসো বহবশ্চ চারাঃ, যথোদ্দেশং যথোক্তং যথাবিধি চ, যুগয়ন্তিত্যন্তবৃত্তিঃ । কিন্তু তেথাং পাণ্ডবানাম্, গতিঃ বাসঃ, প্রবৃত্তিবৃত্তান্তো বা, ন উপলভ্যতে কৈরপি জ্ঞায়তে ॥১৬॥

অতএবেদানীং সম্ভাবয়তি—অত্যন্তমিতি । তে পাণ্ডবাঃ, অত্যন্তং নিগূঢ়া রূপদরাজাদীনামন্তঃপুরাদৌ গুপ্তা বা, উন্মিমতঃ সমুদ্রস্ত পারং গতা বা, শূরান্ আশ্রনো মনুষ্য ইতি শূরমানিনঃ, ন তু বস্তুতঃ শূরা ইত্যশয়ঃ, অতএব মহারণ্যে ব্যালৈঃ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রজন্তুভিরপি বা ভক্ষিতাঃ, অথবা বিষমং গিরিসঙ্কটাদিমহাবিপদং প্রাপ্য শাস্বতীঃ সমাশ্চিন্নায়ৈব বিনষ্টাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আগত্য চরন্তোষু তে পরিচারাঃ রাজপুত্রাণি তেষু, তর্কয়া কাক্ষয়া । “তর্কঃ কাক্ষা বিতর্কোহে” ইতি মেদিনী ॥১০—১২॥ অগ্রজ্ঞানস্বরূপঃ দ্বিতীয়ো ভ্রাতা ॥১৩—১৬॥ উন্মিমতঃ সিদ্ধোঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অতএব ইহারা এবং অন্যও বহুতর গুপ্তচর উক্তক্রমে ও যথাবিধানে অব্বেষণ করুক ; কিন্তু সে পাণ্ডবগণের গতি, বাস, কিংবা বৃত্তান্ত, ইহার কিছুই পাণ্ডবা যাইতেছে না ॥১৬॥

অতএব হয় ত—সে পাণ্ডবেরা একেবারে গুপ্ত রহিয়াছে, কিংবা সমুদ্রের পরপারে চলিয়া গিয়াছে, অথবা কোন মহাবনের মধ্যে হিংস্র জন্তুগণ সেই বীরাভিমানীদিগকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিয়াছে, কিংবা তাহারা কোন মহাবিপদে পড়িয়া চিরকালের জন্তই বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥১৭॥

(১৬) ...প্রবৃত্তিচোপলভ্যতে—বা ব বা ম, ...প্রবৃত্তিনোপলভ্যতে—ভা । (১৭) অত্যাহিত্ত বা গূঢ়ান্তে...ভক্ষিতা মাংসভোজনৈঃ—প্র, অত্যাহিত্তক গূঢ়ান্তে—ভা । * ‘...চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম, ‘...পৰ্ব্ববিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীমহাবীর্যো দ্রোণস্তত্ত্বার্থদর্শিবান্ ।
ন তাদৃশা বিনশ্যন্তি নাপি যান্তি পরাভবম্ ॥১॥
শূরাশ্চ কৃতবিগ্নাশ্চ বুদ্ধিমন্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।
ধর্মজ্ঞাশ্চ কৃতজ্ঞাশ্চ ধর্মরাজমনুব্রতাঃ ॥২॥
নীতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতাঃ ।
ধর্মে স্থিতং সত্যধ্বতিং জ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠানুযায়িনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসয়তি—তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে কুরুনন্দন নরাধিপ ! ত্বম্, মানসং মনঃ, অব্যগ্রম্
অনাকুলং কৃষ্ণা, যৎ কৰ্ত্তব্যতয়া মনুসে, তৎকার্যং যথোৎসাহং কুরু ॥১৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে
চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । অথ মহাবীর্য্যঃ, তত্ত্বার্থদর্শিবান্ সর্ববস্ত্ততত্ত্বজ্ঞাশ্চ দ্রোণঃ অত্রবীৎ । তাদৃশাঃ
পাণ্ডবতুল্যা জনা ন বিনশ্যন্তি, নাপি কৃতোহপি পরাভবং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥১॥
তেষাং বিনাশপর্য্যভবয়োরপ্রাপ্তৌ হেতুনাহ—শূরা ইতি । শূরাশ্চ, কৃতবিগ্নাশ্চ, বুদ্ধিমন্তঃ
জিতেন্দ্রিয়াঃ, ধর্মজ্ঞাঃ, কৃতজ্ঞাশ্চ ভীমাদয়ঃ, ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্, অনুব্রতা অনুগতাঃ । অতো
যুধিষ্ঠিরো বুদ্ধ্যা তান্ রক্ষিষ্যতীতি ভাবঃ ॥২॥

অতএব কুরুনন্দন রাজা ! আপনি মনটাকে আকুল না করিয়া, যাহা কৰ্ত্তব্য
মনে করেন, সেই কার্য্যই উৎসাহের সহিত করিতে থাকুন” ॥১৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর ও তত্ত্বার্থদর্শী দ্রোণাচার্য্য বলিতে
লাগিলেন—“পাণ্ডবদের তুল্য লোকেরা বিনষ্ট হন না, কিংবা পরাভবও প্রাপ্ত হন
না ॥১॥

কারণ, বীর, কৃতবিগ্ন, বুদ্ধিমান, জিতেন্দ্রিয়, ধর্মজ্ঞ ও কৃতজ্ঞ ভীমপ্রভৃতি চারি
ভ্রাতাই ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরের অনুগত ॥২॥

(১)....ন প্রযান্তি পরাভবম্—বা ব বা ম, ...তত্ত্বার্থদর্শিনঃ...প্রাপ্নুবন্তি পরাভবম্—ভা । (৩)
নীতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতম্—বা ব বা ম ।

অনুব্রতা মহাত্মানং ভ্রাতরং ভ্রাতরো নৃপ ! ।
 অজ্ঞাতশত্রুং ধীমন্তং তথা ভ্রাতৃননুব্রতম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 তেষাং তথা বিধেয়ানাং নিভৃতানাং মহাত্মনাম্ ।
 কিমর্থং নীতিমান্ পার্থঃ শ্রেয়ো নৈবাং করিষ্যতি ॥৫॥
 তস্মাদযত্নাৎ প্রতীক্সন্তে কালশ্চোদয়মাগতম্ ।
 নহি তে নাশমুচ্ছেয়ুরিতি পশ্যাম্যহং ধিয়া ॥৬॥
 সাম্প্রতকৈব যৎ কার্য্যং তচ্চ ক্ষিপ্ৰমকালিকম্ ।
 ক্রিয়তাং সাধু সক্ষিন্ত্য বাসশ্চৈবাং প্রচিন্ত্যতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশং তদানুব্রাতামিত্যাহ—নীতিতি । হে নৃপ ! নীতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ, জ্যোষ্ঠাশ্রমায়িনঃ সর্বকাণ্যেযু জ্যোষ্ঠাশ্রমসারিণশ্চ, ভ্রাতরো ভীমাশ্রমঃ, সমাহিতাঃ সাবধানাঃ সন্ত এব, পিতৃবৎ পিতর-মিব, ধর্মে স্থিতম্, সত্যব্রতম্, যথার্থধৈর্য্যাসম্পন্নম্, মহাত্মানম্ উদারহৃদয়ম্, ধীমন্তং বুদ্ধিমন্তম্ তথা ভ্রাতৃনু ভীমাঙ্গীনপি, অনুব্রতম্ অনুগতম্, অজ্ঞাতশত্রুং নাম জ্যোষ্ঠং ভ্রাতরম্, অনুব্রতা অনুগতাঃ ॥৩—৪॥

তেষামিতি । নীতিমান্ পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, তথা বিধেয়ানাং বচনে স্থিতানাং, “বিধয়ো বিনয়-গ্রাহী বচনে স্থিত আশ্রবঃ” ইত্যমরঃ, নিভৃতানাং দৃঢ়ানাং, মহাত্মনাক, তেষামেষাং ভীমাঙ্গীনাং, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, কিমর্থং ন করিষ্যতি ॥৫॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, তে পাণ্ডবাঃ, আগতম্ আগামিনম্, কালশ্চ প্রতিজ্ঞাসমাপ্তিসময়তঃ, উদ্যমাবির্ভাবমেব প্রতীক্সন্তে ; নহি ন তু নাশম্, মুচ্ছেয়ুঃ প্রাপ্নুযুঃ ; ইত্যহং ধিয়া পশ্যামি পর্য্যালোচয়ামি ॥৬॥

রাজা ! আবার যুধিষ্ঠিরও সেই ভ্রাতাদের অনুগত । তাহাতে নীতি, ধর্ম ও অর্থের তত্ত্বজ্ঞ এবং সর্বদা জ্যোষ্ঠের অনুযায়ী সেই ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতারা সর্বদা অবহিত থাকিয়া পিতার তুল্যই ধান্মিক, যথার্থধৈর্য্যশীল, উদারচেতা ও বুদ্ধিমান জ্যোষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরের অনুগত হইয়া চলেন ॥৩—৪॥

অতএব নীতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির—আজ্ঞাবহ, দৃঢ়চেতা ও মহাত্মা সেই ভ্রাতাদের মঙ্গল করিবেন না কেন ॥৫॥

অতএব সেই পাণ্ডবেরা যত্নপূর্বক আগামী সময়ের প্রতীক্ষাই করিতেছেন বটে ; কিন্তু বিনষ্ট হন নাই ; ইহা আমি বুদ্ধিদ্বারা সম্ভাবনা করিতেছি ॥৬॥

- (৪)...অজ্ঞাতশত্রুং ধীমন্তং সর্বভ্রাতৃনু—বা ব ভা ম, ...ধীমন্তং তাংচ ভ্রাতৃনু—ভা ।
 (৫)...নীতিমান্ প্রাজ্ঞো নিঃশ্রেয়ো ন বিধাত্তি—ভা । (৬)...নাশমুচ্ছেয়ুরিতি মে ধীয়তে মতিঃ—প্র, ...যত্নাৎ প্রবীক্ষ্যম্...ন তে নাশং গতাঃ শূরাঃ—ভা । (৭)...ক্ষিপ্ৰমকালিকম্ যৎ—ভা ।

যথাবৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং সৰ্ব্বার্থেষু ধৃতান্নানাম্ ।

দুজ্জৈর্যাঃ খলু শূরাস্তে দুশ্রাপাস্তপসা বৃত্তাঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

বুদ্ধিমান্ গুণবান্ পার্থঃ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ ।

তেজোরশিরসংখ্যেয়ো গৃহীয়াদপি চক্ষুষা ॥৯॥

বিজ্ঞায় ক্রিয়তাং তস্মাদ্ভূয়ো বা যুগ্যতাং চরৈঃ ।

ব্রাহ্মণৈশ্চাপরৈঃ সিদ্ধৈর্ধে চান্দ্রে তদ্বিদো জনাঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বাণি

• গোহরণে চারপ্রত্যাহারে দ্রোণবাক্যং নাম পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

সাম্প্রতিমিতি । অতএব যৎ কার্যং সাম্প্রতং যুক্তং ত্রাং, “যুক্তে বে সাম্প্রতং হানে” ইত্যমরঃ, সাধু সম্যক্ সঙ্কিত্য, ক্ষিপ্ৰম্, অকালিকমপি অল্পযুক্তসাময়িকমপি, তচ্চ তদেব ক্রিয়তাম্ । ইতোহনেকদিনপূৰ্ব্বমেব ঈদৃগৃষ্মণং কৰ্ত্তব্যমাসৌৎ, ইদানীন্তু ক্রিয়মাণে অজ্ঞাতবাসসময় এব সমাপ্যোতেতি ভাবঃ । সৰ্ব্বার্থেষু সৰ্ব্বেষেব কৰ্ত্তব্যবিষয়েষু, ধৃতান্নানাং কৃতগাঢ়ত্বান্নানাম্, এষাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, বাসস্ত যথাবৎ প্রচিস্ত্যতাম্ । বস্তুতস্ত তপসা বৃত্তা অধিতাস্তে শরাঃ, দুশ্রাপা দুজ্জৈর্যাস্ত খলু ॥৭—৮॥

বুদ্ধীতি । বুদ্ধিমান্ গুণবান্ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ, অসংখ্যেয়ঃ অজ্ঞেয়ঃ, তেজোরশিস্তং-স্বরূপশ্চ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, চক্ষুষাপি গৃহীয়াদায়তীকুর্যাৎ চরান্ মোহয়েদিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ বিধেয়ানাং কিস্করাণাম্, নিভৃতানাম্ অত্যন্তাবহিতানাম্ ॥৫—৬॥ অকালিকং বিলম্বাসহম্ ॥৭—৮॥ গৃহীয়াদপি চক্ষুষা প্রত্যক্ষদৃষ্টোহপি মোহয়েদেবেত্যর্থঃ ॥৯—১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বাণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

সুতরাং যে কার্য্য যুক্তিযুক্ত হয়, অসময়ে হইলেও ভাল করিয়া বিবেচনা করিয়া সত্বর সেই কার্য্য কর । তবে, সমস্তবিষয়ে যত্নশীল পাণ্ডবগণের বাসস্থান জানিবার জ্ঞান যথানিয়মে চিন্তা করিবে বটে ; কিন্তু বীর ও তপস্বী পাণ্ডবগণকে পাণ্ডয়া বা জানা দুষ্কর হইবে ॥৭—৮॥

কারণ, বুদ্ধিমান্, গুণবান্, সত্যবাদী, নীতিজ্ঞ, পবিত্র ও অজ্ঞেয় তেজোরশি-স্বরূপ যুধিষ্ঠির কেবল দৃষ্টিদ্বারাও চরদিগকে মোহিত করিতে পারেন ॥৯॥

(৮)....তেহপাপাস্তপসা বৃত্তাঃ—ভা । (৯) তদ্বাদ্যা গুণবান্—বা ব বা ম, তদ্বাদ্যা গুণবান্ শূরঃ...নিগৃহীয়াচ্চি চক্ষুষী—ভা...ভূয়স্ যুগ্মসামহে—প্র বা ব বা ম, ...ব্রাহ্মণৈশ্চারণৈঃ—প্র, ...ব্রাহ্মণৈশ্চারণৈঃ...বা ব বা ম, ...তদ্বিধাঃ জনাঃ—ভা । * ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম, ‘...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্ত্রনবো ভীষ্মো ভরতানাং পিতামহঃ ।

শ্রুতবান্ দেশকালজন্তুত্বজ্ঞঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ॥১॥

আচার্য্যবাক্যোপরমে তদ্বাক্যমভিসন্দধৎ ।

হিতার্থং স উবাচেমাং ভারতীং ভারতান্ প্রতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরে সমাসক্তাং ধৰ্ম্মজ্ঞে ধৰ্ম্মসংশ্রিতাম্ ।

অসংস্রুতলভাং নিত্যং সতাকাভিমতাং সদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞায়েতি । তস্মাৎ, যুগ্মাভিবিজ্ঞায় তেষামীদৃশীং যোগ্যতামবগতা বিরামঃ ক্রিয়তাম, ভূয়ঃ পুনরপি বা, চরৈঃ, ব্রাহ্মণৈঃ, অপরৈঃ সিদ্ধৈস্তপঃসিদ্ধৈঃ অস্ত্রে যে তদ্বিদঃ পাণ্ডবপরিচায়িনো জনাস্তৈশ্চ, যুগ্মাতাম্ অধিগত্যাম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । ততঃ আচার্য্যশ্চ জ্ঞেয়শ্চ বাক্যস্ত উপরমে সমাপ্তৌ, শাস্ত্রনবঃ শাস্ত্রতপুজ্ঞঃ, ভরতানাং যুধিষ্ঠিরদুৰ্য্যোধনাদীনাং পিতামহঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, দেশকালজ্ঞঃ, তত্ত্বজ্ঞঃ ব্যক্তিস্বভাবজ্ঞঃ, সৰ্ব্বধৰ্ম্ম-বিজ্ঞ, স ভীষ্মঃ, তস্মা জ্ঞেয়শ্চ বাক্যম্ অভিসন্দধৎ অশ্রমসংস্রুত, হিতার্থম্, ভারতান্ দুৰ্য্যোধনাদীন্ প্রতি, ইমাং ভারতীং বাচমুবাচ ॥১—২॥

বাচং প্রশংসতি—যুধীতি । তত্র ভীষ্মঃ, ধৰ্ম্মজ্ঞে যুধিষ্ঠিরে সমাসক্তাং তদ্বিষয়ামিতার্থঃ

অতএব তাঁহাদের ক্ষমতা বুঝিয়া হয়—বিরত হও, না হয়—গুপ্তচর, ব্রাহ্মণ, অপার তপঃসিদ্ধ লোক, কিংবা অস্ত্র যাহারা তাঁহাদিগকে জানে, তাহাদের দ্বারা পুনরায় অব্বেষণ কর” ॥১০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞেয়াচার্য্যের বাক্য সমাপ্ত হইলে, তাহার পর শাস্ত্রভু-
নন্দন দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির পিতামহ, শাস্ত্রজ্ঞ, দেশকালজ্ঞ, তত্ত্বজ্ঞ ও সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ সেই
ভীষ্ম দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির প্রতি হিতের জন্য এই কথা বলিলেন ॥১—২॥

(১)...ভারতানাং পিতামহঃ—ভা । (২) আচার্য্যবাক্যে পরমে তদ্বাক্যমভিসন্দধৎ—ভা,
হিতার্থং সমুবাচেমাং—ম । ...ধৰ্ম্মসংশ্রিতাম্—বা ব বা ম, ...ধৰ্ম্মসংশ্রিতাম্—ভা ।

ভীষ্মঃ সমবদন্তত্র গিরং সাধুভিরচ্চিতাম্ ।
 যথৈষ ব্রাহ্মণঃ প্রাহ দ্রোণঃ সৰ্ব্বার্থতত্ত্ববিৎ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 সৰ্ব্বলক্ষণসম্পন্ন্য নাশং নার্ষ্ণি পাপুবাঃ ।
 শ্রুতব্রূতোপসম্পন্ন্যঃ সাধুব্রতসমম্বিতাঃ ।
 বৃদ্ধানুশাসনে সক্তাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৫॥
 সময়ং সময়জ্ঞাস্তে পালয়ন্তঃ শুচিব্রতাঃ ।
 ক্ষত্রধৰ্ম্মরতা নিত্যং কেশবানুগতাঃ সদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মসংশ্রিতাম্, অসংস্কৃত্য নিত্যং দুৰ্লভাম্, সত্যঞ্চ সদা অভিমতাম্, অতএব সাধুভিঃ অচ্চিতামাদৃতাম্, গিরং বাচমবদৎ । কাসৌ গীৰিত্যাহ—সৰ্ব্বার্থতত্ত্ববিৎ এষ ব্রাহ্মণো দ্রোণঃ, যথা যথার্থমেব প্রাহ ॥৩—৪॥

সৰ্ব্বৈতি । সৰ্ব্বলক্ষণসম্পন্ন্যঃ সামুদ্রিকোক্তসকলগুণভিহু্যুক্তাঃ, শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ বৃত্তৈঃ সদাচারৈশ্চ উপসম্পন্ন্যঃ, সাধুব্রতসমম্বিতাঃ, বৃদ্ধানামনুশাসনে সক্তা অধীনাঃ, সত্যব্রতপরায়ণাশ্চ পাপুবাঃ, নাশং প্রাপ্তুং নার্ষ্ণি, তত্তদগুণবত্বাদিত্যি ভাবঃ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

সময়মিতি । সময়জ্ঞাঃ কালজ্ঞাঃ, শুচিব্রতাঃ পবিত্রনিয়মাঃ, নিত্যং ক্ষত্রধৰ্ম্মরতাঃ, সদা কেশবানুগতাশ্চ তে, সময়ং প্রতিজ্ঞাসমাপ্তিকালম্, পালয়ন্তঃ প্রতীক্ষমাণা বর্তন্তে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অভিসন্দধৎ তত্কাব্যাহুগুণমেব বদন্ ভারতীং ভরতবংশীয়পাপুবিষয়্যং গিরং বাচং ভারতান্ কৌরবান্ উবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥২—৩॥ সময়ং বদৎ সময়ং পক্ষপাতশূন্যং বদৎ বদন্ । হুমভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৪॥ শ্রুতং শাস্ত্রম্, নানাশ্রুতিরনেকা আখ্যায়িকা ॥৫—৬॥ মহা-

তখন ভীষ্ম ধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে ধৰ্ম্মসম্বন্ধ, অসম্ভবের সৰ্ব্বদা দুৰ্লভ, সম্ভবের সৰ্ব্বদা অভিমত এবং সাধুলোকের সমাদৃত বাক্যই বলিলেন যে, “এই সৰ্ব্বার্থতত্ত্বজ্ঞ ব্রাহ্মণ দ্রোণ যথার্থ কথাই বলিয়াছেন ॥৩—৪॥

কারণ, সমস্ত শুলক্ষণসম্পন্ন, শাস্ত্রজ্ঞান, সদাচার ও সাধুনিয়মযুক্ত, বৃদ্ধদিগের শাসনের অধীন এবং সত্যব্রতপরায়ণ পাপুবেরা বিনষ্ট হইতে পারে না ॥৫॥

“কালজ্ঞ, পবিত্রনিয়মশালী, সৰ্ব্বদা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে নিরত এবং কৃষ্ণের অনুগত সেই পাপুবেরা কেবল কালপ্রতীক্ষাই করিতেছে ॥৬॥

(৪)...সমবদৎ কিম্বা—ভা । ইত্যং পরম্ ‘তত্কাব্যমভিনন্দামি ন মেহন্ত্যত্র বিচারণা’ ইত্যৰ্হ-
 মধিকম্—প্র (৫) ‘নাশং নার্ষ্ণি পাপুবাঃ’ ইতি বা ব র্য ম নাস্তি ।...বৃদ্ধানুশাসনে যত্নাঃ—ম,
 ...বৃদ্ধানুশাসনে যুক্তাঃ—বা ব র্য । (৬) দ্বিতীয়ার্হ ভা নাস্তি ।

প্রবীরপুরুষান্তে বৈ মহাত্মানো মহাবলাঃ ।
 নাবসীদিতুমর্হন্তি উব্ধহস্তঃ সতাং ধুরম্ ॥৭॥
 ধর্ম্মতশ্চৈব গুণান্তে স্ববীর্য্যেণ চ পাণ্ডবাঃ ।
 ন নাশমভিগচ্ছেয়ুরিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৮॥
 তত্র বুদ্ধিং প্রণেয়ামি পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ।
 ন তু নীতিঃ সুনীতশ্চ শক্যতেহস্মেষিতুং পটৈঃ ॥৯॥
 যত্তু শক্যমিহাস্মাভিস্তান্ বৈ সন্ধিস্ত্য পাণ্ডবান্ ।
 বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং ন দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি নিবোধ তৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতি । কিন্তু প্রবীরপুরুষা মহাত্মানো মহাবলাঃ সতাং ধুরং ভারং ধর্ম্মমিত্যর্থঃ, উব্ধহস্তঃ চ তে পাণ্ডবাঃ, অবসীদিতুম্ অবসরা অপি ভবিতুং নারহন্তি । তুমি সীদাদেশ আর্হঃ ॥৭॥

ধর্ম্মত ইতি । ধর্ম্মতো ধর্ম্মেণ চ স্ববীর্য্যেণ চ গুণা রক্ষিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, নাশং নাভিগচ্ছেয়ুঃ ; ইতি মতিঃ, মে ময়া, ধীয়তে ধার্য্যতে ॥৮॥

তহি তে ক গতাঃ, যেন ন জায়ন্ত ইত্যাহ—তত্রতি । হে ভারত ! পাণ্ডবান্ প্রতি পাণ্ডবানা-
 মিত্যর্থঃ, তত্র অজ্ঞাতবাসবিষয়ে, বুদ্ধিমহুমানম্, প্রণেয়ামি করিষ্যামি । সুনীতশ্চ হুঁনীতিসম্পন্নশ্চ
 জনশ্চ, নীতিঃ, পটৈঃ, অধেষিতুম্ অগ্নিষা জাতুং ন তু শক্যতে ॥৯॥

যদ্বিতি । অস্মাভিস্তান্ পাণ্ডবান্ সন্ধিস্ত্য বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং যদ্বক্তুং শক্যম্, তদেব প্রবক্ষ্যামি, ন তু
 যুগ্মকং দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি, তৎ নিবোধ তৎ শৃণু ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞান উদারচিত্তাঃ, সতাং ধুরং ধর্ম্মম্ ॥৭—৮॥ পটৈঃ অনীতিপটৈঃ, অধেষিতুম্ অহুগন্তম্ ॥৯॥
 যত্তু প্রযুক্তং প্রয়োগঃ শক্যং জাতুং যোগ্যঃ তদেব বক্ষ্যামি ন তু ভবতাং দ্রোহাৎ ॥১০॥ ন

কিন্তু সজ্জনের ভারবাহী, মহাত্মা ও মহাবল সেই মহাবীর পুরুষেরা কোন
 বিপদে অবসন্নও হইতে পারে না ॥৭॥

সেই পাণ্ডবেরা ধর্ম্মবলে ও আত্মশলে রক্ষিত ; সুতরাং তাহারা বিনষ্টও হইতে
 পারে না ; ইহাই আমি ধারণা করি ॥৮॥

তবে, ভারতনন্দন ! সেই পাণ্ডবগণের বাস জানিতে না পারার পক্ষে আমার
 এই অনুমান হয় যে, প্রধান নীতিজ্ঞ লোকের নীতি অণ্ডে অনুসন্ধান করিয়াও
 বুঝিতে পারে না ॥৯॥

কিন্তু আমরা সেই পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের বিষয় চিন্তা করিয়া বুদ্ধিপ্রযুক্ত
 এখন যাহা বলিতে পারি, তাহাই বলিব ; কিন্তু তোমার প্রতি বিদ্বেষবশতঃ নহে ।
 তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১০॥

ন ত্বিয়ং মাদৃশৈর্নীতিস্তস্য বাচ্যা কথঞ্চন ।
 সা ত্বিয়ং সাধু বক্তব্য্য ন ত্বনীতিঃ কদাচন ।
 বৃদ্ধানুশাসনে তাত ! তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনঃ ॥১১॥
 অবশ্যং ত্বিহ ধীরেণ সতাং মধ্যে বিবক্ষতা ।
 যথামতি তু বক্তব্যং সর্ব্বশো ধর্ম্মলিপ্সয়া ॥১২॥
 তত্র নাহং তথা মন্তে যথায়মিতরো জনঃ ।
 নিবাসং ধর্ম্মরাজস্য বর্ষে হস্মিন্দ্রয়োদশে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে তাত ! বৎস ! মাদৃশৈর্নীতিভিঃ, বৃদ্ধানুশাসনে তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনশ্চ, তস্ত
 যুধিষ্ঠিরস্য, ইয়মাশ্রয়গোপনরূপা নীতিঃ, কথঞ্চনাপি ন তু বাচ্যা ন নিন্দনীয়্যা ; অপি তু সা ইয়ং
 নীতিঃ, সাক্ষেব বক্তব্য্য, ন তু অনীতিরপি কদাচন বক্তব্য্য, তেন খলুজ্ঞাতবাসনৈশ্চৈব প্রতিজ্ঞাত-
 ত্বাদিত্তি সর্ব্বত্র ভাবঃ । ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অবশ্যমিতি । ইহ জগতি, সতাং মধ্যে বিবক্ষতা বক্তৃমিচ্ছতা ধীরেণ, ধর্ম্মলিপ্সয়ৈব, যথামতি,
 সর্ব্বশঃ সর্ব্বং বস্ত, অবশ্যং বক্তব্যম্ । অতো ধর্ম্মলিপ্সয়েবাহং ব্রবীমীতি ভাবঃ ॥১২॥

তত্রৈতি । অয়মিতরো জনঃ কর্ণাদিঃ, তত্র অস্মিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, ধর্ম্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য
 নিবাসম্, যথা মন্ততে গহ্বরাদৌ অবসাদগুপ্তাদিরূপং সম্ভাবয়তি, অহং তথা ন মন্তে, তস্ত
 অবসাদনৈবাবাদিত্তি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বিত্তি । তস্ত দুর্জনস্য আদৃশস্তেতি গৃঢ়োহতিসন্ধিঃ । সা তু তুশকো হেতুর্থে ; সা হি যতঃ
 নীতিরিয়ং সাধুবাচ্যা সাধুশ্বেব বক্তব্য্যতোহসাদৌ ঐয়ি নৈবৈবা বক্তব্য্যোত্যর্থঃ । অনীতিস্ত
 কথঞ্চন সাধুশ্চসাধু বা নৈব বক্তব্য্যোত্যর্থঃ । তিষ্ঠতা বক্তব্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥ তত্র
 বক্তব্যো সতি যথা ইত্যরো জনঃ পাণ্ডবানাং নিবাসং লোকসাধারণং মন্ততে তথাহং ন

বৎস ! বৃদ্ধোপদেশের অধীন ও সত্যপরায়ণ যুধিষ্ঠিরের এই নীতিটাকে আমার
 মত লোকেরা কখনও কোন প্রকারেই নিন্দা করিতে পারেন না, কিংবা অনীতিও
 বলিতে পারেন না ; কিন্তু এই নীতিকে ভালই বলিবেন ॥১১॥

তা'র পর, এই জগতে অভিজ্ঞ লোকের মধ্যে বিবক্ষু জ্ঞানী লোক ধর্ম্মলাভের
 ইচ্ছাতেই আপন বুদ্ধি অনুসারে অবশ্যই সমস্ত বলিবেন ॥১২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরে যুধিষ্ঠিরের অবস্থিতিসম্বন্ধে অশ্রলোক যেমন মনে করে,
 আমি তেমন মনে করি না ॥১৩॥

(১১)....ন ত্বনীতিঃ কথঞ্চন—রা ম । (১২)....বীরেণ সতামধ্যে...যথামতি বিবক্তব্যম্—
 ভা । (১৩) বিবাসঃ—ভা,...বর্ষেহস্মিন্ বৈ—বা ব র্য ম ভা ।

তত্র তাত ! ন তেষাং হি রাজ্ঞাং ভাব্যমসাম্প্রতম্ ।

পূরে জনপদে বাপি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

দানশীলো বদান্তশ্চ নিভৃতো হ্রীনিষেবকঃ ।

জনো জনপদে ভাব্যো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

প্রিয়বাদী সদা দান্তো ভব্যঃ সত্যপরো জনঃ ।

হৃষ্টঃ পুষ্টঃ শুচিদক্ষো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥

নাসূয়কো ন চাপীষূর্ণ্যভিমানী ন মৎসরী ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র স্বং স্বং ধৰ্ম্মমমুন্নতঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স্বলক্ষণজ্ঞাপনেন যুধিষ্ঠিরবাসং জ্ঞাপয়তি—তজ্জৈতি । হে তাত ! রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যত্র পূরে জনপদে বা বর্ত্ততে, তত্র, তেষাং তত্রত্যানাং জনানাং রাজ্ঞাঞ্চ, অসাম্প্রতমযুক্তং কিমপ্যন্তায্যাচরণ-মিত্যর্থঃ, নহি ভাব্যম্, তৎসংসর্গেণৈব তৎকৰ্ম্মস্পর্শাদিতি সৰ্ব্বজ্ঞাশয়ঃ ॥১৪॥

দানেতি । যত্র জনপদে রাজা যুধিষ্ঠিরো বর্ত্ততে, তত্র জনপদে, জনঃ, দানশীলঃ, বদান্তো মধুর-ভাবী, “বদান্তন্ত্যাগবান্ স্ববাক্” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, নিভৃতো বিনয়ী, হ্রীনিষেবকো লজ্জাশীলঃ লজ্জয়ৈব অকার্য্যান্নিবর্ত্তী চেত্যর্থঃ, ভাব্যো ভবেৎ ॥১৫॥

প্রিয়েতি । যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরো বর্ত্ততে, তত্র জনঃ, সদা প্রিয়বাদী, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, সত্যপরঃ, হৃষ্টঃ, পুষ্টঃ, শুচিঃ, দক্ষশ্চ, ভাব্যো ভবেৎ ॥১৬॥

নেতি । কিঞ্চ তত্র দেশে, জনঃ, নাসূয়কঃ পরদোষানাবিকারকঃ, ন ঈষুঃ পরপ্রাধান্তাসহিষ্ণুঃ, নাভিমানী অগৰ্ব্বী, ন মৎসরী নাশ্রুতভেষী, স্বং স্বং ধৰ্ম্মম্, অমুন্নতঃ অমুগতশ্চ ভবিষ্যতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রে ইতি যোজনাম্ ॥১২—১৩॥ অসাধারণ্যমেবাহ—তজ্জৈতি । তত্র পুরাদৌ অসাম্প্রত-মকল্যাণম্ ॥১৪॥ বদান্তঃ প্রিয়বাদী । “বদান্তো দানশীলো চ চাক্ষবাদিনি বাচ্যবৎ” ইতি মেদিনী । নিভৃতঃ নিয়তেন্দ্রিয়ঃ, ভাব্যঃ অবশ্যজ্ঞাবী । ঔগ্রাবশ্যকে ইতি গ্যৎ ॥১৫॥ ভাব্যো ভবিতি ॥১৬॥ অসূয়কঃ পরগুণেষু দোষারোপকঃ, ঈষুঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুঃ, অভিমানী

বৎস ! রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে বা নগরে থাকিবেন, সে দেশে বা নগরে তত্রত্য লোকদের বা রাজাদের মধ্যে কোন অশ্রায্য আচরণ হইবে না ॥১৪॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোকসকল দাতা, মধুরভাবী, বিনয়ী ও লজ্জাশীল হইবে ॥১৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সর্বদা প্রিয়ভাবী, জিতেন্দ্রিয়, সত্যপরায়ণ, হৃষ্ট, পুষ্ট, পবিত্র ও কৰ্ম্মদক্ষ হইবে ॥১৬॥

(১৪)...রাজ্য ভাব্যম্—ভা । (১৭)...নাভিবাদী ন মৎসরী—ভা,...স্বং স্বং ধৰ্ম্মমমুন্নতঃ—ম ।

ব্রহ্মঘোষাশ্চ ভূয়াংসঃ পূর্ণাহত্যন্তথৈব চ ।
 ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি ভূয়াংসো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৮॥
 সদা চ তত্র পৰ্জ্জন্ত্যঃ সম্যগ্‌বর্ষা ন সংশয়ঃ ।
 সম্পন্নশস্ত্রা চ মহৌ নিরাতঙ্কা ভবিষ্যতি ॥১৯॥
 গুণবন্তি চ ধাত্মানি রসবন্তি ফলানি চ ।
 গন্ধবন্তি চ মাগ্যানি শুভশব্দা চ ভারতী ॥২০॥
 বায়ুশ্চ স্নেহসংস্পর্শো নিম্প্রতীপঞ্চ দর্শনম্ ।
 ভয়ং নাভ্যাবিশেষতত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । কিঞ্চ তত্র ভূয়াংসো ব্রহ্মঘোষা বেদধ্বনয়শ্চ, তথৈব চ ভূয়স্তঃ পূর্ণাহত্যঃ, ভূরিদক্ষিণা ভূয়াংসঃ ক্রতবো যজ্ঞাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥১৮॥

সদেতি । কিঞ্চ তত্র সদা যথাকালে, পৰ্জ্জন্ত্যো মেঘঃ, সম্যগ্‌বর্ষা, মহৌ চ সম্পন্নশস্ত্রা জাত-প্রচুরশস্ত্রা নিরাতঙ্কা চ ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৯॥

গুণেতি । কিঞ্চ ধাত্মানি, গুণবন্তি পুটানি ; ফলানি, রসবন্তি সুস্বাদূনি ; মাগ্যানি চ, গন্ধবন্তি সুসৌরভানি ; ভারতী বাক্ চ, শুভশব্দা অকর্কশশব্দা ভবতি ॥২০॥

বায়ুরিতি । কিঞ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, বায়ুঃ স্নেহসংস্পর্শঃ, সর্ষেবাং দর্শনম্, নিম্প্রতীপমপ্রতিকূলম্, ভয়ঞ্চ নাভ্যাবিশেষং নাবির্ভবেৎ ॥২১॥

আর সে দেশের লোক কাহারও অসুখ বা ঈর্ষ্যা করিবে না, অভিমানী বা বিদ্বেষী হইবে না এবং আপন আপন ধর্ম্মে অনুরক্ত থাকিবে ॥১৭॥

এবং সে দেশে বহুতর বেদধ্বনি, পূর্ণাহতি ও প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত প্রচুর যজ্ঞ হইবে ॥১৮॥

আর সে দেশে মেঘ যথাকালে সম্যক্‌ বর্ষণ করিবে, পৃথিবীতে প্রচুর শস্ত জন্মিবে এবং কোন ভয় থাকিবে না ॥১৯॥

সে দেশের ধাত্ত সকল পুষ্ট, ফল সকল সুস্বাদু, মালা সকল মনোহর সৌরভযুক্ত এবং বাক্য সকল মধুর শব্দাঙ্কিত হইবে ॥২০॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের বায়ু স্নেহস্পর্শ এবং সকলের দর্শনই অপ্রতিকূল হইবে ; আর সে দেশে ভয় প্রবেশ করিবে না ॥২১॥

(১৮) ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি—ভা। (১৮)....ভবিষ্যতি নিরীতিকা—প্র। (২০) ফলবন্তি চ ধাত্মানি—প্র, স্বাদুবন্তি চ ধাত্মানি—ভা। (২১)....ন ভয়ং আবিশেষতঃ—বা ব হা ম।

গাবশ্চ:বহুলাস্তত্র ন কৃশা ন চ দুৰ্ব্বলাঃ ।
 পয়াংসি দধিসৰ্পীংষি রসবন্তি হিতানি চ ॥২২॥
 গুণবন্তি চ ভোজ্যানি পৈয়ানি রসবন্তি চ ।
 তত্র দেশে ভবিষ্যন্তি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥
 রসাঃ স্পর্শাশ্চ গন্ধাশ্চ শব্দাশ্চাপি গুণান্বিতাঃ ।
 দৃশ্যানি চ প্রসন্নানি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥
 ধৰ্ম্মাশ্চ তত্র দৃশ্যন্তে সেবিতাশ্চ দ্বিজাতিভিঃ ।
 স্নৈঃ স্নৈগু'গৈশ্চ সংযুক্তা অস্মিন্ বর্ষে ত্রয়োদশে ॥২৫॥
 দেশে তস্মিন্ ভবিষ্যন্তি তাত ! পাণ্ডবসংযুতে ।
 সম্প্রীতিমান্ জনস্তত্র সন্তুষ্টঃ শুচিরব্যথঃ ॥২৬॥ (মুখ্যকম্)

ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । কিঞ্চ তত্র গাবো বহুলা ভবেৎ; তাঃ কৃশা ন দুৰ্ব্বলাশ্চ ন ভবেৎ । পয়াংসি
 দুগ্ধানি, দধিসৰ্পীংষি চ, রসবন্তি ভোজ্যং হিতানি চ ভবেৎ ॥২২॥

গুণেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বৰ্ত্ততে, তত্র দেশে, সৰ্ব্বাণ্যেব ভোজ্যানি পৈয়ানি চ, গুণবন্তি
 উৎকৃষ্টানি, রসবন্তি সুস্বাদুনি চ ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

রসা ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বৰ্ত্ততে, তত্র দেশে, রসাঃ স্পর্শাঃ গন্ধাঃ শব্দাশ্চাপি, গুণান্বিতা
 উৎকৃষ্টাঃ, দৃশ্যানি রূপানি চ, প্রসন্নানি নির্মলানি ভবেৎ ॥২৪॥

ধৰ্ম্মা ইতি । হে তাত ! বৎস ! অস্মিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, পাণ্ডবসংযুতে, তত্র দেশে, ধৰ্ম্মাশ্চ,
 দ্বিজাতিভিঃ সৰ্ব্বাঙ্গকৃত্রিয়বৈশিষ্ট্যে সেবিতা দৃশ্যন্তে; তথা তস্মিন্ দেশে, স্নৈঃ স্নৈগু'গৈঃ ক্রমাধিভিঃ
 সংযুক্তা ভবিষ্যন্তি দ্বিজাতয় ইতি শেবঃ । তথা তত্র দেশে, সৰ্ব্ব এব জনঃ, পরস্পরং সম্প্রীতিমান্
 প্রণয়বান্, সন্তুষ্টঃ শুচিঃ পবিত্রঃ, অব্যথঃ পীড়ারহিতশ্চ ভবিষ্যতি ॥২৫—২৬॥

সে দেশে গরুড়লি বৃদ্ধি পাইবে; কিন্তু সেগুলি কৃশ বা দুৰ্ব্বল হইবে না । আর
 দুগ্ধ, দধি ও ঘৃত সুস্বাদু এবং শরীরের হিতকর হইবে ॥২২॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে খাদ্য ও পয় বস্তু সকল উৎকৃষ্ট
 এবং সুস্বাদু হইবে ॥২৩॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে রস, স্পর্শ, গন্ধ ও শব্দ উৎকৃষ্ট
 হইবে এবং রূপ সকল নির্মল হইবে ॥২৪॥

বৎস ! এই ত্রয়োদশ বৎসরে পাণ্ডবেরা যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে ইহা

(২২)....ন কৃশা ন চ দুৰ্ব্বলাঃ—তা । (২৩)....পানানি ভোজ্যানি চ ভবন্তি চ—তা । (২৪)

...দিশ্চাপি—প্রা, ...সন্নাস—ভা । (২৫)....গু'গৈশ্চ সম্প্রাঃ—ভা । (২৬) দেশে চাস্মিন্...তত্র

যতঃ পুটৌহতিমানদঃ—ভা ।

দেবতাতিথিপূজাস্তু সৰ্বভাবানুরাগবান্ ।
 ইষ্টদানো মহোৎসাহঃ শত্ৰুদ্বন্দ্বপরায়ণঃ ॥২৭॥
 অন্তভষ্টি শুভপ্ৰেপ্সুর্নিত্যযজ্ঞঃ শুভব্রতঃ ।
 ভবিষ্যতি জনস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥
 ত্যক্তবাক্যানৃতস্তত্র শুভকল্যাণমঙ্গলঃ ।
 শুভার্থেপ্সুঃ শুভমতিৰ্যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ভবিষ্যতি জনস্তত্র নিত্যক্ষেপ্তপ্রিয়ব্রতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দেবতেতি । দেবতাতিথিপূজাস্তু, সৰ্বেষেব ভাবেষু অবস্থাস্থ অনুরাগবান্, ইষ্টানি দানানি যন্ত
 সঃ, মহোৎসাহো যন্ত সঃ, শত্ৰুং সৰ্বদা ধ্বংসপরায়ণশ্চ জনো ভবেৎ ॥২৭॥

অন্তভেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বৰ্ত্ততে, তত্র দেশে, জনঃ, অন্তভষ্টি পাপদেষী, শুভপ্ৰেপ্সুঃ
 ধর্মলিপ্সুঃ, নিত্যযজ্ঞঃ, শুভব্রতশ্চ ভবিষ্যতি ॥২৮॥

ত্যক্তেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বৰ্ত্ততে, তত্র দেশে, জনঃ, ত্যক্তং বাক্যানৃতং মিথ্যাবাক্যং
 যেন সঃ, অগ্নিস্তোত্রাদিবৎ পরনিপাতঃ, শুভং নিবিস্ময়ং কল্যাণং স্বস্ত্যয়নাদিকর্ম মঙ্গলং বিবাহাদিকর্ম
 চ যন্ত সঃ, শুভেন সদবৃত্ত্যা অর্থপ্সুঃ ধনাৰ্জনকারী, শুভেযু কর্মেষেব মতিৰ্যন্ত সঃ, ইষ্টং প্রিয়ঞ্চ ব্রতং
 যন্ত স ভবিষ্যতি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মসম্ভাবিতঃ, মৎসরী পরজ্ঞোহকর্তা, তত্র যত্র যুধিষ্ঠির ইত্যনুকৃত্যতে ॥১৭—২০॥ দর্শনং
 ধর্মব্রহ্মস্বরূপাবেক্ষণম্, নিশ্চিন্তীপং পাথগম্যগর্জিতাম্ ॥২১—২৩॥ দৃশ্তানি রূপাণি ॥২৪—২৬॥
 সৰ্বভাবেন সৰ্বাত্মনানুরাগবান্ ॥২৭॥ অন্তভাৎ অন্তভং ত্যক্তা ॥২৮—২৯॥ ইষ্টং যাগাদি,

দেখা যাইবে যে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা ধর্মের সেবা করিতেছেন ; আর সেই
 দেশে তাঁহারা স্ব-স্ব-গুণ-সমন্বিত হইবেন ; বিশেষতঃ সে দেশের সকল লোকই
 পরস্পর সৌহার্দ্যশালী, সন্তুষ্ট, পবিত্র ও পীড়িশূন্য হইবে ॥২৫—২৬॥

মানুষ সমস্ত অবস্থাতেই দেবতা ও অতিথিসেবায় অনুরাগী, দানাভিলাষী,
 মহোৎসাহী এবং সৰ্বদা ধর্মপরায়ণ হইবে ॥২৭॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সকল পাপদেষী, ধর্মলিপ্সু
 এবং সৰ্বদা যজ্ঞ ও মঙ্গলিক ব্রতকারী হইবে ॥২৮॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক মিথ্যা কথা ত্যাগ
 করিবে ও সদবৃত্তিভারা ধনোপার্জন করিবে এবং তাহাদের স্বস্ত্যয়ন ও বিবাহ-

(২৭) অন্তভাষ্টি—বা রা, অন্তভাষ্টি...ইষ্টযজ্ঞঃ—ম,...সভাপ্ৰেপ্সুর্নিত্যযজ্ঞব্রতঃ—তা ।

(২৯) সত্যবাক্যব্রতঃ ব্রাতঃ—তা ।

ধৰ্ম্মায়া শক্যতে জ্ঞাতুং নাপি তাত ! দ্বিজাতিভিঃ ।
 কিং পুনঃ প্রাকৃতৈস্তাত ! পার্থো বিজ্ঞায়তে কচিৎ ॥৩০॥
 যস্মিন্ সত্যং ধৃতিজ্ঞানং পরা শান্তিঃ প্রবা কমা ।
 হ্রীঃ শ্রীঃ কৌন্তিঃ পরং তেজ আনুশংস্তমথার্জ্জবম্ ॥৩১॥
 তস্মান্ত্রে নিবাসন্তু ছন্নং সত্রেণ ধীমতঃ ।
 গতিঞ্চ পরমাং তস্ম নোৎসহে বক্তুমশ্রুতা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । হে তাত ! বৎস ! দ্বিজাতিভিরপি ধৰ্ম্মায়া জ্ঞাতুং ন শক্যতে, যেদ্যন্তরেণ
 পিহিতস্বরূপত্বাদিত্যি ভাবঃ । অতএব হে তাত ! কিং পুনঃ, প্রাকৃতৈঃ সাধারণৈশ্চাভ্যৈঃ, পার্থো
 যুধিষ্ঠিরঃ, কচিদপি বিজ্ঞায়তে পরিচেষ্টুং শক্যতে । অতশ্চারপ্রবেশং নিফলমেবেত্যশয়ঃ ॥৩০॥

যস্মিন্ ইতি । যস্মিন্ পার্থে, সত্যম্, ধৃতিধৈৰ্যম্, জ্ঞানম্, পরা শান্তিঃ, প্রবা কমা, হ্রীলঙ্কা,
 শ্রীধৰ্ম্মসম্পৎ, কৌন্তিঃ, পরং তেজঃ, আনুশংস্তং দয়া, আৰ্জ্জবং সরলতা চ বস্তুতে ॥৩১॥

তস্মাদিত্যি । তস্মাৎ, ধীমতস্তস্ম যুধিষ্ঠিরস্ত, তত্র অনিচ্ছিতে দেশে, সত্রেণ ছন্ননা, “সত্রেণ যজ্ঞে
 সদাদানাদ্ভাদনারণ্যকৈতবে” ইতি মেদিনী, ছন্নমাবৃতং নিবাসং পরমাং গতিঞ্চ, অশ্রুতা বিনাশাদি-
 রূপতয়া, বক্তুম্, নোৎসহে ন শক্যামি, মিথ্যারূপত্বাৎ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়ং পরসুখদঞ্চ ত্রতং পালনীয়ং যন্ত এবংভূতস্ত দুজ্জৈয়দ্বয়প্যাহ—ধৰ্ম্মায়া ইতি ॥৩০—৩১॥
 তস্মাদিত্যি । ধীমতঃ পাণ্ডবস্ত বাসং ছন্নং তত্র বিদ্যতি শেষঃ । পরমাং গতিং গমনঞ্চ তত্রৈব স্বকীয়ং
 কুরু এতচ্চাহমশ্রুতা বিপরীতং বচো বক্তুং নোৎসহে, বৃদ্ধত্বাৎ পাণ্ডবেষু শ্রেষ্ঠত্বাধিক্যপদাভেতি
 ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

প্রভৃতি কার্য্য নিবিশ্লে সম্পন্ন হইবে এবং শুভমতি হইবে, আর ত্রুত সকল অভীষ্ট
 ও প্রিয় হইবে ॥২৯॥

বৎস !—সুচতুর দ্বিজাতিরাও ছদ্মবেশী ধৰ্ম্মায়াকে জানিতে পারেন না, তাহাতে
 আর সাধারণ গুণচরেরা কি কখনও যুধিষ্ঠিরকে জানিতে পারে ? ॥৩০॥

যে যুধিষ্ঠিরে সত্য, ধৈর্য্য, জ্ঞান, পরম শমগুণ, অচলা ক্রমা, লঙ্কা, শ্রী, কৌন্তি,
 মহাতেজ, দয়া ও সরলতা রহিয়াছে ॥৩১॥

(৩০) ধৰ্ম্মায়া সত্যং দৃশ্যঃ সৌহৃদি...শক্যো বিজ্ঞাতুমন্ততঃ—প্র, ধৰ্ম্মায়াবস্থিতো দৃশ্যঃ
 .. শক্যো বিজ্ঞাতুমন্ততঃ—ভা । (৩১)...যুতির্দীক্ষ্য পরা শক্তিঃ—ভা, দ্বিতীয়ার্জ্জবং তা নান্তি ।
 (৩২)...ছন্নং যজ্ঞেন—বা ব র ম ।

এবমেষ তু সক্ষিস্ত্য যৎ কৃত্যং মনসে হিতম্ ।

তৎ ক্ষিপ্রং কুরু কৌরব্য ! যত্তেৎ প্রদ্ব্যাসি মে ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ভীষ্মবাক্যে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শারদ্বতো বাক্যমিত্যুবাচ কৃপস্তদা ।

যুক্তং প্রোক্তঞ্চ বুদ্ধেন পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥১॥

ধর্ম্মার্থসহিতং শ্লক্কং তদ্বতশ্চ সহেতুকম্ ।

তত্রানুরূপং ভীষ্মেণ মমাপ্যত্র গিরং শৃণু ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে কৌরব্য ! হৃষ্যোধন ! যদি মে এবং বাক্যং প্রদ্ব্যাসি বিশ্বসিবি, তদা এবং
মহুতরূপমেব সক্ষিস্ত্য, যৎ কৃত্যং কার্য্যং হিতং মনসে, ক্ষিপ্রং তৎ কুরু ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভত ইতি । ততঃ, শারদ্বতঃ শারদ্বতো যুনে: পুত্রঃ কৃপঃ, তদা ইতি বাক্যমুবাচ । হে ভারত !
হৃষ্যোধন ! বুদ্ধেন ভীষ্মেণ, পাণ্ডবান্ প্রতি, যুক্তং বুদ্ধ্যবিতম্, ধর্ম্মার্থসহিতম্, শ্লক্কং কোমলম্,
তদ্বতো যথাধর্মেণ অতরূপম্, সহেতুকঞ্চ, বাক্যং প্রোক্তম্ । তত্র অত্র বিধয়ে মমাপি গিরং
শৃণু ॥১—২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ সুধিষ্ঠিরের কপটাবৃত বাস কিংবা ছদ্মবেশে গমনের বিষয়ে
আমি অন্তরূপ বলিতে পারি না ॥৩২॥

কৌরবনন্দন । তুমি যদি আমার বাক্যে বিশ্বাস কর, তবে এইরূপই বিবেচনা
করিয়া যে কার্য্য হিত মনে কর, তাহা সম্বর কর ॥৩৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য এই

(৩৩) এবমেতত্ত্ব—বা ব বা ম তা । * ‘...অষ্টবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম । তা
অত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নাভি । (১)...যুক্তং প্রোক্তঞ্চ...প্রতি ভাবিতম্—প্র বা ব রা ম । (২)...সহেতু
তৎ...তদ্ব্যাহরূপম্—তা ।

তেষাঞ্চৈব গতিস্তুৰ্ক্যা বাসশ্চৈবাং প্রচিন্ত্যতাম্ ।

নৌতব্বিধীয়তাকাপি সাম্প্রতং যা হিতা ভবেৎ ॥৩॥

নাবজ্ঞেয়ো রিপুস্তাত ! প্রাকৃতোহপি বৃভূষতা ।

কিং পুনঃ পাণ্ডবাস্তত্র সৰ্ব্বাস্ত্রকুশলা রণে ॥৪॥

তস্মাৎ সত্রপ্রবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।

গৃঢ়ভাবেষু চ্ছিন্নেষু কালে চোদয়মাগতে ॥৫॥

স্বরাষ্ট্রপররাষ্ট্রেষু জ্ঞাতব্যং বলমাত্মনঃ ।

উদয়ঃ পাণ্ডবানাঞ্চ প্রাপ্তকালো ন সংশয়ঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)।

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাং গতিঃ, তর্ক্যা আলোচনীয়া, এবাং বাসশ্চ প্রচিন্ত্যতাম্ । সাম্প্রতং যা হিতা ভবেৎ, সা নৌতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ॥৩॥

নেতি । হে তাত ! বৃভূষতা উন্নতিমিচ্ছতা জনেন, প্রাকৃতোহপি ক্ষত্রোহপি রিপুঃ ন অবজ্ঞেয়ঃ । তত্র, রণে সৰ্ব্বাস্ত্রকুশলাঃ পাণ্ডবাঃ কিং পুনরবজ্ঞেয়াঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, সত্রপ্রবিষ্টেষু ছদ্মশ্রিতেষু, অতএব গৃঢ়ভাবেষু গুপ্তাবস্থানেষু মহাত্মনঃ পাণ্ডবেষু, চ্ছিন্নেষু লুক্কায়িতেষু সংযু, কালে তেষাং প্রকাশসময়ে চ, উদয়মাবির্ভাবম্, ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । যুক্তং যুক্তিমং, প্রাপ্তং প্রাপ্তকালম্ ॥১॥ তত্বতশ্চ সহৈতুকং যুক্ত্যভাসহীনম্ ॥২॥ তীর্থৈশ্চারণৈঃ ॥৩—৪॥ সত্রং কৈতবং বেযান্তররূপম্, চ্ছিন্নেষু গুপ্তেষু উদয়ম্ উপসমনং প্রতিজ্ঞাতে কালে উক্তান্ত্রে সতি সামীপো সপ্তমী । কালেছন্মাবশিষ্টে সতীত্যর্থঃ ॥৫॥ পররাষ্ট্রেষু, বাক্য বলিলেন—“ভরতনন্দন দুর্ঘ্যোধন ! বৃদ্ধ ভীষ্ম পাণ্ডবগণের বিষয়ে যুক্তিযুক্ত, ধর্ম ও অর্থসম্পন্ন, কোমল, হেতুযুক্ত এবং যথার্থপক্ষেই অনুরূপ বাক্য বলিয়াছেন । এ বিষয়ে তুমি আমার বাক্যও শ্রবণ কর ॥১—২॥

পাণ্ডবগণ কোথায় গেলেন, তাহার আলোচনা কর ; তাঁহারা কোথায় বাস করিতেছেন, সে বিষয়ের চিন্তা কর এবং বর্তমানে যাহা হিতকর হয়, সেইরূপ নীতি বিধান কর ॥৩॥

বৎস ! উন্নতিকামী লোক ক্ষুদ্র শত্রুকেও অবজ্ঞা করিবেন না ; তাহাতে যুদ্ধে সৰ্ব্বাস্ত্রনিপুণ পাণ্ডবেরা কি আর অবজ্ঞেয় হইতে পারেন ? ॥৪॥

অতএব মহাত্মা পাণ্ডবেরা এখন ছদ্মবেশ অবলম্বনপূর্বক গুপ্তরূপে লুক্কায়িত আছেন এবং তাঁহাদের প্রকাশের সময়ও আসিয়াছে ; এ অবস্থায় তুমি আপন

(৩)...গতিস্তীর্থৈঃ—বা ব রা ম,...গতিস্তত্বাৎ...বিচিন্ত্যতাম্...বিধীয়তামত্র—তা (৪)...পাণ্ডবাস্তাত ।—বা ব রা তা । (৬) স্বরাষ্ট্রে পররাষ্ট্রে চ—প্র বা ব রা ম,...উদয়ে পাণ্ডুপুত্রাণাম্—প্র,...প্রাপ্তে কালে—বা ব রা ম । ,

নিবৃত্তসময়াঃ পার্থা মহাত্মানো মহাবলাঃ ।

মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি পাণ্ডবা হ্রমিতৌজসঃ ॥৭॥

তস্মাদ্ভলঞ্চ কোষচ্চ নীতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ।

যথা কালোদয়ে প্রাপ্তে সম্যক্ তৈঃ সন্দধৌমহি ॥৮॥

তাত ! বুদ্ধ্যাপি তৎ সর্বং বুধ্যস্ব বলমাত্মনঃ ।

নিয়তং সর্বমিত্রেষু বলবৎ স্ববলেষু চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

আগতে প্রাপ্তে সতি, স্বরাষ্ট্রপররাষ্ট্রেষু আত্মানো বলং জ্ঞাতবাম্ । যেন হি পাণ্ডবানাম্, উদয়ঃ প্রকাশঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যন্ত স তাদৃশঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৫—৬॥

নিবৃত্তেতি । মহাত্মানো মহাবলাশ্চ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, নিবৃত্তসময়া অতীতপ্রতিজ্ঞাকালো সন্তঃ, স্বরাজ্যগ্রহণায় মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি । তেন কিমিত্যাহ—পাণ্ডবা হি হ্রমিতৌজসঃ ॥৭॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, বলঞ্চ কোষচ্চ নীতিশ্চাপি, বিধীয়তাম্ উন্নতীক্রিয়তাম্ । যথা কালোদয়ে সন্ধিকালে যুদ্ধকালে বা, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সম্যক্ সন্দধৌমহি সতি সম্ভবে সন্ধিং করবাম, অস্তথা তু যুদ্ধায়ৈব সংযুজ্যামহে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভিন্নরাষ্ট্রেষু স্বরাষ্ট্রেষু চ স্বস্ত্র বলং সৈন্তং সামর্থ্যঞ্চ যৎ তজ্জ্ঞাতবাম্ ॥৬—৭॥ নীতির্ভক্ত-বেতনদানচারপ্রবৃত্তাদিকা তথা বিধীয়তাং যথা যেন প্রকারেণ তৈঃ সহ সন্দধামহে শরা-দি-সন্ধানং কুর্মহে, যদ্বা বলকোশয়োন্নতং স্বস্ত্র পরস্ত্র বহুস্ত্রং নীতির্ধর্মপ্রতিজ্ঞং সামরূপা বিধীয়তাং যথা তৈঃ সহ সন্দধামহে সখ্যং কুর্মহে ইতি । কালোদয়ে মৃত্যুদয়রূপে প্রাপ্তে সতি তেষাং বিধীয়ত ইতি পাঠে তেষাং কালতঃ উদয়ে প্রাপ্তে সতি যথা সম্যগবিধীয়তে জায়তে

রাজ্যে ও পররাজ্যে নিজের কতটুকু শক্তি আছে, তাহা জ্ঞান । কেন না, পাণ্ডবগণের প্রকাশ পাইবার সময় উপস্থিত হইয়াছে; এ বিষয়ে সন্দেহ নাই ॥৫—৬॥

প্রতিজ্ঞার কাল অতীত হইলেই, মহাত্মা ও মহাবল পাণ্ডবেরা আপন রাজ্য গ্রহণ করিবার জন্ত অত্যন্ত উৎসাহী হইবেন । কারণ, পাণ্ডবগণ ত অসাধারণ তেজস্বী ॥৭॥

অতএব বল ও কোষ বৃদ্ধি কর এবং উপযুক্ত নীতি প্রয়োগ কর; যাহাতে কাল উপস্থিত হইলে, আমরা পাণ্ডবদের সহিত—হয় সন্ধি, না হয় সম্যক্ভাবে যুদ্ধ করিতে পারি ॥৮॥

(৭)...পার্থাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ—ভা । (৮) সন্দধামহে—বা ব রাম ভা । (৯) তাত ! বুধ্যস্ব—বা, তাত ! মন্তাস্বি—ভা ।

উচ্চাবচং বলং জ্ঞাত্বা মধ্যাহ্নকপি ভারত ! ।

প্রহর্যমপ্রহর্যকং সন্দধৌমস্তথা পঠৈঃ ॥১০॥

সাম্রা দানেন ভেদেন দণ্ডেন বলিকশ্মণা ।

শ্রায়েনানম্য চ পরান্ বলাজ্ঞানম্য দুর্বলান্ ॥১১॥

সাস্তুয়িত্বা চ মিত্রাণি বলক্কাভাষ্য বৈ হুখম্ ।

হুকোষবলসংবৃদ্ধঃ সম্যক্ সিদ্ধিমবাপ্যসি ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাতেতি । হে তাত ! বৎস ! বলবৎস অবলেষু চ সৰ্ব্বমিচ্ছেষু, নিয়তং নিয়মেন হিতং তৎ সৰ্ব্বং বলং শক্তিম্, আত্মনো বুদ্ধ্যাপি, বুদ্ধ্যং পর্যালোচ্য নিরূপয় ॥১০॥

উচ্যেতি । হে ভারত ! উচ্চমুত্তমকং অবচমধমকং তৎ, মধ্যাহ্নং মধ্যাহ্নকপি বলং জ্ঞাত্বা, তদেব পুনঃ, প্রহর্যং বেতনাদিলাভেন সদ্ভাবহারেণ চাত্মানং শ্রেতি সন্তুষ্টং অপ্রহর্যং তয়োক্তভাবাদাত্মানং প্রত্যাসন্তুষ্টকং জ্ঞাত্বা, পঠৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সন্দধৌমঃ বলানাংবলভ্যে অপ্রহর্যভ্যে চ সন্ধিঃ কুখং, অন্তথা তু যুদ্ধায়েব সংযুক্ত্যামহে ॥১০॥

সাম্যেতি । হুকোষবলাভ্যাং সংবৃদ্ধঃ সমাগবুদ্ধিপ্রাপ্তম্, সাম্রা অচুনয়বাক্যেন, দানেন উপহারাদিবিভরণেন, ভেদেন বিপক্ষমধ্যে অনৈক্যজননে, দণ্ডেন বলপ্রয়োগেণ, বলিকশ্মণা

ভারতভাবদীপঃ

তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৮॥ নিয়তমচকলং নিয়মেন বুদ্ধ্যং ॥৯॥ বোধকলমাহ—উচ্যেতি । উচ্চাদিভেদেন ত্রিবিধমপি প্রহর্যং বা অপ্রহর্যং বা জ্ঞাতব্যম্ । উচ্চং সমং বা স্ববলম্ অপ্রহর্যকং প্রহর্যবলৈঃ শক্রভিঃ সহ সন্দধাম সন্ধিঃ করবাম্ । বিপরীতক্ষেদপি সন্দধাম পরানিতি শেষঃ । সন্ধনীয়মিতি পাঠেহপি তদেবার্থব্য়ং জ্ঞেয়ম্ । আতো ধাতোরিত্যালোপঃ অনীয়ব্-প্রত্যয়ে পরে ভবতি । সন্ধনীয়মিতি তু যুক্তঃ পাঠঃ ॥১০॥ সাম্যে সামভেদৌ অপরাশ্রাধিক্যে দানং স্বশ্রাধিক্যে দণ্ডো যুদ্ধে নিপাতনং বা বলিকশ্ম বা করাদানাখ্যম্ ইতি বলজ্ঞানফলম্ ॥১১॥ বলং স্বসৈন্তং হুখং যথাস্থাং তথা আভাশ্রতাং শ্রীতিবাদেন ভক্তবেতনমানদানেন সংযুক্ত্যায়-

বৎস ! প্রবল ও দুর্বল সমস্ত মিত্রদের নিশ্চিত করূপ শক্তি আছে, সে সমস্ত আপন বুদ্ধিদ্বারাও ভাবিয়া নিরূপণ কর ॥৯॥

ভরতনন্দন ! আমাদের বল উত্তম, মধ্যম, না অধম, কিংবা সন্তুষ্ট না অসন্তুষ্ট - ইহা জানিয়া আমরা—হয় বিপক্ষের সহিত সন্ধি করিব, না হয় যুদ্ধ করিব ॥১০॥

বৎস ! তুমি, কোষ ও বলদ্বারা সম্পূর্ণ বুদ্ধিলাভ করিলে, তখন সাম, দান,

(১০)...সন্দধামঃ—বা ভা,...সন্দধাম—রা ম । (১১) শ্রায়েনাক্রম্য—বা ব রা ম,... শ্রায়েনাক্রম্য—ভা । (১২)...বলক্কাভাষ্যতাং হুখম্—বা ব রা ম,...বলক্কাভাষ্যঃ মুখ্যতঃ । হুকোষবলসম্পন্নঃ সম্যক্ সন্ধিম্—ভা ।

যোৎস্রসে বাপি বলিভিরিভিঃ প্রত্যাশিতৈঃ ।

অনৈশ্বং পাণ্ডবৈর্বাপি হীনৈঃ স্ববলবাহনৈঃ ॥১৩॥

এবং সর্বং বিনিশ্চিত্য ব্যবসায়ং স্বধর্মতঃ ।

যথাকালং মনুষ্যেন্দ্র ! চিরং স্থমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে কৃপবাক্যে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

করদানেন বা, যথাসম্ভবমেবামন্ত্রতমেনেত্যাঃ, জ্ঞানেন, পরান্ বিপক্ষান্, আনম্য আয়তীকৃত্য, বলাচ্চ দুর্বলান্ বিপক্ষান্, আনম্য আয়তীকৃত্য, মিত্রাণি চ সাঙ্ঘয়িত্বা মধুরবাক্যাণি সন্তোষ্য, বলং সৈন্তকং আভ্যাসাদরং সর্গোরবক্যমন্ত্র্য, স্থমনায়াসং যথা শাস্তথা, সম্যক্ সিদ্ধিমুদিত-
নিপ্পত্তিমবাপ্যসি ॥১১—১২॥

যোৎস্রস ইতি । বাপি অথবাপি, স্বকোষবলবৃদ্ধয়ম্, প্রত্যাশিতৈরনৈঃ বলিভিরিভিঃ, স্ববলবাহনৈর্হীনৈঃ পাণ্ডবৈর্বাপি সহ, যোৎস্রসে যোদ্ধুং শক্যসি ॥১৩॥

এবমিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! স্বধর্মতো নিজস্বজিয়ধর্মস্বাসারৈর্গৈব, যথাকালম্, এবমেনেন প্রকারেণ, সর্বং ব্যবসায়ং কর্তব্যবিষয়ং বিনিশ্চিত্য চিরং স্থমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বনি গোহরণে

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যাঃ । সিদ্ধিং জয়ম্ ॥১২॥ অনৈশ্বঃ শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈচাপি সহ যোৎস্রসে কৌদৃশৈঃ স্ববলাদিনা
হীনৈঃ ॥১৩॥ ব্যবসায়ং স্বকর্তব্যম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

ভেদ, দণ্ড অথবা করদানদ্বারা শত্রু অমুসারেই বিপক্ষদিগকে আয়ত্ত করিয়া,
বলদ্বারাই দুর্বলদিগকে অধীন করিয়া, মধুর বাক্য ও ব্যবহারে মিত্রদিগকে সন্তুষ্ট
রাখিয়া এবং আদর ও গৌরবের সহিত সৈন্যদিগকে সন্তোষ করিয়া, সম্পূর্ণ সিদ্ধি
লাভ করিতে পারিবে ॥১১—১২॥

অথবা, অস্ত্র প্রবল শত্রু কিংবা আপন বল-বাহনবিহীন পাণ্ডবগণ উপস্থিত
হইলে, তাহাদের সকলের সহিতই যুদ্ধ করিতে পারিবে ॥১৩॥

রাজা ! তুমি আপন ধর্ম অমুসারে যথাসময়ে এইভাবে সমস্ত কর্তব্য বিষয়
স্থিত করিয়া চিরকালই সুখভোগ করিতে পারিবে” ॥১৪॥

(১৩) যোৎস্রসে চাপি—প্র বা ব বা ম,...হীনঃ—ভা। (১৪)...যথাকালম্—ভা।

* ‘...উনজিশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ রাজা ত্রিগৰ্ত্তানাং শূশৰ্ম্মা বথযুথপঃ ।
 প্রাপ্তকালমিদং বাক্যমুবাচ হরিতো ভূশম্ ॥১॥
 অসকৃদ্বিকৃতঃ পূৰ্ব্বং মৎশ্রশাষ্যেয়কৈঃ প্রভো ! ।
 সূতেন চৈব মৎশ্রশ্য কৌচকেন পুনঃ পুনঃ ॥২॥
 বাধিতো বন্ধুভিঃ সার্কঃ বলান্বলবতা বিভো ! ।
 স কৰ্ণমভ্যুদীক্ষ্যাত্ দুৰ্য্যোধনমভাষত ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 অসকৃদ্মৎশ্ররাজ্ঞা মে রাষ্ট্রং বাধিতমোজসা ।
 প্রণেতা কৌচকশ্চাস্ম্য বলবানভবৎ পুরা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ ত্রিগৰ্ত্তানাং ত্রিগৰ্ত্তদেশস্ত রাজা, বথযুথপঃ বহুব্রথাধিপতিঃ, শূশৰ্ম্মা, ভূশং
 হরিতঃ সনু, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ইদং বাক্যমুবাচ ॥১॥

অসকৃদ্বিকৃতঃ । হে প্রভো ! জনমেজয় ! পূৰ্ব্বং মৎশ্রশাষ্যেয়কৈঃ মৎশ্রদেশীয়ৈঃ শাষ-
 দেশীয়ৈশ্চ, অসকৃৎ বারং বারম্, নিকৃতঃ পরাজিতঃ ; হে বিভো ! জনমেজয় ! বলবতা, মৎশ্রশ্য
 মৎশ্ররাজস্ত, সূতেন সেনাপতিনা কৌচকেন চ, বলাৎ, বন্ধুভিঃ সার্কম্, পুনঃ পুনঃবাধিতঃ পীড়িতঃ,
 স শূশৰ্ম্মা, কৰ্ণম্, অভ্যুদীক্ষ্য তৎসম্মতিজননার্থং বিলোক্য, অথ দুৰ্য্যোধনম্ অভাষত ॥২—৩॥

অসকৃদ্বিকৃতঃ । মৎশ্ররাজ্ঞা বিরাটেন, অদম্যত্বাভাব আৰ্হঃ, ওজসা বলেন, মে মম রাষ্ট্রং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বহুব্রথের অধিপতি ও ত্রিগৰ্ত্তদেশের রাজা
 শূশৰ্ম্মা অতি হরিত হইয়া তৎকালোচিত এই বাক্য বলিলেন—॥১॥

“রাজা ! পূৰ্ব্বে মৎশ্র ও শাষদেশীয়েরা বার বার এই শূশৰ্ম্মাকে পরাজয়
 করিয়াছিল এবং মৎশ্ররাজের সেনাপতি বলবান্ কৌচক বলপূৰ্ব্বক বন্ধুগণের সহিত
 এই শূশৰ্ম্মাকে বার বার উৎপীড়ন করিয়াছিল । রাজা ! সেই জনাই শূশৰ্ম্মা
 কৰ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দুৰ্য্যোধনকে কহিলেন—॥২—৩॥

(১)...হরিতো বলী—বা ব রা ম । (২)...নিকৃতঃ—বা ব রা ম,...শাষেয়কৈঃ পঠৈঃ—
 ভা । (৩)...কৌচকশ্চ—বা ব রা ম, ...বলমন্তোহভ্যুদ্যুৎ পুরা—ভা ।

ক্রুরোহমর্ষী স দুষ্টাত্মা ভূবি বিখ্যাতবিক্রমঃ ।
 নিহতস্তত্র গন্ধর্বেঃ পাপকন্যা নৃশংসবান্ ॥৫॥
 তস্মিন্শ্চ নিহতে রাজন্ ! হীনদর্পো নিরাশ্রয়ঃ ।
 ভবিষ্যতি নিরুৎসাহো বিরাট ইতি মে মতিঃ ॥৬॥
 তত্র যাত্রা মম মতা যদি তে রোচতেহনঘ ! ।
 কৌরবাণাঞ্চ সর্কেষাং কর্ণশ্চ চ মহাত্মনঃ ॥৭॥
 এতৎ প্রাপ্তমহং মন্যে কার্য্যমাত্যয়িকং হি নঃ ।
 রাষ্ট্রং তস্ম্যভিযাস্ত্যামঃ পশুধান্তসমাকুলম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যম্, অসকৃৎ, বাধিতং পীড়িতম্ । যেন হি পুরা কৌচকঃ, অস্ত্র মৎস্তরাজস্ত, বলবান্, প্রাণেতা
 সেনাপতিরভবৎ ॥৪॥

ক্রুর ইতি । ক্রুরো নিষ্ঠুরঃ, অমর্ষী ক্রোধী, দুষ্টাত্মা, পাপকন্যা, নৃশংসবান্ নৃশংসস্বভাবঃ, ভূবি
 বিখ্যাতবিক্রমশ্চ স কৌচকঃ, তত্র মৎস্তদেশে এব গন্ধর্বেনিহতঃ ॥৫॥

তস্মিন্শ্চিতি । হে রাজন্ ! তস্মিন্ কৌচকে নিহতে, নিরাশ্রয়ো বিরাটো রাজা, হীনদর্পো
 নিরুৎসাহশ্চ, ভবিষ্যতি ভবেৎ, ইতি মে মতিঃ সম্ভাবনা বর্ততে ॥৬॥

তত্রৈতি । অতএব হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! রাজন্ ! যদি তে রোচতে, তদা সর্কেষাং
 কৌরবাণাঞ্চ, মহাত্মনঃ কর্ণশ্চ চ, তত্র বিরাটরাজ্যে যাত্রা, মম মতা ॥৭॥

এতদ্বিতি । এতৎ, ন অস্মাকম্, আত্যয়িকম্ অবশ্যকর্তব্যং কার্য্যম্, প্রাপ্তমুপস্থিতম্,
 ইত্যহং মন্ত্বে । অতএব পশুধান্তসমাকুলম্, তস্মৈ বিরাটস্ত, রাষ্ট্রং রাজ্যমেব অভিযাস্ত্যামঃ ।
 তদাস্ত্যং তাবৎ পাণ্ডবাবেষণমিতি ভাবঃ ॥৮॥

“মৎস্তরাজ বিরাট বলপূর্বক আমার রাজ্যের উপরে বার বার উৎপীড়ন
 করিয়াছে । কারণ, পূর্ব্বে বলবান্ কৌচক মৎস্তরাজের সেনাপতি ছিল ॥৪॥

কিন্তু নিষ্ঠুর, ক্রোধী, পাপকারী, নৃশংসস্বভাব ও পৃথিবীতে বিখ্যাতবিক্রম সেই
 দুঃস্বা কৌচককে গন্ধর্বেরা সেই মৎস্তদেশেই নিহত করিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ ! সেই কৌচক নিহত হওয়ায় নিরবলম্বন বিরাটরাজা হীনদর্প ও
 নিরুৎসাহই হইয়া থাকিবে, ইহাই আমার ধারণা ॥৬॥

অতএব নিষ্পাপ রাজা ! আপনার যদি অভিক্রুচি হয়, তবে সমস্ত কৌরবের
 ও মহাত্মা কর্ণের সেই বিরাটরাজ্যে যাত্রা করাই আমার মত ॥৭॥

আমি মনে করি—আমাদের এই অবশ্যকর্তব্য কার্য্যই উপস্থিত হইয়াছে ;
 অতএব আমরা, পশু-ধান্তে পরিপূর্ণ বিরাটরাজ্যেই যাইব ॥৮॥

(৫)...প্রখ্যাতবিক্রমঃ । নিহতঃ স তু—বা ব রা ম,...প্রখ্যাতবিক্রমঃ...নৃশংসকৃৎ—তা ।

(৮)...আত্যয়িকং হিতম্...বহুধান্ত—প্র ।

আদদামোহস্ত রত্নানি বিবিধানি বসূনি চ ।
 গ্রামান্ রাষ্ট্রানি বা তস্ত হরিষ্যামো বিভাগশঃ ॥৯॥
 অথবা গোসহস্রাণি শুভানি চ বহুনি চ ।
 বিবিধানি হরিষ্যামঃ প্রতিপীড়্য পুরং বলাৎ ॥১০॥
 কৌরবৈঃ সহ সংগম্য ত্রিগৰ্ভৈশ্চ বিশাংপতে ! ।
 গান্ধাতাপহরামাস্তু সহ সর্কৈঃ স্নসংহতাঃ ॥১১॥
 সন্ধিং বা তেন কৃত্বাজৌ নিবগ্নৌমোহস্ত পৌরুষ্ময় ।
 হস্তা বাস্তু চমুং কৃৎস্নাং বশমেবানয়ামহে ॥১২॥
 তং বশে ন্যায়তঃ কৃত্বা স্ত্বং বৎস্লামহে বয়ম্ ।
 ভবতো বলবৃদ্ধিশ্চ ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আদদাম ইতি । অস্ত বিরাটশ্চ, রত্নানি, বিবিধানি বসূনি ধনানি চ আদদামঃ । তস্ত
 কিয়তো গ্রামান্, সর্বাণি বা রাষ্ট্রানি, বিভাগশো বিভজ্যা বিভজ্যা হরিষ্যামঃ ॥৯॥

অথবেতি । অথবা বয়ং বলাৎ পুরং প্রতিপীড়া, যথা তেন মৎপুত্রঃ পীড়য়িত্বা হৃতং তথ্যেতি
 ভাবঃ, বিবিধানি বহুনি চ শুভানি চ গোসহস্রাণি হরিষ্যামঃ ॥১০॥

কৌরবৈরিতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! বয়ম্, কৌরবৈঃ ত্রিগৰ্ভৈশ্চ সহ সংগম্য
 মিলিত্বা, সর্কৈরপটৈঃ সৈন্যৈঃ সহ স্নসংহতা মিলিতাশ্চ সন্তঃ, আস্ত তস্ত গা অপহরাম ॥১১॥

সন্ধিমিতি । আজৌ যুদ্ধে বা তেন বিরাটেন সহ উত্তমপণেন সন্ধিং কৃত্বা অস্ত বিরাটশ্চ
 পৌরুষং নিবগ্নৌমো বিনাশয়ামঃ । বা অথবা সন্ধানন্ধাকার ইত্যর্থঃ, অস্ত কৃৎস্নাং চমুং সেনাং হস্তা
 তং বিরাটং বশমেব আনয়ামহে ॥১২॥

পরে আমরা বিরাটের নানাবিধ রত্ন ও ধন গ্রহণ করিব এবং সম্ভব হইলে কিছু
 গ্রাম কিংবা রাজ্যটাকেই ভাগ করিয়া লইব ॥৯॥

অথবা আমরা বলপূর্বক তাহার রাজধানীটাকে প্রতিপীড়ন করিয়া শুভ-
 সূচক নানাবিধ বহুসহস্র গো হরণ করিব ॥১০॥

নরনাথ ! আমরা কোরবসৈন্য ও ত্রিগৰ্ভসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া এবং
 অস্ত সকল সৈন্যের সহিত সংযুক্ত হইয়া যাইয়া সত্বরই বিরাটের গো হরণ
 করিব ॥১১॥

কিংবা যুদ্ধে উহার সহিত সন্ধি করিয়া উহার পুরুষকার নষ্ট করিব ; অথবা
 উহার সমস্ত সৈন্য ধ্বংস করিয়া উহাকে বশীভূতই করিব ॥১২॥

(৯) আদদামঃ—প্র। (১১)...সহ সংগত্য...অপহরামাস্তু সর্কৈশ্চৈব—রা ম। (১২)
 ...কৃত্বাত...বশগাং স্বাং নয়ামহে—তা, সংবিভাগেন কৃত্বা তু—বা ব রা ম। (১৩)...ভবতোহপি
 ত্রিগৰ্ভৈব—বা,...ভবতাং বলবৃদ্ধিচ—রা ম।

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং তস্মৈ কর্ণো রাজানমব্রবীৎ ।

সূক্তং শ্রুশ্রুণা বাক্যং প্রাপ্তকালং হিতঞ্চ নঃ ॥১৪॥

তস্মাৎ ক্রিপ্রং বিনির্ধ্যামো যোজয়িত্বা বরুধিনৌম্ ।

বিভজ্য বাপ্যনৌকানি যথা বা মন্যসেহনব ! ॥১৫॥

প্রজ্ঞাবান্ কুরুবুদ্ধোহয়ং সর্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।

আচার্য্যশ্চ তথা দ্রোণঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা ॥১৬॥

মন্যস্তু তে যথা সর্বৈ তথা যাত্রা বিধীয়তাম্ ।

সংমন্ত্য চাপ্ত গচ্ছামঃ সাধনার্থং মহৌপতে ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । গ্রায়তঃ তং বিরাটং বশে কৃদ্ধা বয়ং শ্রুতং বংশামহে স্বাস্ত্যামঃ । তেন তু ভবন্তু বলবৃদ্ধির্ভবিষ্যতি । অত্র কচ্চিদপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৩॥

তদ্বিতি । তস্মৈ শ্রুশ্রুণঃ তং বচনং শ্রদ্ধা, কর্ণঃ, রাজানং দুৰ্য্যোধনমব্রবীৎ । শ্রুশ্রুণা প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, নঃ অস্মাকং হিতঞ্চ বাক্যম্, সূক্তং শ্রু উক্তম্ ॥১৪॥

তস্মাদ্বিতি । হে অনব ! রাজন্ ! তস্মাৎ, বরুধিনীং কৌরবজিগর্তোভয়সেনাম্, যোজয়িত্বা সংযোজ্য, অনৌকানি তাহ্যভয়সৈন্তানি বিভজ্য বা ক্রিপ্রং বিনির্ধ্যামঃ । স্বং বা যথা মন্যসে, তথৈব করবামেত্যর্থঃ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ কুরুবুদ্ধশ্চ, নঃ অস্মাকং সর্বেষাময়ং পিতামহো ভীষ্মঃ । সখ্যদুৰ্য্যোধনস্ত পিতামহত্বাদেব স্বস্ত পিতামহ ইত্যাময়ঃ । তথা আচার্য্যো দ্রোণঃ, তথা

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ বাক্যমুবাচেত্যত্র হেতুমাহ—অসঙ্কদ্বিতি । নিকৃতাঃ বক্তিতান্নিগূৰ্ণা ইতি শেবঃ । প্রভো ! হে জনমেজয় ॥২॥ বাধিতঃ শ্রুশ্রুণা বলবতাং কৌরবাণাং বিভো স্বামিনি ভীষ্মে সমীপে সতি কর্ণং চোদীক্ষ্য দুৰ্য্যোধনমভাষত ॥৩—১১॥ নিবরীমঃ নিগূহীমঃ ॥১২—১৪॥

গ্রায় অনুসারে বিরাটরাজাকে বশীভূত করিয়া আমরা স্নুখে বাস করিব । ইহাতে আপনারও যে বলবৃদ্ধি হইবে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই” ॥১৩॥

কর্ণ শ্রুশ্রুণার সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন—“শ্রুশ্রুণা কালোচিত এবং আমাদের হিতকর বাক্যই বলিয়াছেন ॥১৪॥

অতএব রাজা ! আমরা কৌরবসৈন্য ও ত্রিগুর্ভসৈন্য সংযুক্ত বা বিভক্ত করিয়া লইয়া সমুদ্রই নির্গত হইব । অথবা তুমি যাহা মনে কর ॥১৫॥

কুরুকুলের বৃদ্ধ ও বুদ্ধিমান্ আমাদের সকলের পিতামহ এই ভীষ্মদেব,

(১৪)....হিতং বচঃ—ভা । (১৫)....বিভজ্য চাপ্যনৌকানি—প্র বা ব বা ম । (১৬) প্রাজ্ঞো বা....যথা দ্রোণঃ—রা ম । (১৭)....সংমন্ত্য বাস্ত ...সাধন্যর্থাং—ভা ।

কিং বা নঃ পাণ্ডবৈঃ কার্যং হীনার্থবলপৌরুষৈঃ ।

অত্যন্তং বা প্রনষ্টান্তে প্রাপ্তা বাপি যমক্ষয়ম্ ॥১৮॥

যামো রাজমুদ্রিয়া বিরাটবিষয়ং বয়ম্ ।

আদাস্তামো হি গান্ধার্য বিবিধানি ধনানি চ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা বাক্যমাদায় তস্ম তৎ ।

বৈকৰ্ত্তনস্ত কৰ্ণস্ত ক্ৰিপ্রমাস্তাপয়ৎ স্বয়ম্ ॥২০॥

শাসনে নিত্যযুক্তং তু দুঃশাসনমনস্তরম্ ।

সহ সৰ্ব্বৈস্ত সংমস্ত্য ক্ৰিপ্রং যোজয় বাহিনীম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শারদতঃ শরদতঃ পুত্রঃ কৃপশ্চ, তে এতে সৰ্ব্বৈ যথা মন্ত্ৰস্তে, তথা তেনৈব প্রকারেণ যাজ্ঞা বিধীয়তাং । হে মহীপতে! সংমস্ত্য চ বয়ম্, সাধনার্থং জয়সম্পাদনার্থম্, আস্ত গচ্ছামঃ ॥১৬—১৭॥

অথ তথাহে পাণ্ডবদ্বেষণং হীয়েতেত্যাহ—কিমিতি । হীনার্থবলপৌরুষৈঃ পাণ্ডবৈঃ, নঃ অস্মাকম্, কিং বা কার্যং প্রয়োজনমস্তি । তে পাণ্ডবঃ, অত্যন্তং বা প্রনষ্টাঃ সমুজ্জ্বলারাদৌ অদৰ্শনং গতঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ং বা প্রাপ্তা গতঃ ॥১৮॥

যাম ইতি । অতএব হে রাজন্! বয়মুদ্রিয়া এব সন্তঃ, বিরাটস্ত বিষয়ং দেশম্, যামো গচ্ছামঃ । হি যস্মাৎ, তস্ম গা বিবিধানি ধনানি চ আদাস্তামঃ ॥১৯॥

তত ইতি । ততো রাজা দুর্যোধনঃ, বৈকৰ্ত্তনস্ত সূর্যাপুত্রস্ত কৰ্ণস্ত তৎ বাক্যম্, আদায় অঙ্গীকৃত্য, স্বয়মেব, শাসনে আদেশে, নিত্যযুক্তং সৰ্ব্বদোক্ততম, অনস্তরম্ অব্যবহিতান্তরং আচার্য্য ভ্রোণ এবং শারদত কৃপ—ইহারা সকলে যেমন ভাল মনে করেন, তেমন ভাবেই যাত্রা কর । (মোট কথা—) রাজা! আমরা মন্ত্ৰণা করিয়া কার্যসাধনের জন্ত সত্ত্বরই গমন করিব ॥১৬—১৭॥

অর্থ, বল ও পুরুষকারবিহীন পাণ্ডবগণদ্বারা আমাদের কি প্রয়োজন আছে । সেই পাণ্ডবেরা—হয় একেবারে অদৃশ্য হইয়া গিয়াছে, না হয় যমালয়ে গিয়াছে ॥১৮॥

সুতরাং রাজা । আমরা নিরুদ্বেগ হইয়াই বিরাটরাজ্যে যাইব এবং তাহার গোসমূহ ও নানাবিধ ধন হরণ করিব” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুর্যোধন সূর্যাপুত্র কৰ্ণের সেই কথায় অঙ্গীকার করিয়া নিজেই, সৰ্ব্বদা আস্তাবহ অব্যবহিত কনিষ্ঠ সহোদর

(১৯)...নিরুদ্রিয়া বিরাটনগরম্...বিবিধানি বস্তুনি চ—বা ব বা ম । (২০)...তস্ম তু—ভা ।

(২১) শাসনে নিত্যসংযুক্তম্—প্র বা ব বা ।

যথোদ্দেশ্যং গচ্ছামঃ সহিতাস্তত্র কোরবৈঃ ।

শুশ্রূষা চ যথোদ্দিষ্টং দেশং যাতু মহারথঃ ॥২২॥

ত্রিগর্ভৈঃ সহিতো রাজা সমগ্রবলবাহনঃ ।

প্রাগেব হি সুসংবীতো মৎস্তস্ত বিষয়ং প্রতি ॥২৩॥

জঘন্ততো বয়ং তস্ত যাস্ত্যামো দিবসান্তরে ।

বিষয়ং মৎস্তরাজস্ত সুপ্রবৃদ্ধং সুসংহতাঃ ॥২৪॥

তে গজা সহসা তত্র বিরাটনগরং প্রতি ।

ক্ষিপ্ৰং গোপান্ সমাসাণ্ড গৃহুস্ত বিপুলং ধনম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনং ক্ষিপ্ৰমাজ্ঞাপয়ৎ । হে দুঃশাসন ! ত্বং সর্কৈঃ সহ সংযজ্ঞা, ক্ষিপ্ৰং বাহিনীং সেনাং যোজয় ॥২০—২১॥

যথেন্তি । বয়ং কোরবৈবলৈঃ সহিতাঃ সন্তঃ, তত্র মৎস্তদেশে, যথোদ্দেশং যজ্ঞানির্দিষ্টদেশে গচ্ছামঃ । মহারথঃ শুশ্রূষা চ যথোদ্দিষ্টং যথোক্তং দেশং যাতু ॥২২॥

ত্রিগর্ভৈরিতি । সমগ্রানি সম্পূর্ণানি বলানি বাহনানি চ যস্ত স তাদৃশঃ, রাজা শুশ্রূষা, ত্রিগর্ভৈঃ সৈন্তৈঃ সহিতঃ, সুসংবীতঃ অষ্টৈর্বারৈশ্চ পরিবেষ্টিতঃ সন্, মৎস্তস্ত বিরাটস্ত, বিষয়ং দেশং প্রতি, প্রাগেব হি যাস্ত্যাতুভূত্তিঃ, তন্ত্ৰেব চিরবর্দ্ধবৈরত্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

জঘন্ত ইতি । বয়স্ত সুসংহতা বলবাহনৈঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, দিবসান্তরে শুশ্রূষণঃ প্রয়াগাৎ পরদিবসে, তস্ত শুশ্রূষণো জঘন্ততঃ পশ্চাৎ, সুপ্রবৃদ্ধম্ অতীবসমৃদ্ধম্, মৎস্তরাজস্ত বিষয়ং দেশং যাস্ত্যামঃ, শুশ্রূষণা প্রাগাক্রান্তে তং প্রত্যেব চ সর্বমৎস্তবলে যাতে অবিজয়স্ত সর্বথা সৌকর্যাদিতি তাবঃ ॥২৪॥

ত ইতি । তে ত্রিগর্ভাঃ, তত্র পূর্কদিনে, সহসা বিরাটনগরং প্রতি গজা, গোপান্ সমাসাণ্ড আক্রমণেন প্রাপ্য বিপুলং ধনং গোধনং গৃহুস্ত ॥২৫॥

দুঃশাসনকে আদেশ করিলেন যে, “দুঃশাসন ! তুমি সকলের সহিত পরামর্শ করিয়া সত্ত্বর সৈন্তযোজনা কর ॥২০—২১॥

আমরা কোরবসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া সেই মৎস্তদেশে নির্দিষ্ট স্থানে যাইব এবং মহারথ শুশ্রূষাও নির্দিষ্ট স্থানে গমন করুন ॥২২॥

রাজা শুশ্রূষা বীরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, সমগ্র বল ও বাহন লইয়া ত্রিগর্ভ-সৈন্তের সহিত পূর্বেই মৎস্তদেশে গমন করুন ॥২৩॥

আর, আমরা সম্মিলিত হইয়া তাহার পরদিন তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ সুসমৃদ্ধ মৎস্তদেশে যাইব ॥২৪॥

(২২) যথোদ্দেশ্য—ভা । (২৪)---বয়ং তত্র—বা ব রা ম ভা, ...দিবসান্তরম্—প্র ভা ।

(২৫) তে যাস্ত—বা ব রা ম, ...ক্ষিপ্ৰং গোধনমাসাণ্ড—বা ।

গবাং শতসহস্রাণি শ্রীমন্তি গুণবন্তি চ ।

বয়মপ্যনুগৃহীমো বিধা কৃত্বা বরুধিনীম্ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তু গত্ত্বা যথোদ্দিষ্টাং দিশং বহুর্মহীপতিঃ ।

আদত্ত গাঃ স্তশশ্মা তু কৃষ্ণপক্ষ্ম সপ্তমীম্ ॥২৭॥

অপরং দিবসং সর্বে রাজন্ ! সমুয় কোরবাঃ ।

অষ্টম্যাং তান্যগৃহুস্ত গোকুলানি সহস্রশঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি
গোহরণে দক্ষিণগোগ্রহে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গবামিতি । বয়মপি, অগ্নি ত্রিগর্ভকর্ষকগোগ্রহণাৎ পরম্, বরুধিনীম্ অশ্বৎসেনাম্, বিধা কৃত্বা, একাংশেন গৃহীতগোসমূহরক্ষণার্থম্ অপরাংশেন চ যুদ্ধার্থমিত্যাশয়ঃ, শ্রীমন্তি কান্তিমন্তি, গুণবন্তি প্রচুরক্ষীরত্বাদ্ব্যাকর্ষণালীনি চ, গবাং শতসহস্রাণি গৃহীমঃ ॥২৬॥

স ইতি । মহীপতিঃ স স্তশশ্মা তু, কৃষ্ণপক্ষ্ম সপ্তমীং তিথিং প্রাপ্য, যথোদ্দিষ্টাং যথোক্তাম্, বহুর্দিশং বিরাটনগরাদয়িকোণং গত্ত্বা, গাঃ, আদত্ত অগৃহ্ণাৎ । অত্র বর্ষমাসয়োবভূক্তাবপি অশ্বৎসপ্রণীতযুধিষ্ঠিরসময়প্রবন্ধদর্শনেনৈব তদুভয়ং নিরূপণীয়ম্ । অগ্নিকোণস্ত দক্ষিণতয়া গ্রহণাৎ দক্ষিণস্থাং কিঞ্চিদধিকপ্রবেশাচ্চ দক্ষিণগোগ্রহপ্রসিক্তিরূপপত্ততে ॥২৭॥

সেই ত্রিগর্ভসৈন্যেরা সেই পূর্বদিনই ইচ্ছাৎ বিরাটনগরে গমন করিয়া গোপগণকে আক্রমণপূর্বক প্রচুর গোধন গ্রহণ করুক ॥২৫॥

আমরাও তাহার পরদিন আপন সৈন্য ছই ভাগে বিভক্ত করিয়া সুন্দর ও গুণবান্ শতসহস্র গো গ্রহণ করিব” ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা স্তশশ্মা কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমীর দিন বিরাটরাজধানীর অগ্নিকোণে যাইয়া বিরাটের গোসমূহ গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

রাজা! আর, তাহার পরদিন কোরবেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া যাইয়া অষ্টমীতিথিতে বিরাটরাজার (উত্তরদিকের) সহস্র সহস্র গো গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

(২৭) তে স্য গত্ত্বা—মহীপতে! । পূর্বাদ্বাৎ পরম্ ‘সন্নদ্ধা রথিনঃ সর্বে সপদাভা বলোৎকটাঃ । প্রতি বৈরং চিকীর্ষন্তো গোষু গৃহ্বা মহাবলাঃ ।’ ইতি পাদচতুর্থমধিকম্ । আদাতুং গাঃ স্তশশ্মাহ—বা ব বা ম । ইতঃ পূর্বম্ ‘সন্নদ্ধা রথিনঃ সর্বে সপদাভিবলোৎকটাঃ । প্রতিবীরং বিকীর্ষন্তো গোষু সংগ্ৰপতন্ পরে ।’—ভা । ‘তে স্য গত্ত্বা যথোদ্দিষ্টাং দেশং ব্যাপ্য মহীপতে: । আদত্ত গাঃ স্তশশ্মা বৈ ধর্মপক্ষ্ম সপ্তমীম্ ।’—ভা । * ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তেবাং মহারাজ ! তত্রৈবামিততেজসাম্ ।

ছদ্মলিঙ্গপ্রবিষ্টানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১॥

অতীতঃ সময়ঃ সম্যগ্‌বসতাং বৈ পুরোত্তমে ।

কুর্ক্বতাং তস্ম্য কৰ্ম্মাণি বিরাটস্ম্য মহীপতেঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

কৌচকে তু হতে রাজা বিরাটঃ পরবীরহা ।

আসাক্ষক্রে সহামাত্যঃ পাণ্ডবৈৰ্শ্মচাৰিভিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অপরমিতি । হে রাজন্ ! সৰ্ব্বে কোরবাচ, সঙ্ঘ মিলিত্বা, অপরং দিবসং প্রাপ্য, অষ্টম্যাং তিথৌ, তানি সহস্রশো গোকুলানি গোসমূহান্, অগৃহ্ণন্ত ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । হে মহারাজ ! ততঃ, তত্র মৎস্রদেশ এব, ছদ্মলিঙ্গেন কঙ্কাদিকপটবেশেন
প্রবিষ্টানাম্, অমিততেজসাম্, মহাত্মনাম্, পুরোত্তমে বসতাম্, তস্ম্য বিরাটস্ম্য মহীপতেঃ কৰ্ম্মাণি
দ্যুতপাকাদীনি কুর্ক্বতাং, তেবাং পাণ্ডবানাম্, সময়ঃ অজ্ঞাতবাসকালঃ, সমাগেব অতীতঃ
অতিক্রান্তঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনির্ধায়ঃ নির্গচ্ছামঃ ॥১৫—২১॥ যথোদ্দেশং যথানিদ্দিষ্টাং দক্ষিণামুত্তরাং বা দিশং যথা-
যোগ্যং বলবিভাগং বা উদ্দিষ্টোত্ত্যর্থঃ ॥২২—২৭॥ (পাঠান্তরে) গৃহাঃ লুকাঃ স্তগৃহ্ণন্ত
কালয়ামাসুঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডবেরা
কঙ্কপ্রভৃতিছদ্মবেশে সেই বিরাটরাজ্যেই প্রবেশ করিয়া, সেই উত্তম রাজধানীতেই
বাস করিতেছিলেন এবং সেই বিরাটরাজারই বিভিন্ন কার্য্য করিতেছিলেন ; এই
অবস্থায়ই তাঁহাদের সেই অজ্ঞাতবাসের কাল সম্পূর্ণ অতীত হইয়াছিল ॥১—২॥

(২) ব্যতীতঃ সময়ঃ—বা ব বা ম ভা । (৩)...পরং সম্ভাবনাং চক্রে কৃষ্ণপুত্রে যুধিষ্ঠিরে—
বা ব বা ম,...আপাং চক্রে মহামাত্যঃ কৃষ্ণপুত্রে যুধিষ্ঠিরান্,—ভা ।

তত্র ত্রয়োদশশাস্ত্রে তস্মা বর্ষস্ত ভারত ! ।
 সূশর্মণা গৃহীতস্ত গোধনং তবসা বহু ॥৪॥
 ততো জবেন মহতা গোপঃ পুরমথাত্রজ্ঞং ।
 অপশ্যম্মৎরাজানং সিংহাসনগতং প্রভুয় ॥৫॥
 শূরৈঃ পরিবৃতং যৌধৈঃ কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ ।
 সস্তিষ্ঠ মস্ত্রিভিঃ সার্কং পাণ্ডবৈশ্চ নরবর্ষভৈঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 তং সভায়াং মহারাজমাসীনং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ।
 সোহব্রবৌদুপসংগম্য বিরাটং প্রণতস্তদা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কীচক ইতি । কীচকে হতে তু, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা রাজা বিরাটঃ, অমাত্যৈঃ সহৈতি সহামাত্যঃ সন্, ধর্মচারিভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ সহ আসাক্ষক্রে অবতন্তে ॥৩॥

তত্রৈতি । হে ভারত ! তত্র তস্মা ত্রয়োদশস্ত বর্ষস্ত অস্ত্রে অবসানে, অস্ত্রিযদিন ইত্যর্থঃ । এতচ্চ পরস্তাৎ ক্ষুণ্ণীভবিষ্যতি । সূশর্মণা রাজা, তবসা বলেন, বিরাটস্ত বহু গোধনং গৃহীতম্ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ, কচ্চিদগোপঃ, মহতা জবেন বেগেন, পুরং বিরাটরাজধানীম্, অত্রজ্ঞং । অথ স গোপঃ, কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ শূরৈর্যৌধৈঃ যোদ্ধৃপুরুষৈঃ পরিবৃতম্, সস্তিবিষস্তিঃ, মস্ত্রিভিষ্চ, নরবর্ষভৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ সার্কম্, সিংহাসনগতং প্রভুং বলপ্রভাবশালিনং মৎসরাজানং বিরাটমপশ্যং । অদন্তদ্বাভাব আধঃ ॥৫—৬॥

তমিতি । তদা স গোপঃ, উপসংগম্য প্রণতঃ সন্, সভায়ামাসীনম্ উপবিষ্টম্, রাষ্ট্রবর্দ্ধনং রাজ্যবৃদ্ধিকরম্, তং মহারাজং বিরাটমব্রবীৎ ॥৭॥

আর, কীচক নিহত হইলে, বিপক্ষবীরহস্তা বিরাটরাজা মস্ত্রিগণ ও ধর্মচারী পাণ্ডবগণের সহিতই অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! সেই ত্রয়োদশ বৎসরের অবসানদিনে ত্রিগুর্ভরাজ সূশর্ম্মা যাইয়া বলপূর্ব্বক বিরাটরাজার বহুতর গোধন গ্রহণ করিলেন ॥৪॥

তাহার পর কোন গোপালক অত্যন্ত বেগে বিরাটরাজার রাজধানীতে গমন করিল এবং তৎপরে সে দেখিল—প্রভাবশালী বিরাটরাজা সভামধ্যে সিংহাসনে বসিয়া আছেন, আর কুণ্ডল ও অঙ্গদধারী বীর যোদ্ধৃপুরুষেরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছে এবং পণ্ডিতগণ, মস্ত্রিগণ ও নরজ্যেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সভায় অবস্থান করিতেছেন ॥৫—৬॥

(৫)...স দৃষ্টৌ মৎসরাজকং রথাত্ প্রস্থন্ত্য কুণ্ডলী—বা ব রা ম,...গোপাঃ পুরমথাবিশন্ । ভজ্ঞেকৌ মৎসঃ—ভা । (৬)...সংবৃত্ত মস্ত্রিভিঃ—বা ব রা ম,...সঠৈশ্চ মস্ত্রিভিঃ—ভা । (৭) ...মহারাজ ! আসীনম্—ভা ।

অশ্বান্ যুধি বিনির্জিত্য পরিভূয় সবাঙ্কবান্ ।
 গবাং শতসহস্রাণি ত্রিগৰ্ত্তাঃ কালয়ন্তি তে ।
 তান্ পরীপ্স মনুষ্যেন্দ্র ! মা নেতুঃ পশবন্তব ॥৮॥
 তচ্ছ্রুত্বা নৃপতিঃ সেনাং মৎস্তানাং সমযোজয়ৎ ।
 রথনাগাশ্বকলিলাং পত্তিধ্বজসমাকুলাম্ ॥৯॥
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ তনুদ্রোণ্যথ ভেজিরে ।
 ভানুমন্তি বিচিত্রাণি শূরসেব্যানি ভাগশঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! ত্রিগৰ্ত্তাঃ যুধি সবাঙ্কবান্ অশ্বান্ বিনির্জিত্য, পরিভূয় তিরস্কৃত্য চ, তে তব, গবাং শতসহস্রাণি, কালয়ন্তি অপহরন্তি । অতএব, তান্ ত্রিগৰ্ত্তান্, পরীপ্স গৃহাণ, তব পশবঃ, মা নেতুর্ন নজ্যেয়ঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

তদ্বিতি । নৃপতিস্তৎশ্রুত্বা, রথৈঃ নারীগৈর্জিহ্বাভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাণ্ড্যাম্, পত্তিভিঃ পদাতিধ্বজৈশ্চ সমাকুলাম্, মৎস্তানাং সেনাম্, সমযোজয়ৎ ॥৯॥

রাজান ইতি । অথ তদধীনা রাজানো রাজপুত্রাশ্চ, ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি বিচিত্রাণি চ শূরসেব্যানি, তনুদ্রাণি কবচানি, ভাগশঃ শ্রেণ্যাং শ্রেণ্যাং ভেজিরে ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । ছদ্মলিঙ্গেন ব্রাহ্মণাদিকপটবেশেন প্রবিষ্টানাম্ ॥১॥ ব্যতীতোহতিক্রান্তঃ, সময়ঃ সংবৎসরঃ ॥২॥ সম্ভাবনাং কীচকবৎ অয়মপি মম জয়কৰ্ত্তা ভবিষ্যতীত্যেবংরূপাম্ ॥৩—৮॥ মা নেতুঃ নাশমদর্শনং দূরে ইতি যাবৎ মা গচ্ছেয়ুঃ ॥৯॥ তনুদ্রাণি কবচানি ॥১০॥

তখন সেই গোপালক নিকটে যাইয়া প্রণাম করিয়া, সভায় উপবিষ্ট রাজ্য-বুদ্ধিকারী মহারাজ বিরাটকে বলিল— ॥৭॥

“নরনাথ ! ত্রিগৰ্ত্তদেশীয়েরা যুদ্ধে বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে পরাভূত ও পরিভূত করিয়া আপনার শতসহস্র গো হরণ করিতেছে ; অতএব আপনি যাইয়া তাহাদিগকে ধরুন ; আপনার পশুগুলি যেন নষ্ট হয় না” ॥৮॥

বিরাটরাজা তাহা শুনিয়াই হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও ধ্বজে পরিপূর্ণ মৎস্তসেনা যোজনা করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর, দলে দলে রাজারা ও রাজপুত্রেরা উজ্জ্বল ও বিচিত্র বীরসেব্য কবচ সকল পরিধান করিলেন ॥১০॥

(৯) পূর্বাঙ্ক ভা নান্তি ।...তান্ পরীপ্সয় রাজেন্দ্র !—বা ব রা ম,...মা নশন—ভা ।

(১০)...তনুদ্রাণি বিভেজিরে—ভা ।

সবজ্জায়সগৰ্ভন্তু কবচং তপ্তকাঞ্চনম্ ।

বিরাটস্থ প্রিয়ো ভ্রাতা শতানীকোহভ্যাহারয়ৎ ॥১১॥

সৰ্বপারশবৎ বর্ষ কল্যাণং পাটলং দৃঢ়ম্ ।

শতানীকাদবরজো মদিরাকোহভ্যাহারয়ৎ ॥১২॥

শতসূর্য্যং শতাবর্তং শতবিন্দু শতাক্ষিমৎ ।

অভেতকল্পং মৎস্থানাং রাজা কবচমাহরৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । শতানীকো নাম বিরাটস্থ প্রিয়ো ভ্রাতা, বজ্রৈঃ উপরিনিবেশিতহীরকখণ্ডৈঃ সংহতি সবজ্জম্, আয়সং লৌহপট্টং গৰ্ভে অভ্যন্তরে যন্ত তৎ আয়সগৰ্ভম্, তচ্চ তদ্বিতী সৰ্বজ্জায়সগৰ্ভম্, তপ্তকাঞ্চনম্ উজ্জলস্বর্ণপট্টবেষ্টিতঞ্চ কবচম্, অভ্যাহারয়ৎ গৃহবান্ ॥১১॥

সৰ্বেতি । মদিরাকো নাম, শতানীকং অবরজঃ পরজাতঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতৃত্বাৎ, সৰ্বেষু অংশেষু পারশবৎ লৌহময়ম্, কল্যাণং স্বর্ণং তন্মিশ্রিতমিত্যাৎ, অতএব পাটলং পাটলবর্ণং দৃঢ়ম্ বর্ষ অভ্যাহারয়ৎ । “পারশবোহয়মি । শূদ্রায়াং বিপ্রতনয়ে তনয়ে চ পরস্মিয়াম্ ।” “কল্যাণং হেয়ম্ মঙ্গলং” ইতি চ হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

শতেতি । মৎস্থানাং রাজা বিরাটঃ, শতং সূর্য্যাঃ সূর্য্যসদৃশহীরকখণ্ডা যত্র তৎ, শতম্ আবর্তা জলজমিরুপরোপ্যচিহ্নানি যত্র তৎ, শতং বিন্দবঃ ক্ষুদ্রস্বর্ণখণ্ডা যত্র তৎ, শতম্ অক্ষণি

ভারতভাবদীপঃ

ভাস্কর্য্যস্ত দীপ্যমানানি বজ্জায়সম্ অশনিপোহং যথা বজ্রবদচ্ছেদ্যমভেদঞ্চ যদয়ঃ ভাষায়াঃ ‘পোলাদ’ ইতি সংজ্ঞিতং তত্তজ্জায়সং তন্ময়া গৰ্ভোহস্তঃ কবচং তেন সহিতং সবজ্জায়সগৰ্ভম্ । (পাঠান্তরে) সন্নাহায় সজ্জীভাবায় সগৰ্ভং সঙ্কটকম্ । “গৰ্ভো ভ্রূণেহভ্যন্তরে কুল্কো সঙ্কো পনসঙ্কটকে” ইতি নানার্থঃ । “বজ্রং স্ত্রীকীরকে পবো” ইতি চ ॥১১॥ অভ্যাহারয়ৎ ববন্ধ পারসবৎ পরান্ স্ননোতি গীড়য়তি স্নবতি কিপতি বা পরসবম্ । ঋদোরপ্ স্বার্থে তদ্ধিতঃ । পারসবৎ শব্দং সৰ্বপারসবৎ সৰ্বশব্দসহমিত্যাৎ । কল্যাণপটলং স্বর্ণপট্টাচ্ছাদিতং “কল্যাণ-মক্ষয়ে স্বর্গে” ইতি বিশ্বঃ ॥১২॥ আবর্ততে পুনঃ পুনঃ স্নায়তি বিলসতীতি যোগাৎ চন্দ্রঃ

বিরাটরাজার প্রিয়ভ্রাতা শতানীক একটা কবচ পরিধান করিলেন ; তাহার অভ্যন্তরভাগ লৌহপট্টনির্মিত, উপরিভাগ উজ্জল স্বর্ণপট্টবেষ্টিত এবং তাহার উপরে আবার হীরকখণ্ড সকল নিবেশিত ছিল ॥১১॥

শতানীকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা একটা কবচ পরিধান করিলেন ; সে কবচটার সমস্ত অংশই স্বর্ণমিশ্রিত লৌহদ্বারা নির্মিত ছিল বলিয়া তাহা পাটলবর্ণ ও দৃঢ় ছিল ॥১২॥

বিরাটরাজা একটা অভেদ বর্ষ ধারণ করিলেন ; তাহার উপরে সূর্য্যের

উৎসেধে যন্ত পদ্মানি শতং সৌগন্ধিকানি চ ।

স্বর্ণপৃষ্ঠং সূর্য্যভং সূর্য্যদন্তোহভ্যহারয়ৎ ॥১৪॥

দৃঢ়মায়সগর্ভঞ্চ শ্বেতং বর্ষ শতাক্ষিমৎ ।

বিরাটস্ত হুতো জ্যেষ্ঠো বীরঃ শঙ্খোহভ্যহারয়ৎ ॥১৫॥

শতশশ্চ তমুদ্রাণি যথাস্বঞ্চ মহারথাঃ ।

যোৎশ্রুমানা ব্যনহন্ত দেবরূপাঃ প্রহারিণঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নয়নাকারপ্রবালানি অস্ত সন্তীতি তচ্চ, অভেদকল্পম্ অভেদস্বরূপং কবচম্, আহরৎ ধৃতবান্ ॥১৩॥

উৎসেধ ইতি । যন্ত কবচস্ত, উৎসেধে উপরিভাগে, শতম্, পদ্মানি স্বর্ণপদ্মানি, সৌগন্ধিকানি স্বর্ণকলারানি চ আসন্, তাদৃশং স্বর্ণপৃষ্ঠং রজতময়ত্বাৎ সূর্য্যভঞ্চ কবচম্, সূর্য্যদন্তো নাম বীরঃ, অভ্যহারয়ৎ ধৃতবান্ ॥১৪॥

দৃঢ়মিতি । শঙ্খো নাম বীরঃ বিরাটস্ত জ্যেষ্ঠঃ হুতঃ, রজতময়ত্বাৎ শ্বেতম্, মায়সং লৌহপট্টং গর্ভে যন্ত তৎ, অতএব দৃঢ়ম্, শতম্ অক্ষীণি নয়নাকারপ্রবালানি অস্ত সন্তীতি তচ্চ, বর্ষ কবচম্, অভ্যহারয়ৎ অধারয়ৎ ॥১৫॥

শতশ ইতি । দেবরূপা দেববৎ সুন্দরাঃ, মহারথশ্চ, শতশঃ, প্রহারিণো যোদ্ধাঃ, যোৎশ্রুমানাঃ সন্তঃ, স্বানি স্বাগ্ননতিক্রম্যেতি যথাস্বং স্বানি স্বানি, তমুদ্রাণি কবচানি, ব্যনহন্ত গাত্রেণবহন্ত ॥১৬॥

তুলা উজ্জল বহুতর হীরকখণ্ড, জলভ্রমির স্থায় বহুতর রৌপ্যচিহ্ন, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বহুতর স্বর্ণখণ্ড এবং নয়নাকার বহুতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৩॥

যাহার উপরিভাগে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ও স্বর্ণসৌগন্ধিক নিবেশিত ছিল, আর পৃষ্ঠদেশ স্বর্ণময় এবং অপর ভাগ রৌপ্যময় বলিয়া সূর্য্যের স্থায় উজ্জল ছিল, সেই কবচ 'সূর্য্যদন্ত'-নামক কোন বীর পরিধান করিলেন ॥১৪॥

বিরাটরাজ্যের জ্যেষ্ঠপুত্র মহাবীর শঙ্খ শ্বেতবর্ণ একটা দৃঢ় বর্ষ পরিধান করিলেন ; তাহার অভ্যন্তরদেশ লৌহপট্টনির্মিত এবং উপরিভাগে নয়নাকার বহুতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৫॥

দেবতার স্থায় সুন্দরমূর্ত্তি ও মহারথ শত শত যোদ্ধা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া আপন আপন বর্ষ পরিধান করিলেন ॥১৬॥

সূপস্করেষু শুভ্রেষু মহৎসু চ মহারথাঃ ।
 পৃথক্ কাঞ্চনসম্মাহান্ রথেষুস্থানযোজয়ন্ ॥১৭॥
 সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে রথে দিব্যে হিরণ্ময়ে ।
 মহানুভাবো মৎস্যশ্চ ধ্বজ উচ্ছিত্রিয়ে তদা ॥১৮॥
 তথান্যান্ বিবিধাকারান্ ধ্বজান্ হেমবিভূষিতান্ ।
 যথাস্বং ক্ষত্রিয়াঃ শূরা রথেষু সমযোজয়ন্ ॥১৯॥
 অথ মৎস্যোহব্রবীদ্রাজা শতানীকং জঘন্যজম্ ।
 কঙ্ক-বল্লব-গোপালা দামগ্রস্থিচ্চ বীর্য্যবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সুপতি । মহারথাঃ, শোভনা উপস্থরাঃ চক্রাদীহ্যাপকরণানি যেষাং তেষু, রজতময়দ্বাং
 শুভ্রবস্ত্রাবৃতদ্বাভা শুভ্রেষু মহৎসু চ রথেষু, কাঞ্চনসম্মাহান্ স্বর্ণভূষণান্ অশ্বান্, পৃথক্ পৃথক্
 অযোজয়ন্ ॥১৭॥

সূর্য্যোতি । তদা, সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে তদ্বদৃজ্জলে, হিরণ্ময়ে স্বর্ণময়ে, দিব্যে উত্তমে, মৎস্যশ্চ
 মৎস্যরাজশ্চ রথে, মহান্ অহুতাবঃ প্রভাব উজ্জল্যঃ যন্ত স তাদৃশঃ, কশিচ্ ধ্বজঃ, উচ্ছিত্রিয়ে
 ভূতৈরুত্তোলিতঃ ॥১৮॥

তথেন্তি । তথা শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, স্বান্ স্বাননতিক্রম্যোতি যথাস্বং স্বেষু বেষিতার্থঃ রথেষু, অন্যান্
 বিবিধাকারান্ হেমবিভূষিতান্ ধ্বজান্ সমযোজয়ন্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পদ্ম বা, বিন্দুঃ স্তম্ভচক্রম্, অক্ষি নেত্রাকারঃ চক্রম্ ॥১৩॥ উৎসেধে উচ্ছ্রায়ে সম্পূর্ণে বিস্তারে,
 কল্লারজাতীয়ানি শতং পদ্মানি পঙ্ক্ত্যা নিবিষ্টানি এবং বিশালমিতার্থঃ ॥১৪—১৬॥ অভ্য-
 নহন্তেতি পার্শ্বে সন্ধিরার্থঃ । সূপস্করেষু শোভনরথক্ষেষু ॥১৭—১৮॥ উচ্ছিত্রিয়ে উচ্ছিত্তো-

তৎপরে মহারথগণ সুন্দর সুন্দর উপকরণ-(আসবাব-) যুক্ত ও শুভ্রবর্ণ বিশাল
 বিশাল রথে সুবর্ণভূষিত অশ্ব সকল পৃথক্ পৃথক্ভাবে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

তখন ভূত্যেরা বিরাটরাজার চন্দ্র-সূর্য্য-তুল্য উজ্জল ও দিব্য স্বর্ণময় রথে অত্যাঙ্গুল
 একটা ধ্বজ উঠাইয়া দিল ॥১৮॥

এবং বীর ক্ষত্রিয়েরা আপন আপন রথে অশ্ব নানাবিধ স্বর্ণভূষিত ধ্বজসকল
 সংযুক্ত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর বিরাটরাজা আপন কনিষ্ঠভ্রাতা শতানীককে বলিলেন—“শতানীক ।
 কঙ্ক, বল্লব, তস্তিপাল ও গ্রস্থিক—ইহারাও বলবান্ পুরুষ ॥২০॥

(১৭) অস্করেষু শুভ্রেষু সহস্রক মহাঃ...ভা । (১৮)...উচ্ছিত্রিয়ে তদা—ভা । (১৯)
 অথানান্—বা ব বা ম ভা ।

যুধ্যয়ুরিতি মে বুদ্ধিবর্ততে নাত্র সংশয়ঃ ।
 এতেষামপি দীয়ন্তাং রথা ধ্বজপতাকিনঃ ॥২১॥
 কবচানি বিচিত্রাণি দৃঢ়ানি চ যুদূনি চ ।
 প্রতিমুঞ্চন্তু গাত্রেষু দীয়ন্তামাযুধানি চ ॥২২॥
 বীরান্ধরূপাঃ পুরুষা নাগরাজকরোপমাঃ ।
 নেমে জাতু ন যুধ্যের্মতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥২৩॥
 এতচ্ছ্রদ্ধা তু নৃপতের্বাক্যং হরিতমানসঃ ।
 শতানীকস্ত পার্থেভ্যো রথান্ রাজন্ ! সমাদিশৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ যন্তো বিরাটো রাজা, জঘন্জং কনিষ্ঠং ভ্রাতরং শতানীকমববীৎ । কঙ্কো যুধিষ্ঠিরঃ বহুবো ভীমঃ গোপালঃ সহদেবঃ, এতে বীৰ্যবন্তঃ ; দামগ্রহিগ্রহিকো নকুলশ্চ বীৰ্যবান্ । দামগ্রহিরিতি বিরাটকৃতং নাম, পূৰ্বং গ্রহিকনাম্ এবোক্তবাৎ ॥২০॥

যুধ্যয়ুরিতি । যুধ্যুঃ কঙ্কাদয়োহপি যোদ্ধুং শক্রুযুঃ, ইতি মে বুদ্ধিনিশ্চয়ো বর্ততে, কিন্তুত্র সংশয়ো নাস্তি । অতএব এতেষামপি ধ্বজপতাকিনো রথা দীয়ন্তাম্ ॥২১॥

কবচানীতি । এতেহপি গাত্রেষু, বিচিত্রাণি, দৃঢ়ানি, অথচ যুদূনি যুদ্ধবাৎ স্থখধার্যাণি কবচানি, প্রতিমুঞ্চন্তু পরিদধতু ; আযুধানি চৈতেষাং দীয়ন্তাম্ ॥২২॥

বীরেতি । বীরানামিব অঙ্গানি রূপাণি চ যেষাং তে, তথা নাগরাজানাং হস্তিশ্রেষ্ঠানাং করাঃ শুণ্ডা উপমা বাহুনাং সাদৃশ্চানানি যেষাং তে হস্তীশ্রেষ্ঠণ্ডাতুল্যহস্তা ইত্যর্থঃ, ইমে পুরুষা ন যুধ্যেরন, ইতি মতিঃ মে ময়া জাতু কদাচিদপি ন ধীয়তে ন ধার্যতে ॥২৩॥

এতদ্বিতি । হে রাজন্ ! নৃপতেবিরাটস্ত এতদ্বাক্যং শ্রদ্ধা তু শতানীকহরিতমানসঃ সন্, রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, ভীমায়, নকুলায় চ, সহদেবায় চ, এভ্যঃ পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, রথান্

সুতরাং ইহারাও যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন, এইরূপই আমার ধারণা হইতেছে এবং এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ; অতএব ইহাদিগকেও ধ্বজ-পতাকা-যুক্ত চারিখানা রথ দাও ॥২১॥

আর ইহারাও আপন গাত্রে দৃঢ়, অথচ কোমল ও বিচিত্র কবচ পরিধান করুন এবং ইহাদিগকেও অস্ত্র দাও ॥২২॥

বীরের তুল্যই ইহাদের অঙ্গ ও আকৃতি এবং বাহুগুলিও মহাহস্তীর শুণ্ডের তুল্য ; সুতরাং ইহারা যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন না, এরূপ ধারণা আমি কখনও করি না” ॥২৩॥

রাজা । বিরাটরাজার এই কথা শুনিয়া শতানীক হরিতচিত্ত হইয়া যুধিষ্ঠির,

(২৩) বীরান্ধরূপাঃ পুরুষা নাগরাজকরোপমাঃ । ত ইমে জাতু যুধ্যয়ুরিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥—ভা ।

সহদেবায় রাজ্ঞে চ ভীমায় নকুলায় চ ।

তে প্রহৃষ্টাস্ততঃ সৰ্বে রাজভক্তিপূরস্কৃতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

নিদ্দিষ্টা নরদেবেন রথেষ্মনানযোজয়ন্ ।

কবচানি বিচিত্রাণি মৃদুনি সূদৃঢ়ানি চ ॥২৬॥

বিরাটঃ প্রাদিশদযানি তেষামাক্রষ্টকারিণাম্ ।

তান্যামুচ্য শরীরেষু দংশিতাস্তে পরস্তপাঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

রথান্ হইয়েঃ স্তসম্পন্নানাস্থায় চ নরোত্তমাঃ ।

নির্যযুমুদিতাঃ পার্থাঃ শত্রুসংঘাতমদ্দিনঃ ॥২৮॥

তরশ্বিনশ্চক্ষুরূপাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।

রথান্ হেমপরিচ্ছন্নানাস্থায় চ মহারথাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দাতুং ভূত্যান্ সমাদিশৎ । ততঃ, রাজভক্তিযু পূরস্কৃতা পোট্টকরগ্রগণিতাঃ, তে সৰ্বে পাণ্ডবাঃ, প্রহৃষ্টা অভবন্ ॥২৪—২৫॥

নিদ্দিষ্টা ইতি । নরদেবেন রাজ্ঞা বিরাটেন, নিদ্দিষ্টা যুদ্ধগমনায় নিদ্ধারিতাঃ পরস্তপাস্তে পাণ্ডবাঃ, রথেষু অশ্বান্ অযোজয়ন্ ; তথা বিরাটঃ, অক্রিষ্টকারিণাং তেষাং পাণ্ডবানামথৈ, যানি প্রাদিশৎ, তানি বিচিত্রাণি মৃদুনি সূদৃঢ়ানি চ কবচানি, শরীরেষু, আশ্রুচ্য পরিধায়, দংশিতাঃ সন্নদ্ধা অভবন্নতি শেষঃ ॥২৬—২৭॥

রথানিতি । শত্রুসংঘাতমদ্দিনঃ শত্রুসমূহবিজয়িনঃ নরোত্তমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, হইয়ৈবৈঃ, স্তসম্পন্নান্ স্তসংযুক্তান্ রথান্, আস্থায় আক্ৰুহ, মুদিতাঃ সন্তো নিযযুঃ ॥২৮॥

ভীম, নকুল ও সহদেবকে রথ দিবার জন্য ভূত্যাগণকে আদেশ করিলেন । তাহার পর রাজভক্তশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই আনন্দিত হইলেন ॥২৪—২৫॥

পরে পরস্তপ পাণ্ডবগণ বিরাটরাজার নির্দেশ অনুসারে রথে অশ্বযোজনা করিলেন এবং বিরাটরাজা তাঁহাদিগকে যেগুলি দিবার জন্য আদেশ করিয়াছিলেন, সেই মূঢ় অথচ সূদৃঢ় কবচগুলি অক্রিষ্টকারী পাণ্ডবেরা শরীরে পরিধান করিয়া সূসজ্জিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর শত্রুসমূহবিজয়ী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা অশ্বসংযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৮॥

(২৫)...তান্ প্রহৃষ্টাস্ততঃ সূতাঃ—বা ব বা ম,...তান্ প্রহৃষ্টাস্ততঃ শূতাঃ—ভা । (২৬)...রথান্ শীঘ্রযোজয়ন্—বা ব বা ম ভা,...মৃদুনি চ দৃঢ়ানি চ—বা ম ভা । (২৭)...তান্যামুচ্য...দংশিনঃ—ভা । (২৮) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ 'বিরাটেন সমাদিষ্টা অথাজ রথ-সমুত্তমাঃ । স্বরস্ত ইব নাগেষ্টা গজস্ত ইব ত্র্যয়দাঃ ।' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—প্র ।...শত্রুসংঘ-বিমদ্দিনঃ—বা ব,...শত্রুসংঘাবমদ্দিনঃ—বা ম । (২৯) ত্রিতীয়ার্থঃ তা নাস্তি ।

বিরাটমদ্রয়ুঃ পশ্চাৎ সহিতাঃ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

চত্বারো ভ্রাতরঃ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সত্যবিক্রমাঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভীমাশ্চ মন্তমাতঙ্গাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।

ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ সুদন্তাঃ ষষ্টিহাযনাঃ ॥৩১॥

আরুঢ়া যুদ্ধকুশলৈঃ শিক্ষিতা হস্তিসাদিভিঃ ।

রাজানমদ্রয়ুঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পৰ্বতাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

বিশারদানাং মুখ্যানাং হৃষ্টানাঞ্চানুযায়িনাম্ ।

অষ্টৌ রথসহস্রাণি দশ নাগশতানি চ ।

ষষ্টিশ্চান্দ্রসহস্রাণি মৎস্তানামভিনির্ঘয়ুঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তর ইতি । তরস্বিনো বলবন্তঃ, যুদ্ধবিশারদাঃ, সত্যবিক্রমাঃ, শূরাঃ, মহারথাঃ, কুরু-
পুঙ্গবাঃ কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ, ছত্রপাশ্ছয়বেশেনাবৃতশ্বরূপাশ্চ পাণ্ডবাঃ, হেমপরিচ্ছন্নান্ স্বর্ণমালাবৃত্তান্
রথান্, আস্থায় আরুঢ় চ, চত্বারো ভ্রাতরঃ সৰ্ব্ব এব, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, পশ্চাৎ সৈন্ত-
পৃষ্ঠভাগে, বিরাটং রাজানম্, অদ্রয়ুঃ অদ্রগচ্ছন্ ॥২৯—৩০॥

ভীমা ইতি । কিঞ্চ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ, প্রভিন্নানি মদজলস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডো-
পরিভাগা যেষাং তে, অতএব ক্ষরন্তো বারীণি বর্ষন্তঃ, জীমূতা মেঘা ইব স্থিতাঃ, শোভনৌ
দন্তৌ যেষাং তে সুদন্তাঃ, ষষ্টিহাযনাঃ ষষ্টিবর্ষবয়স্কাঃ, অতএব যুবানঃ হস্তিনাং ষষ্টিবর্ষ এব
যৌবনাদিত্যাশয়ঃ, যুদ্ধকুশলৈঃ হস্তিসাদিভিঃ হস্ত্যারোহিভিঃ আরুঢ়াঃ শিক্ষিতাশ্চ মন্তমাতঙ্গাঃ চলন্তঃ
পৰ্বতা ইব পশ্চাৎ সৈন্তপৃষ্ঠদেশে, রাজানম্, অদ্রয়ুঃ অদ্রগচ্ছন্ “কাকৈভগণ্ডৌ করটৌ” ইত্যমরঃ ।
জীৱক্কাৰ্ষম্ ॥৩১—৩২॥

তৎপরে বলবান্, যুদ্ধবিশারদ, যথার্থবিক্রমশালী, বীর, মহারথ, কৌরবশ্রেষ্ঠ
ও ছদ্মবেশী পাণ্ডবেরা চারি ভ্রাতা স্বর্ণমালাবৃত চারিখানা রথে আরোহণ করিয়া
সকলে মিলিত হইয়া সৈন্তের পৃষ্ঠভাগে বিরাটরাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে
লাগিলেন ॥২৯—৩০॥

যুদ্ধনিপুণ আরোহীরা আরোহণ করিলে, সুন্দর দন্তযুগলশালী, ষষ্টিবর্ষ-
বয়স্ক, সুশিক্ষিত ও ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি মন্তহস্তিগণ গমনশীল পৰ্বতসমূহের স্থায় সৈন্তের
পশ্চাৎভাগে রাজার পিছনে চলিতে লাগিল । তৎকালে সেই হস্তিসমূহের গণ্ড
হইতে মদজল পড়িতে থাকায় সেগুলিকে বর্ষাকারী মেঘসমূহের স্থায় দেখা যাইতে
থাকিল ॥৩১—৩২॥

(৩১)....ক্ষরন্ত ইব নাগেজাঃ—বা ব,...ক্ষরন্তশ্চিব নাগেজাঃ—বা য,...সুদন্তাঃ—ভা ।

(৩২)....শিক্ষিতৈঃ—প্র ভা । (৩৩) বিশারদানাং বহুনাং হৃষ্টানাঞ্চ—ভা,...হৃষ্টানাং চারুজীব-
নাম—রা য ।

তদনৌকং বিরাটশ্চ শুশুভে ভরতৰ্ষভ ! ।

সংপ্রয়াতং তদা রাজন্ ! নিনীষত্তদগবাং পদম্ ॥৩৩॥

তদ্বলাগ্র্যং বিরাটশ্চ সংপ্রস্থিতমশোভত ।

দৃঢ়ায়ুধজনাকৌর্ণং গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি
গোহরণে দক্ষিণগোগ্রহে মৎস্যরাজরণোদ্যোগে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিশেতি । বিশারদানাং যুদ্ধনিপুণানাং, মুখ্যানাং প্রধানানাং, দ্বষ্টানাঞ্চ, অহুযায়িনাং
মৎস্তানাং মৎস্যদেশীয়সৈন্যানাং, অষ্টৌ রথসহস্রাণি, দশ নাগানাং হস্তিনাং শতানি চ, খষ্টিঃ
অশ্বসহস্রাণি চ, নগরাদভিনিধয়ঃ । খট্টপাদোহয়ং ক্লোকঃ ॥৩৩॥

তদিতি । হে ভরতৰ্ষভ রাজন্ ! বিরাটশ্চ তৎ অনীকং সৈন্যং কৰ্ত্তু, তদা গবাং তৎ পদং
স্থানম্, নিনীষৎ নেতুং গ্রহীতুমধিকৰ্ত্তুমিচ্ছৎ সং, সম্প্রয়াতং চলিতম্ ॥৩৪॥

তদিতি । দৃঢ়ানি আয়ুধানি যেষাং তৈস্তাদৃশৈজ্ঞানৈরাকৌর্ণম্, গজৈরথৈ রথৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্,
বিরাটশ্চ, তৎ বলাগ্র্যং সৈন্যশ্রেষ্ঠম্, সংপ্রস্থিতং সং অশোভত ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে

উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

হভূৎ ॥১২—২০॥ গোপালস্তম্ভিপালাখ্যঃ, দামগ্র্যস্থিরস্থপালঃ ॥২১—৩০॥ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।

“কাকৈভগণ্ডো করটো” ইত্যমরঃ ॥৩১—৩৪॥ নিরীক্ষন্তং নিরীক্ষমণম্, পুংলিঙ্গমার্বম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১॥

যুদ্ধবিশারদ, প্রধান ও আনন্দিতচিত্ত অনুগামী মৎস্যদেশীয় সৈন্তের আট হাজার
রথ, এক হাজার হাতী এবং ষাট হাজার অশ্ব নির্গত হইল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! বিরাটরাজার সেই সৈন্য তখন সুশর্মাধিকৃত সেই গোষ্ঠ
পুনরায় অধিকার করিবার জন্য প্রস্থান করিল ॥৩৪॥

ক্রমে দৃঢ়াস্ত্রধারী লোকে পরিপূর্ণ এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে সমাকুল বিরাটরাজার
সেই সৈন্যশ্রেষ্ঠ চলিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নির্ধায় নগরাচ্ছূরা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।

ত্রিগর্তানস্পৃশন্ মংস্তাঃ সূর্যো পরিণতে সতি ॥১॥

তে ত্রিগর্তাশ্চ মংস্তাশ্চ সংরক্তা যুদ্ধদুর্গদাঃ ।

অন্তোন্তমভিগর্জন্তো গোষু গৃহ্মা মহাবলাঃ ॥২॥

ভীমাশ্চ মন্তমাতঙ্গাস্তোমরাক্ষশনোদিতাঃ ।

গ্রামণীয়েঃ সমারুঢ়াঃ কুশলৈর্হস্তিসাদিভিঃ ॥৩॥

তেষাং স সমরো ঘোরস্তমুলো লোমহর্ষণঃ ।

স্বতাং পরম্পরং রাজন্ ! যমরাষ্ট্রবিবর্জনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নির্ধায়েতি । প্রহারিণঃ প্রহারং করিষ্যন্তঃ, মংস্তা মংস্তদেশীয়াঃ শূরাঃ, নগরাং, নির্ধায় নির্গতা, ব্যাটং বাহুভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সূর্যো পরিণতে বুদ্ধে সতি দিবাপঞ্চময়ামাঙ্কে ইত্যর্থঃ, ত্রিগর্তান, অস্পৃশন্ প্রাপ্নুবন্ ॥১॥

ত ইতি । গোষু গৃহ্মা সাকাজ্জা হরণাভিলাষিণো রক্ষণাভিলাষিণশ্চেত্যর্থঃ, মহাবলা যুদ্ধদুর্গদাঃ সংরক্তাঃ ক্রুদাশ্চ, তে ত্রিগর্তাশ্চ মংস্তাশ্চ বীরাঃ, অভিগর্জন্তঃ, অন্তোন্তং মিলিতা ইতি শেষঃ ॥২॥

ভীমা ইতি । কুশলৈর্যুদ্ধনিপুণৈঃ, হস্তিসাদিভিঃস্ত্যারোহিভিঃ, গ্রামণীয়েঃ শ্রেষ্ঠৈর্বীরৈঃ, “গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু” ইত্যমরঃ, সমারুঢ়াঃ, ভীমা মন্তমাতঙ্গাশ্চ, তোমরৈরঙ্কুশৈশ্চ নোদিতাশ্চালিতাঃ সন্তঃ, অন্তোন্তং মিলিতাঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রহারাথী মংস্তদেশীয় বীরেরা বিরাটের রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া বাহু রচনা করিয়া, সূর্য মধ্যাহ্নকাল অতিক্রম করিলে ত্রিগর্তসৈন্যদিককে প্রাপ্ত হইল ॥১॥

ক্রুদ্ধ, যুদ্ধদুর্গদ, মহাবল ও গোপ্রহণাভিলাষী সেই ত্রিগর্তসৈন্য ও মংস্তসৈন্যেরা গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর সম্মিলিত হইল ॥২॥

যুদ্ধনিপুণ হস্ত্যারোহী প্রধান বীরগণ আরোহণ করিয়া তোমর ও অঙ্কুশদ্বারা সঞ্চালিত করিলে, ভয়ঙ্কর মন্তমাতঙ্গগুলিও পরস্পর মিলিত হইল ॥৩॥

(৩)....তোমরাক্ষশনোদিতাঃ—প্র । (৪) তেষাং সমাগমো ঘোরঃ—বা ব বা ম ভা, ...স্বতাং পরম্পরো ঘোরঃ—ভা ।

দেবাসুরসমো রাজ্ঞাসীং সূর্যোহবলম্বতি ।
 পদাতিরথনাগেন্দ্র-হয়ারোহবলৌঘবান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 অগ্নোত্তমভ্যাপততাং নিম্নতাক্ষেতরেতরম্ ।
 উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।
 পক্ষিণশ্চাপতন্ ভূমৌ সৈন্যেন রজসা বৃতাঃ ॥৬॥
 ইষুভির্ব্যতীসপদ্বিরাদিত্যোহস্তরধীয়ত ।
 ঋগ্নোতৈরিব সংযুক্তমস্তুরিক্ং ব্যরাজত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । হে রাজন্! সূর্যো অবলম্বতি অবলম্বমানে সতি অপরাহুকাল ইত্যর্থঃ, পদাতয়শ্চ রথনাগেন্দ্রহয়ারোহাশ্চ তন্তুজপা ইতি তাৎপর্যং বলৌঘাঃ সৈন্যসমূহা অস্তা সঙ্ঘীতি স তথোক্তঃ, অতএব দেবাসুরসমঃ, রাজন্ শোভমানঃ, পরস্পরং স্বতাং বিনাশয়তাম্, তেষাং ত্রিগুর্ভানাম্ মংস্ত্রানাক্ষ, স সমরঃ, ঘোরঃ, তুমুলঃ, লোমহর্ষণঃ, যমরাষ্ট্রবিবর্ধনঃ যুতানাং প্তেরণেন যমরাজ্যবৃদ্ধিকরশ্চ আসীৎ ॥৪—৫॥

অগ্নোত্তমিতি । অগ্নোত্তম, অভ্যাপততাম্ অভিধাবতাম্, ইতরেতরং পরস্পরম্, নিম্নতাং প্রহরতাঞ্চ বীরগণাম্, পদসংঘর্ষেণেতি শেখঃ, ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি, রজো ধূলিঃ, উদতিষ্ঠৎ ; তেন চ কিঞ্চন বস্তু ন প্রাজ্জায়ত । সৈন্যানামিদমিতি সৈন্যং তেন সৈন্যোত্থাপিতেন রজসা, বৃতাঃ পক্ষিণশ্চ, ভূমৌ অপতন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ধায়েতি । নির্ধায় নির্গত্য, অস্পৃশন্ প্রাপ্তবস্তুঃ, পরিণতে পক্ষদা বিভক্তকৃত্যকৃত্যতুর্থাভাগং প্রাপ্তে ॥১—২॥ গ্রামবীঠৈঃ রাজকীয়ৈঃ, “গ্রামবীঠানাপিতে পুংসি যিষ্মধ্যাক্ষেহধিপেহপি চ” ইতি নানার্থঃ ॥৩॥ সমাগমঃ সংগ্রামঃ ॥৪॥ অবলম্বতি অবরোহতি ॥৫—৬॥ সৈন্যেন সেনোথেন ॥৭॥

রাজা । সূর্য্য (আকাশের পশ্চিমদিকে) কুলিয়া পড়িলে, পরস্পর আঘাত-কারী সেই ত্রিগুর্ভাসৈন্য ও মংস্ত্রাসৈন্যের সেই যুদ্ধ, দেবাসুরযুদ্ধেরই তুল্য ভয়ঙ্কর, তুমুল, লোমহর্ষণ ও যমরাজ্যের বৃদ্ধিজনক হইয়া উঠিল । কারণ, সেই উভয় সৈন্যের মধ্যেই পদাতি, রথারোহী, হস্ত্যারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্যসমূহ ছিল ॥৪—৫॥

বীরগণ পরস্পর পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতে লাগিল এবং পরস্পর পরস্পরকে প্রহার করিতে থাকিল । তখন তাহাদের পদসংঘর্ষে ভূমি হইতে ধূলি উঠিল ; তাহাতে কোন বস্তুই জানা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্যগণের পদসংঘর্ষে উদ্ভিত ধূলি দ্বারা আবৃত হওয়ায় পক্ষীগুলিও ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

(৫)...সূর্য্যে বিলম্বতি—বা ভা । (৬)...রজসা তরসা বৃতাঃ—ভা । (৭)...অস্তুরিক্ং বিরাজতে—ভা ।

রুদ্রপৃষ্ঠানি চাপানি ব্যতিষক্তানি ধগ্নিনাম্ ।
 পততাং লোকবীরাণাং সব্যদক্ষিণমশ্রুতাম্ ॥৮॥
 রথা রথৈঃ সমাজগ্মুঃ পাদাতৈশ্চ পদাতয়ঃ ।
 সাদিভিঃ সাদিনশ্চাপি গজৈশ্চাপি মহাগজাঃ ॥৯॥
 অসিভিঃ পট্টিশৈঃ প্রাশৈঃ শক্তিভিস্তোমরৈরপি ।
 সংরক্কাঃ সমরে রাজন্ ! নিজগ্নুরিতরেতবম্ ॥১০॥
 নিম্নস্তঃ সমরেহন্যোন্তঃ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ।
 ন শেকুরতিসংরক্কান্ শূরান্ কর্ত্তুং পরাঙ্গুখান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইযুভিরিতি । আদিত্যঃ, বাতিসর্পঙ্ক্তিঃ ইত্যন্ততো ধাবঙ্ক্তিঃ, ইযুভির্বাণৈঃ, অস্তরধীয়ত ইব, আবৃতত্বাদিত্যাশয়ঃ । অস্তরিক্ষঞ্চ খচোতৈঃ সংযুক্তমিব সং বারাজত, ইবৃণামোজ্জল্যাং ॥৭॥

রুদ্রেতি । পততাং পরম্পরমভিধাবতাম্, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণং যথা স্ত্রান্তধা, অশ্রুতাং বাণান্ ক্ৰিপতাম্, ধগ্নিনাং লোকবীরাণাম্, রুদ্রপৃষ্ঠানি পৃষ্ঠেষু স্বর্ণখচিতানি, চাপানি ধনুঃবি, ব্যতিষক্তানি উভয়োরেব হস্তয়োঃ সংসক্তানি আসন্ ॥৮॥

রথা ইতি । রথা রথৈঃ সহ, পদাতয়শ্চ পাদাতৈঃ পদাতিসমূহৈঃ সহ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ সাদিভিঃ অশ্বারোহিভিঃ সহ, মহাগজা অপি চ গজৈঃ সহ সমাজগ্মুঃ ॥৯॥

অসিভিরিতি । হে রাজন্ ! সংরক্কাঃ ক্রুদ্ধা বীরাঃ, সমরে, অসিভিঃ পট্টিশৈঃ প্রাশৈঃ শক্তিভিঃ তোমরৈরপি চ, ইত্যন্ততঃ পরম্পরম্, নিজগ্নুঃ নিহতবস্তুঃ ॥১০॥

নিম্নস্ত ইতি । পরিঘা মৃদগরা ইব বিহবো যেবাং তে তাদৃশাঃ শূরাঃ, সমরে অন্ত্রোন্তঃ নিম্নস্তঃ প্রহরন্তোহপি, অতিসংরক্কান্ অতিক্রুদ্ধান্ শূরান্ পরাঙ্গুখান্ কর্ত্তুং ন শেকুঃ ॥১১॥

বাণসমূহ ইত্যন্ততঃ বিচরণ করিতে থাকায় সূর্য্য যেন অস্তহিত হইলেন এবং আকাশটা যেন খচোত-(জোনাকিপোকা-) সংযুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

ধনুর্দ্ধারী বীরগণ পরস্পর ধাবিত হইয়া বামহস্ত ও দক্ষিণহস্তে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, তাহাদের স্বর্ণখচিত ধনুগুলি ছুই হস্তেই যাইতে লাগিল ॥৮॥

রথ রথের সহিত, পদাতি পদাতির সহিত, অশ্বারোহী অশ্বারোহীর সহিত এবং হস্তী হস্তীর সহিত মিলিত হইল ॥৯॥

রাজা ! ক্রমে ক্রুদ্ধ বীরগণ যুদ্ধে অসি, পট্টিশ, প্রাশ, শক্তি ও তোমরদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে লাগিল ॥১০॥

(৮)...যততাং লোকবীরাণাম্—ভা। (৯)...পদাতৈশ্চ পদাতয়ঃ—ভা। (১১)...

অতিসংরক্কাঃ—প্র বা ব রা ম ।

দক্ষৌত্তরোষ্ঠং হনসং কপ্তকেশমলঙ্কতম্ ।

অদৃশ্যত রজোধবস্তং শিরশ্চিন্নং সকুণ্ডলম্ ॥১২॥

অদৃশ্যন্ত চ গাত্রাণি শরৈশ্চিন্নানি ভাগশঃ ।

শালবৃক্ষনিকাশানি ক্ষত্রিয়াণাং মহামুধে ॥১৩॥

নাগভোগনিকাকৈশ্চ বাহুভিশ্চন্দনোক্ষিতৈঃ ।

আস্তীর্ণা বহুধা তত্র শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ ॥১৪॥

রথিনাং রথিভিশ্চাত্র সংপ্রহারোহভ্যবর্তত ।

সাদিনাং সাদিভিশ্চৈব পদাতীনাং পদাতিভিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নিয়ন্ত ইতি । পরিঘা মুদগরা ইব বাহবো যेषাং তে তাদৃশাঃ শূরাঃ, সমরে অন্তোজ্ঞং নিয়ন্তঃ প্রহরন্তোহপি, অতিসংরক্তান্ অতিক্রুদ্বান্ শূরান্ পরাভুখান্ কর্তুং ন শেকুঃ ॥১১॥

দষ্টেতি । দষ্টঃ তদানীমপি দষ্টঃ কৃতদংশন উত্তরোষ্ঠো যেন তৎ, শোভনা নাসা যন্ত তৎ হনসম্, কপ্তা বিকৃতসীমস্তাঃ কেশা যন্ত তৎ, কিরীটেনালঙ্কৃতং সকুণ্ডলঞ্চ ছিন্নং শিরঃ রজসি ধূলৌ ধবস্তং পতিতম্ অদৃশ্যত ॥১২॥

অদৃশ্যন্তেতি । মহামুধে তস্মিন্ মহামুদ্রে, শরৈঃ, ভাগশো ভাগে ভাগে ছিন্নানি শালবৃক্ষ-নিকাশানি শালবৃক্ষক্ষদেদশতুল্যানি, ক্ষত্রিয়াণাং গাত্রাণি চ অদৃশ্যন্ত ॥১৩॥

নাগেতি । নাগভোগনিকাকৈঃ সর্পশরীরতুল্যৈ, “ভোগঃ হৃথে জ্যাতিভূতাবহেচ ফণকায়য়োঃ” ইত্যমরঃ, চন্দনোক্ষিতৈর্বাহুভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ শিরোভিশ্চ তত্র বহুধা আস্তীর্ণা ॥১৪॥

রথিনামিতি । অত্র যুদ্ধে, রথিভিঃ সহ রথিনাম্, সাদিভিঃ গজাধারোহিভিঃ সহ সাদিনাং গজাধারোহিণাম্, পদাতিভিঃ সহ পদাতীনাম্, সম্প্রহার আঘাতঃ অভ্যবর্তত ॥১৫॥

পরিঘতুল্য-বাহুশালী বীরেরা যুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতে থাকিয়াও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ বিপক্ষ বীরদিগকে পরাভুত করিতে সমর্থ হইতে লাগিল না ॥১১॥

ক্রমে দেখা গেল—কিরীট-কুণ্ডলভূষিত ছিন্ন মস্তক সকল ধূলিতে পতিত হইয়াছে ; তখনও সেগুলির ওষ্ঠ দষ্ট রহিয়াছে, সুন্দর নাসিকা শোভা পাইতেছে এবং কেশে সীমস্ত বিকৃত রহিয়াছে ॥১২॥

আরও দেখা গেল—সেই মহামুদ্রে ক্ষত্রিয়গণের অঙ্গ সকল বাণদ্বারা ভাগে ভাগে ছিন্ন হইয়া শালবৃক্ষের ক্ষদ্রদেশের জায় রহিয়াছে ॥১৩॥

ক্রমে বীরগণের চন্দনসিক্ত ও সর্পশরীরতুল্য বাহু এবং কুণ্ডলশোভিত মস্তক দ্বারা সেই সমরভূমি আবৃত হইয়া উঠিল ॥১৪॥

(১২) কৃতোত্তরোষ্ঠং হনসং কপ্তকেশম্—বা ব বা, কৃতোত্তরোষ্ঠঃ হনসং কপ্তকেশম্—ম, কপ্তোত্তরোষ্ঠং হনসং কপ্তকেশম্—ভা । (১৩) অদৃশ্যন্ত—বা ব বা ম, অদৃশ্যন্ত—ভা । (১৪) ...নিকাশন্ত—ভা । (১৫) ...সাদিভিঃ সাদিনাংপি—প্র ।

উপাশাম্যদ্রজো ভৌমং রুধিরেণ প্রসপতা ।
 কশ্মলকাবিশদ্বোরং নির্মধ্যাদমবর্তত ॥১৬॥
 উপাবিশন্ গরুত্মন্তঃ শরৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতাঃ ।
 অরুরিক্ষে গতির্যেবাং দর্শনঞ্চ গুরুধ্যত ॥১৭॥
 শতানীকঃ শতং হত্বা বিশালাক্ষচতুঃশতম্ ।
 প্রবিষ্টৌ মহতীং সেনাং ত্রিগর্ত্তানাং মহারথৌ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভৌমং রজঃ, প্রসপতা প্রবহতা রুধিরেণ উপাশাম্যং, কর্দমীকরণং । ঘোরং কশ্মলং মোহন্ত, বীরানাবিশং, নির্মধ্যাদং যুদ্ধঞ্চ বিনিয়মমবর্তত ॥১৬॥

উপেতি । গরুত্মন্তঃ পক্ষিণঃ শরৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতা উদ্বিজিতাঃ সন্তঃ, গত্বা বৃক্ষাদাবুপাবিশন্ ।
 যেবাং গরুত্মতাং গতিদর্শনঞ্চ শরৈর্ন্যরুধ্যত ॥১৭॥

শতেতি । শতানীকঃ যোধানাং শতং হত্বা, বিশালাক্ষচ যোধানাং চতুঃশতং হত্বা, তৌ মহারথৌ ত্রিগর্ত্তানাং মহতীং সেনাং প্রবিষ্টৌ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যতিষক্তানি হস্তাং হস্তাস্তরং গতানি ॥৮॥ অস্ত্রতাং ক্ষিপতাম্ ॥২—১৩॥ নাগভোগনিকটৈঃ সর্পদেহোপঠৈঃ ॥১৪—১৫॥ কশ্মলং মূচ্ছা আবিশং শূরানিতি শেষঃ । যেবাং গরুত্মতাং পক্ষিণাম্ অস্তুরিক্ষে গতিদর্শনঞ্চ তেহপি শরৈঃ প্রবেজিতা উদ্বিগং প্রাপিতাঃ সন্তঃ, উপাবিশন্ ধ্বজাগ্রাদৌ বাণপটলেন তেথাঃ গতিদর্শনঞ্চ গুরুধ্যত নিরুদ্ধম্ ॥১৬—১৭॥ ত্রিগর্ত্তানাং

ক্রমে সেই যুদ্ধে রথিগণের সহিত রথিগণের, হস্ত্যারোহিগণের সহিত হস্ত্যারোহিগণের, অশ্বরোহিগণের সহিত অশ্বরোহিগণের এবং পদাতিগণের সহিত পদাতিগণের পরস্পর প্রহার চলিতে লাগিল ॥১৫॥

ভূতলের ধূলিরাশি রক্তের প্রবাহে নিবৃত্তি পাইল, বীরগণের ভয়ঙ্কর মোহ উপস্থিত হইল এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৬॥

বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া যে সকল পক্ষীর আকাশগতি ও দৃষ্টিশক্তি নিরুদ্ধ করিয়াছিল, সেই সকল পক্ষী অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া যাইয়া বৃক্ষপ্রভৃতির উপরে বসিতে লাগিল ॥১৭॥

এই সময়ে মহারথ শতানীক বিপক্ষের একশত সৈন্য এবং মহারথ

(১৬) উপাশাম্যং...কশ্মলকাভবছ্যোম—ভা। (১৭) উপাক্রোশন্ত উদ্বিতাঃ...দর্শনং নাব-
 দ্রুতে—ভা, উপাক্রোশংস্তদাক্রোশম্...দর্শনঞ্চাপ্যরুধ্যতঃ—প্র, ...দর্শনঞ্চাপ্যরুধ্যত—রা। ইত্য-
 পরম্ 'তে ব্রহ্মঃ সমরেহন্তোত্তমঃ শূরাঃ পরিষবাহবঃ । ন শেখুরতিসংরক্তাঃ শূরান্ কর্ত্তুং পরাশুধান্ ।'
 ইতি পুনরুক্তঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

তৌ প্রবিশ্য মহাসেনাং বলবন্তৌ তরশ্বিনৌ ।
 আচ্ছেতাং বহুসংরকৌ কেশাকেশি নথানথি ॥১৯॥
 লক্ষয়িত্বা ত্রিগর্তানাং তৌ প্রবিষ্টৌ রথব্রজম্ ।
 জয়ন্তুঃ সূর্য্যদন্তশ্চ মদিরাক্ষশ্চ পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥
 বিরাটন্তত্র সংগ্রামে হস্তা পঞ্চশতান্ রথান্ ।
 হয়ানাক্ষ শতান্বকৌ হস্তা পঞ্চ মহারথান্ ॥২১॥
 চরন্ স বিবিধান্ মার্গান্ রথেন রথসন্তমঃ ।
 ত্রিগর্তানাং স্তশশ্মাগমাচ্ছদ্রক্সরথং রণে ॥২২॥ (যুগ্মকন্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । বলবন্তৌ, তরশ্বিনৌ বেগবন্তৌ, বহুসংরকৌ অতীবক্রুকৌ চ, তৌ শতানীক-
 বিশালাক্ষৌ, কেশেষু কেশেষু গৃহীত্বা প্রবৃত্তমিতি কেশাকেশি যুদ্ধম্, নৈথশ্চ নৈথশ্চ প্রোক্তত্বা
 প্রবৃত্তমিতি নথানথি চ যুদ্ধম্, আচ্ছেতাং গতবন্তৌ ॥১৯॥

লক্ষ্যেতি । সূর্য্যদন্তশ্চ মদিরাক্ষশ্চ বিরাটপক্ষৌ, তৌ শতানীকবিশালাক্ষৌ, ত্রিগর্তানাং
 রথব্রজং রথসমূহং প্রবিষ্টৌ লক্ষয়িত্বা, তয়োঃ পৃষ্ঠতস্ত্রিগর্তান্ জয়ন্তুঃ ॥২০॥

বিরাট ইতি । রথেন সন্তমঃ শ্রেষ্ঠো যোদ্ধা স বিরাটঃ, তত্র সংগ্রামে, পঞ্চ শতানি যেষাং
 তান্ রথান্ হস্তা, হয়ানামাশ্বানাঞ্চ অষ্টৌ শতানি, পঞ্চ মহারথাংশ্চ হস্তা, রথেন বিবিধান্ মার্গান্
 চরন্ সন্, রণে, ক্রক্সরথং স্বর্ণময়রথম্, ত্রিগর্তানাং রাজানং স্তশশ্মাগম্, আচ্ছদ্রং গতবান্ ॥২১—২২॥

বিশালাক্ষ বিপক্ষের চারি শত সৈন্য সংহার করিয়া ত্রিগর্তদিগের মহাসৈন্যমধ্যে
 প্রবেশ করিলেন ॥১৮॥

বলবান্, বেগবান্ ও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ শতানীক ও বিশালাক্ষ ত্রিগর্তদিগের মহাসৈন্য-
 মধ্যে প্রবেশ করিয়া—যে স্থানে কেশাকেশি ও নথানথি যুদ্ধ হইতেছিল, সেইস্থানে
 যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তখন সূর্য্যদন্ত ও মদিরাক্ষ তাঁহাদিগকে ত্রিগর্তদের রথসমূহমধ্যে প্রবিষ্ট দেখিয়া
 তাঁহাদের পিছনের দিকের বিপক্ষসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥২০॥

আর রথিশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজা সেই যুদ্ধে পঞ্চ শত রথী, অষ্ট শত অশ্বারোহী
 এবং পাঁচ জন মহারথকে বধ করিয়া, রথে নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে

(১৯)...বলবন্তৌ যশ্বন্তৌ—বা ব, বলবন্তৌ মনশ্বিনৌ—বা ম,...বলবন্তৌ যশ্বিনৌ
 —ভা,...বাহুসংরকৌ—প্র বা ব বা ম। (২০) লক্ষয়িত্বা...রথব্রজান্—প্র, লক্ষপ্রয়িত্বা
 —ভা। (২১)...পঞ্চশতং রথান্—বা,...শতান্তত্র হস্তা পঞ্চ মহারথঃ—প্র,...শতং তত্র হস্তা
 পঞ্চ মহারথঃ—ভা। (২২)...চরন্ বিবিধান্ মার্গান্ রথেন রথসন্তমঃ...ক্রক্সরথো রণে—ভা।

তো চ ব্যচরতাং তত্র মহাত্মানো মহাবলো ।

অগ্নোন্মভিগজ্জন্তো গোষ্ঠে গৌবুভাবিব ॥২৩॥

ততো রাজা ত্রিগৰ্ত্তানাং সূশৰ্ম্মা যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।

মৎস্তং সমায়াদ্যতাস্থো দ্বৈরথেন সমাহবয়ৎ ॥২৪॥

ততো রথাভ্যাং রথিনো ব্যতীয়তুরমৰ্ষিণো ।

শরান্ ব্যসৃজতাং শীঘ্রং তোয়ধারা ঘনাবিব ॥২৫॥

অগ্নোন্মক্ষাপি সংরকৌ বিচেরতুরমৰ্ষিণো ।

কৃতাত্ত্রো নিশিতৈর্বানৈস্ততক্ষতুরবিন্দমো ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । মহাত্মানো মহাবলো চ তো বিরাটসূশৰ্ম্মাণো, তত্র রণে, গোষ্ঠে গৌবুভাভে পুঙ্গবশ্রেষ্ঠাবিব, অগ্নোন্মভিগজ্জন্তো সন্তো ব্যচরতাম্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততস্ত্রিগৰ্ত্তানাং রাজা যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ সূশৰ্ম্মা, যতা ধাবনায় যত্ববন্তঃ অশ্বা যন্ত স তাদৃশঃ সন, মৎস্তং বিরাটং সমায়াৎ, দ্বৈরথেন যোদ্ধুং তং সমাহবয়ত ॥২৪॥

তত ইতি । ততঃ অমৰ্ষিণো ক্রুদ্ধো, রথিনো বিরাটসূশৰ্ম্মাণো, রথাভ্যাম্, ব্যতীয়তুঃ পরস্পরমভিজগ্মতুঃ, ঘনো মেঘো তোয়ধারা ইব শরান্ ব্যসৃজতাক ॥২৫॥

অগ্নোন্মমিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধো, অমৰ্ষিণো অসহিষ্ণু চ, কৃতাত্ত্রো শিকিতাত্ত্রো অবিন্দমো বিরাটসূশৰ্ম্মাণো, অগ্নোন্ম বিচেরতুঃ, নিশিতৈর্বানৈঃ, ততক্ষতুঃ পীড়িতবন্তো চ ॥২৬॥

করিতে স্বর্ণময় রথারোহী ত্রিগৰ্ত্তরাজ সূশৰ্ম্মার নিকটে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২১—২২॥

তখন মহাত্মা ও মহাবল বিরাট এবং সূশৰ্ম্মা, গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের দ্বারা পরস্পর গজ্জন করিতে থাকিয়া যুদ্ধস্থানে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তাহার পর যুদ্ধদুৰ্ম্মদ ত্রিগৰ্ত্তরাজ সূশৰ্ম্মা যত্নশীল অশ্বগণকে সঞ্চালিত করিয়া বিরাটের অভিমুখে ধাবিত হইলেন এবং তাঁহাকে দ্বৈরথযুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ও রথারূঢ় বিরাট এবং সূশৰ্ম্মা পরস্পর সম্মুখবর্তী হইলেন এবং দুইখানা মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ সত্তর বাণধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২৩) তো ব্যবহারতাম্...গোষ্ঠে বৃষভাবিব—বা ব বা ম, তো তু ব্যগাহতাম্—ভা । (২৪)...মৎস্তং সমায়াত্ৰাজানাং দ্বৈরথেন নরবভম্—প্র বা,...মৎস্তং সমায়াত্ৰাজানাং দ্বৈরথেন নরবভঃ—রা ম । (২৫)...ব্যতীয়াতাং সমন্ততঃ—ভা । (২৬)...অমৰ্ষিণো...বানৈঃশিক্তিগদাভূর্তো—বা ব বা ম, ...অভিসংরকৌ...অমৰ্ষিণো...বানৈঃশিক্তিগদাভূর্তো—ভা ।

ততো রাজা স্তম্ভাংগং বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ।

পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃচাস্ত্র বিব্যাধ চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

তথৈব মৎস্তরাজানং স্তম্ভা যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।

পঞ্চাশতা শিতৈর্বানৈবিব্যাধ পরমাস্ত্রবিৎ ॥২৮॥

ততঃ সৈন্যং মহারাজ ! মৎস্তরাজস্তম্ভাংগোঃ ।

নাভ্যজানান্তদাহন্যোন্ম্যং প্রদোষে রজসাবৃতম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি
গোহয়ণে দক্ষিণগোগ্রাহে বিরাটস্তম্ভাংগযুদ্ধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজা বিরাটঃ, দশভিঃ শরৈঃ স্তম্ভাংগং বিব্যাধ, পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ,
অস্ত্র স্তম্ভাংগঃ চতুরো হয়ান্ অশ্বান্ বিব্যাধ ॥২৭॥

তথৈতি । পরমাস্ত্রবিৎ, অতএব যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ, স্তম্ভাপি, তথৈব, পঞ্চাশতা শিতৈর্বানৈঃ,
মৎস্তরাজানং বিব্যাধ । অদন্তত্বাভাব আধঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সেনাং প্রবিষ্টাবিত্যধঃ ॥১৮॥ প্রবিষ্ট চ তামাচ্ছেতাং মোহিতবন্তো । কেশ্যকেশি বেষ্মু কেশ্য
গৃহীত্বা প্রবৃত্তং যুদ্ধং কেশ্যকেশি এবং রথারথি । পাঠান্তরে নথানথি নথৈনথৈশ্চ প্রকৃত্যেদং যুদ্ধং
প্রবৃত্তং নথানথি । কেশ্যে গৃহীত্বা যোধানং বেষ্মু গৃহীত্বা রথ্যং প্রক্ষিপত ইতি ভাবঃ ॥১৯॥
দুৰ্য্যদন্তঃ শতানীকঃ ২০—২২ । তৌ বিরাটস্তম্ভাংগৌ ২৩—২৮ । ততঃ সৈন্তমিতি শ্লোকঃ
প্রাচীনগুপ্তকেতুত্বা পঠ্যতে । “ততঃ সেনাঃ সমাহত্যা মৎস্তরাজস্তম্ভাংগৌ । ন জানীতাং
তদাশ্রোন্তং সৈন্তেন রজসাবৃতৌ ।” ইতি । তত্র স্তম্ভাংগাবিতি দ্রব্যত্বাধিগম্, সেনাঃ সেনাস্থান
শূরান্ সমাহত্যা অশ্রোন্তমজ্যষ্টাঃ কারয়িত্বা, সৈন্তেন সেনাশ্চেন ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ৩০ ॥

ক্রৌঞ্চ, অসহিষ্ণু, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও শত্রুদমনকারী বিরাট ও স্তম্ভা পরস্পর
বিচরণ এবং নিশিত বাণদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তাহার পর বিরাটরাজা দশটা বাণদ্বারা স্তম্ভাকে এবং পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা
উহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

প্রধান অস্ত্রবেত্তা ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ স্তম্ভাও সেই রূপই পঞ্চাশটা নিশিত বাণদ্বারা
বিরাটরাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

(২৭)---বিব্যাধ চ তুরঙ্গমান্—তা । (২৯) ততঃ সৈন্তং সমাহত্যা—এ, ...নাভ্যজানং
...সৈন্তেন রজসাবৃতম্—বা ব বা ম, ততঃ সৈন্তং সমাহত্যা...নাভ্যজানং...প্রদোষে রজসা কৃত
—তা । * ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—এ ষা ব বা ম ।

একত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমসাবিপ্লুতে লোকে রজসা চৈব ভারত ! ।

অতিষ্ঠন্ বৈ মুহূর্তন্ত ব্যুদানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥১॥

ততোহন্ধকারং প্রণুদন্ দতিষ্ঠত চন্দ্রমাঃ ।

কুর্বাণো বিমলাং রাত্রিং নন্দয়ন্ ক্ষত্রিয়ান্ যুধি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে মহারাজ ! ততঃ, মৎসরাজস্বশর্মণোঃ সৈন্ত্যং কর্তৃ, প্রদোষে তৎকালীনান্ধ-
কায়েণেতার্থঃ রজসা ধূল্যা চ আবৃতং সৎ, তদা অগ্নোক্তং নাভ্যজানান্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি গোহরণে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তমসেতি । হে ভারত ! লোকে জগতি, তমসা নৈশাক্ষকারণে, অবিপ্লুতে ব্যাপ্তে সতি,
লোকে সৈন্ত্যজনে, তমসা রজসা ধূলিজালে চৈব অবিপ্লুতে আক্রান্তে সতি, প্রহারিণ উভয়পক্ষীয়া
এব যোদ্ধারঃ, মুহূর্তং কিয়ন্তং কালং চন্দ্রোদয়পর্য্যন্তমিত্যর্থঃ, ব্যুৎ ব্যুহভাবেনৈব রক্ষিতম্ অনীকং
সৈন্ত্যং যৈস্তে ভাদৃশাঃ সন্ত এব অতিষ্ঠন্ যুদ্ধবিরতা ইতি শেষঃ । অত্র মুহূর্তং ন দণ্ডদ্বয়ম্, কৃষ্ণ-
সপ্তম্যাং গোত্রহণস্কোক্তত্বাৎ ॥১॥

স্তত ইতি । ততঃ, চন্দ্রমাঃ, অন্ধকারং প্রণুদন্ দূরীকুর্বন্, তেনৈব চ রাত্রিং বিমলাং কুর্বাণঃ,
তত এব চ যুধি ক্ষত্রিয়ান্ নন্দয়ন্ হর্বয়ন্, উদতিষ্ঠত ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পর বিরাট ও শূশর্মার সৈন্ত্যগণ সেই প্রদোষকালে ধূলিতে
আবৃত হইয়া পরস্পর পরস্পরকে জানিতে পারিল না ॥২৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তখন জগৎটাই অন্ধকারে আক্রান্ত এবং
উভয়পক্ষের সৈন্ত্যই অন্ধকারে ও ধূলিজালে আবৃত হইলে, উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই
বুহ করিয়া চন্দ্রোদয়পর্য্যন্ত অপেক্ষা করিতে লাগিল ॥১॥

তাহার পর চন্দ্র অন্ধকার অপসারণপূর্বক রাত্রটাকে নির্মল করিয়া যুদ্ধে
ক্ষত্রিয়দিগকে আনন্দিত করতঃ উদিত হইলেন ॥২॥

(১)...ব্যতিষ্ঠন্ বৈ—প্র,...ব্যতিষ্ঠন্ত মুহূর্তন্তে—ভা । (২)...ততস্তে বৈ নবৈকস্ত—বা,...
ততস্তে অ নবৈকস্ত—রা য,...নাবৈকস্ত—ভা । ১

ততঃ প্রকাশমাসাশ্চ পুনর্যুক্তমবর্তত ।

ঘোররূপং ততস্তস্মিন্নিবক্ষন্ত পরম্পরম্ ॥৩॥

ততঃ শূশৰ্ম্মা ত্রৈগৰ্ভঃ সহ ভ্রাত্ৰা যবীয়সা ।

অভ্যদ্রবন্মৎসুরাজং রথভ্রাতেন সৰ্ব্বশঃ ॥৪॥

ততো রথাভ্যাং প্রস্কন্দ্য ভ্রাতরৌ ক্ষত্রিয়বর্তৌ ।

গদাপানী হুসংরকৌ সমভ্যদ্রবতাং রথান্ ॥৫॥

তথৈব তেষাঞ্চ বলানি তানি ক্রুদ্ধান্যথান্যোন্মত্তভিদ্রবন্তি ।

খট্ভৈগগদাভিচ্চ পরশ্বধৈচ্চ প্রাটৈঃ স্ততীক্কাগ্রস্ততীক্কাধারৈঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ প্রকাশমালোকম্, আসাশ্চ প্রাপ্য, স্থিতানামুভয়েষামেব সৈন্তানামিতি শেষঃ, পুনর্যোরূপং যুক্তমবর্তত । যেন হি তত্শচন্দ্রোদয়াদেব, তস্মিন্ কালে, উভয় এব সৈন্তাঃ, পরম্পরম্, অবৈক্ষন্ত অপক্কন্ ॥৩॥

তত ইতি । ততঃ, ত্রৈগৰ্ভত্রিগৰ্ভরাজঃ শূশৰ্ম্মা, যবীয়সা কনিষ্ঠেন ভ্রাত্ৰা সহ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাভ্যা এব দিগ্ভ্যাং, রথানি ভ্রাতেন সমুদেন, মৎসুরাজম্, অভ্যদ্রবৎ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ, হুসংরকৌ অতীবক্রকৌ গদাপানী ক্ষত্রিয়বর্তৌ ভ্রাতরৌ শূশৰ্ম্মকনিষ্ঠৌ, রথাভ্যাং প্রস্কন্দ্য অবপ্লুত্যা বিপক্ষীয়ান্ রথান, সমভ্যদ্রবতাং অভ্যধাবতাম্ ॥৫॥

তথৈতি । অথ তেষাম্ উভয়পক্ষণামেব, ক্রুদ্ধানি তানি বলানি সৈন্তানি, খট্ভৈগাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

তমসেতি । তমসা নৈশেনাক্ষকারেণ মুহূৰ্ত্ত আচন্দ্রোদয়কালং ন তু খটীদ্রয়মাশ্রম্য । রূপক্ষণ্ড সপ্তমীমিতি সপ্তমাং গোপ্রহণস্কোক্তত্বাৎ ॥১—৪॥ প্রস্কন্দ্য অবপ্লুত ॥৫॥ তীক্ষ্ণানি অগ্রাণি স্তপীভাঃ ক্ষতয়াং পীভাঃ শোষিতাঃ ক্লীবীকৃত্য অনায়াসেন লীক্য পরশ্বদীপপ্রবেশকমাঃ ধারাস্চ যেষাং তে তীক্ষ্ণগ্রহপীতধারাস্তৈঃ । তীক্ষ্ণায়সপীতৈঃ পার্শ্বেহপি পীতশকজোক্ত এবার্থঃ

তদনন্তর আলোক পাঠিয়া উভয়পক্ষের মধ্যেই পুনরায় ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইল । কারণ, চন্দ্রোদয়ের পর উভয় পক্ষই পরস্পর দেখিতে লাগিল ॥৩॥

তৎপরে ত্রিগৰ্ভরাজ শূশৰ্ম্মা নিজ কনিষ্ঠভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া রথসমূহদ্বারা সকল দিক্ হইতে বিরটরাজার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪॥

ভাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ শূশৰ্ম্মা ও তাঁহার ভ্রাতা গদা ধারণপূর্ব্বক রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিপক্ষ রথিগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

তাহার পর উভয়পক্ষেরই সেই সকল সৈন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তরবারি, গদা,

(৪)...ভ্রাত্ৰা যবীয়সা—প্র,...ভ্রাত্ৰা শূশৰ্ম্মা...রথভ্রাতেন—ভা ।। (৫)...সমভ্যদ্রবতাং রথান্—প্র ভা । (৬)...প্রাটৈশ্চ তীক্ষ্ণগ্রহপীতধারৈঃ—প্র বা ব রা ম ।

বলঞ্চ মৎস্তান্ত্র্য বলেন রাজা সৰ্ব্বং ত্রিগৰ্ত্তাধিপতিঃ সুশৰ্ম্মা ।

প্রমথ্য জিত্বা বলবচ্চ মৎস্ত্র্যং বিরাটমোজ্জ্বলিনমভ্যধাবৎ ॥৭॥

তৌ নিহত্য পৃথগ্ধূর্য্যানুভৌ তৌ পার্ষিঃসারথী ।

বিরথং মৎস্ত্র্যরাজানং জীবগ্রাহমগৃহুতাম্ ॥৮॥

তমুন্মথ্য সুশৰ্ম্মাথ বধুকামিব কামুকঃ ।

শ্রুন্দনং স্বং সমারোপ্য প্রযযৌ নীশ্রবাহনঃ ॥৯॥

তস্মিন্ গৃহীতে বিরথে বিরাটে বলবন্তরৈঃ ।

প্রাদ্রবন্ত ভয়ান্মৎস্ত্র্যত্রিগৰ্ত্তৈরদিতা ভূশম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গদাভিচ্চ, পরশ্বৈচ্চ, সুতীক্ষ্ণানি অগ্রাণি যেথাং তানি চ তানি সুতীক্ষ্ণা ধারা যেথাং তানি চেতি তৈস্তাদৃশৈঃ প্রাসৈচ্চ সহ, তথৈব অস্ত্রোত্তম, অভিদ্রবন্তি অভিধাবন্তি স্ব ॥৬॥

বলমিতি । ত্রিগৰ্ত্তাধিপতিঃ রাজা সুশৰ্ম্মা, বলেন শক্ত্যা, বলবৎ শক্তিশালি, মৎস্ত্র্য সৰ্ব্বং বলং সৈন্তম্, প্রমথ্য নিপীড়্য জিত্বা চ, ওজ্জ্বলিনং তেজস্বিনং মৎস্ত্র্যং মৎস্ত্র্যরাজং বিরাটম্, অভ্যধাবৎ ॥৭॥

তাবিতি । তৌ সুশৰ্ম্মতদভ্রাতরৌ, ধূর্য্যান্ বিরাটস্ত্র্য অশ্বচতুষ্টয়ম্, তৌ উভৌ, পার্ষিঃ, পৃষ্ঠরক্ষক*চ সারথিচ্চ তৌ পৃথক্, নিহত্য বিরথং মৎস্ত্র্যরাজানম্, জীবং গৃহীত্বৈতি জীবগ্রাহং “জীবৈ গ্রহেঃ” ইতি নম্, জীবন্তমেব গৃহীত্বৈত্যর্থঃ, অগৃহুতাম্ ॥৮॥

তমিতি । অথ সুশৰ্ম্মা, তং বিরাটম্, উন্মথ্য নিপীড়্য, কামুকো জনঃ বধুকাং ক্ষুদ্রাং বধুমিব, স্বং শ্রুন্দনং রথম্, সমারোপ্য, নীশ্রং নীশ্রগামি বাহনং যন্ত স তাদৃশঃ সন্ প্রযযৌ ॥৯॥

পরশু এবং সুতীক্ষ্ণাশ্র ও সুতীক্ষ্ণধার প্রাস লইয়া সেইরূপই পরস্পরের প্রতি পরস্পর ধাবিত হইল ॥৬॥

তখন ত্রিগৰ্ত্তরাজ সুশৰ্ম্মা বলপূর্বক বিরাটের সমস্ত বলবান্ সৈন্তকে উৎপীড়িত ও পরাজিত করিয়া তেজস্বী মৎস্ত্র্যরাজ বিরাটের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তাহার পর সুশৰ্ম্মা ও তাহার ভ্রাতা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিরাটরাজার অশ্বগুলিকে এবং পৃষ্ঠরক্ষক ও সারথিকে বধ করিয়া রথশূন্য বিরাটরাজাকে জীবিত অবস্থায় গ্রহণ করিলেন ॥৮॥

পরে কামুক পুরুষ যেমন ক্ষুদ্র বধুকে রথে তুলিয়া লয়, সেইরূপ সুশৰ্ম্মা বিরাট-রাজাকে পীড়ন করিয়া আপন রথে তুলিয়া লইয়া সত্বর প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৭)...জিত্বা চ প্রমথ্য মৎস্ত্র্যম্—প্র বা ব রা ম । (৮)...পৃথগ্ধূর্য্যো—প্র বা ব রা ম ।

(৯)...সুশৰ্ম্মা তু যুবতীমিব কামুকঃ—বা ব রা ম, ...শ্রুন্দনং বধুকামিব—ভা । (১০)...বিরাটে বলবন্তরে—প্র বা ব রা ম ।

তেষু সস্ত্রাস্ত্রমানেষু কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভ্যভাষণমহাবাহু ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥১১॥

মৎস্তরাজঃ পরামৃষ্টত্রিগর্ভেন স্মশর্মণা ।

তং মোচয় মহাবাহো ! ন গচ্ছেদ্বিষতাং বশম্ ॥১২॥

উষিতাঃ স্ম স্মখং সর্কে সর্ককাত্মৈঃ স্পৃজিতাঃ ।

ভীমসেন ! ত্বয়া কার্য্যা তস্য বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ ॥১৩॥

ভীমসেন উবাচ ।

অহমেনং পরিত্রাস্ত্রে শাসনাত্তব পাণিৰ ! ।

পশ্য মে স্মহং কৰ্ম্ম শত্রুভিঃ সহ যুধ্যতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিস্তিতি । বিবধে তস্মিন্ বিরাটে স্মশর্মণা গৃহীতে সতি, বলবন্তরৈত্রিগর্ভৈঃ, ত্বম্ অদ্বিতাঃ পীড়িতা মৎস্তাঃ, তয়াং, প্রাত্ৰবস্ত পলায়ন্ত ॥১০॥

তেষু । তেষু মৎস্তসৈন্তেষু ত্রিগর্ভৈঃ সস্ত্রাস্ত্রমানেষু সৎসু, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, মহাবাহু অরিন্দমঞ্চ ভীমসেনম্, অভ্যভাষণ অভ্যভাষত ॥১১॥

মৎস্তেতি । হে মহাবাহো ! ত্রৈগর্ভেন ত্রিগর্ভরাজেন স্মশর্মণা, মৎস্তরাজঃ পরামৃষ্টো গৃহীতঃ । অতএব তং মোচয়, যথাসৌ মৎস্তরাজো বিষতাং বশং ন গচ্ছেৎ ॥১২॥

দূতো মোচয়ামীত্যাহ—উষিতা ইতি । বয়ং সর্কে, সর্ককাত্মৈঃ সর্ককাম্যবস্তাদানৈঃ, অনেন স্পৃজিতাঃ অতীবসম্মানিতাঃ সন্তঃ, স্মখমুষিতা অস্ত ভবনে কৃতবাসাঃ । স্মেতি পাদপূরণে । অতএব হে ভীমসেন ! ত্বয়া তস্য বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ পরিশোধঃ কার্য্যা ॥১৩॥

অহমিতি । হে পাণিৰ ! রাজন্ ! অহং তব শাসনাদাদেশাৎ এনং বিরাটং পরিত্রাস্ত্রে । বস্ত শত্রুভিঃ সহ যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে স্মহং কৰ্ম্ম পশ্য ॥১৪॥

স্মশর্ম্মা রথবিহীন বিরাটরাজাকে গ্রহণ করিলে, প্রবল ত্রিগর্ভসৈন্তেরা মৎস্ত-সৈন্তকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিল ; তখন মৎস্তসৈন্তেরা ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

ত্রিগর্ভসৈন্তেরা মৎস্তসৈন্তগণকে সস্ত্রস্ত করিয়া তুলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মহাবাহু ও অরিন্দম ভীমসেনকে বলিলেন—॥১১॥

“মহাবাহু ! ত্রিগর্ভরাজ স্মশর্ম্মা মৎস্তরাজ বিরাটকে ধরিয়াছেন ; সুতরাং তুমি তাঁহাকে মুক্ত কর, তিনি যেন শত্রুদের বশীভূত না হন ॥১২॥

ভীমসেন ! আমরা সকলেই সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিয়া অত্যন্ত সম্মানে থাকিয়া ইহার গৃহে সুখে বাস করিয়াছি ; অতএব সেই বাস করার পরিশোধ করা তোমার উচিত” ॥১৩॥

স্ববাহুবলমাপ্তিত্য তিষ্ঠ স্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

একান্তমাপ্তিতো রাজন্ ! পশ্য মে স্বং পরাক্রমম্ ॥১৫॥

সুস্কন্ধোহয়ং মহাবৃক্ষো গদারূপ ইব স্থিতঃ ।

এনমেব সমাদায় দ্রাবয়িষ্যামি শত্রুবান্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং মন্ত্রিমিব মাতঙ্গং বীক্ষমাণং বনম্পতিম্ ।

অত্রবৌদ্ভাতরং বীরং ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥

ভীম ! মা সাহসং কার্যাস্তিষ্ঠত্বেষ বনম্পতিঃ ।

মা স্বাং বৃক্ষেণ কর্মাণি কুর্বাণমতিমানুষম্ ।

জনাঃ সমববুধ্যেরন্ ভীমোহয়মিতি ভারত ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । হে রাজন্ ! স্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ স্ববাহুবলমাপ্তিত্য তিষ্ঠ, যথা শত্রবো যুমান্ ন পীড়য়েয়ুরিতি ভাবঃ । তথা অম্, একান্তমাপ্তিতঃ সন্ মে পরাক্রমং পশ্য ॥১৫॥

যিতি । অয়ং সুস্কন্ধঃ সুন্দরপ্রকাণ্ডদেশো মহাবৃক্ষঃ, গদারূপ ইব স্থিতঃ । এনং সমাদায়ৈব, শত্রুবান্ শত্রু, দ্রাবয়িষ্যামি সংহরিষ্যামি । ইয়ং স্বগতোক্তিঃ ॥১৬॥

তমিতি । ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, মন্ত্রং মাতঙ্গং হস্তিনমিব, বনম্পতিং তং বৃক্ষম্, বীক্ষমাণং পশ্যন্তম্, বীরং ভ্রাতরং ভীমমব্রবীৎ ॥১৭॥

ভীমেতি । হে ভীম ! এতদবৃক্ষগ্রহণরূপং সাহসং মা কার্যী, এষ বনম্পতিবৃক্ষঃ তিষ্ঠতু । হে ভারত ! জনাঃ, বৃক্ষেণ কর্মাণি শত্রুহননানি কুর্বাণম্, অতএব অতিমাহুং মহাবীতিক্রান্ত-কর্মাণং অম্, ভীমোহয়মিতি মা সমববুধ্যেরন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—“রাজা ! আমি আপনার আদেশে ইহাকে রক্ষা করিব । শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে আপনি আমার গুরুতর কর্ম দর্শন করুন ॥১৪॥

রাজা ! আপনি আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া ভ্রাতাদের সহিত অবস্থান করুন এবং আপনি একপ্রান্তে থাকিয়া আমার পরাক্রম দর্শন করুন ॥১৫॥

সুন্দর এবং সরল এই বিশাল বৃক্ষটা গদার মতই রহিয়াছে, এইটাকে লইয়াই আমি শত্রুদিগকে সংহার করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর ভীমসেন মন্ত্রহস্তীর ন্যায় সেই বৃক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—৥১৭॥

“ভীম ! সাহস করিও না, এ বৃক্ষটা থাক । ভরতনন্দন ! তুমি বৃক্ষদ্বারা

অন্যদেবায়ুধং কিঞ্চিৎ প্রতিপত্ত্বয় মানুষম্ ।

চাপং বা যদিবা শক্তিং নিক্সিংশং বা পরশ্বধম্ ॥১৯॥

যদেব মানুষং ভীম ! ভবেদনৈরলক্ষিতম্ ।

তদেবায়ুধমাদায় মোক্ষয়াস্তু মহীপতিম্ ॥২০॥

যমৌ চ চক্ররক্ষৌ তে ভবিতারৌ মহাবলৌ ।

বাহতঃ সমরে তাত ! মৎস্মরাজং পরীক্ষতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অন্যদিতি । মানুষং মহাত্মসংখ্যি অন্যদেব কিঞ্চিদায়ুধম্, তচ্চ চাপং ধনুর্বা, শক্তিং যদি বা, নিক্সিংশং কুপাণং বা, পরশ্বধং পরশুং বা, প্রতিপত্ত্বয় গৃহাণ ॥১৯॥

যদিতি । হে ভীম ! অগৌর্জনৈঃ, অলক্ষিতং অদৃষ্টপূর্ব্বম্, যদায়ুধং মানুষমেব ভবেৎ, তদায়ুধমেবাদায়, আস্তু নীজম্, মহীপতিং বিরাটং মোক্ষয় ॥২০॥

যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলে, অলৌকিক কার্যা করিতে থাকায়লোকে যেন তোমাকে 'ইনি ভীম' এইরূপ বুঝিয়া না ফেলে ॥১৮॥

অতএব ধনু, শক্তি, তরবারি, কিংবা পরশু—এইরূপ অস্ত্র যে সকল লৌকিক অস্ত্র আছে, তাহার কোনটা গ্রহণ কর ॥১৯॥

ভীম ! যে অস্ত্র লৌকিকই হইবে এক যাহা তোমার হাতে অস্ত্রে না দেখিয়াছে, সেইরূপ অস্ত্র লইয়াই তুমি সহর বিরাটরাজাকে মুক্ত কর" ॥২০॥

(২০)...ভদেবায়ুধমাস্তু—তা । (২১)...সহিতাঃ সমরে তাত !—বা ন,...সহিতাঃ সমরে তত—বা ন, দ্বিতীয়ার্থি ভা নাস্তি । ইতঃ পরং নব শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরেণ প্রক্ষিপ্তাঃ, অশ্বৎ-প্রপিতামহদিশিখিতপুস্তকে বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে তাণ্ডারকারপুস্তকাদৌ চ তেভ্যামদ্ব্যত্থাৎ মহাবীরস্ত হৃশীর্ষণঃ কাপুরুষোচিতচিন্তায়া অজ্ঞায়াত্বাৎ পুনরুক্তিদোষাৎ তদ্বধানামসামঞ্জস্যাক । তে চ বধা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত বেগেন ভীমসেনো মহাবলঃ । গৃহীত্বা তু ধনুঃশ্রেষ্ঠং জবেন হুমহাজবঃ ॥১॥ ব্যমুক্চ্ছরবর্ধাণি সত্যোঃ ইব ত্যোয়দঃ । তং ভীমো ভীমকর্ষণং হৃশীর্ষণমথা-
ব্রবৎ ॥২॥ বিরাটং সমরীক্ষ্যন্যং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাবদৎ । হৃশীর্ষা চিন্তয়ামাস কালাস্তকযমোপমম্ ॥৩॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাষন্তঃ পৃষ্ঠতো রথপুঙ্গবঃ । পশ্চাতঃ হুমহৎ কৰ্ষ মহদযুদ্ধমুপস্থিতম্ ॥৪॥ পরাবৃত্তো
ধনুর্গৃহ্য হৃশীর্ষা ভ্রাতৃভিঃ সহ । নিবেশাস্তরমাত্রেণ ভীমসেনেন তে রথাঃ ॥৫॥ রথানাঞ্চ গজানাঞ্চ
বাজিনাঞ্চ সমাদিনাম্ । মহত্মশতসংখ্যাতাঃ শূরাণামুগ্রধদ্বিনাম্ ॥৬॥ পাতিভা ভীমসেনেন
বিরাটস্ত সমীপতঃ । পশ্চয়ো নিহতান্তেষাং গদাং গৃহ্য মহাত্মনা ॥৭॥ তদুদ্বীতাদৃশং যুদ্ধং হৃশীর্ষা
যুদ্ধহর্ষদঃ । চিন্তয়ামাস মনসা কিং শেষং হি বলস্ত মে । অপরো দৃষ্টতে সৈন্তে পুরা যগ্নো
মহাবলে ॥৮॥ আকর্ণপূর্ণেন তদ্বা ধনুর্বা প্রত্যাদৃষ্টত । হৃশীর্ষা সায়কাংস্তীকান্ ক্রিপতে চ
পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

ততঃ সমস্তান্তে সৰ্কে তুরগানভ্যচোদয়ন্ ।

দিব্যমস্ত্রং প্রকুর্বাণাঙ্গিগর্তান্ প্রত্যমৰ্ষণাঃ ॥২২॥

তান্ নিবৃত্তরথান্ দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডবান্ সা মহাচমুঃ ।

বৈরাটী পরমক্রুঙ্কা যুযুধে পরমাদ্রুতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । হে তাত ! বৎস ! মহাবলো যমো যমজো নকুলসহদেবো চ, মৎস্ত-
রাজং পরীক্ষতো রক্ষিতুমিচ্ছতঃ, অতএব সমরে ব্যাহতো ব্যাহরচনাং কুর্ক্বতস্তে চক্ররক্ষো
ভবিতারো ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ, সমস্তা দূরে ক্ষিপ্তাঃ হিতা ইত্যর্থঃ, ত্রিগর্তান্ প্রতি অমৰ্ষণাঃ ক্রুঙ্কাঃ তে
সৰ্কে পাণ্ডবাঃ, দিব্যমস্ত্রম্, প্রকুর্বাণাঃ প্রযুক্তানাঃ সস্তঃ, তুরগান্, অভ্যচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥২২॥

তানিতি । পরমক্রুঙ্কা, বৈরাটী বিরাটসম্বন্ধিনী সা মহাচমুঃ, তান্, পাণ্ডবান্, নিবৃত্তরথান্
প্রত্যাবর্তিতরথান্ দৃষ্ট্ৱা পরমাদ্রুতং যুযুধে ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

।৩৬। বলং জিহ্বা চেতি সঙ্কল্পঃ । ১৭—১৫। অপারুজ্য উৎপাট্য । ১৬—২১। (পাঠান্তরে) বিরাটং
সমবীক্ষ্যনং হে সম ! হে সাধো ! ইতি বিরাটং বীক্ষ্য বাচা দৃশ্য চ সম্ভাব্য এনং স্থলশ্রীং
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাবদদ্বিতি সঙ্কল্পঃ । “সৰ্বসাদুসমানেষু সমং শ্রাদ্ধভিধেয়বৎ” ইতি মেদিনী । ৩।
রথপুঙ্গবঃ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাবমাণঃ মহৎকৰ্ম্মাশ্রয়যুক্তং পশুতাং কৰ্ম্মব্যতিহারে তৎ ;
অয়ং মাং মহৎকৰ্ম্ম কুর্বাণং পশুতু অহং চৈনং দ্রাক্ষ্যে ইত্যর্থঃ । ৪। রথাঃ সঙ্গতা ইতি
শেষঃ । ৫—৮। চিন্তয়ামাসেতি স্থলশ্রী বলন্ত সৈন্যন্ত কিং শেষং কুৎসিতং বধং চিন্তয়া-
মাস । “শেষঃ সঙ্কৰ্শণে বধে” ইতি মেদিনী । তত্র হেতুঃ—হি যস্মাৎ মে মম অপরো
ভ্রাতা মহাবলে সৈন্তে পুরা মরো দৃশ্যতে, ভ্রাতুঃ সঙ্কটং দৃষ্ট্ৱা সৈন্যনাশং চিন্তয়ামাসেত্যর্থঃ । ৯।

বৎস ! তুমি যখন মৎস্তরাজকে রক্ষা করিবার জন্য ব্যাহরচনা করিয়া যুদ্ধে
ধাবিত হইবে, তখন মহাবল নকুল ও সহদেব তোমার চক্ররক্ষক হইবে” ॥২১॥

তাহার পর দূরবর্তী ত্রিগর্তগণের প্রতি ক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা সকলেই দিব্য অস্ত্র
সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া রথের ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা রথ ফিরাইয়া দিয়াছেন দেখিয়া বিরাটরাজার সেই মহাসেনা অত্যন্ত
ক্রুদ্ধ হইয়া পরম অদ্ভুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

(২২)....তুরগানভ্যনোদয়ন্ ।....বিকুর্বাণাঃ....প্রত্যমৰ্ষণাঃ—ভা। (২৩) তান্ নিবৃত্তান্
রথান্—ভা।

সহস্রমবধীভক্ত কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমঃ সপ্তশতান্ যোধান্ যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥

নকুলশ্চাপি সপ্তৈব শতানি প্রাহিণোচ্ছরৈঃ ।

শতানি ত্রীণি শূরাণাং সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

যুধিষ্ঠিরসমাদিষ্টো নিজ্জয়ে পুরুষৰ্ষভঃ ॥২৫॥

ততোহভ্যপতদত্যাগঃ হুশশ্মাণমুদাযুধঃ ।

হস্তা তাং মহতীং সেনাং ত্রিগর্তানাং মহারথঃ ॥২৬॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা দ্রুমাণো মহারথঃ ।

অভিপত্য হুশশ্মাণং শরৈরভ্যর্দয়দ্ভৃশম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, তত্র যুদ্ধে, সহস্রং বিপক্ষান্ অবধীৎ ; ভীমশ্চ সপ্ত শতানি
যোধান্ তান্, যোধান্ যোদ্ধান্, যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥

নকুল ইতি । নকুলশ্চাপি শরৈঃ বিপক্ষাণাং শূরাণাং সপ্তৈব শতানি, প্রাহিণেৎ যমালয়ং
প্রেরয়ৎ । প্রতাপবান্ পুরুষৰ্ষভঃ সহদেবশ্চ যুধিষ্ঠিরসমাদিষ্টঃ সন্, বিপক্ষাণাং শূরাণাং ত্রীণি
শতানি নিজ্জয়ে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি । ততো মহারথো যুধিষ্ঠিরঃ ত্রিগর্তানাং তাং মহতীং সেনাং হস্তা, অত্যাগঃ
ক্রোধেনাতীবভয়ঙ্করঃ, উদাযুধ উত্তোলিতাশ্বশ্চ সন্, হুশশ্মাণমভ্যপতৎ অভ্যধাবৎ ॥২৬॥

তত ইতি । ততো মহারথো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, দ্রুমাণঃ সন্, অভিপত্য উপেত্য, শরৈঃ হুশশ্মাণং
ভৃশম্ অভ্যর্দয়ৎ অগীড়য়ৎ ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির বিপক্ষের একসহস্র যোদ্ধাকে বধ করিলেন এবং
ভীম সপ্তশত যোদ্ধাকে যমলোক দর্শন করাইলেন ॥২৪॥

আর নকুলও বাণদ্বারা সাত শত যোদ্ধাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন এবং
প্রতাপশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেবও যুধিষ্ঠিরের আদেশে তিন শত বীরকে নিহত
করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহারথ যুধিষ্ঠির ত্রিগর্তদিগের সেই বিশালসৈন্য বধ করিয়া অতি
ভয়ঙ্কর হইয়া অশ্ব উত্তোলনপূর্বক হুশশ্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে মহারথ রাজা যুধিষ্ঠির সম্বর উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা হুশশ্মাকে অত্যন্ত
পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

(৩৪) সহস্রাণ্যবধীৎ—এ, সহস্রং ব্রহ্মনৎ...পরলোকমদর্শয়ৎ—তা। (২৫)...ত্রীণি
শূরাণশ্চ—তা। শেষাৰ্দ্ধক তা নাস্তি। (২৬)...অত্যাগম্...উদাযুধম্—এ, ততস্তেহভ্য-
পতয়ন্তুম্...উদাযুধৈঃ। নীচা তাম্...মহারথম্—তা। (২৭)...অভ্যপেত্য হুশশ্মাণম্—এ,
...অভ্যাহনদ্ভৃশম্—বা ব রা ম, ...অভিক্রম্য হুশশ্মাণং শরৈরভ্যাহনদ্ভৃশম্—তা।

হুশর্মাপি হুসংক্রুদ্ধস্তুরমাণো যুধিষ্ঠিরম্ ।
 অবিধ্যম্নবভির্বাণৈশ্চতুর্ভিষ্চতুরো হয়ান্ ॥২৮॥
 ততো রাজমাশুকারৌ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।
 সমাসাত্ত হুশর্মাণমস্থানস্ত ব্যাপোধয়ৎ ॥২৯॥
 পৃষ্ঠগোপাংশ্চ তস্তাথ হস্তা পরমসায়কৈঃ ।
 অথাস্ত সারথিং ক্রুদ্ধো রথোপস্থাদপাতয়ৎ ॥৩০॥
 চক্ররক্ষশ্চ শূরো বৈ মদিরাক্ষোহতিবিশ্রুতঃ ।
 সমায়াদ্বিরথং দৃষ্ট্ৱা ত্রিগৰ্ভং প্রাহরতদা ॥৩১॥
 ততো বিরাটঃ প্রকন্দ্য রথাদথ হুশর্মণঃ ।
 গদামস্ত পরায়ুশ্চ তমেবাভ্যহনদ্বলী ।
 স চচার গদাপাণির্বৃক্কোহপি তরুণো যথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

হুশর্মেতি । হুশর্মাপি হুসংক্রুদ্ধঃ স্তুরমাণশ্চ সন্ নবভির্বাণৈশ্চতুর্ভিষ্চতুরো হয়ান্ অবিধ্যম্নবভির্বাণৈশ্চ অবিধ্যাৎ ॥২৮॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! আস্তকারী শীঘ্রকার্যকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ হুশর্মাণং সমাসাত্ত উপেতা, অস্ত হুশর্মণঃ অস্থান ব্যাপোধয়ৎ বানাশয়ৎ ॥২৯॥

পৃষ্ঠেতি । অথ ক্রুদ্ধো বৃকোদর এব পরমসায়কৈঃ উৎকৃষ্টবাণৈঃ, অস্ত হুশর্মণঃ, পৃষ্ঠগোপান্ পৃষ্ঠরক্ষকান্ হস্তা, রথোপস্থাদ রথোপরিভাগাৎ অস্ত সারথিকাপাতয়ৎ ॥৩০॥

চক্রেতি । বিরাটশ্চ চক্ররক্ষকঃ অতিবিশ্রুতঃ শূরো মদিরাক্ষো নাম বিরাটাত্মজঃ, বিরাটং বিরথং দৃষ্ট্ৱা সমায়াং, তদা ত্রিগৰ্ভং হুশর্মণং প্রাহরচ্চ ॥৩১॥

হুশর্মাও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর নয়টা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং চারিটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা ! তাহার পর শীঘ্রকারী কুন্তীনন্দন ভীমসেন হুশর্মার নিকটে উপস্থিত হইয়া উহার অশ্বগুলিকে সংহার করিলেন ॥২৯॥

তৎপরে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া উৎকৃষ্ট বাণদ্বারা হুশর্মার পৃষ্ঠরক্ষকদ্বিগকে বধ করিয়া পরে রথের উপর হইতে উহার সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥৩০॥

বিরাটরাজার চক্ররক্ষক অতিবিখ্যাত বীর মদিরাক্ষ বিরাটকে রথবিহীন দেখিয়া আসিলেন এবং তখনই হুশর্মাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৮) হুশর্মাপি হুসংক্রুদ্ধঃ—বা ব রা ম । (৩০) পৃষ্ঠগোপো চ—ভা । (৩১)...মদিরাক্ষেতি বিশ্রুতঃ—প্র, চক্ররক্ষোহস্ত শূরস্ত শোণাশো নাম ভারত ! । স ভয়াদ্বিরথং দৃষ্ট্ৱা ত্রৈগৰ্ভং প্রাহরতদা—ভা । (৩২)...গদাং তস্ত...অভ্যভ্রবদ্বলী—বা ব রা ম, অভ্যভ্রবদ্বলী—ভা, তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নান্তি ।

পলায়মানং ত্রৈগুণ্যং দৃষ্ট্বা ভীমোহভ্যভাষত ।
 অনেন বীর্যেণ কথং গাস্ত্বং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৩৩॥
 রাজপুত্র ! নিবর্তস্ব ন তে যুক্তং পলায়নম্ ।
 কথঞ্চানুচরাংস্ত্যক্ত্বা শক্রমধ্যে বিষীদসি ॥৩৪॥
 ইত্যুক্তঃ স তু পার্থেন স্তম্ভ্যমা রথযুথপঃ ।
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমং স সহসাহভ্যদ্রবলী ॥৩৫॥
 প্রাদ্রবন্তূর্ণমব্যগ্রো জীবিতেপ্সুঃ স্তম্ভ্যমাঃ ।
 ভীমস্ত ভীমসঙ্কাশো রথাৎ প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বলী বিরাটঃ স্তম্ভ্যমাং রথাৎ প্রস্কন্দ্য অবগ্নুতা, অত্র স্তম্ভ্যমাং গদাং পরামৃত্ত গৃহীত্বা তং স্তম্ভ্যমাংমেব, অভ্যহনং প্রাহরণং । বিকরণসোপাভাব আর্থঃ । তথা গদা-
 পাণিঃ স বিরাটঃ, বৃক্ষোহপি সন্, তক্ষণো যথা, তথা বিচ্যার । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

পশ্যতি । ভীমঃ ত্রৈগুণ্যং স্তম্ভ্যমাং পলায়মানং দৃষ্ট্বা অভ্যভাষত । হে স্তম্ভ্যম্ ! স্বমেন
 বীর্যেণ কথং বলাৎ অস্তম্ভ্য গাঃ প্রার্থয়সে গ্রহীতুমিচ্ছসি ॥৩৩॥

রাজেতি । হে রাজপুত্র ! নিবর্তস্ব, তে পলায়নং ন যুক্তম্ । কথঞ্চ শক্রমধ্যে অনুচরান্
 ত্যক্ত্বা, বিষীদসি বিষাদেন পলায়সে ॥৩৪॥

ইতীতি । পার্থেন ভীমেন ইত্যুক্তঃ, স প্রসিক্তঃ, রথযুথপো রথসমূহরক্ষকঃ, বলী চ স স্তম্ভ্যমা,
 তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি উক্তেতি শেষঃ, সহসৈব ভীমমভ্যদ্রবং ॥৩৫॥

শ্লেতি । ভীমসঙ্কাশো ভীমতুল্য এব । অসাধারণাত্মকঃ খণ্ডয়মনবয়ালক্ষণঃ,
 “রাজীবমিব রাজীবম্” ইত্যাদিসাহিত্যদৰ্পণোদাহরণবৎ । কুণ্ডলী কুণ্ডলযুগলধারী ভীমস্ত,

তাহার পর বলবান্ বিরাটরাজা স্তম্ভ্যমার রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া এবং
 স্তম্ভ্যমারই গদা গ্রহণ করিয়া তাহাকে আঘাত করিলেন, আর তিনি বৃদ্ধ হইয়াও
 যুবকের তুল্যই গদাহস্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তখন ভীম স্তম্ভ্যাকে পলায়ন করিতে দেখিয়া বলিলেন—“তুমি এই বলে
 বলপূর্বক পরের গরু হরণ করিতে চাহিয়াছিলে কেন ? ॥৩৩॥

রাজপুত্র ! ফের, তোমার পলায়ন করা উচিত নহে । কেনই বা তুমি শক্র-
 মধ্যে অনুচরদিগকে ত্যাগ করিয়া বিষাদে পলায়ন করিতেছ ?” ॥৩৪॥

ভীম এইরূপ বলিলে, প্রসিক্ত বলবান্ ও রথসমূহরক্ষক সেই স্তম্ভ্যমা ‘থাক্ থাক্’
 বলিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমের প্রতি শাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩৪)...শক্রমধ্যে পলায়সে—তা । (৩৫)...তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমস্ত—তা । (৩৬)...

জীবিতেপ্সুস্ততো রথাৎ—তা,...প্রস্কন্দ্য পাণ্ডবঃ—উভয়দ্বয়োঃ পৌরীপাণ্যবিপর্যায়-
 বা ব বা ম ।

তং ভীমসেনো ধাবন্তমভ্যদ্রবত বীৰ্য্যবান্ ।
 ত্রিগৰ্ভরাজমাদাতুং সিংহঃ ক্রুদ্ধয়ুগং যথা ॥৩৭॥
 অভিদ্রুত্য স্তম্ভশ্মাণং কেশপক্ষে পরামুশং ।
 সমুগ্ৰম্য চ রোষান্তং নিষ্পিপেষ মহীতলে ॥৩৮॥
 পদা মুচ্ছি মহাবাহুঃ প্রাহরদ্ধিলপিষ্যতঃ ।
 তস্মৈ জ্ঞানু দদৌ পৃষ্ঠে জঘ্নে চৈনমরত্নিনা ।
 স মোহমগমদ্রাজা প্রহারবরপীড়িতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রথায় প্রকল্পা অবপ্লুতা, স্তম্ভশ্মণো জীবিতেন্দ্রুঃ জীবনগ্রহণেচ্ছুঃ সন, অব্যগ্রো ধীরজিষ্ঠদ্রব, তুৰ্ণম, প্রোদ্রবং অধাবং ॥৩৬॥

তমিতি । সিংহঃ ক্রুদ্ধয়ুগমাদাতুং যথা অভিদ্রবতি, তথা বীৰ্য্যবান্ ভীমসেনঃ, ধাবন্তং তং ত্রিগৰ্ভরাজম্, আদাতুং গ্রহীতুম্, অভ্যদ্রবত অভ্যধাবং ॥৩৭॥

অভীতি । ভীমসেনঃ অভিদ্রুত্য দ্রুতমতিমুখং গতা, কেশপক্ষে কেশপাশে স্তম্ভশ্মাণং পরামুশং অগৃহ্মাং, রোষান্তম্, সমুগ্ৰম্য উত্তোলা, মহীতলে পাতয়িত্বা চ নিষ্পিপেষ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

“রামরাবণয়োৰ্ব্বৃদ্ধং রামরাবণয়োরিব” ইতিবদমুপম ইত্যর্থঃ ॥৩৬—৩৭॥ কেশপক্ষে কেশকলাপে । “পাশঃ পক্ষচ্চ হস্তচ্চ কলাপার্থাঃ কচাং পর” ইতি । “রক্ষো মাসাৰ্দ্ধকে” ইত্যুপক্রম্য “কেশাদেঃ পরতা বৃদ্ধ” ইতি মেদিনী । অত্রোক্তং নীতিশাস্ত্রে—“বামশানিকচোৎপীড়া (১) ভূমৌ নিষ্পেষণং বলাৎ (২) । মুচ্ছি পাদপ্রহরণং (৩) জাহ্ননোদরমর্দনম্ (৪) । মালুরাকারয়া মুষ্ট্যা কপোলে দৃঢ়তাড়নম্ (৫) । কফোনিপাতোহুপাসক্তং (৬) সর্কৃতস্তলতাড়নম্ (৭) । তালেন যুদ্ধে ভ্রমণং মারণং (৮) স্বতমষ্টধা । চতুৰ্ভিঃ কজ্রিয়ং হস্তাং পঞ্চভিঃ কজ্রিয়াধমম্ । বড়্ভির্বেষ্টং সপ্তভিঃ শূত্রং সঙ্করমষ্টভিঃ” ইতি । এতেবাং মধ্যে তং কেশগ্রহাদিভিঃ

কুণ্ডলধারী ও ভীমসেনের তুল্যই ভীমসেন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, স্তম্ভশ্মার জীবন গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধীরভাবেই দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন স্তম্ভশ্মাও ধাবিত হইলেন ; এই সময়ে সিংহ যেমন ক্রুদ্ধ যুগকে ধরিবার জন্ত ধাবিত হয়, সেইরূপ বলবান ভীমসেনও স্তম্ভশ্মাকে ধরিবার জন্ত ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

এক তিনি দ্রুত যাইয়া স্তম্ভশ্মার কেশাকর্ষণ করিলেন, আর স্তম্ভশ্মাকে উত্তোলন-পূর্ব্বক ভূতলে নিপাতিত করিয়া নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)...ত্রৈগৰ্ভরাজমাদাতুং সিংহঃ ক্রুদ্ধো যুগং যথা—ভা । (৩৮)...নিষ্পিপেষ মহীপতিম্—প্র । (৩৯) পূৰ্ব্বপাদবচনং ভা নাস্তি ।...দদৌ ভীমঃ—প্র বা ব রা য, ...সমোহমগমদ্রাজা প্রহারবরপীড়িতঃ—ভা ।

তস্মিন্ গৃহীতে বীরে তু ত্রিগৰ্ত্তানং মহারথে ।

অভজ্যত বলং সৰ্বং ত্রৈগৰ্ত্তং তদুয়াভুবম্ ॥৪০॥

নিবৰ্ত্তা গাস্ততঃ সৰ্বাঃ পাণ্ডাঃ পুত্রা মহাবলাঃ ।

অবজিত্য স্তশশ্মাং ধনকাদায় সৰ্বশঃ ॥৪১॥

স্ববাহুবলসম্পন্ন্য হ্রীনিষেবা যতব্রতাঃ ।

বিরাটশ্চ মহাত্মানঃ পরিক্লেশবিনাশনাঃ ।

স্থিতাঃ সমকং তে সৰ্বৈঃ ত্বথ ভীমোহভ্যভাষত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পদেতি । মহাবাহুভীমঃ, বিলপিত্যতো বিলাপং করিষ্যতঃ স্তশশ্মণো মুচ্ছিত্ব, পদা গ্রাহয়ৎ, তত্ পৃষ্ঠে জ্ঞান্ বদৌ জাহ্নুঘয়েন তৎপৃষ্ঠমাকরোহেত্যর্থঃ, অরুদ্ভিনা মুষ্টিনা চৈনং জয়ে । তেন চ গ্রাহয়-বরণে পীড়িতঃ স রাজা মোহমগমৎ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তস্মিন্ৱিতি । ত্রিগৰ্ত্তানং মহারথে তস্মিন্ বীরে স্তশশ্মনি, ভীমেন গৃহীতে তু সতি, সৰ্বমেব তং ত্রৈগৰ্ত্তং বলম্, ভয়াতুঃ সৎ, অভজ্যত ভিন্নসংঘমভবৎ ॥৪০॥

নিবৰ্ত্তোতি । ততঃ, অস্ত্রেণ মহাবলাঃ স্ববাহুবলসম্পন্ন্য, স্থিয়ং লজ্জাং নিবেবন্ত ইতি হ্রীনিষেবাঃ, তদানীং গৰ্জকরণকালেহপি তদকরণাদিতি ভাবঃ, যতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ তদানীমপি আত্মগোপনাদিত্যাশয়ঃ, বিরাটশ্চ পরিক্লেশবিনাশনাঃ, মহাত্মানশ্চ, তে সৰ্বৈঃ পাণ্ডাঃ পুত্রাঃ ভীম-নকুলসহদেবাঃ পরত্র বৃথিষ্টিরাস্তিকে গমনদৰ্শনাৎ, স্তশশ্মাণমবজিত্য, সৰ্বা গা নিবৰ্ত্তা, সৰ্বশঃ সৰ্বং ধনকাদায়, বিরাটশ্চ সমকং স্থিতাঃ । অথ ভীমঃ অভ্যভাষত, মনসেতি শেষঃ । বিচক্ষারিংশস্তমঃ শ্লোকঃ বটুপাদঃ ॥৪১—৪২॥

তখন স্তশশ্মা বিলাপ করিবার চেষ্টা করিলে, মহাবাহু ভীম তাঁহার মস্তকে পদাঘাত করিলেন এবং জাহ্নুযুগলদ্বারা তাঁহার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া মুষ্টিপ্রহার করিলেন; তখন সেই গুরুতর প্রহাৰে পীড়িত হইয়া স্তশশ্মা মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৩৯॥

ভীমসেন, ত্রিগৰ্ত্তদিগের মধ্যে মহারথ ও বীর স্তশশ্মাকে ধরিলে, সেই ত্রিগৰ্ত্তসৈন্ত সমস্তই ভয়ে ছত্রভঙ্গ হইয়া পড়িল ॥৪০॥

তাহার পর অস্ত্রবল ও বাহুবলশালী, লজ্জানীল, দৃঢ়নিয়মযুক্ত এবং বিরাটরাজার ক্লেশনাশক মহাত্মা সেই পাণ্ডবেরা সকলে (ভীম, নকুল ও সহদেব) স্তশশ্মাকে জয় করিয়া এবং সকল গরু ও ধন ফিরাইয়া আনিয়া বিরাটরাজার সমক্ষে বাইয়া অবস্থান করিলেন । পরে ভীম মনে মনে বলিলেন—॥৪১—৪২॥

(৪০)...গৃহীতে বিরথে—এ বা ব বা ম । (৪১)...পুত্রা মহাবলাঃ । তান্ বিজিত্য ত্রিগৰ্ত্তান্—তা । (৪২) বিতীয়াঃ ত্য নাস্তি ।...সৰ্বৈঃ অথ ভীমঃ—এ তা ।

নাযং পাপসমাচারো মন্তো জীবিতুমর্হতি ।
 কিম্ শক্যং ময়া কৰ্ত্ত্বং যদ্রাজা সততং ঘৃণী ॥৪৩॥
 গলে গৃহীত্বা রাজানমানীয় বিবশং বশম্ ।
 তত এনং বিচেষ্টন্তং বন্ধা পার্থো বুকোদরঃ ।
 রথমারোপয়ামাস বিসংজ্ঞং পাংশুগুষ্ঠিতম্ ॥৪৪॥
 অভ্যোত্য রণমধ্যস্থমভ্যনন্দদ্যুধিষ্ঠিরম্ ।
 দর্শয়ামাস ভীমস্ত তামবস্থং স্তশশ্মণঃ ॥৪৫॥
 প্রোবাচ পুরুষব্যাত্রং ভীমমাহবশোভিনম্ ।
 তং রাজা প্রহসন্ দৃষ্ট্বা মুচ্যতাং বৈ নরাধমঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপসমাচারঃ অযং স্তশশ্মা, মন্তো মম সকাশাৎ জীবিতুং নর্হতি । কিন্তু ময়া কিম্ কৰ্ত্ত্বং শক্যম্ । যদ্যস্মাৎ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সততমেব ঘৃণী সৰ্ব্বত্র দয়ালুঃ ॥৪৩॥

গল ইতি । ততঃ পার্থো বুকোদরঃ, বিবশং জড়ীভূতম্, বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, বিসংজ্ঞম্ অচেতনপ্রায়ম্, পাংশুগুষ্ঠিতং ধূলিসমাচ্ছাদিতক্, এনং রাজানং স্তশশ্মণম্, গলে গৃহীত্বা, বশমানীয় বন্ধা চ, রথমারোপয়ামাস । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥

অভ্যোত্যেতি । ভীমস্ত অভ্যোত্য রণমধ্যস্থং যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যনন্দং অভ্যবাদয়ং, স্তশশ্মণস্তা-
 মবস্থং দর্শয়ামাস চ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনুযা শোভমান ইতি শেষঃ ॥২১॥ তে সৰ্ব্বৈ মৎস্তাঃ ॥২২—২৫॥ অভ্যগ্রো যুধিষ্ঠিরঃ
 বাক্যশেষাৎ ॥২৬—৩২॥ ত্রৈগৰ্ভং ত্রিগৰ্ভাশিষতিম্ ॥৩৩—৩৫॥ ভীমসঙ্কশঃ ভীমোপমঃ,

‘এই পাপাচারী স্তশশ্মা আমার নিকট হইতে জীবন লাভ করিতে পারে না
 বটে ; কিন্তু আমি কি করিতে পারি ; যে হে রাজা যুধিষ্ঠির সৰ্ব্বদাই দয়ালু’ ॥৪৩॥

এই সময়ে রাজা স্তশশ্মা অবশ হইয়া থাকিলেও ছটফট করিতেছিলেন এবং
 তাঁহার চৈতন্য প্রায় লোপ পাইয়াছিল, আর শরীরও ধূলিতে আবৃত হইয়াছিল ;
 এই অবস্থায় পৃথানন্দন ভীমসেন গলধারণপূর্বক তাঁহাকে বশে আনিয়া বন্ধন করিয়া
 রথে উঠাইলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ভীমসেন যাইয়া যুদ্ধমধ্যবর্তী যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিলেন এবং
 স্তশশ্মার সেই অবস্থা দেখাইলেন ॥৪৫॥

(৪৪) পূর্বাঙ্কঃ তা নাস্তি ।...বিবশং পাংশু—ভা । (৪৫)...ভীমস্ত স্তশশ্মাং নরাধিপম্
 —বা ব রা ম । (৪৬)...প্রাহসদৃষ্ট্য—প্র বা ব রা ম । দ্বিতীয়াঙ্কঃ পরম্ ‘এবমুক্তোহব্রবীজীমঃ
 স্তশশ্মাং মহাবলঃ’—প্র, ‘এবমুক্তোহব্রবীজীমঃ স্তশশ্মাং মহাবলম্’—বা ব রা ম ।

ভীম উবাচ ।

জীবিতুং চেচ্ছসে মূঢ় ! হেতুং মে গদতঃ শৃণু ।

দাসোহস্ম্যীতি ত্বয়া বাচ্যং সংসংস্থ চ সভাস্থ চ ।

এবং তে জীবিতং দত্তামেষ যুদ্ধজিতো বিধিঃ ॥৪৭॥

তমুবাচ ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা সপ্রণয়ং বচঃ ।

মুকেমমধমাচারং প্রমাণং যদি তে বয়ম্ ॥৪৮॥

দাসভাবং গতৌ ছেষ বিরাটশ্চ মহীপতেঃ ।

অদাসৌ গচ্ছ মুক্তোহসি মৈবং কার্য্যো পুনঃ কচিৎ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তং তদবস্থং স্থশ্রীণং দৃষ্ট্বা প্রহসন্ প্রহসন্ শব্দং, আহবেন যুদ্ধেন শোভত ইতি তং পুরুষব্যাক্ত্য ভীমং প্রোবাচ—নরাধমঃ স্থশ্রী মূঢ়াত্ম ॥৪৭॥

জীবিতুমিতি । হে মূঢ় ! ইং যদি জীবিতুমেব ইচ্ছসে ইচ্ছসি, তর্হি গদতো বদন্তো মে সকাশাং তস্মৈ জীবনস্ত হেতুং শৃণু । ত্বয়া সংসংস্থ পরিষংস্থ চ, সভাস্থ হট্টাদৌ লোকসমূহেস্থ চ, “সভা দাতসমূহয়োঃ । গোষ্ঠ্যাং সভোযু শালায়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অহং বিরাটশ্চ দাসোহস্ম্যীতি বাচ্যম্ । এবং সতি তে জীবিতং দত্তাম্ । এষ যুদ্ধজিতো যুদ্ধবিজয়িনো বিধিবিধানম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তমিতি । ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ, তং ভীমম্, ইদং বচঃ সপ্রণয়মুবাচ । ইমমধমাচারং স্থশ্রীণং মুক, যদি বয়ং তে প্রমাণং গ্রাহ্যবচনা ভবামঃ ॥৪৮॥

তখন যুধিষ্ঠির স্থশ্রীকে সেই অবস্থায় দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যুদ্ধশোভা পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমকে বলিলেন—“নরাধমটাকে ছাড়িয়া দাও” ॥৪৭॥

ভীম বলিলেন—“মূর্থ ! তুই যদি বাঁচিতে ইচ্ছা করিস্, তবে তাহার হেতু আমার নিকট শ্রবণ কর্, আমি বলিতেছি—তুই সভায় ও লোকসমূহের মধ্যে বলিবি যে, ‘আমি বিরাটরাজার দাস হইয়াছি’ এইরূপ হইলে আমি তোমার জীবন দান করিতে পারি । কারণ, যুদ্ধবিজয়ীরা এইরূপ বিধানই করিয়া থাকেন” ॥৪৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রণয়ের সহিত ভীমকে এই কথা বলিলেন—“ভীম ! আমার কথা যদি তোমার গ্রাহ্য হয়, তবে এই নিকট্টাচারীকে ছাড়িয়া দাও ॥৪৮॥

এ, ত বিরাটরাজার দাস হইয়াছেই । স্থশ্রী ! তুমি মুক্ত হইলে ; অতএব অদাস হইয়াই গমন কর ; আর কখনও এরূপ করিও না” ॥৪৯॥

(৪৮) পূর্বাদ্বাং পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’—বা ব বা ম । (৪৯)---গতোহষ্টৈব—বা ব ভা । ...কার্য্যঃ কদাচন—রা ম । ইতঃ পরম্ ‘...ত্রয়ত্রিশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

এবমুক্তে তু সত্রীড়ঃ স্মশ্মাসীদধোমুখঃ ।

স মুক্তোহভ্যেত্য রাজানমভিবাণ্ড প্রতস্থিবান্ ॥৫০॥

শ্রমুচ্য চ স্মশ্মাণং পাণ্ডবাস্তে হতদ্বিষঃ ।

সংগ্রামশিরসো মধ্যে তাং রাত্রিং স্তম্বিনোহবসন্ ॥৫১॥

ততো বিরাটঃ কোন্তেয়ানতিমানুষবিক্রমান্ ।

অর্চয়ামাস বিস্তেন মানেন চ মহারথান্ ॥৫২॥

বিরাট উবাচ ।

যথৈব মম রত্নানি যুস্মাকং তানি বৈ তথা ।

কার্য্যং কুরুত তৈঃ সৰ্বে যথাকামং যথাস্বপ্নম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দাসেতি । এষ স্মশ্মা বিরাটস্ত মহোপতেঃ দাসভাবং দাসত্বং গতৌ হি, তদধীনোভূতাদিত্যভাবঃ । স্মশ্মাণং প্রত্যাহ—অদাস ইতি । হে স্মশ্মন্ ! ত্বং মুক্তোহসি, অতএব অদাস এব গচ্ছ । পুনঃ কচিদপি এবং পরদ্রব্যহরণং মা কার্য্যিঃ ॥৪৯॥

এবমিতি । যুধিষ্ঠিরেণ এবমুক্তে তু স্মশ্মা সত্রীড়ঃ সলজ্জঃ অধোমুখশ্চাসীৎ । পরঞ্চ ভীমেন মুক্তঃ স স্মশ্মা, রাজানং বিরাটমভ্যেত্য অভিবাণ্ড, প্রতস্থিবান্ প্রতস্থে ॥৫০॥

প্রোতি । হতদ্বিষো নাশিতশত্রবাস্তে পাণ্ডবাস্চ, স্মশ্মাণং শ্রমুচ্য, সংগ্রামশিরসো যুদ্ধ-সম্মুখদেশশ্চৈব মধ্যো, জয়লাভাৎ স্তম্বিন এব তাং রাত্রিমবসন্ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো বিরাটঃ, মানুষবিক্রমমতিক্রান্তা ইত্যতিমানুষবিক্রমাত্মান্ মহারথান্ কোন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, বিস্তেন পারিতোষিকধনদানেন, মানেন গৌরবকরণেন চ অর্চয়ামাস ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, স্মশ্মা লজ্জায় অধোমুখ হইলেন । তাহার পর ভীম তাঁহাকে ছাড়িয়া দিলে, তিনি যাইয়া বিরাটরাজাকে অভিবাদন করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৫০॥

এদিকে শক্রবিজয়ী পাণ্ডবগণ স্মশ্মাকে ছাড়িয়া দিয়া সেই যুদ্ধস্থানের সম্মুখ-ভাগেই সেই রাত্রি সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর বিরাটরাজা, অলৌকিকবিক্রমশালী মহারথ পাণ্ডবগণকে ধন ও মান দ্বারা পূজা করিলেন ॥৫২॥

(৫০) এবং স উক্তঃ সত্রীড়ঃ—ভা । (৫১) অবমুচ্য স্মশ্মাণম্—বা ব, বিস্মজ্য তু স্মশ্মাণম্—রা ম । প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘স্ববাহুবলসম্পন্ন হ্রানিষেবা যতব্রতাঃ । বিরাটস্ত মহাত্মানঃ পরিক্লেশ-বিনাশনাঃ ।’ ইতি পুনরুক্তঃ শ্লোকঃ—প্র, ‘স্ববাহুবলসম্পন্ন হ্রানিষেবা যতব্রতাঃ’ ইত্যর্দ্ধমধিকং—বা ব রা ম । (৫২)...অর্চয়ামাস মানেন সর্দানথ—ভা । (৫৩)...যুস্মাক্তিঃ সহ তানি বৈ।...কার্য্যং কুরুত সৰ্বে বৈ—প্র বা ব রা ম ।

দদাম্যলঙ্কতাঃ কন্যা বসূনি বিবিধানি চ ।

মনসচ্চাপ্যতিপ্রোতং যদ্বঃ শক্রনিবর্হণাঃ ! ॥৫৪॥

যুগ্মাকং বিক্রমাদগ্ন মুক্তোহহং স্বস্তিমানিহ ।

তস্মাস্তবস্তো মৎস্তানামীশ্বরঃ সৰ্গ এব হি ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথাভিবা দনং মৎস্তং কৌরবেয়াঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

উচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সৰ্কে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৫৬॥

প্রতিনন্দাম তে বাক্যং সৰ্গ এব বিশাংপতে ! ।

এতেনৈব প্রতীতাঃ স্ম যদ্বং মুক্তোহগ্ন শক্রভিঃ ॥৫৭॥

ভারতাকৌমুদী

যথোক্তি । মৎস্তদেশীয়ানি গজাশ্বাদীনি রত্নানি যথৈব মম, তানি যুগ্মকমপি তথৈব । অতএব সৰ্গ এব যুগ্ম যথাকামং যথাস্থতক, তৈ রত্নৈঃ কাৰ্য্যং কুরুত ॥৫৩॥

দদামীতি । হে শক্রনিবর্হণাঃ ! অহং যুগ্মভ্যাম্ অলঙ্কতাঃ কন্যাঃ, বিবিধানি বসূনি ধনানি চ, বো যুগ্মাকং মনসচ্চ যৎ বস্ত্র বা অভিপ্রোতম্, তৎ, দদামি ॥৫৪॥

যুগ্মাকমিতি । হি যুগ্মাং, অহমগ্ন যুগ্মাকং বিক্রমাদেব মুক্তঃ, ইহ স্বস্তিমান্ কুশলী চ হিতঃ । তস্মাৎ সৰ্গ এব ভবন্তুঃ, মৎস্তানাম্ মৎস্তদেশস্ত, ঈশ্বরঃ পতয়ো জাতাঃ ॥৫৫॥

তথোক্তি । যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ সৰ্কে কৌরবেয়া ভীমাদয়ঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তুঃ, তথা অভিবাধিনঃ বদন্তম্, মৎস্তং মৎস্তরাজম্, পৃথক্ পৃথক্ উচুঃ ॥৫৬॥

প্রতীতি । হে বিশাংপতে । বয়ং সৰ্গ এব তে বাক্যম্, প্রতিনন্দাম্ আনন্দেন গৃহ্যাম । অত্ৰ যৎ স্বং শক্রভিমুক্তঃ, এতেনৈব বয়ং প্রতীতাঃ সন্তুষ্টাঃ ॥৫৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“মৎস্তদেশের রত্ন সকল যেমন আমার, আপনাদেরও তেমনই ; সুতরাং আপনারা সেগুলিদ্বারা ইচ্ছামুসারে ও যথাস্থখে কার্যা করিতে থাকুন ॥৫৩॥

শক্রবিজয়িগণ । আমি আপনাদিগকে অলঙ্কৃত কন্যা, নানাবিধ ধন এবং আপনাদের মনের যাহা অভিপ্রোত, সে সমস্তই দান করিতেছি ॥৫৪॥

কারণ, আমি আজ আপনাদের বিক্রমেই মুক্ত হইয়াছি এবং কুশলে আছি ; অতএব আপনারা সকলেই মৎস্তদেশের অধিপতি হইয়াছেন” ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বিরাটরাজা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুরুবংশীয়েরা সকলেই কৃতাজলি হইয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে বলিলেন—॥৫৬॥

(৫৫)....স্বস্তিমানিব—প্র । (৫৬) তথোক্তিবাধিন—রা য । (৫৭) প্রতিনন্দামহে বাক্যম্...
এতেনৈব প্রীতাঃ স্ব—প্র, অভিনন্দাম তে বাক্যম্—তা ।

অথাত্রবীং প্রীতমনা মৎস্তরাজো যুধিষ্ঠিরম্ ।
 পুনরেব মহাবাহুং বিরাটো রাজসত্তমম্ ॥৫৮॥
 এহিঃস্বামভিষেক্যামি মৎস্তরাজোহস্ত নো ভবান্ ।
 মনসশ্চাপ্যভিপ্রেতং যন্তে শক্রনিবৰ্হণ ! ॥৫৯॥
 তন্ত্বেহং সম্প্রদাস্তামি সৰ্ব্বমৰ্হতি নো ভবান্ ।
 রত্নানি গাঃ স্তবর্ণঞ্চ মণিমুক্তা বসূনি চ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
 বৈয়াত্ৰপত্ত ! বিপেন্দ্র ! স দ্বিধৈব নমোহস্ত তে ।
 ত্বৎকৃতে হ্যগ্ৰ পশ্যামি রাজ্যমাত্মানমেব চ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ মৎস্তরাজো বিরাটঃ প্রীতমনাঃ সন্, রাজসত্তমং মহাবাহুং যুধিষ্ঠিরম্, পুনরেব অত্রবীং ॥৫৮॥

এহীতি । হে শক্রনিবৰ্হণ ! স্বম্ এহি, স্বামেব রাজো অভিষেক্যামি ; ভবান্, নঃ অস্বাকম্, মৎস্তানাং মৎস্তদেশস্ত রাজেতি মৎস্তরাজঃ অস্ত । তে মনসশ্চাপি যদভিপ্রেতম্, অহং তৎ তে সম্প্রদাস্তামি । ভবান্ নঃ অস্বাকমস্তিক্যং, রত্নানি গাঃ স্তবর্ণঞ্চ মণিমুক্তাঃ বসূনি অঙ্গানি ধনানি চ, এতৎ সৰ্ব্বং প্রাপ্তুমৰ্হতি ॥৫৯—৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভীমারয়তাস্ত কক্রিয়াধমত্বং দর্শিতম্ ॥৩৮—৪২॥ ঘৃণী দয়ালুঃ ॥৪৩॥ বিবশম্ অচিন্তম্, বশং পরাধীনম্ ॥৪৪—৫৬॥ প্রতীতাঃ হৃষ্টাঃ ॥৫৭—৫৯॥ নঃ অস্বৎসঘদ্ধি, সৰ্ব্বং ভবান্

“নরনাথ ! আমরা সকলেই আনন্দের সহিত আপনার বাক্য গ্রহণ করিতেছি বটে ; তবে আপনি যে শত্রুদের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছেন, ইহাতেই আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি” ॥৫৭॥

তাহার পর মৎস্তরাজ বিরাট সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহাবাহু ও রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫৮॥

“শক্রনাশক ! আপনি আশুন, আপনাকেই আমি রাজ্যে অভিষিক্ত করিব, আপনিই আমাদের মৎস্তদেশের রাজা হউন ; আর আপনার মনের যাহা অভিলষিত, তাহাই আপনাকে আমি দান করিব । কারণ, আপনি আমাদের নিকটে রত্ন, গো, স্তবর্ণ, মণি, মুক্তা ও অঙ্গ ধন—এ সমস্তই পাইবার যোগ্য ॥৫৯—৬০॥

(৫৮)...মৎস্তো রাজা—ভা,...মহাবাহুঃ...রাজসত্তমঃ—প্র বা ব রা ম । (৫৯)...অভি-
 ষেক্যামি—ভা,...অভিপ্রেতং যথেষ্টং তুবি দুর্লভম্—বা ব রা ম । (৬০)...মণিমুক্তামথাপি
 প্র—বা,...মণিমুক্তামথাপি চ—বা ব রা ম । (৬১)...ত্বৎকৃতেহ্যগ্ৰ প্রপশ্যামি—ভা,...রাজ্যং
 সন্তানমেব চ—বা ব রা ম ।

যতশ্চ জাতঃ সংরক্তঃ স চ শত্রুবশং গতঃ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো মৎস্তং পুনরেবাভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতিনন্দামি তে বাক্যং মনোজ্ঞং মৎস্ত ! ভাষসে ।

আনুশংস্তুপরো নিত্যং হুমনাঃ সততং ভব ॥৬৩॥

গচ্ছন্তু দূতাস্থরিতং নগরং তব পার্থিব ! ।

হুহুদাং প্রিয়মাখ্যাভুং ঘোষয়ন্তুশ্চ তে জয়ম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

বৈরেতি । হে বৈরাটপুত্র ! বৈরাটপুত্রগোত্র ! বিপ্রেজ্ঞ ! যুধিষ্ঠিরেণ স্বয়মেবাশ্রয়ন ইখং পরিচারিতবাদীদৃশং সম্বোধনম্ । সৰ্ব্বথৈব তে নমোহস্ত । হি যস্মাদস্ত অংকুরেত যন্নিমিত্তমেব রাজ্যমাশ্রয়নমেব চ পশ্যামি, অগ্ৰথা হুশংস্ৰৈব তদুভয়লোপিসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৬১॥

যত ইতি । সংরক্তঃ অয়ং যুদ্ধাভ্যুদয়শ্চ যতো যস্মাৎ শত্রোজ্জীতঃ, স চ শত্রুবশংকৃত এব বশং গতঃ । ততো যুধিষ্ঠিরঃ পুনরেব মৎস্তং বিরাটমভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতীতি । হে মৎস্ত ! তে বাক্যং প্রতিনন্দামি আনন্দেন প্রতিগৃহ্যামি । যেন হি ত্বং মনোজ্ঞং ভাষসে । কিন্তু ত্বং নিত্যম্ আনুশংস্তুপরঃ সৰ্ব্বত্র অনিহুৰতাপরায়ণঃ, সততম্, হুমনাঃ প্রজাহ প্রসন্নহৃদয়শ্চ ভব । তেনৈব বয়ং তুস্ত্যাম ইত্যশয়ঃ ॥৬৩॥

গচ্ছন্তিতি । হে পার্থিব ! তব দূতাঃ, তে জয়ং ঘোষয়ন্তঃ সন্তঃ, হুহুদামন্তিকে প্রিয়ং তং জয়ম্, আখ্যাভুং বক্রুম্, অস্থিতং নগরং গচ্ছন্তু । বিদিতযুদ্ধগমনবৃত্তান্তৌ দ্রৌপত্যজ্ঞানা-বাস্বাসয়িতুময়মুপদেশো যুধিষ্ঠিরস্তোভাবধেয়ম্ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহীতুমহিতি ॥৬০—৬১॥ যতো নিগৃহীতঃ জাতসংরক্তো জাতভয়োহপি স্বহস্তায় চ শত্রুবশং গতোহস্মি ॥৬২—৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

হে বৈরাটপুত্রগোত্র ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে সৰ্ব্বপ্রকারেই নমস্কার করি । যেহেতু আজ আপনার জন্তই আমি রাজ্য ও নিজের জীবন দেখিতেছি ॥৬১॥

এক যাহার জন্ত এই যুদ্ধাভ্যুদয় হইয়াছিল, সে শত্রুও আপনার জন্ত বশীভূত হইয়াছে” । তৎপরে যুধিষ্ঠির পুনরায় বিরাটরাজাকে বলিলেন—॥৬২॥

“মৎস্তরাজ ! আপনি সুন্দর বলিতেছেন ; সুতরাং আপনার বাক্য আমি আনন্দের সহিত গ্রহণ করিতেছি ; কিন্তু আপনি সৰ্ব্বদাই সকল লোকের উপরে দয়ালু এক প্রজাদের উপরে প্রসন্নচিত্ত হউন ॥৬৩॥

রাজা ! আপনার দূতগণ আপনার জয় ঘোষণা করিতে থাকিয়া বন্ধুবর্গের নিকট এই প্রিয়সংবাদ বলিবার জন্ত সবার নগরে গমন করুক” ॥৬৪॥

(৬৩) প্রতি নন্দাম...স হুহী সততং ভব—ভা,...হুহুখী সততং ভব—বা ব রা ম । (৬৪)
...দূতাস্থরিতাঃ...ঘোষয়ন্ত চ—ভা, ঘোষয়ন্ত চ—বা ব রা ম ।

ততস্তদ্বচনাশ্রমশ্চো দূতান্ রাজা সমাদিশৎ ।

আচক্ষধ্বং পুরং গত্বা সংগ্রামে বিজয়ং মম ॥৬৫॥

কুমার্যঃ সমলঙ্কৃত্য পর্য্যাগচ্ছন্ত মে পুরাৎ ।

বাদিত্বাণি চ সৰ্ব্বাণি গণিকাশ্চ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৬৬॥

তে গত্বা সকলাং রাত্রিমথ সূর্য্যোদয়ং প্রতি ।

বিরাটস্ত পুরাভ্যাসে দূতা জয়মঘোষণয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব্বণি
গোহরণে দক্ষিণগোত্রহে বিরাটজয়ঘোষে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মৎস্তো রাজা তদ্বচনাৎ দূতান্ সমাদিশৎ । হে দূতাঃ ! ব্যং পুরং গত্বা, সংগ্রামে মম বিজয়ম্, আচক্ষধ্বং ক্রত ॥৬৫॥

কুমার্য ইতি । কুমার্যঃ স্বয়ংগাত্রাণি সমলঙ্কৃত্য, সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বপ্রকারাণি বাদিত্বাণি, স্বলঙ্কৃতা গণিকাশ্চ, মে পুরাৎ পর্য্যাগচ্ছন্ত । ইতাপ্যাচক্ষধ্বমিতি শেষঃ ॥৬৬॥

ত ইতি । অথ তে দূতাঃ সকলাং রাত্রিঃ গত্বা রাত্রিশেষপর্য্যন্তং গমনং কৃত্বৈত্যর্থঃ, সূর্য্যোদয়ং প্রতি প্রভাতকালে, পুরাভ্যাসে নগরোপকণ্ঠে, বিরাটস্ত জয়মঘোষণয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বণি গোহরণে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরের বচন অনুসারে দূতগণকে আদেশ করিলেন যে, 'তোমরা রাজধানীতে যাইয়া আমার যুদ্ধ জয়ের সংবাদ বল ॥৬৫॥

আর সুসজ্জিত কুমারীরা, সৰ্ব্বপ্রকার বাজ ও সুন্দর অলঙ্কৃত বেশার। যেন আমার রাজধানী হইতে আগমন করে' ॥৬৬॥

তাহার পর সেই দূতগণ সমস্ত রাত্রি গমন করিয়া যাইয়া প্রভাতকালে রাজধানীর নিকটে বিরাটরাজার জয় ঘোষণা করিল ॥৬৭॥

—:~:—

(৬৬) শ্লোকাৎ পরম্ 'এতাক্ষাজাং ততঃ ক্রত্বা রাজা মৎস্তেন নোদিতাঃ । তামাক্ষাণি পুরা কৃত্বা প্রস্থিতাঃ স্তম্ভমানসঃ ।' অয়ং নিরর্থকঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব বা ব । (৬৭) কেবলাং রাত্রিম—প্র । * '...জয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ'—বা ব বা ব ।

ষাতিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যাতে ত্রিগৰ্ত্তান্ মৎস্তে তু পশ্নন্তান্ পরীপ্সিতুম্ ।

দুর্যোধনঃ সহামত্যো বিরাটমুপসাদত ॥১॥

ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ পরমাত্ত্ববিৎ ।

দ্রোণশ্চ সৌবলশ্চৈব তথা দুঃশাসনঃ প্রভো ! ॥২॥

বিবিশতিবিবিকর্ণশ্চ চিত্রসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব যে চাত্তো চ মহারথঃ ॥৩॥

এতে মৎস্তানুপাগম্য বিরাটস্ত মহীপতেঃ ।

যোধান্ বিদ্রাব্য তরসা গোধনং জহুঃরজ্জসা ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যাত ইতি । মৎস্তে বিরাটে, ত্রিগৰ্ত্তান্ যাতে যোদ্ধুং গতে সতি তু, অথ সহামত্যো
দুর্যোধনঃ, অজ্ঞান্ উত্তরদিগন্তিনঃ পশ্ন, পরীপ্সিতুং গ্রহীতুম্, বিরাটং বিরাটরাজ্যম্, উপসাদ
উপায়াৎ । অড়াগমাত্ত্বাব আৰ্হঃ ॥১॥

ভীষ্ম ইতি । হে প্রভো ! জনমেজয় ! পরমাত্ত্ববিৎ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ, কর্ণশ্চ, কৃপশ্চ,
দ্রোণিরথখ্যামা চ, সৌবলঃ শকুনিশ্চ, তথা দুঃশাসনঃ বীৰ্য্যবান্ বিবিশতিবিবিকর্ণশ্চ, চিত্রসেনশ্চ,
দুশ্মুখো দুঃসহশ্চ, অস্তে যে চ বাহ্লিকাদয়ো মহারথঃ আসন্ এতে, মৎস্তান্ মৎস্তদেশমুপাগম্য
তরসা বসেন, যোধান্ গোপালান্, বিদ্রাব্য প্রহারেণাপসাদ্য, অজ্জসা ক্রতম্, বিরাটস্ত মহীপতের্গোধনং
জহুঃ ॥২—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজ্যে ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত গমন
করিলে, তাহার পরই দুর্যোধন মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া বিরাটরাজ্যের অস্ত
পশ্চ গ্রহণ করিবার জন্ত বিরাটরাজ্যে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

পরম অস্ত্রবেত্তা ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, অথখ্যামা, শকুনি ও দুঃশাসন এবং
বলবান্ বিবিশতি, বিবিকর্ণ, চিত্রসেন, দুশ্মুখ ও দুঃসহ, আর অস্ত্র যে সকল মহারথ
ছিলেন, ইহারা মৎস্তদেশে যাইয়া, বলপূর্ব্বক গোপালদিগকে তাড়াইয়া দিয়া সশরই
বিরাটরাজ্যের গোধন হরণ করিলেন ॥২—৪॥

(১)...পশ্নন্তান্ বান্ পরীপ্সতি—প্র,...পশ্নন্তান্ বৈ পরীপ্সতি—বা ব বা ব । (৩)...
দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব—বা ব বা ম,...দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব—ভা । (৪)...গোপান্ বিদ্রাব্য—ভা ।

ষষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।
 মহতা রথবংশেন পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥৫॥
 গোপালানাস্তু ঘোষণে হস্তাতাং তৈর্মহারথৈঃ ।
 আরাবঃ স্তমহানাসৌ সস্প্রহারে ভয়ঙ্করে ॥৬॥
 গবাধ্যাক্ষস্ত সস্ত্রস্তো রথমারুহ্য সত্ত্বরঃ ।
 জগামঃ নগরায়ৈব পরিক্রোশংস্তদার্তবৎ ॥৭॥
 স প্রবিষ্ট্য পুরং রাজ্ঞো নৃপবেশ্মাভ্যয়াততঃ ।
 অবতীৰ্য্য রথাত্তূর্ণমাখ্যাতুং প্রবিবেশ হ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ষষ্টিমিতি । তে কুরবঃ, মহতা বিশালেন, রথানাং বংশেন সমূহেন, “বংশো বর্ণো কুলে বর্গে পৃষ্ঠত্ৰাবয়বেহপি চ” ইতি বিখঃ, সমস্ততঃ সর্বাংশ দিক্, পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, গবাং ষষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি গহুন্তি স্ম ॥৫॥

গোপেতি । ভয়ঙ্করে সস্প্রহারে যুদ্ধে, তৈর্মহারথৈঃ, হস্তাতাং হস্তমানানাং গোপালানাম্, ঘোষণে আর্দ্রনাদেন, স্তমহান্ আরাবঃ কোলাহল আসৌ ॥৬॥

গবেতি । সস্ত্রস্তো গবাধ্যাক্ষো গবাং প্রধানকর্মচারী, তদা আর্দ্রবৎ, পরিক্রোশন্ কাতরভাবেন রক্ষকমাহ্বয়ন্ সত্ত্বরশ্চ সন্, রথমারুহ্য নগরায়ৈব জগাম ॥৭॥

স ইতি । স গবাধ্যাক্ষঃ, রাজ্ঞঃ পুরং নগরং প্রবিষ্ট্য, নৃপস্ত বেষ্ম ভবনম্, অভ্যয়াৎ অগচ্ছৎ ; ততশ্চ রথাদবতীৰ্য্য, তদবুতান্তমাখ্যাতুং তুর্ণং তত্র প্রবিবেশ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যাত ইতি । পরীক্ষতি লিপ্তি যতঃ অথ অতঃ বিরাটং বিরাটদেশম্, উপয়াং উপয়াং ॥১—৪॥ কালয়ন্তি নয়ন্তি, রথবংশেন রথসমূহেন ॥৫॥ ঘোষন্ত ঘোষস্থানাং গবাং গোপালানাক্ষ

সেই কৌরবেরা বিশাল রথসমূহদ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া ষাট হাজার গরু আত্মসাৎ করিলেন ॥১॥

তখন ভয়ঙ্কর যুদ্ধে সেই মহারথেরা যাহাদিগকে প্রহার করিতেছিলেন, সেই গোপালগণের আর্দ্রনাদে গুরুতর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৬॥

তখন গোস্বক্ষী প্রধান কর্মচারী অত্যন্ত ভীত হইয়া পীড়িতের শ্রায় কাতরভাবে চীৎকার করিতে থাকিয়া রথারোহণপূর্ব্বক সত্ত্বর রাজধানীতেই গমন করিল ॥৭॥

তাহার পর সেই কর্মচারী রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া রাজবাড়ীতে গেল এবং রথ হইতে অবতরণ করিয়া রাজবাড়ীতে প্রবেশ করিল ॥৮॥

(৫)....পরিগৃহ্য সমস্ততঃ—ভা। (৬) গোপানাক্ষৈব ঘোষণে হস্তানাং তৈঃ—ভা। (৭) সস্প্রবিষ্ট—প্র বা,....রাজবেশ্ম—বা ব বা ম,....প্রবিবেশ—চ—ভা।

দৃষ্ট্ব। ভূমিজয়ং নাম পুত্রং মৎস্তস্য মানিনম্ ।
 তস্মৈ তৎ সৰ্ব্বমাচষ্ট রাষ্ট্ৰস্য পশুকৰ্ষণম্ ॥৯॥
 ষষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।
 তন্নিজেতুং সমুত্তিষ্ঠ গোধনং রাষ্ট্ৰবৰ্দ্ধন ! ॥১০॥
 রাজপুত্র ! হি তৎ প্রেপ্সুঃ কিপ্রং নিৰ্যাহি বৈ স্বয়ম্ ।
 ত্বাং হি মৎস্তো মহীপালঃ শূন্তপালমিহাকরোৎ ॥১১॥
 ত্বয়া পরিষদো মধ্যো জ্ঞাঘতে স নরাধিপঃ ।
 পুত্রো মমানুরূপশ্চ শূরশ্চেতি কুলোদ্ধহঃ ॥১২॥
 ইষন্তে নিপুণো যোধঃ সদা বীরশ্চ মে হুতঃ ।
 তস্য তৎ সত্যমেবাস্তু মনুষ্যেন্দ্রস্য ভাষিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বিতি । ভূমিজয়ং নাম, মানিনং গৰ্ব্বিণং মৎস্তস্য বিরাটস্ত পুত্রং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ, তৎ সৰ্ব্বং
 রাষ্ট্ৰস্য পশুকৰ্ষণং কৌরবৈঃ পশুগ্রহণমাচষ্ট । ভূমিজয়েত্যন্তরত্বেব নামাস্তরম্ ॥৯॥

ষষ্টিমিতি । হে রাষ্ট্ৰবৰ্দ্ধন ! কুরবঃ কৌরবাঃ, তে তব গবাং ষষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি বলাদ-
 গৃহ্ণন্তি । অতএব তৎ গোধনং বিজেতুং সমুত্তিষ্ঠ উদ্ভূজ্য ॥১০॥

রাজেতি । হে রাজপুত্র ! তদগোধনম্, প্রেপ্সুজিঘৃক্ঃ সন্, স্বয়মেব স্বং কিপ্রং নিৰ্যাহি ।
 হি যস্মাৎ, মহীপালো মৎস্তঃ, ইহ ত্বাম্, শূন্তং পুত্রং পালয়তীতি তমকরোৎ ॥১১॥

ত্বয়েতি । স নরাধিপঃ, পরিষদঃ সভায়া মধ্যো, পুত্র উত্তরঃ, মম অনুরূপঃ শূরশ্চ, কুলোদ্ধহো
 বংশধুরঙ্করশ্চ ইতি ইখম্, ত্বয়া দ্বারা, জ্ঞাঘতে অভিমানং করোতি ॥১২॥

এবং 'ভূমিজয় (উত্তর)'-নামক গৰ্ব্বী রাজপুত্রকে দেখিয়া তাঁহার নিকট রাজ্যের
 পশুহরণ প্রকৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল—॥৯॥

“রাজ্যবৰ্দ্ধন ! কৌরবেরা আপনাদের ষাট হাজার গরু হরণ করিয়াছে ; অতএব
 তাহা জয় করিবার জন্ত আপনি উদ্যোগ করুন ॥১০॥

রাজপুত্র ! আপনি সেই গরুগুলি ফিরাইয়া আনিবার জন্ত নিজেই সশর
 নির্গত হউন । কারণ, মৎস্তরাজ এখানে আপনাকেই শূন্তনগররক্ষক করিয়া
 গিয়াছেন ॥১১॥

সেই মহারাজ সভার মধ্যে আপনাদ্বারাই এইরূপ জ্ঞাঘা করেন যে, “আমার পুত্র
 আমারই মত বীর এবং বংশের ধুরন্ধর ॥১২॥

(৯)...তৎ সৰ্ব্বমাচষ্টে—তা । (১০)...রাষ্ট্ৰবৰ্দ্ধনম্—প্র । (১১)...হিতং প্রেপ্সুঃ...সৈন্তপালম্
 —প্র, ...হিতপ্রেপ্সুঃ...নিৰ্যাহি চ স্বয়ম্—রা ম । (১২) ত্বয়া চ পরিষদো মধ্যো...শূরশ্চেতি—তা,
 স্বাং হি—প্র, স্বাং বৈ—বা । (১৩)...মানুষ্যেন্দ্রস্য ভাষিতম্—তা ।

আবর্তয় কুরুন্ জিহ্বা পশূন্ পশুমতাং বর ! ।

নির্দহৈষামনৌকানি ভীমেন শরতেজসা ॥১৪॥

ধনুশ্চ্যুতৈ রুদ্রপুংখৈঃ শরৈঃ সম্ভতপর্কভিঃ ।

দ্বিষতাং ভিক্শুনীকানি গজানামিব যুথপঃ ॥১৫॥

পাশোপধানাং জ্যাতদ্বীং চাপদণ্ডাং মহাস্বনাম্ ।

শরবর্ণাং ধনুর্বাণাং শক্রমধ্যে প্রবাদয় ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইষিতি । কিঞ্চ মে সূতঃ, ইষজ্ঞে বাণাজ্ঞে সদা নিপুণো যোধো যোদ্ধা বীরশ্চ, ইতি দ্বাঘতে চেত্যর্থঃ । তন্ত মন্ত্রেজ্ঞস্ত তৎ ভাষিতং বাক্যং সত্যমেবান্ত ॥১৩॥

আবর্তয়েতি । হে পশুমতাং বর ! ত্বং কুরুন্ জিহ্বা তান্ পশূন্, আবর্তয় প্রত্যাবর্তয়, ভীমেন ভয়ঙ্করেন শরতেজসা, এবাং কুরুণাম্, অনীকানি বলানি, নির্দহ ॥১৪॥

ধনুরিতি । যুথপঃ প্রধানহস্তী, গজানামনৌকানীব, ত্রমপি, ধনুশ্চ্যুতৈঃ, রুদ্রপুংখৈঃ স্বর্ণপুংখৈঃ, সম্ভতপর্কভিঃ ঈষত্তোপাস্তদৈশৈঃ শরৈঃ, দ্বিষতামনৌকানি ভিক্শি ॥১৫॥

পাশেতি । পাশৌ প্রাস্তদ্বয়স্থিতৌ গুণবদ্ধনদাকবিশেষাবাব উপধানে তদ্বীৰ্দ্ধনদাকবিশেষৌ যস্তান্তাম্, জ্যা গুণ এব তদ্বী যস্তান্তাম্, চাপো বংশদণ্ড এব দণ্ডঃ অলাবুসহিতো দণ্ডো যস্তান্তাম্, শরো বাণ এব বর্ণঃ কোণাখ্যাদনদণ্ডো যস্তান্তাক্, মহাস্বনাং বিশালশব্দাং প্রশস্তশব্দাক্, ধনুঃ সজ্জাং কাশ্মুকমেব বাণা তাম্, শক্রমধ্যে, প্রবাদয় । অত্র চাপশব্দো দণ্ডমাত্রার্থে বিবক্ষিতঃ । অভিধানানি তুহানি । অত্র সম্ভবস্তবিশয়ং সাঙ্গং রূপকমলকারঃ, তেন চামোদো ব্যজ্যত ইত্যলকারেণ বস্তুধ্বনিঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্ততাং হস্তমানানামায়াবঃ শব্দো মহানভূৎ ॥৬—৮॥ ভূমিজয়মিত্যন্তর্য্যস্তৈব নামান্তরম্ ॥৯—১০॥

শূন্তপালং রাজোহসন্নিধানে পালকম্ ॥১১—১৪॥ যুথপো গজহস্তী ॥১৫॥ পাশোপধানামিতি পাশৌ মৌর্কীপ্রাস্তদ্বয়গর্তৌ তাবাব উপধানে বাণায়াং তদ্বীৰ্দ্ধনদাকবিশেষৌ যস্তাং সা পাশোপধানা তাম্ । জ্যাতদ্বীং মৌর্ক্যেব তদ্বী কার্ধ্যায়সতস্তবো যস্তাং তাং চাপো ধনুর্বাণিঃ

(এবং ইহাও বলেন যে,) ‘আমার পুত্র সর্বদাই বাণযুদ্ধে নিপুণ যোদ্ধা ও বীর ;’ সূতরাং সেই মহারাজের সেই বাক্য সত্যই হউক ॥১৩॥

হে পশুশালিত্রৈষ্ঠ ! আপনি কৌরবগণকে জয় করিয়া পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনুন এবং ভয়ঙ্কর শরতেজে কৌরবগণের সৈন্য সকল দগ্ধ করুন ॥১৪॥

হস্তিযুথপতি যেমন সাধারণ হস্তিসমূহকে ছিন্ন-ভিন্ন করে, আপনিও সেইরূপ ধনু হইতে নির্গত, স্বর্ণপুংখ এবং আনতপর্ক বাণসমূহদ্বারা শক্রসৈন্য ছিন্ন-ভিন্ন করুন ॥১৫॥

শ্বেতা রজতসঙ্কাশা রথে যুজ্যস্ত্র্যং হয়াঃ ।

ধ্বজক সিংহং সৌবর্ণমুচ্ছ্রয়স্ত তব প্রভো ! ॥১৭॥

রুদ্রপুঙ্খাঃ প্রসমাগ্ৰা মুক্তা হস্তবতা হয়া ।

ছাদয়স্ত শরাঃ সূর্য্যং রাজ্জামায়ুবিরোধিনঃ ॥১৮॥

রণে জিহ্বা কুরুন্ সৰ্ব্বান্ বজ্রপাণিরিবাহরান্ ।

যশো মহদাপ্য ত্বং প্রবিশেদং পুরং পুনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতা ইতি । হে প্রভো ! রজতসঙ্কাশা রৌপ্যতুল্যাঃ শ্বেতাঃ হয়া অশ্বান্তে রথে যুজ্যস্ত্র্যং যুজ্যস্ত্র্যম্ । সিংহং সিংহাকারং সৌবর্ণং স্বর্ণময়ং ধ্বজক তব রথে উচ্ছ্রয়স্ত উত্থাপয়স্ত ভৃত্য ইতি শেষঃ ॥১৭॥

রুদ্রোক্তি । হস্তবতা লঘুহস্তশালনা হয়া মুক্তাঃ, রুদ্রপুঙ্খাঃ, প্রসমাগ্ৰা নির্মলাগ্ৰাঃ, রাজ্জাং বিপক্ষাণাম্ আশুবিরোধিন আয়ুর্নাশকাস্ত শরাঃ, সূর্য্যং ছাদয়স্ত ॥১৮॥

রণ ইতি । বজ্রপাণিরুদ্রঃ অহরানিব, ত্বং রণে সৰ্ব্বান্ কুরুন্ জিহ্বা, মহদয়শ্চ অবাণা, পুনরিদং পুরং প্রবিশ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈব অশ্বাবসহিতো দণ্ডো যশ্চাভ্যাম্ । মহাশ্বনামিত্যভ্যত্র তুল্যাম্ । শরাস্ত্রতো নিঃসরন্তস্ত এন বর্ণাঃ শব্দবহস্যামান্ত্রাং স্বরস্পর্শাদয়ো যশ্চাম্ । ধ্বজঃকোহত্র সজ্যাচাপবাণী । তামেব বাণাং শত্রুণাং মধ্যে প্রবাদয় ॥১৬॥ যুজ্যস্ত্র্যং যুজ্যস্ত্র্যম্, সিংহং সিংহাকারং সৌবর্ণম্ ॥১৭॥ হস্তবতা দৃঢ়-হস্তেন প্রশংসারাম্ মতৃপ্ ॥১৮—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাট্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

পাশদ্বয়ই (ধনুর দুই প্রান্তে সন্নিবেশিত কাষ্ঠদ্বয়ই) যাহার উপধানদ্বয় (বাণার ত্ত্বীবন্ধনোপযোগী কাষ্ঠদ্বয়), গুণই যাহার ত্ত্বী, বংশদণ্ডই যাহার দণ্ড এবং বাণই যাহার বাদনদণ্ড, সেই মহাশঙ্কশালিনা ধনুরূপ বাণা আপনি শত্রুদের মধ্যে যাইয়া বাজাইতে থাকুন ॥১৬॥

প্রভু । আপনার রথে রৌপ্যের স্তায় শ্বেতবর্ণ অশ্বসকল সংযুক্ত হউক এবং ভৃত্যেরা আপনার রথে সিংহাকৃতি স্বর্ণময় ধ্বজ উত্তোলন করুক ॥১৭॥

আপনি যাইয়া লঘুহস্তে স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্মলাগ্র বাণ সকল নিক্ষেপ করুন এবং বিপক্ষগণের আয়ুর্নাশক সেই বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া সূর্য্যকে আবৃত করুক ॥১৮॥

(১৮)---রাজাং মার্গনিরোধকঃ—বা ব রা য, ...রাজাকায়ুনিরোধিনঃ—ত। (১৯)---পুরং হি নঃ—ত।

ঋং হি রাষ্ট্রস্য পরমা গতির্মৎস্য তে: স্ততঃ ।

গতিমন্তো ভবন্ত্যন্ত সর্বে বিষয়বাসিনঃ ॥২০॥

ত্ৰীমধ্য উক্তস্তেনাসৌ তদ্বাক্যমভয়ঙ্করম্ ।

অন্তঃপুরে শ্লাঘমান ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে গোপবাক্যে ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ঋমিতি । ঋং রাষ্ট্রস্য পরমা গতিরাশ্রয়ঃ, মৎস্যপতেচ্চ স্ততঃ । অতএবান্ত বিষয়বাসিনো
দেশবাসিনঃ সর্ব এব জনাঃ, অত্র গতিমন্ত আশ্রয়বন্তো ভবন্ত ॥২০॥

ত্ৰীমিতি । তেন গবাধ্যক্ষেণ, অন্তঃপুরে ত্ৰীমধ্যে, অভয়ঙ্করং সর্বেষামভয়জনকং তদ্বাক্যম্ উক্তঃ
অসৌ উত্তরঃ, শ্লাঘমানো গর্কং কুর্কন্ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

আপনি যুদ্ধে সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া মহাযশ প্রাপ্ত হইয়া অশুরবিজয়ী
ইন্দ্রের স্তায় পুনরায় এই রাজধানীতে প্রবেশ করুন ॥১৯॥

আপনি রাজ্যের পরম আশ্রয় এবং মৎস্যরাজের পুত্র ; স্তুতরাং সমস্ত দেশবাসীরা
আজ আপনাদ্বারা আশ্রয়বান হউক” ॥২০॥

সেই গবাধ্যক্ষ অন্তঃপুরে ত্রীলোকদের মধ্যে এই সকল অভয়জনক বাক্য বলিলে,
উত্তর আশ্বপ্লাঘা করিতে থাকিয়া এই সকল কথা বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

(২০.) পূর্বাধ্বাং পরম্ ‘যথা হি পাণ্ডুপুত্রোণামর্জুনো জয়তাং বরঃ । এবং গতিঙ্ক মৎস্তানাং’
শূরবংশবিবর্জনঃ ।’ ইতি ভীমাঙ্গীনাং কাপুরুষতাস্থচকঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম,...
গতিমন্তো বন্ত্য স্ততঃ—রা ম । ইতঃ পরক ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—বা ব রা ম । * ‘...চতুষ্কিংশো-
হধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

ত্রয়সিংশোহধ্যায়ঃ ।

উত্তর উবাচ ।

অগ্নাহম্নুগচ্ছেয়ং দৃঢ়ধ্বা গবাং পদম্ ।
যদি মে সারথিঃ কশ্চিদ্ভবেদধ্বেষু কোবিদঃ ॥১॥
তং ত্বহং নাভিগচ্ছামি যো মে যন্তা ভবেন্নরঃ ।
পশ্য ত্বং সারথিঃ কিপ্রং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততঃ ॥২॥
অষ্টাবিংশতিরাত্রং বা ন্যূনং বা মাসমন্ততঃ ।
যন্তদাসীশ্বহদ্যুদ্ধং তত্র মে সারথির্হিতঃ ॥৩॥
সংলভেয়ং যদি ত্বন্যং জয়যানবিদং নরম্ ।
ত্বাবানগ্গ গন্তাহং সমুচ্ছিত্য মহাধ্বজম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যেতি । অশ্বেষু অশ্চালনেষু কোবিদো বিচক্ষণঃ যদি কশ্চিয়ে সারথির্ভবেৎ, তদা অস্ত
দৃঢ়ধ্বা অহম্, গবাং পদং স্থানম্ অহুগচ্ছেয়ম্ ॥১॥

তমিতি । যো নরো মে যন্তা সারথির্ভবেৎ, অহং তং নরং নাভিগচ্ছামি ন জানামি । অতএব
ত্বং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততো মে কিপ্রং সারথিঃ পশ্য ॥২॥

অথ তব সারথিঃ ক গন্ত ইত্যাহ—অভ্যেতি । অষ্টাবিংশতিরাত্রম্, ততো ন্যূনং কালাং বা, অস্ততঃ
শেষতো মাসং বা ব্যাপ্য তদা তদ্যশ্বহদ্যুদ্ধমাসীৎ, তত্র যুদ্ধে মে সারথির্হিতঃ । নিশ্চিতকাল-
স্বরূপাৎ অষ্টেত্যাদয়স্তয়ো বিকল্পা ইতি বোধ্যম্ ॥৩॥

উত্তর বলিলেন—“যদি অশ্চালনে বিচক্ষণ কোন লোক আমার সারথি হইত,
তবে আমি এখনই দৃঢ় ধনু ধারণ করিয়া গোষ্ঠে যাইতাম ॥১॥

কিন্তু যে লোক আমার সারথি হইতে পারে, সেক্ষণ লোক আমি দেখিতেছি
না ; সুতরাং আমি যুদ্ধে যাইব বলিয়া তুমি সত্বর একজন সারথিকে খুঁজিয়া দেখ ॥২॥

আটাইশ দিন, বা তাহার কম কাল, কিংবা অস্ততঃ একমাস ব্যাপিয়া তখন সেই
যে মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাতে আমার সারথি নিহত হইয়াছে ॥৩॥

(১) অগ্নাহম্নুগচ্ছামি—তা । (২)...নাভিগচ্ছামি...পশ্যত্বম্...মম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—বা ত,
...নাভিগচ্ছামি...পশ্যত্বম্...মম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—রা ন । (৩)...মাসং বা ন্যূনমন্ততঃ—বা ব বা ন,
...মাসং বাপি সমস্ততঃ—তা । (৪) সংলভেয়ম্—প্র ।

ବିଗାହ ତଂ ପରାନୌକଂ ଗଞ୍ଜବାଞ୍ଜିରଥାକୂଳମ୍ ।
 ଶକ୍ରନ୍ ପ୍ରତାପ୍ୟ ନିର୍ବୀର୍ଯ୍ୟାନ୍ କୁରୁନ୍ ଜିହ୍ଵାନୟେ ପଶୁନ୍ ॥୫॥
 ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନଂ ଶାନ୍ତନବଂ କର୍ଣଂ ବୈକର୍ତ୍ତନଂ କୃପମ୍ ।
 ଶ୍ରୋଣଂ ସହ ପୁତ୍ରେଂ ମହେଷ୍ଠାସାନ୍ ସମାଗତାନ୍ ॥୬॥
 ବିନାଶୟିତ୍ଵା ସଂଗ୍ରାମେ ଦାନବାନିବ ବଞ୍ଚିତଂ ।
 ଅନେନୈବ ମୁହୂର୍ତ୍ତେନ ପୁନଃ ପ୍ରତ୍ୟାନୟେ ପଶୁନ୍ ॥୭॥ (ଯୁଦ୍ଧକମ୍)
 ଶୂନ୍ୟମାସାନ୍ତ କୁରବଃ ପ୍ରସାନ୍ତ୍ୟାଦାୟ ଗୋଧନମ୍ ।
 କିମ୍ ଶକ୍ୟଂ ଯସ୍ମା କର୍ତ୍ତୁଂ ଯଦହଂ ତତ୍ର ନାଭବମ୍ ॥୮॥

ଭାରତକୋମୁଦୀ

ସମିତି । ଯଦ୍ଵାହମ୍, ଅନ୍ତଃ ହସ୍ୟାନବିଦମ୍ ଅସ୍ତ୍ରଗମନଞ୍ଜଃ ନୟଂ ସଂଗତେୟମ୍, ତଦା ଅତ୍ର ମହାଧ୍ଵଜଂ
 ସମୁଦ୍ଘାତ୍ୟ ରଥେ ସମୁଦ୍ଘାତ୍ୟ, ସ୍ଵରାବୀନ ସନ୍, ସୁଦୃଢ଼ିଂ ଗନ୍ତା ॥୧॥

ବିଗାହେତି । ଗଞ୍ଜ-ବାଞ୍ଜି-ରଥାକୂଳଂ ତଂ ପରାନୌକଂ ବିପକ୍ଷସୈନ୍ୟଂ ବିଗାହ ଆଲୋଡ଼ା, ନିର୍ବୀର୍ଯ୍ୟାନ୍
 ଶକ୍ରନ୍ କୁରୁନ୍ ପ୍ରତାପ୍ୟ ଜିହ୍ଵା ୫ ପଶୁନ୍ ଆନୟେ ॥୫॥

ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନସମିତି । ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନମ୍, ଶାନ୍ତନବଂ ଭୀଷ୍ମ, ବୈକର୍ତ୍ତନଂ ସୂର୍ଯ୍ୟପୁତ୍ରଂ କର୍ଣମ୍, କୃପମ୍, ପୁତ୍ରେଂ
 ଅସ୍ତ୍ରାଧାରୀ ସହ ଶ୍ରୋଣଂ, ସଂଗ୍ରାମେ ସମାଗତାନ୍ ଏତାନ୍ ମହେଷ୍ଠାସାନ୍ ମହାଧ୍ଵଜଃ, ବଞ୍ଚିତଂ ଦାନବାନିବ,
 ବିନାଶୟିତ୍ଵା, ଅନେନ ମୁହୂର୍ତ୍ତେନୈବାହମ୍, ପଶୁନ୍ ପୁନଃ ପ୍ରତ୍ୟାନୟେ ॥୬—୭॥

ଶୂନ୍ୟମିତି । କୁରବଃ ଶୂନ୍ୟଂ ଗୋଷ୍ଠମାସାନ୍ତ, ଗୋଧନମାଦାୟ ପ୍ରସାନ୍ତି । ଅତ୍ର ଯସ୍ମା କିମ୍ କର୍ତ୍ତୁଂ ଶକ୍ୟମ୍,
 ଯଦହଂ ତତ୍ର ନାଭବଂ ନାତିଷ୍ଠମ୍ ॥୮॥

ଅତଏବ ଆମି ଯଦି ଅସ୍ତ୍ରଚାଳନଞ୍ଜ ଅନ୍ତ୍ର ଲୋକ ପାହି, ତବେ ଏକ୍ଵନି ରଥେ ମହାଧ୍ଵଜ
 ଉଦ୍ଘୋଳନ କରିୟା ସନ୍ତରହି ଗମନ କରି ॥୧॥

ତା'ର ପର ହସ୍ତୀ, ଅସ୍ତ୍ର ଓ ରଥେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ସେହି ବିପକ୍ଷସୈନ୍ୟ ଆଲୋଡ଼ନପୂର୍ବକ ବଳ-
 ବିହୀନ କୌରବ-ଶକ୍ରଗଣକେ ସନ୍ତପ୍ତ ଓ ବିଜିତ କରିୟା ପଶୁଶୂଳିକେ ଆନୟନ କରି ॥୫॥

ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନ, ଭୀଷ୍ମ, ସୂର୍ଯ୍ୟପୁତ୍ର କର୍ଣ, କୃପ ଏବଂ ଅସ୍ତ୍ରଧାରୀ ସହିତ ଶ୍ରୋଣ—ଏହି ସକଳ
 ସମାଗତ ଧ୍ଵଜଃ କେ ବିନାଶ କରିୟା ଦାନବବିଜୟୀ ଇନ୍ଦ୍ରେର ଗ୍ରାସ ଆମି ଏହି ମୁହୂର୍ତ୍ତେ
 ପୁନରାୟ ପଶୁଶୂଳିକେ ଫିରାହିୟା ଆନିବ ॥୬—୭॥

ଯେହେତୁ ଆମି ସେଠାରେ ଛିଲାଇ ନା, ସେହି ହେତୁ ବୌରଶୂନ୍ୟ ଗୋଷ୍ଠ ପାହିୟା
 କୌରବେରା ଗୋଧନ ଲହିୟା ଯାହିତେହେ ; ଆମି ଏ ବିଷୟେ କି କରିତେ ପାରି ॥୮॥

(୧)....ଅସ୍ତ୍ରପ୍ରତାପ—ନିର୍ବୀର୍ଯ୍ୟାନ୍—ଅ ବା ବ ଗା ମ । (୨)....ବିଜିତସମିତି ସଂଗ୍ରାମେ—ଅ ବା ବ ଗା
 ମ । (୩)....କି ତୁ ଶକ୍ୟ—ବା ବ ଗା ମ ଙା ।

পশ্চেষুৱত্ত মে বীৰ্য্যং কুরবন্তে সমাগতাঃ ।

কিং নু পার্থোহৰ্জুনঃ সাক্ষাদয়মস্মান্ প্রবাধতে ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা ভাবতশ্চ পুনঃ পুনঃ ।

নামৰ্ষয়ত পাঞ্চালী বীভৎসোঃ পারিকীর্তনম্ ॥১১॥

অধৈনমুপসংগম্য দ্রৌমধ্যাৎ সা যশস্বিনী ।

ব্রীড়মানেব শনকৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥

যোহসৌ বৃহদ্বারগাভো যুবা হুপ্রিয়দর্শনঃ ।

বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ পার্থস্তাসীৎ স সারথিঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চেষুরিতি । অয়ং সাক্ষাৎ পার্থোহৰ্জুনঃ কিং নু অস্মান্ প্রবাধতে নিপীড়য়তি ইতি শঙ্কমানা ইতি শেষঃ, সমাগতান্তে কুরবঃ অস্ত মে বীৰ্য্যং পশ্চেষুঃ ॥১০॥

তন্ত্ৰেতি । পুনঃ পুনর্ভাষতো ভাবমাণস্ত তস্ত উত্তরস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা, পাঞ্চালী বীভৎসো-
ৰ্জুনস্ত পরিকীর্তনম্, নামৰ্ষয়ত নাসহত, অৰ্জুনেনাস্মান্ সাম্যস্থচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

অধেতি । অথ সা যশস্বিনী পাঞ্চালী দ্রৌমধ্যাৎ এনমুত্তরম্ উপসংগম্য, ব্রীড়মানেব
পরপুরুষেণ সহানুপারম্ভাৎ লজ্জামানেব, শনকৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥

য ইতি । বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ, বৃহদ্বারগাভঃ মহাহস্তিতুল্যঃ হুপ্রিয়দর্শনশ্চ, অসৌ

‘ইনি কি সাক্ষাৎ পৃথানন্দন অৰ্জুন আমাদিগকে পীড়ন করিতেছেন?’ এই
আশঙ্কা করিয়াই সেই সমাগত কৌরবেরা আজ আমার শক্তি দেখবে” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উত্তর বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলে, দ্রৌপদী
তাহার সেই বাক্য শুনিয়া অৰ্জুনের উল্লেখ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১১॥

তাহার পর যশস্বিনী দ্রৌপদী দ্রৌলোকদের মধ্য হইতে উত্তরের নিকট যাইয়া
লজ্জিত হইয়াই যেন ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥১২॥

“রাজপুত্র ! বৃহন্নলা-নামে বিখ্যাত, মহাহস্তিতুল্য ও নিতান্ত প্রিয়দর্শন ঐ যে
যুবক রহিয়াছেন, উনি পূর্বে অৰ্জুনের সারথি ছিলেন ॥১৩॥

(১০) স্নোকাৎ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । শ্রুত্বা তদৰ্জুনো বাক্যং রাজঃ পুত্রস্ত ভাবতঃ ।
অভীতসময়ে কালে প্রিয়াং ভাৰ্য্যামনিন্দিতাম্ ॥ দ্রুপদস্ত হুতাং তদ্রীং পাঞ্চালীং পাবকাস্তদ্রাম্ ।
সত্যার্জ্জবগুণোপেতাং ভৰ্ত্ত্বঃ প্রিয়হিতে ব্রতাম্ ॥ উবাচ রহসি ক্রীতঃ কৃকঃ সর্কারাকোবিদঃ ।
উত্তরং ক্রুহি কল্যাণি ! কিংসং মঘচনাদিহম্ ॥ অয়ং বৈ পাণ্ডবস্তাসীৎ সারথিঃ সন্মতো দৃঢ়ঃ ।
মহাৰ্জ্জবু সংসিদ্ধঃ স তে যদ্বা ভবিষ্যতি ।’ ইতি স্নোকচতুঃষয়মধিকং পরগ্রহেণ সহাসামক্ৰান্তং ।
ইমে চ বা ব বা ম দৃষ্টভে, অন্তঃ তু ন । (১০)....দ্রৌ ভাবতশ্চ—বা ব বা ম । (১২)....বৃহন্নলা
ইতি খ্যাত—তা ।

ধনুযানবরশ্চাসীতস্ত শিষ্যো মহাত্মনঃ ।

দৃষ্টপূর্ব্বো ময়া বীরশ্চরন্ত্যা পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১৩॥

যদা তু পাবকো দাবমদহৎ খাণ্ডবং মহৎ ।

অৰ্জুনস্ত তদানেন সংগৃহীতা হ্যোক্তমাঃ ॥১৪॥

তেন সারথিনা পার্থঃ সৰ্ব্বভূতানি সৰ্ব্বশঃ ।

অজ্ঞয়ৎ খাণ্ডবপ্রস্থে নহি যন্তাস্তি তাদৃশঃ ॥১৫॥

যেয়ং কুমারী হুশ্রোগী ভগিনী তে যবীয়সী ।

অস্তাঃ স বীরো বচনং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যো বুবা বর্জতে, স পার্থস্ত অৰ্জুনস্ত সারথিরাসীৎ । নপুংসকস্ত স্ত্রীপুংসোতয়াস্মকস্মাৎ “হুজ্জ্বতাং বা পিতৃমাতৃবজ্জিতাম্” ইতি প্রাপ্তক্ৰমাদি বৃহন্নলতি স্ত্রীস্বা যুবেতি পুংস্বাক্ষোপপত্ততে । অতীতবর্তমানয়োঃ ভয়রূপত্বাদুভয়লিঙ্গং বা ॥১২॥

ধনুযীতি । ধনুবি ধনুর্বেদে, তস্ত মহাত্মনোহৰ্জুনস্ত শিষ্যঃ অনবরঃ অন্যানশ্চ আসীৎ স যুবেতি শেষঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি তদ্ববনে চরন্ত্যা ময়া স বীরো দৃষ্টপূর্ব্বশ্চ ॥১৩॥

যদেতি । যদা তু পাবকো বহিঃ, খাণ্ডবং নাম মহৎ দাবং বনমদহৎ, তদা অনেন বীরেণ অৰ্জুনস্ত হ্যোক্তমা রথস্তাশ্চশ্রেষ্ঠাঃ সংগৃহীতা যুতাঃ ॥১৪॥

তেনেতি । পার্থোহৰ্জুনঃ, খাণ্ডবপ্রস্থে খাণ্ডববনদাহকালে, তেন সারথিনা, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বৈবেব প্রকারৈঃ, সৰ্ব্বভূতানি তত্রত্যান্ সৰ্ব্বান্ প্রাণিনঃ অজ্ঞয়ৎ । অতএব তাদৃশো বৃহন্নলাতুলাঃ যন্তা সারথির্নহি অস্তি । ইতি মন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

যেতি । যা ইয়ং কুমারী অজ্ঞাতবিবাহা, হুশ্রোগী শোভননিতম্বা, তে তব, যবীয়সী

আর, উনি ধনুর্বেদে সেই মহাত্মা অৰ্জুনের শিষ্য ছিলেন এবং তাঁহা হইতে নিকৃষ্ট নহেন । আমি পাণ্ডবভবনে থাকিবার সময়ে ঐ বীরকে দেখিয়াছি ॥১৩॥

যখন অগ্নিদেব বিশাল খাণ্ডববন দগ্ধ করেন, তখন ইনিই অৰ্জুনের অশ্বগণকে ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অৰ্জুন সেই খাণ্ডবদাহের সময়ে ঐ সারথির গুণেই সমস্ত প্রাণীকে সর্বপ্রকারে জয় করিতে পারিয়াছিলেন ; অতএব উহার তুলা সারথি নাই ॥১৫॥

(১৩) ধনুযানবরো জাসীৎ—ভা, ...ময়া বীর !—বা ব রা ম । (১৪) যদা তৎ—বা ব রা ম । (১৫) ...নহি যন্তা হি তাদৃশঃ—ভা । ইতঃ পরম্, ‘উক্তর উবাচ । সৈরিক্রি । জানাসি তদা যুবানং নপুংসকো নৈব ভবেদযথাসৌ । অহং ন শক্সামি বৃহন্নলাং শুভে ! বক্তুং স্বয়ং যচ্ছ হরান্ যমেতি বৈ ॥ দ্রোপদ্যবাচ’ অয়মংশোহধিকঃ—বা ব রা ম । (১৬) ...ভগিনী তে যশস্বিনী—প্র, ...অস্তাঃ স বীর ! বচনম্—রা ব রা ম ।

যদি তে সারথিঃ স স্ম্যৎ কুরুন্ সৰ্বান্ ন সংশয়ঃ ।

জিত্বা গাশ্চ সমাদায় পুনরাগমনং ভবেৎ ॥১৭॥

এবমুক্তঃ স সৈরিক্কা ভগিনৌ প্রত্যভাষত ।

গচ্ছ ত্বমনবগাঙ্গি ! তামানয় বৃহন্নলাম্ ॥১৮॥

সা ভাত্ৰা প্রেযিতা শীত্ৰমগচ্ছন্নর্ত্তনাগৃহম্ ।

যত্রাস্তে স মহাবাহুঃ ছন্নঃ সত্ৰেণ পাণ্ডবঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে বৃহন্নলাসারথ্যকথনে ত্ৰয়ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

কনিষ্ঠা ভগিনী বর্জ্যে, স বৃহন্নলাখ্যো বীরঃ অস্তা বচনং করিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো
নাস্তি ॥১৬॥

যদীতি । স যদি তে সারথিঃ স্ম্যৎ, তদা সৰ্বান্ কুরুন্ জিত্বা, গাশ্চ সমাদায়, পুনস্তব আগমনং
ভবেৎ, অত্রাপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

এবমিতি । সৈরিক্কা দ্রোণস্তা এবমুক্তঃ স উত্তরঃ, ভগিনীমুত্তরাং প্রত্যভাষত । হে
অনবগাঙ্গি ! অনিন্দ্যাগাঙ্গি ! ত্বং গচ্ছ, তাং বৃহন্নলামানয় ॥১৮॥

সেতি । ভাত্ৰা প্রেযিতা সা উত্তরা, শীত্ৰমেব নর্ত্তনাগৃহমগচ্ছৎ । যত্র মহাবাহুঃ, সত্ৰেণ
ক্লীবচ্ছন্ননা, ছন্ন আবৃত্ত্বরূপঃ স পাণ্ডবঃ অচ্ছন্ন আস্ত্রে তিষ্ঠতি স্ব । নর্ত্তনেতি নৃত্তেরিনস্তাদ্ যুঃ ।
“সত্ৰমাচ্ছাদনে যন্তে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্বামীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে ত্ৰয়ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মেতি ॥১—২॥ হ্রয়াননিদম্ অধগতিজন্ম ॥৪—১৮॥ নর্ত্তনাগৃহং “ণ্যাসত্রহোযুজি”তি
পান্তাদযুচি টাবস্তম্ । সত্ৰেণ চ্ছন্ননা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এই যে কুমারী ও স্নুনিত্ৰা আপনার কনিষ্ঠা ভগিনী উত্তরা রহিয়াছেন, ইহার
বাক্য সে বীর রক্ষা করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

তিনি যদি আপনার সারথি হন, তবে আপনি সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া গরু
লইয়া পুনরায় যে আগমন করিবেন, এ বিষয়েও কোন সংশয় নাই” ॥১৭॥

সৈরিক্কা এইরূপ বলিলে, উত্তর ভগিনী উত্তরাকে বলিলেন—“হে অনিন্দ্যাগাঙ্গি ।
তুমি যাও, সেই বৃহন্নলাকে লইয়া আইস” ॥১৮॥

(১৭) যদি বৈ...সৰ্বানসংশয়ম্—তা । (১৯)...নর্ত্তনালয়ম্—তা । * ‘...পকজিংশোহধ্যায়ঃ’
—প্র, ‘...ষট্টিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

স তাং দৃষ্ট্বা বিশালাক্ষীং রাজপুত্রীং সখীবৃতাম্

প্রহসন্নব্রবীদ্ধাক্যং কিমাগমনকারণম্ ॥১॥

তমব্রবীদ্ভাজপুত্রী সমুপেত্য নরবর্তম্ ।

প্রণয়ং ভাবয়ন্তী সা সখীমধ্য ইদং বচঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স পাণ্ডবোহর্জুনঃ সখীবৃত্যং বিশালাক্ষীং তাং রাজপুত্রীমুত্তরায় দৃষ্ট্বা, প্রহসন্ ইদং বাক্যমব্রবীৎ—কিং তব আগমনকারণম্ ॥১॥

ভ্রাতা উত্তর প্রেরণ করিলে, মহাবাহু অর্জুন ক্লাববেশে যে গৃহে ছিলেন, সেই নৃত্যশিক্ষাগৃহে উত্তরা সত্তর চলিয়া গেলেন ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জুন তখন সখীবেষ্টিতা ও বিশালনয়না সেই রাজ-
নন্দিনীকে দেখিয়া হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—“এখন তোমার আগমনের
কারণ কি ?” ॥১॥

* ইতঃ পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রোদ্রবৎ কাঞ্চনমালাধারিণী—’ ইত্যাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ
প্র বা ব রা ম পুস্তকেষু দৃশ্যন্তে ; কিন্তু প্রাচীনতমে ১৪৭৮ সংবৎসরলিখিতে গুর্জরদেশীয়পুস্তকে
১৫২৬ সংবৎসরলিখিতে বিকানীরপুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে ; পুনরুক্তিছুষ্টাশ্চামী ইতি
তে পরিহৃতাঃ । তে চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রোদ্রবৎ কাঞ্চনমালাধারিণী জ্যোষ্ঠেন ভ্রাতা প্রহিতা যশস্বিনী । সুদক্ষিণা
বেদ্বিবিলগ্নমধ্যা সা পদ্মপদ্মভনিভা শিখণ্ডিনী ॥১॥ তদ্বী শুভাক্ষী মণিচিত্রমেখলা মংস্তস্ত রাজ্ঞো
দুহিতা প্রিয়া বৃত্তা । তদ্বর্জনাগারমরালপদ্মা শতভূদা মেঘমিবাস্বপত্ত ॥২॥ সা হস্তিহস্তোপম-
সংহিতোক্তরনন্দিতা চারুদত্তী সুমধ্যমা । আসাঙ্ঘ তং বৈ বরমালাধারিণী পার্শ্বং শুভা নাগ-
বধূরিব ধিপম্ ॥৩॥ সা বত্তুভূতা মনসঃ প্রিয়াচ্ছিতা সূতা বিরাক্ষত যথেক্ষলক্ষ্মী । সুদর্শনীয়া
প্রমুখে যশস্বিনী প্রীত্যাব্রবীদর্জুনমায়তেক্ষণা ॥৪॥ সুসংহতোক্তং কনকোজ্জলম্বচং পার্শ্বং কুমারীং স
তদাভ্যভাবত । কিমাগমঃ কাঞ্চনমালাধারিণি যুগাক্ষি কিং জ্বং বরিতেব ভামিনি । কিং তে
মুখং সুন্দরি ন প্রদগ্নমাচক্ষুঃ তস্বং মম শীঘ্রমক্শ্যসি ॥৫॥

(১)...সখীং সখা—প্র বা ব,...সখীং তথা—রা ম,...সখীং বৃত্তাম্—তা । কিমাগমনমিত্যুত
—প্র বা ব রা ম । (২)...প্রণয়ং ভাবয়ন্তী স্ম—তা ।

গাবো রাষ্ট্রস্থ কুরুভিঃ কাল্যন্তে নো বৃহম্লে ! ।

তান্ বিজেতুং মম ভ্রাতা প্রযাস্ততি ধনুর্ধরঃ ॥৩॥

নচিরঞ্চ হতস্তস্য সংগ্রামে রথসারথিঃ ।

তেন নাস্তি সমঃ সূতো যোহস্য সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥

তস্মৈ প্রয়তমানায় সারথ্যর্থং বৃহম্লে ! ।

আচচক্ষে হয়জ্ঞানে সৈরিক্সী কৌশলং তব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । সা রাজপুত্রী তং নরবর্তমর্জুনং সম্প্রপেতা, প্রণয়ং ভাবয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী সতী, সখী-
মধ্যে ইদং বচঃ অত্রবীৎ ॥২॥

গাব ইতি । হে বৃহম্লে ! কুরুভিঃ, নঃ অস্মাকম্, রাষ্ট্রস্থ রাজ্যস্থ গাবঃ কাল্যন্তে বলাদগৃহ্মন্তে,
তান্ বিজেতুং ধনুর্ধরো মম ভ্রাতা প্রযাস্ততি ॥৩॥

নেতি । কিঞ্চ তস্ত মম ভ্রাতুঃ রথসারথিঃ নচিরমচিরং সংগ্রামে হতঃ, তেন চ রথসারথিনা,
সমঃ সমানঃ, সূতঃ সারথিনাস্তি ; যঃ অস্য সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥

তস্মৈ ইতি । হে বৃহম্লে ! সৈরিক্সী, সারথ্যার্থং প্রয়তমানায় প্রযতঃ কুরুতে, তস্মৈ মম ভ্রাত্রে,
হয়জ্ঞানে অশ্ববিজ্ঞায়াম্, তব কৌশলং নৈপুণ্যমাচচক্ষে ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সতি । মালাং মালা । “মালাং কুন্তমতৎসজোঃ” ইতি মেদিনী । হৃদক্ষিপা
ভ্রাতৃচ্ছন্দাভাবতিনী । “দক্ষিণা দক্ষিণোক্তুতসরলচ্ছন্দবন্তিষু” ইতি মেদিনী । বেদিবৎ বিলম্বঃ
ক্লশো মধ্যো যস্যঃ, সা পদ্মপত্রাভিনবা লিখিতিনীতি প্রাচীনপাঠঃ, পদ্মপত্রাভিনভা পদ্মপত্রেষু
আভাতীতি পদ্মপত্রাতা লক্ষ্যঃ তদ্বৎ নিভা দীপ্তিযস্যঃ সা । তে তু পদ্মপত্রাতং মরকতং
তল্লিভাং শ্রামামিতি ব্যাচখ্যাস্তেথাং কনকোচ্ছলসুচমিতি বাক্যশেষেণ বিরোধঃ স্পষ্টঃ ।
লিখিতিনীমধুরপিচ্ছালঙ্কারবতী ॥১॥ অগ্নিপদ্ম বক্রাক্ষিপদ্ম, শতব্রুদা বিদ্যাৎ ॥২—৩॥
প্রমুখে অগ্রে ॥৪—৫॥ কিং কিমর্থমাগমনম্ ॥১॥ প্রণয়ং বিনয়ম্, ভাবয়ন্তী দর্শয়ন্তী ॥২—৩॥

তখন সেই রাজনন্দিনী উত্তরা নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনের নিকটে যাটয়া সৌহার্দ প্রকাশ
করিতে থাকিয়া সখীদের মধ্যেই এই কথা বলিলেন—॥২॥

“বৃহম্লে ! কোরবেরা আমাদের রাজ্যের গোসকল বলপূর্ব্বক গ্রহণ
করিয়াছে ; তাহাদিগকে জয় করিবার জন্য আমার ধনুর্ধর ভ্রাতা যুদ্ধে
যাইবেন ॥৩॥

অথচ তাঁহার রথের সারথি অনধিকপূর্ব্বক যুদ্ধে নিহত হইয়াছে : কিন্তু সে
সারথির তুল্য সারথি আর নাই ; যে তাঁহার সারথ্য করিতে পারে ॥৪॥

বৃহম্লে ! সেই কারণেই আমার ভ্রাতা সারথির জন্য চেষ্টা করিতেছেন ;

অৰ্জুনস্ত কিলাসৌখ্যং সারথিদায়িতঃ পুরা ।
 ত্রয়াহজয়ৎ সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডববর্ষভঃ ॥৬॥
 সা সারথ্যং মম ভ্রাতুঃ কুরু সাধু বৃহন্নলে ! ।
 পুরা দূরতরং গাবো হ্রিয়ন্তে কুরুভির্হি নঃ ॥৭॥
 অথৈতদ্বচনং মেহৃদ্য নিযুক্তা ন করিষ্যসি ।
 প্রণয়াদুচ্যমানা ত্বং পরিত্যক্ষ্যামি জীবিতম্ ॥৮॥
 এবমুক্তস্ত হুশ্রোগ্যা তয়া সখ্যা পরস্তপঃ ।
 জগাম রাজপুত্রস্ত সমীপে সমিতৌ হি সঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনশ্চেতি । ত্বং কিল পুরা অৰ্জুনস্ত দায়িতঃ প্রিয়ঃ সারথিরাসীঃ । তেন চ পাণ্ডববর্ষভঃ
 সৌহৰ্জুনঃ ত্রয়া সহায়েন পৃথিবীমজয়ৎ । ইতাপি সৈরিক্সী আচক্ষ ইতি ভাবঃ ॥৬॥

সেতি । হে বৃহন্নলে ! সা ত্বং মম ভ্রাতুঃ সাধু সম্যক্ সারথ্যং কুরু । হি যস্মাৎ, কুরুভিঃ,
 নঃ অস্মাকং গাবঃ, পুরা আগামিনি কালে দূরতরং হ্রিয়ন্তে ॥৭॥

অথেতি । অথ ময়া প্রণয়াদিদুচ্যমানা সারথ্যে নিযুক্তা চ ত্বং যদি অজ্ঞ এতন্মে বচনং ন
 করিষ্যসি, তদাহং জীবিতং পরিত্যক্ষ্যামি ॥৮॥

এবমিতি । হুশ্রোগ্যা হুনিতথ্যা সখ্যা তয়া উত্তরয়া এবমুক্তস্ত পরস্তপোহৰ্জুনঃ সমিতৌ
 শ্রীসভায়াম্, রাজপুত্রস্ত সমীপং জগাম ॥৯॥

এই অবস্থায় সৈরিক্সী তাঁহার নিকটে তোমার অশ্ববিভার নৈপুণ্যের কথা
 বলিয়াছেন ॥১॥

তুমি পূর্বে অৰ্জুনের প্রিয় সারথি ছিলে । তাই পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন তোমাকে
 সহায় করিয়াই পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥৬॥

অতএব বৃহন্নলা ! তুমি আমার ভ্রাতারও সারথ্যকার্য্য কর । কারণ,
 কৌরবেরা আমাদের গরুগুলিকে পরে আরও দূরে লইয়া যাইবে ॥৭॥

‘ভালবাসাবশতই আমি তোমাকে এই কথা বলিতেছি এবং সারথ্যে নিযুক্ত
 করিতেছি ; এ অবস্থায় তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কর, তবে আমি
 জীবন পরিত্যাগ করিব’ ॥৮॥

হুনিতহা সখী উত্তরা এইরূপ বলিলে, পরস্তপ অৰ্জুন শ্রীলোকদের মধ্যে উত্তরের
 নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৬) অয়ং শ্লোকঃ প্র নাস্তি । (৭)....দূরাদদূরতরং গাবঃ—প্র । (৮)....সখ্যা পুনঃ পুনঃ
 —প্র, ...সকাশমিতৌজসঃ—প্র বা ব রা ম ।

তং সা ব্রজস্তুং স্বরিতং প্রভিন্নমিব কুঞ্জরম্ ।
 অঙ্গগচ্ছদ্বিশালাকৌ গজং গজবধূরিব ॥১০॥
 দূরাদেব হি তাং প্রেক্ষ্য রাজপুত্রোহভ্যভাষত ।
 ত্বয়া সারথিনা পার্থঃ খাণ্ডবেহ্যগ্নিমতর্পয়ৎ ॥১১॥
 পৃথিবীমজয়ৎ কৃৎস্নাং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
 সৈরিক্তৌ ত্বাং সমাচক্রে সা হি জানাতি পাণ্ডবান্ ॥১২॥
 সংযচ্ছ মামকানখাংস্তথৈব ত্বং বৃহন্নলে ! ।
 কুরুভির্ধোঃশ্রুমানশ্চ গোধনানি পরীপতঃ ॥১৩॥
 অর্জুনশ্চক্ৰকিলাসীক্ৰুং সারথির্দয়িতঃ পুবা ।
 ত্বয়াহজয়ৎ সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডববর্ষভঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিশালাকৌ সা উত্তরা, প্রভিন্নং মদস্ত্রাবিণং কুঞ্জরমিব, স্বরিতং ব্রজস্তুং তমর্জুনম্, গজবধূর্গজমিব অঙ্গগচ্ছৎ ॥১০॥

দূরাদিতি । রাজপুত্রো দূরাদেব হি তাং বৃহন্নলাং প্রেক্ষ্য অভ্যভাষত । হে বৃহন্নলে ! ত্বয়া সারথিনা দ্বারা পার্থেহর্জুনঃ খাণ্ডবে বনে অগ্নিমতর্পয়ৎ ॥১১॥

পৃথিবীমিতি । কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ত্বয়া সারথিনৈব কৃৎস্নাং পৃথিবীমজয়ৎ, রাজসুহ্মাং পূর্বে-মিতার্থঃ । সৈরিক্তৌ স্বামীদৃশীং সমাচক্রে ; সা হি পাণ্ডবান্ জানাতি ॥১২॥

সমিতি । হে বৃহন্নলে ! ত্বং তথৈব, গোধনানি পরীপতঃ পুনর্জিঘৃকতঃ কুরুভির্ধোঃশ্রু-মানশ্চ মম, মামকান্ মদীয়ানৈবান্বান্, সংযচ্ছ গৃহাণ ॥১৩॥

মদস্ত্রাবী হস্তৌ শ্রায় অর্জুন দ্রুত গমন করিতে লাগিলে, হস্তিনী যেমন হস্তীর পিছনে যায়, সেইরূপ বিশালনয়না উত্তরা অর্জুনের পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১০॥

দূর হইতেই বৃহন্নলাকে দেখিয়া উত্তর বলিলে—“বৃহন্নলা ! তোমাকে সারথি করিয়াই অর্জুন খাণ্ডববনে অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং কুন্তীপুত্র অর্জুন তোমাকে সারথি করিয়াই রাজসুয়ের পূর্বে সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন । সৈরিক্তৌ তোমার বিষয়ে এই কথা বলিয়াছে । কারণ, সৈরিক্তৌ পাণ্ডবদের সমস্ত বৃত্তান্তই জানে ॥১২॥

আমি গোধন সকল পুনরায় আনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব কৌরবদের সহিত অবশুই আমার যুদ্ধ করিতে হইবে ; সুতরাং বৃহন্নলা ! তুমি সেইভাবেই আমার অশ্বগুলিকেও ধারণ কর ॥১৩॥

(১০)....শিত্তর্গজবধূরিব—বা ব ম,....শিত্তর্গজবধূরিব—ভা । (১২)....জানাতি পাণ্ডবম্—প্র,
 ...সা জানাতি চ পাণ্ডবান্—ভা । (১৪)....পৃথিবীং ত্বরতর্ষভঃ—প্র ।

এবমুক্তা প্রভুবাচ রাজপুত্রং বৃহন্নলা ।

কা শক্তির্মম সারথ্যং কর্তুং সংগ্রামমূর্ধ্বনি ॥১৫॥

গীতং বা যদি বা নৃত্যং বাদিত্রং বা পৃথগ্বিধম্ ।

তৎ করিষ্যামি তদ্রং তে সারথ্যং তু কুতো ময়ি ॥১৬॥

উত্তর উবাচ ।

গায়নো নর্তনো বাপি বাদনো বা ভব স্বয়ম্ ।

ক্ষিপ্ৰং মে রথমাশ্রায় নিগৃহীষ হয়োত্তমান্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তত্র নর্ঘ্যসংযুক্তমকরোৎ পাণ্ডবো বহু ।

উত্তরায়াঃ প্রমুখতঃ সর্বং জানন্নরিন্দমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুনহ্রতি । অং কিল পুরা অর্জুনস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ সারথিরাসীঃ । অতএব পাণ্ডবধঃ
অর্জুনঃ স্বয়া সহায়েনৈব রাজসুয়াং পূর্বে পৃথিবীমজয়ৎ ॥১৪॥

এবমিতি । এবমুক্তা বৃহন্নলা রাজপুত্রং প্রভুবাচ । সংগ্রামমূর্ধ্বনি সারথ্যং কর্তুং মম কা
শক্তিরস্তি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ, ক্লীবত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

গীতমিতি । পৃথগ্বিধং বিভিন্নপ্রকারম্, গীতং বা, নৃত্যং যদি বা, বাদিত্রং বা যদস্তি, তৎ
করিষ্যামি ; সারথ্যন্ত ময়ি কুতঃ । তে তব তদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥১৬॥

গায়ন ইতি । অং গায়নো নর্তনো বাপি বাদনো বা ভব । তথাপি ক্ষিপ্ৰং মে রথমাশ্রায়
আরুহ্য, হয়োত্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, নিগৃহীষ সংযচ্ছ ॥১৭॥

তুমি পূর্বে অর্জুনের প্রিয় সারথি ছিলে । তাই অর্জুন তোমাকে সহায়
করিয়াই রাজসুয়ের পূর্বে পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন” ॥১৪॥

উত্তর এইরূপ বলিলে, বৃহন্নলা তাঁহাকে বলিলেন—“যুদ্ধস্থানে সারথ্য করিবার
পক্ষে আমার কি শক্তি আছে ? ॥১৫॥

নানাবিধ গান, বাজ ও নৃত্য যাহা আছে, তাহাই আমি করিতে পারি ; কিন্তু
সারথির কার্য আমাতে থাকিবে কি করিয়া ; ; সুতরাং আপনার মঙ্গল
হউক” ॥১৬॥

উত্তর বলিলেন—“বৃহন্নলা । তুমি গাথক, বাদক বা নর্তক, যাহাই কেন হও
না ; সত্ত্বর আমার রথে উঠিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত কর” ॥১৭॥

(১৬)...বাদিত্রং বা তথাবিধম্—ভা । (১৭) বৃহন্নলে ! গায়কো বা নর্তকো বা পুনর্ভব—বা
ব, বৃহন্নলে ! গায়নো বা নর্তনো বা পুনর্ভব—যা ম, বৃহন্নলে ! গায়কো বা নর্তকো বা পুনর্ভবান্
—ভা । (১৮)...অকরোৎ পাণ্ডুনন্দনঃ—ভা ।

উৰ্দ্ধমুৎক্ষিপ্য কবচং শরীরে প্রত্যমুক্তত ।
 কুমার্যাস্তত্র তং দৃষ্ট্বা প্রাহসন্ পৃথুলোচনাঃ ॥১৯॥
 স তু দৃষ্ট্বা বিমুহুস্তং স্বয়মেবোত্তরস্ততঃ ।
 কবচেন মহার্হেণ সমনহদবৃহন্নলান্ ॥২০॥
 বভার কবচকাণ্ডাং স্বয়মপ্যংগুগং প্রভন্ ।
 ধ্বজং সিংহং সমুচ্ছিত্য সারথ্যে সমকল্পয়ৎ ॥২১॥
 ধনুংষি চ মহার্হাণি বাণাংশ্চ রুচিরান্ বহুন্ ।
 আদায় প্রযযৌ বীরঃ স বৃহন্নলসারথিঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অরিন্দমঃ স পাণ্ডবোহর্জুনঃ, সৰ্ব্বং জানয়পি, উত্তরায়াঃ প্রমুখতঃ সম্মুখে, তত্র তদানীম্ বহু, নৰ্ম্মসংযুক্তং পরিহাসকরং কাৰ্য্যমকরোৎ ॥১৮॥

কিং তদিত্যাহ—উৰ্দ্ধমিতি । সঃ কবচম্, উৰ্দ্ধমুৎক্ষিপ্য পরাবর্ত্যেত্যর্থঃ, শরীরে প্রত্যমুক্তত অধারয়ৎ । পৃথুলোচনাঃ কুমার্যাস্তত্র তং তথাবিধং দৃষ্ট্বা প্রাহসন্ ॥১৯॥

স ইতি । ততঃ স উত্তরঃ, বিমুহুস্তং বিমোহাৎ বৈপরীত্যেন কবচং ধারয়ন্তং দৃষ্ট্বা, স্বয়মেব, মহার্হেণ মহামূল্যেন কবচেন, বৃহন্নলাং সমনহৎ অবগ্ৰাৎ ॥২০॥

বভারেতি । উত্তরঃ স্বয়মপি চ অংগুগংপ্রভঃ সূৰ্য্যাতুলোজ্জলম্, অগ্রামূলমম, কবচম্, বভার, সিংহং সিংহাকারং ধ্বজং সমুচ্ছিত্য রথে উত্তোল্য, সারথ্যে বৃহন্নলাং সমকল্পয়ৎ ॥২১॥

ধনুংষীতি । বীরঃ স উত্তরঃ, মহার্হাণি মহামূল্যানি ধনুংষি চ বহুন্ রুচিরান্ বাণাংশ্চ আদায়, বৃহন্নলসারথিঃ সন্ প্রযযৌ । অত্রাপি “স্বতং স্বতাং বা পিতৃমাতৃবক্ষিতাম্” ইতি পূৰ্ব্বোক্তান্তসারেণ বৃহন্নলেতি পুংস্বম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম অর্জুন সমস্ত জানিয়াও তখন উত্তরার সম্মুখে বহুতর হাস্তজনক কার্য্য করিলেন ॥১৮॥

তিনি কবচটাকে উল্টা করিয়া শরীরে ধারণ করিলেন; তাহা দেখিয়া বিশালনয়না কুমারীরা তখন হাস্ত করিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন উত্তর তাঁহাকে বিমুগ্ধ দেখিয়া নিজেই মহামূল্য কবচদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২০॥

এবং তিনি নিজেও সূর্য্যের স্তায় উজ্জ্বল ও উত্তম একটা কবচ ধারণ করিলেন; আর সিংহাকৃতি ধ্বজ রথের উপরে তুলিয়া দিয়া বৃহন্নলাকেই সারথি করিলেন ॥২১॥

(১৯)...তত্র সংদৃষ্ট্বা—প্র, ...তস্ত সংদৃষ্ট্বা প্রাহসন্—তা । (২০) স তং দৃষ্ট্বাপিনহন্তম্—প্র, স তং দৃষ্ট্বা বিনহন্তম্—তা । (২১) স বিজ্ঞং কবচম্—বা ব রা ম, ...স্বয়মপ্যং স্বপ্রভম্—তা । (২২)...নিষঙ্গান্ রুচিরান্ বহুন্—তা ।

অথোত্তরা চ কন্যাশ্চ সখ্যস্তামক্রবৎস্তদা ।

বৃহন্নলে ! আনয়েথা বাসাংসি রুচিরানি নঃ ॥২৩॥

পাঞ্চালিকার্থং চিত্রানি সূক্ষ্মানি চ যদূনি চ ।

বিজিত্য সংগ্রামগতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ ॥২৪॥ (যুধাকম্)

এবং তা ক্রবতীঃ কন্যাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

প্রত্যাচ হসন্ পার্থো মেঘগন্তীরনিশ্বনঃ ॥২৫॥

বৃহন্নলোবাচ ।

যদ্যন্তরোহয়ং সংগ্রামে বিজেষ্যতি মহারথান্ ।

তদাহরিশ্চে বাসাংসি দিব্যানি রুচিরানি চ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ উত্তরা চ তন্তাঃ সখ্যঃ কন্যাশ্চ তদা তামক্রবন্ । হে বৃহন্নলে ! সংগ্রাম-
গতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ বিজিত্য, নঃ অস্মাকম্, পাঞ্চালিকার্থং পুত্রিকার্থম্, “পাঞ্চালিকা
পুত্রিকা শ্রাঘস্বদস্তাদিভিঃ কৃতা” ইত্যমরঃ, চিত্রানি নানাবিধানি, সূক্ষ্মানি চ যদূনি চ রুচিরানি
বাসাংসি আনয়েথাঃ ॥২৩—২৪॥

এবমিতি । মেঘগন্তীরনিশ্বনঃ মেঘগন্তীরকণ্ঠস্বরঃ পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহর্জুনঃ, হসন্, সন্,
কৌরবাণামুত্তরশ্চ চ বৈষম্যজ্ঞানেন জয়সম্ভবতয়া কৌতুকোদয়াদিতি ভাবঃ, এবং ক্রবতীঃ তাঃ
সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ কন্যাঃ প্রত্যাচ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবৎ গাবো দূরতরং ত্রিস্তে ততঃ প্রাগেব সারথ্যং কুরু ॥১—২৩॥ পাঞ্চালিকার্থম্ “পাঞ্চালিকা
পুত্রিকা শ্রাঘস্বদস্তাদিভিঃ কৃতা” ইত্যমরঃ ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

তাহার পর বীর উত্তর মহামূল্য ধনু এবং বল্লভর সুন্দর বাণ লইয়া বৃহন্নলাকে
সারথি করিয়া যাত্রা করিলেন ॥২২॥

তখন উত্তরা ও তাহার সখীগণ বৃহন্নলাকে বলিল—“বৃহন্নলা ! তুমি যুদ্ধাগত
ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবগণকে জয় করিয়া আমাদের পুতুলের জন্ত নানাবিধ
সূক্ষ্ম, মৃদু ও মনোহর বস্ত্র আনয়ন করিও” ॥২৩—২৪॥

সেই কস্তুরা মিলিত হইয়া এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জুন হাসিতে হাসিতে
মেঘগন্তীরস্বরে প্রত্যুত্তর করিলেন—॥২৫॥

(২৩)...রুচিরানি চ—প্র বা ব রা ম । (২৪) পাঞ্চালিকার্থং সূক্ষ্মানি দিব্যানি বিবিধানি চ
...ভীষ্মদ্রোণপুরুষান্—ভা । (২৫)...মেঘদুর্ভিনিশ্বনঃ—প্র বা ব রা ম । (২৬) যদ্যন্তরে-
হয়ম্—মহারথঃ । আহরিশ্চামি...দিব্যানি বিবিধানি চ—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা তু বীভৎসস্ততঃ প্রাচোদয়ঙ্করান্ ।

কুরুনভিমুখঃ শূরো নানাধ্বজপতাকিনঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বাণি
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে উত্তরনির্ধাণং নাম চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচঃ ।

স রাজধান্যা নির্যায় বৈরাটিঃ পৃথিবীজয়ঃ ।

প্রয়াহীত্যব্রবীৎ সূতং যত্র তে কুরবো গতাঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

যদীতি যত্নয়নুত্তরঃ সংগ্রামে মহারথান্ ভীষ্মাদীন্ বিজেত্বতি, তদা দিব্যানি কচিরাণি চ
বাসাংসি আহরিত্তে । এতেনোত্তরস্ত জয়োহসম্ভব এবতি সূচিতম্ ॥২৬॥

এবমিতি । শূরো বীভৎসরজ্জুনঃ, এবমুক্তা ততস্ত, নানাধ্বজপতাকা এযাং সম্ভীতি তান্ কুরুন্
অভিমুখঃ সন্, হয়ানবান্, প্রাচোদয়ৎ প্রৈঃয়ৎ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বাণি গোহরণে চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

স ইতি । স পৃথিবীজয়ো নাম বৈরাটিবিরাটপুত্র উত্তরঃ, রাজধান্যা নির্যায় তে কুরবো যত্র
গতাস্তত্র প্রয়াহি, ইতি সূতং সারণিমব্রবীৎ ॥১॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“যদি উত্তর যুদ্ধে মহারথগণকে জয় করিতে পারেন, তবে
উত্তম ও মনোহর বস্ত্র সকল আনয়ন করিব” ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া মহাবীর অর্জুন নানাধ্বজপতাকাসম্পন্ন
কৌরবগণের অভিমুখে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৭)....প্রাচোদয়ঙ্করান্ । কুরুনভিমুখান্—ভা । ইতঃ পরম্ ইদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বৃহন্নলায়াঃ
প্রাধাত্তেনোপাদানাৎ । তদ্ব্যথা—‘অধোত্তরং বীক্ষ্য নধোত্তরমস্থিতং বৃহন্নলায়াঃ সহিতং মহাকুলম্ ।
ত্রিযশ্চ কস্তাশ্চ দ্বিযশ্চ সূত্রতাঃ প্রদক্ষিণং চকুরথোচরজননাঃ । যদর্জুনশ্চৰ্চভতুলাগামিনঃ পুংস্বাহতবৎ
খণ্ডবযানমঙ্গলম্ । কুরুন্ সমাসান্ত রণে বৃহন্নলে ! সহোত্তরেণাস্ত তদন্ত মঙ্গলম্ ।’—প্র বা ব রা ম ।
• ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)....বৈরাটিবিরাটপুত্রঃ
—বা ব রা ম, ...পৃথিবীজয়ঃ...কুরবঃ স্থিতাঃ—ভা ।

সমবেতান্ কুরুন্ সৰ্ব্বান্ বিজিগীষূন্ বিজিত্য বৈ ।

গান্তেষাং ক্ৰিপ্রমাদায় পুনরেয়াম্যহং পুরম্ ।

ততস্তাংশ্চোদয়ামাস সদস্থান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২॥

তে হয়্য নরসিংহেন নোদিতা বাতরংহসঃ ।

আলিখন্ত ইবাকাশমুহুঃ কাঞ্চনমালিনঃ ॥৩॥

নাতিদূরমথো গহ্না মৎস্তপুত্রধনঞ্জয়ো ।

অবেক্ষে তামমিত্রয়ো কুরুণাং বলিনাং বলম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । অহম্, বিজিগীষূন্ বিজ্ঞেতুমিচ্ছূন্ সতঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্ সৰ্ব্বান্ কুরুন্ বিজিত্য, ক্ৰিপ্রমেব তেষাং সকাশাদগা আদায় পুনঃ পুনরেয়ামি । ততঃ পাণ্ডুনন্দনোহৰ্জুনঃ, তান্ সদস্থান্, চোদয়ামাস চালয়ামাস । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ত ইতি । নরসিংহেন নরশ্রেষ্ঠেনাৰ্জুনে, নোদিতাচ্চালিতাঃ, বাতরংহসো বায়ুতুলাবেগশালিনঃ, কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণশ্চ, তে হয়্য অশ্বাঃ, আকাশম্, আলিখন্তঃ খুঁচাঘাতেন রেখাঙ্কিতং কুৰ্ব্বন্ত ইব, উহুঃ রথমুদবন্তঃ ॥৩॥

নেতি । অথো অমিত্রয়ো শত্রুহন্তারো, মৎস্তপুত্রধনঞ্জয়ো উত্তরার্জুনৌ, নাতিদূরং গহ্না, বলিনাং কুরুণাং বলং সৈন্যম্, অবেক্ষেতামপশ্যতাম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটনন্দন উত্তর রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া সারথিকে বলিলেন—“কৌরবেরা যেখানে গিয়াছে, সেইখানে যাও ॥১॥

কৌরবেরা সকলে আমাদিগকে জয় করিবার ইচ্ছায় সমবেত হইয়াছে : সুতরাং আমি তাহাদিগকে জয় করিয়া এবং সম্বরই তাহাদের নিকট হইতে গরুগুলি লইয়া পুনরায় রাজধানীতে যাইব” । তাহার পর অৰ্জুন ঘোড়াগুলিকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥২॥

অৰ্জুন চালাইয়া দিলে, বায়ুর গ্ৰায় বেগবান্ ও স্বর্ণমালাধারী সেই অশ্বগণ খুরের আঘাতে আকাশটাকে যেন উৎকীর্ণ করিতে থাকিয়া রথখানাকে বহন করিতে লাগিল ॥৩॥

তদনন্তর শত্রুহন্তা অৰ্জুন ও উত্তর অনতিদূরে যাইয়া বলবান্ কৌরবসৈন্য দর্শন করিলেন ॥৪॥

(২) সমেতাংশ্চ কুরুনত্বান্...গাশ্চ ক্ৰিপ্রং সমাদায় পুনরায়ামি স্বং পুরম্—ভা, তৃতীয়ার্ধ্ভা নাস্তি ।...গাশ্চৈবাক্ষ সমাদায় পুনরেয়ামি স্বং পুরম্—প্র । (৩)...আকাশং মুহুঃ—প্র ভা । ...ব্যাসসাদ—ভা, ...তাং শমীম্ববীক্ষেতাং ব্যাটানীকাংশ্চ—বা ব রা ম ।

শ্মশানমভিতো গতা আসসাদ কুরুনথ ।

তৎসমীপে ত্বেবেক্ষেতাং ব্যুতানীকঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৭॥

তদনৌকং মহত্তেষাং বিবভৌ সাগরম্বনম্ ।

সৰ্পমাগমিবাকাশে বনং বহুলপাদপম্ ॥৮॥

দদৃশে পার্শ্বিবা বেণুর্জ্বলিতস্তেন সৰ্পতা ।

দৃষ্টিপ্রণাশো ভূতানাং দিবস্পৃগ্ভ্রমরসত্তম ! ॥৯॥

তদনৌকং মহদদৃষ্ট্বা গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ।

কর্ণ-দুৰ্য্যোধন-কৃপৈশ্চ শাস্তনবেন চ ॥১০॥

দ্রোণেন সহপুত্রেন মহেষ্টাসেন ধীমতা ।

হৃষ্টবোমা ভয়োদ্বিগ্নঃ পার্থং বৈরাটিরব্রবীৎ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্মশানমিতি । অথ শ্মশানম্, অভিতঃ তৎসমীপতঃ গতা, “তসোভয়াভিপরিসরৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া, কুরুন, আসসাদ প্রাপ উত্তরঃ । তত্র শ্মশানস্ত সমীপে তু সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বেণ প্রকারেণ, ব্যুতং বাহরচনয়া স্থাপিতম্ অনৌকং সৈন্তাং যেন তৎ তাদৃশং কুরুপক্ষম্, অবেক্ষেতাম্, অপজ্ঞতাম্ উত্তরাজ্জ্জীবিতি শেষঃ ॥৭॥

তদ্বিতি । সাগরস্তেব বনঃ কোলাহলো যত্র ততাদৃশম্, তেষাং কৌরবগণাম্, তৎ মহৎ অনৌকং সৈন্তম্, আকাশে সৰ্পমাগং বিচরৎ, বহলাঃ পাদপা বৃক্ষা যত্র ততাদৃশং বনমিব, বিবভৌ বিদ্রাজ, দূরতস্তথৈব দৃষ্টমানস্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

দদৃশ ইতি । হে নরসত্তম ! সৰ্পতা গচ্ছতা তেন অনৌকেন অনিতঃ, ভূতানাং প্রাণিনাং দৃষ্টিপ্রণাশঃ, দিবস্পৃক্ আকাশস্পর্শী চ, পার্শ্বিবা বেণুর্জ্বলিঃ, দদৃশে ॥৯॥

তদ্বিতি । কর্ণদুৰ্য্যোধনকৃপৈঃ, শাস্তনবেন ভীষ্মেণ, পুত্রেন অশ্বখামা সহৈতি সহপুত্রস্তেন মহেষ্টাসেন মহাধনুর্ধরেণ, ধীমতা দ্রোণেন চ, শুপ্তং ব্রজিতম্, গজাশ্বরথসঙ্কুলং তৎ মহৎ

তাহার পর উত্তর শ্মশানের নিকট দিয়া যাইয়া কৌরবগণকে পাইলেন এবং তাঁহারা দেখিলেন—কৌরবেরা বাহরচনা করিয়া রহিয়াছেন ॥৭॥

সমুজ্জের স্থায় কোলাহলশালী কৌরবগণের সেই বিশাল সৈন্ত, আকাশগামী বহু বৃক্ষসম্বিত বনের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৮॥

আর নরশ্রেষ্ঠ ! তখন দেখা যাইতে লাগিল যে, সেই মহাসৈন্ত চলিতে থাকিয়া ভূতলের যে ধূলি তুলিতেছে, সেগুলি প্রাণিগণের দৃষ্টি আবরণ ও আকাশস্পর্শ করিতেছে ॥৯॥

মহাধনুর্ধর ও বুদ্ধিমান ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা, কর্ণ ও দুৰ্য্যোধন সেই

উত্তর উবাচ ।

নোৎসহে কুরুভির্যোদ্ধুঃ রোমহর্ষক পশ্য মে ।
 বহু প্রবীরমত্যাগ্রং দেবৈরপি দুর্ভাসদম্ ॥১০॥
 প্রতিযোদ্ধুঃ ন শক্ণোমি কুরুসৈন্যমনন্তকম্ ।
 নাশংসে ভারতীং সেনাং প্রবেষ্টুং ভীমকাস্মুকাম্ ॥১১॥

(যুগ্মকম্)

রথনাগাশ্বকলিলাং পত্তিধ্বজসমাকুলাম্ ।
 দৃষ্টে ব হি পুরো জাতাং মনঃ প্রব্যথতীব মে ॥১২॥
 যত্র দ্রোণশ্চ ভীষ্মশ্চ কৃপঃ কর্ণো বিবিশতিঃ ।
 অশ্বথামা বিকর্ণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যকং সৈন্যং দৃষ্ট্বা, বৈরাটিঃ উত্তরঃ, হৃষ্টরোমা রোমাধিতদেহঃ, ভয়েন উদ্ভিগ্নো ব্যস্তচিত্তশ্চ
 সন, পার্শ্বমর্জুনমত্রবীং ॥৮—৯॥

নেতি । অহং কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুং নোৎসহে নেচ্ছামি । যেন হি মে ভয়জনিতং রোমহর্ষং
 পশ্য । বহুবঃ প্রবীরা মহাবীরা যত্র তৎ, অতএব অত্যাগ্রং দেবৈরপি দুর্ভাসদম্ অনন্তকক
 কুরুসৈন্যং প্রতিযোদ্ধুং ন শক্ণোমি । অতএব ভীমকাস্মুকং ভারতীং কৌরবীং সেনাং প্রবেষ্টুমপি
 নাশংসে আশাং ন করোমি ॥১০—১১॥

রথেন্ধি । রথৈঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাঘ্রাম্, পত্তিভিঃ পদাতিভির্ধ্বজৈশ্চ
 সমাকুলাম্, পুরো জাতামগ্রবন্তিনীমেতাং সেনাং দৃষ্টে ব হি মে মনঃ, প্রব্যথতীব ভয়েন যাতনাং
 প্রাপ্নোতীব । “কলিলং গহনং সমে” ইত্যমরঃ ॥১২॥

সৈন্য রক্ষা করিতেছিলেন এবং সে সৈন্য—হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ; এহেন
 সেই বিশাল সৈন্য দেখিয়া উত্তর ভয়ে রোমাধিতদেহ ও ব্যস্তচিত্ত হইয়া অর্জুনকে
 বলিলেন ॥৮—৯॥

উত্তর কহিলেন—“বৃহন্নলা । আমি কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি
 না । কারণ, আমার রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে দেখ । এই সৈন্যের মধ্যে অনেক মহাবীর
 আছেন ; সুতরাং এ সৈন্য দেবগণের পক্ষেও তুর্দ্বন্দ্ব এবং অসীম ; অতএব আমি
 এই কুরুসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না ; এমন কি, ভয়ঙ্কর-কাস্মুকশালী
 এই কৌরবসৈন্যের মধ্যে আমি প্রবেশ করিতে সমর্থ হইব বলিয়াও আশা করি
 না ॥১০—১১॥

হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও ধ্বজে পরিপূর্ণ এই সৈন্য সম্মুখে রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া
 আমার মন যেন ভয়ে বেদনা অনুভব করিতেছে ॥১২॥

(১১)....ন শক্যামি—বা ব রা ম ভা । (১২)...দৃষ্টে ব হি বরানাজো—বা ব,...দৃষ্টে ব হি
 পরানাজো—রা ম,...দৃষ্টে ব হি পুরো এতামাত্মা—ভা ।

দুর্যোধনস্তথা বীরো রাজা চ রথিনাং বরঃ ।

দ্যুতিমন্তো মহেষ্বাসাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

দৃষ্টে'ব হি কুরুনেতান্ ব্যাটানীকান্ প্রহারিণঃ ।

হৃষিতানি চ রোমাণি কশ্মলকাগতং মম ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অবিজাতো বিজাতস্ত মোৰ্ধ্যাকূৰ্ত্তস্ত পশ্যতঃ ।

পরিদেবয়তে মন্দঃ সকাশে সবাসাচিনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । যত্র সেনায়াম্, জ্ঞোণঃ, ভীমঃ, ক্রপঃ, কর্ণঃ, বিবিশতিঃ, অশ্বখামা, বিকর্ণঃ, সোমদন্তঃ, বাহ্লিকশ্চ, তথা রথিনাং বরো বীরো রাজা দুর্যোধনশ্চ, এতে সৰ্বে দ্যুতিমন্ত-
স্তেজস্বিনঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুৰ্দ্ধরাশ্চ যুদ্ধবিশারদা বৰ্ত্তন্তে ॥১৩—১৪॥

দৃষ্টে'তি । ব্যাটং বাহভাবেন নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তান্, প্রহারিণো যোদ্ধান্
এতান্ কুরুন্ দৃষ্টে'ব হি মম রোমাণি চ হৃষিতানি, কশ্মলং মোহশ্চাগতম্ ॥১৫॥

অবীতি । বিগতং জাতং সামান্যং সাধারণং যন্ত স বিজাতঃ অসাধারণঃ ন বিজাতঃ
অবিজাতঃ সাধারণঃ কুত্ব ইত্যর্থঃ, মন্দো মূঢ়শ্চ উত্তরঃ, বিজাতস্ত যুদ্ধাদবসাধারণস্ত, কূৰ্ত্তস্ত
ক্লীববেশেনাশ্বনঃ পুংস্বিষয়ে লোকবক্ষকস্ত, পশ্যতঃ ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মং জানতঃ, সবাসাচিনঃ অৰ্জুনস্ত
সকাশে, আশ্বনো মোৰ্ধ্যাদেব, পরিদেবয়তে বক্ষ্যমাণরীত্য্ বিলপতি স্ম । “জাতিজাতক
সামান্যম্” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ১১—১৪ ॥ অতিবেগেন আকাশে ১৬—৮ ॥ হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতঃ ১২ ॥ নোৎসহে
ইত্যত্র হেতুমাং—বহ্নিতি ১০—১১ ॥ কলিলা গহনাম্ ১২—১৪ ॥ কশ্মলং মূৰ্ছা ১ ॥
অবিজাতঃ জাতং সামান্যং বিগতং যন্তাং স বিজাতোহসাধারণস্তদ্যোগোহবিজাতঃ সাধারণঃ

যে সৈন্যের মধ্যে ভীম, জ্ঞোণ, ক্রপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বিবিশতি, বিকর্ণ, সোমদন্ত
ও বাহ্লিক এক রথিজেষ্ঠ মহাবীর রাজা দুর্যোধন—এই সকল হেজস্বী ও
মহাধনুৰ্দ্ধর যুদ্ধবিশারদ রহিয়াছেন ॥১৩—১৪॥

বাহুরূপে সন্নিবিষ্ট ও মহাযোদ্ধা এই কৌরবদিগকে দেখিয়াই আমার রোমাঙ্ক
জন্মিয়াছে এবং মোহ উপস্থিত হইয়াছে” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুত্ব ও মূঢ় উত্তর—অসাধারণ বীর, ক্লীববেশে লোকবক্ষক
এবং ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মাভিজ্ঞ অৰ্জুনের নিকটে নিজের মূৰ্খতাবশতঃ বিলাপ করিতে
লাগিলেন—৥১৬॥

(১৬) অবিজাতো বিজাতস্ত মোৰ্ধ্যাকূৰ্ত্তস্ত—এ, অবিজাতো বিজাতস্ত মূৰ্খা মূৰ্ছশ্চ—ভা ।

ত্রিগৰ্ত্তান্ মে পিতা যাতঃ শূন্তেহস্মিন্ সমিধায় মাম্ ।

সৰ্ব্বাং সেনামুপাদায় ন মে সন্তৌহ সৈনিকাঃ ॥১৭॥

সোহহমেকো বহুন্ বালঃ কৃতাত্তানকৃতশ্রমঃ ।

প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি নিবৰ্ত্তস্ব বৃহন্নলে ! ॥১৮॥

বৃহন্নলোবাচ ।

ভয়েন দীনরূপোহসি দ্বিষতাং হর্ষবৰ্দ্ধনঃ ।

ন চ তাবৎ কৃতং কিঞ্চিৎ পঠৈঃ কৰ্ম্ম রণাজিহ্নে ॥১৯॥

স্বয়মেব চ মামাখ বহ মাং কৌরবান্ প্রতি ।

সোহহং ত্বাং তত্র নেষ্ট্যামি যত্রৈতে বহ্লা ধ্বজাঃ ॥২০॥

ভারতাকৌমুদী

ত্রিগৰ্ত্তানিতি । মে পিতা বিরাটঃ, অস্মিন্ শূন্তে পুরে মাং সমিধায়, সৰ্ব্বাং সেনামুপাদায়, যোদ্ধুং ত্রিগৰ্ত্তান্ যাতঃ । অতএব ইহ মে সৈনিকা ন সন্তি ॥১৭॥

স ইতি । একঃ বালঃ অস্ত্রেষু অকৃতশ্রমশ্চ সোহহম্, বহুন্ কৃতাত্তান শিক্তিতাত্তান্ প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি ন শক্যে । অতএব হে বৃহন্নলে ! ত্বং নিবৰ্ত্তস্ব ॥১৮॥

ভয়েনেতি । হে রাজপুত্র ! ত্বং ভয়েন দীনরূপঃ কাতরঃ, দ্বিষতাং হর্ষবৰ্দ্ধনশ্চাসি । অথ চ পঠৈঃ শক্রভিঃ, তাবদধুনাপি, রণাজিহ্নে কিঞ্চিদপি কৰ্ম্ম ন কৃতম্ ॥১৯॥

স্বয়মিতি । অথ চ ত্বং স্বয়মেব মাম্ আখ ব্রবীষি, যং মাং কৌরবান্ প্রতি বহ নয় । অতএব সোহহং ত্বাং তত্র নেষ্ট্যামি, যত্র এতে বহ্লা ধ্বজা বৰ্ত্তন্তে ॥২০॥

“আমার পিতা এই শূন্ত রাজধানীতে আমাকে রাখিয়া সমস্ত সৈন্য লইয়া ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছেন ; সুতরাং এখন আমার সৈন্য নাই ॥১৭॥

অথচ আমি একাকী, বালক এবং অস্ত্রে অবিশেষজ্ঞ ; আর শক্ররা বহুতর এবং অস্ত্রে বিশেষজ্ঞ ; সুতরাং আমি ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না ; অতএব বৃহন্নলা ! তুমি ফিরিয়া চল” ॥১৮॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“রাজপুত্র ! আপনি ভয়ে কাতর হইয়া পড়িয়াছেন এবং ইহাতে শত্রুপক্ষের আনন্দ বৰ্দ্ধন করিতেছেন । অথচ শক্ররা এখনও সমরাজ্ঞে কোন কার্য্য করে নাই ॥১৯॥

আবার আপনি নিজেই আমাকে বলিয়াছেন যে, ‘আমাকে কৌরবগণের নিকটে নিয়া চল’ ; সুতরাং এই বহুতর ধ্বজ যেখানে রহিয়াছে, আমি সেখানে আপনাকে অবশ্যই লইয়া যাইব ॥২০॥

মধ্যে স্বামিষগৃহানাং কুরুণামাততায়িনাম্ ।

নেম্যামি স্বাং মহাবাহো ! পৃথিব্যামপি যুধ্যতাম্ ॥২১॥

তথা স্ত্রীষু প্রতিশ্রুত্য পৌরুষং পুরুষেষু চ ।

কথমানোহভিনির্ধায় কিমর্থং ন যুযুংসে ॥২২॥

ন চেহিজিত্য গান্ধেতা গৃহান্ বৈ প্রতিযাত্তসি ।

প্রহসিস্যস্তু বীর ! স্বাং নরা নার্যশ্চ সঙ্গতাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি । হে মহাবাহো ! আমিষগৃহানাং মাংসলোভিনাং পক্ষিণামিব অকস্মাদুপ-
স্থিতানামিতার্থঃ, আততায়িনাং শত্ৰুপাণীনাম্, যুধ্যতামপি শত্ৰুপাণিভ্যমাত্রে কা কথা যুধ্যমানানা-
মপি, কুরুণাং মধ্যে, পৃথিব্যাং বগভূমৌ, স্বাং নেম্যামি ॥২১॥

অথেন্তি । স্ত্রীষু পুরুষেষু চ মধ্যে, কথমান আশ্চর্য্যভাং কুর্স্বন্, পৌরুষং কৌরবজয়বিষয়কং
পুরুষকারম্, তথা তেন প্রকারেণ, প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায়, অভিনির্ধায় নগরান্নির্গতা চ, ইদানীং
কিমর্থং ন যুযুংসে যোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২২॥

নেতি । হে বীর ! ত্বম্ এতা গা ন বিজিতা চেৎ গৃহান্ প্রতিযাত্তসি, তদা, সঙ্গতাঃ
সম্মিলিতা নরা নার্যশ্চ স্বাং প্রহসিস্যন্তি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাকৃতঃ । প্রাচ্যং তু সঙ্গকারপাঠঃ তদা বিঘাতো বৃষ্টে । “দৃষ্টে দৃষ্কদিত্যন্ত” ইত্যমরঃ ।
অবিঘাতোহপ্রপল্লভঃ । ধ্বংস চন্দ্রবেদধারিণঃ ॥১৬—২০॥ আমিষং মাংসং তত্র যথা
গৃহাঃ পতন্তি তদুল্যানাং গোলুহানাম্ । পৃথিব্যাং নিমিত্তভূতায়াম্, এতেনাগ্রে ভাবি-
সংগ্রামেষুপি স্বাং নেম্যামাত্যুক্তম্ ॥২১॥ অভিনির্ধায়াভিনির্গতা, ন যুযুংসে যোদ্ধুং
নেচ্ছসি ॥২২—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

মহাবাহু ! কৌরবেরা অস্ত্রধারণ করিয়া মাংসলোভা পক্ষাদিগের জায় অকস্মাৎ
উপস্থিত হইয়াছে ; এ অবস্থায় উহারা যুদ্ধ আরম্ভ করিলেও আমি উহাদের মধ্যে
সমরভূমিতে আপনাকে লইয়া যাইবই ॥২১॥

আপনি, স্ত্রী ও পুরুষগণের মধ্যে সেইভাবে আশ্চর্য্যভা ও পুরুষকারের প্রতিজ্ঞা
করিয়া এবং রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া এখন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না
কেন ? ॥২২॥

বীর ! আপনি যদি এই গুরুগুলিকে জয় না করিয়াই ঘরে ফিরিয়া যান, তবে
নর ও নারীগণ সম্মিলিত হইয়া আপনাকে উপহাস করিবে ॥২৩॥

(২১) মধ্যমিষগৃহানাং—প্র বা, ম, মধ্যে চ'মিষগৃহানাং—তা । (২৩)....গান্ধাত্ত—প্র,
গান্ধাত্ত—বা ব বা ম,...বীর্য্যশ্চ—প্র,...বীর্য্যশ্চ—বা ব বা ম ।

অহমপ্যত্র সৈরিজ্ঞাত্য স্তুতঃ সারথ্যকর্মণি ।

ন চ শক্যাম্যনিজ্জিত্য গাঃ প্রয়াতুং পুরং প্রতি ॥২০॥

স্তোত্রেণ চৈব সৈরিজ্ঞাত্যস্তব বাক্যেন তেন চ ।

কথং ন যুধ্যোয়মহং কুরুন্ সর্বান্ স্থিরো ভব ॥২৫॥

উত্তর উবাচ ।

কামং হরন্তু মৎস্তানাং ভূয়াংসঃ কুরবো ধনম্ ।

প্রহসন্তু চ মাং নার্যো নরা বাপি বৃহন্নলে ! ॥২৬॥

ইতুক্ত্বা প্রাদ্রবন্তীতো রথাং প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী ।

ত্যক্ত্বা মানঞ্চ দর্পঞ্চ বিসৃজ্য সশরং ধনুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহমপি, অত্র সারথ্যকর্মণি, সৈরিজ্ঞাত্য, স্তুতঃ প্রশংসিতঃ সন, গা অনিজ্জিত্য, পুরং প্রতি প্রয়াতুং ন চ নৈব শক্যামি ॥২৪॥

স্তোত্রেণেতি । সৈরিজ্ঞাত্যঃ স্তোত্রেণ প্রশংসাবাদেন, তেন “সংযচ্ছ মামকানশান্” ইত্যাদিনা তব বাক্যেন চ, অহমপি বা সর্বান্ কুরুন্ কথং ন যুধ্যোয়ম্ । অং স্থিরো ভব ॥২৫॥

কামমিতি । হে বৃহন্নলে ! ভূয়াংসো বহুতরাঃ কুরবঃ, অতএব তে মৎস্তানাং ধনম্, কামং যথেষ্পিতং হরন্তু । নার্যো নরা বাপি মাং কামং প্রহসন্তু চ । তথাপি প্রাণরক্ষার্থং পলায়িত্ব এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

ইতীতি । ইতি উক্ত্বা, কুণ্ডলী কর্ণকুণ্ডলধারী ভীতচ উত্তরঃ, মানং দর্পঞ্চ ত্যক্ত্বা, সশরং ধনুঃ বিসৃজ্য চ, রথাং প্রস্কন্দ্য অবপ্লুত্যা, প্রাদ্রবৎ দ্রুতং পলায়িতুমারভত ॥২৭॥

তা’র পর, সৈরিজ্ঞাত্য এই সারথ্যকার্য্যে আমার প্রশংসা করিয়াছেন ; সুতরাং আমিও গরুগুলিকে জয় না করিয়া নগরে যাইতে পারি না ॥২৪॥

সৈরিজ্ঞাত্য সেই প্রশংসাবাক্যে এবং আপনারও সেই অনুরোধবাক্যে আমিই বা কেন সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিব না ? অতএব আপনি স্থির হউন” ॥২৫॥

উত্তর বলিলেন—“বৃহন্নলা ! কৌরবেরা সংখ্যায় বহুতর ; সুতরাং তাহারা ইচ্ছা অনুসারে মৎস্তদেশের ধন হরণ করুক ; কিংবা স্ত্রী ও পুরুষেরা আমাকে উপহাস করুক” ॥২৬॥

(২৪) ...নহি শক্যামি—ভা । (২৫) ...স্থিতো ভব—ভা । (২৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘সংগ্রামে ন চ কার্য্যং মে গাবো গচ্ছন্ত চাপি মে । শূত্রং মে নগরঞ্চাপি পিতৃশ্চৈব বিভেদ্যামহম্ । বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যধিকম্—প্র বা ব রা ম । (২৭) উক্ত্বাব—প্র,...ত্যক্ত্বা মানং বিসৃজ্য—ভা ।

বৃহন্নলোবাচ ।

নৈষ পূৰ্বৈঃ স্মৃতো ধৰ্ম্মঃ কৃত্রিয়স্ত পলায়নম্ ।

শ্রেয়স্তু মরণং যুদ্ধে ন ভীতস্ত পলায়নম্ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

এবমুক্ত্বা তু কোন্তেয়ঃ সোহবদ্বদ্যুত্যা রথোত্তমাং ।

তমমুখাবদ্ধাবন্তং রাজপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥

দীৰ্ঘাং বেণীং বিধুম্নানঃ সাধুরক্তে চ বাসসৌ ।

তথা তমনুধাবন্তমজ্ঞানন্তোহৰ্জুনং তদা ॥৩০॥

সৈনিকাঃ প্রাহসন্ কেচিত্তথারূপমবেক্ষ্য তম্ ।

স্বশীঘ্রমনুধাবন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য কুরবোহব্রুবন্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে রাজপুত্র ! এষ পলায়নং নাম কৃত্রিয়স্ত ধৰ্ম্মঃ, পূৰ্ব্বৈরাচাৰ্য্যৈর্ন স্মৃতঃ । অতএব তে যুদ্ধে মরণমেব শ্রেয়ঃ, কিন্তু ভীতস্ত পলায়নং পলায়নেনাশ্রয়ক্ষণমপি ন শ্রেয়ঃ ॥২৮॥

এবমিতি । এবমুক্ত্বা তু স কোন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, স্বকীয়ং রথোত্তমাদবদ্বদ্যুত্যা, দীৰ্ঘাং বেণীম্, সাধুরক্তে সমাগব্রুবর্ণে বাসসৌ বস্ত্রযুগলক্, বিধুম্নানঃ সফালয়ন্ সন্, ধাবন্তঃ তং রাজপুত্রমুত্তরম্, অমুখাবন্তং । তদা তথা তমনুধাবন্তং তমৰ্জুনম্, অজ্ঞানন্তঃ কেচিৎ সৈনিকাঃ, তমৰ্জুনম্, তথারূপমবেক্ষ্য প্রাহসন্ । কুরবস্ত তং স্বশীঘ্রমনুধাবন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য অবব্রুবন্ ॥২৯—৩১॥

এই কথা বলিয়াই কুণ্ডলধারী উত্তর ভীত হইয়া, অভিমান ও দৰ্প পরিত্যাগ করিয়া, ধনু ও বাণ ফেলিয়া দিয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রুত পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৭॥

তখন বৃহন্নল বলিলেন—“রাজপুত্র ! প্রাচীন আচাৰ্য্যেরা এই পলায়ন করাটাকে কৃত্রিয়ের ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করেন নাই ; স্মৃতরাং যুদ্ধে আপনার মরণই বরং ভাল ; কিন্তু পলায়ন করিয়া প্রাণ রক্ষা করাও ভাল নহে” ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই কুন্তীনন্দন অৰ্জুনও রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, দীৰ্ঘ বেণী এবং উজ্জ্বল বস্ত্রবর্ণ বস্ত্রযুগল সফালিত করিতে থাকিয়া ধাবনশীল উত্তরের পিছনে ধাবিত হইলেন । তিনি সেইভাবে ধাবিত হইলে, যাহারা তাঁহাকে অৰ্জুন বলিয়া জানিত না, সেইরূপ কতকগুলি সৈনিক তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া হাস্য করিতে লাগিল ; আর কোরবেরা তাঁহাকে অতিদ্রুত ধাবিত হইতে দেখিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥২৯—৩১॥

† অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩০) বিধুম্ বেণীং ধাবন্তম্—প্র । (৩১)....স্বশীঘ্রমতিধাবন্তম্—প্র ।

ক এষ বেষপ্রচ্ছন্নো ভস্মনেব হতাশনঃ ।

কিঞ্চিদস্ম তথা পুংসঃ কিঞ্চিদস্ম যথা স্ত্রিয়াঃ ॥৩২॥

স্বরূপমর্জ্জুনস্তেব ক্লীবরূপং বিভর্তি চ ।

তদেবৈতচ্ছিরোগ্রীবাং তৌ বাহু পরিঘোপমৌ ।

তদ্বদেবাস্ত্র বিক্রান্তং নায়মন্তো ধনঞ্জয়াৎ ॥৩৩॥

একঃ পুত্রো বিরাটস্ম শূন্তে সন্নিহিতঃ পুরে ।

স এষ কিল নির্ধাতো বালভাবান্ন পৌরুষাৎ ॥৩৪॥

সত্রেণ নৃং সংচ্ছন্নং চরন্তং পার্থমর্জ্জুনম্ ।

উত্তরঃ সারথিং কৃদ্ধা নির্ধাতো নগরান্বহিঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ভস্মনা প্রচ্ছন্নো হতাশন ইব, বেষণে ক্লীবনেপথ্যেন প্রচ্ছন্নঃ, এষ জনঃ কঃ । অস্ম
কিঞ্চিং রূপং পুংসো যথা, তথা, অস্ম কিঞ্চিং রূপং স্ত্রিয়া যথা তথা ॥৩২॥

সেতি । অস্ম স্বরূপম্, অর্জুনস্তেব বর্ততে ; তথা অয়ং ক্লীবরূপঞ্চ বিভর্তি ধারয়তি । এতৎ,
শিরশ্চ গ্রীবা চেতি শিরোগ্রীবম্, তদেব তাদৃশমেব ; বাহু, তৌ তাদৃশাবেব পরিঘোপমৌ ; তথা
অস্ম বিক্রান্তং বিক্রমোহপি তদেব ভবিষ্যতি । অতএবাযং ধনঞ্জয়াদন্তো ন । ষট্‌পাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥৩৩॥

এক ইতি । শূন্তে পুরে বিরাটস্ম একঃ পুত্রঃ সন্নিহিতো বিরাটেনৈব স্থাপিত ইতি চারমুখা-
দবগতমিত্যাশয়ঃ । স এষ বিরাটপুত্রঃ, বালভাবাৎ বালকতয়া স্বশক্তির্নির্গয়ানর্হত্বাৎ নগরাৎ কিল
নির্ধাতঃ ; কিন্তু পৌরুষাৎ পুরুষকারান্ন নির্ধাতঃ ॥৩৪॥

সত্রেণেতি । স এষ বিরাটপুত্র উত্তরঃ, সত্রেণ ক্লীবকৈতবেন, সংচ্ছন্নম্ আবৃতস্বরূপং

“ভস্মাচ্ছাদিত অগ্নির ন্যায় বেষান্তরে আচ্ছাদিত এ লোকটী কে ? ইহার কোন
রূপ পুরুষের ন্যায়, আবার কোন রূপ স্ত্রীলোকের ন্যায় । ॥৩২॥

ইহার আকৃতিটা অর্জুনের মতই দেখা যাইতেছে ; অথচ নপুংসকের রূপ ধারণ
করিতেছে ।। এই মস্তক ও গ্রীবা অর্জুনের মতই, বাহুযুগলও অর্জুনের মতই
পরিঘতুল্য এবং ইহার বিক্রমও অর্জুনের তুল্যই হইবে ; সুতরাং এ ব্যক্তি অর্জুন
ভিন্ন নহে ॥৩৩॥

বিরাটরাজ্যের একটী পুত্র শূন্য রাজধানীতে রক্ষিত ছিল ; সে-ই বালচাপল্যবশতঃ
রাজধানী হইতে নির্গত হইয়াছে ; কিন্তু পুরুষকারবশতঃ নহে ॥৩৪॥

(৩২)...ভস্মনীব—ঝ ব, ...ভস্মগ্বেব—রা ম । (৩৩) সারূপ্যমর্জ্জুনস্তেব—প্র বা ব রা ম,
তদেবৈতচ্ছিরো গ্রীবা—ভা । ইতঃ পরম্ ‘অমরেষিব দেবেশ্চো মাছুবেষু ধনঞ্জয়ঃ । একঃ
কোহস্মানুপাগচ্ছেদন্তো লোকে ধনঞ্জয়াৎ ॥’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ প্র বা ব রা ম ।

স নো মন্ত্যামহে দৃষ্টা ভীত এষ পলায়তে ।

তং ন্নমেষ ধাবন্তং জিম্বাক্ৰতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি স্ম কুরবঃ সর্বে বিম্বশস্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

ন চ ব্যবসিতুং কিঞ্চিদুত্তরং শরুবন্তি তে ।

ছন্নং তথা তং সত্রেণ পাণ্ডবং প্রেক্ষ্য ভারত ! ॥৩৭॥

উত্তরস্ত প্রধাবন্তমনুক্রত্য ধনঞ্জয়ঃ ।

গত্বা পদশতং তূর্ণং কেশপক্ষে পরায়ুশং ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সন্তম্, চরন্তং পার্শ্বমর্জুনম্, সারথিং কৃষ্মা নগরাবহিঃ নির্গত ইতি নুনং নিশ্চিতম্ । “সজ্জমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি মেদিনী ॥৩৫॥

স ইতি । স উত্তর এব নোহস্মান দৃষ্টা ভীতঃ সন্ এষ পলায়তে, ইতি বয়ং মন্ত্যামহে । এষ ধনঞ্জয়ঃ ধাবন্তং তমুত্তরং জিম্বাক্ৰতি গ্রহীতুমিচ্ছতি, ইতাপি নুনং নিশ্চিতম্ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে ভারত ! তে সর্বে কুরবঃ, তথা সত্রেণ ছন্নবেশেন ছন্নং তং পাণ্ডবমর্জুনং প্রেক্ষ্য, ইতি পূর্বোক্তরূপং পৃথক্ পৃথক্ বিম্বশস্তঃ পৃথ্যালোচয়ন্তোহপি, কিঞ্চিদপি উত্তরং পরকর্তব্যম্, ব্যবসিতুং নির্ধারয়িতুম্, ন শরুবন্তি স্ম । পরমধানিকাগাং ভীষ্মাদীনাং সত্যাত্ম দুৰ্যোধনাদয়স্তথা-বিধং তমর্জুনং ন প্রজহুর্দ্রিত্যাশয়ঃ । বটপাদোহয়ং প্রোকঃ ॥৩৭॥

উত্তরমিতি । ধনঞ্জয়স্ত, অনুক্রত্য অনুগম্য, তূর্ণং পদশতং গত্বা, প্রধাবন্তম্ উত্তরম্, কেশপক্ষে কেশকলাপে, পরায়ুশং ধৃতবান্ ॥৩৮॥

নিশ্চয়ই পৃথানন্দন অর্জুন ছন্নবেশে বিচরণ করিতেছিলেন, উত্তর তাঁহাকেই সারথি করিয়া নগরের বাহিরে নির্গত হইয়াছে ॥৩৫॥

এক ইহাই আমরা ধারণা করি যে, সেই উত্তরই আমাদের কাছে দেখিয়া ভীত হইয়া এই পলায়ন করিতেছে ; আর ইহাও নিশ্চয় যে, সেই উত্তর দৌড়াইতেছে এক এই অর্জুন তাহাকে ধরিবার ইচ্ছা করিতেছেন” ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! সেই কৌরবেরা সকলে সেইরূপ ছন্নবেশাবৃত অর্জুনকে দেখিয়া এইরূপ পৃথক্ পৃথক্ আলোচনা করিয়াও কোন কর্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

(৩৬) স নো মন্ত্যামহে দৃষ্টা—প্র, সেনাং মন্ত্যামহে দৃষ্টা—বা ব, ততো মন্ত্যামহে দৃষ্টা
...তইন্দ্রেনবেষ ধাবন্তম্—তা । (৩৭)...সর্বে বিম্বশস্তি—প্র, ...সর্বে বিম্বশস্ত...কিঞ্চিদর্জুনম্—
তা । (৩৮)...অতিক্রত্য—বা ব বা ম তা ।

সোহর্জ্জুনেন পরামৃষ্টঃ পর্য্যদেবয়দার্তবৎ ।

বহুলং কৃপণকৈব বিরাটশ্চ স্ততস্তদা ॥৩৯॥

উত্তর উবাচ ।

শৃণুয়াস্ত্বং হি কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! স্তমধ্যমে ! ।

নিবর্তয় রথং ক্ষিপ্রং জীবন্ ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৪০॥

শাতকুন্তশ্চ শুদ্ধশ্চ শতং নিকান্ দদামি তে ।

মণীনর্কৌ চ বৈদূর্য্যান্ হেমবন্ধান্ মহাপ্রভান্ ॥৪১॥

হেমদণ্ডপ্রতিচ্ছন্নং রথং যুক্তং হয়ত্রৈজৈঃ ।

মত্তাংশ্চ দশ মাতঙ্গান্ মুঞ্চ মাং ত্বং বৃহন্নলে ! ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তদা স বিরাটশ্চ স্ততঃ, অর্জুনেন পরামৃষ্টো ধৃতঃ সন্, আর্ন্তবদেব, বহুলং কৃপণকৈব দীনকং, পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ ॥৩৯॥

শৃণুয়া ইতি । হে কল্যাণি ! স্তমধ্যমে ! বৃহন্নলে ! ত্বং শৃণুয়াঃ, ক্ষিপ্রং রথং নিবর্তয় । যেন হি মাহুষো জীবন্ সন্, ভদ্রাণি মঙ্গলানি পশ্যতি ; যতস্তন । তেন চ পলায়নাভাবে মম্বরণ-মেবাবশস্তাবীতি ভাবঃ ॥৪০॥

শতেতি । হে বৃহন্নলে ! তে তুভ্যাম্, শুদ্ধশ্চ নির্দোষশ্চ, শাতকুন্তশ্চ স্বর্ণশ্চ, শতং নিকান্ দীনারান্, হেমবন্ধান্ স্বর্ণহুত্রগ্রথিতান্ মহাপ্রভাংশ্চ, অষ্টৌ বৈদূর্য্যান্ মণীন্, হেমদণ্ডেন স্বর্ণধ্বজেন প্রতিচ্ছন্নম্ আবৃতম্, হয়ত্রৈজৈঃ অশ্বসমূহৈযুক্তক একং রথম্, মত্তান্ দশ মাতঙ্গান্ হস্তিনশ্চ দদামি ; ত্বং মাং মুঞ্চ ॥৪১—৪২॥

এদিকে কিন্তু অর্জুন পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া, দ্রুত একশত পদ যাইয়া, ধাবনব্যাপৃত অবস্থাতেই উত্তরের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৩৮॥

অর্জুন কেশাকর্ষণ করিলে, তখন বিরাটনন্দন উত্তর পীড়িত লোকের তুল্যই কাতরভাবে বহুতর বিলাপ করিলেন ॥৩৯॥

উত্তর বলিলেন—“কল্যাণী স্তমধ্যমা বৃহন্নলা ! তুমি আমার কথা শোন, সত্তর রথ ফিরাও । কারণ, মাহুষ জীবিত থাকিয়াই মঙ্গল দেখিয়া থাকে ॥৪০॥

বৃহন্নলা ! আমি তোমাকে বিশুদ্ধ সোনার একশত মুদ্রা, স্বর্ণসূত্রগ্রথিত মহোজ্জ্বল আটটি বৈদূর্য্যমণি, স্বর্ণধ্বজসমন্বিত ও অশ্বচতুষ্টয়যুক্ত একখনি রথ এবং দশটি মত্ত হস্তী দান করিব ; তুমি আমাকে ছাড়িয়া দাও” ॥৪১—৪২॥

(৪০) অয়মংশঃ ভা নাস্তি ।...রথং শীঘ্রম্—প্র । (৪১)...হেমবন্ধান্—ভা । (৪২)...যুক্তক হয়ত্রৈজৈঃ—বা ব বা ম, হেমদণ্ডৈঃ প্রতিচ্ছন্নম্...হয়ত্রৈজৈঃ...বহুমাতঙ্গান্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাদীনি বাক্যানি বিলপন্তমচেতসম্ ।

প্রহস্তু পুরুষব্যাসো বথস্তান্তিকমানয়ৎ ।

অথৈনমব্রবীৎ পার্থো ভয়ার্তং নষ্টচেতসম্ ॥৪৩॥

যদি নোৎসহসে যোদ্ধুং কুরুভিঃ শত্রুর্কর্ষণ ! ।

এহি মে ত্বং হয়ান্ যচ্ছ যুধ্যমানস্ত শত্রুভিঃ ॥৪৪॥

প্রয়াছেতদ্রথানীকং মহালুবলরক্ষিতঃ ।

অপ্রধৃষ্যতমং ঘোরং গুপ্তং বীরৈর্মহারথৈঃ ।

যন্তা ভব নরশ্রেষ্ঠ ! যোৎসেহহং কুরুভিঃ সহ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ পুরুষব্যাসঃ পার্থোহর্জুনঃ, প্রহস্তু, প্রচুরোৎকোচদানাদীকারাদিতি ভাবঃ, এবমাদীনি বাক্যানি বিলপন্তং বিলাপভাবেন ক্রবন্তম্, অচেতসং দুর্বলচিত্তম্, অতএব ভয়ার্তম্, নষ্টচেতসম্ অচেতনপ্রায়ক্, এনমুত্তরম্, বথস্তান্তিকমানয়ৎ অব্রবীচ্চ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

যদীতি । হে শত্রুর্কর্ষণ ! যদি ত্বং কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুং ন উৎসহসে শত্রোষি, তদা এহি, শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানস্ত মে, হয়ান্হান্, যচ্ছ চালয় ॥৪৪॥

প্রতি । মহালুবলরক্ষিতস্ত ত্বম্, মহারথৈর্বীরৈঃ, গুপ্তং রক্ষিতম্, ঘোরম্, অপ্রধৃষ্যতমক্, এতৎ, রথানামনীকং সৈন্যং প্রয়াসি বথমাদায় গচ্ছ । হে নরশ্রেষ্ঠ ! ত্বং মম যন্তা সারথির্ভব, অহং কুরুভিঃ সহ যোৎসে । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্বলচিত্ত উত্তর বিলাপের স্বরে এইরূপ বাক্য সকল বলিতেছিলেন, এমন অবস্থাতেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন হাস্ত করিয়া ভয়ার্ত ও মুগ্ধপ্রায় উত্তরকে রথের নিকট আনিলেন এবং বলিলেন—॥৪৩॥

“শত্রুদমন ! আপনি যদি কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ না হন, তবে আশুন, আমিই শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব ; আপনি আমার অশ্বগুলিকে সঞ্চালন করুন ॥৪৪॥

এক আপনি আমার বাহুবলে রক্ষিত থাকিয়া, মহারথ বীরগণকর্তৃক রক্ষিত,

(৪৩) এবমাদীনি চাত্তানি...অচেতনম্ । প্রসহ—ভা । (৪৪) শত্রুভিঃ শত্রুর্কর্ষণ ।—বা ব রা ম ভা । (৪৫)...মহালুবলরক্ষিতঃ—ভা । দ্বিতীয়াঙ্কঃ পরম্ ‘মা ভৈষ্ণব রাজপুত্রাণ্য ! ক্ষত্রিয়োহসি পরস্তপ ! । কথং পুরুষশর্দূল ! শক্রমধো বিবীদসি । অহং বৈ কুরুভির্ঘোৎসে বিজ্ঞেহাসি চ তে পশুন্ । প্রবিশৈতদ্রথানীকমগ্রযুক্তং দূরাসদম্ ।’ ইতি পুনরুক্তং শ্লোকত্ৰয়মধিকং প্র বা ব রা ম । যতো হুবা নরশ্রেষ্ঠ !—প্র ভা ।

এবং ক্রবাণো বীভৎস্ববৈরাটিমপরাজিতঃ ।

সমান্ব্যস্ত মুহূর্তং তমুত্তরং ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥

তত এনং বিচেষ্টম্ভকামং ভয়পীড়িতম্ ।

রথমারোপয়ামাস পার্থঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৪৭॥ (মুখ্যকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রোহে উত্তরাংশাসনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং দৃষ্ট্বা ক্লীববেশেণ রথস্থং নরপুঙ্গবম্ ।

শমীমভিমুখং যাস্তং রথমারোপ্য চোত্তরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভরতর্ষভ ! প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং বরঃ, অতএব অপরাজিতঃ পার্থঃ পৃথাপুত্রো
বীভৎস্ববর্জুনঃ, এবং ক্রবাণঃ সন্, মুহূর্তম্, তং বৈরাটিমুত্তরম্, সমান্ব্যস্ত, ততো ভূতলাং, বিচেষ্টম্ভং
রথারোহণবিরুদ্ধে চেষ্টমানম্, অকামং রথারোহণে অনিচ্ছুং ভয়পীড়িতঞ্চ এনমুত্তরম্, রথমারো-
পয়ামাস ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে
পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তমিতি । তত্র তদানীম্, ভীষ্মদ্রোণমুখাঃ কুরুণাং সর্ষে রথিসত্তমাঃ, উত্তরং রথমারোপ্য,
শমীং যস্মিন্ পূৰ্ব্বং পাণ্ডবানামস্ত্রাণি বন্ধানি তং শমীবৃক্ষম্, অভি লক্ষ্যকৃত্য মুখং যস্মিন্

ভয়ঙ্কর ও দুৰ্জয় এই রথিসৈন্তের মধ্যে গমন করুন এবং আপনি আমার সারথি
হউন ; আমি কোরবদের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥৪৫॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! অপরাজিত যোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠ পৃথানন্দন অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া,
বিরাটপুত্র উত্তরকে কিয়ৎকাল আশ্বস্ত করিয়া ভূতল হইতে ঐ উত্তরকে রথে
আরোহণ করাইলেন ; ভয়ার্ত্ত উত্তর কিন্তু সে রথারোহণের বিরুদ্ধে চেষ্টা করিতে-
ছিলেন এবং তাহাতে অনিচ্ছুক ছিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৬)...মুহূর্তং তু উত্তরম্—ভা । (৪৭)...তমসা ভয়পীড়িতম্—ভা । *...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’
—প্র, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)...ক্লীববেশেন চরন্তং পার্থমর্জুনম্—প্র ।

ভীষ্মদ্রোণমুখাস্তত্র কুরুণাং রথিসত্তমাঃ ।

বিক্রান্তমনসঃ সর্বৈ ধনঞ্জয়কৃতাস্তয়াং ॥২॥ (যুথকম্)

তানবেক্ষ্য হতোঃসাহানুংপাতানপি চাভুতান্ ।

গুরুৰ্ধ্বভূতাং শ্রেষ্ঠো ভারবাজোহভ্যভাষত ॥৩॥

চণ্ডাশ্চ বাতাঃ সংবাস্তি ক্রুক্ষাঃ শৰ্করবমিণঃ ।

ভস্মবর্ণপ্রকাশেন তমসা সংবৃতং নভঃ ॥৪॥

কুরুবর্ণাশ্চ জলদা দৃশ্যন্তেহভুতদর্শনাঃ ।

নিঃসরন্তি চ কোশেভ্যঃ শস্ত্রানি বিবিধানি চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা যাস্তম্, রথস্বম্, ক্রীদবেষণে বিশিষ্টম্, তং নরপুংসং দৃষ্টা, ধনঞ্জয়কৃতাস্তয়াং
বিক্রান্তমনসঃ অস্থিরচিত্তা আসন্নিত শেখঃ ॥১—২॥

তানিতি । ধ্বভূতাং শ্রেষ্ঠো ভারবাজো গুরুদ্রোণঃ, তান্ ভীষ্মাদীন, হতোঃসাহান্, অভুতান্,
উৎপাতানপি চ অবেক্ষ্য অভ্যভাষত ॥৩॥

চণ্ডা ইতি । চণ্ডাঃ প্রবলাঃ, ক্রুক্ষাঃ কৰ্কশাঃ, শৰ্করবমিণঃ প্যাণরণেবুদাহিনশ্চ, বাতাঃ সংবাস্তি ।
তথা নভ আকাশক, ভস্মনো বর্ণন্তেব প্রকাশো যন্ত তেন ভস্মবদ্প্রসরবর্ণেনেত্যর্থঃ, তমসা অন্ধকারেন
সংবৃতং ব্যাপ্তম্ ॥৪॥

কুরুতি । জলদা মেঘাঃ, অভুতদর্শনা কুরুবর্ণাশ্চ দৃশ্যন্তে । মেঘানাম্ প্রস্রবণ এব স্বাভাবিক
ইতি ভাবঃ । বিবিধানি শস্ত্রানি চ স্রবমেব কোশেভ্যো নিঃসরন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন নপুংসকবেষধারী সেই নরশ্রেষ্ঠ, উত্তরকে রথে
উঠাইয়া নিজেও রথে উঠিয়া সেই শমীবৃক্ষের অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ;
ইহা দেখিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবপক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা সকলে অর্জুনের ভয়ে
অস্থির হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

তখন ধর্ম্মরথশ্রেষ্ঠ ভারবাজগোত্র দ্রোণাচার্য্য তাঁহাদিগকে হতোঃসাহ দেখিয়া
এবং অভুত উৎপাত সকল লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—॥৩॥

“প্রচণ্ড, কুরু প্যাণরণেবুদাহী বায়ু বহিত হইতেছে এবং আকাশটা ভস্মের স্রায়
ধূসরবর্ণ অন্ধকারে ব্যাপ্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৪॥

মেঘগুলিকে অভুতাকৃতি ও কুরুবর্ণ দেখা যাইতেছে এবং নানাবিধ অস্ত্র আপনা-
আপনিই কোষ হইতে পড়িয়া যাইতেছে ॥৫॥

(২)...রথিসত্তমাঃ—প্র ভা, ...রথিনাং বয়াঃ—বাব । (৩) গুরুঃ শব্দভূতাং শ্রেষ্ঠঃ—প্র ।

(৪)...শৰ্করকর্ম্মিণঃ—ভা । (৫) পূর্বাঙ্কঃ প্র নাস্তি ।

শিবাশ্চ নিনদন্ত্যেতা দীপ্তায়াং দিশি দারুণাঃ ।

হয়াশ্চাশ্রুণি মুঞ্চন্তি ধ্বজাঃ কম্পন্ত্যকম্পিতাঃ ॥৬॥

যাদৃশান্নত্ৰ রূপাণি সংদৃশ্যন্তে বহুনি চ ।

যত্না ভবন্তস্তিষ্ঠন্তু সাধবসং সমুপস্থিতম্ ॥৭॥

রক্ষধ্বমপি চাত্মানং ব্যূহধ্বং বাহিনীমপি ।

বৈশসঞ্চ প্রতীক্ষধ্বং রক্ষধ্বঞ্চাপি গোধনম্ ॥৮॥

এষ বীরো মহেষ্वासঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

আগতঃ ক্লীববেশেন পার্থো নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৯॥

নদীজ ! লক্শেশবন্যারিকেতুর্নগ'হ্রয়ো নাম নগারিসূনুঃ ।

এষোহঙ্গনাবেমধরঃ কিরীটী জিহ্বা বয়ং নেঘ্যতি চান্ত গা ৭ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শিবা ইতি । এতা দারুণাঃ শিবাঃ শৃগালাশ্চ, দীপ্তায়াং দাহোজ্জ্বলায়াং দিশি নিনদন্তি । হয়া অশ্বাশ্চ অশ্রুণি মুঞ্চন্তি ; ধ্বজাশ্চ অকম্পিতা অসঞ্চালিতাঃ সন্তোহপি কম্পন্তি কম্পন্তে ॥৬॥

যাদৃশানীতি । অত্র যাদৃশানি বহুনি রূপাণি দুর্লক্ষণানি সংদৃশ্যন্তে, তেষু চ ভবন্তঃ, যত্না ভয়নিবারণায় যত্নবন্তঃ সন্তুষ্টিষ্ঠন্তু । যেন হি সাধবসং ভয়মুপস্থিতম্ ॥৭॥

রক্ষধ্বমিতি । হে বীরাঃ ! ব্যূহমাাত্মানমপি চ রক্ষধ্বম্, বাহিনীমপি ব্যূহধ্বম্ । বৈশসং মহামারীঞ্চ প্রতীক্ষধ্বম্, অপহৃতং গোধনঞ্চাপি রক্ষধ্বম্ ॥৮॥

সর্বেষাং হেতুমাহ—এষ ইতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরশ্চ, এষ পার্থোহর্জুনঃ, ক্লীববেশেনাগতঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ; তদ্বদাকৃতিসাহসয়োদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

এই ভয়ঙ্কর শৃগালগণ প্রজ্বলিত দিকে রব করিতেছে ; অশ্বগণ অশ্রু মোচন করিতেছে এবং ধ্বজগুলি সঞ্চালিত না হইয়াও কাঁপিতেছে ॥৬॥

এক্ষণে যেরূপ বহুতর দুর্লক্ষণ দেখা যাইতেছে, তাহাতে আপনারা ভয়নিবারণের জন্ত যত্নবান হইয়া থাকুন ; ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৭॥

বীরগণ ! আপনারা আত্মরক্ষা করুন, সৈন্তের ব্যূহ রচনা করুন, মহামারীর প্রতীক্ষা করুন এবং অপহৃত গোধন রক্ষা করুন ॥৮॥

কারণ, মহাধনুর্ধর ও সকল অস্ত্রধারি-শ্রেষ্ঠ মহাবীর অর্জুনই এই নপুংসকবেশে আসিয়াছেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৬)...নিনদন্ত্যেতে—ভা, দীপ্তাত্মা দিশি—বা । (৭) অদৃশ্যান্নত্ৰ...স্ববহুতপি । যত্নবন্ত-স্তিষ্ঠন্তু মহাব্যুপস্থিতম্—ভা । (৮)...বাহিনীমিতঃ । বৈশসং বা পরীক্ষধ্বম্—প্র, ...তদনঞ্চ প্রতীক্ষধ্বম্—ভা । (১০) এষ শ্লোকঃ প্র ভা নাস্তি ।

স এষ পার্থো বিক্রান্তঃ সবাসাচী পরস্তপঃ ।

নাযুঞ্জেন নিবর্তেত সর্কৈরপি স্ত্রাস্ত্রৈঃ ॥১১॥

ক্লেশিতশ্চ বনে শূরো বাসবেন চ শিক্তিতঃ ।

অমৰ্ষবশমাপমো বাসবপ্রতিমো যুধি ।

নেহাস্ত প্রতিযোদ্ধারমহং পশ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাধান্ত্যন্তীকং সখোধ্য ব্রবীতি—নদীজৈতি । নদ্যা গঙ্গায়্য জায়ত ইতি নদীজো ভীষ্মঃ । উ
অয়মিতি সঙ্কো বয়ম্ । তেন চ, উ হে নদীজ ! ভীষ্ম ! লঙ্কেশো রাবণস্তস্ত বনঃ তস্ত অরিহনুমান
কেতো ধ্বজে যন্ত সঃ, নগস্ত অৰ্জুনাথ্যবৃক্ষস্ত আশ্রয় ইব আশ্রয়ো নাম যন্ত সঃ, নগান্য
পৰ্বতানামরিঃ পক্ষচ্ছেদকতয়া শত্রুরিঙ্গস্তস্ত স্তম্ভঃ পুত্রঃ, অঙ্গনাবেষধরঃ স্ত্রীনপুংসকবেষধারী, এষঃ
অয়ং সঃ, কিরীটী তৃতীয়পাণ্ডবঃ, অস্ত বো যুমান্ জিত্বা চ, গা নেস্ততি, নাম ইতি সস্তাবয়ামি,
অধ্বিতীয়বীরত্বাদিতি ভাবঃ । হনুমতো রাবণবননাশনস্ত রামায়ণে দ্রষ্টব্যম্ । “বিজয়ন্ত ধ্বজস্থ
নাদান্ মোক্ষ্যামি দারুণান্ । শত্রুণাং তে প্রাণহরান্ সৃণু যেন হনিষ্যথ ॥” ইতি বনপর্বোক্ত-
হনুমৎচন্দান্দৰ্জুনস্ত কপিধ্বজম্ । “শৈলবৃক্ষো নগাবগো” ইত্যুভয়ত্রাপামরঃ । “উ সযুঙ্কো
কৃষোক্কো চ শত্ৰুবাচী অনবায়ম্” ইতি বিধিঃ । নচ উ অয়মিতি স্থিতৌ “ওদন্তা—” ইত্যাদিনা
প্রকৃতিনিয়মাৎ বয়মিতি ন স্তাদিতি চেৎ সমানস্বর এব তৎপ্রকৃতিনিয়মাৎ কাত্ত্বপরিশিষ্টটীকায়াং
গোপীনাথেন তথৈবোক্তত্বাৎ । অথ তথাপি অয়ম্ এষ ইতি একার্থয়োবিদমেতচ্ছক্কয়োঃ প্রয়োগাৎ
পুনরুক্তিরিতাপি ন বাচ্যম্, “ইদমেতদদঃশব্দান্তচ্ছক্কসমানার্থতয়া বিধেয়া এব ভবিতুং শূক্ৰাঃ” ইতি
সাহিত্যদর্পণে বিশ্বনাথোক্তেঃ অত্র ইদংশব্দস্ত তচ্ছক্কার্থত্বাৎ । তথা চোক্তরামচরিতেহপি “অয়মসৌ
জনস্থানপশ্চিমতঃ” ইত্যাদি । এতেন “যং জিত্বা বো যুমান্ গা ধেনুর্নেস্ততি, তং দুগ্ধোদনম্ অব
পালয়” ইতি নীলকণ্ঠাদীন্যং প্রাচ্যং ব্যাখ্যানং হেয়ম্, বহুপদাধ্যাহারাৎ দুগ্ধোদনসাপ্রাকরনিকত্বাৎ
তন্মাত্ররক্ষণোক্তেরযুক্তত্বাচ্চেতি স্থধীতির্ভাব্যম্ ॥১০॥

স ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমী, সবাসাচী পূর্ববস্থাখ্যানাদুভাত্যামেব হস্তাত্যাং বাণক্শপী
পরস্তপশ্চ, স এষ পার্থঃ, সর্কৈঃ স্ত্রাস্ত্রৈরপি সহ অযুঞ্জেন ন নিবর্তেত ॥১১॥

গঙ্গানন্দন ! কপিধ্বজ, বৃক্ষবিশেষতুল্যানামা, ইন্দ্রপুত্র ও নপুংসকবেষধারী এই
সেই অৰ্জুন আজ আপনাদিগকে জয় করিয়া গরু লইয়া যাইবেন—ইহাই আমি
ধারণা করি ॥১০॥

বিক্রমশালী, সবাসাচী ও পরস্তপ এই সেই অৰ্জুন সকল দেবাসুরগণের সহিতও
যুদ্ধ না করিয়া নিবৃত্ত হইবেন না ॥১১॥

(১১)---সবাসাচী ধনঞ্জয়ঃ । যুদ্ধে নিবর্তিতে নাযং সর্কৈরপি মরুদগণৈঃ—তা । (১২)
তৃতীয়াঃ তা নাতি ।

মহাদেবোহপি পার্থেন ক্ষয়তে যুধি তোষিতঃ ।

কিরাতবেশপ্রচ্ছন্নো গিরৌ হিমবতী প্রভুঃ ॥১৩॥

কর্ণ উবাচ ।

সদা ভবান্ ফাল্গুনস্ত গুণৈরশ্বান্ বিকথতে ।

ন চার্জুনঃ কলা পূর্ণা মম দুৰ্য্যোধনস্ত বা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্লেপিত ইতি । কিঞ্চ দুৰ্য্যোধনে বনে ক্লেপিতঃ, অতএব অমৰ্ষবশমাপন্নঃ অতীকরুদ্ধ ইত্যর্থঃ, স্বর্গে বাসবেন ইন্দ্রেণ শিক্ষিতশ্চ, অতএব যুধি বাসবপ্রতিম এব শূরঃ সংবৃত্তঃ । অতএব হে কৌরবাঃ! অহম্, ইহ সেনায়াম্, অস্ত অৰ্জুনস্ত প্রতিযোদ্ধারং ন পশ্যামি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

মহেতি । পার্থেন অৰ্জুনে, হিমবতি গিরৌ, যুধি, কিরাতবেশেন প্রচ্ছন্ন আবৃতশরূপঃ, প্রতুর্জগন্নিস্তা মহাদেবোহপি তোষিতঃ ক্ষয়তে । তৎপাপ্তপতাস্রলাভদসাবজয়া এবোতি ভাবঃ ॥১৩॥

সদেতি । ভবান্, ফাল্গুনস্চাৰ্জুনস্ত গুণৈঃ, অশ্বান্ সৰ্ভৈব বিকথতে স্নানবৈপরীত্যেন নিন্দতি । কিঞ্চ অৰ্জুনঃ, মম দুৰ্য্যোধনস্ত বা, পূর্ণা একা কলা ষোড়শভাগৈকভাগোহপি ন ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—৭॥ বৈশসং বৈরং যুদ্ধে কদনং বা ৮—১০॥ নদীজ্যেতি । হে নদীজ ! গাঙ্গেয় ! হে ভীষ্ম ! লঙ্কেশস্ত রাবণস্ত বনং তস্তারিমাশকো হনুমান্ সঃ কেতুধ্বজো যস্ত সঃ লঙ্কেশবনারিকতুঃ, নগো বৃক্ষস্তদাহ্বয়ঃ বৃক্ষনামা, নামেতি বিতর্কে নিশ্চিতং বা অৰ্জুন ইত্যর্থঃ । “শৈলবৃক্ষো নগাবগো” ইত্যমরঃ । নগারিরিক্তস্তস্ত নৃহঃ, এষঃ অঙ্গনাবেষধরঃ কিরীটী এতন্নামা যং জিহ্বা বো যুয়াকং গাঃ ধেনুঃ নেহতি তং দুৰ্য্যোধনম্ অব পালয় ॥১০—১৩॥ কলা ষোড়শোংশঃ পূর্ণঃ কৃৎনঃ ॥১৪—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ৩৬॥

ইনি বনে কষ্ট পাইয়াছেন ; সুতরাং অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছেন এবং স্বর্গে ইন্দ্র ইহাকে শিক্ষা দিয়াছেন ; অতএব ইনি যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্যই বীর হইয়াছেন ; অতএব হে কৌরবগণ ! আমি এই সৈন্যমধ্যে ইহার প্রতিযোদ্ধা দেখিতে পাইতেছি না ॥১২॥

শুনিতে পাই—অৰ্জুন নাকি হিমালয়পর্বতে কিরাতবেশধারী জগৎপ্রভু মহাদেবকেও যুদ্ধে সঙ্কষ্ট করিয়াছেন” ॥১৩॥

কর্ণ বলিলেন—“আপনি অৰ্জুনের গুণ বলিয়া সর্বদাই আমাদের নিন্দা করিয়া থাকেন ; কিন্তু অৰ্জুন—আমার বা দুৰ্য্যোধনের বোল ভাগের এক ভাগও পূরা নহে” ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

যদ্যেষ পার্থো রাধেয় ! কৃতং কার্যং ভবেন্মম ।

জ্ঞাতাঃ পুনশ্চরিত্যস্তি দাদশান্যান্ হি বৎসরান্ ॥১৫॥

তথৈব কশ্চিদেবান্যঃ ক্লীববেষণে মানবঃ ।

শরৈরেনং হুনিশিতৈঃ পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ ক্রবতি তদাক্যং ধার্তরাষ্ট্রে পরম্পর ! ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কূপো দ্রোণিঃ পৌরুষং তদপূজয়ন্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বাণি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে অৰ্জুনপ্রশংসায়াম্ ষট্টিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদ্যতি । হে রাধেয় ! কর্ণ ! এষ যদি পার্থোহৰ্জুন এব ভবেৎ, তদা মম কার্যমুদ্ভেদ্যং কৃতং ভবেৎ । হি যস্যং, ইৎ জ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ, পুনরন্তান্ দাদশ বৎসরান্, চরিত্যস্তি বন ইতি শেষঃ, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসমাপ্তেরিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথেনি । অথ পক্ষান্তরে, এষ যদি ক্লীববেষণে বিশিষ্টঃ অন্তঃ কশ্চিৎমানবো ভবেৎ, তদা এনং হুনিশিতৈঃ শরৈঃ ভূতলে পাতয়িষ্যামি ॥১৬॥

তস্মিন্ধিতি । হে পরম্পর ! জনমেজয় ! তস্মিন্ ধার্তরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনে, তৎ বাক্যম্, ক্রবতি সতি, ভীষ্মো দ্রোণঃ কূপো দ্রোণিবৎখামা চ, তৎ পৌরুষং পুরুষকারসম্বন্ধিবাক্যম্, অপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বাণি গোহরণে

ষট্টিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“কর্ণ ! এই ব্যক্তি যদি অৰ্জুন হয়, তবে আমার কার্য্য সিদ্ধ হইয়াছে । কারণ, পাণ্ডবগণকে জানিতে পারায় উহারা আবারও অপর বার বৎসর বনে বিচরণ করিবে ॥১৫॥

পক্ষান্তরে এ ব্যক্তি যদি নপুংসকবেশধারী অন্ত কোন লোক হয়, তবে আমি নিশিত বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরম্পর রাজা ! দুৰ্য্যোধন তখন সেইরূপ বাক্য বলিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, কূপ ও অশ্বখামা তাঁহার সেই পৌরুষবাক্যের প্রশংসা করিলেন ॥১৭॥

(১৭)....ক্রবতি কোববো...পরম্পরে—তা । • ‘...ষট্টিংশোহধ্যায়ঃ’—এ, ‘...একোনচত্বা-
বিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা য ।

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাং শমীমুপসংগম্য পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।

‘স্বকুমারং সমাজ্জায় সংগ্রামে নাতিকোবিদম্ ॥১॥

সমাদিকৌ ময়া ক্ষিপ্ৰং ত্বং ধনুষ্যবতারয় ।

নেমানি হি ত্বদীয়ানি সোঢ়ুং শক্ষ্যন্তি মে বলম্ ॥ ২ ॥

ভারং বাপি গুরুং বোঢ়ুং কুঞ্জরং বা প্রমদিতুম্ ।

মম বা বাহুবিক্ষেপং শক্রনিহ বিজেষ্যতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাদ্ভুমিঞ্জয়ারোহ শমীমেতাং পলাশিনীম্ ।

অস্ত্যাং হি পাণ্ডুপুত্রাণাং ধনুষি নিহিতান্যত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । পার্থোহর্জুনঃ, তাং শমীং শমীবৃক্ষমুপসংগম্য, বৈরাটিমুত্তরম্, স্বকুমারং কোমলম্, সংগ্রামে নাতিকোবিদং নাতিবিচক্ষণম্, সমাজ্জায় দেহদর্শনাং তৎকাতরোক্তেরেব চ বিজ্ঞায় অব্রবীৎ ॥১॥

সমিতি । হে উত্তর ! ময়া সমাদিকষ্টম্, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব ধনুষি অবতারয় । হি যস্মাৎ, ত্বদীয়ানি ইমানি ধনুষি মে বাহুর্বার্হলং সোঢ়ুম্, গুরুং ভারং বিশালনারাচাদিক্ষেপযোগ্যতাং বাপি বোঢ়ুম্, কুঞ্জরং হস্তিনম্, প্রমদিতুং বাণানাং সাতিশয়বেগসম্পাদনেন বিদারয়িতুম্, ইহ সংগ্রামে, শক্রং বিজেষ্যতো মম, বাহুবিক্ষেপং বাহুভ্যাং বিশেষাকর্ষণং বা সোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তি, অদৃঢ়ত্বাদিতি সর্বত্রাশয়ঃ ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অর্জুন সেই শমীবৃক্ষের নিকটে যাইয়া উত্তরকে কোমলদেহ এবং যুদ্ধে অনতিবিচক্ষণ বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—৥১॥

“রাজপুত্র ! আপনি আমার আদেশে সত্বর এই ধনুগুলিকে নামান । কারণ, আপনার এই ধনুগুলি আমার বাহুবল সহ্য করিতে পরিবে না, কিংবা গুরুতর ভার বহন করিতে বা বিপক্ষের হস্তী বিদারণ করিতে সমর্থ হইবে না এবং আমি যখন যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিতে থাকিব, তখন আমার বাহুবিক্ষেপও সহ্য করিতে পারিবে না ॥২—৩॥

(১)....স্বকুমারং সমাজ্জাতম্—প্র ভা । (২)....ধনুষ্যবহরোত্তর !—বা ব রা ম,....ধনুষ্যাহর চোত্তর !...ভা,....নেমানীহ—প্র । (৩)....কুঞ্জরাশ্বান্ প্রমদিতঃ—বা,....কুঞ্জরাশ্বান্ প্রমদিতুম্—ভা । (৪)....ধনুষ্যবহিতান্যত—ভা ।

যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত বীভৎসোর্যময়োস্তথা ।

ধ্বজাঃ শরাশ্চ শূরাণাং দিব্যানি কবচানি চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

অত্র চৈব মহাবীৰ্য্যং ধনুঃ পার্থস্ত গাণ্ডিবম্ ।

একং শতসহস্রেন সন্মিতং রাষ্ট্রেবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ব্যায়ামসহমত্যাগ্ৰং তৃণরাজসমং মহৎ ।

সৰ্ব্বায়ুধমহামাত্রং শত্রুসংবাধকারকম্ ॥৭॥

স্ববর্ণবিকৃতং দিব্যং শ্লক্ষ্মমায়াতমত্রণম্ ।

অলং ভারং গুরুং বোঢ়ুং দারুণং চারুদর্শনম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে ভূমিকেশ ! উত্তর ! অমেতাং পলাশিনীং নিবিড়পাত্ৰাং শমীম্ আরোহ । হি যস্মাৎ, অস্তাং শম্যাম্, পাণ্ডুপুত্রাণাং ধনুঃ, উতশবঃ পাদপুংগবে, যুধিষ্ঠিরস্ত, ভীমস্ত, বীভৎসোর্যজুনস্ত, তথা যময়োনিকূলসহদেবয়োশ্চ, এতেষাং শূরাণাম্, ধ্বজাঃ, শরাশ্চ, দিব্যানি কবচানি চ নিহিতানি তৈরেব স্থাপিতানি ॥৫—৬॥

অত্রোক্তি । একমপি, শতসহস্রেন ধনুযাং লক্ষেন সন্মিতং তুলাম্, তৎকার্যকারিত্বাদিতি ভাবঃ, রাষ্ট্রেবর্দ্ধনং বিপক্ষবিজয়িত্বাং রাজ্যবর্দ্ধকম্, ব্যায়ামসহম্ অবিরতাকর্ষণসহম্, অত্যাগ্ৰম্ অতিভয়ঙ্করম্, তৃণরাজসমং তালবৃক্ষতুলাম্, মহৎ বিশালম্, “তৃণরাজ্যহ্ময়স্তালঃ” ইত্যমরঃ, সৰ্ব্বৈষাণ্ডধেযু মध्ये মহামাত্রং প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানেন স্তাদারোহকসমুদ্ধয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ, শত্রুগণং সংবাধস্ত সম্পীড়নস্ত কারকম্, স্ববর্ণৈনিবেশিতস্বর্ণবিন্দুভিবিবিকৃতম্ অস্তরূপীকৃতম্, দিব্যমলৌকিকম্, শ্লক্ষ্মং মন্থনম্, আয়তং দীর্ঘম্ অত্রণং কীটকতাদিরহিতম্, গুরুং ভারং বোঢ়ুম্ অলং সমর্থম্, দারুণং দৃঢ়মপি চারুদর্শনম্, মহাবীৰ্য্যং সারবত, গাণ্ডিবং নাম পার্থস্ত অজুনস্ত ধনুঃ, অত্র শমীবৃক্ষে বর্জিত ইতি শেষঃ ॥৬—৮॥

অতএব রাজপুত্র ! আপনি এই নিবিড়পত্রযুক্ত শমীবৃক্ষে আরোহণ করুন । কারণ, এই বৃক্ষে পাণ্ডবগণের ধনুগুলি স্থাপিত রহিয়াছে এবং যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—এই সকল মহাবীরের ধ্বজ, বাণ ও দিব্য কবচ সকল রক্ষিত আছে ॥৫—৬॥

অর্জুনের সারবান্ গাণ্ডিবধনু এই বৃক্ষে রহিয়াছে ; উহা একখানি হইলেও শত-সহস্র ধনুর তুল্য রাজ্যবর্দ্ধকারী, অত্যন্ত আকর্ষণসহ, অতিভীষণ, তালবৃক্ষের স্তায় বিশাল, সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের উৎপীড়ক, স্বর্ণবিন্দুর্ধাচিত, দিব্য, মন্থন, দীর্ঘ, অক্ষত, গুরুতর ভার বহন করিতে সমর্থ, দৃঢ় ও সুন্দর ॥৬—৮॥

(৬) অত্র চৈতন্যাবীৰ্য্যম্—বা ব বা ম । (৭) ব্যায়ামসহমত্যর্থম্—বা ব বা ম,...
সংবাধকারকম্—অ ।

তাদৃশাশ্চেব সৰ্ব্বাণি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত যময়োশ্চ তথোত্তর ! ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

অগ্নিন্ বৃক্ষে কিলোদ্বজ্জং শরীরমিতি নঃ শ্রুতম্ ।

তদহং রাজপুত্রঃ সন্ স্পৃশেয়ং পাণিনা কথম্ ॥১০॥

নৈবংবিধং ময়া যুক্তমালকুং ক্ষত্রযোনিনা ।

মহতা রাজপুত্রেণ মন্ত্ৰব্রতবিদা সদা ॥১১॥

স্পৃষ্টবস্তুং শরীরং মাং শাবং ব্যাধিমিবাস্তিচিম্ ।

কথমব্যবহার্য্যং বৈ কুর্বাথাস্তং বৃহন্নলে ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তথা, হে উত্তর ! যুধিষ্ঠিরস্ত, ভীমস্ত, যময়োঁনকুলসহদেবয়োঁশ্চ, সৰ্ব্বাণি ধনুঁবি, তাদৃশাশ্চেব গাণ্ডীবতুল্যাশ্চেব, বলবন্তি দৃঢ়ানি চ । তানি চাত্ত বর্জ্যে ॥৯॥

অগ্নিমিতি । অগ্নিন্ বৃক্ষে, একং শরীরং কিল উদ্বজ্জমন্তীতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ । অহং রাজপুত্রঃ সন্ পাণিনা তৎ কথং স্পৃশেয়ম্ ॥১০॥

নেতি । ক্ষত্রযোনিনা ক্ষত্রিয়জাভেন, সদা মন্ত্ৰব্রতবিদা, অতএব মহতা প্রশস্তেন রাজপুত্রেণ ময়া, এবংবিধমপবিজ্ঞং বস্তু, আলকুং অষ্টং ন যুক্তম্ ॥১১॥

স্পৃষ্টেতি । হে বৃহন্নলে ! ত্বম্, শাবং শবসম্বন্ধি শরীরং স্পৃষ্টবস্তুম্, অতএব ব্যাধিমিব অস্তিচিম্, কথম্, অব্যবহার্য্যম্ অস্পৃশ্যং কুর্বাথাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতি ॥১॥ অবহর অবতারয় ॥২॥ বাহুবিক্ষেপং সোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তীতি সধকঃ । ভূমিজয় ! হে উত্তর ! পশাশিনীং বহুপত্রবতীম্ ॥৩—৬॥ ত্বগরাজস্তালস্তৎসমম্ । মহা-

রাজপুত্র ! আর যুধিষ্ঠির, ভীম নকুল ও সহদেবের ধনুগুলিও এই বৃক্ষে রহিয়াছে ; সে সকল ধনুও গাণ্ডীবধনুর তুল্যই সারবান্ ও দৃঢ়” ॥৯॥

উত্তর বলিলেন—“এই বৃক্ষে একটা মৃতশরীর বদ্ধ রহিয়াছে ; ইহা আমাদের শুনা আছে ; সুতরাং আমি রাজপুত্র হইয়া হস্তদ্বারা তাহা কি করিয়া স্পর্শ করিব ? ॥১০॥

আমি ক্ষত্রিয়জাতি, সর্বদা মন্ত্ৰ ও ব্রত জানি, বিশেষতঃ রাজপুত্র ; সুতরাং প্রশস্ত লোক ; অতএব এইরূপ বস্তু স্পর্শ করা উচিত নহে ॥১১॥

(৯)...বীভৎসোর্ধময়োঁতথা—বা ব রা মা । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ প্র বা ব রা ম ।

(১১)...যুক্তমালকুং—ভা, ...মন্ত্ৰব্রতবিদা—বা ব রা ম । (১২)...শববাহমিবাস্তিচিম্ । কথং বা ব্যবহার্য্যং বৈ—বা ব রা ম ।

বৃহন্নলোবাচ ।

ব্যবহার্য্যশ্চ রাজেন্দ্র ! শুচিশ্চৈব ভবিষ্যসি ।

ধনুংযোতানি মা ভৈস্বঃ শরীরং নাত্ৰ বিগ্ধতে ॥১৭॥

দায়াদং মৎস্তরাজশ্চ কূলে জাতং মনস্বিনম্ ।

কথং ত্বাং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কারয়েয়ং নৃপাত্মজ ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স পার্থেন রথাৎ প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী ।

আরুরোহ শমীবৃক্ষং বৈরাট্রিবশন্তদা ॥১৫॥

তমগ্নশাসচ্ছত্রয়ো রথে তিষ্ঠন্ ধনঞ্জয়ঃ ।

অররোপয় বৃক্ষাগ্রাঙ্কনুংযোতানি মা চিরম্ ।

পরিবেষ্টনমেতেষাং ক্ষিপ্ৰকৈব ব্যপানুদ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাবেতি । হে রাজেন্দ্র ! ত্বং মা ভৈঃ যেন হি এতানি ধনুবি, অত্র শরীরং ন বিগ্ধতে ।
অতএবৈতৎস্পর্শাদপি ত্বং ব্যবহার্য্যঃ স্পৃশ্যঃ শুচিশ্চ ভবিষ্যসি ইত্যসি ॥১৩॥

দায়াদমিতি । হে নৃপাত্মজ ! মৎস্তরাজশ্চ দায়াদং বংশধরম্, কূলে সত্ত্বংশে জাতং মনস্বিনক
জাম্, কথমহং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কারয়েয়ম্ ॥১৪॥

এবমিতি । পার্থেনাঙ্কনেন এবমুক্তঃ, অবশঃ পুনরপি বশপ্রয়োগসম্ভবাত্ পরাধীনঃ, কুণ্ডলী
কর্ণকুণ্ডলধারী, স বৈরাট্রিক্তরঃ, তদৈব রথাৎ, প্রস্কন্দ্য অবগন্তুতা, শমীবৃক্ষমারোহ ॥১৫॥

তমিতি । শত্রুয়ঃ শত্রুহন্তা ধনঞ্জয়স্ত রথে তিষ্ঠন্তেব, তমুত্তরম্, অগ্নিশাসৎ উপাধিশত্ । হে
রাজপুত্র ! বৃক্ষাগ্রাৎ এতানি ধনুবি অবরোপয়, মা চিরং ন বিলম্বয । ক্ষিপ্ৰকৈ এতেষাং পরি-
বেষ্টনম্, ব্যপানুদ অপসারয় । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

এই মৃতদেহ স্পর্শ করিলে, আমি ব্যাধের জ্বায় অপবিত্র হইয়া যাইব ; সুতরাং
বৃহন্নলা ! তুমি আমাকে কি করিয়া অস্পৃশ্য করিতে পার ? ॥১২॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; এ গুলি ধনু ; এ
বৃক্ষে মৃতদেহ নাই ; সুতরাং আপনি এ গুলি স্পর্শ করিলে স্পৃশ্য ও পবিত্র হই
থাকিবেন ॥১৩॥

রাজপুত্র ! আপনি মৎস্তরাজের পুত্র, সংকূলে জন্মিয়াছেন, বিশেষতঃ উদারচেতা ;
অতএব আপনাকে আমি কেন নিন্দিত কৰ্ম্ম করাইব ?” ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জ্জুন এইরূপ বলিলে, পরাধীন ও কুণ্ডলধারী উত্তর
তখনই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শমীবৃক্ষে আরোহণ করিলেন ॥১৫॥

(১৩)....মা ভৈবীঃ—তা । (১৪)....বংশধিনম্...নৃপাত্মজম্—তা । (১৫)....স ত্ব বৃক্ষম্—তা ।

(১৬) বিতীরাঙ্ক তা নাত্ৰি ।

সোহপহৃত্য মহাহাঁণি ধনুংষি পৃথুবক্ষসাম্ ।
 পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য সমুপানয়ৎ ॥১৭॥
 তথা সন্নহনান্বেষাং পরিমুচ্য সমস্ততঃ ।
 অপশ্যদৃগাণ্ডিবং তত্র চতুর্ভিরপরৈঃ সহ ॥১৮॥
 তেষাং বিমুচ্যমানানাং ধনুষামর্কবর্চসাম্ ।
 বিনিশ্চেকঃ প্রভা দিব্যা গ্রহাণামুদয়েষ্বিব ॥১৯॥
 স তেষাং রূপমালক্য ভোগিনামিব জুস্ততাম্ ।
 হৃষ্টরোমা ভয়োদ্বিগ্নঃ ক্রণেন সমপণ্ডত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স উত্তরঃ, পৃথুবক্ষসাং বিশালবক্ষসাং পাণ্ডবানাম্, মহাহাঁণি মহামূল্যানি ধনুঃষি; অপহৃত্য অবত্যাগ্য, পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য, অর্জুনাস্তিকং সমুপানয়ৎ ॥১৭॥

তথেন্তি । তথা, সমস্ততঃ সর্বতঃ, এষাং ধনুষাম্, সন্নহনানি বন্ধনানি পরিমুচ্য, তত্র সমবায়ে অপরৈশ্চতুর্ভির্হৃতিঃ সহ গাণ্ডিবমপশ্যৎ ॥১৮॥

তেষামিতি । বিমুচ্যমানানাম্, অর্কবর্চসাং সূর্য্যতুল্যতেজসাং তেষাং ধনুষাম্, দিব্যাঃ প্রভাঃ, উদয়েষু উদয়কালেষু গ্রহাণাং প্রভা ইব বিনিশ্চেকঃ ॥১৯॥

স ইতি । স উত্তরঃ, জুস্ততাঃ জুস্তমাণানাং জুস্তাকালে গাত্রাণি প্রসারয়তামিত্যর্থঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মাত্রম্ অতিপ্রমাণম্ ॥১—:০॥ আলকুং শ্রষ্টুম্ ॥১১—১৩॥ দায়াদং পুত্রম্ ॥১৪—১৬॥ অপহৃত্য বৃক্ষাদধ আনীয় ॥১৭॥ সন্নহনানি ধনুষাং বন্ধনানি ॥১৮—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

আর শত্রুহন্তা অর্জুন রথে থাকিয়াই তাঁহাকে আদেশ করিলেন—“রাজপুত্র ! আপনি বিলম্ব করিবেন না, সত্তর বৃক্ষাগ্র হইতে এই ধনুগুলি নামান এবং শীঘ্রই এগুলির পরিবেষ্টন খুলিয়া ফেলুন” ॥১৬॥

উত্তর তখন বিশালবক্ষা পাণ্ডবগণের সেই মহামূল্য ধনুগুলি নামাইয়া, পরিবেষ্টনপত্র সকল খুলিয়া সেগুলিকে অর্জুনের নিকটে আনয়ন করিলেন ॥১৭॥

এবং তিনি ধনুগুলির সকলদিকের বন্ধন খুলিয়া, তাহার মধ্যে আরও চারিখানা ধনুর সহিত গাণ্ডীবধনু দর্শন করিলেন ॥১৮॥

উত্তর যখন ধনুগুলির বন্ধন খুলিলেন, তখন সূর্য্যের আয় তেজস্বী সেই ধনুগুলির অলৌকিক দীপ্তিরাশি, উদয়কালীন গ্রহগণের দীপ্তিরাশির আয় সকল দিকে বিস্তৃত হইয়া পড়িল ॥১৯॥

সংস্পৃশ্য তানি চাপানি ভানুমন্তি দৃঢ়ানি চ ।

বৈরাটরর্জুনং রাজর্ষিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রোহে অস্ত্রাবরোপণে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

উত্তর উবাচ ।

বিন্দবো জাতরূপস্ত শতং যস্মিন্ নিপাতিতাঃ ।

সহস্রগোধাঃ সৌবর্ণাঃ কশ্যুতক্কমুরুত্তমম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভোগিনাং সর্পাণামিব, তেযাং ধনুযাং রূপম্, আলক্ষ্য দৃষ্টৌ, কণেনৈব, দৃষ্টেয়ামা রোমাক্ষিতদেহঃ,
ভয়েন উদ্ভিন্নঃ অস্থিরচিত্তঃ, সমপগুত সজ্জাতঃ ॥২০॥

সমিতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! বৈরাটি: উত্তরঃ, ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি দৃঢ়ানি চ তানি
চাপানি সংস্পৃশ্য অর্জুনমিদং বচনমব্রবীৎ, পরিচয়লাভার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বিন্দব ইতি । যস্মিন্ ধনুযি, জাতরূপস্ত স্বর্ণস্ত শতং বিন্দবঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণকৃতাঃ সহস্রগোধা
বহুতরনিহাক্ষাঃ, নিপাতিতা নিবেশিতাঃ, এতদ্বৃত্তমং ধনুঃ কস্ত ॥১॥

হাই তুলিবার সময়ে সর্পগণের শরীরের স্তায় সেই ধনুগুলির আকৃতি দেখিয়া
উত্তর ক্ষণকালমধ্যেই ভয়ে রোমাক্ষিত ও অস্থিরচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২০॥

রাজা ! তৎপরে উত্তর সেই তেজস্বী ও দৃঢ় ধনুগুলি স্পর্শ করিয়া করিয়া
অর্জুনকে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥২১॥

—:~:—

উত্তর বলিলেন—“যাহাতে শতসংখ্যক স্বর্ণবিন্দু এবং সহস্রসংখ্যক স্বর্ণগোধা
(সোনার গোসাপ বা গুইল) নিবেশিত রহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥১॥

* ‘...চব্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একচব্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১) ...সহস্রকোট্যঃ

সৌবর্ণাঃ—প্র, ...সহস্রকোটীসৌবর্ণাঃ—বা ব বা ম ।

বিরাট-৪৩ (১২)

বারণা যন্ত সৌবর্ণাঃ পৃষ্ঠে ভাসন্তি দংশিতাঃ ।

স্বপাৰ্শ্বঃ স্বেগ্রহৈকৈব কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥২॥

তপনীয়ন্ত শুদ্ধন্ত যষ্টিৰ্যশ্চেন্দ্রগোপকাঃ ।

পৃষ্ঠে বিভক্তাঃ শোভন্তে কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৩॥

সূর্য্যা যত্র চ সৌবর্ণাদ্রয়ো ভাসন্তি দংশিতাঃ ।

তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৪॥

শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ।

স্ববর্ণমণিচিত্রঞ্চ কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বারণা ইতি । যন্ত ধনুষঃ পৃষ্ঠে, দংশিতাঃ সন্মদাঃ, সৌবর্ণাঃ স্ববর্ণময়াঃ, বারণা হস্তিনঃ, ভাসন্তি ভাসন্তে, এতৎ, শোভনে পার্শ্বে যন্ত তৎ, শোভনো গ্রহো মধ্যদেশো যন্ত তচ্চ, উত্তমং ধনুঃ কন্ত । গৃহতে দ্বিত্যত ইতি গ্রহ ইতি ব্যুৎপত্তিঃ ॥২॥

তপেতি । যন্ত ধনুষঃ পৃষ্ঠে, বিভক্তাঃ পরস্পরমসংগৃহীতাঃ, শুদ্ধন্ত নির্দোষন্ত তপনীয়ন্ত স্বর্ণন্ত, যষ্টিঃ যষ্টিসংখ্যাকাঃ, ইন্দ্রগোপকা রক্তবর্ণাঃ কীটবিশেষাঃ শোভন্তে, এতদুত্তমং ধনুঃ কন্ত ॥৩॥

সূর্য্যা ইতি । যত্র ধনুষি চ, দংশিতাঃ, নিবেশিতাঃ সৌবর্ণাঃ স্ববর্ণময়াঃ, অতএব তেজসা প্রজ্বলন্তঃ, ত্রয়ঃ সূর্য্যা ভাসন্তি, এতদুত্তমং ধনুঃ কন্ত ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিন্দব ইতি । কন্ত জাতরূপন্ত জাতকর্ণেঃ । “রূপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে নালোক-পত্ত্বন্দয়োঃ । গ্রন্থাবৃত্তৌ নাটকাদাবাক্যরঞ্জকয়োরাপি ॥” ইতি মেদিনী । বিন্দবঃ সৌবর্ণা ইতি সঙ্কটঃ । সহস্রে সহস্রতো বসবত্যৌ দীপ্তিমত্যৌ ব' কোটীপ্রান্তৌ যন্ত তৎ সহস্রকোটি । “সহো বলে জ্যোতিষি চ” ইতি মেদিনী । সহস্রস্বান্নস্বার্থীয়ো রত্নতায়ঃ ॥১॥ দংশিতাঃ ভাসমানাঃ, স্বেগ্রহং গৃহতেহস্মিন্নিতি গ্রহো মধ্যম্ ॥২॥ তপনীয়ন্ত স্ববর্ণন্ত, ইন্দ্রগোপকাঃ কীটবিশেষাঃ রক্তপীতভাসবর্ণাঃ ॥৩—৪॥ সৌবর্ণাঃ শলভাঃ স্ববর্ণঃ কৃষ্ণাশুকবর্ণং ত্রব্যং মীনা

যাহার পৃষ্ঠে স্বর্ণময় সুসজ্জিত হস্তী সকল শোভা পাইতেছে, সুন্দর-পার্শ্ব ও সুন্দর-মধ্য এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥২॥

যাহার পৃষ্ঠে বিল্লিষ্ট ও শুদ্ধস্বর্ণনির্মিত যষ্টিসংখ্যক ইন্দ্রগোপ (মখমলীপোকা) শোভা পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৩॥

যাহার উপরে স্বর্ণময়, সুসজ্জিত ও আপন তেজে উজ্জল তিনটি সূর্য্য প্রকাশ পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৪॥

(২) বারণা যত্র—বা ব রা ম,...ভাসন্তি দন্তিনঃ—ভা । (৩)...যত্রেগ্রগোপকাঃ—ভা ।

(৪)...সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ—প্র । (৫)...মণিচিত্রঃ যৎ—ভা ।

ইমে কশ্চ চ নারাচাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।

সমস্তাং কলধৌতাগ্ৰা উপাসঙ্গে হিরণ্ময়ে ॥৬॥

বিপাঠাঃ পৃথবঃ কশ্চ গাৰ্দ্ধপত্নাঃ শিলাশিতাঃ ।

হারিদ্ৰবর্ণাঃ স্নমুখাঃ পীতাঃ সর্পায়সাঃ শরাঃ ॥৭॥

কশ্চায়মসিতাবাপঃ পঞ্চশাদূললক্ষণঃ ।

বরাহকর্ণব্যামিশ্রান্ শরান্ ধারয়তে দশ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যত্র, তপনৌঠৈঃ স্বর্ণৈরেব বিভূষিতাঃ, সৌবর্ণাঃ শলভাঃ পতঙ্গা বর্তন্তে ;
এতৎ, শোভনো বর্ণো যেষাং তৈঃ স্ববর্ণৈর্মণিভিচ্চিত্রম্, উত্তমং ধনুশ্চ কশ্চ ॥৬॥

ইম ইতি । সমস্তাং পৃচ্ছদেশে সর্কেষেবাবয়বেষু লোমবাহিনঃ, কলধৌতাং স্বর্ণম্ অগ্রে যেষাং
তে তাদৃশাশ্চ, ইমে সহস্রং কশ্চ নারাচাশ্চ, হিরণ্ময়ে স্বর্ণময়ে, উপাসঙ্গে তুণে বর্তন্তে । নারাচা-
দয়ন্তদানীং প্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষা জ্ঞেয়াঃ ॥৭॥

বিপাঠা ইতি । পৃথবো বিশালাঃ, গাৰ্দ্ধপাণি গৃহ্মসম্বন্ধানি পত্নাণি পক্ষা যেষু তে, শিলায়াং
শিতা ঘষিতাঃ, হারিদ্ৰবর্ণা অতএব পীতাঃ, স্নমুখাঃ, সর্কেষেবাবয়বেষু আয়সা লৌহময়াঃ, বিপাঠা-
স্তদাখ্যাশ্চ শরাঃ কশ্চ ॥৭॥

কশ্চেতি । পঞ্চ শাদূললক্ষণানি ব্যাঘ্রচিহ্নানি যত্র সঃ, কশ্চ অয়ম্ অসিতাবাপঃ কৃষ্ণবর্ণতুণঃ,
বরাহকর্ণৈস্তদাকারচিহ্নৈর্ব্যামিশ্রান্ দশ শরান্ ধারয়তে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি সংজ্ঞিতং তন্ময়াঃ, তেযু হি নীলবর্ণেষু তপনৌঠাখ্যস্বর্ণভূষণানি শোভন্তে । “স্ববর্ণশ্চ স্ববর্ণা
চ কৃষ্ণাশ্চক্ৰমখাশ্চরে” ইতি বিবঃ । স্ববর্ণময়ঃ স্বর্ণবিন্দবঃ শোভনবর্ণমণিখচিত্তদ্বাচ্চ স্ববর্ণ-
মণিচ্চিত্রম্ ॥৬॥ সাহস্রাঃ সহস্রণঃ সংখ্যাভাঃ লোমবাহিনঃ পত্রবস্তাঃ লোমচ্ছেদিন ইত্যস্তে ।
উপাসঙ্গে নিষঙ্গে ॥৭॥ বিপাঠাঃ শূলদণ্ডা বাণবিশেষাঃ । “বিপাঠাঃ শূলদণ্ডাঃ স্ত্রাং” ইতি
কল্পজঃ । গাৰ্দ্ধপত্নাঃ গৃহ্মপত্নবাহিনঃ । শিলাশিতাঃ শিলায়াং তীক্ষ্ণকৃতাঃ । পীতাঃ
কঙ্কারণেণ তেজসজলং পায়িতাঃ । সর্পায়সাঃ কেশবং লৌহময়াঃ, কাষ্ঠদণ্ডরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥
বরাহকর্ণাকাঠৈঃ শটৈঃ ব্যামিশ্রান্ যুক্তান্ ধারয়তে শরান্ চিত্ররূপানেবেতি ভাবঃ ॥৮॥

আর যাহার উপরে স্বর্ণময় এবং স্বর্ণভূষণেই সূষিত পতঙ্গ (ফড়িং) সকল
রহিয়াছে, সেই মনোহর মণিসমূহে বিচিত্র এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৬॥

নিম্নে সকলদিকে লোমযুক্ত এবং উপরে স্বর্ণবিন্দুসমষ্টিত কাহার এই সহস্র
নারাচ স্বর্ণময় তুণীয়ে রহিয়াছে ? ॥৭॥

গৃহ্মপত্নসমষ্টিত, শিলাশাণিত, স্নন্দরমুখ, লৌহনির্মিত, হরিদ্রারঞ্জিত ও পীতবর্ণ
‘বিপাঠা’-নামক এই বিশাল বাণগুলি কাহার ? ॥৭॥

(৬)...সাহস্রাঃ—বা ব রা ম,...সম্বেষ্টাঃ কল—স্তা । (৭)...স্নমুখাঃ পীতাঃ—স্তা । (৮)

...অসিতচাপঃ—বা ব তা ।

কশ্চোমে পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রবিষাধ্বদর্শনাঃ ।

শতানি সপ্ত তিষ্ঠন্তি নারাচা রুধিরাননাঃ ॥১॥

কশ্চোমে শুকপত্রাভৈঃ পূর্বেবরৈর্দৈঃ স্রবাসসঃ ।

উত্তরৈরায়সৈঃ পীতৈর্হেমপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতাঃ ॥১০॥

কশ্চায়ং সায়কো দীর্ঘঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমুখঃ ।

বৈয়াজ্রকোশনিহিতো হেমচিত্রত্সরুমহান্ ॥১১॥

সুফলশ্চিত্রকোষশ্চ কিঙ্কিনীসায়কো মহান্ ।

কশ্চ হেমত্সরুর্দীব্যঃ খড়্গঃ পরমনির্মলঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রবিষাধ্ববৎ দর্শনং যेषাং তে অর্দ্ধচন্দ্রাকারমুখা ইত্যর্থঃ, রুধিরাননা রক্তপায়িনশ্চ, কশ্চ ইমে সপ্ত শতানি নারাচাতিষ্ঠন্তি ॥১॥

কশ্চেতি । শুকপত্রাভৈঃ শুকপাক্ততুলাহরিষর্গৈঃ, পূর্বেবরৈর্দৈঃ সমুখভাগৈঃ, তথা আয়সৈ-
লৌহময়ৈশ্চ উত্তরৈবরৈর্দৈঃ পশ্চাভাগৈঃ, পীতৈর্হেমপুন্ড্রৈশ্চ বিশিষ্টা ইত্যর্থঃ, স্রবাসসঃ শোভনকঙ্কপক্ষাঃ,
শিলাশিতাশ্চ কশ্চ ইমে শরা ইতি শেষঃ ॥১০॥

কশ্চেতি । শিলী গণ্ডপদীব পৃষ্ঠং যন্ত সঃ, শিলী গণ্ডপদীব মুখং যন্ত সঃ, হেমা স্বর্ণেন চিত্রা-
ত্সরুমুষ্টিদেশো যন্ত সঃ, দীর্ঘঃ, মহান্ উত্তমশ্চ, অয়ং কশ্চ সায়কঃ খড়্গঃ, বৈয়াজ্রকোশে ব্যাজ্রচর্ম-
নির্মিতকোশে নিহিতঃ স্থাপিতো বর্ততে । “শিলী গণ্ডপদী” “শরে খড়্গে চ সায়কঃ” “ত্সরু-
খড়্গাদিমুষ্ঠৌ স্রাৎ” ইতি চামরঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

চন্দ্রবিষাধ্ববদর্শনং যेषাম্ অর্দ্ধচন্দ্রাকারা ইত্যর্থঃ ॥১॥ পূর্বেবরপরিষেরৈর্দৈঃ উপলক্ষিতাঃ
স্রবাসসঃ স্রপুন্ড্রা বাণা এব উত্তরৈরগ্রভাগৈর্হেমপুন্ড্রৈঃ স্বর্ণধারাচিত্রিতৈঃ ॥১০॥ শিলী
ভেকী পৃষ্ঠে চিত্ররূপেণ যন্ত পরিচর্যার্থং শিলীমুখো ভেক্যা মুখমিব মুখং যন্ত, সায়কঃ খড়্গাঃ ।

পাঁচটা ব্যাজ্রচিহ্নে চিহ্নিত ও কৃষ্ণবর্ণ কাহার এই তুলীর শূকরকর্ণচিহ্নে চিহ্নিত
দশটা বাণ ধারণ করিতেছে ? ॥৮॥

স্থূল, দীর্ঘ, রক্তপায়ী : ও অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি কাহার এই সাত শত নারাচ
রহিয়াছে ? ॥৯॥

সমুখভাগ শুকপক্ষীর পক্ষের :স্থায় সবুজবর্ণ, নিম্নভাগ লৌহময় এবং পুন্ড্রদেশ
স্বর্ণময় বলিয়া পীতবর্ণ, অথচ সুন্দরলোমযুক্ত ও শিলাশাণিত এই বাণগুলিই বা
কাহার ? ॥১০॥

দীর্ঘ, শিলীপৃষ্ঠ, শিলীমুখ (শিলী-কঁচো, কেচুয়া) এবং স্বর্ণবিচিত্রমুষ্টিদেশ এই
কাহার খড়্গ ব্যাজ্রচর্মের কোশে স্থাপিত রহিয়াছে ? ॥১১॥

কস্তায়ং বিপুলঃ খড়্গো গব্যে কোষে সমপিতঃ ।

হেমত্‌সরুৱনাধুষ্টো নৈষধ্যো ভারসাধনঃ ॥১৩॥

কস্ত পঞ্চনখে কোষে সায়কো হেমবিগ্রহঃ ।

প্রমাণরূপসম্পন্নঃ পীতশ্চাকাশসন্নিভঃ ॥১৪॥

কস্ত হেমময়ে কোষে স্ততপ্তপাবকপ্রভে ।

নিষ্ক্রিংশোহয়ং গুরুঃ পীতঃ শৈক্যঃ পরমনির্ভরণঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । শোভনং ফলম্ অগ্রং যন্ত সঃ, চিত্রঃ কোষো যন্ত সঃ, হেমঃ স্বর্ণস্ত ত্‌সরুৱমুষ্টি-
দেশো যন্ত সঃ, মহান্ বিশালঃ, দিব্য উত্তমঃ, পরমনির্মলশ্চ, কিঙ্কিনীসায়কো নাম অয়ং খড়্গঃ
কস্ত ॥১২॥

কস্তেতি । গব্যে গোচৰ্মনিষ্মিতে কোষে, সমপিতঃ স্থাপিতঃ, হেমঃ ত্‌সরুৱমুষ্টিদেশো যন্ত সঃ,
অনাধুষ্টাঃ অখণ্ডাঃ, নৈষধ্যো নিষধদেশজাতঃ, ভারসাধনঃ পাষণচ্ছেদনাদিহুঙ্করকার্যনিষ্পাদকঃ,
বিপুলো বিশালশ্চ অয়ং খড়্গঃ কস্ত ॥১৩॥

কস্তেতি । পঞ্চনখে গজচৰ্ম্মময়ে কোষে নিহিত ইতি শেষঃ, হেমবিগ্রহঃ স্বর্ণখচিতঃ, প্রমাণেন
বৃহদাকারেণ রূপেণ সৌন্দৰ্য্যেণ চ সম্পন্নঃ, পীতঃ পীতবর্ণঃ, আকাশসন্নিভ আকাশতুল্যো নির্মলশ্চ,
সায়কঃ অয়ং খড়্গঃ কস্ত ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

“শরে খড়্গো চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥১১॥ বৈয়াক্রকোশে ব্যাক্রচৰ্ম্মকোশে । “ত্‌সরুঃ খড়্গাদি-
মুঠো স্ত্রাৎ” ইত্যমরঃ । সুফলঃ শোভনভল্লিকঃ । “ফলং শস্ত্রাগ্রোবাষ্টিলাভয়োঃ” ইতি বিখঃ ।
কিঙ্কিনীযুক্তঃ সায়কঃ ॥১২॥ গব্যে গোচৰ্ম্মজে ॥১৩॥ নৈষধ্যো নিষধদেশজঃ, পঞ্চনখে অজচৰ্ম্মজে
“পঞ্চনখোহজে কুৰ্ম্মে” ইতি বিখঃ । হেমবিগ্রহঃ স্বর্ণবর্ণনালঙ্কৃতদেহঃ । আকাশসন্নিভঃ কৃষ্ণভাষরঃ
॥১৪॥ নিষ্ক্রিংশঃ ত্ৰিংশতোহঙ্গুলভ্যো নির্গতঃ, ত্ৰিংশদঙ্গুলাধিকঃ সায়কঃ খড়্গঃ । পরেবাং শস্ত্রেণ
নির্গতো ব্রণো যন্ত পরানভিভূতঃ শিক্য ইতি পাঠে পুরুষদ্বয়েনোচ্চমানা সাক্ষীতি প্রসিদ্ধা
ভদ্রযোগ্যঃ ॥ ৫—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

সুন্দর ফলকযুক্ত, বিচিত্র কোষে স্থাপিত, স্বর্ণমুষ্টি, বিশাল ও অতিনির্মল এই
উত্তম ‘কিঙ্কিনীসায়ক’-নামক খড়্গাখানা কাহার ? ॥১২॥

গোচৰ্ম্মনিষ্মিত কোষে স্থাপিত, স্বর্ণমুষ্টি, হৃদ্বর্ষ, নিষধদেশীয় ও হুঙ্করকার্যসাধক
এই বিশাল খড়্গাখানা কাহার ? ॥১৩॥

হস্তিচৰ্ম্মনিষ্মিত কোষে স্থাপিত, স্বর্ণখচিত, বৃহদাকার ও সৌন্দর্য্যাসম্পন্ন, পীতবর্ণ
ও আকাশের স্তায় নির্মল এই খড়্গাখানা কাহার ? ॥১৪॥

(১৩) কস্তায়ং বিপুলঃ...কোশে ব্যবহৃতঃ—ত। (১৫)...স্ততপ্তে পাবকপ্রভে—রা ব,...

স্ততপ্তে পাবকে ততে—বা ব,...সন্তপ্তে পাবকোপমে...সৈক্যঃ—ত।

নির্দিশ স্বং যথাতত্ত্বং ময়া পৃষ্ঠা বৃহন্নলে ! ।

বিস্ময়ো মে পরো জাতো দৃষ্টো সৰ্ব্বমিদং মহৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহ আযুধপ্রশ্নো নাম অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৃহন্নলোবাচ ।

যস্মাং পূৰ্ব্বমিহাপৃচ্ছঃ শত্রুসেনানিবৰ্হণম্ ।

গাণ্ডীবমেতৎ পার্থস্য লোকেষু বিদিতং ধনুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কস্মেতি । হেমময়ে, অতএব স্মৃতপ্তপাবকপ্রভে প্রজ্জলিতান্নিবর্ণে, কোষে স্থিত ইতি শেষঃ,
শৈক্যঃ শিক্যাখ্যলৌহনির্মিতঃ, গুরুর্মহান্ পরমনিব্রণশ্চ, অয়ং নিজ্জিংশঃ খড়্গশ্চ কস্তা। নির্গতজ্জিংশতঃ
অজ্জলিত্য ইতি নিজ্জিংশশব্দব্যাংপত্তিঃ ॥১৫॥

নিরিত্তি । হে বৃহন্নলে ! ময়া পৃষ্ঠা স্বম্, যথাতত্ত্বং যথাযথং নির্দিশ ক্রহি । মহৎ প্রশস্তং
সৰ্ব্বমিদং দৃষ্টো মে পরো মহান্ বিস্ময়ো জাতঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

উত্তরস্ত প্রশ্নানুসারেণ প্রথমমষ্টাভিঃ শ্লোকৈর্গাণ্ডীবং বর্ণয়তি—যদ্বিতি । হে উত্তর ! স্বম্
ইহ অস্ত্রসমূহমধ্যে, পূৰ্ব্বং প্রথমম্, মাম্, যৎ ধনুৰপৃচ্ছঃ, তদেতৎ, শত্রুসেনায়া নিবৰ্হণং
দমনকরম্, লোকেষু জগৎসু বিদিতম্, গাণ্ডীবং নাম, পার্থস্য অজ্জুনস্ত ধনুঃ । মহিষাসুরস্ত
গণাস্থিতো জাতমিতি গাণ্ডীবম্ । হৃষেকারমধ্যেহিপ্যয়ং শব্দঃ । যথার্থেব পূৰ্ব্বমুক্তম্—
“অপত্ত্বগাণ্ডিবং তত্র” । অমরোহপি—“কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুনঃপুনঃকম্ ।”
তদুত্তরমপি পূৰ্ব্বোদরাদিস্বাং সাধু । মহিষাসুরস্ত শৃঙ্গাজাতং শাঙ্গং ধনুর্নীরায়ণস্য, তন্ত্ৰৈব

এবং স্বর্ণময়ঃ ও প্রজ্জলিত অগ্নিবর্ণ কোষের ভিতরে রক্ষিতঃ, শিক্যানামক-
লৌহনির্মিত পীতবর্ণ, অত্যন্ত মন্থণ, ও বিশাল এই খড়্গাখানাই বা কাহার ? ॥১৫॥

বৃহন্নল ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিলাম ; স্মতরাং তুমি যথাযথভাবে
বল । কারণ, এই সকল গুরুত্তর অস্ত্র দেখিয়া আমার অত্যন্ত বিস্ময় জন্মিয়াছে” ॥১৬॥

(১৬) নির্দিশ—বা ব বা ম, ...বিস্ময়োহস্ম—প্র । * ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র,
...ষিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

সৰ্বায়ুধমহামাত্ৰং শাতকুন্তপরিষ্কৃতম্ ।

এতত্তদৰ্জ্জুনস্যাসৌদগাণ্ডীবং পরমায়ুধম্ ॥২॥

যন্তচ্ছতসহস্ৰেণ সন্মিতং রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনম্ ।

যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ পার্থো বিষহতে যুধে ॥৩॥

চিত্রমুচ্চাবচৈবৈৰ্ণৈঃ প্লক্ষমায়তমব্রণম্ ।

দেবদানবগন্ধৰ্বৈঃ পূজিতং শাস্বতীঃ সমাঃ ॥৪॥

এতদ্বর্ষসহস্রাণি ব্রহ্মা পূৰ্ব্বমধারয়ৎ ।

ততোহনন্তরমেবাথ প্রজাপতিরধারয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নাসিকাস্থিতো জাতং পিনাকং ধনুঃ শিবস্তা । তথা চ স্বল্পপুরাণে—“নরোহপি চ ধনুর্গৃহ্য মহিষাসুরগণজম্ । গাণ্ডীবং লোকবিখ্যাতং বরাহমিব পৰ্ব্বতম্ ॥” পুনস্তত্রৈব—“মহিষাসুরস্ত শৃঙ্গাজাতং শাকৰ্ণং হরৈর্ধনুঃ । পিনাকমপিনকত্বাৎ সৰ্ব্বশস্ত্রমহন্তরম্ ॥” তান্তেতানি ত্রীণি সৃষ্টাদৌ সৃষ্টানি । তত্র গাণ্ডীবং ব্রহ্মাধারয়ৎ । তচ্চ বক্ষ্যতি ॥১॥

সৰ্কেতি । সৰ্কেষায়ুধেষু মহামাত্ৰং প্রধানম্ “মহামাত্ৰং প্রধানেন তাদারোহকসমুচ্ছয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ, শাতকুন্তৈঃ স্বৰ্ণবিন্দুভিঃ পরিষ্কৃতং শোভিতম্, অত এব প্রাপ্তকৃতম্—“বিন্দবো জাতরূপস্ত শতং যস্মিন্ নিপাতিতাঃ”, তদেতৎ গাণ্ডীবং নাম পরমায়ুধম্ অৰ্জুনস্তাসীৎ ॥২॥

যদিতি । তৎপ্রসিদ্ধং যদগাণ্ডীবম্, ধনুযাং শতসহস্ৰেণ সন্মিতং তুলাম্, রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনং রাজ্যবৰ্দ্ধকম্, যেন চ পার্থোৰ্জ্জুনঃ, যুধে যুদ্ধে, দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ, বিষহতে সোচ্চুং শক্নোতি ॥৩॥

চিত্রমিতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈবৈৰ্ণৈঃ চিত্রম্, প্লক্ষং মন্থণম্, আয়তং দীৰ্ঘম্, অব্রণং কৌটকতাদিরহিতঞ্চ, যদ্বনুঃ, শাস্বতীঃ সমাশ্চিরম্, দেবদানবগন্ধৰ্বৈঃ পূজিতম্ ॥৪॥

এতদ্বিতি । অথেনি ইতিহাসান্তরায়ন্তে । পূৰ্ব্বং প্রথমম্, ব্রহ্মা, এতদগাণ্ডীবম্, বর্ষ-সহস্রাণি অধারয়ৎ । ততোহনন্তরমেব প্রজাপতির্যম্ভঃ, ত্রীণি বর্ষাণি বর্ষাণাং পঞ্চশতঞ্চ

বৃহস্পলা বলিলেন—“রাজপুত্র ! আপনি এই অস্ত্রগুলির মধ্যে প্রথমে আমার নিকট যে ধনুর কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, ইহা শক্রসৈন্যনাশক ও জগদ্বিদ্ভিত অৰ্জ্জুনের গাণ্ডীবধনু ॥১॥

সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে প্রধান এবং স্বর্ণবিন্দুবিভূষিত এই সেই পরমাত্ম গাণ্ডীবধনু অৰ্জ্জুনের ছিল ॥২॥

সেই যে ধনু অস্ত্র লক্ষ ধনুর তুলা রাজ্যবৰ্দ্ধক এবং যে ধনুধারা অৰ্জ্জুন যুদ্ধে দেবগণ ও মনুষ্যগণকে সস্থ করিয়া থাকেন ॥৩॥

নানাবর্ণে বিচিত্র, মন্থণ, দীৰ্ঘ ও অক্ষত যে ধনুধানাকে চিরকাল দেব, দানব ও গন্ধৰ্বগণ পূজা করিয়াছেন ॥৪॥

ত্রীণি পঞ্চশতৈকেব শক্ৰোহশীতিক পঞ্চ চ ।

সোমঃ পঞ্চশতং রাজা তথৈব বরুণঃ শতম্ ॥৬॥

পার্থঃ পঞ্চ চ যষ্টিঞ্চ বর্ষাণি শ্বেতবাহনঃ ।

মহাবীৰ্য্যং মহাদিব্যমেতদ্ধনুরনুভমম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অধারয়ৎ । শক্ৰ ইন্দ্রঃ, অশীতিক পঞ্চ চ বর্ষাণি অধারয়ৎ । সোমশক্ৰঃ বর্ষাণাং পঞ্চশত-
মধারয়ৎ । বরুণো রাজা তথৈব শতং বর্ষাণি অধারয়ৎ । শ্বেতা অশ্বা বাহনানি যন্ত স
শ্বেতবাহনঃ পার্থোহর্জুনঃ, পঞ্চ বর্ষাণি বৎসরাশ্চ, যষ্টিং বর্ষাণি বর্ষঘটকান্ ঋতুশ্চ, গাণ্ডীবমধারয়ৎ ।
তথা চ একৈকস্মিন্ বৎসরে ষট্ ষট্ ঋতব ইতি যষ্টিসংখ্যাকৈ ঋতুভির্দশ বৎসরা ভবন্তি । এবঞ্চ
অর্জুন এতদুক্তিকালপর্য্যন্তং পঞ্চদশ বৎসরান্ গাণ্ডীবমধারয়দিত্যি ফলিতং ভবতি । বর্ষপদস্ত
এতদ্ব্যুৎপত্ত্যর্থোক্ত্যাপনোভিপ্রায়েণৈব মূনিনা “পঞ্চ চ যষ্টিঞ্চ” ইত্যসমস্তং পদদ্বয়মভিহিতম্ ; অস্তথা
“পঞ্চযষ্টিম্” ইত্যেবাভিধীয়তে ।

অত্র চাদিপর্ক্বেণি বিংশত্যাধিকশততমাধ্যায়ে—“পাণ্ডবানামিহাযুজ্য শূণ্ণ কোরবনন্দন ! ।
জগাম হস্তিনপুরং ষোড়শাঙ্কো যুধিষ্ঠিরঃ ॥ ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীভৎসুর্হৈ চতুর্দশঃ ॥”
ইত্যাদিবচননিচয়ার্থপর্যালোচনয়া তত্রত্যাটিকায়ামন্বহুক্তযুক্তিদর্শনে চ বিভিন্নদশায়ামর্জুন-
শ্রেণী বয়ঃ সমুদ্রয়ম্ । যথা শতশৃঙ্গপর্ক্কতাদর্জুনস্ত হস্তিনায়ামাগমনকালে চতুর্দশবৎসরং
বয়ঃ, ততোহস্তিনিকাদিনা হস্তিনায়াং ত্রয়োদশ বৎসরাঃ স্থিতিকালঃ, জতুগৃহে যগ্নাসাঃ,
একচক্রায়াং যগ্নাসাঃ, দ্রুপদভবনে একো বৎসরঃ, পুনর্হস্তিনায়াং পঞ্চ বৎসরাঃ । ততশ্চ
তদানীমর্জুনস্ত চতুঃশ্লিংশৎসরং বয়ঃ । তত ইন্দ্রপ্রস্থে যে ত্রয়োবিংশতিবৎসরান্ত্রে চ
সপ্তবৎসরানন্তরং কেবলার্জুনস্ত ষাট্শ বৎসরা বনবাসকালঃ, তদন্তিমভাগে স্তব্ধব্রাহ্মণম্,
তৎপরবৎসরে অর্জুনস্ত চতুঃপঞ্চাশৎসরবয়ঃসময়ে অভিমন্তোর্জয়, তৎপরবৎসরে খাণ্ডব-
দাহকালে গাণ্ডীবলাভঃ, ততো বৎসরদ্বয়াৎ পরং সর্কেষামেব পাণ্ডবানাং ষাট্শ বর্ষাণি
বনবাস একং বর্ষকাজ্জাবাস ইতি । এবঞ্চৈতদুক্তিকালে অর্জুনস্ত সপ্ততিবৎসরং বয়ঃ,
অভিমন্তোঃ ষোড়শবৎসরম্, গাণ্ডীবধারণঞ্চ পঞ্চদশবৎসরমিত্যেতৎ সর্কেষামেব স্তূহু সঙ্গচ্ছতে ।
এতৎসরং এব কুরুক্ষেত্রযুদ্ধম্, ততশ্চ ষট্শ্লিংশৎসরান্ যাবদ্যুধিষ্ঠিররাজ্যম্, ততশ্চ স্বর্গা-
রোহণম্ । ইথঞ্চ স্বর্গারোহণকালে অর্জুনস্ত ষড়্বিকশতবৎসরং বয়ঃ আসীদিত্যি তন্মূলোক্তে-
রপি সঙ্গতিঃ । তথা “ততঃ ষোড়শ বর্ষাণি স্বাত্ত্যামরসন্তমঃ ! । অস্ত ষোড়শবর্ষস্ত স

প্রথমে ব্রহ্মা বহুসহস্র বৎসর এই গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়াছিলেন ; তাহার পরেই
প্রজাপতি পাঁচশত তিন বৎসর, ইন্দ্র পাঁচাশী বৎসর, চন্দ্র পাঁচশত বৎসর এবং
জলাধিপতি বরুণ একশত বৎসর ধারণ করেন ; তৎপরে শ্বেতবাহন অর্জুন পনর
বৎসর ধারণ করিয়াছেন ; অতএব এই গাণ্ডীবধনু অত্যন্ত সারবান্, অত্যন্ত
অলৌকিক এবং সমস্ত ধনু অপেক্ষা উত্তম ॥৫—৭॥

ভারতকৌমুদী

সংগ্রামো ভবিষ্যতি ।” ইত্যাদিশৰ্ম্মণি দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ে অভিমন্ত্ৰোঃ বোড়শবৰ্ষবয়সি কুরুক্ষেত্ৰ-
যুদ্ধোক্তিশৰ্ম্মণি প্ৰপপত্ততে, ইতঃ কতিপয়মানানন্তরমেব কুরুক্ষেত্ৰযুদ্ধাৰম্ভাৎ তত্রৈব চাভিমন্ত্ৰ্যাবধেন
তত্ত বোড়শবৰ্ষবৃত্তাবাহতত্বাৎ । ন চৈতদ্বক্তিকালে অৰ্জুনস্ত সপ্ততিবৰ্ষবয়স্বে “সোহং রাজো
বিরাটস্ত কন্তানাম্ নৰ্জকো যুবা” ইত্যাদৌ যুবপদপ্ৰয়োগো নোপপত্তত ইতি বাচ্যম্, “যে যুবান
আসপ্ততেঃ” ইতি শ্ৰীকবীবেকটীকায়াম্ শ্ৰীকৃষ্ণতত্ত্বতেঃ, “আবোড়শাশ্চবেদালন্তরুপপত্তত উচ্যতে । যুদ্ধঃ
স্তাৎ সপ্ততেৰ্দ্ধং বৰ্যায়ান্ নবতেঃ পরম্ ।” ইতি স্ত্যক্তব্ৰাহ্মণ্য পথ্যাশিনো ধাৰ্ম্মিকস্ত বড়ধিকশতবৰ্ষ-
জীবিনশ্চ সপ্ততিবৰ্ষবয়সি যৌবনস্থিতে: সৰ্ব্বথা সন্তবাদিদানীমপি তথা দৰ্শনাচ্চ । ইতি সৰ্ব্বমেব
মূলমন্ত্ৰসমিতি স্থধীভিৰ্বেচনীয়ম্ ।

এতেনাত্ৰ বৰ্ষপদস্ত অয়নপরজ্ঞাতিপ্ৰায়েণ “সার্ব্বজ্ঞাংশতা সংবৎসরৈঃ পঞ্চষষ্টিবৰ্ষাণি ভবন্তীতি
যুক্তমুক্তম্” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং ভক্তিহেপি লহনে ন শাস্তো ব্যাধিগ্ৰিতি জ্ঞায়বিষয়তয়া সৰ্ব্বথৈব
হেয়ম্, তথাহি গাতীবলাভাৎ পূৰ্ব্বং জাতস্ত অভিমন্ত্ৰোরপি সার্ব্বজ্ঞাংশবৰ্ষবয়স্কতাপত্ত্যা মূলগত-
বিরোধাপত্তে: অভিমন্ত্ৰ্যাবলৌ যুত ইতি জগৎপ্ৰবাদবিরোধাপত্তে:চ । অৰ্জুনমিশ্ৰক্ৰত্ৰ নীরবঃ
সংবৃত্তঃ । অপরে প্ৰাক্তন্ত ভবিষ্যদ্ধারণকালমণ্যুপাদায় পঞ্চষষ্টিং বৰ্ষাণ্যুপপাদয়িতুমীহন্তে স্ম ।
তদপি হেয়ম্, বক্তৃ: পার্থস্ত ভবিষ্যৎকালাবগমাসম্ভবাৎ যত্নাকালে উক্তাধিকবয়ঃসম্ভবেন
মূলবিরোধাপাতাৎ অধারয়দিত্যতীতনির্দেশাহুপপত্তে:চ ।

এতদগাতীৰং ধনুঃ, মহাবীৰ্যম্, মহাদিব্যম্ অত্যন্তালৌকিকম্, ন বিদ্যতে উত্তমং যশাস্তত্তাদৃশঞ্চ,
ব্ৰহ্মাদিভিরাদৃতত্বাৎ একভাবেন চিরং স্থিতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ৷৫—৭৷

ভারতভাবদীপঃ

যদ্বিতি । অপহরতীত্যপহারী কালঃ সোহন্ত্যশ্মিগ্ৰিত্যপহারিণম্ । পামাদিভ্যামন্তৰ্য্যায়ো
নপ্ৰত্যয়ঃ । কালরূপীত্যাৰ্থঃ ৷১—২৷ ধনুৰ্যং শতসহস্ৰেণ লক্ষেন সম্বিতম্ ৷২—৬৷ জ্ঞাপি বৰ্ষাণি,
পঞ্চশতং বৰ্ষাণি প্ৰজাপতিৰধারয়দ্বিতি সৰ্ব্বকঃ । অত্র ব্ৰহ্মদীনাম্ বৰ্ষাণি দেবমানেনৈব জ্ঞেয়ানি,
যো হুস্মাকং সৌরঃ সংবৎসরঃ স তেভ্যামেকং দিনমিতি শাস্ত্ৰপ্ৰসিদ্ধম্ । পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিং চেত্যত্ৰ
তু বৰ্ষাংশো বৃষ্টিপৰঃ । তথা চ সংবৎসরে বৰ্ষবয়ং জায়তে । তথাহি একেন বৰ্ষেণ তৃপ্তঃ শরদি
ব্রীহাগ্ৰয়ণং কৰোতি অপরেণ তৃপ্তো বসন্তে যবাগ্ৰয়ণং কৰোতি । তথা চাগ্ৰয়ণং প্ৰকৃত্য আশ্বলায়নঃ
ঋতিমুদাহরতি—“অপি হি দেবা আহুতৃপ্তো নুনং বৰ্ষস্তাগ্ৰয়ণেন হি যজ্ঞতে” ইতি । তথাক্তজাপি
ভদেব প্ৰকৃত্য ঋতং “ব্রীহিভিরিষ্টা ব্রীহিভিরেব যজ্ঞেতাথ যবেভ্যো যবৈরিষ্টা যবৈরেব যজ্ঞেতাথ
ব্রীহিত্যঃ” ইতি । এবং চৈকশ্মিন্ সংবৎসরে কৰ্কাযনাশ্চকং বৰ্ষমপরং মকরায়নাদৌতি যে বৰ্ষে,
ততশ্চ সার্ব্বজ্ঞাংশতা সংবৎসরৈঃ পঞ্চষষ্টিবৰ্ষাণি ভবন্তীতি যুক্তমুক্তং পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিঞ্চ বৰ্ষাণি
এতদ্বহুৰ্দধারেতি । অস্তে তু অতীতমনাগতঞ্চ কালমেকীকৃত্য পঞ্চষষ্টিসংবৎসরং ধনুৰ্দ্ধারণং বৰ্ণয়ন্তি ।
“বৰ্ষোহস্তী ভারতান্দৌ তু জঘ্নীপানবৃষ্টিবু” ইতি মেদিনী । “বৃষ্টিবৰ্ষম্” ইত্যমরশ্চ । তত্র প্ৰাচ্য
মতেহধারয়দ্বিতি ছুতকালানুপপত্তিঃ । বক্তৃ: কদাচিদায়ুক্তানকল্পনেহপি প্ৰতিপত্তুঃ
পারোক্যেণাৰ্জুনবয়োবিদোহপ্ৰতীতিশ্চিতি বিচাৰণীয়ম্ । অস্মাকন্ত গাতীবলাভানন্তরং
গতেষু সার্ব্বজ্ঞাংশবৰ্ষেষু জয়োদশ বৰ্ষাণি বনবালে । ব্ৰাহ্মণকাৰ্য্যার্থমাধুগায়ং প্ৰেব্ধি-

এতৎ পার্শ্বমুদ্রাপ্তং বরুণাচ্চরুদর্শনম্ ।
 পূজিতং সুরমৰ্ত্ত্যেযু বিভক্তি পরমং বপুঃ ॥৮॥
 সুপার্ষং ভীমসেনস্ত জাতরূপগ্রহং ধনুঃ ।
 যেন পার্থোহজয়ৎ কৃৎস্নাং দিশং প্রাচীং পরস্তপঃ ॥৯॥
 ইন্দ্রগোপকচিত্তঞ্চ যদেতচ্চারুবিগ্রহম্ ।
 রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্যৈতবৈরাটে ! ধনুরুত্তমম্ ॥১০॥
 সূর্য্যা যস্মিন্স্থ সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ ।
 তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ নকুলস্যৈতদায়ুধম্ ॥১১॥
 শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিচিত্রতাঃ ।
 এতন্মাদ্রীসুতস্তাপি সহদেবস্ত কাম্মুরুকম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । চারুদর্শনং সুরমৰ্ত্ত্যেযু পূজিতঞ্চ এতদগাণ্ডীবং ধনুঃ, বরুণাং, পার্শ্বমৰ্জ্জুনম্, অমুদ্রাপ্তং খাণ্ডবদাহকালে আগতং পরমং বপুঃবিভক্তি চ ॥৮॥

ষিতি । শোভনে পার্শ্বে পার্শ্বদ্বয়ং যন্ত তৎ, গৃহত ইতি গ্রহো মধ্যদেশঃ জাতরূপস্ত স্বর্ণস্ত গ্রহো যন্ত তৎ তাদৃশম্, এতচ্ছরভীমসেনস্ত । যেন ধনুৰ্বা, পরস্তপঃ পার্থো ভীমসেনঃ, রাজসুহৃৎ পূৰ্ব্বং কৃৎস্নাং প্রাচীং দিশমজয়ৎ ॥৯॥

ইন্দ্রেতি । হে বৈরাটে ! ইন্দ্রগোপকৈকান্তদাখ্যকীটবিশেষচিহ্নেচ্চিত্রম্, চারুবিগ্রহং সুল্লরাকৃতি চ যদেতচ্ছরবর্জতে, তদেতচ্ছরমং ধনুঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১০॥

সূর্য্যা ইতি । যস্মিন্ ধনুৰি, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ, প্রভাসিনঃ শোভমানাঃ, তেজসা প্রজ্বলন্তচ, সূর্য্যাঃ সূর্য্যচিহ্নানি প্রভাসন্তে, এতদায়ুধং ধনুরুত্তমম্ ॥১১॥

সুল্লরাকৃতি এবং দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সমাদৃত এই গাণ্ডীবধনু বরুণের নিকট হইতে খাণ্ডবদাহের কালে অর্জুনের নিকট আসিয়াছিল এবং এ ধনু চিরদিনই সুল্লর আকৃতি ধারণ করিতেছে ॥৮॥

আর সুল্লরপার্শ্বদ্বয়যুক্ত এবং স্বর্ণময়মধ্যস্থানসমবিত এই ধনুখানা ভীমসেনের ; যে ধনুধারা পরস্তপ ভীমসেন রাজসুহৃৎজের পূৰ্ব্বে সমস্ত পূৰ্ব্বদিক্ জয় করিয়া- ছিলেন ॥৯॥

রাজপুত্র ! ইন্দ্রগোপচিহ্নে (মখমলীপোকার চিহ্নে) বিচিত্র এবং সুল্লরাকৃতি এই যে ধনু রহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১০॥

যাহাতে স্বর্ণময়, সুল্লর ও আপন তেজে উজ্জল সূর্য্যচিহ্ন সকল প্রকাশ পাইতেছে, এই ধনুখানা নকুলের ॥১১॥

(৮) এতন্মাদ্রবসংপ্রাপ্তম্—প্র, এতন্মাদ্রবসংপ্রাপ্তম্—তা । (১১)....প্রকাশন্তে প্রকাশিনঃ—

বা ব বা ম ।

যে দ্বিমে ক্ষুরসঙ্কশাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।
 এতেহর্জুনস্ত বৈরাটে ! শরাঃ সর্পবিষোপমাঃ ॥১৩॥
 এতে জলন্তঃ সংগ্রামে তেজসা শীত্ৰগামিনঃ ।
 ভবন্তি বীরশ্চাক্ষুয্য ব্যূহতঃ সমরে রিপুন্ ॥১৪॥
 যে চেমে পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রবিষাঙ্কদর্শনাঃ ।
 এতে ভীমস্ত নিশিতা রিপুক্কয়করাঃ শরাঃ ॥১৫॥
 হারিদ্রবর্ণা যে হেতে হেমপুঙ্খাঃ শিতাঃ শরাঃ ।
 নকুলস্ত কলাপোহয়ং পঞ্চশাৰ্দূললক্ষণঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যজ্ঞ ধনুৰি, তপনীয়ৈঃ স্বর্ণভূষণৈবিচিত্রিতাঃ, সৌবর্ণাঃ স্তবর্ণময়াঃ, শলভাঃ পতঙ্গা বর্জস্কে, এতৎ কাম্যকর্মণি মাদ্রীহৃতস্ত সহদেবস্ত ॥১২॥

য ইতি । হে বৈরাটে ! ইমে যে তু ক্ষুরসঙ্কশাঃ ক্ষুরধারাঃ লোমবাহিনশ্চ সহস্রং শরান্তিষ্ঠন্তি, শত্রুক্ষেপে সর্পবিষোপমা এতে শরা অর্জুনস্ত ॥১৩॥

এত ইতি । তেজসা সংগ্রামে জলন্তঃ শীত্ৰগামিনশ্চ এতে শরাঃ, সমরে রিপুন্ ব্যূহতো বিনাশয়তঃ, বীরস্ত অর্জুনস্ত, অক্ষুয্য ভবন্তি ॥১৪॥

য ইতি । ইমে যে চ, পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রবিষাঙ্কদর্শনা অর্ধচন্দ্রাকায়াঃ শরাঃ, এতে নিশিতা রিপুক্কয়করাশ্চ শরা ভীমস্ত ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জুনস্ত দ্রৌপদীধর্মরাজয়োঃ সহাসনকালেহুগ্রবেশনিমিত্তে ষাটশবর্ষাণি ইতি পঞ্চ-
 বিংশতিগতানি । অন্ত্যান্তণি দিগ্বিজয়রাজস্বয়রাজ্যকরণাদিকালে প্রাগেব সার্বসমুদ্রবর্ষাণি
 গতানীতি সমুদ্রায় ॥৬—১২॥ সহস্রাঃ তেজস্বিনো দৃঢ়াঃ সহস্রশঃ সন্মিতা বা ॥১৩॥ ব্যূহতঃ

যে ধনুতে স্বর্ণভূষণে বিচিত্রীকৃত ও স্বর্ণময় পতঙ্গ (ফড়িং) সকল রহিয়াছে, এই
 ধনুও মাদ্রীপুত্র সহদেবের ॥১২॥

রাজপুত্র ! এই যে ক্ষুরধার ও লোমবাহী সহস্রসংখ্যক বাণ রহিয়াছে, শত্রু-
 সংহারে সর্পবিষতুল্য এই বাণগুলি অর্জুনের ॥১৩॥

অর্জুন যখন যুদ্ধে শত্রু সংহার করেন, তখন যুদ্ধে আপন তেজে উজ্জল ও
 শীত্ৰগামী এই বাণগুলি তাঁহার পক্ষে অক্ষয় হইয়া থাকে ॥১৪॥

এই যে স্থূল, দীর্ঘ ও অর্ধচন্দ্রাকার বাণ রহিয়াছে, এই নিশিত শত্রুনাশক
 বাণগুলি ভীমসেনের ॥১৫॥

(১৩)...সহস্রাঃ—বা ব রা য, ...সাহস্রাঃ...শরা বাসীবিষোপমাঃ—তা । (১৬)...হেমপুঙ্খাঃ
 শিলাশিতাঃ—বা ব রা য তা, ...কলাপো নকুলভৈবঃ—তা ।

যেনাসাবজয়ং কৃৎস্নাং প্রতীচীং দিশমাহবে ।
 কলাপো হ্যেব তস্তাসৌম্যাদ্রৌপ্তস্ত্র ধীমতঃ ॥১৭॥
 যে ত্বিনে ভাস্করাকারাঃ সৰ্বপারশবাঃ শরাঃ ।
 এতে চিত্রক্রিয়োপেতাঃ সহদেবস্ত্র ধীমতঃ ॥১৮॥
 যে ত্বিমে নিশিতাঃ পীতাঃ পৃথবো দীৰ্ঘবাসসঃ ।
 হেমপুষ্ঠাস্ত্রিপৰ্বাণো রাজ্ঞ এতে মহাশরাঃ ॥১৯॥
 যন্তুয়ং সায়কো দীৰ্ঘঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমুখঃ ।
 অৰ্জুনশ্চৈষ সংগ্রামে গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হারিজ্ঞেতি । এতে যে তু, হারিজ্রবর্ণাঃ, হেমপুষ্ঠাঃ শিতাশ্চ শরাঃ, এতি: পূর্ণাঃ, পঞ্চ শাৰ্দূল-
 লক্ষণানি ব্যাজ্জিহ্বানি যত্র স তাদৃশঃ, অয়ং কলাপস্তৃণো নকুলস্ত ॥১৬॥

যেনেতি । অসৌ নকুলঃ, যেন কলাপেন, আহবে যুদ্ধে, রাজসুহ্মাং পূৰ্ব্বং কৃৎস্নাং প্রতীচীং
 পশ্চিমাং দিশমজয়ং, এষ কলাপস্তৃণঃ, তস্য ধীমতো মাদ্রৌপ্তস্যাসীৎ ॥১৭॥

য ইতি । ইমে যে তু, সৰ্ব্বেষেবাবয়বেষু পারশবাঃ লৌহময়াঃ, “পারশবোহয়সি । শূদ্রায়াং
 বিদ্রতনয়ে তনয়ে চ পরস্ত্রিয়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অতএব ভাস্করাকারাঃ শিলাশিতহ্মাং
 সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলাঃ শরা বর্ষন্তে, এতে, চিত্রাভিনানাক্রপাভিঃ ক্রিয়াভির্গমনাদিব্যাপারৈরুপেতাঃ শরাঃ
 ধীমতঃ সহদেবস্ত্র ॥১৮॥

য ইতি । ইমে যে তু, নিশিতাঃ, পীতাঃ, পৃথবো বিশালাঃ, দীৰ্ঘবাসসো দীঘলোমাস্বিতাশ্চ
 বর্ষন্তে, এতে হেমপুষ্ঠাঃ, ত্রিষু অগ্রমধ্যপশ্চাত্তাঙ্গেষু পৰ্ব্বাণি গোলবেষ্টনানি যেষাং তে ত্রিপৰ্ব্বাণো
 মহাশরাঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত্র ॥১৯॥

য ইতি । শিলী গণ্ডূপদীব পৃষ্ঠং যস্ত্র সঃ, শিলী গণ্ডূপদীব মুখং যস্ত্র সঃ, দীৰ্ঘশ্চ, অয়ং যঃ
 সায়কঃ খড়্গো বর্ষতে, দৃঢ়ঃ, অতএব সংগ্রামে গুরুভারসহঃ দুষ্করকার্যকরঃ, এষ সায়কঃ অৰ্জুনস্ত্র ।
 “শরে খড়্গো চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

এই যে হরিত্রাবর্ণ, স্বর্ণপুষ্ঠ ও নিশিত বাণসমূহ রহিয়াছে, ইহাতে পরিপূর্ণ এবং
 পাঁচটী ব্যাজ্জিহ্বে চিহ্নিত এই তুণীরটা নকুলের ॥১৬॥

রাজসুহ্মযজ্ঞের পূর্বে নকুল যে:তুণীরদ্বারা যুদ্ধে সমগ্র পশ্চিমদিক্ জয় করিয়া-
 ছিলেন, এই তুণীর সেই বুদ্ধিমান নকুলের ছিল ॥১৭॥

সর্ব্বাংশে লৌহময় ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এই যে সকল বাণ রহিয়াছে, বিচিত্র-
 কার্য্যকারী এই বাণগুলি বুদ্ধিমান সহদেবের ॥১৮॥

নিশিত, পীতবর্ণ, বৃহৎ, দীৰ্ঘলোমযুক্ত, স্বর্ণপুষ্ঠ এবং তিন স্থানে বেষ্টনযুক্ত এই
 যেগুলি রহিয়াছে, এই মহাবাণগুলি রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১৯॥

বৈয়াজ্জকোশে স্তমহান্ ভীমসেনস্য সায়কঃ ।

গুরুভারসহো দিব্যঃ শাক্রবাণাং ভয়ঙ্করঃ ॥২১॥

সুফলশ্চিত্রকোশশ্চ হেমত্ সৰুৱনুত্তমঃ ।

নিজ্জিংশঃ কৌরবসৈষ ধৰ্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥২২॥

যন্ত পাকনখে কোশে নিহিতশ্চিত্রযোধনে ।

নকুলসৈষ নিজ্জিংশো গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বৈয়াজ্জেতি । স্তমহান্ অতিবিশালঃ, গুরুভারসহো দুষ্করকার্যসাধকঃ, দিব উত্তমঃ, অতএব শাক্রবাণাং ভয়ঙ্করশ্চ, বৈয়াজ্জকোশে ব্যাজ্জচৰ্ম্মময়কোশে স্থিতঃ, এষ সায়কঃ খড়্গাঃ, ভীমসেনস্য ॥২১॥

স্থিতি । শোভনং ফলং মুখভাগো যস্য সঃ, চিত্র আচৰ্ঘ্যঃ কোশো যস্য সঃ, হেমঃ স্বৰ্ণস্য ত্ৰস্কমুষ্টিদেশো যস্য সঃ, ন বিজ্ঞতে উত্তমো যন্তাং সঃ অনুত্তমশ্চ, এষ নিজ্জিংশঃ খড়্গাঃ, কৌরবস্য ধীমতো ধৰ্ম্মরাজস্য সখ্যকী ॥২২॥

য ইতি । যঃ, পাকনখে গজচৰ্ম্মময়ে, “পকনখো গজে কুর্মে” ইতি বিশ্বে, কোশে, নিহিতঃ স্থাপিতঃ, চিত্রযোধনে বিচিত্রযুদ্ধে গুরুভারসহো দুষ্করকার্যসাধকঃ, দৃঢ়শ্চ, এষ নিজ্জিংশঃ খড়্গো নকুলস্য সখ্যকী ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ৰিপতঃ ॥১৪—১৭॥ সৰ্বপারসবাঃ সৰ্ব্বাঃ তৎপারং পরসমূহং স্ববতে হিংসন্তি তে সৰ্ব-পারসবাঃ সৰ্ব্বশক্রসমূহনাশকরাঃ ॥১৮—২২॥ চিত্রযোধনে বিচিত্রযুদ্ধনিমিত্তম্, নিহিতঃ পালিতঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

দীর্ঘ, শিলৌর স্তায় (কৈচো বা কেচুয়ার মত) পৃষ্ঠযুক্ত এবং শিলৌর তুল্য (কৈচো বা কেচুয়ার মত) মুখসমন্বিত এই যে খড়্গা রহিয়াছে, যুদ্ধে দুষ্করকার্য্যকারী এই দৃঢ় খড়্গাখানা অৰ্জুনের ॥২০॥

ব্যাজ্জচৰ্ম্মের কোশে স্থাপিত, দুষ্করকার্য্যসাধক, শক্রগণের ভয়জনক ও উত্তম এই বিশাল খড়্গাখানা ভীমসেনের ॥২১॥

সুন্দর ফলক, বিচিত্র কোশ ও স্বর্ণমুষ্টিযুক্ত সর্বোত্তম এই খড়্গাখানা কৌরব-নন্দন বুদ্ধিমান্ ধৰ্ম্মরাজের ॥২২॥

বিচিত্র যুদ্ধে দুষ্করকার্য্যসাধক ও দৃঢ় যে খড়্গাখানা হস্তিচৰ্ম্মময় কোশে স্থাপিত আছে, ইহা নকুলের ॥২৩॥

(২১) বৈয়াজ্জকোশঃ—প্র বা ব বা, ম। (২২) অত্রপশ্চিত্রকোশশ্চ—প্র। (২৩) যন্ত পকনখে...চিত্রযোধনে—ভা।

যন্তয়ং বিপুলঃ খড়্গো গব্যে কোশে সমর্পিতঃ ।

সহদেবস্ত বিজ্ঞানং সর্বভারসহং দৃঢ়ম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে আয়ুধবর্ণনং নাম উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

উত্তর উবাচ ।

স্ববর্ণবিকৃতানীমান্যায়ুধানি মহাত্মনাম্ ।

রুচিরাণি প্রকাশস্তে পার্থানামান্তকারিণাম্ ॥১॥

ক নু স্মাদর্জুনঃ পার্থঃ কৌরব্যো বা যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অয়ং বিপুলো বিশালো যন্ত খড়্গঃ, গব্যে গোচর্যনির্মিতে কোশে সমর্পিতঃ
স্থাপিতঃ, দৃঢ়ং সর্বভারসহং সকলদুষ্করকার্যসাধকঞ্চ, এনং খড়্গং সহদেবস্ত সম্বন্ধিনম্, বিত্তি
জানীহি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স্ববর্ণেতি । আন্তকারিণাং ত্বরয়া কাৰ্যসাধকানাম্, মহাত্মনাং পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, ইমানি,
স্ববর্ণৈবিকৃতানি অগুরুপীকৃতানি খচিতানীত্যর্থঃ, অতএব রুচিরাণি মনোহরাণি, আয়ুধানি অস্ত্রাণি
প্রকাশস্তে ॥১॥

কেতি । পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অর্জুনঃ, কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরো বা, পাণ্ডবো নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীম-
সেনশ্চ, বনান্ ক নু গতঃ স্তান্ ॥২॥

আর এই যে বিশাল খড়্গ গোচর্যনির্মিত কোশে স্থাপিত রহিয়াছে, দৃঢ় ও
দুষ্করকার্যসাধক এই খড়্গাখানাকে সহদেবের বলিয়া জামুন” ॥২৪॥

—:~:—

উত্তর বলিলেন—“শীঘ্রকার্য্যকারী ও মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই সকল স্বর্ণখচিত
মনোহর অস্ত্র প্রকাশ পাইতেছে ॥১॥

* ‘...চিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) স্ববর্ণ-
বিকৃতান্তেবাম্...আপ্তকারিণাম্—তা । (২) ক নু স্মিৎ—বা ব রা ম ।

সৰ্ব্ব এব মহাত্মানঃ সৰ্ব্বৈহমিত্রবিনাশনাঃ ।

রাজ্যমকৈঃ পরাকৌর্য ন শ্রয়স্তে কথঞ্চন ॥৩॥

দ্রৌপদৌ ক নু পাঞ্চালী দ্রৌরভুমিতি নঃ শ্রুতম্ ।

জিতানকৈস্তদা কৃষ্ণা তানৈবান্নগমম্বনম্ ॥৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অহমস্ম্যৰ্জুনঃ পার্থঃ সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বল্লবো ভীমসেনশ্চ পিতৃশ্চৈব রসপাচকঃ ॥৫॥

অশ্ববন্ধোহথ নকুলঃ সহদেবশ্চ গোকুলে ।

সৈরিক্রৌং দ্রৌপদৌং বিদ্ধি যৎকৃতে কৌচকা হতাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্ব্ব এব মহাত্মানঃ শ্রুতশ্রুতদয়াঃ, সৰ্ব্ব এব অমিত্রবিনাশনাঃ শক্রনাশকাস্ত পাণ্ডবাঃ, অকৈদূৰ্ভৈতঃ, রাজ্যম্, পরাকৌর্য পরিহায় বনাং ক গতা ইতি শেষঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ ন শ্রয়স্তে ॥৩॥

দ্রৌপদৌতি । দ্রৌপদৌ চ ক নু গতা ; সা পাঞ্চালী তু দ্রৌরভুমিতি নঃ অশ্বাকং শ্রুতমাসৌৎ । সা কৃষ্ণা তদা অকৈজিতান্ তান্ পাণ্ডবানৈব, অহু সহ বনমগমৎ ॥৪॥

অহমিতি । অহং বৃহস্পতি, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অৰ্জুনঃ অশ্বি, সভাস্তারঃ কঙ্কো নাম সভাসৎ যুধিষ্ঠিরঃ, তে পিতৃঃ বল্লবো নাম রসানং তিকাদিত্রব্যাপাং পাচকশ্চ ভীমসেনঃ ॥৫॥

অশ্বৈতি । অথ অশ্ববন্ধঃ অশ্বশালাধ্যকঃ নকুলঃ, গোকুলে গোষ্ঠে চ সহদেবো বর্ততে, সৈরিক্রৌং দ্রৌপদৌং বিদ্ধি জানীহি, যন্তাঃ কৃতে নিমিত্তে কৌচকা হতাঃ ॥৬॥

কিন্তু কৌরবনন্দন যুধিষ্ঠির, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, পৃথানন্দন অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহারা কোথায় গেলেন ? ॥২॥

তাহারা সকলেই মহাত্মা এবং সকলেই শক্রহন্তা বটেন ; কিন্তু দ্যুতক্রৌড়ায় রাজ্য হারাইয়া বনে যাইয়া পরে যে কোথায় গেলেন, তাহা কোন প্রকারেই শুনিতোছি না ॥৩॥

দ্রৌপদৌই বা কোথায় গেলেন ? আমাদের শুন্য আছে যে, দ্রৌপদৌ—দ্রৌপদ্বয় । তাই তিনি তখন দ্যুতপরাজিত পাণ্ডবগণের সহিতই বনে গমন করিয়াছিলেন” ॥৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—“আমি পৃথাপুত্র অৰ্জুন, কঙ্কো নামক সভাসৎ—যুধিষ্ঠির, আপনার পিতার পাচক বল্লব—ভীমসেন ॥৫॥

উত্তর উবাচ ।

দশ নামানি পার্থশ্চ যানি পূৰ্ব্বং শ্রুতানি মে ।

প্রক্রয়ান্তানি যদি মে শ্রদ্ধায়াং সৰ্বমেব তে ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

হস্ত তেহং সমাচক্ষে দশ নামানি যানি মে ।

একাগ্রমানসো ভূত্বা শৃণু সৰ্বং সমাহিতঃ ॥৮॥

অৰ্জুনঃ ফাল্গুনো জিষ্ণুঃ কিরীটী শ্বেতবাহনঃ ।

বৌভংহ্রবিজয়ঃ কৃষ্ণঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

কেনাসি বিজয়ো নাম কেনাসি শ্বেতবাহনঃ ।

কিরীটী নাম কেনাসি সব্যসাচী কথং ভবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । পূৰ্ব্বং মে ময়া যানি পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ দশ নামানি শ্রুতানি, অং যদি মে সমীপে তানি প্রক্রয়া বক্তুং শঙ্কুয়াঃ, তদা তে সৰ্বমেব বাক্যম্, শ্রদ্ধায়াং বিশ্বস্তাম্, অন্তশ্চ পরকীয়সকলনামজ্ঞানাসম্ভবেন তবৈবার্জুনশ্চেন নিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

হস্তেতি । কৌতুকহর্ষেহত্র হস্তশব্দঃ । মে মম যানি দশ নামানি সন্তি, তানি তে অহং সমাচক্ষে ব্রবীমি । স্বক্ একাগ্রমানসঃ সমাহিতঃ সাগ্রহশ্চ ভূত্বা তৎ সৰ্বং শৃণু ॥৮॥

অৰ্জুন ইতি । এতাশ্চেব মে দশ নামানীত্যাশয়ঃ ॥৯॥

তা'র পর, অশ্বশালাধ্যক্ষ—নকুল এবং গোশালাধ্যক্ষ—সহদেব, আর সৈরিক্রীকেই দ্রোপদী বলিয়া জ্ঞান, যাঁহার জন্ত কৌচকেরা নিহত হইয়াছে” ॥৬॥

উত্তর বলিলেন—“আমি পূৰ্বে অৰ্জুনের যে দশটা নাম শুনিয়াছি, তাহা যদি আপনি আমার নিকট বলিতে পারেন, তবেই আমি আপনার সকল কথা বিশ্বাস করিতে পারি” ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“ভাল, আমার যে দশটা নাম আছে, তাহা আমি আপনার নিকট বলিতেছি, আপনি আগ্রহের সহিত একাগ্রচিত্ত হইয়া সে সকল শ্রবণ করুন ॥৮॥

অৰ্জুন, ফাল্গুন, জিষ্ণু, কিরীটী, শ্বেতবাহন, বৌভংসু, বিজয়, কৃষ্ণ, সব্যসাচী ও ধনঞ্জয়—(এই দশটা আমার নাম) ॥৯॥

(৮) প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘বৈরাটে । শৃণু তানি অং যানি পূৰ্ব্বং শ্রুতানি তে’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকঃ—বা ব রা ম, ‘অহং তে কথয়িষ্যামি দশ নামানি মে পুনঃ । বৈরাটে ! শৃণু তানি অং যানি পূৰ্ব্বং শ্রুতানি তে’ ।—ভা ।

অৰ্জুনঃ ফাল্গুনো জিষ্ণুঃ কৃষ্ণো বৌভঃস্বরেব চ ।

ধনঞ্জয়শ্চ কেনাসি প্রক্ৰহি মম তত্ত্বতঃ ॥১১॥

শ্রুতা মে তস্ম বীরস্য কেবলা নামহেতবঃ ।

তৎ স সৰ্বং যদি মে ক্রয়াঃ শ্রদ্ধায়াং সৰ্বমেব তে ॥১২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

সৰ্বা ্ জনপদান্ জিত্বা বিত্তমাচ্ছিত্ত্য কেবলম্ ।

মধ্যে ধনস্য তিষ্ঠামি তেনাহুর্মাং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥

অভিপ্রয়ামি সংগ্রামে যদহং যুদ্ধদুৰ্ম্মদান্ ।

নার্জিত্বা বিনিবর্তামি তেন মাং বিজয়ং বিদুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি । অত্র নাম্নাং হেতুমাত্রজিজ্ঞাসায়াং তাৎপৰ্য্যাত্মকুৰ্বিষয়যোগোক্তিরকিঞ্চিংকরী ।
অং কেন হেতুনা বিজয়ো নামাসি ইত্যাদি যোজ্যম্ । কথং কেন হেতুনা ॥১০॥

অৰ্জুন ইতি । মম সমীপে, তত্ত্বতো যথার্থোঁন প্রক্ৰহি ॥১১॥

শ্রুতা ইতি । মে ময়া, তস্ম বীরস্যার্জুনস্য, কেবলা মুখ্যাঃ, নাম্নাং হেতবঃ শ্রুতাঃ । অং যদি
তৎ সৰ্বং মে ক্রয়া বক্তুং শরুয়াঃ, তদা তে সৰ্বমেব বাক্য শ্রদ্ধায়াং বিশ্বস্তাম ॥১২॥

ধনঞ্জয়নাম্নো হেতুমাহ—সৰ্বানিতি । অহং সৰ্বান্ জনপদান্ জিত্বা, বিত্ত তত্ত্বত্যং ধনম্,
আচ্ছিত্ত্য বলেনানীয়, তস্ম ধনস্য মধ্যে কেবলং তিষ্ঠামি, অপচয়নিবারণার্থম্ ঔচিত্যানুসারেণ
তত্ত্বতোভ্যো জনেভ্যো দানার্থক্বেতি ভাবঃ । তেন হেতুনা, জনা মাং ধনঞ্জয়মাহঃ । ধনং
জিতবানিতি ধনঞ্জয়ঃ “নাম্বি তুভুর্জি—” ইত্যাদিনা সংজ্ঞায়াং থপ্ ॥১৩॥

উত্তর-বাললেন—“কি কারণে আপনার ‘বিজয়’ নাম হইল ? ‘শ্বেতবাহন’ নাম
কেন হইল ? কি জন্ত ‘কিরৌটী’ নাম হইল ? এবং কেনই বা আপনি ‘সব্যাসাচী’
হইলেন ? ॥১০॥

আর অৰ্জুন, ফাল্গুন, জিষ্ণু, কৃষ্ণ, বৌভঃসু ও ধনঞ্জয়—এই সকল নামই বা
আপনার কেন হইল ; তাহা আপনি আমার নিকট যথার্থভাবে বলুন ॥১১॥

সেই বীরের নামগুলির প্রধান কারণগুলি আমার শুনা আছে ; সুতরাং আপনি
যদি আমার নিকট সেই সমস্ত কারণ বলিতে পারেন, তাহা হইলেই আমি আপনার
সকল কথা বিশ্বাস করিতে পারি” ॥১২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“আমি সকল দেশ জয় করিয়া, বলপূর্ব্বক তত্ত্বত্য ধন আনয়ন
করিয়া, সেই ধনের মধ্যেই থাকি ; সেই জন্তই লোকে আনাকে ‘ধনঞ্জয়’ বলে ॥১৩॥

(১১)....ক্ৰহি তন্ময় তত্ত্বতঃ—বা ব বা ম । (১২) শ্রুতা এতস্ম বীরস্য—ভা । (১৩)....
বিত্তমাদায় কেবলম্—বা ব বা ম । (১৪)....যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্—ভা ।

শ্বেতা রজতসন্ধাশা রথে যুজ্যন্তি মে হয়াঃ ।

সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত তেনাহং শ্বেতবাহনঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যাক্ষ পূর্বাভ্যাক্ষ ফল্গুনীভ্যামহং দিবা ।

জাতো হিমবতঃ পৃষ্ঠে তেন মাং ফাল্গুনং বিদুঃ ॥১৬॥

পুরা শক্রেণ মে দত্তং যুধ্যতো দানববর্ষভৈঃ ।

কিরীটং মুদ্ধি সূর্য্যভং তেনাহুর্মাং কিরীটিনম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বিজয়নারো হেতুং নির্বক্তি—অভীতি । অহং যং সংগ্রামে যুদ্ধহুর্দান্ বিপক্ষান্ অভিপ্রিয়ামি অভিগচ্ছামি ; কিন্তু তান্ অজিত্বা ন বিনিবর্ত্যামি ন প্রত্যাবর্তে । তেন হেতুনা লোকা মাং বিজয়ং বিদুঃ । বিশেষণে জয়তীতি বিজয়ঃ পচাদিহাদচ্ ॥১৪॥

শ্বেতা ইতি । সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত মে রথে, রজতসন্ধাশা রৌপ্যতুল্যাঃ শ্বেতাঃ শ্বেতবর্ণাঃ, হয়া অশ্বাঃ, যুজ্যন্তি যুজ্যন্তে ; তেনাহং শ্বেতবাহনঃ, শ্বেতা হয়া বাহনানি যন্ত স ইতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যামিতি । অহম্, হিমবতঃ পর্বতস্ত পৃষ্ঠে, দিবা দিবসে, পূর্বাভ্যাম্ উত্তরাভ্যাক্ষ ফল্গুনীভ্যাক্ষ করণাভ্যাক্ষ পূর্বফল্গুন্যন্তরফল্গুনীনক্ষত্রয়োঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ, জাতঃ ; তেন লোকা মাং ফাল্গুনং বিদুঃ । শতশৃঙ্গপর্বতস্ত হিমবত এবাংশবিশেষত্বাৎ আদিপর্বকঃ শতশৃঙ্গপর্বত-জন্মোক্ত্যা সহ ন বিরোধঃ । বিশেষস্ত তত্রত্যটীকায়ামেব দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

পুরেতি । পুরা দানববর্ষভৈঃ সহ যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে মুদ্ধি, শক্রেণ ইন্দ্রেণ, সূর্য্যভং কিরীটং দত্তম্ ; তেন লোকা মাং কিরীটিনমাহুঃ । এতদ্বৃতাঙ্কস্ত বনপর্বকণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ববর্ণেতি ॥১—২॥ পরাকীর্ষ্য অপান্ত ॥৩—৮॥ নররূপস্ত মম মহাবিক্রোধানামানি সঙ্কটে স্বর্ধ্যমাণানি বিজয়াবহানীত্যভিপ্রেত্যাহ—একাগ্রেতি ॥২—১৫॥ নক্ষত্রাভ্যাক্ষ তারাভ্যাম্, তত্র স্থিতে চন্দ্রে ইত্যর্থঃ । উত্তরাভ্যাক্ষ পূর্বাভ্যামিতি পাঠে নক্ষত্রসন্ধা-

আমি যে হেতু যুদ্ধে যুদ্ধহুর্দান্ বিপক্ষদিগের অভিমুখে যাই এবং তাহাদিগকে জয় না করিয়া ফিরি না ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘বিজয়’ বলিয়া জানে ॥১৪॥

সমরাক্ষেপে যুদ্ধ করিবার সময়ে আমার রথে রৌপ্যের স্থায় শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্ব সংযুক্ত থাকে ; সেই জন্তই আমি ‘শ্বেতবাহন’ ॥১৫॥

হিমালয়পর্বতে দিনের ভাগে পূর্বফল্গুনী ও উত্তরফল্গুনী নক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে আমি জন্মিয়াছিলাম ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘ফাল্গুন’ বলিয়া জানে ॥১৬॥

আমি পূর্বের দানবশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া আসিলে, স্বয়ং দেবরাজ

ন কুর্য্যাং কৰ্ম বীভৎসং যুধ্যমানঃ কথঞ্চন ।

তেন দেবমহুয়েষু বীভৎসুরিতি মাং বিদুঃ ॥১৮॥

উভৌ মে দক্ষিণৌ পানী গাণ্ডীবস্ত বিকৰ্ষণে ।

তেন দেবমহুয়েষু সবাসাচীতি মাং বিদুঃ ॥১৯॥

পৃথিব্যাং চতুরস্তায়াং বর্ণৌ মে দুর্লভৌ যতঃ ।

করোমি কৰ্ম শুক্লং তস্মাশ্মামজ্জুনং বিদুঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অহং যুধ্যমানঃ সন্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, বীভৎসং শরণাগতবধাদিকং
নিম্ভিতং কৰ্ম ন কুর্যাম্ ; তেন দেবমহুয়েষু লোকেষু লোকা মাং বীভৎসুরিতি বিদুঃ ।
বীভৎসকৰ্ম্মভ্যাগাদেব বীভৎসুরিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

উভাবিতি । মে মম উভাবেব পানী বামদক্ষিণহস্তৌ, গাণ্ডীবস্ত বিকৰ্ষণে বাণক্ষেপায়
বিশেষণাকৰ্ষণে, দক্ষিণৌ দক্ষৌ । তেন দেবমহুয়েষু লোকেষু লোকা মাং সবাসাচীতি বিদুঃ ।
সবাসাভ্যাম্ উভাভ্যামেব বামদক্ষিণাভ্যাং হস্তাভ্যাং সচতি ধনুঃ সংবরাতি দধাতীতি সবাসাচী, “যচ
সমবায়ৈ” ইতি যচধাতোগ্রহাদিত্যিনি । “দক্ষিণস্ত পরচ্ছন্দামুবর্তিনি । দক্ষেপস্যবো সরলে-
হপাচীনেহপি” “সবাস্ত দক্ষিণে বামে চ প্রতিকূলে চ” ইত্যভয়ত্রাপি হেমচন্দ্রঃ ॥১৯॥

পৃথিব্যামিতি । চত্বারঃ সমুদ্রা অস্তেষু যস্তান্তস্তাং পৃথিব্যাম্, মে বর্ণঃ শুভ্রঃ যশঃ,
যতঃ অস্ত্রেবাং দুর্লভঃ, যতশ্চাহং শুক্লং নির্মলং শরণাগতরক্ষাদিকং কৰ্ম করোমি ; তস্মাল্লোকা

ভারতভাবদীপঃ

বিতার্কঃ ॥১৬—১৭॥ বীভৎসুরিতি ভদি কল্যাণে স্থখে চেতাশ্চ সনি রূপম্ ॥১৮॥ বিকৰ্ষণে
শক্তাবিতি শেষঃ । সবোন বামেনাপি হস্তেন সচিৎ জ্যাকৰ্ষণাদিক্রিয়ায়াং সম্বন্ধঃ শীল-
মস্তেতি সবাসাচীত্যর্থঃ ॥১৯॥ অজ্জুন ইতি ঋজু গতিস্থানার্জনোপাৰ্জনেষিত্যত উনন্
প্রত্যয়ে ভবতি । বর্ণৌ দীপ্তিঃ সম ঋজুঃ দীপ্তিমবাং সমহাং শুক্লকৰ্ম্মকরত্বাচ্চাজ্জুন

আমার মস্তকে সূর্যের ত্রায় উজ্জ্বল একটা কিরীট পরাইয়া দিয়াছিলেন ; সেই জন্তই
লোকে আমাকে ‘কিরীটী’ বলে ॥১৭॥

যুদ্ধ করিবার সময়ে আমি কোন প্রকারেই নিন্দার কার্য্য করি না ; সেই জন্তই
দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সকলে আমাকে ‘বীভৎসু’ বলিয়া জানে ॥১৮॥

আমার বাম ও দক্ষিণ—উভয় হস্তই গাণ্ডীব আকৰ্ষণ করিতে নিপুণ ; সেই
কারণেই দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সকলে আমাকে ‘সবাসাচী’ বলিয়া জানে ॥১৯॥

(১৯) উভৌ মে বিকর্তৌ পানী—প্র,...সবাদক্ষিণতো হস্মি সব্য—ভা । (২০)---
চতুর্গায়াং...তেন মাং—প্র,...দুর্লভঃ সমঃ—বা ব বা ম ।

অহং দুরাপো দুর্ধর্ষো দমনঃ পাকশাসনিঃ ।

তেন দেবমনুষ্যেণ জিহ্বুর্নামান্তি বিশ্রুতঃ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইত্যেব দশমং নাম চক্রে পিতা মম ।

কৃষ্ণাবদাতস্ত সতঃ প্রিয়হাদ্বালকস্ত বৈ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পার্থঃ স বৈরাটিরভাবাদয়দন্তিকাৎ ।

অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম নান্নাহমপি চোত্তরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মামর্জুনঃ বিহঃ, অর্জুনঃস্বস্ত্য তরুণ্যায়দাদিতি ভাবঃ । “বর্ণো দ্বিজাদিত্ত্বকাদিয়শোগুণকথাম্ চ” ইত্যাদি মেদিনী । “বলকো ধবলোহর্জুনঃ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

অহমিতি । অহম্, পাকশাসনস্ত ইন্দ্রগাপতামিতি পাকশাসনিঃ, অতএব শক্রগাং দুরাপো দুর্ধর্ষঃ, দমনঃ শক্রগাং দময়িতা চ । তেন দেবমনুষ্যেণ লোকেষু, নাম নান্না জিহ্বুবিশ্রুতোহস্মি, শক্রগাং জয়শীলত্বাৎ । “জিহ্বুবোঃ শ্লুক্” ইতি জয়তে: শ্লুক্ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইতি । পিতা পাণ্ডুঃ, সতঃ সুল্লরস্ত, কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণশাসো অবদাতো নির্মলশ্চেতি তস্ত তাদৃশস্ত বালকস্ত প্রিয়হাৎ, মম কৃষ্ণবর্ণত্বাদেবেত্যর্থঃ, কৃষ্ণ ইত্যেব মম দশমং নাম চক্রে, “দশম্যামুখাপ্য পিতা নাম কুর্ঘ্যাৎ” ইতি শ্বুতেরিতি ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি । ততঃ স বৈরাটিঃ, ‘অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম, অহং নান্না উত্তরোহপি চ’ ইতি ক্রবন্নিতি শেষঃ, অস্তিকাতং পার্থাস্তিকং গত্বা, পার্থমর্জুনমভ্যবাদয়ৎ । তথা চাহং ভূমিঃ জিতবানিতি ভূমিঞ্জয়ঃ কিল্বিভূমিবিজয়ী, তত এব চোত্তরো বীরশ্রেষ্ঠঃ; ভবাংস্ত বিজয়ো জিহ্বুঃ অগ্নাষ্টনামকশ্চেতি সর্বধৈব ভবতঃ প্রাধান্যাদভিবাদনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

চতুঃসমুদ্র পর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীতে আমার শুভ্র যশ যে হেতু অস্ত্রের পক্ষে দুর্বল এবং আমি শুভ্র (নির্দোষ) কার্যাই করিয়া থাকি; সেই হেতু সকলে আমাকে ‘অর্জুন’ বলিয়া জানে ॥২০॥

আমি দেবরাজের পুত্র বলিয়া শত্রুর পক্ষে দুর্বল ও দুর্ধর্ষ এবং শত্রুবিজয়ী; সেই কারণে আমি দেবলোকে ও মনুষ্যলোকে ‘জিহ্বু’ নামে বিখ্যাত হইয়াছি ॥২১॥

সুল্লর ও নির্মল কৃষ্ণবর্ণ বালকের প্রিয় বলিয়া (আমি কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া) আমার পিতা ‘কৃষ্ণ’ এইরূপ নামই আমার করিয়াছিলেন এবং তাহাই আমার দশম নাম” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ‘আমার নাম—‘ভূমিঞ্জয়’ এবং আমার

(২১) বৃধ্যমানস্ত সংগ্রামে জয় এব মতো মম—ইতি পূর্বোক্তপাঠঃ ভা । (২২)...কৃষ্ণাব-
তারস্ত নান্না প্রিয়হাদ্বালকস্ত চ—প্র ।

দিষ্ট্যা হ্যং পার্থ ! পশ্যামি স্বাগতং তে ধনঞ্জয় ! ।
 লোহিতাক্ষ ! মহাবাহো ! নাগরাজকরোপম ! ॥২৪॥
 যদজানম্বোচং হ্যং ক্ষন্তুমর্হসি তন্মম ।
 যতন্তুয়া কৃতং পূর্বং বিচিত্রং কশ্য দুষ্করম্ ।
 অতো ভয়ং ব্যতীতং মে প্রীতিশ্চ পরমা হ্যয়ি ॥২৫॥
 আস্থায় রুচিরং বীর ! বথং সারথিনা ময়া ।
 কতমং যাস্ত্রসেহনৌকমুক্তো যাস্ত্রাম্যহং ত্বয়া ॥২৬॥

ভারতকৌমুদা

দিষ্টোতি । হে পার্থ ! হে ধনঞ্জয় ! হে লোহিতাক্ষ ! হে মহাবাহো ! নাগরাজস্ত
 হস্তিশ্রেষ্ঠস্য যঃ করঃ শুভা তস্তা উপমা রাজস্বয়ে সাদৃশ্যং যস্য সং, তে নাগরাজকরোপম ! দিষ্ট্যা
 ভাগ্যেনৈব হ্যং পশ্যামি, তে তব স্বাগতং হুতেনাগমনং জাতং কিম্ । ভীক্ৰবিন্ময়াভ্যাং বহু
 সম্বোধনম্, গৌরবজ্ঞাপনায় চ স্বাগতং প্রদত্তঃ ॥২৪॥

যদিতি । অহং জামজানন্ অর্জুনন্তয়া অপরিচিন্য়, যদবোচম্, মম তৎ স্বং ক্ষন্তুমর্হসি ।
 পূর্বং যতন্তুয়া বিচিত্রম্ অগৌরবকৃৎক নিবাতকবচবদাদিকং কশ্য ক্রমম্; অতো মে ভয়ং
 ব্যতীতমপগতম্, অয়ি পরমা প্রীতির্ভীক্ৰি জাতা । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

আস্থয়েতি । হে বীর ! ভূমিমং রুচিরং রথম্, আস্থায় আকুল, ময়া সারথিনা করণেন,
 কতমম অনৌকং বিপক্ষসৈন্যং যাস্ত্রসে, ত্বয়া তদুক্তোহং তদনৌকং যাস্ত্রামি ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জিষ্কুর্জয়শীলঃ ॥২১॥ কৃষ্ণবদাত্তা কৃষ্ণভাস্বরবর্ণস্ত, কৰ্ব্বতি চিত্তমিতি
 মনোহরত্বাচ্চ কৃষ্ণ ইত্যাহ—প্রিয়ত্বাদিতি ॥২২—২৩॥ নাগরাজ ঐরাবতস্তস্তেব করোপমা
 হস্তয়োঃ সাদৃশ্যং যস্ত, হস্তিস্তোপমকপ্রেতার্থঃ ॥২৪॥ কশ্য দিগ্বিজয়াদি ॥২৫—২৬॥ হুদামি
 নাম—‘উত্তর’ও বটে’ এই কথা বলিতে বলিতে উত্তর নিকটে যাইয়া অর্জুনকে
 অভিবাদন করিলেন—(এবং বলিলেন)—৥২৭॥

“রক্তনয়ন ! মহাবাহু ! হস্তিশ্রেষ্ঠশুভাতুলাবাহুযুগল ! পার্থ ! ধনঞ্জয় ! আমি
 আজ ভাগ্যবশতই আপনাকে দেখিতে পাইলাম । আপনার শুভাগমন ত ? ॥২৪॥

মহাবীর ! আমি আপনাকে না চিনিয়া যে সকল অসঙ্গত বাক্য বলিয়াছি,
 আপনি আমার সেই সকল অপরাধ ক্ষমা করুন । আর আপনি যেহেতু পূর্ব্বে
 নানাবিধ দুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন, সেই হেতু আমার ভয় গিয়াছে এবং আপনার
 উপরে আমার পরম প্রীতি জন্মিয়াছে ॥২৫॥

(২৫) যদজানাত্—বা ব বা ম, প্রথমার্ধে ভা নাস্তি । ইতঃ পরং ‘...ত্রিচত্বারিংশো-
 হধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’—প্র, ‘...চতুস্ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’—বা ব বা ম ।

অৰ্জুন উবাচ ।

শ্রীতোহস্মি পুরুষব্যাস ! ন ভয়ং বিদ্বতে তব ।

সৰ্বান্ মুদামি তে শত্রুন্ রণে রণবিশারদান্ ॥২৭॥

সুহো তব মহাযুদ্ধে পশ্য মাং শত্রুভিঃ সহ ।

যুধ্যমানং দিনে হস্মিন্ কুর্বাণং ভৈরবং মহৎ ॥২৮॥

এতান্ সৰ্বানুপাসঙ্গান্ ক্ষিপ্ৰং বগ্নীহি মে রথে ।

অহং বৈ কুরুভিৰ্যোঃশ্চে অবজেষ্যামি তে পশূন্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীত ইতি । হে পুরুষব্যাস ! অহং অস্মি শ্রীতোহস্মি, তব ভয়ং ন বিদ্বতে । যেন
খষহমেব তে সৰ্বান্ রণবিশারদানপি শত্রুন্ রণে মুদামি অপসারয়ামি ॥২৭॥

সুহ ইতি । স্বঃ সুহো তব ; অস্মিন্ হি দিনে, মহাযুদ্ধে শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানম্, মহৎ ভৈরবক
শত্রুসংহাররূপং কৰ্ম্ম কুর্বাণঞ্চ মাং পশ্য ॥২৮॥

এতানিতি । ক্ষিপ্ৰমেব মে রথে এতান্ সৰ্বান্ উপাসঙ্গান্ ভূগীরান্, বগ্নীহি বধান । অহমেব
কুরুভিঃ সহ যোঃশ্চে, তে পশূন্ অবজেষ্যামি চ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দূরীকরোমি ॥২৭॥ ভৈরবং ভয়ানকম্, মহৎ কৰ্ম্ম কুর্বাণম্ ॥২৮॥ উপাসঙ্গান্ ভূগীরান্ ।
(পাঠান্তরে) গৃহ্ গৃহীত্বা শীঘ্ৰেণ বেগেন ততঃ শমীতোহবাতরং । ইতরেষামাযুধানি তত্র

বীর ! আপনি এই সুন্দর রথে আরোহণ করিয়া আমার পরিচালনায় কোন
সৈন্যের দিকে যাইবেন, তাহা আপনি বলিলে, আমি সেই দিকে যাইব” ॥২৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি, তোমার
কোন ভয় নাই । কারণ, আমিই তোমার যুদ্ধবিশারদ সকল শত্রুকে যুদ্ধে
অপসারিত করিব ॥২৭॥

তুমি সুস্থ হও এবং দেখ যে, অতাই আমি মহাযুদ্ধে শত্রুদের সহিত যুদ্ধ
করিতেছি এবং দারুণ ও গুরুতর কার্য্য করিতেছি ॥২৮॥

তুমি স্বল্প আমার রথে এই সমস্ত ভূগীর বন্ধন কর ; আমিই কৌরবদের সহিত
যুদ্ধ করিব এবং জয় করিয়া তোমার পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥২৯॥

(২৭)...সৰ্বান্ ধক্ষ্যামি...রণবিশারদঃ—প্র, ...রণবিশারদ !—বা ব রা ম । (২৮)...যুধ্যমানং
বিমর্দেহস্মিন্—প্র বা ব রা ম । (২৯)...ক্ষিপ্ৰমাহর—ভা । পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘এককাহর নিজিংশং
জাতরূপপরিষ্কৃতম্ । বৈশম্পায়ন উবাচ । অৰ্জুনস্ত বচঃ শ্রুত্বা স্বাবাসন্তরন্তদা । অৰ্জুনস্তাযুধান্
গৃহ্ শীঘ্ৰেণাবাতরন্ততঃ । অৰ্জুন উবাচ’ পূর্বমেবানয়নাভিধানাদয়মংশোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

সকলপক্ষবিক্ষেপং বাহুপ্রাকারতোরণম্ ।

ত্রিদণ্ডতুণসংবাধমনেকধ্বজসঙ্কুলম্ ॥৩০॥

জ্যাক্ষেপণং ক্রোধকৃতং নেমোনিদদুন্দুভি ।

নগরং তে ময়া গুপ্তং রথোপস্থং ভবিষ্যতি ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নহু ত্বং মমৈকঃ সহায়ঃ শত্রবশাসংখ্যা ইতি কথং হুহো ভবামীত্যাহ—সঙ্কল্পেতি । সঙ্কল্পাঃ শত্রু-
জেষ্ঠ্যামি পশুংচ্চানেষ্ঠ্যামি ইত্যাদয়ো মনোবৃত্তয় এব পক্ষা বহবঃ সহায়াঃ তৈবিক্ষেপঃ শত্রুগামপসারণং
যন্ত্যাং তৎ সকলপক্ষবিক্ষেপম্, বাহু গাভীবাক্ষণকালে প্রসারিতং মদীয়ং বাহুগুণলমেব প্রাকার-
তোরণং প্রাচীরদ্বারোপরিবক্রপ্রসারিতকাষ্ঠং যস্মিন্ তৎ বাহুপ্রাকারতোরণম্, প্রসারিতবক্রীকৃত-
বাহুহোস্তদ্বদাকৃতিশালিদ্वादিতি ভাবঃ, ত্রয়ো দণ্ডা ধ্বজঃশরযষ্টয়ঃ তুণা নিষক্শচ তৈঃ সংবাধম্
আকীর্ণমিতি ত্রিদণ্ডতুণসংবাধম্, অনেকৈকধ্বজৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তমিত্যনেকধ্বজসঙ্কুলম্ । ইদং
বিশেষণবয়স্ক আরোপমন্তরেণাপ্যভয়ত্র সমানম্ । জ্যা গাভীবগুণ এব ক্ষেপণং গুলিকাক্ষেপযজ্ঞ-
যত্র তৎ জ্যাক্ষেপণম্, ক্রোধেনৈব কৃতং ত্রিদণ্ডাদিভিঃ পরিপূর্ণীকৃতমিতি ক্রোধকৃতম্, তথা নেমোনাং
চক্রপ্রাস্তানাং নিদঃ শব্দ এব দুন্দুভির্দুন্দুভিশব্দো যস্মিন্ তৎ নেমোনিদদুন্দুভি চ, রথোপস্থম্ ইদং
রথোপরিতনস্থানমেব, ময়া গুপ্তং রক্ষিতং সৎ, তে তব নগরং নগরবন্ধরূপং ভবিষ্যতি । অতঃ
স্বনগরে লোকো যথা হুহো ভবতি, তথা অমপ্যস্মিন্ রথোপরিস্থানে হুহো ভবেত্যশয়ঃ ।
হলরোহয়ং রূপকালঙ্কারঃ ॥৩০—৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিধায়েতি শেষঃ । অবজেষ্ঠ্যামি হেলয়া জেষ্ঠ্যামি ॥২২॥ অহু ত্বয়ং ত্যাজেত্যাহ—সঙ্কল্পেতি
ত্রিভিঃ । ইদং ময়া গুপ্তং রক্ষিতং রথোপস্থং রথোপরিভাগেষু তব নগরং নগরবন্ধরূপং
ভবিষ্যতি ; তত্র রথোপস্থে নগরাসম্পত্তিমাং—সকলপক্ষবিক্ষেপমিতি । সঙ্কল্পঃ সম্যক্কল্পনং
চক্রাঙ্কধ্বজকুবরযুগাদীনাং দাটোন সমর্থনং তদেব পক্ষয়োবাখ্যানাং পার্শ্বয়োবিক্ষেপো
বিস্তারো যস্মিন্ । বাহু এব স্বীয়ো বাহুতুল্যাঘাৎকবা এব বা প্রাকারঃ পুরপরিধিত্তি-
স্তক্ষিস্তোরণং পুরদ্বারং যস্মিন্ রবিসারথোরপি রথাক্ষয়বিবক্ষয়া এতদুক্তম্ । ত্রিদণ্ডঃ—
ঈবা তদুভয়পার্শ্বদাক্ষণী চেতি মিলিষ্য । ত্রিদণ্ড উচ্যতে, স চ তুণো নিষক্শচ তাভ্যাং সংবাধং
সঙ্কটং দুশ্রবেশম্ । পক্ষে ত্রিদণ্ডং সৈন্তত্রয়ং রথিনাং হস্তিসাদিনাং হয়সাদিনাং চেতি
জীব সৈন্তানি তেষাং তুণোপলক্ষিতানি আয়ুধানি তৈঃ সংবাধম্ । অনেকধ্বজসঙ্কুলং বহু-
ধ্বজব্যাপ্তম্ অনেকেন অনন্তেন ধ্বজেন বানরেণ সঙ্কুলং ভয়ঙ্করম্ । “একে মুখ্যাঙ্ককেবলা”

রাজপুত্র ! আমি রক্ষা করিতে থাকিলে, এই রথই তোমার পক্ষে তোমার
রাজধানী হইবে । কারণ, ‘শত্রুদিগকে জয় করিব এবং গুরুগুলিকে ফিরাইয়া

(৩০) সঙ্কল্পা...বাহুপ্রাকার...ত্রিদণ্ডম্—তা । (৩১)...নেমোনিদদুন্দুভিঃ...রথোপস্থে—
অ, ...রথোপস্থে—তা ।

অধিষ্ঠিতো ময়া সংখ্যে রথো গাণ্ডীবধন্বনা ।

অজ্ঞেয়ঃ শক্রসৈন্তানাং বৈরাটে ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥৩২॥

উত্তর উবাচ ।

বিভেমি নাহমেতেষাং জ্ঞানামি দ্বাং স্থিরং যুধি ।

কেশবেনাপি সংগ্রামে সাক্ষাদিন্দ্রেণ বা সমম্ ॥৩৩॥

ইদন্তু চিন্তয়ম্বেব পরমুহ্যামি কেবলম্ ।

নিশ্চয়ঞ্চাপি দুর্মেধা ন গচ্ছামি কথঞ্চন ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি । হে বৈরাটে ! গাণ্ডীবধন্বনা ময়া অধিষ্ঠিতঃ অয়ং রথঃ, সংখ্যে যুদ্ধে শক্রসৈন্তানা-
মজ্ঞেয়ঃ । অতএব তে ভয়ং ব্যোতু বিগতং ভবতু ॥৩২॥

বিভেম্যীতি । ইদানীমহমেতেষাং যুধি ন বিভেমি । যেন হি ত্বাম্, কেশবেন কৃষ্ণেন, অপি বা
সাক্ষাদিন্দ্রেণ, সমং সমানম্, সংগ্রামে স্থিরং জ্ঞানামি ॥৩৩॥

ইদমিতি । কিন্তু কেবলমেকম্, ইদং ভবতঃ ক্লীবত্বং চিন্তয়ম্বেব পরমুহ্যামি । দুর্মেধা মন্দ-
বুদ্ধিরহম্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, নিশ্চয়ং ভবতঃ ক্লীবত্বকারণনির্ণয়ম্, ন গচ্ছামি ন প্রাপ্নোমি
চ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি নানার্থঃ ॥৩০॥ জ্যা ধনুর্মৌক্যী সৈব ক্ষেপণানি গোলাসনানি নালিকাখ্যানি যশ্মিন্ ।
ক্রোধেন পরিজিঘাংসাহেতুনা চিত্তবৃত্তিবিশেষেণ নিমিত্তভূতেন কৃতং পরিকৃতং স্বয়মপি ॥৩১॥
ফলিতমাহ—অধিষ্ঠিত ইতি ॥৩২॥ কেশবেন ইন্দ্রেণ বা সমং সাক্ষং সংগ্রামে দ্বাং স্থিরং

আনিব' এই প্রকার আমার যে সকল মনের সঙ্কল্প হইবে, সেই সঙ্কল্পগুলিই আমার
সহায় হইবে এবং সেই সঙ্কল্পগুলিই বিপক্ষদিগকে তাড়াইয়া দিবে ; আমার প্রসারিত
বাল্লঘুগলই প্রাচীরের তোরণ (গেট) হইবে ; ধনু, বাণ ও যষ্টি—এই ত্রিবিধ দণ্ডে
এবং তুণসমূহে (রথ ও নগর) পরিপূর্ণ থাকিবে ; বহুতর ধ্বজে ব্যাপ্ত রহিবে ; ধনুর
গুণই কামান হইবে এবং রথচক্রের শব্দই দুন্দুভির শব্দরূপে চলিতে থাকিবে ; এই
সমস্তই ক্রোধে করিয়া দিবে ॥৩০—৩১॥

বিরাটনন্দন ! আমি গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া এই রথের উপরে থাকিলে এ রথ
শক্রসৈন্তের অজ্ঞেয় হইবে ; সুতরাং তোমার ভয় দূর হউক” ॥৩২॥

উত্তর বলিলেন—“বীর ! আমি এখন আর ইহাদের যুদ্ধে ভয় করি না । কারণ,
আমি জানি যে, আপনি যুদ্ধে কৃষ্ণ বা সাক্ষাৎ ইন্দ্রের তুল্যই অচল ॥৩৩॥

আমি কেবল আপনার এই ক্লীবত্বের বিষয় চিন্তা করিয়াই মুগ্ধ হইতেছি ;

এবং যুক্তাঙ্গরূপস্ত লক্ষণৈরুচিতস্ত চ ।

কেন কশ্মবিপাকেন ক্লীবত্বমিদমাগতম্ ॥৩৫॥

মন্ত্ৰে ত্বাং ক্লীববেষণে চরন্তং শূলপাণিনম্ ।

গন্ধৰ্বরাজপ্রতিমং দেবং বাপি শতক্রতুন্ ॥৩৬॥

অজ্জুন উবাচ ।

ভ্রাতৃনিয়োগাজ্যেষ্ঠস্ত সংবৎসরমিদং ব্রতম্ ।

চরাম ব্রহ্মচর্যং বৈ সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৭॥

নাগ্নি ক্লীবো মহাবাহো ! পরবান্ ধম্মসংযতঃ ।

সমাপ্তব্রতমুত্তীর্ণং বিদ্ধি মাং ত্বং নৃপাত্মজ ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথং যুক্তানি পুরুষযোগ্যানি অঙ্গানি রূপক যন্ত তন্ত, লক্ষণৈঃ পুরুষচিহ্নৈঃ উচিতস্ত যুক্তস্ত চ তব, ইদং ক্লীবত্বম্, কেন কশ্মবিপাকেনাগতম্ ॥৩৫॥

মন্ত্ৰ ইতি । গন্ধৰ্বরাজপ্রতিমং ত্বাম্, ক্লীববেষণে চরন্তং শূলপাণিনং শিবম্, দেবং শতক্রতুমিত্রং বাপি মন্ত্ৰে । শূলে পণতে ব্যবহরতীতি শূলপাণি ॥৩৬॥

ভ্রাতৃরिति । জ্যেষ্ঠস্ত ভ্রাতৃযুষ্টিরস্ত, নিয়োগং অজ্ঞাতবাসকালে ব্রহ্মচর্যং কুরু ইত্যাদেশাৎ, সংবৎসরং যাবৎ, ইদং ব্রহ্মচর্যং ব্রতং চরামি ; এতন্তে সত্যং অব্রবীমি ॥৩৭॥

নেতি । হে মহাবাহো ! অহং বশ্তন্তঃ ক্লীবো নাগ্নি ; কিন্তু পরবান্ জ্যেষ্ঠভ্রাতৃরধীনঃ, ধৰ্ম্মেণ প্রতিজ্ঞাধৰ্ম্মপাশেন সংযতো বদ্ধঃ । কিন্তু হে নৃপাত্মজ ! ইদানীং ত্বং আম্, সমাপ্তব্রতং তৎ-প্রতিজ্ঞায়া উত্তীর্ণক, বিদ্ধি জানীহি ॥৩৮॥

কিন্তু অল্পবুদ্ধি বলিয়া কোন প্রকারেই ইহার কারণ নিশ্চয় করিতে পারিতেছি না ॥৩৪॥

আপনার এই জাতীয় অঙ্গ ও রূপ পুরুষেরই যোগ্য এবং আপনি পুরুষোচিত সমস্ত লক্ষণযুক্ত ; তথাপি কোন কৰ্ম্মের ফলে আপনার এই ক্লীবত্ব আসিল ? ॥৩৫॥

আপনার আকৃতি গন্ধৰ্বরাজের তুল্য : সুতরাং ক্লীববেষে বিচরণকারী মহাদেব বা ইন্দ্র বলিয়াই আপনাকে আমি মনে করি” ॥৩৬॥

অজ্জুন বলিলেন—“রাজপুত্র ! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, আমি জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশেই এক বৎসর যাবৎ এই ব্রহ্মচর্যব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩৭॥

কিন্তু মহাবাহু ! আমি বাস্তবিক নপুংসক নহি ; তবে পরাধীন ও ধৰ্ম্মপাশে (৩৫)... লক্ষণৈঃ সূচিতস্ত চ—বা ব বা ম,... ক্লীবত্বম্ ইতিদমাগতম্—ভা । (৩৮)... ধম্মসংযতঃ—প্র বা ব বা ম ।

উত্তর উবাচ ।

পরমোহনুগ্রহো মেহন্ম যৎ প্রতর্কো ন মে বৃথা ।

নহীদৃশাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তীতি নরোত্তমাঃ ॥৩৯॥

সহায়বান্ রণে চাস্মি যুদ্ধোয়মমরৈরপি ।

সাধ্বসং তৎ প্রনষ্টং মে কিং করোমি ত্রবীহি মাম্ ॥৪০॥

অহং তে সংগ্রহীষ্যামি হয়ান্ শক্রন্ প্রযাস্ততঃ ।

শিক্ষিতো হ্যস্মি সারথ্যে তীর্থতঃ পুরুষোত্তমাৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

পরম ইতি । অন্ম ত্বয়া মে পরমোহনুগ্রহঃ কৃতঃ ; যৎ, ঈদৃশা নরোত্তমাঃ ক্লীবরূপা নহি ভবন্তি, ইতি মে প্রতর্কোহনুমানঃ বৃথা ন কৃতঃ, অপরিচয়দানাৎ ॥৩৯॥

সহায়েতি । ইদানীকাহং রণে ভবতৈব সহায়বানস্মি । অতএবাহমধুনা অমরৈঃ সহাপি যুদ্ধোয়ম্ । তন্মৈ সাধ্বসং ভয়ং প্রনষ্টম্, ইদানীং কিং করোমি, তন্ময়া ত্রবীতি ক্রহি ॥৪০॥

অহমিতি । অহম্, শক্রন্ প্রযাস্ততস্তে হয়ানশ্চান্ সংগ্রহীষ্যামি । হি যস্মাদহম্, পুরুষোত্তমাৎ তীর্থতঃ কস্মাচ্চিৎ গুরোঃ, সারথ্যে শিক্ষিতঃ অস্মি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

জানামি ॥৩৩—৩৪॥ যুদ্ধাঙ্গরূপস্ত যুদ্ধানি সমীচীনাস্তজ্ঞানি যুদ্ধাঙ্গানি শস্ত্রাস্ত্রনৈপুণ্যাদীনি রূপমাকৃতিশ্চ যস্ত লক্ষণৈঃ পঞ্চয়জ্ঞাদিভিঃ ॥৩৫—৩৭॥ পরবান্ নাথবান্ উত্তীর্ণমাপস্ত্য ইতি শেষঃ ॥৩৮—৪০॥ শক্ররথাকজান্ শক্ররথভজ্ঞকান্, মূলবিক্রাদিভ্যং কঃ । তীর্থতো

আবদ্ধ ছিলাম । তা'র পর, এখন আমার সে ব্রহ্মচর্য্যব্রত সমাপ্ত হইয়াছে এবং আমি সে প্রতিজ্ঞা হইতেও উত্তীর্ণ হইয়াছি ; রাজপুত্র ! ইহা তুমি জানিয়া রাখ" ॥৩৮॥

উত্তর বলিলেন—“আজ আপনি আমার উপরে গুরুতর অনুগ্রহ করিলেন । যে হেতু, ‘এইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নপুংসক হন না’ এই জাতীয় আমার অনুমানকে আপনি মিথ্যা করেন নাই ॥৩৯॥

এখন আমি যুদ্ধে সহায়শালী হইলাম ; সুতরাং বর্তমান সময়ে আমি দেব-গণের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারি এবং আমার সে ভয়ও গিয়াছে ; অতএব এখন আমি কি করিব, তাহা আমাকে বলুন ॥৪০॥

আপনি শত্রুদের অভিমুখে যাইবেন, এই অবস্থায় আমি আপনার অশ্ব

(৩৯)...ভবিষ্যন্তি নরোত্তমাঃ—প্র,...ভবন্তি তু নরোত্তম !—বা ব রা ম । (৪০)...সাধ্বসং সস্ত্রনষ্টং মে—প্র,...সাধ্বসং হি—বা ব রা ম,...ত্রবীহি মে—প্র বা ব রা ম । (৪১)...হয়ান্ শক্ররথাকজঃ—প্র,...হয়ান্ শক্ররথাকজান্—বা ব রা ম,...তীর্থতঃ পুরুষোত্তম !—প্র বা ব রা ম ।

দারুকো বাহুদেবস্ত যথা শক্রস্ত মাতলিঃ ।

তথা মাং বিদ্ধি সারথ্যে শিক্ষিতং নরপুঙ্গব ! ॥৪২॥

যস্ত যাতে ন পশ্যন্তি ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদম্ ।

দক্ষিণাং যো ধুরং যুক্তঃ স্ত্রীগ্রীবসদৃশো হয়ঃ ॥৪৩॥

যোহয়ং ধুরং ধূর্যাবরো বামাং বহতি শোভনঃ ।

তং মন্ত্রে মেঘপুষ্পস্ত জবেন সদৃশং হয়ম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দারুক ইতি । হে নরপুঙ্গব ! বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত যথা দারুকঃ, শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত চ যথা মাতলিঃ, তথা মাং সারথ্যে কৰ্ম্মনি শিক্ষিতং বিদ্ধি জানোহি ॥৪২॥

তস্তা রথস্রাগ্রতো ঘো তদগ্রতশ্চ ঘোবিতি চম্বারোহশ্বাঃ । কৃষ্ণরথস্তাপি তথৈব চম্বারোহশ্বাঃ ; তেষাং নামানি চ স্ত্রীগ্রীবঃ, মেঘপুষ্পঃ, শৈব্যাঃ, বলাহকশ্চেতি । তেষাং সাম্যেন চতুভিঃ স্রোতৈকঃ স্বাস্থান্ প্রশংসন্ প্রথমং সম্মুখবন্তিনোরথয়োদক্ষিণপার্শ্ববন্তিনমথং প্রশংসতি—যস্তোতি । যস্ত, অশ্বস্ত, যাতে গমনে, ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদং প্রত্যেকং চরণং ন পশ্যন্তি দ্রুতস্রোতলোকা দ্রষ্টুং ন শক্নুবন্তি ; যস্তাশ্বঃ, দক্ষিণাং সম্মুখভাগে দক্ষিণপার্শ্ববন্তিনীম্, ধুরং ভারং বহতীতি শৈবঃ, যুক্তো এতদ্রথে বন্ধঃ, যোহয়ং হয়ঃ অশ্বঃ, স্ত্রীগ্রীবস্ত তদাখ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত সদৃশঃ ॥৪৩॥

য ইতি । ধূর্যাবরো ভারবাহিশ্রেষ্ঠঃ শোভনশ্চ যোহয়মশ্বঃ, বামাং সম্মুখবামপার্শ্ববন্তিনীম্, ধুরং ভারং বহতি, তং হয়মশ্বম্, জবেন বেগেন, মেঘপুষ্পস্ত তদাখ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত সদৃশং মন্ত্রে ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরুতঃ ॥৪১—৪২॥ যাতে গমনে পদং পদং সৰ্ব্বমপি পদং ভূমৌ ক্ষিপ্তং তত উদগৃহীতং বা ন পশ্যন্তি বেগবদ্বাং, স্ত্রীগ্রীব-মেঘপুষ্প-শৈব্যা-বলাহক। ভগবতোহশ্বান্তং সাম্যমেধাং বাহানা-

ধারণ করিব। কারণ, আমি কোন নরশ্রেষ্ঠ গুরুর নিকটে সারথ্য শিক্ষা করিয়াছি ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণের যেমন দারুক এবং ইন্দ্রের যেমন মাতলি, আমাকেও সেই-রূপই সারথ্যকার্য্যে শিক্ষিত বলিয়া মনে করুন ॥৪২॥

গমনের সময়ে যাহার ভূতলনিক্ষিপ্ত প্রত্যেক চরণ কেহই দেখিতে পায় না এবং যে—সম্মুখভাগের দক্ষিণপার্শ্বের ভার বহন করিয়া থাকে, রথসংযুক্ত ঐ অশ্বট। কৃষ্ণের ‘স্ত্রীগ্রীব’-নামক অশ্বেরই তুল্য ॥৪৩॥

ভারবাহিশ্রেষ্ঠ ও মুল্লর এই যে অশ্বট। সম্মুখের বামদিকের ভার বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘মেঘপুষ্প’-নামক অশ্বের তুল্য বলিয়া মনে করি ॥৪৪॥

যোহয়ং কাঞ্চনসন্মাহঃ পার্শ্বিঃ বহতি শোভনঃ ।
 সমং শৈব্যস্ত তং মন্ত্রে জবেন বলবত্তরম্ ॥৪৫॥
 যোহয়ং বহতি পার্শ্বিঃ তু দক্ষিণামভিতঃ স্থিতঃ ।
 বলাহকাদপি মতঃ স জবে বীৰ্য্যবত্তরঃ ॥৪৬॥
 ত্বামেবায়ং রথো বোচুং সংগ্রামেহহিতি ধ্বনিম্ ।
 ত্বকেমং রথমাস্থায় যোদ্ধুমর্হে মতো মম ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো নিম্মূচ্য বাহুভ্যাং বলয়ানি স বীৰ্য্যবান্ ।
 চিত্রে কাঞ্চনসন্মাহে প্রত্যমুঞ্চন্তে শুভে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । কাঞ্চনসন্মাহে ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ সন্মাহা যুদ্ধসজ্জা যন্ত সঃ, শোভনশ্চ, যোহয়মশ্বঃ, পার্শ্বিঃ পশ্চাত্তাং পশ্চাত্তাগীয়বামপার্শ্বভারমিতার্থঃ, বহতি, তমেনমশ্বম্, শৈব্যস্ত তদাখ্যস্ত কৃষ্ণশ্বস্ত, সমম্ আকৃত্যা তুল্যম্, জবেন তু বলবত্তরং মন্ত্রে ॥৪৫॥

য ইতি । দক্ষিণাং পার্শ্বিঃ পশ্চাত্তাগীয়দক্ষিণপার্শ্বম্, অভিতঃ স্থিতঃ, তত্র বিজ্ঞমানঃ, যোহয়মশ্বঃ, তারং বহতি, সোহয়মশ্বঃ, জবে বেগে, বলাহকাং তদাখ্যাং কৃষ্ণশ্বাদপি বীৰ্য্যবত্তরো মে মতঃ । দক্ষিণামিতি “তসোভয়াভিপারিসর্কেঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া ॥৪৬॥

ত্বামিতি । অয়ং রথঃ ধ্বনিং ত্বামেব সংগ্রামে বোচুমর্হতি ; ত্বক্, ইমমেব রথম্ আস্থায় আকুহ যোদ্ধুমর্হঃ মম মতঃ । উভয় উভয়স্ত যোগ্য ইত্যশয়ঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । ততঃ বীৰ্য্যবান্ সঃ অর্জুনঃ বাহুভ্যাং বাহুভ্যাং, বলয়ানি ধনুর্জ্যাবধণ-স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুন্দর এই যে অশ্বটো পশ্চাত্তাগের বামদিকের ভার বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে আকৃতিতে কৃষ্ণের ‘শৈব্য’-নামক অশ্বের তুল্য এবং বেগে তাহা অপেক্ষাও প্রধান বলিয়া মনে করি ॥৪৫॥

আর, পশ্চাত্তাগের দক্ষিণপার্শ্বে অবস্থিত এই যে অশ্বটো রথের ভার বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘বলাহক’-নামক অশ্ব অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ বলিয়া আমি মনে করি ॥৪৬॥

অতএব আমি ধারণা করি যে, এই রথখানা ধনুর্দ্ধারী অবস্থায় আপনাকেই যুদ্ধে বহন করিবার যোগ্য ; আবার আপনিও এই রথে আরোহণ করিয়াই যুদ্ধ করিবার যোগ্য ॥৭৭॥

(৪৫)...সমং শৈব্যস্ত মন্ত্রেহহম্—প্র, বামং সৈন্তস্ত মন্ত্রে তম্—ভা । (৪৬)...বহতি তে—প্র বা ব রা ম,...দক্ষিণামপি চোত্ততঃ—প্র, ...দক্ষিণামক্ষিতোত্ততঃ—ভা,...জবেন বলবত্তরঃ—ভা । (৪৭)...ত্বক্ মে—ভা । (৪৮)...চিত্রে হৃদুভিসন্মাদে—প্র ভা,...প্রত্যমুঞ্চন্তা শুভে—বা ব রা ম ।

কৃষ্ণান্ ভক্ষ্যমতঃ কেশান্ শ্বেতেনোদ্গ্ৰথ্য বাসসা ।
 অথাসৌ প্রাঙ্ঘুথো ভূত্বা শুচিঃ প্রযতমানসঃ ।
 অভিদধৌ মহাবাহুঃ সৰ্ব্বাত্মানি রথোত্তমে ॥৪৯॥
 উচুশ্চ পার্থঃ সৰ্ব্বানি প্রাঞ্জলীনি নৃপাত্মজম্ ।
 ইমানি স্ম মহাবাহো ! কিঙ্করাণীন্দ্রনন্দন ! ॥৫০॥
 প্রণিপত্য ততঃ পার্থঃ সমালভ্য চ পাণিনা ।
 সৰ্ব্বানি মানসানীহ ভবতেতাভ্যভাষত ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

চিহ্নাবরণায় পরিহিতপূৰ্ব্বানি শঙ্খবলয়ানি, নিশ্চুচ্য বিহায়, চিত্রে আশ্চর্য্যে, কাঞ্চনসম্মাহে স্বৰ্ণসজ্জিতে শুভে চ, তলে জ্যাঘাতবারণস্বয়ম্, প্রত্যমুষ্কং বাহোঃ পরিহিতবান্ ॥৪৮॥

কৃষ্ণানিতি । অথ অসৌ মহাবাহুরজ্জুনঃ শ্বেতেন বাসসা, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণবর্ণান্, ভক্ষ্যমতো বক্রাংশ্চ কেশান্, উদ্গ্ৰথ্য উপরি বক্রা, প্রাঙ্ঘুথো ভূত্বা, শুচিঃ বিষ্কম্বরণেন পবিত্রঃ, প্রযত-
 মানসঃ সংযতচিত্তশ্চ সন্, অজ্ঞাণাং দেবতারূপত্বাদিতি ভাবঃ, তস্মিন্ রথোত্তমে এব, সৰ্ব্বাত্মানি,
 অভিদধৌ সম্মার । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

উচুরিতি । সৰ্ব্বানি অজ্ঞানি প্রাঞ্জলীনি সন্নি, নৃপাত্মজং পার্থমজ্জুনম্, উচুশ্চ । কিম্ চূরিত্যাহ
 --ইমানীতি । হে মহাবাহো ! ইন্দ্রনন্দন ! কিঙ্করাণি দাসভূতানি বয়ম্ ইমানি । স্মেতি
 পাদপূরণে, আৰ্ধো বিসর্গলোপো বা ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তম্ ॥৪৩—৪৪॥ পাঞ্চি পুরঃস্থিতযোরশ্বয়োঃ পৃষ্ঠভাগং পাশ্চাত্যং যুগমিতি যাবৎ ।
 “পাঞ্চিঃ স্নাত্বয়দজ্জিয়াম্ । স্ত্রিয়াং দ্বয়োঃ সৈগৃগৃষ্ঠে” ইতি মেদিনী ॥৪৫—৪৭॥ পর্য্যমুষ্কন্তদা
 শুভে ইতি পাঠে তু কুণ্ডলে ইতি শেষঃ ॥৪৮॥ ভক্ষ্যমতঃ কোটিল্যবতঃ, অভিদধৌ স্মত-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বলবান অজ্জুন বাহুযুগল হইতে শঙ্খবলয়
 সকল পরিত্যাগ করিয়া, সেই স্থানে বিচিত্র, স্বৰ্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুন্দর দুইটা
 জ্যাঘাতবারণ (চামড়ার চুসি) ধারণ করিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর মহাবাহু অজ্জুন শ্বেতবর্ণ বস্ত্রদ্বারা কৃষ্ণবর্ণ ও বকু কেশগুলিকে উপরে
 বন্ধন করিয়া, পূৰ্ব্বমুখ হইয়া, পবিত্র ও সংযতচিত্তে সেই উত্তম রথেই সমস্ত অস্ত্রকে
 স্মরণ করিলেন ॥৪৯॥

তখন সকল অস্ত্রই কৃত্যঞ্জলি হইয়া রাজপুত্র অজ্জুনকে বলিল—“মহাবাহু
 ইন্দ্রনন্দন ! এই যে আমরা দাসেরা রহিয়াছি” ॥৫০॥

(৪৯)...তত উদ্গ্ৰথ্য বাসসা—প্র, বিতীয়ার্ধং ভা নাস্তি । (৫০)...ইমে স্ম পরমোদারাঃ
 কিঙ্করাঃ পাতুনন্দন !—প্র বা বরা ম । (৫১) প্রণিপত্য তু তান্ পার্থঃ...তবস্থিত্যভ্যভাষত
 , প্রণিপত্য চ পার্থজান্—ক ব রা ম ।

প্রতিগৃহ ততোহত্ৰাণি প্রহৃষ্টবদনোহভবৎ ।

অধিজ্যং তরসা কৃহা গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ ॥৫২॥

তস্ত্র ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র ধনুষোহভূম্মহাশ্বনঃ ।

যথা শৈলস্ত্র মহতঃ শৈলেনৈবাভিজগ্মুঃ ॥৫৩॥

সনির্ঘাতাভবদ্রুমির্দিগ্ধু বায়ুর্ববৌ ভূশম্ ।

ভ্রাস্ত্রবিজং খং তদাসৌং প্রকম্পিতমহাদ্রুমম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রোতি । ততঃ পার্থঃ অত্ৰাণি প্রণিপতা, পাণিনি। সমাসভা আদরণার্থং স্পৃষ্টা চ, ইহ ইদানীং যুগং সৰ্ব্বাণি, মানসানি মনোবর্ত্তানি স্মৃতিং প্রাপ্তানীত্যর্থঃ ভবত ইত্যভ্যভাবত । অনয়োর্বচনয়োৰন্যাসস্বরণ এব তাৎপর্যম্, ন পুনরুক্তিপ্ৰত্যুক্ত্যোরিতি ধোয়ম্ ॥৫১॥

প্রোতি । ততঃ পার্থঃ অত্ৰাণি প্রতিগৃহ প্রহৃষ্টবদনঃ অভবৎ । পরঞ্চ গাণ্ডীবং ধনুঃ, অধিজ্যম্ আরোপিতগুণং কৃহা, তরসা বলেন, ব্যাক্ষিপং তস্ত্র গুণম্ আকৃষ্ট মূলবান্ টঙ্কারং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥৫২॥

তন্ত্ৰোতি । শৈলেনৈব অভিজগ্মুঃ অভিহতস্ত্র কর্মণি কনুস্বার্থঃ, মহতঃ শৈলস্ত্র যথা, তথা ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র তস্ত্র ধনুঃ, মহাশ্বনঃ অভূৎ ॥৫৩॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাতঃ । তথা চ তিথিতস্তে গর্গঃ—“যদন্তরীক্ষে

ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥৪২—৫০॥ মানসানি প্রয়োজনকালে স্মৃতিগোচরাণি ॥৫১॥ প্রতিগৃহ অমুকুলানি কৃহা ব্যাক্ষিপং টনৎকারিতবান্ ॥৫২॥ অবজয়তঃ অবহন্তমানস্ত্র, অভিনিম্নত ইতি পাঠান্তরম্ ॥৫৩॥ ভূভিঃ ভূবিদারকঃ, প্রচকাশিরে প্রকাশবতোহভূবন্ ভ্রাস্ত্রা ইতচ্চলিতা ধ্বজা যস্মিন্ । এতেন পরসৈন্তবাহেযু শব্দজাত্ৰাসাঙ্কুৎপথগামিভ্যং ব্যজ্যতে । প্রকম্পিতমহাদ্রুম-মিত্যনেন ভূমিকম্পো ব্যজ্যতে ॥৫৪—৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

তৎপরে অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে প্রণাম ও হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়া বলিলেন—
“আপনারা এখন আমার স্মৃতিপথে উপস্থিত থাকুন” ॥৫১॥

তদনন্তর অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে গ্রহণ করিয়া প্রফুল্লবদন হইলেন এবং গাণ্ডীব-ধনুতে গুণারোপণ করিয়া বলপূর্ব্বক টঙ্কারধ্বনি করিলেন ॥৫২॥

তখন পর্ব্বতকর্ত্তৃক আহত অপর মহাপর্ব্বতের যেমন গুরুতর শব্দ হয়, সেইরূপ সেই ধনুর আকর্ষণমাত্রে গুরুতর শব্দ হইল ॥৫৩॥

(৫২)....প্রাক্ষিপদ্ধনুঃ—ভা । (৫৩) তস্ত্র বিক্ষিপ্যমাণস্ত্র—বা ব বা ম ভা,...শৈলেনৈবাব-
জয়তঃ—বা ব বা ম । (৫৪) পূর্বাভ্যং পরম্ ‘পপাত মহতী চোদ্ধা দিশো ন স চকাশতে’
ইত্যর্থেমধিকম্, ‘ভ্রাস্ত্রধ্বজং খম্—’ প্র বা ব বা ম ।

তং শব্দং কুরবোহজানন্ বিস্ফোটমশনেরিব ।

যদৰ্জ্জুনো ধনুঃশ্রেষ্ঠং বাহুভ্যামাক্ষিপক্কমুঃ ॥৫৫॥

উত্তর উবাচ ।

একস্বং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! বহুনেতান্ মহারথান্ ।

কথং জেহ্যসি সংগ্রামে সৰ্ব্বশস্ত্রাঙ্গপারগান্ ॥৫৬॥

অসহায়োহসি কোন্তেয় ! সসহায়াশ্চ কৌরবাঃ ।

উবাচ পার্থো মা ভৈষীঃ প্রহস্তা স্বনবতদা ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

বলবান্ মার্কতো মরুতাহতঃ । পতত্যধঃ স নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥” অত্র তু তচ্ছব্দতুলাঃ শব্দো লক্ষ্যতে । তদা ভূমিঃ সনির্ঘাতা নির্ঘাতশব্দতুলাশব্দসহিতা অভবৎ, দিক্ বায়ুভূষণং ববৌ, অতএব খমাকাশম, শ্রান্তা ঘূর্ণিতা দ্বিজাঃ পক্ষিণো যস্মিন্ তৎ, প্রেক্ষিতা মহাক্রমা যস্মিন্ তত্শব্দশব্দ আসীৎ ॥৫৪॥

তমিতি । অৰ্জ্জুনো বাহুভ্যাং যৎ ধনুবাং শ্রেষ্ঠং ধনুর্গাণ্ডীবম্, আক্ষিপৎ তদগুণমাক্রম্য মূকবান্, কুরবঃ অশনেৰ্বজ্রস্ত, বিস্ফোটং শব্দমিব, তৎ তচ্ছব্দনিভং শব্দম্, অজানন্ অশুধন্ ॥৫৫॥

এক ইতি । হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! একস্বম্, সংগ্রামে, বহুন্ সৰ্ব্বশস্ত্রাঙ্গপারগান্ এতান্ মহারথান্ কথং জেহ্যসি । শস্ত্রেতে হিংস্রতে অনেনেতি শস্ত্রং সম্বিহিতহিংসাসাধনং খড়্গাদি, অস্ত্রেতে ক্ষিপ্যতে যন্তৎ অস্ত্রং দূরস্থহিংসাসাধনং বাণাদি ॥৫৬॥

অসেতি । হে কোন্তেয় ! ত্বম্ অসহায়োহসি, পার্শ্বরক্ষকাদেবপাতাবাৎ । কৌরবাশ্চ সসহায়াঃ, পার্শ্বরক্ষকাদিসত্ত্বাৎ । তদা পার্থোহৰ্জ্জুনঃ, স্বনবং সশব্দং প্রহস্তা উবাচ । কিমু-বাচেত্যাহ—হে উত্তর ! ত্বং মা ভৈষীঃ ॥৫৭॥

তখন ভূতলে নির্ঘাতশব্দের তুলা শব্দ হইল, সকল দিকেই অত্যন্ত বায়ু বহিতে লাগিল, আর আকাশে পক্ষিগণ ঘুরিতে থাকিল এবং বিশাল বৃক্ষ সকল কাঁপিতে লাগিল ॥৫৪॥

অৰ্জ্জুন বাহুযুগলদ্বারা ধনুর শ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধনু যে আকর্ষণ করিয়া ছাড়িয়া দিলেন, তাহাতে কৌরবেরাও বজ্রের শব্দের গ্রায় শব্দ শুনিলেন ॥৫৫॥

তখন উত্তর বলিলেন—“পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! আপনি একাকী কি করিয়া এই বহুতর সৰ্ব্বশস্ত্রাঙ্গপারদর্শী মহারথদিগকে যুদ্ধে জয় করিবেন ? ॥৫৬॥

এক কুন্তীনন্দন ! আপনি নিঃসহায়, আর কৌরবেরা সহায়সম্পন্ন ।” তখন অৰ্জ্জুন সশব্দে হাস্ত করিয়া বলিলেন—“ভয় করিও না ॥৫৭॥

(৫৫)...বাহুভ্যামাক্ষিপক্কম্—প্র বা ব রা ম । (৫৭) পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ ‘অতএব মহাবাহো !

তীতস্তিষ্ঠামি তেহগ্রতঃ’ ইত্যৰ্দ্ধং পূর্বাং ভয়নাশোকেরধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

যুধ্যমানস্ত মে বীর ! গন্ধর্বৈঃ স্তমহাবলৈঃ ।
 সহায়ো ঘোষণাত্ৰায়াং কস্তদাসৌঃ সখা মম ॥৫৮॥
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসঙ্কুলে ।
 খাণ্ডবে যুধ্যমানস্ত কস্তদাগাং সহায়তাম্ ॥৫৯॥
 নিবাতকবচৈঃ সার্কং পৌলোমৈশ্চ মহাবলৈঃ ।
 যুধ্যতো দেবরাজার্থে কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬০॥
 স্বয়ংবরে চ পাঞ্চাল্যা রাজ্জিভিঃ সহ সংযুগে ।
 যুধ্যতো বহুভিস্তাত ! কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬১॥
 উপজীব্য গুরুং দ্রোণং শক্রং বৈশ্রবণং যমম্ ।
 বরুণং পাবককৈব কৃপং কৃষ্ণঞ্চ মাধবম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ভয়াভাবং সমর্থয়িতুং দৃষ্টান্তানাহ চতুর্ভিঃ । যুধ্যতি । হে বীর ! তদা ঘোষণাত্ৰায়াং স্তমহাবলৈর্গন্ধর্বৈঃ সহ যুধ্যমানস্ত মে কঃ সহায়ঃ, মম কো বা সখা স্তমহাসৌঃ । বনপর্কণায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৫৮॥

তথ্যেতি । তথা, তদা, তস্মিন্, প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে, দেবদানবৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে, খাণ্ডবে বনে, যুধ্যমানস্ত মে, কঃ সহায়তামগাং প্রাপ্তবান্ । আদিপর্কণায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৫৯॥

নিবাতেতি । তদা দেবরাজার্থে, মহাবলৈর্নিবাতকবচৈঃ পৌলোমৈশ্চাহবৈঃ সার্কম্, যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে কঃ সহায়োহভবৎ । বনপর্কণায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৬০॥

স্বয়মিতি । হে তাত । বৎস ! তদা পাঞ্চাল্যাঃ স্বয়ংবরে চ, বহুভিঃ রাজ্জিভিঃ সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য মে কঃ সহায়োহভবৎ । অয়মপ্যাদিপর্কণায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৬১॥

উপেতি । গুরুমন্ত্রশিক্ষকমিতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ । দ্রোণম্, শক্রমিন্দ্রম্, বৈশ্রবণং কুবেরম্, যমম্, বরুণম্, পাবকমগ্নিম্, কৃপম্, মাধবং কৃষ্ণক্, পিনাকপাণিনং শিবক্, উপজীব্য

বীর । আমি যখন ঘোষণাত্ৰায় অতিমহাবল গন্ধর্বদের সহিত যুদ্ধ করিয়া-
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায়, কে-ই বা বন্ধু ছিল ? ॥৫৮॥

খাণ্ডবদাহের সময়ে দেবদানবব্যাপ্ত সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করিয়া-
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৫৯॥

দেবরাজের জন্ত মহাবল নিবাতকবচ ও পৌলোম অশুরগণের সহিত যখন যুদ্ধ
 করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬০॥

বৎস ! দ্রোণদীর স্বয়ংবরের যুদ্ধে বহুতর রাজার সহিত যখন যুদ্ধ করিয়া-
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬১॥

(৫৮)...সখে ! মম ভা। (৫৯)...কস্তদাসৌঃ সখা মম—বা ব রা য,...কা তদাসৌঃ
 সহায়তা—ভা।

পিনাকপাণিনকৈব কথমেতান্ ন যোধয়ে ।

রথং বাহয় মে শীঘ্রং ব্যোভু তে মানসো জ্বরঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি
গোহরণে উত্তরগোএহে উত্তরস্মাত্যয়প্রদানং নাম চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥ *

—:~:—

একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উত্তরং সারথিং কৃহ্মা শমীং কৃহ্মা প্রদক্ষিণম্ ।

আয়ুধং সৰ্ব্বমাদায় প্রযযৌ পাণ্ডববর্ষভঃ ॥১॥

ধ্বজং সিংহং রথান্তস্মাদপনীয় মহারথঃ ।

প্রণিধায় শমীমূলে প্রায়াতুত্তরসারথিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্য সংসৃত্যেত্যর্থঃ, এতান্ কোরবান্ কথং ন যোধয়ে এভিঃ সহ যোদ্ধুং নার্ষামি । অতএব
শীঘ্রং মে রথং বাহয় চালয় । তে তব, মানসো জ্বরঃ ভয়নিবন্ধনঃ সন্তাপঃ, ব্যোভু অপগচ্ছতু ।
অত্রাপি পিনাকং নাম ধনুঃ পণতে ব্যবহৃতীতি পিনাকপাণী, পণধাতোগ্রহাদিছাশ্রিত্য ॥৬২—৬৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্গ্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

উত্তরমিতি । পাণ্ডববর্ষভঃ অৰ্জুনঃ, সৰ্ব্বমাদায় অস্ত্রমাদায়, উত্তরং সারথিং কৃহ্মা, শমীং বৃক্ষক
প্রদক্ষিণং কৃহ্মা প্রযযৌ ॥১॥

অতএব গুরু দ্রোণ, ইন্দ্র, কুবের, যম, বরুণ, অগ্নি, কপ, কৃষ্ণ এবং শিবের আশ্রয়
লইয়া আমি ইহাদের সহিত কেন যুদ্ধ করিতে পারিব না ? ; সুতরাং তুমি সত্ত্বর
আমার রথ চালাও এবং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক” ॥৬২—৬৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অৰ্জুন সমস্ত অস্ত্র লইয়া, উত্তরকে সারথি
করিয়া এবং শমীবৃক্ষটাকে প্রদক্ষিণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥১॥

* ‘...চতুৰ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ষ । (১) ভ্রাতৃপাণ্ড
পাণ্ডববর্ষভঃ—প্র ।

বিরাট-৪৭ (১২)

দৈবীং মায়াং রথে যুক্তা। বিহিতাং বিশ্বকৰ্ম্মণা ।

কাঞ্চনং সিংহলাঙ্গুলং ধ্বজং বানরলক্ষণম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

মনসা চিন্তয়ামাস প্রসাদং পাবকস্ত চ ।

স চ তচ্চিস্তিতং জ্ঞাত্বা ধ্বজে ভূতান্ননোদয়ৎ ॥৪॥

সুপতাকং বিচত্রাঙ্গং সোপাসঙ্গমহারবম্ ।

রথমাস্থায় বীভৎসুঃ কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৫॥

বদ্ধাসিঃ সতলদ্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ।

ততঃ প্রায়াদুদৌচীং স কপিপ্রবরকেতনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উত্তরঃ সারথিঞ্চ সঃ, মহারথোহৰ্জুনঃ, তস্যাং রথং, উত্তরসম্বন্ধিনং সিংহং ধ্বজমপনয়, তঞ্চ শমীমূলে, প্রণিধায় সংস্থাপ্য, বিশ্বকৰ্ম্মণা বিহিতাং দৈবীং মায়াং কুটকৌশলম্, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, সিংহস্তেব লাঙ্গুলং যস্ত তম্, বানরলক্ষণং কপিশ্বরূপঞ্চ স্বকীয়ং ধ্বজম্, রথে যুক্তা। আরোপ্য, প্রায়াৎ ॥২—৩॥

মনসেতি । অথাসৌ মহারথঃ মনসা পাবকস্ত অগ্নিদেবস্ত, প্রসাদং খাণ্ডবদাহকালীনমগ্নগ্রহং চিন্তয়ামাস চ । স পাবকস্ত, তৎ চিস্তিতং জ্ঞাত্বা, তস্ত ধ্বজে, ভূতানি অদৃষ্টান্ দেবঘোনিবিশেষান্, অনোদয়ৎ অধিষ্ঠানায় প্রৈরয়ৎ ॥৪॥

মিতি । ততঃ স শ্বেতবাহনঃ কৌন্তেয়ো বীভৎসুঃ, শোভনা পতাকা যস্ত তম্,

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরমিতি ॥১॥ সিংহং সিংহাকারম্ ॥২॥ দৈবীং মায়ামিত্যভুতত্বং ধ্বজস্ত দর্শিতম্ । মায়াময় ইব ধ্বজোহভুত ইত্যর্থঃ । বিশ্বকৰ্ম্মণা ব্রহ্মণা ভৌমেনেন বা । কাঞ্চনং কাঞ্চনবর্ণম্ । সিংহং হিংস্রং লাঙ্গুলং যস্ত পুঙ্খবিক্ষেপণেনৈব বহুন্ হস্ত্যাদীন্ পোথয়ন্ত্যমিত্যর্থঃ । বানর-

মহারথ অৰ্জুন উত্তরকে সারথি করিয়া, সেই রথ হইতে সিংহধ্বজ নামাইয়া, তাহা শমীবৃক্ষমূলে রাখিয়া, বিশ্বকৰ্ম্মকৃত দৈবী মায়া এবং স্বর্ণময় ও সিংহলাঙ্গুল বানরধ্বজ সেই রথে যুক্ত করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২—৩॥

অৰ্জুন সেই সময়ে অগ্নিদেবের অনুগ্রহ স্মরণ করিলেন ; অগ্নিদেবও সেই স্মরণ জানিতে পারিয়া অৰ্জুনের ধ্বজে অধিষ্ঠান করিবার জন্ত কতকগুলি ভূতকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৪॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও কপিধ্বজ কুন্তীনন্দন অৰ্জুন সুন্দর পতাকা,

(৩)...রথে যুক্তাম্—বা ব রা ম ভা । (৪)...ধ্বজভূতান্নচোদয়ৎ—প্র । (৫)...সোপাসঙ্গং মহারথম্—প্র বা, সোপাসঙ্গং মহাবলম্—রা ম । তৎপরঞ্চ ‘খাণ্ড পপাত রথতুর্ধং দিব্যরূপং মনোরমম্ । রথং তমাগতং দৃষ্ট্বা দক্ষিণং প্রাকরোতহা ।’ ইত্যলৌকিকার্থকঃ পাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (৬) বদ্ধসোপাধূলিজাণঃ—প্র বা ব রা ম ।

স্বনবন্তং মহাশঙ্খং বলবানরিমর্দনঃ ।

প্রাথমবলমান্হায় দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্ ॥৭॥

ততস্তে জবনা ধূর্য্যা জাহ্নুভ্যামগমন্ মহীম্ ।

উত্তরশচাপি সন্ত্রস্তো রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥৮॥

সংস্থাপ্য চাখান্ কৌন্তেয়ঃ সমুত্তম্য চ রশ্মিভিঃ ।

উত্তরঞ্চ পরিষজ্য প্রত্যাশ্বাসয়দর্জুনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিচিত্রাণি অঙ্গানি অবয়ব। যস্ত তম্, উপাসদৈকত্বগীরৈর্মহারবৈশ্চ সহেতি তঞ্চ বধম্, আস্থায় আকৃষ্য, কটিদেশে বন্ধঃ অসির্ধেন সঃ, তলজ্ঞানেন অঙ্গুলিভ্রমে সহেতি সঃ, প্রগৃহীতং শরাসনং ধমুর্ধেন সঃ, কপিপ্রবরো বানরশ্রেষ্ঠঃ কেতনে ধ্বজে যস্ত স তাদৃশশ্চ সন্, উদীচীমুক্তরাং দিশম্, প্রায়ঃ ॥৫—৬॥

স্মৃতি। বলবান্ অরিমর্দনশ্চাৰ্জুনঃ, বলম্ আস্থায় অবলম্ব্য, দ্বিষতাং লোমহর্ষণং যথা ত্রাতৃখা, স্বনবন্তং মহাশঙ্খং মহাশঙ্খম্, প্রাথমং অবাদয়ৎ ॥৭॥

তত ইতি। ততঃ, জবনা বেগবন্তঃ, তে ধূর্য্যা অশ্বাঃ, জাহ্নুভ্যাং মহীমগমন্। উত্তরশচাপি সন্ত্রস্তঃ সন্, রথোপস্থে রথোপরিদেশে উপাবিশৎ ॥৮॥

সমিতি। কৌন্তেয়ঃ অর্জুনশ্চ, অখান্ সংস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য, রশ্মিভিঃ রশ্মিসমাকর্ষণৈঃ, সমুত্তম্য উত্থাপ্য চ, উত্তরঞ্চ পরিষজ্য আলিঙ্গ্য প্রত্যাশ্বাসয়ৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং বানরব্রহ্মণম্ ॥৩॥ প্রসাদং প্রসাদপ্রাপ্তম্, স পাবকঃ। তচ্ছিত্তিতম্ অর্জুনচিহ্নিতম্। অদেশয়ৎ অয়োজয়ৎ ॥৪—৭॥ তে জবনাঃ প্রসিদ্ধাঃ বেগবন্তোহরিদন্তরথশ্বাঃ ॥৮॥ সংস্থাপ্য

বিচিত্র অবয়ব ও বহুতর তৃণযুক্ত এবং বিশাল শব্দকারী সেই রথে আরোহণপূর্বক কটিদেশে তরবারি, অঙ্গুলীতে অঙ্গুলীত্র এবং হস্তে ধমু ধারণ করিয়া উত্তরদিকে প্রস্থান করিলেন ॥৫—৬॥

তৎপরে বলবান্ ও শত্রুমর্দন অর্জুন বল অবলম্বনপূর্বক শত্রুগণের লোমহর্ষণজনক বিশাল শব্দকারী মহাশঙ্খ বাদন করিলেন ॥৭॥

সেই শব্দে সেই বেগবান্ অশ্বগুলি জাহ্নুদ্বারা ভূতল অবলম্বন করিল এবং উত্তরও অত্যন্ত ভীত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন অশ্বগুলিকে স্থির করিয়া এবং রশ্মি আকর্ষণপূর্বক সেগুলিকে উঠাইয়া, আলিঙ্গনপূর্বক উত্তরকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

অৰ্জুন উবাচ । †

মা ভৈস্বং রাজপুত্রাণ্য ! ক্ষত্রিয়োহসি পরন্তপ ! ।

কথং পুরুষশর্দূল ! শক্রমধ্যে বিষীদসি ॥১০॥

শ্রুতাস্তে শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ সর্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাং নিনাদাশ্চ ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাম্ ॥১১॥

স ত্বং কথমিহানেন শঙ্খশব্দেন ভীষিতঃ ।

বিষগ্নরূপো বিব্রন্তঃ পুরুষঃ প্রাকৃতো যথা ॥১২॥

উত্তর উবাচ ।

শ্রুতা মে শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ সর্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাঞ্চ নিনদা ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসনপ্রকারমাহ—মেতি । হে রাজপুত্রাণ্য ! ত্বং ক্ষত্রিয়োহসি । অতএব হে পরন্তপ !
ত্বং মা ভৈঃ । হে পুরুষশর্দূল ! ত্বং শক্রমধ্যে কথং বিষীদসি ॥১০॥

শ্রুতা ইতি । তে ত্বয়া, সর্বশঃ সর্বপ্রকারাঃ, শঙ্খশব্দাশ্চ, ভেরীশব্দাশ্চ, ব্যাটানি বাহুভাবেন
স্থাপিতানি যান্ত্রনীকানি সৈন্যানি তেষু তিষ্ঠতাং কুঞ্জরাণাং হস্তিনাং নিনাদাশ্চ শ্রুতাঃ ॥১১॥

স ইতি । স ত্বম্ । ইহ, প্রাকৃতো নিরুপ্তঃ পুরুষো যথা, তথা অনেন শঙ্খশব্দেন, ভীষিতো ভয়ং
প্রাপিতঃ সন্, বিষগ্নরূপঃ বিব্রন্তঃ অস্থিরশ্চ কথং জাতঃ ॥১২॥

শ্রুতা ইতি । মে ময়া, সর্বশঃ শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ, ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাং কুঞ্জরাণাং
নিনাদাশ্চ শ্রুতা এবত্যঙ্গীকারঃ ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“রাজপুত্রশ্রেষ্ঠ ! পরন্তপ ! তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া জন্মিয়াছ ;
সুতরাং ভয় করিও না । পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শক্রমধ্যে অবসন্ন হইতেছ কেন ? ॥১০॥

রাজপুত্র ! তুমি সর্বপ্রকার শঙ্খশব্দ, ভেরীশব্দ এবং ব্যাটসৈন্যস্থ হস্তীর শব্দও
শুনিয়াছ ॥১১॥

কিন্তু সেই তুমি এখন সাধারণ লোকের ন্যায় এই শব্দের শব্দে ভয় পাইয়া
অবসন্ন এবং অস্থির হইয়া পড়িয়াছ কেন ?” ॥১২॥

উত্তর বলিলেন—“বীর ! আমি সর্বপ্রকার শঙ্খশব্দ, ভেরীশব্দ এবং ব্যাটসৈন্যস্থ
হস্তীর শব্দ শুনিয়াছি বটে ॥১৩॥

† অর্থ পাঠঃ তা নাস্তি । (১০)....কথং তু পুরুষব্যাঘ্র !—রা ম । (১১)....ভেরীশব্দাশ্চ
পুফলাঃ । কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাম্—প্র বা ব রা ম । (১৩) শ্রুতা ময়া শঙ্খশব্দাঃ—ভা,...ভেরী-
শব্দাশ্চ পুফলাঃ । কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাম্—প্র বা ব রা ম ।

নৈবংবিধঃ শব্দশব্দঃ পুরা জাতু ময়া শ্রুতঃ ।

ধ্বজস্ত চাপি রূপং মে দৃষ্টপূৰ্ব্বং নহৌদৃশম্ ॥১৪॥

ধনুষশ্চৈবঃনির্ঘোষঃ শ্রুতপূৰ্ব্বো ন মে কচিৎ ।

অস্ত শব্দস্ত শব্দেন ধনুষো নিষ্মনেন চ ॥১৫॥

রথস্ত চ নিনাদেন মনো মুহতি মে ভূশম্ ।

ব্যাকুলাশ্চ দিশঃ সৰ্ব্বা হৃদয়ং ব্যথতীব মে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

রজসা পিহিতাঃ সৰ্ব্বা দিশো ন প্রতিভাস্তি মে ।

গাণ্ডীবস্ত চ শব্দেন কণৌ মে বধিরীকৃতৌ ॥১৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

একান্তং রথমাস্থায় পদ্ভ্যাং ভ্রমবপীড়য়ন্ ।

দৃঢ়ঞ্চ রশ্মীন্ সংযচ্ছ শব্দাং ব্যাস্তাম্যহং পুনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কিন্তু পুরা, জাতু কদাচিদপি, ময়া, এবংবিধঃ শব্দশব্দো ন শ্রুতঃ । অপি চ মে ময়া
ঈদৃশং ধ্বজস্ত রূপমপি নহি দৃষ্টপূৰ্ব্বম্ ॥১৪॥

ধনুষ ইতি । কিন্তু মে ময়া ঈদৃশো ধনুষো নির্ঘোষশ্চ কচিদপি ন শ্রুতপূৰ্ব্বঃ । অস্ত শব্দস্ত
শব্দেন, ধনুষো নিষ্মনেন টকারধ্বনিনা চ, রথস্ত নিনাদেন চ, মে মনো ভূশং মুহতি, সৰ্ব্বা দিশশ্চ
ব্যাকুলা বিহ্বলা জাতাঃ, মে হৃদয়ঞ্চ ব্যথতীব পীড়ামহুতবতীব ॥১৫—১৬॥

রজসেতি । রজসা ধূল্যা, পিহিতা আবৃত্তাঃ সৰ্ব্বা দিশো মে ন প্রতিভাস্তি ন প্রকাশন্তে ।
গাণ্ডীবস্ত শব্দেন চ মে কণৌ বধিরীকৃতৌ ॥১৭॥

কিন্তু আমি পূৰ্বে কখনও এইরূপ শব্দশব্দ শুনি নাই, কিংবা আমি পূৰ্বে এই
জাতীয় ধ্বজের রূপও দেখি নাই ॥১৪॥

অথবা আমি পূৰ্বে কখনও এইরূপ ধনুষ্টকারও শুনি নাই ; সুতরাং এই
শব্দের শব্দে, ধনুষ টকারে এবং রথের নিঘোষে আমার মন অত্যন্ত মুগ্ধ
হইয়াছে, সকল দিক্ যেন আকুল হইয়া গিয়াছে এবং মন যেন ব্যথিত
হইয়াছে ॥১৫—১৬॥

সকল দিক্ই ধূলিতে আবৃত হইয়াছে বলিয়া আমার দৃষ্টিগোচর হইতেছে না
এবং গাণ্ডীবের শব্দ আমার কর্ণদ্বয়কে বধির করিয়াছে” ॥১৭॥

(১৪)....ধ্বজস্ত চাপি রূপং মে দৃষ্টপূৰ্ব্বং নহি কচিৎ—প্র । (১৬) ‘অমাহুযাণাং শব্দেন ভূতানাং
ধ্বজবাসিনাম্’ ইত্যৰ্থং প্রথমম্—প্র বা ব বা ম । (১৭) ধ্বজেন পিহিতাঃ—প্র বা ব বা ম ।
ইতঃ পরম্ ‘তমেবং পরিভাষন্তমুত্তরঃ যুদ্ধতুৰ্য্যদঃ । স মুহুৰ্ত্তং প্রয়াতস্ত পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ’—প্র,
‘স মুহুৰ্ত্তং প্রয়াতস্ত পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ’—বা ব বা ম । (১৮) একান্তে....ভ্রমবপীড়য়—প্র,
একান্তে....ভ্রমবপীড়য়ন্—ভা ।

বৈশম্পায়নঃউবাচ ।

তস্ম শঙ্খস্ত শব্দেন রথনৈমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবস্ত চ ঘোষণে পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

দ্রোণ উবাচ ।

যথা রথস্ত নির্ঘোষো যথা মেঘ উদীয়্যতে ।

কম্পতে চ যথা ভূমিনৈষোহন্থঃ সব্যাসাচিনঃ ॥২০॥

শস্ত্রাণি ন প্রকাশস্তে ন প্রজ্জ্বলন্তি বাজিনঃ ।

অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে সমিদ্ধান্তম শোভনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

একান্তমিতি । স্বম্, রথম্, আস্থায় অবস্থাপ্য, পশ্চ্যাম্, একান্তং দৃঢ়ং রথমবগীড়য়ন্, রশ্মীংস্ দৃঢ়ং সংযচ্ছ গৃহাণ ; অন্তথা স্বং যদি পতেরিত্তি ভাবঃ । যেন হি অহং পুনরপি শঙ্খং শ্রাস্তামি মুখবানুনা পুরয়িত্বামি বাদয়িত্বামীত্যর্থঃ ॥১৮॥

তন্ত্বেতি । তস্ম শঙ্খস্ত শব্দেন, রথস্ত নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাং স্বনেন চ, গাণ্ডীবস্ত ঘোষণে টঙ্কারধ্বনিচ, পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

যথেন্টি । যথা রথস্ত নির্ঘোষো গন্তোরঃ শব্দঃ, যথা বিপৎসূচক ইত্যাদিশব্দঃ, মেঘ আকাশে উদীয়্যতে, যথা চ ভূমিঃ কম্পতে ; তথা এবং, সব্যাসাচিনঃ অস্ত্রো ন ॥২০॥

শস্ত্রাণীতি । অস্ত্রাণ্যং শস্ত্রাণি ন প্রকাশস্তে ; বাজিনঃ অশ্বাঃ, মুক্কাংসাহেন ন প্রজ্জ্বলন্তি । সমিদ্ধাঃ কাষ্ঠাদিনা উদীপিতা অপি অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে ন প্রজ্জ্বলন্তি । তৎ সৰ্ব্বং ন শোভনং ন শুভসূচকম্ ॥২১॥

অৰ্জুন বলিলেন—“উত্তর । তুমি রথ থামাইয়া, চরণযুগলদ্বারা দৃঢ়ভাবে ভর দিয়া, লাগামগুলিকে দৃঢ়ভাবে ধারণ কর । কারণ, আমি পুনরায় শঙ্খ বাদন করিব” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই শব্দের রবে, রথচক্রের শব্দে এবং গাণ্ডীবের টঙ্কারধ্বনিতে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন দ্রোণ বলিলেন—“রথের যেরূপ গন্তীর শব্দ শুনা যাইতেছে, যে জাতীয় মেঘ উঠিয়াছে এবং পৃথিবী যে ভাবে কাঁপিতেছে, তাহাতে বোধ হয়—ইনি অৰ্জুন ভিন্ন অপর কেহ নহেন ॥২০॥

আমাদের অস্ত্রগুলির তেজ বাহির হইতেছে না, ঘোড়াগুলি হর্ষ প্রকাশ

(১৯) ইতঃ পূৰ্ব্বম্ ‘ততঃ শঙ্খমুপাশ্রাসীদ্ধারয়ন্নিব পৰ্ব্বতান্ । গুহা গিরীশাঞ্চ তদা দিশঃ শৈলান্তধৈব চ । উত্তরশ্চাপি সংলীনো রথোপস্থ উপাভিশং ।’ ইতি ষট্‌পদঃ স্নোকেহধিকঃ ইতঃ পরঞ্চ ‘অং সমাশ্বাসয়ামাস পুনরেব ধনজয়ঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকঞ্চ—প্র বা ব বা ম । (২১)....ন প্রজ্জ্বলন্তি বা হয়ঃ—তা ।

প্রত্যাদিত্যঞ্চ নঃ সর্ষে যুগা ঘোরনিনাদিনঃ ।
 ধ্বজেষু চ নিলীয়ন্তে বায়সাস্তম্ শোভনম্ ।
 শকুনাশ্চাপসব্যো নো বেদয়ন্তি মহাভয়ম্ ॥২২॥
 গোমায়ুরেষ সেনায়া রুবন্ মধ্যেদুপ্রধাবতি ।
 অনাহতশ্চ নিজ্রাস্তো মহষেদয়তে ভয়ম্ ॥২৩॥
 ভবতাং রোমকূপানি প্রহৃষ্টান্যুপলক্ষয়ে ।
 ধ্রুবং বিনাশো যুদ্ধেন ক্ষত্রিয়াণাং প্রদৃশ্যতে ॥২৪॥
 জ্যোতীঃষি ন প্রকাশন্তে দারুণা যুগপক্ষিণঃ ।
 উৎপাতা বিবিধা ঘোরা দৃশ্যন্তে ক্ষত্রনাশনাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । নঃ অস্ম্যকং সমীপে, সর্ষে যুগাঃ কুকুর্বাদয়ঃ পশবঃ, আদিত্যং প্রতি সূর্য্যাভি-
 মুখাঃ সন্তঃ ঘোরনিনাদিনো বর্হন্তে । বায়সাঃ কাকাস্ত ধ্বজেষু নিলীয়ন্তে নিপতন্তি । তৎ সর্ষং
 ন শোভনম্ । শকুনা গৃধ্রাস্ত, নঃ অস্ম্যকম্, অপসব্যো দক্ষিণবন্তিনঃ সন্তঃ, মহাভয়ং বেদয়ন্তি
 নৃচয়ন্তি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

গোমায়ুরিতি । এষ গোমায়ুঃ শৃগালঃ সেনায়া মধ্যে রুবন্ প্রধাবতি ; অথ চাসৌ অনাহতঃ
 সেনায়া অগ্রহৃত এব নিজ্রাস্তঃ সন্ মহষ্যং বেদয়তে ॥২৩॥

ভবতামিতি । ভবতাং রোমকূপানি, প্রহৃষ্টানি উদগতানি, উপলক্ষয়ে পশ্যামি । অতএব
 যুদ্ধেন ক্ষত্রিয়াণাং বিনাশো ধ্রুবং প্রদৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাবৎ কৃষ্ণা ॥২—১৭॥ একান্তং হৃদ্যম্, সপ্তমাস্তপাঠস্ত লেখকপ্রমাদঃ, যথং হৃদ্যম্ অবলম্ব্যোতার্থঃ
 ॥১৮—২২॥ অনাহতঃ অক্ষতো ধাবতি ॥২৩—২৪॥ জ্যোতীঃষি সূর্য্যচক্ষুর্বাণ্ডমনাংসি ॥২৫—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

করিতেছে না এবং উদ্দীপিত অগ্নিও জ্বলিতেছে না ; এই সকল ব্যাপার শুভসূচক
 নহে ॥২১॥

সর্বপ্রকার পশু সূর্য্যাভিমুখ হইয়া আমাদের নিকটে ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ;
 এবং কাকগণ ধ্বজের উপরে বসিতেছে ; ইহাও মঙ্গলসূচক নহে । আর গৃধ্রগণ
 আমাদের দক্ষিণভাগে থাকিয়া গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতেছে ॥২২॥

এই শৃগালটা ডাকিতে থাকিয়া সৈন্তের মধ্যে দৌড়াইতেছে এবং অগ্রহৃত
 অবস্থায়ই নির্গত হইয়া মহাভয় জ্ঞাপন করিতেছে ॥২৩॥

(২২) প্রথমার্ধঃ তা নান্তি,...ঘোরপ্রবাদিনঃ...মহষ্যম্—বা ব রা ম,...শকুনাশ্চ...মহষ্যম্
 —তা । (২৪)...প্রহৃষ্টানি উপলক্ষয়ে—তা ।

বিশেষত ইহাস্মাকং নিমিত্তানি বিনাশনে ।

উদ্ধাভিচ্চ প্রদীপ্তাভির্বাধ্যতে পুতনা তব ॥২৬॥

বাহনান্ প্রহৃষ্টানি রুদন্তীব বিশাংপতে ! ।

উপাসতে চ সৈন্যানি গৃধ্রাস্তব সমন্ততঃ ॥২৭॥

তপ্যাসে বাহিনীং দৃষ্ট্বা পার্থবাণপ্রপীড়িতাম্ ।

পরাজুতা চ বঃ সেনা ন কশ্চিদযোদ্ধু মিচ্ছতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতীংষীতি । জ্যোতীংষি গ্রহাদীনি ন প্রকাশন্তে, দাক্ষণ যুগপক্ষিণ আবির্ভবন্তি ক্ষত্র-
নাশনাঃ ক্ষত্রিয়নাশসূচকা বিবিধা ঘোরাস্ত উৎপাতা উদ্ধাপাতাদয়ো দৃশ্যন্তে চ ॥২৫॥

নহু ক্ষত্রনাশনাশ্চেতুৎপাতান্তর্হি বিপক্ষস্তাপি নাশসম্ভব ইত্যাহ স্বাভ্যাম্ । বিশেষত ইতি ।
হে দুর্যোধন ! ইহ বিশেষতঃ অস্মাকং বিনাশন এব নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি দৃশ্যন্তে । যেন হি
তব পুতনা সেনৈব, প্রদীপ্তাভিরুদ্ধাভিঃ উদ্ধাভিঃ বাধ্যতে পীড়্যতে ॥২৬॥

বাহনানীতি । হে বিশাংপতে ! রাজন্ ! অপ্রহৃষ্টানি তবাস্বাদীনি বাহনানি রুদন্তীব ।
তথা গৃধ্রাঃ পক্ষিণঃ, সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্, তব সৈন্যান্বেব, উপাসতে আশ্রয়ন্তি চ ॥২৭॥

তপ্যাস ইতি । হে রাজন্ ! অম, বাহিনীমাশ্রয়ঃ সেনাম্, পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ বাণেন প্রপীড়িতাং
দৃষ্ট্বা তপ্যাসে তাপমহুতবিষ্মসি । কিঞ্চ বো যুস্মাকং সেনা, পরাজুতব বর্ততে । যেন হি কশ্চিদপি
সৈন্তো যোদ্ধুং নেচ্ছতীব ॥২৮॥

আপনাদের রোমকুপগুলিও উচু হইয়া উঠিতেছে দেখিতেছি ; অতএব যুদ্ধে
ক্ষত্রিয়গণের নিশ্চয়ই বিনাশ দেখা যাইতেছে ॥২৪॥

এহগণ প্রকাশ পাইতেছে না, ভয়ঙ্কর পশু-পক্ষী সকল প্রকাশ পাইতেছে এবং
ক্ষত্রিয়বিনাশসূচক নানাবিধ ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখা যাইতেছে ॥২৫॥

দুর্যোধন ! এখন বিশেষভাবে আমাদের বিনাশসূচক দুর্লক্ষণই দেখা যাইতেছে ।
কারণ, উজ্জ্বল উদ্ধা সকল তোমার সৈন্তেরই পীড়া জন্মাইতেছে ॥২৬॥

নরনাথ ! বাহনগুলি বিবল হইয়া যেন রোদন করিতেছে এবং গৃধ্রগণ সকল
দিকেই তোমার সৈন্তকেই আশ্রয় করিতেছে ॥২৭॥

অতএব রাজা ! তুমি আপন সৈন্তকে অর্জুনের বাণে প্রপীড়িত দেখিয়া সমস্ত
হইবে । তোমার সৈন্ত যেন পরাজিত হইয়াছে । কেন না, কেহই যেন যুদ্ধ করিতে
ইচ্ছা করিতেছে না ॥২৮॥

(২৬) বিশেষণ ইহাস্মাকম্—ভা,...উদ্ধাভিবিব—বা,...উদ্ধাভিহি—ভা । (২৭)...উপা-
সন্তে চ—ভা । (২৮)...যোদ্ধুংসহৎ—ভা ।

বিবৰ্ণমুখভূয়িষ্ঠাঃ সৰ্কে যোধা বিচেতসঃ ।

গাঃ সংগ্রহাপ্য তিষ্ঠামো ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দ্রোণবাক্যং নাম একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুর্যোধনো রাজা সমরে ভীষ্মমব্রবীৎ ।

দ্রোণঞ্চ রাথশাদ্দূলং কৃপঞ্চ হুমহাবলম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিবর্ণেতি । কিঞ্চ সৰ্কে যোধাষ্টদীয়যোদ্ধারঃ, বিবৰ্ণমুখা মলিনবদনা এব ভূয়িষ্ঠা বহুলা যেম্
তে, তথা বিচেতসো বিষন্নমনস ইব চ লক্ষ্যন্তে । অতএব বয়ম্, গাঃ, সংগ্রহাপ্য স্বদেশং প্রতি
শ্রেস্ত, ব্যাটং বাহুভাবেন স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈন্তে তাদৃশাঃ, প্রহারিণঃ প্রহরিত্বাশ্চ সন্তঃ
তিষ্ঠামঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে

একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অথেতি । অথ রাজা দুর্যোধনঃ সমরে, রথিশাদ্দূলং রথিশ্রেষ্ঠং হুমহাবলঞ্চ ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ
কৃপঞ্চাব্রবীৎ । ভীষ্মকৃপৌ প্রতি দ্রোণঞ্চ সম্বোধোতি বোধাম্, পরত্রাচাধোতি সম্বোধনাম্ ॥১॥

সকল যোদ্ধার মধ্যে বহুসংখ্যক যোদ্ধারই মুখ মালিন দেখা যাইতেছে এবং
চিন্তা যেন বিষন্ন হইয়া পড়িয়াছে ; অতএব রাজা । আমরা গুরুগুলিকে পাঠাইয়া
দিয়া, বাহু রচনা করিয়া, প্রহার করিবার অভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতে
থাকি” ॥২৯॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুর্যোধন—রথিশ্রেষ্ঠ ও অতিমহাবল
ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপকে বলিলেন—॥১॥

(২৯)...গাঃ সংগ্রহাপ্য প্রতিষ্ঠামঃ—প্র । • ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ষট্-
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)...রথশাদ্দূলম্—প্র বা ব রা ম তা ।

উক্তোহয়মর্থ আচার্য্য ! ময়া কর্ণেন চাসকৃৎ ।

পুনরেব চ বক্ষ্যামি ন হি তৃপ্যামি তং ত্রযন্ ॥২॥

পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং বনে দ্বাদশ বৎসরান্ ।

একং জনপদেহজ্জাতৈরেবমেব পণঃ কৃতঃ ॥৩॥

তেষাং ন তাবন্নিবৃন্তং বর্ততে চ ত্রয়োদশম্ ।

অজ্ঞাতবাসং বীভৎস্বরথাস্মাভিঃ সমাগতঃ ॥৪॥

অনিবৃন্তে তু নির্বাসে যদি বীভৎস্বরাগতঃ ।

পুনর্দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎসন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । হে আচার্য্য ! ময়া কর্ণেন চ, অয়মর্থো বিবয়ঃ, অসকৃৎকৃতঃ । অত্রা-
সকৃৎকৃতয়োক্তিমপেক্ষা বোধ্যম্, ষট্টিত্রিংশাধ্যায়শেষে উভাত্যামেব সকৃৎ সকৃৎকৃত্যং । পুনরেব
চ তমর্থং বক্ষ্যামি । হি যস্ম্যং, তমর্থং ত্রযন্ ন তৃপ্যামি ॥২॥

পরেতি । দ্যুতে পরাজিতৈঃ দ্বাদশ বৎসরান্ হি বনে বস্তব্যম্, অজ্ঞাতৈশ্চ একং বৎসরং
কশ্মিচ্চিচ্ছনপদে বস্তব্যম্ । এবমেব পণস্তদা কৃতঃ ॥৩॥

তেষামিতি । তেষাং দ্যুতে পরাজিতানাং পাণ্ডবানাম্, তাবদ্বর্ষম্, ন নিবৃন্তং ন সমাপ্তম্ । যেন
হি ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ তত্তাদৃশং ত্রয়োদশং বর্ষম্, অস্তপি বর্ততে । অথ চ বীভৎস্বরজ্জুনঃ,
অস্মাভিঃ সহ সমাগতঃ সন্মিলিতঃ ॥৪॥

অনিবৃন্ত ইতি । নির্বাসে অজ্ঞাতবাসকালে, অনিবৃন্তে তু অসমাগ্তে তু সতি, যদি বীভৎসু-
রজ্জুন আগতঃ ; তদা পাণ্ডবাঃ পুনরপি দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎসন্তি, জ্ঞাতত্বাৎ ॥৫॥

“আচার্য্য ! আমি ও কর্ণ এ বিষয়ে বার বার বলিয়াছি, আবারও বলিব । কেন
না, সে বিষয় বলিয়া আমি তৃপ্তিলাভ করি নাই ॥২॥

দ্যুতক্রৌড়ায় পরাজিত পক্ষ বার বৎসর বনে বাস করিবেন এবং এক বৎসর কোন
দেশে অজ্ঞাতবাস করিবেন ; এইরূপ পণই তখন করা হইয়াছিল ॥৩॥

পাণ্ডবদের সে কাল এখনও সমাপ্ত হয় নাই । কারণ, এখনও অজ্ঞাতবাসের
ত্রয়োদশ বৎসর বর্তমান রহিয়াছে ; অথচ অর্জুন আসিয়া আমাদের সহিত মিলিত
হইয়াছে ॥৪॥

কিন্তু অজ্ঞাতবাসের কাল সমাপ্ত না হইতেই যদি অর্জুন আসিয়া থাকে, তবে
পাণ্ডবেরা পুনরায় বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥৫॥

(২) উক্তোহয়মর্থমাচার্য্যঃ—প্র, ... অর্থ আচার্য্যো—বা ব বা ম । (৩) পরাজিতৈর্নবস্তব্য-
তৈশ্চ...বনে জনপদেহজ্জাতৈরেব হি পণথো হি নঃ—প্র, পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং তৈশ্চ...এবমেব
পণো হি নঃ—বা, পরাজিতৈর্হি...এব এব পণো হি নঃ—রা ম । (৪) অনিবৃন্তে তু—প্র,
অনিবৃন্তে তু—বা ব বা ম, অনিবৃন্তে নিবাসে তু—ভা ।

লোভাচ্চ তে ন জানীষুৰস্মান্ বা মোহ আবিশৎ ।

হীনাতিরিক্তমেতেষাং ভীয়ো বেদিভূমহীতি ॥৬॥

অর্থানাস্ত পুনৰ্বেধে নিত্যং ভবতি সংশয়ঃ ।

অন্যথা চিস্তিতো হর্থঃ পুনৰ্ভবতি সোহন্যথা ।

স্বার্থে সর্বের বিমুহুস্তি যেহপি ধর্মবিদো জনাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি । তে পাণ্ডবাঃ, রাজ্যাদেলোভাচ্চ, অজ্ঞাতবাসসমাপ্তিকালং ন জানীষুঃ ; মোহঃ কালসঙ্কলনভ্রমো বা অস্মান্ আবিশৎ অধাতিষ্ঠৎ । ভীয়ো, এতেষাং নির্বাসনকালানাম্, হীনাতিরিক্তং নানুসঙ্গিকম্, বেদিভূং জ্ঞাতুমহীতি, শাস্ত্রজ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

অর্থানামিতি । কিন্তু অর্থানাং বিষয়াণাম্, পুনৰ্বেধে দ্বিপ্রকারেষু, নিত্যং সর্বদৈব, সংশয়ো ভবতি । যথা দূরদৃষ্ট বস্তুনঃ স্বাগুপুরুষোভয়প্রকারেষু সংশয়ঃ, তদ্বাদিতি ভাবঃ । পরঞ্চ ভ্রমদশায়াম্, অন্তথা পুরুষতয়া চিস্তিতো যঃ অর্থো বিষয়ঃ, স পুনর্নির্ণয়দশায়াম্, অন্তথা স্বাগুরুপো ভবতি । অত্রাপ্যজ্ঞাতবাসসমাপ্তিবিষয়ে মমাপি তথা ভবিতুমহীতীত্যশয়ঃ । তর্হি কথমেবং ব্রবীষীত্যাহ — স্বার্থ ইতি । যে জনা ধর্মবিদঃ, তে সর্বেষুপি, স্বার্থে বিমুহুস্তি ভ্রান্তা ভবন্তি । তথা চ বস্তুতঃ পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসসমাপ্তাবপি ইদানীং তদসমাপ্তের্মম স্বার্থত্বাদেবং ব্রবীষীত্যভিপ্রায়ঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থেনিতি ॥১॥ আচার্যো হ্রোণং কৃপকং প্রতি ময়াহয়মর্থ উক্তঃ । পাঠান্তরেহয়মাচার্যো-
হ্মিরমর্থে বিষয়ে ময়া কর্ণেন চোক্তে ইতি যোজনাম্ ॥—৫॥ হীনেতি । ন জ্ঞাতমধিকং
বাছজ্ঞাতবাসকালং জ্ঞাতুমহীতি ॥৬॥ তত্র উনপক্ষে ইষ্টমেব সিদ্ধম্ । অধিকপক্ষেহপি দোষ-
মাহ—অর্থানামিতি । বৈধে দ্বিপ্রকারেষু সংশয়ো ভবতি অর্থানাং প্রয়োজনানাম্ । অয়ং
ভাবঃ—যদি তে নিস্তীর্ণপ্রতিজ্ঞাস্তুহি তেষাং স্বাংশলাভার্থং মানুপগতানাং মৎপ্রসাদতত্ত্ব-
প্রাপ্তিরপ্রাপ্তিরিতি বৈধে সম্ভবতি সংশয়াক্রান্তানামকস্মাদনুদ্বার্থমাগমনং দোষ এবৈতি ।
পূর্ববৈরেণ সত্যপি সংশয়েহন্বজ্জিহ্বাসয়া আগতানাং পরাজয়োহপি সম্ভাব্যত ইত্যাহান্তথেনিতি ।
অত্যায়েন বধ্যতঃ পরাজয়েহপ্যাধিকৈব নষ্টিরন্তীতি ভাবঃ ॥৭॥ উক্তং গোত্রহং মার্গমাণানা-

লোভবশতঃ পাণ্ডবেরাই অজ্ঞাতবাসের সমাপ্তিকাল বুঝিতে পারেন নাই ; কিংবা
আমাদেরই সে বিষয়ে ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে ; কিন্তু পিতামহই এই নির্বাসনকালের
ন্যূনতা বা অতিরিক্ততা ঠিক বুঝিতে পারেন ॥৬॥

কিন্তু বস্তুর বৈবিধ্য হইলে সর্বদাই সংশয় হইয়া থাকে । তা'র পর, ভ্রম অবস্থায়
বস্তুকে একজাতীয় মনে করা হয়, আবার নির্ণয় অবস্থায় তাহা অন্তরূপ হইয়া
যায় । তবে ঐহারা ধর্মজ্ঞ, তাঁহারা সকলেও স্বার্থের বেলায় ভ্রমে পতিত হইয়া
থাকেন ॥৭॥

উত্তরং মার্গমাগানাং মৎস্তসেনাং যুষ্মৎসতাম্ ।

যদি: বীভৎসুরায়াতন্তদা কস্তাপরাধুম: ॥৮॥

ত্রিগর্তানাং বয়ং হেতোর্মৎস্তান্ যোদ্ধুমিহাগতা: ।

মৎস্তানাং বিপ্রকারাংস্তে বহুনস্মাস্বকৌর্তয়ন্ ।

তেষাং ভয়াভিভূতানাং তদাস্মাভি: প্রতিশ্রুতম্ ॥৯॥

প্রথমং তৈর্গৃহীতব্যং মৎস্তানাং গোধনং মহৎ ।

সপ্তম্যামপরাক্লে বৈ তথা তৈস্ত সমাহিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরমিতি । উত্তরং বিরাটপুত্রম্, মার্গমাগানাং যুদ্ধার্থমধিষ্ঠাতাম্, মৎস্তসেনামুদ্ভিষ্ট যুষ্মৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাক্ষাস্বাকমস্তিকে, যদি বীভৎসুরচ্ছুনঃ, আগতঃ, তদা কস্তান্তিকে বয়মপরাধুমঃ, অপি তু কস্তাপি নেতৃত্বং, বীভৎসোরহুদ্বেষাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

উক্তমর্থমেব স্মৃতি—জ্ঞীতি । বয়ং ত্রিগর্তানাং হেতোরেব মৎস্তান্ যোদ্ধুমিহ আগতা: । যেন হি তে ত্রিগর্তা:, অস্মাহ, মৎস্তানাং কৰ্ত্তৃণাম্, বহুন্ বিপ্রকারানপকারান্ অকৌর্তয়ন্ । তদা চাস্মাভি:, ভয়াভিভূতানাং তেষাং ত্রিগর্তানামস্তিকে ইদং প্রতিশ্রুতম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোক: ॥৯॥

কিং প্রতিশ্রুতমিত্যাহ—প্রথমমিতি । তৈস্ত্রিগর্তৈ:, প্রথমম্, সপ্তম্যাং তিথৌ অপরাহ্ণে, মৎস্তানাং মহৎ প্রচুরং গোধনং গ্রহীতব্যম্ । তৈস্ত তথা সমাহিতং কৃতম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপ:

মিচ্ছতাক্ষাস্বাকম্, অনাদরে যট্টী, অস্মাননাদৃত্যেত্যর্থ: । বালিশুগ্রীবয়োযুদ্ধে প্রবিশন্ রাম ইবার্জুনোহপি কুরুমৎস্তসন্নিপাতে প্রবিশন্নপরাধী তাদিত্যর্থ: ॥৮॥ নহু তহি মৎস্ত-ত্রিগর্তবিমর্দে কুরুভিরপি কিমর্থং গন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রিগর্তানামিত্যাদিনা । তে তব সমক্ষমিতি শেষ: । তেষাং ত্রিগর্তানামর্থং তৎ মৎস্তৈ: সহ যুদ্ধং প্রতিশ্রুতম্ ॥৯—১০॥ ন

আমরা যুদ্ধ করিবার জন্ত উত্তরকে খুঁজিতেছিলাম এবং মৎস্তদেশীয় সৈন্তের সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলাম ; এই অবস্থায় যদি অর্জুন আসিয়া থাকে, তবে আমরা কাহার নিকট অপরাধী হই ? ॥৮॥

আমরা ত্রিগর্তদের জন্ত মৎস্তদের সহিতই যুদ্ধ করিবার নিমিত্ত এখানে আসিয়াছি । কারণ, ত্রিগর্তেরা আমাদের নিকট মৎস্তকৃত বহুতর অপকারের কথা বলিয়াছিল । তখন আমরাও ভীত ত্রিগর্তগণের নিকট এইরূপ অঙ্গীকার করিয়াছিলাম ॥৯॥

(৮)...মৎস্তানাং প্রযুষ্মৎসতাম্ বা,...মৎস্তানাঞ্চ যুষ্মৎসতাম্—রা ম,...মৎস্তসেনাযুষ্মৎসতাম্...
আয়াতন্তেবাং ক: স্তাৎ পরাধুম:—ভা । (৯)...যোদ্ধুমুপাগতা:—ভা । (১০)...তৈর্গৃহীতব্যম্—
বা ভা, তথা নষ্টৈ: সমাহিতম্—প্র ভা ।

অষ্টম্যাং পুনরস্মাভিরাদিত্যন্তোদয়ং প্রতি ।

ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্তো গবাং পদম্ ॥১১॥

তে বা গাশ্চ নয়িষ্ণুস্তি যদি বা স্ত্যঃ পরাজিতাঃ ।

অস্মান্ বাপ্যুপসঙ্কায় কুৰ্য্যর্মৎস্তেন সঙ্গতম্ ॥১২॥

অথবা তানপাহায় মৎস্তো জ্ঞানপদৈঃ সহ ।

সৰ্ব্বয়া সেনয়া সার্কিং সংবৃতো ভীমরূপয়া ।

আয়াত্না কেবলাং রাত্রিমস্মান্ যোদ্ধুমুপায়তঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টম্যামিতি । মৎস্তে বিরাটে, গবাং পদং স্থানং গতে সতি, অস্মাভিঃ পুনঃ, অষ্টম্যাং তিষ্ঠৌ, আদিত্যন্তোদয়ং প্রতি সূর্য্যোদয়বেলায়াম্, ইমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥

ত ইতি । তে চ ত্রিগৰ্ভাঃ, গা বা নয়িষ্ণুস্তি নেষ্ণুস্তি ; যদি বা বিরাটেন পরাজিতাঃ স্ত্যঃ, বা অথবাপি অস্মান্, উপসঙ্কায় প্রত্যাৰ্থা, মৎস্তেন সহ সঙ্গতং সন্ধিং কুৰ্য্যঃ ॥১২॥

পক্ষান্তরং সম্ভাবয়তি—অথবেতি । অথবা মৎস্তো বিরাটঃ, জ্ঞানপদৈঃ স্বদেশৈঃ সহ, তান্ ত্রিগৰ্ভান্ অপাহায় পরিত্যজ্য ত্রিগৰ্ভান্ যোদ্ধুং কিয়তো মৎস্তদেনীয়ান্ সংস্থাপোত্যর্থঃ, মন্ত্রিভিঃ সংবৃতঃ সন্, ভীমরূপয়া সৰ্ব্বয়া সেনয়া সার্কম্, উপায়তঃ কেনাপ্যুপায়বিশেষেণ,

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং মিত্রপক্ষপাতমাত্রমস্মাকমস্তি অপি, তু স্বার্থোহপ্যন্তীত্যাহ—অষ্টম্যামিতি । তথা চ স্বার্থং যুধ্যতাং নাস্মাকমপরাধোহস্তি । মৎস্তে গবাং ত্রিগৰ্ভৈর্জ্ঞানানাং পদং মার্গং গতে সতি অস্মাভিঃ ইমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥ তে ত্রিগৰ্ভাঃ উপসঙ্কায় বকয়িত্বা মৎস্তেন সঙ্গতং স্নেহং কুৰ্য্যঃ । সৰ্ব্বথা পক্ষত্রয়েহপি অস্মাভিঃ দানীং যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১২॥ তান্ ত্রিগৰ্ভান্, অপাহায় গোভিঃ সহ উপেক্ষ্য কেবলং রাত্রি রাত্রৌ যগৃহমায়াত ইদানীং প্রাত-

ত্রিগৰ্ভেরা প্রথমে সপ্তমীর দিন অপরাহ্নে মৎস্তদের প্রচুর গোধন হরণ করিবে ; কিন্তু তাহারা তাহা করিয়াছে ॥১০॥

আর, বিরাটরাজ্য সেই গোষ্ঠে গমন করিলে, অষ্টমীর দিন প্রভাতকালে আমরা এই গরুগুলি হরণ করিব ॥১১॥

সুতরাং ত্রিগৰ্ভেরা সেই গরুগুলি লইয়া থাকিবে, কিংবা বিরাটরাজ্যের নিকট পরাজিত হইয়াছে, অথবা আমরা দিগকে প্রতারণা করিয়া বিরাটরাজ্যের সহিত সন্ধি করিতেও পারে ॥১২॥

অথবা বিরাটরাজ্য কতকগুলি স্বদেশবাসীর সহিত ত্রিগৰ্ভদিগকে পরিত্যাগ

(১১)....ইমা গাবো গ্রহীতব্যা যাতে মৎস্তে—ভা । (১২) তে চ গাবঃ...যদি বা তে... অতিসঙ্কায়—প্র,...গাশ্চানয়িষ্ণুস্তি—বা কু র্য ম,...গাশ্চ ন পশুস্তি যদি বা তে—ভা । (১৩).... জ্ঞানপদৈঃ—প্র বা ব র্য ম, আয়াত্নঃ কেবলং রাত্রি—রা ম,...ইহাগতঃ—প্র বা ব র্য ম ।

তেষামেব মহাবীৰ্য্যঃ কশ্চিদেষ পুরঃসরঃ ।

অস্মান্ জেতুমিহায়াতো মৎস্তো বাপি স্বয়ং ভবেৎ ॥১৪॥

যদ্যেষ রাজা মৎস্তানাং যদি বীভৎসুরাগতঃ ।

সৰ্বৈর্যোদ্ধব্যমস্মাভিরিতি নঃ সময়ঃ কৃতঃ ॥১৫॥

অথ কস্মাৎ স্থিতা হেতে রথে পুরুষসত্তমাঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিকর্ণো দ্রৌণিরেব চ ॥১৬॥

সম্ভ্রাস্তমনসঃ সৰ্বৈ কালে হস্মিন্ মহারথাঃ ।

নান্যত্র যুদ্ধাচ্ছেয়োহস্তি তথাত্মা প্রণিধীয়তাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কেবলামেকাং রাত্রিঞ্চ একস্তা রাত্রেরেব মধ্য ইতি তাৎপর্য্যম্, অস্মান্ যোদ্ধুম্, আয়াবা অজাগচ্ছদেব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

তর্হি কোহয়মাগচ্ছতীত্যাহ—তেষামিতি । তেষাং মৎস্তসৈন্তানামেব মধ্যে, এষ কশ্চিন্নহা-বীৰ্য্যঃ পুরুষঃ পুরঃসরঃ সন, অস্মান্ জেতুমিহ আয়াতঃ । অথবাপি এষ স্বয়ং মৎস্তো বিরাট এব ভবেৎ ॥১৪॥

যদীতি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা ত্রাৎ, যদি বা বীভৎসুরাজ্জুন এবাগতো ভবেৎ, তদা সৰ্বৈরেবাস্মাভিঃ অনেন সহ যোদ্ধব্যম্ ; ইতি নঃ অস্মাকম্, সময়ো নিয়মঃ কৃত আসীৎ, যেন কেনাপি বিপক্ষেণ সহাস্মাভির্যোদ্ধব্যমিতি নিয়মকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথেতি । অথ ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চ বিকর্ণঃ দ্রৌণিরস্বখামা চ, এতে সৰ্বৈ হি মহারথাঃ পুরুষসত্তমাঃ, অস্মিন্ কালে, সম্ভ্রাস্তমনসো ভয়েনাস্থিরচিন্তাঃ সন্তঃ, কস্মাৎ, রথে স্থিতাঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

বস্মান্ যোদ্ধুমিহাগত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥ পক্ষান্তরমাহ—তেষামিতি ॥১৪॥ ফলিতমাহ—সৰ্বৈরিরিতি । সৰ্বৈরস্মাভিরেকীভূয় যে আগতাস্তে: সহ যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ আত্মা

করিয়া, মস্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, ভয়ঙ্কর সকল সৈন্তের সহিত কোন উপায়ে একরাত্রির মধ্যেই আমাদের সহিত যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন ॥১৩॥

তাহাদের মধ্যেই এই কোন মহাবীর অগ্রবর্তী হইয়া আমাদের দিকে জয় করিতে এখানে আসিয়াছেন ; কিংবা ইনি স্বয়ং বিরাটও হইতে পারেন ॥১৪॥

এই লোক যদি বিরাটরাজা হন, কিংবা যদি অর্জুনই আসিয়া থাকে, তবে আমাদের সকলেরই যুদ্ধ করিতে হইবে । কেন না, আমাদের এইরূপই নিয়ম করা ছিল ॥১৫॥

সুতরাং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অস্বখামা ও বিকর্ণপ্রভৃতি—এই সকল মহারথ

(১৫)....তর্হি যোদ্ধব্যম্—প্র । (১৬)....দখেবু । কথসত্তমাঃ—বা ব বা হ তা । (১৭)

সাম্ভ্রাস্তমনাঃ—প্র ।

আচ্ছিন্নে গোধনেহস্মাকমপি দেবেন বজ্রিণা ।

যমেন বাপি সংগ্রামে কো হস্তিনপুং ব্রজেৎ ॥১৮॥

শরৈরেভিঃ প্রগুমানাং ভয়ানাং গহনে বনে ।

কো হি জীবৎ পদাতীনাং ভবেদশ্বেষু সংশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধাদন্ত্য শ্রেয়ো মঙ্গলং নান্তি । অতএব তথা যুদ্ধার্থমেব, আত্মা মনঃ, প্রাণীদীয়তাং নিবেশ্যতাম্ ॥১৬—১৭॥

আচ্ছিন্ন ইতি । গোধনে, আচ্ছিন্নে অস্মাভির্বলাদগৃহীতে সতি, বজ্রিণা ইন্দ্রেণ দেবেনাপি যমেন বাপি সহ সংগ্রামে কর্তব্যো, অস্মাকং মধ্যে কো জনঃ, হস্তিনপুং ব্রজেৎ যুদ্ধমকুশা হস্তিনানগরং গচ্ছেৎ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥১৮॥

অথ যদি কেচিৎ পলায়েন্নিত্যাহ—শরৈরिति । গহনে নিবিড়ে বনে, ভয়ানাং পলায়-মানানাম্, অতএব এভির্মদৌষৈঃ শরৈঃ, প্রগুমানাং তাড়িতানাং পদাতীনাং মধ্যে কো হি জীবৎ । কিন্তু অশ্বেষু অশ্বারোহিসৈন্তেষু পলায়মানেষু সংহ, তত্র কেষাঞ্চিজীবনন্ত সংশয়ো ভবেৎ, ক্রতগামিতয়া তত্র কিয়তাং জীবনশ্চাপি সম্ভবাৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চিন্তাং প্রাণীদীয়তাং সাবধানং ক্রিয়তাম্ ॥১৭॥ লক্ষ্য গোধনন্ত নাশে অস্মাভিঃ যপুং ন প্রবেদ্যমিতি প্রতিজ্ঞানীতে আচ্ছিন্ন ইতি । পদাতয়শ্চাস্মিন যুদ্ধে নজয়ন্ত্যেবাসান্ত কদা-চিচ্ছীবিহস্ত্যাপীত্যাহ—শরৈরिति । প্রাচ্যং ব্যাখ্যা বক্তৃরপদার্থচিকা । বস্ত্ততন্ত আচ্ছিন্নে-হপদ্ধতে গোধনে নিমিস্তে দেবেন বা সহ সংগ্রামে উপস্থিতে সতি অস্মাকং ভীষ্মাদীনাম্ মধ্যে হ ইতি প্রসিদ্ধঃ কোহস্তি যো ন পুং ব্রজেৎ অপি তু প্রত্যেকং সৰ্ব্ব এব স্বং পুং গন্তং দেবানপি জেতুং গাশ্চাচ্ছেত্তুং সমর্থঃ স্মেত্যর্থঃ ॥১৮॥ শরৈরिति । এভিরिति

পুরুষশ্রেষ্ঠেরা এই সময়ে অন্তর্যচিন্তা হইয়া কি জন্তু রথের উপরে রহিয়াছেন ? যুদ্ধভিন্ন আমাদের মঙ্গল হইতে পারে না ; অতএব আপনারা যুদ্ধবিষয়েই মনোনিবেশ করুন ॥১৬—১৭॥

আমরা গোধন ছিনাইয়া লইয়াছি ; এই অবস্থায় স্বয়ং দেবরাজ কিংবা যমও যদি বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে আগমন করেন, তথাপি সে যুদ্ধ না করিয়া আমাদের মধ্যে কোন্ লোক হস্তিনাপুরে গমন করিবে ? ॥১৮॥

তবে পদাতীরা যদি নিবিড় বনে পলায়ন করিতে থাকে, তাহা হইলে আমি এই সকল বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিব ; সুতরাং তাহাদের মধ্যে কে জীবিত থাকিবে ? তবে অশ্বারোহী সৈন্যদের জীবনসন্দেহ হইতে পারে

(১৯) শরৈরপি—তা । ইতঃ পদ্যম্ ‘দ্রুধ্যোধনবচঃ জহা বাধেয়শ্চরবীষচঃ’ ইত্যঙ্ক-বধিকম্—রা হ ।

আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।

জানাতি হি যতং তেষামতস্ত্রাসয়তীব নঃ ॥২০॥

অৰ্জ্জুনে চাস্ত্র সংগ্ৰীতিমধিকামুপলক্ষয়ে ।

তথা হি দৃষ্ট্ৱা বীভৎসুমুপায়ান্তং প্রশংসতি ॥২১॥

যথা সেনা ন ভজ্যেত তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।

হেমিতং হ্যপশুধানে দ্রোণে সৰ্ব্বং বিঘটিতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জ্জুনপ্রশংসনাদধ্যায়সমাপ্তিং যাবদাচার্য্যো বিরক্তিং সূচয়তি আচার্য্যমিতি । আচার্য্যং সম্মুখস্থং ভীতং দ্রোণম্, পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না সেনায়াঃ পশ্চাচ্ছাগে সংস্থাপ্য, তথা বক্ষ্যমাণা নীতিবিধীয়তাম্ । হি যস্মাৎ, অয়মাচার্য্যঃ তেষাং পাণ্ডবানাম্, যতম্, অস্মাকং তেজোনাশবিষয়কমভিপ্রায়ং জানাতি; অতঃ, নঃ অস্মান্ অৰ্জ্জুনপ্রশংসয়া ত্রাসয়তীব ॥২০॥

অৰ্জ্জুন ইতি । কিঞ্চ অস্ত্র আচার্য্যস্ত, অৰ্জ্জুনে অস্ত্রদণেক্ষয়া অধিকং সংগ্ৰীতিমুপলক্ষয়ে । তথাহি বীভৎসুমৰ্জ্জুনমায়ান্তং দৃষ্ট্ৱেব তং প্রশংসতি ॥২১॥

যথেন্তি । যথা অস্মাকং সেনা ন ভজ্যেত সংঘবিন্ধিতা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিধীয়তাম্ । হি যস্মাৎ, দ্রোণে, হেথিতম্ অৰ্জ্জুনাস্ত্রকণ্ঠধনিনম্, উপশুধানে শৃণুতি সত্যেব, সৰ্ব্বমস্মৎসৈন্যম্, বিঘটিতং বিচলিতং জাতম্, দ্রোণভয়দর্শনাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বকীয়শরপ্রদর্শনম্ ॥১॥ আচার্য্যং রণাভীতং পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না সেনামুখাদপসার্য্য্য অগ্নিন্ ভীতে সর্কেহপি ভীতাঃ স্থারিতি ভাবঃ । তেষাং পাণ্ডবানাং যতং সম্ভূতম্ অস্ত্রেন্তেজোবধকরণং জানাতীতি ॥২০-২১॥ দ্রোণে ভীতে সতি সৰ্ব্বং বিঘটিতং বিচলিতং ভবেৎ । সামর্থ্যমিতি শেষঃ । গ্ৰীষ্মে ঘর্ষকালে বসন্ত ইত্যর্থঃ । ইতঃ যগ্মাসানন্তরং যুদ্ধারম্ভস্ত শরদি দৃষ্ট্বাৎ ॥২২॥

(কেন না, দ্রুতগামী বলিয়া কোন কোন অশ্বারোহী সহসা অদৃশ্য হইতে পারে) ॥১২॥

বীরগণ ! আপনারা দ্রোণাচার্য্যকে সৈন্যের পিছনে রাখিয়া সেইরূপ নীতি বিধান করুন । কারণ, ইনি পাণ্ডবদের অভিপ্রায় জানেন ; এই জন্তই ইনি যেন আমাদের সন্মুখ করিয়া তুলিতেছেন ॥২০॥

আর, অৰ্জ্জুনের উপরেই ইহার অধিক ভালবাসা লক্ষ্য করিয়া আসিতেছি । কারণ, ইনি অৰ্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়াই তাহার প্রশংসা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছেন ॥২১॥

আমাদের সেনা যাহাতে ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া না যায়, তেমন নীতি বিধান

অদেশিকা মহারণ্যে গ্রীষ্মে শক্রবশং গতা ।

যথা ন বিভ্রমেৎ সেনা তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২৩॥

অস্থানাং হেযিতং শ্রদ্ধা কা প্রশংসা ভবেৎ পরে ।

স্থানে বাপি বহন্তো বা সদা হেযন্তি বাজিনঃ ॥২৪॥

সদা চ বায়বো বাস্তি নিত্যং বর্ষতি বাসবঃ ।

স্তনয়িত্বোচ্চ নির্ঘোষঃ শ্রুয়তে বহুশত্বে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অদেশিকেতি । অদেশিকা বিদেশমাগতা, অতঃ স্বত এব দুর্ক্লগদ্বয়েতি ভাবঃ, অস্থানং সেনা, জ্ঞোণপ্রশংসয়া শক্রবশং গতা সতী, মহারণ্যে তৎসমীপে, অতএবাপসরণমসত্ত্বমিত্যাশয়ঃ, গ্রীষ্মে চ কালে, অতঃ স্বত এব সত্ত্বাপাধিক্যমিত্যভিপ্রায়ঃ, যথা ন বিভ্রমেৎ বিচলিতা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২৩॥

অস্থানামিতি । অস্থানাং হেযিতং কণ্ঠধ্বনিং শ্রদ্ধা, পরে শত্রৌ কা প্রশংসা ভবেৎ । যেন হি বাজিনঃ অশ্বাঃ, স্থানে বা অস্থানে বাপি, যথাদিকং বহন্তঃ সর্দৈব হেযন্তি কণ্ঠধ্বনিং কুর্ষন্তি । “যেষু হেষু অব্যক্তে শব্দে” ইতি হেষধাতুরশ্বশব্দ এব রূঢ়ঃ ॥২৪॥

“চণ্ডাচ্চ বাতাঃ সংবাস্তি” ইত্যাদিনা জ্ঞোণেন যানি বিপন্নকণানি দর্শিতানি তেষাং

ভারতভাবদীপঃ

অদেশিকাঃ বদেশাং চ্যুতাঃ বাহভঙ্গো মাভূদিত্যর্থঃ ॥২৩॥ (পাণ্ডবের) ইষ্টা হীতি । পাণ্ডবাঃ অপরার্থাঃ নাস্তি পরার্থো যেবাং তেহপরার্থাঃ স্বার্থপর্যায়ঃ আসন্নং জ্ঞোণং স্বৎসমীপে স্থাপিত-বন্তঃ । পরকীরৌহয়মিত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাং—স্বয়ং জ্ঞোণেন তথা কথ্যতে যথা পাণ্ডবীয়াঃ স্বস্ত প্রকাশতে তথেষ্যার্থঃ । এতদেব বিবৃণোতি—অস্থানামিত্যাদিনা ॥২৪—২৫॥

করুন । কারণ, জ্ঞোণ যেই অর্জুনের অশ্বের হেয়ারব শুনিয়াছেন, অমনিই আমাদের সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইয়াছে ॥২২॥

একে গ্রীষ্মকাল, তাহাতে আবার মহাবন নিকটে ; এ অবস্থায় বিদেশে আগত সৈন্যেরা যাহাতে বিচলিত হইয়া শত্রুর বশীভূত না হয়, আপনারা তেমন নীতি বিধান করুন ॥২৩॥

(জিজ্ঞাসা করি—) অশ্বের হেয়ারব শুনিয়াই বিপন্নের কি প্রশংসা হইতে পারে ? কারণ, অশ্বগণ স্থানে বা অস্থানে রথপ্রভৃতি বহন করিতে থাকিয়া সর্বদাই হেয়ারব করিয়া থাকে ॥২৪॥

(২৩) অদেশিকা—প্র, অদেশিকাঃ...গতাঃ—ব, অদেশিকাঃ...গতাঃ—ম, অদেশিকা—অ ।

ইতঃ পরম্ ‘ইষ্টা হি পাণ্ডবা নিত্যমাচার্য্যন্ত বিশেষতঃ । আসন্নপরার্থাচ্চ কথ্যতে স্ব স্বয়ং তথা ।’ অয়ং জ্ঞোকৌহলিকঃ—বা ব দ্বা ম । (২৪) ...স্থানে বাপি ব্রহ্মতো বা—বা ব দ্বা ম । (২৫) ...বর্ষতি মাধবঃ...সংঘোষঃ—ভা ।

কিমত্র কার্য্যং পার্থস্য কথং বা স প্রশস্ততে ।

অন্যত্র কামাদ্বেষাচ্চা রোষাচ্চান্মাস্তু কেবলাং ॥২৬॥

আচার্য্যা বৈ কারুণিকাঃ প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ ।

নৈতে মহাভয়ে প্রাপ্তে সংপ্রকটব্যাঃ কথঞ্চন ॥২৭॥

প্রাসাদেষু বিচিত্রেষু গোষ্ঠীষু পাসনেষু চ ।

কথা বিচিত্রাঃ কুর্বাণাঃ পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বাভাবিকস্বয়ং প্রতিপাদয়ন্তু তদুক্তিং প্রতিবদতি—সদেতি । কিঞ্চ বায়বঃ সর্দৈব বাস্তি ; বাসব ইন্দ্রঃ, নিত্যং ঋবমেব বর্ধতি ; তথা বহুশ্চ এব স্তনয়িত্বোর্মেষত নিধোষঃ ক্রয়তে ॥২৫॥

কিমিতি । অত্র এষু, পার্থস্য অর্জুনস্য, কিং নাম কার্য্যং প্রযোজকং কৰ্ম্ম বিজ্ঞতে, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । অতএব কেবলাদেকস্মাৎ, কামাৎ অর্জুনস্তাভিলাষাৎ, অস্মাস্তু ষেষাচ্চা রোষাচ্চা, অন্যত্র ঋতে, কথং বা সোহর্জুনঃ প্রশস্ততে ॥২৬॥

আচার্য্যা ইতি । আচার্য্যাঃ, কারুণিকা দয়ালবঃ, প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ, অপায়দর্শিনঃ কার্য্যমাত্র এব বিপৎসম্ভাবয়িতারশ্চ । অতএব মহাভয়ে প্রাপ্তে উপস্থিতে, এতে আচার্য্যাঃ, কথঞ্চনাপি কর্তব্যবিষয়ে ন সম্ভ্রষ্টব্যাঃ, অপায়প্রদর্শনসম্ভবাং ॥২৭॥

প্রোতি । পণ্ডিতাঃ, বিচিত্রেষু প্রাসাদেষু রাজসদনেষু, গোষ্ঠীষু সভাসু, উপাসনেষু যজ্ঞাস্থায়তনেষু চ, বিচিত্রাঃ কথাঃ কুর্বাণা ক্রবাণা ভবন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পার্থস্যার্জুনস্তাগমনেহত্র কিং কার্য্যং কিমর্থং বা সোহনেন প্রশস্ততে তত্র হেতুঃ—অন্যত্র পার্থশ্রেয়সি কামাদভিলাষাৎ অস্মাস্তু বা ষেষাৎ জিঘাংসাতঃ । রোষাস্তন্মূলদভিজ্ঞানং ॥২৬॥ দ্রোণমুপহসতি—আচার্য্যা ইত্যাদিনা । কারুণিকা ইত্যনেন যুদ্ধধর্ম্মানভিজ্ঞত্বমুক্তম্ । অপাপম্

সর্ব্বদাই বায়ু বহিত হয়, অবশ্যই ইন্দ্র বর্ষণ করেন এবং মেঘের গর্জ্জনও বহুতরই শুনা যায় ॥২৫॥

সুতরাং এই সকল ব্যাপারে অর্জুনের কি উপযোগিতা আছে ? অতএব কেবল অর্জুনের শুভকামনা, কিংবা আমাদের উপরে বিদ্বেষ বা ক্রোধ ব্যতীত কেনই বা তাহার প্রশংসা করিবেন ॥২৬॥

আচার্য্যেরা দয়ালু, পণ্ডিত এবং সকল কার্য্যেই বিপৎসম্ভাবনাকারী ; সুতরাং কোন গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে, কোন প্রকারেই ইহাদের নিকট কর্তব্য বিষয়ে প্রশ্ন করা উচিত নহে ॥২৭॥

পণ্ডিতগণ বিচিত্র রাজভবনে, সভায় এবং যজ্ঞপ্রভৃতি উপাসনার স্থানে

(২৭)....প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ—বা ব বা ম । (২৮)....গোষ্ঠীষু পাসনেষু চ—বা ব বা ম,...

গোষ্ঠীষু চ বনেষু চ—ভা ।

বহুশ্যার্চ্যরূপাণি কুর্ক্বন্তো জনসংসদি ।

ইজ্যাত্রে চোপসঙ্কানে পণ্ডিতান্ত্রে শোভনাঃ ॥২৯॥

পরেষাং বিবরজ্ঞানে মনুষ্যচরিতেষু চ ।

অন্নসংস্কারদোষে পণ্ডিতান্ত্রে শোভনাঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতান্ পৃষ্ঠতঃ কৃতা পরেষাং গুণবাদিনঃ ।

বিধীয়তাং তথা নীতির্যথা বধ্যোত বৈ পরঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বহুনীতি । পণ্ডিতাঃ, জনসংসদি লোকসভায়াম্, ইজ্যাত্রে যজ্ঞীয়পত্তচ্ছেদনাত্রে, উপসঙ্কানে যজ্ঞাক্রান্তমুসঙ্কানে চ, বহুনি আশ্চর্য্যরূপাণি বাক্পটুপ্রকাশাদীনি কৰ্ম্মাণি কুর্ক্বন্তো ভবন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৯॥

পরেষামিতি । পণ্ডিতাঃ, পরেষাং বিবরজ্ঞানে দ্বিত্যবধায়গে, মনুষ্যচরিতেষু, অন্নসংস্কার-দোষে অন্নাদিপাকগুণদোষবিবেচনেষু চ, নিপুণা ইতি শেষঃ । অতএব তে, তত্র তেষেব কৰ্ম্মসু শোভনাঃ । তেন চ তে তেষেব যোজ্যাঃ, ন তু যুদ্ধাদাবিতি ভাবঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতানিতি । পরেষাং গুণবাদিনঃ পণ্ডিতান্, পৃষ্ঠতঃ কৃতা পশ্চাত্তাগে সংস্থাপ্য, তথা নীতিবিধীয়তাম্, যথা পরঃ শত্রুবধ্যোত ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

অহিংসা তদর্শিনঃ ॥১৭—২০॥ আশ্চর্য্যরূপাণি বিনোদাদীনি ইজ্যাত্রে যজ্ঞায়ুধে কপাসাদৌ ভেষামুপসঙ্কানে আসাদিনপ্রোক্ষণাদৌ পরেষাম্ ইজ্যাত্তজ্ঞানাং যাজ্ঞিকানাং বিবরজ্ঞানে দ্বিত্র-দর্শনে ॥২৯॥ (পাঠান্তরে) মনুষ্যচরিতেষু স্নানচমনভোজনাদিষু, হস্ত্যশ্বখচৰ্য্যাসু হস্ত্যাदिना বাহনেন চৰ্য্যা গমনং খরাদীনাং কৰ্ম্মাণি চিকিৎসাদৌ । প্রভোক্তাষু গৃহবাহ্যবয়বেষু প্রদীয়-মানবলিদানাদাবিত্যর্থঃ । সংস্কারো বৈশ্বদেবাদিনা । দোষঃ কেশকীটপাতাদিনা ॥৩০—৩১॥

বিচিত্র কথা বলিয়া থাকেন ; সুতরাং ইহারা সেই সকল স্থানেই শোভা পান ॥২৯॥

পণ্ডিতেরা লোকসভায়, যজ্ঞীয় অস্ত্রে এবং যজ্ঞের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ অনুসঙ্কানে বহুতর আশ্চর্য্য কথা বলিতে পারেন ; সুতরাং ইহারা সেই সকল স্থানেই শোভা পাইয়া থাকেন ॥২৯॥

পরের দ্বিত্র নিরূপণে, মনুষ্যচরিত্রনির্ণয়ে এবং অন্ন-পানাদির দোষ-গুণ-বিবেচনে পণ্ডিতেরা নিপুণ ; সুতরাং তাহারা সেই সকল কার্য্যেই শোভা পান ॥৩০॥

(২৯)....ইষত্রে চারসঙ্কানে—প্র,...ইষত্রেষু চ সঙ্কানে—তা । (৩০) পূৰ্ব্বোক্তাং পরম্ 'হস্ত্যশ্বখচৰ্য্যাসু খরোষ্ট্রাদাবিকৰ্ম্মণি । ১ গোধনেষু প্রভোক্তাষু বরদায়মুধেযু চ ।' ইত্য-সঙ্গতার্থকং চরণচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব বা ব ।...অন্নসংস্কারদোষে চ—তা ।

গাবশ্চৈব প্রতিষ্ঠস্তাং সেনা ব্যাহস্ত মা চিরম্ ।

আরক্ষাশ্চ বিধীয়স্তাং যত্র যোৎস্নামহে পরান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দুর্যোধনবাক্যং নাম দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

সর্ক্বানায়ুগ্মতো ভীতান্ সম্ভ্রস্তানিব লক্ষয়ে ।

অযুদ্ধমনসশ্চৈব সর্ক্বাংশ্চৈবানবস্থিতান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । গাবশ্চ প্রতিষ্ঠস্তাং স্বদেশং প্রতি গচ্ছন্ত, মা চিরং শীঘ্রমেব, সেনাঃ ব্যাহস্ত
ব্যাহভাবেন তিষ্ঠন্ত, আরক্ষাঃ সমস্তাং রক্ষাশ্চ বিধীয়ন্তাম্, যত্র তিষ্ঠন্তো বয়ং পরান্ শত্রু-
যোৎস্নামহে গ্রহরিত্ত্বামঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সর্ক্বানিতি । হে ভীষ্মদয়ঃ ! আয়ুগ্মতঃ প্রপ্তস্তায়ুঃশালিনঃ সর্ক্বানেব ভবতঃ, ভীতানিব,
সম্ভ্রস্তান্ উদ্বিগ্নানিব, তথা সর্ক্বান্, ন বিজ্ঞস্তে যুদ্ধে মনাংসি যেষাং তানিব, অনবস্থিতান্

ভারতভাবদীপঃ

গাঃ ব ইতি ছেদঃ, গাবশ্চ সম্প্রতিষ্ঠস্তামিতি পাঠান্তরে গাব ইত্যেকং পদম্ । আরক্ষাঃ
রক্ষকাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

অতএব পরের গুণবাদী পণ্ডিতদিগকে পিছনে রাখিয়া আপনারা সেইরূপ নীতি
বিধান করুন, যাহাতে শত্রুকে বধ করা যায় ॥৩১॥

আর সত্বর গরুড়ালি দেশের দিকে প্রস্থান করুক, সৈন্তেরা ব্যাহিত হউক এবং
আপনারা সকল দিকেই রক্ষা বিধান করুন, যেখানে থাকিয়া আমরা শত্রুদের সহিত
যুদ্ধ করিতে পারিব” ॥৩২॥

(৩২) গাবশ্চ সম্প্রতিষ্ঠস্তাং সেনাঃ ব্যাহ সম্ভ্রস্ত—বা ব রা, ...যোৎস্নামহে পঠৈঃ—ম ।

* ‘...ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) সর্ক্বানায়ুগ্মতঃ
—প্র, ...অযুদ্ধমনসঃ—ভা ।

যত্বেষ রাজা মংস্তানাং যদি বীভৎসুরাগতঃ ।

অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥২॥

মম চাপপ্রযুক্তানাং শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।

নারুতির্গচ্ছতামস্তি সর্পাণামিব সর্পতাম্ ॥৩॥

রুহ্মপুষ্ণাঃ স্ততীক্ষ্মাগ্রা মুক্তা হস্তবতা ময়া ।

ছাদয়ন্ত শরাঃ পার্থঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥৪॥

শরাণাং পুঙ্খসক্তানাং মৌৰ্ব্য্যভিতয়া দৃঢ়ম্ ।

শ্রয়তাং তলয়োঃ শব্দো ভের্যোরাহতযোরিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিরচিত্তানিব চ লক্ষ্যে । ভীষ ইচ্ছামত্যাঃ, ত্রোণোহপি প্রায়েণ তথৈব, কৃপাশ্রম্যমানো চ চিরজীবিনাবিতি যু্যাকং প্রশস্তাযুঃশালিনামপি যন্নরনভয়ং তদাশ্রম্যমেবেতি আযুয়ংপদ-
প্রয়োগাভিপ্রায়ঃ ॥১॥

যদীতি । এষ যদি মংস্তানাং রাজা স্তাৎ, যদি বা বীভৎসুরজ্জুন এবাগতো ভবেৎ, তদা বেলা
তটঃ, মকরালয়ং সমুদ্রমিব, অহমেবৈনমাবারয়িষ্যামি রোংতামি ॥২॥

মমেতি । মম চাপপ্রযুক্তানাং ধহুনিক্ষিপ্তানাম, অতএব সর্পতাং সরলং গচ্ছতাং সর্পাণামিব
গচ্ছতাং নতপৰ্বণাং কিঞ্চিদ্রুদ্রোপাস্তভাগানাং শরাণাম্, অবৃতিলক্ষ্যেবর্তনং নাস্তি ॥৩॥

রুহ্মেতি । রুহ্মপুষ্ণাঃ স্বর্গথচিতপুঙ্খদেশাঃ স্ততীক্ষ্মাগ্রাশ্চ শরাঃ, হস্তবতা লঘুহস্তশালিনা ময়া,
মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ সন্তঃ, শলভাঃ পাবকমিব, পার্থঃ ছাদয়ন্ত ॥৪॥

শরাণামিতি । পুঙ্খসক্তানাং স্বর্গপুঙ্খযুক্তানাং শরাণাং ক্ষেপকাল ইতি শেষঃ, মৌৰ্ব্য্য
গুণেন দৃঢ়মভিতয়া হেতুনা, আহতযোর্বাদিতযোর্ভের্যোরিব, তলযোজ্যধাতবারণয়োঃ শব্দঃ
যু্যভিঃ শ্রয়তাম্, ন পুনযু্যতামপীতি ভাবঃ ॥৫॥

কর্ণ বলিলেন—“বীরগণ । আপনারা সকলেই দৌঁর্ঘাযু, তথাপি আপনাদিগকে
যেন ভীত, উদ্ভিগ্ন, যুদ্ধ করিতে অনিচ্ছু এবং অস্থিরচিত্ত বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি । ॥১॥

এই ব্যক্তি যদি মংস্তরাজ হন, কিংবা অর্জুনই যদি আসিয়া থাকে, তবে তীর
যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আমিই উহাকে বারণ করিব ॥২॥

আমার নতপৰ্ব বাণগুলি ধহুনিক্ষিপ্ত হইয়া সর্পসমূহের গ্রায় সরলভাবে চলিতে
থাকিবে ; কিন্তু সেগুলির লক্ষ্যচ্যুতি ঘটিবে না ॥৩॥

আমি লঘুহস্ত ; স্তবরাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ আমার
নিক্ষিপ্ত স্বর্গপুঙ্খ ও স্ততীক্ষ্মাগ্র বাণসমূহ যাইয়া অর্জুনকে আবৃত করিবে ॥৪॥

সমাহিতো হি বীভৎস্বর্বধাণ্যকৌ চ পঞ্চ চ ।
 জাতস্নেহশ্চ যুদ্ধেহস্মিন্ ময়ি সম্প্রহরিশ্চাতি ॥৬॥
 পাত্রীভূতশ্চ কোন্ত্যেয়ো ব্রাহ্মণো গুণবানিব ।
 শরৌঘান্ প্রতিগৃহ্নাতু ময়া মুক্তান্ সহস্রশঃ ॥৭॥
 এষ চাপি মহেষ্বাসদ্বিষ লোকেষু বিপ্রতঃ ।
 অহঞ্চাপি কুরুশ্রেষ্ঠাদর্জুনান্নাবরঃ কচিৎ ॥৮॥
 ইতশ্চেতশ্চ নিশ্মু ক্তৈঃ কাঞ্চনৈর্গাণ্ডবাজিতৈঃ ।
 দৃশ্যতামগ্ৰ বৈ ব্যোম খণ্ডোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । বীভৎস্বর্জুনঃ, অষ্টৌ চ পঞ্চ চ মিলিত্বা ত্রয়োদশ বর্ষাণি । সমাহিতঃ অস্মাভি-
 বনাদৌ স্থাপিতঃ । অতএব অস্মিন্ যুদ্ধে, জাতস্নেহঃ বনবাসাদিক্রোশং উৎপন্নাত্মকঃ ।
 অতএবাসৌ ময়ি সম্প্রহরিশ্চাতি ॥৬॥

পাত্রীতি । গুণবান্ বিদ্যাদিমান্ ব্রাহ্মণ ইব, কোন্ত্যেয়োহর্জুনঃ, পাত্রীভূতঃ ধনানামিব
 মম শরণাং নিক্ষেপস্থানীভূতঃ, ভক্তেরিব চিরবৈরাদিতি ভাবঃ । অতএবাসৌ কোন্ত্যে-
 ময়া মুক্তান্ সহস্রশঃ শরৌঘান্ প্রতিগৃহ্নাতু, স ব্রাহ্মণো ধনানীবেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

এষ ইতি । এষ অর্জুনশ্চাপি, ত্রিষু লোকেষু, মহেষ্বাসৌ মহাধমুর্জরো বিপ্রতঃ । অহঞ্চাপি
 কুরুশ্রেষ্ঠাদর্জুনাং কচিদপি নাবরঃ ন নিকৃষ্টঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্কানিতি । সর্কান্ ভীষ্মাদীন, অনবস্থিতান্ চঞ্চলান্ ॥১—২॥ অবৃন্তিলক্যচ্যুতির্ন ॥৩—৪॥
 পুঙ্খসক্তানাং সক্তপুঙ্খানাম্ ॥৫—৮॥ গাণ্ডবাজিতঃ গৃধ্রপক্ষবাজো বেগঃ শব্দঃ পক্ষো বা
 সঞ্জাতো যেবাং তৈঃ, “বাজো নিঃশ্বনপক্ষয়োঃ । বেগে পুমান্” ইতি মেদিনী ॥৯॥ অক্ষ্যা-

স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল ক্ষেপ করিবার সময়ে ধনুর গুণ দৃঢ়ভাবে আকৃষ্ট হইতে
 থাকিবে ; তখন বাচ্যমান দুইটা ভেরীর শব্দের শ্রায় আমার তলদ্বয়ের (দুই হাতের
 দুইটা চামড়ার ঠুসির) শব্দ শুনিতে থাকিবেন ॥৫॥

আমরা তের বৎসর অর্জুনকে কষ্টে রাখিয়াছি ; সুতরাং এই যুদ্ধে সে অমুরাগী
 হইয়াছে বলিয়া অবশ্যই আমাকে প্রহার করিবে ॥৬॥

আবার গুণবান্ ব্রাহ্মণের শ্রায় অর্জুনও আমার নিক্ষেপের পাত্র ; সুতরাং
 আমার নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সেও গ্রহণ করিবে ॥৭॥

তা’র পর, অর্জুনও মহাধমুর্জর বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছে এবং আমিও
 কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জুন অপেক্ষা কখনও নিকৃষ্ট নহি ॥৮॥

(৬)...জাতস্নেহশ্চ যুদ্ধ—তা । (৭)...সহস্রশা—তা । (৮) এষ চৈব—প্র বা ব রা ম.

...অর্জুনাবরঃ কচিৎ—তা । (৯)...গাণ্ডবাজিতি—তা ।

অত্ৰাহম্গমক্ষ্যং পুরা বাচা প্রতিশ্রুতম্ ।
 ধার্ত্তরাষ্ট্রায় দাস্ত্যামি নিহত্য সমরেহর্জুনম্ ॥১০॥
 অন্তরা ছিত্তমানানাং পুত্থানাং ব্যতীর্ণ্যতাম্ ।
 শলভানামিবাকাশে প্রচারঃ সম্প্রদৃশ্যতাম্ ॥১১॥
 ইন্দ্রাশনিসম্পর্শৈর্মহেন্দ্রসমতেজসম্ ।
 অর্দয়িষ্যাম্যহং পার্থমুক্তাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥১২॥
 তমগিমিব দুর্দ্ধর্মসিশক্তিশরেদ্ধনম্ ।
 পাণ্ডবাগ্নিমহং দৌপ্তং প্রদহন্তমিবাহিতান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইত ইতি । অত্ৰ বোয়াম আকাশম্, ইতশ্চেতচ্চ নিম্নু'টৈঃ, কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, অতএব
 খণ্ডোতৈরিব চলন্তিঃ, গৃধ্রাণামিব ইতি গাধ্রা বাক্সাঃ পক্ষা এষ সজাতা ইতি গাধ্রাব্যক্তিত্যন্তঃ
 শরৈঃ, সংবৃত্তং বুদ্ধ্যভির্দৃশ্যতাম্ ॥১০॥

অথোতি । অত্ৰ অহম্, সমরে অর্জুনং নিহত্য, পুরা ধার্ত্তরাষ্ট্রায় দুর্যোধনায় বাচা প্রতি-
 শ্রুতম্, অক্ষ্যাম্ অন্তৈঃ কপয়িতুমশক্যম্ স্বর্ণম্, দাস্ত্যামি খণ্ডয়িষ্যামি পরিশোধয়িষ্যামীত্যর্থঃ,
 “দো অবখণ্ডনে” ইত্যন্ত প্রয়োগাৎ ॥১০॥

অন্তরেতি । অন্তরা মধ্যে ছিত্তমানানাম্, অতএব ব্যতীর্ণ্যতাং পরম্পরং বিশীর্ণ্য-
 মানানাম্, শলভানামিব, পুত্থানাং পুঙ্খবতাং শরাণাম্, আকাশে প্রচারো বিচরণং বুদ্ধ্যভিঃ
 সম্প্রদৃশ্যতাম্ ॥১১॥

ইন্দ্রেতি । অহম্, ইন্দ্রস্য অনর্বেজস্ত সমঃ স্পর্শো যেষাং তৈস্তাদৃশৈঃ শরৈঃ, মহেন্দ্র-
 সমতেজসং পার্থমর্জুনম্, উদ্ধাভিঃ কুঞ্জরং হস্তিনমিব, অর্দয়িষ্যামি ॥১২॥

তমিতি । অববেগে এব পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বায়ুশ্চ সং, রথোবস্তমনিগেব স্তনয়িষু-

অতএব ইত্যন্ততঃ নিক্ষিপ্ত খণ্ডোততুল্য স্বর্ণখচিত ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা
 আকাশটাকে আপনারা আবৃত দেখিবেন ॥১০॥

আমি পূর্বে বাক্যদ্বারা দুর্যোধনের নিকটে যে অঙ্গীকার করিয়াছিলাম, আজ
 যুদ্ধে অর্জুনকে নিহত করিয়া সেই অক্ষয় ঋণ শোধ করিব ॥১০॥

স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল মধ্যপথে ছিন্ন হইয়া বিশীর্ণ হইতে থাকিবে ; সুতরাং
 আকাশে পতঙ্গের ন্যায় সেগুলির বিচরণ আপনারা দেখুন ॥১১॥

মানুষ যেমন উদ্ধাদ্বারা হস্তীকে পীড়ন করে, আমিও সেইরূপ ইন্দ্রের বজ্রের
 তুল্যস্পর্শশালী বাণদ্বারা ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী অর্জুনকে পীড়ন করিব ॥১২॥

(১১)...ব্যতিকীর্ণ্যতাম্—প্র। (১২)...সম্পর্শম্—বা ব রা ম, ...মহেন্দ্রাশনিতেজসা—তা।

ইতঃ পরম্ ব্রথারভিরথং শূরং সর্কশস্ত্রভূতাং বরম্ । বিবর্ণং পার্থমাদান্তে গরুত্মানিব পরগম্ ।
 অয়মধিকঃ শ্লোকঃ—বা ব রা ম ।

অশ্ববেগপুরোবাতো রথৌঘন্তনয়িত্বুমান্ ।

শরধারো মহামেঘঃ শময়িষ্যামি পাণ্ডবম্ ॥১৪॥ (যুথকম্)

মৎকান্মু কবিনিমুক্তাঃ পার্থমাশীবিষোপমাঃ ।

শরাঃ সমভিসর্পন্ত বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥১৫॥

হুতেজ্ঞনৈ রুহ্মপুষ্ঠৈঃ স্থপীতৈর্নতপর্বভিঃ ।

আচিতং পশ্য কৌন্তেয়ং কর্ণিকারৈরিবাচলম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যেযকনিরস্তান্তীতি সঃ, “স্তনয়িত্বুঃ পয়োবাহে তজ্জনৌ মৃত্যুরোগয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ, শরা বাণা এব শরাণি জলানি তেষাং ধারা স্রাবো যস্মাৎ সঃ, “শরস্তেজনকে বাণে দধ্যাথ্রে না শরং জলে” ইতি মেদিনী, মহামেঘস্তরূপঃ অহম্, সাক্ষাদগ্নিমিব দুর্ধর্ম, অশিশক্তিশরা এব ইহানানি কাষ্ঠানি যস্ত তম্, দীপ্তং প্রজলিতম্, অতএব অহিতান্ শত্রুন্ প্রদহন্তমিব, পাণ্ডবং ক্রোশাতিশয়াং গন্ধকাদিনিক্ষেপাচ্চ পাণ্ডবগীভূতম্, তম্, পাণ্ডবোহর্জুন এবায়িস্তম্, শময়িষ্যামি নির্বাপয়িষ্যামি ॥১৩—১৪॥

মদ্বিতি । মৎকান্মুকেণ বিনিমুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ, আশীবিষোপমাঃ সর্পতুল্যাঃ শরাঃ, পন্নগাঃ সর্পাঃ, বল্মীকম্ উন্নয়িত্বিকান্তূপমিব, পার্থমর্জুনম্, সমভিসর্পন্ত প্রবিশন্ত ॥১৫॥

স্থিতি । হে রাজন্ ! ষম্, শোভনানি তেজনানি শিলাঘর্ষণানি যেষাং তৈঃ, রুহ্মপুষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতোপাস্তদৈশৈঃ, অতএব তদ্দেশে স্থপীতৈঃ, নতপর্বভিঃ ঈষদ্রকোপাস্তৈঃ শরৈঃ, কর্ণিকারৈঃ পুষ্ঠৈঃ, অচলং পর্বতমিব, কৌন্তেয়মর্জুনম্, আচিতং ব্যাপ্তং পশ্য ॥১৬॥

সাক্ষাৎ অগ্নির গ্রায় দুর্ধর্ম এবং বহু ক্রেশে পাণ্ডুতাপ্রাপ্ত সেই অর্জুনরূপ অগ্নি অসি, শক্তি ও বাণরূপ কাষ্ঠ পাইয়া জ্বলিতে থাকিবে এবং শত্রুগণকে যেন দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইবে ; তখন আমি মহামেঘস্বরূপ হইয়া তাহাকে নির্বাপিত করিব ; তৎকালে অশ্বের বেগই আমার সম্মুখবর্ত্তি-বায়ুস্বরূপ হইবে, রথধ্বনিই গর্জ্জনস্বরূপ দাঁড়াইবে এবং বাণধারাই জলধারাস্বরূপ হইয়া চলিতে থাকিবে ॥১৩—১৪॥

সর্প সকল যেমন উন্নয়িত্বিকার মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ আমার কান্মূক নিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য বাণ সকল যাইয়া অর্জুনের দেহের ভিতরে প্রবেশ করিবে ॥১৫॥

রাজা ! তুমি দেখ যে, কর্ণিকারপুষ্প যেমন পর্বতকে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ সুনিশিত, স্বর্ণপুষ্প, অতি পীতবর্ণ ও নতপর্ব বাণ সকল যাইয়া অর্জুনকে ব্যাপ্ত করিয়াছে ॥১৬॥

জামদগ্ন্যাম্ময়া হুঙ্গং যৎ প্রাপ্তমৃষিসত্তমাৎ ।
 তদুপাশ্রিত্য বীৰ্য্যঞ্চ যুধ্যৈয়মপি বাসবম্ ॥১৭॥
 ধ্বজাগ্রে বানরস্তিষ্ঠন্ ভল্লেন নিহতো ময়া ।
 অষ্টৈব পততাং ভূমৌ বিনদন্ তৈরবান্ রবান্ ॥১৮॥
 শত্রোর্ময়া বিপন্নানাং ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ ।
 দিশঃ প্রতিষ্ঠমানানামস্ত শব্দো দিবং গতঃ ॥১৯॥
 অগ্নুর্হৃষ্যোধনস্তাহং শল্যং হৃদি চিরস্থিতম্ ।
 সমূলমুদ্ধরিষ্যামি বীভৎসুং পাতয়ন্ রথাং ॥২০॥
 হতাস্থং বিরথং পার্থং পৌরুষে পর্য্যবস্থিতম্ ।
 নিশ্বসন্তুং যথা নাগমগ্ন পশ্যন্তু কৌরবাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

জামেতি । ময়া হি ঋষিসত্তমাং জামদগ্ন্যাং পরশুরামাং যদহং প্রাপ্তম্, তৎ অস্তম্, বীৰ্য্যং
 মদীয়ং স্বাভাবিকং বলঞ্চ উপাশ্রিত্য, বাসবমিচ্ছমপি যুধ্যৈয়ম্ ॥১৭॥

ধ্বজেতি । অৰ্জুনস্তা ধ্বজাগ্রে তিষ্ঠন্ বানরঃ ময়া ভল্লেন অস্তবিশেষেণ নিহতঃ সন্, তৈরবান
 রবান্, বিনদন্ কুৰ্ব্বন্, অষ্টৈব ভূমৌ পততাং পততু ॥১৮॥

শত্রোরিতি । শত্রোরৰ্জুনস্তা ধ্বজবাসিনাম্, ময়া বিপন্নানামস্ত্রাঘাতেনাহতানাম্, অতএব দিশঃ
 প্রতিষ্ঠমানানাং পলায়মানানাম্, ভূতানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্, শব্দ আৰ্ত্তনাদঃ, দিবং গতঃ উচ্চৈশ্বাৎ
 আকাশং গতঃ অস্ত ॥১৯॥

অস্তুেতি । অগ্নু অহম্, রথাং বীভৎসুর্অৰ্জুনং পাতয়ন্, হৃষ্যোধনস্ত হৃদি চিরস্থিতং শল্যং
 শল্যমিবোদ্বেষগম্, সমূলম্, উদ্ধরিষ্যামি উৎপাটিয়িষ্যামি ॥২০॥

আমি, ঋষিশ্রেষ্ঠ পরশুরামের নিকট যে অস্ত্র লাভ করিয়াছিলাম, তাহা এবং
 নিজের বল অবলম্বন করিয়া ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধ করিতে পারি ॥১৭॥

অৰ্জুনের ধ্বজাগ্রস্থিত বানর আমার ভল্লদ্বারা নিহত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে
 থাকিয়া অগ্নই ভূতলে পতিত হউক ॥১৮॥

অৰ্জুনের ধ্বজবাসী ভূতগণ আমার অস্ত্রে আহত হইয়া সকল দিকে পলায়ন
 করুক এবং তখন তাহাদের আৰ্ত্তনাদ আকাশগামী হউক ॥১৯॥

আজ আমি অৰ্জুনকে রথ হইতে নিপাতিত করিয়া হৃষ্যোধনের হৃদয়ে চিরস্থিত
 উদ্বেষগল্যকে সমূলে উৎপাটন করিব ॥২০॥

(১৭)...সংপ্রাপ্তম্—প্র,...তদুপাশ্রিত্য—তা । (১৮)...ভল্লেনাভিহতঃ—বা ভা । (১৯)
 শত্রোৰ্ভয়বিপন্নানাম্—প্র, শত্রোৰ্ভয়বিপন্নানাম্—তা । (২০)...চিরং স্থিতম্—প্র । (২১)...নিঃশ্ব-
 সন্তম্—বা ব বা ম তা ।

কামং গচ্ছন্তু কুরবো ধনমাদায় কেবলম্ ।

রথেষু বাপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশ্যন্তু মামকম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কর্ণবাক্যং নাম ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

চতুঃশছারিংশোহধ্যায়ঃ ।

:~:-

কৃপ উবাচ ।

সদৈব তব রাধেয় ! যুদ্ধে ক্রুরতরা মতিঃ ।

নার্থানাং প্রকৃতিং বেৎসি নানুবন্ধমপেক্ষসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । অথ কৌরবাঃ, পৌরুষে পর্যাবস্থিতং মহাযুদ্ধেন মহাপুরুষকারং প্রকাশয়ন্তমপীত্যর্থঃ
পার্থমর্জুনম্, হতাস্তম্, বিরথং নাগং সর্পং যথা তথা নিশ্বসন্তক পশ্যন্তু ॥২১॥

কামমিতি । কুরবঃ, কামং যথেষ্টম্, কেবলং ধনমাদায়েব গচ্ছন্তু ; রথেষু তিষ্ঠতো বাপি
মামকং মদীয়ং যুদ্ধং পশ্যন্তু ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তদানীং তত্রার্জুনেন সহ যুদ্ধশ্রানৌচিত্যাবধারণাদাক্ষেপমুখেন “সর্বানায়ুয়তো ভীতান্”
ইত্যাদিকর্ণোক্তিং প্রতিবদতি—সদেতি । হে রাধেয় ! এতেন কর্ণস্ত নিরুপ্ততয়া দেশ-

ভারতভাবদীপঃ

মিতরৈঃ কপয়িতুমশক্যম্ ॥১০॥ পুশ্বানাং পুশ্ববতাং শরণাম্ ॥১১—১৫॥ নতপর্কতিঃ সমীকৃত-
গ্রন্থিপ্রদৈঃ ॥১৬—১৮॥ বিপন্নানাং জংশিতানাং ॥১৯—২১॥ ধনং গোধনম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

অর্জুন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিবে বটে ; কিন্তু তথাপি আমি তাহার
অশ্বগুলিকে নিহত করিব এবং রথখানাও বিনষ্ট করিব ; তখন সে সর্পের ন্যায় নিশ্বাস
ত্যাগ করিতে থাকিবে ; ইহা আজ কৌরবেরা দর্শন করুন ॥২১॥

কৌরবেরা ইচ্ছানুসারে কেবল ধন লইয়া গমন করুন, অথবা রথে থাকিয়াই
আমার যুদ্ধ দর্শন করুন” ॥২২॥

(২২)...পশ্যন্তুমামকম্—ভা। * ‘...পশ্যন্তুমামকম্’—প্র, ‘...অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ’

—বা ব বা ম । (১)...নার্থানাং প্রকৃতিম্—ভা।

নয়া হি বহবঃ সন্তি শাস্ত্রমাত্রিত্য চিন্তিতাঃ ।

তেষাং যুদ্ধস্ত পাপিষ্ঠং বেদয়ন্তি পুরাবিদঃ ॥২॥

দেশকালেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ ।

হীনকালং তদেবেহ ফলবন্ম ভবত্যত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কালাদিবিবেকানর্হৎ স্ফুটিতম্ । ক্রুরতরা নিষ্ঠুরতরা কেবলহিংসাবিধয়িকা তব মতিঃ, অতএব সা সदैব যুদ্ধে বিষয়ে বর্জ্যতে । কিন্তু অম্, অর্থানাং জয়পরাজয়াদিবিষয়াণাম্, প্রকৃতিং কারণং ন বেৎসি ন জানাসি ; অম্ভবধ্যতে পশ্চাৎ সম্পাদ্যত ইত্যম্বদ্ব্যং ফলং তঞ্চ, নাপেক্ষসে ইদানীন্তনযুদ্ধস্ত ফলঞ্চ ন ভাবয়সীত্যর্থঃ ॥১॥

নয়া ইতি । শাস্ত্রং শুক্রশ্রুগীতাদি নীতিশাস্ত্রম্, আশ্রিত্য পর্যালোচ্য চিন্তিতাঃ, বহবো হি নয়াঃ সাম-দান-ভেদ-দণ্ডরূপা নীতয়ঃ সন্তি । কিন্তু পুরাবিদো মধ্যাদয়ঃ প্রাচীনা বিধাঃসঃ, তেষাং সামাদি-নয়ানাং মধ্যে, যুদ্ধম্, পাপিষ্ঠং হিংসাস্বকতয়া পাপজনকং নিকৃষ্টং বা, বেদয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি । তথা চ মন্তুঃ—“সাম্না দানেন ভেদেন সমস্তৈরপবা পৃথক্ । বিজ্ঞেতুং প্রযতেতাদীন ন যুদ্ধেন কদাচন ॥” ১২ ॥

দেশেতি । দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালঃ শাকপাণিবাগ্নিহোত্রাদিবিধিপদলোপী সমাসঃ, তেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ । পরত্র কালপদং দেশত্ৰাপুপলক্ষণম্ । তথা চ ইহ,

ভারতভাবদীপঃ

সदैবেতি । অর্থানাং গবাদীনাং প্রকৃতিং প্রাপ্তিকারণম্ অম্ভবদ্ব্যং প্রাপ্তৌ বা ফলং ন হি দ্যুতমর্থপ্রাপ্তেমুখ্যং কারণং নাপি ততঃ প্রাপ্তানামর্থানাং পরিণামে স্থগকরত্বং চাস্তীত্যন্তি-সঙ্ঘিঃ ॥১॥ মায়া ইতি । যেষাং শকুন্তাদীনাং মায়াঃ কপটানি বহবঃ বহ্বাঃ সন্তি তেষাং দৃষ্টা যুদ্ধং পাপিষ্ঠং নাশকরত্বাৎ । ন হীদানীমর্জুনো দ্যুতেনেব মায়ামাত্রেন জ্ঞেতুং শক্য ইতি ভাবঃ । পাঠান্তরে নয়াঃ নীতয়ঃ সামাত্মান্তেষাং মধ্যে যুদ্ধং পাপিষ্ঠম্ ॥২॥ দেশেতি । ইদানীং গ্রীষ্মো ন যুদ্ধকালঃ শ্রান্ত্যা জলাভাবেন চ সন্তো বাহনানাং নাশপত্তেঃ । নাপি দেশো গিরিভূগাত্মপ্রিতোহস্তীতি ভাবঃ । ইদং যুদ্ধং ফলং ন লভতে ফলং ন লভয়েৎ । পরস্ত তু দেশকালাবলুক্লাবেব বর্জ্যতে ইতি ভাবঃ । বিক্রান্তং পরাক্রমঃ ॥৩॥ দেশাদেয়াস্ত-

কৃপাচার্য্য বলিলেন—“রাধানন্দন । তোমার বুদ্ধি অত্যন্ত নিষ্ঠুর বলিয়া সর্বদাই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় ; কিন্তু তুমি যুদ্ধাদিবিষয়ের কারণও জান না, কিংবা তাহার ফলের অপেক্ষাও কর না ॥১॥

কেবল নীতিশাস্ত্র পর্যালোচনা করিয়া যাহা জানা যায়, সেরূপ নীতি বহুতরই আছে ; কিন্তু প্রাচীন পণ্ডিতেরা সেই নীতিগুলির মধ্যে যুদ্ধটাকে নিকৃষ্ট বলিয়াই জানাইয়াছেন ॥২॥

(২) মায়া হি বহবঃ—বা ব রা ম, ...শাস্ত্রাণ্যাদিত্য চিন্তিতাঃ—তা । (৩) ...হীনকালে—তা, ...ফলং ন লভতে পুনঃ—বা ব রা ম ।

দেশে কালে চ বিক্রান্তং কল্যাণায় বিধীয়তে ।

আম্বুকুল্যেন কার্য্যাণামস্তরং সংবিধীয়তে ॥৪॥

ভারং হি রথকারশ্চ ন ব্যবশ্যন্তি পণ্ডিতাঃ ।

পরিচিন্ত্য তু পার্থেন সন্নিপাতো ন নঃ ক্ষমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হীনকালম্ অম্বুকুলদেশকালবিহীনং তদ্বুদ্ধমেব, ফলবৎ জয়রূপফলজনকং ন ভবতি । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥

উক্তোহয়মর্থো যুক্তদ্বারীতিশাস্ত্রাহুয়োদিতোহপীত্যাহ—দেশ ইতি । কল্যাণায় জয়লাভরূপ-মঙ্গলায়, দেশে কালে চ, বিক্রান্তং বিক্রমপ্রকাশপূর্বকং যুদ্ধম্, বিধীয়তে নীতিবিশিষ্টঃ ক্রিয়তে । অতএব আম্বুকুল্যেন দেশকালয়োরাহুগুণ্যেন, কার্য্যাণাং যুদ্ধাদিব্যাপারাগাম, অন্তরমবকাশঃ কর্তব্য-তেত্যর্থঃ, সংবিধীয়তে নীতিশাস্ত্রোপাধি শেবঃ । যথা কামন্দকঃ—“সহায়াঃ সাধনোপায়া বিভাগো দেশকালয়োঃ । বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিদ্ধেঃ পঞ্চাঙ্গমিহ ॥” ৥৪॥

ভারমিতি । পণ্ডিতা জনাঃ, রথকারশ্চ বর্জকেঃ, ভারং রথনিষ্ঠাণাদি হঠসাধ্যং কর্ণ, ন ব্যবশ্যন্তি কর্তুং নাধ্যবশ্যন্তি । অতএব ভ্রোগস্বমিব হঠকারিতাং নেচ্ছতীত্যশয়ঃ । অতএব তু পরিচিন্ত্য দেশকালয়োরাহুকুলতাং বিভাব্য, নঃ অস্বাকম্, পার্থেনার্জুনেন সহ, সন্নিপাতঃ যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ন ক্ষমঃ নোচিতঃ ; দেশশ্রাবিদিদিততয়া জলাভভাবাবশ্যজ্ঞাব্যং কালশ্চ চ প্রীয়তয়া পিপাসাতিরেকাদিসম্ভবাৎ । অর্জুনশ্চ তু সান্নিধ্যাবিদিদিতদেশতম্ এককত্বাচ্চ জলাদিসংগ্রহসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কুল্যেন হেতুনা কার্য্যাণাং যুদ্ধাদীনামস্তরং তাদর্থাৎ ফলবত্ত্বমিতি যাবৎ । সংবিধীয়তে সম্যাক্ক্রিয়তে । “অন্তরমবকাশাবধিপরিধানাস্তদ্ধিভেদতাদর্থ্যো” ইতি মেদিনী । মন্ত্রাণামিতি পাঠে দেশাত্মকুল্যেন কার্য্যং বিচার্য্যমিত্যর্থঃ । তত্রাভাণকমাহ—ভারমিতি । যথা রথকারেণ দিব্যোহয়ং ময়া নিম্নিতো রথঃ স্তদৃঢ়াক্ষোহনেন ত্বং দেবানপি সর্কধা জেত্বাসীতৃত্যক্তে তত্চসি ভারং দত্ত্বা দেশকালাত্মকুল্যামনপেক্ষ্যেব পণ্ডিতা ন ব্যবশ্যন্তি যোদ্ধুমিতি শেবঃ । এবং তত্চসি ভারং দত্ত্বা দেশাত্মকুল্যামনবেক্ষ্য কথমশ্মাভির্গোদ্ধবাম্ । তব তু বচনং রথকারবচবদর্থশূন্যমিতি ভাবঃ । “সর্কানায়ুযতো ভীতান্ সস্তুজানিব লক্ষয়ে” ইতি যৎকর্ণে-

অম্বুকুল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিলে, তাহাতেই জয়লাভ হয় ; কিন্তু অস্থানে ও অসময়ে যুদ্ধ করিলে, তাহাতে কোন ফল হয় না ॥৩॥

এই কারণেই নীতিজ্ঞেরা মঙ্গললাভের জন্ত অম্বুকুল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং নীতিশাস্ত্রও দেশকালের আম্বুকুল্য হইলেই যুদ্ধ বিধান করেন ॥৪॥

(৪) দেশে কালেন...আম্বুকুল্য—ভা,...আম্বুকুল্যে কার্য্যাণাং সন্নিধানং বিধীয়তে—প্র ।

একঃ কুরুনভ্যগচ্ছদেকশ্চাশ্মিতপৰ্য্যৎ ।

একশ্চ পঞ্চ বর্ষাণি ব্রহ্মচর্য্যমধারয়ৎ ॥৬॥

একঃ স্তভদ্রামারোপ্য দ্বৈরথে কৃষ্ণমাস্বয়ৎ ।

একঃ কিরাতরূপেণ স্থিতং রুদ্রমযোধয়ৎ ॥৭॥

একশ্চ পঞ্চ বর্ষাণি শক্রাদস্ত্রাণ্যশিক্ষত ।

একঃ সোহয়মরীন্ জিহ্বা কুরুণামকরোদ্যশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনজয়াশা সৰ্ব্বথৈব তবাসম্ভবেত্যাহ ষড়্ভিঃ স্রোতৈঃ । এক ইতি । এক এবাৰ্জুনঃ, রাজস্বয়াং পূৰ্ব্বং দ্বিধিজয়কালে কুরুন্ অষ্টৈরগম্যান্ উত্তরকুরুদেশান্, জেতুমভ্যগচ্ছৎ । একশ্চাৰ্জুনঃ দেবান্ বিজিত্য থাক্তবে অগ্নিমতপয়ৎ । একশ্চাৰ্জুনঃ স্বৰ্গে অস্ত্রশিক্ষাকালে উৰ্দ্ধগ্ৰাঃ প্রত্যাখ্যানাং পঞ্চ বর্ষাণি যাবৎ ব্রহ্মচর্য্যমধারয়ৎ । নিতরামবিদিতে স্বৰ্গে একাকিনোহবস্থানমেব দুষ্করমিতি ভাবঃ ॥৬॥

এক ইতি । এক এবাৰ্জুনঃ, স্তভদ্রাহরণকালে রথে স্তভদ্রামারোপ্য, দ্বৈরথে যুদ্ধে, কৃষ্ণ কৃষ্ণদগন্ধিনং বলরামাদিকম্, আস্বয়ৎ । এক এবাৰ্জুনঃ, পাত্তপতাস্ত্রাভাং প্রাক্ কিরাতরূপেণ স্থিতং রুদ্রং সসহায়ং শিবমযোধয়ৎ ॥৭॥

এক ইতি । একশ্চাৰ্জুনঃ, পঞ্চ বর্ষাণি যাবৎ স্বৰ্গে শক্রাদিস্ত্রাং অস্ত্রাণি অশিক্ষত । অত্রাপি পূৰ্ব্ববদেব ভাবঃ । সোহয়মৰ্জুনঃ, এক এব, রাজস্বয়াং পূৰ্ব্বং দ্বিধিজয়কালে অরীন্ জিহ্বা, কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাং যশঃ অকরোৎ ॥৮॥

পশুভেরা রথকারের (ছুতারের) কাৰ্য্য করিবার জন্ত চেষ্টা করেন না । এই সমস্ত চিন্তা করিয়াই এখন এই স্থানে অৰ্জুনের সহিত আমাদের যুদ্ধ করা উচিত হয় না ॥৫॥

তা'র পর, এক অৰ্জুন উত্তরকুরুদেশে যুদ্ধ করিতে গিয়াছিল, এক অৰ্জুন থাক্তবনে দেবগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছিল, এক অৰ্জুন স্বৰ্গে পাঁচ বৎসরপর্য্যন্ত ব্রহ্মচর্য্য রক্ষা করিয়াছিল ॥৬॥

এক অৰ্জুন স্তভদ্রাকে রথে তুলিয়া লইয়া দ্বৈরথযুদ্ধে বলরামপ্রভৃতিকে আহ্বান করিয়াছিল, এক অৰ্জুন সসৈন্ত কিরাতরূপী মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৭॥

অৰ্জুন একাকী স্বৰ্গে থাকিয়া পাঁচ বৎসর যাবৎ ইন্দ্রের নিকট অস্ত্র শিক্ষা

(৬) একঃ কুরুনভ্যগচ্ছৎ—প্র বা ব ভা । (৭) দ্বিতীয়াৰ্দ্ধং তা নাস্তি । ইতঃ পরম্ 'অগ্নিয়েব বনে পার্থো হুতাং কৃষ্ণমবাস্বয়ৎ' ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—বা ব রা ম ভা । (৮)...অরিম্—বা ব রা ম ।

একো গন্ধর্ব্বরাজানং চিত্রসেনমরিন্দমম্ ।
 বিজিগ্যে তরসা সংখ্যে সেনাঞ্চাস্ত্র স্তুর্জয়াম্ ॥৯॥
 তথা নিবাতকবচাঃ কালখঞ্জাশ্চ দানবাঃ ।
 দৈবতৈরপ্যবধ্যাস্তে একেন যুধি পাতিতাঃ ॥১০॥
 একেন হি ত্বয়া কর্ণ ! কিং নামেহ কৃতং পুরা ।
 একেন হি যথা তেন ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ॥১১॥
 ইন্দ্রোহপি ন হি পার্থেন সংযুগে যোদ্ধুমর্হতি ।
 যন্তেনাশংসতে যোদ্ধুং কর্তব্যং তস্ত ভেষজম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি । এক এবার্জুনঃ, ঘোষযাত্রায়াং দুৰ্য্যোধনাদীনামুদ্ধারার্থং সংখ্যে যুদ্ধে, তরসা বলেন, অরিন্দমং চিত্রসেনং নাম গন্ধর্ব্বরাজানম্, স্তুর্জয়ামস্ত্র সেনাঞ্চ বিজিগ্যে বিজিতবান্ । ভীমা-
 দীনং তত্র সাহায্যমকিঞ্চিকরমেতি ভাবঃ ॥৯॥

তথেনি । তথা একেনৈবার্জুনেন, যুধি, দৈবতৈর্দেবৈরপ্যবধ্যাঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, নিবাতকবচাঃ
 কালখঞ্জাশ্চ নাম দানবাঃ পতিতাঃ ; ইজ্ঞাদেশেনাঙ্গশিক্ষাতঃ পরম্ ॥১০॥

একেনিতি । কিন্তু হে কর্ণ ! তেনার্জুনেন একেন হি যথা দিগ্বিজয়কালে ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ;
 তথা ত্বয়া একেন হি পুরা ইহ কিং নাম কর্ণ কৃতম্ ॥১১॥

ইন্দ্র ইতি । ইন্দ্রোহপি, পার্থেনার্জুনেন সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যোদ্ধুং নর্হতি । অতএব, যো-
 জনঃ, তেন পার্থেন সহ যোদ্ধুমাশংসতে ইচ্ছতি, তস্ত ভেষজমৌষধম্ ঔষধেন চিকিৎসেত্যর্থঃ,
 কর্তব্যম্, মন্তকবিকাররোগোদয়াদিতি ভাবঃ ॥১২॥

করিয়াছিল ; এই সেই অর্জুন একাকী রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে দিগ্বিজয়কালে শত্রু-
 গণকে জয় করিয়া কুরুবংশের যশ বৃদ্ধি করিয়াছিল ॥৮॥

তোমাদের ঘোষযাত্রার সময়ে অর্জুন একাকী যুদ্ধে অরিন্দম গন্ধর্ব্বরাজ চিত্র-
 সেনকে এবং তাঁহার অতিদুর্জয় সৈন্যদিগকে বলপূর্ব্বক জয় করিয়াছিল ॥৯॥

এবং এক অর্জুন যুদ্ধে দেবগণেরও অবধ্য সেই নিবাতকবচ ও কালখঞ্জনামক
 দানবগণকে সংহার করিয়াছিল ॥১০॥

অতএব কর্ণ ! সেই অর্জুন একাকী যেমন রাজগণকে বশীভূত করিয়াছিল,
 তুমি একাকী পূর্বে সেইরূপ কোন্ কার্য্য করিয়াছ ? ॥১১॥

মৃতরাং ইন্দ্রও যুদ্ধে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন না ; অতএব যে

(৯)...অরিন্দমঃ—বা ব রা ম ভা, ...সেনাং প্রাপ্য—রা ম । (১০)...কালকঞ্জাশ্চ—প্র ।

(১১)...একাকিনা পুরা তেন—প্র, ...একৈকেন যথা তেষাম্—বা ব রা ম । (১২)...যুদ্ধং

কর্ত্বুমন্তমভেষজম্—প্র, ...মর্তব্যং তস্ত ভেষজম্—ভা ।

আশীবিষস্ত ক্রুদ্ধস্ত পাণিমুগ্ধস্য দক্ষিণম্ ।
 অবিমুগ্ধ প্রদেশিন্যা দংষ্ট্রামাদাতুমিচ্ছসি ॥১৩॥
 অথবা কুঞ্জরং মন্ত্রমেব এব চরন্ বনে ।
 অনকুশঃ সমারুহ নগরং গন্তুমিচ্ছসি ॥১৪॥
 সমিদ্ধং পাবকং বাপি ঘৃতমেদোবসাপ্নু তম্ ।
 ঘৃতাক্তশ্চৌরবাসাস্ত্বং মধ্যেনোত্তর্তুমিচ্ছসি ॥১৫॥
 আত্মানং কঃ সমুদ্রধ্য কণ্ঠে বদ্ধা মহাশিলাম্ ।
 সমুদ্রে তরতে দোর্ভ্যাং তত্র কিং নাম পৌরুষম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

আশীতি । হে কর্ণ ! স্বম্, অবিমুগ্ধ অবিবিচ্য, দক্ষিণং পাণিম্, উত্তমা উত্তোলা, তন্ত
 প্রদেশিন্যা তর্জঙ্গুল্যা, ক্রুদ্ধস্ত আশীবিষস্ত তীক্ষ্ণবিষস্ত সর্পস্ত, দংষ্ট্রাং দন্তম্, আদাতুং
 গ্রহীতুমিচ্ছসি । অর্জুনেন সহ যুদ্ধেচ্ছা তাদৃশসর্পদন্তগ্রহণেচ্ছেবেত্যাশয়ঃ ॥১॥

অথবেতি । অথবা, অনকুশঃ কুঞ্জরদমনাস্ত্রগ্রহিতস্বম্, এক এব বনে চরন্, মন্ত্রং কুঞ্জরং হস্তিনং
 সমারুহ, নগরং গন্তুমিচ্ছসি । তথাহে যথা মরণাবশ্যত্বাৎ, অর্জুনেন সহ যুদ্ধেহপি তথৈব মরণা-
 বশত্বেব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

সমিতি । চৌরবাসাঃ কুশকৃতকোপীনবস্ত্রস্বম্, ঘৃতাক্তো ঘৃতাপ্নুতদেহঃ সন্, তাদৃশায়েবেব
 মধ্যেন, ঘৃতেন মেদোবসাত্যাং শরীরধাতুবিষেধাত্যাক আপ্নুতং ব্যাপ্তম্, অতএব সমিদ্ধং প্রজ্বলি-
 তম্, পাবকমগ্নিং বাপি উত্তর্তুম্ অতিক্রমিতুমিচ্ছসি । তথাহে যথা ঘৃত্যোরবশ্যত্বাৎ, তথা
 অর্জুনেন সহ যুদ্ধেহপীতি ভাবঃ ॥১৫॥

লোক সেই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, তাহার (মস্তিষ্করোগের
 চিকিৎসার জন্য) ঔষধ করা উচিত ॥১২॥

কর্ণ ! তুমি বিবেচনা না করিয়া দক্ষিণহস্ত উত্তোলন করিয়া তাহার তর্জনী
 অঙ্গুলীদ্বারা ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের দন্ত গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ! ॥১৩॥

অথবা তুমি অকুশ না লইয়া, বনে বিচরণ করিতে থাকিয়া একাকীই মন্ত্র হস্তীর
 উপরে আরোহণ করিয়া নগরে যাইবার ইচ্ছা করিতেছ ! ॥১৪॥

অথবা কর্ণ ! তুমি কুশের কোপীন পরিধান করিয়া ঘৃতাক্তদেহে—দুত, মেদ ও
 বসা নিক্ষেপদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নিকে তাহার মধ্য দিয়াই অতিক্রম করিতে ইচ্ছা
 করিতেছ ! ॥১৫॥

(১৩) অবমুগ্ধ—প্র, অদৃশ্য—বা ব রা ম, ইচ্ছতি—ভা । (১৪) অনকুশম্—বা ব রা ম ভা,
 ...ইচ্ছতি—ভা । (১৫) সমিধ্য পাবককৈব...বসাহতম্—প্র, ...পাবককৈব...বসাহতম্—বা
 ব রা ম । (১৬)...বস্বমুগ্ধম্...সমুদ্রে ত্রুতরেৎ—প্র, আত্মানং যঃ সমুদ্রধ্য কণ্ঠে বদ্ধাবা শিলাম
 ...প্রতরেৎ—ভা ।

অকৃতান্তঃ কৃতান্তং বৈ বলবন্তং সূদুৰ্বলঃ ।

তাদৃশং কর্ণ ! যঃ পার্থং যোদ্ধুমিচ্ছেৎ স দুশ্মতিঃ ॥১৭॥

অস্মাভির্হোষ নিকৃতো বর্ষাণীহ ত্রয়োদশ ।

সিংহঃ পাশবিনিস্মুক্তো ন নঃ শেষং করিষ্যতি ॥১৮॥

একান্তে পার্থমাসীনং কূপেহগ্নিমিব সংবৃতম্ ।

অজ্ঞানাদভ্যবস্কন্দ্য প্রাপ্তাঃ স্রো ভয়মুত্তমম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি । কো জনঃ, আত্মানং স্বদেহং পাশেন সমুষধ্য, কণ্ঠে চ মহাশিলাং বদ্ধা, দোৰ্ত্যাং কেবলবাহুভ্যাম্, সমুদ্রং তরতে তৰ্জুমিচ্ছতি । তত্র তেন তরণেন মৃত্যো চ কিং নাম পৌৰুষমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥১৭॥

অকৃতন্তি । হে কর্ণ ! অকৃতান্তঃ অশিক্ষিতসর্কান্তঃ সূদুৰ্বলশ্চ যো জনঃ, কৃতান্তঃ শিক্ষিত-দেবাদিসর্কান্তম্, তাদৃশং বলবন্তঞ্চ, পার্থমর্জুনম্, যোদ্ধুমিচ্ছেৎ, স জনঃ, দুশ্মতিরেব, স্বমরণায়ৈব প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অস্মাভিরিতি । অস্মাভিঃ, ত্রয়োদশ বর্ষাণি, নিকৃতঃ দ্যুতশাঠ্যেন নির্বাসিতঃ, ইহ ইদানীঞ্চ, পাশাৎ প্রতিজ্ঞাতঃ পাশবন্ধনাচ্চ বিনিস্মুক্তঃ, সিংহঃ সিংহস্বরূপঃ, এষঃ অর্জুনঃ, নঃ অস্মাকম্, শেষম্, ন করিষ্যতীতি কাকুঃ ॥১৮॥

একান্ত ইতি । শুকে কূপে তৃণাদিভিরূপরি সংবৃতমগ্নিমিব, একান্তে রহসি, আসীনং স্থিতম্, পার্থমর্জুনম্, অজ্ঞানাৎ, অভ্যবস্কন্দ্য গবাহরণেনাক্রম্য বয়ম্, উত্তমং সাতিশয়ং ভয়ং প্রাপ্তাঃ স্রঃ ॥১৯॥

কোন লোক আপনাকে বন্ধনপূর্বক কণ্ঠে বিশাল শিলা বন্ধন করিয়া কেবল বাহুগুলদ্বারা সমুদ্র পার হইতে ইচ্ছা করে ? এবং তাহাতে মৃত্যু হইলে পুরুষ-কারই বা কি হয় ? ॥১৬॥

কর্ণ ! অস্ত্রে অশিক্ষিত এবং অতিদুৰ্বল যে লোক, সকল অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং সেইরূপ বলবান্ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করে, সে লোক দুর্বৃদ্ধিই বটে ॥১৭॥

আমরা শঠতা করিয়া অর্জুনকে তের বৎসরকাল নির্বাসিত রাখিয়াছি ; এখন সেই সিংহ পাশমুক্ত হইয়াছে ; সুতরাং সে, আমাদের শেষ করিবে না ? ॥১৮॥

শুককূপে আবৃত অগ্নির আয় অর্জুন একপ্রান্তে অবস্থান করিতেছিল ; আমরা তাহা না জানিয়া আক্রমণ করিয়া গুরুতর ভয় পাইয়া বসিয়াছি ॥১৯॥

সহ যুধ্যামহে পার্ধমাগতং যুদ্ধদুর্শদম্ ।

সৈন্ত্যন্তিষ্ঠন্তু সন্নদ্ধা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২০॥

দ্রোণো দুৰ্য্যোধনো ভীষ্মো ভবান্ দ্রৌণিস্তথা বয়ম্ ।

সর্ব্বে যুধ্যামহে পার্থং কর্ণ ! মা সাহসং কৃথাঃ ॥২১॥

বয়ং ব্যবসিতা পার্থং বজ্রপাণিমিবোত্তম্ ।

যড়্ৰথাঃ প্রতিযুধ্যাম তিষ্ঠেম যদি সংহতাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

“কামং গচ্ছন্ত কুরবঃ” ইত্যাদিকর্ণোক্তিং প্রতিবদতি—সহতি । বয়ম্, সহ মিলিষ্যেব, আগতং যুদ্ধদুর্শদং পার্থং যুধ্যামহে । কিন্তু সৈন্তাঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ, ব্যাটং বাহুভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সমবায়ো যেষাং তে, প্রহারিণঃ প্রহারার্থিনশ্চ প্রথমং তিষ্ঠন্ত ॥২০॥

নহু বয়মিতি কে ইত্যাহ—দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ, দুৰ্য্যোধনঃ, ভীষ্মঃ, ভবান্ কর্ণঃ, দ্রৌণি-
রশ্বখামা, বয়মহব, এতে সর্ব্বে বয়ম্, পার্থং যুধ্যামহে । কিন্তু হে কর্ণ ! অং সাহসম্ একাক্ষিতয়া যুদ্ধপ্রবৃত্তিম্, মা কৃথাঃ, বিপত্তেরবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

বয়মিতি । বয়মপি যদি সংহতাঃ সন্নিহিতা এব, তিষ্ঠেম স্বাতুং শত্রুয়াম, তদৈব উক্তাঃ
যড়্ৰথা বয়ম্, ব্যবসিতাঃ কৃতযত্না এব, উত্তমং প্রহরুর্মুদযুক্তম্, বজ্রপাণিমিব, পার্থম্, প্রতিযুধ্যাম
প্রতিযোদ্ধুং শত্রুয়াম্ ; অত্থা নেতাভিপ্রায়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নোক্তং তন্ত্ৰৈত্তদুত্তরম্ ॥১৮॥ বিচারকলমাহ—পরিচিস্তোতি ॥৫—১২॥ প্রদেশিত্যা তৎকৃত্যা
॥১৩—১৪॥ মধ্যেন মধ্যাত, উৎসর্জুন্ম উৎসপিতুন্ম ॥১৫—২১॥ যত্বে কং “কামং গচ্ছন্ত
কুরবো ধনমাদায় কেবলম্ । রথেষু বাহুপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশ্যন্ত মামকম্ ॥” ইতি । তত্রাহ—
যড়্ৰথা ইতি । সংহতাঃ যড়পি একীভূয় তেনৈকেন যোদ্ধুং কণকিচ্ছন্ত্যামো ন দ্বৈকৈকল
ইতি ভাবঃ ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুশ্চরিত্রাংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

সে যাহা হউক ; এখন আমরা সকলে সন্মিলিত হইয়াই আগত যুদ্ধদুর্শদ
অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; আর সৈন্তেরা যুদ্ধসজ্জা করিয়া, বাহুরূপে সন্নি-
বেশিত থাকিয়া এবং প্রহারার্থী হইয়া প্রথমে অবস্থান করুক ॥২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, দুৰ্য্যোধন, ভূমি, অশ্বখামা এবং আমি—আমরা সকলেই
অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; কিন্তু কর্ণ ! তুমি একাকী যুদ্ধ করিবার সাহস
করিও না ॥২১॥

আমরা যদি সন্মিলিত থাকিতে পারি, তাহা হইলেই আমরা এই ছয় রথী

(২০)....সেনা তিষ্ঠতু সন্নদ্ধা ব্যাটানীকা প্রহারিণী—ভা । (২২) বয়ং ব্যবসিতং পার্থং বজ্রপাণি-
মিবোত্তম—বা ব বা ম, ...বজ্রবেগমিবোত্তম—ভা ।

ব্যাটানীকানি সৈন্তানি যত্নাঃ পরমধম্মিনঃ ।

যুধ্যামহেহর্জুনাং সংখ্যে দানবা বাসবং যথা ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কৃপবাক্যং নাম চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অশ্বখামোবাচ ।

ন চ তাবজ্জিতা গাবো ন চ সৌমাস্তুরং গতাঃ ।

ন হান্তিনপুরং প্রাপ্তাস্তু কৰ্ণ ! বিকথসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাটতি । পরঞ্চ ব্যাটানিকানি সৈন্তানি, যত্না জয়ে যত্নশীলাঃ, পরমধম্মিনো বয়ঞ্চ, সংখ্যে যুদ্ধে,
দানবা যথা বাসবম্, তথা অর্জুনাং যুধ্যামহে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নেতি । তাবৎ ইদানীমপি, গাবো ন চ নৈব জিতাঃ । নশ্বিকৃত্য এব গাবঃ কথং ন জিতা
ইত্যাহ—সৌমাস্তুরং মৎপ্রদেশমতিক্রম্য অগ্নদেশসীমানম্, ইদানীমপি ন চ নৈব গতাঃ । অথ কিয়ত্যাঃ
সর্বা এব বা গাব ইদানীং সৌমাস্তুরং গতা এবেত্যাহ—ন হান্তিনপুরং প্রাপ্তাঃ । অতএবেদানীমপি
জয়ালমাপ্তিরেব প্রতিনিবর্তনসম্ভবাদিতি ভাবঃ । কিন্তু কৰ্ণ ! অং বিকথসে আত্মপ্লাবং কয়োষি ।
ইদমত্যন্তমেবাহুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

যত্নবান থাকিয়া, যুদ্ধোদ্যোগী ইন্দ্রের ত্রায় অর্জুনের বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে
পারিব ॥২২॥

তাহার পর যত্নবান ও পরমধর্ম্মের আমরা এবং ব্যুহভাবে সন্নিবেশিত
সৈন্তেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া, পূর্বের দানবেরা যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ
করিত, সেইরূপ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥২৩॥

(২৩) ব্যাটানীকানি সর্বাণি—ভা, ...দানবা ইব বাসবম্—বা ব বা ম ভা । * ‘...অষ্ট-
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১)...অঞ্চ কৰ্ণ !—বা ব
রা ম ।

সংগ্রামান্ হুবহূন্ জিজ্জা লক্ণ। চ বিপুলং ধনম্ ।

বিজিত্য চ পরাং ভূমিঃ নাহঃ কিঞ্চন পৌরুষম্ ॥২॥

দহত্যগ্নিরবাক্যো হি তৃষ্ণাং ভাতি দিবাকরঃ ।

তৃষ্ণাং ধারয়তে লোকান্ বহুধা চ চরাচরান্ ॥৩॥

চাতুর্কর্ণ্যস্ত কক্ষ্মাণি বিহিতানি স্বয়ম্ভুবা ।

বর্গৈর্ঘাদিহ কর্তব্যং যচ্চ কুৰ্ব্বন্ ন দৃশ্যতি ॥৪॥

অধীত্য ব্রাহ্মণো বেদান্ যাজয়েত যজ্ঞেত বা ।

ক্ষত্রিয়ো ধনুরাশ্রিত্য যজ্ঞেতৈব ন যাজয়েৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । হুবহূন্ সংগ্রামান্ জিজ্জা, বিপুলং ধনঞ্চ লক্ণ।, পরাং পরকোষাং ভূমিঞ্চ বিজিত্যপি, সংপূৰ্ণাঃ কিঞ্চনাপি স্বকৌশলং পৌরুষং নাহর্ন ক্রবন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তানাং—দহত্যতি । অগ্নিঃ, অবাক্যো হি নীরব এব দহতি, দিবাকরঃ তৃষ্ণামেব ভাতি; বহুধা চ তৃষ্ণামেব চরাচরান্ লোকান্ ধারয়তে ॥৩॥

যুযাতিস্ত স্ববর্ণবিরুদ্ধেন কপটদূতেনৈব বিজিতাঃ পাণ্ডবা ইতি স্মৃচয়িতুমাং—চাতুরিতি । বর্গৈর্ঘাদিহ ইহ লোকে যৎ কঞ্চ কর্তব্যম্, যৎ কঞ্চ চ কুৰ্ব্বন্ বর্ণো ন দৃশ্যতি, তানি চাতুর্কর্ণ্যস্ত কক্ষ্মাণি, স্বয়ম্ভুবেব বিহিতানি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ন চেতি । শূরাঃ পরবিক্তং জিজ্জা পরসামান্যজ্ঞ্যা স্বনগরং প্রতি নীত্বাহপি ন জ্ঞাশ্চেৎ স্বঃ যেতেষামেকতমমপ্যকৃত্বা কথংসেহতো নিলজ্জোহসীতি ভাবঃ ॥১-৩॥ যদুক্তং “নৈতে মহাভয়ে প্রাপ্তে সস্ত্রষ্টব্য” ইত্যাদিনা ব্রাহ্মণানাং ভোজনাদাবেব কৌশলং ন যুদ্ধে ইতি তত্র তথাপি বৈজ্ঞান্য যুদ্ধে সামর্থ্যমন্ত্যতি দর্শয়িত্বান্ বর্ণানাম্ কক্ষ্মাণি বিভজ্যেত চাতুর্কর্ণ্যস্তে-

অশ্বখামা বলিলেন—“কর্ণ । আমরা এখনও গুরুগুণিকে জয় করি নাই, অগ্নি সৌম্যও যাই নাই, কিংবা হস্তিনাপুরেও যাইয়া উপস্থিত হই নাই; কিন্তু তুমি ইহার মধ্যেই আশ্বপ্লাঘা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছ । ॥২॥

বহুতর যুদ্ধ জয় করিয়া, প্রচুর ধন পাইয়া এবং পরকৌশল ভূমি জয় করিয়াও সংপূৰ্ণক্ৰমে নিজেদের কোন পুরুষকারের কথাই বলেন না ॥২॥

(দেখ—) অগ্নি নীরব থাকিয়াই দাহ করেন, সূর্য্য নিঃশব্দে আলোকবিস্তার করেন এবং পৃথিবীও নীরবেই চরাচর সকল প্রাণী ধারণ করেন ॥৩॥

ইহলোকে বিভিন্ন বর্ণের যাহা কর্তব্য এবং বিভিন্ন বর্ণ যাহা করিয়া দোষী হয় না, চারি বর্ণের সেই কর্মগুণি স্বয়ং ব্রহ্মাই বিধান করিয়াছেন ॥৪॥

(৩) পতত্যগ্নিঃ—প্র ভা। (৪)---বিহিতানি বনোষিতঃ—প্র, ...ধনং যৈরধিগতব্যম্—বা ব বা ব। (৫)---যজ্ঞেতৈব ন—প্র ।

বৈশ্যোহধিগম্য বিত্তানি ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি কারয়েৎ ।

শূদ্রঃ শুশ্রূষণং কুর্য্যাচ্ছ্রিষু বর্ণেষু নিত্যশঃ ।

বন্দনাযোগবিধিভির্বৃদ্ধিমাশ্রিত্য বৈতসৌম ॥৬॥

বর্তমানা যথাশাস্ত্রং প্রাপ্য চাপি মহৌষিমাশ্রিত্য

সৎকুর্কস্তু মহাভাগা গুরুন স্ববিগুণানপি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ কানি তানি কৰ্ম্মাণীত্যাহ—অধীত্যেতি । ব্রাহ্মণো বেদানধীত্য, যাজ্ঞয়েত, তল্লক্ধনেন যজ্ঞেত বা । অত্র বাশকঃ সমুচ্চয়ে । যাজ্ঞয়েতেত্যেনেन অধ্যাপনপ্রতিগ্রহয়োঃ যজ্ঞেতেত্যেনেन চ দানশ্রাপি গ্রহণম্, “যজ্ঞনং যাজ্ঞনকৈবধ্যয়নাধ্যাপনে তথা । দানং প্রতিগ্রহশ্চৈব যটু কৰ্ম্মাণ্যগ্র-জন্মনঃ ॥” ইতি মনুবচনৈকবাক্যত্বাৎ । এবমগ্ৰত্বাপুহম্ । ক্ষত্রিয়ঃ, ধনুঃ তদাগ্ৰত্বমাশ্রিত্য বিজিত্য তল্লক্ধনেন, যজ্ঞেতৈব, ন তু যাজ্ঞয়েৎ ॥৫॥

বৈশ্য ইতি । বৈশ্যো বিত্তানি ধনানি অধিগম্য বাণিজ্যাদিনা প্রাপ্য, ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি যাগাদীনি বেদোক্তকৰ্ম্মাণি, কারয়েৎ কুর্য্যাৎ । স্বার্থে ইন্ অর্থঃ । তথা শূদ্রঃ, বন্দনা প্রণামঃ যোগঃ স্নেহলাভোপায় আশ্রয়ত্যাগ তয়োবিধিভির্বিধানৈঃ, বৈতসৌম্যং বেতসলতাসম্বন্ধিনীম্, বৃদ্ধিঃ ব্যবহার-মাশ্রিত্য প্রণামেনাগ্ৰগত্যেন চেষ্টার্থঃ, ব্রাহ্মণাদিষু তেষু বর্ণেষু, নিত্যশঃ সৰ্ব্বদা, শুশ্রূষণং সেবাং কুর্য্যাৎ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

“আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা” ইত্যাদিনা দুৰ্য্যোধনো দ্রোণং যম্বিনতি স্ম, তত্রাহ—বর্তেতি । যথা-শাস্ত্রং ত্রায়েনেত্যর্থঃ, ইমাং মহৌষি প্রাপ্য বর্তমানা অপি চ মহাভাগা জনাঃ, স্ববিগুণানপি আত্মপ্রতি-কুলানপি গুরুন, সৎকুর্কস্তু পূজয়ন্তি । দুৰ্য্যোধনস্ত স্বাপ্রাতিকুল্যোহপি গুরোরসৎকরাণাদুর্জ্জন এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাাদিনা ॥৪—৫॥ বিত্তান্ অধিগম্য কৃত্বাদিনেতি শেষঃ । ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি বেদোক্তকৰ্ম্মাণা-ধানাদীনি কারয়েৎ । স্বার্থে গিচ্ ॥৬॥ বর্তমানা ইতি । ত্রায়েন পৃথিবীং জিত্বাপি সন্তো বিগুণানপি গুরুন সৎকুর্কস্তু । ঙ্ং ত্রায়েন পাণ্ডবং জিত্বা সাধুনপি গুরুন নিন্দসীতি

ব্রাহ্মণ বেদ অধ্যয়ন করিয়া যাজ্ঞন ও যজ্ঞন করিবেন এবং ক্ষত্রিয় অস্ত্র অবলম্বন করিয়া যজ্ঞনই করিবেন ; কিন্তু যাজ্ঞন করিবেন না ॥৫॥

বৈশ্য ধন লাভ করিয়া বেদোক্ত কার্য্য করিবেন ; আর শূদ্র বেতসলতার বৃদ্ধি অবলম্বন করিয়া অবনত ও অশ্রুগত থাকিয়া সৰ্ব্বদাই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের সেবা করিবে ॥৬॥

তা’র পর, মহাত্মারা শাস্ত্র অনুসারে এই পৃথিবী লাভ করিয়াও নিজেদের প্রতিকূল গুরুজনদেরও সম্মানই করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬)...কুর্ককৰ্ম্মাণি—প্র, তৃতীয়ার্দ্ধ ভা নাস্তি । (৭)...গুরুন ভূরিগুণানিতি—প্র, ...গুরুন স্ববিগুণানপি—বা ব রা ম ।

প্রাপ্য দ্যুতেন কো রাজ্যং ক্ষত্রিয়স্তৃষ্টির্মহতি ।

তথা নৃশংসরূপেণ যথান্যঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥৮॥

তথা প্রাপ্তেষু বিভেষু কো বিকথৈর্বিচক্ষণঃ ।

নিকৃত্য বঞ্চনায়োগৈশ্চরন্ বৈতংসিকো যথা ॥৯॥

কতমদৈবরথং যুদ্ধং যত্রাভৈর্মৌর্ধনঞ্জয়ম্ ।

নকুলং সহদেবঞ্চ ধনং যেমাং ত্বয়া হৃতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরো জিতঃ কশ্মিন্ ভীষ্মশ্চ বলিনাং বরঃ ।

ইন্দ্রপ্রস্থং ত্বয়া কশ্মিন্ সংগ্রামে বিজিতং পুরা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্যোতি । যথা প্রাকৃতো নিকৃষ্টো জনঃ, তথা, নৃশংসরূপেণ নিষ্ঠুরভাবেন, দ্যুতেন, রাজ্যঃ প্রাপ্য, অস্ত্যঃ কঃ ক্ষত্রিয়ঃ, তৃষ্টিং প্রাপ্তুমহতি, দুঃখোধনবৎ ॥৮॥

তথেন্টি । যথা চরন্ বনে ভ্রমন্, বিতংসেন বঞ্চনোপায়েন জালাদিনা সংসৃষ্ট ইতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ, বঞ্চনায়োগৈঃ প্রতারণোপায়ৈর্জালপাতনাভিঃ, তথা নিকৃত্য শাঠ্যেন, বিভেষু ধনেষু প্রাপ্তেষু সংস্, কো বিচক্ষণঃ, বিকথৈঃ দুঃখোধনবৎ আত্মপ্লাঘাং কৃণ্যৎ, অপি তু কোহপি নেতর্থঃ । “বিতংসো বঞ্চনোপায়ে যুগাণাং পক্ষিণামপি । তেষামপি চ বিশ্বাসহেতোঃ প্রাবরণে-
হপি চ ॥” ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥

পুনঃ কর্ণং প্রত্যোবাহ—কতমদিতি । হে কর্ণ ! ত্বয়া হংপ্ররোচনয়া, দুঃখোধনেন যেমাং ধনং হৃতম্, তং ধনঞ্জয়ং নকুলং সহদেবঞ্চ, যত্র যুদ্ধে ভ্রমজৈযাঃ, তাদৃশং কতমং দৈবরথং যুদ্ধমাসীৎ ; অপি ত্বেকমপি নেতর্থঃ । অতদ্বদিকথনং বৃথৈবেতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৮॥ এতদেবাহ—প্রাপ্যোতি । নিষ্ঠুরো নির্লজ্জঃ ॥৮॥ নিকৃত্য শাঠ্যেন, বঞ্চনা-
যোগৈশ্চনোপায়ৈঃ, বিতংসো বঞ্চনোপায়স্তেন জীৱতীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ ॥৯—১০॥ ইন্দ্র-

নিকৃষ্ট লোকের স্থায় নিষ্ঠুরভাবে কপটদ্যুতদ্বারা রাজ্যলাভ করিয়া অস্ত্য কোন
ক্ষত্রিয় সম্ভ্রান্ত লাভ করিতে পারেন ? ॥৮॥

বনচারী ব্যাধ যেমন প্রতারণার উপায় জালপ্রভৃতিদ্বারা পশু-পক্ষী ধরে, সেইরূপ
প্রতারণাদ্বারা ধনলাভ করিয়া কোন বিচক্ষণ ব্যক্তি আত্মপ্লাঘা করিয়া থাকেন ? ॥৯॥

কর্ণ ! তোমার প্ররোচনায় দুঃখোধন যাহাদের ধন হরণ করিয়াছেন, সেই
অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে তুমি যে যুদ্ধে জয় করিয়াছ, এমন কোন দৈবরথ যুদ্ধ
হইয়া গিয়াছে (বলিতে পার) ? ॥১০॥

(৮)...ভ্যোতুমহতি—বা ব বা ম ভা । (৯)...বঞ্চনোপায়ৈঃ—ভা । (১০)...কতমং দৈবরথম্
—বা ব বা ম । (১১)...জিতঃ কশ্মিন্—ভা, ...ইন্দ্রপ্রস্থঃ...বিজিতং পুরা—প্র ।

তথৈব কতমদযুদ্ধং যস্মিন্ কৃষ্ণা জিতা হুয়া ।

একবত্তা সভাং নীতা দুষ্কৰ্ম্মণ্ ! রজস্বলা ॥১২॥

মূলমেঘাং মহৎ কৃন্তং সারথী চন্দনং যথা ।

কৰ্ম্ম কারয়িতা সূত ! তত্র কিং বিদুরোহব্রবীৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে কর্ণ ! হুয়া কস্মিন্ সংগ্রামে যুধিষ্ঠিরঃ বলিনাং বরো ভীমশ্চ জিতঃ, কস্মিন্ সংগ্রামে বা পুরা ইন্দ্রপ্রস্থং নগরং বিজিতম, কৃত্বাপি নেত্যর্থঃ ॥১১॥

তথৈতি । হে দুষ্কৰ্ম্মণ্ কর্ণ ! তথৈব তাদৃশং কতমং যুদ্ধমাসীৎ, যস্মিন্ যুদ্ধে হুয়া কৃষ্ণা দ্রৌপদী জিতা । কিন্তু একবত্তা রজস্বলা চ সা কৃষ্ণা, দুঃশাসনে সভাং নীতা, স্বপ্ররোচনয়ৈবেতি ভাবঃ ॥১২॥

মূলমিতি । হে সূত ! সূতত্বেন নিরুপ্ত ! সারথী বিক্রয়েণ ধনলাভার্থী জনঃ, যথা চন্দনং চন্দনবৃক্ষমূলং কৃন্ততি, তথা রাজ্যার্থিভির্মুখ্যভিঃ, এষাং পাণ্ডবানাম্, মহৎ মূলং সন্যবহাররূপং সৌহার্দ্যকারণম্, কৃন্তং ছিন্নম্, তাদৃশাঃ কৃষ্ণায়াঃ সভায়াং নীতত্বাদেবেতি ভাবঃ । কিন্তু তত্র তদানীম্, কৰ্ম্ম পুনঃ সন্যবহাররূপং কার্যম্, কারয়িতা কারয়িতুমিচ্ছুবিহুরঃ কিমব্রবীৎ, তৎ স্মরেতি শেষঃ । তচ্চ সভাপর্কনি তৎপ্রকরণে দ্রষ্টব্যম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থং তৎস্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১১—১২॥ মূলমিতি । এষাং পাণ্ডবানাং মূলং মহৎ মহচ্ছন্দব্যাচ্য ব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণাখ্যং বেদবাক্যং ব্রাহ্মণাশ্চ । যথোক্তমাদিপর্কনি—“মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ” ইতি । তদেতৎবেদবিরুদ্ধমনৃতং দ্যুতং কুর্ষতা ধার্ম্যরাষ্ট্রেণ ধর্ম্মস্য মূলং কৃন্তং ছিন্নম্ ইদানীঞ্চ ব্রাহ্মণানবজানতা হুয়পি তদেব কৃতম্ । অতো ধর্ম্মনাশান্তবতাং নাশোহবশস্তাবী-

কর্ণ ! তুমি কোন্ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে কিংবা বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে জয় করিয়াছ ? এবং কোন্ যুদ্ধেই বা পূর্বে তুমি ইন্দ্রপ্রস্থ জয় করিয়াছিলে ? ॥১১॥

এবং এমন কোন্ যুদ্ধ গিয়াছে, যাহাতে তুমি দ্রৌপদীকে জয় করিয়াছিলে ? তবে দুষ্কৰ্ম্মণ্ ! তোমার প্ররোচনাতেই দুঃশাসন একবত্তা ও রজস্বলা অবস্থায় দ্রৌপদীকে সভায় নিয়া গিয়াছিল ॥১২॥

ধনার্থী লোক যেমন চন্দনবৃক্ষের মূল ছেদন করে, তোমরাও তেমনই (দ্রৌপদীকে সভায় নিয়া) পাণ্ডবদের সৌহার্দ্যের প্রধান মূল ছেদন করিয়াছ ; সুতরাং তখন পুনরায় সন্যবহার করাইবার জন্ত বিহুর কি বলিয়াছিলেন (তাহা স্মরণ কর) ॥১৩॥

(১২)...কতমং যুদ্ধম্—ভা । (১৩)...মহৎ কৃন্তন্—প্র,...কৰ্ম্ম কারয়িতাঃ সূত !—বা ব রা,
...কৰ্ম্মকারী যথা সূত !—ম,...কৰ্ম্মকার ইবাধীরঃ—ভা ।

যথাশক্তি মনুষ্যাণাং শম্মমালক্যামহে ।

অন্তেষামপি সন্তানামপি কৌটপিনীলিকে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ । মূলং কৌশলম্—চন্দনং যথা শাস্তং শীতলং ন তু দাহকং ক্রোধকণম্ । তথা চ—
 দুৰ্যোধনঃ কেবলং ক্রোধময় ইতুক্তং প্রাক্—“দুৰ্যোধনো মত্ৰাময়ো মহাক্রমঃ” ইতি ।
 সারথী কৰ্ম কারয়িত্বা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । সারথী ধনাথী । “ধনে চ সারম্”
 ইতি মেদিনী । পাণ্ডবান্ কৰ্মকারানিব কৃতবানসি যত্র কালে তত্র তদা বিদূরঃ কিমব্রবীৎ ।
 কয়মূলং দ্যুতমিতি তদিদানীং স্মরেতি ভাবঃ । স্মতেতি সম্বোধয়ন্নক্সিয়ত্বাদস্ম যুদ্ধে-
 কৌশলং বানক্তি । “নম্বাদিত্যো বৈ দৈবং কত্ৰম্” ইতি স্মতেদিব্যাং কত্ৰাং কৃত্যং জাতস্তাত্ত
 কথমকত্ৰত্বং যুদ্ধাকৌশলং চেতি বিদুষাপাশখায়্য বক্তুং যুদ্ধমিতি চেৎ শৃণু, সর্বেষাং হি
 বর্ণানাং বিবিধং জয়, যোনিজঃ সংস্কারজ্ঞঃ । তত্র য এব যোনিঃ স এব সংস্কর্তা চেৎ
 স একজ্ঞো ন প্রকৃতিতশ্চ্যবতে । কর্ণজ্ঞ দৈবকত্ৰজ্ঞোহপাক্সিত্রিয়েণ স্মতেন সংস্কৃত ইতি
 দ্বিজাতত্বাৎ ক্ষত্রিয়ত্বেন প্রহর্ষুঃ কুললোহপি স্মতেন পরকীয়প্রহারং সোঢ়ুমশক্ত ইতি
 যুদ্ধাৎ পলায়তে ইত্যাময়েনৈনং স্বর্ধাপুত্রং জানন্নপি স্মতেতি সম্বোধয়তি । তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—
 “সহস্র মন্ত্ৰো অভিমতিমশ্বে কল্পন্ য়গন্ প্রয়গন্ প্রেহি শত্ৰুন্ । উগ্রং তে পাজ্ঞো নম্বাক-
 রুধ্রে বশী বশং নয়স একজত্বম্ ॥” ইতি । অস্তার্থঃ—তাপসো মন্ত্ৰাণ্যযিঃ সঙ্কল্পাধিষ্ঠাজিঃ
 দেবতাং মন্ত্ৰাসংজ্ঞাং প্রার্থয়তে তয়া মন্ত্ৰো ইতি স্মতে তৃতীয়েয়মুক্ । যন্তে মন্ত্ৰবিতি মধ্যান্দি
 ইতি মাধ্যান্দিনে সবনে জ্ঞানযোগে শত্ৰুমাংগার্থেহস্ম স্মক্সত্ব বিনিয়োগঃ । হে মন্ত্ৰো !
 অশ্বে শরণাগতায় রাজ্যায় বা এতদ্রক্ষণার্থমিতি যাবৎ । অভিমতিং সর্বতঃ পীড়্য
 পিত্রাদিভিঃ সহ বিরোধং জ্ঞাতিবোধদোষং বা সহস্র ক্রমশ্চ । কথং তেষাং রক্ষণং শ্রাদত
 আহ—কল্পন্ রোগং প্রাপ্তবন্ য়গন্ দ্বিয়মাণো জরাগ্রস্ত ইত্যর্থঃ । প্রয়গন্ অভ্যাস্তম্
 আসন্নমৃত্যুর্বা শত্ৰুন্ প্রেহি প্রকর্ষণে জেতুং গচ্ছ । অত্র শরীরগতং রোগাদি তদভিমতিনি
 চেতসি উপচর্যতে । নম্বশক্তেন রোগাগ্রাক্সন্তেন ময়া কথং শত্ৰবো জেতুং শক্যা ইত্যো-
 শক্যাহ—উগ্রমিতি । উগ্রং পরমর্দনকমং তে তব পাজ্ঞেজ্ঞো নম্ব নিশ্চিতং আক্সক্সে
 আরোক্ষুং শত্ৰুন্ সমর্থমস্তি । দৃষ্টসঙ্কল্পস্ত হি তেজঃ পরানবজ্ঞং নাশয়েদেবেত্যর্থঃ । এতদে-
 বাহ—বশী সর্বমস্ত বশেহস্তীতি বশী । সঙ্কল্পদাঢ্যাদেব হৃগস্ত্যাদিভিঃ সমুজ্জপানাদ্যপি
 কৃতানি, অতএব সর্বং জগৎ স্বমেব বশং নয়সে । বশিষে হেতুঃ—হে একজ ! একম্বাক্সাত !
 নম্বেকমেব । মনঃ সঙ্কল্পস্তোপাদানমিতি ব্যর্থং বিশেষণমিতি চেৎ কৃতব্যাবৃত্ত্যর্থত্বাৎ । স
 হন্তেন জাতোহন্তেন চ আত্মীয়বুধ্য্য সংস্কৃত ইতি ন দৃষ্টসঙ্কল্পো ভবতি । ন চ পরাংস্রাতুং
 শক্সোতি বিজত্বাৎ । তথা চ লোকে অভ্যাপকঃ—যস্ত বে বচনে স বিপিতৃক ইতি বক্তারো
 ভবন্তি অত একজ্ঞেত্যর্থবচনম্ ! দন্তকীতাদৌ তু শাস্ত্রীয়ম্ একত্রৈব সম্বমস্তীতি নাসৌ
 কৃতৃত্বা ইতি দিক্ ॥১৩॥ নম্ব মম স্মতদ্বাদোষবৎ চেৎ হজাতা আপি তে কৃতো ন

দ্রৌপদ্যাস্তং পরিক্লেশং ন ক্ষন্তুং পাণ্ডবোহৰ্হতি ।

ক্ষয়ায়ঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং প্রাদুর্ভূতো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

ত্বং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা বাচং বক্তুমিহেচ্ছসি ।

বৈরাস্তকরণো জিঘৃক্স নঃ শেষং করিষ্যতি ॥১৬॥

নৈষ দেবান্ ন গন্ধৰ্বান্ নাসুরান্ ন চ রাক্ষসান্ ।

ভয়াদিহ ন যুধ্যত কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাহেহপি পাণ্ডবানাং কমা সন্তবতীত্যাহ যথেন্তি । মনুষ্যাণাম্, অস্ত্রেণামপি সন্তানাং প্রাণিনাম্, কীটপিপীলিকে অপি চ, যথাশক্তি কৃতং শমং ক্ষমাম্, আলক্ষ্যামহে পশ্যামঃ । কীটৈযুক্তৈঃ পিপীলিকৈঃ কীটপিপীলিকৈঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৪॥

দ্রৌপদ্যা ইতি । কিন্তু পাণ্ডবঃ দ্রৌপদ্যাস্তং তাদৃশাবস্থায়াং সভায়াং নয়নরূপং পরিক্লেশং ক্ষন্তুং নারহতি, ভাৰ্যাপরিভবস্ত্যামার্কজনীয়াত্বাদিত্যাশয়ঃ । অথ ক্ষমামকুর্ক্সন পাণ্ডবঃ কিং কুৰ্যাদিত্যাহ—
ধনঞ্জয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ক্ষয়্যৈব প্রাদুর্ভূতঃ ॥১৫॥

ত্বমিতি । ত্বং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা ইহ বাচং পাণ্ডিত্যোচিতং বাক্যং বক্তুমিচ্ছসি । কিন্তু বৈরাস্তকরণো জিঘৃক্সনঃ নঃ অস্মাকং শেষং ন করিষ্যতীতি কাকুঃ ॥১৬॥

নেতি । এষ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, ভয়াং, দেবান্ ন, গন্ধৰ্বান্ ন, অসুরান্ ন, রাক্ষসান্ চ ন যুধ্যত, ইতি ন, অপি তু সৰ্ব্বান্বেবহ যুধ্যত যোদ্ধুং শক্যাদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শাম্যস্তি কৃতো না পরমাহায্যার্থমস্মান্ যোদ্ধুমাগতা বালিবধে রাম ইবেত্যাশঙ্কাহ—যথা-
শক্তিতি দ্বাভ্যাম্ । পিপীলিকৈরপি কৃতং শমং লক্ষ্যামহে ইতি যোজ্যম্ । বালিরাময়ো-
বিবোধোভাবেহপি রামেণ বালী হত ইতি সোধপরাধী । পাণ্ডবাস্তু যুগ্মাভিরপকৃত্য ইতি
যুগ্মান্ জিঘাংসস্তো নাপরাধ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৪—১৬॥ নৈব ন যুধ্যত অপি তু যুধ্যতৈবে-

মানুষ, অগ্ন প্রাণী এবং কীট ও পিপীলিকার পর্য্যন্ত ক্ষমা দেখিতে পাই ॥১৪॥

কিন্তু পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সেই পরিক্লেশের ক্ষমা করিতে পারেন না ; সুতরাং
অৰ্জুন আজ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের ধ্বংসের জন্যই প্রাদুর্ভূত হইয়াছেন ॥১৫॥

কিন্তু তুমি পণ্ডিত সাজিয়া পণ্ডিতেরই উপযুক্ত বাক্য বলিবার ইচ্ছা করিতেছ ;
এদিকে শত্রুতার শেষকারী অৰ্জুন কি আমাদের শেষ করিবেন না ? ॥১৬॥

এই কুন্তীনন্দন অৰ্জুন দেবগণ, গন্ধৰ্বগণ, অসুরগণ এবং রাক্ষসগণের সহিতও
ভয়ে যে যুদ্ধ করিতে পারেন না, এমন নহে ॥১৭॥

(১৫) দ্রৌপদ্যাঃ সপরিব্রাজ্যম্—বা ব বা ম ভা । (১৬)...বক্তুমিহাৰ্হসি...নো নিঃশেষং
করিষ্যতি—ভা । (১৭)...ন সুরান্—বা ম ভা ।

যং যমেমোহভিসংক্রুদ্ধঃ সংগ্রামে নিপতিষ্যতি ।

বৃক্ষং গরুত্মান্ বেগেন বিনিহতা তমেষ্যতি ॥১৮॥

ব্রভো বিশিষ্টং বৌর্যেণ ধনুশ্চামরবাটসমম্ ।

বাস্তদেবসমং যুদ্ধে তং পার্থং কো ন পূজয়েৎ ॥১৯॥

দেবং দৈবেন যুধ্যোত মানুশেণ চ মানুশম্ ।

অস্ত্রেণাত্রে সমাহত্যাং কোহিহুনেন সমঃ পুমান্ ॥২০॥

পুত্রাদনবরঃ শিষ্য ইতি ধর্ম্যবিদো বিদুঃ ।

এতেনাপি নিমিত্তেন প্রিয়ো দ্রোণস্ত পাণ্ডবঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । অভিসংক্রুদ্ধ এষোহজুনঃ, সংগ্রামে যং যং নিপতিষ্যতি প্রতি গমিষ্যতি ; গরুত্মান্ গরুড়ঃ বেগেন বৃক্ষমিব, তং তং বিনিহতা, এষ্যতি যাস্যতি ॥১৮॥

ব্রভ ইতি । কো জনঃ, বৌর্যেণ, ব্রতন্তদপেক্ষয়া বিশিষ্টং প্রধানম্, ধনুশ্চ অমরবাটসমম্ ইন্দ্র-তুল্যম্, সাধারণে যুদ্ধে চ বাস্তদেবসমম্, তং প্রশিক্ষম্, পার্থমজুনম্, ন পূজয়েৎ ন প্রশংসেৎ । অতো দ্রোণকৃতপ্রশংসায়ামপি ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

দেবমিতি । অজুনঃ দৈবেনাস্ত্রেণ দেবম্, মাতৃসেণাস্ত্রেণ চ মাতৃযং যুধ্যোত ; তথা স্বকীয়েনা-স্ত্রেণ পরকীয়মস্ত্রং সমাহত্যাং । অতএব কঃ পুমান্ অজুনেন সমঃ ॥২০॥

পুত্রাদিতি । শিষ্যঃ, পুত্রাং, অনবরঃ অন্যানঃ, ইতি ধর্ম্যবিদো বিদুঃ । এতেনাপি ন কেবলং সর্বজনপ্রশস্ততয়া অপি তু অনেনাপি, নিমিত্তেন কারণেন, পাণ্ডবোহজুনঃ, দ্রোণস্ত প্রিয়ঃ । তত এব চ তং প্রশংসেতি ন কশ্চিদ্বোষো দ্রোণস্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

সুতরাং ইান ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যাহার যাহার প্রতি ধাবিত হইবেন, গরুড় যেমন বেগে বৃক্ষ নিপাতিত করেন, সেইরূপ তাহাকে তাহাকে নিপাতিত করিয়া ফিরিয়া যাইবেন ॥১৮॥

অজুন বলে তোমা অপেক্ষা প্রধান, ধনুতে ইন্দ্রের তুল্য এবং অস্ত্রাণ্ড যুদ্ধে কৃষ্ণের সমান ; সুতরাং সেই অজুনকে কোন্ ব্যক্তি প্রশংসা না করে ? ॥১৯॥

অজুন দৈবাস্ত্রদ্বারা দেবতার সহিত এবং মাতৃযাস্ত্রদ্বারা মাতৃষের সহিত যুদ্ধ করিয়া থাকেন ; আর নিজের অস্ত্রদ্বারা বিপক্ষের অস্ত্র নিবারণ করেন ; অতএব অস্ত্র কোন্ পুরুষ অজুনের তুল্য যোদ্ধা ? ॥২০॥

ধর্ম্যজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন যে, শিষ্য পুত্র অপেক্ষা ন্যূন নহে । এই কারণেও অজুন পিতৃদেব দ্রোণাচার্য্যের প্রিয় ॥২১॥

(১৮)...অভিসংক্রুদ্ধঃ—বা ব বা ম, ...বৃক্ষং গরুড়বেগো বা—প্র, ...তাক্ষ্যং গরুত্মান্ বেগেন বিনিহতা স মেঘতি—ভা । (১৯)...পার্থং কো বা—ভা । (২০) দৈবেন দৈবম্—ভা ।

(২১) পুত্রাদনবরং শিষ্যঃ—রা ম ।

যথা ভ্রমকরোদ্যুতিমিন্দ্রপ্রস্থং যথাহরঃ ।
 যথাহনৈষীঃ সভাং কৃষ্ণাং তথা যুধ্যস্ব পাণ্ডবম্ ॥২২॥
 অয়ং তে মাতুলঃ প্রাজ্ঞঃ ক্ষত্রধর্মশ্চ কোবিদঃ ।
 দুর্দ্যুতদেবৌ গান্ধারঃ শকুনিযুধ্যতামিহ ॥২৩॥
 নান্ধান্ ক্ষিপতি গাণ্ডীবং ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ।
 ভ্রলতো নিশিতান্ বাণাংস্তীক্ষ্ণান্ ক্ষিপতি গাণ্ডীবম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনং প্রত্যোবাহ—যথেতি । হে রাজন্ ! অঃ যথা দ্যুতমকরোঃ, যথা ইন্দ্রপ্রস্থং তদাদিকং রাজ্যং দ্যুতেনাহরঃ, যথা বা কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভামনৈষীঃ, তথেন্দানীমপি পাণ্ডবমর্জুনং যুধ্যস্ব । যুদ্ধে তু স্বাভাবিকং তে শাঠ্যম্ অকিঞ্চিকরমিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

সাক্রোশমুপহসতি—অয়মিতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্ ক্ষত্রধর্মশ্চ কোবিদো বিচক্ষণঃ, দুর্দ্যুতদেবৌ দুষ্টদ্যুতক্রৌড়াকরণদক্ষশ্চ, গান্ধারো গান্ধারদেশপতিঃ অয়ং তে মাতুলঃ শকুনিঃ, ইহেন্দানীম, যুধ্যতাম্ । সর্কানর্থমূলমপ্যসৌ যোদ্ধুং ন শক্ষ্যতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥১৭॥ এন্মতি গমিষ্ঠ্যতি ॥১৮—১৯॥ দেবেন দেবযোগেন যুধ্যত ॥২০—২১॥ অহরঃ হ্রত-
 বানসি, আনৈষীঃ আনীতবানসি । যথা উৎসাহপূর্ককমেতৎ কর্ম ত্বয়া কৃতং তথৈবেদানীমপরা-
 বৃত্তো যুধ্যস্বতার্থঃ ॥২২—২৩॥ ন চেতি চকারাৎ ত্রেতাপি ন ভবতীত্যধাহার্যম্ । অয়মর্থঃ
 —ক্রমেণ একদ্বিত্রিচতুরঙ্কান্তিভেদে প্রদেশৈরঙ্কচতুষ্টয়বান্ পাশো ভবতি । তত্র একাঙ্কঃ কলিঃ,
 দ্ব্যঙ্কো দ্বাপরঃ, ত্র্যঙ্কস্ত্রেতা, চতুরঙ্কঃ কৃতম্ । তত্র দ্যুতে পঞ্চ স্বীয়াঃ পঞ্চ পরকীয়াশ্চ দীনাবাদয়ঃ
 স্থাপ্যস্তে, তদিতঃ পাশপ্রক্ষেপে যত্নেকাঙ্ক উপর্য্যয়াতি তর্হি স্বীয়েষেক এব জিতো ভবতি । যদি
 দ্বৌ তদা পরকীয়ং দীনাবদয়ং স্বীয়শ্চৈকো জিতঃ, যদি ত্র্যঙ্ক উপরি পতেন্তদা পরকীয়ং ত্রয়ং
 স্বীয়ঞ্চ ত্রয়ং জিতম্ । চতুরঙ্কস্তোপরিপতনে সর্কেহপি স্বীয়াঃ পরকীয়াশ্চ জিতা ভবন্তি, তথা চ
 কলিপাতে জয়ো নাস্তি, দ্বাপরাদিপাতে উত্তরোত্তরবৃদ্ধা জয়োহস্তি । তেন গাণ্ডীবস্থাঃ শরাঃ
 সর্কথা ন জয়াবহা ইত্যর্থঃ ॥২৪—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সে যাহা হউক ; রাজা ! আপনি যেমন দ্যুতক্রৌড়া করিয়াছিলেন, যেমন ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্য হরিয়াছিলেন এবং যেমন দ্রৌপদীকে সভায় নিয়াছিলেন, তেমন আজও আপনিই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করুন ॥২২॥

এবং বুদ্ধিমান, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাভিজ্ঞ, দুষ্টদ্যুতক্রৌড়ায় নিপুণ ও গান্ধারদেশের রাজা আপনার মাতুল এই শকুনিমহাশয় এখন যুদ্ধ করুন ॥২৩॥

(২২)...আনৈষীঃ—ইতি নীলকণ্ঠতঃ পাঠঃ । (২৩)...মাতুলঃ প্রাজ্ঞঃ—প্র, অথ যো
 মাতুলঃ—ভা ।

নহি গাণ্ডীবনিষ্মুক্তা গাৰ্দ্ধপত্নাঃ স্ততেজনাঃ ।

অন্তরেষেব তিষ্ঠন্তি গিরীণামপি দারণাঃ ॥২৫॥

অন্তকঃ পবনো মৃত্যুস্তথাগ্নিৰ্ভবামুখঃ ।

কুৰ্য্যুরেতে কচিচ্ছেষং ন তু ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুদ্ধোত্তেব মাতুল ইত্যাহ— নেতি । অত্রেদমবধেয়ম্— পাশকোপরি একাক্ষে লিখিতে স কলিঃ, দ্ব্যক্ষে দ্বাপরম্, ত্র্যক্ষে ত্রেতা, চতুরক্ষে চ সত্যম্ । তত্রৈকতমমক্ষমুদ্ভিতা পণীকৃতে দণ্ডবিশেষে, তৎপতনে জয়ঃ, অত্রথা পরাজয় ইতি তদানীমক্ষকৌড়ারীতিবাসীৎ । তামাশ্রিত্য এবৌতীতি । গাণ্ডীবঃ ধনুঃ কৰ্ণ, অক্ষান্ সামান্ত্রজ্ঞ এব পাশকান্ ন ক্ষিপতি, কৃতং সত্যং সত্যযুগবোধকং চতুরক্ষাক্ষিতং বিশেষতঃ পাশকম্, ন ক্ষিপতি ; কিন্তু দ্বাপরং দ্বাপরযুগবোধকং দ্ব্যক্ষাক্ষিতং পাশকঞ্চ ন ক্ষিপতি । এতচ্চ ত্রেতাকালোদ্যুপলক্ষণম্ । তহি কিং ক্ষিপত্যাহ গাণ্ডীবঃ ধনুঃ কৰ্ণ, নিশিতান্ শিলাঘৃষ্টান্, অতএব তীক্ষ্ণান্ জলতল বাগান্ ক্ষিপতি । গাণ্ডীবশস্ত্রাণ্যৈবদ্বিধাং পূৰ্ব্বমেবোক্তম্ ॥২৪॥

নহীতি । স্ততেজনাঃ অনিশিতাঃ, অতএব গিরীণামপি দারণা বিদারণক্ষমাঃ, গাণ্ডীবনিষ্মুক্তাঃ, গাৰ্দ্ধপাণি গৃধ্রসম্বন্ধীনি পত্নাণি পক্ষা যেযু তে তাদৃশা বাণাঃ, অন্তরেযু মধ্যদেশেষেব নহি তিষ্ঠন্তি । যেন জীবনাশাং কুৰ্যা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

নহর্জুনো দয়য়া যদি মামবশিষ্টং কুৰ্যাদিত্যাহ অন্তক ইতি । অন্তকো যমঃ, পবনো বায়ুঃ, তথা বড়বামুখোহগ্নিৰ্ভবানলশ্চ, মৃত্যুস্তথা জনকো ভবেৎ ; এতে কচিৎ শেখর কুৰ্য্যঃ, কিন্তু ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ শেখং ন কুৰ্যাদেব ॥২৬॥

(তবে ইহা মনে রাখিবেন যে,) গাণ্ডীবধনু পাশক নিক্ষেপ করে না, কিংবা সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলির সঙ্কেতযুক্ত পাশকও ক্ষেপ করে না ; কিন্তু গাণ্ডীবধনু নিশিত, তীক্ষ্ণ ও জাজ্বল্যমান বাণ সকলই নিক্ষেপ করিয়া থাকে ॥২৪॥

আর, অনিশিত, পৰ্বতবিদারী ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল গাণ্ডীবনিষ্মুক্ত হইয়া মধ্যস্থানেই থাকিয়া যায় না ॥২৫॥

যম, বায়ু ও বাড়বানল প্রাণিগণের মৃত্যুজনক হন এবং কখনও ইহারা কাহাকে কাহাকে অবশিষ্টও রাখেন ; কিন্তু ক্রুদ্ধ অর্জুন কাহাকেও অবশিষ্ট রাখেন না ॥২৬॥

(২৫)...গাৰ্দ্ধপক্ষাঃ—প্র,...নান্তরেষবতিষ্ঠন্ত—রা ম । (২৬) অন্তকঃ শমনঃ—ভা, ইতঃ স্রোকাৎ পরম্ ‘যথা সত্যায় দ্যুতঃ স্বং মাতুলেন সহাকরোঃ । তথা বৃধ্যশ্চ সংগ্রামে সৌবলেন হরক্ৰিতঃ ।’ প্রসঙ্গান্তরহঃ স্রোকোহয়মধিকঃ—বা ব রা ম ।

যুধ্যতাং কামমাচার্যো নাহং যোৎশ্চে ধনঞ্জয়ম্ ।

মৎস্তো হস্মাভিরাযোধ্যা যত্নাগচ্ছেদগবাং পদম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে অশ্বখামবাক্যং নাম পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

সাধু পশ্যতি বৈ দ্রোণঃ কৃপঃ সাধ্বনুপশ্যতি ।

কর্ণস্তু ক্ষত্রধর্মেন যথাবদ্যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যতামিতি । আচার্যো দ্রোণঃ, কামং যথেষ্টং ধনঞ্জয়ং যুধ্যতাম্ । কিন্তু অহং ধনঞ্জয়ং ন
যোৎশ্চে, মদ্বক্তৃত্বাস্তেতি ভাবঃ । অথ ভবান্ ভীতস্তহীত্যাহ—মৎস্তো বিরাটো যদি গবাং পদম্
এতদগোষ্ঠং যোদ্ধুমাগচ্ছেৎ, তদৈবাস্মাভিরমৌ আযোধ্যো যোদ্ধব্যঃ, প্রকৃতবিবাদাস্পদত্বা-
দিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে
পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বিপদি বিবদমানানামেবাং সন্ধিং ঘটয়িতুমাহ—সাধিবতি । দ্রোণঃ, সাধু পশ্যতি বুধ্যতে, অর্জুন-
স্তাদিতীয়বীরত্বাবগমাৎ ; অস্ত পশ্যাৎ কৃপোহপি সাধেব পশ্যতি বুধ্যতে । কর্ণস্তু ক্ষত্রধর্মেন যথাবদ-
যোদ্ধুমিচ্ছতি । ততস্তদপি সঙ্গতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

সে যাহা হউক, ইচ্ছা হয়—আচার্য্য দ্রোণ যুদ্ধ করুন ; কিন্তু আমি অর্জুনের
সহিত যুদ্ধ করিব না । তবে বিরাটরাজা যুদ্ধ করিবার জন্য যদি এই গোষ্ঠে
আসিতেন, তাহা হইলে তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতাম” ॥২৭॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—“দ্রোণ ভাল বুঝিয়াছেন ; তৎপরে কৃপও ভালই ধারণা
করিয়াছেন ; কিন্তু কর্ণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে যথানিয়মে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা
করিতেছেন ॥১॥

(২৭) যুধ্যতাং কামতো যোধাঃ—রা ম, ...নহি যোৎশ্চে...মৎস্তো অস্মাভিরাযোধ্যঃ—ভা ।

* ‘...উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

আচার্যো নাভিবক্তব্যঃ পুরুষেণ বিজ্ঞানতা ।
 দেশকালো তু সংপ্ৰেক্ষ্য যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ॥২॥
 যস্ত সূর্যাসমাঃ পঞ্চ সপত্নাঃ স্ত্র্যঃ প্রহারিণঃ ।
 কথমভ্যুদয়ে তেষাং ন প্রমুহ্যেত পণ্ডিতঃ ॥৩॥
 স্বার্থে সৰ্ব্বৈ প্রমুহন্তি যেহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ ।
 তস্মাদ্রাজন্ ! ত্রবীমোষ বাক্যং তে যদি রোচতে ॥৪॥
 কর্ণো যদভ্যবোচতে তেজঃসংজননায় তৎ ।
 আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং মহৎ কাৰ্য্যমুপস্থিতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃপোক্তিঃ সমর্থয়তি—আচার্য্য ইতি । নীতিং বিজ্ঞানতা পুরুষেণ, আচার্য্যঃ রূপঃ নাভি-
 বক্তব্যো ন নিন্দনীয়ঃ । যেন হি দেশকালো সংপ্ৰেক্ষ্য স্বাচকুলতয়া বিবিচ্য, যোদ্ধব্যমিতি মে
 মমাপি মতিবর্ততে ॥২॥

দুৰ্য্যোধনকৃতজ্রোণধ্বংসাপি সম্ভবপত্রতাং দর্শয়তি—যজ্ঞেতি । যস্ত সূর্যাসমাঃ পঞ্চ প্রহারিণো
 যোদ্ধারঃ, সপত্নাঃ পাণ্ডবরূপাঃ শত্রবঃ স্ত্র্যঃ ; তেষাং সপত্নানাং, অভ্যুদয়ে উপস্থিতো, পণ্ডিতোহপি স
 কথং ন প্রমুহ্যেত । অতো দুৰ্য্যোধনস্ত মোহোক্তিরাচার্য্যেণ ক্ষম্যেতি ভাবঃ ॥৩॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি—স্বার্থ ইতি । যেহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ, তে সৰ্ব্বৈহপি স্বার্থে প্রমুহন্তি ।
 তস্মাৎ, হে রাজন্ ! এবোহহং ত্রবীমি, মম বাক্যং যদি তে রোচতে ॥৪॥

কর্ণ ইতি । হে আচার্য্যপুত্র ! অশ্রুতামন্ ! কর্ণো যদভ্যবোচৎ, তৎ তে তেজঃসংজননায়ৈব
 জ্ঞেয়ম্, ন পুনর্দুঃখাকমবজ্ঞয়েতি ভাবঃ । অতএব ভবান্ ক্ষমতাম্ । যেন হি মহৎ কাৰ্য্যমুপস্থিতম্,
 অৰ্জুনস্ত সমাগতশ্রায়তাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

নীতিজ্ঞ লোক কৃপাচার্য্যের নিন্দা করিতে পারেন না । কারণ, দেশ ও
 কালের পর্যালোচনা করিয়া যুদ্ধ করা উচিত, ইহা আমারও মত ॥২॥

তাঁর পর, সূর্যের তুল্য তেজস্বী পাঁচ জন যোদ্ধা যাহার শত্রু থাকে, তাহাদের
 কেহ উপস্থিত হইলে, সে লোক পণ্ডিত হইলেও যুদ্ধ হইয়া পড়েন ॥৩॥

কেন না, যাহারা ধৰ্ম্মজ্ঞ লোক, তাহারা সকলেও স্বার্থে যুদ্ধ হইয়া থাকেন ।
 অতএব রাজা ! আমার বাক্যে তোমার যদি অতিক্রমি হয়, তবে আমি এই
 বলিতেছি—॥৪॥

(২)...নাভিবক্তব্যঃ—প্র, ...নাভিবক্তব্যঃ—তা । (৩)...ন প্রমুহ্যেত—প্র, ...ন প্রমুহ্যেত
 পুরুষঃ—বা । (৪)...সৰ্ব্বৈহপি মুহন্তি—প্র । (৫)...অভ্যবোচতঃ—প্র, কর্ণো হি যদভ্যবোচতাম্...
 আচার্য্যপুত্রঃ—বা ব বা ম ।

নাযং কালো বিরোধস্ত কৌন্তেয়ে সমুপস্থিতে ।
 ক্ষম্যন্তব্যং ভবতা সৰ্বমাচার্য্যেণ কৃপেণ চ ॥৬॥
 ভবতাং হি কৃতান্ত্রং যথাদিত্যে প্রভা তথা ।
 যথা চন্দ্রমসৌ লক্ষ্মীঃ সৰ্ব্বথা নাপকৃষ্যতে ॥৭॥
 এবং ভবৎস্ব ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মন্ত্রং প্রতিষ্ঠিতম্ ।
 চত্বার একতো বেদাঃ ক্ষাত্রমেকত্র দৃশ্যতে ॥৮॥
 নৈতৎ সমস্তমুভয়ং কস্মিংশ্চিদনুশুশ্রম ।
 অন্যত্র ভারতাচার্য্য্যং সপুত্রাদিতি মে মতিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৌন্তেয়ে অৰ্জ্জুনে সমুপস্থিতে, অয়ং বিরোধস্ত কালো ন । অতএব ভবতা অশ্বখাম্মা, আচার্য্যেণ দ্রোণেন কৃপেণ চ, সৰ্বং দুৰ্য্যোধনোক্ত্যাদিকং ক্ষম্যন্তব্যম্ ॥৬॥

স্তোতি—ভবতামিতি । যথা আদিত্যে প্রভা, যথা বা চন্দ্রমসৌ লক্ষ্মীঃ কাস্তিঃ, সৰ্ব্বথা নাপকৃষ্যতে কেনাপি, তথা ভবতামপি কৃতান্ত্রং শিক্ষিতান্ত্রং কেনাপি নাপকৃষ্যতে ॥৭॥

এবমিতি । এবং ভবৎস্ব দ্রোণকৃপাখ্যামস্ব, ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মন্ত্রং প্রতিষ্ঠিতম্ । একত এক-
 শ্মিংশে চত্বারো বেদাঃ, একত্রাংশে চ ক্ষাত্রং তেজো দৃশ্যতে ॥৮॥

নেতি । সপুত্র্যং ভারতাচার্য্য্যং দ্রোণাদন্যত্র কস্মিংশ্চিদপি জনে, উভয়ং দ্বিবিধম্, এতৎ সমস্তং ব্রাহ্মণ্যাদিকমন্তীতি নানুশুশ্রম, ইতি মে মতিরপি বর্ততে ॥৯॥

“আচার্য্যপুত্র ! কর্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা আপনার তেজ জন্মাইবার জন্যই জানিবেন ; অতএব আপনি ক্ষমা করুন ; গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

অৰ্জ্জুন উপস্থিত হইয়াছে ; সুতরাং এটা বিরোধের সময় নহে ; অতএব আপনি এবং আচার্য্য দ্রোণ ও কৃপ সমস্ত ক্ষমা করুন ॥৬॥

সূর্য্যের আলোক এবং চন্দ্রের সৌন্দর্য্য যেমন কখনও ক্ষীণ হয় না, তেমন আপনাদের অন্ত্রনৈপুণ্যও কখনও ক্ষীণ হয় না ॥৭॥

আর, আপনাদের তিন জনের উপরেই ব্রাহ্মণ্য ও ব্রাহ্মন্ত্র প্রতিষ্ঠিত আছে এবং একদিকে চারি বেদ ও অন্যদিকে ক্ষাত্র তেজ দেখা যাইতেছে ॥৮॥

পুত্রসম্বিত দ্রোণাচার্য্য ভিন্ন অন্য কোন লোকেরই এই উভয়বিধ সকল আছে বলিয়া আমরা শুনি নাই এবং এইরূপই আমার ধারণাও আছে ॥৯॥

(৮)...ব্রাহ্মন্ত্রম্...ক্ষত্রমেকত্র—ভা । (৯)...অনুশুশ্রমঃ—প্র, নৈতৎ সমং তদুভয়ম্—ভা । ইতঃ পরম্, ‘বেদান্ত্য পুণ্যানি ইতিহাসং পুণ্যতনম্ । জামদগ্ন্যমুতে রাজন্ ! কো দ্রোণাদ-
 বিকো ভবেৎ । ব্রাহ্মন্ত্রকৈব বেদান্ত নৈতদন্যত্র দৃশ্যতে ।’ ইতি সার্বভৌমকোহধিকঃ বা ব বা ম ।

আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং নায়াং কালঃ স্বভেদনে ।

সৰ্ব্বৈ সংহত্য যুধ্যাম্য পাকশাসনিমাগতম্ ॥১০॥

বলস্ত্য ব্যসনানীহ যান্যুক্তানি মনৌষিভিঃ ।

মুখ্যো ভেদো হি তেষাম্তু পাপিষ্ঠো বিচুখাং মতঃ ॥১১॥

অশ্বখামোবাচ ।

নৈব ত্রাণ্যমিদং বাচ্যমস্মাকং ভরতর্ষভ ! ।

কিন্তু রোষপরীতেন গুরুণা ভাষিতা গুণাঃ ॥১২॥

শত্রোরপি গুণা বাচ্যা দোষা বাচ্যা গুরোরপি ।

সৰ্ব্বথা সৰ্ব্বযত্নেন পুত্রে 'শম্যো হিতং বদেৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যোতি । অতএব হে আচার্য্যপুত্র ! ভবান্ ক্ষমতাম্, স্বভেদনে অয়াং কালো ন । বয়াং সৰ্ব্ব এব সংহত্য মিলিত্বা, আগতং পাকশাসনিমজ্জুনম্, যুধ্যাম ॥১০॥

বলস্ত্যতি । মনৌষিভির্নীতিশাস্ত্রমাত্রৈঃ পণ্ডিতৈঃ, ইহ যানি বলস্ত্য সৈন্যস্ত্য ব্যসনানি বিপদ উক্তানি, তেষাং মধ্যে ভেদো হি ভেদ এব, বিচুখাং মতঃ, মুখ্যঃ প্রধানঃ, পাপিষ্ঠঃ পাপমুচকঃ, অনিষ্টকারিত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে ভরতর্ষভ ! ভীষ্ম ! গুরুণা দ্রোণেন, রোষপরীতেন ককিৎ প্রতি ক্রোধ-ব্যাপ্তেন সতৈব, অজুনস্ত্য গুণা ভাষিতাঃ, ইদং কিন্তু অস্মাকং ত্রাণ্যং বাচ্যং নৈব ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধ্বিত্যি ॥১-২॥ যস্ত্য হৃদ্যোধনস্ত্য, পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৩-৪॥ যৎ অবোচদ্যাদিগন্ত্য নিন্দা-রূপং তন্ত্যশ্চৈব তেজঃসংজননায়ৈব ন তু ধৈর্য্যং ॥৫-১০॥ বলস্ত্য সৈন্যস্ত্য, ব্যসনানি বিনাশকানি ॥১১॥ নৈবেতি । অস্মাকমিদং ত্রাণ্যং বচনং ত্রাণ্যং নৈব নিন্দাম্ । গোষণে হৃদ্যুতাদিদর্শনজেন পরীতস্ত্যেন গুরুণা দ্রোণেন । গুণা অজুনস্ত্য ॥১২॥ হিতং বলবতা

অতএব আচার্য্যপুত্র ! আপনি ক্ষমা করুন । কারণ, এটা আপনাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার কাল নহে ; সুতরাং অজুন আসিলে, আমরা সকলে মিলিয়াই তাহার সহিত যুদ্ধ করিব ॥১০॥

পণ্ডিতেরা যুদ্ধবিষয়ে সৈন্যগণের যে সকল বিপদ বলিয়াছেন, সেগুলির মধ্যে ভেদই প্রধান এবং পাপমুচক ; ইহা জানীদেরও অভিমত ॥১১॥

অশ্বখামা বলিলেন—“ভরতশ্রেষ্ঠ ! গুরুদেব কাহারও প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়াই অজুনের গুণ বলিয়াছেন, ইহা কিন্তু আমাদের বলা উচিত নহে ॥১২॥

(১০) আচার্য্যপুত্রঃ...বিত্তেদনে—বা ব রা য়, ...যুধ্যামঃ—গ্র । (১২) ...অস্মাকং পুরুষবত ! —বা ব রা য় । ইহং শোকবদ্যং তা নাতি ॥ (১০)...গুণা গ্রাহাঃ—রা য় ।

দুর্যোধন উবাচ । ৭

আচার্য্য এব ক্ষমতাং শান্তিরত্রে বিধীয়তাম্ ।

অমৃশ্যমাণে হি গুরৌ যদ্বৃন্তং রোষকারিতম্ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো দ্রোণং ক্ষময়ামাস ভারত ! ।

সহ কর্ণেন ভীষ্মেণ কৃপেণ চ মহাত্মনা ॥১৫॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদেব প্রথমং বাক্যং ভীষ্মঃ শান্তনবোহত্রবীৎ ।

তেনৈবাহং প্রসম্মো বৈ পরমত্র বিধীয়তাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্র কারণমাহ—শত্রোরিতি । শ্রায়পরায়ণৈর্জনৈঃ শত্রোরপি গুণা বাচ্যাঃ, গুরোরপি চ দোষা বাচ্যাঃ । তথা সর্বথা সর্বযত্নেন পুত্রে শিষ্যে চ হিতং বদেৎ । এবঞ্চাৰ্জুনস্ত শত্রুত্বেহপি তদুপগানাং বক্তব্যত্বমেব, ন ততো রোষণরীতত্বমবধার্য্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

আচার্য্য ইতি । দ্রোণং প্রত্যাহ—আচার্য্যো দ্রোণঃ স্বয়মেব ক্ষমতাম্ । ভীষ্মাদীন্ প্রত্যাহ—অমৃশ্যমাণে অনিন্দ্যমসহমানে গুরৌ দ্রোণে, রোষকারিতং যৎ বৃন্তং “আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা” ইত্যাদিত্যক্তিরূপং মম যদাচরণমামৌৎ, অত্র যুগ্মাভিঃ শান্তিবিধীয়তাম্ ॥১৪॥

তত ইতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! ততো দুর্যোধনঃ, কর্ণেন ভীষ্মেণ মহাত্মনা কৃপেণ চ সহ মিলিত্বৈতি শেষঃ, চরণধারণাদিনা দ্রোণং ক্ষময়ামাস ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ নির্বলৈর্ভবন্তিবিচার্য্য যোদ্ধব্যমিত্যেবংরূপম্ ॥১৩॥ আচার্য্য ইতি । রোষাদেতদ্বচন-মাচার্য্যেণোক্তং ন তু ভেদার্থমিতি ভাবঃ । পাঠান্তরে অভিধ্ব্যমাণে অভিমুগ্ধমাণে উপালভ্য-মানে ইতি যাবৎ, শেষকারিতং শেষং কর্তব্যং কারণীয়ঞ্চ তৎ সর্বং ন কৃতং শ্রুতং । প্রপ্তত-

কারণ, শত্রুরও গুণ বলা উচিত, গুরুরও দোষ বলা সঙ্গত এবং সর্বপ্রকারে ও সর্বপ্রযত্নে পুত্র ও শিষ্যের হিত বলিবে” ॥১৩॥

দুর্যোধন বলিলেন—“আচার্য্য নিজেই ক্ষমা করুন এবং আমি ক্রোধবশতঃ অসহিষ্ণু গুরুদেবের প্রতি যে ব্যবহার করিয়া ফেলিয়াছি, আপনারা এ বিষয়ে শান্তিবিধান করুন” ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর দুর্যোধন—কর্ণ, ভীষ্ম ও মহাত্মা কৃপের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণকে ক্ষমা করাইলেন ॥১৫॥

৭ অশ্বখামোবাচ—ভা । (১৪) আচার্য্য এষঃ—প্র বা ব রা ম, ...অভিভ্যমানে তু গুরৌ—বা ব রা ম, ...ন কৃতম্—বা ব, ...তদ্বৃন্তং শেষকারিতম্—রা, ...তদ্বৃন্তং রোষকারিতম্—ম, ...আক্ষিপ্যমাণে হি গুরৌ—ভা । (১৬) যদেতৎ প্রথমম্—রা ম ।

যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থং নোপস্পৃশতি সঙ্গরে ।

সাহসাদ্যদি বা মোহান্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৭॥

বনবাসে হনিবৃন্তে দৰ্শয়েন্ন ধনঞ্জয়ঃ ।

ধনং বালভমানোহত্র নাগ্ৰ নঃ কঙ্কমহতি ॥১৮॥

যথা নাযশসা যুজ্যেদ্ধাক্তৰাষ্ট্রঃ কথঞ্চন ।

যথা চ ন পরাজয়ন্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । শাস্তনবো ভীষ্মঃ, প্রথমমেব যদ্বাক্যং “সানু পশুতি বৈ ভ্রোণঃ” ইত্যাদিক্রমম্ভবোৎ, তেনৈবাহং প্রসন্নো জাতঃ । অতএবাত্র পরং কৰ্ত্তব্যং বিধীয়তাম্ ॥১৬॥

যথেন্তি । দুৰ্য্যোধনো যথা সাহসং যদিবা মোহাৎ, সঙ্গরে যুদ্ধে, পার্থমৰ্জুনম্, ন উপস্পৃশতি ন প্রাপ্নোতি ; ভবন্তিস্তথা নীতিবিধীয়তাম্ । তথাস্তে বিপদাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৭॥

বনেন্তি । বনবাসে অজ্ঞাতবাসে চ, অনিবৃন্তে হি অসমাপ্ত এব, ধনঞ্জয়ঃ ন দৰ্শয়েৎ আত্মানমিতি শেবঃ । অস্ত অত্র ধনম্ অস্মাভিহৃতং গোধনম্, অসভমানঃ জয়েন সন্ধিনা বা অস্মাকং সকাশা-দপ্রাপ্নুবন্ বা, নঃ অস্মান্ কঙ্কং নাইতি ॥১৮॥

যথেন্তি । ধাক্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ যথা কথঞ্চন যুদ্ধং বিতৈব তদ্ব্যং গোধনপ্রতাপাদিনা, অযশসা ন যুজ্যেৎ, যথা চ ন পরাজয়াঃ পরাজেতুং ন শক্যঃ তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কাৰ্য্যনাশো ভবেদিতার্থঃ ॥১৪—১৫॥ প্রথমং মুখ্যং ভেদো ন কাৰ্য্যঃ কঙ্কব্যাং চেতি যদ্বাক্যং তেনৈবাহং বাক্যেন প্রসন্নোহস্মি ॥১৬—১৭॥ ধনং চেতি । ধনং লক্ষ্যং অস্মাকপেক্ষ্য গৃহং গমিস্ততি গোধনে অত্যন্তং দূরতোহষ্ট্রনীতে বৃথাতামস্মাকম্ অস্তমেবাগঃ কৰিস্ততীতি

ভ্রোণ বলিলেন—“শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম প্রথমেই যে কথা বলিয়াছেন, তাহাতেই আমি প্রসন্ন হইয়াছি ; অতএব আপনারা এখন পরে যাহা কৰ্ত্তব্য, তাহা করুন ॥১৬॥

দুৰ্য্যোধন সাহস বা মোহবশতঃ যাহাতে যুদ্ধে অৰ্জুনের সহিত সম্মিলিত না হন, আপনারা এখন সেইরূপ নীতি বিধান করুন ॥১৭॥

বনবাস ও অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত না হইলে, অৰ্জুন আত্মদৰ্শন করাইতেন না এবং গোধন না পাইয়া আজ এখানে আমরাদিগকে ক্রমা করিবেন না ॥১৮॥

(১৭) যথা দুৰ্য্যোধনং পার্থো নোপস্পৃশতি সৈনিকান্—বা, যথা দুৰ্য্যোধনং পার্থো নোপস্পৃশতি সঙ্গরে—রা য, যথা দুৰ্য্যোধনে যন্তে নোপস্পৃশতি সৈনিকান্—ভা । (১৮) বনবাসে সন্নিবৃন্তে ...ধনকালভয়ানঃ...ভং কঙ্কম্—বা । (১৯) যথা নাযঃ সমাযুজ্যেদ্ধাক্তরাষ্ট্রম্...ন চ সেনা পরাজয়্যাৎ—বা ব রা য ।

উক্তং দুর্যোধনেনাপি পুরস্তাষাক্যমীদৃশম্ ।

তদনুস্মৃত্য গান্ধেয় ! যথাবদ্বক্তুর্মহিসি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দ্রোণবাক্যং নাম ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ যুজ্যন্তে মুহূর্তাশ্চ দিনানি চ ।

অৰ্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ নক্ষত্রানি গ্রহাস্তথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । হে গান্ধেয় ! ভীষ্ম ! দুর্যোধনেন পুরস্তাং প্রথমমপি, ঈদৃশং “পরাজিতৈহি’
বস্তব্যম্” এতদনুস্মৃত্যং “জ্ঞাতাঃ পুনশ্চরিত্ত্বান্তি দ্বাদশান্তান্ হি বৎসরান্” ইত্যাদিরূপং বাক্যমুক্তম্,
তদনুস্মৃত্য, যথাবৎ তস্ত সিদ্ধান্তভূতং বাক্যং বক্তুর্মহিসি, আত্মনঃ সৰ্বশাস্ত্রজ্ঞত্বাদিত্যে ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথ পার্থঃ খলুজ্ঞাতবাসসময়মধ্য এব প্রকাশিত ইতি পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ পাণ্ডবাঃ

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৮॥ সমায়ুজ্যং সম্প্রাপ্নুয়াৎ পরাজয়ং প্রাপ্নুয়াৎ ॥১৯॥ পুরস্তাষাক্যমুক্তম্ অজ্ঞাতবাসকালঃ
পূৰ্ণো ন বেতি প্রথমং বিচার্যমিত্যেবংরূপম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

সুতরাং দুর্যোধন যাহাতে কোন প্রকারে নিন্দার ভাগী না হন, কিংবা পরাজিত
না হন, আপনারা তেমন নীতি বিধান করুন ॥১৯॥

গঙ্গানন্দন ! দুর্যোধন প্রথমেও এইরূপ কথা বলিয়াছিলেন ; সুতরাং আপনি
তাহা স্মরণ করিয়া যথাযথভাবে তাহার উত্তর বলুন” ॥২০॥

(২০)...পুনস্তাষাক্যম্ প্র,...তস্তথা বাক্যম্—তা । * ‘...পকাশন্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র,
‘...একপকাশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) কালতস্তাত ! যুজ্যন্তে—প্র, কলাস্তাতাহ
যুজ্যন্তে—তা ।

ঋতবচ্চাপি যুজ্যন্তে তথা সংবৎসরা অপি ।

এবং কালবিভাগেন কালচক্রং প্রবর্ততে ॥২॥

তেষাং কালান্তিরেকে জ্যোতিষাঞ্চ ব্যতিক্রমাৎ ।

পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে যৌ মাসাবুপচায়তঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি ষাটশ বর্ষাণি বনবাসম্ একবর্ষকাজ্ঞাতবাসং কুর্য্যিরিতি ত্র্যয়োধনেন সম্ভাবিতম্, ত্রোণেন চাত্র সন্নিধিমিতি সর্কশাস্ত্রজ্ঞো ভীষ্মঃ সিদ্ধান্তং প্রদর্শয়িতুং তদুপযোগিতয়া প্রথমং ব্যবহারিকং কালবিভাগমাহ ষাভ্যাম্ । কলা ইতি । অত্র কাষ্ঠাপদং প্রথমং ব্যাখ্যায়ম্, পাঠক্রমাদর্থক্রমস্ত বলবদ্ব্যং । সর্বত্র বহুবচনানি চ ব্যক্তিভেদাৎ । অষ্টাদশনিমেষাশ্বকঃ কালঃ কাষ্ঠা, ত্রিংশৎ কাষ্ঠাশ্চ কলা, অহোরাত্রস্ত ত্রিংশত্তাগৈকভাগো মুহূর্ত্তঃ, দিনং সৌরসাবনচাজ্ঞাদিভেদাদনেকবিধম্, অর্দ্ধমাসঃ পঞ্চদশাহোরাত্ররূপঃ পক্ষরূপশ্চ, মাসঃ সৌরসাবনাদিভেদাৎ সপ্তবিধঃ । এবাং বিবরণকাম্প্রণীতে স্মৃতিচিন্তামণৌ দ্রষ্টব্যম্ । নক্ষত্রমস্থিতাদি, তথা গ্রহশ্চ রব্যাदिঃ । এতে বুজ্যন্তে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহারে প্রযুক্তান্তে । “কলা কাষ্ঠা মুহূর্ত্তাণি পূর্বা দর্শা চ বহুর্টচঃ” ইত্যাদয়ঃ শাস্ত্রীয়ব্যবহারো লৌকিকব্যবহারাস্চাত্ত্বসন্ধেয়াঃ ॥১॥

ঋতব ইতি । যৌ যৌ মাসৌ একৈক ঋতুঃ, স চাপি সৌরচাত্ত্বভেদেন দ্বিবিধঃ । তথা পদাদয়নসংগ্রহঃ । অয়নদ্বয়াশ্বকঃ কালঃ সংবৎসরঃ । এতেহপি চ বুজ্যন্তে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহারে প্রযুক্তান্তে । এবমীদৃশেন, কালানাম্ উক্তানাং কলাদীনাং সূক্ষ্মসময়ানাং বিভাগেন বিশিষ্টম্, কালচক্রং চক্রবৎ পরিবর্ত্তনশীলঃ সংবৎসরাদিকালঃ প্রবর্ত্ততে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহার ইতি শেষঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চেতি ॥১—২॥ অত্র চতুর্বিংশত্যা পটেক্ষাত্ত্রঃ সংবৎসরঃ চতুশ্চাক্ষরদ্বিধিক-শতত্ৰয়দিনাশ্বকঃ । ষট্যধিকশতত্ৰয়দিনায়া সাবনঃ স এব ষাটশবর্ষাদিকাদিপ্রতিজ্ঞাহু গবাময়নাদিসত্রাদিষু চ উপযুক্তান্তে । ত্রীণি শতানি পঞ্চষষ্টিশ্চ দিনানি পঞ্চদশঘটিকা একত্রিংশৎ পলানি ত্রিংশদক্ষরাণি সৌরস্ত সংবৎসরস্ত মানম্ । তত্র প্রায়েণ জ্যোতিষবিদঃ সৌরসংবৎসরাহুরোধেনৈব বর্ষপ্রবেশাদিকং কুর্যন্তি । শ্রান্তে বর্ষাপনাদৌ তু চাত্ত্বপেতি

ভীষ্ম বলিলেন—“বৎস ত্র্যয়োধন । আচার্য্য ভ্রোণ । কলা, কাষ্ঠা, মুহূর্ত্ত, দিন, অর্দ্ধমাস, মাস, নক্ষত্র ও গ্রহ—এই সকল, শাস্ত্রীয় ব্যবহারে ও লৌকিক ব্যবহারে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে ॥১॥

আর ঋতু এবং সংবৎসরও শাস্ত্রীয় ব্যবহারে ও লৌকিক ব্যবহারে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে এবং সূক্ষ্ম ও সূক্ষ্মকালবিভাগযুক্ত, বিশেষতঃ চক্রের স্তায় সর্বদা পরিবর্ত্তনশীল সংবৎসরপ্রভৃতি কাল উক্ত দ্বিবিধ ব্যবহারেই চলিয়া আসিতেছে ॥২॥

(৩)...যৌ মাসাবুপচায়তঃ—বা ব বা য, ...যৌ জায়েতেহধিমাসকৌ—জা ।

তেষামভ্যধিকা মাসাঃ পঞ্চ চ দ্বাদশ রূপাঃ ।

ত্রয়োদশানাং বর্ষণামিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সকারণং কালবুদ্ধিমাহ—তেষামিতি । কিক্বেতি চার্ঘ্যঃ । পঞ্চমে পঞ্চমে ইতি বীপ্পাত্ত-
সারাং ষাণ্ণতিত্রোপি বীপ্পাত্তবগন্তব্য। তথা চ জ্যোতিষাং গ্রহাণাং সূর্য্যচন্দ্রমসোরিতার্থঃ,
ব্যতিক্রমাৎ নিদিষ্টগমনব্যত্যয়াং, তেষাং প্রাপ্তজানাং চান্দ্রদিনমাসানাং, কালান্তিরেকেন
অবয়বভূতচান্দ্রদণ্ডদিনাধিক্যেন হেতুনা, পঞ্চমে পঞ্চমে, বর্ষে সৌরে সাবনে বা বৎসরে, তৌ
হৌ চান্দ্রৌ মাসৌ, উপচীয়েত উপচীয়েতে বর্ধিতে ইতি যাবৎ । কর্মকর্তরি পরস্মৈপদমার্বম্ ।

তথা চ মলমাসতত্ত্বতঃ জ্যোতিষবচনম্—“দিবসস্ত হরত্যর্কঃ ষষ্টিভাগয়তো ততঃ ।
করোত্যেকমহশ্বেদং তথৈবৈকঞ্চ চন্দ্রমাঃ ॥ এবমর্কভূতীয়ানামাণানামধিমাংসকম্ । গ্রীষ্মে
জনয়তঃ পূর্ব্বং পঞ্চাঙ্কান্তে তু পশ্চিমম্ ॥” অস্ত্র ব্যাখ্যানঞ্চ মলমাসতত্ত্বাদৌ দ্রষ্টব্যম্ ।
ষষ্টিদণ্ডদিনে বিধাতব্যে রবিঃ সোমশ্চ একষষ্টিদণ্ডন্তৎ বিদধাতি । তেন চৈকৈকস্মিন্ দিনে দণ্ডদ্বয়-
বুদ্ধ্যা ঋতৌ দিনদ্বয়ং বর্ধতে । ততশ্চ বর্ষে দ্বাদশদিনবুদ্ধিঃ । তত্র চ সৌরদিনবুদ্ধ্যাপি চান্দ্রদিনবুদ্ধিরেব
পর্য্যবস্ত্যতীতি বর্ষে দ্বাদশতিথিবুদ্ধিঃ । “তিথিচ্চান্দ্রমসং দিনম্” ইতি সূর্য্যসিদ্ধান্তঃ । এবৈকৈকস্মায়ন-
মাসাং পরং প্রথমে বর্ষে দ্বাদশ, দ্বিতীয়েহপি দ্বাদশ, তদন্তরমাসবট্টকে চ ষট্ তিথয়ো বর্ধন্ত ইতি
মেলনাং ত্রিংশতিথ্যাঙ্ককো মলমাসো নাম একো মাসঃ সার্কিবর্ষব্যাং পরং ভবতীতি নিয়তম্ । তেন
চ একস্মিন্ সার্কিবর্ষদ্বয়ে একো মাসো বর্ধতে, পঞ্চমে বর্ষে হৌ, দশমে চত্বারঃ, সার্কিদ্বাদশবর্ষে চ পঞ্চ
মাসা বর্ধন্ত ইতি কলিতম্ ॥৩॥

ইদানীমুক্তবুদ্ধিফলেন চান্দ্রগণনয়া প্রতিজ্ঞাতানাং ত্রয়োদশানাং বর্ষণাং পুন্নিমাহ—তেষা-
ভারতভাবদীপঃ

বিশেষে সত্যপি যদা এতয়োরান্তরালিকঃ সাবনান্বো গণ্যতে । তদা সৌরগতা বুদ্ধিস্তত্র
গণ্যতে । এবং গণনায়াং ক্রিয়মাণায়াং ত্রয়োদশবর্ষেষু পঞ্চ চান্দ্রা মাসাঃ হে দিনে সপ্তত্রিংশ-
ষাভ্যঃ পঞ্চচত্বারিংশং পলানি পঞ্চদশাঙ্করাপি চ, তথা চ কিক্বেদধিকানি নবদিনান্ত্রাবধিপূর্ণেরধি-
কানি জাতানি ; জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং ব্যতিক্রমাৎ সূর্য্যেণ চন্দ্রেণ চ লঙ্ঘনাং উপচীয়েতঃ
অধিকৌ ভবতঃ ॥৩॥ অত্র তু অর্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ বুদ্ধান্ত ইতি গ্রহণাং ত্রয়োদশানাং বর্ষণাং
চান্দ্রমাসাঃ ষট্ পঞ্চাশদধিকং শতং ভবতীতি ত এব গৃহীতা ইতি জ্ঞেয়ম্ । তথা চ বিজয়-
দশম্যাং দ্যুতে পাণ্ডবপরাজয়ঃ । লোকে তন্ত্বেব প্রায়েণ দ্যুতকালত্বাৎ গ্রীষ্মে চ গোপ্রহাং

চন্দ্র ও সূর্য্যের গতির ব্যতিক্রমে তিথি ও চান্দ্রমাসের পরিমাণ বুদ্ধি পাওয়ায়
প্রত্যেক সৌর বা সাবন পঞ্চম বৎসরে দুইটা করিয়া চান্দ্রমাস বুদ্ধি পায় ॥৩॥

(৪) তেষামভ্যধিকা মাসাঃ—প্র, এবমভ্যধিকা মাসাঃ—বা ব, এবামভ্যধিকা মাসাঃ—বা ম,
...পঞ্চ দ্বাদশ চ রূপাঃ—ভা ।

ভারতকৌমুদী

মিতি । অভ্যধিকা উক্তক্ৰমেণ মলমাসরূপতয়া অতিরিক্তীকৃত্য: পক্ষ মাসাঃ ; ষাধশ কপা অহোমাস্ৰান্ত ষাধশহ বর্ষেযু ষাধশরবিকৃতিনিবন্ধনাঃ সজাতা ষাধশ তিথয়স্কেতাধাঃ, তেবাং প্রতিজ্ঞাতানাং জ্যোদশানাং বধাণাং পূর্ত্তৌ প্রবর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ । ইতি মে মতিক্রমলক্ষ-
বর্ত্ততে ।

অত্র বিশেষবিদ্বষো ভীষ্মতায়মাসয়ঃ—সৌরবৈশাখস্ত প্রথমদিনে মেঘলয়স্ত প্রথমপল এব
রবিকদেতি, ততস্তন্মিন্নেব চ বর্ষে সৌরচৈত্র্যস্তমদিনে মৌনলয়স্তমিমপল এব চাসাবুদয়ং লভতে ;
মেবাধিবীনাস্তানাং ষাধশানাং লয়ানাং মানক বর্ষির্দণ্ডাঃ ; রবেস্তদতিক্রমন্ত রবিকৃতিরিত্যাচ্যতে ;
তন্নিবন্ধনক একং দিনং বর্ত্ততে । ততস্তাপি বর্ষে একতিথিবুদ্ধ্যা ষাধশহ বর্ষেযু ষাধশতিথিবুদ্ধিঃ ।
এবক পাণ্ডবানাং বনবাসারম্ভাৎ প্রভৃতি সাবনমানেন ষাধশবর্ষ-যগ্নাসাষ্টাদশদিবসাতিক্রমকালে-
ইপ্যস্মিন্ তাবতীভিত্তিখিতিঃ সহ উক্তক্ৰমেণ লভ্যবুদ্ধিকানাং পক্ষানাং চান্দ্রমাসানাং ষাধশানাং
তিথীনাঞ্চ যোগাৎ চান্দ্রমানে সর্কধৈবজ্যোদশানাং বধাণাং পরিপূর্ত্তিজাতা । কিঞ্চ ষাধশবর্ষাধিকানাং
সাষ্টাদশদিনানাং যগ্নাং মাসানাং রবিকৃতিক্রমেণ যাবন্তো দণ্ডা অতিরিচ্যন্তে, তাবন্ত এব দণ্ডাজ্যো-
দশবর্ষাতিরিক্তাঃ ; তত্রৈব চায়মৰ্জ্জুনো নিঃসঙ্কোচঃ প্রকাশঃ প্রাপ্ত ইতি ।

অত্র সুধীতিরিদমবধেয়ম্ । যথা সৌরাধিনে মলমাসপাতাৎ পরবর্ত্তিসৌরকান্তিকান্তিমগতয়াং
দ্যুতপ্রতিপদ্বি সভাপর্কবিবৃত্য পাণ্ডবাদীনাম্ দ্যুতক্রীড়া বভূব ; “তস্মাৎ দ্যুতং প্রকর্ত্তব্যং প্রজাতৈ
তত্র মানবৈঃ । তস্মিন্ দ্যুতে জয়ো যন্ত তন্ত সংবৎসরঃ শুভঃ ।” ইতি দ্যুতপ্রতিপদধিকারে
ব্রহ্মগ্রন্থাববচনাৎ যুক্তান্তরাক্ত । তচ্চ যুক্তান্তরং ক্রমশঃ ক্ষুদ্রীভবিত্তি । ভীষ্মজ্ঞোপদ্ব্যোদধানী নামিহ
পধ্যালোচনা চ সৌরজ্যোতিস্ত উনবিংশদিবসে সজাতা ; “অদেশিকা মহারণৌ গ্রীষ্মে শক্বেব গতা ।
যথা ন বিক্রমেৎ সেনা তথা নীতিবিধীয়াতাম্ ।” ইতি বিরাটপর্কণ এব চছাৰিংশোধ্যায়ে
দুৰ্য্যোধনবচনে গ্রীষ্মপদোপাদানাৎ তত্র জ্যোষ্ঠোনবিংশদিবসপ্রতীতিস্তু যুক্তান্তরায় । তদপি চাত্ত্রৈব
প্রবন্ধে ক্ষুদ্রীভবিত্তি । এবৈকতং পধ্যালোচনাকালং পূৰ্ব্বকান্তিকান্তিমতাগে সাবনমানেন ষাধশ
বর্ষাণ্যতীতানি ; সাবনমানেন মার্গশীর্ষাদিবৈশাখাস্তাঃ যগ্নাসা জ্যোষ্ঠাসাষ্টাদশ দিবসান্ত গতাঃ । ততস্ত
তদানৌমপি প্রতিজ্ঞাতজ্যোদশবর্ষপূরণে ষাধশদিনাধিকপক্ষমাসনূনতা স্থিতা । ইথক “সম্রাণ্যুপাস্তা-
স্তথ সাবনেন লৌক্যক যৎ স্ত্রাব্যবহারকৰ্ম্ম ।” ইতি বিষ্ণুস্মৃতিস্তবচনাৎ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োক্ত
লৌকিককৰ্ম্মতয়া সাবনবর্ষগ্রহণত্ৰৈবৌচিত্যাৎ পাণ্ডবানাং পুনর্বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃ সজাবনা
দুৰ্য্যোধনস্ত ন্যূনপদৈব । কিঞ্চ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োরনন্তকৃততয়া ব্যবহারকৰ্ম্মস্বাত্বাৎ
শাস্ত্রীয়পরিভাষাপেক্ষয়া লোকব্যবহারস্ত ব্যাপকতয়া বলবদ্বাৎ “শেষে কশ্মি চান্দ্রঃ ত্রাৎ”
ইতি মলমাসতত্ত্বতত্ত্বতেচ্চ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োচ্চান্দ্রমানে বর্ষগ্রহণত্ৰৈব সর্কধা স্ত্রাব্য-
তয়া চান্দ্রমানে জ্যোদশবর্ষপরিপূর্ত্তিরেবেতি ন পুনঃ পাণ্ডবানাং বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃ
সজাবনেতি ভীষ্মসিদ্ধান্তোহপি সর্কধৈবোপপত্ততে । অতএব বিরাটপর্কণ এব চছাৰিংশো-
ধ্যায়ে অৰ্জ্জুনেনোক্তম্ “সমাপ্তব্রতস্তুর্গাং বিদ্ধি মাং ক নৃপাত্মজ ! ।” তদানৌ চান্দ্র-

সর্বং যথাবচ্ছরিতং যদ্যদেভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ।

এবমেতদ্ভ্রুং স্জাত্বা ততো বীভৎসুঃসাগতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবহারঃ “সপ্তম্যামপরাহু বৈ তথা তৈস্ত সমাহিতম্ ।” “অষ্টম্যাং পুনরশ্মাভিরাদিত্যশ্রোদয়ং
প্রতি” ইতি বিষাটপৰ্কণ এব দ্বিচত্বারিংশাধ্যায়ে দুর্যোধনশ্চৈব বচনাৎ অপরবহুতরবচনাচ্চাব-
গম্যতে । ন চ তথাস্থে অজ্ঞাতবাসস্ত একবর্ষাপুষ্টিরিতি বাচ্যম্, বনবাসদ্বাদশবর্ষান্তিমপঞ্চমাস-
দ্বাদশদিনগ্রহণেনৈব তৎপূৰ্ণেঃ স্থবচত্বাৎ তদানীমপি দুর্যোধনাদিভিঃ পাণ্ডবানামজ্ঞাতত্বাৎ । এবঞ্চ
“দশ মাসাঃ সমভ্যাহুঃ” ইত্যাদি যত্র যত্রোক্তম্, তত্র তত্রাপি বনবাসদ্বাদশবর্ষান্তিমপঞ্চমাসদ্বাদশদিন-
গ্রহণেনৈব সামঞ্জস্যং সাধনীয়ম্ । কিঞ্চ “মা ত্বাং বৃক্ষেণ কৰ্ম্মণি কুর্য্যণমতিমাহুঃসম্ । জনাঃ
সমববুধ্যেরন্ ভীমোহয়মিতি ভারত ! ॥” ইত্যেকত্রিংশাধ্যায়ে এতদ্বাৎ পূৰ্ব্বদিন এব হুশৰ্ম্মণা সহ
বৃক্ষেণ যুযুৎসমানং ভীমং প্রতি যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেদোহপি সৰ্ব্বথা সঙ্গচ্ছতে ; তদানীমপি
ত্রয়োদশবর্ষস্বেনে অজ্ঞাতবাসাবশ্যকত্বাৎ । এতেন কাটিকমাসান্তিম্ভে ভাগে দ্যুতক্রীড়া, ইয়-
মালোচনা চ সৌরজ্যৈষ্ঠশ্রোণবিশদিবসে বভূবেতি নিরূপণমকামেনাপি স্বাকার্যম্ । কিঞ্চৈতঃ পরং
জ্যৈষ্ঠমাসমধ্য এবোত্তরায়া বিবাহঃ । তচ্চাত্রেব ব্যাক্তীভবিষ্যতি । ইতঃ পরবর্তিন এব চাগ্রহায়ণ-
মাসস্ত শুক্লত্রয়োদশ্যাং কুরুক্ষেত্রযুদ্ধারম্ভঃ । তথা চ ভারতসাংবিদ্যাম্—“হেমন্তে প্রথমে মাসি
শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্ । প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥” তত্রৈব চাভিমত্যাধঃ । অতএব
হি স্রীপৰ্কণি—“এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ । যগ্মানান্ সপ্তমে মাসি ত্বং বীর !
নিধনং গতঃ ॥” ইত্যুত্তরায়া বিলাপবচনমপি সাধু সঙ্গচ্ছতে, জ্যৈষ্ঠাদিকান্তিকান্তানাম্ যগ্মানত্বাৎ
অগ্রহায়ণস্ত চ সপ্তমত্বাদিতি সৰ্বং হুসমঞ্জসম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃত্তা ইত্যুক্তম্, তেন বিজয়দশম্যামাগামিষ্ঠাৎ ত্রয়োদশাৰ্দ্ধপূরণং ভবিষ্যতীতি দুর্যোধন-
প্রত্যাশা । পাণ্ডবাঞ্চ চাত্মানুমানেন ত্রয়োদশবৎসরানতিবাহু কৃতকৃত্যা অভুবন্ ; তত্র বিজয়-
দশমীতঃ পূৰ্ব্বং পঞ্চ মাসাঃ দ্বাদশ দিনানি প্রকটীভবিতব্যম্ । তত্র দর্শান্তমাসে চৈত্রকৃষ্ণসপ্ত-
ম্যামাবিভূতাঃ প্রতিজ্ঞাং নিষ্ঠীৰ্ধেব কানিচিদ্ধিকান্তপি দিনানি অতিবাহু আবিভূতা ইত্যর্থঃ

সুতরাং (এখন পাণ্ডবগণের বনবাস আরম্ভ হইতে সাবনমানে বার বৎসর, ছয়
মাস ও আঠার দিন মাত্র অতীত হইয়া থাকিলেও) উক্তক্রমে বুদ্ধি প্রাপ্ত প্রাপ্ত পাঁচ মাস
এবং (রবিভুক্তিনিবন্ধন বুদ্ধিপ্রাপ্ত) বারটা তিথি তাহার সহিত যুক্ত হওয়ায় চান্দ্রমানে
তের বৎসর সৰ্ব্বপ্রকারেই পূর্ণ হইয়াছে ; ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

সুতরাং পাণ্ডবেরা যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, সে সমস্তই যথানিয়মে পালন
করিয়াছে এবং ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, ইহা নিশ্চয় জানিয়া তাহার পর
অৰ্জুন আসিয়াছে ॥৫॥

সৰ্ব্বৈ চৈব মহাত্মানঃ সৰ্ব্বৈ ধৰ্ম্মার্থকোবিদাঃ ।

যেবাং যুধিষ্ঠিরো রাজা কস্মাক্ষশ্চৈহপরাধুযুঃ ॥৬॥

অলুকাশ্চৈব কোন্তেয়াঃ কৃতবন্তশ্চ দুষ্করম্ ।

ন চাপি কেবলং রাজ্যমিচ্ছেয়ুস্তেহনুপায়তঃ ॥৭॥

তদৈব তে হি বিক্রান্তযৌযুঃ কোরবনন্দনাঃ ।

ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধাস্ত্ব ন চেলুঃ কক্ৰিয়ব্রতাং ॥৮॥

তচ্চানৃতমিতি ধ্যায়েদ্যঃ স গচ্চেৎ পরাভবম্ ।

বৃণুযুর্মরণং পার্থা নানৃতস্ত্ব কথঞ্চন ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্বমিতি । এভিঃ পাণ্ডবৈঃ যদ্যৎ প্রতিশ্রুতম্, তন্তং সৰ্ব্বমেব যথাবৎ চরিতমভূতিতম্ ।

এতৎ জ্যোত্শবৰ্ষপূরণং জাতম্, এবং ধ্রুবং জাত্বা, ততো বীতংহরজ্জুন আগতঃ ॥৬॥

সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্ব্ব এব পাণ্ডবাঃ, মহাত্মান উদারচিত্তাঃ, সৰ্ব্ব এব চ তে ধৰ্ম্মার্থম্নোঃ কোবিদা অভিজ্ঞাঃ । বিশেষতঃ যুধিষ্ঠিরো যেবাং রাজা নিয়ন্তা, তে কস্মাৎ ধৰ্ম্মে অপরাধুযুঃ ॥৬॥

অলুকা ইতি । কিঞ্চ কোন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, অলুকাঃ ; বনবাসাদিক্রপং দুষ্করং কথং কৃতবন্তশ্চ ।
কিন্তু তে পাণ্ডবাঃ, অনুপায়তঃ অপ্রশস্তোপায়েন, কেবলং রাজ্যং ন গ্রহীতুমিচ্ছেয়ুঃ ॥৭॥

তদেতি । হি যস্মাৎ, তে কোরবনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, তদৈব জ্যোপদীকেশাধরাকৰ্ষণসময় এব বিক্রান্তযৌযুঃ, কিন্তু ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধা ইতি কক্ৰিয়ব্রতাস্ চেলুঃ ॥৮॥

তদিত্তি । তচ্চ তেযামাচরণঞ্চ, অনৃতং মিথ্যা, ইতি যো ধ্যায়েৎ চিন্তয়েদপি, স পরাভবং গচ্চেৎ, সাধুযুপি অসাধুচিন্তনপাপাদিতি ভাবঃ । যেন হি পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, মরণং বৃণুযুঃ, কিন্তু কথঞ্চন প্রকারেণাপি, অনৃতং মিথ্যা ন বৃণুযুঃ ॥৯॥

পাণ্ডবেরা সকলেই উদারচেতা এবং সকলেই ধৰ্ম্মার্থবিষয়ে অভিজ্ঞ । বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির যাহাদের রাজা, তাহারা ধৰ্ম্মের বিষয়ে অপরাধ করিবে কেন ? ॥৬॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা লোভী নহে এবং দুষ্কর কার্য্য করিয়াছে ; সুতরাং তাহারা কেবল নিকট উপায়ে রাজ্য লাভ করিতেও ইচ্ছা করিবে না ॥৭॥

কারণ, তাহারা তখনই বিক্রম করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল ; কিন্তু ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ ছিল বলিয়া কক্ৰিয়নিয়ম হইতে বিচলিত হয় নাই ॥৮॥

সুতরাং তাহাদের আচরণ মিথ্যা—ইহা যে লোক মনেও ভাবিবে, সে পরাভব

(৬)---কথং ধৰ্ম্মে—তা । (৭)---অনুপায়তঃ—রা । (৮) তচ্চানৃত ইতি ধ্যায়ঃ—বা ব
রা ব, তচ্চানৃতমিতি ধ্যায়ঃ তা, নানৃতম্—বা ব রা ব তা ।

প্রাপ্তে কালে তু প্রাপ্তব্যং নোৎস্বেদ্যুর্নরবধতাঃ ।
 অপি বজ্রভূতা শুশ্রুং তথাবীৰ্য্যা হি পাণ্ডবাঃ ॥১০॥
 তস্মাদ্ধদত্রে কল্যাণং লোকে সন্তিরনুষ্ঠিতম্ ।
 তৎ সংবিধীয়তাং ক্ষিপ্ৰং মা নো হর্ষোহতিগাৎ পরম্ ॥১১॥
 নহি পশ্যামি সংগ্রামে কদাচিদপি কৌরব ! ।
 একান্তসিদ্ধিং রাজেশ্ব ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥
 সংপ্রবৃতে তু সংগ্রামে ভাবাভাবৌ জয়াজয়ো ।
 অবশ্যমেকং স্পৃশতো দৃষ্টমেতদসংশয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । নরবধতাঃ পাণ্ডবাঃ, কালে প্রাপ্তে তু, বজ্রভূতা ইন্দ্রেন শুশ্রুং রক্ষিতমপি, প্রাপ্তব্যং বস্ত্র নোৎস্বেদ্যুঃ । হি যস্মাৎ, তে তথাবীৰ্য্যাস্তাদৃশবলাঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাদ্ধদত্রে লোকে সন্তিরনুষ্ঠিতং যৎ কল্যাণং মঙ্গলকরং কৰ্ম, তৎ ক্ষিপ্ৰং সংবিধীয়তাং তেষাং প্রাপ্তব্যং রাজ্যং তেভ্যো দীয়তামিত্যর্থঃ । নঃ অস্মাকম্, অর্থঃ কর্তব্যবিষয়ঃ, পরমনস্তরম্, মা অতিগাৎ নাতিক্রামতু ॥১১॥

নেতি । হি যস্মাৎ, হে কৌরব রাজেশ্ব ! সংগ্রামে কদাচিদপি একান্তসিদ্ধিং সৰ্ব্বথা জয়ম্, ন পশ্যামি । যস্মাৎ ধনঞ্জয়োহৰ্জুন এব সংপ্রাপ্তঃ ॥১২॥

সমিতি । সংগ্রামে সংপ্রবৃতে তু, ভাবাভাবৌ জীবনমৃত্যু অনয়োরেকতর ইত্যর্থঃ,

প্রাপ্ত হইবে । কারণ, পাণ্ডবেরা বরং মৃত্যু বরণ করিবে ; কিন্তু তথাপি কোন প্রকারেই মিথ্যার আশ্রয় লইবে না ॥১০॥

আর, সময় উপস্থিত হইলে, নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা তাহাদের প্রাপ্তব্য বস্ত্র ইন্দ্র-কর্তৃক রক্ষিত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিবে না । কেন না, তাহারা সেইরূপই বলবান্ ॥১০॥

অতএব জগতে সাধুলোকেরা যাহা করিয়া গিয়াছেন, সেই মঙ্গলজনক কার্য্যই এখন সত্ত্বর কর । ইহার পরে আমাদের কর্তব্য বিষয় যেন অতীত হইয়া যায় না ॥১১॥

কৌরবনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি যুদ্ধে কখনও সম্পূর্ণ সিদ্ধি দেখিতে পাই না । এদিকে অৰ্জুনও উপস্থিত হইল প্রায় ॥১২॥

(১০)...কালে তু কর্তব্যম্—প্র,...নোৎস্বেদ্যুঃ কথঞ্চন—ভা । ইতঃ পরম্ 'প্রতিধূধ্যাম সময়ে সৰ্ব্বশত্রুভূতাং বরম্ । আগত্য ফান্তনং রাজন ! সৰ্ব্বে তত্র ন সংশয়ঃ ।' শ্লোকোহয়মধিকঃ—প্র, 'প্রতিধূধ্যাম সময়ে সৰ্ব্বশত্রুভূতাং বরম্' ইত্যুক্তমধিকং—বা ব বা ব । (১১)...অভ্যাগাৎ পরান্ বা ব বা, অভ্যাগাৎ পরান্—ম,...অভ্যাগাৎ পরম্—প্র ।

তস্মাদবুদ্ধোচিতং কৰ্ম কৰ্ম বা ধৰ্মসংহিতম্ ।

ক্রিয়তাশ্চ রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

নাহং রাজ্যং প্রদাতামি পাণ্ডবানাং পিতামহ ! ।

যুদ্ধাধিকারিকং যন্তু তচ্ছোত্রং সংবিধীয়তাম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র যা মামিকা বুদ্ধিঃ শ্রয়তাং যদি রোচতে ।

সৰ্ব্বথা চ ময়া শ্রেয়ো বক্তব্যং কুরুনন্দন ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

জয়াজয়ৌ অনয়োৱপ্যেকতর ইতি তাৎপৰ্য্যম্, অবশ্যমেব, একম্ একতরম্, স্পৃহাঃ প্রাপ্তুঃ, এতদসংশয়মেব সৰ্ব্বৈর্দৃষ্টম্ । যত্নরপি পরাজয়োহপি চ ত্বাং প্রাপ্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ মরণপরাজয়য়োঃ সম্ভাবনাসংবেদপি ক্ষত্রিয়ব্রতেন যুদ্ধতাবশ্যককর্তব্যত্বাৎ, হে রাজেন্দ্র ! যুদ্ধোচিতং কৰ্ম ব্যাহরচনাদিকম্, ধৰ্মসংহিতং ধৰ্মযুক্তং কৰ্ম তদীয়রাজ্যদানং বা, আত ক্রিয়তাম্ । যেন হি ধনঞ্জয়ঃ সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১৪॥

নেতি । হে পিতামহ ! অহং পাণ্ডবানাং রাজ্যং ন প্রদাতামি । অতএব যৎ কৰ্ম, যুদ্ধাধিকারিকং যুদ্ধবিষয়কম্, তৎ ব্যাহরচনাদিকং শৌভ্রং সংবিধীয়তাম্ ॥১৫॥

অত্রোতি । হে কুরুনন্দন ! অত্র যুদ্ধবিষয়ে, যা মামিকা মদীয় বুদ্ধিঃ, যদি রোচতে, তহি সা শ্রয়তাম্ । ময়া চ সৰ্ব্বথা শ্রেয়স্তু ব মঙ্গলমেব বক্তব্যম্ ॥১৬॥

ইহা নিঃসন্দেহে দেখা গিয়াছে যে, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে তাহাতে জীবন ও মরণ—ইহার কোনটা, কিংবা জয় ও পরাজয়—ইহার কোনটা অবশ্যই একজনকে অবলম্বন করে ॥১৩॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধোচিত কার্য, কিংবা ধৰ্মসম্পন্ন কার্য, ইহার একটা সম্বরণ কর । কেন না, অর্জুন উপস্থিত হইল বলিয়া” ॥১৪॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—“পিতামহ ! আমি পাণ্ডবগণকে রাজ্য প্রদান করিব না ; সুতরাং যুদ্ধবিষয়ে যাহা কর্তব্য থাকে, আপনারা সম্বরণ তাহাই করুন” ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুরুনন্দন ! যুদ্ধবিষয়ে আমার যাহা কর্তব্য মনে হয়, তাহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে তাহা শ্রবণ কর । আমি সৰ্ব্বপ্রকারে তোমার মঙ্গলের কথাই বলিব ॥১৬॥

(১৪) তস্মাদবুদ্ধাবচরিতম্—প্র, তস্মাদবুদ্ধং বিচার্যকম্—ভা । (১৫)....যুদ্ধাবচরিতং যন্তু—প্র,....যুদ্ধোপচারিকং যন্তু—বা ব বা য ।

ক্ষিপ্ৰং বলচতুৰ্ভাগং গৃহ গচ্ছ পুৰং প্রতি ।

ততোহপরশ্চতুৰ্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু ॥১৭॥

বয়ধ্বাৰ্দ্ধেন সৈন্তেন প্রতিযোৎস্রাম পাণ্ডবম্ ।

অহং দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ অশ্বখামা কৃপস্তথা ॥১৮॥

প্রতিযোৎস্রাম বীভৎসুমাগতং কৃতনিশ্চয়ম্ ।

মৎস্রং বা পুনরায়াতমাগতং বা শতক্রতুম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বাক্যং কুরুচে তেষাং ভীষ্মেণোক্তং মহাত্মনা ।

তথা হি কৃতবান্ রাজা কোরবাণামনন্তরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কা নাম দ্বীয়া বুদ্ধিরিত্যাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি । বৃত্তিবিষয়ে সংখ্যাশব্দানং পূরণার্থম্ । ততশ্চ হে দুর্যোধন ! অং ক্ষিপ্ৰমেব বলশ্চ সৈন্তশ্চ চতুৰ্ভাগং চতুৰ্থমাংশম্, গৃহ গৃহীত্বা পুৰং হস্তিনাং প্রতি আশ্রয়ক্ষার্থং গচ্ছ, যাং প্রত্যেবাৰ্জুনশ্চ কোধাতিরেকাদিতি ভাবঃ । ততঃ অপরে বলশ্চ চতুৰ্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু, তদ্রক্ষার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

বয়মিতি । অহং দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ অশ্বখামা তথা কৃপশ্চ এতে বয়ঞ্চ, অবশিষ্টেনাৰ্দ্ধেন সৈন্তেন, পাণ্ডবমৰ্জুনং প্রতিযোৎস্রাম, যুদ্ধদাসাদননিবারণার্থমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৮॥

প্রতীতি । কিঞ্চ বয়ম্, যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ম্ আগতং বীভৎসুমৰ্জুনম্, আয়াতং মৎস্রং বিরাটং বা, আগতং শতক্রতুমিহং বা পুনঃ, প্রতিযোৎস্রাম ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১৪—৮। যত যদি চ পাণ্ডবমনৃতোহয়মৰ্জুন ইতি খ্যায়াৎ কথয়েৎ স পরাভবং গচ্ছেৎ ১২—১৩। ধর্মসংহিতং কথ্য অযুদ্ধেন এতৈঃ সহ ঐক্যং গতা রাজ্যপ্রদানম্ ১৪—১২। অনন্তরম্ অবিলম্বিতম্ ১২০—২৩।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ১৪৭।

তুমি সৈন্তের এক চতুর্থাংশ লইয়া সত্বর হস্তিনার দিকে প্রস্থান কর ; তা'র পর, অপর চতুর্থাংশ সৈন্ত গুরুগাল লইয়া প্রস্থান করুক ॥১৭॥

আমি, দ্রোণ, কৰ্ণ, অশ্বখামা ও কৃপ—আমরা অবশিষ্ট অৰ্দ্ধ সৈন্ত লইয়া অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করি ॥১৮॥

তাহাতে যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়া অৰ্জুনই আসুক, কিংবা মৎস্ররাজ, অথবা স্বয়ং ইন্দ্রই আসুন ; তখন আমরাই যুদ্ধ করিব” ॥১৯॥

(১৮) বয়ধ্বাৰ্দ্ধেন—প্র। (১৯) যোকাং পরম্ ‘অহমাবারয়িত্বামি বেলের মকরালয়ম্’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—বা ব রা ম ।

ভীষ্মঃ প্রস্থাপ্য রাজানং গোধনং তদনন্তরম্ ।

সেনামুখ্যানবস্থাপ্য বাহিতুং সংপ্রচক্রমে ॥২০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

আচার্য্যো মধ্যতস্তিষ্ঠত্বত্থত্থামা তু বামতঃ ।

কূপঃ শারদ্বতো ধীমান্ পার্শ্বং রক্ষতু দক্ষিণম্ ॥২২॥

অগ্রতঃ সূতপুত্রস্ত কৰ্ণস্তিষ্ঠতু দংশিতঃ ।

অহং সৰ্ব্বস্য সৈন্যস্য পশ্চাৎ স্থাস্তামি পালয়ন্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদिति । মহাশ্বনা ভীষ্মেণ উক্তং তৎ বাক্যং তেষাং সৰ্বেষামেব ককচে । অনন্তরং
কৌরবাণাং রাজা দুর্যোধনঃ, তথা হি তথৈব কৃতবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মঃ প্রথমং রাজানং দুর্যোধনম্, তদনন্তরং গোধনঞ্চ প্রস্থাপ্য সেনায়া মুখ্যান্
শ্রেষ্ঠান্ যোদ্ধুন্ যথাস্থানমবস্থাপ্য বাহিতুং সংপ্রচক্রমে ॥২১॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ সেনায়া মধ্যতঃ, অত্থত্থামা তু বামতস্তিষ্ঠতু, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ
পুত্রো ধীমান্ কূপঞ্চ দক্ষিণং পার্শ্বং রক্ষতু ॥২২॥

অগ্রত ইতি । দংশিতঃ সম্রাটঃ সূতপুত্রঃ কৰ্ণস্ত সেনায়া অগ্রতস্তিষ্ঠতু । অহঞ্চ সৰ্বান্ পালয়ন্,
সৰ্বস্য সৈন্যস্ত পশ্চাৎ স্থাস্তামি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে
সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা ভীষ্মের সেই বাক্য তাহাদের সকলেরই
অভিপ্রেত হইল । পরে দুর্যোধন সেইরূপ কার্যই করিলেন ॥২০॥

তখন ভীষ্ম প্রথমে দুর্যোধনকে, তৎপরে গুরুগুলিকে পাঠাইয়া দিয়া প্রধান
যোদ্ধাদিগকে যথাস্থানে রাখিয়া বাহ রচনা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“দ্রোণাচার্য্য সৈন্যের মধ্যস্থানে এবং অত্থত্থামা বামপার্শ্বে
থাকুন ; আর শরদ্বানের পুত্র বুদ্ধিমান্ কূপ দক্ষিণ পার্শ্ব রক্ষা করুন ॥২২॥

এক মুদ্রসঙ্খ্যায় সম্বিত সূতপুত্র কৰ্ণ সৈন্যের সমুখভাগে থাকুন ; আর আমি
সকলকে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল সৈন্যের পশ্চাভাগে থাকি” ॥২৩॥

(২২) আচার্য্য ! মধ্য তিষ্ঠত্বত্থত্থামা তু মধ্যতঃ—বা ব বা ম । (২৩)...কর্ণো রক্ষতু—
এ, ...অহং বৈ সৰ্বসৈন্যস্ত পার্শ্বং স্থাস্তামি পালয়ন্—তা । * ‘...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—এ,
‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্যুৎপন্নীকেষু কোরবেয়ৈর্গহরথৈঃ ।
উপায়াদৰ্জ্জুনস্তূর্ণং রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥১॥
দদৃশুস্তে ধ্বজাগ্রং বৈ শুভ্রবৃশ্চ মহাস্বনম্ ।
দোধুয়মানস্ত ভৃশং গাণ্ডীবস্ত চ নিস্বনম্ ॥২॥
ততস্তৎ সৰ্ব্বমালোক্য দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।
মহারথমনুপ্রাপ্তং দৃষ্ট্বা গাণ্ডীবধ্বনিম্ ॥৩॥

দ্রোণ উবাচ । †

এতদ্ধ্বজাগ্রং পার্থস্য দূরতঃ সংপ্রকাশতে ।
এষ ঘোরঃ সজ্জলজ্জো রোরবীতি চ বানরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । কোরবেয়ৈর্গহরথৈর্ভীষ্মাদিভিঃ, তথা তাদৃশভাবেন, অনীকেষু সৈন্তেষু, ব্যুৎপন্নীকৃত্যেব সৎস্র, অৰ্জ্জুনো রথঘোষণে দিশো নাদয়ন্, তূর্ণমুপায়াং আগচ্ছৎ ॥১॥

দদৃশুস্তিতি । তদা চ তে কোরবাঃ, অৰ্জ্জুনস্ত ধ্বজাগ্রং দদৃশুঃ, রথস্ত মহাস্বনম্, ভৃশং দোধুয়মানস্ত আকৃশ্মমাণস্ত গাণ্ডীবস্ত চ নিস্বনং শুভ্রবৃশ্চ ॥২॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, তৎ সৰ্ব্বমালোক্য, মহারথং গাণ্ডীবধ্বনিমৰ্জ্জুনম্, অন্নপ্রাপ্তমুপস্থিতং দৃষ্ট্বা চ বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্মপ্রভৃতি কোরবপক্ষীয় মহারথেরা সেইভাবে সৈন্ত-গণকে বাহুরূপে সন্নিবেশিত করিলে, অৰ্জ্জুন রথশব্দে সকল দিক্ নিনাদিত করিয়া সশর উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তখন কোরবপক্ষীয়েরা অৰ্জ্জুনের ধ্বজাগ্র দর্শন করিতে লাগিল এবং রথের মহাশব্দ ও বারংবার আকৃশ্মমাণ গাণ্ডীবের গুরুতর শব্দ শ্রবণ করিতে থাকিল ॥২॥

তাহার পর দ্রোণ সেই সমস্ত দেখিয়া এবং মহারথ অৰ্জ্জুনকে উপস্থিত নিরীক্ষণ করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥৩॥

† অন্ন পাঠঃ ভা নাস্তি । (৪)....এষ ঘোরো রথস্জলজ্জো—বা,....এষ ঘোষঃ স রথজঃ—রা
ম,....এষ ঘোরধ্বনিলজ্জো রোরবীতি স বানরঃ—ভা ।

এষ তিষ্ঠন্ রথশ্চেষ্ঠে রথী রথবরপ্রণুৎ ।

উৎকর্ষতি ধনুঃশ্চেষ্ঠং গাণ্ডীবমশনিশ্বনম্ ॥৫॥

ইমৌ হি বাণৌ সহিতৌ পাদয়োর্মৈ ব্যবস্থিতৌ ।

অপরৌ চ ব্যতিক্রান্তৌ কর্ণৌ সংস্পৃশ্য মে শরৌ ॥৬॥

নির্বর্ত্য হি বনে বাসং কৃদ্ধা কস্ম্যতিমানুষম্ ।

অভিবাদয়তে পার্থঃ শ্রোত্রে চ পরিপৃচ্ছতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । পার্থস্ত অর্জুনস্ত এতৎ ধ্বজাগ্রং দূরত এব সংপ্রকাশতে । তথা অলঙ্ঘন শব্দেন সহতি সজ্জলজঃ, এষ ঘোরো বানরশ্চ রোরবীতি পুনঃ পুনর্গজ্জতি ॥৪॥

এষ ইতি । শত্রুণাং রথবরান্ প্রণুদতি তাড়নেনাপসারয়তীতি রথবরপ্রণুৎ, এষ রথী অর্জুনঃ, রথশ্চেষ্ঠে তিষ্ঠন্, অশনিশ্বনং বজ্রতুলাশব্দং ধনুঃশ্চেষ্ঠং গাণ্ডীবম্, উৎকর্ষতি আকরতি ॥৫॥

ইমাবিতি । সহিতৌ যোগপট্টেনাগতৌ ইমৌ হি বাণৌ, মে পাদয়োঃ, ব্যবস্থিতৌ পতিত্বা স্থিতৌ । অপরৌ চ শরৌ মে কর্ণৌ সংস্পৃশ্য, ব্যতিক্রান্তৌ অতীতৌ ॥৬॥

কথমেতদিত্যাহ—নির্বর্ত্যেতি । হি তথাহি, পার্থঃ অর্জুনঃ, বনে বাসং নির্বর্ত্য সমাপ্য, তত্র চ অতিমানুষং মানুষাসাধ্যং কৰ্ম পাপপতাস্ত্রলাভাদিকং কৃদ্ধা, অভিবাদয়তে মাং নমস্করোতি, পাদয়োর্বাণদ্বয়পাতনেতি ভাবঃ, শ্রোত্রে কর্ণে চ মৎকুলং পরিপৃচ্ছতি, অপরাশরদ্বয়স্পর্শনে-
নেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

দ্রোণ বলিলেন—“এই অর্জুনের ধ্বজাগ্র দূর হইতেই প্রকাশ পাইতেছে এবং এই শব্দের সহিত ভয়ঙ্কর বানর বার বার রব করিতেছে ॥৪॥

বিপক্ষরথাপসারী এই রথী অর্জুন রথশ্চেষ্ঠে থাকিয়া বজ্রতুলাশব্দকারী ধনুঃশ্চেষ্ঠ গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতেছেন ॥৫॥

এই দুইটা বাণ একদা আসিয়া আমার চরণদ্বয়ে অবস্থান করিল । এবং এই আর দুইটা বাণ আসিয়া আমার কর্ণযুগল স্পর্শ করিয়া চলিয়া গেল ॥৬॥

(আমি মনে করি—) অর্জুন বনবাস সমাপ্ত করিয়া এবং তাহার মধ্যে

(৭) নিরুপ্ত হি বনে বাসম্—বা ব বা ম, তৎ নিরুপ্ত বনে বাসম্—ভা । ইতঃ পরম্ ‘চিরদ্রষ্টো-
হয়মশ্রুতিঃ প্রজ্ঞাবান্ বান্ধবপ্রিয়ঃ । অতীব অনিতো লক্ষ্য্য পাণ্ডুপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥ রথী শরী চারুতলী
নিবন্ধী শব্দী পতাকী কবচী কিরীটী । খড়্গী চ ধনৌ চ বিতাতি পার্থঃ শিখী বৃত্তঃ অগ্গতি-
য়িব্যাসিক্তঃ ।’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব বা ম । ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ততোহর্জুনঃ
কৃদ্ধন্ দ্রুপাং সগ্রামে সমবহিতান্ । তৎকালমদৃশং বাক্য মৎপ্রপূত্রমভাবত ।’ ততোহপ্যধিকোহয়ম
—বা ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ইযুপাতে চ সেনায়াং হয়ান্ সংযচ্ছ সারথ্যে ! ।

যাবৎ সমীক্ষে সৈন্তেহস্মিন্ কাসৌ কুরুকুলাধমঃ ॥৮॥

সর্কানন্তাননাদৃত্য দৃষ্টু। তমতিমানিনয়ু ।

তস্ম মুক্তি পতিশ্যামি তত এতে পরাজিতাঃ ॥৯॥

এষ চাবস্থিতো দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ তদনন্তরম্ ।

ভীষ্মঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ মহেশ্বাসাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

রাজানং নাত্র পশ্যামি গাঃ সমাদায় গচ্ছতি ।

দক্ষিণং মার্গমাশ্রায় শক্বে জীবপরায়ণঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইতি। হে সারথ্যে ! উত্তর ! সেনায়াং বিপক্ষসৈন্তে, ইযুপাতে বাণপাতনযোগাদেশে
হয়ানস্থান, সংযচ্ছ বধান রক্ষ। যাবদহং সমীক্ষে এতৎ পশ্যামি যৎ, অস্মিন্ সৈন্তে, অসৌ কুরু-
কুলাধমো দুর্যোধনঃ ক কুত্র বর্ততে ॥৮॥

কুত এতদিত্যাহ—সর্কানিতি। অস্থান সর্কাননাদৃত্য, অতিমানিনং তং দুর্যোধনং দৃষ্ট্বা, তস্ম
মুক্তি, পতিশ্যামি বজ্রবদিত্যাশয়ঃ। তত এব এতে সর্কে পরাজিতা ভবেয়ুঃ, রাজপরাজয়েনৈবেতি
ভাবঃ। অতোহস্মবিনাশনমনর্থকমিতি সমুদায়াশয়ঃ ॥৯॥

পর্যবেক্ষতে এষ ইতি। এষ চ দ্রোণেহবস্থিতঃ, তদনন্তরঞ্চ দ্রৌণিরশ্বখামা, ভীষ্মঃ কৃপশ্চ
কর্ণশ্চ, এতে মহেশ্বাসা মহাধনুর্ধরঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

মানুষের অসাধ্য কার্য্য করিয়া প্রথম বাণযুগলদ্বারা আমাকে অভিবাদন করিল এবং
দ্বিতীয় বাণযুগলদ্বারা আমার কর্ণে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিল” ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“সারথি ! বিপক্ষসৈন্তের উপরে বাণক্ষেপ করা যায়, এমন
স্থানে ঘোড়াগুলিকে রাখ ; আমি যে পর্য্যন্ত দেখি যে, এই সৈন্তের মধ্যে সেই কুরু-
কুলাধম দুর্যোধন কোথায় রহিয়াছে ॥৮॥

অন্য সকলকে অগ্রাহ্য করিয়া, সেই অতিমানীকে দেখিয়া তাহার মস্তকেই আমি
পতিত হইব ; তাহাতেই ইহারা পরাজিত হইবে ॥৯॥

এই দ্রোণ রহিয়াছেন ; তাহার পর এই অশ্বখামা, এই ভীষ্ম, এই কৃপ এবং
এই কর্ণ অবস্থান করিতেছেন। ও ! মহাধনুর্ধরেরা সকলেই আসিয়াছেন ! ॥১০॥

(৮)....সেনায়াঃ—বা ব রা ম। (৯) সর্কান্ সৈন্তান্—প্র, সর্কানেতান্—বা ব রা ম।

(১০) এষ ব্যবস্থিতঃ—প্র বা ব রা ম। (১১)....পার্শ্বমাশ্রায়—ভা।

উৎসৃজ্যেতদ্রথানীকং গচ্ছ যত্র হৃষোধনঃ ।

তত্রৈব যোৎস্রে বৈরাটে ! নাস্তি যুদ্ধং নিরামিষম্ ।

তং জিহ্বা বিনিবৰ্ত্তিষ্যে গাঃ সমাদায় বৈ পুনঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স বৈরাট্ৰিহ্মান্ সংযম্য যত্নতঃ ।

নিয়ম্য চ ততো রশ্মীন্ যত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ।

অচোদয়ন্ততো বাহান্ যত্র দুৰ্য্যোধনো গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । অত্র রাজানং ন পশ্যামি । অতএব শব্দে সম্ভাবয়ামি যৎ, জীবপরায়ণো জীবনার্থী রাজা গাঃ সমাদায় দক্ষিণং মার্মগাহ্ময় গচ্ছতি ॥১১॥

উৎসৃজ্যেতি । হে বৈরাটে ! উত্তর ! এতৎ রথানীকং রথসৈন্যমুৎসৃজ্য, যত্র হৃষোধনো বৰ্ত্ততে, তত্রৈব যোৎস্রে । যেন হি নিরামিষং লোভাবস্তবিশীনং যুদ্ধং নাস্তি । “লোভে কামগুণে রূপে আমিষাখ্যা তু ভোজনেন” ইতি হারাবলী । তং রাজানং জিহ্বা গাঃ সমাদায় পুনর্নিবৰ্ত্তিষ্যে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবমিতি । এবমুক্তঃ স বৈরাট্ৰিকৃতঃ, যত্নতঃ, হ্রয়ানস্থান্ সংযম্য আকুশ্য, ততো রশ্মীন্ নিয়ম্য বিমূচ্য চ, যত্র তে কুরুপুঙ্গবা ভীষ্মাদয়ঃ স্থিতাঃ, ততঃ স্থানাৎ, যত্র দুৰ্য্যোধনো গতঃ, তত্র বাহানস্থান্ অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

এখানে ত রাজাকে দেখিতেছি না ; সূতরাং আমি ধারণা করি যে, সেই রাজা জীবনরক্ষার জন্য গরুগুলিকে লইয়া দক্ষিণ পথ ধরিয়া যাইতেছে ॥১১॥

উত্তর ! এই রথসৈন্য পরিত্যাগ করিয়া দুৰ্য্যোধন যেখানে গিয়াছে, সেইখানেই যাইয়া যুদ্ধ করিব । কারণ, লোভাবস্তবিশীন যুদ্ধ হইতে পারে না । তা’র পর, তাহাকে জয় করিয়া গরুগুলি লইয়া আবার আমরা ফিরিব” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, উত্তর যত্নপূর্ব্বক রশ্মি সংযত করিয়া, আবার তাহা ছাড়িয়া দিয়া—যে স্থানে সেই কুরুজ্যেষ্ঠ ভীষ্মপ্রভৃতি ছিলেন, সে স্থান হইতে দুৰ্য্যোধন যে দিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে ষোড়শগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

(১২) দ্বিতীয়ার্দ্ধ ভা নাস্তি ।...তচ্চ জিহ্বা নিবৰ্ত্তিষ্যে—ভা । ইতঃ পরম্ ‘পশ্চাদেতে প্রয়াতব্যা ইতি যে বৰ্ত্ততে মতিঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র । (১৩)---বাহান্ সংযম্য সঙ্ঘরঃ । অনোদয়ৎ—ভা ।

উৎসৃজ্য রথবংশস্ত প্রয়াতে শ্বেতবাহনে ।

অভিপ্রায়ঃ বিদিত্বাহস্ত দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

নৈষোহস্তুরে^১ রাজানং বীভৎসুঃ শ্বাতুমিচ্ছতি ।

তস্ত পার্ষিঃ গ্রহীষ্যামো জবেনাভিপ্রয়াস্ততঃ ॥১৫॥

ন হেনমভিসংক্রুদ্ধমেকো যুধ্যত সংযুগে ।

অন্যো দেবাৎ সহস্রাক্ষাৎ কৃষ্ণাঙ্কো দেবকীহতাৎ ॥১৬॥

কিং নো গাবঃ করিষ্যন্তি ধনং বা বিপুলং তথা ।

দুর্যোধনং পার্থজলে পুরা নৌরিব মজ্জতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উৎসৃজ্যতি । শ্বেতবাহনে অৰ্জুনে, রথানং বংশঃ সমূহম্, “পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠা-
বয়ববর্গয়োঃ” ইতি মেদিনী, উৎসৃজ্য বিহায়, প্রয়াতে দুর্যোধনং প্রাতঃ প্রস্থিতে সতি, দ্রোণঃ অস্ত
অৰ্জুনস্ত অভিপ্রায়ং বিদিত্বা বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

নেতি । এষ বীভৎসুঃ, রাজানমস্তুরেণ বিনা শ্বাতুং ন ইচ্ছতি । অতএব জবেন বেগেন,
তমভিপ্রয়াস্ততস্তস্ত অৰ্জুনস্ত পার্ষিঃ পশ্চাত্তাগং বয়ং গ্রহীষ্যামঃ ॥১৫॥

নেতি । হি যস্মাৎ, সহস্রাক্ষাদিত্যাং দেবাৎ, দেবকীহতাং কৃষ্ণাঙ্কো অস্ত্র একো জনঃ, সংযুগে
যুদ্ধে, অভিসংক্রুদ্ধম এনমৰ্জুনম্, ন যুধ্যত যোদ্ধুং ন শক্লুয়াৎ ॥১৬॥

অথ দুর্যোধনরক্ষণায়াম্বাকং গমনে গা ধনঞ্চ নেষ্যতীত্যাহ—কিমিতি । গাবঃ, নঃ অস্বাকং
কিং করিষ্যন্তি, তথা বিপুলং ধনং বা কিং করিষ্যতি অপি তু কিমপি নেতার্থঃ । যেন হি
দুর্যোধনঃ, নোঃ তরিরিব, পার্থোইৰ্জুনঃ জলমিব তস্মিন্, পুরা পরস্তাৎ, মজ্জতি মজ্জতি ।

ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—৫॥ মে মম কর্ণো সংস্পৃশ্য অতিক্রান্তো ॥৬—৭॥ (পাঠান্তরে) চারুতলং
হস্তাবাপশ্চারুতলং তদ্বান্ চারুতলী ক্ষণ্ডিঃ জুহুগ্রভৃতিভিঃ ॥১॥ ইষুপাতে ইষুপাতশ্রমিতে
দেশে, অসৌ দুর্যোধনঃ ॥৮—১০॥ মহেহাদাঃ মহনীয়ধনুযঃ ॥১০—১৩॥ রথবংশঃ রথসমূহম্

অৰ্জুন রথিসৈন্য পরিত্যাগ করিয়া প্রস্থান করিলে, দ্রোণ তাঁহার অভিপ্রায়
বুঝিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

“অৰ্জুন দুর্যোধন ব্যতীত থাকিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ; সুতরাং উনি বেগে
দুর্যোধনের দিকে ধাবিত হইয়াছেন ; অতএব আমরা উহার পশ্চাত্তাগ ধরিব ॥১৫॥

কারণ, দেবরাজ ইন্দ্র কিংবা দেবকীনন্দন কৃষ্ণ ভিন্ন অস্ত্র কোন একজনই যুদ্ধে
অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় না ॥১৬॥

(১৪)---অভিপ্রায়ঃ তমালোক্য কৃপঃ—বা, ---অভিপ্রায়ঃ বিদিত্বা চ কৃপঃ—বা য । (১৫)
নৈবাহরণে—ভা । (১৭)---দুর্যোধনে পার্থজলে—ভা ।*

তথৈব গজা বীভৎসূর্নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ।

শলভৈরিব তাং সেনাং শরৈঃ শীত্ৰমবাকিরং ॥১৮॥

কৌর্যমাণাঃ শরৌঘৈশ্চ যোধান্তে পার্থচোদিতেঃ ।

নাশশ্চম্বাতাং ভূমিমন্তরীক্ষঞ্চ পত্রিভিঃ ॥১৯॥

তেষামাপততাং যুদ্ধে নাপযানেহভবম্মতিঃ ।

শীত্ৰম্ভবেব পার্থস্য পূজয়ন্তি স্ম তে তদা ॥২০॥

ততঃ শম্ভুঃ প্রদগ্ধৌ স দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্ ।

বিস্ফার্য চ ধনুঃশ্রেষ্ঠং ধ্বজে ভূতান্চচোদয়ৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অতন্তজ্ঞপনায়ৈবাস্মাকং গমনমুচিতমিতি ভাবঃ । পুরাশকযোগাৎ মজ্জতীতি ভবিষ্যৎকালেহপি “প্রয়োগতশ্চ” ইতি বর্তমানা ॥১৭॥

তথ্যেতি । তথৈব বীভৎসূর্নানো দুৰ্যোধনসমীপং গজা, আত্মনো নাম বিশ্রাব্য চ, শলভৈঃ পতন্তৈরিব শরৈঃ, শীত্ৰমেব তাং সেনাম্, অবাকিরং আবরণং ॥১৮॥

কৌর্যোতি । পার্থচোদিতেঃ অর্জুনশ্রেষ্ঠৈঃ শরৌঘৈঃ, কৌর্যমাণা আচ্ছাদ্যমানাশ্চ তে যোধা যোদ্ধারঃ, পত্রিভিঃপতন্তৈরিব শরৈঃ আবৃত্তাং ভূমিমন্তরীক্ষঞ্চ নাপশ্যন্ত ॥১৯॥

তেষামিতি । যুদ্ধে আপততাং তেষাং যোধানাম্, অপযানে পলায়নে মতির্নান্তবৎ । কিন্তু তে তদা পার্থস্য শীত্ৰম্ লঘুহস্ততামেব পূজয়ন্তি স্ম প্রশংসন্তি স্ম ॥২০॥

তত ইতি । ততঃ সঃ অর্জুনঃ, দ্বিষতাং শত্রুণাং লোমহর্ষণং যথা স্তাত্তথা, শম্ভুঃ প্রদগ্ধৌ বাদয়ামাস ; ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবঞ্চ, বিস্ফার্য ব্যাক্ষিপ্য, ধ্বজে স্থিতানি, ভূতানি অমাহ্বয়ান্ প্রাণিনঃ, অচোদয়ৎ গর্জনায়া প্রেরয়ৎ ॥২১॥

গোসমূহ কিংবা প্রচুর ধন আমাদের কি করিবে ? । কেন না, ইহার পরে নৌকা যেমন জলে ডুবিয়া যায়, সেইরূপ দুৰ্যোধন অর্জুনের যুদ্ধে ডুবিয়া যাইবেন” ॥১৭॥

এদিকে অর্জুনও সেইরূপ বেগেই যাইয়া নিজের নাম শুনাইয়া পতঙ্গের স্থায় বাণসমূহদ্বারা সম্বরই দুৰ্যোধনের সৈন্য আবৃত্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তখন অর্জুননিক্সিপ্ত বাণসমূহে আবৃত্ত হইয়া সেই যোদ্ধারা বাণাবৃত্ত ভূতল বা আকাশ দেখিতে পাইতে লাগিল না ॥১৯॥

সেই যোদ্ধারা যুদ্ধ করিবার জন্তই আসিয়াছিল বলিয়া তাহাদের পলায়ন করিতে ইচ্ছা হইল না ; কিন্তু তাহারা তখন অর্জুনের লঘুহস্ততারই প্রশংসা করিতে লাগিল ॥২০॥

(১৭)....পার্ব্যনোদিতেঃ ।...সংবৃত্তাম্...দিশস্তথা—ভা ।...অবৃত্তাং ভূমিং—ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ । (২০) তেষাম্ভ মানিনাং যুদ্ধে—ভা পূজয়ন্তি স্ম চেতসা—বা ব রাম ভা । (২১)....ভূতান্চনোদয়ৎ—ভা ।

তস্ত শব্দস্ত শব্দেন রথনেনমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবস্ত চ শব্দেন পৃথিবী সমকম্পত ।

অমানুষাণাং ভূতানাং তেষাঞ্চ ধ্বজবাসিনাম্ ॥২২॥

উর্দ্ধং পুচ্ছান্ বিধূয়ান্না রেভমাণাঃ সমস্ততঃ ।

গাবঃ প্রতিব্রবর্তন্ত দিশমাস্থায় দক্ষিণাম্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপর্কনি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে গোনিবর্তনং নাম অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । তস্ত শব্দস্ত শব্দেন, রথনেনমীনাং রথচক্রপ্রান্তানাং স্বনেন নির্যোষণে চ, ধ্বজবাসিনাং
তেষামানুষাণাং ভূতানাং প্রাণিনাঞ্চ, গাণ্ডীবস্ত চ শব্দেন চ, পৃথিবী সমকম্পত । বটপাদোহং
শ্লোকঃ ॥২২॥

উর্দ্ধমিতি । গাবঃ, উর্দ্ধং পুচ্ছান্ লাক্ষ্মীনাং বিধূয়ান্নাঃ কম্পয়ন্তঃ, রেভমাণা হস্মারবঃ কুর্কীণাশ্চ
সন্তঃ । “রেভ শব্দে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ । দক্ষিণাং দিশম্, আস্থায় আশ্রিত্য, সমস্ততঃ প্রতিব্রবর্তন্ত,
তেষাং রক্ষকসৈন্তহননাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং বিরাটপর্কনি গোহরণে

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

১১৪—১৮। অব্যুতং ভূমিং নাপশ্রমিতি ন অপি তু শঠৈরাব্যুতামেবাপশ্রম ॥১৯—২২॥ রেভমাণাঃ
হস্মারবঃ কুর্কীণাঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

তাহার পর অর্জুন শত্রুগণের রোমাঞ্চজনক শব্দধ্বনি করিলেন এবং গাণ্ডীবধনুতে
টঙ্কার দিয়া ধ্বজস্থিত প্রাণিগণকে গর্জনে করিবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥২১॥

তখন সেই শব্দের শব্দে, রথচক্রের শব্দে এবং ধ্বজবাসী অলৌকিক ভূতগণের
গর্জনে ও গাণ্ডীবের শব্দে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২২॥

তৎপরে গরুড়গণ উপরের দিকে লাক্ষ্মী লক্ষ্মী কাঁপাইয়া, হস্মারব করিয়া, দক্ষিণ দিক্
ধরিয়া সকল দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিল ॥২৩॥

(২২) ততঃ শব্দস্ত—প্র, বিতীর্ণাঃ তা নান্তি,...মানুষাণাঞ্চ ভূতানাম্—ভা । (২৩) ...
হস্তমানাঃ সমস্ততঃ—প্র,...প্রতিনিবর্তন্ত—ভা । * ‘...বিপকঃ শতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ত্রিপকঃ
শতমোহধ্যায়ঃ’—বা খ দা ধ ।

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শক্রসেনাং তরসা প্রণুত গান্তা বিজিত্যথ ধনুর্ধরাগ্র্যঃ ।

দূর্য্যোধনায়াভিমুখঃ প্রয়াতো মৎস্তস্ত রাজ্ঞঃ প্রিয়মাচিকৌৰুঃ ॥১॥

গোষু প্রয়াতাহ জবেন মৎস্তান্ কিরৌটিনং কৃতকার্য্যঞ্চ মত্বা ।

দূর্য্যোধনায়াভিমুখং প্রয়াস্তং কুরুপ্রবীরাঃ সহসাভিপেতুঃ ॥২॥

তেষামনৌকানি বহুনি গাঢ়ং ব্যুটানি দৃষ্ট্বা বহুলধ্বজানি ।

মৎস্তস্ত পুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বৈরাটিমামন্ত্য ততোহভ্যুবাচ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ ধনুর্ধরেষু অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠঃ সঃ অর্জুনঃ, তরসা বলেন, শক্রসেনাং প্রণুত্ব নিপীড়্য, তা গা বিজিত্য, মৎস্তস্ত রাজ্ঞো বিরটিস্ত প্রিয়ং কার্য্যম্, আচিকৌৰুঃ সম্যক কৰ্ত্তুমিচ্ছুং সন, দূর্য্যোধনায় অভিমুখঃ প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥১॥

গোষিতি । গোষু, জবেন বেগেন, মৎস্তান্ মৎস্তদেশং প্রতি, প্রয়াতাহ সত্যম্ কুরুপ্রবীরা ভীষ্মদয়ঃ, কিরৌটিনমর্জুনম্, কৃতকার্য্যম্, দূর্য্যোধনায় অভিমুখং প্রয়াস্তঞ্চ মত্বা, সহসা, অভিপেতুঃ আভ্যুবাচ ॥২॥

তেষামিতি । ততঃ, দ্বিষতাং নিহন্তা অর্জুনঃ, বহলা ধ্বজা যেষু তানি বহুলধ্বজানি, তেষাং কুরুপ্রবীরাণাম্, বহুনি অনৌকানি সৈন্তানি, গাঢ়ং ব্যুটানি ব্যুহতাবৈঃ সন্নিবেশিতানি দৃষ্ট্বা, মৎস্তস্ত পুত্রং বৈরাটিমন্তরম্, আমন্ত্য অভ্যুবাচ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ অর্জুন, বাহুবলে শক্রসৈন্যপীড়ন-পূর্ব্বক সেই গরুগুলিকে জয় করিয়া, বিরটিরাজার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় দূর্য্যোধনের অভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

এদিকে গরুগুলি বেগে মৎস্তদেশের দিকে প্রস্থান করিলে, অর্জুন কৃতকার্য্য হইয়া দূর্য্যোধনের দিকে যাইতেছেন, ইহা মনে করিয়া কুরুপক্ষীয় মহাবীরেরা তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তাহাদের বহুতর সৈন্য দৃঢ়ভাবে ব্যুহরূপে সন্নিবেশিত এবং বহুতর ধ্বজসংযুক্ত হইয়া আসিতেছে—ইহা দেখিয়া শত্রুহন্তা অর্জুন বিরটনন্দন উত্তরকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—॥৩॥

(১)...প্রয়াতো ভূমো বণং মোহভিচিকীর্ষণাণঃ—বা ব বা ম,...প্রয়াতো ভূমো মনঃপ্রীতিমসৌ চিকীর্ষন্—তা । (২)...প্রয়াতম্—রা ম ।

এতেন তুৰ্ণং প্রতিপাদয়ৈতান্ শ্বেতান্ হয়ান্ কাঞ্চনরশ্মিযোক্তান্ ।

জবেন সৰ্বে কুরবঃ প্রপন্না আসাদয়ৈনং কুরুসিংহবৃন্দম্ ॥৪॥

গজো গজেনেব ময়া ছুরায়া যো যোদ্ধুমাকাজ্জতি সূতপুত্রঃ ।

তমেব মাং প্রাপয় রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনাপাশ্রয়জাতদৰ্পম্ ॥৫॥

ততো হ্যৈবাতজবৈবৃহন্তিঃ পুত্রো বিরাটস্ত স্তবর্ণককৈঃ ।

ব্যাধংসয়ন্তদ্রথিনামনৌকং ততোহবহৎ পাণ্ডবমাজ্জিমধ্যে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । হে উত্তর ! কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়া রশ্ময়ঃ প্রগ্রহা এব যোক্তাণি বন্ধনরজ্জবো যেবাং তান্, এতান্ অশ্বদীমান্, শ্বেতান্ হয়ান্ অশ্বান্, এতেন পথা, তুৰ্ণং প্রতিপাদয় সঞ্চালয় । যেন হি সৰ্বে কুরবো ভীষ্মাদয়ঃ, জবেন, বেগেন, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ ; অতএব এনং কুরুসিংহবৃন্দম্, আসাদয় মাং প্রাপয় ॥৪॥

গজ ইতি । হে রাজপুত্র ! ছুরায়া যঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, গজো গজেনেব, ময়া সহ যোদ্ধুমাকাজ্জতি দুৰ্য্যোধনস্ত অপাশ্রয়েণ অবলম্বনেন জাতো দৰ্পো যস্ত তং তথোক্তম্, তং কর্ণমেব, মাং প্রাপয়, তদস্তিকমেব রথং নয়েত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্ত পুত্র উত্তরঃ, বাতস্ত বায়োরিব জবো বেগো যেবাং তৈঃ, স্তবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ কক্ষা রজ্জবো যেবাং তৈঃ, “কক্ষা গ্রাহনিকাকাঙ্ক্ষীপ্রকোষ্ঠগজরজ্জ্ব” ইত্যাদি বিবঃ, বৃহন্তিঃ বিশালাকৃতিভিঃ, হ্যৈবৃহন্তৈঃ, তং রথিনাম্ অনৌকং সৈন্যম্, ব্যাধংসয়ৎ । ততশ্চ পাণ্ডবমজ্জীমন্ম, আজ্জিমধ্যে যুদ্ধমধ্যে অবহৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ এতেন পথা কাঞ্চনময়া রশ্ময়ো রজ্জবন্তা এব যোক্তাণি বন্ধনানি যেবাং তান্, কুরুসিংহস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, বৃন্দং মূখ্যম্ । “বৃহি বৃদ্ধো” অশ্বাং কপ্রত্যয়ে হস্তঃ ॥৪—৫॥ স্তবর্ণককৈঃ স্বর্ণময়ো কক্ষো পল্যাগস্ত পশ্চাদঞ্চলপন্নবো যেবাং তৈঃ । “কক্ষঃ স্তাদন্তরীয়স্ত

“উত্তর ! কুরুপক্ষীয় যোদ্ধারা বেগে উপস্থিত হইয়াছেন ; অতএব তুমি স্বর্ণময়-রশ্মিবদ্ধ এই শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সহস্র এই পথে সঞ্চালিত কর এবং আমাকে এই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের নিকটে উপস্থিত কর ॥৪॥

রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনের আশ্রয় লাভ করাতেই কর্ণের দৰ্প জন্মিয়াছে ; সুতরাং হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ যে ছুরায়া কর্ণ সর্বদাই আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে ; তুমি সেই কর্ণের নিকটেই আমাকে লইয়া যাও” ॥৫॥

(৪)....জবেন সৰ্বেণ কুরু প্রযত্নং প্রাসাদয়েয়ং রথসিংহবৃন্দম্—প্র,....জবেন সৰ্বেণ কুরু প্রযত্নম্ আসাদয়েহং কুরুসিংহবৃন্দম্—বা ব বা ম । (৫) ..ময়া মহাত্মা যো যোদ্ধুমাকাজ্জতি—প্র । (৬)....বিশংসয়ন্ত রথিনামনৌকম্—তা ।

তং চিত্রসেনো বিশিষ্টৈৰ্বিপাঠৈঃ সংগ্রামজিচ্ছক্ৰসহো জয়শ্চ ।

প্রত্যাঙ্গদ্যুর্ভারতমাপতন্তুং মহারথাঃ কর্ণমভীপ্সমানাঃ ॥৭॥

ততঃ স তেযাং পুরুষপ্রবীরঃ শরাসনাক্টিঃ শরবেগতাপঃ ।

ব্রাতানু রথানামদহৎ সমন্যুর্বনং যথাগ্নিঃ কুরুপুঙ্গবানাম্ ॥৮॥

তস্মিন্শু যুদ্ধে তুমুলে প্রবৃন্তে পার্থঃ বিকর্ণোহতিরথঃ রথেন ।

বিপাঠবর্ষণে কুরুপ্রবীরো ভীমেন ভীমানুজমাসাদ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । চিত্রসেনঃ, সংগ্রামজিৎ, শক্রসহঃ, জয়শ্চ, এতে চত্বার মহারথাঃ, কর্ণম্, অভীপ্সমানা রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, বিপাঠৈস্তদাধৈঃ, বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ তদ্বর্ষণৈরিত্যর্থঃ, আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্, তং ভারতমর্জুনম্, প্রত্যাঙ্গদ্যুঃ । মহারথলক্ষণমুচ্যং ত্রীধরশ্বামিনা ভগবদগীতাটীকায়াম্—“একো দশ সহস্রাণি যোধয়েদ্যন্ত ধ্বিনাম্ । অস্ত্রশস্ত্রপ্রবীণশ্চ মহারথ ইতি বৃতঃ ।” ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ, অগ্নির্যথা বনং দহতি, তথা, শরাসনং ধনুঃ অক্টিঃ শিখৈব যন্ত সঃ, অক্টিব ইব ধনুঃ স্বস্থান এব প্রসরণাদিতি ভাবঃ, শরবেগস্তাপ ইব যন্ত সঃ, দূরে পরপীড়কস্তা-
দিত্যাশয়ঃ, পুরুষপ্রবীরঃ সঃ অর্জুনঃ, সমন্যুঃ সক্রোধঃ সনু, তেযাং কুরুপুঙ্গবানাং রথানাং ব্রাতানু
সমূহানু অদহৎ ॥৮॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ যুদ্ধে তু তুমুলে প্রবৃন্তে সম্পত্তমানে সতি, কুরুপ্রবীরো বিকর্ণঃ, রথেন
রথারোহণেন, ভীমেন ভয়ঙ্করেণ, বিপাঠবর্ষণে বিপাঠাখ্যশরবর্ষণেন, ভীমানুজং ভীমসেনকনিষ্ঠম্
অতিরথঃ পার্থমর্জুনম্, আসাদ প্রাপ । “মহারথাক্ততত্ত্বণো বিজ্ঞেয়োহতিরথো বৃধৈঃ” ইতি
বিষমপদবিবরণম্ ॥৯॥

তদনন্তর উত্তর, বায়ুর শ্রায় বেগবান, স্বর্ণময়-রজ্জুবদ্ধ ও বিশালাকৃতি অশ্বগণ-
দ্বারা প্রথমে সেই রথিসৈন্য বিধ্বস্ত করিলেন, পরে অর্জুনকে যুদ্ধমধ্যে লইয়া
গেলেন ॥৬॥

তখন চিত্রসেন, সংগ্রামজিৎ, শক্রসহ ও জয়—এই চারি জন মহারথ কর্ণকে রক্ষা
করিবার ইচ্ছা করিয়া, ‘বিপাঠ’-নামক বাণ বর্ষণপূর্বক আগতপ্রায় অর্জুনের
প্রত্যাঙ্গদ্যগমন করিলেন ॥৭॥

তাহার পর অগ্নি যেমন বন দহ করে, সেইরূপ পুরুষপ্রবীর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া
সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের রথসমূহকে দহ করিতে লাগিলেন । তখন তাহার ধনুই শিখার
শ্রায় এবং বাণবেগই তাপতুল্য হইয়াছিল ॥৮॥

সেই যুদ্ধ ক্রমে তুমুল হইয়া উঠিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠ বিকর্ণ রথে আরোহণ

(৭)....কর্ণমভীপ্সমানাম্—প্র । (৮)....তেযাং কুরুপ্রবীরঃ....কুরুপুঙ্গবায়িঃ—প্র,....কুরুপুঙ্গবাণ্যঃ
—ভা । (৯)....বিপাঠবর্ষণেন—ভা ।

ততো বিকর্ণশ্চ ধনুর্বিহত্য জ্ঞানদাগ্রোপচিতং দৃঢ়ঞ্চ ।

অপাতয়ৎ কেতুমপি প্রমথ্য ছিন্নধ্বজঃ সোহপ্যপয়াজ্জবেন ॥১০॥

তং শত্রুবাণাং গণবাধিতারং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণমামুবাণি ।

শত্রুস্তপঃ কোপমমুশ্মাণঃ সমার্দয়ৎ কুৰ্ম্মনথেন পার্থম্ ॥১১॥

স তেন রাজ্ঞাতিরথেন বিদ্ধো বিগাহমানো ধ্বজিনীং কুরুণাম্ ।

শত্রুস্তপং পঞ্চভিরাশু বিদ্ধা ততোহশ্ব সূতং দশভির্জবান ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ, জ্ঞানদাগ্রোপচিতম্ উত্তমশ্বৰ্ণখচিতং দৃঢ়ঞ্চ, বিকর্ণশ্চ ধনুঃ, বিহত্য ছিদ্ৰা, প্রমথ্য ছিদ্ৰা, কেতুং বিকর্ণশ্চ ধ্বজমপি অপাতয়ৎ । পরঞ্চ ছিন্নধ্বজঃ স বিকর্ণঃ, জবেন বেগেন, অপয়াৎ অপয়াৎ । অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

তমিতি । অথ শত্রুস্তপো নাম কচন রাজা, অৰ্জুনশ্চ কোপম্, অমুশ্মাণঃ অসহমানঃ সনু, কুৰ্ম্মনথেন তদাথেন বাণেন, শত্রুবাণাং শত্রুণাং গণশ্চ বাধিতারং পীড়য়িতারম্, অমামুবাণি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণং পার্থমৰ্জুনম্, সমার্দয়ৎ সমাপীড়য়ৎ ॥১১॥

স ইতি । কুরুণাং ধ্বজিনীং সেনাম্, বিগাহমানঃ আলোড়য়ন্ সঃ অৰ্জুনঃ, অতিরথেন, তেন শত্রুস্তপেন রাজা বিদ্ধঃ সনু, পঞ্চভির্বাণৈঃ, আশু শীঘ্রমেব, শত্রুস্তপং বিদ্ধা, ততঃ দশভির্বাণৈঃ, অশ্ব শত্রুস্তপশ্চ সূতং সারথিং জবান ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাদঞ্চলপদ্ববে" ইতি মেদিনী ৷৬৷ অভীপ্সমানাঃ কৰ্ণং জীবন্তমিচ্ছন্তঃ ৷৭৷ ব্রাতং সমুহম্ ৷৮৷ বিপাঠঃ শূলদণ্ডো বাণঃ ৷৯৷ বিক্রব্য বিলিখ্য ছিদ্বেত্যর্থঃ । অশ্ব তং প্রসিদ্ধং ধ্বজঞ্চ মথ্য উন্নত্যাপাতয়ৎ, অপয়াৎ অপয়াৎ ৷১০৷ গণশ্চ বাধিতারং তেজোহবং শত্রুস্তপনামা

করিয়া ভয়ঙ্কর বিপাঠবর্ষণপূর্বক অতিরথ ও ভীমসেন-কনিষ্ঠসহোদর অৰ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর অৰ্জুন উত্তম স্বর্ণখচিত ও দৃঢ় বিকর্ণের ধনু ছেদন করিয়া তাঁহার ধ্বজটাকেও ছেদনপূর্বক নিপাতিত করিলেন । তখন ছিন্নধ্বজ বিকর্ণও বেগে পলায়ন করিলেন ॥১০॥

তখন শত্রুস্তপরাজা অৰ্জুনের ক্রোধ সহ করিতে না পারিয়া 'কুৰ্ম্মনথ'-নামক বাণদ্বারা শত্রুপীড়ক ও অলৌকিক-কার্য্যকারী অৰ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥১১॥

অতিরথ শত্রুস্তপরাজা অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলে, কৌরবসৈন্য-বিলোড়নকারী

(১০)...ধনুর্বিহত্য...দৃঢ়ঞ্চ—প্র বা ব রা ম, ...অপাতয়ন্তঃ ধ্বজমশ্চ মথ্য—বা ব রা ম । (১১)

...কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তম্—বা ব রা ম ভা, ...শত্রুস্তপঃ পার্থমমুশ্মাণঃ সমার্দয়চ্ছববর্ণেণ পার্থম্—বা ব রা ম, ...সমার্দয়ৎ—ভা ।

ততঃ স বিদ্ধো ভরতৰ্ষভেণ বাণেন গাত্ৰাবরণাতিগেন ।

গতাস্তুরাজৌ নিপপাত ভূমৌ নগো নগাগ্ৰাদিৰ বাতরুগ্ণঃ ॥১৩॥

নরৰ্ষভাস্তেন নরৰ্ষভেণ বীরা রণে বীরতরেণ ভয়াঃ ।

চকম্পিরে বাতবশেন কালে প্রকম্পিতানীব মহাবনানি ॥১৪॥

হতাস্ত পার্শ্বেন নরপ্রবীরা ভূমৌ যুবানঃ স্রুপুঃ স্রবেশাঃ ।

বহুপ্রদা বাসবতুল্যাবীৰ্য্যাঃ পরাজিতা বাসবজেন সংখ্যে ।

সৌবর্ণকাক্ষ্যায়সবৰ্ম্মনদ্ধা নাগা যথা হৈমবতাঃ প্রবৃদ্ধাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ভরতৰ্ষভেণ অৰ্জুনেন কত্রী, গাত্ৰাবরণং বৰ্ষ অতিক্রম্য গচ্ছতীতি তেন তাদৃশেন বাণেন করণেন, আজৌ যুদ্ধে, বিদ্ধঃ স শত্রুস্তপঃ, গতাস্তুরির্গতপ্রাণঃ সন্, বাতরুগ্ণো বায়ুভগ্নঃ, নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্ৰাং পৰ্ব্বতোপরিদেশাদিৰ, রথাং ভূমৌ নিপপাত । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

নরেতি । বীরতরেণ মহাবীরেণ, নরৰ্ষভেণ তেন অৰ্জুনেন, ভয়াঃ পরাজিতাঃ বীরা নরৰ্ষভাঃ কালে বৈশাখে মাসি, বাতবশেন প্রকম্পিতানি মহাবনানীব, রণে চকম্পিরে ॥১৪॥

হতা ইতি । বাসবজেন ইন্দ্রপুত্রেন পার্শ্বেন, সংখ্যে যুদ্ধে, আজৌ পরাজিতাঃ, পতক হতাঃ, বহুপ্রদ ধনদাতারঃ, বাসবতুল্যাবীৰ্যা ইন্দ্রসমানবলাঃ, সৌবৰ্ণৈঃ স্বৰ্ণময়ৈঃ কাক্ষ্যায়সৈঃ কৃষ্ণবর্ণ-লৌহময়ৈশ্চ বৰ্ম্মভিঃ নদ্ধা আবৃতদেহাঃ, স্রবেশা যুবানশ্চ নরপ্রবীরাঃ, হৈমবতা হিমালয়জাভাঃ, প্রবৃদ্ধা বিশালদেহাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা, ভূমৌ স্রুপুঃ । যটপাদোহয়ং দ্বোকঃ ॥১৫॥

অৰ্জুনও তৎক্ষণাৎ পাঁচটি বাণদ্বারা শত্রুস্তপকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার পর দশটি বাণ-দ্বারা উহার সারথিকে বধ করিলেন ॥১২॥

তদনন্তর ভরতশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন বৰ্ম্মভেদকারী বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলে, সেই শত্রুস্তপ-রাজা, বায়ুভগ্ন বৃক্ষ যেমন পৰ্ব্বতের উপর হইতে নিপতিত হয়, সেইরূপ রথ হইতে সমরভূমিতে নিপতিত হইলেন ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর অৰ্জুন পরাভূত করিলে, সেই নরশ্রেষ্ঠ বীরগণ, বৈশাখমাসে মহাবন যেমন বায়ুবেগে কম্পিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধে কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

স্বৰ্ণময় ও কৃষ্ণলৌহময়-বৰ্ম্মধারী, সুন্দর বেশযুক্ত, ধনদাতা ও ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ যুবক বীরগণ যুদ্ধে ইন্দ্রপুত্র অৰ্জুনকর্তৃক পরাজিত ও নিহত হইয়া হিমালয়জাত বিশাল দেহ হস্তিসমূহের জায় ভূতলে শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১৩)...গাত্ৰাভিবাতিগেন...নগাগ্ৰাদিৰ বায়ুভগ্নঃ—তা,...নিপপাত মহাব—প্র । (১৪) নরৰ্ষভাস্তেন নরৰ্ষভেণ—প্র । (১৫)...স্রবেশাঃ—বা ব রা ম তা, দ্বিতীয়াঙ্কঃ তা নান্তি ।

তথা চ শক্রন্ সমরে বিনিয়ন্ গাণ্ডীবধন্য পুরুষপ্রবীরঃ ।

চচার সংখ্যে বিদিশো দিশশ্চ দহম্বাগ্নিবর্নমাতপাস্তে ॥১৬॥

প্রকীর্পপর্ণানি যথা বসন্তে নিশাতয়ন্ বাত্যনিলো হুদন্ বৈ ।

তথা সপত্নান্ বিকিরন্ কিরীটী চচার সংখ্যেহতিরথো রথেন ॥১৭॥

শোণাশ্ববাহস্ম হযান্ নিহত্য বৈকর্তনভ্রাতুরদীনসত্বঃ ।

একেন সংগ্রামজিতঃ শরেণ শিরো জহারাথ কিরীটমালী ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । পুরুষপ্রবীরঃ স গাণ্ডীবধন্য অৰ্জুনঃ, সমরে তথা শক্রন্ বিনিয়ন্ সন্, আতপাস্তে গ্ৰীষ্মাবসানে, তদানীমেব বনস্ত সৰ্ব্বথা শুষ্কত্বাদিত্যাশয়ঃ, বনং দহন্ অগ্নিবিব, সংখ্যে, রণাঙ্গনে, বিদিশো দিগন্তরালানি দিশশ্চ চচার ॥১৬॥

প্রকীর্পেতি । বসন্তে কালে, অনিলো বায়ুঃ, নিশাতয়ন্ বৃক্ষাং শুষ্কপত্রাণি বিল্লম্বয়ন্, তান্ত্রেব প্রকীর্পপর্ণানি বিল্লম্বিতশুষ্কপত্রাণি, হুদন্ শ্বেদয়ন্ সন্ যথা বাতি ; তথা অতিরথঃ কিরীটী অৰ্জুনঃ সপত্নান্ শক্রন্, বিকিরন্ শরভাঙনেন সৰ্ব্বতো বিক্ৰিপন্, রথেন রথারোহণেন, সংখ্যে যুদ্ধে চচার ॥১৭॥

শোণেতি । অথ অদীনসত্বঃ অক্ষুণ্ণবলঃ, কিরীটমালী অৰ্জুনঃ, শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা বাহ রথবাহকা যস্ত তস্ত, বৈকর্তনভ্রাতুঃ কর্ণভ্রাতুঃ, সংগ্রামজিতঃ তদাখ্যাত্ত বীরস্ত, হযান্ অখান্ নিহত্য, একেন শরেণ শিরো জহার চকর্ত ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১১—১২। নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্রাং পৰ্ব্বতাগ্রাং । “শৈলবৃক্ষো নগাবগো” ইত্যমরঃ ॥১৩—১৪॥ গতাসবঃ উৰ্ভ্যামিতি জ্জ্বেদঃ, সন্ধিরার্থঃ ॥১৫॥ আতপাস্তে স্বৰ্ম্মস্বরূপে নিদ্রাষে । “অন্তঃ স্বরূপে নাশে না” ইতি মেদিনী ॥১৬—১৭॥ শোণাশ্বাঃ বাহে বাহকে রথে যস্ত তস্ত ॥১৮॥

পুরুষপ্রবীর ও গাণ্ডীবধন্যকারী অৰ্জুন সেইভাবে যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া, গ্ৰীষ্মাবসানে বনদাহকারী অগ্নির জ্বায় সমরাস্থানে দিক্ ও বিদিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

বসন্তকালে বায়ু যেমন বৃক্ষের শুষ্কপত্র বিল্লিষ্ট করিয়া সেগুলিকে বিক্ৰিপ্ত করতঃ চলিতে থাকে, সেইরূপ অতিরথ অৰ্জুনও শত্রুগণকে বিক্ৰিপ্ত করতঃ রথারোহণে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অক্ষুণ্ণশক্তি অৰ্জুন, যাহার রথে রক্তবর্ণ চারিটা অশ্ব সংযোজিত ছিল, সেই কর্ণভ্রাতা সংগ্রামজিতের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া এক বাণে তাহার শিরশ্ছেদ করিলেন ॥১৮॥

(১৬)....প্রদিশো দিশশ্চ—প্র ভা । (১৭)....নিশাতয়ন্ বায়ুরিবাহুদন্ থে—প্র,....নিশাতয়িত্বা পবনোহৃদ্বাংচ— বা ব রা ম ।

তস্মিন্ হতে ভ্রাতরি সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনো বীৰ্য্যমখাদদানঃ ।

প্রোগম্য দস্তাবিব নাগরাজো নরধ্বংগং সিংহমিবাভ্যধাবৎ ॥১৯॥

স পাণ্ডবং দ্বাদশভিঃ পৃথংকৈবৈকৰ্ত্তনঃ শীঘ্রমথো জঘান ।

বিব্যাধ গাত্রেষু হযাংশ্চ সৰ্বান্ বিরাটপুত্রঞ্চ করে নিজয়ে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । অথ তস্মিন্ ভ্রাতরি হতে সতি, সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, বীৰ্য্যং বীৰ্য্যোপ
দগোৎসাহম্, আদদান আধিকোন গৃহ্নন, নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ, দস্তো, প্রোগম্য উত্তোলা
সিংহমিব, নরধ্বংগজ্জুনম্, অভ্যধাবৎ ॥১৯॥

স ইতি । অথো স বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, শীঘ্রমেব, দ্বাদশভিঃ পৃথংকৈবধাণৈঃ, পাণ্ডবমজ্জুনম্,
জঘান ; সৰ্বান্ হযান্ অযাংশ্চ গাত্রেষু বিব্যাধ ; বিরাটপুত্রমুত্তরঞ্চ, করে হস্তে, নিজয়ে
নিজঘান ॥২০॥

সেই ভ্রাতা নিহত হইলে, মহাহস্তী যেমন দস্তদ্বয় উত্তোলন করিয়া সিংহের প্রতি
ধাবিত হয়, সেইরূপ সূতপুত্র কৰ্ণ বলের অমুরূপ অত্যন্ত উৎসাহ ধারণ করিয়া
অৰ্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর কৰ্ণ, সম্বরই বারটী বাণদ্বারা অৰ্জ্জুনকে আঘাত করিলেন, সকল
অশ্বেরই সকল অঙ্গ বিদ্ধ করিলেন এবং সারথি উত্তরের হস্তেও আঘাত
করিলেন ॥২০॥

(১৯)....প্রগৃহ দস্তাবিব—প্র বা ব রা ম, ...মহধ্বং ব্যাজ ইবাভ্যধাবৎ—বা ব রা ম তা ।

(২০)....শীঘ্রমুপাজঘান—প্র, ...শীঘ্রমিবাভ্যধাবৎ—ভা । ইতঃ পরং ত্রয়োদশ শ্লোকা অধিকাঃ,
কর্ণাৰ্জ্জুনয়োৰ্দ্ধে ভীষ্মাদিষু অৰ্জ্জুনশ্চ শরক্ষেপাদেবপ্রাসঙ্গিকত্বাৎ ভাণ্ডারকরপুস্তকে প্রাচীন-
তমপুস্তকেষু চাসম্ভাৎ । তে যথা—

তমাপতন্তং সহসা কিরীটী বৈকৰ্ত্তনং বৈ তরসান্তিপত্য । প্রগৃহ বেগং স্তম্ভতম্ভবেন
নাগং গরুত্মানিব চিত্রপক্ষঃ ॥১॥ তাবুস্তমো সৰ্বধনুর্ধরাণাং মহাবলো সৰ্বসপত্তসাহো । কৰ্ণস্ত
পাৰ্শ্বস্ত নিশম্য বুদ্ধং দিদ্ৰক্ষমাণাঃ কুরবোহভিত্তস্থঃ ॥২॥ স পাণ্ডবতুর্গমদীর্ঘকোপঃ কৃতাগসং
কৰ্ণমুদীক্য হৰ্ষাৎ । ক্ষণেন সাংসং সরথং স সারথিমন্তর্গদে বোরশরৌঘবৃষ্টা ॥৩॥ ততঃ
হবিষাঃ সরথাঃ সনাগা যোধা বিনেতুর্ভরতর্ভাণাম্ । অস্থহিতা ভীষ্মমুখাঃ সহাসা কিরীটিনা
কীর্ণরথা পৃথংকৈঃ ॥৪॥ স চাপি তানৰ্জ্জুনবাহুস্ত্রাহরৌঘৈঃ প্রতিহত্যা বীরঃ । তসৌ
মহাস্ত্রা সধনুঃ সবাণঃ সবিন্দুলিকৌহল্লিরিবাণ্ড কৰ্ণঃ ॥৫॥ ততশ্চতুর্ভৈ তলতালশবঃ সশব্ধভেরী-
পবনপ্রণাদঃ । প্রেক্ষুড়িতজ্যাভলনিখনং তং বৈকৰ্ত্তনং পূজয়তাং কুরুণাম্ ॥৬॥ উক্তলান্দুল-
মহাপতাকধ্বজোত্তমাংসাকুলভীষ্মরত্নম্ । গাণ্ডীবনির্হ্রাদকৃতপ্রণাদং কিরীটিনং বীক্য ননাদ
কৰ্ণঃ ॥৭॥ স চাপি বৈকৰ্ত্তনমর্দয়িত্বা সাংসং সন্ততং সরথং পৃথংকৈঃ । তমাববর্ষ প্রসক্তং
কিরীটী পিতামহং দ্রোণকর্ণো চ দৃষ্টা ॥৮॥ স চাপি পাৰ্শ্বং বহতিঃ পৃথংকৈবৈকৰ্ত্তনো মেঘ
ইবাভ্যবৰ্ষৎ । তর্ধৈব কৰ্ণঞ্চ কিরীটমালী সজ্জাদয়ামাস শিঠৈঃ পৃথংকৈঃ ॥৯॥ তয়োঃ

স হস্তিনেবাতিহতো গজেন্দ্রঃ প্রগৃহ্য ভল্লান্ নিশিতান্ নিষঙ্গাৎ ।

আকর্ণপূর্ণঞ্চ ধনুर्वিক্রম্য বিব্যাধ বাণৈরথ সূতপুত্রম্ ॥২১॥

অথাস্ত বাহুরুশিরোললাটং গ্রীবা বরাঙ্গানি পরাবমর্দী ।

স্থিতস্ত বাণৈর্নিশিতৈর্বিভেদ গাণ্ডীবমুক্তৈরশনিপ্রকাশৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ হস্তিনা অভিহতস্তাড়িতঃ, গজেন্দ্রো মহাহস্তীব, সঃ অর্জুনঃ, কর্ণেনোভিহতঃ সন্, নিষঙ্গাৎ তুগীরাৎ, নিশিতান্ ভল্লান্ বাণবিশেষান্ প্রগৃহ্য, আকর্ণপূর্ণং যথা স্তান্তথা, ধনুर्वিক্রম্য চ, তৈর্বাণৈঃ, সূতপুত্রং কর্ণং বিব্যাধ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

আদদান আদাতুমিচ্ছন্, প্রগৃহ্য আগ্রহেণ দস্তাবিব পর্বতশিখরতুল্যো অর্জুনোত্তরো প্রতি অভ্যধাবৎ । “দন্তঃ সাস্থনি কথ্যতে” ইতি বিধিঃ । “দন্তোহস্ত্রিকটকে কুঞ্জে” ইতি মেদিনী ॥১২—২৩॥ (পাঠান্তরে) বেগং প্রগৃহ্য স্বীকৃত্য ॥১॥ নিশম্য বুদ্ধাভূপরম্য দিদৃক্ষমাণাস্তস্বঃ ॥২—৩॥ কর্ণস্তাস্ত্রধানানস্তরমিতরেহপি শরৈরস্তহিতাঃ ক্রুতাঃ ॥৪—৫॥ প্রেক্ষেড়িতো মুক্তো জ্যাতলয়ো-নিঃশ্বনো যেন তং পূজয়তাম্ । তলতালশব্দঃ তলেন চপেটয়া তালঃ করাস্ফালনং তজ্জঃ শব্দোহভূৎ । “তলশ্চপেটে তালশ্চো” । তালঃ করাস্ফালে” ইতি চ মেদিনী ॥৬॥ উদ্ধৃতমুপরি-ক্রুতং লাক্সলমেব মহতী পতাকা ধ্বজাঞ্চলো যশ্চিন্তস্ত ধ্বজস্ত উদ্ধমো অংসো উপরিশ্চতির্ধাক্ষ-ফলকাগ্রভাগৌ তত্র আকুলা ব্যাঘ্রাঃ যে ভীষণাঃ ভূতাদয়ঃ তে অস্তে সমীপে যন্ত তম্ । গাণ্ডীব-নির্হাদেন সহকৃতঃ প্রণাদো যেন তং গাণ্ডীবনির্হাদকৃতপ্রণাদং কিরীটিনম্ । ধ্বজোপরিশ্চ-ভূতনাদৈঃ সংবদ্ধিতনাদমিত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্রোণকর্ণো চ দৃষ্টা ববর্ধেতি অম্লকৃষ্ণতে ॥৮—৯॥ মহন্তিঃ শরোষৈরদ্রোষৈশ্চ বিবর্ধনং ছেদনং যত্র তস্মিন্ রণে বিলম্বো সন্নিহিতো, চক্ষুশ্বর্যো ঘনমধ্যাদিব তৌ বাণসম্বন্ধমধ্যাক্ষোহম্লদদর্শ ॥১০—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

তদনস্তর সাধারণ হস্তিকর্ষক আহত মহাহস্তীর ন্যায় অর্জুন কর্ণকর্ষক আহত হইয়া, তুগীর হইতে নিশিত ভল্ল উল্লোলনপূর্বক আকর্ণপূর্ণভাবে ধনু আকর্ষণ করিয়া সেই ভল্লবাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

স্বতীক্লান্ স্বজতোঃ শর্যোষান্ মহাশর্যোষাঃ বিবর্ধনে রণে । রথে বিলম্বাবিব চক্ষুশ্বর্যো ঘনাস্তরেণাম্লদদর্শ লোকঃ ॥১০॥ অথাস্তকারী চতুরো হয়াশ্চ বিব্যাধ কর্ণো নিশিতৈঃ কিরীটিনঃ । ত্রিভিশ্চ যস্তারমমুক্তমাণো বিব্যাধ তুর্গং ত্রিভিরস্ত কেতুম্ ॥১১॥ ততোহস্তিবিদ্ধঃ সমরাবমর্দী প্রবোধিতঃ সিংহ ইব প্রস্তুতঃ । গাণ্ডীবধ্বা প্রবরঃ কুরুণায়জিহ্মগৈঃ কর্ণমিয়ার জিহ্বাঃ ॥১২॥ শরাস্ত্রবৃষ্ট্যাভিহতো মহাস্ত্রা প্রোদ্ধশ্চকারাতিমহুতকর্ম্ম । প্রোচ্ছাদয়ৎ কর্ণরথং পৃথকৈকলোকানিমান্ সূর্য ইবাংস্তজালৈঃ ॥১৩॥

(২২)....গ্রীবাং বরাঙ্গানি—রা ম,...গ্রীবাং বরাঙ্গানি—তা, শিঠৈশ্চ বাণৈষু ধি নিবিভেদ—বা ব রা ম,...স্থিতস্ত বাণৈষু ধি নিবিভেদ—প্র ।

স পার্থমূর্ত্তৈবিশিষ্টৈঃ প্রণুমো গজো গজেনেব জিতন্তরস্বী ।
 বিহায় সংগ্রামশিরঃ প্রয়াতো বৈকৰ্ত্তনঃ পাণ্ডববাণতপ্তঃ ॥২০॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি
 গোহরণে উত্তরগোত্রেহে কৰ্ণাপ্যানে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:~:—

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অপযাতে তু রাধেয়ে দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ।
 অনীকেন যথাস্থেন শরৈরাচ্ছন্ত পাণ্ডবম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । অথ পরাবমৰ্দ্দী শক্রবিজয়ী অৰ্জুনঃ, গাণ্ডীবমূর্ত্তৈঃ, অশনিপ্রকাটৈঃ বজ্রতুল্যৈঃ, নিশিতৈর্বাণৈঃ, সম্মুখে স্থিতস্ত, অস্ত কৰ্ণস্ত, বাহুশিরোললাটম্, গ্রীবা চ বরাঙ্গানি প্রধানাঙ্গানি হস্তাদীনি চ, তানি বিভেদ ॥২২॥

স ইতি । তরস্বী বলবানপি স বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, গজেন জিতো গজ ইব, পার্থমূর্ত্তৈরৰ্জুন-
 ক্লিষ্টৈঃ, বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ, প্রণুমন্তাভিঃ, অতএব পাণ্ডবস্বাৰ্জুনস্ত বাণেন তপশ্চ সন, সংগ্রামশিরো
 যুদ্ধসম্মুখদেশম্, বিহায় প্রয়াতঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অপেতি । রাধেয়ে কৰ্ণে অপযাতে সম্মুখাদপস্থতে তু সতি, দুৰ্য্যোধনপুরোগমা বীরাঃ, স্ব-
 স্বমনতিক্রম্যোতি যথাস্থং তেন স্বকীয়েন স্বকীয়েনেত্যর্থঃ, অনীকেন সৈন্তেন সহ মিলিষ্যতি শেষঃ,
 শরৈঃ পাণ্ডবমৰ্জুনম্, আচ্ছন্ত আবৃণত ॥১॥

তাহার পর শক্রবিজয়ী অৰ্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বজ্রতুল্য নিশিত বাণসমূহ দ্বারা
 সম্মুখস্থিত কৰ্ণের বাহু, উরু, মস্তক, ললাট, গ্রীবা ও অঙ্গান্ত প্রধান অঙ্গ সকল
 বিদৌৰ্ণ করিলেন ॥২২॥

তখন কৰ্ণ বলবান্ হইয়াও অৰ্জুননিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা তাড়িত এবং তাহার বাণে
 পীড়িত হইয়া, হস্তিকৰ্ভুক বিজিত অপর হস্তীর ন্যায় যুদ্ধের সম্মুখভাগ পরিত্যাগ
 করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

(২৩)•• হতন্তরস্বী—এ । * ‘...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—এ, ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’

-বা ব বা ম । (১)••আদ্যন্ত পাণ্ডবম্—এ ।

বহুধা তস্মৈ সৈশ্বস্ম ব্যুৎস্থাপততঃ শরৈঃ ।
 অধারয়ত বেগং স বেলেব তু মহোদধেঃ ॥২॥
 ততঃ প্রহস্ম বীভৎসুঃ কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।
 দিব্যমস্ত্রং প্রকুর্বাণঃ প্রত্যয়াদ্রথসত্তমঃ ॥৩॥
 যথা রশ্মিভিরাদিত্যঃ প্রচ্ছাদয়তি মেদিনীম্ ।
 তথা গাণ্ডীবনিষ্মু তৈস্তৈঃ শরৈঃ পার্থো দিশো দশ ॥৪॥
 ন রথানাং ন চান্থানাং ন গজানাং ন বর্শ্শণাম্ ।
 অনিবিধীং শিতৈর্বাণৈরাসৌন্দর্যঙ্গুলমন্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বহুধেতি । বেলা তীরং মহোদধের্বৈগমিব, সঃ অর্জুনঃ, শরৈঃ শরবর্ষণৈঃ, বহুধা ব্যুৎস্থ
 ব্যুহভাবেন সন্নিবেশিতস্ত আপততস্তস্ত সৈশ্বস্ম বেগম্ অধারয়ত ॥২॥

তত ইতি । ততঃ শ্বেতবাহনঃ, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ কৌন্তেয়ো বীভৎসুর্জুনঃ, প্রহস্ম,
 দিব্যমলৌকিকমস্ত্রম্, প্রকুর্বাণ আবিষ্কর্তৃন, প্রত্যয়াৎ কুর্সৈশ্বস্ম প্রত্যধাবৎ ॥৩॥

যথেনি । আদিত্যো যথা রশ্মিভিরেদিনীং প্রচ্ছাদয়তি, তথা পার্থো গাণ্ডীবনিষ্মু তৈস্তৈঃ শরৈঃ,
 দশ দিশঃ প্রোচ্ছাদয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ অপসৃত হইলে, দুর্যোধনপ্রভৃতি বীরগণ আপন
 আপন সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

এবং বহুবিধ ব্যুহভাবে সন্নিবেশিত সেই সৈন্ত আগমন করিতে লাগিল । তখন
 তীর যেমন মহাসমুদ্রের বেগ ধারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বাণ বর্ষণদ্বারা সেই সৈন্তের
 বেগ ধারণ করিলেন ॥২॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও রথিশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জুন হস্ত্য করিয়া অলৌকিক
 অস্ত্র আবিষ্কার করতঃ সেই সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

ক্রমে, সূর্য যেমন কিরণদ্বারা সমগ্র পৃথিবী আবৃত করেন, সেইরূপ অর্জুন
 গাণ্ডীবনিষ্ক্রিপ্ত বাণদ্বারা দশ দিক্ই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

(২)...ব্যুৎস্থাপততঃ শরৈঃ । অভিযানীয়মাজ্জায় বৈষাটরিদমব্রবীৎ—ভা । (৩)...
 প্রত্যয়াদ্রথসত্তমঃ—বা ব রা ম । ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং ভা নাস্তি । (৫)...অনিবিধঃ-
 সিতং বাণৈঃ—প্রা । ইতঃ পরং ত্রয়ত্রিংশৎ শ্লোকাঃ বা ব রা ম পুস্তকেষু অধিকা এব, অশ্বৎ-
 প্রপিতামহলিখিতপুস্তকে প্রাচীনতমপুস্তকেষু ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ অসম্বাৎ ভাবাবৈবম্যাৎ অতি-
 শয়োক্তিবাহুল্যাচ্চ । তে যথা—

দিব্যযোগাচ্চ পার্থস্ত হযানামুত্তরস্ত চ । শিক্যশিঙ্গোপশরদ্বাদ্রাণাঞ্চ পরিক্রমাৎ ॥১॥
 বীর্ষ্যবস্তং দ্রুতকাণ্ডাং দৃষ্ট । জিহোরপূজয়ন্ । কালান্ধিমিব বীভৎসুঃ নির্দহন্তমিব

ভারতকৌমুদী

নেতি । তদা পার্থন্ত শিটৈর্বাণৈঃ, রথানাং ন, অথানাং ন, গজানাং ন, বক্ষণাঞ্চ ন, ব্যাঘ্রলম্ অজুলীঘরণমিতমপি, অন্তরমবকাশঃ, অনিবিদ্ধমাসীৎ অপি তু বিদ্ধমেবাসি ।৫।

ভারতভাবদীপঃ

অপযাত ইতি । আচ্ছন্ত আগতাঃ ।১—২। প্রত্যয়াৎ প্রোতিকুলোনাভিমুখোহগা-
দিত্যর্থঃ ।৩। দিশো দশ প্রচ্ছাদিতবান্ ।৪। অনিবিদ্ধং নিতরামবিক্রম, অন্তরম্ অবকাশঃ
।৫—৭। (পাঠান্তরে) উত্তরন্ত হয়ানাং শিক্ষাশিল্পোপপন্নাদিতি সঘঙ্কঃ । ক্রুতং বেগম্ অপূজয়ন্
অরয় ইত্যপকৃষ্টতে ।১—২। শৈলং প্রতি শৈলসমীপে বলাভ্রাণি বলবন্তি অচকলানি ভ্রাণি
সূর্য্যরশ্মিব্যাপ্তানি যথা তথা তান্নানীকানি শরব্যাগ্ন্যাজ্জ্বলনসমীপে রেজুরিত্যর্থঃ ।৩। শুভৈঃ
পুণ্যৈঃ ফলশূচকভ্যাক্তেবাং শুভত্বম্ ।৪। অক্ষঃ পুংস্ হিরণ্যং স্বর্ণচম্পকজং শুভ্রং শটৈঃ শীর্ণক
তবচ্ছত্রাদীনি চ সদাগতিঃ বায়ুঃ খে দধার বাণজালাস্তহিতভ্যাক্তেবামধঃপতনং নাভূদিত্যর্থঃ ।৫।
রথাক্রদেশান্ যুগৈশ্চকদেশান্ আদায় হয়ঃ পরিপেতুরিত্যর্থঃ ।৬। গজান্ কর্ণাদিপ্রদেশেষু
আহত্য বিজ্ঞাপাতয়ৎ পাতয়তি স্ম ।৭। অগ্রজানাং সেনাগ্রগামিনাং গজানাং গতচেতসাং
মৃতানাং ।৮। কালক্ষয়ং কালস্ত ঐশ্বর্য্যং জগদিত্যর্থঃ । অগ্রশিখাঃ অগ্রবত্তীক্ষাঃ শিখা যন্ত
।৯—১০। দৈবারিপাং দেবারীন্ সূরান্ পাতীতি দেবারিপঃ সমুদ্রস্তত্র জাতো দৈবারিপঃ
শম্ভুস্তম্বাং, চাং ভৈরবং শঙ্কং কুরুত ইত্যমুকৃষ্টতে ।১১। অমিত্রাণাং বৈরিণাং রথশক্তি-
শরীরসামর্থ্যম্ । “রথঃ স্তল্লনদেহয়োঃ” ইতি কোষঃ । প্রাগেব সহসা দর্শনমাত্রাদেব নিপতৎ
স্তপাতয়ৎ । শক্তিরিতি পাঠে স্তপতৎ অড়ভাবাদিয়ার্থঃ । দোহজ্জ্বলঃ অপযাৎ । “পয় গর্তো”
গত্যভাবাদিত্যর্থঃ । সাহসাক্ত অশক্তবধরূপাং পশ্চাত্তান্ যুদ্ধার্থম্ উপেষিবান্ ।১২। খট্গৈঃ
পক্ষিত্তিরিব খট্গৈর্বাণৈঃ ।১৩। অত্র মধ্যে অত্রম্ অমত্রম্ ; অত্রাণ্যশ্মৈ ষড়্ভিঃ সস্তরস্তী-
প্রজাঃ । নারয়ঃ প্রেক্ষিতুং শেকুর্জলস্তমিব পাবকম্ ।১৪। তানি গ্রস্তান্নানীকানি রেজু-
রজ্জ্বনমার্গণৈঃ । শৈলং প্রতি নবাভ্রাণি ব্যাপ্তানীবার্করশ্মিভিঃ ।১৫। অশোকানাং বনানী-
ব ছন্নানি বহুশঃ শুভৈঃ । রেজুঃ পার্থশটৈরুদ্বং তদা সৈন্তানি ভারত ! ।১৬। অজোহজ্জ্বল-
শটৈঃ শীঘ্রং শুভ্রংপুংস্ হিরণ্যম্ । ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ খে দধার সদাগতিঃ । অবল-
ক্রাসনাব্রজাঃ পরিপেতুদিশো দশ । রথাক্রদেশানাদায় পার্থচ্ছিন্নযুগা হয়ঃ ।১৭। কর্ণকক্ষ-
বিবাহেষু অন্তরোষ্ঠেষু চৈব হ । মধ্যবক্ষে চাহত্যাপাতয়ৎ সমরে গজান্ ।১৮। কৌরবাগ্র-
গজানাক্ত শরীরৈর্গতচেতসাম্ । কণেন সংবৃত্তা ভূমির্মৈধৈরিব নভস্তলম্ ।১৯। যুগান্তসময়ে
সর্কং যথা স্থাবরজঙ্গমম্ । কালক্ষয়মশেষেণ দহত্যাগ্রশিখাঃ শিখী ।২০। তবং পার্থো মহারাজ !
দদাহ সমরে রিপূন্ । ততঃ সর্কদ্বতেজোতির্ধহুষো নিঃস্রবনে চ ।২১। শঙ্কেনামাহুযাণাক
ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ । ভৈরবঃ শঙ্কমত্যর্থঃ বানরস্ত চ কুরুতঃ ।২২। দৈবারিপাক্ত
বীতংহস্তশ্চিন্ দৌর্যোধনে বলে । ভয়মুৎপাদয়ামাস বলবানরিমর্দনঃ ।২৩। রথশক্তি-
মমিত্রাণাং প্রাগেব নিপতন্তুবি । সোহপযাৎ সহসা পশ্চাৎ সাহসাক্তাহুপেষিবান্ ।২৪।
শরব্রাতৈঃ স্ত্রীতীক্ষ্ণাঃ সমাদিষ্টৈঃ খট্গৈরিব । অজ্জ্বলন্ত খমাবত্রে লোহিতপ্রাশটনৈঃ
খট্গৈঃ ।২৫। অত্র মধ্যে বধার্কন্ত স্বস্তরশ্মিগতেজনঃ । দিশা চ তথা রাজরথংখাতাঃ

ভারতভাবদীপঃ

তাদাবিবাভ্রাপি মধ্যমবর্ণলোপশ্চান্দসঃ । যদাহ শোনকো বৃহদেবতায়াম্—“বর্ণস্ত
বর্ণয়োর্লোপো বহুনাং ব্যঞ্জনস্ত বা ।” অত্রাগীতি কপির্নাভাদনোষায়ীত্যাহ চেতি অত্রা-
ণ্যৈষ বড়্ভিঃ অমত্রাগীত্যপেক্ষিতে বর্ণস্ত লোপঃ । প্রিয়াতটানিমে কপিঃ বুধাকপির্বিভ্য-
পেক্ষিতে বুধা ইত্যোতয়োর্বর্ণয়োর্লোপঃ । অয়ং নাতাবদতি নাতানেদিষ্ট ইত্যপেক্ষিতে
বর্ণত্রয়লোপঃ । দনোবিশ ইন্দ্রদনোদানমনস ইত্যপেক্ষিতে বহুনাং বর্ণানাং লোপঃ । “দনো
দানমস” ইতি যাক্ষঃ । তস্যায়ামি যাচামীত্যপেক্ষিতে অহাং হস্তস্তে গাবঃ মধ্যস্থিত্যপেক্ষিতে
ব্যঞ্জনলোপঃ । যথা পাত্রে প্রবিষ্টাঃ সূর্য্যরশ্ময়োহবকাশাভাবাৎ সচ্চক্ষুঃ তদ্বদগগনেহজ্জুন-
বাণা ন মাস্ত্যতীর্থঃ ॥১৪॥ স্কন্দেব তৎক্ষণমেব আনতমূপগতং রথমজ্জুনরথং পরে যিপবঃ
অভ্যাসিতুং পরিচেষুং শেকুঃ । তু শকো হেত্বর্থহতঃ স পুনঃ ক্ষণান্তরে অলভ্যঃ পরৈর্জাতু
মশক্যঃ তত্র হেতুমাহ—অশৈরিতি । সঃ অশৈঃ সহ পরান্ রথান্ অতিপ্রপাদয়েৎ ইমং
লোকমতিহাপয়িত্বাহমং লোকং নয়েৎ । দৃষ্টমাত্রোহজ্জুনঃ শটরঃ পরান্ পরলোকং প্রোপয়-
তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ ন সসজ্জিরে ন সন্তাঃ কিস্ত ভিত্তা পরত এব গত্যাঃ । এবং রথোহপি
দ্বিত্বম্ অনীকেষিত্যর্থঃ । শরাণাং রথস্ত চ গতির্ন কুণ্ঠিতা ভবতীত্যর্থঃ ॥১৬॥ অনন্তভোগঃ
বহুধাঃ শেব ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ সর্বমেবাতিগঃ সর্বোচ্চঃ সর্বোচ্ছাদিত্যবতীত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র
রথভূমৌ অল্লাস্তরাস্তরে অগ্রে অগ্ৰাস্তরে পদে পদে সন্ততা ইত্যর্থঃ । তেন কারণেন তে
গতস্তিভিঃ সূর্য্যরশ্মিভিঃ সংবৃতা মেঘা ইব দৃশ্যন্তে ॥১৯॥ সায়কাসনং ধনুস্তস্ত মণ্ডলমতিবেগাৎ
অলাতচক্রসদৃশমিত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ মার্গ ইতি । গজসহশ্রোণ বনমিবাচ্ছুনরথেন পরসৈন্তমূপ-
মুচ্ছত ইত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ বিজয়মজ্জুনং কালমিব মেনিরে ॥২৪॥ পার্থে নৈব হতানি পার্থ-
হতানীব সেহুবিলাণি বভূবুরিতি । “রামরাবণয়োর্দ্ব্যং রামরাবণয়োরাবি” ইতিবদভূতোপ-
মেয়মিত্যর্থঃ । যতোহত্র পার্থকর্ম্মবাহুশাসনমূপমার্থং কর্তব্যং নাত্তকর্ম্ম অতঃ পার্থহতানীব
সেহুরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ওষধীনাং ত্রীহাদীনাং শিরাংসি কণিশানি অশ্রয়াৎ অশ্রুক্রমাৎ অবনন্তঃ

শরাস্তদা ॥১৪॥ স্কন্দেবানতং শেকুরথমভ্যাসিতুং পরে । অলভ্যঃ পুনরশেষস্ত রথাৎ সোহতি-
প্রপাদয়েৎ ॥১৫॥ তে শরা বিটুশরীরেষু যথৈব ন সসজ্জিরে । দ্বিড়নীকেষু বীভৎসোর্ন
সসজ্জে রথস্তদা ॥১৬॥ স তদ্বিকোভয়ামাস হরাতিবলমঙ্গসা । অনন্তভোগো ভুজগঃ ক্রৌড়-
শ্লিব মহার্গবে ॥১৭॥ অস্ততো নিত্যমত্যর্থং সর্বমেবাতিগস্তথা । অশ্রুতঃ শ্রয়তে ভূতৈ-
ধর্নুর্ঘোষঃ কিরীটিনঃ ॥১৮॥ সন্ততাস্তত্র মাতঙ্গা বাণৈরগ্নাস্তরাস্তরে । সংবৃতাস্তেন দৃশ্যন্তে
মেঘা ইব গতস্তিভিঃ ॥১৯॥ দিশোহমুদ্রমতঃ সর্বাঃ সবাদক্ষিণমস্ততঃ । সততং দৃশ্যন্তে
যুদ্ধে সায়কাসনমণ্ডলম্ ॥২০॥ পতন্ত্যরপেষু যথা চক্ষুংষি ন কদাচন । নালক্যোষু শরাঃ
পেতুস্তথা গাণ্ডীবধ্বননঃ ॥২১॥ মার্গো গজসহশ্রস্ত যুগপদগচ্ছতো বনে । যথা ভবেৎ তথা
জজে রথমার্গঃ কিরীটিনঃ ॥২২॥ নুনং পার্থজ্যৈবিদ্বাক্ক্রকঃ সর্কামটৈঃ সহ । হস্ত্যশ্বানিত্য-
মস্তস্ত পার্থেন নিহতাঃ পরে ॥২৩॥ স্তম্ভমত্যর্থমহিতান্ বিজয়ং তত্র মেনিরে । কাল-
মজ্জুনরূপেণ সংহরন্তমিব প্রজাঃ ॥২৪॥ কুরুসেনাশরীরানি পার্থে নৈবাহতাস্তপি । সেহু-
পার্থহতানীব পার্থকর্ম্মবাহুশাসনাৎ ॥২৫॥ ওষধীনাং ‘শিরাংসীব বিবজ্জীবাণি সোহশ্রয়াৎ ।

এতস্মিন্নিবে কালে তু দৃষ্ট। তস্মাৎ নিক্রমম্ ।
 অভিজ্ঞানায় কোন্তেয়ং বৈরাটিরদমুত্রবীৎ ॥৬॥
 আশ্বায় রুচিরং জিষ্ণো রথং সারথিনা ময়া ।
 কতমং যাস্তসেহনৌকমুক্তো যাস্তাম্যহং ত্বয়া ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্নিবে কালে তু, বৈরাটিকন্তঃ, তস্ত অজ্ঞানস্ত বিক্রমং দৃষ্ট।, অভিজ্ঞানায়
 আশ্বন এবাবগমায়, কোন্তেয়মজ্ঞানমিদমুত্রবীৎ ॥৬॥

আশ্বয়েতি । হে জিষ্ণো ! অজ্ঞান ! ত্বং রুচিরমিমাং রথম্, আশ্বায় আশ্বম্, ময়া সারথিনা
 করণেন, কতমম্ অনীকং সৈন্তং যাত্ৰসে যাত্ৰসি, ত্বয়া উক্ত আদিষ্টঃ সন, অহং তদনীকং
 যাত্ৰামি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নষ্টানি, অজ্ঞানজাৎ অজ্ঞানকৃতাৎ ভয়াৎ ছেদরূপাৎ ॥২৬॥ অজ্ঞানবিধিযাং স্বাগুভূতানাং
 বনানি আলয়ানি শরীরাগীতি যাবৎ । “বনং নপুংসকং নৌরে নিবাসালয়কাননে” ইতি
 মেদিনী ॥২৭—৩১॥ কর্ণিনা বাণেন, কর্ণে কর্ণদেশে ॥৩২—৩৩॥ অরিতে শুভম্, বৈয়াক্

তখন অজ্ঞানের নিশিত বাণে বিপক্ষের রথ, অশ্ব, হস্তী ও বর্মের অদুলীষয়-
 পরিমিত স্থানও অবিক্ত ছিল না ॥৫॥

এই সময়েই বিরাটনন্দন উত্তর অজ্ঞানের বিক্রম দেখিয়া নিজের বুঝিবার জন্ত
 অজ্ঞানকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

“জিষ্ণু ! এই সুন্দর রথ, আমি ইহার সারথি । আপনি এই রথে আরোহণ
 করিয়া আমাদ্বারা কোন্ সৈন্তের দিকে যাইবেন ; আপনি আদেশ করিলে, আমি
 সেই সৈন্তের দিকেই যাইব” ॥৭॥

অবনেতঃ কুরুণাং হি বীৰ্য্যণ্যাজ্ঞানজাস্তয়াৎ ॥২৬॥ অজ্ঞানানিভিমানি বনান্তজ্ঞানবিধিযাম্ ।
 চকুলোহিতধারাবিঃ ধরণীং লোহিতাস্তরাম্ ॥২৭॥ লোহিতেন সমাযুক্তৈঃ পাংহুভিঃ পবনোদ্ধৃতৈঃ ।
 বভূবুলোহিতাস্তজ্ঞ ভূষাদিত্যরশ্ময়ঃ ॥২৮॥ সার্কং থং তৎকণেনামৌ সঙ্ঘায়ামিব লোহিতম্ ।
 অপান্তং প্রাপ্য সূর্য্যোহপি নিবর্তেত ন পাণ্ডবঃ ॥২৯॥ তান্ সর্কান্ সমরে শূরঃ পৌরুষে সমবহিতান্ ।
 দিব্যৈরশ্মৈরচিন্ত্যাস্তা সর্কানাচ্ছহুর্ধরান্ ॥৩০॥ স তু দ্রোণং ত্রিসপ্তত্যা ক্ষুরপ্রাণাং সমার্পয়ৎ ।
 হুঃসহং দশভিবীণৈর্জ্যৈঃ গনিমষ্টাভিরেব চ ॥৩১॥ হুঃশাসনং বাদশক্তিঃ কৃপং শারদ্যং ত্রিভিঃ । তীক্ষ্ণ-
 শাস্তনবং বষ্টা রাজানঞ্চ শতেন হ । কর্ণঞ্চ কর্ণিনা কর্ণে বিব্যাধ পরবীরহা ॥৩২॥ তস্মিন্ বিদে-
 মহেঘাসে কর্ণে সর্কাক্রকোবিদে । হতাবভূতে বিরথে ততোহনৌকমতজ্যাত ॥৩৩॥

(৬) তৎ প্রত্যক্ষং বলং দৃষ্ট। পার্থমাজিহিতং পুনঃ । অভিপ্রায়ঃ সমাজায়—বা বরাহ, বহুধা তস্ত সৈন্তস্ত ব্যুত্থাপত্যতঃ শনৈঃ । অভিযানীয়মাজায়—ত। ইতঃ পরম্ ‘উত্তর উবাচ’
 —এ বা ।

অৰ্জুন উবাচ ।

লোহিতাক্ষমুরিষ্ঠং যং বৈয়াত্ৰমনুপশ্যসি ।
 নীলাং পতাকামাশ্রিত্য রথে তিষ্ঠন্তুমুত্তর ! ॥৮॥
 রূপশ্চৈতদনীকাগ্রং প্রাপয়স্বৈতদেব মাম্ ।
 এতস্ম দর্শয়িষ্যামি শীঘ্রাত্ৰং দৃঢ়ধ্বনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 ধ্বজে কমণ্ডলুর্ন্যস্ত শাতকুস্তময়ঃ শুভঃ ।
 আচার্য্য এষ হি দ্রোণঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১০॥
 সদা মমৈষ মাণ্ডস্ত সর্বশস্ত্রভূতামপি ।
 স্প্রশসন্নমনা বীর ! কুরুধ্বনং প্রদক্ষিণম্ ।
 অত্রৈব বাবরোহৈনমেধ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লোহিতেতি । হে উত্তর ! ত্বং লোহিতাক্ষং রক্তনয়নম্, অরিষ্টম্ ইদানীমপি অনেন সহ
 যুদ্ধাভাবাৎ নির্বিঘ্নম্, বৈয়াত্ৰং ব্যাত্ৰচর্ম্মাবৃতরথম্, নীলাং পতাকামাশ্রিত্য বিজ্ঞমানে রথে
 তিষ্ঠন্তং যমরূপশ্চাসি, তস্ত রূপস্ত এতৎ অনীকাগ্রং সৈন্যমুখভাগো দৃশ্যতে, এতদেব অনীকাগ্রং
 মাং প্রাপয়স্ব নয় । এতস্ম দৃঢ়ধ্বনঃ রূপস্ত সমীপে শীঘ্রাত্ৰং শীঘ্রাত্ৰপ্রয়োগনৈপুণ্যমহং
 দর্শয়িষ্যামি ॥৮—৯॥

ধ্বজ ইতি । যস্ত ধ্বজে, শাতকুস্তময়ঃ স্বর্ণময়ঃ শুভঃ কমণ্ডলুর্ভূতঃ, এষ হি সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ,
 আচার্য্যঃ অশ্বাকমস্ত্রশিক্ষকো দ্রোণো বর্ত্ততে ॥১০॥

সদেতি । এষ দ্রোণঃ, মম সदैব মাণ্ডঃ, গুরুজ্ঞাদ্রাক্ষণজ্ঞাচ্চ পূজ্যঃ ; সর্বশস্ত্রভূতামপি তু
 মাণ্ডঃ, ত্রাক্ষণজ্ঞাদিত্যাশয়ঃ । অতএব হে বীর ! ত্বং স্প্রশসন্নমনা অদেবচিন্তঃ সন্, এনং

অৰ্জুন বলিলেন—“নীলপতাকাযুক্ত ও ব্যাত্ৰচর্ম্মাবৃত রথে যে রক্তনয়ন পুরুষটি
 সুস্থভাবে অবস্থান করিতেছেন—দেখিতেছি, ইনি রূপাচার্য্য ; ইহারই এই সৈন্যের
 সম্মুখভাগ দেখা যাইতেছে ; ইহার নিকটেই আমাকে উপস্থিত কর ; আমি এই
 দৃঢ়ধ্বজকে নিজের শীঘ্রাত্ৰপ্রয়োগনৈপুণ্য দেখাইব ॥৮—৯॥

যাঁহার ধ্বজে স্বর্ণময় সুন্দর কমণ্ডলু রহিয়াছে, ইনিই সেই সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ
 দ্রোণাচার্য্য ॥১০॥

(৮) লোহিতাক্ষম্—বা ব রা ম,...অরিষ্টং বৈ যং ব্যাত্ৰম্—ভা । (৯) রূপশ্চৈতদ্রথানীকম্
 —ভা,...দৃঢ়ধ্বনিঃ—বা ব রা ম ভা । (১০) শাতকৌস্তময়ঃ—বা ব রা ম,... এষ বৈ—ভা ।
 (১১) প্রথমার্ধঃ প্র নাতি, তৃতীয়ার্ধঃ ভা নাতি ।...স্প্রশসন্নঃ মহাবীরঃ কুরুধ্বনম্—বা ব রা ম,...
 অত্রৈব চাবরোহৈনম্—প্র ।

যদি মে প্রথমং দ্রোণঃ শরীরে প্রহরিষ্যতি ।

ততোহস্ম প্রহরিষ্যামি নাস্ত কোপো ভবিষ্যতি ॥১২॥

অস্ত্রাবিদূরে হি ধনুর্ধ্বজাগ্রে যস্ম দৃশ্যতে ।

আচার্য্যাস্তৈষ পুত্রো বৈ অশ্বখামা মহারথঃ ॥১৩॥

সখা মমৈষ মাশ্চ স সর্পশত্রুভূতামপি ।

এতস্ম হুং রথং প্রাপ্য নিবর্ত্তেথাঃ পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রদক্ষিণং কুরুষ । তথাশ্বে বিপদাশঙ্কেতি চেৎ তত্রাহ—অত্রৈব বা স্থিত্য, এনম্ অবরোহ অবনম ;
এব সনাতনো ধর্ম্মঃ । বটপাদোহিঃ প্লোকঃ ॥১১॥

যদীতি । দ্রোণো যদি প্রথমং মে শরীরে প্রহরিষ্যতি, ততস্তদা অস্ম দ্রোণস্ত শরীরে অহমপি
প্রহরিষ্যামি । তদা চাস্ত কোপো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

অস্ত্রেতি । অস্ম দ্রোণস্ত্র অবিদূরে অনধিকদূরে যস্ম ধ্বজাগ্রে দৃশ্যদৃশ্যতে, এষঃ অশ্বখামা নাম
মহারথ আচার্য্যাস্ত্র দ্রোণস্ত্র পুত্রঃ ॥১৩॥

সখেতি । এব মম সখা মাশ্চ ব্রাহ্মণভ্যাং পুত্র্যশ্চ ; সর্পশত্রুভূতামপি চ মাশ্চ, ব্রাহ্মণভ্যাদেবেতি
ভাবঃ । অস্ম এতস্ত্র অশ্বখামো রথং প্রাপ্য পুনঃ পুননিবর্ত্তেথাঃ, মহাবীরস্বেন অতিক্রমে বাধা-
সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যচর্চণপরিবৃত্তম্ ॥৮—১০॥ অত্রৈব সময়ে এনম্ অবমানয় অবরোহ চ অধ্যাক্ষজো ভব
যুদ্ধায় সঙ্কো ভব । এনম্ অস্ম লক্ষ্যীকৃত্যেত্যর্থঃ । এতদেব স্বয়ং প্রকটয়তি—যদি মে
ইতি । প্রথমম্ অগ্রহারায়াননং পশ্চাৎ প্রহারেণাধিরোহণং চেত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ ব্যাব-

ইনি আমার পক্ষে—এমন কি সকল অস্ত্রধারীর পক্ষেই মাননীয় ; অতএব
বীর ! তুমি সুপ্রসন্নচিত্তে ইহাকে প্রদক্ষিণ কর ; অথবা এইখানে থাকিয়াই ইহাকে
প্রণাম কর । কেন না, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥১১॥

এই দ্রোণাচার্য্য যদি প্রথমে আমার শরীরে প্রহার করেন, তবে আমিও ইহার
শরীরে প্রহার করিব । তাহা হইলে আর উহার ক্রোধ হইবে না ॥১২॥

এই দ্রোণাচার্য্যের অনধিক দূরে যাহার ধ্বজাগ্রে ধনু দেখা যাইতেছে, ইনিই
দ্রোণাচার্য্যের পুত্র মহারথ অশ্বখামা ॥১৩॥

ইনি আমার সখা ও মাননীয় ; এমন কি ইনি সকল অস্ত্রধারীরই মাননীয় ।
উত্তর ! তুমি উহার রথের নিকটে যাইয়া বার বার ফিরিয়া আসিবে ॥১৪॥

(১২)...ততো হ—ভা,...কোপো ভবেদिति—প্র বা ব বা ম । (১৩)...ধ্বজাগ্রম্—ভা ।

(১৪) সখা মমৈষঃ—বা ব বা ম ভা,...মাশ্চ—বা ব বা ম...এতস্ত চ—ভা ।

য এষ তুরগানীকে স্বৰ্ণকবচাবৃতঃ ।

সেনাগ্রেণ তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ তিষ্ঠতি ॥১৫॥

যশ্চ নাগো ধ্বজাগ্রেহসৌ হেমকেতনসংবৃতঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রাশ্বজঃ শ্রীমানেষ রাজা স্যোধনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

এতস্তাভিমুখং বীর ! রথং পররথারুজম্ ।

প্রাপয়শ্বেষ রাজা হি প্রমাথী যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ॥১৭॥

এষ দ্রোণশ্চ শিষ্যাণাং শীভ্রান্ত্রে প্রথমো মতঃ ।

এতস্ত দর্শয়িষ্যামি শীভ্রান্ত্রং বিপুলং রণে ॥১৮॥

নাগকক্ষা তু রুচিরা ধ্বজাগ্রে যশ্চ তিষ্ঠতি ।

এষ বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণো বিদিতঃ পূৰ্ণমেব তে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তুরগানীকে অশ্বশৃঙ্গমধ্যে, য এষ স্বৰ্ণকবচাবৃতো বীরঃ, তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ পরিচালনাযোগেন উৎকৃষ্টেনেত্যর্থঃ সেনাগ্রেণ তিষ্ঠতি ; যশ্চ চ ধ্বজাগ্রে, অসৌ হেমকেতনসংবৃতঃ স্বর্ণখচিতপতাকাবৃতঃ, নাগো হস্তিমুত্তিবিগ্ধতে ; এষ ধৃতরাষ্ট্রাশ্বজো রাজা শ্রীমান্ কান্তিমান্ স্যোধনো দুৰ্য্যোধনো বর্ত্ততে ॥১৫—১৬॥

এতস্তেতি । হে বীর ! পররথারুজং বিপক্ষরথভঙ্গকরম্ অস্মাকং রথম্, এতস্ত স্যোধনস্ত অভিমুখং প্রাপয়স্ব । হি যস্মাদেয রাজা, প্রমাথী শত্রুহন্তা যুদ্ধদুৰ্ম্মদশ্চ ॥১৭॥

এষ ইতি । এষ স্যোধনঃ, দ্রোণশ্চ শিষ্যাণাং মধ্যে, শীভ্রান্ত্রে শীভ্রান্ত্রক্ষেপে প্রথমো মতঃ । রণে এতস্তাপি বিপুলং শীভ্রান্ত্রং দর্শয়িষ্যামি ॥১৮॥

নাগেতি । যশ্চ ধ্বজাগ্রে তু, রুচিরা নাগকক্ষা গজরজ্জুস্তিষ্ঠতি ; এষ বৈকৰ্ত্তনঃ সূৰ্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ, পূৰ্ণমেব তে বিদিতঃ, যুদ্ধে দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অশ্বারোহী সৈন্তের মধ্যে এই যিনি স্বর্ণময় কবচে আবৃতদেহ হইয়া উৎকৃষ্ট তৃতীয়শ্রেণী সৈন্তের অগ্রভাগে অবস্থান করিতেছেন এবং যাহার ধ্বজাগ্রে ঐ স্বর্ণখচিত পতাকায় আবৃত হস্তিমুত্তি রহিয়াছে ; এই সুন্দর পুরুষই সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন ॥১৫—১৬॥

বীর ! বিপক্ষরথগীড়ক আমাদের এই রথখানাকে এই দুৰ্য্যোধনের সম্মুখে লইয়া যাইও । কারণ, এই রাজা শত্রুহন্তা ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্ব ॥১৭॥

এক ইনি দ্রোণাচার্যের শিষ্যগণের মধ্যে শীভ্রান্ত্রক্ষেপবিষয়ে প্রথম বলিয়া গণ্য : সুতরাং যুদ্ধে ইহাকেও আমি প্রচুর শীভ্রান্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইব ॥১৮॥

(১৫) য এষ তুরগানীকে—বা ব রা ম, ...হিরণ্যকায়ভঃ—ভা । (১৬)...ধ্বজাগ্রে বৈ—ভা । (১৭)...পররথারুজঃ—ভা । (১৮)...শীভ্রান্ত্রঃ...শীভ্রান্ত্রং প্রথমে রণে—প্র । (১৯) নাগকক্ষা রুচিরা—ভা ।

এতস্ত রথমাসাণ্ড রাধেয়স্ত ছুরাঙ্গনঃ ।

যতো ভবেথাঃ সংগ্রামে স্পর্ধতে হি সদা ময়া ॥২০॥

যন্ত নীলানুসারেণ পঞ্চতারেণ কেতুনা ।

হস্তাবাপী বৃহদ্ধয়া রথে তিষ্ঠতি বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥

যস্ত তারাকচিত্রোহসৌ রথে ধ্বজবরঃ স্থিতঃ ।

যন্তৈতৎ পাণ্ডুরং ছত্রং বিমলং মুদ্ধি তিষ্ঠতি ॥২২॥

মহতো রথবংশস্ত নানাধ্বজপতাকিনঃ ।

বলাহকাগ্রে সূর্য্যো বা য এষ প্রমুখে স্থিতঃ ॥২৩॥

হেমচন্দ্রার্কসঙ্কাশং কবচং যস্ত দৃশ্যতে ।

জাতরূপশিরস্ত্রাণস্ত্রাসয়গিব মে মনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী .

এতন্ত্ৰেতি । এতস্ত ছুরাঙ্গনো রাধেয়স্ত কর্ণস্ত রথমাসাণ্ড যন্ত আত্মরক্ষায়াং যত্ববান্ ভবেথাঃ ।

এষ হি সৰ্বদৈব সংগ্রামে ময়া সহ স্পর্ধতে ॥২০॥

য ইতি । যন্ত বীৰ্য্যবান্, হস্তাবাপী অঙ্গুলিত্রাশালী, বৃহদ্ধয়া বিশালধ্বজঃ, নীলঃ অনুসারঃ পতাকা যত্র তেন, পঞ্চ তারা নক্ষত্রচিহ্নানি যত্র তেন চ, কেতুনা ধ্বজেন বিশিষ্টে রথে তিষ্ঠতি । যন্ত রথে, অসৌ, তারান্তিরকর্ণে চ তন্ত্ৰচিহ্নেনেত্যর্থঃ চিত্রো বিস্ময়করঃ, ধ্বজবরঃ স্থিতঃ ; যন্ত মুদ্ধি এতৎ পাণ্ডুরং শ্বেতং বিমলঞ্চ ছত্রং তিষ্ঠতি । য এষঃ, নানাধ্বজ-পতাকিনঃ নানাবিধধ্বজপতাকাশালিনঃ, মহতো বিশালস্ত, রথবংশস্ত রথিসৈন্ত্যসমূহস্ত, প্রমুখে সম্মুখে, বলাহকাগ্রে মেঘসম্মুখে, সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব স্থিতঃ । “বংশো বেণৌ কূলে বর্গে গৃষ্ঠস্ত্রাবয়বেছপি চ” “বা স্তাষিক্লোপময়োরৈবার্থে চ সমুচ্চয়ে” ইতি চ বিধঃ । যন্ত চ হেয়।

যাঁহার ধ্বজাগ্রে সুন্দর হস্তিবন্ধনরজ্জু রহিয়াছে, ইনি সূর্য্যানন্দন কর্ণ । ইহার পরিচয় তুমি পূর্বেই পাইয়াছ ॥২১॥

তুমি এই ছুরাঙ্গা কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া আত্মরক্ষায় যত্ববান্ হইও । কারণ, ইনি সর্বদাই যুদ্ধে আমার সহিত স্পর্ধা করিয়া থাকেন ॥২০॥

যে রথে নীলবর্ণ পতাকা ও পঞ্চ-তারাচিহ্নযুক্ত ধ্বজ রহিয়াছে, ঐ রথে যে বলবান্ পুরুষ অঙ্গুলিত্র ও বিশাল ধনু ধারণ করিয়া অবস্থান করিতেছেন, যাঁহার রথে ঐ তারা ও সূর্য্যচিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ রহিয়াছে ; যাঁহার মস্তকের উপরে এই শ্বেতবর্ণ নির্মল ছত্র শোভা পাইতেছে ; নানাবিধ ধ্বজ-পতাকাশালী বিশাল রথিসৈন্ত্যের সম্মুখে—মেঘের সম্মুখে সূর্য্যের স্থায় এই যিনি অবস্থান

(২১)...কেতুনা প্রবিলম্বতে—ভা। (২২) যন্ত বালার্কবিশোহসৌ—ভা। (২৩)...ধ্বজবংশস্ত ...বলাহকেষু...প্রথমে স্থিতঃ—ভা।

এষ শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ সর্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।

রাজশ্রিয়াববদ্ধস্তুর্দুর্যোধনবশানুগঃ ॥২৫॥ (কুলকম্)

পশ্চাদেষ প্রয়াতব্যো ন মে বিয়করো ভবেৎ ।

এতেন যুধ্যমানস্ত যন্তঃ সংযচ্ছ মে হয়ান্ ॥২৬॥

ততোহভ্যবহদব্যগ্রো বৈরাটিঃ সব্যাসচিনম্ ।

যত্রাতিষ্ঠৎ কৃপোঃ রাজন্ ! যোৎস্রমানো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে ধ্বজবর্ণনং নাম পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণঘটিততয়া চন্দ্রার্কসঙ্কাশং চন্দ্রস্বর্ঘ্যতুল্যোজ্জ্বলং কবচং দৃশ্যতে । জাতরূপং স্বর্ণময়ং শিরস্ত্রাণং যন্ত
স তাদৃশো যন্ত, যে মনঃ, ত্রাসয়ন্ত্রি বর্জতে । এষঃ, সর্বেষাং নঃ অশ্রাব্যং পিতামহঃ, শাস্ত্রনবঃ
শাস্ত্রনুপুত্রঃ রাজশ্রিয়া অববদ্ধঃ চিরকৌমারাবলম্বনাদ্বিরহিতঃ, দুর্যোধনবশানুগশ্চ ভীষ্মো
ব্রজতে ॥২১—২৫॥

পশ্চাদিতি । এষ ভীষ্মঃ পশ্চাৎ প্রয়াতব্যঃ । যেন হি এষ মে বিয়করো ন ভবেৎ । এতেন
সহ যুধ্যমানস্ত মে হয়ান্ অশ্বান্, যন্তো যত্ববানেব সন্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥২৬॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ততো বৈরাটিকন্তরঃ, অব্যগ্রঃ অবিহ্বলঃ সন্তেব,
যত্র ধনঞ্জয়ং যোৎস্রমানঃ কৃপঃ অতিষ্ঠৎ, তত্র সব্যাসচিনমর্জ্জুনম্, অভ্যবহদনয়ৎ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বনি গোহরণে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হার্ষ্যেণ ব্যবহারযোগ্যেন অশ্রান্তেনেত্যর্থঃ ॥১৫—১৮॥ নাগকক্ষা হস্ত্যঙ্কিতপতাকাঞ্চলঃ ; হস্তি-
শৃঙ্খলেত্যন্তে ॥১৯—২০॥ নীলাম্বসারেণ নীলপতাকাবতা ভায়াঃ স্বর্ণমণ্ডলানি হস্তাবাপো হস্তত্রাণং
তদ্বান্ ॥২১—২২॥ সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব ॥২৩—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

করিতেছেন ; ষাঁহার স্বর্ণময় কবচটী চন্দ্র ও সূর্য্যের ছায়া উজ্জ্বল দেখা যাইতেছে এবং
যিনি স্বর্ণময় শিরস্ত্রাণ (পাগড়ী) ধারণ করতঃ আমার মনে যেন ভয় জন্মাইতেছেন ;
ইনি আমাদের সকলের পিতামহ, চিরকুমার বলিয়া রাজলক্ষ্মীবিহীন ও দুর্যোধনের
বশবর্তী শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম ॥২১—২৫॥

উত্তর ! তুমি ইহার নিকট পরে যাইবে । কেন না, ইনি আমার বিয়কারী
হইবেন না । আর আমি ইহার সহিত যখন যুদ্ধ করিব, তখন তুমি আমার
অশ্বগুলিকে যত্নসহকারে সঞ্চালন করিও” ॥২৬॥

(২৫)...রাজশ্রিয়াভিবদ্ধস্তুর্দুর্যোধনবশানুগঃ—বা ব রা ম । (২৬)...যত্বতো যচ্ছ মে হয়ান্—
প্র । * ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তান্মনীকান্দ্ৰশ্যস্ত কুরুণামুগ্রধশ্বিনাম্ ।

সংসর্পস্তো যথা মেঘা ঘর্মাশ্চৈব মন্দমারুতাঃ ॥১॥

অভ্যাসে বাজিনস্তম্বুঃ সমারুতাঃ প্রহারিভিঃ ।

ভীমরূপাশ্চ মাতঙ্গাস্তোমরাক্ষশনোদিভাঃ ।

মহামাত্রৈঃ সমারুতা বিচিত্রকবচোচ্ছলাঃ ॥২॥

ততঃ শক্রঃ সুরগণৈঃ সমারুহ্য স্তদর্শনম্ ।

সহোপায়াত্তদা রাজন্ ! বিন্ধাশ্বিমরুতাং গণৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তানীতি । উগ্রধশ্বিনাং কুরুণাং তানি অনীকানি সৈন্যানি, ঘর্মাশ্চৈব গ্রীষ্মকালাবসানে, মন্দমারুতা অল্পবায়ুসঞ্চালিতাঃ, সংসর্পস্তলস্তো মেঘা যথা, তথা অদ্ভুত ॥১॥

অভ্যাস ইতি । প্রহারিভির্ধোদ্ধৃতিঃ সমারুতা বাজিনো ঘোচকাঃ, মহামাত্রৈর্হস্তিপটৈঃ সমারুতাঃ, তৈরেব তোমরাক্ষশাভ্যাং নোদিভাঃ সঞ্চালিতাঃ, বিচিত্রৈঃ কবচৈরুচ্ছলাঃ, ভীমরূপা মাতঙ্গা হস্তিনশ্চ, অভ্যাসে সমীপে তম্বুঃ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

রাজা জনমেজয় ! তাহার পর অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবেন বলিয়া কৃপাচার্য্য যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, বিরাটনন্দন উত্তর সুস্থভাবে থাকিয়া সেউখানেই অর্জুনকে লইয়া চলিলেন ॥২৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গ্রীষ্মাবসানে মন্দমারুতসঞ্চালিত বিচরণশীল মেঘ যেমন দেখা যায়, সেইরূপ ভয়ঙ্কর ধমুর্ধর কৌরবগণের সেই সৈন্যগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১॥

যোদ্ধগণসমারুত অশ্বগণ এবং হস্তিপকসমারুত, তোমরাক্ষশাচালিত ও বিচিত্রকবচ-শোভিত ভয়ঙ্কর মুষ্টি হস্তিগণ তখন নিকটে অবস্থান করিতেছিল ॥২॥

(১) সংসর্পস্তো যথা মেঘাঃ—রা ম । (২)...সমারুতাঃ প্রহারিণঃ—রা ম,...ভীমাশ্চ মত-মাতঙ্গাঃ—তা,...তোমরাক্ষশচোদিভাঃ—প্র, তৃতীয়ার্থঃ তা নাস্তি । (৩) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'সর্বান্ দেবান্ সমারোণ্য বৈদূর্য্যকসকাজিতম্' ইত্যর্থমধিকং—প্র ।

তদেবযক্ষগন্ধৰ্বমহোরগসমাকুলম্ ।

শুশুভেহভ্রবিনিমুক্তং গ্রহৈরিব নভস্তলম্ ॥৪॥

তচ্চ ঘোরং মহদযুদ্ধং ভীষ্মার্জুনসমাগমে ।

দ্রষ্টুমভ্যাগতা দেবা বিমানৈঃ সৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৫॥

শতং শতসহস্রাণাং যত্র স্মৃণা হিরণ্ময়ী ।

মণিরত্নময়ী চান্দ্ৰা প্রাসাদং তদধারয়ৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ শক্র ইন্দ্রঃ, সুদর্শনং শোভনং বিমানং সমাক্রুহ, বিশ্বাসি-
মক্ৰতাং তদাখ্যানাং দেবানাং গণৈঃ অস্ত্রেঃ সুরগণৈশ্চ সহ তদা উপায়াৎ ॥৩॥

তদিত্তি । দেবযক্ষগন্ধৰ্ব্বমহোরগৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তং তন্নভস্তলমাকাশম্, অভ্রবিনিমুক্তং মেঘমুক্তং
নভস্তলং গ্রহৈরিব, তৈর্দেবাদিভিঃ শুশুভে ॥৪॥

তদিত্তি । দেবা ভীষ্মার্জুনয়োঃ সমাগমে যুদ্ধায় সম্মেলনে সতি, তদঘোরং মহচ্চ যুদ্ধং দ্রষ্টুং সৈঃ
সৈবিমানৈঃ পৃথক্ পৃথক্ অভ্যাগতাঃ ॥৫॥

শতমিত্তি । যত্র বিমানে, শতসহস্রাণাং লক্ষাণাং শতং কোটিপরিমিতা, হিরণ্ময়ী স্বর্ণ-

ভারতভাবদীপঃ

তানীতি । যস্মিন্তে প্রায়টুকালে ॥১—২॥ সমাক্রুহ বিমানমিত্তি শেষঃ । সুদর্শনং
শক্রসমাগমম্ উপায়াৎ । “সুদর্শনো হরেশ্চক্রে দ্বীপে শক্রসমাগমে” ইতি মেদিনী । সুদর্শনং
পানমিত্ত্যন্তে ॥৩॥ তৎ মঙলং স ভূমিতাগঃ গ্রহাণাং মঙলমিব বৃত্তং শুশুভে ॥৪—৫॥ শত-
সহস্রাণাং শতং লক্ষশতং কোটিসংখ্যাঃ স্মৃণাঃ একা হিরণ্ময়ী স্মৃণা চ যদধারয়ৎ ॥৬—৭॥

রাজা ! তাহার পর ইন্দ্র সুন্দর বিমানে আরোহণ করিয়া বিশ্ব, অশ্বি ও
মরুদ্গণের সহিত এবং অন্যান্য দেবগণের সহিত সেই যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্য তখন
আগমন করিলেন ॥৩॥

সুতরাং মেঘমুক্ত আকাশ যেমন গ্রহগণদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ তত্রতা
আকাশ—দেব, যক্ষ, গন্ধৰ্ব ও মহোরগগণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

দেবগণ ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্য আপন আপন
বিমানে আরোহণ করিয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে আগমন করিলেন ॥৫॥

যে বিমানে কোটিসংখ্যক স্বর্ণস্তম্ভ এবং মণি ও রত্নের অপর স্তম্ভ সকল

- (৪) ...শুশুভে হ্রবিনিমুক্তম্—ভা, ...গ্রহাণামিব মঙলম্—বা ব র ম, ...গ্রহৈরিব নভস্তলম্—
প্র । ইতঃ পরম্ ‘অজ্ঞাণাঞ্চ বলং তেষাং মাহবেষু প্রযুক্ততাম্’ ইত্যর্থমধিকং—প্র বা ব রা ম ।
(৫) তচ্চ ভীষ্ম...কৃপার্জুন...সবিমানৈঃ—রা ম, তচ্চ ঘোরম্...কৃপার্জুন...সবিমানৈঃ—বা ।
(৬) ...তত্র স্মৃণা হিরণ্ময়ীঃ । মণিরত্নময়ীচান্দ্ৰাঃ প্রাসাদমুপধারয়ন্—প্র, ...যদধারয়ৎ—বা, ...তত্র
স্মৃণা হিরণ্ময়ীঃ । মণিরত্নময়ীচান্দ্ৰাঃ প্রাসাদং তদধারয়ন্—ভা ।

তত্রঃকামগমং দিব্যং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতম্ ।
 বিমানং দেবরাজস্য শুভভে খেচরং তদা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 তত্র দেবাস্ত্রয়জিংশক্তিষ্ঠন্তি সহবাসবাঃ ।
 গন্ধৰ্বা রাক্ষসাঃ সর্পাঃ পিতরশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৮॥
 তথা রাজা বশুম্না বলক্ষঃ সুপ্রতর্দনঃ ।
 অষ্টকশ্চ শিবিশৈচব যযাতির্নহষো গয়ঃ ॥৯॥
 মনুঃ ক্ষুপো রঘুর্ভানুঃ কৃশাখঃ সগরঃ শলঃ ।
 বিমানে দেবরাজস্য সমদৃশ্যস্ত সুপ্রভাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 অগ্নেয়ীশস্য সোমস্য বরুণস্য প্রজাপতেঃ ।
 তথা ধাতুর্বিধাতুশ্চ কুবেরস্য যমস্য চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ময়ী, স্থগা তত্ত্বঃ, মণিরত্নময়ী চাশ্চা স্থগা, প্রাসাদং প্রাসাদতুল্যম্, তৎ উপরিচ্ছাদনম্ অধারয়ৎ, তচ্চ কামগমং দিব্যং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতং খেচরমাকাশচরং দেবরাজস্য বিমানং তদা শুভভে ॥৬—৭॥

ভজেন্তি । তত্র বিমানে, বাসবেন ইজ্ঞেয়ং সহেতি সহবাসবাঃ, অষ্টৌ বসবঃ একাদশ কল্পাঃ ষাণ্মশ আদিত্যাঃ দ্বাবিংশীকুমারৌ চেতি ত্রয়ত্রিংশদেবাঃ, গন্ধৰ্বাঃ, রাক্ষসাঃ, সর্পাঃ, পিতৃদেবঃ, মহর্ষয়শ্চ তিষ্ঠন্তি ই ॥৮॥

ভজেন্তি । রাজেন্তি সৰ্ব্বত্র সম্বধাতে । সুপ্রভাঃ পুণ্যাতিরেকান্তেজস্বিনঃ, এতে রাজানঃ দেবরাজস্য বিমানে সমদৃশ্যস্ত, তত্রৈত্যোঃ সর্কৈরিতি শেষঃ ॥৯—১০॥

প্রাসাদতুল্য উপরের আবরণ ধারণ করিতেছিল, সেই কামগামী, আকাশচারী, স্বর্গীয় ও সৰ্ব্বরত্নবিভূষিত দেবরাজের বিমান তখন শোভা পাইতে লাগিল ॥৬—৭॥

সেই বিমানে ইজ্ঞের সহিত তেত্রিশ জন দেবতা এবং গন্ধর্বগণ, রাক্ষসগণ, নাগগণ, পিতৃগণ ও মহর্ষিগণ অবস্থান করিতেছিলেন ॥৮॥

এবং বশুম্না, বলক্ষ, সুপ্রতর্দন, অষ্টক, শিব, যযাতি, নহষ, গয়, মনু, ক্ষুপ, রঘু, ভানু, কৃশাখ, সগর ও শল—এই সকল তেজস্বী রাজাকেও দেবরাজের সেই বিমানে দেখা যাইতে লাগিল ॥৯—১০॥

(৭) যন্তু কামগমং...খেচরং শুভম্—প্র, তত্ত্বঃ কামগমং—রা ম, তত্ত্বঃ কামগমং—ভা ।

(৮)...পিতরশ্চ মহর্ষিভিঃ—প্র বা ব রা ম । (৯)...বলাক্ষঃ—বা ব রা ম,...বলাক্ষঃ—ভা ।

(১০) মহঃ পূজঃ...সগরো নলঃ—বা ব রা ম,...সগরঃ শিলঃ—ভা ।

অলম্বুষোগ্রসেনশ্চ গন্ধর্বশ্চ চ তুষুরোঃ ।
 যথাভাগং যথোদ্দেশং বিমানানি চকাশিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 স দ্বিদেবনিকায়শ্চ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।
 অর্জুনশ্চ কুরুণাক্ষে দ্রুপদঃ যুদ্ধমুপাগতাঃ ॥১৩॥
 দিব্যানাং তত্র মাল্যানাং গন্ধঃ পুণ্যশ্চ সর্বশঃ ।
 প্রসসার বসন্তাঞ্চে বনানামিব পুষ্পিণাম্ ॥১৪॥
 রক্তারক্তানি দেবানাং সমদৃশ্যন্ত তিষ্ঠতাম্ ।
 আতপত্রাণি বাসাংসি অজ্ঞশ্চ ব্যজ্ঞানি চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি । অগ্নেঃ, ঈশশ্চ ঈশানশ্চ, সোমশ্চ চন্দ্রশ্চ, বরুণশ্চ, প্রজাপতেঃ, তথা ধাতুঃ, বিধাতুঃ, কুবেরশ্চ, যমশ্চ চ, গন্ধর্বশ্চ, অলম্বুবেণ যুক্ত উগ্রসেনশ্চ, মধ্যাপদলোপী সমাসঃ, তুষুরোশ্চ, বিমানানি, যথাভাগং বামভাগক্রমেণ, যথোদ্দেশমুক্তক্রমেণ চ, চকাশিরে শুভতিরে ॥১১—১২॥

সর্বেতি । সর্বেষামুক্তেতরেবাং দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ, সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাশ্চ, পরমর্ষয়ো মরীচাদয়শ্চ, অর্জুনশ্চ কুরুণাক্ষে যুদ্ধং দ্রুপদমুপাগতাঃ ॥১৩॥

দ্বিব্যানামিতি । তত্র দ্বিব্যানাং স্বর্গীয়ানাং মাল্যানাম্, বসন্তাঞ্চে বসন্তকালপ্রথমে, পুষ্পিণাং পুষ্পবতাং বনানামিব, পুণ্যো গন্ধঃ, সর্বশঃ সর্বান্ দিগ্ধ প্রসসার ॥১৪॥

রক্তেতি । বিমানেষু তিষ্ঠতাং দেবানাম্, রক্তারক্তানি লোহিতরক্তানি আতপত্রাণি ছত্রাণি, বাসাংসি, অজ্ঞো মাল্যানি, ব্যজ্ঞানি চ সমদৃশ্যন্ত ॥১৫॥

অগ্নি, ঈশান, চন্দ্র, বরুণ, প্রজাপতি, ধাতা, বিধাতা, কুবের ও যম—এই সকল দেবতার এবং অলম্বু, উগ্রসেন ও তুষুর—এই তিন জন গন্ধর্বের বিমানগুলি উক্তক্রমে ও বামভাগক্রমে শোভা পাইতে লাগিল ॥১১—১২॥

অপর সকল দেবগণ, সিদ্ধগণ ও দেবর্ষিগণ অর্জুন ও কৌরবগণের যুদ্ধ দেখিবার জন্য আগমন করিলেন ॥১৩॥

বসন্তকালের প্রথমে পুষ্পশালী বনসমূহের গন্ধের হ্রায় তখন স্বর্গীয় পুষ্পমালা-সমূহের পবিত্র গন্ধ সকল দিকে ছড়াইয়া পড়িল ॥১৪॥

এবং বিমানস্থিত দেবগণের রক্তবর্ণ ও কৃষ্ণবর্ণ ছত্র, বস্ত্র, মালা ও ব্যঞ্জন সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৫॥

(১২) অলম্বুষোগ্রসেনানাম্—গ্র বা ব বা ম । (১৩)...সিদ্ধগন্ধর্বকিন্নরাঃ—গ্র । (১৪) বনানামিব পুষ্পাতাম্—গ্র,...বনানামিব ভায়ন্ত !—বা ব বা ম ।

উপাশাম্যদ্রজো ভৌমং সৰ্বং ব্যাপ্তং মরীচিভিঃ ।

দিব্যগন্ধানুপাদায় বায়ুর্যোধানসেবত ॥১৬॥

প্রভাসিতমিবাকাশং চিত্ররূপমলঙ্কৃতম্ ।

সম্পতন্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি নানারত্নাবভাসিতৈঃ ॥১৭॥

বিমানৈবিবিধৈশ্চিট্রৈরুপনীতৈঃ সুরোত্তমৈঃ ।

বজ্রভৃচ্ছুভে তত্র বিমানৈঃ সুরৈর্বৃতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে বিমানদর্শনং নাম একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভৌমং রজো ধূলিঃ, উপাশাম্যং স্তবর্ত্তত, দেবদর্শনেন সৰ্ব্বেষাং গতিনিবৃত্তিরিতি
ভাবঃ, মরীচিভিঃ দেবানাং তদ্বিমানানাঞ্চ কিরণৈঃ, সৰ্বং স্থানং ব্যাপ্তম্ । বায়ুচ দিব্যগন্ধানুপাদায়
যোধান্ যোদ্ধুন্ অসেবত ॥১৬॥

প্রোতি । সম্পতন্তি নূতনমাগচ্ছন্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি, নানারত্নাবভাসিতৈঃ, বিবিধৈঃ
চিট্রৈরাশ্চর্য্যৈঃ, সুরোত্তমৈরুপনীতৈঃ বিমানৈঃ, আকাশম্, প্রভাসিতমিব, অলঙ্কৃতমিব, চিত্র-
রূপমিব চ জাতমিতি শেষঃ । তত্র আকাশে, বিমানৈঃ সুরৈর্বৃতঃ, বজ্রভৃদিজঃ
শুভে ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে

একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়ত্রিংশৎ—অষ্টৌ বসব একাদশ কৃত্বা দ্বাদশাদিত্যাঃ প্রজাপতিশ্চ বহুট্কারশ্চেতি ব্রাহ্মণম্ ॥৮—১১॥

অলবুযোগ্রসেনানাং তৎপ্রভৃतीনাং গন্ধর্বাণাম্ ॥১২—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল, দেবগণের ও তাঁহাদের বিমানগুলির কিরণে সমস্ত
স্থান ব্যাপ্ত হইল এবং বায়ু দিব্য সৌরভ লইয়া যোদ্ধগণের সেবা করিতে
লাগিল ॥১৬॥

দেবগণের আনীত, নানাবিধ রত্নে উদ্ভাসিত, নানাবিধ ও বিচিত্র বিমান
সকল পূর্বেও আসিয়াছিল, পরেও আসিতে লাগিল; সেই বিমানগুলির
কিরণে আকাশ যেন আলোকিত, অলঙ্কৃত ও বিচিত্ররূপ হইল এবং সেই

(১৬)...দিব্যান্ গন্ধান্...যোধান্ নিবেবতে—ভা। (১৮)...বিমানঃ—প্র। ইতঃ পরম্
'বিশ্বমালাং মহাতেজাঃ পদ্মোৎপলসমাবৃত্তাম্ । বিপ্রেক্ষমাণো বলতিম্বাভূপাং সুরহাহবম্ ।'
তদানীমপি সুরহাহবাদর্শনাদধিকোহয়ং শ্লোকঃ—প্র বা ব রা ম । * '...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ'
—প্র, '...ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ'—বা ব রা ম ।

দ্বিপকশতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ব্যাভাণীকানি কুরুণাং কুরুনন্দন ! ।

তত্র বৈরাটিমামন্ত্য পাণ্ডবোহখাত্তবৌদিদম্ ॥১॥

জাম্বুনদময়ী বেদৌ ধ্বজে যন্ত প্রকাশতে ।

তন্ত দক্ষিণতো যাহি কৃপাঃ শারদ্বতো যতঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা বৈরাটিস্ত্বরিতস্তদা ।

হয়ান্ রজতসঙ্কাশান্ হেমভাগুনচোদয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । হে কুরুনন্দন ! জনমেজয় ! অথ পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র কুরুণামনীকানি সৈন্তানি, ব্যাভাণি বাহুভাবেন সন্নিবেশিতানি দৃষ্ট্বা, বৈরাটিমামন্ত্য ইদমব্রবীৎ ॥১॥

জাম্বুনদেতি । যন্ত ধ্বজে, জাম্বুনদময়ী স্বর্ণময়ী বেদৌ প্রকাশতে, তন্ত বীরন্ত দক্ষিণতন্তত্র যাহি, যতো যত্র শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপা বর্জতে ॥২॥

ধনেতি । বৈরাটিক্তরঃ, ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা তদা স্বরিতঃ সন, রজতসঙ্কাশান্ রৌপ্যতুল্যান্ শুভ্রবর্ণান্, হেমভাগান্ স্বর্ণময়ভূষণান্, হয়ান্ অশ্বান্, অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । “ভাগুং পাত্রে বণিঙ্মূলধনে ভূষাখভূষয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥৩॥

আকাশে বিমানস্থিত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দেবরাজ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর অর্জুন কৌরবগণের সৈন্তগণকে বাহুভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া তখন উত্তরকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

“উত্তর ! ঐহার ধ্বজে স্বর্ণময়ী বেদৌ প্রকাশ পাইতেছে, তাঁহার দক্ষিণ দিক্ দিয়া—যেখানে শরদ্বানের পুত্র কৃপ রহিয়াছেন, সেইখানে যাও” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন উত্তর অর্জুনের কথা শুনিয়া রৌপ্যের আয় শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত অশ্বগুলিকে সম্বর চালাইয়া দিলেন ॥৩॥

(১)...কুরুনন্দনঃ—বা ব ম ভা,...পার্থো বচনমব্রবীৎ—বা ব রা ম,...বৈরাটিমাত্ত—ভা

(২)...যন্ত প্রদৃষ্টতে—বা ব রা ম । (৩)...হেমদণ্ডেন চোদয়ৎ—প্র ।

আনুপূর্ব্য। তু তৎ সন্ধিমাংসায় জবমুত্তমম্ ।
 প্রাহিণোচ্চন্দ্রসন্ধাশান্ কুপিতানিবা তান্ হয়ান্ ॥৪॥
 স গতা কুরুসেনায়াঃ সমীপং হয়কোবিদঃ ।
 পুনরাবর্তয়ামাস তান্ হয়ান্ বাতরংহসঃ ॥৫॥
 প্রদক্ষিণমুপারত্য মণ্ডলং সব্যমেব চ ।
 কুরুন্ সম্মোহয়ামাস মাংস্তো যানেন তত্ববিৎ ॥৬॥
 কৃপন্ত রথমাংসায় বৈরাটিকুতোভয়ঃ ।
 প্রদক্ষিণমুপারত্য তেষৌ তস্ত্রাগ্রতো বলৌ ॥৭॥
 ততোহর্জুনঃ শঙ্খবরং দেবদত্তং মহারবন্ ।
 প্রদধৌ বলমাংসায় নাম বিভ্রাব্য চাত্মনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আস্থিতি । আহুপূর্ব্যা পূর্বক্রমেণ, উত্তমং তৎসর্বং জবং বেগম্, আংসায় অবলম্ব্য, চন্দ্রসন্ধাশান্ শুভ্রান্ কুপিতানিবা চ তান্ হয়ান্ অশ্বান্ প্রাহিণোৎ ॥৪॥

স ইতি । হয়কোবিদঃ অশ্বচালনাদিনিপুণঃ স উত্তরঃ, কুরুসেনায়াঃ সমীপং গতা, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ তান্ হয়ান্ পুনরাবর্তয়ামাস ॥৫॥

শ্রেতি । তত্ববিৎ অশ্বতত্ত্বজ্ঞঃ, মাংস্তো মৎস্তপুত্র উত্তরঃ, প্রদক্ষিণং দক্ষিণক্রমেণ সব্যং বায়মেব চ বামক্রমেণ চ, মণ্ডলমুপারত্য বিধায়, যানেন রথগমনেন, কুরুন্ সম্মোহয়ামাস আত্মনো নৈপুণ্যপ্রদর্শনাদিস্থিতান্ চকার ॥৬॥

কৃপন্তেতি । বলৌ অকুতোভয়শ্চ বৈরাটিকুন্তরঃ, কৃপন্ত রথম্, আংসায় লক্ষীকৃত্য, প্রদক্ষিণ-মুপারত্য পরিভ্রম্য, তন্ত কৃপন্ত অগ্রতত্ত্বহৌ ॥৭॥

তিনি পূর্বক্রমে সেই সর্বপ্রকার গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া, চন্দ্রের স্থায় শুভ্রবর্ণ এবং চন্দ্রের স্থায় দ্রুতগামী সেই অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪॥

অশ্বতত্ত্বজ্ঞ উত্তর কৌরবসৈন্যের নিকটে যাইয়া আবার সেই বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া আনিলেন ॥৫॥

তার পর, অশ্বতত্ত্বজ্ঞ উত্তর দক্ষিণাবর্তে ও বামাবর্তে মণ্ডল করিয়া গমন দ্বারা কৌরবগণকে দিশ্ময়াপন্ন করিলেন ॥৬॥

এই ভাবে বলবান্ ও নির্ভয়চিত্ত উত্তর কৃপাচার্য্যের রথ লক্ষ্য করিয়া প্রদক্ষিণক্রমে যাইয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিলেন ॥৭॥

(৪) আহুপূর্ব্যাস্তু—বা ব বা ম, ...রথমুত্তমম্—প্র, আহুপূর্ব্যা হৃদন্ শূরঃ—তা । (৫) সযাযা—প্র । (৬) ...মাংস্তো যানেন—বা ব বা ম তা । (৭) ...রথমাংসায়—প্র ।

তস্ত শব্দো মহানাসীদধ্যায়মানস্ত জিহ্বুনা ।
 তথা বীৰ্য্যবতা সংখ্যে পৰ্ব্বতস্তেব দীৰ্য্যতঃ ॥৯॥
 পূজয়াঞ্চক্ৰিবে শব্দং কুরবস্তে সসৈনিকাঃ ।
 অৰ্জ্জুনেন তথা দ্ব্যাতঃ শতধা যন্ন দীৰ্য্যতে ॥১০॥
 দিবমাবৃত্য শব্দস্ত নিবৃত্তঃ শুশ্রূষে পুনঃ ।
 সৃষ্টৌ মঘবতা বজ্রঃ প্রপতন্নিব পৰ্ব্বতে ॥১১॥
 এতস্মিন্নস্তুরে বীরো রণদৰ্পসমম্বিতঃ ।
 অমৃশ্যমাণস্তং শব্দং কূপঃ শারদ্বতস্তদা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অৰ্জ্জুনঃ বলমান্বায় আজ্জিতা, আত্মনো নাম বিজ্ঞাযা চ, দেবদত্তং নাম মহারথং শব্দবরম্, প্রদর্শ্যো মুখবায়ুনা পূরয়ামাস ॥৮॥

তন্ত্ৰেতি । বীৰ্য্যবতা জিহ্বুনা অৰ্জ্জুনেন, তথা গায়মানস্ত মুখবায়ুনা পূৰ্য্যমাণস্ত তস্ত শব্দস্ত, দীৰ্য্যতো দীৰ্য্যমাণস্ত পৰ্ব্বতস্তেব, সংখ্যে যুদ্ধে মহান্ শব্দ আসীৎ ॥৯॥

পূজ্যেতি । সৈনিকৈঃ সহেতি সসৈনিকাভ্যে কুরবঃ, তং শব্দং পূজয়াঞ্চক্ৰিবে প্রশংসন্তঃ । যৎ, অৰ্জ্জুনেন তথা দ্ব্যাতো মুখবায়ুনা পূরিতোহপি শতধা ন দীৰ্য্যতে স্ম ॥১০॥

দিবমিতি । মঘবতা ইজ্ঞেণ সৃষ্টৌ নিক্ষিপ্তঃ, পৰ্ব্বতে প্রপতন্ বজ্র ইব তদ্বজ্রশব্দ ইব, দিবমাকাশম্, আবৃতঃ বাপ্য নিবৃত্তঃ শব্দস্ত পুনঃ শুশ্রূষে ॥১১॥

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্ অন্তরে অবকাশে, বীৰ্য্যবান্ বীরঃ রণদৰ্পসমম্বিতঃ মহারথঃ

তাহার পর অৰ্জ্জুন নিজের নাম শুনাইয়া বলপূর্ব্বক দেবদত্তনামক মহাশব্দের মহাধ্বনি করিলেন ॥৮॥

বলবান্ অৰ্জ্জুন মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিলে, বিদীৰ্য্যমাণ পৰ্ব্বতের স্তায় যুদ্ধস্থানে সেই মহাশব্দের মহাধ্বনি হইল ॥৯॥

সৈন্যগণের সহিত কৌরবেরা সেই শব্দের প্রশংসা করিলেন । যে হেতু, অৰ্জ্জুন-কর্তৃক সেই ভাবে ধ্বনিত হইয়াও সে শব্দ শতভাগে বিদীর্ণ হইল না ॥১০॥

ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র পৰ্ব্বতের উপরে পতিত হইলে যেক্রপ শব্দ হয়, সেইক্রপ সেই শব্দ আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া ফিরিয়া আসিলে, পুনরায় কৌরবেরা তাহা (প্রতিধ্বনি) শ্রবণ করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে বলবান্, বীর, রণদৰ্পশালী, মহারথ ও শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য

(৯)...ধ্যায়মানস্ত জিহ্বুনা । তথা বীৰ্য্যবতঃ—প্র,...ধ্যায়মানস্ত জিহ্বুনা—রা ম,...ধ্যায়মানস্ত জিহ্বুনা । মহাবীৰ্য্যবতাম্—ভা । (১০)...কুরবস্তে চ সৈনিকাঃ—ভা, ...যন্ন দীৰ্য্যত—প্র ভা । (১১)...বলবীৰ্য্যসমম্বিতঃ—বা ব রা ম ।

অৰ্জুনং প্রতি সংরক্কো যুদ্ধার্থী স মহারথঃ ।
 মহোদধিজন্মাদায় দধৌ বেগেন বীর্যবান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 স তু শব্দেন লোকংস্ত্রীনাবৃত্য রথিনাং বরঃ ।
 ধনুৰাদায় স্তম্ভজ্যাশব্দমকরোত্তদা ॥১৪॥
 তৌ বীরৌ সূর্য্যসঙ্কাশৌ যোঃস্তমানৌ মহারথৌ ।
 শারদাবিব জীমূতৌ ব্যরোচেতাং ব্যবস্থিতৌ ॥১৫॥
 ততঃ শারদ্বতস্তূর্ণং পার্থঃ দশভিরাশুগৈঃ ।
 বিব্যাধ পরবীরস্বং নিশিতৈর্মশ্মভেদিভিঃ ॥১৬॥
 পার্থোহপি বিশ্রুতং লোকে গাভীবং পরমায়ুধম্ ।
 বিকৃণ্ড চিক্ষেপ বহুন্ নারাচান্ মশ্মভেদিনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ স কৃপঃ, তৎ শব্দম্, অমুশ্রমাণঃ দর্পেণ কৃতবাদসহমানঃ, অৰ্জুনং প্রতি সংরক্কো যুদ্ধার্থী চ সন, মহোদধিজং মহাসমুজ্জাতমাশ্রয়ঃ শব্দমাদায় তদা বেগেন দধৌ বান্ধ্যামাস ॥১২—১৩॥

স ইতি । স রথিনাং বরঃ কৃপস্ত, তেন শব্দেন, ত্রীন্ লোকান্, আবৃত্য ব্যাপ্য, স্তম্ভং ধনুৰাদায় তদা জ্যাশব্দম্ অকরোৎ ॥১৪॥

তাবিভি । সূর্য্যসঙ্কাশৌ মহারথৌ তৌ বীরৌ কৃপাঙ্জুনৌ, যোঃস্তমানৌ সঙ্কৌ, ব্যবস্থিতৌ আকাশে নিবৃত্তগতিকৌ শারদৌ জীমূতৌ মেঘাবিব ব্যরোচেতাং ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ, নিশিতৈর্মশ্মভেদিভিঃ দশভিঃ আভুগৈর্বাগৈঃ পরবীরস্বং পার্থমৰ্জুনং তুর্ণং বিব্যাধ ॥১৬॥

সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া, অৰ্জুনের প্রতি ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া, তখনই নিজের মহাশস্ত্র গ্রহণ করিয়া বেগে তাহা মুখবামুদ্বারা পূর্ণ করিলেন (বাজাইলেন) ॥১২—১৩॥

রথিঞ্জের কৃপাচার্য্য সেই শব্দে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, অতিবিশাল ধনু লইয়া তখনই তাহার জ্যাশব্দ করিলেন ॥১৪॥

সূর্য্যের দ্বারা তেজস্বী ও মহারথ সেই বীরেরা দুই জন বৃদ্ধ করিবেন বলিয়া আকাশস্থিত শরৎকালের দুইখানা মেঘের দ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য নিশিত ও মশ্মভেদী দশটা বাণদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুনকে সম্বর বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

(১৫) তৌ রথৌ...যোঃস্তমানৌ মহাবলৌ— বা ব বা ম তা,...করোচেতাং ব্যবস্থিতৌ— প্র । (১৬)...বিদিতং লোকে—প্র ।

তানপ্রাপ্তান্ শিতৈর্বাণৈর্নারাচান্ রক্তভোজনান্ ।

কৃপশ্চিচ্ছেদ পার্থস্য শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৮॥

ততঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ শীঘ্রাত্ত্বং প্রদর্শয়ন্ ।

দিশঃ প্রচ্ছাদয়ন্ বাণৈঃ প্রদিশশ্চ মহারথঃ ॥১৯॥

একচ্ছায়মিবাকাশং কুর্দন্ রথগতঃ প্রভুঃ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা পার্থঃ শরশতৈঃ কৃপম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পার্থ ইতি । পার্থোহপি লোকে বিপ্রতঃ বিখ্যাতঃ পরমায়ুধং গাণ্ডীবম্, বিকৃত্য আকৃত্য মর্মভেদিনো বহুন্ নারাচান্ চিক্বেপ ॥১৭॥

তানিতি । অথ কৃপঃ শিতৈর্বাণৈঃ, অপ্রাপ্তান্ স্বসমীপে অল্পপন্থিতানেব রক্তভোজনান্ তান্ পার্থস্ত নারাচান্ শতশঃ সহস্রশ্চ চিচ্ছেদ ॥১৮॥

তত ইতি । ততো মহারথঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ সন্, শীঘ্রাত্ত্বং প্রদর্শয়ন্, বাণৈর্দিশঃ প্রদিশো বিদিশশ্চ প্রাচ্ছাদয়ন্নাসীৎ । যুদ্ধকালীকারে পার্থপদস্ত পৌনরুক্ত্যং ত্রাৎ ॥১৯॥

একেতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ, রথগতঃ, প্রভূর্মহাশক্তিঃ পার্থঃ, শরাণাং শতৈঃ সমূহৈঃ, আকাশম্, একচ্ছায়মিব কুর্দন্ কৃপং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২০॥

ভারতভাবদ্বীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—২॥ হেমভাগান্ স্বর্ণালঙ্কারান্ ॥৩—৫॥ মৎস্তঃ উক্তয়ঃ ॥৬—১০॥ বজ্রঃ অশনিঃ ॥১১—১২॥ মহোদধিজং শত্ৰুম্ ॥১৩—১৪॥ রথো রথিনো ॥১৫—২১॥ কনক-

অর্জুনও জগদ্বিখ্যাত পরমায়ুধ গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিয়া মর্মভেদী বহুতর নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অর্জুনের সেই রক্তভোজী নারাচগুলি উপস্থিত না হইতেই, কৃপাচার্য্য নিশিত বাণদ্বারা সেগুলিকে শত শত ও সহস্র সহস্র খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর মহারথ অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর অস্ত্রনিক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

মহাশক্তিশালী ও অজ্ঞেয়স্বভাব অর্জুন রথে থাকিয়া শরসমূহদ্বারা আকাশটাকে যেন একটীমাত্র ছায়াযুক্ত করিয়া কৃপাচার্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

(১৮) তান্ প্রাপ্তান্ নিশিতৈর্বাণৈঃ—প্র । (১৯) ততঃ পার্থঃ স্বসংক্রুদ্ধঃ—ভা, ... চিত্রান্ মার্গান্ প্রদর্শয়ন্—বা ব রা ম, ... শীঘ্রাত্ত্বং নিদর্শয়ন্—প্র । (২০) ... অকরোং সর্বতঃ প্রভুঃ—বা ব রা ম, ... প্রাচ্ছাদয়ৎ—ভা ।

স শঠৈরদিতঃ ক্রুদ্ধঃ শিতৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।
 তুৰ্ণং শতসহস্রেন পার্থমপ্রতিমৌজসম্ ॥২১॥
 অদ্যিহা মহাত্মানং ননাদ সমরে কৃপঃ ।
 ততঃ কনকপুষ্পাগ্রৈঃ শঠৈঃ সম্নতপৰ্শভিঃ ॥২২॥
 স্বরন্ গাণ্ডীবনিম্মু ক্তৈরজ্জুনস্তস্য বাজিনঃ ।
 চতুভিশ্চতুরস্তৌকৈরবিধাং পরমেষুভিঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম্,
 তে হয়া বিশিষ্টৈবিক্রা জলন্তিঃ পাবকোপমৈঃ ।
 উৎপেতুঃ সহসা সর্কে কৃপঃ স্থানাদযাচ্যবৎ ॥২৪॥
 চ্যুতং তু গৌতমং স্থানাত্ সমীক্ষ্য কুরনন্দনঃ ।
 নাবিধ্যৎ পরবীরয়ো রক্ষমাণোহস্ত গৌরবম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স কৃপশ্চ, অগ্নিশিখোপমৈঃ শিতৈঃ শঠৈঃ, অদিতঃ, অতএব ক্রুদ্ধঃ সন্, তুৰ্ণং
 শরাণাং শতসহস্রেন সমূহেন, সমগ্রে অপ্রতিমৌজসং মহাত্মানং পার্থম্ অদ্যিহা ননাদ । ততঃ
 অজুনঃ, স্বরন্ স্বরমাণঃ সন্, কনকপুষ্পাগ্রৈঃ, সম্নতপৰ্শভিঃ দৈবদ্রোণাস্তদৈশ্চ, গাণ্ডীবনিম্মুক্তৈঃ
 শঠৈঃ, তথা অপঠৈঃ তৌকৈঃ চতুভিঃ পরমেষুভিঃহাণৈশ্চ, তস্য কৃপশ্চ, চতুরো বাজিনো ঘোটকান্,
 অবিধ্যৎ ॥২১—২৩॥

ত ইতি । পাবকোপমৈঃ জলন্তিঃ, বিশিষ্টৈবানৈঃ অজুনেন বিদ্ধাঃ, তে সর্কে হয়া অশ্বাঃ,
 সহসা উৎপেতুঃ, অথ তেন চ কৃপঃ স্থানাদচ্যবৎ অশ্বলং ॥২৪॥

চ্যুতমিতি । পরবীরয়ো বিপক্ষবীরহস্তাপি, কুরনন্দনোহজুনঃ, গৌতমং কৃপম্, স্থানাত্ চ্যুতং
 সমীক্ষ্য, অস্ত কৃপশ্চ গৌরবম্, রক্ষমাণো রক্ষন্ নাবিধ্যৎ ॥২৫॥

তখন কৃপাচার্য্য অগ্নিশিখাতুল্য নিশিত বাণসমূহদ্বারা পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া
 সহরই বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে অসাধারণ তেজস্বী ও মহাত্মা অজুনকে পীড়ন করিয়া
 গর্বে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন । তাহার পর অজুনও সহরই গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত
 স্বর্ণপুঙ্খ ও সম্নতপৰ্শ বাণসমূহদ্বারা এবং অপর চারিটা তৌক মহাবাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের
 চারিটা ঘোড়াকেই বিদ্ধ করিলেন ॥২১—২৩॥

সেই সকল কয়টা ঘোড়াই অগ্নিতুল্য প্রজ্জলিত বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ
 লাফাইয়া উঠিল ; তাহাতে কৃপাচার্য্য স্থানভ্রষ্ট হইলেন ॥২৪॥

অজুন বিপক্ষবীরহস্তা হইয়াও কৃপাচার্য্যকে স্থানচ্যুত দেখিয়া উহার গৌরব
 রক্ষা করিবার জন্ত উহাকে আর বিদ্ধ করিলেন না ॥২৫॥

(২৪)....নিশিষ্টৈবানৈঃজলন্তিঃ পৰ্শভিঃ—বাণৈঃ বা ত্য, ...স্থানাদচ্যবৎ—ভা । (২৫)....
 নাবিধ্যৎ পরসংবিদ্যঃ—ভা ।

স তু লক্ণ। পুনঃ স্থানং গৌতমঃ সব্যসাচিনম্ ।
 বিব্যাধ দশভির্বাণৈস্তুরিতঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৬॥
 ততঃ পার্থো ধনুস্তস্য ভল্লেন নিশিতেন চ ।
 চিচ্ছেদৈকেন ভূয়শ্চ হস্তাবাপমথাহরৎ ॥২৭॥
 তথাস্ত্র কবচং বাণৈর্নিশিতৈর্মর্ষভেদিভিঃ ।
 ব্যধমস্র চ পার্থোহস্ত শরীরমবপীড়য়ৎ ॥২৮॥
 তস্তা নির্মুচ্যমানস্ত্র কবচাৎ কায় আবভৌ ।
 সময়ে মুচ্যমানস্ত্র সর্পস্ত্রেব তনুর্যথা ॥২৯॥
 ছিন্নে ধনুষি পার্থেন সোহন্যদাদায় কাশ্মুকম্ ।
 চকার গৌতমঃ সজ্যং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স গৌতমঃ কৃপস্ত, পুনঃ স্থানং লক্ণা, তুরিতঃ সন্, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্তৈঃ
 দশভির্বাণৈঃ, সব্যসাচিনমর্জুনম্, বিব্যাধ ॥২৬॥

তত ইতি । ততঃ পার্থশ্চ, নিশিতেন ভল্লেন, তস্ত কৃপস্ত ধনুশ্চিচ্ছেদ ; অথ ভূয়শ্চ একেন
 ভল্লেন, হস্তাবাপম্ অঙ্গুলিত্রম্, অহরৎ ছিন্তা অপাতয়ৎ ॥২৭॥

তথেনিতি । তথা পার্থঃ নিশিতৈর্মর্ষভেদিভির্বাণৈঃ, অস্ত্র কৃপস্ত্র কবচম্, ব্যধমৎ ছিন্তা
 অপাতয়ৎ ; কিন্তু অস্ত্র শরীরং ন চাবপীড়য়ৎ । অড়াগমাত্তাব আর্ষঃ ॥২৮॥

তন্ত্রেনিতি । কবচাৎ নির্মুচ্যমানস্ত্র বহির্ভবতঃ, তস্ত্র কৃপস্ত্র কায়ঃ শরীরম্, সময়ে যথাকালে,
 মুচ্যমানস্ত্র নির্মোকাহির্ভবতঃ সর্পস্ত্র তনুঃ শরীরং যথা, তথা আবভৌ বিরাজ । ইবশব্দঃ
 সজ্জাবানাম্ ॥২৯॥

ছিন্ন ইতি । পার্থেন ধনুবি ছিন্নে সতি, স গৌতমঃ কৃপঃ অস্ত্রং কাশ্মুকমাদায়, তৎ সজ্যম্
 আরোপিতগুণকং চকার । তচ্চ অদ্ভুতমিবাভবৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৩০॥

কিন্তু কৃপাচার্য্য পুনরায় স্থান লাভ করিয়া সম্বরই কঙ্কপক্ষযুক্ত দশটী বাণদ্বারা
 অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর অর্জুন একটী নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনু ছেদন করিলেন,
 পরে আবার আর একটী ভল্লদ্বারা উহার অঙ্গুলিত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

এবং অর্জুন নিশিত ও মর্ষভেদী কতকগুলি বাণদ্বারা উহার কবচ কাটিয়া
 ফেলিলেন ; কিন্তু উহার শরীরে কোন আঘাত করিলেন না ॥২৮॥

যথাকালে নির্মোক (খোলস) হইতে নির্গত সর্পের শরীরের স্ত্রায় কবচ হইতে
 নির্গত কৃপাচার্য্যের শরীর শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

স তদপ্যস্ত কোন্তেয়শ্চিচ্ছেদানতপৰ্ব্বণা ।
 এবমগ্ন্যানি চাপানি বহুনি কৃতহস্তবৎ ।
 শারদতস্ত চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ পরবীরহা ॥৩১॥
 স ছিন্নধনুৰাদায় রথাচ্ছক্তিং প্রতাপবান্ ।
 প্রাহিণোৎ পাণ্ডুপুত্রায় প্রদৌণ্ডামশনৌমিব ॥৩২॥
 তামৰ্জুনস্তদায়ান্তৌ শক্তিং হেমবিভূষিতাম্ ।
 বিয়দগতাং মহোদ্ধাতাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ।
 সাপতদশধা ছিন্না ভূমৌ পার্থেন ধীমতা ॥৩৩॥
 যুগপচ্চৈব ভল্লৈস্ত ততঃ সজ্যধনুঃ কুপঃ ।
 তমাস্ত নিশিতৈঃ পার্থং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা, কোন্তেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ সৌৰ্জুনঃ, আনতপৰ্ব্বণা একেন বাণেন, অস্ত কুপস্ত তৎ কাম্যকর্মপি চিচ্ছেদ । এবং কৃতহস্তবৎ লঘুহস্তং যথা স্ত্রীত্বা, শারদতস্ত কুপস্ত অগ্ন্যানি বহুনি চাপানি চিচ্ছেদ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

স ইতি । প্রতাপবান্ স কুপঃ, ছিন্নঃ ধনুৰ্ভুং স ছিন্নধনুঃ সন্, রথাৎ কাকিং শক্তিমন্ত্রবিশেষ-
 মাদায়, প্রদৌণ্ডাম্ অশনৌ বজ্রমিব তাং পাণ্ডুপুত্রায় প্রাহিণোৎ ॥৩২॥

তামিতি তদা অৰ্জুনঃ, দশভিঃ শরৈঃ, বিয়দগতামাকাশস্থিতাম্, মহোদ্ধাতাম্, হেমবিভূষিতাম্,
 আয়াস্তৌ তাং শক্তিম্, চিচ্ছেদ । ধীমতা পার্থেন দশধা ছিন্না চ সা শক্তিঃ ভূমৌ অপত্যং । অয়মপি
 ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

অৰ্জুন ধনু ছেদন করিলে, কৃপাচার্য্য অস্ত্র ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরোপণ
 করিলেন ; সে কার্য্যটা যেন অদ্ভুতই হইল ॥৩০॥

বিপক্ষবীরহতা কুন্তীনন্দন অৰ্জুন আনতপৰ্ব্ব একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের সে
 ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন । এইভাবে অৰ্জুন লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত কৃপাচার্য্যের
 অস্ত্রাস্ত্র বহুতর ধনুই ছেদন করিলেন ॥৩১॥

ধনুগুলি ছিন্ন হইলে, প্রতাপশালী কৃপাচার্য্য রথ হইতে একটা শক্তি লইয়া,
 প্রজ্বলিত বজ্রের ন্যায় সেটাকে অৰ্জুনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩২॥

তখন অৰ্জুন দশটা বাণদ্বারা মহোদ্ধার ন্যায় উজ্জ্বল, স্বর্ণালঙ্কৃত ও আকাশস্থিত
 সেই শক্তিটাকে আসিবার কালেই ছেদন করিলেন । বুদ্ধমান্ অৰ্জুন দশ খণ্ডে
 ছিন্ন করিলে, সে শক্তিটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩১) প্রথমার্ধঃ তা নাতি । স তু তজ্জাত...দৃঢ়হস্তবৎ—প্র । (৩২)...রথশক্তিম্—
 যাম । (৩৩) তামৰ্জুনঃ সমায়াস্তৌ—তা । তৃতীয়ার্ধঃ তা নাতি । (৩৪) যুগ্মধোন ভল্লৈস্ত—
 প্র তা ।

ততঃ পার্থো মহাতেজা বিশিখানগ্নিতেজসঃ ।

চিক্বেপ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রয়োদশ শিলাশিতান্ ॥৩৫॥

অথাস্ত যুগ্মেকেন চতুর্ভিঃ চতুরো হয়ান্ ।

ষষ্ঠেন চ শিরঃ কায়াজ্জবেণ রথসারথঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিঃ ত্রিবেণুং সমরে দ্বাভ্যামক্ষং মহারথঃ ।

দ্বাদশেন চ ভল্লেন চকর্তাস্ত্র ধ্বজং তথা ॥৩৭॥

ততো বজ্রনিকাশেন ফাল্গুনঃ গ্রহসম্বিব ।

ত্রয়োদশেনৈন্দ্রসমঃ কৃপং বক্ষস্ত্রিবিধ্যত ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

যুগপদতি । ততঃ সজ্জাধমুঃ আরোপিতগুণকাস্মৃকঃ কৃপস্ত, ভল্লৈঃ, নিশিতৈর্দর্শভিঃ শরৈশ্চ, যুগপদেব আস্ত তং পার্থং বিভেদ ॥৩৫॥

তত ইতি । ততো মহাতেজাঃ পার্থঃ ক্রুদ্ধঃ সন, সমরে, শিলাশিতান্ অগ্নিতেজসস্ত্রয়োদশ-বিশিখান্ বাণান্ চিক্বেপ ॥৩৬॥

অথ তেবাং ত্রয়োদশানাং বিশিখানাং কেন কিমকরোদিত্যাহ—অথেতি । অথ পার্থঃ, একেন শরেণ, অস্ত্র কৃপস্ত যুগং রথকাষ্ঠবিশেষং চিচ্ছেদ, চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরো হয়ানস্থান্ বিব্যাধ, ষষ্ঠেন চ শরেণ রথসারথঃ কায়াজ্জবেণ শিরো জহারেতি শেষঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ । মহারথঃ পার্থঃ সমরে, ত্রিভিঃ শরৈঃ ত্রিবেণুং উর্দ্ধীকৃতবংশদণ্ডত্রয়ম্, দ্বাভ্যাম্ শরাভ্যাম্ অক্ষং চক্রদ্বয়ম্, তথা দ্বাদশেন ভল্লেন তদাখ্যশরেণ অস্ত্র কৃপস্ত ধ্বজঞ্চ চকর্ত চিচ্ছেদ ॥৩৭॥

তত ইতি । ততঃ, ইন্দ্রসমো বীরঃ, ফাল্গুনোহর্জুনঃ গ্রহসম্বিব, বজ্রনিকাশেন বজ্রতুল্যেন ত্রয়োদশেন শরেণ বক্ষসি কৃপমবিধ্যত ॥৩৮॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য আর একখানা ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণারোপণ করিয়া একদাই কতকগুলি ভল্ল এবং দশটা নিশিত বাণদ্বারা সম্বর অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর মহাতেজা অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া পাণাঘর্ষিত অগ্নিতুল্য তেরটা বাণ যুদ্ধে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

তাহার একটা বাণে কৃপাচার্য্যের রথের যুগকাষ্ঠ ছেদন করিলেন, চারিটা বাণে চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন এবং ষষ্ঠ বাণদ্বারা সারথির মস্তকটা দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিলেন ॥৩৬॥

মহারথ অর্জুন যুদ্ধে তিন বাণে কৃপাচার্য্যের রথের ত্রিবেণু, দুই বাণে দুইটা চক্র এবং দ্বাদশ বাণদ্বারা রথের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

স ছিন্নধন্বা বিরোধো হতাশ্বো হতসারথিঃ ।

গদাপাণিরবম্নুত্য তূর্ণং চিক্বেপ তাং গদাম্ ॥৩৯॥

সা তু মুক্তা গদা গুৰ্ব্বা কৃপেণ হুপরিহৃত্য ।

অৰ্জুনেন শরৈশ্চান্না প্রতিমার্গমথাগমৎ ॥৪০॥

ততো যোধাঃ পরীপ্সন্তঃ শারবতমমৰ্ষণম্ ।

সৰ্ব্বতঃ সমরে পার্থঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৪১॥

ততো বিরাটশ্চ হৃতঃ সব্যমাবৃত্য বাজিনঃ ।

যমকং মণ্ডলং কৃদ্ধা তান্ যোধান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ছিন্নধন্বা বিরোধো হতাশ্বো হতসারথিঃ স কৃপঃ, গদাপাণিঃ সন্, রথাববম্নুত্য, তূর্ণমেবার্জুনং প্রতি তাং গদাং চিক্বেপ ॥৩৯॥

সেতি । অথ কৃপেণ মুক্তা নিক্ৰিপ্তা, হুপরিহৃত্য অতীববিমলা, গুৰ্ব্বা মহতী সা গদা তু, অৰ্জুনেন শরৈশ্চান্না বাধিতা সতী, প্রতিমার্গং বিপরীতপথমগমৎ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, যোধাঃ কৃপণকীয়া যোদ্ধাঃ, শারবতং কৃপম্, পরীপ্সন্তো রক্ষিতু-
মিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, সমরে সৰ্ব্বতঃ সমস্তাং, শরবর্ষৈঃ, অমৰ্ষণং ক্রুদ্ধম্, পার্থমৰ্জুনম্, অবাকিরন্
ব্যাপ্তবন্তঃ ॥৪১॥

তত ইতি । ততো বিরাটশ্চ হৃত উত্তরঃ, সব্যং বামং যথা স্তাস্থবা বাজিন আবৃত্য আবর্ত্য,
যমকং প্রতিবেধকং মণ্ডলং কৃদ্ধা, তান্ যোধান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যটনৈঃ কনকলিপ্তফলকৈঃ ॥২২—২৪॥ স্থানং নৈর্ধাং সংজ্ঞামিতি যাবৎ ॥২৫—৩২॥ দুহ্মা
দুরীকৃতা, প্রতিমার্গং বিপরীতমার্গম্, অগমং পরাবৃত্ত্যন্ত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥ অসব্যম্ আবৃত্য

তদনন্তর ইন্দ্রতুল্য মহাবীর অৰ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বজ্রতুল্য ত্রয়োদশ
বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

তখন ছিন্নকাম্বুক, রথবিহীন, হতাশ্ব ও হতসারথি কৃপাচার্য্য গদা ধারণ করিয়া
রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্তরই অৰ্জুনের প্রতি সেই গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

কিন্তু কৃপাচার্য্যনিক্ৰিপ্ত নিশ্চল ও বিশাল সেই গদাটা অৰ্জুনের বাণে প্রতিহত
হইয়া বিপরীত দিকে গমন করিল ॥৪০॥

তাহার পর কৃপণকীয় যোদ্ধারা কৃপকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় যুদ্ধে সকল দিক্
হইতে বাণবর্ষণদ্বারা ক্রুদ্ধ অৰ্জুনকে আবৃত করিল ॥৪১॥

ততঃ কৃপমুপাদায় বিরথং তে নরব্রতাঃ ।

অপজহুর্মহাবেগাঃ কুন্তীপুত্রোদ্ধনঞ্জয়াং ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কনি
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে কৃপভঙ্গো নাম দ্বিপকাশস্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ত্রিপকাশস্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃপেহপনীতে দ্রোণস্ত প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।

অভ্যদ্রবদনাধুষ্যঃ শোণাশ্বঃ শ্বেতবাহনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নরব্রতান্তে যোধাঃ, মহাবেগাঃ সন্তঃ, বিরথং কৃপমুপাদায়, কুন্তীপুত্রাং
ধনঞ্জয়াং তৎসম্মুখাং, অপজহুঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসনিষ্কান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কনি গোহরণে
দ্বিপকাশস্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কৃপ ইতি । কৃপে অপনীতে সতি, অনাধুষ্যো যুদ্ধে অজযাঃ, শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যন্ত স
শোণাশ্বন্ত দ্রোণস্ত, সশরং ধনুঃ প্রগৃহ্য, শ্বেতবাহনমঙ্কুরম্, অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অপ্রদক্ষিণং কৃষেত্যর্থঃ । যমকং শত্রুণাং নিরোধকং মণ্ডলং কৃহা, যস্মিন্ কৃতে শত্রুরপমানিতো
লঙ্কিতস্তিষ্ঠতি ॥৪২॥ অপজহুর্নীতবস্তুঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপকাশস্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

তদনন্তর উত্তর বামাবর্তে ঘোড়াগুলিকে ফিরাইয়া নিবর্তক মণ্ডল করিয়া সেই
যোদ্ধাবর্গকে বারণ করিলেন ॥৪২॥

তৎপরে সেই নরশ্রেষ্ঠ যোদ্ধারা রথবিহীন কৃপাচার্য্যকে লইয়া মহাবেগে কুন্তী-
নন্দন অর্জুনের সম্মুখ হইতে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

(৪৩)....রথং তেন নরব্রতাঃ—ভা ।...অপাজহুর্মহাবেগাং—প্র ভা । * ‘...দ্বিপকাশস্তমো-
হধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তপকাশস্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) কৃপেহপনীতে...বিপুলং ধনুঃ—প্র,
...সম্বন্ধকঃ । অভ্যদ্রবং—ভা ।

স তু রুক্ষরথং দৃষ্ট্বা গুরুমায়াস্তমস্তিকাত্ ॥
 অৰ্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠ উত্তরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
 যত্রৈবা কাঞ্চনৌ বেদৌ প্রদীপ্তাগ্নিশিখোপমা ।
 উচ্ছ্রিতা প্রবরে দগ্ধে পতাকাভিরলঙ্কতা ॥৩॥
 তত্র মাং বহ ভদ্রং তে দ্রোণানীকায় সারথ্যে ! ।
 অশ্বাঃ শোণাঃ প্রকাশস্তে বৃহন্ত্শচারুবাহিনঃ ॥৪॥
 স্নিগ্ধবিজ্রমসঙ্কশাস্ত্রাত্মাশ্চাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।
 যুক্তা রথবরে যন্ত সৰ্ব্বশিক্ষাবিশারদাঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)
 দীর্ঘবাহুর্মহাতেজা বলরূপসমম্বিতাঃ ।
 সৰ্ব্বলোকেষু বিখ্যাতো ভারত্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সঃ অৰ্জুনস্ত, রুক্ষরথং স্বর্ণময়রথম্, অস্তিকাদস্তিকে আয়াস্তং গুরুং
 দ্রোণং দৃষ্ট্বা, উত্তরমিদং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

যত্রৈতি । হে সারথ্যে ! যত্র স্থানে, পতাকাভিরলঙ্কতা, অগ্নিশিখোপমা প্রদীপ্তা প্রজ্জ্বলিতা,
 এষা কাঞ্চনৌ স্বর্ণময়ৌ বেদৌ, প্রবরে হৃদ্যধে, দগ্ধে ধ্বজে, উচ্ছ্রিতা উচ্ছ্রিত্য স্থাপিতা, তত্র স্থানে,
 দ্রোণানীকায় দ্রোণসৈন্তায়, মাং বহ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমবধিতি শেষঃ । তং দ্রোণং বিশিনষ্টি—
 অশ্বা ইতি । যন্ত দ্রোণন্ত রথবরে যুক্তা বদ্ধাঃ, সৰ্ব্বাঃ শিক্ষাঃ সাময়িকবিত্তাঃ বিশারদা দক্ষাঃ,
 প্রিয়দর্শনাঃ, তাত্মাত্মাঃ তাত্ত্ববর্ণমাঃ, স্নিগ্ধবিজ্রমসঙ্কশা অরুক্ষপ্রবালতুল্যাঃ শোণা রক্তবর্ণাঃ, বৃহন্তো
 বিশালাঃ, চাক্র হৃন্দয়ং যথা স্তান্তথা রথং বহন্তীতি চাক্রবাহিনশ্চ অশ্বাঃ প্রকাশস্তে ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্যকে লইয়া গেলে, অজ্ঞেয় ও রক্তাশ্ব দ্রোণাচার্য্য
 ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন গুরুদেব দ্রোণাচার্য্যকে স্বর্ণরথে আরোহণপূর্বক নিকটে
 আসিতে দেখিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

“সারথি ! যেখানে পতাকাশোভিত ও অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জ্বল এই স্বর্ণময়ী
 বেদী অত্যাচ্ছ ধ্বজের উপরে উত্তোলিত রহিয়াছে ; সেইখানে দ্রোণাচার্য্যের সৈন্তের
 দিকে আমাকে লইয়া চল । তোমার মঙ্গল হউক । যাহার উত্তমরথে সংযুক্ত,
 সমস্ত সাময়িকবিত্তায় বিশারদ, প্রিয়দর্শন, তাত্ত্ববদন, স্নিগ্ধ প্রবালের স্তায় রক্তবর্ণ,
 বিশালাকৃতি ও সুন্দরভাবে রথবাহী অশ্বগণ শোভা পাইতেছে ॥৩—৫॥

বুধ্যা তুল্যো হ্যশনসা বৃহস্পতিসমো নয়ে ।
 বেদান্তধৈব চহ্মারো ব্রহ্মচর্য্যং তথৈব চ ॥৭॥
 সংহারানি সৰ্ব্বানি দিব্যান্ত্রাণি মারিষ ! ।
 ধনুর্বেদশ্চ কাং স্নেহন যস্মিন্ নিত্যং প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৮॥
 কমা দমশ্চ সত্যঞ্চ আনুশংস্তমথার্জ্জবম্ ।
 এতে চান্তো চ বহবো যস্মিন্ নিত্যং দ্বিজে গুণাঃ ॥৯॥
 তেনাহং যোদ্ধুমিচ্ছামি মহাভাগেন সংযুগে ।
 তস্মাং হুং প্রাপয়াচার্য্যং ক্ষিপ্রমুত্তর বাহয় ॥১০॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । অয়ং হি দীর্ঘবাহুঃ, মহাতেজাঃ, বলেন শক্ত্যা রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সমধিতঃ, সৰ্ব্বলোকেষু বিখ্যাতঃ প্রতাপবান্শ্চ ভারতাজ্ঞো জ্ঞোণঃ ॥৬॥

বুদ্ধোতি । যোহয়ং বুধ্যা উশনসা শুক্রেণ তুল্যঃ, নয়ে নীতৌ বৃহস্পতিসমঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! রাজপুত্রদ্বায়াননীয়েতার্থঃ “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । তথৈব যস্মিন্ নিত্যমেব চহ্মারো বেদাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ, তথৈব ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্, সংহারেণ নিবৰ্ত্তনেন সহেতি সংহারানি, সৰ্ব্বানি দিব্যানি উত্তমানি অস্ত্রাণি প্রতিষ্ঠিতানি, কাং স্নেহন সাকল্যেন ধনুর্বেদশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ । কমা, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্যম্, আনুশংস্তং দয়া, অথ আৰ্জ্জবং সরলতা চ, এতে গুণাঃ অন্ত্রে দাক্ষিণ্যদয়ো বহবো গুণাশ্চ, যস্মিন্ দ্বিজে ব্রাহ্মণে, নিত্যং প্রতিষ্ঠিতাঃ । তেন মহাভাগেন জ্ঞোণেন সহ অহং সংযুগে অস্মিন্ সমরে যোদ্ধুমিচ্ছামি । তন্তস্মাং, হে উত্তর ! হুং মাম্ আচার্য্যং প্রাপয়, ক্ষিপ্রং বাহয় অস্ত্রাংচালয় ॥৭—১০॥

ইনি দীর্ঘবাহু, মহাতেজা, শক্তি ও সৌন্দর্য্যযুক্ত এবং জগদ্বিখ্যাত প্রতাপশালী জ্ঞোণাচার্য্য ॥৬॥

যিনি বুদ্ধিতে শুক্রাচার্য্যের তুল্য এবং নীতিতে বৃহস্পতির সমান । আর রাজপুত্র ! ষাঁহাতে চারিটী বেদ, ব্রহ্মচর্য্য, উপসংহারের সহিত সকল দিব্য অস্ত্র এবং সমগ্র ধনুর্বেদ সৰ্ব্বদাই প্রতিষ্ঠিত আছে ; তা’র পর কমা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, দয়া ও সরলতা—এই সকল গুণ এবং আরও বহুতর গুণ যে ব্রাহ্মণে সৰ্ব্বদা রহিয়াছে, এই যুদ্ধে আমি সেই মহাত্মার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং উত্তর ! তুমি আমাকে সেই জ্ঞোণাচার্য্যের নিকট লইয়া চল ; সত্বর অস্ত্রগুলিকে চালাইয়া দাও” ॥৭—১০॥

(৭)...ব্রহ্মচর্য্যং তথোত্তমম্—ভা । (৮) সতিষ্ঠিত্তি হি দিব্যানি সৰ্ব্বাণ্যস্ত্রাণি মারিষ !—ভা ।

(১০)...তস্মাং হুং—বা ভা, ...তস্মাং হুং—বা ম, ...ক্ষিপ্রমুত্তর বাহনম্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অৰ্জুনে নৈবমুক্তস্ত বৈরাটি হেমভূষণান্ ।

চোদয়ামাস তানহান্ ভারতাজ্ঞরথং প্রতি ॥১১॥

তমাপতন্তুং বেগেন পাণ্ডবং রথিনাং বরম্ ।

দ্রোণঃ প্রত্যাধ্যযৌ পার্থং মন্তো মন্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥

ততঃ প্রাধ্যাপয়চ্ছত্ৰং তেরীশতনিনাদিনম্ ।

প্রচুক্ষুভে বলং সৰ্ব্বমুদ্বৃত্ত ইব সাগরঃ ॥১৩॥

অথ শোণান্ সদগ্ধাংস্তান্ হংসবর্ণৈর্মনোজবৈঃ ।

মিশ্রিতান্ সমরে দৃষ্ট্ৱা ব্যস্ময়ন্ত রণে নরাঃ ॥১৪॥

তৌ রথৌ বীৰ্য্যসম্পন্নৌ দৃষ্ট্ৱা সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ।

আচার্য্যাশিষ্যাবজ্ঞতো কৃতবিগ্নৌ মনস্বিনৌ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনেতি । অৰ্জুনেন এবমুক্তো বৈরাটীকৃতরস্ত, হেমভূষণান্ তান্ অহান্, ভারতাজ্ঞরথং
দ্রোণস্ত রথং প্রতি চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তমিতি । দ্রোণঃ, বেগেন আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্, রথিনাং বরং পাণ্ডবং পার্থম্, মন্তো দ্বিপঃ
মন্তমপরং দ্বিপং হস্তিনমিব, প্রত্যাধ্যযৌ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ পার্থ ইতি সন্তবপরত্ৱাং, তেরীশতনিনাদিনং শত্ৰুং প্রাধ্যাপয়ং অবাদয়ং ।
তেন চ উদ্বৃত্ত উদ্বেলিতঃ সাগর ইব, সৰ্ব্বং বলং প্রচুক্ষুভে বিচচাল ॥১৩॥

অথেতি । অথ রণে সমবেতা নরাঃ, শোণান্ রক্তবর্ণান্ তান্ দ্রোণসম্বন্ধিনঃ সদগ্ধান্, হংসবর্ণৈ-
র্মনোজবৈশ্চ অৰ্জুনাবৈঃ সহ সমরে মিশ্রিতান্ দৃষ্ট্ৱা ব্যস্ময়ন্ত ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন এইরূপ কহিলে, বিরাটনন্দন উত্তর স্বর্ণভূষিত
সেই অশ্বগুলিকে দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১১॥

রথিচ্ছ্রেষ্ঠ অৰ্জুন বেগে আসিতে লাগিলে, মন্তহস্তী যেমন অপর মন্তহস্তীর
প্রত্যাঙ্গমন করে, সেইরূপ দ্রোণ অৰ্জুনের প্রত্যাঙ্গমন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর অৰ্জুন শতভেরীর শ্রায় নিনাদকারী শত্ৰু প্রধ্বাপিত করিলেন
(বাজাইলেন) ; তাহাতে উদ্বেলিত সমুদ্রের শ্রায় সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইল ॥১৩॥

তদনন্তর যুদ্ধে সমবেত লোকেরা দ্রোণের সেই রক্তবর্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বগুলিকে
হংসের শ্রায় শুভ্রবর্ণ ও মনের শ্রায় বেগবান্ অৰ্জুনের অশ্বগুলির সহিত যুদ্ধে মিলিত
দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৪॥

(১১)---নোদয়ামাস তানহান্—তা । (১৩) ততঃ প্রাধ্যাপয়ং—তা, ...তেরীশতনিনাদিনম্
—এ তা । (১৪)---বিস্ময়ন্ত রণে—তা ।

সমাল্লিষ্টৌ তদাশ্চোক্তং দ্রোণপার্থৌ মহাবলৌ ।

দৃষ্ট্ৱা প্রাকম্পত মুহূৰ্ভরতানাং মহাবলম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

হর্ষযুক্তস্ততঃ পার্থঃ প্রহসন্নিব বীৰ্য্যবান্ ।

রথং রথেন দ্রোণস্ত সমাসাশ্চ মহারথঃ ॥১৭॥

অভিবাশ্চ মহাবাহুঃ সাস্ত্রপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ।

উবাচ শ্লক্কয়া বাচা কৌন্তেয়ঃ পরবীরহা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

উষিতাঃ শ্রো বনে বাসং প্রতিকর্ষ্য চিকীৰ্ষবঃ ।

কোপং নাইসি নঃ কর্ত্তুং সদা সমরদুর্জয় ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ভরতানাং মহাবলং তমিশালং সৈন্তং কর্ত্ত্বা, প্রথমং সংগ্রামযুর্জনি, রথো
রথাক্রটৌ, বীৰ্য্যসম্পন্নৌ অজিতৌ কৃতবিভৌ মনষিনৌ চ তৌ আচার্য্যশিষ্যৌ দৃষ্ট্ৱা, পরঞ্চ তদৈব
মহাবলৌ তৌ দ্রোণপার্থৌ, অশ্রোক্তং সমাল্লিষ্টৌ যুধ্য মিলিতৌ দৃষ্ট্ৱা মুহঃ প্রাকম্পত, মহাযুদ্ধ-
সম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥ ৫—১৬॥

হর্ষেতি । ততো বীৰ্য্যবান্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, মহারথো মহাবাহুশ্চ, কৌন্তেয়ঃ
পার্থোহর্জুনঃ, আশ্রনৌ রথেন দ্রোণস্ত রথং সমাসাশ্চ, হর্ষযুক্তো গুরুদর্শনাদানন্দাঘ্রিতঃ সন্,
অভিবাশ্চ, প্রহসন্নিব, শ্লক্কয়া কোমলয়া বাচা, সাস্ত্রপূৰ্ব্বম্ অমুনয়পূৰ্ব্বকম্ ইদং বচ
উবাচ ॥১৭—১৮॥

উষিতা ইতি । বনে বাসো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদযথা তথা, উষিতাঃ স্থিতাঃ শ্রো বয়ম্ ।

ভারতভাবদীপঃ

কুপ ইতি ॥১—১৩॥ প্রতিষন্ধিনোদ্রোণার্জুনয়োর্বাজিনাং মিশ্রণেনাতিসান্নিধ্যাদিশ্রয়ো
জাতঃ ॥১৪—১৫॥ যদা তু তৌ সমাল্লিষ্টৌ পরস্পরং রথস্থাবেবালিক্রিতবস্তৌ তদা ভরতানাং
বলং প্রাকম্পং দ্রোণোহর্জুনেন সখ্যং গতৌহ্মানেব প্রহরিত্যভিতি শঙ্কয়া ॥১৬—১৮॥

সেই বিশাল কৌরবসৈন্য রথাক্রট, বলবান্, বিজয়ী, কৃতবিভ ও মনষী গুরু ও
শিষ্যকে প্রথমে সমরঙ্গনে দেখিয়া, পরে আবার তখনই সেই মহাবল দ্রোণ ও
অর্জুনকে পরস্পর সম্মিলিত দর্শন করিয়া অনবরত কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৫—১৬॥

তাহার পর বলবান্, মহারথ, মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন
রথে দ্রোণের রথের নিকটে যাইয়া, আনন্দিত হইয়া, অভিবাদন করিয়া হাসিতে
হাসিতেই যেন কোমলবাক্যে অমুনয়পূর্ব্বক এই কথা বলিলেন— ॥১৭—১৮॥

অহং তু প্রহৃতে পূৰ্বং প্রহরিষ্যামি তেহনঘ ! ।
 ইতি মে বৰ্ততে বুদ্ধিস্তত্ত্বান্ কৰ্ত্তুমৰ্থিতি ॥২০॥
 ততোহস্মৈ প্রাহিণোদ্ভোগঃ শরানধিকাবিশতম্ ।
 অপ্রাপ্তাংশ্চৈব তান্ পার্থশ্চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥২১॥
 ততঃ শরসহশ্ৰেণ রথং পার্থশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 অবাকিরন্ততো দ্রোণঃ শীত্ৰমস্ত্ৰং প্রদৰ্শয়ন্ ॥২২॥
 ইয়াংশ্চ রজতপ্রধ্যান্ কঙ্কপট্টৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
 অবাকিরদমেয়াস্তা পার্থং সঙ্কোপয়মিষ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

“বা তু বনেচরাদৌ” ইত্যনুকসমাসঃ । অতএবেদানীং প্রতিবর্ধ শত্রুং প্রতিক্রিয়াম্, চিকীৰ্ষকং কৰ্ত্তুমিচ্ছবঃ সন্তঃ, আগতা ইতি শেষঃ । অতএব হে সমরচূৰ্জয় ! গুরো ! নঃ অস্মাকমুপরি সঠৈব কোপং কৰ্ত্তুং নাইসি ॥২০॥

অহমিতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ গুরুদেব ! তে ত্বয়া পূৰ্বং ময়ি প্রহৃতে তু অহং ত্বাং প্রহরিষ্যামি । ইতি বুদ্ধিমে বৰ্ত্ততে, ভবানপি তৎ কৰ্ত্তুমৰ্থিতি ॥২০॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, অস্মৈ অৰ্জুনায়, অধিকবিশতিং বিশভেদৈরধিকান্ শরান্, প্রাহিণোৎ শ্লক্ষিপৎ । পার্থোহৰ্জুনশ্চ, কৃতৌ শিক্ৰিতৌ হস্তৌ অস্ত্ৰাং ক্রিয়ায়াং স্ত ইতি কৃতহস্ত-বদ্যথা তথা, লঘুহস্ততানিবদ্ধনমিত্যর্থঃ, অপ্রাপ্তান্ অমুপস্থিতানৈব তান্ শরান্ চিচ্ছেদ ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ পরম্, বীৰ্য্যবান্ দ্রোণঃ, শীত্ৰমস্ত্ৰং শীত্ৰাস্ত্ৰক্ষেপশক্তিং প্রদৰ্শয়ন্ সন, ততঃ পানাদেব, শরসহশ্ৰেণ পার্থশ্চ রথম্, অবাকিরৎ আবুগোৎ ॥২২॥

“আমরা বনবাস সমাপ্ত করিয়াছি ; এখন শত্রুদের প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছায় আসিয়াছি ; অতএব হে সমরচূৰ্জয় গুরুদেব ! আপনি আমাদের উপরে সর্বদাই ক্রোধ করিতে পারেন না ॥২০॥

কিন্তু হে নিম্পাপ । আপনি প্রথমে আমাকে প্রহার করিলে, আমি পরে আপনাকে প্রহার করিব ; এইরূপই আমার ইচ্ছা রহিয়াছে ; সুতরাং আপনি তাহাই করিতে পারেন ॥২০॥

তদনন্তর দ্রোণাচার্য্য অৰ্জুনের প্রতি কুড়িটার অধিক বাণ নিক্ষেপ করিলেন । অৰ্জুনও লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত সে বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর বলবান্ দ্রোণ সত্তর অস্ত্রক্ষেপশক্তি দেখাইতে থাকিয়া সেই স্থান হইতেই বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অৰ্জুনের রথ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

(২২)...শীত্ৰমস্ত্ৰং বিদৰ্শয়ন্—বা ম ।

বিষাট-৩০ (১২)

এবং প্রবর্তে যুদ্ধং ভারত্বাজকিরীটিনোঃ ।
 সমং বিমুক্তোঃ সংখ্যে বিশিখান্ দীপ্ততেজসঃ ॥২৪॥
 তাবুভৌ খ্যা ত্ৰকশ্মাণাবুভৌ বায়ুসমৌ জবে ।
 উভৌ দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসাবুভাবুভমতেজসৌ ।
 ক্ষিপন্তৌ শরজালানি মোহয়ামাসতুর্নরান্ ॥২৫॥
 ব্যস্ময়ন্ত ততো যোধা যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ।
 শরান্ বিস্ফজতোস্তূর্ণং সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানিতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপো দ্রোণঃ, পার্থঃ সঙ্কোপয়ন্নিব, শিলাশিতৈঃ পাষণঘর্ষণেন
 হুধারীক্লুতৈঃ, ককপত্রৈর্বাণৈঃ রজতপ্রথ্যান্ রোপ্যতুল্যশুভ্রবর্ণান্, হয়ান্ পার্থস্ত অশ্বান্, অবাকিরং
 আচ্ছাদয়ৎ ॥২৩॥

এবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সমং সমানমেব, দীপ্ততেজস উজ্জলান্, বিশিখান্ বাণান্, বিমুক্তো-
 নিক্ষিপতোঃ ভারত্বাজকিরীটিনোদ্রোণীনাঙ্জুনয়োঃ, এবং যুদ্ধং প্রবর্তে ॥২৪॥

তাবিতি । তাবুভৌ দ্রোণাঙ্জুনৌ, খ্যাতকশ্মাণৌ, প্রসিদ্ধবিক্রমৌ, উভাবেব জবে বেগে
 বায়ুসমৌ, উভাবেব দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসৌ, উভাবেব উত্তমতেজসৌ । অতএব তৌ শরজালানি ক্ষিপন্তৌ,
 নরান্ মোহয়ামাসতুঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ব্যস্ময়ন্তেতি । ততঃ, তত্র যে সমাগতা আসন্, তে যোধাঃ, ব্যস্ময়ন্ত দ্রোণাঙ্জুনয়োযুদ্ধ-
 দর্শনাচ্ছিন্নিতা অভবন্ । তথা তূর্ণং শরান্ বিস্ফজতোনিক্ষিপতোস্তয়োযুদ্ধম্, সাধু সাধু ইতি উক্তেতি
 শেবঃ, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥২৬॥

এবং অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ অজ্ঞুনকে ত্রুদ্ব করতই যেন শিলাশিত বাণদ্বারা
 অজ্ঞুনের রোপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকেও আবৃত করিলেন ॥২৩॥

যুদ্ধে সমানভাবে উজ্জল-বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অজ্ঞুনের এইরূপ যুদ্ধ চলিতে
 লাগিল ॥২৪॥

তঁাহাদের দুই জনেরই বিক্রম প্রসিদ্ধ ছিল, দুই জনই বেগে বায়ুর তুল্য
 ছিলেন, দুই জনই দিব্য অস্ত্র জানিতেন এবং দুই জনেরই উৎকৃষ্ট তেজ ছিল । তাই
 তঁাহারা বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকদিগকে মোহিত করিলেন ॥২৫॥

তৎপরে সেখানে যে সকল যোদ্ধা আসিয়াছিল, তাহারা বিস্মিত হইল এবং
 বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অজ্ঞুনের সেই যুদ্ধকে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে
 লাগিল ॥২৬॥

(২৪)...সমং বৈ যুদ্ধতোযুদ্ধে—প্র । (২৫)...দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসৌ—বা ব বা ম ভা, ...মোহয়া-
 মাসতুর্নরান্—প্র বা ব বা ম ।

দ্রোণং হি সমরে কোহন্তো যোদ্ধুমহিতি ফাস্তনাৎ ।
 রৌদ্রঃ ক্ষত্রিয়ধর্মোহয়ং গুরুণা সহ যুধ্যতে ।
 ইত্যক্রবন্ জনাস্তত্র সংগ্রামশিরসি স্থিতাঃ ॥২৭॥
 বীরৌ তাবতিসংরকৌ সন্নিকৃষ্টৌ মহারথৌ ।
 ছাদয়েতাং শরব্রাতৈরন্তোন্মপরাঞ্জিতৌ ॥২৮॥
 বিস্ফার্য্য হুমহচ্চাপং হেমপৃষ্ঠং দুর্গাসদম্ ।
 ভারবাজোহথ সংক্রুদ্ধঃ ফাস্তনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥
 স সায়কময়ের্জালৈরজ্জুনশ্চ রথং প্রতি ।
 ভানুমন্তিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । ফাস্তনাদজ্জুনং অস্ত্রঃ কো হি জনঃ, সমরে দ্রোণম্, যোদ্ধুং প্রহর্যুমহিতি, অপি তু কোহপি নেতৃত্বঃ । শিষ্টো গুরুণা সহ যদযুধ্যতে, অয়ং ক্ষত্রিয়ধর্মো রৌদ্র এব । তত্র তদানীং সংগ্রামশিরসি স্থিতা জনা ইত্যক্রবন্ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

বীরাবিতি । অতিসংরকৌ অতীবক্রুদ্ধৌ, সন্নিকৃষ্টৌ মহারথৌ অপরাঞ্জিতৌ চ তৌ বীরৌ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অন্তোন্ম ছাদয়েতাং ছাদিতবন্তৌ ॥২৮॥

বিস্ফার্য্যেতি । অথ সংক্রুদ্ধো ভারবাজো দ্রোণঃ, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠং দুর্গাসদং হুমহচ্চাপম্, বিস্ফার্য্য বিস্তাৰ্য্য, ফাস্তনমজ্জুনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥

স ইতি । স ভারবাজঃ, শিলায়াং ধৌতৈর্ধ্বধ্বনেন পরিকৃষ্টৈঃ, অতএব ভানুমন্তিঃ কিরণ-

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিকর্ম্ম শক্রণামপকারম্ ॥১১—২০॥ কৃতহস্তবৎ স্থশিক্ষিতহস্তযুক্তং যথা স্ত্রান্তথা চিচ্ছেদ ॥২১—২৩॥ সমমবিশেষণ ॥২৪॥ বিদ্রুমৌ বিধাংসৌ ॥২৫—২৭॥ শিলাধৌতৈর্ধ্বধি

‘অজ্জুনভিন্ন অস্ত্র কোন্ লোক যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্যকে প্রহার করিতে পারে ? । তবে অজ্জুন যে শিষ্ট হইয়া গুরুর সহিত যুদ্ধ করিতেছেন, এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মটা ভয়ঙ্কর বটে’ । তখন যুদ্ধস্থিত লোকেরা এইরূপ বলিতে লাগিল ॥২৭॥

ক্রমে অতিক্রুদ্ধ, নিকটবর্ত্তী, মহারথ ও অপরাঞ্জিত সেই বীরেরা দুইজনই শর-সমূহদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিলেন ॥২৮॥

তৎপরে অতিক্রুদ্ধ দ্রোণ স্বর্ণখচিত, দুর্দ্বর্ষ ও অতিবিশাল ধনু বিস্তৃত করিয়া অজ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৭)...গুরুণা যদযুধ্যত—এ বা ব বা ম । (২৮)...অতিসংরকৌ—এ বা ব বা ম, ... সন্নিকৃষ্টৌ মহারথৌ—বা ব বা ম । (২৯)...সংক্রুদ্ধোহথ ভারবাজঃ ফাস্তনং প্রত্যবিধ্যত—এ । (৩০) পার্থং স হুমহাবাহুর্ধ্বধ্বনে চ—ভা ।

পার্থঃ স মহাবাহুর্মহাবেগৈর্মহারথঃ ।

বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্মেষো বৃক্যেব পর্বতম্ ॥৩১॥

তথৈব দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায় ফাল্গুনঃ ।

শক্রস্বং বেগবান্ হৃষ্টো ভারসাধনমুত্তমম্ ।

বিসসজ্জ শরাংশ্চিহ্নান্ স্ববর্ণবিকৃতান্ বহুন্ ॥৩২॥

নাশয়ন্ শরবর্ষাণি ভারদ্বাজস্তা বীর্য্যবান্ ।

তুর্গং চাপবিনিমূ তৈস্তদদ্যুতমিবাভবৎ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

স রথেন চরন্ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ।

যুগপাদিক্ষু সর্বাস্থ সর্বশস্ত্রাণ্যদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বস্তিঃ, সায়কর্ময়ৈর্বাণময়ৈর্জালৈঃ, অর্জুনস্ত রথং প্রতি তদুপরিদেশ ইত্যর্থঃ, তানোঃ সূর্য্যস্ত প্রভাং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩০॥

পার্থমিতি । কিঞ্চতি চার্থঃ । মহাবাহুর্মহারথঃ স ভারদ্বাজঃ, মহান্ বেগো যেষাং তৈঃ, নিশিতৈর্বাণৈঃ, মেঘো বৃষ্টিা পর্বতমিব, পার্থং বিব্যাধ ॥৩১॥

তথৈতি । তথৈব বীর্য্যবান্ ফাল্গুনোহর্জুনঃ, বেগবান্ হৃষ্ট সন্, শক্রস্বম্, ভারসাধনং দুষ্কর-
কার্যসাধকম্, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, অতএবোত্তমঞ্চ, গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায়, তচ্চাপবিনিমূ তৈঃ শরৈঃ,
ভারদ্বাজস্তা জ্ঞেয়স্তা, শরবর্ষাণি তুর্গং নাশয়ন্ স্ববর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্, অতএব চিহ্নান্ বহুন্ শরান্
বিসসজ্জ । তদর্জুনস্তা কার্য্যমদ্যুতমিবাভবৎ । দ্বাত্রিংশঃ শ্লোকঃ ষটপাদঃ ॥৩২—৩৩॥

স ইতি । প্রেক্ষণীয়ঃ সুদৃশমুত্তিঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ স ধনঞ্জয়ঃ, রথেন চরন্ সন্, যুগপদেকদৈব,
সর্বাস্থ দিক্ষু সর্বশস্ত্রাণি অদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

এবং তিনি শিলাপরিষ্কৃত ও উজ্জ্বল বাণময় জালদ্বারা অর্জুনের রথের উপরে
সূর্য্যের আলোক নিবারিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

আর মহাবাহু.ও মহারথ দ্রোণাচার্য্য—মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বত বিদ্ধ করে,
সেইরূপ মহাবেগশালী নিশিত বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

সেইরূপই বলবান্ অর্জুনও বেগবান্ এবং হৃষ্ট হইয়া, শক্রনাশক, দুষ্করকার্যসাধক,
দিব্য ও উত্তম গাণ্ডীবধনু লইয়া, সেই ধনু হইতে বিমুক্ত বাণদ্বারা সঙ্করই দ্রোণের
শরবৃষ্টি বিনাশ করিবেন বলিয়া, স্বর্ণখচিত ও বিচিত্র বহুভর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ;
অর্জুনের সেই কার্য্য যেন অদ্যুতের স্তায় হইল ॥৩২—৩৩॥

(৩১)....বেগবহুঃ—প্র ভা। (৩৩)....শময়ন্ শরবর্ষাণি—ব। (৩৪)....সর্বশোহস্ত্রাণ্য-
দর্শয়ৎ—ভা।

একচ্ছায়মিবাকাশং বাণৈশ্চক্রে ধনঞ্জয়ঃ ।
 নাদৃশ্যত তদা দ্রোণো নীহারেণেব সংবৃতঃ ॥৩৫॥
 তস্তাভবন্তদা রূপং সংবৃতস্ত শরোত্তমৈঃ ।
 জাজ্বল্যমানস্ত যথা পৰ্ব্বতস্তেব সৰ্ব্বতঃ ॥৩৬॥
 দৃষ্ট্ৱা তু পার্থস্য রণে শরৈঃ স্বরথমাবৃতম্ ।
 স বিস্ফার্য ধনুঃশ্রেষ্ঠং মেঘস্তনিতান্নন্বনম্ ॥৩৭॥
 অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং বিকৰ্ষন্ পরমায়ুধম্ ।
 ব্যাশতিয়চ্ছরাংস্তাংস্ত দ্রোণঃ সমিতিশোভনঃ ।
 মহানভূততঃ শব্দো বংশানামিব দহ্যতাম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

একেতি । ধনঞ্জয়ো বাণৈঃ আকাশম্ একচ্ছায়মিব চক্রে, অবকাশারক্ষণাদিতি ভাবঃ । তদা চ দ্রোণো নীহারেণ সংবৃত ইব সন্ ন অদৃশ্যত ॥৩৫॥

তন্তেতি । তদা শরোত্তমৈঃ সংবৃতস্ত তস্ত দ্রোণস্ত রূপম্, সৰ্ব্বতো জাজ্বল্যমানস্ত ত্বংশ জলিতস্ত পৰ্ব্বতস্ত রূপং যথা তথা অভবৎ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৩৬॥

দৃষ্টেতি । সমিতিং সমরাজ্ঞং স্ববীরভ্রিয়া শোভয়তীতি সমিতিশোভনঃ, “সমিত্যাজ্ঞ-সমিদযুধঃ” ইত্যমরঃ, স দ্রোণস্ত, রণে স্বরথম্, পার্থস্ত শরৈর্যাবৃতং দৃষ্ট্ৱা, মেঘস্ত স্তনিতং গজ্জিতমিব নিবনঃ শব্দো যস্ত তৎ, অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং পরমায়ুধক ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, বিস্ফার্য বিস্তীৰ্ণ্য, বিকৰ্ষন্ আকৰ্ষন্, তান্ পার্থনিস্থিতান্ শরান্, ব্যাশতয়ৎ ব্যাশয়ৎ । ততঃ, দহ্যতাং দহমানানাং বংশানাং শব্দ ইব, মহান্ শব্দঃ অভূৎ । অষ্টত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ যট্ট-পাদঃ ॥৩৭—৩৮॥

এবং সুদৃশ্যমুক্তি পৃথানন্দন অৰ্জুন রথে বিচরণ করিতে থাকিয়া একদাই সকল দিকে সকল অস্ত্র প্রকাশ করিলেন ॥৩৪॥

আর অৰ্জুন বাণদ্বারা আকাশটাকে যেন একটানাত্র-চ্ছায়াযুক্ত করিয়া ফেলিলেন । তখন দ্রোণ যেন তুঘারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন না ॥৩৫॥

এবং তখন বাণজালে আবৃত দ্রোণের আকৃতিটা যেন সকল দিকে প্রজলিত পৰ্ব্বতের আকৃতির স্তায় হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

সমরাজ্ঞের শোভাকারী দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে নিজের রথখানাকে অৰ্জুনের বাণে আবৃত দেখিয়া মেঘের স্তায় গস্তীরশব্দকারী ও অগ্নিচক্রের স্তায় ভয়ঙ্কর শ্রেষ্ঠ অস্ত্র উত্তম ধনু বিস্ফারিত করিয়া আকৰ্ষণ করতঃ শরনিক্ষেপদ্বারা অৰ্জুনের

(৩৬)...জাজ্বল্যমানস্ত তদা—এ বা ব বা ম, ...পৰ্ব্বতস্তেব সৰ্ব্বতঃ—তা । (৩৮) অগ্নিবৰ্ণময়ং ঘোরম্—এ, ...ব্যকৰ্ষৎ পরমায়ুধম্—বা ব বা ম, ...বিকৰ্ষৎ পরমায়ুধম্—তা ।

জাম্বুনদময়ৈঃ পুষ্টিশ্চিহ্নচাপবিনির্গতৈঃ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেয়াস্তা দিশঃ সূর্য্যস্ত চ প্রভাম্ ॥৩৯॥

ততঃ কনকপুষ্পানাং শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ।

বিয়চ্চরাণাং বিয়তি দৃশ্যন্তে বহবো ব্রজাঃ ॥৪০॥

দ্রোণস্ত পুষ্পসক্তাশ্চ প্রভবন্তঃ শরাসনাং ।

একো দীৰ্ঘ ইবাদৃশ্যদাকাশে সংহতঃ শরঃ ॥৪১॥

এবং তৌ স্বৰ্ণবিকৃতান্ বিমুক্তৌ মহাশরান্ ।

আকাশং সংবৃতং বীরাবুল্কাভিরিব চক্রতুঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

জাম্বুনদেতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বরূপা দ্রোণঃ, চিত্রাচ্ছাদপাণিনির্গতৈঃ, জাম্বুনদময়ৈঃ স্বৰ্ণখচিতৈঃ, পুষ্পৈঃ শরৈঃ, দিশঃ সূর্য্যস্ত প্রভাঞ্চ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩৯॥

তত ইতি । ততো বিয়তি আকাশে, কনকপুষ্পানাম্, নতপৰ্ব্বণাম্, দৈবরক্তপ্রাস্তানাম্, বিয়চ্চরাণাং শরাণাম্, বহবো ব্রজাঃ শ্রেণয়ো দৃশ্যন্তে স্ম ॥৪০॥

দ্রোণন্তেতি । দ্রোণস্ত শরাসনাং কার্ষ্মকাং, প্রভবন্ত আবির্ভবন্তঃ শরাশ্চ, পুষ্পসক্তাঃ পুষ্পে পুষ্পে লগ্না অভবন্তি শেষঃ । অতএব আকাশে একো দীৰ্ঘঃ শর ইব, সংহতঃ সম্মিলিতঃ, শরসমূহঃ, অদৃশ্যং অদৃশ্যত লোকৈকরিতি শেষঃ ॥৪১॥

এবমিতি । তৌ বীরৌ দ্রোণাৰ্জুনৌ, স্বৰ্ণবিকৃতান্ স্বৰ্ণখচিতান্ মহাশরান্, এবং বিমুক্তৌ সন্তৌ, উল্কাভিরিব আকাশং সংবৃতং চক্রতুঃ ॥৪২॥

সেই শরসমূহ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন । তখন দহুমান বংশের শব্দের শ্রায় গুরুতর শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৭—৩৮॥

তৎপরে অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ আপন ধনু হইতে নির্গত স্বৰ্ণখচিত বাণদ্বারা সকল দিক্ আবৃত ও সূর্য্যের আলোক নিবারিত করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর স্বৰ্ণপুষ্প, নতপৰ্ব্ব ও আকাশচর বাণসমূহের বহুতর শ্রেণী আকাশে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

তখন দ্রোণের ধনু হইতে বাণ সকল পুষ্পে পুষ্পে সংলগ্ন হইয়া নির্গত হইতে লাগিল ; তাহাতে আকাশে একটা দীৰ্ঘবাণের শ্রায় সেই পরস্পরসংলগ্ন শরগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৪১॥

(৩৯)...চিত্রাচ্ছাদপবরাতিগৈঃ—প্র ভা । (৪১) একো দীৰ্ঘ ইবাদৃশ্যদাকাশে সংবৃতঃ শরঃ

শরাস্ত্রয়োস্ত বিবভূঃ কঙ্কবহিগবাসসঃ ।

পঙক্ত্যঃ শরদি ঋত্বানানং হংসানাং চরতামিব ॥৪৩॥

যুদ্ধং সমভবত্তত্র স্মসংরক্তং মহাস্থানোঃ ।

দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ঘোরং বৃত্তবাসবয়োরিব ॥৪৪॥

তো গজাবিব সংক্রুদ্ধৌ বিষাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্ ।

শরৈঃ পূর্ণায়তোৎস্রষ্টৈরন্যোন্মমভিজঘ্নতুঃ ॥৪৫॥

তো ব্যবাহরতাং যুদ্ধে সংরক্তৌ রণশোভিনৌ ।

উদীরয়ন্তৌ সমরে দিব্যান্ত্রস্ত্রাণি ভাগশঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

শরা ইতি । কঙ্কবহিগাঃ কঙ্কপক্ষিময়ূরপক্ষিপক্ষা বাসাসি আচ্ছাদকা যেষাং তে তাদৃশাঃ, তয়োদ্রোণার্জুনয়োঃ শরাঃ, শরদি শরংকালে, চরতাং ঋত্বানাম্ আকাশবস্তিনাং হংসানাং পঙক্ত্যঃ শ্রেণয় ইব, বিবভূঃ বিরেজিরে ॥৪৩॥

যুদ্ধমিতি । বৃত্তবাসবয়োরিব, তত্র তদানীম্, মহাস্থানোদ্রোণপাণ্ডবয়োঃ, স্মসংরক্তং ক্রোধো যস্মিন্ তৎ তাদৃশং ঘোরঞ্চ যুদ্ধং সমভবৎ ॥৪৪॥

তাবিতি । সংক্রুদ্ধৌ গজৌ, বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ পরস্পরমিব, তো দ্রোণার্জুনৌ, পূর্ণম্ আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা উৎস্রষ্টৈঃ শরৈঃ, অন্যোন্মম্, অভিজঘ্নতুঃ ॥৪৫॥

তাবিতি । সংরক্তৌ ক্রুদ্ধৌ রণশোভিনৌ চ, দ্রোণার্জুনৌ, সমরে, ভাগশঃ স্বস্তিত্রি-
দেশে, দিব্যান্ত্রস্ত্রাণি, উদীরয়ন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ সন্তৌ, যুদ্ধে ব্যবাহরতাং মহাবীরব্যবহারমেব
অকৃততাম্ ॥৪৬॥

সেই বীরেরা দুই জনই এইভাবে স্বর্ণখচিত মহাবাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া উদ্ধাঘারাই যেন আকাশটাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

তাঁহাদের বাণগুলি কঙ্কপক্ষী ও ময়ূরপক্ষীর পক্ষযুক্ত ছিল ; সুতরাং শরংকালে আকাশচারী হংসশ্রেণীর ন্যায় সেগুলি শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

পূর্বকালে বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন মহাস্থা দ্রোণ এবং অর্জুনের যুদ্ধও অত্যন্ত ক্রোধপ্রযুক্ত সেইরূপ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে লাগিল ॥৪৪॥

দুইটা হাতী যেমন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দস্তাগ্রদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করে, সেইরূপ দ্রোণ ও অর্জুন পূর্ণ আকৃষ্ট ধনু হইতে বিযুক্ত বাণদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

অথ আচার্য্যমুখ্যেন শরান্ সৃষ্টান্ শিলাশিতান্ ।

শ্রাবারয়চ্ছিতৈর্বাণৈরজ্জুনো জয়তাং বরঃ ॥৪৭॥

দর্শয়ন্ বীক্ষমাণানামস্ত্রমুণ্ডপরাক্রমঃ ।

ইযুভিস্তূর্ণমাকাশং বহুভিষ্চ সমাবৃণোৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

জিঘাংসন্তঃ নরব্যাত্রমর্জ্জুং তিথ্যতেজসম্ ।

আচার্য্যমুখ্যঃ সমরে দ্রোণঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।

অর্জ্জুনেন সহাক্রৌড়ন্ শরৈঃ সমতপর্ক্বতিঃ ॥৪৯॥

দিব্যাস্ত্রাণি বর্ষন্তঃ তস্মিন্ বৈ তুমুলে রণে ।

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ফাল্গুনং সমযোধয়ৎ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ, উগ্রো ভয়ঙ্করঃ পরাক্রমো যন্ত সঃ, অতএব জয়তাং বরঃ অর্জুনঃ, শিতৈঃ সূধারৈর্বানৈঃ, আচার্য্যমুখ্যেন দ্রোণেন, সৃষ্টান্ নিক্ষিপ্তান্, শিলাশিতান্ শিলায়াং ঘর্ষণেন সূধারীকৃতান্ শরান্ শ্রাবারয়ৎ ; তথা বীক্ষমাণানাং জনানাং সমীপে অস্ত্রং দর্শয়ন্ সন্, বহুভিঃ ইযুভিবানৈঃ তূর্ণম্ আকাশং সমাবৃণোচ্ ॥৪৭—৪৮॥

জিঘাংসন্তমিতি । আচার্য্যমুখ্যঃ শত্রুভূতাং বরশ্চ দ্রোণঃ, সমতপর্ক্বতির্ভবিষ্কপ্রাষ্টৈঃ শরৈঃ, সমরে অর্জ্জুনেন সহ, অক্রৌড়ন্ খেলাং কুর্ক্সিব স্বকৌরৈরস্ত্রৈঃ, অর্জ্জুনস্ত্রাণি সংবার্য্য, তস্মিন্ তুমুলে রণে, দিব্যানি অস্ত্রাণি বর্ষন্তম্, তিথ্যতেজসম্, জিঘাংসন্তঃ হস্তমিচ্ছন্তম্, নরব্যাত্রম্, ফাল্গুনং তক্রপাপরপর্য্যায়ম্ অর্জ্জুনম্, সমযোধয়ৎ । উনপঞ্চাশত্তমঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৪৯—৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

তেজিতৈঃ ॥২২—৩১॥ ভারসাধনং শক্রমর্দনকমম্ অচ্ছেদ্যমিত্যর্থঃ ॥৩২—৪৪॥ বিষাণাগ্রৈর্দণ্ডাগ্রৈঃ ॥৪৫॥ ব্যবহরতাং ব্যবহারং ধর্মযুদ্ধং কৃতবন্তো ॥৪৬—৪৭॥ জিঘাংসতাপ্যর্জ্জুনেন

সমরশোভী দ্রোণ ও অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধের অপর দিকে দিব্য অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে মহাবীরের ব্যবহারই করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন নিশিত বাণসমূহদ্বারা দ্রোণনিক্ষিপ্ত শিলাশিত বাণসমূহকে নিবারণ করিলেন এবং দর্শকদিগকে অস্ত্র দেখাইতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা সঙ্করই আকাশটাকে আবার আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন আচার্য্যপ্রধান ও শত্রুধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আনতপর্ক্ব শরসমূহদ্বারা যুদ্ধে

(৪৭) অথ আচার্য্যমুখ্যেন শরান্ সৃষ্টান্ শরাসনাং । নিবারয়ৎ—তা । (৪৮) শ্লোকঃ প্র নাতি ।

(৪৯) প্রথমার্ধঃ প্র নাতি । (৫০) দিব্যাস্ত্রাণি চ দ্রোণঃ প্রমুগ্ধঃ মহারণে—প্র, দিব্যাস্ত্রাণি বিনুগ্ধঃ ভারতাজং মহারণে...ফাল্গুনঃ সমযোধয়ৎ—তা ।

তয়োরাশীং সংগ্রহাঃ ক্রুদ্ধয়োঃসিংহয়োঃ ।

অমর্ষিণোস্তদাহন্তোক্তং দেবদানবয়োরিব ॥৫১॥

ঐন্দ্রং বায়ব্যমায়েমমস্ত্রমস্ত্রেণ পাণ্ডবঃ ।

দ্রোণেন মুক্তং মুক্তস্ত্রং এসতি স্য পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

এবং শূরো মহেষ্वासো বিন্ধ্যজন্তো শরান্ শিতান্ ।

একচ্ছায়াং চক্রতুস্তাবাকাশং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৫৩॥

ততোহর্জুনেন মুক্তানাং পততাঞ্চ শরৌরিষু ।

পর্বতেষি বজ্রাণাং শরাণাং প্রয়তে ধ্বনিঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । ক্রুদ্ধয়োঃ, অমর্ষিণোঃ পরোৎকর্ষমসহমানয়োঃ, নরসিংহয়োঃকয়োদ্রোণা-
র্জুনয়োঃ, তদা দেবদানবয়োরিব, অস্তোক্তং সংগ্রহারো যুদ্ধমাসীৎ ॥৫১॥

ঐন্দ্রমিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, অস্ত্রেণ অমুরূপেণেত্যশয়ঃ, দ্রোণেন মুক্তং মুক্তস্ত্রং, বীণায়াং
দ্বিকৃতিঃ, ঐন্দ্রং বায়বাম্ আয়েয়কাস্তম্, পুনঃ পুনঃ, এসতি স্য গ্রাসবৎ বিনুস্পতি স্য বানাশয়-
দিতার্থঃ ॥৫২॥

এবমিতি । শূরো মহেষ্वासো মহাধনুর্জরো চ তো দ্রোণার্জুনো, এবং শিতান্ শরান্
বিন্ধ্যজন্তো সন্তো, শরবৃষ্টিভিঃ আকাশমেকচ্ছায়াং চক্রতুঃ ॥৫৩॥

অর্জুনের সহিত খেলা করিতে থাকিয়াই যেন, আপন অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের অস্ত্র
নিবারণ করিয়া, সেই তুমুল যুদ্ধে দিব্যাস্ত্রবর্ষণকারী, ত্রীকুতেজা ও বধাভিলাষী
নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৯—৫০॥

তখন দেব ও দানবের যুদ্ধের স্রায় ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এবং
অর্জুনের পরম্পর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

দ্রোণাচার্য্য যখন যখন ঐন্দ্র, বায়ব্য ও আয়েয় অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে
লাগিলেন ; অর্জুনও তখন তখনই অমুরূপ অস্ত্রদ্বারা বার বার সেগুলিকে বিনষ্ট
করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

মহাবীর ও মহাধনুর্জর দ্রোণ ও অর্জুন এইভাবে নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ
করিতে থাকিয়া সেই বাণবৃষ্টিদ্বারা আকাশটাকে যেন একটা ছায়াযুক্ত করিয়া
ফেলিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর পর্বতের উপরে বজ্র পড়িবার সময়ে যেমন শব্দ শুনা যায়, সেই-

(৫১)...অমর্ষিণোস্তদাহন্তোক্তং—তা। (৫২)...দ্রোণেন মুক্তমাস্ত্রং—বা ব বা ম,...মুক্তং
মুক্তং—তা। (৫৩)...শরবৃষ্টিভিঃ—তা। (৫৪)...পততাং বৈ...প্রয়তে ধ্বনিঃ—বা ব বা
ব তা।

ততো নাগা রথাস্চৈব সাদিনশ্চ বিশাংপতে ।।

শোণিতাক্তা ব্যদৃশস্ত পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥৫৫॥

বাহুভিশ্চ সকেযুরৈর্বিচক্রেণ্চ মহারথৈঃ ।

স্ববর্ণচিহ্নৈঃ কবচৈধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৫৬॥

যোধৈশ্চ নিহতৈস্তত্র পার্থবাণপ্রসীড়িতৈঃ ।

বলমাসীৎ সমুদ্রাস্তঃ দ্রোণার্জুনসমাগমে ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

বিধুদানৌ তু তৌ তত্র ধনুষী ভারসাধনে ।

আচ্ছাদয়ে তামগ্নোন্মাত্ত ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অর্জুনেন যুস্তানাম্, শরীরিষু কৌরবসৈন্তেষু পততাক্ শরাণাম্, পৰ্বতেষু পততাক্ বজ্রাণামিব, ধ্বনিঃ শ্রবতে স্ব ॥৫৪॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! ততঃ শোণিতাক্তা অর্জুনশরাঘাতাৎ রক্তাক্তাঃ নাগা হস্তিনঃ, রথাস্চ, সাদিন আরোহিণশ্চ, পুষ্পিতাঃ কিংশুকা বৃক্ষা ইব ব্যদৃশস্ত ॥৫৫॥

বাহুভিরিতি । বিনিপাতিতৈঃ, সকেযুরৈঃ কেযুরযুক্তৈর্বাহুভিঃ, বিচক্রেণ্চক্রশূলীকৃতৈঃ, মহারথৈর্বিশালশূল্যনৈঃ, স্ববর্ণচিহ্নৈঃ কবচৈধ্বজৈশ্চ, পার্থবাণপ্রসীড়িতৈর্নিহতৈশ্চ যোদ্ধৈর্গোদ্ধ-
ভিশ্চ, তত্র দ্রোণার্জুনয়োঃ সমাগমে রণসম্মেলনে, বলং কৌরবসৈন্যম্, সমুদ্রাস্তঃ বিচলিত-
মাসীৎ ॥৫৬—৫৭॥

বীতি । তত্র তৌ দ্রোণার্জুনৌ, ভারসাধনে দুষ্করকার্যসাধকে ধনুষী, বিধুদানৌ সঞ্চা-
লয়ন্তৌ তু, ইযুভির্বাণৈঃ, অগ্নোন্মাত্তাদয়েতাম্, অথ ততক্ষতুস্তনুচক্রতুশ্চ ॥৫৮॥

রূপ অর্জুননিষ্কিপ্ত শর কৌরবসৈন্তের উপরে পড়িবার সময়ে শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৫৪॥

নরনাথ ! তদনন্তর রক্তাক্ত হস্তী, রথ ও আরোহীদিগকে পুষ্পশোভিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের স্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৫॥

সেই দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধের সময়ে অর্জুননিপাতিত কেযুরযুক্ত বাহু, চক্র-
বিহীন বিশাল রথ, স্বর্ণখচিত কবচ ও ধ্বজ এবং অর্জুনের বাণে প্রসীড়িত ও নিহত
যোদ্ধাদিগকে দেখিতে থাকিয়া কৌরবসৈন্য বিচলিত হইয়া পড়িল ॥৫৬—৫৭॥

এদিকে তখন দ্রোণ ও অর্জুন দুষ্করকার্যসাধক ধনু দুইখানা আকর্ষণ করিতে
থাকিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা পরস্পর আবৃত ও আহত করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)...বাজিনশ্চ বিশাংপতে !—বা ব বা ম ভা । (৫৬)...বিচক্রেণ্চ মহারথৈঃ—বা ব রা
ম ভা, ...স্ববর্ণকবচৈশ্চিহ্নৈঃ—প্র । (৫৭) ...সমুদ্রাস্তম্—প্র । (৫৮)...তৌ বীরৌ...সমুদ্রাস্তম্
রণেষুভিঃ—প্র, ...অবেক্ষন্তৌ যথেষুভিঃ—ভা ।

তয়োঃ সমভবদ্যুক্ষং তুমুলং ভরতর্ষভ ! ।

দ্রোণকৌন্তেয়য়োস্তত্র বলিবাসবয়োন্নিব ॥৫৯॥

অথ পূর্ণায়তোং শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।

বাদ্যরয়েতামন্যোন্ম্যং প্রাণদ্যুতে প্রবর্তিতে ॥৬০॥

অথাস্তরীক্ষে নাদোহভূদদ্রোণং তত্র প্রশংসতাম্ ।

তুষ্করং কৃতবান্ দ্রোণো যদর্জুনমযোধয়ৎ ॥৬১॥

প্রমাথিনং মহাবীর্যং দৃঢ়মুষ্টিং ত্ববাসদম্ ।

জ্যেতারং দেবদৈত্যানাং সর্বেষাঞ্চ মহারথম্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)

অবিভ্রমঞ্চ শিক্ষাঞ্চ লাঘবং দূরপাতিতাম্ ।

পার্থস্য সমরে দৃষ্ট্৷ দ্রোণস্তাত্ত্বচ্চ বিস্ময়ঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ সতি । হে ভরতর্ষভ ! তত্র তদানীম্, বলিবাসবয়োন্নিব, তয়োদ্রোণকৌন্তেয়য়োঃ, তুমুলং যুদ্ধং সমভবৎ ॥৫৯॥

অথেতি । অথ প্রাণদ্যুতঃ প্রাণদ্যুতঃ তস্মিন্, রণক্রীড়ারং প্রাণানামেব পণরূপা-
দিত্যাশয়ঃ, প্রবর্তিতে সতি, পূর্ণং যথা তাস্তথা আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুযা উৎসৃষ্টৈঃ ক্রিষ্টৈঃ,
সন্নতপর্বভিঃ বক্রাষ্ট্রৈঃ শরৈঃ, অন্যোন্ম্যং বাদ্যরয়েতাম্ ॥৬০॥

অথেতি । অথ তত্র দ্রোণং প্রশংসতাং দেবাদীনাম্, অস্তরীক্ষে নাদঃ শব্দঃ অভূৎ ।
কৌদৃশঃ শব্দ ইত্যাহ—দ্রোণঃ, প্রমাথিনং শক্রমর্দকম্, মহাবীর্যম্, দৃঢ়মুষ্টিম্, ত্ববাসদম্, সর্বেষাঞ্চ
দেবদৈত্যানাং জ্যেতারম্, মহারথঞ্চ অর্জুনম্, যৎ, অযোধয়ৎ, তৎ তুষ্করং কাধ্যমেব
কৃতবান্ ॥৬১—৬২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে বলি ও ইন্দ্রের যেমন তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন
দ্রোণ এবং অর্জুনেরও সেইরূপই তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৫৯॥

তাহার পর সেই প্রাণপণে সমররূপ দ্যুতক্রৌড়া চলিতে থাকিলে, পূর্ণ
আকৃষ্ট ধনু হইতে নির্গত নতপর্ব বাণদ্বারা তাঁহারা পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে
লাগিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর দেবগণপ্রভৃতি আকাশবর্তীরা দ্রোণকে প্রশংসা করিতে লাগিলে,
তখন আকাশে একটা রব উঠিল যে, ‘শক্রবিভ্রয়ী, মহাবীর, দৃঢ়মুষ্টি, তুর্ধ্বব,
সমস্ত দেব-দানব-বিজ্ঞেতা ও মহারথ অর্জুনের সহিত দ্রোণ যে যুদ্ধ করিলেন,
ইহা তিনি তুষ্কর কার্যই করিলেন’ ॥৬১—৬২॥

(৬২) ...জ্যেতারং দেবমর্ড্যানাং সর্বাণাঞ্চ মহারথম্—এ, সর্বাণাঞ্চ মহারথম্—তা ।

(৬৩) ...দূরপাতিতম্—তা ।

ততো গাণ্ডীবমুত্তম্য দিব্যং ধনুরমৰ্ষণঃ ।

বিচকৰ্ষ রণে পার্থো বাহুভ্যাং ভরতৰ্ষভ ! ॥৬৪॥

তস্ম বাণময়ং বৰ্ষং শলভানামিবাযতিম্ ।

দৃষ্ট্বা তে বিস্মিতাঃ সৰ্ব্বে সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥৬৫॥

ন চ বাণান্তরে তস্ম বায়ুঃ শক্নোতি সর্পিতুম্ ।

অনিশং সন্দধানস্ত শরানুৎসৃজতন্তথা ।

দদর্শ নাস্তরং কশ্চিৎ পার্থস্তাদদতোহপি চ ॥৬৬॥

তথা শীত্ৰাস্ত্রযুদ্ধে তু বর্তমানে হৃদারুণে ।

শীত্ৰাচ্ছীত্ৰতরঃ পার্থঃ শরানন্যাসুদৈবয়ৎ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

অবিভ্রমমিতি । সময়ে পার্থস্ত, অবিভ্রমং ভ্রান্ত্যভাবম্, শিক্ষাং শিক্ষানৈপুণ্যম্, লাঘবং লঘুহস্ততাম্, অজ্ঞাণং দূরপাতিতাক্ষ দৃষ্ট্বা, দ্রোণস্ত বিস্ময়োহভূৎ ॥৬৪॥

তত ইতি । হে ভরতৰ্ষভ ! ততঃ অমৰ্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থঃ, রণে বাহুভ্যাং দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুঃ, উত্তম্য উত্তোলা, বিচকৰ্ষ আচকৰ্ষ ॥৬৪॥

তশ্চেতি । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তিং শ্রেণীমিব, তস্ম পার্থস্ত বাণময়ং বৰ্ষং দৃষ্ট্বা, তে সৰ্ব্বে বিস্মিতাঃ সন্তঃ সাধু সাধু ইত্যাক্তা অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৫॥

নেতি । বায়ুরপি তস্ম পার্থস্ত বাণান্তরে সর্পিতুং বিচয়িতুং ন চ নৈব শক্নোতি স্ম । তথা কশ্চিদপি জনঃ, অনিশং নিরন্তরম্, শরান্ সন্দধানস্ত, শরানুৎসৃজতঃ, শরান্ আদদতোহপি চ পার্থস্ত, অন্তরং তন্তুকৰ্ম্মাবকাশম্, ন দদর্শ, অতিক্রান্ত্বাদিতি ভাবঃ । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

যুদ্ধে অৰ্জুনের ভ্রম না হওয়া, শিক্ষানৈপুণ্য, লঘুহস্ততা এবং দূরপাতিতা দেখিয়া দ্রোণাচার্য্যের বিস্ময় জন্মিল ॥৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর যুদ্ধে অৰ্জুন বাহুযুগলদ্বারা স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু উত্তোলন করিয়া আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

তখন পতঙ্গশ্রেণীর স্থায় তাঁহার বাণবৃষ্টি দেখিয়া তাঁহারা সকলেই বিস্মিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

এই সময়ে অৰ্জুনের বাণশ্রেণীর ভিতরে বায়ুও প্রবেশ করিতে সমর্থ হইল না ; আর অৰ্জুন যে অনবরত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপ ও বাণগ্রহণ করিতে লাগিলেন, তাহার রক্ত (কাঁক) কেহই দেখিল না ॥৬৬॥

(৬৪) অথ গাণ্ডীবম্...বা ব বা য, অথ গাণ্ডীবম্...যে চকৰ্ষ...ভরতৰ্ষভঃ—ভা।

(৬৫)...শলভানামিবাযতিম্—ভা। (৬৬)...দদৃশে নাস্তরম্—প্র ভা। (৬৭)...উদারয়ন্—

প্র ...উদারয়ৎ—বা হা য ভা।

ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ।
 যুগপৎ প্রাপতংস্তত্র দ্রোণস্ত রথমস্তিকাৎ ॥৬৮॥
 কীর্য্যমাণে তদা দ্রোণে শরৈর্গাণ্ডীবধ্বনা ।
 হাহাকাৰো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ॥৬৯॥
 পাণ্ডবস্ত তু শৈত্ৰাস্ত্রং মঘবা প্রত্যপূজয়ৎ ।
 গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসশ্চৈব যে চ তত্র সমাগতাঃ ॥৭০॥
 ততো বৃন্দেন মহতা রথানাং রথযুথপঃ ।
 আচাৰ্য্যপুত্রঃ সহসা পাণ্ডবং প্রত্যাবারয়ৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । সূদাক্ষণে তথা শীত্ৰাস্ত্রযুদ্ধে বর্ত্তমানে তু, পাণ্ডঃ, শীত্ৰাৎ শীত্ৰাস্ত্রক্ষেপকাৎ দ্রোণাৎ
 শীত্ৰতরঃ অতীবশীত্ৰাস্ত্রক্ষেপী সন্, অস্তান্ শরাণ্, উদৈরয়ৎ স্তম্ভিকপং ॥৬৭॥

তত ইতি । ততঃ তত্র অস্তিকাৎ অৰ্জুনসকাশাৎ, নতপৰ্ব্বণাম্ দ্বৈষদ্রোণাস্তান্য শরাণাং
 শতসহস্রাণি, যুগপদেব, দ্রোণস্ত রথম্, প্রাপতন্ প্রাপ্নুবন্ ॥৬৮॥

কীর্য্যেতি । হে ভরতর্ষভ ! তদা গাণ্ডীবধ্বনা অৰ্জুনেন শরৈঃ, দ্রোণে কীর্য্যমাণে
 আচ্ছাদ্যমানে সতি, সৈন্যানাং মহান্ হাহাকার আসীৎ ॥৬৯॥

পাণ্ডবস্তেতি । মঘবা আকাশস্থো দেবরাজস্ত, পাণ্ডবস্ত অৰ্জুনস্ত, শৈত্ৰাস্ত্রং শীত্ৰাস্ত্রক্ষেপ-
 ন্তিকিম্, প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ । আকাশস্থা গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসশ্চ, তত্রাকাশে যে দানবাদয়ঃ সমা-
 গতাস্তে চ তৎ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৭০॥

তত ইতি । ততো রথযুথপঃ রথসমূহবক্ষকঃ, আচাৰ্য্যপুত্রঃ অশ্বখামা, সহসা তৎক্ষণাদেব,
 মহতা রথানাং বৃন্দেন, পাণ্ডবমৰ্জুনং প্রত্যাবারয়ৎ ॥৭১॥

অতিভয়ঙ্কর সেইরূপ শীত্ৰাস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অৰ্জুন শীত্ৰ হইতেও
 শীত্ৰতর হইয়া অস্ত্র শর সকল ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর তখন অৰ্জুনের নিকট হইতে শত শত ও সহস্র সহস্র নতপৰ্ব্ব
 বাণ যাইয়া একদাই দ্রোণের রথের উপরে পড়িতে লাগিল ॥৬৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অৰ্জুন বাণদ্বারা দ্রোণাচার্য্যকে আক্রমণ করিয়া ফেলিলে,
 তাঁহার সৈন্যগণের মধ্যে গুরুতর হাহাকার উঠিল ॥৬৯॥

এক আকাশবর্ত্তী দেবরাজ অৰ্জুনের শীত্ৰাস্ত্রতার প্রশংসা করিলেন ; ক্রমে
 গন্ধৰ্ব্বগণ ও অঙ্গরোগণ, আর আকাশে অস্ত্র বাঁহারা আসিয়াছিলেন, তাঁহারাও
 অৰ্জুনের শীত্ৰাস্ত্রতার সুখ্যাতি করিলেন ॥৭০॥

(৬৯) আকীর্য্যমাণে দ্রোণে তু—প্র, দ্রোণেবকীর্য্যমাণে তু—তা। (৭০)...শীত্ৰাস্ত্র
 মঘবা—বা ব রা ম,...মঘবান্—তা। ,

অশ্বখামা তু তৎ কৰ্ম হৃদয়েন মহাত্মনঃ ।

পূজয়ামাস পার্শ্বস্ত কোপং চাস্তাকরোদ্ভৃশম্ ॥৭২॥

স মন্যুবশমাপন্নঃ পার্শ্বমভ্যভ্রবদ্রুণে ।

কিরন্ শরসহস্রাণি পৰ্জ্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥৭৩॥

আবর্ত্য তু মহাবাহুর্হতো দ্রৌণিস্ততো হয়ান্ ।

অস্তরং প্রদদৌ পার্থো দ্রোণস্ত ব্যপসর্পিতুম্ ॥৭৪॥

স তু লক্ণাস্তরং তূর্ণমপায়াজ্জবনৈর্হয়ৈঃ ।

ছিষবর্গধ্বজঃ শূরো নিকৃন্তঃ পরমেযুভিঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি
গোহরুণে উত্তরগোত্রহে দ্রোণভঙ্গে নাম ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । অশ্বখামা তু হৃদয়েন মহাত্মনঃ পার্শ্বস্ত তৎ কৰ্ম পূজয়ামাস, অস্ত অৰ্জুনস্তোপরি
ভৃশং কোপমকরোচ্চ, পিতুরপমানাদিত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

স ইতি । সঃ অশ্বখামা, মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ সন্, বৃষ্টিমান্ পৰ্জ্জন্তো
মেঘ ইব, শরসহস্রাণি কিরন্ নিক্ষিপন্, রুণে পার্শ্বমভ্যভ্রবৎ ॥৭৩॥

আবর্ত্যেতি । মহাবাহুঃ পার্শ্বস্ত, যতো যত্র, দ্রৌণিরশ্বখামা আসৌ, ততস্তত্র, হয়ান্
অশ্বান্, আবর্ত্য পরাবর্ত্য, ব্যপসর্পিতুম্ অপসর্জ্য, দ্রোণস্ত, অস্তরমবকাশং প্রদদৌ ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ বাৎসল্যাৎ স্বয়মক্ৰোড়ং ন তু ক্রুরোভূৎ ॥৭২—৭৩॥ ততকৃতুঃ ক্রীণং চক্রতুঃ ॥৭৮—৭৯॥

আয়তিং সন্ততিম্ ॥৭৫—৭৬॥ অস্তরমবকাশম্ ॥৭৪॥ নিকৃন্তঃ প্রহৃতঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭০॥

তৎপরে রথসমূহের রক্ষক অশ্বখামা তৎকর্ণাৎ বিশাল রথসমূহদ্বারা অৰ্জুনকে
বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭১॥

কিন্তু অশ্বখামা মনে মনে মহাত্মা অৰ্জুনের প্রশংসা করিলেন এবং উহার
উপরে গুরুতর ক্রোধও করিলেন ॥-২॥

অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃষ্টিকারী মেঘের জায় বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে
থাকিয়া, যুদ্ধে অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

এদিকে মহাবাহু অৰ্জুনও—যেখানে অশ্বখামা ছিলেন, সেই দিকে ঘোড়া-
গুলিকে ফিরাইয়া দ্রোণকে চলিয়া যাইবার কাক্ দিলেন ॥৭৪॥

(৭৩) সোহমবশমাপন্নঃ...পার্শ্বস্ত ইব—ভা। (৭৪) আবৃত্য তু—প্র বা ব রা ম।
(৭৫)...অপায়াজ্জবনৈঃ—ভা। * ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমো-
হধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রৌণির্মহাবীৰ্য্যঃ প্রযযাবজ্জুনং রণে ।

তং পার্থঃ প্রতিজগ্রাহ তাক্ষ্যো নাগমিবোদ্ধতম্

শরজালেন মহতা বর্ষমাণ ইবাস্থদঃ ॥১॥

তয়োর্দেবাস্থরসমঃ সন্নিপাতো মহানভূৎ ।

কিরতোঃ শরজালানি বৃদ্ধবাসবয়োরিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরমেষ্ঠি: অৰ্জুনস্ত উত্তমৈৰ্বাহনৈঃ, ছিন্নৌ বর্ষমাণৌ যন্ত সঃ, নিকৃষ্টঃ ক্ষত-
বিক্তাঙ্কত, শূরঃ স দ্রোণস্ত, অন্তরম্ অবকাশং লব্ধা, জবনৈর্বেগবন্তিঃ, হস্তৈরশ্বৈঃ তুর্নম্,
অপায়াৎ সমরাদিপাসরৎ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কনি

গোহরণে ত্রিংশদধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । ততঃ মহাবীৰ্য্যো দ্রৌণিরশ্বখামা রণে অৰ্জুনং প্রযযৌ । পার্থোহৰ্জুনোহপি
মহতা শরজালেন, বর্ষমাণঃ অস্থদো মেঘ ইব ধাবন্, তাক্ষ্যো গরুড়ঃ, উদ্ধতং গৰ্ব্বিতম্, নাগং
সর্পমিব, তং দ্রৌণিং প্রতিজগ্রাহ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

তয়োৱিতি । শরজালানি কিরতোনিষ্কিপতোঃ, বৃদ্ধবাসবয়োৱিব, তয়োদ্রৌণ্যৰ্জুনয়োঃ,
দেবাস্থরসমৌ দেবাস্থরসংঘর্ষভূতাঃ, মহান্ সন্নিপাতঃ সংঘর্ষোহভূৎ ॥২॥

অৰ্জুনের তীক্ষ্ণবাণে বীর দ্রোণেরও বর্ষ ও ধ্বজ ছিন্ন হইয়াছিল এবং
দেহেরও অনেক স্থান ক্ষত-বিক্ত হইয়াছিল ; তাই তিনি কাঁক পাইয়া বেগবান্
অশ্বসমূহের গুণে সত্ত্বরই অপসৃত হইলেন ॥১৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর অশ্বখামা যুদ্ধে অৰ্জুনের দিকে
ধাবিত হইলেন । তখন অৰ্জুনও বর্ষণকারী মেঘের ন্যায় বিশাল শরবর্ষণ করিয়া,
গরুড় যেমন উদ্ধত সর্পকে গ্রহণ করেন, সেইরূপ অশ্বখামাকে গ্রহণ
করিলেন ॥১॥

(১) ততো দ্রৌণির্মহাবীৰ্য্যঃ...বায়ুবেগমিবোদ্ধতম্...বর্ষমাণমিবাস্থদম্—বা ব বা ন,
অথ দ্রৌণিঃ...বর্ষমাণমিবাস্থদম্—ভা, দ্বিতীয়ার্দ্ধ ভা নাতি ।

ন স্ম সূর্য্যো দিবা ভাতি ন চ বাতি সমীরণঃ ।
 শরসংঘৈঃ কৃতে ব্যোম্নি ছায়াভূতে সমস্ততঃ ॥৩॥
 মহাংশটচটাশকো ঘোষণোবুধ্যমানয়োঃ ।
 দহতামিব বেণুনাংসীং পরপুরুষ ! ॥৪॥
 হয়ানশ্চার্জুনঃ সৰ্বান কৃতবানন্নজীবিতান্ ।
 তে রাজন্ ! ন প্রজানন্তি দিশং কাঞ্চন মোহিতাঃ ॥৫॥
 ততো দ্রৌণির্মহাবীৰ্য্যঃ পার্থশ্চ বিচরিত্যতঃ ।
 বিবরং সূক্ষ্মমালক্য জ্যাং চিচ্ছেদ ক্ষুরেণ হ ।
 তদস্তাপুঞ্জয়ন্ দেবা দৃষ্ট্ৱা কৰ্ম্মাতিমানুষ্যম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ব্যোম্নি গগনে, শরসংঘৈঃ, সমস্ততঃ সৰ্ব্বত এব, ছায়াভূতে ছায়াপ্রাপ্তে, কৃতে সতি, দিবাপি সূর্য্যো ন ভাতি স্ম, অবকাশাভাবাৎ সমীরণশ্চ ন বাতি স্ম ॥৩॥

মহানিতি । হে পরপুরুষ ! ঘোষণোবুধ্যমানয়োঃ শরক্ষেপেণ বুধ্যমানয়োঃ সতোঃ, দহতাং দহমানানাং বেণুনাং বংশানামিব মহান্ চটচটাশক আসীৎ ॥৪॥

হয়ানিতি । হে রাজন্ ! অৰ্জুনঃ অশ্চ দ্রৌণেঃ সৰ্ব্বানেব হয়ান্ প্রহার্য্যতিরেকেণ অন্নজীবিতান্ কৃতবান্ । অতএব তে হয়ান্ মোহিতাঃ সন্তঃ, কাঞ্চন কাঞ্চিদপি দিশং ন প্রজানন্তি স্ম ॥৫॥

ক্রমে অৰ্জুন ও অশ্বখামা অনবরত শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ; সুতরাং বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের স্ত্রায় তাঁহাদের দেবাসুরের সংঘর্ষের তুল্য গুরুতর সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২॥

তাঁহারা বাণদ্বারা আকাশটাকে সকল দিকেই ছায়াযুক্ত করিয়া ফেলিলে, দিনের বেলায়ও সূর্য্য প্রকাশ পান নাই এবং বায়ুও বহিত হইতে পারেন নাই ॥৩॥

শক্রনগরবিজয়ী রাজা জনমেজয় ! অৰ্জুন ও অশ্বখামা বাণক্ষেপপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দহমান বংশের শব্দের স্ত্রায় সেই বাণগুলির গুরুতর ‘চটচটা’ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪॥

রাজা ! ক্রমে অৰ্জুন গুরুতর প্রহার করিয়া অশ্বখামার সকল অশ্বেরই অন্নমাত্র জীবন রাখিলেন ; সুতরাং সে অশ্বগুলি মোহিত হইয়া কোন দিক্ই বুঝিতে পারিল না ॥৫॥

(৩)....তদা ভাতি...শরজালাবৃতে—বা ব বা ম, ...শরগাধকৃতে ব্যোম্নি—ভা । (৫)....ন প্রজানন্ত—বা ব বা ম । (৬)....সূক্ষ্মমালোক্য—বা ব বা ম ভা ।

দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চৈব মহাবীৰ্য্যঃ ।
 সাধু সাধ্বিতি ভাষন্তোহপূজয়ন্ কর্ম তস্মৈ তৎ ॥৭॥
 ততো দ্রোণিৰ্ধনুঃ শ্রেষ্ঠমপকৃষ্য রথধ্বজম্ ।
 পুনরেবাহনং পার্থং হৃদয়ে কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৮॥
 ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ প্রহস্ম স্বনবস্তদা ।
 যোজয়ামাস নবয়া মৌৰ্ব্ব্য গাণ্ডীবযোজসা ॥৯॥
 ততোহৰ্দ্ধচক্রমাবৃত্য তেন পার্থঃ সমাগমৎ ।
 বারণেনেব মন্তেন মন্তো বারণযুথপঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবীৰ্য্যো দ্রোণিঃ, রণে বিচরিত্ততঃ পার্থস্ত স্তম্ভং বিবরং ছিত্ব
 অনবধানতামিত্যর্থঃ, আলক্ষ্য দৃষ্টা, কুরেণ কুরাখ্যাশরেণ, জ্যাং গাণ্ডীবস্ত গুণং চিচ্ছেদ ।
 দেবাঃ, অস্ত্র দ্রোণেন্তং অতিমানুষ্যং কর্ম দৃষ্টা অপূজয়ন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ অষ্টো মহাবীৰ্য্যশ্চ, সাধু সাধু ইতি ভাষন্তো
 ভাষমাণাঃ সন্তঃ, তস্মৈ দ্রোণেঃ তৎ কর্ম অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৮॥

তত ইতি । ততো দ্রোণিঃ শ্রেষ্ঠং ধনুঃ অপকৃষ্য আকৃষ্য, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষযুক্তৈর্বাণৈঃ,
 রথধ্বজং রথিশ্রেষ্ঠং পার্থং হৃদয়ে পুনরেবাহনং আহতবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততস্তদেব মহাবাহুঃ পার্থঃ, স্বনবং সশব্দে প্রহস্ম, গুজসা বলেন আনয়োতি
 শেষঃ, নবয়া নূতনয়া মৌৰ্ব্ব্য গুণেন সহ গাণ্ডীবং যোজয়ামাস ॥৯॥

ভারতভাবদোপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ ন প্রজানন্ত অড়ভাব আৰ্ঘ্যঃ, ন চ জ্ঞাতবন্তঃ ॥৫॥ বিবরং রজ্জ্বম্ ॥৬—৭॥
 অপকৃষ্য আকৃষ্য ॥৮—৯॥ অৰ্দ্ধচক্রম্ অৰ্দ্ধচক্রাকারং ললাটম্ আবৃত্য প্রযুক্ত্য বেদেন জ্যাং

তাহার পর মহাবীর অশ্বখামা যুদ্ধে বিচরণকারী অর্জুনের স্তম্ভ অনবধানতা
 দেখিয়া কুর অস্ত্রদ্বারা তাহার ধনুর গুণ ছেদন করিলেন । অশ্বখামার সেই
 অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া দেবতারা সে কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬॥

আর দ্রোণ, ভীষ্ম, কর্ণ ও কৃপ এবং অন্যান্য মহাবীরেরাও ‘সাধু সাধু’ বলিয়া
 অশ্বখামার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৭॥

তৎপরে অশ্বখামা শ্রেষ্ঠ ধনু আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের
 হৃদয়ে পুনরায় আঘাত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুনে সশব্দে হাস্য করিয়া বলপূর্ব্বক তখনই গাণ্ডীব-
 ধনুতে নূতন গুণ যোজনা করিলেন ॥৯॥

(৭)...কৃপশ্চৈব মহাবীৰ্য্যঃ—ভা, দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । (৮) ততো দ্রোণিৰ্ধনুপাণি-
 বাক্ষ্য ভরতধ্বজ ! পুনরভ্যাহনং পার্থম্—প্র, ততো দ্রোণিৰ্ধনুস্তথাবাক্ষ্য হু নবধ্বজং—ত ।

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধঃ পৃথিব্যামেকবীরয়োঃ ।

রণমধ্যে যয়োরেবং স্তম্ভহস্ত্রোমহর্ষণম্ ॥১১॥

তো বীরৌ দদৃশুঃ সর্কে কৌরবা বিশ্বয়ান্ধিতাঃ ।

যুধ্যমানৌ মহাবীৰ্য্যৌ যুধপাবিব সঙ্গতো ॥১২॥

তো সমাজস্নতুবীরাবন্যোন্মৎ পুরুষধ্বভৌ ।

শটৈরাশীবিষাকারৈর্জ্বলন্তিরিব পন্নগৈঃ ॥১৩॥

অক্ষয়্যাবিষুধৌ দিব্যৌ পাণ্ডবশ্চ মহাত্মনঃ ।

তেন পার্থো রণে শূরস্তন্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ, অর্দ্ধচন্দ্রম্ অর্দ্ধচন্দ্রাকারং যথা শ্রাতৃধা আবৃত্য পরিতৃতা, মন্তো বারণযুধপো হস্তিযুধপতিঃ, অপরেণ মন্তেন বারণেন হস্তিনেব, তেন শ্রৌণিনা সহ, সমাগমং যুদ্ধায় সম্মিলিতবান্ ॥১০॥

তত ইতি । ততঃ পৃথিব্যাম্ একবীরয়োঃ অদ্বিতীয়বীরয়োঃ, যয়োঃ শ্রৌণ্যর্জুনয়োঃ, রণমধ্যে সমরাজনে এবং স্তম্ভহং লোমহর্ষণক যুদ্ধং প্রববৃতে ॥১১॥

তাবিতি । সর্কে কৌরবা বিশ্বয়ান্ধিতাঃ সন্তঃ, সঙ্গতো যুদ্ধায় সম্মিলিতৌ মহাবীৰ্য্যৌ, যুধপৌ হস্তিযুধপতী ইব, যুধ্যমানৌ তো বীরৌ দদৃশুঃ ॥১২॥

তাবিতি । পুরুষধ্বভৌ তো বীরৌ, জ্বলন্তিঃ বিধানলেন দীপ্যমানৈঃ পন্নগৈরিব, আশী-বিষাকারৈঃ সর্পাকারৈঃ শটৈঃ অন্তোগ্রং সমাজস্নতুঃ ॥১৩॥

অক্ষয়্যাবিতি । মহাত্মনঃ পাণ্ডবশ্চাৰ্জুনশ্চ, ইষুধী, তুণ্ডময়ম্, দিবৌ স্বর্গীয়ৌ, অতএব অক্ষয়্যৌ অক্ষয়বাণকৌ । তেন হেতুনা, শূরঃ পার্থঃ, গিরিরিব, রণে অচলস্তন্থৌ ॥১৪॥

তাহার পর অর্জুন অর্দ্ধচন্দ্রাকারে ফিরিয়া—মন্ত হস্তিযুধপতি যেমন অপর মন্ত হস্তীর সহিত মিলিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার সহিত মিলিত হইলেন ॥১০॥

তাহার পর পৃথিবীর মধ্যে অদ্বিতীয় বীর অর্জুন ও অশ্বখামার সমরাজনে এইরূপ গুরুতর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১১॥

তখন কৌরবেরা সকলেই বিস্মিত হইয়া পরস্পরসম্মিলিত মহাবল দুইটা মহাহস্তীর জায় যুধ্যমান সেই অর্জুন ও অশ্বখামাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই বীরেরা দুই জনই বিধানলে জ্বলিত সর্পের জায় সর্পাকৃতি বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এদিকে মহাত্মা অর্জুনের স্বর্গীয় তুণ দুইটার বাণ অক্ষয় ছিল। সেই কারণে মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে পর্ব্বতের জায় অচল রহিলেন ॥১৪॥

অশ্বখান্নঃ পুনৰ্বাণাঃ কিপ্রমভ্যস্ততো রণে ।

জগ্মুঃ পরিক্ষয়ং শীঘ্রমভূন্তেনার্জুনোহধিকঃ ॥১৫॥

ততঃ কর্ণো মহচ্চাপং বিকৃষ্যাত্যধিকং কৃষা ।

অবাক্ষিপত্ততঃ শব্দো হাহাকারো মহানভূৎ ॥১৬॥

তত্র চক্ষুর্দধে পার্থো যত্র বিস্ফার্যাতে ধনুঃ ।

দদর্শ তত্র রাধেয়ং তস্মা কোপো ব্যবৰ্দ্ধত ॥১৭॥

স রোধবশমাপন্নঃ কর্ণমেব জিঘাংসয়া ।

তমৈক্ষত বিবৃতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং কুরুপুঙ্গবঃ ॥১৮॥

তথা তু বিমুখে পার্থে দ্রোণপুত্রস্ত সায়কান্ ।

হ্রস্বিতাঃ পুরুষা রাজমুপাজহুঃ সহশ্রণঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । পুনঃ কিন্তু রণে কিপ্রম, অভ্যস্ততঃ অবিরতং বাণান্ কিপতঃ অশ্বখান্নো
বাণাঃ, শীঘ্রমেব পরিক্ষয়ং জগ্মুঃ । তেন হেতুনা, অর্জুনঃ অধিকঃ প্রবলোহভূৎ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ কর্ণঃ কৃষা ক্রোধেন মহৎ চাপং ধনুঃ অভ্যধিকং বিকৃষ্যাকৃষ্য, অবাক্ষিপৎ
অর্জুনং প্রতি শরান্ নিক্ষেপ্তুমদযচ্ছৎ । ততঃ মহান্ হাহাকারঃ শব্দোহভূৎ, অর্জুনজীবনা-
শঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥১৬॥

তত্রোতি । কর্ণেন যত্র ধনুঃবিস্ফার্যাতে আকৃষ্যতে স্ম, পার্থস্তত্র চক্ষুর্দধে ধৃতবান্ । তত্র
চ পার্থো রাধেয়মাক্রুষ্টশরশনং দদর্শ । অতএব তস্মা কোপো ব্যবৰ্দ্ধত ॥১৭॥

স ইতি । স কুরুপুঙ্গবঃ পার্থো রোধবশমাপন্নঃ সন্, জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া, বিবৃতাভ্যাং
পরিবৃতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং, তং কর্ণমেব ঐক্ষত অপশ্রুৎ ॥১৮॥

কিন্তু অশ্বখান্না যুদ্ধে সত্তর সত্তর অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন বলিয়া
তাঁহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গেল । তাহাতেই অর্জুন প্রবল হইয়া পড়িলেন ॥১৫॥

তাহার পর কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণক্ষেপ
করিবার উদ্যোগ করিলেন । তাহাতে গুরুতর হাহাকার রব উঠিল ॥১৬॥

কর্ণ যেখানে থাকিয়া ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, অর্জুন যদৃচ্ছাক্রমে সেই
দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন । তখন তিনি কর্ণকে ধনু আকর্ষণ করিতে দেখিলেন ;
সুতরাং তাঁহার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বধ করিবার ইচ্ছায় পরিবৃত্ত নয়নমূলদ্বারা
সেই কর্ণকেই দেখিতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৫)...পরিক্ষয়ং তূর্ণম্—বা ব রা ম ভা । (১৬)...মহাচাপম্...অভ্যধিকং তথা—বা
ব রা ম । (১৮)...সংপ্রেক্ষিত...কুরুপুঙ্গবঃ—প্র,...সমৈক্ষত বিবৃতাভ্যাম্—তা ।

উৎসৃজ্য চ মহাবাহুদ্রোণপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ।

অভিহুত্বাব সহসা কর্ণমেব সপত্নজিৎ ॥২০॥

তমভিহুত্ব্য কৌন্তেয়ঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

কাময়ন্ দ্বৈরথে নৈনমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ষণি
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে 'অশ্বখামভঙ্গে' নাম চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তথেতি । হে রাজন্ । পার্শ্বে তথা বিমুখে সতি তু, পুৰুষা দুৰ্য্যোধনলোকাস্বরিতাঃ সন্তঃ,
দ্রোণপুত্রশাস্তিকে সহস্রশঃ সায়কান্ উপাজহ দ্রুঃ ॥১৯॥

উৎসৃজ্যতি । মহাবাহুঃ সপত্নজিৎ শক্রবিজয়ী ধনঞ্জয়শ্চ, দ্রোণপুত্রমুৎসৃজ্য, সহসা কর্ণ-
মেব অভিহুত্বাব, তস্ত চিরবন্ধবৈরবাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তমিতি । ক্রোধসংরক্তলোচনঃ কৌন্তেয়ঃ, তং কর্ণমতিক্রুত্ব্য, দ্বৈরথেন যুদ্ধেন দ্বৈরথ-
যুদ্ধার্থ ইত্যর্থঃ এনং কর্ণং কাময়ন্, ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং বিরাটপর্ষণি গোহরণে

চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

প্রমুখ্যোত্যর্থঃ । তেন অশ্বখামা ॥১০—১৬॥ চতুর্দশে বৃত্তবান্ ॥১৭—২০॥ কাময়ন্
কাময়মানঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ষণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

—:~:—

রাজা! অর্জুন সেই কারণে বিমুখ হইলে, সেই অবসরে দুৰ্য্যোধনের
লোকেরা সত্তর অশ্বখামার নিকটে সহস্র সহস্র বাণ নিয়া দিয়া আসিল ॥১৯॥

এদিকে মহাবাহু ও শক্রবিজয়ী অর্জুন অশ্বখামাকে পরিত্যাগ করিয়া
তৎক্ষণাৎ কর্ণের দিকেই খাবিত হইলেন ॥২০॥

অর্জুন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া কর্ণের নিকট যাইয়া তাঁহার সহিত দ্বৈরথ
যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কর্ণ ! যতে সভামধ্যে বহু বাচা বিকথিতম্ ।
ন মে যুধি সমোহস্তীতি তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥১॥
সোহগ্ধ কর্ণ ! ময়া সার্কং ব্যবহৃত্য মহায়ুদ্ধে ।
জ্ঞানশ্রবণমাত্মনং ন চান্য়ানবমন্তসে ॥২॥
অবোচঃ পরুষা বাচো ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য কেবলম্ ।
ইদং তু দুষ্করং মন্ত্রে যদিদং তে চিকীৰ্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । হে কর্ণ ! তে স্বয়া, দ্যুতক্রীড়ায়াঃ সভামধ্যে ‘যুধি মে সমঃ সমানো নাস্তি’
ইতি ঈদৃশা বাচা যৎ বহু বিকথিতম্, ইদং তৎ পরীক্ষাস্থানমুপস্থিতম্ ॥১॥
স ইতি । হে কর্ণ ! স ভ্রমচ্ছ মহায়ুদ্ধে মহায়ুদ্ধে ময়া সার্কং ব্যবহৃত্য অস্ত্রব্যবহারং
কৃৎস্না আত্মানম্ অবলং দুৰ্ব্বলং জ্ঞাস্তসি ; তদা চাত্মান্ ন অবমন্তসে নাবজ্ঞাস্তসি ॥২॥
অবোচ ইতি । তদানীং সভামধ্যে ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য কেবলং পক্ষা নিষ্ঠুরা বাচ এব অবোচঃ !
ইদানীন্ত তে স্বয়া ময়া সহ যুদ্ধরূপমিদং যৎ কার্যম্, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্, তদিদং তব
দুষ্করমেব মন্ত্রে, তবান্নবলস্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কর্ণ ! তুমি সেই সভার মধ্যে ‘যুদ্ধে আমার সমান অস্ত্র
কেহ নাই’ এইরূপ বাক্যদ্বারা যে বহুতর গৰ্ব্ব প্রকাশ করিয়াছিলে, এই তাহার
পরীক্ষার স্থান উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কর্ণ ! সেই তুমি আজ এই মহায়ুদ্ধে আমার সহিত অস্ত্রব্যবহার করিয়া
নিজেকে দুৰ্ব্বল বলিয়া জানিতে পারিবে এবং তাহা হইলে আর অস্ত্রের প্রতি
অবজ্ঞা করিবে না ॥২॥

তখন তুমি ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল নিষ্ঠুর বাক্যই বলিয়াছিলে ; কিন্তু
এখন তুমি যাহা করিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা তোমার পক্ষে দুষ্কর বলিয়াই
আমি মনে করি ॥৩॥

(১)...তদিদং সমুপস্থিতম্—ভা । (২)...জ্ঞানশ্রবণমাত্মনং ন চৈবমবমন্তসে—প্র,
...কক্ষসেহবলমাত্মনং ন চাত্মান্ বহু মন্তসে—বা, জ্ঞানশ্রবণমাত্মনং ন চাত্মানবমন্তসে—
ভা ।

যস্ময় কথিতং পূৰ্বং মায়াসাত্ত্ব কঞ্চন ।

তদগ্ৰ কুরু রাধেয় ! কুরুমধ্যে ময়া সহ ॥৪॥

যৎ সত্যায়াক পাঞ্চালীং ক্লিষ্টমানাং ছুরাঙ্গভিঃ ।

দৃষ্টবানসি তস্তাগ্ৰ ফলমাপ্নুহি কেবলম্ ॥৫॥

ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যস্ময়া মৰ্ণিতং পুরা ।

তস্ম রাধেয় ! কোপস্ম বিজয়ং পশ্য মে যুধে ॥৬॥

বনে দ্বাদশ বর্ষাণি যানি সোঢ়ানি দুৰ্ম্মতে ! ।

তস্তাগ্ৰ প্রতিকোপস্ম ফলং প্রাপ্নুহি সঃপ্রতি ॥৭॥

এহি কর্ণ ! ময়া সার্কং প্রতিযুধ্যস্ব সঙ্গরে ।

শ্রেক্ষকাঃ কুরবঃ সৰ্ব্বে ভবন্তু সহসৈনিকাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । হে রাধেয় ! তয়া পূৰ্ব্বং মাম্ অনাসাত্ত্ব যুদ্ধে অগ্রাপ্য, যৎ কঞ্চন কথিতম্ ;
অগ্ৰ কুরুমধ্যে কৌরবসমূহমধ্যে ময়া সহ তৎ কুরু ॥৪॥

যদ্বিতি । কিঞ্চ, তদানীং সত্যায়ং ছুরাঙ্গভিঃ শাসনাদিভিঃ ক্লিষ্টমানাং পাঞ্চালীং যৎ
সানন্দং দৃষ্টবানসি, অগ্ৰ তস্ম কেবলং মুখ্যং ফলমাপ্নুহি ॥৫॥

ধৰ্ম্মেতি । হে রাধেয় ! ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন ময়া পুরা পাঞ্চালীপরিভবসময়ে যৎ মৰ্ণিতং
সোঢ়ম্, যুধে অগ্নিন্ রণে, তস্ম মে কোপস্ম বিজয়মুৎকর্ষং পশ্য ॥৬॥

বন ইতি । হে দুৰ্ম্মতে ! দ্বাদশ বর্ষাণি যাবৎ বনে যানি দুঃখানি সোঢ়ানি, অগ্ৰ সম্প্রতি
ইদানীমেব, তস্ম তন্নিবন্ধনস্ম প্রতিকোপস্ম ফলং প্রাপ্নুহি ॥৭॥

এহৌতি । হে কর্ণ ! এহি, সঙ্গরে অগ্নিন্ সমরে, ময়া সার্কং প্রতিযুধ্যস্ব । সৈনিকৈঃ
সহেতি সহসৈনিকাঃ সৰ্ব্বে কুরবন্তু শ্রেক্ষকা দর্শকাঃ ভবন্তু ॥৮॥

রাধানন্দন ! তুমি পূৰ্বে আমাকে না পাইয়া যে কিছু বলিয়াছিলে, আজ
কৌরবগণমধ্যে আমার সহিত তাহা কার্য্যে পরিণত কর ॥৪॥

আর সেই সভামধ্যে ছুরাঙ্গারা দ্রৌপদীকে কষ্ট দিতেছিল, তুমি যে তাহা
আনন্দের সহিত দেখিয়াছিলে, আজ তাহার প্রধান ফল লাভ কর ॥৫॥

রাধানন্দন ! আমি ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ থাকিয়া পূৰ্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলাম,
এই যুদ্ধে আমার সেই ক্রোধের উৎকর্ষ দেখ ॥৬॥

দুৰ্ম্মতি ! বার বৎসর যাবৎ বনে যে দুঃখ সহ্য করিয়াছি, আজ এখনই সেই
ক্রোধের ফল ভোগ কর ॥৭॥

(৪)...মায়াসাত্ত্ব্য ইত্যজ্জ—ভা। (৬)...বিমোক্ষং পশ্য মে যুধে—ভা। (৭) অগ্ৰ
গৌরঃ ভা নাতি। (৮) প্রতিপত্তব সঙ্গরম্ ..তব সৈনিকীঃ—প্র ।

কৰ্ণ উবাচ ।

ব্রবীষি বাচা যৎ পার্থ ! কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।

অতিশেতে হি তে বাক্যং কশ্মৈতৎ প্রথিতং ভুবি ॥৯॥

যন্তয়া মৰ্ষিতং পূৰ্ব্বং তদশক্তেন মৰ্ষিতম্ ।

ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ ! তব দৃষ্ট্য পৰাক্রমম্ ॥১০॥

ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যন্তয়া মৰ্ষিতং পুরা ।

তথৈব বন্ধমাত্মানমবন্ধমিব মন্যসে ॥১১॥

যদি তাবদ্ধনে বাসো যথোক্তশ্চরিতস্তয়া ।

তত্ত্বং ধৰ্ম্মার্থবিৎ কৃৎস্নং সময়ং ভেত্তুমিচ্ছসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রবীষীতি । হে পার্থ ! স্বং বাচা যৎ ব্রবীষি, তৎ কৰ্ম্মণা সমাচর । তে তব বাক্যং কৰ্ম্ম, কৰ্ম্ম অতিশেতে অতিক্রামতি । এতদ্ধি ভুবি প্রথিতম্ ॥৯॥

যদীতি । হে পার্থ ! তয়া পূৰ্ব্বং যৎ মৰ্ষিতং সোচম্, তৎ অশক্তেনৈব মৰ্ষিতম্ । ইতি তব পরাক্রমং দৃষ্ট্বা তে স্বৎসম্বন্ধে গৃহ্ণামি অবধারয়ামি ॥১০॥

ধৰ্ম্মেতি । হে অৰ্জুন ! ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন তয়া পুরা, যৎ যথা মৰ্ষিতং সোচম্, ইদানীমপি তথৈব ধৰ্ম্মপাশেন বন্ধম্, অজ্ঞাতবাসকালানপগমাদিতি ভাবঃ, আত্মানম্, অবন্ধমিব মন্যসে, ঔদ্ধত্যং সম্ভাবয়সি । তন্ত্ৰ চাধৰ্ম্মত্বাদিদানীমপি মৰ্ণমেবোচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

যদীতি । তয়া যদি তাবৎ যথোক্ত এব বনে বাসশ্চরিতঃ, তত্তদা স্বং ধৰ্ম্মার্থবিৎ সন,

কৰ্ণ । আইস, এই যুদ্ধে আমার সহিত প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ কর ; আর কৌরবেরা সকলে সৈন্তগণের সহিত দর্শক হউন” ॥৮॥

কৰ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন ! তুমি মুখে যাহা বলিতেছ, কার্যে তাহা কর । তোমার বাক্য কার্য্যকে অতিক্রম করে (অর্থাৎ কার্য্য অপেক্ষা তোমার বাগাড়ম্বরই বেশী) ; ইহা জগতেই প্রসিদ্ধ আছে ॥৯॥

অৰ্জুন ! তুমি পূৰ্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলে, তাহা না পারিয়াই করিয়াছিলে ; ইহা তোমার পরাক্রম দেখিয়া স্থির করিয়াছি ॥১০॥

অৰ্জুন ! তুমি পূৰ্বেও যেমন ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ থাকিয়া সহ্য করিয়াছিলে, এখনও তেমনই ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ রহিয়াছ ; তথাপি ঔদ্ধত্যবশতই আপনাকে অবদ্ধ বলিয়া মনে করিতেছ । ॥১১॥

(৯)...কশ্মৈতৎ...কৰ্ম্মভিঃ প্রথিতং ভুবি—প্র, কৰ্ম্মেতি প্রথিতং ভুবি—ভা । (১০) .. ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ !—প্র, ...ইতো গৃহীমহে পার্থ—গা ব রা ম । (১১)...যদি তে মৰ্ষিতম্—প্র, অবন্ধমিতি মন্যসে—ভা । (১২)...তত্ত্বং ধৰ্ম্মার্থবিরক্তিঃ স ময়া যোদ্ধুমিচ্ছসি—বা ব রা ম, ...ভেত্তুমিচ্ছসি—ভা ।

যদি শত্রুঃ স্বয়ং পার্থ ! যুধ্যতে তব কারণাৎ ।
 তথাপি ন ব্যথা কাচিন্মম স্মাচ্ছিক্রমিষ্যতঃ ॥১৩॥
 অয়ং কৌন্তেয় ! কামস্তে নচিরাৎ সমুপস্থিতঃ ।
 যোৎস্বসে স্বং ময়া সার্কমগ্ন দ্রক্ষ্যসি মে বলম্ ॥১৪॥
 অর্জুন উবাচ ।
 ইদানীমেব তাবদ্বং ব্যপঘাতো রণান্মম ।
 তেন জীবসি রাধেয় ! নিহতস্তনুজন্তব ॥১৫॥
 ভ্রাতরং ঘাতয়িত্বা কস্ত্যাক্তা রণশিরশ্চ কঃ ।
 হৃদন্যঃ পুরুষঃ সৎস্ব ক্রয়াদেবং ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বান্ন সময়ম্ অজ্ঞাতবাসকালং ভেত্তুমতিক্রমিতুমিচ্ছনীতি কাহুঃ । তচ্চাধর্ম্যমিতি ভাবঃ ।
 এতচ্চ দুর্ধ্যোধনবদেব সাবনগণনয়োক্তম্ । তন্নরাসত্ত্ব প্রাণেব দর্শিতঃ ॥১২॥
 অথ যুদ্ধাকং শাসনার্থমেবায়মজ্ঞাতবাসনিয়েমাতিক্রম ইত্যাহ—যদীতি । হে পার্থ ! যদি
 স্বয়ং শত্রু ইক্সোহপি তব কারণাদযুধ্যতে, তথাপি বিক্রমিত্বতো মম, কাচিদপি ব্যথা উদ্বেগো
 ন স্তাৎ, আত্মনস্ততোহপি প্রবলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
 অয়মিতি । হে কৌন্তেয় ! অয়ং তে কামঃ ময়া সহ যুদ্ধাভিলাষঃ তৎসময় ইত্যর্থঃ,
 নচিরাৎ শীঘ্রমেব ইদানীমেব সমুপস্থিতঃ । স্বং ময়া সার্কমগ্ন যোৎস্বসে, মে বলঞ্চ দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥
 ইদানীমিতি । হে রাধেয় ! স্বং তাবদিদানীমেব মম রণাৎ ব্যপঘাতঃ পলায়িতঃ ;
 তেনৈব স্বং জীবসি । কিন্তু তব অহুজঃ সংগ্রামজিৎ ময়া নিহতঃ ॥১৫॥

তুমি যদি যথোক্ত নিয়মে বনবাস করিয়া থাক, তবে তুমি ধর্ম্যজ্ঞ হইয়া
 সমস্ত অজ্ঞাতবাসের সময়টার ব্যতিক্রম করিবার ইচ্ছা করিলে ॥১২॥

সে যাহা হউক ; অর্জুন ! স্বয়ং ইন্দ্রও যদি তোমার জগ্ন যুদ্ধ করেন,
 তথাপি আমার কোন উদ্বেগ নাই । কেন না, আমি আজ বিক্রম প্রকাশ
 করিব ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন ! তোমার সেই অভিলাষ এখন উপস্থিত হইয়াছে ; তুমি
 আজ আমার সহিত যুদ্ধ করিতে পারিবে এবং আমার বল দেখিতে পাইবে” ॥১৪॥

অর্জুন বলিলেন—“রাধানন্দন ! তুমি এই মাত্র আমার যুদ্ধ হইতে পলাইয়া
 গেলে এবং তাহাতেই বাঁচিয়া আছ ; কিন্তু তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা সংগ্রামজিৎ
 আমার হাতে নিহত হইয়াছে ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি কর্ণং বদম্বেব বীভৎস্বরাজিতঃ ।

অভ্যয়াহিস্থজন্ বাণান্ কায়াবরণভেদিনঃ ॥১৭॥

প্রতিজগ্রাহ তং কর্ণঃ প্রীয়মাণো মহারথঃ ।

মহতা শরবর্ষণে বর্ষমাণমিবান্দুদম্ ॥১৮॥

উৎপেতুঃ শরজ্বালানি ঘোররূপানি সর্কশঃ ।

অবিধ্যদশ্বান্ বাহোঃ চ হস্তাবাপং পৃথক্ পৃথক্ ॥১৯॥

সোহযুয়মাণঃ কর্ণস্ত নিষঙ্গস্তাবলম্বনম্ ।

চিচ্ছেদ নিশিতাগ্রেণ শরেণানতপর্কণা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতরমিতি । স্বদন্তঃ কঃ পুরুষো ভ্রাতরং ঘাতয়িষ্য, বংশিরঃ সমরাগ্রদেশক তাস্কা, সংস্থ জনেষ্ণু মধ্যে ব্যবস্থিতঃ সন, এবং সগর্কঃ ক্রয়াৎ ॥১৬॥

ইতীতি । অপরাজিতো বীভৎস্বরজ্জুনঃ, ইতি বদম্বেব, কায়াবরণভেদিনঃ কবচবিদারকান্ বাণান্, বিস্থজন্ নিষ্কিপন্, কর্ণম্, অভয়াৎ অভাগচ্ছৎ ॥১৭॥

প্রতীতি । মহারথঃ কর্ণোহপি প্রীয়মাণঃ সন্বেব, মহতা শরবর্ষণে, বর্ষমাণং জনং বর্ষন্তম্, অদুদং মেঘমিব, তমজ্জুনং প্রতিজগ্রাহ ॥১৮॥

উদিতি । তদা ঘোররূপানি শরজ্বালানি, সর্কশঃ সর্কাস্থ দিহু, উৎপেতুঃ । অশ্বান্ বাহোঃ হস্তাবাপং চর্ম্মাবরণঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ অবিধ্যৎ অজ্জুনঃ কর্ণচ ॥১৯॥

স ইতি । সঃ অজ্জুনঃ, কর্ণস্ত, নিষঙ্গস্তা বৃহত্তৃণীরস্ত, অবলম্বনং পৃষ্ঠে ধারণম্, অমুয়মাণঃ অসহমানঃ সন্, নিশিতাগ্রেণ আনতপর্কণা চ শরেণ তৎ চিচ্ছেদ ॥২০॥

কর্ণ! তুমি ভিন্ন কোন্ পুরুষ ভ্রাতাকে বধ করাইয়া এবং সমরাজনের সম্মুখভাগ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া সজ্জনের মধ্যে থাকিয়া এইরূপ বলিতে পারে ?” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অপরাজিত অজ্জুন এই কথা বলিতে বলিতেই বর্ষবিদারক বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণও সন্তুষ্টচিত্তে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া, জলবর্ষণকারী মেঘের স্তায় অজ্জুনকে গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সকল দিকেই ভয়ঙ্কর শরজ্বাল উদ্ভিত হইল এবং উভয়েই উভয়ের অশ্ব ও বাহুযুগলের চর্ম্মাবরণ পৃথক্ পৃথক্ বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

(১৭)...কবম্বেব—বা ব বা ম ভা । (১৮)...প্রীয়মাণো ধনজয়ম্—ভা । (১৯)...অবিধ্যদশ্বান্—প্র । (২০)...শরেণ নতপর্কণা—বা ব বা ম ।

উপাসদ্রাচুপাদায় কর্ণো বাণমথাপনম্ ।

বিব্যাধ পাণ্ডবং হস্তে তস্য মুষ্টিবশীৰ্য্যত ॥২১॥

ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ কর্ণস্ত ধম্বরচ্ছিনৎ ।

স শক্তিং প্রাহিণোত্তমৈঃ তাং পার্থো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২২॥

ততো নিপেতুর্বহবো রাধেয়স্ত পদামুগাঃ ।

তাংশ্চ গাণ্ডীবনিশ্চু'জৈঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । অথ কর্ণঃ, উপাসদ্রাং ক্ষুদ্রতুণীরাং অপরাং বাণমুপাদায়, হস্তে পাণ্ডবমর্জুনং বিব্যাধ । তেন চ তক্ষার্জুনস্ত মুষ্টিঃ, অশীৰ্য্যত ঋথোহভবৎ ॥২১॥

তত ইতি । ততো মহাবাহুঃ পার্থঃ কর্ণস্ত ধম্বরচ্ছিনৎ । স কর্ণোহপি তস্মৈ পার্থায় শক্তিং প্রাহিণোৎ শ্লক্ষিপৎ । পার্শ্বশ্চ তাং শক্তিং শরৈঃ, ব্যধমৎ বানাশয়ৎ ॥২২॥

তত ইতি । ততো রাধেয়স্ত বহবঃ পদামুগা অমুচরাঃ, নিপেতুঃ আভগুঃ । তাংশ্চ গাণ্ডীবনিশ্চু'জৈঃ শরৈঃ পার্থো যমসাদনং প্রাহিণোৎ প্রেরয়ৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ণেতি । তে ত্রয়া ॥১—৮॥ তে তব বাক্যং বধু' কৰ্ম্ম অতিশেতে অল্পং কৰ্ম্ম বাক্যন্ত বহুলমিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইতঃপরং তব পরাক্রমং গৃহীমহে অঙ্গীকুৰ্মহে ॥১০—১২॥ অবলম্বনং স্ত্রজং চিচ্ছেদ ॥২০॥ ততো নিষঙ্গে মহাতুণীরে পতিতে সতি উপাসদ্রাং ক্ষুদ্রতুণীরাং স্বদেহবাহ্যং ॥২১—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

কিন্তু অর্জুন কর্ণের বৃহৎ তুণীর ধারণ সহ্য করিতে না পারিয়া নিশিতাগ্র ও আনতপর্ক একটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥২০॥

তাহার পর কর্ণ ক্ষুদ্র তুণীর হইতে আর একটা বাণ লইয়া তাহাদ্বারা অর্জুনের হস্ত বিদ্ধ করিলেন; তাহাতে অর্জুনের মুষ্টি শিথিল হইয়া পড়িল ॥২১॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন; কর্ণও অর্জুনের প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন; তখন অর্জুন বাণদ্বারা সে শক্তিটাকে বিনষ্ট করিলেন ॥২২॥

পরে কর্ণের বহুতর অমুচর উপস্থিত হইল; তখন অর্জুন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা সে অমুচরগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৩॥

(২১)...বাণানথাপনান্—বা ব বা ম্ ভা । (২২)...ধম্বরচ্ছিনৎ—ভা । (২৩) ততো-
হস্তপেতুঃ—ম, ...তান্ গাণ্ডীবনিশ্চু'জৈঃ—প্র ।

ততোহস্তাখান্ দৃষ্টেস্তৌক্লেবীভৎস্বৰ্ভাসাধনৈঃ ।

আকর্ণমুক্তৈশ্চবধীতে হয়্যাঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥২৪॥

অথাপরেণ বাণেন জ্বলিতেন মহৌজসা ।

বিব্যাধ কৰ্ণং কোস্তেষ্মস্তৌক্লেনোরসি বীৰ্য্যবান্ ॥২৫॥

তস্তা ভিত্ত্বা তমুদ্রাণং কায়মভ্যগমচ্ছবঃ ।

ততঃ স তমসাবিষ্টো ন স্ম কিঞ্চিৎ প্রজজ্জিবান্ ॥২৬॥

স গাঢ়বেদনো হিত্বা রণং প্রায়াতুদম্মুখঃ ।

ততোহৰ্জুন উদক্রোশদুত্তরশ্চ মহারথঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কৰ্ণভঙ্গে নাম পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীভৎস্বৰ্জ্জনঃ, দৃষ্টেস্তৌক্লেঃ ভারসাধনৈর্দুষ্করকার্যসাধকৈঃ, আকর্ণ-
মুক্তৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুবা ক্ষিপ্তৈঃ শটৈঃ, অস্ত্র কৰ্ণস্ত অখান্ অবধীৎ । পরঞ্চ তে হয়্যা অথা
ভুবি প্রাপতন্ ॥২৪॥

অথেতি । অথ বীৰ্য্যবান্ কোস্তেষুঃ, মহৌজসা জ্বলিতেন তৌক্লেণ অপরেণ বাণেন, উরসি
বদ্ধসি কৰ্ণং বিব্যাধ ॥২৫॥

তন্তেতি । স শরশ্চ তস্ত্র কৰ্ণস্ত তমুদ্রাণং বর্ষ ভিত্ত্বা, কায়ম্ অভ্যগমৎ প্রাবিশৎ । ততঃ
স কৰ্ণঃ তমসা মোহেনাবিষ্টঃ সন্, কিঞ্চিদপি ন প্রজজ্জিবান্ বুবুধে ॥২৬॥

স ইতি । গাঢ়বেদনঃ স কৰ্ণঃ রণং হিত্বা উদম্মুখঃ সন্ প্রায়াত পলায়ত । ততো মহারথঃ
অৰ্জুন উত্তরশ্চ, উদক্রোশৎ ‘কৰ্ণ ! এহি এহি’ ইত্যুচ্চৈরাহুতবান্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপৰ্ব্বনি

গোহরণে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তাহার পর অৰ্জুন দৃঢ়, তীক্ষ্ণ, দুষ্করকার্যসাধক ও আকর্ণাকৃষ্ট-কাম্মুক-মুক্ত
বাণসমূহদ্বারা কৰ্ণের অস্থগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন সে অস্থগুলি ভুতলে
পতিত হইল ॥২৪॥

তদনন্তর বলবান্ অৰ্জুন—তেজস্বী, উজ্জ্বল ও তীক্ষ্ণ অস্ত্র একটা বাণদ্বারা
কৰ্ণকে বন্ধস্থলে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তখন সেই বাণটা কৰ্ণের বর্ষ ভেদ করিয়া দেহে প্রবেশ করিল ; পরে কৰ্ণ
মোহাবিষ্ট হইয়া কিছুই বুঝিতে পারিলেন না ॥২৬॥

এবং অত্যন্ত বেদনা হওয়ায় কৰ্ণ যুদ্ধস্থান পরিত্যাগ করিয়া উত্তরমুখ হইয়া

(২৭) স গাঢ়বেদনাবিষ্টো রণাৎ প্রায়াত—ভা । * ‘...উনবটিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র,

‘...বটিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ব ।

ষট্ পঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বৈকর্জনং জিহ্বা পার্থো বৈরাটিমববৌৎ ।

এতস্ম্যাং প্রাপয়ানীকং যত্র তালো হিরণ্ময়ঃ ॥১॥

যত্র শাস্তনবো ভীষ্মো রথেশ্ব্যাকং পিতামহঃ ।

কাজ্জমাণো ময়া যুদ্ধং তিষ্ঠত্যমরদর্শনঃ ॥২॥

অথ সৈন্যং মহদদৃষ্ট্বা রথনাগহয়াকুলম্ ।

অব্রবীদুস্তরঃ পার্থং প্রতিবিদ্ধঃ শরৈর্ভৃশম্ ॥৩॥

নাহং শক্যামি বীরেহ নিয়ন্তুং তে হয়োত্তমান্ ।

বিশীদন্তি মম প্রাণা মনো বিহ্বলতীব মে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৈকর্জনং কর্ণং জিহ্বা, বৈরাটিমুস্তরমববৌৎ । যত্র অনীতে, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ, তালো ধ্বজো বর্ততে, এতদনীকং সৈন্যং মাং প্রাপয় ॥১॥

যদ্বেতি । যত্র চানীকে, অমরস্তেব দেবস্তেব দর্শনং যন্ত সঃ, অস্ম্যাকং পিতামহঃ শাস্তনবঃ শাস্ত্রপুত্রো ভীষ্মঃ, ময়া সহ যুদ্ধং কাজ্জমাণো রথে তিষ্ঠতি ॥২॥

অথেতি । অথ শরৈর্ভৃশং প্রতিবিদ্ধ উস্তরঃ, রথৈঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ হইরৈর্শেষৈশ্চ আকুলং ব্যাপ্তম্, মহৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা পার্থমববৌৎ ॥৩॥

পলায়ন করিলেন । তখন মহারথ অর্জুন ও উস্তর তাঁহাকে উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন ॥২৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর অর্জুন কর্ণকে জয় করিয়া উস্তরকে বলিলেন—“উস্তর! যে সৈন্যের মধ্যে স্বর্ণময় ধ্বজ রহিয়াছে, এই সৈন্যের নিকটে আমাকে লইয়া চল ॥১॥

এবং যে সৈন্যের মধ্যে আমাদের পিতামহ, দেবদর্শন ও শাস্ত্রমুন্দন ভীষ্ম আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া রথে অবস্থান করিতেছেন” ॥২॥

তদনন্তর অত্যন্ত বাণবিদ্ধ উস্তর রথ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ বিশাল সৈন্য দর্শন করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—॥৩॥

“বীর! আমি এখন আপনার এই উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত করিতে সমর্থ

(২) ..ময়া সাক্ষ্যং—ভা । (৩) ...হয়নাগহয়াকুলম্—প্র । (৪) ...কৌস্তেয় ! নিয়ন্তু—ভা ।

অস্ত্রাণামিহ দিব্যানাং প্রভাবাৎ সম্প্রযুক্তাতাম্ ।

ত্বয়া চ কুরুভিঃচৈব ভ্রমস্তৌব দিশো দশ ॥৫॥

গন্ধেন মুচ্ছিতশ্চাস্মি বসারুধিরমেদসাম্ ।

বৈধীভূতং মনো মহং ত্রাসশ্চৈব প্রপশ্যতঃ ॥৬॥

অদৃষ্টপূৰ্ব্বঃ শূরাণাং মহাসংখ্যে সমাগমঃ ।

যোদ্ধাংহ্রানেন মহতা শঙ্খানাং নিনদেন চ ॥৭॥

সিংহনাদৈশ্চ শূরাণাং গজানাং বৃংহিতৈস্তথা ।

গাণ্ডীবশব্দেন ভূশমশনিপ্রতিমেন চ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বীর ! অহমিহ, তে হ্যোত্তমান্ অবশ্রেষ্ঠান্, নিয়ন্তং সংযন্তম্, ন শক্যামি ।
যেন হি মম প্রাণা বিধীদন্তি ; মে মনশ্চ বিহ্বলতীব ॥৪॥

অস্ত্রাণামিতি । ত্বয়া চ কুরুভিঃচৈব, সম্প্রযুক্তাতাং সম্প্রযুক্তামানানাং নিক্ষিপ্যমাণানামিতি
যাবৎ দিব্যানামস্ত্রাণাং প্রভাবাৎ ইহ দশৈব দিশো মে ভ্রমস্তৌব ॥৫॥

গন্ধেনেতি । বসা চক্ষাধোবস্তি তৈলবৎস্ব, কধিরং রক্তম্, মেদঃ অস্থ্যভ্যন্তরগতং দ্রুতবৎস্ব
চ তেভ্যং গন্ধেন মুচ্ছিতশ্চ অস্মি । তথা এতদযুদ্ধং প্রপশ্যতঃ, মহং মম, মনঃ, বৈধীভূতং
জীবামি ন বেতি সংশয়মাপন্নম্, ত্রাসো ভয়ঞ্চ জাতঃ ॥৬॥

অদৃষ্টেতি । মহাসংখ্যে মহাযুদ্ধে শূরাণাং সমাগমঃ সম্মেলনম্, ময়া অদৃষ্টপূৰ্ব্বঃ । তথা
হে বীর ! যোদ্ধানাং যোদ্ধৃণামাহ্রানেন, মহতা শঙ্খানাং নিনদেন ধ্বনিয়া চ, শূরাণাং সিংহ-
হইতেছি না । কারণ, আমার প্রাণ যেন বিষন্ন হইয়া পড়িয়াছে এবং মন যেন
বিহ্বল হইয়া গিয়াছে ॥৪॥

আর আপনার ও কৌরবগণের নিক্ষিপ্ত অলৌকিক অস্ত্রসমূহের প্রভাবে
আমার নিকট দশটা দিক্‌ই যেন ঘুরিতেছে ॥৫॥

এবং বসা, রক্ত ও মেদের গন্ধে আমি যেন মুচ্ছিতপ্রায় হইয়াছি ; আর এই
ভীষণ যুদ্ধ দেখিতে থাকায় আমার মন সংশয়াপন্ন হইয়াছে, ভয়ও
জন্মিয়াছে ॥৬॥

কারণ, মহাযুদ্ধে বীরগণের সম্মেলন আমি আর পূৰ্বে দেখি নাই । তা'র পর,
হে বীর ! যোদ্ধগণের আহ্রানে, শঙ্খগুলির বিশাল শব্দে, বীরগণের সিংহনাদে,
হস্তিগণের বৃংহিতরবে এবং বজ্রশব্দতুল্য গাণ্ডীবের শব্দে আমার চিত্ত অস্থির

(৫)...প্রভাবঃ...ভ্রমস্তৌব দিশো দশ—বা ব রা ম । (৬)...বৈধীভূতং মনো মেহন্ত ভব
চৈব প্রপশ্যতঃ—বা ব রা ম, মনো মেহন্ত সস্ত্রাসক্ৰৈব পশ্য মে—ভা । (৭)...শূরাণা
মহৎ সংশয়মাগতম্ । গোদাঘাতেন...প্র, ...শূরাণাং ময়া সংখ্যে সমাগমঃ । গদাপাতেন...
নিঃশব্দেন চ—বা ব রা ম ।

শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চ মে বীর ! প্রনকী যুচ্চেতসঃ ।

অলাতচক্রপ্রতিমং মণ্ডলঞ্চ কৃতং স্বয়া ॥৯॥

ব্যাক্ষিপ্যমাণং সমরে গাণ্ডীবঞ্চ প্রপশ্যতঃ ।

দৃষ্টিবিচলিতা বীর ! হৃদয়ং দীর্ঘ্যতীব মে ॥১০॥ (কলাপকম্)

বপুশ্চোত্রং তব রণে ক্রুদ্ধশ্চেব পিনাকিনঃ ।

ব্যায়চ্ছতস্তব ভুজং দৃষ্ট্বা ভীর্মে ভবত্যপি ॥১১॥

নাদদানং সংদধানং ন মুঞ্চস্তং শরোত্তমান্ ।

হামহং সম্প্রপশ্যামি পশ্যন্নপি বিচেতনঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নাদৈশ্চ, তথা গজানানং বৃহদৈশ্চ নিভিঃ, অগ্নিপ্রতিয়েন বজ্রগন্ধহুলেন গাণ্ডীবশব্দেন চ, যুচ্চেতসো মে, শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ, স্মৃতিঃ স্মরণশক্তিঃ চ ত্বং প্রনকী। তথা হে বীর ! স্বয়া অলাতং অলংকারী তন্ত্ৰ চক্রং ঘূর্ণমানং অলংকারমিত্যর্থঃ তদেব প্রতিমা উপমা যন্ত তত্ত্বা-দৃশম্, মণ্ডলং কৃতং শরক্ষেপনময়ে মণ্ডলীকৃতম্, তথা সমরে ব্যাক্ষিপ্যমাণমাক্রম্যমাণং গাণ্ডীবঞ্চ, প্রপশ্যতো মে, দৃষ্টিবিচলিতা, হৃদয়ঞ্চ দীর্ঘ্যতি বিদীর্ঘ্যত ইব ॥৯—১০॥

বপুৰিতি । রণে ক্রুদ্ধস্ত পিনাকিনঃ শিবশ্চেব, তব উগ্রং বপুঃ, ব্যায়চ্ছতো বাণক্ষেপকালে ভূজাবেব প্রসারয়তস্তব ভুজঞ্চ দৃষ্ট্বা মে ভীর্ভয়মপি ভবতি ॥১১॥

নেতি । বিচেতনো যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনানুষ্কচিন্তঃ অহম্, পশ্যন্নপি শরোত্তমান্, আদদানং গৃহস্তং ন, সংদধানং সন্ধানং কুর্কস্তং ন, মুঞ্চস্তং নিক্ষিপন্তমপি স্বাং ন সম্প্রপশ্যামি তেবামস্তং জষ্টং ন শরোমীত্যর্থঃ, অতিক্রান্তাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

হইয়া গিয়াছে, আর শ্রবণশক্তি ও স্মরণশক্তি যেন নাশ পাইয়াছে । আর বীর ! আপনি যুদ্ধে গাণ্ডীবধনুটাকে যে ঘূর্ণিত অলংকারের স্থায় মণ্ডলাকার ও আকর্ষণ করিয়াছেন, তাহা দেখিতে থাকায় আমার দৃষ্টি বিচলিত হইয়াছে এবং ভয়ে হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥৯—১০॥

তার পর, যুদ্ধে ক্রুদ্ধ মহাদেবের স্থায় আপনার ভীষণ শরীর এবং বাণ-ক্ষেপের সময় প্রসারিত বাহু দেখিয়া আমার ভয়ও হয় ॥১১॥

এবং আপনার যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনে আমার মন মুক্ত হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং আমি চাহিয়া থাকিয়াও আপনার বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপের অবকাশ দেখিতে পাই না ॥১২॥

(৯)...মণ্ডলং সততং স্বয়া—প্র বা ব রা ম । (১০)...গাণ্ডীবঞ্চ প্রকর্ষতা—বা ব রা ম ভা । (১১)...ব্যায়চ্ছতঃ শতভূজম্—ভা । (১২) নাদদানং ন সন্ধানম্...প্র বা ব রা ম,...ন চেতসা—বা ব,...ন চেতনঃ—রা ম ।

অবসাদস্তি মে প্রাণা ভূরিয়ং চলতীব চ ।

ন প্রতোদং ন চাতীযুং সংযন্তং শক্তিরস্তি মে ॥১৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

মা ভৈষীঃ স্তম্ভয়াত্মানং ত্বয়াপি নরপুঙ্গব ! ।

অত্যভূতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি রণমূৰ্দ্ধনি ॥১৪॥

রাজপুত্রোহসি ভক্তং তে কূলে মৎস্রস্ত বিশ্রুতে ।

জাতন্তুং শত্রুদমনে ন বিবৌদিতুমহসি ॥১৫॥

ধৃতিং কৃৎস্না হুবিপুলাং রাজপুত্র ! রথে মম ।

যুধ্যমানস্য সমরে হয়ান্ সংযচ্ছ শত্রুহন্ ! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুবৈরাটিং নরসত্তমঃ ।

অৰ্জুনো রাধনাং শ্রেষ্ঠঃ পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । শ্রমাতিরেকায়ৈ প্রাণা অবসাদস্তি, ইয়ং ভূচ্ চলতীব । অতএব প্রতোদং কশাং ন, অতীযুম্ভরজ্জুং ন সংযন্তং ধৰ্ম্মং মে শক্তিরস্তি ॥১৩॥

মেতি । হে নরপুঙ্গব ! ত্বং মা ভৈষীঃ, আত্মানঞ্চ স্তম্ভয় স্থিরীকুরু । ত্বয়াপি রণমূৰ্দ্ধনি অশ্চালনাদীনি অত্যভূতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি ॥১৪॥

রাজেতি । ত্বং রাজপুত্রোহসি, বিশেষতঃ বিশ্রুতে বিখ্যাতে শত্রুদমনে চ মৎস্রস্ত কূলে জাতঃ । অতএব ত্বম্, বিবৌদিতুং বিবাদং প্রাপ্তুং নাইসি । অত্র অসাক্ষ্যাতুকেহপি সীদা-
দেশ আৰ্হঃ । তে তব ভক্তং মঙ্গলমন্ত ॥১৫॥

ব্রতমিতি । হে রাজপুত্র ! হে শত্রুহন্ ! হুবিপুলাং ধৃতিং ধৈর্য্যং কৃৎস্না, সমরে যুধ্য-
মানস্য মম রথে, হয়ান্ অশ্বান্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥১৬॥

এদিকে আমার প্রাণ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, পৃথিবীও যেন ঘুরিতেছে ;
সুতরাং কশা ও লাগাম ধরিবার উপযোগী শক্তি আমার নাই” ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি ভীত হইও না, চিন্তা স্থির কর । তুমিও
যুদ্ধে অত্যন্ত অদ্ভুত কার্য্য সকল করিয়াছ ॥১৪॥

এবং তুমি রাজার পুত্র, বিশেষতঃ জগদ্বিখ্যাত শত্রুদমন বংশে জন্মিয়াছ ;
অতএব তোমার বিষয় হওয়া উচিত নহে । তোমার মঙ্গল হউক ॥১৫॥

শত্রুহন্তা রাজপুত্র ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, রণস্থলে যুদ্ধ
করিবার সময়ে আমার রথের অশ্বগুলিকে সঞ্চালন কর” ॥১৬॥

(১৩)....ন চ প্রতোদং রশ্মীংস্—বা ব বা ম ভা । (১৫)....বিশ্রুতঃ—প্র,...জাতক
শত্রুদমন ।—ভা । (১৭)....রথসত্তমঃ—প্র,...পাৰ্ধসত্তমঃ—ভা ।

সেনাগ্রামাশু ভীষ্মস্ত প্রাপয়স্বৈতদেব মাম্ ।
 আচ্ছেষ্যাম্যহমেতস্ত ধনুর্জ্যামপি চাহবে ।
 অস্তস্তং দিব্যমস্ত্রং মাং চিত্রমশ্ব নিশাময় ॥১৮॥
 শতহুদামিবায়াস্তৌ স্তনয়িত্বোরিবাস্বরে ।
 স্ববর্ণপৃষ্ঠং গাণ্ডীবং দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো মম ॥১৯॥
 দক্ষিণেনাথ বামেন কতরেণ স্নিদস্ততি ।
 ইতি মাং সঙ্গতাঃ সর্বৈ তর্কয়িষ্যন্তি শত্রবঃ ॥২০॥
 শোণিতোদাং ব্রথাবর্তাং নাগনক্রাং ছুরত্যয়াম্ ।
 নদৌ প্রক্ষন্দয়িষ্যামি পরলোকপ্রবাহিনৌ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাবাহুঃ নরপত্তমো রথিনাং শ্রেষ্ঠচ অর্জুনঃ, বৈরাটিমুত্তম, এবমুক্তা
 পুনরেব ইদমব্রবীৎ ॥১৭॥

সেনেতি । হে উত্তর ! মাম্, এতদেব ভীষ্মস্ত সেনাগ্রাম্, আস্ত নীভ্রম্, প্রাপয়স্ব । অহম্,
 আহবে যুদ্ধে, এতস্ত ভীষ্মস্ত, ধনুর্বো জ্যাং গুণম্, আচ্ছেষ্যামি । স্বক্, চিত্রমাস্ত্রব্যং যথা স্তান্তথা,
 দিব্যমস্ত্রম্, অস্তস্তং ক্ষিপন্তং মাম্, অত নিশাময় অবলোকয় । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

শতেতি । কুরবঃ, স্ববর্ণপৃষ্ঠং স্বর্ণধচিতপৃষ্ঠং মম গাণ্ডীবম্, অথরে গগনে, স্তনয়িত্বোর্যেধাং
 আয়াস্তীমাগচ্ছস্তৌ, শতহুদাং বিদ্যুতমিব দ্রক্ষ্যন্তি ॥১৯॥

দক্ষিণেনেতি । দক্ষিণেন অথ বামেন বা কতরেণ হস্তেন, অস্ততি স্নিৎ বাণান্ ক্ষিপতি
 ননু অর্জুন ইতি শেবঃ । ইতি ইখং রূপেণ, সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ সর্বৈ শত্রবো মাং তর্কয়িষ্যন্তি ।
 “স্নিৎ গ্রন্থে চ বিকল্পে চ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাহু, নরশ্রেষ্ঠ ও রথিপ্ৰধান অর্জুন উত্তরকে
 এইরূপ বলিয়া আবার বলিলেন—॥১৭॥

“রাজপুত্র । তুমি আমাকে ভীষ্মের এই সৈন্যের সম্মুখেই সম্বর লইয়া চল ।
 আমি যুদ্ধে ভীষ্মের ধনুর গুণ হেদন করিব এবং আমি আজ আশ্চর্য্যরূপে দিব্য
 অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিব ; তাহা তুমি দর্শন কর ॥১৮॥

আজ কৌরবেরা আমার স্বর্ণধচিত গাণ্ডীবধনুখানাকে আকাশস্থ মেঘ হইতে
 আগত বিদ্যুতের স্থায় দর্শন করিবেন ॥১৯॥

এবং ‘দক্ষিণ ও বাম ইহার কোন্ হস্তদ্বারা অর্জুন বাণক্ষেপ করিতেছেন ?’
 এইভাবে সম্মিলিত শত্রুরা সকলে আমার বিষয়ে তর্ক করিবে ॥২০॥

পানি-পাদ শিরঃ-পৃষ্ঠ বাহু-শাখা-নিরন্তরম্ ।

বনং কুরুগাং ছেৎস্মামি শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥২২॥

জয়তঃ কৌরবৌ সেনামেকশ্চ মম ধ্বনিঃ ।

শতং মার্গা ভবিষ্যন্তি পাবকশ্চেব কাননে ॥২৩॥

ময়া চক্রমিবাবিদ্ধং সৈন্যং দ্রক্ষ্যসি কেবলম্ ।

ইদ্ষস্তে শিক্ষিতং চিত্রমহং দর্শয়িতাম্মি তে ॥২৪॥

অপ্রমত্তো রথে তিষ্ঠ সমেষু বিষমেষু চ ।

দিবমাবৃত্য তিষ্ঠন্তঃ গিরিং ভিন্ধ্যাং স্ম পত্নিভিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

শোণিতেতি । শোণিতানি কথিরাণ্যেব উদকানি জলানি যস্তান্তাম্, বথা এব আবৰ্জা জলভ্রময়ো যস্তান্তাম্, নাগা হস্তিন এব নক্রাঃ কুন্তীরা যস্তান্তাম্, হ্রতয়াং দ্রুস্তরাম্, পরং লোকং প্রবহতি নয়তীতি তাং তাদৃশীক্, কাকিৎ নদীম্, প্রবন্ধয়িত্বামি অহং প্রবর্তয়িত্বামি ॥২১॥

পানীতি । অহং সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ঈষৎক্রোপান্তদেশৈঃ শরৈঃ, পাণয়ঃ পাদাঃ শিরাংসি পৃষ্ঠানি বাহব এব চ শাখাস্তাভিঃ নিরন্তরং ঘনম্, কুরুগাং কৌরবসৈন্তানাম্ বনম্, ছেৎস্মামি ॥২২॥

জয়ত ইতি । কাননে পাবকশ্চ বহ্নেরিব, কৌরবাং সেনাং জয়তঃ, ধ্বনিঃ ধ্বজধ্বজশ্চ একস্তাপি মম, শতং মার্গা বিচরণপথা ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

ময়েতি । ময়া চক্রমিব আবিদ্ধং ঘূর্ণিতং কৌরবাণাং সৈন্যং কেবলং দ্রক্ষ্যসি । তথা অহং তে, ইদ্ষস্তে বাণাস্তে, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, শিক্ষিতং শিক্ষাং দর্শয়িতাম্মি ॥২৪॥

অপ্রেতি । অক্ সমেষু সমতলদেশেষু, বিষমেষু উচ্চাবেষু দেশেষু চ, রথে অপ্রমত্তঃ সাবধানস্তিষ্ঠ । অহং পত্নিভির্বাণৈঃ, দিবমাবৃত্য, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠন্তঃ গিরিং পৰ্ব্বতমপি ভিন্ধ্যাং বিদারয়েম্ । অশ্বকঃ পাদপূরণে ॥২৫॥

উত্তর । আমি আজ পরলোকপ্রবাহিনী দ্রুস্তর একটা নদী প্রবর্তিত করিব ; রক্ত হইবে তাহার জল, রথ হইবে তাহার আবৰ্জ (ঘোলা) এবং হস্তী হইবে তাহার কুন্তীর ॥২১॥

হস্ত, পদ, মস্তক, পৃষ্ঠ ও বাহুরূপ শাখাদ্বারা পরিপূর্ণ কৌরবসৈন্তরূপ বনটাকে আমি নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ছেদন করিব ॥২২॥

বন দক্ষ করিবার সময়ে অগ্নির যেমন বহুতর পথ হয়, সেইরূপ কৌরবসৈন্ত জয় করিবার সময়ে এক ধ্বজের আশ্রয়ই বহুতর পথ হইবে ॥২৩॥

রাজপুত্র ! আমি আজ কৌরবসৈন্তকে চক্রের স্থায় ঘুরাইব ; তুমি কেবল তাহা দেখিবে । আর আমি তোমাকে আমার বিচিত্র বাণশিক্ষা দেখাইব ॥২৪॥

(২৪)---ইদ্ষস্তে শিক্ষিতম্—প্র। (২৫) অপ্রমত্তো রথে তিষ্ঠ—প্র বা ব বা য ।

বিয়াট-৬৪ (১২)

ଅହମିତ୍ତଞ୍ଚ ବଚନାଂ ସଂଗ୍ରାମେହତ୍ୟାହନଃ ପୁରା ।
 ପୌଲୋମାନ୍ କାଳକଞ୍ଚାଂଶଃ ସହସ୍ରାଣି ଶତାନି ଚ ॥୨୬॥
 ଅହମିତ୍ତାଦୃଢ଼ାଂ ଯୁଷ୍ଟିଂ ବ୍ରହ୍ମଣଃ କୃତହସ୍ତତାମ୍ ।
 ପ୍ରଗାଢ଼ଃ ତୁମ୍ଭଂ ଚିତ୍ରମଭ୍ୟାଶିକ୍ଷଂ ପ୍ରଜାପତେଃ ॥୨୭॥
 ଅହଂ ପାରେ ସମୁଦ୍ରଞ୍ଚ ହିରଣ୍ୟପୁରସାରୁଜ୍ୟମ୍ ।
 ଜିହ୍ଵା ସ୍ପଷ୍ଟିସହସ୍ରାଣି ରଥିନାମୁଗ୍ରସନ୍ଧିନାମ୍ ॥୨୮॥
 ନିର୍ଦ୍ଦୟମାଣାନି କୁଳାନି ଶ୍ଵେତେନେବ ବାରିଗା ।
 ଯସ୍ମା କୁରୁଣାଂ ସ୍ଵନ୍ଦାନି ପାତ୍ୟମାନାନି ପଞ୍ଚ ବୈ ॥୨୯॥

ଭାରତକୋୟୁଦୋ

ଅହମିତି । ଅହଂ ପୁରା ଇତ୍ତଞ୍ଚ ବଚନାଂ ସଂଗ୍ରାମେ ସହସ୍ରାଣି ଶତାନି ଚ, ପୌଲୋମାନ୍ କାଳ-
 କଞ୍ଚାଂଶଃ ତତ୍ତତ୍ତଦ୍ଦୀୟାନସ୍ତ୍ରାନ୍ ଅଭ୍ୟାହନମ୍ ॥୨୬॥

ଅହମିତି । ଅହମ୍ ଇତ୍ରାଂ ଢ଼ଢ଼ାଂ ଯୁଷ୍ଟିମ୍, ବ୍ରହ୍ମଣଃ ସକାଶାଂ କୃତହସ୍ତତାମ୍ ଅବ୍ରହ୍ମକ୍ଷେପେ ହସ୍ତ-
 ନୈପୁଣ୍ୟମ୍, ପ୍ରଜାପତେଃ ସକାଶାଞ୍ଚ ପ୍ରଗାଢ଼ମତ୍ୟସ୍ତଂ ଚିତ୍ରଂ ତୁମ୍ଭଞ୍ଚ ଯୁଦ୍ଧମଭ୍ୟାଶିକ୍ଷମ୍ ॥୨୭॥

ଅହମିତି । ଅହଂ ସମୁଦ୍ରଞ୍ଚ ପାରେ ଉଗ୍ରସନ୍ଧିନାଂ ଭୟଞ୍ଜରଧର୍ମୁର୍ଦ୍ଧରାଣାଂ ରଥିନାଂ ସ୍ପଷ୍ଟିସହସ୍ରାଣି
 ଜିହ୍ଵା ହିରଣ୍ୟପୁରଂ ତଦାଧ୍ୟାଂ ନଗରମ୍, ଆରୁଜ୍ୟଂ ବିଶ୍ଵସିତବାନ୍ ॥୨୮॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ତତ ଇତି ॥୧—୧୧॥ ନ ସନ୍ଦାନଂ ନ ସନ୍ଦଧାନମ୍ । ବର୍ଣ୍ଣଲୋପ ଆର୍ଷଃ ॥୧୨—୧୩॥ ନିଶାୟମ୍ ପଞ୍ଚ,
 ଶତହସ୍ତାଂ ବିହ୍ଵାତମ୍ ॥୧୪—୨୨॥ ଶତଂ ମାର୍ଗା ଇତି ସର୍ବତୋ ମାର୍ଗଞ୍ଚାନିରୋଧ ଉକ୍ତଃ ସର୍ବତୋ
 ବା ଯମ୍ ବାମାଂ ଗମିଷ୍ଠସ୍ତୀତିର୍ଥଃ ॥୨୩॥ ଆବିକ୍ଷଂ ଭ୍ରାମ୍ୟାମାମମ୍, ଶିକ୍ଷିତଂ ଶିକ୍ଷାମ୍ ॥୨୪—୨୬॥ ପ୍ରଗାଢ଼େ
 ସବ୍ଵଟେ ଚିତ୍ରଂ ନାନାବିଧଂ ତୁମ୍ଭଂ ସବ୍ଵଟୟୁଦ୍ଧଂ ସର୍ବତ୍ର ବେଦ୍ୟାତି ଶେଷଃ ॥୨୭॥ ଜିହ୍ଵା ଜ୍ଵେତୁଂ ଶକ୍ତଃ

ସମତଳ ଓ ବିଷମତଳ ଭୂମିତେ ତୁମି ରଥେର ଉପରେ ସାବଧାନେ ଥାକିଓ । କେନ
 ନା, ଆମି ଆଜ୍ଞ ବାମଦ୍ଵାରା ଆକାଶବ୍ୟାପୀ ପର୍ବତଓ ବିଦୀର୍ଣ୍ଣ କରିବ ॥୨୫॥

ଆମି ପୂର୍ବେ ଇତ୍ତେର ବାକ୍ୟ ଅନୁସାରେ ଯୁଦ୍ଧେ ଶତ ଶତ ଓ ସହସ୍ର ସହସ୍ର ପୌଲୋମ
 ଓ କାଳକଞ୍ଚ ଅନୁରଦିଗଦେ ବଧ କରିଯାଇଛିଲାମ ॥୨୬॥

ଆମି ଇତ୍ତେର ନିକଟ ଢ଼ଢ଼ୟୁଷ୍ଟି, ବ୍ରହ୍ମଣ ନିକଟ ହସ୍ତନୈପୁଣ୍ୟ ଏବଂ ପ୍ରଜାପତିର
 ନିକଟ ଅତ୍ୟନ୍ତ ବିଚିତ୍ର ତୁମ୍ଭ ଯୁଦ୍ଧ ଶିକ୍ଷା କରିଯାଇଛିଲାମ ॥୨୭॥

ଆମି ସମୁଦ୍ରପାରେ ଯାହା ଯାଟ ହାଜ୍ଞାର ଭୟଞ୍ଜର ଧର୍ମୁର୍ଦ୍ଧର ରଥୀକେ ଜୟ କରିଯା
 ହିରଣ୍ୟପୁର ଧ୍ଵଂସ କରିଯାଇଛିଲାମ ॥୨୮॥

(୨୬)....କାଳକଞ୍ଚାଂଶ—ବା ବ ରା ମ ଡା । (୨୭)....ପ୍ରଗାଢ଼ମ୍—ପ୍ର, ...ପ୍ରଗାଢ଼େ—ବା ବ ରା ମ ।

(୨୮)....ହିରଣ୍ୟପୁରବାସିନାମ୍—ପ୍ର ବା ବ ରା ମ, ...ରଥିନାମୁଗ୍ରସନ୍ଧିନାମ୍—ପ୍ର । (୨୯)....ଶ୍ଵେତେନେବ
 ବାୟୁନା—ପ୍ର ଡା, ...ପଞ୍ଚ ଚ—ଡା

ধ্বজবৃক্ষং পতিত্ৰণং রথসিংহগণায়ুতম্ ।

বনমাদীপয়িষ্যামি কুরুণামন্ত্রতেজসা ॥৩০॥

তানহং রথমধ্যস্থান্ শরৈঃ সম্রতপৰ্ব্বভিঃ ।

যোধান্ সৰ্বানতিবলান্ যোৎস্রমানানবহিতান্ ॥৩১॥

একঃ সংকালয়িষ্যামি বজ্রপাণিরিবাহুরান্ ।

রৌদ্রঃ রুদ্রাদহং হস্ত্রং বারুণং বরুণাদপি ॥৩২॥

অস্ত্রমায়ৈয়ময়েচ্চ বায়ব্যং মাতরিখনঃ ।

বজ্রাদৌনি তথাস্ত্রাণি শক্রাদহমবাপ্তবান্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শীৰ্ষোতি । প্রবন্ধেন প্রবলেন, বারিণা জলস্রোতসা, শীর্গমাণানি কুলানি নভাভীরাগীব,
ময়া কুরুণাং বৃন্দানি পাত্যমানানি পশু ॥২৯॥

ধ্বজেতি । অহমন্ত্রতেজসা অস্ত্রানলেন, ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তৎ, পত্নয়ঃ পদাতয় এব
তৃণানি যত্র তৎ, রথা এব সিংহান্তেষাং গণৈরায়ুতং যুক্তং, কুরুণাং বনং কৌরবসৈন্তকাননম্,
আদীপয়িষ্যামি ধক্ষ্যামি ॥৩০॥

তানিতি । অহমেক এব সম্রতপৰ্ব্বভিঃ দৈবব্রহ্মোপাঙ্কদেগৈঃ শরৈঃ, বজ্রপাণিরিভ্রঃ অহুরা-
নিব, রথমধ্যস্থান্ যোৎস্রমানান্ অবহিতান্ অতিবলান্ তান্ সৰ্বান্ যোধান্ যোদ্ধান্ যোদ্ধান্,
সংকালয়িষ্যামি প্রমথিষ্যামি । নহু কথং তবেদংশী শক্তিজ্ঞাতেত্যাহ—রৌদ্রমিত্যাदि । হি বশ্মাৎ,
অহং রুদ্রাৎ রৌদ্রম্, বরুণাদপি বারুণমশ্রম্, অয়েরায়েয়ম্, মাতরিখনো বায়োচ্চ বায়ব্যমশ্রম্,
তথা অহম্, শক্রাদিস্ত্রাং বজ্রাদৌনি অস্ত্রাণি অবাপ্তবান্ লব্ধবান্ ॥৩১—৩৩॥

অতএব তুমি দেখ—প্রবল জলস্রোত যেমন নদীর তীর নিপাতিত করে,
আমিও সেইরূপ কৌরবসৈন্তগণকে নিপাতিত করিতেছি ॥২৯॥

ধ্বজরূপ বৃক্ষ, পদাতিকরূপ তৃণ এবং রথরূপ সিংহগণে পারপূর্ণ এই কৌরব-
সৈন্তরূপ বনটাকে আমি আজ অস্ত্রানলে দগ্ধ করিব ॥৩০॥

পূর্বকালে একমাত্র ইন্দ্র যেমন অশুরগণকে মথিত করিয়াছিলেন, সেই-
রূপ একমাত্র আমিই নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থিত
রথমধ্যবর্তী মহাবল ঐ সকল যোদ্ধাকেই মথিত করিব । কারণ, আমি
রুদ্রের নিকট রৌদ্র, বরুণের নিকট বারুণ, অগ্নির নিকট আয়েয় এবং বায়ুর
নিকট বায়ব্য অস্ত্র লাভ করিয়াছি ; আর আমি ইন্দ্রের নিকট বজ্রপ্রভৃতি
অস্ত্রও পাইয়াছি ॥৩১—৩৩॥

(৩১)...রথমভ্যুতম্—প্র,...যতান্ সৰ্বান্—প্র বা ব বা ম । (৩২)...অহং শত্রু—প্র

ধার্ত্তরাষ্ট্রবনং ঘোরং নরসিংহাভিরক্ষিতম্ ।

অহমুৎপাটয়িষ্যামি বৈরাটে ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতস্তেন বৈরাটিঃ সব্যসাচিনা ।

ব্যগাহন্তদ্রথানীকং ভীমং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ॥৩৫॥

তন্মায়ান্তং মহাবাহুং জিগীষন্তং রণে কুরুন ।

অভ্যবারয়দব্যগ্রঃ ক্রুরকর্ষ্মাপগাহতঃ ॥৩৬॥

তস্ম জিহ্মুরূপারূত্য ধ্বজং মূলদপাতয়ৎ ।

বিকৃশ্য কলধৌতাগ্রৈঃ স বিদ্ধঃ প্রাপতত্ববি ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি । অহম্, নরা ভীষ্মদয় এব সিংহাস্তৈরভিরক্ষিতম্, ঘোরম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্র-
সৈন্যমেব বনং তৎ, উৎপাটয়িষ্যামি । অতএব হে বৈরাটে ! উত্তর ! তে ভয়ম্, ব্যোতু
অপগচ্ছতু ॥৩৪॥

এবমিতি । তেন সব্যসাচিনা অর্জুনে, এবমাশ্বাসিতো বৈরাটিঃ উত্তরঃ, ভীমং ভয়ঙ্করম্,
ভীষ্মাভিরক্ষিতং তং রথানীকং রথিসৈন্যম্, ব্যাগাহং আলোড়িতবান্ ॥৩৫॥

তমিতি । ক্রুরকর্ষ্মা নিষ্ঠুরকর্ষ্মা, আপগাহতো নদীপুত্রো ভীষ্মঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলস্তিষ্ঠন্তেব
রণে কুরুন জিগীষন্তং জেতুমিচ্ছন্তম্, আয়ান্তং তং মহাবাহুমর্জুনম্ অভ্যবারয়ৎ ॥৩৬॥

তশ্চেতি । জিহ্মুরর্জুনঃ, উপারূত্য আসন্নীভূয়, বিকৃশ্য ধম্বরাকৃশ্য, কলধৌতং স্বর্ণমগ্রে

অতএব ধৃতরাষ্ট্রসৈন্যরূপ ভয়ঙ্কর বন ভীষ্মপ্রভৃতিরূপ সিংহগণকর্তৃক রক্ষিত
হইলেও আমি তাহা উৎপাটন করিব ; সুতরাং বিরাটনন্দন ! তোমার
ভয় দূর হউক” ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, উত্তর সেই
ভীষ্মরক্ষিত ভয়ঙ্কর রথিসৈন্য আলোড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু অর্জুন যুদ্ধে কোরবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে
লাগিলে, নিষ্ঠুরকর্ষ্মা ভীষ্ম ধীরভাবে থাকিয়াই তাঁহাকে বারণ করিতে
লাগিলেন ॥৩৬॥

(৩৪) . ধার্ত্তরাষ্ট্রবলম্—উৎপাটয়িষ্যামি—প্র, ধার্ত্তরাষ্ট্রং বনম্—ভা । (৩৫)...ব্যগাহ-
দ্রথানীকম্—বা ব রা ম । (৩৬)...চারুকর্ষ্মা নদীস্বতঃ—প্র,...ক্রুরকর্ষ্মা ধনঞ্জয়ম্—ভা ।
(৩৭)...ধ্বজমূলে শ্রপাতয়ৎ । বিকৃশ্য কলধৌতাগ্রমিষ্যন্তঃ প্রাপয়াদ্রথম্—প্র,...ধ্বজং মূলে
শ্রপাতয়ৎ । বিকৃশ্য কলধৌতাগ্রং স বিদ্ধঃ প্রাপয়াদ্রথম্—ভা ।

তং চিত্রমাল্যাভরণাঃ কৃতবিদ্যা মনস্বিনঃ ।

আগচ্ছন্ ভীমধন্যানং চত্বারস্ত মহাবলাঃ ॥৩৮॥

দুঃশাসনো বিকর্ণচ্চ দুঃসহোহৃৎ বিবিশতিঃ ।

আগত্য ভীমধন্যানং বীভৎসুঃ পর্য্যাবরয়ন্ ॥৩৯॥

দুঃশাসনস্ত ভল্লেন বিদ্ধ্বা বৈরাটিমুত্তরম্ ।

দ্বিতীয়েনার্জুনঃ বীরঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥৪০॥

তস্ত জিহ্মুরূপাবৃত্য শিতধারেণ কাম্বুকম্ ।

চকর্ত গার্ক পত্রেণ জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যেবাং তৈর্বাঠৈঃ, তস্ত ভীমস্য ধ্বজম, মূলদধঃসংযোগদেশাৎ অপাতয়ৎ । মূলে বিদ্ধ্বচ্চ স ধ্বজঃ, ভূবি প্রাপতৎ ॥৩৭॥

তমিতি । চিত্রাণি মাল্যানি আভরণানি চ যেবাং ত্ত, কৃতবিদ্যা মনস্বিনস্ত চত্বারো মহাবলাস্ত, ভীমধন্যানং তমর্জুনম্, প্রত্যাগচ্ছন্ ॥৩৮॥

অথ কে তে চত্বার ইত্যাহ—দুরিতি । দুঃশাসনো বিকর্ণো দুঃসহো বিবিশতিশ্চেতি চত্বারো বীরা আগত্য, ভীমধন্যানং বীভৎসুঃ, পর্য্যাবরয়ন্ পর্য্যবেষ্টে ॥৩৯॥

দুরিতি । বীরো দুঃশাসনস্ত, একেন ভল্লেন, বৈরাটিং বিরটিপুত্রমুত্তরং বিদ্ধ্বা দ্বিতীয়েন ভল্লেন, স্তনয়োরস্তরে মধ্যদেশে অর্জুনং প্রত্যবিধ্যৎ ॥৪০॥

তস্তেতি । জিহ্মুরর্জুনঃ, উপাবৃত্য আসন্নীভূয়, শিতা পাষণঘণিভা দ্বারা যন্ত তেন, গৃধ্রশ্বেমানীতি গাধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যত্র তেন তাদৃশেন ধরেণ, জাতরূপেণ স্বর্ণেন পরিষ্কৃতং শোভিতম্, তস্ত দুঃশাসনস্ত, কাম্বুকং চকর্ত ॥৪১॥

অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া ধম্ম আকর্ষণপূর্বক স্বর্ণখচিত বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজটাকে মূলদেশে বিচ্ছিন্ন করিলেন; তখন মূলবিদ্ধ সেই ধ্বজটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে বিচিত্র মাল্যাভরণধারী, কৃতবিদ্য, মনস্বী ও মহাবল চারি জন বীর, ভয়ঙ্কর ধম্মর্কর অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

দুঃশাসন, বিকর্ণ, দুঃসহ ও বিবিশতি—এই চারি জন বীর আসিয়া ভয়ঙ্কর ধম্মর্কর অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৯॥

কিন্তু বীর দুঃশাসন একটা ভল্লদ্বারা বিরটনন্দন উত্তরকে বিদ্ধ করিয়া দ্বিতীয় ভল্লদ্বারা অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

(৩৮)...কৃতবিদ্যাঃ...আরাভং ভীমধন্যানমাধাদদৌ ধনজয়ম্—তা । (৪১)...পৃথুধারেণ কাম্বুকম্—বা ব বা ম,...দ্বরধারেণ কাম্বুকম্—তা ।

অধৈনং পঞ্চভিঃ পশ্চাৎ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।
 সোহপঘাতো বণং হিহা পার্ধবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪২॥
 তং বিকর্ণঃ শরৈস্তৌক্লেগার্দ্ধ পত্নৈরজিহ্বাগৈঃ ।
 বিব্যাধ পরবীরয়মর্জুনং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ॥৪৩॥
 ততস্তমপি কোস্তেয়ঃ শরণানতপর্কণা ।
 ললাটেহভ্যহনতুর্গং স বিদ্ধঃ প্রাপতদ্রথং ॥৪৪॥
 ততঃ পার্ধমভিদ্ৰুত্যা দুঃসহঃ সবিবংশতিঃ ।
 অবাকিরচ্ছরৈস্তৌক্লেঃ পরীপ্সন্ ভ্রাতরং রণে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথেতি বাক্যান্তরারম্ভে । পশ্চাৎ পার্ধঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ এনং দুঃশাসনং স্তনাস্তরে প্রত্যবিধ্যৎ । স চ পার্ধবাণপ্রপীড়িতঃ সন্ বণং হিহা অপঘাতঃ ॥৪২॥

তমিতি । ধৃতরাষ্ট্রজো বিকর্ণঃ, অজিহ্বাগৈঃ সরলগামিভিঃ, গার্দ্ধপত্নৈর্গৃপক্ষাঘ্নিতৈঃ, তৌক্লেঃ শরৈঃ, পরবীরয়ং তমর্জুনং বিব্যাধ ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ কোস্তেয়োহর্জুনোহপি আনতপর্কণা শরণে, তুর্গমেব ললাটে তং বিকর্ণম্, অভ্যহনৎ । পরঞ্চ স বিকর্ণো বিদ্ধঃ সন্ রথং প্রাপতৎ ॥৪৪॥

তত ইতি । ততঃ, বিবংশতিনা তদাখ্যেয় ভ্রাতৃ সহেতি সবিবংশতিঃ, দুঃসহো নাম ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ, ভ্রাতরং দুপতিতং বিকর্ণম্, পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, অভিদ্ৰুত্যা দ্রুতং পার্ধাভিমুখং গতা, রণে তৌক্লেঃ শরৈঃ পার্ধমবাকিরৎ ॥৪৫॥

তখন অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দুঃশাসনের স্বর্ণখচিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪১॥

তৎপরে অর্জুন পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন । তখন দুঃশাসন অর্জুনের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া অপমৃত হইলেন ॥৪২॥

পরে ধৃতরাষ্ট্রপুত্র বিকর্ণ—সরলগামী, গৃপক্ষযুক্ত ও তৌক্ল বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর অর্জুনও সহস্রই একটা আনতপর্ক বাণদ্বারা বিকর্ণের ললাট-দেশে আঘাত করিলেন ; সুতরাং বিকর্ণ বাণবিদ্ধ হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর দুঃসহ বিবংশতির সহিত দ্রুত আসিয়া ভ্রাতা বিকর্ণকে রক্ষা

(৪২)...সোহপঘাতদ্রুতং হিহা—ভা । * (৪৩) . গার্ধপত্নৈঃ...বা...গৃপক্ষজৈঃ—রা য, ...শরৈর্গাঢ়ম্—ভা । (৪৪)...শরণে নতপর্কণা...প্রাপতদ্রুবি—ভা ।

তাবুভৌ গার্জ্জপত্রাভ্যাং নিশিতাভ্যাং ধনঞ্জয়ঃ ।

বিদ্ধ। যুগপদব্যগ্রস্তয়োৰ্বাহানসূদয়ং ॥৪৬॥

তৌ হতানৌ বিবিদ্ধাকৌ ধৃতরাষ্ট্রাজ্জাবুভৌ ।

অভিপত্য রথৈরনৈরপনীতৌ পদানুগৈঃ ॥৪৭॥

সৰ্বা দিশশ্চাভ্যপতদ্বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।

কিরীটমালী কোন্তেয়ো লকলক্ষো মহাবলঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বনি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দুঃশাসনাদিভঙ্গো নাম ষট্‌পকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ধনঞ্জয়ঃ অব্যগ্রতিষ্ঠেব, নিশিতাভ্যাং গার্জ্জপত্রাভ্যাং বাণাভ্যাং, যুগপদেব
তাবুভৌ দুঃসহবিবিশতী বিদ্ধা, তয়োৰ্বাহান্ অহান, অসূদয়ং বানাসয়ং ॥৪৬॥

তাবিতি । অথ পদানুগৈস্তয়োৰুচরৈঃ, অভিপত্য আগত্য, অনৈ রথৈঃ, হতানৌ বিবি
দ্ধাকৌ চ তৌ উভাবেব ধৃতরাষ্ট্রাজ্জৌ, অপনীতৌ অপসারিতৌ ॥৪৭॥

সৰ্বা ইতি । মহাবলঃ, অপরাজিতঃ, কিরীটং মলতে ধারয়তীতি কিরীটমালী “মল মল
ধারণে” ইত্যস্ত নিনি রূপম্, কোন্তেয়ো বীভৎস্বরজ্জুনক, লকানি লক্ষাণি শরবাণি যেন স
তাদৃশঃ সন্, সৰ্বা দিশঃ, অভ্যপতৎ বাচরং ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বনি

গোহরণে ষট্‌পকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

১২৮—২৯। ব্রথসিংহগর্গৈঃ আসমস্তাং যুতম্ ৩০—৩৪। বাবাগাহং আলোড়িতবান্

৩৫—৩৬। উপাবৃত্য সমুখীভূয় বিকৃত্য ছিদ্ৰা কলধৌতান্ধৈঃ স্বর্গরঞ্জিতফলকৈর্বাণৈঃ ৩৭—৪১।

এনং দুঃশাসনম্ ৪২—৪৭। লকলক্ষঃ অপ্রচ্যুতলক্ষঃ ৪৮।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ১৫৬।

করিবার ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে আবৃত
করিলেন ॥৪৫॥

তখন অর্জুন অবিহ্বল থাকিয়াই ছইটী নিশিত বাণদ্বারা একদাই সেই ছই
জনকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহাদের অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে তাঁহাদের অশ্বচরেরা দ্রুত আসিয়া অশ্ব রথে করিয়া হতান ও
অত্যন্ত বিদ্ধদেহ সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রদ্বয়কে অপসারিত করিল ॥৪৭॥

এই সময়ে মহাবল, অপরাজিত ও কিরীটধারী কুন্তীনন্দন অর্জুনও যুদ্ধের
লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকেই বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ সংগম্য সৰ্কে তু কৌরবাণাং মহারথাঃ ।

অৰ্জুনং সহিতা যন্তাঃ প্রত্যযুধ্যস্ত ভারত ! ॥১॥

স সায়কময়ৈর্জালৈঃ সৰ্ব্বতন্তান্ মহারথান্ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা নীহার ইব পৰ্বতান্ ॥২॥

নদন্তিস্তচ মহানাগৈর্হেমাঠৈশ্চ বাজিভিঃ ।

ভেরীশব্বিনিদৈশ্চ স শব্দন্তুমুলোহভবৎ ॥৩॥

নাগাশ্বকায়ান্ নির্ভিগ্ন লৌহানি কবচানি চ ।

পার্শ্বাশ্চ শরজালানি বিনিপ্পেতুঃ সহস্রশঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । হে ভারত ! অথ কৌরবাণাং বিখ্যাতেতরে সৰ্কে মহারথাস্ত সংগম্য আগম্য, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, যন্তা জয়ায় যত্নবস্ত্ত সন্তঃ, অৰ্জুনং প্রত্যযুধ্যস্ত ॥১॥

স ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ সঃ অৰ্জুনঃ, নীহারন্তবারঃ পৰ্বতানিব, সায়কময়ৈর্বাণময়ৈর্জালৈঃ, সৰ্ব্বত এব তান্ মহারথান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২॥

নদন্তিরিতি । নদন্তির্গজ্জন্তিঃ মহানাগৈর্মহাহন্তিভিঃ, হেমাঠৈর্হেবারবং কুরুন্দির্বাজিভিঃ, ভেরীশব্বিনিদৈশ্চ, স শব্দঃ কোলাহলঃ তুমুলোহভবৎ ॥৩॥

নাগেতি । পার্শ্বাশ্চ সহস্রশঃ শরজালানি, নাগাশ্বকায়ান্ হস্ত্যশ্বদেহান্, লৌহানি কবচানি চ, নির্ভিগ্ন বিদার্য, বিনিপ্পেতুনির্জগৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর কৌরবপক্ষের সকল মহারথ আসিয়া, মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া, অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১॥

তখন নীহার যেমন পৰ্ব্বতসমূহকে আবৃত করে, সেইরূপ অজ্ঞেয়স্বভাব অৰ্জুন বাণময় জালদ্বারা সকল দিকেই সেই মহারথগণকে আবৃত করিলেন ॥২॥

এই সময়ে মহাহস্তিগণের গজ্জনে, অশ্বগণের হেবারবে এবং শব্দ ও ভেরীর ধ্বনিতে তত্রত্য কোলাহল তুমুল হইয়া উঠিল ॥৩॥

(১) ...সৰ্কে তে...বা ব, ...তে সৰ্কে...রা ম, ...তে সৰ্কে...সহিতা যন্তাং—ভা । (২) নীহারেণেব...বা ব রা ম, ...সৰ্ব্বাংস্তাং মহারথান্—ভা । (৩) নরাশ্বকায়ান্...বা ব রা ম ত, ...বিনিপেতুঃ—ভা ।

স্বরমাণঃ শরানস্তন্ পাণ্ডবঃ স বভৌ রণে ।
 মধ্যম্নিনগতোহর্জিগ্মান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥৫॥
 উপপ্লবন্তে বিত্রস্তা রথেন্ত্যো রথিনস্তদা ।
 সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেভ্যো ভূমৌ চাপি পদাতয়ঃ ॥৬॥
 শরৈঃ সংতাড়্যমানানাং কবচানাং মহাস্থনাম্ ।
 তাত্তরাজতলৌহানাং প্রাচুরাসৌমহাস্থনঃ ॥৭॥
 ছন্নমায়োধনং সর্ব্বং শরীরৈর্গতচেতসাম্ ।
 গজাশ্বসাদিভিশ্চৈব পার্থবাণপ্রপীড়িতৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বরেতি । স্বরমাণঃ স পাণ্ডবঃ অর্জুনঃ, শরান্, অস্তন্ ক্রিপন্, রণে, শরদি মধ্যম্নিনগতঃ অর্জিগ্মান্ তেজস্বী দিবাকর ইব বভৌ ॥৫॥

উপেতি । তদা বিত্রস্তা রথিনো রথেন্ত্যঃ, সাদিন আরোহিণঃ অশ্বেন্ত্যঃ, পদাতয়োহপি চ ভূমৌ, উপপ্লবন্তে নিপতন্তি স্ব ॥৬॥

শরৈরिति । অর্জুনস্ত শরৈঃ সংতাড়্যমানানাং তাম্-রাজত-লৌহানাং মহাস্থনাং বীরাণাং কবচানাম্, মহাস্থনো বিশালঃ শব্দঃ প্রাচুরাসৌ ॥৭॥

ছন্নমিতি । পার্থবাণপ্রপীড়িতৈঃ গতচেতসাং চৈতন্তহীনানাং শরীরৈঃ, গজাশ্বসাদিভিঃ গজারোহিভিরস্বারোহিভিচ্চ, সর্ব্বম্ আয়োধনং রণাস্তনং ছন্নমাসৌ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১॥ নৌহারেণ ধূমায়ণা ॥২—৫॥ উপপ্লবন্তি ইত্যুতো ধাবন্তি ॥৬—৭॥ আয়োধনং রণভূঃ গতচেতসাং মৃতানাম্ অন্তর্জীবিতৈমু'তৈঃ শরীরৈঃ ॥৮॥ রথোপশ্বেভ্যো-

অর্জুনের সহস্র সহস্র শরজাল হস্তী ও অশ্বগণের দেহ এবং লৌহময় কবচ সকল ভেদ করিয়া নির্গত হইতে লাগিল ॥৪॥

অর্জুন দ্রুত বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া—শরংকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্য্যের স্থায় যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন ভীত রথীরা রথ হইতে, অস্বারোহীরা অশ্বপৃষ্ঠ হইতে এবং পদাতিরা ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৬॥

বীরগণের তাম্রময়, রৌপ্যময় ও লৌহময় কবচগুলি অর্জুনের বাণে তাড়িত হইতে থাকিলে, গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

(৫)...প্রবভৌ রণে—বা ব রা ম । (৬) উপপ্লবন্তি...বা ব রা,...ভূমৌ চৈব—ম ।

(৭) শরৈঃ সংছিভমানানাম্...বা ব রা ম । (৮)...সাদিভিত্ত্ব...প্র,...সাদিনাং তত্র শিরোভিঃ পতিতৈরপি—বা ব রা,...সাদিনাং তত্র শিতবাণাতর্জীবিতৈঃ—ম ।

বিরাট-৬৫ (১২)

রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাবৃত্তা মানবৈর্মহী ।
 অনৃত্যদিব সংগ্রামে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥
 শ্রদ্ধা গাণ্ডীবনির্ঘোষং বিস্ফুৰ্জিতমিবাশনৈঃ ।
 ত্রস্তানি সৰ্বসৈন্তানি ব্যাপাগচ্ছন্ মহাহবাৎ ॥১০॥
 কুণ্ডলোক্ষীষধারীণি জাতরূপশ্রজানি চ ।
 পতিতানি স্ম দৃশ্যন্তে শিরাংসি রণমূৰ্দ্ধনি ॥১১॥
 বিশিখোন্নথিতৈর্গাত্রৈর্বাহুভিশ্চ সকাশ্মু কৈঃ ।
 সহস্তাভরণৈশ্চাত্তৈঃ প্রচ্ছন্ন্য ভাতি মেদিনী ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

রথেন্ভি । রথোপস্থান্ রথোপরিভাগাৎ অভিপতিতৈর্মানবৈঃ মহী আবৃত্তা আবৃত্তা আসীৎ ।
 চাপহস্তো ধনঞ্জয়শ্চ সংগ্রামে অনৃত্যদিব ॥৯॥

শ্রদ্ধেন্ভি । সৰ্বসৈন্তানি, অশনৈর্জন্তা বিস্ফুৰ্জিতং ধনিমিব, গাণ্ডীবনির্ঘোষং শ্রদ্ধা, ত্রস্তানি
 ভীতানি সন্তি, মহাহবাৎ মহাযুদ্ধাৎ, ব্যাপাগচ্ছন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

কুণ্ডলেতি । কুণ্ডলোক্ষীষধারীণি, জাতরূপাণাং স্বর্ণনামিমা ইতি জাতরূপ্যঃ শ্রজা মান-
 যেষু তানি চ । ক্ষুধেত্যাদিবৎ চাপহস্তোহত্র শ্রজাশব্দঃ । বীরাণাং শিরাংসি, রণমূৰ্দ্ধনি রণ-
 ভূমৌ, পতিতানি দৃশ্যন্তে স্ম ॥১১॥

বিশিখেন্ভি । বিশিখোন্নথিতৈঃ অৰ্জুনবাণচ্ছিন্নৈঃ, গাত্রৈর্দৈর্ঘ্যৈঃ, সকাশ্মু কৈর্বাহুভিশ্চ,
 হস্তাভরণৈঃ কেয়ুর্দাদিভিঃ সহৈতি তৈস্তাদৃশৈরগৈর্বাহুভিশ্চ, প্রচ্ছন্ন্য মেদিনী ভাতি স্ম ॥১২॥

অৰ্জুনের বাণে প্রসীড়িত চৈতন্যবিহীন বীরগণের শরীরে এবং গজারোহ
 ও অশ্বারোহীদিগের দেহে সমস্ত সমরাজ্ঞান আচ্ছন্ন হইয়া পড়িল ॥৮॥

রথ হইতে নিপতিত বীরগণের দেহেও ভূতল আবৃত হইল ; আর এদিকে
 অৰ্জুন ধনুহস্তে যেন নৃত্য করিতে থাকিলেন ॥৯॥

বজ্রনির্ঘোষের শ্রায় গাণ্ডীবনির্ঘোষ শুনিয়া ভীত হইয়া সকল সৈন্যই সেই
 মহাযুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কুণ্ডল, উক্ষীষ ও স্বর্ণমালাধারী বহুতর মস্তক সমরাজ্ঞানে পতিত দেখা
 বাইতে থাকিল ॥১১॥

অৰ্জুনের বাণে ছিন্ন অঙ্গ, ধনুষ্কৃত বাহু এবং হস্তাভরণযুক্ত অন্যান্য বাহুদ্বারা
 আবৃত হইয়া রণভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাবৃত্তা...ভা, ... আবৃত্তা স্ম নরৈর্মহী—প্র । (১০)...সৰ্বভূতানি
 ব্যাগচ্ছন্ত—প্র । (১১)...জাতরূপময়ানি চ—প্র, ... জাতরূপশ্রজা—বা ব বা ম ।

শিরসাং পাত্যমানানাং সমরে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অশ্মবৃষ্টিরিবাকাশাদপতন্তুরতর্ঘভ ! ॥১৩॥

দর্শয়িত্বা তথাত্মানং রৌদ্রং রুদ্রপরাক্রমঃ ।

অবরুদ্ধোহচরৎ পার্থো বর্ষাণি ত্রিদশানি চ ।

ক্রোধায়িমুৎসৃজন্ বীরো ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু পাণ্ডবঃ ॥১৪॥

তস্ম তদহতঃ সৈন্যং দৃষ্ট্বা চৈব পরাক্রমম্ ।

সর্বৈ শাস্তিপরা যোধা ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যতঃ ॥১৫॥

বিভ্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যং দ্রাবয়িত্বা মহারথান্ ।

অর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ পর্য্যবর্ত্তত ভারত ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শিরসামিতি । হে ভরতর্ঘভ ! সমরে অর্জুনশ্চ নিশিতৈঃ শরৈঃ পাত্যমানানাং শিরসাং বৃষ্টিরिति শেষঃ, আকাশাং, অশ্মবৃষ্টিঃ প্রস্তরবৃষ্টিরিব অপতৎ ॥১৩॥

দর্শেতি । রুদ্রশ্চ শিবস্তেব পরাক্রমো যশ্চ সঃ, বীরঃ, ত্রীণি চ দশ চেতি ত্রিদশানি ত্রয়োদশানীত্যর্থঃ বর্ষাণি, অবরুদ্ধঃ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃ প্রতিজ্ঞয়া আবদ্ধঃ, পাণ্ডবঃ পার্থো-
হর্জুনঃ, আত্মানম্, তথা তাদৃশম্, রৌদ্রং ভীষণম্, দর্শয়িত্বা, ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু ক্রোধায়িম্ উৎসৃজন্
যুদ্ধে অচরৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তস্মেতি । সর্বৈ যোধা যোদ্ধারঃ, তৎ সৈন্যং দহতঃ তস্ম অর্জুনশ্চ পরাক্রমং দৃষ্ট্বা চ,
পশ্যতো ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যন্তঃ দুর্যোধনমনাদৃত্য, “যদ্য চানাদরে” ইতি যদ্য, শাস্তিপরা যুদ্ধনিবৃত্ত
আসন্নिति শেষঃ ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধে অর্জুনের নিশিত বাণে ছিন্ন হইতে থাকায়,
আকাশ হইতে প্রস্তরবৃষ্টির আয় মস্তকবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

রুদ্রের আয় পরাক্রমশালী ও মহাবীর পাণ্ডুনন্দন অর্জুন তের বৎসর যাবৎ
অবরুদ্ধ ছিলেন বলিয়া তৎকালে দুর্যোধনপ্রভৃতির প্রতি ক্রোধানল বর্ষণ করিতে
থাকিয়া এবং নিজের সেইরূপ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে
লাগিলেন ॥১৪॥

অর্জুন সেই কৌরবসৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিলে, যোদ্ধারা সকলেই তাঁহার
পরাক্রম দেখিয়া দুর্যোধনের সাক্ষাতেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১৫॥

(১৩)...অস্তরা নিশিতৈঃ শরৈঃ—প্র বা ব বা ম । (১৪) প্রথমার্ধং তা নাতি ।
অথ ক্রুদ্ধচরন্ পার্থো বর্ষাণি ত্রীণি বৈ দশ...উৎসৃজৎ—তা,...বর্ষাণি দশ ত্রীণি চ । ক্রোধায়ি
সোৎসৃজতীক্ৰ ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডবঃ—প্র । (১৬) বিভ্রাময়িত্বা তৎ সৈন্যম্—প্র ।

প্রাবর্তয়ন্নদীং ঘোরাং শোণিতোদাং তরঙ্গিনীম্ ।
 অস্থিশৈবালসংবাধাং যুগান্তে কালনির্মিতাম্ ॥১৭॥
 শরচাপপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাঙ্খলাম্ ।
 তনুত্ৰোক্ষীষসংবাধাং নাগকূর্শ্মরথোড়ুপাম্ ॥১৮॥
 মেদোবসাস্থক্ প্রবহাং মহাভয়বিবর্জিনীম্ ।
 রৌদ্ররূপাং মহাভীমাং শ্বাপদৈরতিনাদিতাম্ ॥১৯॥
 তীক্ষ্ণশস্ত্রমহাগ্রাহাং ক্রব্যাদগগসেবিতাম্ ।
 মুক্তাহারোন্মিকলিলাং চিত্রালঙ্কারবুদ্‌বুদাম্ ॥২০॥

ভারতকো

বিজ্ঞাসেতি । হে ভারত ! জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ অর্জুনঃ, তৎ সৈন্যং বিজ্ঞাসয়িত্বা, মহারথান্
 দ্রাবয়িত্বা পরাজিত্য, পৃথিবর্ত্তত সমস্তাদতিষ্ঠৎ ব্যচরদিত্যর্থঃ ॥১৬॥

প্রেতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, কালনির্মিতাং মহাকালকৃতাং নদীমিবেত্যর্থঃ, অকস্মাদুৎ-
 পন্নাদিতি ভাবঃ, শোণিতং রক্তমেব উদকং জলং যন্তাস্তাম্, তরঙ্গঃ অস্তা অস্তীতি তাম্,
 অস্থীশ্চৈব শৈবালীষ্টঃ সংবাধো ব্যাপ্তির্গন্তাস্তাম্, শরচাপা বাণধনুশ্চৈব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা
 যন্তাং তাম্, ঘোরাং বিশালাম্, কেশা এব শৈবলাঃ শৈবালাঃ শাঙ্খলা হরিততৃণানি চ যন্তাং
 তাম্, শৈবালভেদাদপৌনঃপত্যম্, তনুত্ৰৈঃ কবচৈঃ উক্ষীষৈঃ শিরোবেষ্টনৈশ্চ সংবাধো
 ব্যাপ্তির্গন্তাস্তাম্, নাগা হস্তিন এব কূর্মাঃ কচ্ছপা যন্তাং সা চার্সৌ রথা এব উড়ুপানি এক-
 কাষ্ঠনির্মিতনৌকা যন্তাং সা চেতি সা তাম্, মেদঃ অস্থ্যস্তর্গতং তরলং বস্ত্র বসাং চর্ম্যস্তর্গতং
 তরলং বস্ত্র অস্থক্ রক্তঞ্চ প্রবহতীতি তাম্, মহাভয়বিবর্জিনীম্, রৌদ্ররূপাং রক্তদর্শনাম্,
 মহাভীমামতিভয়ঙ্করীম্, শ্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ অতিনাদিতাম্ আমোদাদত্যস্তমেব গর্জনাশ্লদ-

ভারতভাবদীপঃ

হভিতঃ পতিতৈঃ ॥২—১০॥ ধারীণি শিরাংসি শ্রজশ্চ পতিতানি দৃশ্যন্তে ॥১১—১৩॥ জীণি চ দশ
 চেতি ত্রিংশানি বর্ষাণি অবরুদ্ধঃ পার্শ্বতদানীং স্বেচ্ছয়াচরদিত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥ নাগা হস্তিন এব
 কূর্মাঃ মহাষ্টিপা জলগজাশ্চ যন্তাং তাম্ ॥১৮—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন ! বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই সৈন্যদিগকে বিব্রস্ত এবং মহারথ-
 গণকে পরাভূত করিয়া সকল দিকেই বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

ক্রমে তিনি, প্রলয়কালে কালনির্মিত নদীর স্তায় ভয়ঙ্কর ও তরঙ্গযুক্ত একটা
 নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন ; অস্থি ছিল তাহার শৈবাল (বড় সেওলা), ধনু ও বাণ
 ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, কেশ ছিল ক্ষুদ্র শৈবাল ও শ্বাম তৃণ, হস্তী ছিল কচ্ছপ এবং
 রথ ছিল তাহার উড়ুপ (ডোঙা) ; আর সে নদী বর্ষ ও উক্ষীষে ব্যাপ্ত ছিল, বসা,

(১৭) এষু পুস্তকভেদেধেব এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে । তেন চ তে পরিহৃত্য বিস্তরভয়াৎ ।

শরসংঘমহাবর্তাং নাগনক্রাং ছুরত্যয়াম্ ।

মহারথমহাবীপাং শঙ্খদুন্দুভিনিষ্যনাম্ ॥২১॥ (কুলকম্)

আদদানশ্চ চ শরান্ সঙ্কায় চ বিমুক্ততঃ ।

বিকর্ষতশ্চ গাণ্ডীবং ন কিস্কিন্দদৃশেহস্তরম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব্বনি
গৌহরণে উত্তরগোত্রহে সঙ্কলযুদ্ধঃ নাম সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কৃতাম্, তীক্ষ্ণানি শস্ত্রাণ্যেব মহাস্তো গ্রাহাঃ সংহারকত্বাৎ জলজন্তবো যস্তাং তাম্, ক্রব্যান্দ-
গণৈর্মাংসভোজিপশুপক্ষিসমূহৈঃ সেবিতাম্, মুক্তাহারা এব উৰ্ঘয়ঃ চাকচিক্যাৎ তরঙ্গাষ্টৈঃ
কলিলাং ব্যাঘ্রাম্, চিত্রা নানাবর্ণা অলঙ্কারা এব বুদ্‌বুদা নানাবর্ণমেঘপ্রতিবিক্ষিতা জলক্ষেপা
যস্তাং তাম্, শরসংঘা নাভিগর্ভাকারেণ পতিতা বাণসমূহা এব মহাস্ত আবর্তা জলজন্ময়ো
যস্তাং তাম্, নাগা মহাহস্তিন এব নক্রাঃ কুন্তীরা যস্তাং তাম্, নাগানামাকৃতিবৈষমা-
দপৌনরুক্ত্যম্, ছুরত্যয়ং ছুস্তরাম্, মহাস্তো রথা এব মহাস্তো দ্বীপা যস্তাং তাম্, অত্রাপৌনরুক্ত্য-
সূচনায় রথানামাকৃতিবৈষমাং স্পষ্টমেবোক্তম্, তথা শঙ্খদুন্দুভীনাং নিষ্মন এব নিষ্মনঃ
কোলাহলো যস্তান্তাং তাদৃশীক্, নদীং প্রাবর্তয়ৎ, অর্জুন ইতি পূর্ব্বস্মাদনুগতিঃ ॥১৭—২১॥

আদদানশ্চেতি । শরান্ আদদানশ্চ তৃণাদ্গৃহীতশ্চ, লক্ষ্যেষ্ণু সঙ্কায় বিমুক্ততঃ শরান্
নিক্শিপতশ্চ, গাণ্ডীবং বিকর্ষত আকর্ষতশ্চ অর্জুনশ্চ, কিস্কিন্দপি অন্তরং শরগ্রহণাদীনামবকাণঃ
লৌকৈর্ন দৃশ্যে, তেষামতিক্রমত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশতট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বনি

গৌহরণে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মেদ ও রক্ত বহন করিতেছিল, অত্যন্ত ভয় জন্মাইতেছিল এবং ক্লদ্বন্দ্বনা ও
মহাভয়ঙ্করমূর্ত্তি ছিল ; আর তাহার পার্শ্বে হিংস্র জন্তুরা রব করিতেছিল, আর
তাহাতে তীক্ষ্ণ অস্ত্র ছিল ভীষণ জলজন্তু, মুক্তাহার ছিল প্রবল তরঙ্গ, বিচিন্ন
অলঙ্কার ছিল বুদ্‌বুদ, বাণসমূহ ছিল বিশাল আবর্ত, মহাহস্তী ছিল কুন্তীর,
মহারথ ছিল বিশাল দ্বীপ এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল কোলাহল, আর সেই
হস্তর নদীর নিকট দিয়া মাংসভোজী পশু-পক্ষিগণ বিচরণ করিতেছিল ॥১৭—২১॥

তৎকালে তৃণ হইতে অর্জুনের বাণগ্রহণ, সঙ্কানপূর্ব্বক বাণক্ষেপ এবং

(২১) ইতঃ পরম্ 'চকার চ তদা পার্থো নদীং ছুস্তরশোণিতাম্' ইতি পুনরুক্তিদোষভুক্ত
পাদব্রহ্মমধিকম্—বা ব বা ম । (২২) ন কিস্কিন্দদৃশেহস্তরম্—প্র,...ন কিস্কিন্দদৃশে জনঃ—
বা ব বা,...ন কিস্কিন্দদৃশেহস্তরম্—ম । * '...একম্ভিতমোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...দ্বিম্ভিতমোহধ্যায়ঃ'
—বা ব বা ম ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুৰ্য্যোধনঃ কর্ণো দুঃশাসনবিবিশতী ।

দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেণ কৃপশ্চাতিরথো রণে ॥১॥

পুনরীয়ুঃ হুসংরদ্ধা ধনঞ্জয়জিঘাংসবঃ ।

বিস্ফারয়ন্তুশ্চাপানি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রকীর্তপতাকেন রথেনাদিত্যবর্চসা ।

প্রত্যা দ্যমৌ মহারাজ ! সমন্তান্ বানরধ্বজঃ ॥৩॥

ততঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ।

তং মহাত্মৈর্মহাবীর্য্যং পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ দুৰ্য্যোধনঃ, কর্ণঃ, দুঃশাসন-বিবিশতী, পুত্রেণ অশ্বখাম্না সহ অতিরথো
দ্রোণশ্চ কৃপশ্চ, এতে হুসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্বাঃ, ধনঞ্জয়-জিঘাংসবঃ অর্জুনং হন্তমিচ্ছবঃ,
বলবন্তি দূরশরক্ষেপযোগ্যানি দৃঢ়ানি চ, চাপানি ধনুঃ, বিস্ফারয়ন্তুঃ প্রসারয়ন্তুঃ সন্তুঃ,
পুনরপি রণে, ঈয়ুঃ আজয়ুঃ ॥১—২॥

তানিতি । হে মহারাজ ! বানরধ্বজঃ অর্জুনোহপি, প্রকীর্তা বায়ুনা বিক্লিপ্তা পতাকা
যন্ত তেন, আদিত্যবর্চসা সূর্য্যবহুজ্জ্বলেন রথেন, তান্ সমন্তান্ প্রত্যা দ্যমৌ ॥৩॥

গাণ্ডীব আকর্ষণ—এই সকল কার্য্যের কোন অবকাশই কেহ দেখিতে পায়
নাই ॥২২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, দুঃশাসন, বিবিশতা
এবং পুত্র অশ্বখামার সহিত অতিরথ দ্রোণ ও কৃপ—এই সাত জন অত্যন্ত
ক্রুদ্ধ হইয়া, অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, সারবান্ ও দৃঢ় ধনু
সকল বিস্ফারিত করিতে থাকিয়া পুনরায় যুদ্ধে আগমন করিলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! তখন অর্জুনও চঞ্চলপতাকায়ুক্ত এবং সূর্যের ত্রায় উজ্জ্বল রথে
আরোহণ করিয়া তাঁহাদের সকলেরই প্রত্যাগমন করিলেন ॥৩॥

(২)…পুনর্ধ্বুশ্চ সংরদ্ধাঃ—বা ব রা ম, …ধনঞ্জয়জিঘাংসয়া—ভা । (৩) তান্ বিকীর্ণ—
বা ব রা ম ।

শরৌধান্ সমাগশ্চস্তো জীমূতা ইব পৰ্বতম্ ।

ববধুঃ শরজালানি প্রপতন্তঃ কিরীটিনম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ইযুভির্বহ্তিস্তুৰ্ণং সমরে লোমবাহিভিঃ ।

অদূরাৎ প্রত্যবস্থায় পুরয়ামাস্বাদৃতাঃ ॥৬॥

তথা তৈরবকীর্ণশ্চ দিব্যৈরশ্ত্রৈঃ সমন্ততঃ ।

ন তস্ম দ্ব্যঙ্গুলমপি বিবৃতং সমদৃশ্যত ॥৭॥

ততঃ প্রহস্ম বীভৎসুদিব্যমৈশ্রং মহারথঃ ।

অস্ত্রমাদিত্যসঙ্কাশং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রথিনাং বরঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ দ্রোণশ্চ এতে, সম্যক্ শরৌধান্ অস্ত্রস্তো নিক্ষিপন্তঃ সন্তঃ, তৈরেব শরৌঘরূপৈর্মহাশস্ত্রৈঃ, জীমূতা মেঘাঃ পৰ্বতমিব, প্রপতন্তমাগচ্ছন্তম্, কিরীটিনং কিরীটধারিণম্, মহাবীৰ্য্যং তং ধনঞ্জয়ম্, পরিবার্ধ্য আচ্ছাত্ত, পুনরপি শরজালানি ববধুঃ ॥৫—৫॥

ইযুভিরিতি । আদৃতা অৰ্জুনবিজয়ায় আদরবস্তো। দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, প্রত্যবস্থায় স্থিরা, লোমবাহিভিঃ কঙ্কপক্ষধারিভিঃ বহ্তিঃ ইযুভির্বাণৈঃ, তুৰ্ণমেব সমরে অদূরাৎ পুরয়ামাস্বাদৃতাঃ অৰ্জুনমাবৃতবন্তঃ ॥৬॥

তথেন্ধি । তৈর্দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ, সমন্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, দিব্যৈরশ্ত্রৈঃ, তথা অবকীর্ণশ্চ আবৃতশ্চ, তস্ম অৰ্জুনশ্চ, দ্ব্যঙ্গুলমপি অঙ্গুলীঘণপরিমিতমপি স্থানম্, বিবৃতম্ অবকাশযুক্তম্, ন সমদৃশ্যত ॥৭॥

তাহার পর মেঘসমূহ যেমন বর্ষাধারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ রথিগণেষ্ঠ কৃপ, কর্ণ ও দ্রোণ—ইহারা যথানিয়মে বাণসমূহ নিক্ষেপ করতঃ তাহাদ্বারা— আগতপ্রায় কিরীটধারী মহাবীর সেই অৰ্জুনকে আবৃত করিয়া, পুনরায় শরসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫—৫॥

অৰ্জুনকে জয় করিবার জন্য যত্নশীল দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সমরাস্রমে অনধিক দূরে থাকিয়া, কঙ্কপত্রযুক্ত বহুতর বাণদ্বারা সত্তরই অৰ্জুনকে একেবারে পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

তাহারা সেই ভাবে সকল দিক্ হইতে দিব্য অস্ত্রদ্বারা আবৃত করিয়া ফেলিলে, অৰ্জুনের শরীরের ছই আঙ্গুল স্থানও শূন্য দেখা গেল না ॥৭॥

(৫)... জীমূতা ইব বাহিকাঃ । ববধুঃ শরবর্ষণি পাতয়ন্তো ধনঞ্জয়ম্—বা ব বা ম, প্রপতন্তঃ—প্র । (৬)... অদূরাৎ পর্যাবস্থাপ্য .. বা ব, রা ..ম, ...পর্যাবস্থায়—ভা । (৭) অথাব-কীর্ণশ্চ চ তৈঃ - প্র, তথা চ তস্ম কীর্ণশ্চ ..ভা, ...বিবৃতং সম্প্রদৃশ্যতে—বা ব বা ম ॥

স রশ্মিভিরিবাদিত্যঃ প্রপতন্ সমরে বলী ।

কিরীটমালী কৌন্তেয়ঃ সৰ্বান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ কুরুন্ ॥৯॥

যথা বলাহকে বিদ্যুৎ পাবকো বা শিলোচ্চয়ে ।

তথা গাণ্ডীবমভবদিত্ত্রায়ুধমিবাততম্ ॥১০॥

যথা বর্ষতি পর্জন্তো বিদ্যুদ্বিত্রাজতে দিবি ।

দ্যোতয়ন্তী দিশঃ সৰ্ব্বাঃ পৃথিবীঞ্চ সমস্ততঃ ॥১১॥

তথা দশ দিশঃ সৰ্ব্বাঃ পতদ্গাণ্ডীবমারুণোৎ ।

ত্রস্তান্তে রথিনঃ সৰ্বে বভূবুস্তত্র সৰ্ব্বশঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । ততো মহারথো বীভৎস্বরজ্জুনঃ, প্রহস্ত, গাণ্ডীবে, আদিত্যসন্ধাংশং সূর্য্যদ-
দুজ্জ্বলম্, দিব্যম্ ঐন্দ্রমস্ত্রং সমযোজয়ৎ ॥৮॥

স ইতি । কিরীটমালী পূর্ববদ্বাখ্যানাৎ কিরীটধারী বলী চ স কৌন্তেয়ঃ, সমরে প্রপতন্
অভিগচ্ছন, আদিত্যো রশ্মিভিঃ কিরণৈরিব সৰ্বান্ কুরুন্, প্রাচ্ছাদয়ৎ তদৈন্দ্রাস্ত্রেতেজসেতি
শেষঃ ॥৯॥

যথেন্তি । যথা বলাহকে শ্রামে মেঘে বিদ্যুৎ ভবতি, যথা বা শিলোচ্চয়ে শ্রামে পর্কতে
পাবকো বহির্ভবতি, তথা শ্রামবর্ণে অৰ্জুনে স্বর্ণমণ্ডিতং গাণ্ডীবম্ ইন্দ্রায়ুধম্ ইন্দ্রধনুৰিব,
আততং বিস্তৃতমভবৎ । তচ্চ চমৎকারকমাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

যথেন্তি । পর্জন্তো মেঘে বর্ষতি সতি, যথা বিদ্যুৎ, সৰ্বা দিশঃ, সমস্ততঃ সৰ্ব্বান্ দিক্
পৃথিবীঞ্চ, দ্যোতয়ন্তী উদ্ভাসয়ন্তী সতী, দিবি আকাশে, বিদ্রাজতে প্রকাশতে ; তথা গাণ্ডীবম্,

তাহার পর মহারথ অৰ্জুন হস্ত করিয়া গাণ্ডীবধনুতে সূর্য্যের ছায় উজ্জ্বল
দিব্য ঐন্দ্র অস্ত্র যোগ করিলেন ॥৮॥

তখন সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমস্ত পদার্থ আবৃত করেন, সেইরূপ কিরীট-
ধারী ও বলবান্ অৰ্জুন অগ্রসর হইয়া সেই ঐন্দ্রাস্ত্রের তেজোদ্বারা সমস্ত
কৌরবপক্ষকে আবৃত করিলেন ॥৯॥

বিদ্যুৎ যেমন শ্রামবর্ণ মেঘের উপরে, কিংবা অগ্নি যেমন শ্রামবর্ণ পর্কতের
গাত্রে শোভা পায়, সেইরূপ স্বর্ণমণ্ডিত গাণ্ডীবধনু ইন্দ্রধনুর ছায় বিস্তৃত হইয়া
শ্রামবর্ণ অৰ্জুনের দেহে শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে মেঘ বর্ষণ করিতে থাকিলে, বিদ্যুৎ যেমন সকল দিক্ ও সকল
পৃথিবী আলোকিত করিয়া আকাশে ফুরিত হয়, সেইরূপ সেই ঐন্দ্রাস্ত্র গাণ্ডীবে

(৯) শররশ্মিবিবাদিত্যঃ প্রভৃৎ...বা ব রা ম, শররশ্মিবিবাদিত্যঃ প্রতপন্ . তা ।

(১২)...নাগাশ্চ রথিনঃ সৰ্বে যুযুস্তত্ত্র ভায়ত ।—ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ বা ব রা ম ।

সৰ্বে শাস্তিপরা যোধাঃ স্বচিন্তানি ন লেভিরে ।

সংগ্রামে বিমুখাঃ সৰ্বে যোধাস্তে হতচেতসঃ ॥১৩॥

এবং সৰ্বাণি সৈন্যানি ভগ্নানি ভরতৰ্ষভ ! ।

ব্যভ্রবন্ত দিশঃ সৰ্বা নিরাশানি স্বজীবিতে ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে সেনাভঙ্গো নামাষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্যেবেতি শেষঃ, পতং তেজসা প্রসরং তদৈক্যাক্রমিতার্থঃ, সৰ্বা এব দশ দিশ আবৃণোৎ ।
তত্র তদা চ, সৰ্বশঃ সৰ্ব্বত্রৈব তে সৰ্কে রখিনঃ, ত্রুতা ভীতা বভূবুঃ ॥১১—১২॥

সৰ্ব ইতি । ততশ্চ সৰ্কে যোধাঃ, শাস্তিপরাঃ যুদ্ধনিবৃত্তাভিলাষিণা আসন্ । যেন হি
স্বচিন্তানি, ন লেভিরে যুদ্ধোৎসুকতয়া ন প্রাপুঃ । অতএব হি হতচেতসো নিরুজমচিত্তাস্তে
সৰ্কে যোধাঃ, সংগ্রামে বিমুখা বভূবুরিতি শেষঃ ॥১৩॥

এবমিতি । সৰ্বাণি সৈন্যানি এবং ভগ্নানি পরাজিতানি, স্বজীবিতে স্বপক্ষীণে নিরাশানি চ
সন্তি, সৰ্বা দিশঃ, ব্যভ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি

গোহরণে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বিকীর্ণা বিস্তারিতা পতাকা স্বজ্ঞাকলো যত্র তেন ॥৩—৪॥ পুতায়ন্তঃ
পীড়য়ন্তঃ ॥৫॥ পর্য্যবস্থাপ্য স্তবীকৃত্য ইযুভিঃ পুরয়ামাহঃ আবৃতবন্তঃ ॥৬—১২॥ স্বচিন্তানি
অয়মহমিতি ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

থাকিয়াই দশ দিকের সকল স্থানই আলোকিত করিল ; সুতরাং তখন সকল
স্থানের সেই রথীরা সকলেই ভীত হইয়া পড়িল ॥১১—১২॥

অতএব আপন আপন চিন্তা যুদ্ধের প্রতি উৎসুক না হওয়ায় সকল যোদ্ধাই
যুদ্ধনিবৃত্তিকামী হইল ; ক্রমে নিরুজমচিত্ত সেই যোদ্ধারা সকলেই যুদ্ধে
পরাস্থ হইয়া পড়িল ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এইভাবে সকল সৈন্য পরাজিত এবং আপন আপন জীবনে
নিরাশ হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

(১৩) সৰ্কে শাস্তিপরা ভূষা প্র ভা, ... সংগ্রামবিমুখাঃ—প্র । (১৪) বিশ্ববস্তি ... ভা

... বিবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ—প্র, '... দ্বিবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—বা ব রা ম ।

বিরাট-৬৬ (১২)

উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ স্তূৰ্দ্ধৰ্ঘঃ প্রতাপবান্ ।

বধ্যমানেষু যোধেষু ধনঞ্জয়মুপাদ্ৰবৎ ॥১॥

প্রগৃহ্য কাম্বুকং শ্রেষ্ঠং জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।

শরানাদায় তীক্ষ্ণাণান্ বর্ষদেহপ্রমাথিনঃ ॥২॥ (মুগ্ধকম্)

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ধ্রিয়মাণেন মূর্ধনি ।

শুশুভে স নরব্যাত্তো গিরিঃ সূর্য্যোদয়ে যথা ॥৩॥

প্রধ্বায় শঙ্খং গাঙ্গেয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহর্ষয়ন্ ।

প্রদক্ষিণমুপারত্য বীভৎসুং সমবারয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ স্তূৰ্দ্ধৰ্ঘঃ প্রতাপবাংশ চ শাস্তনবো ভীষ্মঃ, যোধেষু অৰ্জ্জুনে বধ্যমানেষু
সংস্র, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণমণ্ডিতং শ্রেষ্ঠং কাম্বুকং প্রগৃহ্য, তীক্ষ্ণাণান্ বর্ষদেহপ্রমাথিনঃ
ক বচশরীরবিদারিণঃ শরান্ আদায় চ, ধনঞ্জয়মৰ্জ্জুনম্, উপাদ্ৰবৎ অভ্যধাবৎ ॥১—২॥

পাণ্ডুরেণেতি । নরব্যাত্তঃ স ভীষ্মঃ, মূর্ধনি ধ্রিয়মাণেন, পাণ্ডুরেণ স্নেহেন আতপত্রেণ, সূর্য্যোদয়ে
যথা গিরিস্তথা গিরিরূপবিশ্বসূর্য্যেণেবেত্যর্থঃ, শুশুভে ॥৩॥

প্রেতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুৰ্য্যোধনাদীন প্রহর্ষয়ন্, শঙ্খং প্রধ্বায় বাদয়িত্বা,
প্রদক্ষিণম্ উপারত্য গম্বা, বীভৎসুংস্ জুনং সমবারয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অৰ্জ্জুন যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে
লাগিলে, অতিদুর্দ্ধৰ্ঘ ও প্রতাপশালী শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম স্বর্ণমণ্ডিত উত্তম ধনু এবং
বর্ষ ও দেহবিদারণকারী তীক্ষ্ণ শরসমূহ গ্রহণ করিয়া অৰ্জ্জুনের প্রতি ধাবিত
হইলেন ॥১—২॥

তৎকালে কোন ভূতা ভীষ্মের মস্তকের উপরে একটা শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ
করিয়াছিল; স্তূতরাং পর্বত যেমন উপরিস্থ সূর্য্যদ্বারা শোভা পায়, নরশ্রেষ্ঠ
ভীষ্মও তেমন সেই ছত্রদ্বারা শোভা পাইতেছিলেন ॥৩॥

(১)...ভীষ্মো ভরতানাম্ পিতামহঃ...বা ব ক্স ম,...দুৰ্য্যধৰ্ঘঃ প্রতাপবান্ । বিধ্যমানেষু—
ভা । (২) কাম্বুকশ্রেষ্ঠম্—বা ব র। ম । (৩) প্রধ্বায়া...প্র, ...বীভৎসুং পরিবারয়ন্—ভা ।

তমুদীক্ষ্য সমায়াস্তং কৌন্তেয়ঃ পরবীরহা ।
 প্রত্যগৃহ্নাৎ প্রহৃষ্টোহ্যা ধারাদধরমিবাচলঃ ॥৫॥
 ততো ভীষ্মঃ শরানকৌ ধ্বজে পার্থস্য ধীমতঃ ।
 সমাপর্যম্মহাবেগান্ খসমানানিবোরগান্ ॥৬॥
 তে ধ্বজং পাণ্ডুপুত্রস্য সমাসাশ্চ পতত্রিণঃ ।
 জলন্তঃ কপিমাঙ্গয়ুধ্বজাগ্রানিলয়াংশ্চ তান্ ॥৭॥
 ততো ভল্লেন মহতা পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ।
 ছত্রং চিচ্ছেদ ভীষ্মস্য তূর্ণং তদপতদ্ভুবি ॥৮॥
 ধ্বজকৈবাস্য কৌন্তেয়ঃ শরৈরভ্যহনদৃঢ়ত্ম ।
 শীঘ্রকৃদ্ধথবাহাংশ্চ তথোভৌ পার্ষিণসারথী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পরবীরহা কৌন্তেয়োহপি, তং ভীষ্মং সমায়াস্তমুদীক্ষ্য, প্রহৃষ্টোহ্যা মন, অচলঃ
 পৰ্ব্বতঃ, ধারাদধরং মেঘমিব, তং ভীষ্মং প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৫॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ ধীমতঃ পার্থস্য ধ্বজে, মহাবেগান্, খসমানান্ উরগান্ সর্পানিব,
 অষ্টৌ শরান্, সমাপর্যম্ ত্র্যক্ষিপৎ ॥৬॥

ত ইতি । তেজসা জলন্তঃ, তে পতত্রিণো বাণাঃ, পাণ্ডুপুত্রস্য ধ্বজং সমাসাশ্চ, কপিং
 বানরম্, ধ্বজাগ্রানিলয়ান্ তানপরান্ প্রাণিনশ্চ আঙ্গয়ুঃ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ পাণ্ডবঃ, পৃথুধারেণ তীক্ষ্ণধারেণ মহতা ভল্লেন, ভীষ্মস্য ছত্রং চিচ্ছেদ ।
 তদা চ তং ছত্রম্, ভুবি তূর্ণমপতৎ ॥৮॥

ক্রমে ভীষ্ম দুর্ঘোষনপ্রভৃতিকে আনন্দিত করতঃ শত্ৰুধ্বনি করিয়া দক্ষিণ
 দিক্ দিয়া যাইয়া অর্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনও ভীষ্মকে আসিতে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া
 পর্ব্বত যেমন মেঘ গ্রহণ করে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ করিলেন ॥৫॥

তাহার পর ভীষ্ম—মহাবেগশালী ও শ্বাসত্যাগী সর্পের তুল্য আটটা বাণ
 বুদ্ধিমান অর্জুনের ধ্বজের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

সেই উজ্জ্বল বাণগুলি অর্জুনের ধ্বজের উপরে যাইয়া ধ্বজাগ্রবাসী বানরকে
 এবং অন্যান্য প্রাণীকে আঘাত করিল ॥৭॥

তদনন্তর অর্জুন তীক্ষ্ণধার ও বিশাল একটা ভল্লদ্বারা ভীষ্মের ছত্র ছেদন
 করিলেন ; তখন সেই ছত্র সম্বরই ভূতলে পতিত হইল ॥৮॥

(৫)...তদায়াস্তম্...অভ্যগৃহ্নাৎ—প্র, .. তথায়াস্তম্—ভা । (৬)...সমাপর্যম্—প্র ভা । (৭)...
 ধ্বজাগ্রং কিল লেভিরে—ভা । (৮)...রথবাহো চ—প্র ।

অমৃশ্যমাণস্তদীয়া জানন্নপি চ পাণ্ডবম্ ।
 দিব্যোনাস্ত্রেণ মহতা ধনঞ্জয়মবাকিরং ॥১০॥
 তথৈব পাণ্ডবো ভীষ্মং দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।
 প্রত্যগ্ভ্রাদদীনায়া মহামেঘমিবাচলঃ ॥১১॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধঃ তুমুলং রোমহর্ষণম্ ।
 ভীষ্মস্ত্র সহ পার্থেন বলিবাসবয়োরিব ।
 প্রৈক্ষস্ত কুরবঃ সর্বে যোধাশ্চ সহ সৈনিকৈঃ ॥১২॥
 ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাগম্য ভীষ্মপাণ্ডবয়োর্মুখি ।
 অন্তরিক্ষে ব্যরাজস্ত খণ্ডোতাঃ প্রাবৃযীব হি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । কিঞ্চিৎ চার্থঃ । শীঘ্রকৃতং দ্রুতকার্য্যকারী কোন্তেয়ঃ শরৈঃ, অস্ত্র ভীষ্মস্ত্র, ধ্বজম্, রথবাহান্ অশ্বান্, তথা উভৌ পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ চ, দৃঢ়ম্ অভ্যাহনং আহতবান্ ।
 বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥২॥

অমৃশ্যতি । ভীষ্মঃ, পাণ্ডবঃ জানন্নপি স্বল্পেহপাত্রমর্জুনং পরিচিহ্নন্নপি চ, তৎ ছত্রচ্ছেদনাদি-
 কম্, অমৃশ্যমাণঃ অসহমানঃ সন্, মহতা দিব্যেন চ অস্ত্রেণ, ধনঞ্জয়ম্, অবাকিরং আবৃণোৎ ॥১০॥

তথৈতি । অদীনায়া সোৎসাহচিত্তঃ, পাণ্ডবঃ অর্জুনোহপি, তথৈব দিব্যমস্ত্রম্, উদীরয়ন্
 নিক্ষিপন্, অচলঃ পর্বতো মহামেঘমিব, ভীষ্মঃ প্রত্যগ্ভ্রাৎ ॥১১॥

তয়োঃ ইতি । পার্থেন সহ ভীষ্মস্ত্র তয়োরেতয়োঃ, বলিবাসবয়োরিব, তুমুলং রোমহর্ষণঞ্চ
 যুদ্ধং সমভবৎ । তদা কুরবো যোধাশ্চ সৈনিকৈঃ সহ প্রৈক্ষস্ত অপশন্ত । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১২॥

এবং দ্রুতকার্য্যকারী অর্জুন বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজ, রথের অশ্ব ও পৃষ্ঠরক্ষক
 দুই জনকে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥২॥

তখন ভীষ্ম অর্জুনকে জানিতে পরিয়াও, তাঁহার সেই কার্য্য সহ্য করিতে
 না পারিয়া বিশাল ও অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১০॥

উৎসাহিত-চিত্ত অর্জুনও সেইরূপই অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে
 থাকিয়া—পর্বত যেমন বিশাল মেঘ গ্রহণ করে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ
 করিলেন ॥১১॥

তখন বলি ও ইন্দ্রের ঞ্চায় ভীষ্ম ও অর্জুনের তুমুল এবং লোমহর্ষণ যুদ্ধ
 হইতে লাগিল । তৎকালে সৈন্তগণের সহিত কৌরবগণ ও অস্ত্র যোদ্ধগণ দর্শন
 করিতে থাকিলেন ॥১২॥

(১১) প্রত্যগ্ভ্রাদময়োয়া—বা ব বা ম° । (১২) তয়োস্তজ্জাভবদ্যুদ্ধম্—প্র । তৃতীয়ার্দ্ধং
 ভা নাস্তি । (১৩) ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাবিদ্ধা ভীষ্মপাণ্ডবয়োর্মুখি । অন্তরীক্ষে...প্র, ভল্লৈর্ভল্লম্—ভা ।

অগ্নিচক্রমিবাৰিক্ঃ সব্যদক্ষিণমশ্রুতঃ ।

গাণ্ডীবমভবদ্রাজন্ ! পার্থস্য সৃজতঃ শরান্ ॥১৪॥

স তৈঃ সংচ্ছাদয়ামাস ভীষ্মঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ।

পৰ্বতং বারিধারাভিচ্ছাদয়মিব তোয়দঃ ॥১৫॥

তাং স বেলামিবোদ্ধুতাং শরবৃষ্টিমুপস্থিতাম্ ।

ব্যধমৎ সায়কৈর্ভীষ্মঃ পার্থঞ্চ সমবারয়ৎ ॥১৬॥

ততস্তানি নিকৃতানি শরজালানি ভাগশঃ ।

সমরে চ ব্যশীৰ্য্যন্ত ফাল্গুনস্য রথং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভট্টৈরিতি । ভীষ্মপাণ্ডবয়োর্মধ্যে একস্য ভট্টাঃ, অপরস্য ভট্টৈঃ সহ সমাগম্য মিলিত্বা, প্রাবৃষি বর্ষাকালে খড়্গোতা ইব যুধি অন্তরিক্ষে ব্যারাজন্ত ॥১৩॥

অস্মীতি । হে রাজন্ ! সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণম্, অশ্রুতো গাণ্ডীবমেব চালয়তঃ, শরান্ সৃজতো মুকুতশ্চ পার্থস্য গাণ্ডীবম্, অগ্নিচক্রমিব, আবিক্ঃ ঘূর্ণিতমভবৎ ॥১৪॥

স ইতি । বারিধারাভিঃ পৰ্বতং ছাদয়ন্ তোয়দো মেঘ ইব, সঃ অর্জুনঃ, তৈঃ প্রসিদ্ধৈঃ, শিতৈঃ সূধারৈশ্চ শরশতৈঃ, ভীষ্মং সংচ্ছাদয়ামাস ॥১৫॥

তামিতি । স ভীষ্মঃ, সায়কৈর্বাণৈঃ, উদ্ধুতাং চন্দ্রোদয়েনোৎপন্নাম্, বেলাং সমুদ্রজল-বিকৃতিমিব, “অক্যাবু বিকৃতৌ বেলা” ইত্যমরঃ, উপস্থিতাং তাং শরবৃষ্টিম্, ব্যধমৎ স্তবারয়ৎ ; পার্থমর্জুনঞ্চ সমবারয়ৎ ॥১৬॥

তত ইতি । ততশ্চ সমরে তানি ফাল্গুনস্য অর্জুনস্য, শরজালানি, ভাগশঃ খণ্ডশঃ,

ভীষ্ম ও অর্জুনের মধ্যে একের ভল্লসমূহ অপরের ভল্লসমূহের সহিত মিলিত হইয়া, বর্ষাকালে খড়্গোতের স্থায় যুদ্ধের আকাশে স্ফুরিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

রাজা ! অর্জুন একবার বামহস্তে আবার দক্ষিণহস্তে গাণ্ডীব ধারণ করিয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহার গাণ্ডীবধনুখানা অগ্নিচক্রের স্থায় ঘূর্ণিত হইতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর, মেঘ যেমন জলধারাদ্বারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জুন প্রসিদ্ধ ও সুধার শত শত বাণদ্বারা ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

তখন ভীষ্ম বাণদ্বারা আবিভূত বেলার (সমুদ্রের বাণের জলের) স্থায় উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন এবং অর্জুনকেও বারণ করিলেন ॥১৬॥

(১৬)...শরবৃষ্টিং সমুস্থিতাম্—বা ব রা ম, ...পার্বঞ্চ সমবারয়ৎ—ভা। (১৬) ততস্তানি বিনিকৃতানি—প্র।

ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরবৃষ্টিং সমুৎথিতাম্ ।
 পাণ্ডবস্ত রথার্থতুর্ণং শলভানামিবায়তিম্ ।
 ব্যধমতাং পুনস্তস্য ভীষ্মঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥১৮॥
 ততস্তে কুববঃ সর্কে সাধু সাধ্বিতি চাক্রবন্ ।
 দুষ্করং কৃতবান্ ভীষ্মো যদর্জুনমযোধ্যৎ ॥১৯॥
 বলবাংস্তরুণো দক্ষঃ ক্ষিপ্ৰকারী চ পাণ্ডবঃ ।
 কোহন্তঃ সমর্থঃ পার্থস্ত্য বেগং ধারয়িতুং রণে ॥২০॥
 ঋতে শাস্তনবাস্তীয়াৎ কৃষ্ণাষা দেবকীহতাৎ ।
 আচার্য্যপ্রবরাণাপি ভারতাজান্মহাবলাৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নিকুন্তানি ভীষ্মেণ ছিদ্মানি সন্তি, রথং প্রতি ভীষ্মস্ত রথাস্থিকে, ব্যাধীর্ঘাত্ত বিশীর্ণানি অনর্থকা-
 গ্রভবন্ ॥১৮॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ, শিতৈঃ সুধারৈঃ শরশতৈঃ, শলভানাং পতঙ্গানাং, আয়তিং
 শ্রেণীমিব, তস্ত পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত রথাত্তুর্ণং পুনঃ সমুৎথিতামপি, তাং কনকপুঙ্খানাং শরাণাং
 বৃষ্টিম্, ব্যধমৎ স্তবায়ৎ । “ঋদ্ধস্ত রাজমাতঙ্গা ইতি ন স্যঃ প্রযুক্তম্” ইতুক্তাবপি আর্ষভাদিত্র
 প্রযুক্তিঃ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

তত ইতি । ততঃ তে সর্কে কুববঃ, সাধু সাধু ইতি চকারাৎ পরবাক্যানি চ অক্রবন্ ।
 ভীষ্মোহর্জুনং যদযোধ্যৎ, তদুষ্করমেব কার্য্যং কৃতবান্ ॥১৯॥

বলবানিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, বলবান্, তরুণঃ, যুদ্ধে দক্ষঃ, ক্ষিপ্ৰকারী অস্ত্রক্ষেপে
 লঘুহস্তশ্চ । অতএব শাস্তনবাস্তীয়াৎ, দেবকীহতাৎ, কৃষ্ণাষা, মহাবলাৎ আচার্য্যপ্রবরাং
 ভারতাজাং দ্রোণাণাপি, ঋতে বিনা, অন্তঃ কো জনঃ, রণে পার্থস্ত্য বেগং ধারয়িতুং সমর্থঃ স্যাত্,
 অপি তু কোহপি নেতৃত্বঃ ॥২০—২১॥

তদনন্তর ভীষ্ম অর্জুনের সেই শরসমূহকে খণ্ডে খণ্ডে ছেদন করিলে, সেগুলি
 যুদ্ধে ভীষ্মের রথের নিকটে বিশীর্ণ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৮॥

পরে আবার অর্জুনের রথ হইতে পতঙ্গশ্রেণীর আয় স্বর্ণপুঙ্খ বাণবৃষ্টি
 উৎখিত হইল, তখন ভীষ্মও আবার সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহা নষ্ট
 করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর সেই কৌরবেরা সকলে বলিলেন—“সাধু সাধু । ভীষ্ম যে
 অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিলেন, ইহা উনি দুষ্কর কার্য্যই করিলেন ॥২০॥

কারণ, অর্জুন—বলবান্, যুবক, দক্ষ এবং লঘুহস্ত ; সুতরাং শাস্তমুনন্দন

অষ্টৈবজ্ঞানি সংবার্য্য ক্রীড়ন্তৌ ভরতর্ষভৌ ।
 চক্রংষি সর্বভূতানাং মোহয়ন্তৌ মহাবলৌ ॥২২॥
 প্রাজাপত্যং তথৈবৈন্দ্রমায়েয়ঞ্চ হৃদারুণম্ ।
 কৌবেয়ং বারুণঞ্চৈব যাম্যং বায়ব্যমেব চ ।
 প্রযুক্তানৌ মহাত্মানৌ সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 বিন্ধিতান্গুথ ভূতানি দৃষ্ট্ৱা তৌ সমরে তদা ।
 সাধু পার্থ ! মহাবাহো ! সাধু ভীয়েতি চাক্রবন্ ॥২৪॥
 নায়ং যুক্তো মনুষ্যেষু যোহয়ং সংদৃশ্যতে মহান্ ।
 মহাত্মাণাং সম্প্রয়োগঃ সমরে পার্থভীষ্ময়োঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টৈরিতি । ভরতর্ষভৌ মহাবলৌ মহাত্মানৌ চ তৌ ভীষ্মজ্ঞানৌ, অষ্টৈঃ অষ্টানি
 সংবার্য্য, ক্রীড়ন্তাবিব, সর্বভূতানাং চক্রংষি মোহয়ন্তৌ, প্রাজাপত্যম্, তথৈব ঐন্দ্রম্, হৃদারুণ-
 মায়েয়ঞ্চ, কৌবেয়ম্, বারুণঞ্চ, যাম্যম্, বায়ব্যমেব চ অপম্, প্রযুক্তানৌ সন্তৌ, সমরে বিচেরতুঃ ।
 জরোবিশঃ শ্লোকঃ বটপাদঃ ॥২২—২৩॥

বিন্ধিতানীতি । অথ তদা ভূতানি প্রাণিনঃ সমরে, তৌ ভীষ্মজ্ঞানৌ দৃষ্ট্ৱা, বিন্ধিতানি
 সন্তি, ইত্যক্রবন্ । হে পার্থ ! সাধু, হে মহাবাহো ! ভীষ্ম ! সাধু ॥২৪॥

নেতি । সমরে ভীষ্মপার্থয়োঃ যোহয়ং মহান্ মহাত্মাণাং সম্প্রয়োগো নিক্ষেপঃ সংদৃশ্যতে
 অয়ং মনুষ্যেষু মধ্যে ন যুক্তঃ ন সম্ভবঃ ॥২৫॥

ভীষ্ম, দেবকীনন্দন কৃষ্ণ, কিংবা মহাবল ও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ব্যতীত, অণ্ড
 কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে অর্জুনের বেগ ধারণ করিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

তাহার পর ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, মহাবল ও মহাত্ম ভীষ্ম এবং অর্জুন অস্ত্রদ্বারা
 অস্ত্র নিবারণ করিয়া, খেলা করিতে করিতেই যেন সকল প্রাণীর নয়ন মুগ্ধ
 করিতে থাকিয়া, প্রাজাপত্য, ঐন্দ্র, অতিদারুণ আগ্নেয়, কৌবেয়, বারুণ, যাম্য
 ও বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করতঃ যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২—২৩॥

তদনন্তর তদ্রূপে সকল প্রাণীই যুদ্ধে তাঁহাদিগকে দেখিয়া বিন্ধিত হইয়া
 তখন এইরূপ বলিতে লাগিল যে, ‘পার্থ ! সাধু, মহাবাহু ভীষ্ম ! সাধু ॥২৪॥’

যুদ্ধে ভীষ্ম ও অর্জুনের এই যে গুরুতর মহাত্মপ্রয়োগ দেখা যাইতেছে, ইহা
 মনুষ্যমধ্যে সম্ভবপর নহে ॥২৫॥

(২২)...ক্রীড়ন্তৌ পুরুষর্ষভৌ—প্র । (২৩)...আয়েয়ং রৌদ্রদারুণম্—বা ব রা ম । (২৪)

সংযুগে তদা...বা ব রা ম ভা । (২৫) নেদং যুক্তম্...মহাত্মাণাং সংযোগঃ—প্র ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

এবং সর্বাস্ত্রবিহ্মোরস্ত্রযুদ্ধমবর্তত ।

অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে তু শস্ত্রযুদ্ধমবর্তত ॥২৬॥

অথ জিহ্মুরূপারত্য ক্ষুরধারেণ কাম্বুকম্ ।

চকর্ত ভীষ্মস্ত তদা জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥২৭॥

নিমেষান্তরমাত্রেণ ভীষ্মোহন্যৎ কাম্বুকং রণে ।

সমাদায় মহাবাহুঃ সজ্যং চক্রে মহারথঃ ।

শরাংশ্চ স্তবহূন্ ক্রুদ্ধো যুমোচাশ্চ ধনঞ্জয়ে ॥২৮॥

অৰ্জুনোহপি শরাংশ্চীক্লান্ ভীষ্মায় নিশিতান্ বহূন্ ।

চিক্ষেপ স্তমহাতেজাস্তথা ভীষ্মশ্চ পাণ্ডবে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সর্বাস্ত্রবিহ্মোভীষ্মাজ্জুনয়োঃ প্রাগেবম্ অস্ত্রযুদ্ধমবর্তত । অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে সতি তু শস্ত্রযুদ্ধমবর্তত । দূরে হিংসাসাধনমস্ত্রম্, “বস্ত্র ক্ষেপণে” ইতি ধাত্বার্থানুসারাৎ, সন্নিধৌ হিংসাসাধনস্ত শস্ত্রম্ “শস্ত্র হিংসায়াম্” ইত্যাক্তে: ॥২৬॥

অথেতি । অথ জিহ্মুরজ্জুনঃ, উপাভূত্য আসন্নীভূয়, তদৈব ক্ষুরধারেণ শরেণ, জাতরূপ-পরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতং ভীষ্মস্ত কাম্বুকম্, চকর্ত ॥২৭॥

নিমেষেতি । মহাবাহুর্মহারথশ্চ ভীষ্মঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, অস্ত্রং কাম্বুকং সমাদায়, নিমেষান্তর-মাত্রেণ, সজ্যম্ আরোপিতগুণং চক্রে ; রণে ধনঞ্জয়ে অৰ্জুনং প্রেতি, আশ্চ শীঘ্রমেব স্তবহূন্ শরান্ যুমোচ চ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্বাস্ত্রবিহ্ন ভীষ্ম ও অৰ্জুনের প্রথমে এইরূপ অস্ত্রযুদ্ধ হইল ; সেই অস্ত্রযুদ্ধ নিবৃত্তি পাইলে, শস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৬॥

তাহার পর অৰ্জুন নিকটবর্তী হইয়া তখনই একটা ক্ষুরধার বাণদ্বারা ভীষ্মের স্বর্ণভূষিত ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু ও মহারথ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধনু লইয়া নিমেষকালমধ্যেই তাহাতে গুণারোপণ করিয়া অৰ্জুনের প্রতি সত্ত্বর বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

তখন অৰ্জুনও ভীষ্মের প্রতি নিশিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন ; আবার অতিমহাতেজা ভীষ্মও অৰ্জুনের প্রতি সেইরূপই করিলেন ॥২৯॥

† অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (২৬)...অস্ত্রযুদ্ধে তু নিবৃত্তে শস্ত্রযুদ্ধমবর্তত—বা বরা ম ভা । (২৭)...পৃথুধারেণ—ভা । (২৮) . সজ্যং চক্রে মহাবলঃ—...ভা । (২৯)...শরাংশ্চীক্লান্ . . স মহাতেজাঃ—প্র ।

তয়োদিব্যাস্ত্রবিদ্বষোরস্ততোর্নিশিতান্ শরান্ ।
 ন বিশেষস্তদা রাজন্ ! লক্ষ্যতে স্ম মহাস্থানোঃ ॥৩০॥
 অথারুণোদশ দিশঃ শরৈরতিবধস্তদা ।
 কিরীটমালী কোন্তেয়ঃ শূরঃ শাস্তনবং তথা ॥৩১॥
 অতীব পাণ্ডবো ভীষ্ম ভীষ্মচাতীব পাণ্ডবম্ ।
 বভূব তস্মিন্ সংগ্রামে রাজন্ ! লোকে তদন্ততম্ ॥৩২॥
 পাণ্ডবেন হতাঃ শূরা ভীষ্মস্ত রথরক্ষিণঃ ।
 শেরতে স্ম তদা রাজন্ ! কোন্তেয়স্তাভিতো রথম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । অৰ্জুনোহপি ভীষ্মায় নিশিতান্ তীক্ষ্ণাংচ বহুন্ শরান্ চিক্লেপ । মহা-
 তেজা ভীষ্মচ, পাণ্ডবে অৰ্জুনং প্রতি, তথা তাদৃশানেব শরান্ চিক্লেপ ॥২৯॥

তয়োৱিতি । হে রাজন্ ! দিব্যাস্ত্রবিদ্বষোঃ, নিশিতান্ শরান্ অস্ততোঃ ক্ষিপতোঃ,
 তয়োর্মহাস্থানোঃ ভীষ্মার্জুনয়োস্তদা বিশেষস্তরতম্যং ন লক্ষ্যতে স্ম ॥৩০॥

অথেতি । অথ শূরঃ অতিরথঃ কিরীটমালী পূৰ্ব্ববদ্বাখ্যানাৎ কিরীটধারী চ কোন্তেয়ঃ,
 তদা শরৈঃ, দশ দিশঃ, তথা শাস্তনবং ভীষ্মক্ আরুণোৎ ॥৩১॥

অতীবেতি । হে রাজন্ ! তস্মিন্ সংগ্রামে, কদাচিৎ পাণ্ডবঃ ভীষ্ম অতি ইব অতি-
 ক্রান্ত ইব, কদাচিচ্চ ভীষ্মঃ পাণ্ডবম্ অতি ইব অতিক্রান্ত ইব বভূব । তচ্চ লোকে অন্তত-
 মসীৎ ॥৩২॥

পাণ্ডবেনেতি । হে রাজন্ ! তদা পাণ্ডবেন হতা ভীষ্মস্ত রথরক্ষিণঃ শূরাঃ, কোন্তেয়স্ত
 তস্তাৰ্জুনস্তৈব রথমভিতঃ রথস্ত সৰ্বাস্থ দিচ্ছ, শেরতে স্ম ॥৩৩॥

রাজা । দিব্যাস্ত্রবিৎ ভীষ্ম ও অৰ্জুন নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে
 লাগিলে, তখন সেই মহাস্থানদের মধ্যে কোন তারতম্যই দেখা গেল না ॥৩০॥

তদনন্তর বীর, অতিরথ ও কিরীটধারী অৰ্জুন তখন বাণদ্বারা দশ দিক্ ও
 ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

রাজা ! সেই যুদ্ধে কখনও অৰ্জুন যেন ভীষ্মকে, কখনও বা ভীষ্ম যেন
 অৰ্জুনকে অতিক্রম করিতে লাগিলেন ; সুতরাং সে ঘটনাটা জনগণে
 আশ্চর্য্যই হইতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! তখন ভীষ্মের রথরক্ষক বীরেরা অৰ্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া অৰ্জুনের
 রথেরই সকল দিকে শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৩॥

(৩১)...শাস্তনবস্তথা—বা ব বা ম । (৩৩)...শেরতে স্ম মহারাজ !—প্র ।

বিয়াট-৬৭ (১২)

ততো গাণ্ডীবনিম্মুক্তা নিরমিত্রং চিকীৰ্ষবঃ ।
 আগচ্ছন্ পুঙ্খসংশ্লিষ্টাঃ শ্বেতবাহনপত্রিণঃ ॥৩৪॥
 নিম্পতন্তো রথান্তস্ত ধৌতা হৈরণ্যবাসসঃ ।
 আকাশে সমদৃশ্যন্ত হংসানামিব পঙ্ক্তয়ঃ ॥৩৫॥
 তস্ত তদ্ব্যমন্ত্রং হি বিগাঢ়ং চিত্রমশ্রুতঃ ।
 প্রেক্ষন্তে স্মাস্তরীক্ষস্থাঃ সর্বে দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৩৬॥
 তদৃষ্ট্বা পরমশ্রীতো গন্ধৰ্বশ্চিত্রমদ্রুতম্ ।
 শশংস দেবরাজায় চিত্রসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, নিরমিত্রং রণস্থলং শত্রুশূন্তম্, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্ণুমিচ্ছব ইব গাণ্ডীব-
 নিম্মুক্তাঃ, শ্বেতবাহনস্ত অৰ্জুনস্ত পত্রিণঃ শরাঃ পরস্পরং পুঙ্খসংশ্লিষ্টাঃ সন্তঃ, ভীষ্ম প্রীতি
 আগচ্ছন্ ॥৩৪॥

নিরিত্তি । হৈরণ্যবাসসঃ স্বর্ণমণ্ডিতাঃ, ধৌতাঃ পরিকৃতাশ্চ, তস্তাৰ্জুনস্ত শরাঃ, রথা-
 নিম্পতন্তো নির্গচ্ছন্তঃ সন্তঃ, আকাশে হংসানাং পঙ্ক্তয় ইব সমদৃশ্যন্ত ॥৩৫॥

তন্ত্বেতি । স্মাস্তরীক্ষস্থাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ সর্বে দেবাঃ, বিগাঢ়ং হৃদয়ং
 চিত্রমাস্তরীক্ষ যথা স্রাস্তথা, অশ্রুতো নিক্ষিপতঃ, তস্ত অৰ্জুনস্ত, তৎ দিব্যমলৌকিকম্ অস্ত্রম্,
 প্রেক্ষন্তে পশ্যন্তি স্ম ॥৩৬॥

তদ্বিত্তি । প্রতাপবান্ গন্ধৰ্বশ্চিত্রসেনঃ, চিত্রং নানাবিধম্ অদ্ভুতঞ্চ, তৎ অস্ত্রং দৃষ্ট্বা
 পরমশ্রীতঃ সন্, দেবরাজায়, শশংস ইদমুবাচ ॥৩৭॥

তাহার পর অৰ্জুনের গাণ্ডীবনির্গত বাণ সকল রণস্থলটাকে শত্রুশূন্ত
 করিতে ইচ্ছা করিয়াই যেন পরস্পর পুঙ্খে পুঙ্খে সংযুক্ত হইয়া ভীষ্মের দিকে
 আগমন করিতে থাকিল ॥৩৪॥

এই সময়ে স্বর্ণখচিত ও পরিকৃত অৰ্জুনের বাণসমূহ তাঁহার রথ হইতে
 নির্গত হইয়া আকাশে হংসশ্রেণীর স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৫॥

ইন্দ্রের সহিত আকাশবর্তী দেবতারা সকলে—অতিদ্রুত ও বিচित्रভাবে
 অস্ত্রক্ষেপকারী অৰ্জুনের সেই অলৌকিক অস্ত্র সকল দেখিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে প্রতাপশালী চিত্রসেনগন্ধৰ্ব্ব সেই নানাবিধ ও অদ্ভুত অস্ত্র সকল দর্শন
 করিয়া বিশেষ আনন্দিত হইয়া দেবরাজকে বলিতে লাগিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)...নিঃসপত্তং চিকীৰ্ষবঃ অগচ্ছন্—ভা। (৩৫)...হিরণ্যবাসসঃ—প্র। (৩৭)

তৎ দৃষ্ট্বা—বা ব রা ম ।

পশ্চোমান্ পার্থনিম্মুক্তান্ সংসক্তানিবা গচ্ছতঃ ।
 চিত্তরূপমিদং জিহ্বোদ্যৈবামন্ত্রমুদীৰ্য্যতঃ ॥৩৮॥
 নেদং মনুষ্যাঃ শ্রদ্ধাধ্ব্যন হীদং তেষু বিদ্যতে ।
 দারুণানাং মহাস্ত্রাণাং বিচিত্রোহয়ং সমাগমঃ ॥৩৯॥
 আদদানশ্চ চ শরান্ সংদধানশ্চ যুক্ততঃ ।
 বিকৰ্ষতশ্চ গাণ্ডীবং নাস্তরং স্য প্রদৃশ্যতে ॥৪০॥
 মধ্যম্নিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবাস্বরে ।
 ন শরুৰ্হস্তি সৈন্তানি পাণ্ডবং প্রতিবৌদ্ধিতুম্ ।
 তথৈব ভীষ্মং গান্ধেয়ং দ্রুপদং নোৎসহতে জনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চোতি । হে দেবরাজ ! পরস্পরং সংসক্তান্ সত ইব গচ্ছতঃ, পার্থনিম্মুক্তান্ ইমান্ শরান্ পশু । দিব্যামন্ত্রম্, উদীৰ্য্যতো নিক্ষিপতঃ, জিহ্বোরজুনশ্চ, ইদং কাৰ্য্যম্, চিত্তরূপম্ আশ্চর্য্যভূতমেব ॥৩৮॥

নেতি । মনুষ্যাঃ, ইদমৰ্জুনশ্চ কাৰ্য্যম্, ন শ্রদ্ধাধ্ব্যঃ দর্শনাতাবে ন বিশ্বাস্যঃ । হি যস্মাৎ, ইদমীদৃশমন্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যম্, তেষু মনুষ্যেষু ন বিদ্যতে । অয়ং দারুণানাং মহাস্ত্রাণাং বিচিত্র এব সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৩৯॥

আদদানশ্চেতি । শরান্ আদদানশ্চ তুণাদগৃহতঃ, সংদধানশ্চ সন্ধানং কুৰ্ব্বতঃ, যুক্ততঃ নিক্ষিপতশ্চ, গাণ্ডীবং বিকৰ্ষত আকৰ্ষতশ্চ অৰ্জুনশ্চ অন্তরং শরাদানাদীনামবকাশঃ, ন প্রদৃশ্যতে । শব্দঃ পাদপূরণে ॥৪০॥

মধ্যেতি । সৈন্তানি, অস্বরে প্রতপন্তং মধ্যম্নিনগতং সূর্য্যমিব হিতম্, পাণ্ডবমৰ্জুনম্,

“দেবরাজ ! দর্শন করুন—অৰ্জুননিক্ষিপ্ত এই বাণ সকল পরস্পর সংলগ্ন হইয়াই যেন গমন করিতেছে ; সুতরাং দিব্যামন্ত্রনিক্ষেপকারী অৰ্জুনের এই কাৰ্য্যটা আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৮॥

মানুষেরা (না দেখিয়া) ইহা বিশ্বাস করিবে না । কারণ, মানুষের মধ্যে একরূপ অস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য নাই । বাস্তবিকপক্ষে এইরূপ দারুণ মহাস্ত্রের সম্মেলন আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৯॥

অৰ্জুন যে বাণ গ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপ করেন, কিংবা গাণ্ডীব আকর্ষণ করেন, তাহার অবকাশ (ফাঁক) দেখা যায় না ॥৪০॥

(৩৮) পশ্চোমান্ রণনির্দগ্ধান্ সংযুক্তানিব—প্র., পশ্চোতাননির্দগ্ধান্.. উদীৰ্য্যতে—তা ।
 (৩৯)....পৌরাণানাং মহাস্ত্রাণাম্—বা ব রা ম তা । (৪০)....সন্ধায় চ বিযুক্ততঃ..নাস্তরং
 মদৃশ্যতে—প্র বা ব রা ম ।

উভৌ বিপ্রতকর্ণাণাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।

উভৌ সদৃশকর্ণাণাবুভৌ যুধি দুৰাসদৌ ॥৪২॥

ইত্যুক্তো দেবরাজস্ত পার্ধভীষ্মসমাগমম্ ।

পূজয়ামাস দিব্যেন পুষ্পবর্ষণে ভারত ! ॥৪৩॥

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ ।

পশ্চতঃ প্রতিসন্ধায় বিধ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৪॥

ততঃ প্রহস্তু বীভৎসুঃ পৃথুধারেন কাম্মুকম্ ।

চিচ্ছেদ গার্ধ্ব পত্রেন ভীষ্মস্থামিততেজসঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিবীক্ষিতং ব্রহ্ম, ন শরুবন্তি । তথৈব জনঃ, গান্ধেয়ং ভীষ্মমপি ব্রহ্ম নোৎসহতে ন শক্নোতি, তেজোহতিরেকাদিত্যভ্যন্তরাপি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

উভাবিতি । উভাবের ভীষ্মার্জুনৌ, বিপ্রতং প্রতিভং কর্ণ শিখা যয়োস্তৌ, উভাবের তীত্রপরাক্রমৌ, উভাবের সদৃশকর্ণাণৌ, উভাবের যুধি দুৰাসদৌ চ ॥৪২॥

ইতীতি । হে ভারত ! চিত্রসেনেন ইত্যুক্তো দেবরাজস্ত, দিব্যেন স্বর্গীয়েন পুষ্পবর্ষণে, পার্ধভীষ্ময়োঃ সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনং পূজয়ামাস ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ স্বসন্ধানং পশ্চতঃ, প্রতিসন্ধায় বিধ্যতশ্চ, সব্যসাচিনঃ অর্জুনশ্চ, বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ, শরেনেতি শেষঃ ॥৪৪॥

যথাক্রমে আকাশে দেদীপ্যমান সূর্যের স্থায় অবস্থিত অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সৈন্তেরা সমর্থ হইতেছে না এবং সেইরূপই অত্রত্য লোকেরা গজানন্দন ভীষ্মের প্রতিও দৃষ্টিপাত করিতে পারিতেছে না ॥৪১॥

কারণ, ইহাদের দুই জনের কার্য্যই বিখ্যাত, দুই জনের পরাক্রমই তীত্র, দুই জনের কার্য্যই সমান এবং দুই জনই যুদ্ধে দুর্ধ্ব ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! চিত্রসেন গন্ধর্ব্ব এইরূপ বলিলে, দেবরাজ স্বর্গীয় পুষ্পবর্ষণ-দ্বারা ভীষ্ম ও অর্জুনের সমরসম্মেলনের পূজা করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর অর্জুন চাহিয়াছিলেন এবং প্রতিসন্ধান করিয়া বিদ্ধ করিতে-ছিলেন, এই অবস্থাতেই শান্তনুন্দন ভীষ্ম একটা বাণদ্বারা তাঁহার বাম পার্শ্বে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

(৪২) প্রথমার্ধঃ ভা নান্তি ।...উভৌ যুদ্ধবিশারদৌ—ভা,...উভৌ যুধি যুদ্ধজ্ঞয়ো—বা ব বা ম । (৪৩) ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো বাণং পার্শ্বে সমার্পয়ৎ । অন্ততঃ প্রতিসন্ধায় বিবৃতঃ সব্যসাচিনঃ—প্র, ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো বামপার্শ্বে সমার্পয়ৎ । অন্ততঃ প্রতিসন্ধায় বিবৃতঃ সব্যসাচিনঃ—ভা । (৪৫)...নিকৃতা গার্ধ্ব পত্রেন—প্র, ...নিকৃতা গার্ধ্ব পত্রেন—ভা ।

অধেনং দশভির্বানৈঃ প্রত্যবিধ্যং স্তনাস্তরে ।

যতমানং পরাক্রান্তং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥

স পীড়িতো মহাবাহুর্দুর্দৃশো দীর্ঘমিবাস্তবম্ ।

গাঙ্গেয়ো যুদ্ধদুর্দৃশস্তম্হো দীর্ঘমিবাস্তবম্ ॥৪৭॥

তং বিসংজ্ঞমপোবাহ সংযন্তা রথবাজিনাম্ ।

উপদেশমনুস্মৃত্য রক্ষমাণো মহারথম্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বিরাটপর্বনি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে ভীষ্মভঙ্গো নাম উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীভৎসরজ্জুনঃ প্রহস্ত, পৃথুধারেণ স্তূতীক্লেণ, গাঙ্কপক্ষেণ বাণেন, অমিততেজসো ভীষ্মস্ত কাস্মৃকং চিচ্ছেদ ॥৪৫॥

অধেতি । অথ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, দশভির্বানৈঃ স্তনয়োরস্তরে মধ্যদেশে, অয়ম্ যতমানং পরাক্রান্তক, এনং ভীষ্ম প্রত্যবিধ্যং ॥৪৬॥

স ইতি । মহাবাহুর্দুর্দৃশশ্চ স গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, তদ্বাণাঘাতেন পীড়িতঃ সন্, রথস্ত কুবরং দাক্ষিণেশং গৃহীত্বা, দীর্ঘমস্তবম্ অবসরং কালমিব তম্হো ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৩॥ অঘিচক্রম্ অলাতচক্রম্, আবিক্ং ভ্রাম্যমাণম্ ॥১৪—২৬॥ উপারুতা সমীপমেত্য ॥২৭—৩৭॥ অস্ত্রং বাণানাং ক্ষেপণং কর্ম ॥৩৮—৪৬॥ কুবরং রথযুগলদ্বয়ম্ ॥৪৭॥ অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

তদনন্তর অর্জুন হস্ত্য করিয়া একটা স্তূতীক্ল বাণদ্বারা অমিততেজা ভীষ্মের ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তৎপরে আবার কুন্তীনন্দন অর্জুন দশটা বাণদ্বারা জয়ের জন্ত যত্নশীল ও পরাক্রমশালী ভীষ্মের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

তখন মহাবাহু ও যুদ্ধদুর্দৃশ ভীষ্ম সেই বাণাঘাতে পীড়িত হইয়া রথের কুবর ধারণ করিয়া দীর্ঘকালই যেন অবস্থান করিলেন ॥৪৭॥

এই সময়ে সারথি ভীষ্মেরই পূর্বের উপদেশ স্মরণ করিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্ত অচেতনপ্রায় মহারথ সেই ভীষ্মকে সরাইয়া লইয়া গেল ॥৪৮॥

(৪৭) . দীর্ঘমিবাস্তবঃ—প্র,...তম্হো গিরিরিবাচলঃ—ভা । ইতঃপরম্ 'ততঃ পার্বো-
ধ্মিসন্ধাশং জলমানমিবোরগম্ । নিচখান ললাটাত্রে ভীষ্মস্ত শরযুগলম্ ।' অয়ং লোকো-
ধ্বিকঃ—ভা । * '...ঐষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—বা ব বা ম ।

যক্ষিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীষ্মে-তু সংগ্রামশিরো বিহায় পলায়मानে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

উচ্ছ্রিত্য কেতুং বিনদন্ মহাত্মা ধনুর্বিগৃহ্যর্জুনমাসাদ ॥১॥

স ভীষ্মদ্বানমুদগ্রবীৰ্য্যং ধনঞ্জয়ং শত্রুগণে-চরন্তম্ ।

আকর্ণপূর্ণায়তচোদিতেন ভল্লেন বিব্যাধ ললাটমধ্যে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । রথস্ত বাজিনামখানং সংযজ্ঞা চালয়িত্য সারথিঃ, ‘কুতোহপি বিকলীভূতং মামপনয়েঃ’ ইথং প্রাক্কৃতমুপদেশমহুস্বত্যা, রক্ষমাণো ভীষ্মমেব রক্ষন্, বিলংজ্ঞমচেতনপ্রায়ং তং মহারথং ভীষ্মম্, অপোবাহ অপনিয়ায় ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বনি

গোহরণে উনবত্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মে, সংগ্রামশিরো যুদ্ধসম্মুখদেশম্, বিহায়, পলায়मानে সতি তু, মহাত্মা মহাবলঃ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ প্রাধান্তাদুদ্ব্যোধনঃ, কেতুং ধ্বজম্, উচ্ছ্রিত্য রথে উন্তোল্য, ধনুঃ, বিগৃহ্য ধ্বজা, বিনদন্ সিংহনাদং কুর্কন্, অর্জুনম্, আসাদ প্রাপ ॥১॥

স ইতি । স দুৰ্য্যোধনঃ, আকর্ণং কর্ণপর্য্যন্তং পূর্ণং যথা শ্রান্তধা আয়তং প্রসারিতং যং ধনুঃ তেন চোদিতো নিক্ষিপ্তস্তেন, ভল্লেন বাণবিশেষেণ, ভীষ্মদ্বানম্, উদগ্রবীৰ্য্যং মহাবলম্, শত্রুগণে চরন্তঞ্চ ধনঞ্জয়ম্, ললাটমধ্যে বিব্যাধ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিলে, মহাবল দুৰ্য্যোধন আপন রথে ধ্বজ উত্তোলন করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক সিংহনাদ করিতে করিতে অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

এবং তিনি নিজের ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত পূর্ণ বিস্তৃত করিয়া একটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ; সেই ভল্লটা যাইয়া ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর, মহাবল ও শত্রুগণমধ্যে বিচরণকারী অর্জুনের ললাটমধ্যস্থান বিদ্ধ করিল ॥২॥

(১)...উৎস্রজ্য কেতুম্—বা ব বা ম,...ধ্বং বিগৃহ—প্র । (২)...উদগ্রবীৰ্য্যম্ ...পূর্ণায়ত-
নোদিতেন—জা ।

স তেন বাণেন সমর্পিতেন জাম্বুনদাগ্রাণ হুসংহিতেন ।

ররাজ রাজন্ ! মহনীয়কন্ম্মা যথৈকপৰ্ব্বা রুচিরৈকশৃঙ্গঃ ॥৩॥

অথাস্ত বাণেন বিদারিতস্ত প্রাদুৰ্বভূবাস্তগজশ্রমুক্ষম্ ।

তন্তস্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেষ চিত্রাতিবিরাজতে স্ম ॥৪॥

স তেন বাণেন হতন্তরশ্বী দুৰ্য্যোধনেনোদ্ধতমন্যবেগঃ ।

শরাসুপাদায় বিবায়িকল্পান্ বিব্যাধ রাজানমদীনপত্নঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে রাজন্ ! মহনীয়ং প্রশংসনীয়ং কৰ্ম্ম যন্ত সঃ, সঃ অৰ্জুনঃ, জাম্বুনদাগ্রাণ স্বর্ণখচিতমুখেন, হুসংহিতেন সম্যক্ সন্ধানপূৰ্ব্বককিঞ্চেতেন, সমর্পিতেন ললাটে প্রোথিতেন, তেন ভল্লাথেন বাণেন, রুচিরমেকং শৃঙ্গং যন্ত সঃ, একং পৰ্ব্ব উৎকৃষ্টগ্রন্থিধং স তাদৃশঃ পৰ্ব্বতো যথা তথা ররাজ । অত্র একপৰ্ব্বতোয়নোদ্ধুতস্ত শিরঃ, একশৃঙ্গ ইত্যনেন চ ললাটলগ্নো ভল্ল আক্ৰিপ্যতে ॥৩॥

অথেতি । অথ বাণেন বিদারিতস্ত অস্ত অৰ্জুনস্ত, উক্ষম্ অশ্বক্ রক্তম্ অজস্রং প্রাদুৰ্বভূব হুস্তাব । তন্ত অৰ্জুনস্ত, তৎ অশ্বক্ স্রোতঃ, জাম্বুনদপুষ্পৈঃ স্বর্ণময়কুহুমৈশ্চিত্রা আশ্রয্যা, চিত্রা প্রবালসংযুক্তয়া আশ্রয্যা চ, মাল্য ইব অতিবিরাজতে স্ম ॥৪॥

স ইতি । দুৰ্য্যোধনেন কত্রা, তেন বাণেন করণেন, হতস্তাভিতঃ, তরশ্বী বলবান্, অদীনপত্নঃ অনল্লাধ্যবসায়ঃ, সঃ অৰ্জুনঃ, উদ্ধত উদ্ভিক্তো মহাবেগঃ ক্রোধবেগো যন্ত স তাদৃশঃ পদ, বিবায়িকল্পান্ শরাসুপাদায়, রাজানং দুৰ্য্যোধনং বিব্যাধ ॥৫॥

রাজা । প্রশংসনীয়চরিত্র অৰ্জুনঃ—স্বর্ণখচিত, বিশেষ সন্ধানপূৰ্ব্বক নিষ্কিপ্ত ও ললাটপ্রবিষ্ট সেই বাণদ্বারা একশৃঙ্গযুক্ত একটি সুন্দর পৰ্ব্বতের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে বাণবিদারিত অৰ্জুনের ললাটদেশ হইতে অনবরত উক্ষ রক্ত নির্গত হইতে লাগিল এবং তাহা স্বর্ণপুষ্পশোভিত বিচিত্র মালার স্থায় তাঁহার গাত্রে অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥৪॥

অসাধারণ অধ্যবসায়ী ও বলবান্ অৰ্জুন দুৰ্য্যোধনের সেই বাণের আঘাতে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তৃণ হইতে বিষ ও অগ্নির তুল্য বাণসমূহ গ্রহণ করিয়া তাহা-দ্বারা দুৰ্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

(৩)...রজনীকন্ম্মা—ভা। (৪) অথাস্ত ভল্লেন—প্র,...স তন্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা তিষ্ঠা ললাটং হুবিরাজতে স্ম—বা ব রা ম,...স তন্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেষ চিত্রাতি-বিরাজতে স্ম—ভ। (৫) স তেন বাণাতিহতন্তরশ্বী—বা ব ম ।

দুৰ্য্যোধনশ্চাপি তুগ্রতেজাঃ পার্থশ্চ দুৰ্য্যোধনমুগ্রবীৰ্য্যঃ ।
 অশ্রোতুমাজৌ পুরুষপ্রবীৰৌ সমং সমাজয়তুরাজমীর্তো ॥৬॥
 ততঃ প্রভিন্নেন মহাগজেন মহীধরাভেণ পুনর্বিকৰ্ণঃ ।
 রথৈশ্চতুৰ্ভির্গজপাদরক্ষৈঃ কুন্তীহতং জিহুমখাত্যধাবৎ ॥৭॥
 তমাপতন্তুং স্থরিতং গজেন্দ্রং ধনঞ্জয়ঃ কুন্তুবিভাগমধ্যে ।
 আকর্ণপূৰ্ণেন দৃঢ়ায়সেন বাণেন বিব্যাধ মহাজবেন ॥৮॥
 পার্থেন সৃষ্টঃ স তু গার্হ পত্র আপুচ্ছদেশাৎ প্রবিবেশ নাগম্ ।
 বিদার্য্য শৈলপ্রবরপ্রকাশং যথাহশনিঃ পৰ্বতমিদ্ৰসৃষ্টঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । উগ্রতেজা দুৰ্য্যোধনশ্চ তং পার্থম্, উগ্রবীৰ্য্যঃ পার্থশ্চাপি দুৰ্য্যোধনম্,
 অনেন রূপেণ অজমীঢ়ভ্রাপতো পুংসামিত্যাজমীর্তো অজমীঢ়বংশোদ্ভবৌ, পুরুষপ্রবীৰৌ
 অৰ্জুনদুৰ্য্যোধনৌ, আজৌ যুদ্ধে, সমং তুল্যমেব, অশ্রোতুং সমাজয়তুঃ । অজমীঢ়ন্ত অৰ্জুন-
 দুৰ্য্যোধনরোঃ পূর্ববর্তী জয়োদশঃ পুরুষঃ ॥৬॥

তত ইতি । অথেনি যুদ্ধান্তরারম্ভে । ততঃ, বিকর্ণো নাম দুৰ্য্যোধনানুজঃ, প্রভিন্নেন
 মদস্রাবিণা, মহীধরাভেণ পৰ্বতপ্রমাণেন, মহাগজেন তদারোহণেনেত্যর্থঃ, গজপাদরক্ষৈঃ
 তদ্বগজপৃষ্ঠরক্ষকৈঃ চতুৰ্ভিঃ রথৈঃ সহ, পুনরপি, কুন্তীহতং জিহুম্ অৰ্জুনম্, অভ্যধাবৎ ॥৭॥

তমিতি । ধনঞ্জয়ঃ, আকর্ণপূৰ্ণেন আকর্ণপূর্ণাকৃষ্টধনুশা নিক্ষিপ্তেনেত্যর্থঃ, দৃঢ়চাসৌ আয়সো
 লৌহময়শ্চেতি তেন, মহাজবেন মহাবেগশালিনা চ বাণেন, কুন্তুবিভাগমধ্যে কুন্তুদেশমধ্যে
 স্থরিতম্, আপতন্তুমাগচ্ছন্তং তং গজেন্দ্রং বিব্যাধ ॥৮॥

তখন উগ্রতেজা দুৰ্য্যোধন অৰ্জুনকে এবং উগ্রবীৰ্য্য অৰ্জুনও দুৰ্য্যোধনকে
 এইভাবে আজমীঢ়বংশজাত ও পুরুষপ্রবীর দুৰ্য্যোধন ও অৰ্জুন সমরাজনে সমান-
 ভাবে পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬॥

এই সময়ে বিকর্ণ পৰ্বতপ্রমাণ ও মদস্রাবী একটা মহাহস্তীর উপরে
 আরোহণ করিয়া, সেই হস্তীর পৃষ্ঠরক্ষক চারিখানা রথের সহিত আসিয়া পুনরায়
 কুন্তীনন্দন অৰ্জুনের প্রতি খাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন অৰ্জুন ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া শুদৃঢ়, লৌহময় ও
 মহাবেগশালী একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণ যাইয়া দ্রুত আগমন-
 কারী সেই মহাহস্তীর কুন্তুদেশ বিদ্ধ করিল ॥৮॥

(৬)...দুৰ্য্যোধনমেকবীরঃ—বা ব বা ম ভা । (৭)...জিহুমখোহত্যধাবৎ—ভা । ৮)

...সহসা নগেন্দ্রম্—ভা । (৯) পার্থোপসৃষ্টঃ—প্র, ...প্রবিবেশ কায়ম্—ভা, ...শৈলপ্রবরং
প্রকাশম্—রা ম ।

শরপ্রভিন্নঃ স তু নাগরাজঃ প্রবেশিতাক্ষো ব্যথিতান্তরাষ্ট্রা ।
 সংসীদমানো নিপপাত মহাং বজ্রাহতং শৃঙ্গমিবাচলস্ত ॥১০॥
 নিপাতিতে দন্তিবরে পৃথিব্যাং ত্রাসাঙ্ঘিকর্ণঃ সহসাবতীৰ্য্য ।
 তূর্ণং পদান্যষ্টশতানি গচ্ছা বিবংশতে: শৃঙ্গনমাকুরোহ ॥১১॥
 নিহত্য নাগস্ত শরেণ তেন বজ্রোপমেনাদ্ভিষরান্দুদাভম্ ।
 তথাবিধেইনৈব শরেণ পার্থো দুৰ্য্যোধনং বক্ষসি নিবিভেদ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বেনেতি । ইন্দ্রশৃষ্ঠো দেবরাজনিক্ষিপ্তঃ, অশনিবজ্রো যথা বিদাধ্য পৰ্ব্বতং প্রবেশতি ;
 তথা পার্শ্বেনাৰ্জুনেন, শৃষ্ঠো নিক্ষিপ্তঃ, স গান্ধিপত্রো বাণস্ত, কুস্তং বিদাধ্য, শৈলপ্রবরপ্রকাশং
 পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠপ্রমাণম্, নাগং তং হস্তিনম্, আপুচ্ছদেশাং পুচ্ছদেশপর্য্যস্তং প্রবেশে ॥১০॥

শরেতি । শরপ্রভিন্নঃ স নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ, প্রবেশিতাক্ষঃ কম্পিতগাত্রঃ, ব্যথিতান্ত্র-
 রাষ্ট্রা, সংসীদমানঃ অতীবাবসীদংশ্চ সন্, বজ্রাহতম্ অচলন্ত পৰ্ব্বতস্ত শৃঙ্গমিব, মহাং ভূতলে
 নিপপাত ॥১০॥

নিপাতিত ইতি । দন্তিবরে তস্মিন্ হস্তিশ্রেষ্ঠে, অৰ্জুনেন পৃথিব্যাং নিপাতিতে মতি,
 তদারোহী বিকর্ণঃ, ত্রাসাঙ্ঘিয়াং, সহসা তৎপৃষ্ঠাদবতীৰ্য্য, তূর্ণম্, অষ্টশতানি পদানি গচ্ছা,
 বিবংশতে: শৃঙ্গনং রথমাকুরোহ ॥১১॥

নিহত্যেতি । পার্থঃ বজ্রোপমেন তেন শরেণ, অদ্বিবরান্দুদাভং প্রমাণে পৰ্ব্বততুল্যং বর্ণে
 চ মেঘসমানম্, নাগং তং হস্তিনং নিহত্য তু, তথাবিধেইনৈব অপরেণ শরেণ, বক্ষসি দুৰ্য্যোধনং
 নিবিভেদ বিদারয়ামাস ॥১২॥

এবং ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র যেমন বিদারণ করিয়া পৰ্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে,
 সেইরূপ অৰ্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণটা সেই পৰ্ব্বতপ্রমাণ হস্তীটার কুস্ত বিদারণ
 করিয়া তাহার শরীরের ভিতরে পুচ্ছদেশপর্য্যন্ত প্রবেশ করিল ॥১০॥

তখন বাণবিদীর্ণ সেই হস্তী কম্পিতগাত্র, ব্যথিতচিত্ত ও অত্যন্ত অবসন্ন
 হইয়া, বজ্রাহত পৰ্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥১০॥

সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ ভূতলে পতিত হইলে, ভয়বশতঃ বিকর্ণ তৎক্ষণাৎ তাহার
 পৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, দ্রুত অষ্টশত পদ গমন করিয়া বিবংশতির রথে
 আরোহণ করিলেন ॥১১॥

এদিকে অৰ্জুন বজ্রতুল্য সেই বাণদ্বারা পৰ্ব্বতপ্রমাণ ও মেঘবর্ণ সেই হস্তীকে
 বধ করিয়া, সেইরূপই আর একটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের বক্ষ বিদারণ
 করিলেন ॥১২॥

(১০) শরপ্রভত্তঃ—প্র বা ব রা ম,...স্ববিক্রগাত্রো নিপপাত মহাম্—ভা । (১২)...
 বজ্রোপমেনাপ্রতিমপ্রভাবঃ—ভা । •

হতে গজে রাজনি চৈব ভগ্নে তথা বিকর্ণে চ সপাদরক্ষে ।

গাণ্ডীবমুক্তৈর্বিশিষ্টৈঃ প্রণুস্রাস্তে যোধমুখ্যাঃ সহসাপজগ্মুঃ ॥১৩॥

দৃষ্টৌব পার্থেন হতং তু নাগং যোধাংশ্চ সৰ্বান্ জবতো নিশম্য ।

রথং সমাবর্ত্য কুরুপ্রবীরো রণাৎ প্রতুজ্রাব যতো ন পার্থঃ ॥১৪॥

তং ভীতরূপং স্বরিতং জবন্তং দুৰ্য্যোধনঃ শক্রসহো নিষঙ্গী ।

প্রাক্কেড়য়দ্বোদ্ধূম্নাঃ কিরীটী বাণেন বিদ্ধং রুধিরং বমন্তম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । গজে হতে, রাজনি দুৰ্য্যোধনে চ, তথা পাদরক্ষৈঃ পার্শ্বাদিরক্ষকৈঃ সহেতি সপাদরক্ষে বিকর্ণে চ, ভগ্নে পগাজিতে সতি, গাণ্ডীবমুক্তৈঃ, বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ, প্রণুস্রাস্তাভিতাঃ, তে তয়োঃস্থচরীভূতা যোধমুখ্যাঃ সহস্রা অপজগ্মুঃ ॥১৩॥

দৃষ্টেতি । কুরুপ্রবীরো দুৰ্য্যোধনস্ত, পার্থেন নাগং হস্তিনং হতং দৃষ্টৌব, সৰ্বান্ যোধাংশ্চ, জবতঃ পলায়মানান্, নিশম্য ঞ্চৈব চ, আশ্রমো রথম্, সমাবর্ত্য পরাবর্ত্য, যতো যত্র পার্থো ন বর্ততে, তত্র রণাৎ প্রতুজ্রাব জতং জগাম ॥১৪॥

তমিতি । শক্রন্ সহত ইতি শক্রসহঃ, যোদ্ধূম্নাঃ, নিষঙ্গী অক্ষয়তুগীরযুক্তঃ, কিরীটী অর্জুনঃ, বাণেন বিদ্ধম্, অতএব রুধিরং বমন্তম্, ভীতরূপম্, স্বরিতং জবন্তং পলায়মানঞ্চ, তং দুৰ্য্যোধনম্, প্রাক্কেড়য়ং সিংহনাদপূর্ব্বকম্ অতর্জয়ং । “কেড়়া তু সিংহনাদঃ শ্রাং” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্ম ইতি । ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, উৎসজ্য উন্মুচ্য, কেতুং পতাকাম্ ॥১—২॥ এক-শৃঙ্গঃ পর্জ্বতো যথ। একেন পর্জ্বতা দীর্ঘবংশেন, একঃ পর্জ্বা যন্নিম্নিতি সমাসঃ, মতুবলোপ আৰ্হঃ ॥৩॥ অশ্বক্ রক্তম্ ॥৪—৮॥ মহায়সেন মহাফলকেন ॥৯—১২॥ অপজগ্মুঃ পলায়নং কৃত-বন্তঃ ॥১৩—১৪॥ অভিষেকাৎ পরাভবাৎ, জবন্তম্ আলক্ষ্য প্রাক্ষেপটিয়ং আক্ষেপটিং বাহুশক্য

হস্তী নিহত এবং দুৰ্য্যোধন ও বিকর্ণ রক্ষকবর্গের সহিত পরাজিত হইলে, অর্জুনের গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহদ্বারা তাড়িত হইয়া অপর যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণ সঙ্করই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

অর্জুন হাতীটাকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া এবং সকল যোদ্ধাই পলায়ন করিতেছে শুনিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন নিজের রথখানাকে ফিরাইয়া—যেখানে অর্জুন ছিলেন না, সেই দিকে দ্রুত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধন বাণবিদ্ধ হইয়া রক্ত বমন করিতে করিতে ভয়ে দ্রুত পলায়ন

(১৩) ততো গজে রাজনি চৈব ভগ্নে—বা ব বা ম ভা, ...সহস্রা অপজগ্মুঃ—ভা । (১৪)...

রথং সমাবর্ত্য—প্র বা ব বা ম । (১৫) ...শক্রসহোহভিষঙ্গাৎ । প্রাক্ষেপটিয়ং—প্র, ... শক্রসহোহভিষঙ্গাৎ । প্রাক্ষেপটিয়ং—বা ব বা ম ।

অৰ্জুন উবাচ ।

বিহায় কৌন্তিঃ বিপুলং যশশ্চ যুদ্ধাৎ পরাবৃত্য পলায়সে কিম্ ।
 ন তেহু তূৰ্য্যাণি সমাহতানি যথাবদুদ্যাস্তি গতস্ত যুদ্ধে ॥১৬॥
 যুধিষ্ঠিরস্তাস্মি নিদেশকারী পার্থস্তুতীয়ে যুধি চান্বিতোহস্মি ।
 তদেবমাবৃত্য মুখং প্রয়চ্ছ নরেন্দ্রবৃত্তং স্মর ধার্তরাষ্ট্র ! ॥১৭॥
 মোঘং তবেদং ভুবি নামধেয়ং দুৰ্য্যোধনেতীহ কৃতং পুরস্তাৎ ।
 ন চেহ দুৰ্য্যোধনতা তবাস্তি পলায়মানস্ত রণং বিহায় ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিহায়েতি । হে দুৰ্য্যোধন ! স্বম্, কৌন্তিঃ শৌৰ্য্যাদিনিবন্ধনাং সূচ্যাত্ম, বিপুলং যশশ্চ
 দানাদিনিবন্ধনাং সূচ্যাত্মিকং বিহায়, “শৌৰ্য্যাদিপ্রভবা কৌন্তির্দানাদিপ্রভঃ যশঃ” ইতি প্রাকঃ,
 পরাবৃত্য যুদ্ধাৎ কিং পলায়সে । যুদ্ধে গতস্ত আগতস্ত তে, অত্র তূৰ্য্যাণি বিজয়বাণ্যানি, ন
 সমাহতানি ন বাদিতানি ; অপি তু যথাবদেব, উদ্যাস্তি ইদানীং পলায়মানঃ স্বামদুদ্যাস্তি ।
 এতৎ কিমিতি ভাবঃ । সৌম্বৰ্ণনোক্তিরিয়ম্ ॥১৬॥

যুধীতি । হে ধার্তরাষ্ট্র ! অহং যুধিষ্ঠিরস্ত নিদেশকারী আজ্ঞাবহঃ, তৃতীয়ঃ পার্থঃ পৃথায়ঃ
 পুত্রোহস্মি ; যুধি চ আন্বিতঃ অবস্থিত এবাস্মি । তত্ত্বম্বাৎ, এবমেনেনৈব প্রকারেণ, আবৃত্য
 মৎসম্মুখীভূয়, মুখং সম্মুখযুদ্ধম্, প্রয়চ্ছ দেহি । নরেন্দ্রবৃত্তং যুদ্ধাদিপলায়নরূপং রাজচরিত্রং স্মর ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবান্ ॥১৫॥ তূৰ্য্যাণি জয়বাণ্যানি । তথৈবেত্যাদি উত্তরাশ্রয়ি ॥১৬॥ তৃতীয়ঃ পার্থঃ,
 পৃথাহুতোহৰ্জুনোহস্মি । বৃত্তং দ্যুতাদিষদ্বৰ্ণম্ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

করিতে লাগিলে, অক্ষয়তুণীরধারী ও যুদ্ধার্থী শক্রসহ অৰ্জুন সিংহনাদ করিয়া
 তাঁহাকে ভৎসনা করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—“দুৰ্য্যোধন ! তুমি প্রচুর কৌন্তি ও বিপুল যশ পরিত্যাগ
 করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া পলায়ন করিতেছ কেন ? তুমি আজ যুদ্ধে
 আসিয়াছ, তথাপি তোমার বিজয়বাণ বাজিল না ! বরং সেগুলি তোমার
 পিছনে পিছনেই যাইতেছে (এটাই বা কি !) ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্রনন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের আজ্ঞাবহ তৃতীয় পাণ্ডব অৰ্জুন ; আর
 যুদ্ধেও অবস্থান করিতেছি ; অতএব তুমি এইভাবেই ফিরিয়া সম্মুখযুদ্ধ দান
 কর এবং রাজ্যের কর্তব্য স্মরণ কর ॥১৭॥

(১৬)...সমাহতানি তথৈব রাজ্যাদবরোপিতস্ত—বা ব রা ম । (১৭)...যুধি সংস্থিতোহস্মি
 —বা ব রা ম, যুধি চ স্থিরোহস্ম—ভা,...রণং প্রয়চ্ছ—প্র । (১৮)...দুৰ্য্যোধনেতি প্রতিভং
 পুরস্তাৎ—ভা ।

ন তে পুরস্তান্থ পৃষ্ঠতো বা পশ্যামি দুৰ্য্যোধন ! রক্ষিতারম্ ।

অপেহি যুদ্ধাৎ পুরুষপ্রবীর ! প্রাণান্ প্রিয়ান্ পাণ্ডবতোহু রক্ষ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দুৰ্য্যোধনভঙ্গে নাম ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আত্ময়মানস্ত স তেন সংখ্যে মহামনসী ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

নিবর্তিতস্তস্ত গিরাক্ষুশেন মহাগজো মত ইবাক্ষুশেন ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মোঘমিতি । হে ধার্টরাষ্ট্র ! পুরস্তাৎ পূৰ্ব্বম্, কৃত্ত পিতৃাদিভিঃ প্রবর্তিতম্, দুৰ্য্যোধন ইতি ইত্যাহুপূৰ্ব্বম্, তব ইদং নামধেয়ম্, ইহ ইদানীম্, ভুবি, মোঘং ব্যর্থম্ । যেন হি রণং বিহায় পলায়মানস্ত তব, ইহ ইদানীম্, দুৰ্য্যোধনতা ন চ নৈব অস্তি । তথা চ অজযাতয়া দুঃখেন যোধ্যত ইতি দুৰ্য্যোধনঃ । এবঞ্চ পলায়মানত্বাৎ স্থযোধ্যাতয়া দুৰ্য্যোধনত্বং নাস্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

নেতি । হে দুৰ্য্যোধন ! পুরস্তাৎ অগ্রতঃ, অথ পৃষ্ঠতো বা, তে তব রক্ষিতারং ন পশ্যামি, সৰ্ব্বেষামেব পলায়িত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! ইতি সোল্লুপ্তনসম্বোধনম্ । যুদ্ধাৎ অপেহি পলায়স্ব, অথ পাণ্ডবতো মতঃ, প্রিয়ান্ প্রাণান্ রক্ষ । মৎসমুখস্থিতৌ তু মৃত্যুরেবাবশম্ভাবীত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি

গোহরণে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পূৰ্বে তোমার যে ‘দুৰ্য্যোধন’—এই নাম করা হইয়াছিল, তাহা এখন জগতে নিরর্থকই হইল । কারণ, তুমি যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতেছ বলিয়া তোমার সে দুৰ্য্যোধনতা এখন আর নাই ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন ! তোমার সম্মুখে বা পশ্চাতে (তোমার) রক্ষক দেখিতেছি না ; অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! তুমি যুদ্ধস্থান হইতে পলায়ন কর এবং পাণ্ডবের হস্ত হইতে আজ প্রিয়তম প্রাণ রক্ষা কর ॥১৯॥

(১৯)...পৃষ্ঠতোহপি—প্র ভা,...পৰৈহি যুদ্ধেন কুরুপ্রবীর !—প্র । * ‘...চতুষষ্টি-
তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)...মহাত্মনা বৈ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ—
বা ব রা ম,...পার্শ্বেন রাজা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ—ভা ।

সোহমুখ্যমাণো বচসাভিস্মকৌ মহারথেনাভিরথন্তরস্বী ।

পর্যাববর্তাথ রথেন বীরো ভোগী যথা পাদতলাভিস্মকঃ ॥২॥

তং প্রেক্ষ্য কর্ণঃ পরিবর্তমানং নিবৃত্য সংস্তভ্য চ বিক্রগাজম্ ।

দুর্যোধনস্তোত্তরতোহভ্যগচ্ছৎ পার্থং নৃবীরো যুধি হেমমালী ॥৩॥

ভীষ্মঃ পুনঃ শাস্তনবো নিবৃত্য হিরণ্যকক্ষাংস্বরয়ংস্তরঙ্গান্ ।

দুর্যোধনং পশ্চিমতোহভ্যরক্ষৎ পার্থাস্মহাবাহুরধিভ্যাবহা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আহুয়েতি । তেনার্জুনেন সংখ্যে যুদ্ধে, অঃ সহমানঃ, মহামনঃ কজ্জিয়স্বাভিমানসম্বাৎ প্রশস্তচিন্তমস্তাতীতি মহামনস্বী, স যুতরাষ্টপুত্রো দুর্যোধনস্ত, মত্তো মহাগজঃ অক্ষুশেনেব, অক্ষুশেন তদ্বদেব তীক্ষ্ণয়েতার্থঃ, তস্তা অর্জুনস্ত, গিরা প্রাপ্তস্তয়া বাচা, নিবর্তিতঃ প্রত্যাবর্তিতো-
হভূৎ । মহামনস্বীত্যত্র অতিশয়াণে বিন্ । অতএব “ন কথ্যধারয়ান্মদগীয়ো বহুব্রীহিশ্চেদৰ্ধ-
প্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যনেন ন তন্নিষেধঃ, বহুব্রীহিণা অতিশয়াণস্ত প্রতিপাদয়িতুমশকাব্যাৎ
তেনৈব চ “বহুব্রীহিশ্চেদৰ্ধপ্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্ছাস্বাভিনৈষধচরিতটীকাস্থাৎ
মালতীমাধবটীকাস্থাৎ প্রপঞ্চেনাভিহিতম্ ॥১॥

স ইতি । অথ তরস্বী বলবান্, অতিরথো বীরশ্চ, স দুর্যোধনঃ, মহারথেনাৰ্জুনেন, বচসা
প্রাপ্তস্তেন বাক্যেন, অভিস্মষ্ট আক্রান্তঃ, তচ্চ অমুস্তমাণঃ অসহমানঃ সন্, পাদতলেন অভিস্মষ্ট
আক্রান্তঃ, ভোগী সর্পো যথা, তথা, রথেন, পর্যাববর্ত্ত নিববৃত্তে ॥২॥

তমিতি । নৃবীরো হেমমালী চ কর্ণঃ, তং দুর্যোধনং পরিবর্ত্তমানং প্রেক্ষ্য, স্বয়ং নিবৃত্তা,
বিক্রগাজম্ অর্জুনশরক্ষতং স্বদেহঞ্চ, সংস্তভ্য কথঞ্চিৎ স্থিরীকৃত্য, দুর্যোধনস্ত উত্তরতো বামতঃ,
যুধি, পার্থমভ্যগচ্ছৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন যুদ্ধে আহ্বান করিলে, মস্ত মহাহস্তী যেমন
অক্ষুশদ্বারা নিবর্তিত হয়, সেইরূপ অত্যন্ত অভিমানী দুর্যোধন অর্জুনের সেই
তীক্ষ্ণবাক্যে নিবর্তিত হইলেন ॥১॥

তৎপরে অতিরথ, বলবান্ ও বীর দুর্যোধন, চরণদ্বারা আক্রান্ত সর্পের
স্থায় অর্জুনের সেই বাক্যে আক্রান্ত ও অসহিষ্ণু হইয়া রথারোহণপূর্ব্বকই
ফিরিলেন ॥২॥

তখন স্বর্ণমালাধারী মনুষ্যবীর কর্ণ দুর্যোধনকে ফিরিতে দেখিয়া, নিজের
ফিরিয়া, কোন প্রকারে নিজের ক্ষত-বিক্ষত দেহটাকে স্থির করিয়া, দুর্যোধনের
বামদিকে থাকিয়া অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

(২)....বচসাভিস্মকঃ—ভা, ...পর্যাপতৎ পার্থরথং প্রবীরঃ—প্র। (৩)....নিবৃত্তশজ্জ
হপবিক্রগাজম্—প্র, ...নিবর্ত্য—বা ব বা ম, ...অভ্যগচ্ছৎ—ভা। (৪) ভীষ্মস্ততঃ—প্র বা ব বা
ম, ...দুরগান্ পিশঙ্গান্—প্র, ...হিরণ্যকক্ষস্বরয়াভিযদী—বা ব বা ম।

দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতিশ্চ দুঃশাসনশ্চৈব নিবৃত্য শীঘ্রম্ ।
 সৰ্বৈ পুরস্তাষিততেষুচাপা দুৰ্য্যোধনার্থং স্বরয়াভ্যুপেষুঃ ॥৫॥
 স তান্জনীকানি নিবর্তমানান্ভালোক্য পূর্ণৌঘনিভানি পার্থঃ ।
 হংসো যথা মেঘমিবাপতন্তঃ ধনঞ্জয়ঃ প্রত্যপতন্তরশ্বী ॥৬॥
 তে সৰ্ব্বতঃ সংপরিবার্য পার্থমস্ত্রানি দিব্যানি সমাদদানঃ ।
 ববসুৰভ্যেত্য শরৈঃ সমস্তান্মেঘা যথা ভূধরমম্বুজালৈঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । মহাবাহুঃ শাস্ত্রনবো ভীষ্মোহপি, পুনর্নিবৃত্য, অধিজ্যম্ আরোপিতগুণকং
 ধনুর্বস্ত স তাদৃশঃ সন, হিরণ্যকক্কান স্বর্ণভূষণান, তুরঙ্গান স্বরথাখান, স্বরয়ন, পশ্চিমতঃ পৃষ্ঠতঃ
 পার্থাদর্জুন্যং দুৰ্য্যোধনমভ্যরক্ষৎ ॥৪॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতিশ্চ দুঃশাসনশ্চৈব এতে সৰ্ব্বে, শীঘ্রং নিবৃত্য,
 বিততাঃ সংহিতা আকৃষ্টাশ্চ ইষুচাপাঃ শরা ধনুবি চ যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, দুৰ্য্যোধনার্থং
 দুৰ্য্যোধনস্ত রক্ষার্থম্, পুরস্তাৎ তস্ত অগ্রতঃ, স্বরয়া অভ্যুপেষুঃ অভ্যাজয়ুঃ ॥৫॥

স ইতি । তরশ্বী বলবান্, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ, স ধনঞ্জয়োহপি, পূর্ণৌঘনিভানি পূর্ণসাগর-
 জলপুরতুল্যানি, তানি তন্তঃসম্বন্ধীনি, অনীকানি সৈন্যানি, নিবর্তমানানি আলোক্য, হংসঃ
 সূর্য্যো যথা আ পতন্তমাগচ্ছন্তং মেঘং প্রতি পততি, তথা তানি প্রত্যপতৎ । “রবিষেতচ্ছদো
 হংসো” ইত্যমরঃ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

আহুয়েতি ১১। পর্য্যাববর্ত পরাবৃত্তবান্ ১২। নৃবীরো দুৰ্য্যোধনঃ ১৩। অভিব্যক্তি শত্রু-
 পরাজয়সমর্থঃ ১৪। স্বরিতাঃ অভ্যুপেষুঃ সন্ধিরার্থঃ ১৫। হংসঃ সূর্য্যঃ, প্রত্যপতৎ প্রতিতাপিত-

মহাবাহু শাস্ত্রনন্দন ভীষ্মও পুনরায় ফিরিয়া, ধনুতে গুণারোপণ করিয়া,
 স্বর্ণভূষণে ভূষিত আপন রথের অশ্বগুলিকে দ্রুত চালাইয়া দিয়া, দুৰ্য্যোধনের
 পিছনে থাকিয়া, অর্জুনের হাত হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

এক দ্রোণ, কৃপ, বিবিশতি ও দুঃশাসন—ইহারা সকলেও সত্বর ফিরিয়া,
 দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্ত ধনু আকর্ষণ ও বাণসজ্জান করিয়া শীঘ্রই
 দুৰ্য্যোধনের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

এদিকে বলবান্ পৃথানন্দন অর্জুনও সমুদ্রপুরের জায় সেই কৌবরসৈন্যকে
 ফিরিতে দেখিয়া, সূর্য্য যেমন আগমনশীল মেঘের উপরে পতিত হন, সেইরূপ
 কৌবরসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৬॥

(৫)...বিবৃত্য...বিততোকৃচাপাঃ...স্বরিতাভ্যুপেষুঃ—বা ব রা ম । (৬)...অভুবর্ত-
 মানাভালোক্য পূর্ণৌঘনিভানি পার্থঃ—প্র । (৭)...ভূধরমম্বুজালৈঃ—বা ব রা ম, ...ভূধরমম্বু-
 জালৈঃ—তা ।

ততোহস্তমস্ত্রেণ নিবার্য তেষাং গাণ্ডীবধ্বা কুরুপুঙ্গবানাম্ ।
 সম্মোহনং শক্রসহোহস্তদস্ত্রং প্রোচ্চকারৈস্ত্রমবারণীয়ম্ ॥৮॥
 ততো দিশশ্চানুদিশো বিবৃত্য শরৈঃ সূধারৈর্নিশিতৈঃ স্পৃষ্টৈঃ ।
 গাণ্ডীবঘোষণে মনাসি তেষাং মহাবলঃ প্রব্যথয়াঙ্ককার ॥৯॥
 ততঃ পুনর্ভীমবৎ প্রগৃহ্য দোর্ভ্যাং মহাশঙ্খদারঘোষম্ ।
 ব্যনাদয়ৎ স প্রদিশো দিশঃ ঞ্চ ভুবঞ্চ পার্থো দ্বিষতাং নিহন্তা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দিব্যানি অস্ত্রাণি সমাদদানা গৃহ্ষতঃ, তে দ্রোণাদয়ঃ অভিযাতা, সৰ্ব্বতঃ, পার্থম্, সংপরিবার্য সংপরিবেষ্ট্য, মেঘা যথা অঙ্কজালৈঃ জলসমূহৈঃ, ভূধরং পৰ্বতম্, বর্ষাচ্ছ, তথা সমস্তাং, শরৈঃ পার্থমেব ববষু : ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ শক্রসহো গাণ্ডীবধ্বা অর্জুনঃ, স্বকীয়েন অস্ত্রেণ, তেষাং কুরুপুঙ্গবানা-
 মস্ত্রং নিবার্য, ঐন্দ্রম্, ইন্দ্রসম্বন্ধি, অবারণীয়ং তৈঃ কোরবৈবারণয়িতুমশক্যম্, সম্মোহনং নাম
 অস্ত্রদস্ত্রম্, প্রোচ্চকার কুরুষু প্রযুক্তবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততঃ মহাবলঃ অর্জুনঃ, নিশিতৈঃ অতএব সূধারৈঃ স্পৃষ্টৈঃ শোভনকঙ্ক-
 পকযুক্তৈশ্চ শরৈঃ, দিশঃ অহুদিশো বিদিশশ্চ, বিবৃত্য ব্যাপ্য, গাণ্ডীবস্ত্র ঘোষণে ধ্বনিয়া, তেষাং
 বিপক্ষাণাং মনাসি প্রব্যথয়াঙ্ককার ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বিষতাং নিহন্তা স পার্থঃ, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং, ভীমবৎ ভয়ঙ্কর-
 শব্দম্, উদারঘোষণং মহানাদং দূরগামিশব্দমিত্যর্থঃ মহাশঙ্খং প্রগৃহ্য বৃত্তা, দিশঃ, প্রদিশো বিদিশঃ,
 ঞ্চ আকাশং ভুবঞ্চ, ব্যনাদয়ৎ শব্দিতবাম্ ॥১০॥

তখন দিব্যান্ত্রধারী কোরবেরা যাইয়া সকল দিক্ হইতে অর্জুনকে বেষ্টন
 করিয়া, মেঘসমূহ যেমন পৰ্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ সকল দিক্
 হইতে অর্জুনের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন শক্রসহ অর্জুন আপন অস্ত্রে সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের অস্ত্র নিবারণ করিয়া,
 ইন্দ্রদন্ত অনিবার্য ‘সম্মোহন’-নামক অস্ত্র অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাবল অর্জুন নিশিত, সূধার ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা
 দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিয়া গাণ্ডীবের শব্দে বিপক্ষদিগের মন ব্যথিত করিয়া
 তুলিলেন ॥৯॥

তাহার পর আবার শক্রহন্তা অর্জুন হস্তযুগলদ্বারা ভয়ঙ্কর ও বিশাল-

(৮) ..বিদার্য তেষাম্—প্র, ...অগ্রায়ম্—ভ্য, ...প্রোচ্চকারৈস্ত্রিমবারণীয়ম্—বা ব বা য

(৯) ততো দিশঃ সংপ্রদিশো বিবৃত্য...নিশিতৈঃ স্পৃষ্টৈঃ—প্র তা ।

তে শঙ্খনাদেন কুরুপ্রবীরাঃ সম্মোহিতাঃ পার্শ্বসমীরিতেন ।

উৎসৃজ্য চাপানি ছুরাসদানি সৰ্বে তদা শাস্তিপরা বভূবুঃ ॥১১॥

তথা বিসংজ্ঞেষু পরেষু পার্থঃ স্মৃদ্ধা চ বাক্যানি তদোত্তরায়াঃ ।

নির্ধাহি মধ্যাদিতি মৎস্তপুত্রমুবাচ যাবৎ কুরবো বিসংজ্ঞাঃ ॥১২॥

আচার্য্যশারদ্বতয়োস্ত শুক্রে কর্ণশ্চ পীতং রুচিরঞ্চ বস্ত্রম্ ।

দ্রোণেশ্চ রাজ্ঞশ্চ তথৈব নীলে বস্ত্রে সমাদৎস্ব নরপ্রবীর ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তদা চ তে সৰ্বে কুরুপ্রবীরাঃ, পার্শ্বসমীরিতেন অৰ্জুনকৃতেন শঙ্খনাদেন, সম্মোহিতাঃ সন্তঃ, ছুরাসদানি চাপানি ধনুৰি, উৎসৃজ্য বিহার্য, শাস্তিপরা যুদ্ধনিবৃত্তা বভূবুঃ ॥১১॥

তথেন্তি । পরেষু বিপক্ষেষু, তথা তেন প্রকারেণ সম্মোহনাজ্ঞপ্রভাবেণ শঙ্খনাদেন চ, বিসংজ্ঞেষু চৈতন্ত্বহীনেষু সংস্র, পার্শ্বস্তদা উত্তরায়া বাক্যানি “বৃহন্নলে ! আনয়েথা বাসান্দি রুচিরানি চ” ইত্যাদীনি স্মৃদ্ধা চ, মৎস্তপুত্রমুত্তরম্ ইত্যুবাচ । হে উত্তর ! কুরবো যাবৎ বিসংজ্ঞা বর্ত্তন্তে, তাবৎ অস্ত রথশ্চ মধ্যাৎ, নির্ধাহি কোঁরবমধ্যে নির্গচ্ছ ॥১২॥

আচার্য্যোতি । হে নরপ্রবীর ! উত্তর ! আচার্য্যশারদ্বতয়োঃ দ্রোণরূপয়োঃ শুক্রে শুক্ল-বর্ণবস্ত্রদ্বয়ম্, পীতং রুচিরঞ্চ কর্ণশ্চ বস্ত্রম্, দ্রোণেরস্বখ্যায়ঃ রাজ্ঞো ছুর্য্যোধনশ্চ চ তথৈব নীলে বস্ত্রে বস্ত্রযুগলম্, সমাদৎস্ব গৃহাণ ॥১৩॥

শব্দকারী মহাশঙ্খ ধারণ করিয়া দিক্, বিদিক্, আকাশ ও ভূতল নিনাদিত করিলেন ॥১০॥

তখন সেই কুরুপক্ষীয় বীরেরা সকলে অৰ্জুনকৃত শঙ্খশব্দে সম্মোহিত হইয়া তুর্দ্বর্ধ্ব ধনু সকল পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১১॥

বিপক্ষেরা সকলে সম্মোহন অস্ত্রের প্রভাবে এবং মহাশঙ্খের শব্দে চৈতন্ত্ব-বিহীন হইলে, অৰ্জুন তখন উত্তরার বাক্য শ্রবণ করিয়া উত্তরকে বলিলেন—
“উত্তর ! কোঁরবেরা যতক্ষণ চৈতন্ত্ববিহীন থাকেন, তাহার মধ্যে তুমি এই রথ হইতে নির্গত হও ॥১২॥

নরপ্রবীর উত্তর ! তুমি যাইয়া দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যের শুক্লবর্ণ বস্ত্রযুগল, কর্ণের পীতবর্ণ ও সুন্দর বস্ত্রখানা এবং অশ্বখামা ও ছুর্য্যোধনের নীলবর্ণ বস্ত্রদ্বয় সত্ত্বর লইয়া আইস ॥১৩॥

(১১)---সংসংহতাঃ পার্শ্বসমীরিতেন...চাপানি সসৃজ্জি, তানি—ভা । (১২) তথা বিসংজ্ঞেষু চ তেষু পার্থঃ—বা ব রা ম । (১৩)---ইত্যু—বা ব রা ম, ...শুক্লম্...নীলম্—নরেন্দ্রপুং ।—ভা ।

ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাস্ত তথৈব মন্তে জানাতি মেহস্তপ্রতিঘাতমেবঃ ।

এতস্ত বাহান্ কুরু সব্যতস্তমেবং হি যাতব্যমমৃৎসংজ্ঞে ॥১৪॥

রশ্মীন্ সমুৎসৃজ্য ততো মহাত্মা রথাদবপ্নুত্য বিরাটপুত্রঃ ।

বজ্রাণ্যুপাদায় মহারথানাং তূর্ণং পুনস্তং রথমাকরোহ ॥১৫॥

ততোহশ্বশাসচ্চতুরঃ সদস্থান্ পুত্রো বিরাটস্ত হিরণ্যকন্ধান্ ।

তে তদ্যতীষ্মধ্বজিনামনৌকং শ্বেতা বহস্তোহৰ্জুনমাজিমধ্যাং ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মস্তেতি । ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাং চৈতন্তস্ত তথৈব পূৰ্ব্ববদেব বিজ্ঞমানামেবেত্যর্থঃ মন্তে । যেন হি এষ ভীষ্মঃ, মে অস্তস্ত সমোহনস্ত প্রতিঘাতং নিবারণোপায়ং জানাতি । অতএষ ভষ্ম, এতস্ত ভীষ্মস্ত, বাহান্ অস্থান্, সব্যতো বামতঃ কুরু, তথাহি চ দক্ষিণদিগ্ধর্শিনি এতস্ত দর্শনাসম্ভবেন তে নির্বিঘ্নতাসম্ভব ইতি ভাবঃ । অমৃৎসংজ্ঞে অলুপ্তচৈতন্তে অস্ত্রশ্চিন্নপি বীরে দ্বয়া এক হি যাতব্যম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ততো মহাত্মা সাহসী বিরাটপুত্রঃ, রশ্মীন্ অশ্বরজ্জুঃ, সমুৎসৃজ্য, বিহায়, রথাদবপ্নুত্য, মহারথানাং জ্রোণাদীনাং বজ্রাণি তূর্ণমুপাদায়, পুনস্তং রথমাকরোহ ॥১৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্ত পুত্রঃ, হিরণ্যকন্ধান্ স্বর্ণভূষণান্, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, সদস্থান্ অরথস্ত উত্তমান্ অস্থান্, অশ্বশাসং গচ্ছতেতি উপাদিশং । তদা চ অৰ্জুনঃ বহন্তঃ তে শ্বেতা অশ্বাঃ, আজিমধ্যাং যুদ্ধমধ্যস্থানাং, ধ্বজিনাং ধ্বজশালিনাং বীরগণাম্, তদনৌকং সৈন্তম্, ব্যতীয্মঃ অতিক্রমঃ ॥১৬॥

কিন্তু ভীষ্মের চৈতন্ত পূর্বের মতই রহিয়াছে বলিয়া আমি মনে করি । কারণ, ইনি আমার অস্ত্রের প্রতিঘাত জানেন ; সুতরাং তুমি ইহার ঘোড়াগুলিকে বামদিকে রাখিয়া যাও । অলুপ্তচৈতন্ত অস্ত্র বীরের নিকট দিয়াও তুমি এই ভাবেই যাইও” ॥১৪॥

তাহার পর সাহসী উত্তর ঘোড়ার লাগাম ছাড়িয়া দিয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, জ্রোণপ্রভৃতির কাপড়গুলি সত্তর লইয়া, পুনরায় আসিয়া নিজের রথে উঠিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিরাটনন্দন উত্তর স্বর্ণভূষণে ভূষিত চারিটা উত্তম অশ্বকেই যাইবার উপদেশ দিলেন ; তখন সেই অশ্বগুলি অৰ্জুনকে লইয়া যুদ্ধমধ্য হইতে সেই বিপক্ষসৈন্ত অতিক্রম করিয়া বাহিরে আসিল ॥১৬॥

(১৪)...সংজ্ঞা তু—ভা, ...অমৃৎসংজ্ঞে—প্র'বা ব রা ম । (১৫)...আকৃত্য বাসান্দি মহারথানাম্—প্র । (১৬)...ধ্বজিনীং, কুরুণাম্...আজিমধ্যে—ভা ।

তথা তু যাস্তং পুরুষপ্রবীরঃ ভীষ্মঃ শরৈরভ্যাহনন্তরসী ।

স চাপি ভীষ্মস্ত হযান্ নিহত্য বিব্যাধ পার্শ্বে দশভিঃ পৃথংকৈঃ ॥১৭॥

ততোহর্জুনো ভীষ্মমপাস্ত যুদ্ধে বিদ্ধাহস্ত যস্তারমরিষ্ঠম্বা ।

তস্মৈ বিমুক্তো রথবন্দমধ্যান্মেঘং বিদ্যার্যোব সহস্ররশ্মিঃ ॥১৮॥

লক্ষ্য তু সংজ্ঞাং চ কুরুপ্রবীরঃ পার্থঃ সমীক্ষ্যাহ হুরেন্দ্রকল্পম্ ।

রণাধিমুক্তং স্থিতমেকবীরং স ধার্তরাষ্ট্রেশ্বরিতো বভাবে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তস্যসী বলবান্ ভীষ্মস্ত শরৈঃ, তথা যাস্তং গচ্ছন্তম্, পুরুষপ্রবীরমর্জুনম্, অভ্যাহনৎ । বিকরণলোপাতাব্ধি আৰ্হঃ । সঃ অর্জুনশ্চাপি, ভীষ্মস্ত হযান্ অস্থান্ নিহত্য, তস্ত পার্শ্বে, দশভিঃ পৃথংকৈর্বাণৈঃ, বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃ, ন বিজ্ঞতে রিষ্টং বিদ্যো যস্ত তৎ অরিষ্টং তাদৃশং ধর্ম্মস্ত সঃ অরিষ্টম্বা অর্জুনঃ, যুদ্ধে ভীষ্মম্, অপাস্ত দয়য়া বিহায়, অস্ত্র ভীষ্মস্ত, যস্তারং সারথিং বিদ্ধা, মেঘং বিদ্যার্য্য সহস্ররশ্মিঃ সূর্য্য ইব, রথবন্দমধ্যাং বিমুক্তঃ সন্ তস্মৈ ॥১৮॥

লক্ষ্যেতি । অথ কুরুপ্রবীরঃ স ধার্তরাষ্ট্রো হুর্যোধনস্ত, সংজ্ঞাং চৈতন্ত্যং লক্ষ্য, রণাধিমুক্তং স্থিতম্, হুরেন্দ্রকল্পমেকবীরং পার্থং সমীক্ষ্য, স্বরিতঃ সন্ বভাবে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥৬—৮॥ বিবৃত্য ব্যাপ্য ১২—১০॥ শাস্তিপরাঃ উপরতচিত্তাঃ ১১—১৩॥ অমৃতসংজ্ঞৈ-
র্ভীষ্মাদিভিঃ সব্যতঃ ক্লুতৈরুপলক্ষিতেন ভবতা যাতবাং গন্তব্যম্ ১৪—১২॥ অয়মর্জুনো

পুরুষপ্রবীর অর্জুন সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন । তখন অর্জুনও ভীষ্মের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া দশটা বাণদ্বারা উহার পার্শ্বে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অক্ষুণ্ণরথ অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মকে পরিত্যাগপূর্বক উহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া, মেঘমধ্য হইতে সূর্য্যের স্থায় রথসমূহমধ্য হইতে বিমুক্ত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তাহার পর কৌরবপ্রবীর হুর্যোধন চৈতন্ত্য লাভ করিয়া দেবরাজের স্থায় অধিতীয় বীর অর্জুনকে যুদ্ধ হইতে বিমুক্ত অবস্থায় অবস্থান করিতে দেখিয়া সত্তর ভীষ্মকে বলিলেন—॥১৯॥

(১৭) তথাহুযাস্তম্...বিব্যাধ পার্শ্বে—বা ব রাম, তথা প্রযাস্তম্...বিব্যাধ পার্শ্বে—তা ।

(১৮) .. রাহু বিদ্যার্য্যোব—তা । (১৯) লক্ষ্য হি সংজ্ঞাং...রথ...একমাদো...স্বরিতম্—
বা ব রাম ।

অয়ং কথং বৈ ভবতো বিমুক্তস্তং বৈ প্রমথ্নাতু যথা ন যুচ্যেৎ ।

তমব্রবীচ্ছাস্তনবঃ প্রহস্ত ক তে গতা বুদ্ধিরভূৎ ক বীৰ্য্যম্ ॥২০॥

শাস্তিঃ পরাং প্রাপ্য যদা স্থিতোহভূরুৎসৃজ্য বাণাংশ্চ ধনুশ্চ চিত্রম্ । *

ন হ্যেব বীভৎস্বরলং নৃশংসং কর্ত্তুং ন পাপেহস্ত মনো নিবিষ্টম্ ।

ত্রৈলোক্যাহেতোর্ন জহেৎ স্বধর্ম্মং তস্মায় সর্কে নিহতা রণেহস্মিন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়মর্জনঃ, কথঞ্চিৎ কেনাপি প্রকারেণ, ভবতো বিমুক্তোহভূৎ । ইতি মন্ত ইত্যর্থঃ । তমেনং প্রমথ্নাতু ভবান্ তাড়য়তু, যথা ন যুচ্যেৎ যুক্তঃ সন্ ন গচ্ছেৎ । শাস্তনবো ভীহস্ত প্রহস্ত তৎ দুর্ঘ্যোধনমব্রবীৎ । হে দুর্ঘ্যোধন ! ইতঃ পূর্বে তে ঈদৃশী বুদ্ধিঃ ক গতা, তে বীৰ্য্যক ক গতমভূৎ । বিসংজ্ঞ এবাসীরিতি ভাবঃ ॥২০॥

শাস্তিমিতি । হে দুর্ঘ্যোধন ! ইং যদা অর্জুনপ্রযুক্তসম্মোহনাস্তপ্রভাবেণ যুগ্ধঃ সন্, বাণাংশ্চ চিত্রং ধনুশ্চ উৎসৃজ্য, পরাম্ অত্যন্তাম্, শাস্তিং ত্রিগুণিভূতং নিশ্চিন্তামিতি যাবৎ প্রাপ্য, স্থিতঃ অভূঃ আসীঃ ; তদাপি এষ বীভৎস্বরর্জুনঃ, নৃশংসং তব হননরূপং নিষ্টুং কার্য্যম্, কর্ত্তুং ন তু অলং নৈব সমর্থোহভূৎ । যেন হি অস্ত মনঃ পাপে ন নিবিষ্টম্ । ততশ্চায়ং ত্রৈলোক্যাহেতোঃ ত্রিভুবনরাজ্যার্থমপি স্বধর্ম্মং ন জহেৎ জহ্যৎ । তস্মাদস্মিন্ রণে যুয়ং সর্কে অনেন ন নিহতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতো বিসংজ্ঞান্ যুয়ান্ যথা ন যুচ্যেৎ ন মোচনং স্ত্রীত্বা প্রমথ্নীত উপদ্রব্যং ন তু মদ্বিত্বা-
নिति ভাবঃ ॥২০॥ শাস্তিং নষ্টচিত্ততাম্, নৃশংসং কর্ত্তুং সংদ্রষ্টান্ মারয়িতুং ন অলং ন যোগ্যঃ ; তত্র

“পিতামহ ! সম্ভবতঃ অর্জুন কোন প্রকারে আপনার নিকট হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছে ; সুতরাং আপনি উহাকে গ্রহণ করুন, যাহাতে-ও মুক্ত হইয়া যাইতে না পারে” । তখন ভীষ্ম হাশ্ব করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“তোমার এ বুদ্ধি ইহার পূর্বে কোথায় গিয়াছিল ? এবং এ বীৰ্য্যই বা কোথায় ছিল ? ॥২০॥

দুর্ঘ্যোধন ! তুমি যখন (অর্জুনের সম্মোহনাস্ত্রের প্রভাবে) বিচিত্র ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া একেবারে নিশ্চিন্ত হইয়া রহিয়াছিলে, তখনও এই অর্জুন নৃশংসকার্য্য করিতে সমর্থ হন নাই । কারণ, উহার মন পাপে নিবিষ্ট হয় না ; সুতরাং অর্জুন ত্রিভুবনের রাজত্বের জগ্গও স্বধর্ম্ম ত্যাগ করেন না । সেই জগ্গই তোমরা সকলে এই যুদ্ধে নিহত হও নাই ॥২১॥

(২০) অয়ং কথং বৈ...তথা প্রমথ্নীত—বা ব বা ম; অয়ং কথং বিদ্বত্বাং বিমুক্তস্তং বৈ প্রমথ্নীত যথা ন যুচ্যেৎ—ভা । (২১) প্রথমার্ধ্বে ভা নাস্তি ।...ন হ্যেব বীভৎস্বঃ—ভা ।

ক্ষিপ্ৰং কুরুন্ বাহি কুরুপ্রবীর ! বিজিত্য গাশ্চ প্রতিযাতু পার্থঃ ।

মা তেহত্ৱ কাৰ্য্যং নিপতেচ্চ মোহাত্তং সংবিধাতব্যমরিক্ষবনন্ ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুৰ্য্যোধনস্তস্ত তু তল্লিশম্য পিতামহস্তাত্মহিতং বচোহত্ৱ ।

অতীতকামো যুধি সোহত্যমৰ্ষী রাজা বিনিশ্চস্ত বভূব তুষ্ণীম্ ॥২৩॥

তন্তীশ্ববাক্যং হিতমীক্ষ্য সৰ্বে ধনঞ্জয়াগ্নিক বিবৰ্দ্ধমানম্ ।

নিবৰ্ত্তনায়ৈব মতিং বিদধ্যুর্দুৰ্য্যোধনং তে পরিরক্ষমাণাঃ ॥২৪॥

তান্ প্রস্থিতান্ প্রীতমনাঃ স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ প্রেক্ষ্য কুরুপ্রবীরান্ ।

আভাষমাণোহনুযযৌ মুহূৰ্ত্তং সম্পূজয়ন্তত্ৱ গুরুন্ মহাত্মা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্ৰমিতি । হে কুরুপ্রবীর ! ক্ষিপ্ৰং কুরুন্ কুরুদেশং বাহি, পার্থশ্চ গা বিজিত্য প্রতিযাতু । তথা সতি অত্ৱ মোহাৎ তে তব কাৰ্য্যং রাজ্যাশাসনরূপমুদ্দেশম্, মা নিপতেৎ ন ত্ৱেহত্ৱ । অতএব হে অরিক্ষবন ! নিৰ্ব্বিঘ্নধনুৰ্দ্ধর ! তৎ কুরুদেশে যানমেব সংবিধাতব্যম্ ॥২২॥

দুরিতি । অথ অত্যমৰ্ষী অতিকোপনঃ স রাজা দুৰ্য্যোধনস্ত, তস্ত পিতামহস্ত তৎ আত্ম-হিতং বচো নিশম্য, যুধি অতীতকামঃ অতিক্রান্তযুদ্ধাভিলাষঃ সন্, বিনিশ্চস্ত, তুষ্ণীং নীরবো বভূব ॥২৩॥

তদ্বিতি । তে দ্রোণাদয়ঃ সৰ্কে চ, তৎ ভীষ্মবাক্যং হিতম্, দীক্ষ্য পর্যালোচ্য, ধনঞ্জয় এবাগ্নিক্তক্য বিবৰ্দ্ধমানম্, দীক্ষ্য দৃষ্ট্বা দুৰ্য্যোধনং পরিরক্ষমাণাঃ সৰ্কতো রক্ষন্তঃ সন্তঃ, নিবৰ্ত্তনায়ৈব, মতিং বিদধ্যুঃ বিদধ্যুঃ ॥২৪॥

অতএব কুরুপ্রবীর ! তুমি সত্বর কুরুদেশেই প্রস্থান কর, আর অৰ্জুনও গো সকল জয় করিয়া প্রতিগমন করুন । হে নিৰ্ব্বিঘ্নধনুৰ্দ্ধর ! আজ মোহবশতঃ যেন তোমার কাৰ্য্য নষ্ট হয় না ; অতএব তোমার এখন স্বদেশে প্রস্থান করাই কর্তব্য” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অতিকোপনস্বভাব রাজা দুৰ্য্যোধন পিতামহ ভীষ্মের সেই আত্মহিতকর বাক্য শুনিয়া নিশ্বাসত্যাগপূৰ্ব্বক যুদ্ধের অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া নীরব হইলেন ॥২৩॥

এবং দ্রোণপ্রভৃতি অপর সকলেও ভীষ্মের সেই কথাই হিতকর বিবেচনা করিয়া, অৰ্জুনরূপ অগ্নিও ক্রমিক বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া, দুৰ্য্যোধনকে সৰ্কতোভাবে রক্ষা করিতে থাকিয়া ফিরিয়া যাইবার জন্তই ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

(২২)...বিজিত্য গাঃ সম্প্রতি বাতু—প্র, ...মা তে স্বকোহর্থো নিপতেত মোহাৎ—বা ব রাম । (২৩)...সোহত্যমৰ্ষী—প্র । (২৪)...মনো নিদধ্যুঃ—বা ব রাম ।

পিতামহঃ শাস্তনবকং বৃদ্ধং দ্রোণং গুরুকং প্রণিপত্য মূৰ্দ্ধা ।

দ্রোণিং কৃপাকৈব কুরুংচ মান্যান্ শরৈর্বিচিত্রৈরভিবাণ্ড চৈব ॥২৬॥

দুর্যোধনস্তোতমরত্নচিত্রং চিচ্ছেদ পার্থো মুকুটং শরেণ ।

আমন্ত্য বীরাংশ্চ তথৈব মান্যান্ গাণ্ডীবঘোষেণ বিনাশ্ত লোকান্ ॥২৭॥

(মুখ্যকম্)

স দেবদত্তং সহসা বিনাশ্ত বিদার্য বীরো দ্বিষতাং মনাংসি ।

ধ্বজেন সর্বানভিভূয় শত্রুন্ সহেমমালেন বিরাজমানঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । মহাত্মা স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, তান্ কুরুপ্রবীরান্ প্রহিতান্ প্রেক্ষ্য, শ্রীতমনাঃ সন্, তত্র স্থিতান্ গুরুন্ দ্রোণাদীন, আভাষমাণঃ সম্পূজয়ন্ মধুরং বচনং ক্রবন্ সম্মানয়ন্ লংচ, মুহূর্ত্তং কিম্বন্তং কালম্, অনুযযৌ ॥২৫॥

পিতেতি । পার্থঃ, মূৰ্দ্ধা, বৃদ্ধং শাস্তনবং পিতামহং ভীষ্মকং, গুরুং দ্রোণকং, প্রণিপত্য, বিচিত্রৈঃ স্তমহস্বাদিশুণেনাশ্চর্ধ্যৈঃ শরৈঃ, দ্রোণিমশখামাং কৃপকং মাত্তানস্তান্ কুরুংচ, অভিবাণ্ড চৈব, তথৈব মাত্তানপরান্ বীরাংশ্চ, আমন্ত্য সম্ভাষ্য, গাণ্ডীবঘোষেণ লোকান্ বিনাশ্ত পুরয়িত্বা, শরেণ তীক্লেণাপরেণ বাণেন, উত্তমৈঃ রত্নৈশ্চিত্রমাশ্চর্য্যম্, দুর্যোধনস্ত মুকুটং চিচ্ছেদ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ন পাপেহস্ত মনোহন্তি যতো বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠম্ ॥২১॥ অরিষ্টবদ্ধং কল্যাণামুবদ্ধি কৰ্ম্ম ॥২২—২৪॥ পরিত্যক্ত্য পরিবৃত্ত্য ॥২৫॥ শরৈরেব পাদদেশে পাতিতৈরভিবাণ্ড মান্যান্ বাহলাকসোমদস্তাদীন ॥২৬॥ মুকুটং চিচ্ছেদেতি দুর্যোধনস্ত মরণমেব সূচিতম্ ॥২৭॥ হেমমালায় গহিতেন সহেম-মালেন ধ্বজেন ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাতপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

মহাত্মা পৃথানন্দন অৰ্জুন সেই কৌরববীরগণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, মধুরবাক্যে তত্রত্য গুরুজনদিগকে সম্মানিত করিতে থাকিয়া, কিয়ৎকাল তাঁহাদের অনুসরণ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর অৰ্জুন মস্তকনমনপূর্ব্বক বৃদ্ধ পিতামহ শাস্তনুন্দন ভীষ্মকে এবং গুরু দ্রোণাচার্য্যকে নমস্কার করিয়া, অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য ও অগ্ন্যগ্ন মাননীয় কৌরবদিগকে বিচিত্র বাণদ্বারা অভিবাদন জানাইয়া, সেইরূপই মাননীয় অপর বীরদিগকে সাদর সম্ভাষণ করিয়া এবং গাণ্ডীবধ্বনিদ্বারা সমস্ত লোক পূর্ণ করিয়া, একটা তীক্ষ্ণবাণদ্বারা দুর্যোধনের উত্তম রত্নবিচিত্র মুকুটখানাকে ছেদন করিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৬)...কুরুংচ সর্বান...অভিবাণ্ড বীরঃ—স্তা । (২৮)...বিদারয়িত্বা দ্বিষতাম্... সহেমতালেন...স্তা, পরিভূয় শত্রুন্—প্র ।

দৃষ্ট্ৱ। প্রয়াতাংস্ত কুরুন্ কিরীটী হকৌহব্রবীতত্র স মৎস্তপুত্রম্ ।

আবর্তয়াস্থান্ পশবো জিতাস্তে যাতাঃ পরে যাহি পুরং প্রহৃষ্টঃ ॥২৯॥

দেবাস্ত দৃষ্ট্ৱ। মহদদ্রুতং তদ্যুদ্ধং কুরুণাং সহ ফাল্গুনেন ।

জগ্মূৰ্থধাং ভবনং প্রতীতাঃ পার্থস্ত কৰ্ম্মাণি বিচিন্তয়ন্তঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কনি

গোহরণে উত্তরগোত্রাহে কৌরবপরাজয়ো নাম একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বীরঃ পার্থঃ, সহসা দেবদত্তং নাম শঙ্খম্, বিনাস্ত বাহুয়িষ্ঠা, দ্বিষতাং মনাংসি বিদার্য, হেমমালয়া, স্বর্ণমালয়া সহেতি সহেমমালস্তেন ধ্বজেন তৎপ্রদর্শনেনেত্যাঃ, সর্কান্ শক্রনভিভূয়, বিরাজমান আসীদिति শেষঃ ॥২৮॥

দৃষ্টেতি । স কিরীটী অর্জুনঃ, কুরুন্ প্রয়াতান্ ক্রিয়তঃ পথো গতান্ দৃষ্ট্ৱ। তু, হষ্টঃ সন্ তত্র মৎস্তপুত্রম্ উত্তরমব্রবীৎ । হে উত্তর ! অস্থান্ আবর্তয়, তে পশবো গাবো জিতাঃ, পরে শক্রবশ্চ যাতাঃ, স্বমপি প্রহৃষ্টঃ সন্, পুরং যাহি ॥২৯॥

দেবা ইতি । দেবাস্ত, ফাল্গুনেন অর্জুনেন সহ কুরুণাং তৎ মহৎ অদ্ভুতঞ্চ যুদ্ধং দৃষ্ট্ৱ। প্রতীতা আনন্দিতাঃ, পার্থস্ত কৰ্ম্মাণি বিচিন্তয়ন্তশ্চ সন্তঃ, স্বং স্বমনতিক্রম্যেতি যথাং ভবনং জগ্মুঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কনি

গোহরণে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তৎপরে মহাবীর অর্জুন ‘দেবদত্ত’-নামক শঙ্খ বাজাইয়া শত্রুগণের মন বিদীর্ণ করিয়া এবং স্বর্ণমালাশোভিত ধ্বজ প্রদর্শনদ্বারা সকল শত্রুকে অভিভূত করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর অর্জুন কৌরবগণকে ক্রিয়ংপথ অতিক্রম করিতে দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, তখন উত্তরকে বলিলেন—“উত্তর ! ঘোড়াগুলিকে ফিরাও, তোমার পশু-গুলিকে জয় করা হইয়াছে, শত্রুরাও চলিয়া গিয়াছে ; সুতরাং তুমিও এখন আনন্দিত হইয়া রাজধানীতে চল” ॥২৯॥

এদিকে দেবতারাগু অর্জুনের সহিত কৌরবগণের সেই গুরুতর ও আশ্চর্য্য যুদ্ধ দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, অর্জুনের কার্য্যগুলির চিন্তা করিতে থাকিয়া, আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

(২৯)...প্রয়াতাংস্ত...নিবর্তয়াস্থান্—ভা। ইতঃ পরং ভাণ্ডারকারপুস্তকে পরাধ্যায়বর্তিনঃ ক্রিয়ন্তঃ শ্লোকাঃ সন্নিবেশিতাঃ । * ‘...পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ষট্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা বরাহ ।

দ্বিবিধিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিজিত্য সংগ্রামে কুরুন্ গোবৃষভেক্ষণঃ ।

সমানয়ামাস তদা বিরাটস্ত ধনং মহৎ ॥১॥

গতেষু চ প্রভয়েষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সর্কষঃ !

বনান্নিক্রম্য গহনান্নববঃ কুরুসৈনিকাঃ ॥২॥

ভয়াং সংব্রন্তমনসঃ সমাজগ্নুস্ততস্ততঃ ।

মুক্তকেশা ব্যদৃশুস্ত স্থিতাঃ প্রাঞ্জলয়ন্তথা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ক্ষুংপিপাসাপরিশ্রান্তা বিদেশস্থা বিচেতসঃ ।

উচুঃ প্রণম্য সংব্রান্তাঃ পার্থ ! কিং করবামহে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, গোষু বৃষভো গোবৃষভস্তস্ত ঈক্ষণে ইব ঈক্ষণে চক্ষুৰ্বা যন্ত স তাদৃশোহৰ্জুনঃ, সংগ্রামে কুরুন্ বিজিত্য, তদৈব বিরাটস্ত মহৎ ধনং গবাদিকম্, সমানয়ামাস গোটৈপঃ সমানিনায় ॥১॥

গতেষু ইতি । সর্কষঃ সর্কেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্তেষু, প্রভয়েষু পরাজিতেষু গতেষু চ সৎসু, প্রাক্ পলায়িতা বহবঃ কুরুসৈনিকাঃ, গহনান্নবিভাং বনাং নিক্রম্য, ভয়াং সংব্রন্তমনসঃ অস্থিরচিত্তা এব, ততস্ততঃ সমাজগ্নুঃ । পরঞ্চ মুক্তকেশাঃ তথা প্রাঞ্জলয়ঃ স্থিতাস্ত তে ব্যদৃশুস্ত অৰ্জুনোত্তরাভ্যামিতি শেষঃ ॥২—৩॥

ক্ষুদ্বিতি । ক্ষুংপিপাসাপরিশ্রান্তাঃ, বিদেশস্থাঃ, বিচেতসো বিহ্বলচিত্তাঃ, সংব্রান্তাঃ কাম্পিতাস্ত তে কুরুসৈনিকাঃ, অৰ্জুনং প্রণম্য উচুঃ । হে পার্থ ! বয়ং কিং করবামহে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বৃষভুল্য-বিশালনয়ন অৰ্জুন যুদ্ধে কৌরব-দিগকে জয় করিয়া তখনই বিরাটরাজ্যের সকল ধন আনয়ন করিলেন ॥১॥

এদিকে সমস্ত কৌরবসৈন্য পরাজিত হইয়া প্রস্থান করিলে, বহুতর কৌরব-সৈন্য নিবিড় বন হইতে নির্গত হইয়া, ভয়ে অস্থিরচিত্ত থাকিয়া নানাস্থান হইতে আগমন করিল এবং তাহাদিগকে মুক্তকেশ ও কৃতাজলি অবস্থায় অৰ্জুনের নিকটে থাকিতে দেখা গেল ॥২—৩॥

(১) বিজিত্য চৈব সংগ্রামে—প্র...স আনয়ামাস তদা—ভা । (২) গতেষু তেষু সর্কেষু—ভা । (৩)...ব্যদৃশুস্তঃ দংশিতাঃ প্রাঞ্জলিহিতাঃ—ভা,...প্রাঞ্জলয়ন্তথা—বা ব বা ম ।

অৰ্জুন উবাচ ।

যন্তি ব্রজত ভদ্রং বো ন ভেতব্যং কথঞ্চন ।

নাহমার্তান্ জিঘাংসামি ভৃশমাশ্বাসয়ামি বঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তামভয়াং বাচং শ্রুত্বা যোধাঃ সমাগতাঃ ।

আয়ুঃকীর্ত্তিযশোদাভিরাশীৰ্ত্তিস্তম্বনন্দয়ন্ ॥৬॥

ততোহৰ্জুনং নাগমিব প্রভিন্নমুৎসৃজ্য শক্রন্ বিনিবৰ্ত্তমানম্ ।

বিরাটরাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়াস্তং নাশরূবংস্তে কুরবোহভিষাতুম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রজীতি । ব্রজীত্যাশিষি । হে সৈনিকাঃ ! যুগং ব্রজত, বো যুযাকং ভদ্রং মঙ্গলমন্ত, যুযান্তিঃ কথঞ্চনাপি ন ভেতব্যম্ । যেন খবহম্, আৰ্ত্তান্ ভয়াদিপীড়িতান্ জনান্, ন জিঘাংসামি হন্তমিচ্ছামি । অতএব বো যুযান্ ভৃশমাশ্বাসয়াম্যেব ॥৫॥

ভগ্নেতি । সমাগতা যোধাস্তে কুরুসৈনিকাঃ, তস্মাৰ্জুনস্ত, তামভয়াম্ অভয়দাত্তীং বাচং শ্রুত্বা, আয়ুঃকীর্ত্তিযশোদাভিঃ আশীৰ্ত্তিঃ, তমৰ্জুনম্, অনন্দয়ন্ ॥৬॥

তত ইতি । ততঃ তে প্রস্থিতাঃ কুরবঃ, শক্রন্ স্বান্ উৎসৃজ্য, বিনিবৰ্ত্তমানম্, বিরাট-রাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়াস্তমৰ্জুনম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, নাগং হস্তিনমিব, অভিষাতুম্ আভিমুখ্যেন গম্বা পুনরাক্রমিতুং নাশরূবন্, পুনঃ পরাজয়ভয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ক্রমে শূক-পিপাসাপরিশ্রান্ত, বিদেশস্থ, বিহ্বলচিত্ত ও কম্পিতদেহ সেই সৈন্তেরা নমস্কার করিয়া অৰ্জুনকে বলিল—“পৃথানন্দন ! আমরা এখন কি করিব ?” ॥৪॥

তখন অৰ্জুন বলিলেন—“আমি আশীৰ্বাদ করি, তোমাদের মঙ্গল হউক । তোমরা এখন চলিয়া যাও, কোনপ্রকারে ভয় করিও না । কারণ, আমি পীড়িতদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না ; সুতরাং আমি তোমাদিগকে অত্যন্ত আশ্বস্তই করিতেছি” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন আগত কুরুসৈন্তেরা অৰ্জুনের সেই অভয়বাণী শুনিয়া আয়ু, কীর্ত্তি ও যশের আশীৰ্বাদদ্বারা অৰ্জুনকে আনন্দিত করিল ॥৬॥

তাহার পর অৰ্জুন শক্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া বিরাটরাজ্যের দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিলে, মানুষ যেমন মদস্রাবী হস্তীর অভিমুখে যাইতে পারে না, সেইরূপ সেই কৌরবেরা পুনরায় অৰ্জুনের অভিমুখে যাইতে পারিলেন না ॥৭॥

ততো মহাবাত ইবাজ্জব্বন্দং বিজ্জাব্য পার্থঃ কুরুসৈন্যবৃন্দম্ ।

তং মৎস্তপুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বচোহব্রবীৎ সংপরিগৃহ্য ভূয়ঃ ॥৮॥

পিতুঃ সকাশে তব তাত ! সৰ্বে বসন্তি পার্থা বিদিতং তবেদম্ ।

তান্ মা প্রশংসেন্নগরং প্রবিশ্য ভীতঃ প্রণশ্যেত স মৎস্তরাজঃ ॥৯॥

ময়া জিতা সা ধ্বজিনী কুরুগাং ময়া চ গাবো বিজিতা দ্বিষন্ত্যঃ ।

এবঞ্চ রাজ্ঞো নগরং প্রবিশ্য স্বমাত্মনা কৰ্ম্ম কৃতং বদেথাঃ ॥১০॥

উত্তর উবাচ ।

যন্তে কৃতং কৰ্ম্ম ন পারলীযং তৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তৃঃ মম নাস্তি শক্তিঃ ।

ন স্বাং প্রবক্ষ্যামি পিতুঃ সকাশে যাবন্ন বৈ বক্ষ্যসি সব্যসাতিন্ ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্বিষতাং নিহন্তা পার্থঃ, মহাবাতঃ অঙ্গবৃন্দং মেঘসমূহমিব, কুরুসৈন্য-
বৃন্দম্, বিজ্জাব্য ছিন্নভিন্নীকৃত্য, সংপরিগৃহ্য উত্তরশ্রেণ্যব হস্তং বৃদ্ধা, তং মৎস্তপুত্রম্, উত্তরম্, ভূয়ঃ
পুনরপি ইদং বচঃ অব্রবীৎ ॥৮॥

পিতুরিতি । হে তাত ! বৎস ! সৰ্বে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তব পিতুঃ সকাশে বসন্তি, ইদং
তব বিদিতমস্তি । অতএব স্বং নগরং প্রবিশ্য, তান্ পার্থান্, মা ন প্রশংসে: পাণ্ডবেষু ন ক্রয়াঃ ।
তথা সতি স মৎস্তরাজঃ, ভীতঃ সন্, প্রণশ্যেত ম্রিয়েত ॥৯॥

তর্হি কিং ময়া বলব্যমিতাহ—ময়েতি । ময়া কুরুগাং সা ধ্বজিনী সেনা জিতা, ময়েব চ
দ্বিষন্ত্যঃ শক্রভ্যাং, গাবো বিজিতা বিজিত্য আনাতাঃ । এবমিথঞ্চ স্বং নগরং প্রবিশ্য, রাজ্ঞঃ
সকাশে, কৰ্ম্ম যুদ্ধকর্ম্মম্, আত্মনা কৃতং বদেথাঃ ॥১০॥

তৎপরে মহাবায়ু যেমন মেঘসমূহকে ছিন্ন-ভিন্ন করে, সেইরূপ শক্রহস্তা অৰ্জুন
কৌরবসৈন্যগণকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া উত্তরের হস্তধারণপূর্বক পুনরায় তাঁহাকে এই
কথা বলিলেন—॥৮॥

“বৎস ! পাণ্ডবেরা সকলেই তোমার পিতার নিকটে বাস করিতেছেন, ইহা
তোমার জানা আছে ; কিন্তু তুমি নগরে প্রবেশ করিয়া তোমার পিতার নিকট
তাঁহাদের পরিচয় দিও না । কেন না, তাহা হইলে, মৎস্তরাজ ভয়ে প্রাণত্যাগ
করিবেন ॥৯॥

অতএব তুমি নগরে প্রবেশ করিয়া রাজার নিকটে নিজে যুদ্ধ করিয়াছ
এই কথাই বলিবে ; অর্থাৎ আমিই কৌরবসৈন্য জয় করিয়াছি এবং আমিই জয়
করিয়া শত্রুদের নিকট হইতে গুরুগুলিকে আনিয়াছি, এই কথা বলিবে” ॥১০॥

(৮) ততঃ স তন্মেঘমিবাপতন্তম্...কুরুমেঘসৈন্যম্—বা ব বা ম, ততো মহামেঘ-
মিবাতপাস্তে বিজ্জাব্য পার্থোহথ কুরুপ্রবীরান্...সংপরিগৃহ্য, ভূয়ঃ—ভা । (৯)...বিদিতাণ্ডবৈব ।
তন্মায় শংসে:—প্র,...বিদিতং তবৈব—বা ব বা ম । (১০)...শ্রীতস্ত কামং নগরম্—প্র ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শক্রসেনামবজিত্য জিহ্মুৱাচ্ছিত্য সৰ্ব্বং ধনং কুরুভ্যঃ ।

শ্মশানমাগম্য পুনঃ শমীং তামভ্যোত্য তত্শৌ শরবিক্ষতাজঃ ॥১২॥

ততঃ স বহিপ্রতিমো মহাকপিঃ সত্বেষ ভূতৈর্দিবমুৎপপাত ।

তথৈব মায়া বিহিতা বভূব ধ্বজকং সিংহং যুযুজে রথে পুনঃ ॥১৩॥

নিধায় তচ্চায়ুষ্মাজিবর্দ্ধনং কুরুতমানামিবুধীর্ষজাংস্তথা ।

প্রায়াৎ স মৎস্তো নগরং প্রহৃষ্টঃ কিরীটিনা সারথিনা মহাত্মনা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিত্তি । হে সব্যাসাচিন্ ! তে স্বয়া যৎ কৰ্ম কৃতম্, তদন্তৈর্ন পারণীয়ং কৰ্ত্ত্বং ন শক্যম্ ।
অতএব তৎ কৰ্ম কৰ্ত্ত্বং মম তু শক্তির্নাশ্তেব তথাপি তু যাবৎ ন বক্ষ্যসি উক্তয়ে মামাদেক্যসি,
তাবদহং পিতুঃ সকাশে স্বাং ন প্রবক্ষ্যামি ॥১১॥

স ইতি । শরবিক্ষতাজঃ স জিহ্মবর্দ্ধনঃ শক্রসেনামবজিত্য, সৰ্ব্বং ধনং কুরুভ্যঃ, আচ্ছিত্য
বলাদানীয়, পুনঃ শ্মশানমাগম্য, তাং শমীং বৃক্ষমভ্যোত্য চ তত্শৌ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ স বহিপ্রতিমো বহিবন্তেজস্বী মহাকপির্মহাবানরঃ, ভূতৈর্দিব্যৈঃ
প্রাণিভিঃ সত্বেষ, দিব্যাকাশম্, উৎপপাত রথধ্বজাভূৎপত্য গতঃ । বিহিতা পূৰ্ব্মারোপিতা
মায়াপি, তথৈব অন্তর্হিতৈব বভূব । সিংহং সিংহাকারম্, উত্তরসম্বন্ধিনং ধ্বজকং, রথে পুন-
যুযুজে যোজয়ামাস, উত্তর এবৈতি শেষঃ ॥১৩॥

নিধায়েতি । স মৎস্তো মৎস্তরাজপুত্র উত্তরঃ, আজিবর্দ্ধনং যুদ্ধে শক্তিবৃদ্ধিকরম্, কুরুতমানাং
যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, তৎ আয়ুধম্ অস্ত্রসমূহম্, ইবুধীশুগীরান্, তথা ধ্বজাংস্, নিধায় শমীবৃক্ষে

উত্তর বলিলেন—“সব্যাসাচী ! আপনি যে কার্য্য করিয়াছেন, তাহা অশ্বে
করিতে পারে না ; স্মৃতরাং আমার ত সে কার্য্য করিবার শক্তি নাই-ই । তথাপি
আপনি যে পর্য্যন্ত বলিবার আদেশ না করিবেন, সে পর্য্যন্ত আমি আপনার বিষয়
পিতার নিকট বলিব না” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাণবিক্ষতাজ অর্জুন শক্রসৈন্যজয় ও কৌরবদের নিকট
হইতে সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, পুনরায় শ্মশানে আসিয়া এবং সেই শমীবৃক্ষের
নিকটে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥১২॥

তাহার পর অগ্নির স্তায় তেজস্বী সেই মহাবানর অশ্ব দিব্য প্রাণিগণের
সহিতই ধ্বজ হইতে আকাশে উঠিয়া গেল, ক্রমে পূৰ্ব্বারোপিত মায়াও অন্তর্হিত
হইল ; তৎপরে উত্তর পুনরায় সেই রথে নিজের সিংহধ্বজ তুলিয়া
দিলেন ॥১৩॥

(১৩)...তথৈব মায়াঃ সকলাচ্-তা বৈ...যুযুজে রথে চ—তা,...ধ্বজকং সৈংহম্—বা ব
রা ম । (১৪)...ইবুধীর্ষজাংস্...সারথিনা মহাত্মা—তা ।

পার্শ্বশ্চ কৃত্বা পরমার্থ্যকৰ্ম্ম নিহত্য শক্রন্ দ্বিষতাং নিহন্তা ।

বিধায় বেঘঞ্চ তথৈব বেগীং জগ্ৰাহ রশ্মীন্ পুনরুত্তরশ্চ ।

বিবেশ হৃষ্টো নগরং মহাত্মা বৃহন্নলারূপমুপেত্য সারথিঃ ॥১৫॥

ততো নিরুত্তাঃ কুরবঃ প্রভয়া বশমাস্বিতাঃ ।

হস্তিনাপুরমুদ্दिश्या সৰ্কে দীনা যযুস্তদা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ব্ববদেব স্থাপয়িত্বা, প্রহুঃ সন্, মহাত্মনা কিরীটিনা অৰ্জুনেন সারথিনা করণেন, নগরং প্রায়াং অগচ্ছৎ ॥১৪॥

পার্শ্ব ইতি । দ্বিষতাং নিহন্তা মহাত্মা পার্শ্বশ্চ, শক্রন্ নিহত্য, পরম অত্যন্তম্, আৰ্য্যকৰ্ম্ম আশ্রয়দাতৃবিরাটস্থোপকারাত্মকত্বাৎ সজ্জনকাৰ্য্যং কৃত্বা, তথৈব পূৰ্ব্ববদেব, বেঘং বেগীক্ বিধায় বৃহন্নলারূপম্ উপেত্য প্রাপ্য, পুনঃ উত্তরশ্চ সারথিঃ সন্, রশ্মীন্ অশ্ববজ্জুঃ জগ্ৰাহ, হৃষ্টো নগরঞ্চ বিবেশ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রভয়াঃ পরাজিতাঃ, বশমাস্বিতা লজ্জাবশতঃ প্রাপ্তাঃ, দীনা বিঘ্ন-
চিত্তাশ্চ, নিরুত্তা যুদ্ধাং প্রত্যাবৃত্তাঃ সৰ্কে কুরবঃ, তদৈব হস্তিনাপুরমুদ্दिश्या যযুঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নিৰ্দ্ধিত্যেতি । বৃষভেক্ষণঃ শ্রেষ্ঠদৃষ্টিঃ ॥১—৭॥ আশতজং পুংস্বমার্ষম্ ॥৮—১৩॥
সৈংহং ধ্বজং বিরাটীয়ং পূৰ্ণং তত্র স্থাপিতম্ ॥১৩—১৪॥ বিধায় যথাবৎ স্থাপয়িত্বা ॥১৫॥ বশং

তদনন্তর উত্তর, কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সেই যুদ্ধক্ষমতাবর্দ্ধক অশ্ব,
ও ধ্বজসমূহ পূৰ্বে মতই সেই শমীবৃক্ষে রাখিয়া, আনন্দিত হইয়া,
মহাত্মা অৰ্জুনকে পুনরায় সারথি করিয়া রাজধানীর দিকে গমন করিতে
লাগিলেন ॥১৪॥

শক্রহন্তা ও মহাত্মা অৰ্জুনও, বিরাটরাজার শক্রসংহাররূপ পরম সজ্জনের
কার্য্য করিয়া, পূৰ্বে মতই বেঘ ও বেগী বিধানপূৰ্ব্বক বৃহন্নলারূপ ধারণ করিয়া,
পুনরায় উত্তরের সারথি হইয়া অশ্বের বজ্জু (লাগাম) ধারণ করিলেন এবং আনন্দিত
হইয়া নগরে প্রবেশ করিবার উদ্যোগ করিলেন ॥১৫॥

এদিকে কৌরবেরা সকলেও পরাজিত, লজ্জিত ও বিঘ্নচিত্ত হইয়া, তখনই
ফিরিয়া হস্তিনানগরের উদ্দেশে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)...নিধায় বেগীক তথৈব ভূয়ঃ—প্র,...চকার বেগীক তথৈব ভূয়ঃ—বা ব বা ম,
ভূতীয়ার্দ্ধ ভা নান্তি । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পুনরুক্তঃ পাঠঃ—প্র বা ব বা ম ।
(১৬)...বলমাস্বিতাঃ—ভা । বিতীয়ার্দ্ধ ভা নান্তি ।

পহানমুপসঙ্গম্য কাক্তনো বাক্যমব্রবীৎ ।

রাজপুত্র ! প্রত্যবেক্ষ সমানীতানি সৰ্বশঃ ।

গোধনানি মহাবাহো ! বীর ! গোপালকৈঃ সহ ॥১৭॥

ততোহপরাহ্নে যান্ত্রাবো বিরাটনগরং প্রতি ।

আশ্বাস্ত পায়য়িত্বাপঃ পরিপ্লাব্য চ বাজিনঃ ॥১৮॥

গচ্ছন্তু হরিতাশ্চৈব গোপালাঃ প্রেষিতান্তরা ।

নগরে প্রিয়মাখ্যাভূং ঘোষয়ন্তু চ তে জয়ম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরসুত্রমাণঃ স দূতান্ আশ্রুতপায়দ্বচনাদৰ্জুনশ্চ ।

আচক্ষুধ্বং বিজয়ং পার্থিবশ্চ ভগ্নাঃ পরে বিজিতাশ্চাপি গাবঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পহানমিতি । কাক্তনঃ অৰ্জুনঃ, পহানং নগরগামিপথম্, উপসঙ্গম্য প্রাপ্য, ইদং বাক্য-
মব্রবীৎ । হে মহাবাহো বীর রাজপুত্র ! প্রত্যবেক্ষ পশু ; গোপালকৈঃ সহ, সৰ্বশঃ সৰ্বাণ্যেব,
গোধনানি সমানীতানি স্বদভূতৈরিত্তি শেখঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃপরায় অভাবাদিত্যর্থঃ, বাজিন এতান্ রথশ্বান্, পরিপ্লাব্য স্পয়িত্বা
অপো জলং পায়য়িত্বা, আশ্বাস্ত হৃহীকৃত্য চ, অপরাহ্নে আবার বিরাটনগরং প্রতি যান্ত্রাবঃ ॥১৮॥

গচ্ছন্তি । স্বরা প্রেষিতা গোপালাঃ, হরিতাঃ সন্ত এব প্রিয়ম্ এতজ্জয়বৃন্তান্তম্,
আখ্যাভূং বক্তুং নগরে গচ্ছন্ত, তে জয়ঞ্চ ঘোষয়ন্ত ॥১৯॥

অর্থেন্তি । অর্থং স উত্তরঃ, অৰ্জুনশ্চ বচনাৎ স্বরমাণঃ সন্, দূতানাজপিয়ৎ । হে দূতাঃ !
যুয়ং পার্থিবশ্চ রাজো বিরাটশ্চ, বিজয়ম্, আচক্ষুধ্বং ঘোষয়ত, পরে শত্রবো ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ,
গাবশ্চাপি বিজিতাঃ ॥২০॥

তাহার পর অৰ্জুন নগরগামী পথে উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—“মহাবাহু
বীর রাজপুত্র ! দর্শন কর—তোমার ভূতেরা গোপালকদের সহিত সকল গোধনই
আনয়ন করিয়াছে ॥১৭॥

অতএব আমরা এই ঘোড়াগুলিকে স্নান ও জলপান করাইয়া এবং সুস্থ করিয়া
অপরাহ্নকালে রাজধানীতে যাইব ॥১৮॥

তুমি কতকগুলি গোপালকে প্রেরণ কর, তাহারা এই প্রিয়সংবাদ বলিবার জন্য
সকল নগরে গমন করুক এবং তোমার জয় ঘোষণা করুক” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তর অৰ্জুনের বাক্য অনুসারে দূত-
গণকে সকলই আদেশ করিলেন যে, “শত্রুরা পরাজিত হইয়াছে এবং গরু-

(১৮)...পায়য়িত্বা চ—বা ব বা০ম ভা । (২০)...স্বরমাণস্ত দূতান্...বচনাৎ কাক্তনশ্চ
...তে বিজিতাশ্চ গাবঃ—ভা ।

ইত্যেবং তৌ ভারতমৎস্বরৌ সংমন্ত্য সংগম্য পুনঃ শৰীং তাম্ ।

অভ্যেত্য ভূয়ো বিজয়েন তৃপ্তাবুৎসৃষ্টমারোপয়তাং স্বভাণ্ডম্ ॥২১॥

স শক্রসেনাভিভূয় সৰ্ব্বাষাচ্ছিত্য সৰ্ব্বঞ্চ ধনং কুরুভ্যাঃ ।

বৈরাট্ৰিয়ায়ানগরং প্রতীতো বৃহন্নলাসারথিরেকবীরঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈরাটপৰ্বনি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরাগমনং নাম দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিজয়েন তৃপ্তৌ তৃপ্তৌ, তৌ ভারতমৎস্বরৌ অৰ্জুনোদরৌ, ইত্যেবং সংমন্ত্য আলোচ্য, তাং শৰীং বৃক্ষং পুনঃ সংগম্য, ভূয়ঃ পুনঃ, অভ্যেত্য অলঙ্কারস্থানস্থানমাগত্য, উৎসৃষ্টং যুদ্ধাৎ প্রাক্ পরিত্যক্তম্, স্বয়োরাত্মনোঃ ভাণ্ডমলঙ্কারম্, আরোপয়তাং গাত্রো দ্রুতবস্তৌ । “ভাণ্ড ভূষণমাত্রোহপি” ইতি হারাবলী ॥২১॥

স ইতি । একবীরঃ অদ্বিতীয়বীরঃ, স বৈরাটকৃত্তরঃ, সৰ্ব্বাং শক্রসেনাম্, অভিভূয় পরাজিত্য, সৰ্ব্বং ধনঞ্চ কুরুভ্যাঃ আচ্ছিত্য বলাদানীয়, প্রতীতঃ সঙ্কটঃ, বৃহন্নলা সারথিঃ স তাদৃশশচ সন্, নগরম্ আয়াৎ আগচ্ছৎ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকাব্য-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বনি

গোহরণে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরবশতাম্, আহ্বিতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৬—২০॥ বিজয়ে ন তৃপ্তৌ ইতোহপ্যধিকং যুদ্ধং প্রার্থয়ানৌ, যদা বিজয়েন স্বীয়েন তৃপ্তৌ আনন্দিতৌ, যত্র ভাণ্ডম্ অলঙ্কারাদিকং যৎ পূৰ্ব্বমৎসৃষ্টং তত্ৰৈবেব শরীরে রথে চ আরোপয়তাম্ আরোপিতবস্তৌ ॥২১॥ ধনং গোধনম্, প্রতীতো দৃষ্টঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬২॥

গুলিকেও জয় করা হইয়াছে ; সুতরাং রাজার জয় হইয়াছে ; ইহা তোমরা যাইয়া ঘোষণা কর” ॥২০॥

জয়সম্বষ্ট অৰ্জুন ও উত্তর এইরূপ আলোচনা করিয়া, সেই শমীবৃক্ষের নিকট পুনরায় আসিয়া, তা’র পর আবার অলঙ্কারস্থানস্থানে যাইয়া, বৃক্ষের পূৰ্বে রক্ষিত স্ব স্ব অলঙ্কার পুনরায় ধারণ করিলেন ॥২১॥

অদ্বিতীয় বীর উত্তর সমস্ত শক্রসৈন্য জয় এবং কোরবগণের নিকট হইতে সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, সম্বষ্ট হইয়া, বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া রাজধানীতে আগমন করিলেন ॥২২॥

(২১)...আরোপয়তাক্ ভাণ্ডম্—প্র ভা । (২২)...সারথিনা প্রবীরঃ—বা ব রা ম ।

* ‘...বট্ৰিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তবট্ৰিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

ত্রিষষ্ঠিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্চাপি বিজিত্যাজী বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

প্রাবিশন্নগরং হৃষ্টচতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

জিত্বা ত্রিগর্তান্ সংগ্রামে গাঠৈচবদায় কেবলাঃ ।

অশোভত মহারাজ ! সহ পার্থৈঃ শ্রিয়া বৃতঃ ॥২॥

তমাসনগতং বীরং হুহুদাং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ ।

সমাজগ্নুঃ প্রকৃতয়ঃ সমস্তা ব্রাহ্মণৈঃ সহ ॥৩॥

সভাজিতঃ সসৈন্যস্ত প্রতিনন্দ্য চ মৎস্বরাত্ ।

বিসর্জয়ামাস তদা বিজাংশ্চ প্রকৃতীকৃত্বা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি । বাহিনীপতিবিরাটঃ, আজৌ যুদ্ধে, শত্রুং ধনঞ্চাপি বিজিত্য, হৃষ্টঃ সন্ চতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ নগরং প্রাবিশৎ । প্রাধান্ধ্যং পাণ্ডবমাজোক্তিঃ ॥১॥

জিষেতি । হে মহারাজ ! জনমেজয় ! সংগ্রামে ত্রিগর্তান্ জিত্বা, কেবলাঃ সর্কা গাঠৈচ বদায়, শ্রিয়া অয়লক্ষ্য্য বৃতো বিরাটঃ, পার্থৈঃ সহ অশোভত । “কেবলম্বেকত্বংপ্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২॥

তমিতি । সমস্তাঃ প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, ব্রাহ্মণৈঃ সহ মিলিত্বা, হুহুদাং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ আসন-গতং রাজাসনাসীনং তং বীরং বিরাটং সমাজগ্নুঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেনাপতি বিরাটরাজ্য যুদ্ধে শত্রুগণকে ও ধন সকল জয় করিয়া, আনন্দিত হইয়া, চারি জন পাণ্ডবের সহিত নগরে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

মহারাজ । তখন বিরাটরাজ্য যুদ্ধে ত্রিগর্তদিগকে পরাজয় এবং সমস্ত গুরু-গুলিকে উদ্ধার করিয়া বিজয়লক্ষ্মীসম্পন্ন হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে সমস্ত প্রজা ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া বহুগণের শ্রীতিবর্দ্ধক সিংহাসনোপবিষ্ট সেই বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইল ॥৩॥

(২)...সহপার্থঃ—বা ব বা ম । (৩)...হুহুদাং হৃষ্টবর্দ্ধনম্—বা ব বা ম । পূর্বাধ্যায় পঃম
'উপাসাধিক্রমে সর্কে সহ পার্থৈঃ পরহুগ্নাঃ' ইত্যর্থে প্রকৃত্বং— বা ব বা ম । (৪)...সমস্তাব্রাহ্মণৈঃ
সহ—তা ।

ততঃ স রাজা মৎস্তানং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

উত্তরং পরিপত্রচ্চ ক যাত ইতি চাত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যাস্তস্ত সংহটোঃ স্ত্রিয়ঃ কন্ত্যশ্চ বেশ্মনি ।

অস্তঃপুরচরাশ্চৈব কুরুভির্গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজেতুমভিসংরক্ এক এবাতিসাহসাৎ ।

বৃহন্নলাসহায়শ্চ নির্যাতঃ পৃথিবিক্শয়ঃ ॥৭॥

উপায়াতানতিরথান দ্রোণং শাস্তনবং কৃপম্ ।

কর্ণং দুৰ্য্যোধনকৈব দ্রোণপুত্রঞ্চ হত্ব রথান ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সভেতি । তদা তু সৈন্যো মৎস্তরাট, সভাজিতঃ তাভিঃ সত্রাঙ্গণাভিঃ প্রভৃতিভিরভি-
নন্দিতঃ সন, প্রতিনন্দ্য, বিজান্ তথা প্রকৃতীশ্চ বিসর্জয়ামাস ॥৫॥

তত ইতি । ততো মৎস্তানং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, উত্তরং তদাখ্যং স্বপুত্রী
কুশলং পরিপত্রচ্চ, উত্তরঃ ক যাত ইতি চ অত্রবীং ॥৬॥

আচখ্যাবিতি । তদানীং বেশ্মনি স্থিতপূৰ্ণাঃ সংহটোঃ স্ত্রিয়ঃ কন্ত্যশ্চ, অস্তঃপুরচরা জনাশ্চৈব,
তস্ত বিরাটশ্চাস্তিকে আচখ্যারূচুঃ, কুরুভিষ্ঠে গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজেতুমিতি । পৃথিবিক্শয় উত্তরঃ । পৃথিবিক্শয় ইত্যাদিকম্ভূতরত্নৈব নামেতি প্রাগ-
পুস্তম্ । অভিসংরক্ঃ অতীবক্রুদ্ধঃ, বৃহন্নলা সহায়ো যস্ত স তাদৃশশ্চ সন, অতিসাহসাৎ, এক এব,
উপায়াতান্ গোধনং হত্ব উপস্থিতান্, অতিরথান্ অতিরথোপাধীন, দ্রোণম্, শাস্তনবং ভীষ্মম্,
কৃপম্, কৰ্ণম্, দুৰ্য্যোধনকৈব, দ্রোণপুত্রমখ্যমানক, ইতি ষট্ রথান বধিনো, বিজেতুম্,
নির্যাতো নগরান্নিগতঃ ॥৭—৮॥

এবং তাহারা সৈন্যগণের সহিত বিরাটরাজ্যের অভিনন্দন করিল । তখন
বিরাটরাজ্যও প্রত্যভিনন্দন করিয়া সেই ব্রাহ্মণগণকে ও প্রজাবর্গকে বিদায়
দিলেন ॥৪॥

তাহার পর মৎস্তদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট পুরবাসিগণের নিকট উত্তরের
মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন এবং উত্তর কোথায় গিয়াছে ইহাও বলিলেন ॥৫॥

তখন গৃহস্থিত স্ত্রীলোকেরা, কন্তারা এবং অস্তঃপুরস্থ অস্ত্রাস্ত্র লোকেরা
আনন্দিত হইয়া বিরাটরাজ্যের নিকট বলিল—“কৌরবেরা আপনার গোধন হরণ
করিয়াছে” ॥৬॥

(ইহা শুনিয়া) উত্তর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃহন্নলাকে সহায় করিয়া, উপস্থিত

(৭)• এক এব হি সাহসাৎ...নিগতঃ পৃথিবীপতে !—বা ব,...নিগতঃ পৃথিবীক্শয়ঃ—রা
ব,...পৃথিবীক্শয়ঃ—ভা । (৮) উপায়াতো অতিরথান্ • দ্রোণপুত্রঞ্চ সততান্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজা বিরাটোহথ ভূশাভিতপ্তঃ শ্রদ্ধা স্ততং হেবরথেন যাতম্ ।

বৃহন্নলাসারথিনাজিমধ্যে প্রোবাচ সৰ্বানথ মদ্বিমুখ্যান্ ॥৯॥

সৰ্বথা কুরবন্তে হি যে চান্তে বহুধাধিপাঃ ।

ত্রিগৰ্ত্তান্ নিৰ্জিতান্ শ্রদ্ধা ন হ্যাস্তস্তি কদাচন ॥১০॥

তস্মাদ্গচ্ছন্ত মে যোধা বলেন মহতাবৃতাঃ ।

উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং যে ত্রিগৰ্ত্তৈরবিকৃতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি । অথ বিরাটো রাজা, স্ততং পুত্রমুহুরম্, বৃহন্নলা সারথিৰ্যন্ত তেন একরথেন হি, আজিমধ্যে উক্তান্নাং কৌরবাণাং যুদ্ধমধ্যে যাতং গতং শ্রদ্ধা, অথ ভূশাভিতপ্তঃ অতীবোধিঃ সন্, সৰ্বান্ মদ্বিমুখ্যান্ প্রোবাচ ॥৯॥

সৰ্বথেতি । তে কুরবঃ, অস্তে যে বহুধাধিপাশ্চ সন্তি তে চ, অস্মাভিত্রিগৰ্ত্তান্ সৰ্বথা নিৰ্জিতান্ শ্রদ্ধা, কদাচনাপি ন হ্যাস্তস্তি নিরুত্তমা গৃহে হ্যাতুং নাহিষ্ণাস্তি, ত্রিগৰ্ত্তবন্ধুত্বাৎ । অতএব তৈর্মে গোহরণসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, যে যোধাঃ, ত্রিগৰ্ত্তৈঃ অবিকৃতাঃ গতযুদ্ধে অনাহতাঃ, তে মে যোধা যোদ্ধারঃ, মহতা বলেন সৈন্তেন আবৃতাঃ সমস্তঃ, উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং রক্ষার্থং গচ্ছন্ত ॥১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, ছর্যোধন ও অশ্বখামা—এই অতিরথ ছয় জনকে জয় করিবার -জন্ত, অত্যন্ত সাহসবশতঃ একাকীই রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া গিয়াছেন” ॥৭—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পুত্র উত্তর বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া একমাত্র রথে যুদ্ধে গিয়াছেন, ইহা শুনিয়া বিরাটরাজা অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া সকল মন্ত্রিশ্রেষ্ঠকে বলিলেন—॥৯॥

“আমরা ত্রিগৰ্ত্তদিগকে সৰ্ব্বপ্রকারে জয় করিয়াছি, ইহা শুনিয়া সেই কৌরবেরা, কিংবা অস্ত্র যে সকল (ত্রিগৰ্ত্তদের বন্ধু) রাজা আছেন তাঁহারা, কখনও স্থির থাকিতে পারেন না ॥১০॥

অতএব ত্রিগৰ্ত্তেরা যুদ্ধে যাহাদিগকে আহত না করিয়াছে, আমার সেই যোদ্ধারা বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া উত্তরকে রক্ষা করিবার জন্ত গমন করুক” ॥১১॥

(৯)...বৃহন্নলাসারথিনাজিবর্ধনম্—এ ব ব রা ম । (১০)...ত্রিগৰ্ত্তান্ নিৰ্জিতান্—রা ম,...ত্রিগৰ্ত্তান্ বিজিতান্—ভা ।

হয়াংশ্চ নাগাংশ্চ রথাংশ্চ শীত্ৰং পদাতিসংঘাংশ্চ যুধি প্রবীরান্ ।

প্রহাপয়ামাস হুতস্ত হেতোৰ্বিচিত্ৰবজ্রাভরণোপপন্নান্ ॥১২॥

এবং রাজা স মৎস্তজানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

ব্যাদিদেশাথ তাং ক্ষিপ্ৰং বাহিনৌ চতুরঙ্গিনীম্ ॥১৩॥

কুমারমাণ্ড জানীত যদি জীবতি বা ন বা ।

যস্ত যস্তা গতঃ যন্তো যন্তেহং ন স জীবতি ॥১৪॥

তমব্রবীদ্ধৰ্ম্মরাজো বিহস্য বিরাটরাজস্ত ভৃশাভিতপ্তম্ ।

বৃহন্নলা সারথিঃশ্চমরেন্দ্র ! পরে ন নেত্বন্তি তবান্ত গাস্তাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানিতি । হুতস্ত উত্তরস্ত তদ্রক্ষার্য্য হেতোঃ, শীত্ৰমেব, হয়ান্ অশ্বাংশ্চ, নাগান্ হস্তিনশ্চ, রথাংশ্চ, বিচিত্ৰবজ্রাভরণোপপন্নান্, যুধি প্রবীরান্ প্রকৃষ্টশূরান্, পদাতিসংঘাংশ্চ, প্রহাপয়ামাস প্রহাপয়িতুমিষেব, বিরাট ইতি শেষঃ ॥১২॥

এবমিতি । অথ মৎস্তজানাং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, ক্ষিপ্ৰমেব চতুরঙ্গিনীং তাং বাহিনীম্, এবং ব্যাদিদেশ । “হন্ত্যশ্বরথপাদাতং সেনাদ্বং শ্রাচ্চতুর্গম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

কুমারমিতি । হে যোধাঃ ! যুয়ম্, আস্ত শীত্ৰমেব, কুমারমুত্তরং তদ্ব্যক্তান্তমিত্যর্থঃ জানীত, স যদি বা জীবতি, ন বা জীবতি । যন্তো বৃহন্নলারূপো নপুংসকজনঃ, যস্ত যস্তা সারথিঃ সন্ গতঃ, স কুমারো ন জীবতি, ইত্যহং মন্তে ॥১৪॥

তমিতি । ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরস্ত বিহস্ত, ভৃশাভিতপ্তম্ অতীবোধিষ্ঠং তং বিরাটরাজমব্রবীৎ । হে নরেন্দ্র ! বৃহন্নলা চেৎ সারথিঃচতুঃ, তদা পরে শত্রবঃ, অস্ত তাস্তব গাঃ, ন নেত্বন্তি নেতুং ন শক্যন্তি ॥১৫॥

(এই কথা বলিয়া বিরাটরাজা) সত্বরই হস্তী, অশ্ব, রথ এবং যুদ্ধে প্রকৃষ্ট বীর ও বিচিত্র বস্ত্রালঙ্কারযুক্ত পদাতিসমূহকে পুত্রের রক্ষার জন্য পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১২॥

তাহার পর মৎস্তদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট সত্বরই সেই চতুরঙ্গিনী সেনাকে এইরূপ আদেশ করিলেন— ॥১৩॥

“তোমরা যাইয়া সত্বর জান যে, কুমার জীবিত আছে কি না । হায় ! নপুংসক বাহার সারথি হইয়া গিয়াছে, সে জীবিত নাই বলিয়াই আমি মনে করি” ॥১৪॥

(১২) ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—প্র। (১৩) ইতঃপ্রকৃতি নোকচতুর্গম্ ভা নান্তি । (১৪)...গতঃ বচঃ—বা ব রা ম । (১৫) তমব্রবীদ্ধৰ্ম্মজ্ঞতঃ প্রহস্ত বিরাটমার্ক্ ককতিঃ প্রতপ্তম্—প্র।

সৰ্বান্ মহীপান্ সহিতান্ কুরুশ্চ তথৈব দেবান্ ব্রহ্মবক্ষনান্ ।

অলং বিজেতুং সমরে হৃতশ্চে বুধি স্থিরঃ সারথিনা হি তেন ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরেণ প্রহিতা দূতান্তে শীত্রগামিনঃ ।

বিরাটনগরং প্রাপ্য জয়মাবেদয়ন্তয়োঃ ॥১৭॥

যাজ্ঞশ্চেৎ সৰ্ব্বমাচখ্যৌ মন্ত্রী বিজয়মুত্তমম্ ।

পরাজয়ং কুরুণাঞ্চাপ্যুপায়ান্তং তথোত্তরম্ ॥১৮॥

সৰ্বা বিনিজ্জিতা গাবঃ কুরবশ্চ পরাজিতাঃ ।

উত্তরঃ সহ সূতেন কুশলৌ তে পরস্তপ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বানিতি । হে রাজন ! তে হৃতঃ, তেন বৃহন্নলাকরণে সারথিনা, বুধি স্থিরঃ সন, সমরে সহিতান্ সম্মিলিতান্, সৰ্বান্ মহীপান্ কুরুশ্চ তথৈব দেবান্ ব্রহ্মবক্ষনান্, বিজেতুং অলং সমর্থঃ স্তাৎ ॥১৬॥

অথেতি । অথ উত্তরেণ প্রহিতাঃ প্রেরিতাঃ, শীত্রগামিনস্তে দূতাঃ, বিরাটনগরং প্রাপ্য গবা, তয়োৰ্জুনোত্তরয়োঃ, জয়ম্ আবেদয়ন্ত ব্যজ্ঞাপয়ন্ত ॥১৭॥

রাজ ইতি । মন্ত্রী, উত্তরশ্চ উত্তমং বিজয়ম্, কুরুণাঞ্চাপি পরাজয়ম্, তথা উপায়ান্তমাগচ্ছন্ত-মুত্তরম্, ইতি তৎ সৰ্বং রাজঃ সমীপে আচখ্যৌ ॥১৮॥

সৰ্বা ইতি । হে পরস্তপ ! উত্তরেণ সৰ্বা গাবো বিনিজ্জিতাঃ, কুরবশ্চ পরাজিতাঃ, তে তব উত্তরশ্চ, সূতেন সারথিনা সহ, কুশলৌ বৰ্ত্ততে ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির হাস্ত্য করিয়া সেই অত্যন্ত উজ্জ্বল বিরাটরাজাকে বলিলেন—
“মহারাজ ! বৃহন্নলা যদি সারথি হইয়া থাকেন, তবে শত্রুরা আজ আপনার সেই গরুগুলিকে নিতে পারিবে না ॥১৫॥

আর আপনার পুত্র সেই বৃহন্নলা-সারথির গুণে যুদ্ধে স্থির থাকিয়া সম্মিলিত সমস্ত রাজা, কৌরব, এমন কি দেবতা, অশুর, যক্ষ ও নাগদিগকেও যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তরের প্রেরিত সেই শীত্রগামী দূতেরা বিরাটের রাজধানীতে যাইয়া অর্জুন ও উত্তরের জয় ঘোষণা করিল ॥১৭॥

তৎপরে উত্তম জয়লাভ, কৌরবগণের পরাজয় এবং উত্তর আসিতেছেন, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্তই মন্ত্রী রাজার নিকটে বলিলেন ॥১৮॥

(১৬)...দেবান্ ব্রহ্মবক্ষনান্—বা ব রা ম,...অতীব ক্ষেত্রে সমরে—রা ব । (১৭)...জয়মাবেদয়ন্ততঃ—প্র,...বিজয়ং সমবেদয়ন্ত—বা ব রা ম । (১৮)...উপায়ান্তম্—প্র...কুরুণাঞ্চ উপায়ান্তম্—ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দৃষ্ট্য তে নিৰ্জিতা গাবঃ কুববচ্চ পরাজিতাঃ ।

দৃষ্ট্য তে জীবতি হুতঃ শ্রয়তে পার্শ্বিবৰ্ষত ! ॥২০॥

নাকুতং তদহং যন্তো যন্তে পুত্রোহজয়ং কুরুন ।

ঋব এব জয়ন্তস্য যন্ত যন্তা বৃহন্নলা ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটো নৃপতিঃ সংপ্রহৃষ্টতনুরুহঃ ।

শ্রদ্ধা তু বিজয়ং তস্য কুমারশ্চামিতৌজসঃ ।

আচ্ছাদয়িত্বা দূতাংস্তান্ মজ্জিগঃ সোহভ্যচোদয়ং ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টোতি । হে পা থিবৰ্ষত ! দৃষ্ট্য ভাগ্যেনৈব তে গাবো নিৰ্জিতাঃ, কুববচ্চ পরাজিতাঃ, দৃষ্ট্য তে হুতচ্চ জীবতি, ইতি শ্রয়তে ॥২০॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে পুত্রো যং কুরুন অজয়ং, তদহম্ অকুতং ন যন্তে । যেন হি বৃহন্নলা যন্ত যন্তা সারথিঃ, তস্য জয়ো ঋব এব ॥২১॥

তত ইতি । ততস্ত স বিরাটো নৃপতিঃ, অমিতৌজসস্ত কুমারশ্চ উত্তরশ্চ, বিজয়ং শ্রদ্ধা, সংপ্রহৃষ্টতনুরুহ আনন্দেন রোমাঞ্চিতদেহঃ সন্, তান্ দূতান্, আচ্ছাদয়িত্বা পারিতোষিক-বস্ত্রৈরাবৃত্য, মজ্জিগঃ, অভ্যচোদয়ং প্রেরয়ং । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

(তিনি আরও বলিলেন যে,) “হে পরম্পন্ন মহারাজ ! সমস্ত গরু বিজিত ও কৌরবেরা পরাজিত হইয়াছে এবং আপনার উত্তরও সারথির সহিত কুশলে আছেন” ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতই আপনার গরুগুলি বিজিত ও কৌরবেরা পরাজিত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আপনার পুত্র জীবিত আছেন—শুনিতে পাইলাম ॥২০॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র যে কৌরবগণকে জয় করিয়াছেন, সেটাকে আমি অকুত বলিয়া মনে করি না । কারণ, বৃহন্নলা যাহার সারথি হন, তাহার জয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে” ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা অমিতোজা উত্তরের বিজয়-

(২০)---দৃষ্ট্য তে বিজিতঃ পুত্রঃ—প্র, বিনিৰ্জিতা গাবঃ কুববচ্চ পরাজিতাঃ—বা ব বা ন, দ্বিতীয়ার্ধ বা ব বা ন নাতি । (২১) নাকুতং যেন যন্তেহহম্—বা ব বা ন, নাকুতং যিহ—তা । (২২) দ্বিতীয়ার্ধ ভা নাতি ।... মজ্জিগম্—বা ন,...পূজ্যমান দূতাংস্তান্—তা ।

রাজমার্গাঃ ক্রিয়স্তাং মে পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ।
 পুষ্পোপহারৈরর্য্যস্তাং দেবতাস্চাপি সৰ্ব্বশঃ ॥২৩॥
 কুমারা যোধমুখ্যাশ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।
 বাদিত্রাণি চ সৰ্ব্বাণি প্রত্যাশ্রয়ন্ত্য হুতং মম ॥২৪॥
 ঘণ্টাবান্ মানবঃ শীত্ৰং মন্তকারুহ বারণম্ ।
 শৃঙ্গাটকেষু সৰ্ব্বেষু আখ্যাতু বিজয়ং মম ॥২৫॥
 উত্তরা চ কুমারীভির্বহীভিরভিসংবৃতা ।
 শৃঙ্গারবেষাভরণা প্রত্যাশ্রয়ন্ত্য বৃহন্নলাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি । হে মন্ত্রিণঃ ! মে রাজমার্গাঃ পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ক্রিয়স্তাম্, পুষ্পাণি চ অস্ত্রে
 উপহারাস্ত তৈঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বা দেবতাস্চাপি অর্য্যস্তাম্ ॥২৩॥

কুমারা ইতি । কুমারা বালকাঃ, যোধমুখ্যা যোদ্ধাশ্রেষ্ঠাঃ, স্বলঙ্কতা গণিকাশ্চ, সৰ্ব্বাণি
 বাদিত্রাণি চ, মম হুতং প্রত্যাশ্রয়ন্ত্য ॥২৪॥

ঘণ্টেতি । কিক্কেতি চার্থঃ । ঘণ্টাবান্ লোকাবধানায় ঘণ্টাবাদনকারী কচ্চিদ্মানবঃ
 শীত্ৰং মন্তং বারণং হস্তিনমাকরুহ, সৰ্ব্বেষু শৃঙ্গাটকেষু চতুষ্পাথেষু, মম বিজয়ম্, আখ্যাতু ব্রবীতু ।
 “তুল্যে শৃঙ্গাটকচতুষ্পথে” ইত্যমরঃ ॥২৫॥

উত্তরেতি । উত্তরা চ, শৃঙ্গারস্ত বেষাভরণানি যন্তাঃ সা, বহীভিঃ কুমারীভিঃ অভিসংবৃতা
 পরিবেষ্টিতা চ সতী, বৃহন্নলাম্ প্রত্যাশ্রয়ন্ত্য ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দক্ষিণগোত্রহস্তাস্তমাহ—ধনং চেতি ১১—৩। সভাজিতঃ পুঞ্জিতঃ ১৪—২১। আচ্ছা-
 দয়িত্বা বজ্রাদিভিরভ্যর্চ্য ॥২২—২৪॥ শৃঙ্গাটকেষু চতুষ্পাথেষু । “শৃঙ্গাটকং ভবেদ্বারি বণ্টকে
 চ চতুষ্পথে” ইতি মেদিনী ॥২৫॥ শৃঙ্গারবেষাভরণা নাট্যরসবেষাভরণা । “শৃঙ্গারঃ সুরতে
 বস্তাস্ত শুনিয়া, আনন্দে রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া, সেই দূতগণকে পারিতোষিক
 বস্ত্র দান করিয়া মন্ত্রিগণকে বলিলেন— ॥২২॥

“মন্ত্রিগণ ! আপনারা আমার রাজপথগুলিকে পতাকাদ্বারা শোভিত করুন
 এবং পুষ্প ও অস্ত্রাশ্র উপহারদ্বারা সমস্ত দেবতার পূজা করুন ॥২৩॥

কুমারগণ, যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণ, সুন্দর অলঙ্কৃত বেণীগণ এবং সৰ্ব্বপ্রকার বাস্ত
 আমার পুত্রের প্রত্যাশ্রয়গমন করুক ॥২৪॥

এবং ঘণ্টাবাদনকারী কোন লোক সত্ত্বর মন্ত হস্তীতে আরোহণ করিয়া
 সকল চতুষ্পথে যাইয়া আমার জয় ঘোষণা করুক ॥২৫॥

(২৪) কুমারযোধমুখ্যাশ্চ—বাঁ ভা। (২৫) শৃঙ্গাটকগণকঃ শীত্ৰম্—ভা। (২৬)...
 প্রত্যাশ্রয়ন্ত্য হুতং মম । বৈশম্পায়ন উবাচ ।—বা ব রা ম ।

শ্রুতৈব রাজ্ঞো বচনং হি তত্ত্ব সৰ্ব্বং তদা স্বস্তিকপাণয়ন্ত ।

ভেদ্যন্ত তুৰ্ঘ্যাণি চ বারিজাঃ বেদৈঃ পরাৰ্হৈঃ প্রমদাঃ শুভাঃ ॥২৭॥

তথৈব সূতৈঃ সহ মার্গধৈঃ নান্দীকরাভ্যাঃ পণবাঃ বাত্ম ।

পুরাধিরাটন্ত মহাবলন্ত প্রত্যাঙ্গয়ঃ পুত্রমনস্তবীৰ্য্যম্ ॥২৮॥ (মুখ্যকম্)

প্রস্থাপ্য সেনাং কন্তাঃ গণিকাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।

মন্ত্ররাজো মহাপ্রাজ্ঞঃ প্রহর্য ইদমব্রবীৎ ॥২৯॥

অক্ষানাহর সৈরিক্তি ! কক ! দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।

তং তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বোতি । তদা তত্ত্ব রাজ্ঞঃ, তৎবচনং শ্রুতৈব হি, স্বস্তিকানি ধাতুদীর্ঘাদীনি মাতুলিক-
জ্রাবানি পাণিষু যেষাং তে, “স্বস্তিকং মঙ্গলদ্রব্যো” ইত্যাদি মেদিনী, সৰ্ব্বং জনাং, ভেদ্যন্ত
তুৰ্ঘ্যাণি চ বাত্মানি, বারিজাঃ শম্বাঃ, পরাৰ্হৈঃ ক্রমৈর্বেদৈঃ বিশিষ্টাঃ, শুভাঃ প্রমদা যুবতয়ঃ,
তথৈব সূতৈর্গাংগৈঃ সহ নান্দীকরাভ্যাঃ, সূতাদয়ঃ স্ততিপাঠকবিশেবাঃ, পণবা বাত্মবিশেষাঃ,
অন্তঃসাত্ত্বিক, এতানি, পুরাং, মহাবলন্ত বিরাটন্ত অনন্তবীৰ্য্যং পুত্রমন্তয়ং প্রত্যাঙ্গয়ঃ ॥২৭—২৮॥

প্রস্থাপোতি । মহাপ্রাজ্ঞো মন্ত্ররাজঃ প্রহর্যঃ সন্, সেনাম্, স্বলঙ্কতাঃ কন্তাঃ গণিকাঃ
প্রস্থাপ্য, ইদমব্রবীৎ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নাট্যে” ইতি মেদিনী ॥২৮॥ স্বস্তিকং মঙ্গলারামিকাদি দধিদীর্ঘাদি চ পাণৌ যন্ত তৎ স্বস্তিক-
পাণিভূতম্ স্বস্তিকম্, বারিজাঃ শম্বাঃ ॥২৭॥ নান্দীবাভ্যাঃ মঙ্গলবাভ্যানি, তুৰ্ঘ্যাবাভ্যাঃ জ্রাববাভ্যানি

আর উত্তরাও শৃঙ্গারমুচক বেব ও ভূষণ ধারণ করিয়া বহুতর কুমারীগণে
পরিবেষ্টিত হইয়া বৃহন্নলার প্রত্যাঙ্গমন করুক” ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজার সেই কথা শুনিয়াই মাতুলিকজ্রাবাহন্ত সকল লোক,
ভেরী, তুৰ্ঘ্য, শম্ব, উত্তমবেষধারিণী সুলক্ষণা মহিলারা, সূত ও মার্গধগণের
সহিত নান্দীকরপ্রভৃতিরা এবং পণব ও অগ্ন্যাত্ত বাত্ম রাজধানী হইতে মহাবল
বিরাটরাজার মহাবীর পুত্রের প্রত্যাঙ্গমন করিল ॥২৭—২৮॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিরাটরাজা আনন্দিত হইয়া সেনা, সুন্দর অলঙ্কৃত কন্তাগণ ও
বেশাগণকে প্রেরণ করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥২৯॥

(২৭) শ্রব্ধা চেদং বচনং পার্শ্ববন্ত সৰ্ব্বং পুরং স্বস্তিকপাণিভূতম্—বা ব রা ম, শ্রব্ধা বৈ
তৎবচনং পার্শ্ববন্ত পুরঃসরাং স্বস্তিকপাণয়ন্ত—ভা । (২৮)...নান্দীবাভ্যাঃ পণবাতুৰ্ঘ্যবাভ্যাঃ
—বা ব রা ম ; ...বীণাবাভ্যাঃ পণবাতুৰ্ঘ্যবাভ্যম্—ভা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—
প্র । (২৯)...মন্ত্ররাজো মহাতেজাঃ—ভা । (৩০)...ককো দ্যুতে প্রবর্ততাম্—প্র । ইতঃ
পরম্ ‘বুধিষ্ণু উবাচ’—ম ।

ন দেবিতব্যং ছষ্টেন কিতবেনেতি নঃ শ্রুতম্ ।

স তমন্ত মুদা যুক্তো নাহং দেবিত্বমুৎসহে ।

প্রিয়ন্ত তে চিকীর্ষামি বর্ততাং যদি মন্তসে ॥৩১॥

বিরাট উবাচ ।

স্ত্রিয়ো গাবো হিরণ্যঞ্চ যচ্চান্যন্তস্ত কিক্ণন ।

ন মে কিক্ণিত্বয়া রক্ষ্যমন্তরেণাপি দেবিতম্ ॥৩২॥

কঙ্ক উবাচ ।

কিং তে দ্যুতেন রাজেন্দ্র ! বহুদোষণে মানদ ! ।

দেবনে বহবো দোষান্তস্মাত্তৎ পরিবর্জয়েৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অকানিতি । হে সৈরিক্তি ! অকান্ পাশকান্, আহর আনয় । হে কঙ্ক ! দ্যুতং প্রবর্ততাম্ । তৎ বিরাটং তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যভাবত ॥৩০॥

নেতি । ছষ্টেন কিতবেন দ্যুতকারেণ, ন দেবিতব্যং দ্যুতক্রীড়া ন কর্তব্য, ইতি নঃ অন্বাকং শ্রুতমাস্তে । স তমন্ত মুদা আনন্দেন যুক্তঃ । অতএবাহং দেবিত্বং ন উৎসহে । তেন চ তে অন্তঃ যৎ কিমপি প্রিয়ং কার্যম্, চিকীর্ষামি কর্তুমিচ্ছামি । যদি মন্তসে অমুমন্তসে, তর্হি তৎ বর্ততাম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইদানীং দ্যুতারম্ভে নিরতিশয়ানন্দাকুলতয়া মম বহুধনব্যয়সম্ভব ইত্যাশঙ্কয়া চেন্নিবারয়সি তজ্জাহ—স্ত্রিয় ইতি । দেবিত্বং দ্যুতক্রীড়াম্, অন্তরেণ বিনাপি, স্ত্রিয়ো গাবঃ, হিরণ্যং ধনম্, অন্তঃ যচ্চ কিক্ণন বস্ত অস্তি, তেবাং মধ্যে মে মম কিক্ণিদপি ত্বয়া না রক্ষ্যং রক্ষিতুং ন শক্যম্, আনন্দেন মম ধনিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

“সৈরিক্তি । তুমি পাশক আনয়ন কর, কঙ্ক ! দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক” ।
বিরাটরাজা সেইরূপ বলিলেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির বলিলেন—॥৩০॥

“মহারাজ ! আমাদের শুনা আছে যে, দ্যুতকারী অত্যন্ত আনন্দিত অবস্থায় দ্যুতক্রীড়া করিবে না ; সুতরাং আপনি আজ অত্যন্ত আনন্দিত বলিয়া আপনার সহিত দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না ; কিন্তু আপনার অন্ত যে কোন প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি যদি অমুমতি করেন, তবে তাহাই হউক” ॥৩১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“কঙ্ক ! দ্যুতক্রীড়া না করিলেও, স্ত্রী, গরু, ধন, কিংবা আমার অন্ত যে কোন বস্তু আছে, তাহার কোনটাই তুমি রাখিতে পারিবে না” ॥৩২॥

(৩১)...তৎ তামন্ত মুদা যুক্তম্—বা ব রা ম,...ন স্বাক প্রমুদা যুক্তম্—তা, তৃতীয়ার্ধ ভা নান্তি । (৩২) বহু কিক্ণন...রক্ষ্যং তে...দেবিত্বম্—বা ব রা ম,...দেবিত্বম্—তা । (৩৩)...দেবিতে বহবঃ...পরিবর্জয়েৎ—প্র,...তদ্বাক্য পরিবর্জয়েঃ—তা ।

শ্রুতস্তে যদি বা দৃষ্টঃ পাণ্ডবো বৈ যুধিষ্ঠিরঃ ।

স রাজ্যং হুমহং ক্ষীতং ভ্রাতৃং চ ত্রিদশোপমান্ ॥৩৪॥

দ্যুতে হারিতবান্ পূৰ্ব্বং তস্মাদদ্যুতং ন রোচয়ে ।

অথবা মন্থসে রাজন্ ! দীব্যাম যদি রোচতে ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবর্তমানে দ্যুতে তু মৎস্তাঃ পাণ্ডবমব্রবীৎ ।

পশু পুত্রেণ মে যুদ্ধে তাদৃশাঃ কুরবো জিতাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে মানদ ! সম্মানকারিন্ ! রাজেন্দ্র ! বহুদোষেণ দ্যুতেন কিং তে প্রয়োজনম্ । দেবনে বহব এব দোষাঃ সন্তি, তস্মাৎ প্রাক্কৃতদেদনং পরিবর্জয়েৎ ॥৩৩॥

শ্রুত ইতি । হে রাজন্ ! তে ষ্মা পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দৃষ্টো যদি বা শ্রুতঃ । স যুধিষ্ঠিরঃ, পূৰ্ব্বম্, হুমহং অতিবিশালম্, ক্ষীতং সমৃদ্ধঞ্চ রাজ্যম্, ত্রিদশোপমান্ দেবতুল্যান্, ভ্রাতৃং চ দ্যুতে হারিতবান্ । তস্মাদহং দ্যুতং ন রোচয়ে । অথবা হুং যদি মন্থসে অহুমন্তসে যদি চ তন্তে রোচতে, তদা দীব্যাম দ্যুতক্রীড়াং করবাম ॥৩৪—৩৫॥

শ্রেতি । দ্যুতে প্রবর্তমানে তু, মৎস্তো বিরাটঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে কক ! পশু, মে পুত্রেণ উত্তরেণ যুদ্ধে, তাদৃশা মহাবীরাঃ কুরবো জিতাঃ ॥৩৬॥

কক (যুধিষ্ঠির) বলিলেন—“মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ ! বহু দোষের আকর দ্যুত-ক্রীড়া দ্বারা আপনার কি ফল হইবে ? দ্যুতক্রীড়ায় বহুতর ‘দোষ’ আছে ; অতএব বুদ্ধিমান লোক তাহা ত্যাগ করিবেন ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি পাণ্ডুর পুত্র যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া থাকিবেন, কিংবা তাঁহার বিষয় শুনিয়া থাকিবেন । তিনি পূৰ্ব্বে অতিবিশাল ও সমৃদ্ধিশালী রাজ্য এবং দেবতার তুল্য ভ্রাতৃগণকে পর্য্যাপ্ত দ্যুতক্রীড়ায় হারিয়াছিলেন ; অতএব আমি দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না ; অথবা আপনি যদি অনুমতি করেন, কিংবা দ্যুতক্রীড়াতেই আপনার একান্ত ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে অগত্যা তাহাই করিব” ॥৩৪—৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্যুতক্রীড়া চলিতে থাকিলে, বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“কক ! দেখ, আমার পুত্র যুদ্ধে তাদৃশ কৌরবগণকে জয় করিয়াছে !” ॥৩৬॥

(৩৪) পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । স রাষ্ট্রম্—বা এ বা য় । (৩৫)....হারিতবান্ সৰ্ব্বম্—বা ব বা ম । তস্মাদদ্যুতং ন দেবয়েৎ....দীব্যাব—ভা । (৩৬)....কুরবো হতাঃ—ভা ।

ততোহব্রবীণংস্তরাজং ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বৃহন্নলা যস্তা যস্তা কথং স ন বিজেষ্যতে ॥৩৭॥

ইতু্যক্তঃ কুপিতো রাজা মৎস্তঃ পাণ্ডবমব্রবীৎ ।

সমং পুত্রেণ মে যশ্চ ব্রহ্মবন্ধো ! প্রশংসসি ॥৩৮॥

বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে নূনং মামবমন্তসে ।

ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বান্ কথং যশো বিজেষ্যতে ॥৩৯॥

বয়স্তস্মাতু তে ব্রহ্মহনপরাধমিহং ক্রমে ।

নেদৃশং তে পুনর্বাচ্যং যদি জীবিতুমিচ্ছসি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ মৎস্তরাজমব্রবীৎ । বৃহন্নলা যস্তা যস্তা সারথিঃ, স কথং ন বিজেষ্যতে ॥৩৭॥

ইতীতি । ইতু্যক্তঃ কুপিতো রাজা মৎস্তো বিরাটঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে ব্রহ্ম-বন্ধো ! ব্রাহ্মণাধম ! স্বং মে পুত্রেণ সমং তুল্যমেব, যশ্চ নপুংসকং প্রশংসসি । ইদম্ মহৎপরাধমিত্যাশয়ঃ । “ব্রহ্মবন্ধুরধিক্ষেপে” ইত্যমরঃ । “পণ্ডকঙ্কুকিনো যশো” ইতি ত্রিকাণ্ড-শেষঃ । পশো নপুংসকমেব ॥৩৮॥

বাচ্যেতি । স্বং বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে । অথবা নূনং নিশ্চিতমেব মামবমন্তসে । যশো নপুংসকরূপা বৃহন্নলা কথং ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বান্ কুরুন্ বিজেষ্যতে ॥৩৯॥

বয়স্তেতি । হে ব্রহ্মন ! ব্রাহ্মণ ! বয়স্তস্মাতু তে তব ইমমপরাধমহং ক্রমে । অতএব যদি জীবিতুমিচ্ছসি, তদা তে তব, নেদৃশং পুনর্ন বাচ্যম্ ॥৪০॥

তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির বিরাটরাজাকে বলিলেন—“বৃহন্নলা যাহার সারথি হইয়াছিলেন, তিনি কেন জয় করিতে পারিবেন না ?” ॥৩৭॥

এই কথা বলিবামাত্রই বিরাটরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“ব্রাহ্মণাধম ! তুমি আমার পুত্রের সমানই একটা নপুংসকের প্রশংসা করিতেছ ! ॥৩৮॥

কোন্ কথা বক্তব্য, কিংবা কোন্ কথা অবক্তব্য, তাহা তুমি জান না ; অথবা নিশ্চয়ই তুমি আমাকে অবজ্ঞা করিতেছ । (আমি জিজ্ঞাসা করি—) একটা নপুংসক কি করিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি সকল বীরকে জয় করিবে ? ॥৩৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার কথা বলিয়া তোমার এই অপরাধ আমি ক্ষমা

(৩৭) ততোহব্রবীণহাংস্ স এনং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ—বা ব রা ম,...স কথং ন বিজেষ্যতি—বা ব,...কথং স ন জয়েৎ—রা ম । (৩৮)...মে যশ্চ—বা ব রা ম তা । (৩৯)...সর্বান্ কস্যান্ স বিজেষ্যতি—বা, ব রা 'ম,...শূরান্ কস্যান্ স বিজেষ্যতি—তা । (৪০) বয়স্তস্মাতু ত ব্রহ্মন—তা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যত্র দ্রোণস্তথা ভীষ্মো দ্রোণিবৈকৰ্ত্তনঃ কৃপঃ ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ রাজেন্দ্র ! তথৈবান্তে মহারথাঃ ॥৪১॥

মরুদ্গণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ।

কোহন্তো বৃহন্নলায়াস্তান্ প্রতিযুধ্যত সঙ্গতান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

যশ্চ বাহুবলে তুল্যো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ।

অতীব সমরং দৃষ্ট্বা হর্ষো যন্তোপজায়তে ॥৪৩॥

যোহজয়ৎ সহিতান্ সৰ্বান্ স্মরাস্মন্নমহোরগান্ ।

তাদৃশেন সহায়েন কস্মান্ন স বিজেষ্যতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । হে রাজেন্দ্র ! যত্র সমরে, দ্রোণঃ, তথা ভীষ্মঃ, দ্রোণিরম্বখামা, বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, কৃপঃ, দুৰ্য্যোধনশ্চ, তথৈব অন্তে বিকৰ্ণাদয়ো মহারথশ্চ আগতাঃ ; তত্র সমরে, বৃহন্নলায়া অস্ত্রঃ কো জনঃ, সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্, তান্ দ্রোণাদীন, প্রতিযুধ্যত, কিঞ্চ মরুতাং দেবানাং গণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাৎ শতক্রতুরিন্দ্রোহপি কিং প্রতিযুধ্যতেতি কাহুঃ ; অপি তু নেত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥

যজ্ঞেতি । বাহুবলে যশ্চ তুল্যো বীরো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি চ, অতীব মহাশত্ৰু সমরং দৃষ্ট্বা যশ্চ চ হর্ষ উপজায়তে ; কিঞ্চ যঃ খাণ্ডবদাহাদৌ, সহিতান্ মিলিতান্ সৰ্বান্ স্মরাস্মন্নমহোরগ-ভারতভাবদীপঃ

৥২৮—৩০॥ ক্রটেন জয়া সহ কিতবেন ময়া ন দেবিতব্যম্ ॥৩১॥ অষ্টীরেণ 'খিনাপি দ্যুতম্

৥৩২—৩৭॥ ব্রহ্মবক্কো ! ব্রাহ্মণাধম ! ৥৩৮—৩৯॥ বয়স্তদ্যাং সখ্যাং ॥৪০—৪৪॥ নিযচ্ছসি

করিলাম ; কিন্তু তুমি যদি জীবিত থাকিতে ইচ্ছা কর, তবে পুনরায় একপ বলিও না” ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! যে যুদ্ধে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কৰ্ণ, অম্বখামা ও দুৰ্য্যোধন এবং সেইরূপই অশ্বাস্ত্র মহারথেরা আসিয়াছিলেন, সেই যুদ্ধে বৃহন্নলা ভিন্ন অস্ত্র কোন্ লোক সেই সম্মিলিত বীরগণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিতে পারে ? এমন কি, দেবগণে পরিবেষ্টিত স্বয়ং দেবরাজও পারেন না ॥৪১—৪২॥

বাহুবলে ষাঁহার তুল্য বীর হয় নাই বা হইবে না এবং গুরুতর যুদ্ধ দেখিয়া

(৪১)...তথান্তে চ মহারথাঃ—বা ব রা ম,...তথৈব চ মহারথাঃ—তা । (৪২)...সাক্ষাদপি মরুৎপতিঃ—বা ব রা ম । (৪৪)...সঙ্গতান্ সৰ্বান্ স্মরাস্মন্নমহোরগান্—বা ব রা ম,...বিজেষ্যতি—তা ।

বিরাট উবাচ ।

বহুশঃ প্রতিষিদ্ধোহসি ন চ বাচং নিয়চ্ছসি ।

নিয়ন্তা চেন্ন বিদ্বত্ত ন কশ্চিৎকর্ম্মমাচরেৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রকৃপিতো রাজা তমক্ষিপাহনদৃঢ়ম্ ।

মুখে যুধিষ্ঠিরং কোপান্মৈবমিত্যেব ভৎসয়ন্ ॥৪৬॥

বলবৎ প্রতিবিক্রান্ত নস্তঃ শোণিতমাগতম্ ।

তদপ্রাপ্তং মহীং পার্থঃ পাণিভ্যামগ্রহীত্বা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মহোরগান্ অজয়ৎ, তানুশেন বৃহন্নলারূপেণ বীরেণ সহায়েন, কস্মাৎ, স উত্তরঃ, কৌরবান্ ন বিজেষ্যতে, অপি তু বিজেষ্যত এবত্যর্থঃ । তত্র ন চিত্তমিত্যাশয়ঃ । অত্রাঙ্কনস্ত বীর্যোৎকর্ষ-
সম্ভাবনানন্দাকুলতয়া রাজ্ঞঃ কোপং জানতাপি যুধিষ্ঠিরেণেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥৪৩—৪৪॥

বহুশ ইতি । ঈদৃশোক্তৌ স্বং ময়া বহুশঃ প্রতিষিদ্ধোহসি তথাপি চেদৃশীং বাচং ন নিয়চ্ছসি নিরুণংসি । তত্র নিয়ন্তা শাসিতা চেন্ন বিদ্বত্ত, তদা কশ্চিদপি জনো ধর্ম্মং নাচরেৎ । অতস্বামহং নিয়চ্ছামীতি ভাবঃ ॥৪৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রথমোক্তেরেব প্রকৃপিতো রাজা, যত্নেত্যাছ্যাক্তে: পুনঃ কোপাৎ, মৈব পুনঃক্রোধীত্যেব ভৎসয়ন্ সন, অক্ষেণ পাশকেন, মুখে মুখে কদেবে নাসিকায়াম্, তং যুধিষ্ঠিরম্, দৃঢ়ম্, আহনৎ আহতবান্ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৪৬॥

বলবদिति । তদা বলবৎ প্রতিবিক্রান্ত সাতিশয়ং তাড়িতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, নস্তো নাসিকায়াম্, শোণিতমাগতম্ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ পাণিভ্যাম্, মহীমপ্রাপ্তং তদগ্রহীৎ ॥৪৭॥

যাঁহার আনন্দ জন্মে ; আর যিনি সম্মিলিত সমস্ত দেবতা, অশুর ও মহানাগ-
দিগকে জয় করিয়াছেন, সেইরূপ সহায়দ্বারা উত্তর কৌরবগণকে কেন জয়
করিতে পারিবেন না” ॥৪৩—৪৪॥

বিরাট বলিলেন—“কহ । আমি তোমাকে বহুবার নিষেধ করিয়াছি, তথাপি
তুমি বাক্য সংযত করিতেছ না । দেখ—যদি নিয়ন্তা না থাকে, তবে কেহই
ধর্ম্মাচরণ করে না” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের প্রথম বাক্য শুনিয়াই বিরাটরাজা অত্যন্ত
ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন, আবারও তিনি সেই জাতীয় বাক্য বলায় নিরতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া
‘আর এক্ষণ বলিও না’ এইরূপ তিরস্কার করিয়া বিরাটরাজা পাশকদ্বারা যুধিষ্ঠিরের
নাসিকার উপরে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)...সাক্ষিপাহনদৃঢ়ম্—ভা,...অহনদৃঢ়ম্—বা ব রা ম । (৪৭) বলেন প্রতিবিক্র-
—বা, বলবৎ প্রতিবিক্রান্ত—ভা,...শোণিতমাবহৎ...পাণিভ্যাম্ প্রত্যগৃহীত—বা ব রা ম

অবৈকৃত স ধৰ্ম্মাত্মা জ্যোপদীঃ পার্শ্বতঃ স্থিতাম্ ।
 সা বেদ তমভিপ্রায়ং তৰ্জুশ্চিত্তবশানুগা ॥৪৮॥
 পাত্ৰং গৃহীত্বা সৌবর্ণং জলপূৰ্ণমনিন্দিতা ।
 তচ্ছোণিতং প্রত্যগৃহ্ণাদযৎ প্রহস্রাব পাণ্ডবাৎ ॥৪৯॥
 অথোত্তরঃ শুভৈর্গর্ভৈর্কর্মানৈশ্চ বিবিধৈস্তথা ।
 আকীৰ্ণ্যমাণঃ সংহৃষ্টো নগরং শ্বৈরমাগমৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । ধৰ্ম্মাত্মা স যুধিষ্ঠিরঃ, পার্শ্বতঃ পার্শ্বে স্থিতাং জ্যোপদীমবৈকৃত । তৰ্জুশ্চিত্ত-
 বশানুগা সা জ্যোপদী চ, তং যুধিষ্ঠিরস্বক্ৰিনমভিপ্রায়ম্, বেদ বেতি স্ব ॥৪৮॥
 পাত্ৰমিতি । তদা অনিন্দিতা জ্যোপদী তু, জনপূৰ্ণং সৌবর্ণং পাত্ৰং গৃহীত্বা, পাণ্ডবা-
 যুধিষ্ঠিরাং তস্ত নাসিকাত ইত্যর্থঃ, যৎ প্রহস্রাব, তচ্ছোণিতং তত্র পাশ্বে প্রত্যগৃহ্ণাৎ ॥৪৯॥
 অথেতি । অথ উত্তরঃ, শুভৈঃ গর্ভৈঃ অগুরুশ্চতুর্ভির্গর্ভহৈবৈঃ তথা বিবিধৈর্কর্মানৈশ্চ,
 আকীৰ্ণ্যমাণো বিক্ৰিপ্যমাণঃ, অতএব সংহৃষ্টঃ সন্, শ্বৈরং শনৈর্নগরমাগমৎ ॥৫০॥

অত্যন্ত আহত হওয়ায় যুধিষ্ঠিরের নাসিকা হইতে রক্ত নির্গত হইল এবং তাহা
 ভূতলে পড়িবার পূর্বেই যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা তাহা গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥
 এবং ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির পার্শ্বস্থিতা জ্যোপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন । তখন
 স্বামীর মনের বশানুবর্তিনী জ্যোপদী যুধিষ্ঠিরের সেই অভিপ্রায় বুঝিলেন ॥৪৮॥
 তৎক্ষণাৎ জ্যোপদী একখানি জলপূর্ণ সুবর্ণপাত্ৰ গ্রহণ করিয়া—যুধিষ্ঠিরের
 নাসিকা হইতে যে রক্ত পড়িতেছিল, সেই রক্ত সেই পাত্রে গ্রহণ করিলেন ॥৪৯॥
 তাহার পর উত্তর অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ধীরে ধীরে নগরে আসিতে
 লাগিলেন ; সেই সময়ে তাঁহার উপরে নানাবিধ মাজলিক গন্ধদ্রব্য ও মালা
 নিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৫০॥

(৪৮)...সা জ্যোপদী—বা ব বা ম । (৪৯) সা গৃহীত্বা তু সৌবর্ণং পানকাংস্তমনিন্দিতা
 ...যতং স্রাব নন্ততঃ—তা, ...যতং প্রহস্রাব নন্ততঃ । ইতঃ পরম্ 'বিরাটশ্রবীকৃত্য কিমে-
 তৎ ক্রিয়তে স্বয়া । সৈরিকি ! অহি ততেন মম প্রহমশেষতঃ । সৈরিক্য_বাচ । যদিৎ
 শোণিতং রাজন্ ! কহত পততি কিতৌ । ইদং রাষ্ট্রং তে কিপ্রং বিনশ্যেত ন সংশয়ঃ ।
 ন চ দ্বাদশ বর্ষানি বর্ষয়েচ্চ পুরন্দরঃ । দৈত্যক প্রবর্তন্তে ন শতং জায়তে কচিং । অতন্তং
 তাক্চ রাজেন্দ্র ! নৃপস্ত চ পরস্ত চ । বৈশম্পায়ন উবাচ ।' ইতি শ্লোকত্রয়মধিকম্—প্র ।
 (৫০) বিকীৰ্ণ্যমাণঃ...শ্বৈরমাগতঃ—বা ব বা ম ।

সভাজ্যমানঃ পৌরৈশ্চ জ্যৈষ্ঠির্জানপদৈস্তথা ।
 আসান্ত ভবনদ্বারং পিত্রে সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥
 ততো দ্বাশ্বঃ প্রবিষ্টৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ ।
 বৃহন্নলাসহায়স্তে পুত্রৌ দ্বায়ু্যুত্তরঃ স্থিতঃ ॥৫২॥
 ততো হৃষ্টৌ মৎশ্রাজঃ কৃত্তারমিদমব্রবীৎ ।
 প্রবেশ্যেতামুভৌ তূর্ণং দর্শনেপ্সুরহং তয়োঃ ॥৫৩॥
 কৃত্তারং কুরুরাজস্ত শনৈঃ কর্ণ উপাঙ্গপৎ ।
 উত্তরঃ প্রবিশদ্বৈকো ন প্রবেশ্যা বৃহন্নলা ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

সভাজ্যোতি । পৌরৈর্জানপদৈশ্চ পুরুষৈঃ, তথা জ্যৈষ্ঠি, সভাজ্যমানঃ অভিনন্দ্যমানঃ
 উত্তরঃ, ভবনদ্বারং আসান্ত পিত্রে তদ্বার্ত্তং সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো দ্বাশ্বৌ দৌবারিকঃ, ভবনান্তরে প্রবিষ্টৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ । হে
 রাজন্ ! বৃহন্নলাসহায়ঃ তে পুত্র উত্তরঃ দ্বারি স্থিতঃ ॥৫২॥

তত ইতি । ততো মৎশ্রাজঃ হৃষ্টঃ সন্, কৃত্তারং দ্বারপালমিদমব্রবীৎ । হে দ্বারপাল !
 উভাবের বৃহন্নলোত্তরৌ তূর্ণং প্রবেশ্যেতাম্ । অহং তয়োর্দর্শনেপ্সুঃ । “কৃত্তা ত্রাং সারথৌ
 দ্বাশ্বৈ কচ্ছিন্নারাক শূভ্রজৈ” ইত্যমরঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিগূহাসি ॥৪৫॥ মৈবং বাচ্যমিতি ॥৪৬॥ নন্তঃ নাসিকাতঃ ॥৪৭—৪৮॥ নন্ততঃ নাসিকা-
 নাড়ীতঃ, তনোতি দেহং প্রথয়তীতি তজ্জ্বলো নাড়ীবচনঃ, পূর্যততি শেতে ইত্যাদিপ্রয়োগ-
 দর্শনাৎ ॥৪৯—৫০॥ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, কর্ণং কর্ণে উপাঙ্গপৎ উপাঙ উক্তবান্ ॥৫৪—৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে জিঘৃষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

এক পুরবাসী ও দেশবাসী পুরুষেরা ও জ্যৈলোকেরা অভিনন্দন করিতে
 থাকিল ; এই অবস্থায় উত্তর রাজভবনদ্বারে আসিয়া সেই সংবাদ পিতাকে
 জানাইলেন ॥৫১॥

তাহার পর দ্বারপাল ভিতরে প্রবেশ করিয়াই বিরাটরাজকে এই কথা বলিল
 —“মহারাজ ! আপনার পুত্র উত্তর বৃহন্নলার সহিত দ্বারে আসিয়া অবস্থান
 করিতেছেন” ॥৫২॥

তদনন্তর মৎশ্রাজ আনন্দিত হইয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—“তুই
 জনকেই সত্বর প্রবেশ করাও ; আমি তাহাদের দর্শনাকাজক্ষী” ॥৫৩॥

(৫১) সভাজ্যমাণঃ পৌরৈশ্চ...পিত্রে স প্রত্যাহারয়ৎ—প্র,...পিত্রে সংপ্রত্যাপাদয়ৎ—ত।
 (৫২)...বৃহন্নলাসহায়স্ত—বা ব রা ম,...বৃহন্নলাসহায়স্ত—ত। (৫৩) প্রবিশেতামুভৌ তূর্ণং
 দর্শনেপ্সুঃ—প্র,...প্রবেশ্যেতামুভৌ—বা ব রা ম। (৫৪)...কর্ণরূপাঙ্গপৎ—বা ব রা ম তা,
 ...উত্তরঃ প্রবিশেদ্বৈকঃ—ত।

এতস্ত হি মহাবাহো ব্রতমেতৎ সমাহিতম্ ।

যো মমাদ্বে ত্রণং কুৰ্য্যাচ্ছোণিতং বা প্রদৰ্শয়েৎ ।

অন্যত্র চাপি সংগ্রামান্ন স জীবেনসংশয়ম্ ॥৫৫॥

ন যুদ্ধাদ্ভূশসংক্রুদ্ধো মাং দৃষ্টেইব সশোণিতম্ ।

বিরাটমিহ সামাত্যং হস্তাৎ সবলবাহনম্ ॥৫৬॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈরাটিক্যাং বিরাট-

পৰ্বনি গোহরণে উত্তরগোত্রাহে উত্তরবৃহন্নলানগরপ্রবেশো

নাম ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

কস্তারমিতি । কুরুরাজো যুধিষ্ঠিররক্ত, কস্তারং হারপালম্, কর্ণে শনৈর্মমং মন্দম্, উপাঙ্গপং অবদং । উত্তর এক এব প্রবিশতু, কিন্তু যুয়া বৃহন্নলা ন প্রবেস্তা ॥৫৪॥

বৃহন্নলায়া অপ্রবেশে হেতুং স্বগতমাহ—এতত্তেতি । হি যশ্মাৎ, এতস্ত মহাবাহোরজ্জুনস্ত এতৎ ব্রতং ব্রতবদলজ্যনীয়ো নিয়মঃ, সমাহিতং প্রণিধানপূৰ্ব্বকমাখ্যনৈব নিদিষ্টম্ । যো জনঃ, সংগ্রামাদন্ত্রাপি চ, মমাদ্বে ত্রণং কৃতং কুৰ্য্যাৎ, শোণিতং রক্তং বা বহিকৃত্য প্রদৰ্শয়েৎ, সঃ অসংশয়ং নিশ্চিতমেব ন জীবৎ তমহং হস্তীত্যর্থঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

তৎফলমাহ—নেতি । সশোণিতং রক্তযুক্তং মাং দৃষ্টেইব, ভূশসংক্রুদ্ধঃ সন্, ন যুদ্ধাৎ ন সহেত । অমৰ্শণে কি কুৰ্যাদিত্যাহ—ইহ ইদানীমেব, অমাত্যৈঃ সহেতি সামাত্যম্, বলৈ-
র্বাহনৈশ্চ সহেতি সবলবাহনক বিরাটং হস্তাৎ, উত্তরজাপি অৰ্জুন ইতি শেষঃ । অতএব
বৃহন্নলা ন প্রবেশেত্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদ্বিজানন্দবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপৰ্বনি

গোহরণে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির যাইয়া ধীরে ধীরে কাণে কাণে দ্বাবপালকে বলিলেন—“একমাত্র
উত্তরই প্রবেশ করুন ; কিন্তু বৃহন্নলাকে প্রবেশ করাইও না ॥৫৪॥

কারণ, এই মহাবাহু বিশেষ পর্যালোচনাপূর্বক নিয়ম অবলম্বন করিয়াছেন যে,
যে লোক যুদ্ধ ভিন্ন অন্যত্র আমার অঙ্গে ক্ষত বা রক্ত নিঃসারণ করিবে, সে নিশ্চয়ই
জীবিত থাকিবে না ॥৫৫॥

অতএব অৰ্জুন আমার নাসিকা হইতে রক্ত নির্গত হইতেছে—ইহা দেখিয়াই
অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সহ্য করিবেন না, এখনই মন্ত্রী, সৈন্য ও বাহনের সহিত
বিরাটরাজাকে বিনাশ করিবেন” ॥৫৬॥

(৫৫) এতস্ত হি মহাবাহো !—বা ব বা ম, প্রথমার্ধে তা নাস্তি, ...শোণিতকপি...
সংগ্রামগতং—প্র, ...শোণিতং বাপি...সংগ্রামগতং...জীবৎ কথকন—বা ব বা ম । (৫৬) ...
দৃষ্টা ভু—বা ব বা ম, ...দৃষ্টেইব—তা, ...দহং সবল—প্র । * ‘...সপ্তষষ্টিতমো-
হধ্যায়ঃ’—প্র । বা ব বা ম অজাখ্যায়নমাস্তিনাস্তি ।

চতুঃষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্ঞঃ স্ততো জ্যেষ্ঠঃ প্রাবিশৎ পৃথিবীজয়ঃ ।

সোহভিবাণ্ড পিতুঃ পাদৌ ধর্মরাজমপশ্যত ॥১॥

তথা কৃধিরসংসিক্তমনেকাগ্রমনাগসম্ ।

ভূমাবাসীনমেকাস্তে সৈরিক্স্যা প্রত্যুপস্থিতম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ পপ্রচ্ছ পিতরং স্বরমাণ ইবোত্তরঃ ।

কেনাযং তাড়িতো রাজন্ ! কেনাপাপমিদং কৃতম্ ॥৩॥

বিরাট উবাচ ।

ময়াযং তাড়িতো জিহ্মো ন চাপ্যেতাবদহতি ।

প্রশস্ত্যমানে যঃ শূরে হসি যশং প্রশংসতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজ্ঞো জ্যেষ্ঠঃ স্ততঃ পৃথিবীজয় উত্তরঃ প্রাবিশৎ । সঃ, পিতুঃ পাদৌ
অভিবাণ্ড, তথ্য কৃধিরসংসিক্তম্, অনেকাগ্রম্ অস্থিরচিত্তম্, অনাগসং নিরপরাধং নিরপরাধেণ
সম্ভাব্যমানমিত্যর্থঃ, একাস্তে ভূমৌ আসীনমুপবিষ্টম্, সৈরিক্স্যা প্রত্যুপস্থিতং পরিচর্যমাণঞ্চ
ধর্মরাজমপশ্যত ॥১—২॥

তত ইতি । তত উত্তরঃ, স্বরমাণো ব্যস্তচিত্ত ইব পিতরং পপ্রচ্ছ । হে রাজন্ ! অযং
কন্মঃ কেন তাড়িতঃ, কেন ইদং পাপং কৃতম্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র উত্তর আসিয়া
প্রবেশ করিলেন । তৎপরে তিনি পিতার চরণে নমস্কার করিয়া দর্শন করিলেন—
যুধিষ্ঠির একপ্রান্তে ভূতলে বসিয়া আছেন, তাঁহার নাসিকা হইতে সেইরূপ রক্ত
নির্গত হইতেছে ; সৈরিক্সী তাঁহার পরিচর্যা করিতেছে, তাঁহার মন ব্যস্ত এবং
তাঁহাকে অপরাধী বলিয়া উত্তরের মনে হইল না ॥১—২॥

তাহার পর উত্তর ব্যস্ত হইয়া পিতার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—“মহারাজ !
কে ইহাকে প্রহার করিল ? কে এই পাপকার্য্য করিল ?” ॥৩॥

(১)...পৃথিবীজয়ঃ—বা ব রা ম,...প্রবিশত পৃথিবীজয়ঃ—ভা । (৪)...যচ্ছূরে হসি যশম্

—বা ব রা ম,...যশম্...ভা ।

উত্তর উবাচ ।

অকার্য্যং তে কৃতং রাজন্ ! কিপ্রমেব প্রসাত্যতাম্ ।

মা স্বাং ব্রহ্মবিৎ ঘোরং সমূলমপি নির্দহেৎ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স পুত্রস্ত বচঃ শ্রদ্ধা বিরাটো রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনঃ ।

কময়ামাস কোন্তেয়ং ভষ্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥৬॥

কময়ন্তস্ত রাজানং পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ।

চিরং কাস্তং ময়া রাজন্ ! ন মন্যুর্বিগতং মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । ময়া অয়ং জিহ্বাঃ কুটিলস্তাড়িতঃ । কিঞ্চ অয়ম্ এতাবদেব তাড়নং নাইতি প্রাপ্তং যোগ্যো ভবতি ; কিন্তু এতদধিকমেবেত্যশঙ্কঃ । যেন তি, যোহয়ম্, শয়ে স্বয়ি প্রশস্ত্যানে সতি, বণ্ডং নপুংসকং বহুলামিতার্থঃ প্রশংসতি ॥৫॥

অকার্য্যমিতি । হে রাজন্ ! তে দয়া অকার্য্যং কৃতম্ । অতএব এষ কিপ্রং প্রসাত্যতাম্ । কৃত ইত্যাহ—ঘোরং ব্রহ্মবিৎ ব্রাহ্মণকোপবিৎ কষ্ট, সমূলমপি সংলম্বেব স্বাং মা নির্দহেৎ । কষ্টস্ত ব্রাহ্মণতয়া বিরাটবিদিতত্বেনেদশমুক্তম্ ॥৫॥

স ইতি । রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনো রাজ্যবৃদ্ধিকরঃ স বিরাটঃ পুত্রস্ত বচঃ শ্রদ্ধা, ভষ্মচ্ছন্নম্ অনলমিব স্থিতম্, কোন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, কময়ামাস ॥৬॥

কমেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরস্ত, কময়ন্তং রাজানং বিরাটং প্রত্যভাষত । হে রাজন্ ! ময়া চিরং বহুপূর্ব্বমেব কাস্তম্ । অতএবেদানীং মম মহ্যঃ ক্রোধো ন বিগতঃ ॥৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“আমিই এই কুটিলকে প্রহার করিয়াছি ; এ কুটিল এইটুকুমাত্র প্রহার পাইবার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি বীর, তোমার প্রশংসা করিতে থাকিলে, যে কুটিল একটা নপুংসকের প্রশংসা করিয়াছে ।” ॥৫॥

উত্তর বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি অকার্য্য করিয়াছেন ; অতএব সম্বর ইহাকে প্রশংসা করুন । ভয়ঙ্কর ব্রহ্মকোপবিষ যেন বংশের সহিতই আপনাকে দহ করে না” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজ্যবৰ্দ্ধন বিরাট পুত্রের কথা শুনিয়া, ভষ্মাচ্ছাদিত অগ্নির দ্বায় অবস্থিত যুধিষ্ঠিরকে ক্ষমা করাইতে লাগিলেন ॥৬॥

বিরাটরাজা ক্ষমা করাইতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজা ! আমি বহু পূর্ব্বই ক্ষমা করিয়াছি ; এখন আর আমার ক্রোধ নাই ॥৭॥

(৫)...কিপ্রমেব—বা ব রা ম, এষ প্রশম্যতাম্—ভা । (৬)...কাময়ামাস—ভা ।

(৭)...বিগতং মমি—ভা ।

যদি ছেতৎ পতেদ্ভূমৌ রুধিরং যম নন্ততঃ ।

সরাষ্ট্রস্থং মহারাজ ! বিনশ্চেথা ন সংশয়ঃ ॥৮॥

ন দুষ্যামি তে রাজন্ ! যচ্চ হস্তাদদুষকম্ ।

বলবৎ স মহারাজ ! ক্ষিপ্ৰং দারুণমাপ্নুয়াৎ ॥৯॥

শোণিতে তু ব্যতিক্রান্তে প্রবিবেশ বৃহন্নলা ।

অভিবাণ্ড বিরাটঞ্চ কঙ্ককাপ্যুপতিষ্ঠত ॥১০॥

করয়িত্বা তু কোরব্যং বর্ণাদুত্তরমাগতম্ ।

প্রশংস ততো মৎস্তঃ শৃণ্বতঃ সব্যসাত্বিনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কৃতশ্চিরং কাস্তমিত্যাহ—যদীতি । হে মহারাজ ! যদি হি এতৎ রুধিরম্, যম নন্ততো নাসিকাতঃ, ভূমৌ পতেৎ, তদা স্বং সরাষ্ট্রৌ রাজ্যসহিত এব বিনশ্চেথাঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । অতো রুধিরস্ত ভূমিপতননিবারণাদেব কাস্তমিতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে তব মস্তাডনরূপং কর্ণ ন দুষ্যামি লোকাঙ্কিকে দুষ্টতয়ান ঘোষয়ামি । এতদপি মে ক্ষমাচিহ্নমিত্যাশয়ঃ । কিন্তু হে মহারাজ ! যচ্চ জনঃ, অদুষকং নির্দোষং জনম্, হস্তাৎ প্রহরেৎ, স ক্ষিপ্ৰমেব, বলবৎ অত্যন্তম্, দারুণং ভয়ম্ আপ্নুয়াৎ । তন্নিবৃতিমপি আশিষ্য করোমীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯॥

শোণিত ইতি । শোণিতে যুধিষ্ঠিরস্ত শোণিতস্রাবে, ব্যতিক্রান্তে বিরতে সতি, বৃহন্নলা প্রবিবেশ । বিরাটমভিবাণ্ড চ, কঙ্ককাপি উপতিষ্ঠত অভিবাদনেনোপাস্ত । বৃহন্নলেতি শেষঃ । অজাগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । অনেকাণ্ডং ব্যগ্রম্ ॥২—৮॥ হে রাজন্ ! তে তব তৎ কর্ণ ন দুষ্যামি যৎ অদুষকং পরাণবাদহীনং হস্তাদদুশ্যামি তৎ দুষ্যমপি ন দুষ্যামি যতঃ বলবন্তং প্রভুং ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং দারুণং নৃশংসং কর্ণমাপ্নুয়াদেব । “কষ্টৌ দৃশ্যতি দৃষ্টৌ ধর্মমতিক্রামতি” ইতি শ্রুতেঃ । কলরুশ্চমিতি

মহারাজ ! আমার এই রক্ত যদি নাসিকা হইতে ভূতলে পতিত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই আপনি রাজ্যের সহিত বিনষ্ট হইতেন ॥৮॥

আর রাজা ! আমি আপনার এ কার্যের দোষও প্রকাশ করি নাই ; কিন্তু মহারাজ ! যে লোক নির্দোষ লোককে প্রহার করে, সে লোক সত্বরই গুরুতর ভয় প্রাপ্ত হয় ॥৯॥

যুধিষ্ঠিরের রক্তস্রাব বিরত হইলে, বৃহন্নলা প্রবেশ করিলেন এবং তিনি প্রথমে বিরাটরাজাকে অভিবাদন করিয়া, পরে বাইয়া যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

স্বয়া দায়াদবানপ্সি কৈকেয়ীনন্দিবৰ্দ্ধন ।।

স্বয়া মে সদৃশঃ পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

পদং পদসহস্ৰেণ যশ্চরন্ নাপরাধুয়াৎ ।

তেন কর্ণেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৩॥

মহুশ্চলোকে সকলে যন্ত তুল্যো ন বিদ্বতে ।

যঃ সমুদ্রে ইবাকোভ্যঃ কালায়িরিব দুঃসহঃ ।

তেন ভীক্ষেণ তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কমেতি । ততো মৎস্তো বিরাটঃ, কৌমব্যং যুধিষ্ঠিরং কময়িত্বা তু, শূন্যতঃ সব্যাসাচিনঃ
কৌমব্যাবজ্ঞয়া শূন্যমবর্দ্ধনমনাদৃত্য, রণাদাগতমুত্তরং প্রশংসং ॥১১॥

অয়েতি । কৈকেয়ী বেক্ষরাজনন্দিনী নিজমহিষী হৃদেয়া তন্ত্রা নন্দিবর্দ্ধন ! আনন্দ-
বর্দ্ধক ! হে উত্তর ! অহং স্বয়া দায়াদবান্ উত্তরাধিকারিমান্ পুত্রবানিত্যর্থঃ অসি । স্বয়া
সদৃশো মে পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি । পূর্বত্র অয়েত্যভেদে তৃতীয়া ॥১২॥

পদমিতি । হে তাত ! বৎস ! যঃ কর্ণঃ, পদসহস্ৰেণ লক্ষ্যসহস্রভেদোদ্রোহেন, সমরাজনে
চরন্ সন, পদম্ একমপি লক্ষ্যম্, ন অপরাধুয়াৎ এবম্বাদপি লক্ষ্যং চ্যুতসায়কো ন ভবেৎ,
অপি তু সর্বমেব লক্ষ্যং বিশোধিতার্থঃ । সর্কটৈবাব্যর্থসন্ধান ইত্যশয়ঃ । তেন কর্ণেন সহ,
তে তব, কথং কেন প্রকারেণ, সমাগমো যুদ্ধায় সম্মেলনমাসীৎ । “পদং ব্যবসিতিজ্ঞাপনান-
লক্ষ্যাস্তি বস্তু” “অপরাধপৃথংকোহসৌ লক্ষ্যাদ্যশ্চ্যুতসায়কঃ” ইতি চামরঃ ॥১৩॥

মহুশ্চেলি । হে তাত ! সকলে মহুশলোকে যন্ত তুল্যো বীৰ্যো ন বিদ্বতে, যশ্চ সমুদ্রে
ইব অকোভ্যঃ অচালনীয়ঃ, কালায়িরিব দুঃসহঃ, তেন ভীক্ষেণ সহ তে তব কথং সমাগম
আসীৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তৎপরে বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরকে ক্ষমা করাষ্টয়া, অবলকারী অর্জুনকে
অবজ্ঞা করিয়া, যুদ্ধ হইতে আগত উত্তরের প্রশংসা করিতে লাগিলেন— ॥১১॥

“বৎস ! সুদেফানন্দবর্দ্ধক ! তোমাদ্বারাই আমি পুত্রবান্ হইয়াছি । কেন
না, তোমার তুল্য পুত্র আমার হয় নাই, হইবেও না ॥১২॥

বৎস ! যে কর্ণ সহস্র লক্ষ্য ভেদ করিবার উদ্দেশে সমরাজনে বিচরণ
করিতে থাকিরা তাহার একটা লক্ষ্যও অবিদ্ধ রাখেন না, সেই কর্ণের সহিত
তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৩॥

বৎস ! সমগ্র মর্ত্যলোকে ষাহার তুল্য বীর নাই, যিনি সমুদ্রের স্তায়

(১২)...কৈকেয়ীনন্দিবর্দ্ধন ।—ভা । (১৩)...যশ্চরন্তমুবাশুয়াৎ—ভা । (১৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধ

বা ব বা ন নাস্তি ।

বিরাট-৭০ (১২)

আচার্য্যো বৃক্ষিবীরগাং পাণ্ডবানাঞ্চ যো দ্বিজঃ ।

সৰ্ব্বক্ষত্ৰস্ত চাচার্য্যঃ সৰ্ব্বশত্ৰুভূতাং বরঃ ।

তেন দ্রোণেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৫॥

আচার্য্যপুত্রো যঃ শূরঃ সৰ্ব্বশত্ৰুভূতাং বরঃ ।

অশ্বখামেতি বিখ্যাতঃ কথং তেন সমাগমঃ ॥১৬॥

রণে যং প্রেক্ষ্য সীদন্তি হৃতশ্চা বণিজো যথা ।

কৃপেণ তেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । হে তাত ! যো দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, বৃক্ষিবীরগাং যদ্ববংশীয়ানাং পাণ্ডবানাঞ্চ
আচার্য্যঃ অস্ত্রশিক্ষকঃ ; কিং বহুনা সৰ্ব্বক্ষত্ৰৈস্তব চাচার্য্যঃ, সৰ্ব্বশত্ৰুভূতাং বরশ্চ, তেন দ্রোণেন
সহ তে কথং সমাগম আসীৎ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

আচার্য্যেতি । অশ্বখামেতি বিখ্যাতঃ যঃ আচার্য্যপুত্রঃ, সৰ্ব্বশত্ৰুভূতাং বরঃ শূরঃ, তেন
অশ্বখামা সহ তব কথং সমাগম আসীৎ ॥১৬॥

রণ ইতি । হে তাত ! বিপক্ষা রণে যং প্রেক্ষ্য, দৃশ্যভিহৃতানি স্থানি ধনানি যেষাং
তে হৃতশ্চা বণিজো যথা, তথা সীদন্তি অবসন্ন্য ভবন্তি, তেন কৃপেণ সহ, তে কথং সমাগম
আসীৎ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে অ্যানন্তমহি ১২—১১। দায়াদবান্ পুত্রবান্ ১২২। পদমিতি । পদং বাণনিপাতস্থানং
পদসহস্রেন লক্ষ্যলক্ষ্যার্থম্, হেতুর্থে তৃতীয়া । সহস্রলক্ষ্যাণি বেকুমিত্যর্থঃ চরন্ বাঠৈঃ প্রচরন্তেক-
মপি স্থানং নাপরায়ুর্থাৎ ন রিক্তং কুর্থাৎ । যুগপৎলক্ষ্যসহস্রমুদ্ভিষ্ট বাঠৈশ্চরন্তেকমপি লক্ষ্যং
ন জ্ঞাদিত্যর্থঃ । পদম্পদমিতি পাঠে সৰ্ব্বং পদং নাপরায়ুর্থাৎ সহস্রেন চরন্তিত্যর্থঃ পদ-
সহস্রোদ্যোজেনেতি বোধ্যম্ । সমাগমঃ সংগ্রামঃ ১৩—১৬। হৃতশ্চাঃ হৃতধনাঃ, বণিজ ইব

অক্ৰোভ্য এবং প্রলয়গ্নির জ্বায় হুঃসহ, সেই ভীষ্মের সহিত তোমার কিভাবে
যুদ্ধ হইল ? ॥১৪॥

বৎস ! যে ব্রাহ্মণ বৃক্ষিবীরগণ ও পাণ্ডবগণের অস্ত্রশিক্ষক, এমন কি প্রায়
সকল ক্ষত্রিয়েরই অস্ত্রশিক্ষক এবং সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই দ্রোণের
সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৫॥

‘অশ্বখামা’-নামে, বিখ্যাত যে আচার্য্যপুত্র সকল অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ
বীর, তাঁহার সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ॥১৬॥

(১৫) কৌরবাণাঞ্চ যো দ্বিজঃ... শূরঃ সৰ্ব্বশত্ৰুভূতাম্—ভা। (১৬) আচার্য্যপুত্রো-
ভাবঃ—ভা, সৰ্ব্বশত্ৰুভূতামপি...তেনাসীৎ সঙ্গমঃ কথম্—বা ব রা ম ।

পৰ্বতং যোহভিভিন্দেত রাজপুত্রো মহেশ্বতিঃ ।

দুর্যোধনেন তে তাত ! কথমাসৌ সমাগমঃ ॥১৮॥

অবগাঢ়া দ্বিষন্তো মে হৃথো বাতোহভিবাতি মাম্ ।

যত্বং ধনমথাজৈষীঃ কুরুভিগ্র্যন্তমাহবে ॥১৯॥

তেষাং ভয়াভিভূতানাং সৰ্বেষাং বাহুশালিনাম্ ।

নুনং প্রকাল্য তান্ সৰ্বান্ ত্বয়া যুদ্ধে নরধৰ্ত্তান্ ।

আচ্ছিন্নং গোধনং সৰ্বং শাদ্দুলানামিবামিবম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পৰ্বতমিতি । হে তাত ! যো রাজপুত্রঃ, মহেশ্বতির্মহাবাহুঃ, পৰ্বতমপি, অতিভিন্দেত সৰ্বথা ভিন্দ্যাৎ, তেন দুর্যোধনেন সহ তে কথং সমাগম আসৌ ॥১৮॥

অবেতি । অথ ত্বং যৎ আহবে যুদ্ধে, বুরুভিগ্র্যন্তম্ আয়তীকৃতং ধনমজৈষীঃ, তথা ত্বয়া যৎ মে দ্বিষন্তঃ শত্রবঃ, অবগাঢ়া আলোড়িতাঃ, তৎ, হৃথঃ হৃথজনকঃ, বাতো বায়ুমভিবাতি । তবায়ং জয়ো নিদাঘে শীতলবায়ুস্পর্শ ইব হৃথকর ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

তেষামিতি । ত্বয়া যুদ্ধে, ভয়াভিভূতানাং বাহুশালিনাং সৰ্বেষামেব তেষাং কৌরবসৈন্তানাং মধ্যে, তান্ কর্ণাদীন সৰ্বান্বেব নরধৰ্ত্তান্, প্রকাল্য নিশ্চিত্য, শাদ্দুলানামায়তীকৃতম্ আমিবং মাংসমিব, সৰ্বং গোধনম্, নুনং নিশ্চিতমেব, আচ্ছিন্নং বলাদানীতম্ । ইত্যাহো নির্যাতনম্ এবায়মানন্দ ইত্যশয়ঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

বৎস ! বিপক্ষ যোদ্ধারা যাহাকে দেখিয়া, দ্রুতসৰ্ব্বস্ব বণিকৃদিগের জায় অবসন্ন হইয়া পড়ে, সেই কুপের সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৭॥

এবং বৎস ! যে রাজপুত্র মহাবাহুসমূহদ্বারা পৰ্বতও বিদারণ করিতে পারেন, সেই দুর্যোধনের সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৮॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে যে কৌরবগণের হস্তগত ধন জয় করিতে পারিয়াছ এবং আমার শত্রুগণকে যে আলোড়ন করিতে সমর্থ হইয়াছ, তাহা আমার নিকট গ্রীষ্মে স্নুজজনক বায়ুস্পর্শ বলিয়াই বোধ হইতেছে ॥১৯॥

বৎস ! ভয়াভিভূত ও বাহুবলশালী সেই সকল কৌরবসৈন্তের মধ্যে কর্ণ-প্রভৃতি সমস্ত নরশ্রেষ্ঠকে জয় করিয়া, নিশ্চয়ই তুমি—ব্যাঙ্গগণের আয়তীকৃত মাংসের জায় সমস্ত গোধন বলপূর্বক আনয়ন করিয়াছ” ॥২০॥

(১৮)...যোহভিবিধেত—বা ব বা য, .. যো বিভিভেত—তা । (১৯) হৃথং বাতঃ .. যত্বং মে ধনমাজৈষীঃ—প্র, ...মুদ্রো বালোহভিভিন্দনবান্ । যত্বং ধনমবাজৈষীঃ—তা । (২০) তেষাং ভয়াভিপন্নানাং...বলশালিনাং...ত্বয়া যুদ্ধে নরধৰ্ত্ত ! শাদ্দুলেনামিবং যথা—বা ব বা য । বিতীয়াঙ্ক তা নান্তি । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ—বা ব বা য ।

উত্তর উবাচ ।

ন ময়া বিজিতা গাবো ন ময়া বিজিতাঃ পরে ।

কৃতস্ত কৰ্ম তৎ সৰ্বং দেবপুত্রেণ কেনচিত্ ॥২১॥

স হি ভীতঃ দ্রবন্তঃ মাং দেবপুত্রো শ্রাবায়ৎ ।

স চাতিষ্ঠদ্রথোপস্থে বজ্রসংহননো যুবা ॥২২॥

ভেন তা নির্জিতা গাবস্তেন তে কুরবো জিতাঃ ।

তন্ত তৎ কৰ্ম বীরস্ত ন ময়া তাত ! তৎ কৃতম্ ॥২৩॥

স হি শারদ্বতং দ্রোণং দ্রোণপুত্রঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

সূতপুত্রঞ্চ ভীষ্মঞ্চ চকার বিমুখান শরৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অয়া অংপিতৃসমীপস্থাঃ পাণ্ডবা ইদানীমেব পিত্রে ন জ্ঞাপনীয়া ইত্যৰ্জুনোপদেশানন্তরম্
“ন দ্বাং দ্রবন্ত্যামি পিতুঃ সকাশে যাবন্ন বৈ বক্ষ্যসি সবাসাচিন্ !” ইত্যৰ্জুনঃ প্রতিশ্রুতিং
সংশ্রয়ন্ অৰ্জুনং গোপয়ন্ যথার্থমেবোত্তর উবাচ নেতি । ময়া গাবো ন বিজিতাঃ, ময়া পরে
শত্রবশ্চ ন বিজিতাঃ । কিন্তু বেনচিদেবপুত্রেণ তৎ সৰ্বং কৰ্ম কৃতম্ ॥২১॥

স ইতি । হি তথাহি, স দেবপুত্রঃ, ভীতঃ দ্রবন্তঃ পলায়মানং মাং শ্রাবায়ৎ । পরঞ্চ
বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যন্ত স তাদৃশঃ স যুবা, রথোপস্থে মম রথোপরিদেশে অতিষ্ঠৎ ।
“গাভ্রং বপুঃ সংহননম্” ইত্যমরঃ ॥২২॥

ভেনেতি । ভেন দেবপুত্রেণ তা গাবো নির্জিতাঃ, ভেন দেবপুত্রেণৈব তে কুরবশ্চ
জিতাঃ । অতএবৈতদ্বিজয়রূপং কৰ্ম তন্ত বীরশ্চৈব । কিন্তু হে তাত ! ময়া তৎ কৰ্ম ন
কৃতম্ ॥২৩॥

উত্তর বলিলেন—“আমি গরুগুলিকে জয় করি নাই, কিংবা আমি শত্রু-
দিগকেও জয় করি নাই; কিন্তু কোন দেবপুত্রই সে সকল কার্য্য
করিয়্যাছেন ॥২১॥

আমি ভীত হইয়া পলায়ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় সেই দেবপুত্রই
আমাকে বারণ করিয়াছিলেন এবং বজ্রের দ্বারা দৃঢ়শরীর সেই যুবাই আমার
রথের উপরে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥২২॥

তিনিই সেই গরুগুলিকে জয় করিয়াছেন এবং তিনিই সেই কৌরবগণকে
পরাজুত করিয়াছেন; সুতরাং সেই বিজয়কার্য্য সেই বীরেরই বটে; কিন্তু
পিতাঃ । আমি সে কার্য্য করি নাই ॥২৩॥

(২১)...নির্জিতা গাবঃ...নির্জিতাঃ পশ্বে । কৃতং তৎ সকলং ভেন—বা ব বা ম । (২২)

...বজ্রহস্তনিভো যুবা—ভা । (২৩)...তাত । যৎ কৃতম্—ভা । (২৪)...দ্রোণপুত্রঞ্চ
বজ্রযুধান—বা ব বা ম, ...দ্রোণপুত্রঞ্চ পার্থিব ।—ভা ।

দুৰ্য্যোধনঞ্চ সমরে স নাগমিব যুধপম্ ।
 প্রভয়ামব্রবীছীতং দেবপুত্রো মহাবলঃ ॥২৫॥
 ন হস্তিনপুরে জ্ঞাণং তব পশ্যামি কিঞ্চন ।
 ব্যায়ামেন পরীক্ষস্ব জীবিতং কৌরবাস্থজ ! ॥২৬॥
 ন মোক্ষ্যসে পলায়ংস্ত্বং রাজন্ ! যুদ্ধে মনঃ কুরু ।
 পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে জিহ্বা হতো বা স্বর্গমাপ্যসি ॥২৭॥
 স নিরুতো নরব্যাস্ত্রো যুদ্ধন্ বজ্রনিভান্ শরান্ ।
 সচিবৈঃ সংব্রুতো রাজা রথে নাগ ইব খসন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীৰ্য্যবান্ স হি দেবপুত্র এব শঠৈঃ, শারদতঃ ক্রপম্, জ্ঞোণম্, জ্ঞোণপুত্রমথ-
 খামানঞ্চ, স্তুতপুত্রং কর্ণঞ্চ, ভীষ্মঞ্চ, বিমুখান্ চকার ॥২৪॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । মহাবলঃ স দেবপুত্রঃ, সমরে প্রভয়াং পরাজিতং ভীতঞ্চ, যুধপং যুধপতিম্,
 নাগং হস্তিনমিব পলায়মানং দুৰ্য্যোধনমব্রবীচ্ছ ॥২৫॥

নেতি । হে কৌরবাস্থজ ! হস্তিনপুরে কিঞ্চনাপি তব জ্ঞাণং জ্ঞাণোপায়ং ন পশ্যামি,
 তত্রাপি মদগমনসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । অতএব ব্যায়ামেন যুদ্ধপ্রঃমণৈব, জীবিতমাপ্যজীবনম্,
 পরীক্ষস্ব রক্ষিতুমিচ্ছ ॥২৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! স্বং পলায়ন্ পলায়মানোহপি ন মোক্ষ্যসে মতো যুক্তিং ন প্রাপ্যসি ।
 অতো যুদ্ধ এব মনঃ কুরু । তত্র চ জিহ্বা পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে হতো বা স্বর্গমাপ্যসি ॥২৭॥

সেই বলবান্ দেবপুত্রই বাণদ্বারা ক্রপ, জ্ঞোণ, অস্থখামা, কর্ণ ও ভীষ্মকে
 বিমুখ করিয়াছেন ॥২৪॥

তা'র পর, দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে পরাজিত হইয়া ভীত অবস্থায় যুধপতি হস্তীর
 জায় পলায়ন করিতেছিলেন ; তখন সেই মহাবল দেবপুত্র তাঁহাকে এই কথা
 বলিয়াছিলেন—॥২৫॥

“কৌরবনন্দন ! হস্তিনাপুরেও তোমার কোন প্রকারই রক্ষার উপায় দেখি
 না ; অতএব যুদ্ধ করিয়াই নিজের জীবন রক্ষার চেষ্টা কর ॥২৬॥

রাজা ! তুমি পলায়ন করিয়াও আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ;
 অতএব যুদ্ধেই মনোনিবেশ কর । তাহা হইলে, জয় করিতে পারিলে পৃথিবী
 ভোগ করিবে, আর নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে” ॥২৭॥

(২৫) দুৰ্য্যোধনং বিকর্ণঞ্চ স নাগমিব যুধপম্ ।...রাজপুত্র মহাবলঃ—বা ব বা ম,...
 নাগানামিব যুধপঃ । প্রয়াস্তমব্রবীৎ—তা । (২৭) ন মোক্ষ্যসি—প্র । (২৮)...কথা নাগো
 যিনিংসন্—তা ।

তত্র মে রোমহর্ষোঽভূদ্রুস্তস্তচ্চ মারিষ ! ।

তত্র সাগরসঙ্কাশমনীকং ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৯॥

তৎ প্রণুত রথানীকং সিংহসংহননো যুবা ।

কুরুস্তান্ প্রহসন্ রাজন্ ! বাসাংস্তৃণহরহলী ॥৩০॥

একেন তেন বীরেণ ষড়্ ব্রথাঃ পরিনির্জিতাঃ ।

শার্দূলেনেব মন্তেন যুগাস্তৃণচরা বনে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ততঃ সচিটৈঃ সংবৃতঃ নরব্যাঘ্রঃ স রাজা, রথে তিষ্ঠন্, নাগঃ সর্প ইব স্বসন্, বজ্রনিভান্ শরান্ মুঞ্চন্ নিষ্কিপংচ্চ নিবৃত্তঃ ॥২৮॥

তদ্ব্রোতি । মা রেবতি ন হিনন্তি সদব্রতমিতি মারিষঃ । “রিষ ক্রষ হিংসারাম্” ইতি রিষধাতোর্নাম্যুপধস্বাৎ কঃ । “আর্যাস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । হে মারিষ ! আর্য ! তত্র মে রোমহর্ষ উরুস্তস্তচ্চাভূৎ, তয়োৱলৌকিকযুদ্ধদর্শনাদিতি ভাবঃ । তত্র চ যুদ্ধে স দেবপুত্রঃ শরৈঃ, সাগরসঙ্কাশম্ অনীকং দুৰ্য্যোধনসৈন্তম্, ব্যধমৎ অতাড়য়ৎ ॥২৯॥

তদ্বিতি । হে রাজন্ ! সিংহস্তেব সংহননং দৃঢ় শরীরং যস্ত স তাদৃশঃ, বলী স যুবা দেবপুত্রঃ, তৎ রথানীকং রথিসৈন্তম্, প্রণুত পরাজিতা, তান্ কুরুন্ প্রহসন্, তেবাং বাসাংসি অপহরৎ, মদ্বাৱেতি শেবঃ । অড়াগমাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩০॥

একেনেতি । মন্তেন শার্দূলেন বনে তৃণচরা যুগা ইব. একেনৈব তেন বীরেণ, ষট্ ব্রথাঃ ভীম-দ্রোণ-কর্ণ-কৃপা-অশ্বাম-দুৰ্য্যোধনাঃ পরিনির্জিতাঃ ॥৩১॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ রাজা দুৰ্য্যোধন অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, রথে থাকিয়া, সর্পের স্থায় শ্বাস ত্যাগ করতঃ, বজ্রতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

আর্য্য । তখন তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিয়া আমার রোমাঞ্চ ও উরুস্তস্ত হইল । ক্রমে সেই দেবপুত্র বাণদ্বারা সাগরতুল্য সেই কৌরবসৈন্তকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা । তাহার পর সিংহের স্থায় দৃঢ়শরীর ও বলবান্ সেই যুবা দেবপুত্র সেই রথিসৈন্তকে পরাভূত করিয়া এবং সেই কৌরবগণকে উপহাস করিতে থাকিয়া তাঁহাদের বজ্র সকল অপহরণ করিলেন ॥৩০॥

বনমধ্যে মন্ত ব্যাঘ্র যেমন তৃণচরী হরিণগণকে জয় করে, সেইরূপ একাকী সেই বীরই ভীমপ্রভৃতি ছয় জন রথীকে জয় করিয়াছেন’ ॥৩১॥

(২৯) তত্র দৃষ্টা...উরুস্তস্তচ্চ...স তত্র সিংহসঙ্কাশম্—বা ব রা ম,...উরুস্তস্তচ্চ মেহভবৎ । যদব্রহ্মনসঙ্কাশমনীকমধ্যমচ্ছরৈঃ—ভ্রা । (৩০) ...রাজন্ । সংহিতান্ স্বতবাসসঃ—বা ব রা ম । (৩১) ...ষড়্ ব্রথাঃ পরিবারিতাঃ—প্র ভা ।

বিরাট উবাচ ।

ক স বীরো মহাবাহুর্দেবপুত্রো মহারথঃ ।

যো মে ধনমবান্ধৈষীং কুরুভিগ্রাস্তমাহবে ॥৩২॥

ইচ্ছামি তমহং দ্রষ্টু মচ্চিভুঞ্চ মহাবলম্ ।

যেন মে হৃঞ্চ গাবশ্চ রক্ষিতা দেবসুহৃদা ॥৩৩॥

উত্তর উবাচ ।

অস্তর্দ্ধানং গতস্তাত ! দেবপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

স তু খো বা পরশ্খো বা মগ্নে প্রাচুর্ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাখ্যায়মানস্তু চক্ষুঃ সত্রেণ পাণ্ডবম্ ।

বসন্তঃ তত্র নাজ্ঞাসীদ্বিরাটঃ পার্থমর্জুনম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । মহাবাহুর্মহারথশ্চ দেবপুত্রঃ স বীরঃ ক কুত্র বর্ততে । যঃ কুরুভিগ্রাস্তম্
আয়ত্তীকৃতং মে ধনম্, আহবে যুদ্ধে অবান্ধৈষীং ॥৩২॥

ইচ্ছামীতি । অহং তং মহাবলং দ্রষ্টুমচ্চিভুঞ্চ ইচ্ছামি, যেন দেবসুহৃদা, হৃঞ্চ মে গাবশ্চ
রক্ষিতাঃ ॥৩৩॥

অন্তরীতি । হে তাত ! প্রতাপবান্ স দেবপুত্রঃ, অস্তর্দ্ধানমদৃশ্যতাং গতঃ । কিন্তু স্য,
যঃ পরদিনে বা তৎপরশ্খো বা প্রাচুর্ভবিতীতি মগ্নে ॥৩৪॥

এবমিতি । বিরাটস্ত, এবমাখ্যায়মানম্ উত্তরেণ বর্ণ্যমানম্, সত্রেণ চক্ষুবেশেন চক্ষুঃপাণ্ড-
বরূপম্, তত্রৈব বসন্তঞ্চ, পাণ্ডবং পার্থমর্জুনং নাজ্ঞাসীৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সীদন্তি শূরা ইতি শেখঃ ॥১৭—১৮॥ অবগাঢ়াঃ পরাভূতাঃ ॥১৯॥ প্রকাণ্ডা নির্জিতা ॥২০—২৫॥
ব্যায়ামেন নিত্যং দেশান্তরসংকারেণ । এতেন স দেবপুত্রঃ স্তোম্যমগ্রেহপি নাশং করিষ্যতীতি
স্মৃতিতম্ ॥২৬—২৭॥ রোমহর্ষোহভ্যুমেতি শেখঃ ॥২৮—৩৪॥ সত্রেণ ব্যাঞ্জেণ ॥৩৫—৩৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“যিনি কৌরবগণের হস্তগত আমার ধন সকল যুদ্ধে
জয় করিয়াছেন, সেই মহাবাহু ও মহারথ দেবপুত্র কোথায় রহিলেন ? ॥৩২॥

যে দেবপুত্র তোমাকে এবং আমার গরুগুলিকে রক্ষা করিয়াছেন, আমি
সেই মহাবীর দেবপুত্রকে দেখিতে ও পূজা করিতে ইচ্ছা করি” ॥৩৩॥

উত্তর বলিলেন—“পিতঃ । প্রতাপশালী সেই দেবপুত্র অস্তর্দ্ধান পাইয়াছেন ।
আমি মনে করি—তিনি কল্যাণ বা পরশ্ব আবির্ভূত হইবেন” ॥৩৪॥

(৩২) কোহলৌ বীরঃ...মহাযশাঃ—জা । ৩(৩৩)...অচ্চিভুঞ্চ বা—জা । (৩৪)...পদস্তম্
—বা ব বা ম । (৩৫) এবমাখ্যায়মানং তম্—প্র ।

ততঃ পার্থোহত্যমুজ্জাতো বিরাটেন মহাত্মনা ।

প্রদদৌ তানি বাসাংসি বিরাটুহিতুঃ স্বয়ম্ ॥৩৬॥

উত্তরা তু মহার্বাণি বিচিত্রাণি তনুনি চ ।

প্রত্যগ্হ্রাস্ততঃ শ্রীতা তানি বাসাংসি ভাবিনী ॥৩৭॥

মদ্রয়িত্বা তু কোন্তেয় উত্তরেণ রহস্তদা ।

ইতিকর্তব্যতাং সর্বাং রাজশুধ যুধিষ্ঠিরে ॥৩৮॥

ততস্তথা তদ্যদবাদ্যথাবৎ পুরুষবধতঃ ।

সহ পুত্রৈশ্চ মৎস্রস্ত সংগ্রহকৌ নরবধতঃ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাট-

পর্বণি গোহরণে উত্তরগোত্রহে বিরাটোত্তরসংবাদো

নাম চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৃহন্নলারূপ এবার্জুনঃ, মহাত্মনা বিরাটেন অত্যমুজ্জাতঃ সন্, স্বয়মেব, তানি বাসাংসি, বিরাটুহিতুঃ উত্তরায়াঃ সমীপে প্রদদৌ ॥৩৬॥

উত্তরেতি । ভাবিনী খেলামুরাগবতী উত্তরা তু, শ্রীতা সতী, ততঃ পার্থাং, মহার্বাণি মহামূল্যানি, তনুনি সূক্ষ্মাণি, বিচিত্রাণি চ, তানি বাসাংসি প্রত্যগ্হ্রাস্ত ॥৩৭॥

মদ্রয়িত্বা । হে নরবধতঃ ! জনমেজয় ! অথ তদা সম্ভ্রষ্টঃ পুরুষবধতঃ কোন্তেয়ঃ অর্জুনঃ,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডুনন্দন অর্জুন ছদ্মবেশে আবৃত থাকিয়া সেই-
খানেই বাঁস করিতেছিলেন এবং উত্তরও এইভাবে তাঁহার বর্ণনা করিতে-
ছিলেন ; কিন্তু (ছদ্মবেশে আবৃত থাকায়) বিরাট তাঁহাকে জানিতে পারিলেন
না ॥৩৫॥

তাহার পর বৃহন্নলারূপী অর্জুন, মহাত্মা বিরাটরাজ্যের অনুমতি অনুসারে
নিজেই যাইয়া সেই সকল বস্ত্র উত্তরাকে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

খেলামুরক্তা উত্তরও সম্ভ্রষ্ট হইয়া বৃহন্নলারূপী অর্জুনের নিকট হইতে
মহামূল্য, সূক্ষ্ম ও বিচিত্র সেই সকল বস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! তাহার পর তখনই আনন্দিত পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন

(৩৬) ততঃ পার্থোহত্যমুজ্জাতঃ—প্র । (৩৭)...বিবিধানি নবানি চ । প্রতিগ্হ্রাস্তবৎ
...ভামিনী—বা ব বা ম, ...বিবিধানি তনুনি চ...ভামিনী—ভা । (৩৮)...রাজন ! পার্থে
যুধিষ্ঠিরে—বা ব বা ম । (৩৯)...যথাবৎ পুরুষবধতঃ...প্রহৃষ্টোত্তরতবধতঃ—বা ব, ...যথাবৎ
পুরুষবধতঃ ! ...প্রহৃষ্টোত্তরতবধতঃ—বা ম, ...নরবধতঃ—ভা । * ‘...অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র,
‘...একাদশসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

(১। বৈবাহিকপর্ব।)

পঞ্চযুক্তিমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

স্নাতাঃ শুক্লাশ্রবধরাঃ সময়ে চরিতব্রতাঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠিরং পুরস্কৃত্য রাজাভরণভূষিতাঃ ।

অভিপন্ন্য যথা নাগা ভ্রাজমানা মহারথাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৎস্তস্ত বিরাটস্ত পুত্রেণ উত্তরেণ সহ, রহো নির্জনে, রাজনি যুধিষ্ঠিরে তস্ত প্রকাশবিষয়ে, সর্কামিতিকর্তব্যতাং মদ্বয়িত্বা, ততো যথাবদেব তৎ সর্কম্, তথা ব্যাদধাৎ অকরোৎ ॥৩৮—৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মকুশল-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি

গোহরণে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । ততঃ প্রাণ্ডুৰ্দ্ধিৱস্যাং, তৃতীয়ে দিবসে । দ্বিতীয়দিবসস্ত রাজাভরণাত্মায়া-
জনেনৈব গতমিত্যাশয়ঃ । সময়ে যথাকালম্, চরিতব্রতা অযুষ্টিতবনবাসাদিনিয়মাঃ, মহারথাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মদ্বয়িত্বেন । যুধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরবিষয়ে ইতিকর্তব্যতাম্ অগ্রে কৰ্ত্তুমিষ্টাং ভদ্রাসনে রাজ
উপবেশনাদিক্রপাং ক্রিয়ামুত্তরেণ সহ মদ্বয়িত্বা তথা যথামন্তঃ তৎ তাং ব্যাদধাদিত্যভয়োরহয়ঃ ।
হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ॥৩৮॥ প্রহৃষ্টা অভূবন্নিতি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈগকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

বিরাটরাজার পুত্র উত্তরের সহিত নির্জনে যাইয়া, রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রকাশ-
বিষয়ে সমস্ত ইতিকর্তব্যতা পর্যালোচনা করিয়া, তৎপরে সেইভাবে যথায়থরূপে
সেই কার্য্য সকল সম্পাদন করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তৃতীয় দিনে যথাকালে ব্রতচারী, মহারথ
ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই স্নান ও শুক্লবর্ণ বস্ত্র পরিধান

(১)...সময় যে চরিতব্রতাঃ—ভা। (২) শ্লোকাৎ পরম্ 'বিরাটস্ত সত্যং জগৎ নির্দীপ্য ব্রত-
মুত্তমম্ । স্থথাসনং জগৎতুর্বারৌ বর্ষমুত্তমম্ বৈ । যমজৌ তৌ স্থসংকটাবজ্জুনহুত্রমাদধে ।
চাময় ভীমসেনচ্ যেতং জগ্রাহ দুর্জয়ঃ । বহুতাবুলসংপূর্ণং দ্রৌপদৌ বর্ণভাজনম্ ।' ইতি
শাঙ্ক্যোক্তব্যমধিকম্—প্র ।

বিরাট-৭৪ (১২)

বিরাটস্ত সভাং গম্বা ভূমিপালাসনেষথ ।

নিষেদ্ধঃ পাবকপ্রথ্যাঃ সর্বেষাং বিষ্ণোষিবাগ্নয়ঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ ।

আজগাম সভাং কর্তৃং রাজকার্য্যাণি সর্বশঃ ॥৪॥

শ্রীমন্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা জলন্তমিব পাবকম্ ।

মুহূর্ত্তমিব চ ধ্যাওয়া সরোষঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥

অথ মৎস্তোহব্রবীৎ ককং দেবরূপমবস্থিতম্ ।

মরুদ্গণৈরুপাসীনং ত্রিদশানামিবেশ্বরম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাবকপ্রথ্যা অগ্নিতুল্যাস্তেজস্বিনঃ, পাণ্ডবাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ, স্রাতাঃ, শুক্লাবধরাঃ, রাজাভরণ-
ভূষিতাঃ, অতএব অতিপরা অলঙ্করণং প্রাপ্তাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা ভ্রাজমানাঃ শোভ-
মানাঃ সন্ত, যুধিষ্ঠিরং পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য, বিরাটস্ত সভাং গম্বা, অথ বিষ্ণোষু বেদিস্থানেষু,
সর্বে দক্ষিণাগ্নি-গার্হপত্যাহবনীয়-সভ্যাবনথ্যাখ্যাঃ পঞ্চ অগ্নয় ইব, ভূমিপালাসনেষু রাজযোগ্যা-
সনেষু, নিষেদ্ধঃ উপবিষিতঃ । “বিষ্ণং স্থানে গৃহে ভেহয়ো” ইত্যমরঃ ॥১—৩॥

তেষু পাত্রেব যু তত্রোপবিষ্টেষু সংস্থ, পৃথিবীপতিবিরাটঃ, সর্বশঃ সর্বাণি
রাজকার্য্যাণি কর্তৃম্, সভামাজগাম ॥৪॥

শ্রীতি । অথ পৃথিবীপতির্মৎস্তো বিরাটঃ, জলন্তং পাবকমগ্নিমিব, পাণ্ডব যুধিষ্ঠিরম্,
শ্রীমন্তম্ অপরপাণ্ডবোপেক্ষয়া অধিককান্তিমন্তং দৃষ্ট্বা, মুহূর্ত্তমিব চ, ধ্যাওয়া কর্তব্যং বিচিন্ত্য,
সরোষঃ সন্, মরুদ্গণৈর্দেবগণৈঃ, উপাসীনমুপাস্তমানম্, ত্রিদশানামীশ্বরম্ ইন্দ্রমিবাবস্থিতম্,
দেবরূপং কঙ্কমব্রবীৎ ॥৫—৬॥

করিয়া, রাজার যোগ্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, অলঙ্কৃত হস্তীর আয় শোভা
পাইতে থাকিয়া, যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া, বিরাটরাজার সভায় যাইয়া,
বিভিন্ন বেদির উপরে পাঁচটা অগ্নির আয় পাঁচখানি রাজাসনে উপবেশন
করিলেন ॥১—৩॥

তাহারা সেই সকল আসনে উপবেশন করিলে, বিরাটরাজা সর্বপ্রকার
রাজকার্য্য করিবার জন্ত সেই সভায় আগমন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর বিরাটরাজা প্রজলিত অগ্নির আয় যুধিষ্ঠিরকে অধিক কান্তিশালী
দেখিয়া, কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, দেবগণসেবিত দেবরাজের আয়
দেবযুগ্মিতে অবস্থিত কককে বলিলেন—॥৫—৬॥

(৩) ..ভূমিপালাসনে স্থম্—প্র। (৫) শ্রীমতঃ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা জলন্তঃ পাবকানিব—বা
ব রা ম, ...স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাওয়া—প্র, ...মুহূর্ত্তমিব সখ্যাওয়া—ভা। (৬) ..দেবরূপমিব স্থিতম্—প্র
বা ব রা ম।

অহং লক্ষ্মীনিবাসস্তং সভাস্তারো ময়া কৃতঃ ।

অথ রাজাসনে কস্মাদুপবিষ্টোহস্থলকৃতঃ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পরিহাসেন্সয়া বাক্যং বিরাটশ্চ নিশম্য তৎ ।

শ্রয়মানোহৰ্জুনো রাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

অৰ্জুন উবাচ । †

ইন্দ্রস্থাপ্যাসনং রাজময়মারোঢ়ুমহতি ।

ব্রহ্মণ্যঃ শ্রুতবাংস্ত্যাগী যজ্ঞশীলো দৃঢ়ব্রতঃ ॥৯॥

এষ বিগ্রহবান্ ধৰ্ম্ম এষ বীর্যবতাং বরঃ ।

এষ বুদ্ধ্যাধিকো লোকে তপসাক্ষ পরায়ণম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং লক্ষ্মীনিবাসঃ রাজলক্ষ্ম্যা আশ্রয়ঃ রাজৈতাব্যঃ, বস্ত্ৰ ময়া সভাস্তারঃ সভ্যঃ কৃতঃ । অথ স্বং রাজবদেবালকৃতঃ সনু, কস্মাদ্ভেতোঃ, রাজাসনে উপবিষ্টোহসি । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভ্যঃ সামাজিকাশ্চ তে” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পরীতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! অৰ্জুনঃ বিরাটশ্চ তদ্বাক্যং নিশম্য, শ্রয়মান ঐয-
ক্সন্ সনু, পরিহাসেন্সয়া পরিহাসকরণেচ্ছয়া ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

ইন্দ্রশ্চেতি । হে রাজন্ ! বিরাট ! ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ত্যাগী দাতা, যজ্ঞশীলো দৃঢ়ব্রতশ্চ অয়ং জনঃ, ইন্দ্রস্থাপি আসনমারোঢ়ুমহতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ দিগ্ধ্যোষু আয়তনেষু ॥৩—৬॥ অক্ষাতিবাপঃ অক্ষান্ অতিবপতীঃ
তথা দ্যুতকারী ॥৭॥ পরিহাসেন্সয়া সনিদোপাবহুমপেক্ষা যদ্বিরাটশ্চ বাক্যং তন্নিশম্য

“কক্ক ! আমি রাজা ; আর তোমাকে আমিই সভাসদ করিয়াছি । এ অবস্থায় তুমি রাজার গায় অলঙ্কৃত হইয়া কেন রাজাসনে উপবেশন করিয়াছ ?” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! অৰ্জুন বিরাটের সেই কথা শুনিয়া ঐযং হাশু করিয়া পরিহাস করিবার ইচ্ছায় এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—“রাজা ! বেদহিতকারী, শাস্ত্রজ্ঞ, দাতা, যজ্ঞপরায়ণ ও দৃঢ়ব্রতশালী এই ব্যক্তি ইন্দ্রের আসনেও আরোহণ করিতে পারেন ॥৯॥

(৭) স কিলাক্সনিবাপম্—বা ব, স কিলাক্সাতিবাপম্—রা ম । † অয়ং পাঠ
তা নাস্তি । (১০)...পরায়ণঃ—ঐ. তা ।

এবোহস্ত্রং বিবিধং বেত্তি ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ।

ন চৈবাশ্রুতঃ পুমান্ বেত্তি ন বেৎস্তুতি কদাচন ॥১১॥

ন দেবা নাক্সরাঃ কেচিন্ন মনুষ্যা ন রাক্ষসাঃ ।

গন্ধৰ্ব্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিম্বরা ন মহোরগাঃ ॥১২॥

দীৰ্ঘদর্শী মহাতেজাঃ পৌরজানপদপ্রিয়ঃ ।

পাণ্ডবানামতিরথো রাজা ধর্ম্যপরো বশী ॥১৩॥

মহর্ষিকল্পো রাজর্ষির্দ্রিষু লোকেষু বিপ্রতঃ ।

বলবান্ ধৃতিমান্ সৌম্যঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

বনৈশ্চ সঞ্চরৈশ্চৈব শত্রুবৈশ্রবণোপমঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ জনঃ, বিগ্রহবান্ মৃষ্টিমান্ ধর্ম্যঃ, এষ বীর্ঘ্যবতাং বরঃ, লোকে এষ বৃদ্ধা
অধিকঃ সর্বশ্রেষ্ঠঃ, তপসাং পরায়ণং পরমাত্ময়শ্চ ॥১০॥

এষ ইতি । সচরাচরে ত্রৈলোক্যে এষ এব বিবিধমন্ত্রং বেত্তি ; অশ্রুতঃ পুমান্চ ঈদৃশং
নৈব বেত্তি, কদাচন ন বেৎস্তুতি চ ॥১১॥

নেতি । দেবা ন, অক্ষরা ন, কেচিন্নমুখ্যা ন, রাক্ষসান, গন্ধৰ্ব্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিম্বরা মহো-
রগা মহানাগাশ্চ ন ঈদৃশং বিবিধমন্ত্রং বিদম্ভীত্যর্থঃ ॥১২॥

দীর্ঘেতি । এষ দীর্ঘদর্শী পণ্ডিতঃ, মহাতেজাঃ, পৌরজানপদপ্রিয়ঃ, অতিরথঃ, ধর্ম্যপরঃ,
বশী বিজিতচিত্তশ্চ, পাণ্ডবানাম্ মধ্যে রাজা সুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

মহর্ষীতি । এষ দ্রিষু লোকেষু বিপ্রতো বিখ্যাতঃ, মহর্ষিকল্পো রাজর্ষিঃ । তথা এষ
বলবান্, ধৃতিমান্ ধৈর্যবান্, সৌম্যঃ কোমলঃ, সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয়ো বশীকৃতজ্ঞানকর্মে-

ইনি মৃষ্টিমান্ ধর্ম্য, ইনি বলবান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি বুদ্ধিতে জগতের মধ্যে
প্রধান এবং ইনি পরম তপস্বী ॥১০॥

সচরাচর ত্রিভুবনमध्ये ইনিই নানাবিধ অস্ত্র জানেন ; অশ্রুত কোন পুরুষই
ইহার তুল্য অস্ত্র জানে না বা কখনও জানিবেও না ॥১১॥

দেবগণ, অসুরগণ, মনুষ্যগণ, রাক্ষসগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, কিম্বরগণ এবং
মহানাগগণও ইহার তুল্য নানাবিধ অস্ত্র জানেন না ॥১২॥

ইনি পণ্ডিত, মহাতেজা, পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, অতিরথ, ধর্ম্য-
পরায়ণ ও বিজিতচিত্ত পাণ্ডবগণের মধ্যে রাজা ॥১৩॥

(১১) এবোহস্ত্রবিধান্ সংগ্রামে—প্র, এবোহস্ত্রযোদ্ধা সংগ্রামে—ভা। (১২) ..গন্ধৰ্ব্ব-
যক্ষপ্রবরাঃ সাকিম্বরমহোরগাঃ—বা ব রা ম,...গন্ধৰ্ব্বযক্ষপ্রবরাঃ—ভা। (১৩) ...যজ্ঞধর্ম্যপরো
বশী—বা ব রা ম,...যজ্ঞ ধর্ম্যপরো বশী—ভা। (১৪) ...সত্যবাদী যতেন্দ্রিয়ঃ—ভা।
তৃতীয়ার্থঃ ভা নাতি ।

যথা মনুর্মহাতেজা লোকানাং পরিরক্ষিতা ।

এবমেব মহাতেজাঃ প্রজানুগ্রহকারকঃ ॥১৫॥

অয়ং কুরুণায়মতঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অস্তু লোকে স্থিতা কীর্তিঃ সূর্য্যশ্চেব দিবা প্রভা ॥১৬॥

সংসরন্তি দিশঃ সৰ্ব্বা যশসোহস্তু গভস্তয়ঃ ।

উদিতশ্চেব সূর্য্যাস্ত তেজসোহস্তু গভস্তয়ঃ ॥১৭॥

এনং দশ সহস্রাণি কুঞ্জরাণাং তরশ্বিনাম্ ।

অশ্বমুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্ ! যাবদধ্যাবসৎ কুরুন্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিঃ । কিঞ্চ এষ ধনৈঃ, সৰ্ব্বৈশ্চ গুণসমূহৈশ্চ, সৰ্ব্বৈশ্চরণোপম ইন্দ্রকুবেরতুল্যঃ । বহুপানো-
হয়ং লোকঃ ॥১৪॥

যথেনি । মহাতেজা মনুর্মহা লোকানাং পরিরক্ষিতা, এবং তথা এষ মহাতেজা অনি
প্রজানুগ্রহকারকঃ অহুগ্রহেণ লোকানাং পরিরক্ষিতেত্যর্থঃ ॥১৫॥

অয়মিতি । অয়ং কুরুণাম্ যমতঃ শ্রেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । তথা দিবা দিবসে সূর্য্যস্ত
প্রভা ইব অস্তু যুধিষ্ঠিরস্ত কীর্তিলোকে স্থিতা ॥১৬॥

সমিতি । উদিতস্ত সূর্য্যাস্ত তেজসঃ, অস্তু পশ্যৎ গভস্তয়ঃ কিরণা ইব, অস্তু যশসশ্চ-
তুল্যশ্চেত্যর্থঃ গভস্তয়ঃ, সৰ্ব্বা দিশঃ, সংসরন্তি গচ্ছন্তি ॥১৭॥

এনমিতি । হে রাজন্ ! অয়ং যাবৎ কুরুন্ কুরুদেশমধ্যাবসৎ, তাবৎ তরশ্বিনাং বল-
বতাং কুঞ্জরাণাং দশ সহস্রাণি, পৃষ্ঠতঃ এনমশ্বমুগভস্তয়ঃ ॥১৮॥

ইনি ত্রিভুবন-বিখ্যাত মহাবীতুল্য রাজর্ষি, বলবান্, ধৈর্য্যশীল, কোমলস্বভাব,
সত্যবাদী ও জিতেপ্রিয়; আর ইনি ধনে ও গুণসমূহে ইন্দ্র ও কুবেরের
তুল্য ॥১৪॥

মহাতেজা মনু যেমন অহুগ্রহপূর্ব্বক লোকরক্ষা করেন, এই মহাতেজাও
তেমনই অহুগ্রহপূর্ব্বক লোকরক্ষা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

ইনি কৌরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীন্দন যুধিষ্ঠির। ইহার কীর্তি, দিনের বেলায় সূর্য্যের
আলোকের জায় জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

উদিত সূর্য্যের কিরণের জায় ইহার যশের কিরণও সকল দিকেই প্রসৃত
হইতেছে ॥১৭॥

রাজা! ইনি যে পর্য্যন্ত কুরুদেশে অবস্থান করিয়াছেন, সে পর্য্যন্ত বলবান্
দশসহস্র হস্তী ইহার পিছনে গমন করিত ॥১৮॥

ত্রিংশদেনং সহস্রাণি রথাঃ কাঞ্চনমালিনঃ ।

সদশ্চৈরুপসম্পন্নঃ পৃষ্ঠতোহমুঘযুঃ সদা ॥১৯॥

এনমচ্চততাঃ সূতাঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ।

অস্তবন্ মাগধৈঃ সার্কম্ পুরা শক্রমিববর্ষয়ঃ ॥২০॥

ইমং নিত্যমুপাতিষ্ঠন্ কুরবঃ কিঙ্করা যথা ।

সর্বৈ চ রাজন্ ! রাজানো ধনেশ্বরমিবামরাঃ ॥২১॥

এষ সর্বান মহীপালান্ করমাহারয়ন্তদা ।

বৈশ্ণানিব মহারাজো বিবশান্ স্ববশানপি ॥২২॥

অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।

উপজীবান্তি রাজানমেনং স্চরিতব্রতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিংশদ্বিতি । কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাভূষিতাঃ, সদশ্চৈরুপসম্পন্নঃ যুক্তাশ্চ, ত্রিংশং সহস্রাণি রথাঃ, সর্দৈব পৃষ্ঠত এনমমুঘযুঃ ॥১৯॥

এনমিতি । স্মৃষ্টানি সৃষ্ট মার্জনেন উজ্জলীকৃতানি মণিকুণ্ডলানি যেহাং তে, অষ্টশতাঃ সূতাঃ স্ততিপাঠকাঃ, মাগধৈরপরিবোধৈঃ স্ততিপাঠকৈঃ সার্কম্, শক্রমিত্রম্, স্বয়ং ইব, পুরা এনং ধিষ্টিয়মস্তবন্ ॥২০॥

ইমমিতি । হে রাজন্ ! কিঙ্করা যথা, তথা কুরবঃ সর্বৈ রাজানশ্চ, অমরা ধনেশ্বরং কুবেরমিব, নিত্যমেব, ইমং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২১॥

এষ ইতি । এষ মহারাজঃ, বিবশান্ আত্মনোহনধীনান্, স্ববশান্, স্বায়ত্তানপি চ, সর্বান্বেব মহীপালান্, বৈশ্ণানিব, তদা কুররাজ্যবাসকালে, করম্, আহারয়ণং আদায়ণং ॥২২॥

স্বর্ণমালাশোভিত এবং উৎকৃষ্ট ঘোটকযুক্ত ত্রিংশং সহস্র রথ সর্বদাই ইহার পিছনে যাইত ॥১৯॥

আমিরা যেমন ইন্দ্রের স্তব করেন, সেইরূপ উজ্জল মণিকুণ্ডলধারী অষ্টশত স্ততিপাঠক অস্ত্রবিধ স্ততিপাঠকদের সহিত মিলিত হইয়া পূর্বের ইহার স্তব করিত ॥২০॥

রাজা ! দেবগণ যেমন কুবেরের উপাসনা করেন, সেইরূপ ভূত্যের স্তায় কোরবেয়া ও রাজারা সকলে সর্বদাই ইহার উপাসনা করিতেন ॥২১॥

বৈশ্যগণেরই তুল্য অনধীন ও অধীন সমস্ত রাজার নিকট হইতেই এই মহারাজ কর্মচারিগণদ্বারা কর আদায় করাইতেন ॥২২॥

(২০)...অস্তবন্ মাগধৈঃ সার্কম্—বা ব রা ধ । (২১) এনং নিত্যমুপাসন্ত—বা ব রা ম ।

(২২)...করদান্ সমকায়ণং । বৈশ্ণানিব মহাভাগঃ—বা ব রা ম, বৈশ্ণানিব মহারাজ ।—ভা ।

এষ বৃদ্ধাননাধাংশ্চ ব্যাক্তান্ পঙ্গুংশ্চ মানবান্ ।
 পুত্রবৎ পালয়ামাস প্রজাধর্ষণেণ বীৰ্য্যবান্ ॥২৪॥
 এষ ধর্ম্মে দমে চৈব ক্রোধে চাপি যতঃ সদা ।
 মহাপ্রসাদো ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাদী চ পার্থিবঃ ॥২৫॥
 শ্রীপ্রতাপেন চৈবাস্ত তপ্যতে স হৃষোধনঃ ।
 সগণঃ সহ কর্ণেন সৌবল্যেন বা বিভো ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । মহাত্মনাং স্নাতকানাং গৃহস্থানাং অষ্টাশীতিসংখ্যাপি, এনং স্ফুরিতব্রতং রাজানম্,
 উপজীবন্তি স্ । “স্নাতকা গৃহমেধিনঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

এষ ইতি । বীৰ্য্যবান্ এষ রাজা, বৃদ্ধান্, অনাথান্, ব্যাক্তান্ বিকৃতাক্তান্, পঙ্গুংশ্চ, প্রজা-
 ধর্ষণেণ প্রজাপালননিয়মেন, পুত্রবদেব পালয়ামাস ॥২৪॥

এষ ইতি । এষ পার্থিবঃ, সর্দৈব, ধর্ম্মে, দমে ইন্দ্রিয়দমনে চ, যতো নিরতঃ নিরত ইত্যর্থঃ,
 ক্রোধে চাপি যতঃ সংযতঃ । মহান্ প্রসাদোহহংসপ্রত্যে যন্ত সঃ, ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণহিতঃ, সত্যবাদী
 বিপত্তপীতাপৌনরুন্ত্যম্ ॥২৫॥

শ্রীতি । হে বিভো ! রাজন্ ! গণৈরাশ্রীযবর্গৈঃ সহৈতি সগণঃ স হৃষোধনো হৃষোধনঃ,

ভারতভাবদীপঃ

১৮—১৬। অস্ত ইবেত্যত্র সন্ধিরবিবক্ষিতঃ । উপমেয়ধর্যতোপমাধর্যনুচনম্ এবেনাপি
 ইবশব্দেন ভবতি, তথাপ্যত্র স্ফটিকং পুনরিত্যহংসম্ ১১—১২। অক্রবন অক্রবন ১২—১৫।
 শীত্ব তীত্বম্ ১৬—১৮।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলবধীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমষ্টিতমোহাধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

অষ্টাশীতি সহস্র উদারচেতা গৃহস্থ এই ব্রহ্মচারী রাজার প্রদত্ত বৃত্তিদ্ধারা
 জীবন ধারণ করিত ॥২৩॥

এই বলবান্ রাজা প্রজাপালন উদ্দেশ্যেই বৃদ্ধ, অনাথ, অঙ্গহীন ও পঙ্গু মানুষ-
 দিগকে পুত্রের মতই পালন করিতেন ॥২৪॥

এই রাজা সর্ব্বদাই ধর্ম্মে ও ইন্দ্রিয়দমনে নিরত, ক্রোধে সংযত, ব্রাহ্মণহিত-
 কারী ও সত্যবাদী এবং ইহার অমুগ্রহও গুরুতর ॥২৫॥

মহারাজ ! হৃষোধন ইহারই সম্পদ ও প্রতাপ দেখিয়া আশ্রীযগণ, কর্ণ ও
 শকুনির সহিত সন্তপ্ত হইতেন ॥২৬॥

(২৪)...পঙ্গুনদ্ধাংশ্চ মানবান্।...প্রজাধর্ষণেণ বৈ বিকৃত—বা ব রা ম । (২৫)...ক্রোধে
 চাপি জিতব্রত—বা ব রা ম । (২৬)...সর্বলঃ সহ কর্ণেন সৌবল্যেনাপি—এ, শীত্ব তপ্যেন
 চৈতত্ত...সৌবল্যেনাপি বা বিকৃতঃ—বা ব রা ম

ন শক্যন্তে হস্ত গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং নরেশ্বর ! ।

এষ ধৰ্ম্মপরো নিত্যমবশংসচ্চ পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

এবং যুক্তো মহারাজ ! পাণ্ডবঃ পুরুষৰ্ষভঃ ।

কথং নারীতি রাজার্য্যমাসনং পৃথিবীপতিঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি

বৈবাহিকে পাণ্ডবপ্রকাশো নাম পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ষট্ ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিরাট উবাচ ।

যত্তেষ রাজা কোরব্যঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কতমোহস্তাৰ্জুনো ভ্রাতা ভীষ্মচ কতমো বলী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেন, সৌবলেয়েন বা শকুনিনা চ সহ, অস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র, ত্রিযা সম্পদা যুক্তঃ প্রতাপঃ ত্রীপ্রতাপঃ
মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তেন তপ্যতে স্ব ॥২৬॥

নেতি । হে নরেশ্বর ! অস্ত্র গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং গণয়িতুং ন শক্যন্তে । এষ পাণ্ডবঃ
নিত্যং ধৰ্ম্মপরঃ অবশংসো দয়ালুশ্চ ॥২৭॥

এবমিতি । হে মহারাজ ! এবমিথং গুণৈর্যুক্তঃ পুরুষৰ্ষভঃ পৃথিবীপতিশ্চ পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ,
কথং রাজার্য্যং রাজযোগ্যমাসনং নারীতি ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি

বৈবাহিকে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

যদীতি । যদি এষ জনঃ, কোরব্যঃ কুন্তীপুত্রশ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ; তদা অস্ত্র ভ্রাতা অৰ্জুনঃ
কতমঃ, বলী ভীষ্মচ কতমঃ । পাণ্ডবানাং সৌভ্রাতৃত্বশ্চেন সৰ্ব্বদা সাহচর্য্যনিব্বাদেব এতৎ
উপপচ্ছতে । তে সৰ্ব্ব এবান্ন তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ ॥১॥

নরনাথ ! ইহার গুণের সংখ্যা করিতে পারা যায় না এবং এই পাণ্ড-
নন্দন সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্মপরায়ণ ও দয়ালু ॥২৭॥

অতএব মহারাজ ! এইরূপ গুণসম্পন্ন ও পুরুষজ্যেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কেন
রাজার বোগ্য আসন হ্রাত করিতে পারিবেন না ? ॥২৮॥

(২৮)...মহারাজঃ পাণ্ডবঃ পার্থিবৰ্ষভঃ...পৃথিবীপতে ।—বা ব রা ম । * ‘...উনসপ্ততি-
তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) ...কতমস্তাৰ্জুনো ভ্রাতা—হা ।

নকুলঃ সহদেবো বা দ্রৌপদী বা যশস্বিনী ।

যদা দ্যুতজিতাঃ পার্থা ন প্রাজ্জায়ন্ত তে কচিৎ ॥২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

য এষ বল্লবঃ ক্রতে সূদন্তব নরাধিপ ! ।

এষ ভীমো মহাবাহুভীমবেগপরাক্রমঃ ॥৩॥

এষ ক্রোধবশান্ হৃদ্বা পৰ্বতে গন্ধমাদনে ।

সৌগন্ধিকানি দিব্যানি কৃষ্ণার্থে সমুপাহরৎ ॥৪॥

গন্ধৰ্ব্ব এষ বৈ হস্তা কীচকানাং ছুরাশ্বনাম্ ।

ব্যাভ্রানৃক্ষান্ বরাহাংশ্চ হতবান্ দ্রৌপুৰে তব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । নকুলঃ সহদেবো বা কতমঃ, যশস্বিনী দ্রৌপদী বা কা । পার্থাঃ পাণ্ডবা
যদা দ্যুতজিতাঃ ; তদবধি তে কচিদপ্যন্যভিন্ন প্রাজ্জায়ন্ত ॥২॥

য ইতি । হে নরাধিপ ! য এষ তব স্তমঃ পাচকঃ, আত্মানং বল্লবঃ ক্রতে ; স এষ
মহাবাহুভীমবেগপরাক্রমশ্চ ভীমঃ ॥৩॥

এষ ইতি । এষ ভীমঃ, গন্ধমাদনে পৰ্বতে, ক্রোধবশান্ নাম রাক্ষসান্ হৃদ্বা, কৃষ্ণার্থে
দ্রৌপদীনিমিত্তম্, দিব্যানি সৌগন্ধিকানি পদ্মবিশেষান সমুপাহরৎ ॥৪॥

গন্ধৰ্ব্ব ইতি । এষ এষ ছুরাশ্বনাং কীচকানাং হস্তা গন্ধৰ্ব্বঃ । তথা এষ এষ তব দ্রৌপুৰে
অস্তঃপুৰে, ব্যাভ্রান্, নৃক্ষান্ ভল্লুকান্, বরাহাংশ্চ হতবান্ ॥৫॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“ইনি যদি করুণাংশী কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির হন,
তবে এখানে ইহার ভ্রাতা অৰ্জুন কোনটী ? বলবান্ ভীমসেন কোনটী ? ॥১॥

নকুল কোনটী ? সহদেবই বা কোনটী ? এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা কে ? ।
পাণ্ডবেরা যখন দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়াছিলেন, তদবধি কখনও আর আমরা
তাঁহাদের সংবাদ জানি না” ॥২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরনাথ ! আপনার পাচক এই যিনি নিজেকে ‘বল্লব’
বলেন, ইনিই মহাবাহু এবং ভয়ঙ্কর বেগ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন ॥৩॥

ইনি গন্ধমাদন পৰ্বতে ‘ক্রোধবশ’-নামক রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া দ্রৌপদীর
নিমিত্ত ‘সৌগন্ধিক’-নামক স্বর্গীয় পদ্ম আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৪॥

এবং ইনিই ছুরাশ্বা কীচকগণের নিহন্তা গন্ধৰ্ব্ব ; আর ইনিই আপনার অস্তঃপুৰে
ব্যাভ্র, ভল্লুক ও বরাহগণকে বধ করিয়াছেন ॥৫॥

(২)...সহদেবশ্চ দ্রৌপদী চ... প্রাজ্জায়ন্ত ন তে কচিৎ—তা । (৩)...ভীমবীৰ্যপরাক্রমঃ—
তা । (৪) এষ ক্রোধবশাদবুধা—তা । (৫) গন্ধৰ্ব্বশ্চৈব বৈ হস্তা—তা ।

যশসীদম্ববন্ধস্তে নকুলোহয়ং পরম্পরঃ ।

গোসংখ্যঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ মহাবলৌ ॥৬॥

শৃঙ্গারবেশাভরণৌ রূপবন্তৌ যশস্বিনৌ ।

নানারথসহস্রাণাং সমর্থৌ ভরতবর্ভৌ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

এষা পদ্মপলাশাকী সুমধ্যা চাক্রহাসিনী ।

সৈরিক্সী দ্রৌপদী রাজন্ ! যৎকৃতে কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অৰ্জুনোহহং মহারাজ ! ব্যস্তং তে শ্রোত্রমাগতঃ ।

ভীমাদবরজঃ পার্থো যমাত্যামপি পূৰ্ব্বজঃ ॥৯॥

উষিতাঃ শ্রো মহারাজ ! স্তবং তব নিবেশনে ।

অজ্ঞাতবাসনিহিতা গর্ভবাস ইব প্রজাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে মহারাজ ! যন্তে অশ্ববন্ধ আসীৎ, অয়ং স পরম্পরো নকুলঃ । গোসংখ্যঃ তব গোপরীক্ষকশ্চ সহদেবঃ । এতে মাদ্রীপুত্রৌ, মহাবলৌ, শৃঙ্গারশ্চ শৃঙ্গারোপযোগিনৌ বেশাভরণে যয়োন্তৌ, রূপবন্তৌ নানারথসহস্রাণাং নিবারণে সমর্থৌ, ভরতবর্ভৌ, অতএব যশস্বিনৌ ॥৬—৭॥

এষেতি । এষা, পদ্মশ্চ পলাশবৎ দলবৎ অক্ষিণী চক্ষুযী যন্তাঃ সা, সুমধ্যা, চাক্রহাসিনী চ সৈরিক্সী, দ্রৌপদী । হে রাজন্ ! যৎকৃতে যন্তা হেতোঃ, কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অৰ্জুন ইতি । হে মহারাজ ! অহম্, ভীমাৎ অবরজঃ পরজাতঃ, যমাত্যাম যময়োর্নকুল-সহদেবয়োৰুপি পূৰ্ব্বজঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অৰ্জুনঃ, ব্যস্তং নুনং তে শ্রোত্রং কর্ণমাগতঃ, ভয়া-প্রতোহস্মীতি মন্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

মহারাজ ! যিনি আপনার অশ্ববন্ধ ছিলেন, তিনি এই পরম্পর নকুল ; আর যিনি আপনার গোপরীক্ষক ছিলেন, তিনি এই সহদেব । ইহার মাদ্রীর পুত্র, মহাবল, শৃঙ্গারোপযোগি-বেশ-ভূষা-যুক্ত, রূপবান, যশস্বী, নানাবিধ বিপক্ষ রথী-দিগকে নিবারণ করিতে সমর্থ এবং ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ॥৬—৭॥

রাজা ! এই পদ্মপলাশনয়না, সুমধ্যমা ও সুন্দরহাসিনী সৈরিক্সীই দ্রৌপদী ; ইহার জন্ত কীচকেরা নিহত হইয়াছে ॥৮॥

আর মহারাজ ! ভীমের কনিষ্ঠ এবং নকুল ও সহদেবের জ্যেষ্ঠ পৃথাপুত্র অৰ্জুনই আমি । সম্ভবতঃ আমার বিষয় আপনি শুনিয়াছেন ॥৯॥

মহারাজ ! সমস্তানুসকল যেমন মাতৃগণের উদরে থাকে, আমরাও তেমনই মুখে এই অজ্ঞাতবাসের কালটা আপনার বাড়ীতে রহিয়াছি” ॥১০॥

(৯)...যদি তে শ্রোত্রমাগতঃ—ভা । (১০) উষিতাঃ শ্রো মহারাজ !—ভা,...অজ্ঞাতবাস-
নুবিজাঃ—বা ব বা ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যদাহৰ্জুনেন তে বীরাঃ কথিতাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

পুনৰেব চ তান্ পার্থান্ দর্শয়ামাস চোত্তরঃ ॥১১॥

উত্তর উবাচ ।

য এষ জাম্বুনদশুক্রগৌর-তনুর্মহান্ সিংহ ইব প্রবৃদ্ধঃ ।

প্রচণ্ডঘোণঃ পৃথুদীর্ঘনেত্রেস্তাত্রায়তাক্ষঃ কুরুবাজ এষঃ ॥১২॥

অয়ং পুনর্মন্তগজেন্দ্রগামী প্রতপ্তচাম্বীকরশুক্রগৌরঃ ।

পৃথ্বায়তাংসো গুরুদীর্ঘবাহুবৃকোদরঃ পশ্চত পশ্চতৈনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উষিতা ইতি । হে মহারাজ ! গৰ্ভস্ত বাসো যশ্বিন ৩২ গৰ্ভবাসং মাতুরুদরং তশ্বিন্, প্রজাঃ সন্তানা ইব, অজাতবাসায় নিহিতাঃ শক্রভিঃ স্তাদিত্য নয়ম্, তস নিবেশনে ত্বনেন, স্বখম্, উষিতাঃ কৃতবাসাঃ অঃ ॥১০॥

যদেতি । যদা অৰ্জুনেন, তে বীরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, কথিতাঃ সংক্ষেপেণ বর্ণিতাঃ ; তদা উত্তরশ্চ পুনরেব চ তান্ পার্থান্ দর্শয়ামাস, অৰ্জুনমপি বর্ণয়িতুমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

য ইতি । য এষঃ, জাম্বুনদবৎ স্বৰ্ণবৎ শুভ্রা নির্মলা গৌরী গৌরবর্ণী চ তনুঃ শরীরং যন্ত সঃ, মহান্ সিংহ ইব, প্রবৃদ্ধো বিশালাকৃতিঃ, প্রচণ্ডা স্তদীর্ঘা ঘোণা নাসিকা যন্ত সঃ, পৃথ্বী স্থলে দীর্ঘে চ নেত্রে যন্ত সঃ, তাস্মৈ তাত্রবর্ণে আয়তে পৃথুদীর্ঘহৃদেব সমদায়েন বিশালে অক্ষিনী যন্ত স তাদৃশঃ পুরুষঃ, এষ কুরুবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

অয়মিতি । অয়ং পুনর্মন্তগজেন্দ্রগামী, প্রতপ্তং যচ্চাম্বীকরং স্বৰ্ণং ৩৩২ ত্বনো নির্মলস্তাসৌ গৌরশ্চেতি সঃ, পৃথু স্থলো আয়তো দীর্ঘো চ অংসো স্বদ্যৌ যন্ত সঃ, গুরু স্থলো দীর্ঘো চ বাহু যন্ত স চ, বৃকোদরো ভীমঃ । এনং পশ্চত পশ্চত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যখন অৰ্জুন সেই বীর পঞ্চ পাণ্ডবের বিষয় সংক্ষেপে বর্ণনা করিলেন, তখন উত্তর আবার সেই পাণ্ডবগণকে দেখাইয়া দিতে লাগিলেন ॥১১॥

উত্তর বলিলেন—“এই যাহার দেহটী স্বর্ণের স্থায় নির্মল ও গৌরবর্ণ, নাসিকাটী স্তদীর্ঘ, নয়নযুগল স্থূল, দীর্ঘ ও তাত্রবর্ণ, মহাসিংহের স্থায় বিশালাকৃতি এই পুরুষটীই সেই কুরুবাজ যুধিষ্ঠির ॥১২॥

আর যাহার দেহটী তপ্ত কাঞ্চনের স্থায় নির্মল ও গৌরবর্ণ, মন্তহস্তীর স্থায় গমন, স্বক্কযুগল স্থূল ও দীর্ঘ এবং বাহুযুগল অত্যন্ত দ্বায়ত, ইনিই সেই ভীমসেন । আপনারা ইহাকে দেখুন দেখুন ॥১৩॥

(১১) প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘তদাহৰ্জুনস্ত বৈরাটিঃ কথয়ামাস বিক্রমলী মহেন্দ্রকল্পস্ত তদা ল প্রকটতনুহঃ ॥’ ইতি চরণচতুষ্টয়মধিক্যম্—বা ব বা ম । (১২)....তনুর্গৌরঃ তনুর্মহাসিংহ ইব—জা ।

যন্তেষু পার্শ্বেহস্ত মহাধনুমান্ শ্রাবো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।

সিংহোন্নতাংসো গজধেনুগামী পদ্মায়তাক্ষোহর্জুন এষ বীরঃ ॥১৪॥

রাজ্ঞঃ সমীপে পুরুষোত্তমৌ যৌ যমাবিমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্পৌ ।

মনুষ্যালোকে সকলে সমোহস্তি যয়োঁন রূপে ন বলে ন শীলে ॥১৫॥

আভ্যাস্ত পার্শ্বে কনকোত্তমাক্ষৌ যৈষা প্রভা মূর্তিমতীব গৌরী ।

নীলোৎপলাভা পুংদেবভেব কৃষ্ণা স্থিতা মূর্তিমতীব লক্ষ্মীঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অস্ত কৃকোদরস্ত পার্শ্বে তু, য এষঃ, শ্রামঃ শ্রামবর্ণঃ, যুবা, বারণযুথপোপমঃ হস্তিযুথপতিতুল্যঃ, সিংহস্তেব উন্নতো অংসৌ স্বর্কৌ যস্ত সঃ, গজবৎ খেলেন সখেলং গচ্ছতীতি সঃ, পদ্মায়তাক্ষঃ, এষ বীর এষ, মহাধনুমান্ অর্জুনঃ ॥১৭॥

রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো বৃথিষ্টিরস্ত সমীপে যৌ পুরুষোত্তমৌ বর্কেতে, ইমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্পৌ যমৌ নকুলসহদেবৌ ; সকলে মনুষ্যালোকেহপি, রূপে ন, বলে ন, শীলে চ ন যয়োঃ সমঃ সমানঃ পুরুষোহস্তি ॥১৫॥

আভ্যামিতি । রুকবর্ণাদেব শ্রৌপজাঃ কৃষ্ণেতি নামাসীৎ । তথা চাদিপর্কণি তজ্জন্ম-
প্রকৃতিবে (১৬০ অধ্যায়ে ৫৪ শ্লোকোক্তম) “রুক্মতোবাক্রবন্ কৃষ্ণাং কৃষ্ণাভূৎ সা হি বর্ণতঃ ।”
অস্ত্রপ্রাপীখং বহুশো বর্ণিতম্ । এবঞ্চাজ কনকোত্তমাক্ষীত্যাদিবিশেষণদর্শনাদগৌরবর্ণমস্ত্রা
নাশঙ্কনীয়ম্ । তথা চ আভ্যাম্ অনয়োঁনকুলসহদেবয়োঃ পার্শ্বে, যা, কনকং স্বর্ণময়ভূষণম্
উত্তমাদে মস্তকে যস্তাঃ সা কনকোত্তমাক্ষী, মূর্তিমতী মাহুজ্জাকৃতিমতী, গৌরী শ্রিয়কুকুহম-
সম্বন্ধিনী, প্রভা নীলা কাঙ্ক্ষিরিব, নীলোৎপলস্ত আভা ইব আভা যস্তাঃ সা নীলোৎপলাভা,
পুংদেবভেবাং নগরাধিপাতী দেবী, মূর্তিমতী লক্ষ্মীঃ নীলপদ্মাদীনাম্ শোভাভিমানিনী দেবী চ

ইহার পার্শ্বে এই যে শ্রামবর্ণ, হস্তিযুথপতিতুল্য, সিংহের শ্রায় উন্নতশৃঙ্গ,
হস্তীর শ্রায় সখেলগামী এবং পদ্মপত্রের শ্রায় আয়তনয়ন যুবকটী রহিয়াছেন,
এই বীরই সেই মহাধনুর্ধর অর্জুন ॥১৪॥

আর কুরুরাজের নিকটে যে দুইটা পুরুষশ্রেষ্ঠ রহিয়াছেন এবং সমগ্র মর্ত্য-
লোকেও রূপে, বলে ও স্বভাবে ষাঁহাদের তুল্য কেহ নাই, ইহারাই বিষ্ণু ও
ইন্দ্রের তুল্য সেই নকুল ও সহদেব ॥১৫॥

(১৪) যন্তেষু...গজরাজগামী—রা য, যন্তেষু...গজরাজগামী—বা ব । (১৫)...
পুরুষোত্তমৌ তু—রা য,...ন কুলে ন শীলে—প্র । (১৬)...এষ প্রভা—বা,...সুদেবভেব—বা
ব রা ম ভা, আভ্যাস্ত সমীপে কনকোত্তমাক্ষা...মূর্তিমতীব গৌরী—ভা । ইত্য পরম্ বৈশম্পায়ন
উবাচ । ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ কথ্যমাস বিজয়ম্ । বৈরাটিকবাচ ।—প্র বা, বৈশম্পায়ন
উবাচ । একং নিবেষ্টিতান্ পার্শ্বান্ পাণ্ডবান্ পঞ্চ ভূপতেঃ । ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ
কথ্যমাস বিজয়ম্ । উত্তর উবাচ ।—রা য ।

অয়ং স দ্বিষতাং হস্তা যুগাণামিব কেসরী ।

অচরদ্রুথবৃন্দেষু নিয়ন্তাস্তাস্তান্ বরান্ বরান্ ॥১৭॥

অনেন বিকো মাতঙ্গো মহানেকেষুণা হতঃ ।

হিরণ্যকক্কঃ সংগ্রামে দস্তাভ্যাংগমমহীম্ ॥১৮॥

অনেন বিজিতা গাবো জিতাশ্চ কুরবো যুধি ।

অশ্ব শশ্বিনিদাদেন কর্ণো মে বধিরীকৃতো ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মা তৎকচনং শ্রুত্বা মৎশ্রবাজঃ প্রতাপবান্ ।

উত্তরং প্রত্যাবাচেদমভিপমো যুধিষ্ঠিরে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতা, এষা কৃষ্ণা সা দ্রৌপদী । “গৌর্য্যামানয়িকোলৌকীয়কৌ বরুণস্ত্রিয়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ । ইতি সৰ্ব্বং সুসমঞ্জসম্ ॥১৬॥

অৰ্জুনবিক্রমং বর্ণয়তি ত্রিভিঃ । অয়মিতি । যুগাণাং কেসরী সিংহ ইব, দ্বিষতাং হস্তা অয়ং সঃ অৰ্জুনঃ, তান্ তান্ বরান্ বরান্ নিয়ন্ত রথবৃন্দেষু অচরৎ ॥১৭॥

অনেনেতি । অনেন অৰ্জুনেন, সংগ্রামে গত্যযুদ্ধে, একেষুণা একেনৈব বাণেন, হিরণ্যকক্কঃ স্বর্ণভূষণঃ মহানেকো মাতঙ্গঃ, বিকো হতশ্চ সন, দস্তাভ্যাং মহীমগমৎ ॥১৮॥

অনেনেতি । অনেন অৰ্জুনেন, যুধি গাবো বিজিতাঃ কুরবশ্চ জিতাঃ । অশ্ব অৰ্জুনশ্চ শশ্বিনিদাদেন চ মে ময় কর্ণো বধিরীকৃতো ॥১৯॥

এবং যাহার মস্তকে স্বর্ণালঙ্কার রহিয়াছে, যিনি মানুষসীমুস্তিধারিণী প্রিয়ঙ্কু-কুম্ভকাস্তির জ্বায় শোভমানা, নীলোৎপলের জ্বায় কৃষ্ণবর্ণা, নগরদেবীর জ্বায় বিরাজমানা এবং মূৰ্ত্তিমতী নীলপদ্মকাস্তির জ্বায় ইহাদের পার্শ্বে অবস্থিতা রহিয়াছেন, ইনিই সেই দ্রৌপদী ॥১৬॥

আর যুগহস্তা সিংহের জ্বায় শত্রুহস্তা এই অৰ্জুনই সেই সেই প্রধান রথী-দিগকে বিনাশ করিতে থাকিয়া রথসমূহমধ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এই অৰ্জুনই গতযুদ্ধে একটা বাণদ্বারাই স্বর্ণভূষিত একটা মহাহস্তীকে বিদ্ধ করেন; তখন সেই হস্তী নিহত হইয়া দন্তযুগলদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিয়া পতিত হয় ॥১৮॥

এবং এই অৰ্জুনই গতযুদ্ধে কৌরবগণকে জয় করিয়া গুরুগুলিকে ফিরাইয়া আনিয়াছেন; আর ইহার শশ্বিনাদেই আমার কর্ণযুগল বধির হইয়াছিল” ॥১৯॥

(১৭)...নিয়ন্তেষাং বরান্ বরান্—প্র,...নিয়ন্তেষাং, বরান্ বরান্—বা,...নিয়ন্ত সাধু
ধুরন্ধরান্—তা । (১৯)...অশ্ব শশ্বিনিদাদেন—বা ব বা য তা ।

প্রসাদনং পাণ্ডবস্ত প্রাপ্তকালং হি রোচয়ে ।

উত্তরাক প্রয়চ্ছামি পার্থায় যদি তে মতম্ ॥২১॥

উত্তর উবাচ ।

আর্য্যাঃ পূজ্যাশ্চ মান্যাশ্চ প্রাপ্তকালক মে মতম্ ।

পূজ্যস্তাং পূজনার্হাশ্চ মহাভাগা হি পাণ্ডবাঃ ॥২২॥

বিরাট উবাচ ।

অহং খলুপি সংগ্রামে শক্রগাং বশমাগতঃ ।

মোক্ষিতো ভীমসেনেন গাবশ্চ বিজিতাস্তথা ।

এতেষাং বাহুবীৰ্য্যং যতদস্ম্যাকং জয়ো যুধে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । যুধিষ্ঠিরে অভিপন্নঃ অক্ষপ্রহারাদপরাক্ষঃ প্রতাপবান্ মৎস্তরাজঃ, তস্মৈত্তরস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা, তমুত্তরমিদং প্রত্যুবাচ ॥২০॥

ইতঃপ্রভৃতি বিরাট উত্তরশ্চ জনাস্তিকভাবেনোহ—প্রেতি । হি তস্ম্যং যুধিষ্ঠিরে অক্ষ-প্রহারেণাপরাক্ষত্বাদেবেত্যর্থঃ, পাণ্ডবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যন্ত তং উচিতমিতি তাৎপর্যম্, প্রসাদনং চিত্তকালুপ্যাপনোদনম্, রোচয়ে কৰ্ণুমিচ্ছামি । কেনোপায়েনেত্যাহ—যদি তে মতং ভবতি, তদা পার্থায় অৰ্জুনায, উত্তরাং প্রয়চ্ছামি দদামি । অধিকোপকারিত্বাদ-যোগ্যত্বাচ্চ অৰ্জুনায়ৈব উত্তরায়। দানম্, তেনৈব চ যুধিষ্ঠিরস্ত প্রসাদনং সম্ভাব্যতে, ইতঃ পূৰ্ণ-মস্তৈব প্রশংসাকরণেনানৈবাস্ত্রাশ্রমিকস্নেহদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আর্য্য ইতি ৷ পাণ্ডবাঃ, আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ, অতএব পূজ্যা গৌরবাংশদীকৰ্ণব্যাসাঃ, মান্যা আদৰ্শব্যাসা । অতএবৈতেষাং প্রসাদনম্, প্রাপ্তকালক উচিতমেবেতি মে মতম্ । হি তস্ম্যং পূজনার্হা মহাভাগাশ্চ পাণ্ডবাঃ পূজ্যস্তান্, উত্তরায়ঃ প্রদানেনৈবেত্যশ্রয়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের নিকট অপরাধী প্রতাপশালী মৎস্তরাজ উত্তরের সেই কথা শুনিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

“উত্তর ! আমি যুধিষ্ঠিরের উপযুক্ত সন্তোষ বিধান করিতে ইচ্ছা করি । ইহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে আমি অৰ্জুনের হস্তে উত্তরাকে দান করি” ॥২১॥

উত্তর বলিলেন—“পিতঃ ! পাণ্ডবেরা সজ্জন, পূজনীয় ও আদরণীয় ; সুতরাং ইহাদের উপযুক্ত সন্তোষ বিধান করা আমারও অভিমত ; অতএব আপনি, পূজনীয় ও মহাত্মা পাণ্ডবগণকে পূজা করুন” ॥২২॥

(২১) ...রোচতে—বা, ...যদি মন্তসে—বা ব রা ম, ...পাণ্ডবস্বে—ভা । (২২) ...পূজ্যানাং পূজনার্হাশ্চ—ভা । (২৩) তৃতীয়ার্ধঃ ভা০ নাস্তি । ...এতেষাং বাহুবীৰ্য্যেণ অস্ম্যাকং বিজয়ো যুধে—রা ম ।

বয়ং সৰ্ব্ব সহামাত্যাঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

প্রসাদয়ামো ভক্তং তে সানুজং পাণ্ডববর্তম্ ॥২৪॥

যদস্মাভিরজানন্তিঃ কিঞ্চিচ্ছক্তো নরাধিপঃ ।

কন্তুমর্হতি তং সৰ্বং ধৰ্ম্মাত্মা হ্যেব পাণ্ডবঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটঃ পরমপ্রহৃতঃ সমেত্য রাজ্ঞা সময়ং চকার ।

রাজ্যঞ্চ সৰ্বং বিসমজ্ঞ তস্মৈ সদণ্ডকোষং সপুং মহাত্মা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীমাদীনামপূর্ণকারিত্বং দর্শয়তি—অহমিতি । অহমিতি খলু সংগ্রামে শত্রুশাং বশমান্ত আসম্ ; তদা চ ভীমসেনেন যোগিতঃ, তথা গাবন্ত বিজিতাঃ । অতএব এতেষাং পাণ্ডবানাং যদ্বাহবীৰ্যম্, তদেবান্ধিকং যুধে যুক্ত জয়ো জয়কারণম্ । বটপাদোহং যোক্তাঃ ॥২৩॥

বয়মিতি । অতএব অমাত্যৈঃ সহৈতি সহামাত্যাঃ সৰ্ব্ব এব বয়ম্, কুন্তীপুত্রম্, সানুজং পাণ্ডববর্তম্ যুধিষ্ঠিরং প্রসাদয়ামঃ । তে তব ভক্তমন্ত, অত্রার্থে মতদানাদিতি ভাষাঃ ॥২৪॥

যদিতি । অজানন্তিঃ এতান্ অপরিচিহন্তিরস্মাভিঃ, যৎ কিঞ্চিৎ কটু বাক্যমুক্তাঃ, নরাধিপ এব যুধিষ্ঠিরঃ তং সৰ্বং কন্তুমর্হতি । হি যস্মাৎ, এষ পাণ্ডবো ধৰ্ম্মাত্মা ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ পরমপ্রহৃষ্টো মহাত্মা বিরাটঃ, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেন সহ, সমেত্য মিলিষ্য, সময়ং পরস্পরসৌহার্দপথং চকার ; তথা তস্মৈ রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, দট্টেণ সৈন্তৈঃ কোষৈশ্চ সহৈতি সদণ্ডকোষম্, পুংসে রাজধান্তা চ সহৈতি সপুং, সৰ্বং রাজ্যঞ্চ দাতুমত্যর্থ্যামাস ॥২৬॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“আমিও যুদ্ধে শত্রুগণের বশীভূত হইয়াছিলাম । তখন ভীমসেনই আমাকে মুক্ত করিয়া আনিয়াছেন এবং গরুগুলিকেও জয় করিয়াছেন ; অতএব ইহাদের যে বাহুবল, তাহাই আমাদের জয়ের কারণ ॥২৩॥

অতএব আমরা সকলেই মন্ত্রীগণের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ কুন্তী-নন্দন যুধিষ্ঠিরকে উহার ভ্রাতৃবর্গের সহিতই প্রসন্ন করিব । তোমার মঙ্গল হউক ॥২৪॥

আমরা না জানিয়া যে কিছু বলিয়াছি, সে সমস্তই যুধিষ্ঠির ক্ষমা করিতে পারেন । কেন না, ইনি ধৰ্ম্মাত্মা” ॥২৫॥

তদনন্তর পরমানন্দিত মহাত্মা বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরের সহিত মিলিত হইয়া পরস্পর সৌহার্দের বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলেন এবং সৈন্য, কোষ ও রাজধানীর সহিত সমস্ত রাজ্য যুধিষ্ঠিরকে দান করিবার প্রার্থনা জানাইলেন ॥২৬॥

পাণ্ডবাংশ্চ ততঃ সৰ্বান্ মৎস্তরাজঃ প্রতাপবান্ ।
 ধনঞ্জয়ং পুৰস্কৃত্য দিষ্ট্যা দিষ্ট্যোতি চাত্রবীৎ ॥২৭॥
 সমুপাত্মায় যুর্জ্যেত্যান্ সমান্নিষ্ঠ্য পুনঃ পুনঃ ।
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ মাত্রৌপ্ত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২৮॥
 নাতৃপ্যদর্শনে তেষাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।
 স প্রীয়মাণো রাজানং যুধিষ্ঠিরমথাত্রবীৎ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 দিষ্ট্যা ভবন্তঃ সংপ্রাপ্তাঃ সৰ্বে কুশলিনো বনাৎ ।
 দিষ্ট্যা চ পারিতং কৃচ্ছ্ৰমজ্জাতং বৈ ছুরাশ্চভিঃ ॥৩০॥
 ইদং রাজ্যঞ্চ বঃ পার্থ ! যচ্চান্যদপি কিঞ্চন ।
 যচ্চ বক্ষ্যামি তৎ কার্যমৰ্জ্জুনেনাবিশঙ্কয়া ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । ততঃ প্রতাপবান্ মৎস্তরাজঃ, ধনঞ্জয়ম্ অজ্ঞান্ সৰ্বান্ পাণ্ডবাংশ্চ, পুৰস্কৃত্য
 অগ্রবর্তীকৃত্য, দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা মঙ্গলং মঙ্গলমিত্যত্রবীৎ । “দিষ্ট্যা হর্ষে মঙ্গলে চ” ইতি মেদিনী ॥২৭॥

সমিতি । অথ প্রীয়মাণো বাহিনীপতিঃ স বিরাটঃ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ চকারাদৰ্জ্জুনঞ্চ
 পাণ্ডবৌ মাত্রৌপ্ত্রৌ চ এতান্ যুর্জ্জ, পুনঃ পুনঃ সমুপাত্মায় সমান্নিষ্ঠ্য চ, তেষাং দর্শনে নাতৃপ্যৎ,
 পরঞ্চ রাজানং যুধিষ্ঠিরমত্রবীৎ ॥২৮—২৯॥

দিষ্ট্যোতি । হে রাজন্ ! দিষ্ট্যা ভাগ্যেনৈব, সৰ্বে ভবন্তঃ, কুশলিনঃ সন্ত এব, বনাৎ,
 সংপ্রাপ্তা অত্রাগতাঃ; তথা দিষ্ট্যা ভাগ্যেনৈব চ, ছুরাশ্চভিহৃয়োধনাদিভিঃ, অজ্জাতং যথা
 ত্রুতথৈব, কৃচ্ছ্ৰং কৃচ্ছ্ৰাধ্যমজ্জাতবাসব্রতম্, পারিতং সমাপিতম্ ॥৩০॥

তাহার পর প্রতাপশালী বিরাটরাজা অৰ্জ্জুনকে এবং অন্ত সকল পাণ্ডবকে
 সম্মুখে রাখিয়া ‘মঙ্গল মঙ্গল’ এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

তৎপরে প্রীতিপ্রফুল্লচিত্ত সেনাপতি বিরাটরাজা বার বার যুধিষ্ঠির, ভীম,
 অৰ্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের মস্তকোজ্ঞাপ ও আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাদের দর্শনে
 তৃপ্তি লাভ করিতে পারিলেন না, পরে রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৮—২৯॥

“রাজা । ভাগ্যবশতই আপনারা সকলে কুশলী অবস্থায় বন হইতে এখানে
 আসিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই ছুরাশ্চা হৃয়োধনপ্রভৃতির অজ্ঞাতভাবে অজ্ঞাত-
 বাসব্রত সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন ॥৩০॥

(২৮) সমুপাত্মায় যুর্জ্যানং সংনিষ্ঠ্য চ—বা ব বা ম । (৩০) —দিষ্ট্যা সংপালিতম্—বা
 ব বা ম,...অজ্ঞাতৈশ্চ ছুরাসদম্—ভা । (৩১) ইদঞ্চ রাজ্যং পার্থায়...প্রতিগৃহ্নাতু তৎ সৰ্বং
 কোত্তেনোহপ্যবিশঙ্কয়া—বা ব, ইদঞ্চ রাজ্যং পার্থায়...প্রতিগৃহ্নাতু তৎ সৰ্বং পাণ্ডবা অবিশঙ্কয়া
 —রা ব,...বঃ পার্থাঃ ।...বহু কিঞ্চন...কোত্তেনোবিশঙ্কয়া —ভা ।

উত্তরাং প্রতিগৃহ্নাতু সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।

অয়ং হোঁপয়িকো ভর্তা তস্তাঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৩২॥

এবমুক্তো ধর্মরাজঃ পার্থবৈষ্ণবজনঞ্জয়ম্ ।

ঐকিত্তচাৰ্দ্ধনো ভ্রাতা মৎস্তাঃ বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

প্রতিগৃহ্নাম্যহং রাজন্ ! স্মৃৎ চুহিতবং তব ।

যুক্তশ্চ নৌ হি সম্বন্ধো মৎস্তভারতযোয়পি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বিরাটপর্বনি

বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহপ্রস্তাবো নাম ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে পার্থ ! ইদং রাজ্যাক । অস্তং ৭৭ কিকন বস্ত চ সমাপ্তি, তৎ সৰ্বমেব বো
যুগাকম্ । যচ্চাহং বক্ষ্যামি, তৎ অৰ্জুনেন অবিশদয়া কার্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৩১॥

কিং তদিত্যাহ—উত্তরামিতি । সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ, উত্তরাং মৎস্তাং প্রতিগৃহ্নাতু । হি
যন্তাং, অয়ং পুরুষসত্তমঃ, তস্তা উত্তরায়াঃ, ঔপয়িক উপায়েন যোগাষাদিত্যাহেতুনা প্রাপ্যো
ভর্তা । উপায়েন সম্ভাব্যমানগৃহ্যাপারেণ প্রাপ্য ইত্যপি ধনন্ততে ॥৩২॥

এবমিতি । বিরাটেনৈবমুক্তো ধর্মরাজঃ, পার্থং ধনঞ্জয়ম্, ঐকৎ ঐকত দৃষ্টিভঙ্গ্য । অতিমহ্যা-
নিমিত্তমহমোদনমকার্ষীদিত্যর্থঃ । ভ্রাতা ধর্মরাজেন ঐকিত্তচাৰ্দ্ধনঃ, মৎস্তং মৎস্তরাজম্, ইদং
বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদীতি ॥১—১১॥ প্রচণ্ডঘোণঃ পৃথুনাসিকঃ, ঘোণা কঙ্করেত্যপি ॥১২—১২॥ অতিপমো-
হপর্যায়ং কৃতবান্ ॥২০—২৪॥ সমেত্য পুঞ্জেন সহ সময়ং নিশ্চয়ং চকার, বিসর্জ্য দদৌ
॥২৬—৩১॥ ঔপয়িক উচিতঃ ॥৩২—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

পৃথানন্দন ! এই রাজ্য এবং আমার অস্ত্র যে কিছু বস্তু আছে, সে সমস্তই
আপনাদের । এখন আমি যাহা বলিব, তাহা নিশ্চয়কিন্তে অৰ্জুনকে করিতে
হইবে ॥৩১॥

সব্যসাচী অৰ্জুন আমার কথা উত্তরাকে গ্রহণ করুন । কারণ, এই পুরুষ-
শ্রেষ্ঠই তাহার উপযুক্ত ভর্তা ॥৩২॥

বিরাটরাজা এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির অৰ্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ।
যুধিষ্ঠির দৃষ্টিপাত করিলে, অৰ্জুন মৎস্তরাজকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

(৩৪) প্রতিগৃহ্নাম্যহং হেতাম্—যুক্তচাৰ্দ্ধনো হি সম্বন্ধো মৎস্তভারতবংশয়োঃ—প্র, ...যুক্ত
এব হি—বা ব, ...যুক্তচাৰ্দ্ধনো হি—ম, ...যুক্তশ্চ নৌ হি...ভারতযোয়পি—তা । • ‘...সম্বন্ধি-
তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ঐকনপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ঞ ।

সপ্তমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—•—

বিরাট উবাচ ।

কিমর্থং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! ভাৰ্য্যাং দুহিতরং মম ।

প্রতিগ্রহীতুং নেমাং স্বং ময়া দত্তামিহেচ্ছসি ॥১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অন্তঃপুৰেহমুদিতঃ সদাপশ্যং সূতাং তব ।

রহস্যঞ্চ প্রকাশঞ্চ বিশ্বস্তা পিতৃবদ্যমি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । হে রাজন্ ! অহং তব দুহিতরমুত্তরাম্, স্মৃৎ পুত্রবধূং পুত্রবধূষ্ণেনেত্যাঃ প্রতিগৃহ্ণামি । নহু স্বয়ংকোর প্রতিগৃহ্ণাসি তর্হি প্রতিগ্রহ এব কুত ইত্যাহ—মৎস্তো মৎস্তবংশীয়ো ভবান্ ভারতো ভরতবংশীয়শ্চাহমিতি মৎস্তভারতয়োঃ, নো আবয়োঃ, অয়ং সম্বন্ধো যুক্তো জ্ঞায়াশ্চাপি, সমানগুণকস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরটিপর্বনি

বৈবাহিকে ষট্‌বষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কিমিতি । হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! স্বম্, মম দুহিতরম্, ময়েব দত্তাম্, ইমামুত্তরাম্, ভাৰ্য্যাং ভাৰ্য্যাষ্ণেনেত্যাঃ, ইহ কিমর্থম্, স্বয়ং প্রতিগ্রহীতুং নেচ্ছসি ॥১॥

অন্তরিত্তি । হে রাজন্ ! তব অন্তঃপুৰে উদিতঃ স্থিতঃ অহম্, সর্দৈব তব সূতামপশ্যম্ । সা চাপি, রহস্যং নির্জনঞ্চ, প্রকাশং জনপূর্ণঞ্চ স্থানং প্রাপ্য, পিতৃবদেব ময়ি বিশ্বস্তা । তথা চ কস্তাস্থানীয়ায়াস্তস্তাঃ পরিণয়ো মে নোপপত্তত ইতি ভাবঃ ॥২॥

“রাজা ! আমি আপনার কন্যাকে পুত্রবধুরূপে গ্রহণ করিব । কারণ, আপনি মৎস্তবংশীয় এবং আমি ভরতবংশীয় ; সুতরাং আমাদের এই সম্বন্ধ যোগ্যই হইবে” ॥৩৪॥

—:~:—

বিরাটরাজা বলিলেন—“পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! আমার কন্যা, আমিই তাহাকে দান করিতেছি ; এ অবস্থায় কি জ্ঞাত্য আপনি তাহাকে ভাৰ্য্যারূপে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ?” ॥১॥

অৰ্জুন কহিলেন—“মহারাজ ! আমি আপনার অন্তঃপুৰে থাকিয়া সর্বদাই আপনার কন্যাকে দেখিয়াছি এবং আপনার কন্যাও গোপনে বা প্রকাশে পিতার মতই আমার উপরে বিশ্বাস করিয়াছেন ॥২॥

(২)....সদা পশ্যন্—বা ব বা ম ভা,....রহস্যেব প্রকাশঞ্চ—প্র,....রহস্যে চ প্রকাশে চ রহস্যং পিতৃবদ্যমি—ভা ।

প্রিয়ো বহুমতচ্চাসং নর্তকো গীতকোবিদঃ ।
 আচার্য্যবচ্চ মাং নিত্যং মন্যতে দুহিতা তব ॥৩॥
 বয়স্যয়া তয়া রাজন্ ! সহ সংবৎসরোবিতঃ ।
 অভিশঙ্কা ভবেৎ স্থানে তব লোকস্ত চোভয়োঃ ॥৪॥
 তস্ম্যাম্মিমদ্রয়েহং স্বাং দুহিতুঃ পৃথিবীপতে ! ।
 শুক্লো জিতেন্দ্রিয়ো দাস্তন্তস্তাঃ শুদ্ধিঃ কৃতা ময়া ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । কিঞ্চৈতি চার্ঘ্যঃ । নর্তকো নৃত্যশিক্ষকঃ, গীতকোবিদঃ, অতএব গান-
 শিক্ষকচ্চাহম্, তস্তাঃ প্রিয়ো বহুমতঃ অত্যাদৃতচ্চাসম্ । ততশ্চ তব দুহিতা নিত্যমেব মম
 আচার্য্যবৎ গুরুবদেব মন্যতে । অতঃ শিষ্যায়াঃ পরিণয়োহপি ন সঙ্গচ্ছত ইত্যশয়ঃ ॥৩॥

বয়স্যয়েতি । কিং, হে রাজন্ ! অহম্, বয়স্যয়া যুবত্যা, তয়া উত্তরয়া সহ, সংবৎসরং
 যাবৎ উষিত একত্র স্থিতঃ । এবঞ্চেনানীং তস্তাঃ পরিণয়ে, তব, লোকস্ত অন্তস্ত চ ইত্যুভয়ো-
 রেব, স্থানে যুক্তিযুক্তা, অভিশঙ্কা সৰ্ব্বতোভাবেনৈব সংসর্গাশঙ্কা ভবেৎ । সা চাত্মায়া,
 উভয়োরেব চরিত্রদোষবিষয়বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে পৃথিবীপতে ! অহং স্বাং তব দুহিতুরণে, নিমদ্রয়ে পূৰ্ব্বোক্তরূপং
 প্রার্থয়ে তাং পুত্রবধূং কৰ্ত্তৃমেবেচ্ছামীত্যর্থঃ । তথা চ সতি, অহম্, শুক্লো নির্দোষঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ
 নিগৃহীতবহিরিन्द्रিয়ঃ, দাস্তো নিগৃহীতচিন্তশ্চ প্রখ্যাতঃ স্তাম্, তথা তস্তা উত্তরয়া অপি
 শুদ্ধিনির্দোষতা ময়া কৃতা ভবেৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ যা শঙ্কা ভবেৎ সা স্থানে উচিতা, অয়মহং তে তব দুহিতাং
 নিমদ্রয়ে স্নানাদেন যাত্বে । “দুহিতা দুহিতা দূরে হিতা” ইতি যাত্বেন নিরুক্তস্বাৎ বর্ণবিধিকারেন

তা’র পর, আমি তাঁহাকে নৃত্য ও গীত শিক্ষা করাইয়াছি এবং তাঁহার ঐশ্রীতি
 ও আদরের পাত্র হইয়াছি ; আর আপনার কন্যাও সৰ্ব্বদাই আমাকে গুরুর
 মত মনে করিয়াছেন ॥৩॥

বিশেষতঃ আমি একবৎসরপর্য্যন্ত সেই যুবতির সহিত একত্র বাস করিয়াছি ।
 রাজা ! (এ অবস্থায় আমি তাঁহাকে বিবাহ করিলে,) আপনার এবং অন্ত্যাত্ম
 লোকের সৰ্ব্বতোভাবে যুক্তিযুক্ত আশঙ্কাই হইবে ॥৪॥

অতএব মহারাজ ! আপনার কন্যার জন্ত আমি আপনার নিকট পূৰ্ব্বোক্ত-
 রূপ প্রার্থনা করিয়াছি । কেন না, সেইরূপ হইলে, আমিও নির্দোষ, জিতেন্দ্রিয়

(৪)...অভিশঙ্কা ততঃ স্থানে তব লোকস্ত বা বিভো!—প্র ভা, ...অভিশঙ্কা...তব
 লোকস্ত বা বিভো!—বা ব বা ম । (৫)...শুক্লঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ দাস্তম্—প্র, তস্মাদাম্মিমদ্রয়েহং
 স্বাং দুহিতা...শুদ্ধং যতেন্দ্রিয়ং দাস্তম্ তস্তা শুদ্ধিঃ—তা ।

স্নান্যাহু হুহিতুর্বাণি পুত্রে চান্ধনি বা পুনঃ ।
 অভিশঙ্ক্যং ন পশ্যামি তেন শুদ্ধির্ভবিষ্যতি ॥৬॥
 অভিশাপাদহং ভীতো মিথ্যাবাদাৎ পরস্তপ ।।
 স্নান্যার্থমুত্তরাং রাজন্ ! প্রতিগৃহ্যামি তে স্নতাম্ ॥৭॥
 স্বশ্রীয়ে বাহুদেবস্ত সাক্ষাদেবশিশুর্ঘথা ।
 দয়িতশ্চক্রহস্তস্ত বাল এবাস্ত্রকোবিদঃ ॥৮॥
 অভিমন্যুর্মহাবাহুঃ পুত্রো মম বিশাংপতে ! ।
 জামাতা তব যুক্তোহসৌ ভর্তা চ হুহিতুস্তব ॥৯॥ (মুখ্যকম্)

ভারতকৌমুদী

অথোত্তরায়ঃ স্নান্যাহু কথং তস্তাতব চ শুদ্ধিরিত্যাহ—স্নান্যাহু ইতি । স্নান্যাহুঃ পুত্রবধ্বাঃ,
 হুহিতুর্বাণি সাহচর্য্য ইতি শেবঃ, পুত্রে চ আন্থনি আন্থপবন্ধিনি জাতাদৌ বা পুনঃ সংস্কৃ
 ইতি শেবঃ । ঔপম্যার্থং পুত্র ইত্যাহ্বাপাদানম্ । অভিশঙ্ক্যং লোকাপবাদশঙ্ক্যং ন পশ্যামি ।
 তেন উত্তরায়ঃ মম চ শুদ্ধির্নির্দোষতা ভবিষ্যতি ॥৬॥

অভীতি । হে পরস্তপ ! রাজন্ ! অভিশাপাদিব মিথ্যাবাদাৎ অলীকপবাদাৎ, ভীতঃ
 অহম্, স্নান্যার্থং পুত্রবধ্বার্থমেব তে স্নতামুত্তরাং প্রতিগৃহ্যামি ॥৭॥

তব পুত্রঃ কৌদৃশ ইত্যাহ—স্বশ্রীয়ে ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজাপালক ! চক্রহস্তস্ত
 বাহুদেবস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ স্বশ্রীয়ে ভাগিনেয়ঃ, আকুতো চ যথা সাক্ষাদেবশিশুর্ঘথা, বাল
 এবাস্ত্রকোবিদো মহাবাহুশ্চ, অভিমন্যুর্মাম মম পুত্রঃ । অসৌ চ তব যুক্তো যোগ্যো জামাতা,
 তব হুহিতুশ্চ যুক্তো যোগ্যো ভর্তা ॥৮—৯॥

ও জিতচিন্ত বলিয়া প্রসিদ্ধ হইবে এবং আপনার কন্তারও নির্দোষতা আমারই
 করা হইবে ॥৫॥

পুত্র বা জাতৃপ্রভৃতির সহিত একত্র বাস করিলে যেমন কোন দোষ হয় না,
 তেমন পুত্রবধু বা হুহিতার সহিত একত্র বাস করাতেও আমি কোন দোষের
 আশঙ্কা দেখি না । তাহাতেই আমার ও উত্তরার নির্দোষতা প্রমাণিত
 হইবে ॥৬॥

শত্রুসম্ভাপক রাজা ! আমি, অভিশাপেরই তুল্য মিথ্যা অপবাদ হইতে
 অত্যন্ত ভীত । সেইজন্যই আমি আপনার কন্তাকে পুত্রবধু করিবার জন্ত গ্রহণ
 করিতেছি ॥৭॥

নরনাথ ! আমার পুত্র মহাবাহু অভিমন্যু, চক্রপাণি শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় ভাগি-

(৬) স্নান্যাহু—বা স্ন...অত্র শব্দ্য—বা ব বা ম, স্নান্যাহু হুহিতুর্বাণি পুত্রে চান্ধনি
 বা ময়ি—ভা । (৭) অভিশঙ্ক্যং ভীতো মিথ্যাবাদাৎ—প্র, অভিশঙ্ক্যং ভীতো মিথ্যা-
 চারাৎ—ভা । (৮) যুক্তো বৈ—বা ব বা ম, যুক্তোহসম্—ভা ।

বিরাট উবাচ ।

উপপন্নং সৰ্ব্বমিদং কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ।

য এবং ধৰ্ম্মনিত্যশ্চ জাতজ্ঞানশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১০॥

যৎ কৃত্যং যন্তসে পার্থ ! ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ।

সৰ্বৈ কাৰাঃ সম্যজ্ঞা যে সম্বন্ধী যন্ত যেহৰ্জুনঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবতি রাজেন্দ্রে কুন্তীপুত্রো বৃষিষ্ঠিরঃ ।

অনজানীত সম্বন্ধং সময়ে যৎ স্তপার্পণ্যোঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে, ইদং সৰ্ব্বমিদং বাক্যম্, উপপন্নং বৃত্তিসম্বন্ধম্ । যঃ পাণ্ডবঃ, এবং ধৰ্ম্মে নিত্যঃ সৰ্ব্বদা প্রসক্ত ইতি ধৰ্ম্মনিত্যো জাতজ্ঞানশ্চ ॥১০॥

অৰ্জুনস্তাত্ত্ববয়োবৈবংম্যাদৰ্জুনপ্রদর্শিতকারণসম্বন্ধস্য চ যুক্তবাদভিমত্বেব এবোক্তম্ভাৱা দানং সহৰ্ষমমুমোদতে—যদ্বিতি । তে পার্থ ! ত্বং যৎ কৃত্যং কর্তব্যং যন্তসে, তৎ অনন্তরম্ অবাবহিতপরেব ক্রিয়তাম্ । সৰ্বৈ যে কাৰা অভিসাৰাঃ, সম্যজ্ঞাঃ, সম্পন্ন্যঃ ; যন্ত যে অৰ্জুনঃ, সম্বন্ধী বৈবাহিকো ভবিস্যতি ॥১১॥

ভাবঃ ভাবদীপঃ

দুহিতাশব্দ আকারান্তোহপ্যসি ॥৪॥ এবঞ্চ ব্রূষ্যম্ভেনৈনাং বরয়তো যে বন্ধচর্গান্তকিরপি ভবিষ্যতীত্যাহ— শুদ্ধ ইতি ॥৫—৬॥ অভিধাপাৎ ভাগ্যাণে প্রতিগ্রহেচ্ছনয়োঃ প্রাগেব সম্বন্ধ আসীদ্বিতি কল্পয়তো লোকস্ত দুর্ভাগ্যভয়াৎ ॥৭—১১॥ অদ্বশাসং আজ্ঞাপিতবান, সংযোগং

নেয়, আকৃতিতে সাক্ষাৎ দেববালকের তুল্য এবং বাল্য অবস্থাতেই অস্ত্রে বিশারদ হইয়াছে ; অতএব ঐ অভিমম্ব্যই আপনার যোগ্য কামাঙ্গী এবং আপনার কস্তার উপযুক্ত ভর্তা হইবে” ॥৮—১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“কুন্তীনন্দন অৰ্জুনেতেই এই সমস্ত বাক্য উপপন্ন হয় । কারণ, যে পাণ্ডুনন্দনের সৰ্ব্বদা এইরূপ প্রবৃতি হইয়াছে এবং লৌকিক সমস্ত বিষয়েও জ্ঞান জন্মিয়াছে ॥১০॥

সে যাহা হউক, পৃথানন্দন ! আপনি যাহা কর্তব্য মনে করেন, তাহাই অবিলম্বে করুন । অৰ্জুন আমার বৈবাহিক হইবেন বলিয়া আমার সকল কামনাই সম্পন্ন হইল” ॥১১॥

(১০) উপপন্নং কুরুশ্রেষ্ঠে—বা ব বা য, যৎ এবং—ভা । ১১—মম্বতে পার্থ!—প্র তা ।

(১২) ... অদ্বশাসং সংযোগম্—বা, ব বা য, ... সময়ম্—ভা ।

ততো মিত্রেষু সৰ্বেষু বাহুদেবে নিমজ্জনম্ ।
 প্রেষয়ামাস কৌন্তেয়ো বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥
 ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে নিবৃতে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।
 উপপ্লব্যং বিরাটশ্চ সমপচ্ছন্ত সৰ্বশঃ ॥১৪॥
 তস্মিন্-বসংশ্চ বীভৎসুরানিনায় জনাৰ্দ্দনম্ ।
 আনর্জেভ্যো হি দাশার্হানভিমম্যাক পাণ্ডবঃ ॥১৫॥
 কাশীরাজশ্চ শৈব্যশ্চ শ্রীয়মাণৌ যুধিষ্ঠিরে ।
 অকৌহীনীভ্যাং সহিতাবাগতো পৃথিবীপতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজেন্দ্রে বিরাটে এবং ক্রবতি সতি, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, সময়ে তস্মিন্ কাল
 এব, মৎসপার্য্যোবিরাটাজ্জুনয়োস্তং সম্বন্ধম্ অবজানীত ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ মহীপতিবিরাটশ্চ, সৰ্বেষু মিত্রেষু বাহুদেবে কৃষ্ণে
 চ তত্ক্ষণিক ইত্যর্থঃ, দূতৈনিমজ্জনং প্রেষয়ামাস ॥১৩॥

তত ইতি । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে, নিবৃতে অতীতে সতি, ইতি পূর্বোক্তেরেবাহুবাদঃ, সৰ্বশঃ
 সৰ্ব এব পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, বিরাটশ্চৈব উপপ্লব্যং নাম নগরাস্থরম্, সমপচ্ছন্ত ॥১৪॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ উপপ্লবানগরে বসন্ পাণ্ডবো বীভৎসুরাজ্জুনশ্চ, আনর্জেভ্য আনর্জ-
 দেশাৎ দ্বারকাত ইত্যর্থঃ, জনাৰ্দ্দনং কৃষ্ণম্, দাশার্হান্ অন্ত্যাদবান্, অভিমম্যাক আনিয়া
 আনেতুমিষেব পরজৈবামাগমনাৎ । অভিমম্যাকভজ্রেন্সেনাদয়ো দ্বারকায় গতা ইতি বন-
 পৰ্কণ্যুক্তম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজা এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির
 সেই সময়েই বিরাটরাজার ও অর্জুনের সেই সম্বন্ধের অনুমোদন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ও বিরাটরাজা সকল আত্মীয় এবং কৃষ্ণের নিকটে
 নিমজ্জনপত্র পাঠালেন ॥১৩॥

তদনন্তর ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে পর পঞ্চ পাণ্ডবেরা সকলেই বিরাট-
 রাজারই উপপ্লবানগরে গমন করিলেন ॥১৪॥

সেই উপপ্লবানগরে থাকিয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জুন দ্বারকা হইতে কৃষ্ণকে, অপর
 যত্বংশীয়গণকে ও অভিমম্যাকে আনয়ন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৫॥

(১৩)...বাহুদেবে চ পার্শ্বিঃ—প্র,...বাহুদেবে চ ভারত!—বা ব রা ম । (১৪) তত্র
 ত্রয়োদশে বর্ষে নিবৃতে—উপপ্লব্যো—ভা । (১৫) অভিমম্যাক বীভৎসুরানিনায় জনাৰ্দ্দনম্ ।
 আনর্জেভ্যোহপি দাশার্হাননিমম্যাস পাণ্ডবঃ—বা ব রা ম । (১৬)...পৃথিবীপতী—বা ব রা ম,
 অকৌহীনীসমায়ুক্তো...পৃথিবীপতী—ভা ।

অক্ৰৌহিণ্যা চ সহিতো যজ্ঞসেনো মহাবলঃ ।
 দ্রৌপত্যাশ্চ স্তুতা বীরাঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ তুর্ধ্বঃ সৰ্বশত্রুভূতাং বরঃ ॥১৭॥
 সমস্তাক্ৰৌহিণীপালা যজ্ঞানো ভূবিদক্ষিণাঃ ।
 বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সৰ্বে শূরাস্তনুতাজ্যঃ ॥১৮॥
 তানাগতানভিপ্ৰেক্ষ্য মৎস্তো ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ।
 পূজয়ামাস বিধিবৎ সতৃত্যবলবাহনান্ ।
 শ্রীতোহভবদ্ভূতিতরং দত্ত্বা তামভিমন্তবে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কানীতি । হে পৃথিবীপতে ! যুধিষ্ঠিরে শ্রীয়মাণো, কানীরাজশ্চ শৈবাক্ এতৌ রাজানৌ, স্বাভ্যামক্ৰৌহিণীভ্যাং সহিতাবাগতৌ । অক্ৰৌহিণীপরিমাণাদিকমাদিপৰ্কণ্যুক্তম্ ॥১৬॥

অক্ৰৌহিণ্যাতি । একয়্য অক্ৰৌহিণ্যা সহিতো মহাবলো যজ্ঞসেনো দ্রুপদশ্চ, বীরা দ্রৌপত্যাঃ স্তুতাঃ প্রতিবিদ্যাদয়ঃ । এতেষুপি পাণ্ডবানাং বনবাসাং প্রাক্ দ্রুপদাস্তিকং গতৌ ইতি চ বনপৰ্কণ্যুক্তম্ । অপরাজিতঃ শিখণ্ডী চ, সৰ্বশত্রুভূতাং বরো তুর্ধ্বো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, আগতৌ ইতি বচনব্যত্যয়েনাস্ত্যক্তিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

সমস্তেতি । সৰ্ব এবাগতাঃ ক্ষত্ৰিয়াঃ, সমস্তাক্ৰৌহিণীপালাঃ, যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ ভূবিদক্ষিণাঃ, বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ, শূরাঃ, স্তনুতাজ্যে যুগ্মে তস্তৃত্যগোদ্ধুখাশ্চামন ॥১৮॥

তানিতি । ধৰ্ম্মভূতাং বরো মৎস্তো বিরাটঃ, তানাগতান্ অভিপ্ৰেক্ষ্য, সতৃত্যবলবাহনান্বে তান্, বিধিবৎ পূজয়ামাস ; পরঞ্চ অভিমন্তবে তদুদ্দেশে, তাং দৃষ্টিতরমুত্তরাক্, পাণ্ডবানা-
 মস্তিকে বাচা দত্ত্বা শ্রীতোহভবৎ । পরঞ্চ অভিমন্তোরাগমনাদিশ্রবণাদজ্ঞ দৃষ্টেতি বাগ্দান-
 পরতরৈব ব্যাখ্যানং যুক্তম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

রাজা ! তৎপরে যুধিষ্ঠিরের প্রতি শ্রীতিমান্ কানীরাজ ও শৈব্য দুই
 অক্ৰৌহিণী সৈন্তের সহিত আগমন করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর এক অক্ৰৌহিণী সৈন্তের সহিত মহাবল দ্রুপদরাজা, দ্রৌপদীর
 বীরপুত্রগণ, অপরাজিত শিখণ্ডী এবং সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও তুর্ধ্ব ধৃষ্টদ্যুম্ন
 আগমন করিলেন ॥১৭॥

ইহারা সকলেই সৰ্বপ্রকার অক্ৰৌহিণীরক্ষক, যথাবিধানে যজ্ঞকারী, প্রচুর
 দক্ষিণাদাতা, বেদাধ্যয়নশালী, বীর ও যুদ্ধে দেহত্যাগে অকুণ্ঠিত ছিলেন ॥১৮॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজা তাঁহাদিগকে আগত দেখিয়া, যথাবিধানে ভূতা,

(১৭) অক্ৰৌহিণ্যা চ তেজস্বী—প্র ভা। (১৮) পূৰ্ব্বাঙ্কণ্ডী নাস্তি । সৰ্বে শত্ৰু-
 সম্পন্নাঃ—ভা। (১৯) দ্বিতীয়াঙ্কণ্ডী নাস্তি ।

ততঃ প্রত্যাগযাতেষু পার্শ্বিবেষু ততন্ততঃ ।

তত্রাগচ্ছবাহুদেবো বনমালী হলায়ুধঃ ॥২০॥

কৃতবর্ষা চ হার্দিক্যো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ।

অভিমম্ব্যমুপাদায় সহ যাত্রা পরন্তপ ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব রথৈস্তৈঃ স্তসমাহিতৈঃ ।

আযযুঃ সহিতাঃ সর্কে পরিসংবৎসরোষিতাঃ ॥২২॥

দশ নাগসহস্রাণি হয়ানাক্ষ দশায়ুতম্ ।

রথানামর্কদুর্গৈব নিখর্কক পদাতিনাম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে পরন্তপ ! ততঃ কাশীরাজাদিষু পার্শ্বিবেষু, তৎকর্তো দেশাৎ তত্র বিরাটভবনে, উপযাতেষু আগতেষু সংস্থ, বনমালী বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ, হলায়ুধো রামঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষা, সাত্যকিঃ সত্যকপুত্রো যুযুধানশ্চ, যাত্রা অভিমম্ব্যোরেব জনস্তা শুভদ্রয়া সহ অভিমম্ব্যমুপাদায় আগচ্ছৎ । এতেন ভাবি উদ্যোগপর্কং সূচিতম্ ॥২০—২১॥

ইন্দ্রেতি । পরিসংবৎসরোষিতা দ্বারকায়ামেকবৎসরং স্থিতাঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, সর্কে ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ, স্তসমাহিতৈঃ স্তসমজিতৈঃ, তৈযুঃস্থিষ্টিরাশিঃস্থিষ্টিভিরেব রথৈঃ আযযুঃ । ইন্দ্র-সেনো যুধিষ্ঠিরসারথিঃ । ইমেহপি অজ্ঞাতবাসাং প্রাক্ দ্বারকাং গতা ইতি বনপর্কণ্যুক্তম্ ॥২২॥

সাকল্যেন সম্বলনমাহ—দশেতি । দশ নাগানাম্ হস্তিনাং সহস্রাণি, হয়ানাম্ হানানাক্ষ দশায়ুতং লক্ষম্, রথানামর্কদুর্গং দশ কোটয়ঃ, পদাতিনাক্ষ নিখর্কম্, আযযুহিতি বচনবাতায়েন যথাসম্ভব-মম্বয়তিঃ । পদাত্যামতিভূং শীলং যেষামিতি গিনিঃ ॥২৩॥

বল ও বাহনের সহিত তাঁহাদের পূজা করিলেন । তৎপরে তিনি অভিমম্ব্যর উদ্দেশে আপন কন্যা উত্তরার বাগদান করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২০॥

পরন্তপ জনমেজয় ! তদনন্তর রাজারা সেই সেই দেশ হইতে আগমন করিলে, বনমালী কৃষ্ণ, হলায়ুধ বলরাম, হৃদিকপুত্র কৃতবর্ষা এবং সত্যকপুত্র যুযুধান, ইহারা শুভদ্রার সহিত অভিমম্ব্যকে লইয়া সেখানে আগমন করিলেন ॥২০—২১॥

একবৎসর যাবৎ দ্বারকায় অবস্থিত ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভূতারা সকলে সম্মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সেই সকল স্তসমজিত রথ লইয়া আগমন করিল ॥২২॥

(২০) তত্রাগমৎ—বা ব রা ম, অত্রাগমৎ—ভা । (২১) সহ যাত্রা পরন্তপাঃ—বা ব রা ম । (২২) ...রথোঁষৈঃ—প্র, ইন্দ্রসেনমুখাশ্চৈব রথৈস্তৈঃ স্তসমাহিতৈঃ—ভা । (২৩) রথানাক্ষায়ুতং শতং হয়ানাক্ষার্কদুর্গং তুর্গম্—বা, রথানামর্কদুর্গং পূর্ণম্—রা ম ভা ।

বৃক্ষ্যকাক্ষ শতশো ভোজ্যশ্চৈব মহৌজসঃ ।
 অম্বম্বুর্বক্ষিশার্দূলং বাহুদেবং মহাহুতিম্ ॥২৪॥
 পরিবর্হং দদৌ কৃষ্ণঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।
 স্ত্রিয়ো রত্নানি বাসাসি পৃথক্ পৃথগনেকশঃ ॥২৫॥
 ততো বিবাহো বিধিবৎবৃষে মৎস্তপার্বয়োঃ ।
 ততঃ শম্ব্যশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।
 পার্থৈঃ সংযুজ্যমানস্ত নেতুর্মৎস্তস্ত বৈশ্বানি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বৃকৌতি । শতশো বৃক্ষ্যকাক্ষ, মহৌজসো ভোজ্যশ্চ, মহাহুতিম্ বৃক্ষিশার্দূলং বৃক্ষিবংশ-
 শ্রেষ্ঠং বাহুদেবং কৃষ্ণম্, অম্বম্বুঃ অবাগজ্ঞম্ ॥২৪॥

পরীতি । কৃষ্ণঃ, মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং পৃথক্ পৃথক্, অনেকশঃ স্ত্রিয়ো রত্নানি বাসাসি চ
 পরিবর্হং স্ত্রীপ্রভৃতিরূপমুপহারং দদৌ । “পরিবর্হন্ত রাজার্ববস্ত্রপি পরিচ্ছদে” ইতি বিবঃ ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ, বিধিবৎ অহুগীযমান ইতি শেবঃ, মৎস্তপার্বয়োঃ বিরাটপাণ্ডবগণয়োঃ,
 বিবাহো বিবাহমহোৎসবো ববৃষে । ততস্ত পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সংযুজ্যমানস্ত মৎস্তস্ত বৈশ্বানি
 শম্ব্যশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ তত্তদাধ্যাক্ষতদানীন্তনা বাচবিশেষাঃ, নেতুঃ শব্দং চক্ৰঃ ।
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবাহসম্বন্ধম্ ॥২২॥ শ্রেণয়ামাস আত্মানার্থং দূতানিতি শেবঃ ॥২৩॥ উপপ্ৰব্যাং বিরাটনগর-
 সমীপস্থনগরাস্তরম্ ॥২৪—২৫॥ বেদাধ্যয়নসম্পন্ন ইত্যপি পাঠঃ ॥২৬—২৭॥ সুদানানাত্মবা-

ক্রমে বিরাটরাজার রাজধানীতে দশ সহস্র হস্তী, লক্ষ অশ্ব, অর্কবৃন্দ রথ এবং
 নিখর্ক পদাতি সমবেত হইল ॥২৩॥

শত শত বৃক্ষিবংশীয়, অন্ধকবংশীয় এবং মহাতেজা ভোজবংশীয়েরা বৃক্ষিবংশ-
 শ্রেষ্ঠ মহাতেজা কৃষ্ণের সহিত আগমন করিল ॥২৪॥

তাহার পর কৃষ্ণ, মহাত্মা পাণ্ডবগণের প্রত্যেককে উপহারস্বরূপ অনেক স্ত্রী,
 রত্ন ও বস্ত্র দান করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর বিরাটরাজা ও পাণ্ডবগণের সেই বিবাহমহোৎসব যথাবিধানে
 অনুষ্ঠিত হইতে থাকিয়া ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল । পরে পাণ্ডবগণের সহিত
 সম্মিলিত বিরাটরাজার ভবনে শম্ব, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখবাস্ত্র বাদিত
 হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৪)---ভোজ্যশ্চ পরমৌজসঃ---বাহুদেবং মহাহুতিম্---প্র । (২৬) শ্রেণয়ামাস আত্মানি ।
 ...গোমুখাভ্যুদয়ান্---বা ব বা ম, ততঃ শম্বা বৃদ্ধ্যশ্চ গোমুখা ভির্ভিতব্যা---ভা ।

উচ্চাবচান্ যুগান্ অম্মুমেধ্যাংশ্চ শতশঃ পশূন্ ।

সুরামৈরেয়পানানি প্রভূতান্ভ্যভ্যহারয়ন্ ॥২৭॥

গায়নাখ্যানশীলাশ্চ নটা বৈতালিকাস্তথা ।

স্ববস্তুস্তানুপাতিষ্ঠন্ সূতাশ্চ সহ মাগধৈঃ ॥২৮॥

সুদেষাক পুরস্কৃত্য মৎস্তানাক বরাজ্জয়ঃ ।

আজগ্মুচ্চারুসৰ্ব্বান্যঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥২৯॥

বর্ণোপপন্নাস্তা নার্যো রূপবত্যঃ স্বলঙ্কতাঃ ।

সৰ্ব্বাশ্চাভ্যভবৎ কৃষ্ণা রূপেণ যশসা জিহ্না ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

উচ্চেতি । উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, যুগান্ হরিণান্, মেধ্যান্ পবিত্রান্ শতশঃ পশূন্ ছাগাদীন্ মাংসার্থশ্চ অম্মুঃ । তথা প্রভূতানি প্রচুরাণি, সুরা প্রসিক্তা মৈরেয় “মৈরেয়ং ধাতকীপুষ্পশুভধানামসংহিতম্” ইতি মাধবোক্তো যত্ববিশেষঃ পানমপরিবিধং পানসাদিমত্ৰক্ তানি, অভ্যবহারয়ন্ লোকা যথাযোগ্যমপিবন্ ॥২৭॥

গায়নেতি । গায়না গাথকশ্চ আখ্যানশীলা আখ্যানপাঠকশ্চ তে, নটাঃ, তথা বৈতালিকা রাজ্যবসানে বোধকরাঃ, মাগধৈর্যাকলিককার্যোষু স্তুতিপাঠকৈঃ সহ, সূতাঃ সভারম্ভকালে স্তুতিপাঠকশ্চ, স্ববস্তুঃ, তান্ পাণ্ডবাদীন্, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২৮॥

সুদেষামিতি । চারুসৰ্ব্বান্যঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাশ্চ মৎস্তান্য মৎস্তনগরবাসিনাং বরজ্জয়শ্চ, সুদেষাং তদাখ্যায় বিরাটমহিষীং পুরস্কৃত্য আজগ্মুঃ ॥২৯॥

বর্ণেতি । তা নার্যঃ, বর্ণোপপন্ন উত্তমদেহবর্ণাঃ রূপবত্যঃ, স্বলঙ্কতাশ্চাসন্ । কিন্তু তথাপি কৃষ্ণা দ্রৌপদী, রূপেণ যশসা জিহ্না কাস্ত্যা চ, তাঃ সৰ্ব্বা এব নারীঃ, অভ্যভবৎ অভিজুতবতী ॥৩০॥

বিরাটরাজার লোকেরা নানাপ্রকার হরিণ ও শত শত পবিত্র পশু বধ করিতে থাকিল এবং তত্রত্য লোকেরা যথাযোগ্য প্রচুর সুরা, মৈরেয় ও অন্যান্য মদ্য পান করিতে লাগিল ॥২৭॥

গাথকেরা, আখ্যানপাঠকেরা, নটেরা, বৈতালিকেরা, মাগধেরা ও সূতেরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উপাসনা করিতে থাকিল ॥২৮॥

এই সময়ে সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও উজ্জ্বল কুণ্ডলধারিণী পূরনারীরা সুদেষাদেবীকে অগ্ৰবৰ্দ্ধিনী করিয়া আগমন করিলেন ॥২৯॥

তাঁহারা সকলেই উত্তমবর্ণা, রূপবতী ও সম্যক্ অলঙ্কতা ছিলেন ; তথাপি দ্রৌপদী রূপে, যশে ও কাস্তিতে তাঁহাদের সকলকেই অভিজুত করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত রাজপুত্রৌষলকৃতাম্ ।
 হতামিব মহেন্দ্রস্ত পুরস্কৃত্যোপতস্থিরে ॥৩১॥
 তাং প্রত্যগৃহ্মাং কোন্তেয়ঃ হতস্তার্থে ধনঞ্জয়ঃ ।
 সৌভদ্রস্তানবজ্ঞানীঃ বিরাটনয়্যং তদা ॥৩২॥
 তত্রোতিষ্ঠগ্ৰহাৰাজে। রূপমিন্দ্রস্ত ধারয়ন্ ।
 স্মৃষাং তাং প্রতিজগ্রাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥
 প্রতিগৃহ্ চ তাং পার্থঃ পুরস্কৃত্য জনার্দনম্ ।
 বিবাহং কারয়ামাস সৌভদ্রস্ত মহাত্মনঃ ॥৩৪॥
 তস্মৈ সপ্ত সহস্রাণি হয়ানাং বাতরংহসাম্ ।
 যে চ নাগশতে মুখ্যে প্রাদাষহু ধনং তদা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি । তা নাথ্যস্ত, মহেন্দ্রস্ত দেবরাজস্ত হতামিব, অপরুতাং রাজপুত্রীং তামুত্তরাম্, পরিবার্য পরিবেষ্টা, পুরস্কৃত্য অগ্রেসরাকৃতা চ, উপতস্থিরে অবতস্থিরে ॥৩১॥

তামিতি । তদা কোন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, সৌভদ্রস্ত হতভ্রাগর্তজাতস্ত হতস্ত অভিমন্তোরণে, অনবজ্ঞানীম্ অনিন্দ্যাগাজীম্, তাং বিরাটনয়্যং প্রত্যগৃহ্মাং ॥৩২॥

তত্রোতি । মহারাজঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, পরিচ্ছদাদিনা ইন্দ্রস্ত রূপং ধারয়ন্, তত্র অতিষ্ঠাৎ ।
 স চ, তাং বিরাটনয়্যাম্, স্মৃষাং পুত্রবধুং পুত্রবধুত্বেনেত্যর্থঃ প্রতিজগ্রাহ ॥৩৩॥

প্রতীতি । পার্থঃ সঃ অর্জুনঃ, তাং প্রতিগৃহ্, জনার্দনং কৃষ্ণক, পুরস্কৃত্য সম্মানপ্রদর্শনার্থ-
 মগ্রবর্তীকৃতা, মহাত্মনঃ সৌভদ্রস্ত অভিমন্তোবিবাহং কারয়ামাস ॥৩৪॥

ক্রমে সুদেষ্ণাপ্রভৃতি সেই পুরনারীরা দেবরাজের কন্যার শ্রায় অলঙ্কৃত্য রাজকন্যা উত্তরাকে পরিবেষ্টনপূর্বক সম্মুখে রাখিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন, সুভদ্রানন্দন অভিমন্ত্যর জগ্ন সেই অনিন্দ্যাসুন্দরী বিরাটনন্দিনীকে গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ যুধিষ্ঠিরও ইন্দ্রের রূপ ধারণ করিয়া সেখানে অবস্থান করিতেছিলেন ; তিনিও পুত্রবধুরূপে উত্তরাকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন উত্তরাকে গ্রহণ করিয়া, কৃষ্ণকে সম্মুখে রাখিয়া, মহাত্মা অভিমন্ত্যর বিবাহ করাইলেন ॥৩৪॥

(৩১) পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত—প্র, পরিবার্যোত্তরাং তস্মুঃ—ভা। (৩৫) লোকায় পরম্ 'হুবা সম্যক্ সমিদ্ধাগ্নিমর্চয়িত্বা বিদম্ভনঃ'। রাজ্যঃ বলক কোষক সর্বমাত্মানমেব চ ।
 জবেদয়ং পাণ্ডবেভ্যো বিরাটঃ প্রীতিমাস্তদা ।' ইতি প্রায়েণ পুনরুক্ত্যর্থকঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—
 প্র বা ব বা ম ।

কৃতে বিবাহে তু তদা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ বিত্তং যদুপাহরণচ্যুতঃ ॥৩৬॥

গোসহস্রাণি রত্নানি বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

ভূষণানি চ মুখ্যানি যানানি শয়নানি চ ।

ভোজ্যানি চৈব দিব্যানি পানানি বিবিধানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তদা ইতি । তদা তদৈ অভিমত্বে, বাতরংহস্যং বায়ুতুল্যবেগশালিনাম্, হস্যানামস্থানাম্, সপ্ত সহস্রাণি, মুখ্যে প্রদানে, যে নাগশতে হস্তিশতে, বহু ধনক যৌতুকস্বেন প্রাদাৎ বিরাট ইতি শেষঃ ॥৩৬॥

কৃত ইতি । অভিমত্বানা বিবাহে কৃতে সতি তু, তদা, ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যৎ বিত্তম্, উপাহরণ উপহারভাবেনাৰ্পিতবান্, ব্রাহ্মণেভ্যঃ, তদ্বিত্তং ধনম্, গোসহস্রাণি, রত্নানি, বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, মুখ্যানি শ্রেষ্ঠানি ভূষণানি চ, যানানি রথাদীনি, শয়নানি শয্যাশ্চ, তদিত্যেভ্যঃ দিব্যানি উত্তমানি ভোজ্যানি, বিবিধানি পানানি পেষবস্তুনি চ দদৌ । সপ্তজিংশতমঃ শ্লোকঃ বহুপাদঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সায়রূপং যজ্ঞম্, মৈত্রেয়ং বৃক্ষরসরূপং যজ্ঞম্ ॥২৭—৩০॥ অত্যাভবন্ অভিজ্ঞতাঃ ॥৩১—৩৪॥ (পাঠান্তরে) আত্মানমেব চ প্রাদাদিতি পূর্বেণাস্বয়ঃ ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শ্রীমদ্ভারতভাবতেন্দ্রসাহস্রাৎ সংহিতাস্থাৎ বৈয়াসিক্যং বিরাটপর্কনি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-
মধ্যান্দ্যধুরক্তরচতুর্ভূরণবংশাবতংস-শ্রীগোবিন্দস্বরিস্বম্-শ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতে ভারতভাবদীপে
বিরাটপর্কার্থপ্রকাশে সপ্তবর্তিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

তখন বিরাটরাজা অভিমত্বকে বায়ুর তুল্য বেগশালী সপ্ত সহস্র অশ্ব, উৎকৃষ্ট দুই শত হস্তী এবং বহুতর ধন যৌতুকরূপে দান করিলেন ॥৩৬॥

অভিমত্বের বিবাহ করা হইয়া গেলে, তখন ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির—কৃষ্ণ যে সকল ধন উপহার দিয়াছিলেন, ব্রাহ্মণদিগকে সেই সকল ধন, বহু সহস্র গো, রত্ন, নানাবিধ বস্ত্র, উত্তম উত্তম অলঙ্কার, বহুতর যান ও শয্যা বিতরণ করিলেন এবং অল্প সকলকেই 'উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট খাদ্য ও নানাবিধ পেষ বস্ত্র দান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

(৩৭)...ভোজনানি চ হস্তানি পানানি—বা ব বা ম, হৃদীয়ার্জ ভা নান্তি ।

তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাণং হৃষ্টপুটজনাঙ্কলম্ ।

নগরং মৎস্তরাজস্তু শুভভে ভরতৰ্ষভ ! ৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি
বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহো নাম সপ্তবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপৰ্ব্ব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । হে ভরতৰ্ষভ ! জনমেজয় ! তেন মহোৎসবেন সঙ্ক্ৰাণতে আলোকাদিনা
মহাগ্ৰীপাত ইতি তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাণম্, হৃষ্টৈরানন্দিতৈঃ ভোজনাদিনা পুটৈক জনৈঃ আঙ্কলং
ব্যাপ্তম্, মৎস্তরাজস্তু বিরাট নগরম্, শুভভে ৩৮॥

যটপঙ্কনাগেন্দুমিতে শকাঙ্কে ঔষোদশাহে মিথুনছিত্তেহর্কে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়ং বিরাটপৰ্ব্বাধিকৃত্য সমাপ্তা ১১।

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিরাতিধানঃ ।

তদ্রত্যা গঙ্গাধরশৰ্ম্মহুর্ধঃ কান্তপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ১২।

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নমু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ১৩।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পরভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতটচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি

বৈবাহিকে সপ্তবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপৰ্ব্ব ॥১॥

—:~:—

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! হৃষ্টপুট জনে পরিপূর্ণ এবং সেই মহোৎসবে
দেদীপ্যমান বিরাটরাজ্যর সেই রাজধানীটা তখন অত্যন্ত শোভা পাইতে
লাগিল ৩৮॥

বিরাটপৰ্ব্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥১॥

—:~:—

(৩৮)...হৃষ্টপুটজনাবৃতম্—বা 'ব ম ভা,...হৃষ্টপুটজনাবৃতম্—রা, ...মৎস্তরাজস্তু শুভভে
নগরং বৈ মহানুনঃ—ভা। * '...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'
—বা ব রা ম ।

মহাযত্নোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতচাৰ্য্য-পদ্যভূষণ
শ্রীমদ্ হরিন্দাস সিন্ধাস্বামীনাথ ভট্টাচাৰ্য্যমহাশয় শ্ৰীশত শ্ৰীহাবলী

মুদ্ৰিত মূলগ্রন্থ

- ১। স্মৃতিচিন্তামণিঃ (ব্যবহাৰগ্ৰন্থ, ৪র্থ সংস্কৰণ)
- ২। কল্পিণীহরণম্ (মহাকাব্য, সটীকাভূবাদ, ৫ম সংস্কৰণ)
- ৩। বিরাঙ্গসরোজিনী (নাটিকা, স্থাভিনয়যোগ্যা, ২য় সংস্কৰণ)
- ৪। বঙ্গীৰপ্ৰতাপম্ (নাটক, প্ৰতাপাদিত্যচৰিত্ৰ)
- ৫। মিবাপ্ৰতাপম্ (নাটক, প্ৰতাপসিংহচৰিত্ৰ)
- ৬। বিদ্যোগবৈভবম্ (খণ্ডকাব্য, মিবাপ্ৰতাপের সহিত সংযুক্ত)
- ৭। যুষ্টিপ্ৰিয়ের সময় (২য় সংস্কৰণ)
- ৮। বিধবার অমুকল (২য় সংস্কৰণ)
- ৯। শিবাজীচৰিতম্ (মহানাটক, শিবাজীচৰিত্ৰ)
- ১০। সরলা (গল্পকাব্য)
- ১১। বিদ্যা বিত্তবিবাদম্ (খণ্ডকাব্য, সরলার সহিত সংযুক্ত)
- ১২। কাব্যাকৌমুদী (অলঙ্কারগ্ৰন্থ)

অমুদ্ৰিত মূলগ্রন্থ

- ১৩। শঙ্করসম্ভবম্ (খণ্ডকাব্য)
- ১৪। কংসবধম্ (নাটক)
- ১৫। জ্ঞানকীৰ্ত্তনম্ (নাটক)
- ১৬। সমাজসংস্কার (হিন্দুসমাজের উৎকর্ষসাধক গবেষণাগ্ৰন্থ)
- ১৭। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

মুদ্ৰিত টীকাগ্রন্থ

- ১৮। উত্তররামচৰিতম্ (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্কৰণ)
- ১৯। মালবিকাগ্নিমিত্ৰম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ২০। মালতীমাধবম্ (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্কৰণ)
- ২১। দশকুমারচৰিতম্ (সটীকাভূবাদ, ৩য় সংস্কৰণ)
- ২২। কাদম্বরী পূৰ্বাৰ্দ্ধ (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্কৰণ)
- ২৩। সাহিত্যদৰ্পণঃ (বিস্তৃত টীকাসমেত, ৫ম সংস্কৰণ)
- ২৪। মেঘদূতম্ (সাধয়-টীকাসহ-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ২৫। কুমারসম্ভবম্ (সাধয়-টীকা-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ২৬। মুচ্ছকটিকম্ (সটীকাভূবাদ, ৩য় সংস্কৰণ)
- ২৭। অভিজ্ঞানশকুন্তলম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ২৮। রঘুবংশম্ (সাধয়-সটীকা-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ)
- ২৯। শিশুপালবধম্ (সাধয়-টীকা-টিপ্পনী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ৩০। নৈষধচৰিতম্, সম্পূৰ্ণ (সাধয়-সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ৩১। হুত্বারাক্ষসম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)

